













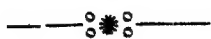
# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## দ্রোণপর্ব



প্রথমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃত্য ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবিস্তৃতিসিদ্ধান্তবিভাগলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেঠৈব ও কাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

8846  
STATE CENTRAL LIBRARY  
WEST BENGAL  
CALCUTTA  
12.9.6

# মহাভারতম্



## দ্রোণপৰ্ব

—:~:—

( ১। দ্রোণাভিষেকপৰ্ব । )

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈকেব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকেব ততো জয়মদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।  
তমপ্রতিমসদ্বোজোবলবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ।  
হতং দেবব্রতং শ্রুত্বা পাঞ্চাল্যেন শিখণ্ডিনা ॥১॥  
ধৃতরাষ্ট্রস্ততো রাজা শোকব্যাকুললোচনঃ ।  
কিমচেষ্ঠত বিপ্রর্ষে ! হতে পিতরি বীৰ্য্যবান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী \*

আন্ততোষ ইতি বিধবিশ্রুতো নেশ ! তুঙ্গসি চিরাচ্চন্দাদপি ।  
দ্রীণি দেব ! নয়নাচ্চাপি শ্রয়ন্ নেক্সে চ নিজ্জভজ্জুদ্বিশাম্ ॥  
অবিষয়ো বচসো মনসস্তথা ভবসি নাপ্যপরেজ্জিগ্যাচরঃ ।  
অসি চ বেদনিবেদিতবৃত্তিভাক্ তদিহ তেহবিগমে বদ বস্মা কিম্ ॥

অথ ভীষ্মপর্বোপাস্ত্যাদ্যাদে ভীষ্মপতনানন্তরং দুৰ্যোধনাদেশদুঃশাসনস্ত দ্রোণাভিক-  
গমনেন স্ফুটিতং দ্রোণপর্বরভতে জনমেজয় উবাচ তমিতি । হে বিপ্রর্ষে ! বৈশম্পায়ন !

(১)...বলবীৰ্য্যসম্বিতম্... বা । (২)...শোকব্যাকুলচেতনঃ । কিমকুর্ষত... পি । \*  
অস্ত কিল দ্রোণপর্বণঃ প্রথমাবধি বহুদূরং যাবম্লীলকণ্ঠকৃত্য টীক। নোপলভ্যতে । ততশ্চেতঃ  
পরমীদৃশো ভারতকৌমুদ্যঃ শীর্ণলোপো ন দেয়ঃ ।

যশ পুত্রো হি ভগবন্ ! ভীষ্মদ্রোণমুখৈ রথৈঃ ।  
 পরাজিত্য মহেষ্টাসান্ পাণ্ডবান্ রাজ্যমিচ্ছতি ॥৩॥  
 তস্মিন্ হতে তু ভগবন্ ! কেতৌ সর্বধনুস্বতাং ।  
 বদচেষ্টত কৌরব্যস্তশ্মে ক্রুহি তপোধন ! ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিহতং পিতরং শ্রদ্ধা ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ।  
 লেভে ন শাস্তিঃ কৌরব্যশ্চিন্তাশোকপরায়ণঃ ॥৫॥  
 তস্য চিন্তয়তো দুঃখমনিশং পার্থিবস্য তৎ ।  
 আজগাম বিশুদ্ধাক্ষা পুনর্গাবল্গণিস্তদা ॥৬॥

পিতরি পিতৃজ্যেষ্ঠভ্রাতরি ভীষ্মে, হতে সতি, ততঃ, বীষ্যবান্ রাজ্যেন যুদ্ধপ্রবর্তননিবর্তনযোগে  
 শক্তিমান্, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তন্ম, অপ্রতিমা নিকপন্যঃ স্বমধাবসায়ঃ ‘এজতেজঃ বলং দৈহিকী  
 শক্তিঃ বীষ্যঃ মানসিকী শক্তিঃ পরাক্রমশ্চ পরাভিভবনসামর্থ্যং’ তে যস্য তন্ম, দেবানামিব ব্রতঃ  
 শৌচাচারাদৌ কঠোরনিয়মো যস্য তন্ম, অথবা দেবে ব্রতং পূজাদিনিয়মো যস্য তৎ, ভীষ্মং,  
 পাকালোন পাকালরাজকুপদপুত্রং শিখণ্ডিনা, হতন্ম, শ্রদ্ধা, শোকেন বাস্কুলে বিকলে লোচনে  
 যস্য স তাদশঃ সন্, কিম্, অচেষ্টত অকরোৎ ॥১-২॥

যন্তেতি । পুত্রো দুর্ঘোধনঃ । ভীষ্মদ্রোণমুখৈর্ভীষ্মদ্রোণাদিভিঃ, রথৈঃ রথিভিঃ । ইন্ম  
 বাণান্ অস্ত্রাতি দ্বিপতি অনেনেতি ইষাসো দম্ভঃ মহাস্ত ইষাস। যেযাং তান্ ॥৫॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ভীষ্মে । কেতৌ ধ্বজে । কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৪॥

নিহতমিতি । পিতরং পিতৃপয়স্য জ্যেষ্ঠতাতং ভীষ্ম ॥৩॥

তন্তেতি । তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্যান্তিকে । গবগগজাপতামিতি গাবল্গণিঃ সঙ্করঃ ॥৬॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রহ্মবি ! (বৈশম্পায়ন ! ) অতুলনীয় অধাবসায়,  
 তেজ, বল, বীষ্য ও পরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে, কুপদপুত্র শিখণ্ডী  
 তাঁহাকে বধ করিয়াছেন ইহা শুনিয়া শোকে আকুলনয়ন হইয়া শক্তিশালী  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র কি করিলেন ? ॥১—২॥

ভগবন্ ! যাহার পুত্র দুর্ঘোধন ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি রথিগণদ্বারা মহা-  
 ধনুর্ধর পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

ভগবন্ ! তপোধন ! সমস্ত ধনুর্ধরের মধ্যে ধ্বজস্বরূপ ভীষ্ম নিহত হইলে,  
 ধৃতরাষ্ট্র যাহা করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! কৌরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জ্যেষ্ঠতাত  
 ভীষ্মকে নিহত শুনিয়া চিন্তাশ্রিত ও শোকাকুল হইয়া শাস্তিলাভই করিতে  
 পারেন নাই ॥৫॥

শিবিরাত্ সঞ্জয়ং প্ৰাপ্তং নিশি নাগাহ্বয়ং পুরম্ ।  
 আশ্বিকেয়ো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্ৰেহম্বপৃচ্ছত ॥৭॥  
 শ্ৰেয়সী ভীষ্মস্ত নিধনমপ্ৰহৃষ্টমনা ভূশম্ ।  
 পুত্ৰাণাং জয়মাকাঙ্ক্ষন্ বিললাপাতুরো যথা ॥৮॥  
 ধৃতরাষ্ট্ৰ উবাচ ।

সংশোচ্য তু মহাত্মানং ভীষ্মং ভীমপরাক্ৰমম্ ।  
 কিমকাষুঃ পরং তাত ! কুরবঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥  
 তস্মিন্ বিনিহতে শূরে অতুৰ্দ্ধৰ্ষে মহৌৰ্জসি ।  
 কিংনুষ্টিং কুরবোহকাষুনিমগ্নাঃ শোকসাগরে ॥১০॥  
 ততুর্দীপং মহৎ সৈন্যং ত্রৈলোক্যস্তাপি সঞ্জয় ! ।  
 ভয়মৎপাদয়েতীত্ৰং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥

শিবিরাদিতি । শিবিরাত্ কুরুক্ষেত্ৰস্থাত্ । নাগাহ্বয়ঃ হস্তিনাপুৰম্ ॥৭॥  
 শব্দেহিতি । বিললাপ ধৃতরাষ্ট্ৰ ইত্যাক্তবক্তিঃ, আতুরো রোগাদিনা পীড়িতঃ ॥৮॥  
 সংশোচোতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! কালচোদিতা দৈবপ্ৰেরিতাঃ ॥৯॥  
 বাগদ্ব্যভূতমর্থমেব পুনরাহ তস্মিন্মিতি । কিংনুষ্টিদিতোকমেবাব্যয়ঃ শ্ৰেয়ঃ ॥১০॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্ৰ সেই ভীষ্মবিনাশভূৎ চিন্তা করিতেছিলেন, সেই সময়ে  
 নিশ্চলচিত্ত সঞ্জয় পুনরায় আগমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সঞ্জয় কুরুক্ষেত্ৰের শিবির হইতে রাত্ৰিতে হস্তিনানগরে  
 (ধৃতরাষ্ট্ৰের নিকটে) আগমন করিলে, অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্ৰ তাঁহার নিকট  
 জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৭॥

পুত্ৰগণের জয়াভিলাষী ধৃতরাষ্ট্ৰ ভীষ্মের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত বিষণ্ণ-  
 চিত্ত হইয়া পীড়িতের আয় বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্ৰ বলিলেন - 'বৎস সঞ্জয় ! কোরবেরা, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও  
 মহাত্মা ভীষ্মের বিষয়ে বিশেষ শোক প্রকাশ করিয়া পরে দৈবপ্ৰেরিত হইয়া কি  
 করিলেন ? ॥৯॥

মহাতেজা ও অতিতুৰ্দ্ধৰ্ষ সেই বীর নিহত হইলে, কোরবেরা শোকসাগরে  
 নিমগ্ন হইয়া কি করিলেন ? ॥১০॥

(৮) ...জয়মহিচ্ছন্ । (১০) ...শূরে তুৰ্দ্ধৰ্ষে মহাত্মনি...বা ব রা নি । (১১) ...ত্রিলোক  
 আপি ...পি ।

দেবব্রতে তু নিহতে কুরুণাম্মুযতে তদা ।

যদকাষুর্নৃপতয়ন্তুম্মাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্মেকমনা বচনং ক্রবতো মম ।

যতে পুত্রাস্তদাকাষুর্হতে দেবব্রতে মুখে ॥১৩॥

নিহতে তু তদা ভীষ্মে রাজন্ ! সত্যপরাক্রমে ।

তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ প্রাধ্যায়ন্ত পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪॥

বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ ক্ষত্রধর্ম্যং নিশাম্য তে ।

স্বধর্ম্মং নিন্দমানাস্তে প্রণিপত্য মহাত্মনে ॥১৫॥

শয়নং কল্লয়ামাস্তর্ভীষ্মায়ামিততেজসে ।

সোপধানং নরব্যাহ ! শরৈঃ সন্নতপর্কবভিঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

তদ্বিতি । উদীর্ণং বৃদ্ধাদোজতম্, মহত্ত্বং মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং সৈন্যং কৃত্ব ত্রৈলোক্যস্তাপি  
তীব্রং ভয়মুৎপাদয়েৎ । অতো মৎসৈন্তানামপি ভয়োৎপাদনসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১২॥

দেবেতি । দেবব্রতে ভীষ্মে । ঋষভে শ্রেষ্ঠে ॥১৩॥

শৃণ্বিতি । পত্নিতস্তাপি হতদ্বাবস্তাবাৎ তত ইত্যুক্তম্, মুখে যুদ্ধে ॥১৪॥

নিহত ইতি । প্রাদ্যায়ন্ত অচিস্তয়ন্ত, পৃথক্ পৃথক্ বিমাদেন আনন্দেন চ ॥১৪॥

বিস্মিতা ইতি । বিস্মিতা ভীষ্মদেহে পতিতশরণাঃ নিরস্তরদর্শনাঃ । নিশাম্য

সঞ্জয় ! মহাত্মা পাণ্ডবগণের সেই যুদ্ধোত্তম বিশাল সৈন্য দ্রিভুবনেরও  
গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥১২॥

সঞ্জয় ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিহত হইলে, তখন রাজারা যাহা করিলেন,  
তাহা ভূমি আমার নিকট বল' ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে নিহত হইলে, তখন আপনার পুত্রেরা  
যাহা করিলেন, তাহা আমি বলিতেছি ; আপনি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ  
করুন ॥১৪॥

রাজা ! যথার্থপরাক্রমশালী ভীষ্ম নিহত হইলে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা  
এবং পাণ্ডবেরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে চিন্তা করিলেন ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর কৌরবেরা বিস্মিত ও পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া

(১৩).. দেবব্রতে নৃপ!—পি, দেবব্রতে যতে—বা। (১৫) বিস্মিতাশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ  
অলম্ব্যশ্চ বিধাংপতে!। জুগুপ্সমানাঃ পরমং ক্ষত্রধর্ম্মং বিশাংপতে!—পি,...নিশাম্য  
তে...বা। (১৬) ভীষ্মায়ামিতকর্ম্মণে · বা নি।

বিধায় রক্ষাং ভীষ্মস্ত সমাভ্যায় পরস্পরম্ ।  
 অনুমান্য চ গান্ধেয়ং কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥  
 ক্রোধসংরক্তনয়নাঃ সমবেত্য পরস্পরম্ ।  
 পুনরুদ্ধায় নির্জঘুঃ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥১৮॥ (যুধকন্)  
 ততস্তূর্য্যনির্দৈশ্চ ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনৈঃ ।  
 তাবকানামনীকানি পরেষাঞ্চ বিনির্ঘূঃ ॥১৯॥  
 ব্যাবৃত্তেহর্য্যম্ণি রাজেন্দ্র ! পতিতে জাহ্নবীস্ততে ।  
 অমর্ষবশমাপন্নাঃ কালোপহতচেতসঃ ॥২০॥  
 অনাদৃত্য বচঃ পথ্যং গান্ধেয়স্ত মহাত্মনঃ ।  
 নির্য্যবুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! শস্ত্রাণ্যাদায় সর্ব্বশঃ ॥২১॥ (যুধকন্)

আলোচ্য, তে কৌরবাঃ । তে পাণ্ডবাশ্চ, মহাত্মনে ভীষ্মায় । শবনং শবানম্, কল্পনামানন্দপা-  
 স্তবং স্থাপনেন ॥১৫—১৬॥

বিদায়েতি । রক্ষাং বিধায় রক্ষিৎপনপটমণ্ডপনিষ্ঠাণাদিনা । অত্মমাতা মদাত, গান্ধেয়ঃ  
 ভীষ্মম্ । সমবেত্য মিলিতা । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১৭ - ১৮॥

তত ইতি । তাবকানাং যোদ্ধৃণাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৯॥

ব্যাবৃত্ত ইতি । ব্যাবৃত্তে অস্ত্রাচলাবলম্বিনি, অয্যাম্ণি স্তবে । জাহ্নবীস্তবে ভীষ্মে ।  
 বিপৎপথে সাধু ইতি পথ্যং হিতজনকম্ । সর্ব্বশঃ সর্ব্বস্বাদেশাৎ ॥২০—২১॥

ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্যালোচনা করিয়া এবং সেই নিজধর্ম্মের নিন্দা করিতে থাকিয়া  
 মহাত্মা ভীষ্মকে প্রণিপাত করিয়া সেই অমিততেজের জগ্ন নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা  
 উপাং নর (বালিসের) সহিত শয্যা রচনা করিয়া দিলেন ॥১৫—১৬॥

তৎপরে সেই ক্ষত্রিয়েরা ভীষ্মের রক্ষাবিধান, তাঁহার প্রতি সম্মানপ্রদর্শন,  
 তাহাকে প্রদক্ষিণ এবং পরস্পর আলাপ করিয়া, ক্রমে ক্রোধে আরক্তনয়ন,  
 পরস্পরমিলিত ও কালপ্রেরিত হইয়া পুনরায় যুদ্ধের জগ্ন নির্গত  
 হইলেন ॥১৭-- ১৮॥

তাঁহার পর আপনার পক্ষের এবং পাণ্ডবপক্ষের সৈন্যেরাও তুর্য্যাক্ষনি ও  
 ভেরীর শব্দের সহিত নির্গত হইতে লাগিল ॥১৯॥

ভরতবংশপ্রধান ! রাজশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্য অস্ত যাইতে লাগিলে এবং ভীষ্ম  
 পতিত হইলে, তুমি পক্ষের যোদ্ধারাই ক্রুদ্ধ ও কালকলুষিতচিত্ত হইয়া মহাত্মা

(১৮) সমবেক্ষ্য পরস্পরম্ পি । (১৯) ভেরীণাং নিনদেন চ বা বরানি । (২০)

ব্যাবৃত্তেহহনি পি বা । (২১) ভরতশ্রেষ্ঠাঃ শস্ত্রাণ্যাদায় সর্ব্বশাঃ—বা বরানি ।



মোহান্তব তু পুত্রস্ত বধাচ্ছান্তনবস্ত চ ।  
 কোরব্যো যুত্যানুত্যাঃ সহিতাঃ সর্বরাজভিঃ ॥২১॥  
 অজাবয় ইবাগোপা বনে স্বাপদমঙ্কলে ।  
 ভৃশমৃদ্বিগমনসো হীনা দেবব্রতেন তে ॥২৩॥  
 পতিতে ভরতশ্রেষ্ঠে বভূব কুরুবাহিনী ।  
 দ্রৌরিবাপেতনক্ষত্রা হীনং ধমিব বায়ুনা ॥২৪॥  
 বিপন্নশাস্ত্রোব মহী বাক্ চৈবাসংস্কৃতা যথা ।  
 আশ্ররীব মহাসেনা নিগৃহীতে পুরা বলৌ ॥২৫॥  
 বিধবেব বরারোহা শুক্লতোয়েব নিম্নগা ।  
 বৃকৈরিব বনে রুদ্ধা পৃথতী হতযুথপা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)  
 শরভাহতসিংহেব মহতী গিরিকন্দরা ।  
 সা সেনা ভরতশ্রেষ্ঠে পতিতে জাহ্নবীতটে ॥২৭॥

মোহাদিতি । পুত্রস্ত দুঃখোপদনস্ত । শান্তনবস্ত ভীষ্মস্ত ॥২২॥

অজৈতি । অজাচ্ছাণ্ডাশ্চ অবযো মেঘাশ্চ তে, অগোপা পালকরহিতাঃ ॥২৩॥

পতিত ইতি । ভরতশ্রেষ্ঠে ভীষ্মে । দ্রৌরাকাশম্, অপেতনক্ষত্রা তিরোহিততাবা, খমাকাশম্ । বিপন্নানি নষ্টাশিষ্টানি বস্তাঃ সা । অসংস্কৃতা ব্যাকরণসংস্কারশস্তা । নিগৃহীতে বিধ্বনা নিকটে, বলৌ বলিযাজে । বরারোহা উত্তমাক্ষনা । নিম্নগা নদী । বৃকৈ-  
 বাস্রবিশেষঃ, পৃথতী হরিণী, হতে যুথপে, যুথপতিবস্তাঃ সা ॥২৪---২৬॥

ভীষ্মের হিতবাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অস্ত্র লইয়া সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥১০---১১॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রের মোহে এবং ভীষ্মের বধে সকল রাজার সহিত কোরবগণকে যেন মৃত্যু আহ্বান করিল ॥২১॥

হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ বনে পালকশূন্য ডাগল ও মেঘগণের ন্যায় ভীষ্মবিহীন কোরবগণ অন্ত্যস্ত উদ্দিগ্ধচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম পতিত হইলো, কোরবসেনা—নক্ষত্রবিহীন আকাশ, বায়ুশূন্য গগন, নষ্টশস্তা ভূমি, ব্যাকরণসংস্কাররহিত বাক্য, পূর্বকালে বিষ্ণু বলিকে বদ্ধ করিলে বিশাল অশুরসেনা, পতিবিহীন উত্তম স্ত্রী, জলশূন্য নদী এবং বনে বাস্ররুদ্ধা যুথপতিরহিতা হরিণীর ন্যায় হইয়া পড়িল ॥২৪---২৬॥

(২২) মোহান্তব সপুত্রস্ত বা বরা নি । (২৫)---আশ্ররীব যথা সেনা নিগৃহীতে নৃপে বলৌ--বা বরা নি । (২৭)---ভারতী ভরতশ্রেষ্ঠে...বা বরা নি ।

বিশ্বগ্বাতহতারোহা নৌরিবাসীম্মহার্ণবে ।  
 বলিভিঃ পাণ্ডবৈবৌরৈল্লক্লকৈর্ভূশাদিতা ॥২৮॥  
 সা তদা কৌরবী সেনা ব্যাকুলাশ্বরথবিপা ।  
 বিপন্নভূয়িষ্ঠনরা কৃপণা ত্রস্তমানসা ॥২৯॥  
 তস্মাৎ ত্রস্তা নৃপতয়ঃ সৈনিকাশ্চ পৃথগ্বিধাঃ ।  
 পাতাল ইব মজ্জন্তো হীনা দেবত্রতেন তে ।  
 কর্ণং হি কুরবোহস্মায়ুঃ সর্কেব দেবত্রতোপমম্ ॥৩০॥  
 সর্বশস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠং রোচমাননিবাতিথিম্ ।  
 বন্ধুমাপদগতস্তেব তমেবামগমম্ননঃ ॥৩১॥

শরভেতি । শরভেণ তদাখ্যেন মহাভক্তনা আহতঃ সিংহো যস্তাঃ সা, গিবোঃ কন্দরা গুহা,  
 "দরী ভু কন্দরো বা গুহী" ইত্যমবঃ । সা কৌরবী, বভূবেত্যভ্যবৃতিঃ ॥২৭॥

বিষগিতি । বিষক্ সর্পত আগতো বাতো বিশ্বগ্বাতো ঘৃণিবাতা তেন হত আবোহ  
 আরোহী যস্তাঃ সা । লক্কঃ লক্ষ্যঃ কৌরবপক্ষরূপঃ লক্ষ্যঃ হৈষ্টেঃ ॥২৮॥

সেতি । বিপন্ন আহত ভয়িষ্ঠা নরা যস্তাঃ সা, কৃপণা দীনা আসীৎ ॥২৯॥

তস্মামিতি । তস্মাৎ সেনাণাম্ । অস্মায়ুঃ স্তবঘঃ । ঘটপাদোহমং শ্লোকঃ ॥৩০॥

সর্কেতি । আপদগতস্তা বিপন্নস্ত জনস্ত মনঃ, অতিথিঃ গৃহাগতঃ বন্ধুনিব এষা কৃপণা  
 মনঃ কভু, সর্কণশ্রভূতাং শ্রেষ্ঠম্ রোচমানং বীরশ্রিষ্টা দীপ্যমানম্, তঃ কর্ণমগমম্ ॥৩১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম নিপতিত হইলে, সেই কৌরবসেনা-...শরভ সিংহকে  
 আহত করিলে বিশাল পর্বতগুহার আয় হইয়া গেল ॥২৭॥

বলবান্, বীর ও লব্ধলক্ষ্য পাণ্ডবেরা অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলে, ঘৃণি-  
 বাত্যায আরোহী নিহত হইলে মহাসমুদ্রে নৌকার আয় কৌরবসেনা বিপন্ন  
 হইয়া পড়িল ॥২৮॥

হস্তী, অশ্ব ও রথ আকুল হইয়া পড়িলে এবং বহুসংখ্যক মাতৃঘ বিপন্ন হইলে,  
 সেই কৌরবসৈন্য তখন কাতর ও উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

ভীষ্মনা থাকায় সেই সেনাস্থিত রাজারা, নানাবিধ সৈনিকেরা এবং কৌরবেরা  
 দকলে ভীত হইয়া পাতালে যেন মগ্ন হইতে থাকিয়া ভীষ্মের তুল্য পরাক্রমশালী  
 কর্ণকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

বিপন্ন লোকের মন যেমন গৃহাগত বন্ধুর প্রতি গমন করে, সেইরূপ ইহাদের

(২৮) বিশ্বগ্বাতাহত। ক্লমা...বা, বিশ্বগ্বাতাহত। ক্লমা...ব, বিশ্বগ্বাতাহতিক্লমা...নি ।

২৯) সা তদাসীদুঃ সেনা...বা বরা নি । (৩০) কর্ণস্ত কুরবোহস্মায়ুঃ নি ।

চুক্ৰুশ্চঃ কৰ্ণ কৰ্ণেতি তত্র ভারত ! পার্থিবাঃ ।

রাধেয়ং হিতমস্মাকং সূতপুত্রং তনুতাজম্ ॥৩২॥

স হি নায়ুধ্যত তদা দশাহানি মহাযশাঃ ।

সামাত্যবন্ধুঃ কৰ্ণো বৈ তমাহ্নয়ত মা চিরম্ ॥৩৩॥

ভীষ্মেণ হি মহাবাহুঃ সৰ্ব্বক্ষত্রস্ত পশ্যতঃ ।

রথেষু গণ্যমানেষু বলবিক্রমশালিষু ॥৩৪॥

সংখ্যাতোহর্দ্ধরথঃ কৰ্ণো দ্বিগুণঃ সন্ নরর্ষভঃ ।

রথাতিরথসংখ্যারাগ যোহগ্রণীঃ শূরসম্মতঃ ।

সাস্ত্ররানপি দেবেশান রণে যো যোদ্ধুন্নুৎসেহৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

স তু তেনৈব কোপেন রাজন্ ! গান্ধেয়মুক্তবান্ ।

হ্রয়ি জীবতি কৌরব্য ! নাহং যোৎসে কদাচন ॥৩৬॥

চুক্ৰুশ্চরিতি । চক্ৰশ্চঃ উচ্চৈরাজ্জহবঃ । তত্ৰত্যজঃ যুদ্ধে দেহত্যাগোগোচতম্ ॥৩২॥

স ইতি । মা চিরং তদাহ্নানে বিলম্বং মা কুরুত ॥৩৩॥

ভীষ্মেণেতি । রথেষু রথিষু । দ্বিগুণঃ সত্রপি অতিরথশ্চেতি শেষঃ । শূরসম্মতঃ শূরেন  
সর্ধৈরভিমতঃ । উৎসেহৎ শক্রবান্ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪—৩৫॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ । গান্ধেয়ঃ ভীষ্মম্ । দিমুক্তবানিত্যাহ হ্রয়িত্যাদি ॥৩৬॥

মন সমস্ত অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এবং বীরশোভায় শোভিত কৰ্ণের প্রতি গমন  
করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন রাজারা কৌরবপক্ষের হিতৈষী ও যুদ্ধে দেহত্যাগোচত  
রাধানন্দন কৰ্ণকে ‘কৰ্ণ ! কৰ্ণ !’ বলিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন (ও  
বলিলেন—) ॥৩২॥

মহাযশা কৰ্ণ অমাত্য এবং বন্ধুবর্গের সহিত তখন দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ  
করেন নাই । অতএব তাঁহাকে আহ্বান কর, বিলম্ব করিও না ॥৩৩॥

যিনি বীর বলিয়া সকলের অভিমত, এমন কি যিনি সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য  
এবং যিনি সমরাজ্যে অস্ত্ররণের সহিত দেবশ্রেষ্ঠগণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে  
পারেন, সেই নরশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ দ্বিগুণ অতিরথ হইলেও, রথ এবং অতিরথ গণনা  
করিবার সময়ে সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে বল ও বিক্রমশালী রথীদিগের গণনায়  
প্রবৃত্ত ভীষ্ম সেই মহাবাহু কৰ্ণকেই অর্দ্ধরথ বলিয়া গণনা করিয়াছিলেন ॥৩৪-৩৫॥

রাজা ! কৰ্ণ সেই ক্রোধেই ভীষ্মকে বলিয়াছিলেন—‘কৌরব ! আপনি  
জীবিত থাকিতে আমি কখনও যুদ্ধ করিব না ॥৩৬॥

(৩৫)....ত্রিগুণঃ স রথর্ষভঃ...পি ।

ত্বয়া তু পাণ্ডবেষু নিহতেষু মহামুধে ।  
 দুৰ্য্যোধনম্নুজ্ঞাপ্য বনং যাস্থাগি কৌরব ! ॥৩৭॥  
 পাণ্ডবৈব হতে ভীষ্মে ত্বয়ি স্বৰ্গমুপেযুযি ।  
 হস্তাস্ম্যাকরণেনৈব কৃৎস্নান্ বান্ মন্যসে রথান্ ॥৩৮॥  
 এবমুক্ত্বা মহারাজ ! দশাহানি মহাবশাঃ ।  
 নাস্বধ্যত তদা কর্ণঃ পুত্রস্ত তব সম্মতে ॥৩৯॥  
 ভীষ্মঃ সমরবিক্রান্তঃ পাণ্ডবেষু পার্থিব ! ।  
 জঘান সমরে যোধানসংখ্যেয়পরাক্রমাদ্ ॥৪০॥  
 তস্মিন্ স্থ নিহতে শূরে সত্যসন্ধে মহৌজসি ।  
 ত্বংস্বতাঃ কর্ণমস্ম্যুস্তৰ্ভুকামা ইব প্লবন্ ॥৪১॥  
 তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ সহিতাঃ সৰ্বরাজভিঃ ।  
 হা কর্ণ ইতি চাক্রন্দন্ কালোহ্ময়মিতি চাক্রবন্ ॥৪২॥

ত্বয়েতি । মহামুধে মহামুধে । ‘অহুজ্ঞাপ্য যদ্বনগমনে অহুজ্ঞা’ কারণিদ্য ॥৩৭॥

পাণ্ডবৈরिति । উপেযুগি গতে । কৃৎস্নান্ গৰ্হান্ ॥৩৮॥

এবমিতি । পুত্রস্ত প্রাণিগাদ্যুপোদনস্ত, সম্মতে সম্মতো সত্যাম্ ॥৩৯॥

ভীষ্ম ইতি । যোদান্ যোদ্ধান্ ॥৪০॥

তস্মিন্ ইতি । তৰ্ভুকামা নদীমিতি শ্বেষঃ, প্লবং নৌবিশেষম্ ॥৪১॥

আর আপনি মহামুধে পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিলে, আমি দুৰ্য্যো-  
 ধনের অল্পমতি লইরা বনে যাইব ॥৩৭॥

পক্ষান্তরে পাণ্ডবেরা আপনাকে বধ করায় আপনি স্বর্গে গমন করিলে,  
 আ° নি যাহাদিগকে রথী বলিয়া মনে করেন, আমি একরথেই তাহাদের  
 সকলকে বধ করিব’ ॥৩৮॥

মহারাজ ! মহাবশা কর্ণ তখন এইরূপ বলিয়া দুৰ্য্যোধনের সম্মতিক্রমে  
 দশ দিন যাবৎ যুদ্ধ করেন নাই ॥৩৯॥

রাজা ! সমরবিক্রমশালী ভীষ্ম যুদ্ধে (দশ দিন যাবৎ) পাণ্ডবপক্ষের  
 অসাধারণবিক্রমশালী যোদ্ধাদিগকে বধ করিয়াছেন ॥৪০॥

বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাতেজা ভীষ্ম নিহত হইলে, নদীপারগমনাভিলাষী  
 লোকেরা যেমন ভেলার স্রবণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা কর্ণের স্রবণ  
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৮) হতে বা হুদি পার্থেষ্ণু যুদি...নি । (৩৯) এবমুক্ত্বা মহাবাহঃ...বা ব রা নি ।  
 (৪০)...অসংখ্যেয়পরাক্রমঃ—বা ব রা নি । (৪১) ইতঃ পরম্ ‘এবং তে অ হি রাণেষং সূত-  
 পুত্রং তত্ত্বাজম্ । চুক্রুঃ সহিতা যোধাপুত্র তত্র মহাবলাঃ’ ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ ব নি ।

জামদগ্ন্যাভ্যনুজ্ঞাতমস্তৈর্দূর্বীরপৌরুষম্ ।

অগমমো মনঃ কৰ্ণং বন্ধুমাতায়িকেশিব ॥৪৩॥

স হি শক্তো রণে রাজন্ ! ত্রাতুমশ্যামহাভয়াং ।

ত্রিংশানিব গোবিন্দঃ সততং হুমহাযশাঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু সঞ্জয়ং কৰ্ণং কীর্তয়ন্তং পুনঃ পুনঃ ।

আশীবিষদুচ্ছ স্ত ধৃতরাষ্ট্রৌহত্রবীদিদম্ ॥৪৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যন্তদৈকর্ভনং কৰ্ণমগমমো মনস্তদা ।

অথাপশ্যত রাধেয়ং সূতপুত্রং তনুত্যজম্ ॥৪৬॥

তাবকা ইতি । তাবকাস্বপক্ষীয়াঃ সৈন্যঃ । আক্রন্দন আশ্রয়ন, “ক্রন্দনে রোদনাস্থানে” ইত্যমরঃ । অয়ং কালঃ কৰ্ণাশ্রয়স্থতি শেষঃ ॥৪২॥

জামেতি । জামদগ্ন্যেন অভ্যুজ্ঞাতঃ সর্দাস্বাভিজ্ঞতঃ। অতনতম্ । দূর্বীরঃ পৌরুষম্ আক্রমণরূপঃ পুরুষকারো যন্ত তম্ । নঃ অম্বাকম্ । আত্মাধিকেষু মহাবিপৎসু ॥৪৩॥

স ইতি । স কৰ্ণঃ, হি বস্মাং । ত্রিংশান্ দেবান্, গোবিন্দো বিষ্ণুঃ ॥৪৪॥

তথেন্দি । আশীবিষবং সর্প ইব, উচ্ছস্ত নিশ্বাসঃ তাত্ ॥৪৫॥

তৎপরে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা এবং আপনার পুত্রেরা নিজপক্ষের সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া ‘হা কৰ্ণ!’ বলিয়া ডাকিতে লাগিলেন এবং ‘ইহাই কৰ্ণকে অবলম্বন করিবার সময়’ এইরূপ বলিতে থাকিলেন ॥৪২॥

‘তোমার সমস্ত অস্ত্রশিক্ষা হইয়াছে’ এইভাবে পরশুরাম যাহার প্রতি অনু-মোদন করিয়াছিলেন এবং সমস্ত অস্ত্র অবগত থাকায় যাহার পুরুষকার বিপক্ষের ভূনিবার, মহাবিপদে বন্ধুর ছায় সেই কৰ্ণের উপরে আমাদের মন গেল ॥৪৩॥

কারণ, রাজা ! অতিমহাযশা বিষ্ণু যেমন দেবগণকে মহাভয় হইতে রক্ষা করিতে সমর্থ, সেইরূপ কৰ্ণও যুদ্ধে মহাভয় হইতে আমাদেরকে রক্ষা করিতে সমর্থ’ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইভাবে বার বার কৰ্ণের নাম কীর্তন করিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্র সর্পের ছায় নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এই কথা কহিলেন ॥৪৫॥

(৪৩) অস্ত্রে দূর্বীরপৌরুষম্—বা ব । (৪৪) ইতঃ পরম্ ‘দেবানিব মহাবিষ্ণুভায়তে মহতো ভয়াং’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি । (৪৬) যন্ত, বৈকর্তনম্... পি ; অপ্যরক্ষং স রাধেয়ঃ সূতপুত্রস্তনুত্যজঃ—নি ।

অপি তন্ন মুখাকারীদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ।  
 সম্ভ্রান্তানাং তদার্তানাং ব্রহ্মানাং ত্রাণমিচ্ছতাম্ ॥৪৭॥  
 অপি তৎ পুরয়াক্ষত্রে ধনুর্ধরবরো যুধি ।  
 যত্ত্বিনিহতে ভীষ্মে কৌরবাণামপারুতম্ ॥৪৮॥  
 তৎ খণ্ডং পুরয়ন্ কর্ণঃ পরেষামাদধুয়ম্ ।  
 কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥৪৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 দ্রোণাভিমেকে ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—:—

যদ্বিতি । বৈকর্জনঃ তদাপ্যম্ । বো যুয়াকম্ । অথেন্তি প্রশ্নে ॥৪৬॥  
 অপীতি । সত্যপরাক্রমঃ কর্ণঃ । সম্ভ্রান্তানাং বিচলিতানাং কৌরবাণাম্ ॥৪৭॥  
 অপীতি । যং বীষাম্ । অপারুতঃ পাণ্ডবৈর্নীরুতম্ ॥৪৮॥  
 তদ্বিতি । খণ্ডং ভীষ্মভাবান্তদীয়ং শূচমশম্ । আদধং জনয়ন্ ॥৪৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীকবিরদাসিক্যাদ্বাণীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিমেকে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! তখন বৈকর্জন কর্ণের প্রতি তোমাদের মন যে  
 গিয়াছিল, তাহাতে তোমরা যুদ্ধে দেহভ্যাগে উদ্ভত রাধানন্দন কর্ণকে দেখিতে  
 পাইয়াছিলে ত ? ॥৪৬॥

তৎকালে কৌরবেরা বিচলিত, পীড়িত ও ভীত হইয়া রক্ষা পাইবার ইচ্ছা  
 করিতেছিলেন ; তখন যথার্থপরাক্রমশালী কর্ণ সমরাস্থানে তাঁহাদের সে ইচ্ছা  
 মিথ্যা করেন নাই ত ? ॥৪৭॥

ভীষ্ম নিহত হইলে, পাণ্ডবেরা কৌরবপক্ষের যে শক্তি নষ্ট করিয়াছিল,  
 ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ কর্ণ যুদ্ধে সে শক্তি পূর্ণ করিয়াছিলেন ত ? ॥৪৮॥

কর্ণ ভীষ্মের শূচস্থান পূর্ণ করতঃ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া আমার  
 পুত্রগণের জয়লাভের আশা সফল করিয়াছেন ত ? ॥৪৯॥

—:—:—:—

(৪৭)···কচ্ছিৎ সত্যপরাক্রমঃ···বা নি । (৪৮)···কৌরবাণামপারুতম্—পি, কৌরবাণা-  
 যুশাশ্রয়ে—বা ব । (৪৯)···আদধুয়ম্ । স হি বৈ পুরুষব্যাঘ্রো লোকে সঙ্ঘ ! কথাতে ॥  
 অার্তানাং বান্ধবানাঞ্চ ক্রন্দতাঞ্চ বিশেষতঃ । পরিতাজ্য রণে প্রাণাংতজ্ঞাপার্থক্যং শব্দ চ ।  
 কৃতবান্ মম পুত্রাণাং জয়াশাং সফলামপি ॥—বা ব রা নি ।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হতং ভীষ্মমথাধিরথিবিদিত্বা ভিন্নাং নাবমিবাত্যাগাদে কুরুণাম্ ।  
সৌদর্য্যবদ্যাসনে সূতপুত্রঃ সন্তারয়িষ্যন্তুব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥১॥  
শ্রদ্ধাং তু কর্ণঃ পুরুষেন্দ্রমচ্যুতং নিপাতিতং শান্তনবং মহারথম্ ।  
অথোপনাতঃ সহসারিকর্ষণো ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরস্তদা নৃপ ! ॥২॥  
হতে তু ভীষ্মে রথসত্তমে পরৈনিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে কুরুন্ ।  
পিতাব পুত্রাংস্তুরিতোহভ্যাত্ততঃ সন্তারয়িষ্যন্তুব পুত্রস্ত সেনাম্ ॥৩॥  
কর্ণ উবাচ ।

যস্মিন্ ধৃতিবৃদ্ধিপরাক্রমৌ চ সত্যঃ স্মৃতিবীরগুণাশ্চ সৰ্বে ।  
অস্ত্রাণি দিব্যানুথ সন্নতিহ্রীঃ প্রিয়া চ বাগনসূয়া চ ভীষ্মে ॥৪॥

হতমিতি । অথ অধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, লোকগুণাষ্টীম্ হতঃ বিদিত্বা, কুরুণাঃ বাসনে তস্তাং বিপদী, সৌদর্য্যবৎ সহোদর ইব, অগাপে জগে, ভিন্নাম্ অদষ্টক্ৰযাতাদিনা বিদীর্ণাঃ নাবমিব, তব পুত্রস্ত সেনাম্, সন্তাবদিত্যন্ আজগামেতি শেষঃ ॥১॥

‘অবেগাং পুনরাহ দৌ শ্রুত্বৈতি । অচ্যুতঃ ব্রহ্মচর্য্যতাদদ্রষ্টম্ । অরিকর্ষণঃ শত্রুবিহ্বলী ॥২॥

হত ইতি । নিমজ্জতীঃ নিমজ্জতীম্ । কুরুন বিপদর্ণবে নিমজ্জত ইতি শেষঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর অধিরথনন্দন কর্ণ লোকমুখে ভীষ্ম নিহত হইয়াছেন শুনিয়া অগাপ জলে বিদীর্ণ নৌকার হ্রায় আপনার পুত্রের সেনাকে নিস্তার করিবেন বলিয়া কৌরবগণের সেই বিপদের সময়ে সহোদরের হ্রায় আগমন করিলেন ॥১॥

রাজা ! তখন ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ও শক্রবিজয়ী কর্ণ পুরুষশ্রেষ্ঠ, চিরব্রহ্মচারী ও মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হইয়াছেন শুনিয়া সত্বর উপস্থিত হইলেন ॥২॥

বিপক্ষেরা রথশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে নিহত করিলে, সমুদ্রে নৌকার হ্রায় কৌরবেরা বিপদে নিমগ্ন হইতেছিলেন ; সুতরাং পিতা যেমন পুত্রগণকে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করেন, সেইরূপ কর্ণ আপনার পুত্রের সেনাকে উদ্ধার করিবার জন্য আগমন করিলেন’ ॥৩॥

(১)---ভিন্নাং নাবং বারিধাবত্যাগাদে... নি । (২) . অথোপনাতঃ...বা বর নি । (৩) .. রথযুগ্মে পরৈনিমজ্জতীং নাবমিবার্ণবে তদা । শিতাব পুত্রম্...তব পুত্রসেনাম্—পি । (৪)---সন্নতিহ্রীঃ...পি নি, সন্নতিহ্রীঃ...ব ।

সদা কৃতজ্ঞে দ্বিজশত্রুঘাতকে সনাতনং চন্দ্রমসীব লক্ষ্ম ।  
 স চেৎ প্রশান্তঃ পরবীরহস্তা মন্ত্রে হতানেব চ সর্ববীরান্ ॥৫॥ (বুধকম্)  
 নেহ ধ্রুবং কিঞ্চন জাতু বিজতে লোকে হ্যস্মিন্ কৰ্ম্মণোহনিত্যযোগাৎ ।  
 সূর্য্যোদয়ে কো হি বিন্মুক্তসংশয়ো ভাবং প্রকুবীত মহাব্রতে হতে ॥৬॥  
 বস্তুপ্রভাবে বস্তুবীৰ্য্যসম্ভবে গতে বসূনেব বস্তুধরাধিপে ।  
 বসুনি পুত্রাংশ্চ বস্তুধরাং তথা কুরুংশ্চ শোচধ্বমিমাঞ্চ বাহিনীম্ ॥৭॥

যশস্বিন্তি । ধৃতিদৈবাম্ । সমতিন্ভাবঃ, হ্রীঃ অকাব্যকরণে পঞ্চা । অনন্তা  
 পরদোষাবিকারাব্যঃ । সনাতনং চিরস্থিতম্, লক্ষ্ম শশচিহ্নম্ । প্রশান্তো বৃতঃ ॥৫—৫॥

বৈরাগ্যাদাহ নেতি । অস্মিন্ লোকে হি, কৰ্ম্মণঃ বেদবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককাম্যরূপস্ত  
 দক্ষ্যাবন্দনাদেঃ লৌকিকস্ত আনভোজনাদেবা কায্যস্ত, অনিত্যযোগাদনিত্যদ্বাং, ইহ জগতি,  
 জাতু কদাচিদপি, কিঞ্চন তৎকৰ্ম্মফলভূতং স্বপদনাদিকং বস্তু, ধ্রুবং সনাতনম্, ন বিজতে ন  
 ভবতি । হি তথাহি, মহং ব্রতং চিরব্রতচর্য্যঃ যস্ত তস্মিন্ ভীষ্মে, হতে সতি, কো জনঃ,  
 বিন্মুক্তসংশয়ঃ সন্, সূর্য্যোদয়ে পরদিনে, ভাবং ভাবনাভিপ্রায়ম্, প্রকুবীত, অপি তু  
 কোপি নেত্যাং, স্বেচ্ছাবীনমুত্যোভীষ্মস্তাপি মুক্ত্যবস্ত্তাবদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

বস্বতি । বসুনাং দেবানামিব প্রভাবো যস্ত তস্মিন্, বসোদেবস্তেব বাঁগ্যসম্ভবঃ শক্তাবি-  
 ভাবো যস্ত তস্মিন্, বস্তুধরাধিপে রাজনি শাস্ত্তরাজপুত্রে ভীষ্মে, বসুং দেবানেব গতে সতি,  
 হে মানবাঃযুধম্, বসুনি পদানি, পুত্রাংশ্চ, বস্তুধরাং স্বাধিকৃত্য ভূমিম্, কুরুংশ্চ, তথা ইমাং  
 কোববীৰ্য্য বাহিনীঞ্চ, শোচধ্বম্, অনিত্যদ্বাং । পূৰ্ণবদ্যঃ ॥৭॥

কর্ণ বলিলেন—‘চন্দ্রের যেমন শশচিহ্ন চিরকাল আছে, সেইরূপ কৃতজ্ঞ ও  
 ব্রাহ্মণশক্রনাশক যে ভীষ্মে চিরকাল ধৈর্য্য, বুদ্ধি, পরাক্রম, সত্য, মেধা, সমস্ত  
 বারগুণ, অলৌকিক অস্ত্রসকল, বিনয়, লজ্জা, প্রিয়বাক্য ও অসূয়ার অভাব ছিল,  
 বিপক্ষবীরহস্তা সেই ভীষ্মই যদি নিহত হইয়া থাকেন, তবে সমস্ত বীরই নিহত  
 হইয়াছেন বলিয়া আমি মনে করি ॥৪—৫॥

এই জগতে কৰ্ম্মগুলি অনিত্য বলিয়া তাহার ফলস্বরূপ কোন বস্তুই কখনও  
 স্থায়ী হইতে পারে না । সুতরাং ভীষ্ম নিহত হওয়ায় কোন্ বাক্তি নিঃসন্দেহ  
 হইয়া সূর্য্যোদয়ে বাঁচিয়া থাকিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥৬॥

হে মানবগণ ! বসুদেবতাব তুল্য প্রভাবশালী এবং বসুদেবতার সমান  
 শক্তিয়ুক্ত ভীষ্ম বসুলোকেই গমন করায় ধন, পুত্র, ভূমি, কৌরবগণ এবং এই  
 সেনাসম্বন্ধে তোমরা শোক করিতে পার’ ॥৭॥



সঞ্জয় উবাচ ।

মহাপ্রভাবে বরদে নিপাতিতে লোকেশ্বরে শাস্তনবে মহোজসি ।

পরাজিতেষুগ্রতরেষু দুর্মনাঃ কর্ণো ভূশং যশসদশ্রু বর্তয়ন্ ॥৮॥

ইদন্ত রাধেয়বচো নিশম্য সূতাশ্চ রাজন্ ! তব সৈনিকাশ্চ ।

পরস্পরং চুক্লুশুরাতিজং ভূশং তদাশ্রু নৈত্রৈশ্চ মুচুশ্চ শব্দবৎ ॥৯॥

প্রবর্তমাণে তু পুনর্মহাহবে বিগাহ্যমানাস্ত্ৰ চমুষু পাণিভৈঃ ।

অথাত্রবীক্কর্ষকরং বচস্তদা রথর্বভান্ সর্বমহারথর্বভঃ ॥১০॥

জগতানিত্যে সততং প্রধাবতি প্রচিন্তয়ন্ ন স্থিরমগ্গ লক্ষ্যে ।

ভবন্ত্ তিষ্ঠৎস্থিহ পাতিতো রণে গিরিপ্রকাশঃ কুরুপুঙ্গবঃ কথম্ ॥১১॥

মহতি । উগ্রতরেষু মহাভীষণেষু দ্রোণাদিষু । বর্তয়ন্ আবিভাবয়ন্ ॥৮॥

ইদমিতি । রাধেয়বচঃ কর্ণবাক্যম্ । চুক্লুশুঃ আক্লুহবুঃ । শব্দবৎ শব্দযুক্তম্ ॥৯॥

প্রেতি । বিগাহ্যমানাস্ত্ৰ আলোহ্যমানাস্ত্ৰ, পাণিভৈঃ বিপক্ষীভৈঃ । সর্বমহারথর্বভঃ কর্ণঃ ॥১০॥

জগতীতি । প্রধাবতি বর্তমানমতীত্য ভবিষ্যৎ কাণং ক্রতঃ গচ্ছতি । স্থিৰং স্থাবি  
বস্ত ন লক্ষ্যে । বাতিরেকে দৃষ্টান্তমাহ ভবৎস্থিতি । গিরিপ্রকাশঃ পর্বততুলাঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাপ্রভাবশালী, অতীষ্টদাতা ও দিক্‌পালের তুল্য মহা-  
তেজা ভীষ্ম নিপাতিত হইলে এবং মহাভীষণ যোদ্ধা দ্রোণপ্রভৃতি পরাজিত  
হইলে, কর্ণ শোকার্তচিহ্ন হইয়া অশ্রু মোচন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত নিশ্বাস  
ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর, রাজা ! কর্ণের এই বাক্য শুনিয়া আপনার পুত্রেরা ও সৈন্যেরা  
পরস্পর ডাকিতে লাগিলেন এবং মনের ছুঃখে নয়নদ্বারা মশকে তজ্র মোচন  
করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তদনন্তর পুনরায় মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং বিপক্ষ রাজারা কৌরবসেনা  
আলোড়ন করিতে থাকিলে, সমস্ত-মহারথ-শ্রেষ্ঠ কর্ণ অপর রথিশ্রেষ্ঠদিগকে  
এই আনন্দজনক বাক্য বলিলেন’—৥১০॥

বিশেষ চিন্তা করিয়াও সর্বদা গতিশীল ও অনিত্য এই জগতে কোন  
বস্তুকেই স্থায়ী বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি না । (না হইলে,) আপনারা এই যুদ্ধে  
বিভ্রম্যান থাকিতে, পাণ্ডবেরা পর্বততুলা কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে কি করিয়া  
নিপাতিত করিল ॥১১॥

(৮)....লোকেশ্বরে শাস্ত্র চাষিতোজসি....বা নি,...শাস্ত্রনবেচযিতোজসি....ব, পরাজিতেষু  
ভরতেষু....বা ব রা নি । (৯) ইদম্...সৈনিকাশ্চ হ...আতিজং মুহঃ বা রা নি । (১০)....  
বিনাগমানেষু দৃষ্টান্ত পাণিভৈঃ পি । (১১)....পাতিতে যুদ্ধে....বা ব রা নি ।

নিপাতিতে শান্তনবে মহারথে দিবাকরে ভূতলমাশ্রিতে যথা ।  
 ন পার্থিবাঃ সোদৃমলং ধনঞ্জয়ং গিরিপ্রবোঢ়ারমিবানিলং ক্রমাঃ ॥১২॥  
 হতপ্রধানস্ত্রিদমার্ভরূপং পরৈর্হতোংসাহমনাথমগ্না বৈ ।  
 ময়া কুরুণাং পরিপাল্যমাহবে বলং যথা তেন মহাত্মনা তথা ॥১৩॥  
 সমাহিতঞ্চাত্মনি ভারমীদৃশং জগত্তথাহ্নিত্যমিদঞ্চ লক্ষ্যে ।  
 নিপাতিতঞ্চাহবশৌণ্ডমাহবে কথং নু কুর্য্যামহমীদৃশে ভয়ম্ ॥১৪॥  
 অহস্ত তান্ কুরুবৃষভানজিহ্মগৈঃ প্রবেশয়ন্ যমসদনং চরন্ রণে ।  
 যশঃ পরং জগতি বিভাব্য বৰ্দ্ধিতা পরৈর্হতো ভুবি শয়িতাথবা পুনঃ ॥১৫॥  
 যুধিষ্ঠিরো মৃত্যুমতিসত্যসদ্ববান্ বৃকোদরো গজশততুল্যবিক্রমঃ ।  
 তথার্জুনস্ত্রিদশবরাহজো যুবা ন তদ্বলং স্তজয়মিহামরৈরপি ॥১৬॥

নিপাতিত ইতি । 'অলং' সমর্থঃ গিরিপ্রবোঢ়ারং পৰ্ব্বতবাহকম্ ॥১২॥

তদিনানী' কি' কর্তব্যমিত্যাহ হতেতি । হতঃ প্রধানো ভীষ্মো দত্তা তং । অনাথঃ  
 রক্ষকশূন্যম্ । আহবে যুদ্ধে, বলং কৌরবসৈন্যম্, তেন ভীষ্মেণ ॥১৩॥

দ্ব্যগতমাহ সমাহিতমিতি । সমাহিতম্ আত্মনা কৌরবৈশ্চ স সংস্থাপিতম্, ইদৃশং কৌরব-  
 বলরক্ষণরূপং ভারং লক্ষ্যে । আহবশৌণ্ডং যুদ্ধমন্তঃ ভীষ্মক্ আহবে নিপাতিতং লক্ষ্যে ॥১৪॥

অহমিতি । কুরুবৃষভান্ কুরুবংশশ্রেষ্ঠান্ অৰ্জুনানীন, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ।  
 পরমত্তমম্, বিভাব্য উৎপাল, বৰ্দ্ধিতা সর্বোপরি স্বাত্মানি ॥১৫॥

ভূতলপতিত সূর্য্যোর আয় মহারথ ভীষ্ম নিপাতিত হওয়ায় (আমি মনে করি)  
 পার্শ্বত্যা রক্ষ সকল যেমন পৰ্ব্বতবহনক্ষম বায়ুকে সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ  
 কুরুপক্ষীয় রাজারা অৰ্জুনকে সহ্য করিতে পারেন নাই ॥১২॥

।বপক্ষেরা প্রধান যোদ্ধাকে নিহত করিয়াছে বলিয়া এই কৌরবসৈন্য এখন  
 গীড়িত, হতোংসাহ ও অনাথ হইয়া পড়িয়াছে । স্ততরাং সেই মহাত্মা ভীষ্ম  
 যেমন রক্ষা করিতেন, সেইভাবে আমিও এই কৌরবসৈন্য রক্ষা করিব ॥১৩॥

আমি দেখিতেছি —আমার উপরেই এইরূপ ভার পড়িয়াছে, এই জগৎটাও  
 অনিত্য এবং যুদ্ধমন্তঃ ভীষ্মও যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন । স্ততরাং এইরূপ  
 অবস্থায় আমি কি করিয়া ভয় করিব ॥১৪॥

অতএব আমি যুদ্ধে বিচরণ করতঃ বাণদ্বারা কৌরবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনপ্রভৃতিকে  
 যমালয়ে প্রেরণ করিতে থাকিয়া জগতে অসাধারণ যশ প্রবৰ্দ্ধিত করিয়া সকলের  
 উপরে থাকিব ; অথবা শক্রকর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিব ॥১৫॥

(১২) ভূতলমাশ্রিতে যথা...বা ব রা নি, অনলং ক্রমাঃ—পি । (১৬) মৃত্যুমতি-  
 সসবান্ বৃষঃ...পি,...জগতি চ সত্যসদ্ববান্...বা ।

যমো রণে যত্র যমোপমো বলে স সাত্যকির্ষত্র চ দেবকীহৃতঃ ।  
 ন তদ্বলং কাপুরুষোহভ্যাপেযিবান্ নিবর্ততে মৃত্যুমুখাদিবাস্তভঃ ॥১৭॥  
 তপোহভ্যুদীর্ণং তপসৈব বাধ্যতে বলং বলেনৈব তথা মনস্বিভিঃ ।  
 মনশ্চ মে শত্রুনিবারণে ধ্রুবং স্বরক্ষণে চাচলবদ্যবস্থিতম্ ॥১৮॥  
 এবঞ্চেযাং বাধমানঃ প্রভাবং গত্বেবাহং তান্ জয়াম্যগ সূত ! ।  
 মিত্রদ্রোহো মর্ষণীরো ন মেহয়ং ভগ্নে সৈন্তে যঃ সমেয়াং স মিত্রম্ ॥১৯॥  
 কর্তাস্মাতং সৎপুরুষার্য্যকর্ম্ম ত্যক্ত্বা প্রাণানমুযাস্মামি ভীষ্মম্ ।  
 সর্বান্ সংশ্যে শত্রুসংবান্ হনিযো হতশ্তৈর্বা বীরলোকং প্রপৎস্মে ॥২০॥

যুদীতি । দ্রুতৈর্ব্যম্, মতিবুদ্ধিঃ, সত্যং বাথার্থ্যম্, সঙ্গমদাবসায়শ্চ তদ্বান্ । ত্রিদশবরো  
 দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রস্তদাশ্রয়ঃ । স্থথেনানায়াসেন জীযত ইতি স্বজয়ম্ ॥১৬॥

যমাবিতি । যমো নকুলসহদেবো । বলে সৈন্তে । দেবকীহৃতঃ কৃষ্ণঃ । অভ্যাপেযিবান্  
 অভিগম্যমর্হতীতার্থঃ । অস্তভং প্রাণি, মৃত্যুমুখাদিব তদ্বলং নিবর্ততে প্রত্যাবর্ততে ॥১৭॥

তপ ইতি । অভ্যুদীর্ণং বহুলীভূতম্ । ধ্রুবম্ অচলম্ ॥১৮॥

সারথিঃ সঙ্ঘোদ্যাত এবমিতি । এযাং পাণ্ডবানাম্ । অযং পাণ্ডবকর্তৃকে দিত্রদ্রোহো  
 জাতিদ্রোহঃ, মে মম ন মর্ষণীঃ ন সহঃ । ভগ্নে পরাজিতে, সমেয়াং সাহায্যর গচ্চেৎ ॥১৯॥

কর্তাস্মীতি । কর্তাস্মি করিষ্যামি, সৎপুরুষস্ত সাধোঃ আশ্রয়স্ত সভ্যস্ত চ কর্ম্ম ॥২০॥

যুধিষ্ঠির—ঐর্ষ্যা, বুদ্ধি, সত্য ও অধ্যবসায়শালী ; ভীম—বহুতর হস্তীর তুল্য  
 বিক্রমযুক্ত এবং অর্জুন—দেবরাজের পুত্র । অতএব দেবতারো ও অনায়াসে  
 তাঁহাদের সৈন্ত জয় করিতে পারেন না ॥১৬॥

তাঁর পর সৈন্তের মধ্যে যুদ্ধে যমের তুল্য নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন এবং  
 যে সৈন্তের মধ্যে সেই সাত্যকি ও কৃষ্ণ আছেন, কাপুরুষ সেই সৈন্তের সম্মুখে  
 যাইতে পারে না ; কিংবা কোন প্রাণীই মৃত্যুর মুখের ছায় সেই সৈন্তের সম্মুখ  
 হইতে ফিরিয়া আসিতে সমর্থ হয় না ॥১৭॥

তপস্বীরা তপস্বীদ্বারাই পরের প্রবল তপস্বীকে প্রতিহত করেন এবং  
 মনস্বীরা নিজশক্তিদ্বারাই অস্ত্রের শক্তি নিবারণ করিয়া থাকেন । অতএব  
 আমার মন শত্রুনিবারণে স্থিরসঙ্কল্প হইয়াছে এবং আশ্রয়ক্ষায় পর্বতের ছায়  
 অচল হইয়া রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সারথি ! আমি যাইয়াই পাণ্ডবদের প্রভাব প্রতিহত করিয়া  
 তাঁহাদিগকে জয় করিব । কারণ, তাঁহারা যে মিত্রদ্রোহ করিতেছেন, তাহা  
 আমার সহ্য করা উচিত নহে ; বিশেষতঃ সৈন্ত পরাভূত হইলে সাহায্যের জন্য  
 যিনি গমন করেন, তিনিই মিত্র ॥১৯॥

সংপ্রাকৃষ্টে রুদিতে স্ত্রীকুমারে পরাহতে পৌরুষে ধার্তরাষ্ট্রে ।

ময়া কৃতমিতি জানামি সূত ! তস্মাদ্রাজ্যস্থ শত্রুং বিজেযে ॥২১॥

কুরুন্ রকুন্ পাণ্ডুপুত্রান্ জিঘাংসন্ তন্ত্ৰা প্রাণান্ ঘোররূপে রণেহশ্বিন্ ।

সর্বান সংখ্যে শত্রুসংঘান্ নিহত্য দাস্ত্যাম্যহং ধার্তরাষ্ট্রায় রাজ্যম্ ॥২২॥

নিবধ্যতাং মে কবচং বিচিত্রং হৈমং শুভং গণিরত্নাবভাসি ।

শিরস্ত্রাণকর্কসমানভাসং ধনুঃ শরাংশ্চাঘ্নিবিবাহিকল্পান্ ॥২৩॥

উপাসঙ্গান্ ষোড়শ যোজয়ন্তু ধনুংঘি দিব্যানি তথাহরন্তু ।

অসীংশ্চ শস্ত্রাশ্চ গদাশ্চ গুবীঃ শঙ্খক জাম্বূদচিভ্রভাসম্ ॥২৪॥

সমিতি । সংপ্রাকৃষ্টে বদ্ধুচ্চৈরাহতবতি, স্ত্রিয়শ্চ কুমারাস্তেতি স্ত্রীকুমারম্ তস্মিন্ ।

অনপুংসকলিক্রদাং সন্যাহরদ্বৈকবস্তাবঃ । ধার্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনসম্বন্ধিনি । কৃত্যং কার্যম্ ॥২১॥

কুরুনিতি । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সংখ্যে যুদ্ধে । ধার্তরাষ্ট্রায় দুৰ্য্যোধনায় ॥২২॥

নিবধ্যতামিতি । নিবধ্যতাং গাত্রে যোজ্যতাম্ । হৈমং স্বর্ণময়ম্, মণিভিঃ রত্নৈশ্চ অব-  
ভাসতে দীপ্যত ইতি তৎ । অর্কসমানঃ ভাসতে জলতীতি তৎ, দৃশ্যঃ শরাংশ্চানয়েতি  
শেষঃ ॥২৩॥

উপেতি । উপাসঙ্গান্ তুগারান্ । আহরন্তু অনিগন্তু ভূত্যা ইতি শেষঃ । গুবীভারবতী  
বিশালঃ বা । জাম্বূদনেন স্বপথচিত্তেহন চিত্রা ভা নীপ্তিবন্ত তম্ ॥২৪॥

সাপু ও সন্তোর কর্তব্য এই কার্য আমি করিব এবং প্রাণত্যাগ করিয়া  
ভায়েন অন্তরঙ্গ করিব । হয়—আমি যুদ্ধে শত্রুসমূহ সংহার করিব, না হয়—  
নিহত হইয়া বীরলোকে যাইব ॥২০॥

সারথি ! দুৰ্য্যোধনের পুরুষকার প্রতিহত হইয়াছে এবং স্ত্রীলোক ও  
বালকেরা উচ্চস্বরে বন্ধুগণকে ডাকিয়া রোদন করিতেছে । অতএব এই সময়ে  
আমার প্রয়োজন । সুতরাং আজ আমি দুৰ্য্যোধনের শত্রুগণকে জয়  
করিব ॥২১॥

এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে কৌরবগণের রক্ষা ও পাণ্ডবগণের হিংসা করিতে থাকিয়া  
এবং প্রাণত্যাগের উদ্ভম করিয়া যুদ্ধে সমস্ত শত্রুসমূহকে বিনাশপূর্ব্বক আমি  
দুৰ্য্যোধনকে রাজ্যদান করিব ॥২২॥

অতএব ভূতেরা আমার গাত্রে স্বর্ণময়, সুন্দর ও গণি-রত্ন-শোভিত বিচিত্র  
কবচ বন্ধন করুক এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জল শিরস্ত্রাণ, ধনু ও অগ্নি-বিষ-সর্প-তুল্য  
বাণ সকল আনয়ন করুক ॥২৩॥

রথমধ্যে যথাস্থানে বোলটা তুণ স্থাপন করুক এবং দিব্য ধনু, অসি, শক্তি,  
বিশাল গদা ও স্বর্ণবিচিত্র শঙ্খ আনয়ন করুক ॥২৪॥

(২১)....পরাক্রতে...পি । (২৩) . হৈমং শুভম্...বা বরা নি । (২৪)....জাম্বূদচিভ্রনালাম্—নি ।

ইমাং রৌক্মীং নাগকক্ষ্যাং বিচিত্রাং ধ্বজং জৈত্রং দিব্যমিন্দীবরাক্ষম্ ।

শ্লৈশ্বেবৈশ্বেবিপ্রমুজ্যানয়ন্তু চিত্রাং মালাং চারুবন্ধাং সলাজাম্ ॥২৫॥

অশ্বানগ্র্যান্ পাণ্ডুরাজপ্রকাশান্ পুষ্ঠান্ স্নাতান্ মন্ত্রপূতাভিরন্তিঃ ।

তপৈশ্চুর্ভাউঃ কাঞ্চনৈরভ্যাপেতান্ শীঘ্রান্ শীঘ্রং সূতপুত্ৰানয়স্ব ॥২৬॥

রথকাগ্র্যাং হেমমালাবনন্ধং রত্নৈশ্চিত্রং সূর্য্যচন্দ্রপ্রকাশৈঃ ।

দ্রবৈর্যুভ্রং সংগ্রহারোপপন্নৈর্বাহৈর্যুভ্রং ভূর্ণমাবর্তয়স্ব ॥২৭॥

চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি জ্যাশ্চোক্তমাঃ সমহনোপপন্নাঃ ।

তুণাংশ্চ পূর্ণান্ মহতঃ শরাণামাসাণ্ড গাত্রাবরণানি চৈব ॥২৮॥ (যুধামন্যু)

ইমামিতি । রৌক্মীং স্বর্ণময়ীম্, অতএব বিচিত্রাম্, ইমাং নাগকক্ষ্যাং হস্তিমদাবন্ধনরজ্জ্বম্, শ্লৈশ্বেবৈশ্বেবৈশ্বে, বিপ্রমুজ্যা, জৈত্রং জয়শীলম্, দিব্যমলৌকিকম্, ইন্দীবরাক্ষঃ নীলোৎপলচিত্র-  
মুক্তং ধ্বজম্, তথা লাজৈঃ সহৈতি সলাজা তাম্, চারুবন্ধাং সুন্দরগ্রথিতাং চিত্রাং মালাং  
আনয়ন্তু । “কক্ষ্যা মদ্যোভবন্ধনে” ইতি বিখ্যঃ ॥২৫॥

অশ্বানিতি । অশ্বান্ শ্রেষ্ঠান্, পাণ্ডুরাজপ্রকাশান্ শুভ্রমেঘবর্ণান্ । অস্তিজলৈঃ ।  
তপৈশ্চুর্ভাউগৈঃ, “ভাউঃ ভূষণমাত্রোপি” ইতি হারাবণী । শীঘ্রান্ শীঘ্র  
গামিনঃ ॥২৬॥

রথমিতি । অগ্রাং শ্রেষ্ঠম্, হেমমালায় স্বর্ণমাল্যেন অবনন্ধং পরিবেষ্টিতম্ । সংগ্রহারে।  
পপন্নৈর্যুদ্ধোপযোগিভিঃ, বাহৈরন্তৈঃ । আবর্তয়স্ব আনয় । চাপানি ধনুঃশি। আবেগকৃত্ত।  
দ্বিস্তিক্তিন্ দোষায় । জ্যা গুণান্, সমহনোপপন্না ধ্বজাবাহারে যোগ্যাঃ । শরাণাং পূর্ণানিতি  
“করণে পূত্ৰপ্যর্থমোঃ” ইতি করণে ষষ্ঠী । আসাণ্ডাবর্তয়স্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

স্বর্ণময় বিচিত্র হস্তিবন্ধনরজ্জ্ব, মন্থণ বস্ত্রদ্বারা পরিমার্জিত করিয়া জয়সূচক  
নীলোৎপলচিহ্নিত দিব্য ধ্বজ এবং লাজের (খইর) সহিত সুন্দরগ্রথিত বিচিত্র  
মালা আনয়ন করুক ॥২৫॥

সূতপুত্র ! জলবিহীন মেঘের গ্রায় শুভ্রবর্ণ, ছষ্ট-পুষ্ট, তপ্ত স্বর্ণভূষণে ভূষিত  
ও শীঘ্রগামী উত্তম অশ্বচতুষ্টয়কে মন্ত্রপূত জলে স্নান করাইয়া তুমি সহর আনয়ন  
কর ॥২৬॥

সারথি ! স্বর্ণমালায় (স্বর্ণঝালরে) পরিবেষ্টিত, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জল  
রত্নে বিচিত্র, যুদ্ধোপযোগিভব্যসম্পন্ন এবং উৎকৃষ্টঘোটকযুক্ত উত্তম একখানা রথ,  
আর বিচিত্র ও সুদৃঢ় বহুরত ধনু, পরিচ্ছদযুক্ত গুণ, বাণপূর্ণ কতকগুলি বিশাল  
তুণ এবং সজ্জাগৃহে যাইয়া অনেক বর্ষ সহর আনয়ন কর ॥২৭—২৮॥

(২৫)....ইন্দীবরাক্ষম্ । শ্লৈশ্বেবৈশ্বেবিপ্রমুজ্যানয়স্ব চিত্রাণি চাপানি চ বেগবন্তি পি । (২৬)  
শীঘ্রাচ্ছীঘ্রম্ পি । (২৭)....হেমমালাবনন্ধম্....পি । (২৮)....সংহনোপপন্নাঃ....পি ব ।

প্রাযাত্রিকং চানয়তাশু সর্বং দগ্ধা পূর্ণং বীর ! কাংস্মধু হৈমম্ ।  
 আনীয় মালামববধ্য চাস্ত্রে প্রবাদয়স্তাশু জয়ায় ভেরীঃ ॥২৯॥  
 প্রয়াহি সূতাশু যতঃ কিরীটী বৃকোদরো ধম্মস্তুতো যমৌ চ ।  
 তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে ভীষ্মায় বৈষ্যামি হতো দ্বিষদ্বিঃ ॥৩০॥  
 যশ্মিন্ রাজা সত্যধৃতিবুধিষ্ঠিরঃ সমাশ্রিতো ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ ।  
 বাসুদেবঃ সাত্যকিঃ সৃঞ্জয়াশ্চ মন্যে বলং তদজযাং মহীপৈঃ ॥৩১॥  
 তক্ষেণ্মৃত্যুঃ সর্বহরোহভিরক্ষেৎ সদাহপ্রমত্তঃ সমরে কিরীটিনম্ ।  
 তথাপি হস্তাশ্চি সমেত্য সংখ্যে যাস্ত্যামি বা ভীষ্মপথা যমায় ॥৩২॥  
 ন হ্বেবাহং ন গমিষ্যামি তেষাং মধ্যং শূরাণাং তত্র চাহং ব্রবীমি ।  
 মিত্রদ্রুহো দুর্বলভক্তয়ো যে পাপাত্মানো ন মমৈতে সহায়ঃ ॥৩৩॥

প্রেতি । প্রাযাত্রিকং মাদলিকতয়া প্রকৃষ্টযাত্রাসংস্কেতম্ । কাংস্মধু হৈমক্ক পুস্তমিতি  
 শেষঃ । অববধ্য সংযোজ্য, প্রবাদয়ন্ত যুদ্ধবাত্তকারাঃ ॥২৯॥

প্রয়াহীতি । যতো যত্র । যমৌ নকুলসহদেবৌ । এতামি যাস্ত্যামি ॥৩০॥

যশ্মিন্মিতি । সত্যধৃতিধৰ্ম্মার্থধৈর্য্যঃ । বলং সৈন্যম্, অজযাং জেতুমশক্যম্ ॥৩১॥

তমিতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ । হস্তাশ্চি হনিষ্যামি । যমায় যমলোকাস ॥৩২॥

নেতি । অহং তেষাং শূরাণাং পাণ্ডবানাং মধ্যং ন গমিষ্যামি, ইতি তু নৈব, অবশমেব  
 গমিষ্যামীত্যর্থঃ । অথ যদি ভবংসহায়া মনসা ভবদ্রোহিণো দুৰ্দলচিত্তরাগা বা ভবেয়ত্নদা তু  
 বিপদাশঙ্কেত্যাহ তস্মৈতি । তত্র চাহং ব্রবীমি—সে মিত্রদ্রুহঃ, দুর্বলভক্তয়ঃ অদৃঢ়চিত্তরাগা বা

বীর ! তোমরা সহর বিশিষ্ট যাত্রার উপযোগী ঘৃত-দুৰ্ব্বাদি সমস্ত বস্তু এবং  
 দধিপূর্ণ কাংস বা স্বর্ণনির্মিত কুস্ত্র আনয়ন কর ; আর যুদ্ধবাত্তকারেরা মালা  
 আনয়নপূর্বক অস্ত্রে বন্ধন করিয়া জয়লাভের জন্ত ভেরী বাদন করুক ॥২৯॥

সারথি ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যেখানে রহিয়াছেন, সেই-  
 খানে সহর যাও । আমি যুদ্ধে যাইয়া—হয় তাঁহাদিগকে বধ করিব, না হয়  
 তাঁহাদের হস্তে নিহত হইয়া ভীষ্মের উদ্দেশে যাইব ॥৩০॥

যে সৈন্যের মধ্যে যথার্থধৈর্য্যশালী রাজা যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ,  
 সাত্যকি ও সৃঞ্জয়গণ রহিয়াছেন, আমি মনে করি—সে সৈন্য অশ্ব রাজাদের  
 অজেয় ॥৩১॥

সর্বহারী ও সর্বদা সাবধান হুতা যদিও যুদ্ধে সেই অর্জুনকে সর্বতোভাবে  
 রক্ষা করেন, তথাপি আমি যুদ্ধে যাইয়া তাঁহাকে বধ করিব ; অথবা ভীষ্মের  
 পথে যমলোকে যাইব ॥৩২॥

(২৯)...সর্বং পূর্ণং কাংস্মা বীর !...নি । (৩০)...ভীষ্মায় গচ্ছামি বা ব, ভীষ্মে  
 যশ্মিষ্যামি নি । (৩২)...ভীষ্মমুপো যমায়—নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সমুদ্গমন্তং রথমুত্তমং দৃঢ়ং সক্রবরং হেমপরিষ্কৃতং শুভম্ ।

পতাকিনং বাতজবৈর্হয়োভৈষ্মৈর্ভুজং সমাস্থায় বাযৌ জয়ায় সঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যমানঃ কুরুভির্মহাত্মা রথর্বভো দেবগণৈর্ঘেথেন্দ্রঃ ।

যযৌ তদায়োদনমুগ্রধম্বা যত্রাবসানং ভরতর্বভশ্চ ॥৩৫॥

বরুথিনা মহতা সধ্বজেন স্রবর্ণমুক্তামণিরত্নশোভিনা ।

সদশ্বগুন্তেন রথেন কর্ণো মেঘদনেনার্ক ইবাণিতৌজাঃ ॥৩৬॥ (যুগাকম্)

হুতাশনাভঃ স হুতাশনপ্রভে শুভঃ শুভে বৈ স্বরথে যুধিষ্ঠিরঃ ।

স্থিতো ররাজাধিরথির্মহারথঃ স্বয়ং বিমানে সুররাড়িব স্থিতঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে কর্ণপ্রয়াণে দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ॥৩০॥

পাপাত্মানঃ এতে তে ননঃসহায় ন ভবেয়ুঃ । মিত্রপ্রিয়ঃ দৃঢ়াভরাগা এব চ মে সহ্যঃ  
ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

সমুদ্গমন্তং । সমুদ্গমন্তঃ মণিরত্নাদিমন্তঃ । সক্রবরঃ যুগন্ধরদারকমন্তম্, হেমপরিষ্কৃতঃ  
স্বর্ণমালাশোভিতম্ । বাতশ্চ বায়োরিব জবো বেগো দেহ্যঃ তৈঃ । সমাস্থায় সমারহঃ, স  
কর্ণঃ ॥৩৪॥

সম্পূজ্যমানঃ । রথর্বভো রথিশ্রেষ্ঠঃ । আয়োদনঃ সমরাসনম্, উগ্রধম্বা ভয়ঙ্করপটুর্ধরঃ কর্ণঃ  
অবসানং পতনম্, ভরতর্বভশ্চ ভীষ্মশ্চ । বরুথিনা ব্যাঘ্রচম্বাবরণম্বুন্তেন ॥৩৫--৩৬॥

আমি যে সেই বীরগণের মধ্যে যাইব না, এমন নহে । সে বিষয়ে আমি  
বলিতেছি—যাহারা মিত্রদ্রোহী, বা শিথিলানুরাগী, অথবা পাপাত্মা, তাহারা  
আমার সহায় হইবে না' ॥৩৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কর্ণ—সমুদ্গম্যুক্ত, কুবরসম্পন্ন, স্বর্ণালঙ্কৃত,  
শুভলক্ষণাবিত পতাকাশালী, বায়ুর আয় বেগবিশিষ্ট-ঘোটক-চালিত, দৃঢ় ও  
উত্তম রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৩৪॥

দেবতারা যেমন ইন্দের পূজা করেন, সেইরূপ তখন কৌরবেরা কর্ণের পূজা  
করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় মহাত্মা, রথিশ্রেষ্ঠ ও ভীষণধনুর্ধর কর্ণ—যে  
সমরাসনে ভীষ্মের পতন হইয়াছিল, সেই সমরাসনে গমন করিলেন । ব্যাঘ্র-  
চর্ম্মের আবরণযুক্ত, ধ্বজসমন্বিত, স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও রত্নশোভিত, উত্তমঘোটক-  
সম্পন্ন এবং মেঘের আয় গম্ভীরধ্বনিকারী বিশাল রথে আরোহণ করিয়া আমত-  
তেজা কর্ণ সূর্য্যের আয় গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬)....রত্নমাণিনা...বা ব বা নি । (৩৭)....সুররাড়িবাস্তিতঃ—বা নি ।

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

শরত্নে মহাত্মানং শয়ানমগিতৌজসম্ ।

মহাবাতসমূহেন সমুদ্গমিব শোষিতম্ ॥১॥

দৃষ্ট্বা পিতামহং ভীষ্মং সৰ্ব্বক্ষত্রান্তকং গুরুম্ ।

দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহাত্মানং পাতিতং সব্যসাচিনা ॥২॥

জয়াশা তব পুত্রাণাং সংভয়া শশ্ম বশ্ম চ ।

অপারাণামিব দ্বীপমগাধে গাধমিচ্ছতাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

স্রোতসা বাগুনেনৈব শরৌঘেণ পরিপ্লুতম্ ।

মহেন্দ্রেণৈব মৈনাকনদয়াং ভুবি পাতিতম্ ॥৪॥

ভবতি । চতুর্দশাং স্বর্ণবর্ষপার্বত্যং, হুতাশনগ্রভে স্বর্ণমালাবনদ্ধদাদেব, শুভঃ শুভ-  
লক্ষণঃ, শুভে স্বর্ণস্থিতদাদেব । আদিরথিঃ অদিরথপুত্রঃ কর্ণঃ । সুরয়াট্ ইন্দ্রঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকৃষ্ণবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিমুখে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

শব্বেতি । শরত্নে শরণ্যায়াম্ । শোষিতং জলাপসারণাং । সর্পেণাং ক্রত্বানাম্  
অস্থকং যমস্বরূপম্ । শশ্ম বৃথম্, বর্ষ কবচঞ্চ সংভয়ম্ । অপারাণাং সমুদ্রাণামগাধে জলে,  
দ্বীপমিব, গাধা হানম্ । “গাধা হানে চ লিপ্সাম্” ইতি বিশ্ণুঃ ॥১—৩॥

তখন অগ্নির ত্রায় উজ্জলমুগ্ধি, শুভলক্ষণসম্পন্ন, মহাধনুর্ধর ও মহারথ কর্ণ...  
অগ্নির তুল্য উজ্জল ও শুভলক্ষণযুক্ত আপন রথে থাকিয়া নিজবিমানস্থিত দেব-  
রাজের ত্রায় শোভা পাঠিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

—(ঃ)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা, অমিততেজা, সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে  
যমস্বরূপ ও অস্ত্রগুরু পিতামহ ভীষ্মকে অর্জুনের দিব্য অস্ত্রে নিপাত্তি, শর-  
শয্যায় শয়িত এবং মহাবায়ুশোষিত সমুদ্রের ত্রায় অবস্থিত দেখিয়া আপনার  
পুত্রগণের জয়ের আশা ও সমস্ত সুখ তিরোহিত হইয়াছিল এবং গায়ের বশ্মও  
খুলিয়া পড়িয়াছিল । কেন না, তাঁহারা অপার সমুদ্রের অগাধ জলে দ্বীপের  
ত্রায় (ভীষণসমরে) ভীষ্মকেই আশ্রয়স্থান বলিয়া মনে করিতেন ॥১—৩॥

(৪) ...মহাত্মমিব মৈনাকমহাধাং ভুবি পাতিতম্—নি, ...অশক্যং ভুবি পাতিতম্—পি ।



নভশ্চ্যুতমিবাদিত্যং পতিতং ধরণীতলে ।  
 শতক্রতুমিবাচিস্ত্যং পুরা বৃত্ত্রেণ নিজিতম্ ॥৫॥  
 মোহনং সৰ্বসৈন্যশ্চ যুধি ভীশ্মং নিপাতিতম্ ।  
 ককুদং সৰ্বসৈন্যানাং লক্ষ্য সৰ্বধনুস্ততাম্ ॥৬॥  
 ধনঞ্জয়শরৈরৰ্ব্যাপ্তং পাতিতস্ত মহাব্রতম্ ।  
 তং বীরশয়নে বীরং শয়ানং পুরুষবর্তনম্ ॥৭॥  
 ভীষ্মমাধিরথিদৃষ্ট্ৰা ভরতানাং পিতামহম্ ।  
 অবতীৰ্য্য রথাদার্ভো বাস্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।  
 অভিবাগ্যাজ্জলিং বন্ধা বন্দমানোহভ্যভাষত ॥৮॥ (কুলকম্)  
 কর্ণেহহমগ্নি ভদ্রস্তে বদ মামভি ভারত ! ।  
 পুণ্যয়া ক্ষেময়া বাচা চক্ষুশা চাবলোকয় ॥৯॥

শ্রোতসেতি । যমুনাযা ইদমিতি যামুনং তেন, পরিপ্লুতং বাপ্তম্ । মৈনাকং পৰ্বতম্ ।  
 নভশ্চ্যুতম্ আকাশদষ্টম্ । অচিস্ত্যম্ অচিস্তনীয়প্রভাবম্ । মোহনং ভয়োৎপাদনেন মোহ-  
 জনকম্ । ককুদং প্রধানম্, “প্রাধান্তে রাজলিঙ্গে চ বৃষাঙ্গে ককুদোত্পদ্যাম্” ইত্যমরঃ । লক্ষ্য  
 প্রধানম্, “লক্ষ্য চিত্তে প্রধানেন চ” ইতি বিখ্যঃ । মহাব্রতং চিরব্রহ্মচারিণম্ । আধিরথিঃ কর্ণঃ,  
 ভরতানাং ভদ্রানীন্তনানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ । দৃষ্টপাদোঃ শ্লোকঃ ॥৪—৮॥

কর্ণ ইতি । তে তব ভগ্নঃ মঙ্গলমস্থিতি শেযঃ । অভি প্রতি । ক্ষেময়া শুভয়া ॥৯॥

তৎকালে বিপদের অসহনীয় ভীষ্ম যমুনার শ্রোতের ছায়া অৰ্জ্জুনের শরসমূহে  
 ব্যাপ্তদেহ হইয়া, ইন্দ্রনিপাতিত মৈনাকপৰ্ব্বতের ছায়া ভূতলে নিপাতিত রহিয়া-  
 ছিলেন । সকল সৈন্যের মোহজনক, সমস্ত-যোদ্ধ-প্রধান ও সমগ্র ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ  
 ভীষ্ম যুদ্ধে নিপাতিত হইয়া, আকাশচ্যুত সূর্য্য ও পূৰ্ব্বকালে বৃত্রাসুরনির্জিত  
 অচিস্ত্যপ্রভাব ইন্দ্রের ছায়া ধরণীতলে পতিত ছিলেন । চিরব্রহ্মচারী, মহাবীর  
 ও পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তখন অৰ্জ্জুনের বাণে ব্যাপ্তদেহ ও নিপাতিত হইয়া বীরশয়্যায়  
 শয়িত রহিয়াছিলেন । কর্ণ সেই অবস্থায় ভরতপিতামহ ভীষ্মকে দেখিয়া,  
 ছুঃখিত ও বাস্পাকুলনেত্র হইয়া, রথ হইতে অবতরণপূৰ্ব্বক অভিবাদন ও অঞ্জলি-  
 বন্ধন করিয়া, অবনত থাকিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥৪—৮॥

‘ভরতনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক, আমি কর্ণ, আপনি পবিত্র ও মঙ্গল-  
 জনক বাক্যে আমার সহিত আলাপ করুন এবং নয়ন উন্মীলন করিয়া আমার  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করুন ॥৯॥

(৫)....আদিত্যং শক্রস্তেবায়ুতং হতম্....নি,....শতক্রতোরিবাচিস্ত্যং পুরা বৃত্ত্রেণ নিজিতম্—  
 পি । (৬)....ভরতানাং মহাহত্যিতম্....পি, ভরতানাং মহাহত্যিঃ....বা ।

ন নুনং স্কৃতশ্চেহ ফলং কশিচৎ সমশ্লুতে ।  
 যত্র ধম্পপরো বৃদ্ধঃ শেতে ভুবি ভবানিহ ॥১০॥  
 কোষসঞ্চয়নে মন্ত্রে ব্যূহে প্রহরণেষু চ ।  
 নাহমণ্যং প্রপশ্যামি কুরুণাং কুরুপুঙ্গব ! ।  
 বুদ্ধ্যা বিমুদ্রয়া যুক্তো যঃ কুরুন্তারয়েদ্রয়াৎ ॥১১॥  
 যোধাংস্তমস্রবে হিত্বা পিতৃলোকং গমিষ্যসি ।  
 অগপ্রভৃতি সংক্রুদ্ধা ব্যাঘ্রা ইব মৃগক্ষয়ম্ ।  
 পাণ্ডবা ভরতশ্চেষ্ট ! করিষ্যন্তি কুরুক্ষয়ম্ ॥১২॥  
 অগ গাণ্ডীবযোষণে বীৰ্য্যজ্ঞাঃ সব্যসাচিনঃ ।  
 কুরবঃ সস্তুসিয্যন্তি বজ্রঘোষাদিবাস্তরাঃ ॥১৩॥  
 অগ গাণ্ডীবমুক্তানামশনীনামিব স্বনঃ ।  
 ত্রাসয়িষ্যতি বাণানাং কুরুনন্যাংশ্চ পার্ণিবান্ ॥১৪॥

নেতি । ইহ লোকে রুতশ্চেতি শেযঃ, স্কৃতস্তা ধম্পস্ত । যত্র যস্মাৎ ॥১০॥

কোদেতি । কোষসঞ্চয়নে ধনবৃদ্ধৌ । প্রহরণেষু যুদ্ধেষু । ঘটপাদোঃ ১১ ॥

যোদানিতি । অগ্নবে সস্তারকরহিতে বিপৎসাগরে, হিত্বা নিক্ষিপ্য । অযমপি ঘটপাদঃ

শ্লোকঃ ॥১২॥

অগ্নেতি । সস্তুসিয্যন্তি মহাভয়ং প্রাপ্নাস্তি, বজ্রস্ত ঘোষাৎ শব্দাৎ ॥১৩॥

অগ্নেতি । অশনীনাঃ বজ্রাণাম্, স্বনঃ শব্দঃ ॥১৪॥

নিশ্চয়ই কোন লোক ইহলোককৃত পুণ্যের ফল ভোগ করে না । যে হেতু  
 আপনি ধম্পপরায়েণ ও বৃদ্ধ হইয়া এই ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০॥

কৌরবশ্চেষ্ট ! নির্মলবুদ্ধিযুক্ত যিনি অর্থসঞ্চয়, মন্ত্রণা, ব্যূহরচনা ও যুদ্ধে  
 কৌরবগণকে ভয় হইতে উদ্ধার করিতে পারেন, এমন অগ্ন কোন লোককেই  
 আমি কৌরবগণের মধ্যে দেখিতেছি না ॥১১॥

ভরতশ্চেষ্ট ! আপনি কৌরবযোদ্ধাদিগকে আশ্রয়বিহীন বিপৎসাগরে নিক্ষেপ  
 করিয়া পিতৃলোকে গমন করিবেন ; আর এদিকে ব্যাঘ্রসমূহ যেমন মৃগবিনাশ  
 করে, সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা আজ হইতে কৌরবগণকে বিনাশ করিতে  
 থাকিবে ॥১২॥

আজ হইতে অর্জুনের বীৰ্য্যাভিজ্ঞ কৌরবেরা—বজ্রনির্ঘোষে অসুরগণের ন্যায়  
 গাণ্ডীবনির্ঘোষে অত্যন্ত ভীত হইতে থাকিবেন ॥১৩॥

(১০)....শেতে ভুবি নিপাতিতঃ—পি,...ভুবি ভবানিহ—বা । (১১)....কুরুণাং কুরুপুঙ্গব !  
 ...পি । (১২) যোদান্ স্ববহশো হিত্বা...পি, যোধাংস্ত বহদ্বা হিত্বা...বা ব ।

সমিক্কাহগ্নির্থা বীর ! মহাজ্জালো জ্জমান্ দহেৎ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রধক্ষ্যন্তি তথা বাণাঃ কিরীটিনঃ ॥১৫॥  
 যেন যেন প্রসরতো বায়ুগ্নী সহিতৌ বনে ।  
 তেন তেন প্রদহতো ভুবি গুল্মভৃগজ্জমান্ ॥১৬॥  
 যাদৃশোহগ্নিঃ সমিক্কা হি তাদৃক্ পার্থো ন সংশয়ঃ ।  
 যথা বায়ুর্নরব্যাস্র ! তথা কৃষ্ণো ন সংশয়ঃ ॥১৭॥  
 নদতঃ পাঞ্চজন্ত্য রসতো গাণ্ডীবস্ত চ ।  
 শ্রদ্ধা সর্বাণি সৈন্যানি ত্রাসং যাস্তস্তি ভারত ! ॥১৮॥  
 কপিধ্বজস্ত চোৎপাতে রথস্ত্যামিত্রকর্ষণঃ ।  
 শব্দং সোঢুং ন শক্ষ্যন্তি ত্বান্মতে বীর ! পার্থিবাঃ ॥১৯॥

সমিক্ক ঈতি । সমিক্কঃ প্রজলিতঃ । মহতী জ্বালা শিখা যন্ত সং ॥১৫॥  
 দেনেতি । যেন যেন পথা । সহিতৌ মিলিতৌ । তেন তেন পথা ॥১৬॥  
 যাদৃশঃ যোজ্যতি যাদৃশ ইতি । তাদৃক্ দাহকত্বাৎ । তথা প্রেরকত্বাৎ ॥১৭॥  
 নদত ইতি । রসতঃ শব্দায়মানস্ত । শ্রদ্ধা তয়োর্নির্ঘোষমিতি শেষঃ ॥১৮॥  
 কপীতি । কপিধ্বজে যন্ত তন্ত, উৎপাতে উপস্থিতৌ । ঋতে বিনা ॥১৯॥

আজ হইতে বহুনির্ঘোষের শ্রায় গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহের শব্দ কৌরব-  
 গণের ও অস্ত্রাস্ত্র রাজগণের ত্রাস উৎপাদন করিবে ॥১৪॥

বীর ! বিশাল-শিখা-সমধিত প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন বৃক্ষ সমূহকে দগ্ধ করে,  
 সেইরূপ অর্জুনের বাণ সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিবে ॥১৫॥

বায়ু ও অগ্নি মিলিত হইয়া বনের ভিতরে যে যে পথে বিচরণ করে, সেই  
 সেই পথেই তাহারা ভূতলের গুল্ম, তৃণ ও বৃক্ষসমূহকে দগ্ধ করিয়া থাকে ॥১৬॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ ! প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন, অর্জুনও তেমনই ; এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই । আবার বায়ু যেমন, কৃষ্ণও তেমনই ; এ বিষয়েও কোন  
 সংশয় নাই ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণের পাঞ্চজন্ত্যশস্ত্রের ধ্বনি এবং অর্জুনের গাণ্ডীবধনুর শব্দ  
 শুনিয়া কৌরবপক্ষের সমস্ত সৈন্যই ভীত হইবে ॥১৮॥

বীর ! বানরধ্বজ ও শক্রনাশক রথ উপস্থিত হইলে, আপনি ভিন্ন অপর  
 রাজারা তাহার শব্দই সত্ত্ব করিতে পারিবেন না ॥১৯॥

(১৬) ...ভুরিগুন্মভৃগজ্জমান্—বা ব রা নি । (১৭) যাদৃশোহগ্নিঃ সমুত্থতঃ...বা ব রা নি ।  
 (১৯) কপিধ্বজস্তোৎপততঃ...নি, অমিত্রকর্ষণ !...পি ।

কো হৃজ্জনং রণে যোদ্ধুং ত্বদন্তঃ পার্থিবোহহিতি ।

যস্য দিব্যানি কন্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥২০॥

অমানুষশ্চ সংগ্রামস্ত্র্যম্বকেন মহাত্মনা ।

তস্মাচ্চৈব বরং প্রাপ্তো দুঃশ্রাপমকৃতাত্মভিঃ ॥২১॥

কোহন্তঃ শত্রো রণে জেতুং পূর্বং যো ন জিতস্তয়া ।

জিতো যেন রণে রামো ভবতা বীর্যশালিনা ।

ক্ষত্রিয়ান্তকরো ঘোরো দেবদানবদর্পহা ॥২২॥

তমগাহং পাণ্ডবং যুদ্ধশৌণ্ডমমৃগ্যমাণো ভবতা চানুশিষ্টঃ ।

আশীবিষং দৃষ্টিহরং স্বেঘোরঃ শূরং শক্ষ্যাম্যস্ত্রবলাম্বিহস্তম্ ॥২৩॥

ক ইতি । দিব্যানি নিবাতকবচবদ্যাদীনি ॥২০॥

অমানুষ ইতি । ত্র্যম্বকেন কিরাতকপীয়া শিবেন । অকৃতাত্মভিত্তপশ্চরুতয়ৈঃ ॥২১॥

ক ইতি । জেতুং তমজ্জনমিতি শেষঃ যোহজ্জনঃ । সটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

তমিতি । তমজ্জনম্ । যুদ্ধে শৌণ্ড মন্তম্, অমৃগ্যমাণঃ অসহমানঃ, অনুশিষ্টঃ অনুমতঃ ।

দধ্যাঃ হবতি প্রাণান নাশয়তীতি তং দৃষ্টিহরম্, আশীবিষং সর্পমিব ॥২৩॥

জ্ঞানীরা যাচার অলৌকিক কৰ্ম্ম সকল বলিয়া থাকেন, আপনি ভিন্ন অন্য  
কোন রাজা সেই অৰ্জ্জুনের সহিত সমরাজ্ঞানে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন ? ॥২০॥

কিরাতরূপী মহাত্মা শিবের সহিত অৰ্জ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল এবং অৰ্জ্জুন  
অতপস্বীর চূর্ণভ বর সেই শিবের নিকট হইতে লাভ করিয়াছিলেন ॥২১॥

তার পর বলবান্ যে আপনি যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ান্তকারী, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং দেব ও  
দানবগণের দৰ্পহারী পরশুরামকে জয় করিয়াছিলেন, সেই আপনি পূৰ্বে  
যাহাকে জয় করিতে পারেন নাই, সেই অৰ্জ্জুনকে অন্য কোন ব্যক্তি যুদ্ধে জয়  
করিতে সমর্থ হইবে ? ॥২২॥

কিন্তু আমি অসহিষ্ণু হইয়া উঠিয়াছি । সুতরাং আপনি অনুমতি করুন ;  
আপনার অনুমতিক্রমে আজ আমি—দৃষ্টিমাত্রে প্রাণনাশক সর্পের স্থায় অতি-  
ভয়ঙ্কর, যুদ্ধমত্ত ও বীর সেই পাণ্ডুনন্দন অৰ্জ্জুনকে অস্ত্রের বলে বধ করিতে সমর্থ  
হইব ॥২৩॥

(২০) কো হৃজ্জনং যোদয়িতুং...বা ব রা নি । (২১) অমানুষশ্চ সংগ্রামম্...পি নি ।  
(২২) পূৰ্ব্বপাদদ্বয়ং পরম্ ‘পাণ্ডুপুত্রো রণপ্লাঘী মাধবেন চ রক্ষিতঃ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ পি  
ব,...দেবদানবপূজিতঃ—পি ব । (২৩)...অস্ত্রবস্ত্রং নিহন্তম্—পি । ইতঃ পরম্ ‘...তৃতীয়া-  
ধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মা লালপ্যমানস্ম কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

দেশকালোচিতং বাক্যমব্রবীৎ প্রীতমানসঃ ॥২৪॥

সমুদ্র ইব সিদ্ধূনাং জ্যোতিষামিব ভাস্বরঃ ।

সত্যস্ম চ যথা সন্তো বীজানামিব চোর্বরা ॥২৫॥

পর্জন্ত ইব ভূতানাং প্রতিষ্ঠা স্তম্ভদাং ভব ।

বান্ধবাত্তানুজীবন্ত স্বাত্মবৃক্ষমিবাণ্ডজাঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

মানহা ভব শক্রগাং মিত্রাগাং নন্দিবর্দ্ধনঃ ।

কৌরবাণাং ভব গতির্যথা বিষ্ণুদিবৌকসাম্ ॥২৭॥

স্ববাহুবলবীৰ্য্যেণ ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়ৈষিণা ।

কর্ণ! রাজপুং গম্বা কাশ্বোজা নির্জিতাস্থয়া ॥২৮॥

গিরিব্রজগতাশ্চাপি নগ্নজিৎপ্রমুখা নৃপাঃ ।

অম্বষ্ঠাশ্চ বিদেহাশ্চ গান্ধারীশ্চ জিতাস্থয়া ॥২৯॥

তস্মেতি । লালপ্যমানস্ম পুনঃ পুনর্লপতঃ কর্ণস্তাত্ত্বিক ॥২৪॥

সমুদ্র ইতি । সিদ্ধূনাং নদীনাম্, “সিদ্ধূনাং মহানদে” ইতি পরিঃ । উর্বরা শস্ত্রজনন-  
যোগ্য ভূমিঃ । পর্জন্তো মেঘঃ । প্রতিষ্ঠা আশ্রয়ঃ । স্বা ত্মা । অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥২৫—২৬॥

মানেনি । মানহা গর্বনাশকঃ । নন্দিবর্দ্ধন আনন্দবৃদ্ধিজনকঃ ॥২৭॥

কর্ণপরাক্রমমাহ পক্ষিভিঃ স্মেতি । রাজপুং তদাখ্যাং কাশ্বোজরাজধানীম্ ॥২৮॥

গিরীতি । গিরিব্রজে নাম দেশঃ, নগ্নজিহ্ম নৃপঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘কর্ণ বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম  
সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে এইরূপ দেশকালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

‘কর্ণ! সমুদ্র যেমন নদীসমূহের, সূর্য্য যেমন সমস্ত তেজের, সজ্জন যেমন  
সত্যের, উর্বরা ভূমি যেমন বীজের এবং মেঘ যেমন প্রাণিগণের, তুমিও তেমনই  
বন্ধুগণের আশ্রয় হও । আর পক্ষিগণ যেমন স্বাত্মফল বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া  
জীবন ধারণ করে, বন্ধুগণও তেমন তোমাকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ  
করুন ॥২৫—২৬॥

তা’র পর তুমি শক্রগণের গর্বনাশক ও মিত্রগণের আনন্দবর্দ্ধক হও এবং  
বিষ্ণু যেমন দেবগণের, তুমিও তেমন কৌরবগণের গতি হও ॥২৭॥

কর্ণ! তুমি দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী হইয়া রাজপুরে যাইয়া আপন বাহুবলে  
কাশ্বোজগণকে জয় করিয়াছিলে ॥২৮॥

(২৪) ইতঃ পরম্ ‘ভীষ্ম উবাচ’ নি । (২৬) প্রতিষ্ঠা স্তম্ভদাং ভবান্...নি ।

হিমবদ্ভুগ্নিলয়াঃ কিরাতা রণকৰ্কশাঃ ।

দুর্যোধনস্ত বশগাঃ কৃতাঃ কর্ণ ! ত্বয়া পুরা ॥৩০॥

উৎকলা মেকলাঃ পৌণ্ড্রাঃ কলিঙ্গান্ধাশ্চ সংযুগে ।

নিষাদাশ্চ ত্রিগৰ্ভাশ্চ বাহ্লীকাশ্চ জিতাত্ময়া ॥৩১॥

তত্র তত্র চ সংগ্রামে দুর্যোধনহিতৈষণা ।

বহুবশ্চ হতা বীরা ত্বয়া কর্ণামিতৌজসা ॥৩২॥

যথা দুর্যোধনস্তাত ! সজ্জাতিকুলবান্ধবঃ ।

তথা ত্বমপি সৰ্বেষাং কৌরবাণাং গতিৰ্ভব ॥৩৩॥

শিবেনাভিবদামি ত্বাং গচ্ছ যুধ্যস্ব শত্রুভিঃ ।

অনুশাধি কুরুন্ সংখ্যে ধ্বংস দুর্যোধনৈঃ জয়ম্ ॥৩৪॥

ভবান্ পৌত্রসমোহস্ম্যাকং যথা দুর্যোধনস্তথা ।

তবাপি ধৰ্ম্মতঃ সৰ্বে যথা তস্য বয়ং তথা ॥৩৫॥

হিমবদিতি । হিমবান্ পৰ্বত এব ভুগ্নং ভদ্রেব চ নিলয় আবাসো যেষাং তে ॥৩০॥

উৎকলা ইতি । অসী দেশবাচক্যঃ শঙ্গা দেশবাসিযু লক্ষ্যস্তে ॥৩১॥

তদ্ব্রুতি । তত্র তত্র উল্লেখ্যতরেষু দেশেষু ॥৩২॥

যথৈতি । যথা প্রজ্ঞানাং গতিরিত্যাশয়ঃ । গতিরূপায়ঃ ॥৩৩॥

শিবেনেতি । শিবেন নিদোষণে মনোভাবেন । অনুশাধি উপদেশ । ধ্বংস কুরু ॥৩৪॥

গিরিব্রজস্থিত নগ্নজিৎপ্রভৃতি রাজগণকে এবং অশ্বর্ষ, বিদেহ ও গান্ধার-  
দেশীয় বীরগণকে তুমি পরাভূত করিয়াছিলে ॥২৯॥

কর্ণ ! তুমি পূৰ্বে হিমালয়ভূগৰ্ভবাসী সমরদুৰ্দ্ধৰ কিরাতগণকে দুর্যোধনের  
বশীভূত করিয়াছিলে ॥৩০॥

তুমি—উৎকল, মেকল, পৌণ্ড্র, কলিঙ্গ, অন্ধ, নিষাদ, ত্রিগৰ্ভ ও বাহ্লীক-  
দেশবাসী বীরদিগকে জয় করিয়াছিলে ॥৩১॥

কর্ণ ! তা'র পর তুমি দুর্যোধনের হিতৈষী হইয়া অমিত বিক্রমে অন্যান্য  
দেশীয় বহুতর বীরকেও সংহার করিয়াছ ॥৩২॥

অতএব বৎস ! জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত দুর্যোধন যেমন প্রজাদের  
গতি, তুমিও তেমনই সমস্ত কৌরবের গতি হও ॥৩৩॥

কর্ণ ! আমি প্রসন্ন চিত্তে বলিতেছি—তুমি যাও, শত্রুগণের সঙ্গে যুদ্ধ কর,  
কৌরবদিগকে উপদেশ দাও এবং যুদ্ধে দুর্যোধনের জয়সম্পাদন কর ॥৩৪॥

(৩৩) ...বহুবশ্চ জিতাঃ কর্ণ ! ত্বয়া বীরা মহৌজসা—বা ব রা নি ।

যৌনাৎ সম্বন্ধকাল্লোকে বিশিষ্টং সঙ্গতং সত্যম্ ।  
 সন্তিঃ সহ নরব্যাস ! প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥৩৬॥  
 স সত্যসঙ্গতো ভূত্বা মমেদমিতি নিশ্চিতম্ ।  
 কুরুণাং পালয় বলং যথা ত্বুর্ঘ্যোধনস্তথা ॥৩৭॥  
 ইতি শ্রুত্বা বচস্তস্মৈ চরণাবভিবাগ চ ।  
 যযৌ বৈকর্ভনঃ কর্ণস্তূর্ণমায়োধনং প্রতি ॥৩৮॥  
 সৌহৃতিবীক্ষ্য নরৌঘাণাং স্থানমপ্রতিমং মহৎ ।  
 ব্যাটপ্রহরণোরঙ্গং সৈন্তং তং সমবংহয়ৎ ॥৩৯॥  
 ছবিতাঃ কুরবঃ সর্বৈঃ ত্বুর্ঘ্যোধনপুরোগমাঃ ।  
 উপাগতং মহাবাহুং সর্বানীকপুরঃসরম্ ।  
 কর্ণং দৃষ্ট্বা মহাত্মানং যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্ ॥৪০॥

ভবানিতি । সর্বৈঃ বয়ঃ তস্ত ত্বুর্ঘ্যোধনস্ত যথা, তথা তবাপীতি সঙ্গতঃ ॥৩৫॥

যৌনাদিতি । সন্তিঃ সহ সত্যং সঙ্গতং মেলনম্, যৌনাৎ সম্বন্ধকাং ভ্রাতৃত্বাদেঃ সম্পর্কঃ  
 বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠং প্রবদন্তি । অতস্তদ্বি যৌনসম্বন্ধভাবেষুপি সত্বাস্তংসঙ্গতং শ্রেষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

স ইতি । সত্যসঙ্গত উক্তবিষয়ার্থমেলনঃ । নিশ্চিতং নিশ্চয়বিষয়ীভূতম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । তস্মৈ ভীষ্মস্ত । আয়োধনং সমবাস্তনম্ ॥৩৮॥

স ইতি । স্থানং সমরাস্তনম্ । ব্যাটং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতঞ্চ তং প্রহরণানি বদ্ধানি  
 অগ্নাশি উরঃস্থ বক্ষঃস্থ যন্ত তচ্চেতি তং, সমবংহয়ং আয়নাং প্রবেশনেনাবর্দ্ধনং ॥৩৯॥

বৎস ! ত্বুর্ঘ্যোধনের স্থায় তুমিও আমাদের পৌত্রতুল্য । সুতরাং আমরা  
 সকলে ত্বুর্ঘ্যোধনের নিকটে যেমন, তোমার নিকটেও ধর্ম্মান্তসারে তেমনই ॥৩৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! জ্ঞানী লোকেরা জগতে যৌন সম্বন্ধ অপেক্ষা সজ্জনের সহিত  
 সম্বন্ধের সম্মেলনরূপ সম্বন্ধকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন ॥৩৬॥

অতএব কর্ণ ! তুমি সেইরূপ সত্যসম্বন্ধ হইয়া ‘এ সৈন্ত আমারই’ এইরূপ  
 নিশ্চয় করিয়া ত্বুর্ঘ্যোধনেরই তুল্য কৌরবসৈন্ত রক্ষা কর’ ॥৩৭॥

বিকর্ভননন্দন কর্ণ ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া তাঁহার চরণযুগলে প্রণাম  
 করিয়া সহর সমরাস্তনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৩৮॥

তিনি আসিয়া অতুলনীয় ও বিশাল সৈন্তস্থান দেখিয়া (নিজে তাহাব  
 সম্মুখে যাইয়া) ব্যাহরুপে সন্নিবেশিত এবং বক্ষোদেশে অস্ত্রধারী সেই কৌরব-  
 সৈন্তকে পরিবর্ধিত করিলেন ॥৩৯॥

(৩৬)....সন্তিঃ সম্বন্ধমিচ্ছন্তি তস্মাৎ প্রাজ্ঞাঃ পঠৈরপি—নি । (৩৭) স সত্যসঙ্গতঃ...নি ।

(৩৮) নিশ্চয় বচনং তস্মৈ বা ব রা নি,...কর্ণঃ সমীপং সর্ষপদ্বিনাম্—ব ।

ক্ষেড়িতাক্ষোটিতরবৈঃ সিংহনাদরবৈরপি ।

ধনুঃশব্দৈশ্চ বিবিধৈঃ কুরবঃ সমপূজয়ন্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
দ্রোণাভিষেকে কৰ্ণাশ্বাসে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রথস্থং পুরুষব্যাঘ্রং দৃষ্ট্বা কৰ্ণমবস্থিতম্ ।

হৃষ্টো হৃষ্যোধানো রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

সনাথমিব মত্তেহহং ভবতা পালিতং বলম্ ।

অত্র কিং নু সমর্থং যদ্বিতং তৎ সম্প্রদার্য্যতাম্ ॥২॥

অসিতা ইতি । অসিতা আনন্দিতা অভবন । যটুপাদেভ্যং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ক্ষেড়িতেতি । ক্ষেড়িতানি হৰ্গকোলাহলাঃ আক্ষেটিতানি বাহ্মাক্ষোটিশ্চ তদ্রূপৈ  
বৈঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

বথস্থমিতি । পুরুষব্যাঘ্রঃ বলবীৰ্য্যাধিনা পুরুষশ্ৰেষ্ঠম্ । অবস্থিতং সমীপে ॥১॥

সেতি । সনাথং সরলকম্ । অত্র বলে কিংস্থ সমর্থং যোগাম্, যচ্চ হিতম্ ॥২॥

তখন হৃষ্যোধানপ্রভৃতি কোরবেরা সকলে মহাবাহু, মহাশ্রা, সমস্ত সৈন্তের  
অগ্রবর্ভী ও যুদ্ধ করিবার জন্ত উপস্থিত কর্ণকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত  
হইলেন ॥৪০॥

ক্রমে বরপক্ষীয় যোদ্ধারা আনন্দকোলাহল, বাহ্মাক্ষোটন, সিংহনাদ ও  
নানাবিধ ধ্বনিকারশব্দে কর্ণকে অভিনন্দিত করিলেন ॥৪১॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে রথারোহণে সম্মুখে অবস্থিত  
দেখিয়া হৃষ্যোধান আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

\* ‘চতুর্থোহধ্যায়ঃ’ বা বরাণি । (২) সনাথমিব মেহতর্থম্ মত্তে কর্ণ ! সমর্থং  
৫২০ পি ।



কর্ণ উবাচ ।

ক্রহি নঃ পুরুষব্যাস ! ত্বং হি প্রাজ্ঞতমো নৃপ ! ।  
যথা চার্পপতিঃ কৃত্যং বীক্ষতে ন তথৈতরঃ ॥৩॥  
তে অসুসর্বে তব বচঃ শ্রোতুকামা নরেশ্বর ! ।  
ন চান্ধ্যাং ভবান্ বাক্যং ক্রয়াদিতি মতির্মম ॥৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীষ্মঃ সেনাপ্রণেতাসীদ্বয়সা বিক্রমেণ চ ।  
শ্রুতেন চোপসম্পন্নঃ সর্বৈরোধগুণৈস্তথা ॥৫॥  
তেনাতিবশসা কর্ণ ! স্নতা শত্রুগণান্ মম ।  
স্বযুদ্ধেন দশাহানি পালিতাঃ স্মো মহাস্থনা ॥৬॥  
তস্মিন্নস্করং কৰ্ম্ম কৃতবত্যাশ্বিতে দিবন্ ।  
কং নু সেনাপ্রণেতারং মন্যসে তদনন্তরন্ ॥৭॥

ক্রহীতি । অর্থপতিঃ স্বামী, কৃত্যং কর্তব্যম্, বীক্ষতে পর্যালোচ্য নির্দ্ধারয়তি ॥৩॥  
ত ইতি । অশ্বপদপুরণে । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৪॥  
ভীষ্ম ইতি । সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, উপসম্পন্নো যুতঃ ॥৫॥  
তেনেতি । স্নতা নাশয়ত । স্মো বয়ম্ ॥৬॥  
তস্মিন্নিতি । অস্করম্ অকৌতুকরম্ । আশ্বিতে অবলম্বিতবতি ॥৭॥

‘কর্ণ ! তুমি আমার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলে, তাহা যেন সনাত থাকিবে বলিয়া আমি মনে করি । (সে যাহা হউক,) এই সৈন্যের পক্ষে কি উপযুক্ত এবং যাহা হিতজনক হয়, তাহা স্থির কর’ ॥২॥

কর্ণ বলিলেন—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! রাজা ! তুমিই বল । কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে প্রাজ্ঞতম ; বিশেষতঃ প্রভু যেরূপ কর্তব্য পর্যালোচনা করিতে পারেন, অস্ত্রে সেরূপ পারে না ॥৩॥

নরনাথ ! আমরা সকলেই তোমার বাক্য শুনিবার ইচ্ছা করি । কেন না, তুমি অন্ত্যায় কথা বলিবে না, ইহাই আমার ধারণা’ ॥৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘বয়স, বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান এবং সমস্ত ধোদ্ধুগুণ-সম্পন্ন ভীষ্ম আমার সেনাপতি ছিলেন ॥৫॥

কর্ণ ! অতিবশা ও মহাশয় সেই ভীষ্ম ত্রায়সঙ্গত যুদ্ধে আমার শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া দশ দিন যাবৎ আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছেন ॥৬॥

(৩)....নৃপঃ...পি,...নৃপু...নি । (৪) . নান্ধ্যাং হি ভবান্ বাক্যম্...বা ব বা নি ।

ন বিনা নায়কং সেনা মুহূর্তমপি তিষ্ঠতি ।  
 আহবেষাহবশ্রেষ্ঠ ! কর্ণহীনেব নৌর্জলে ॥৮॥  
 যথা হ্যকর্ণধারা নৌ রথশচাসারথিযথা ।  
 দ্রবেদযথেষ্টং তদ্বৎ স্তাদৃতে সেনাপতিং বলম্ ॥৯॥  
 অদেশিকো যথা সার্থঃ সর্বং কৃচ্ছ্রং সমুচ্ছতি ।  
 অনায়কা তথা সেনা সর্বান্ দোযান্ সমচ্ছতি ॥১০॥  
 স ভবান্ বীক্ষ্য সর্বেষু মামকেষু মহাত্মজ ।  
 পশ্য সেনাপতিং যুক্তমসু শাস্তনবাদিহ ॥১১॥  
 যং হি সেনাপ্রণেতারং ভবান্ বক্ষ্যতি সংযুগে ।  
 তং বয়ং সহিতাঃ সর্বৈ করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১২॥

কর্ণ উবাচ ।

সর্ব এব মহাত্মান ইমে পুরুষসত্তমাঃ ।  
 সেনাপতিভ্রমহন্তি নাত্র কার্য্য বিচারণা ॥১৩॥

নেতি । আহবেষু যুদ্ধেষু, কর্ণহীনা কর্ণধাররহিতা, নৌত্তরিঃ ॥৮॥

যথেনি । দ্রবেৎ গচ্ছৎ । ঋতে বিনা, বলং সৈন্তম্ ॥৯॥

অদেশিক ইতি । অদেশিকঃ তত্তদ্বদেশীযসহচরশূন্যঃ, সার্থো বণিক্ ॥১০॥

স ইতি । যুক্তমপযুক্তম্, অসু পশ্যাৎ, শাস্তনবাদীস্মাৎ ॥১১॥

যমিতি । সেনাপ্রণেতারং সেনাপরিচালনে যোগাম্ । করিষ্যামঃ সেনাপ্রণেতারম্ ॥১২॥

ক্রমে অস্ত্রের ছুঁকর কার্য্য সম্পাদন করিয়া তিনি স্বর্গারোহণ করিতে প্রস্তুত হইয়াছেন ; এখন তুমি কাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি মনে কর ? ॥৭॥

বীরঃশ্রেষ্ঠ ! জলে কর্ণধারবিহীন নৌকার স্তায় নায়কবিহীন সেনা যুদ্ধে মুহূর্তকালও থাকিতে পারে না ॥৮॥

কর্ণধারবিহীন নৌকা এবং সারথিশূন্য রথ যেমন ইচ্ছানুসারে চলিতে থাকে, সেনাপতিবিহীন সৈন্তও সেইরূপই হইয়া পড়ে ॥৯॥

বণিক্ যেমন সেই সেই দেশের সহচর না পাইলে সর্বপ্রকার কষ্ট অনুভব করে, সেনাও তেমন নায়ক না থাকিলে সমস্ত দোষ ভোগ করে ॥১০॥

অতএব কর্ণ ! তুমি বিশেষভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখ যে, ভীষ্মের পরে আমার পক্ষের সকল বীরগণের মধ্যে কে উপযুক্ত সেনাপতি আছেন ॥১১॥

তুমি যাহাকে উপযুক্ত সেনাপতি বলিবে, আমরা সকলে মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই যুদ্ধে তাঁহাকে সেনাপতি করিব' ॥১২॥

(৮) নেতৃহীনেব...নি । (১০)...সার্থঃ সর্বঃ কৃচ্ছ্রং সমুচ্ছতি ... ।

কুলসংহননজ্ঞানৈর্বলবিক্রমন্ধিভিঃ ।  
 যুক্তাঃ শ্রুতজ্ঞা হ্রীমন্ত আহবেষনিবৰ্জিনঃ ॥১৪॥  
 যুগপন্ন তু তে শক্যাঃ কর্তুং সৰ্বে পুরঃসরাঃ ।  
 এক এব তু কর্তব্যো যস্মিন্ বৈশেষিকা গুণাঃ ॥১৫॥  
 অন্যান্যস্পর্দ্ধিনাং হেঘাং যদ্যেকং ত্বং করিষ্যসি ।  
 শেমা বিমনসো ব্যক্তং ন যোৎসৃন্তি হিতাস্তব ॥১৬॥  
 অয়ঞ্চ সৰ্ব্বযোধানামাচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।  
 যুক্তাঃ সেনাপতিঃ কর্তুং দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১৭॥  
 কো হি তিষ্ঠতি দুর্দ্ধৰ্ষে দ্রোণে ব্রহ্মবিভূতমে ।  
 সেনাপতিঃ স্মাদন্যোহস্মাচ্ছুক্ৰান্ত্রিরসদর্শনাং ॥১৮॥

সর্দ ইতি । ইমে শল্যাদয়ঃ । অর্হন্তি প্রাপ্তাঃ যোগা ভবন্তি ॥১৩॥  
 কুলেতি । সংহননঃ সেনাপতিযোগ্যঃ শরীরম্ । হ্রীমন্তঃ অকাধ্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥১৪॥  
 যুগপদिति । পুরঃসরাঃ সেনাপতিস্বেনাগ্রগানিনঃ । বৈশেষিকা অন্তোভ্যো বাগ্ভূতাঃ ॥১৫॥  
 অন্যান্যেতি । করিষ্যসি সেনাপতিমिति শেঘঃ । ব্যক্তং প্রবন্ ॥১৬॥  
 অয়মिति । আচাৰ্য্যঃ অশ্বশিক্ষকঃ । যুক্ত উচিতঃ ॥১৭॥  
 ক ইতি । ব্রহ্মবিভূতমে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠে । শুক্রস্য আদ্রিবসস্ত বৃহস্পতেরিব চ দর্শনং যজ্ঞ  
 তস্মাং ॥১৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘এই মহাত্মা পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেনাপতির পদ পাই-  
 বার যোগ্য ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিবার প্রয়োজন নাই ॥১৩॥

কারণ, ইহারা সকলেই—বংশ, শরীর, জ্ঞান, বল, বিক্রম ও বুদ্ধিসম্পন্ন এবং  
 শাস্ত্রজ্ঞ, লজ্জাশীল ও যুদ্ধে অনিবর্ত্তী ॥১৪॥

তথাপি একদা ইহাদের সকলকে সেনাপতি করা যায় না । সুতরাং যাহার  
 বিশেষ গুণ আছে, সেইরূপ একজনকেই সেনাপতি করিতে হইবে ॥১৫॥

তার পর পরস্পরস্পর্দ্ধাকারী এই বীরগণের মধ্যে তুমি যদি একজনকে  
 সেনাপতি কর, তবে তোমার হিতৈষী হইলেও অবশিষ্ট যোদ্ধারা ক্ষুব্ধচিত্ত হইয়া  
 নিশ্চয়ই যুদ্ধ করিবেন না ॥১৬॥

কিন্তু এই দ্রোণ সমস্ত যোদ্ধার অশ্বশিক্ষক, বৃদ্ধ, গুরু ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ।  
 সুতরাং ইহাকেই সেনাপতি করা উচিত ॥১৭॥

কারণ, দুর্দ্ধৰ্ষ ও বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ থাকিতে, শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য উনি  
 ভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি সেনাপতি হইতে পারেন ? ॥১৮॥

(১৮)....সেনাপতিহযোগোহন্তঃ শুক্রান্ত্রিরসদর্শনাং—পি ।

ন চ সোহপ্যস্তি তে যোধঃ সৰ্ব্বরাজস্ব ভারত ! ।

দ্রোণং যঃ সমরে যাস্তুং নানুযাস্ততি সংযুগে ॥১৯॥

এষ সেনাপ্রণেতৃণামেষ শত্রুভূতামপি ।

এষ বুদ্ধিমতাকৈব শ্রেষ্ঠো রাজন্ ! গুরুশ্চ তে ॥২০॥

এনং দুর্যোধনাচার্য্যমাস্ত সেনাপতিং কুরু ।

জিগীষন্তোহহরান্ সংখ্যে কার্ত্তিকৈরমিবামরাঃ ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ

কর্ণস্ত বচনং শ্রুত্বা রাজা দুর্যোধনস্তদা ।

সেনামধ্যগতং দ্রোণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥

দুর্যোধন উবাচ ।

বর্গশ্চৈষ্ঠ্যাৎ কুলোৎপত্ত্যা শ্রুতেন বয়সা ধিয়া ।

বীৰ্য্যাদাক্ষ্যাদধৃগ্যত্বাদর্থজ্ঞানাময়াজ্জয়াৎ ॥২৩॥

তপসা চ কৃতজ্ঞত্বাদবুদ্ধঃ সর্বগুণৈরপি ।

যুক্তো ভবৎসমো গোপ্তা রাজ্ঞামন্তো ন বিদ্রুতে ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

নেতি । যোদ্যো যোদ্ধা । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৯॥

এষ ইতি । সেনাপ্রণেতৃণাং সৈন্যপরিচালকানাং । গুরুস্বশিক্ষকঃ ॥২০॥

এনমিতি । আস্ত শীঘ্রম্ । জিগীষন্তো ছেতুমিচ্ছন্তঃ ॥২১॥

কর্ণস্মৈতি । সেনামধ্যগতং তন্নিম্নেকাদশেহি প্রান্তরেব সজ্জিতসৈন্যমধ্যস্থিতম্ ॥২২॥

বর্ণেতি । বর্গশ্চৈষ্ঠ্যাৎ অস্বদাতাপেক্ষা, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । দাক্ষ্যাদবুদ্ধনৈপুণ্যাৎ, অর্থজ্ঞানাৎ কৰ্ত্তব্যাববোধাত্, নয়ান্নীতে, জয়াদনৃত্র জয়লাভাৎ । গোপ্তা রক্ষিতা, রাজ্ঞাং মদো ॥২৩-২৪॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যুদ্ধে যাইতে লাগিলে, যিনি উঁহার অত্মসরণ করিবেন না, সকল যোদ্ধার মধ্যে এমন যোদ্ধা নাই ॥১৯॥

কেন না, রাজা ! সৈন্যপরিচালক, অস্ত্রধারী ও বুদ্ধিমান লোকদিগের মধ্যে তিনি শ্রেষ্ঠ ; বিশেষতঃ ইনি তোমার গুরু ॥২০॥

অতএব দুর্যোধন ! দেবতারা যেমন অশুরজয়াভিলাষী হইয়া যুদ্ধে কার্ত্তিকে সেনাপতি করিতেন, তুমিও সেইরূপ সহর এই আচার্য্যকে সেনাপতি কর' ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা দুর্যোধন কর্ণের বাক্য শুনিয়া তখনই সৈন্যমধ্যবর্তী দ্রোণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিলেন ॥২২॥

(২১) শ্লোকাং পরম্ ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

স ভবান্ পাতু নঃ সৰ্বান্ বিবুধানিব বাসবঃ ।

ভবম্ভেত্রাঃ পরান্ জেতুমিচ্ছামো দ্বিজসন্তম্ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিব কাপালী বসূণামিব পাবকঃ ।

কুবের ইব যক্ষাণাং মরুতামিব বাসবঃ ॥২৬॥

বশিষ্ঠ ইব বিপ্রাণাং তেজসামিব ভাস্করঃ ।

পিতৃণামিব ধর্ম্মেন্দ্রো যাদসামিব চাম্বুরাট্ ॥২৭॥

নক্ষত্রাণামিব শশী দিতিজানামিবোশনা ।

শ্রেষ্ঠঃ সেনাপ্রণেতৃণাং স নঃ সেনাপতির্ভব ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ বশগাঃ সন্তু তেহনঘ ! ।

তাভিঃ শত্রুন্ প্রতিবৃহ্য জহীন্দ্রো দানবানিব ॥২৯॥

স ইতি । পাতু রক্ষতু । ভবানেব নেত্রো নেতা যেষাং তে বয়ম্ । “নেত্রো নেতদি  
নেত্রঞ্চ গুণে মূলে বিলোচনং” ইতি ত্রিকাংশেষঃ ॥২৫॥

রুদ্রাণামিতি । কাপালী কপালভৃৎ শিবঃ । মরুতাং দেবানাম্ । ধর্ম্মেন্দ্রো ধর্ম্মরাজে ।  
যমঃ, যাদসাং জলজন্তু নাম্, অম্বুরাট্ বরুণঃ । উশনা শুক্রঃ । স হুম্ ॥২৬—২৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । প্রতিবৃহ্য মদীয়াং তাং সেনানেব পাণ্ডবপ্রতিবাহরূপেণ সন্নিবেশ্য ॥২৯॥

হুযোধান বলিলেন—‘আচার্য্য ! বর্ণশ্রেষ্ঠতা, সদ্বংশে জন্ম, শাস্ত্রজ্ঞান, বয়স,  
বৃদ্ধি, বল, কার্য্যদক্ষতা, হৃদ্বর্ধতা, কর্তব্যজ্ঞান, নীতিজ্ঞতা, জয়, তপস্বিতা ও  
কৃতজ্ঞতা ইত্যাদি সমস্ত গুণেই আপনি বৃদ্ধ (বড়) ; সুতরাং আমাদের পক্ষের  
রাজাদের মধ্যে আপনার তুল্য অপর উপযুক্ত রক্ষক নাই ॥২৩—২৪॥

অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নেতা করিয়া আমরা বিপক্ষগণকে জয়  
করিবার ইচ্ছা করি । সুতরাং ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, সেইরূপ  
আপনিও আমাদের সকলকে রক্ষা করুন ॥২৫॥

রুদ্রগণের মধ্যে যেমন শিব, বসুগণের মধ্যে যেমন অগ্নি, যক্ষগণের মধ্যে  
যেমন কুবের, দেবগণের মধ্যে যেমন ইন্দ্র, ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যেমন বশিষ্ঠ,  
তেজস্বীগণের মধ্যে যেমন সূর্য্য, পিতৃগণের মধ্যে যেমন যম, জলস্থ প্রাণিগণের  
মধ্যে যেমন বরুণ, নক্ষত্রগণের মধ্যে যেমন চন্দ্র এবং দৈত্যগণের মধ্যে যেমন  
শুক্র, আপনিও তেমন সৈন্যপরিচালকগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । সুতরাং আপনি  
আমাদের সেনাপতি হউন ॥২৬—২৮॥

(২৫)...সৰ্বান্ দেবানিব শতক্রতুঃ...নি । (২৬)...কাপালিঃ...নি । (২৮)...এবং  
সেনাপ্রণেতৃণাম্...নি ।

প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।  
 অনুযাত্মাহে হ্যাজৌ সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥৩০॥  
 উগ্রধন্বা মহেষাসো দিব্যং বিষ্কারয়ন্ ধনুঃ ।  
 অগ্রে ভবন্তুং হ্যাং দৃষ্ট্ৱা নার্জুনঃ প্রহরিশ্চতি ॥৩১॥  
 ধ্রুবং যুধিষ্ঠিরং সংখ্যে সানুবন্ধং সবান্ধবম্ ।  
 জেগ্যামি পুরুষব্যাঘ্র ! ভবান্ সেনাপতির্হদি ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তে ততো দ্রোণং জয়েত্যাচূৰ্ণরাধিপাঃ ।  
 সিংহনাদেন মহতা হর্ষয়ন্তুস্তবান্নজম্ ॥৩৩॥

প্রদাহিত । নঃ অশ্বাকম্ । পাবকিঃ কার্তিকেয়ঃ । সৌরভেয়া বৃষাঃ, ঋষভঃ মহা-  
 বৃষম্ ॥৩০॥

উগ্রেতি । দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ গাণ্ডীবম্ । ভবন্তুং বিজ্ঞমানম্ ॥৩১॥

ধ্রুবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সানুবন্ধম্ অন্তর্চরৈঃ সহিতম্ ॥৩২॥

এবমিতি । আন্বজম্ উপস্থিতবাদ্ধূর্যোধনম্ ॥৩৩॥

নিষ্পাপ আচাৰ্য্য ! আমার এই একাদশ অশ্বোহিণী আপনার বশীভূত  
 হউক। আপনি এই সৈন্যকে পাণ্ডববৃহের প্রতিবাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়া—  
 ইন্দ্র যেমন দানবগণকে সংহার করিতেন, সেইরূপ এই সৈন্যদ্বারা শত্রুদিগকে  
 সংহার করুন ॥২৯॥

কার্তিক যেমন দেবগণের অগ্রে গমন করিতেন, আপনিও সেইরূপ আমাদের  
 অগ্রে গমন করুন ; তখন সাধারণ বৃষগণ যেমন মহাবৃষের অনুগমন করে, তেমন  
 আনারা যুদ্ধে আপনার অনুগমন করিব ॥৩০॥

ওদিকে ভীষণধন্বা ও মহাধনুর্ধর অর্জুন দিব্য ধনু বিষ্কারিত করিয়াও  
 আপনাকে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া আর প্রহার করিবে না ॥৩১॥

সুতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমার সেনাপতি হন, তবে নিশ্চয়ই  
 আমি যুদ্ধে অনুচর ও বন্ধুবর্গের সহিত যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, তদনন্তর রাজারা  
 বিশাল সিংহনাদে আপনার পুত্রকে (দুর্যোধনকে) আনন্দিত করিয়া দ্রোণের  
 প্রতি জয়ধ্বনি করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)....অগ্রেভবঃ হ্যাস্ত দৃষ্ট্ৱা...বা ব,...দৃষ্ট্ৱা ভবন্তুং সংগ্রামে...নি ।

সৈনিকাশ্চ মুদা যুক্তা বর্দ্ধয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনং তদা রাজন্ ! দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 দ্রোণ উবাচ ।

বেদং ষড়ঙ্গং বেদাহমর্থবিদ্যাঞ্চ মানবীম্ ।  
 ত্রৈয়ম্বকমথেষজ্ঞং শাস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥৩৫॥  
 যে চাপুস্তা ময়ি গুণা ভবদ্ভির্জয়কাজ্জিহ্বিতিঃ ।  
 চিকীৰ্ষুস্তানহং সৰ্ব্বান্ যোধয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ॥৩৬॥  
 পার্শ্বতস্ত রণে রাজন্ ! ন হনিষ্যে কথঞ্চন ।  
 স হি স্মৃষ্টো বধার্থীয় মমৈব পুরুষৰ্ষভ ! ॥৩৭॥  
 যোধয়িষ্যামি সৈন্যানি নাশয়ন্ সৰ্ব্বসোমকান্ ।  
 ন চ মাং পাণ্ডবা যুদ্ধে যোধয়িষ্যন্তি হসিতাঃ ॥৩৮॥

সৈনিকা ইতি । বর্দ্ধয়ন্তি অ জয়ধরনিনেতি শেষঃ দ্বিজোত্তমং দ্রোণম্ ॥৩৪॥  
 বেদমিতি । অহম্, শিক্ষাকল্পাদীনি ষট্ অঙ্গানি যন্ত তং তাদৃশম্, বেদং শাস্ত্রম্, মানবী-  
 মনুপ্রণীতাম্, অর্থবিদ্যাং নীতিশাস্ত্রম্, ত্রৈয়ম্বকং পাণ্ডপতম্, ইষঙ্গং বাণাঙ্গম্, বিবিধানি পৌদি-  
 কানি শাস্ত্রানি চ, বেদ জ্ঞানানি । বেদন্ত ষড়ঙ্গানি যথা “শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিকন্তং ছন্দসা-  
 চিতিঃ । জ্যোতিষায়নকৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্ ॥” কুমারসম্ভবে “ত্রৈয়ম্বকং সংযমিন-  
 দদশ” ইত্যাদিবৎ ত্রৈয়ম্বকমিতি সাধু ॥৩৫॥

য ইতি । গুণা বর্ণশ্রেষ্ঠাদয়ঃ । তান্ সৰ্ব্বান্ গুণান্ চিকীৰ্ষুঃ সার্থকীকর্তৃমিচ্ছঃ ॥৩৬॥  
 প্রতিজ্ঞানীতে । পার্শ্বতমিতি । পার্শ্বতং পৃথতপোত্রং ধুষ্টহায়ম্ । হি যস্মাং ॥৩৭॥

রাজা ! ক্রমে সৈন্যেরাও আনন্দিত হইয়া জয়ধরনিন্দারা দ্রোণকে সংবর্দ্ধিত  
 করিল । তখন দ্রোণ দুৰ্য্যোধনকে এই কথাগুলি বলিলেন ॥৩৪॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! ষড়ঙ্গ বেদ, মনুপ্রণীত নীতিশাস্ত্র, পাণ্ডপতাস্ত্র  
 এবং লৌকিক নানাবিধ অস্ত্র আমি জানি ॥৩৫॥

অতএব তোমরা জয়াভিলাষী হইয়া আমার যে সকল গুণের উল্লেখ  
 করিয়াছ, আমি সেই সকল গুণকে সার্থক করিবার জন্ত পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ  
 করিব ॥৩৬॥

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি কোন প্রকারেই যুদ্ধে ধুষ্টহায়কে বধ করিব  
 না । কারণ, বিধাতা আমাকে বধ করিবার জন্তই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৭॥

(৩৪) ততো রাজন্ ! বা ব নি । পূর্বান্নাং পরম্ ‘দুৰ্য্যোধনং পুরস্কৃত্য প্রার্থয়দে-  
 মহদঘণঃ’ ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা, নি, ‘দুৰ্য্যোধনং পুরস্কৃত্য যুদ্ধায়েব মনো দধুঃ’ ব । ইতঃ পরম্  
 ‘...পঞ্চমোইধ্যায়ঃ’ ব নি, ‘ষষ্ঠোইধ্যায়ঃ’ বা । (৩৫) ত্রৈয়ম্বকমথেষজ্ঞম্ বা নি । (৩৬)  
 পার্শ্বতঞ্চ...পি, ...পুরুষৰ্ষভঃ—বা ব রা নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

স এবমভ্যনুজ্ঞাতশ্চক্রে সেনাপতিং ততঃ ।  
 দ্রোণং তব স্ততো রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৩৯॥  
 অথাভিযিষিচুর্জোণং দুৰ্য্যোধনমুখা নৃপাঃ ।  
 সৈন্যপত্যে যথা স্কন্দ° পুরা শক্রমুখাঃ স্তরাঃ ॥৪০॥  
 ততো বাদিদ্রঘোষণে শঙ্কানাক্ষ মহাস্বনৈঃ ।  
 প্রাচুরাসীৎ কূতে দ্রোণে হর্ষঃ সেনাপত্যৌ তদা ॥৪১॥  
 ততঃ পুণ্যাহঘোষণে স্তম্ভিবাদস্বনেন চ ।  
 সংস্তুবৈর্গীতশব্দৈশ্চ সূতমাগধবন্দিনাম্ ॥৪২॥  
 জয়শব্দৈর্দ্বিজাতীনাং স্তম্ভগানভিত্তৈস্তথা ।

সংকৃত্য বিধিবদ্রোণং মেনিরে পাণ্ডবান্ জিতান্ ॥৪৩॥ (বুধ্বকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণাভিষেচনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

দোদেতি । ইতিতান যোপদিশ্চিহ্ন, অপি স্বগত্যা গুরুদ্বন্দ্বঃখিতা এব যোপদিশ্চীতি  
 ভাবঃ ॥৩৮॥

স ইতি । অভ্যনুজ্ঞাতঃ সৈন্যপত্যবিষয়ে দ্রোণেনৈবাস্তমতঃ । স্ততো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩৯॥  
 অপেতি । সৈন্যপত্যে সেনাপতিষ্বে, স্কন্দং কার্ত্তিকেয়ম্, শক্রমুখা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ ॥৪০॥  
 তত ইতি । বাদিদ্রঘোষণে বাগ্ধ্বনিনা । হর্ষঃ কুরুপক্ষীয়াণাম্ ॥৪১॥

তবে আমি বিপক্ষের সমস্ত সৈন্য এবং সমস্ত সোমককে বিনাশ করিতে  
 থাকিয়া যুদ্ধ করিব । কিন্তু পাণ্ডবেরা ছষ্টচিত্তে আমার সহিত যুদ্ধ করিবেন  
 না ॥৩৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! দ্রোণাচার্য্য এইরূপ অনুমতি করিলে, তদনন্তর  
 আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসারে দ্রোণাচার্য্যকে সেনাপতি  
 করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর—পূর্বকালে যেমন ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা কার্ত্তিককে সেনাপতি-  
 পদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা দ্রোণকে  
 সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪০॥

দ্রোণকে সেনাপতি করা হইলে, তখন বাগ্ধ্বনি ও শঙ্খের মহাশব্দে  
 কৌরবপক্ষের আনন্দ প্রকাশ পাইল ॥৪১॥

(৪২) ...সানীর্বাদস্বনেন চ ...নি, ...সংস্তুবৈর্গীতবাতৈশ্চ ...শি । (৪৩) জয়শব্দৈর্দ্বিজাত্যাণাম্  
 ...বা ব বা নি । \* ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ ব ।—বা নি অধ্যায়সমাপ্তিনাতি ।



## পঞ্চমোহিধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্যপত্যন্ত সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

যুয়ৎসুবৃহৎ সৈন্যানি প্রায়ান্তব হুতৈঃ সহ ॥১॥

সৈন্ধবশ্চ কলিঙ্গশ্চ বিকর্ণশ্চ তবাত্মজঃ ।

দক্ষিণং পার্শ্বমাশ্রায় সমতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥২॥

প্রপক্ষঃ শকুনিশ্চেযাং প্রবরৈর্হয়সাদিভিঃ ।

যযৌ গান্ধারকৈঃ সার্কং বিমলপ্রাসযোধিভিঃ ॥৩॥

তত ইতি । সংস্বেঃ স্ততিভিঃ । হুভগানহিতৈঃ স্তন্দরগণিকানন্তনৈঃ ॥৪২—৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্কণি দ্রোণাভিষেকে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্ । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । বাহু বাহুরূপেণ সন্নিবেশ ॥১॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । দংশিতাঃ কৃতসম্ভাঃ ॥২॥

প্রতি । প্রপক্ষে দক্ষিণপক্ষগ্রাম, প্রপদাদিবৎ । হয়সাদিভিরধারোহিভিঃ ॥৩॥

তদনন্তর পুণ্যাহবনি, স্বস্তিবাদের শব্দ এবং সূত, মাগধ ও বন্দিগণের স্বত্ব ও গীতধ্বনি, ব্রাহ্মণগণের জয়ধ্বনি, আর বেষ্মাদের নৃত্যমোদে যথাবিধানে দ্রোণকে সম্মানিত করিয়া কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪২—৪৩॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সেনাপতিপদ পাইয়া সৈন্যদিগকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধাভিলাষী হইয়া আপনার পুত্রগণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥১॥

সিদ্ধুরাজ, কলিঙ্গরাজ এবং আপনার পুত্র বিকর্ণ ইহারা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণ পক্ষ অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥২॥

নির্মলপ্রাসযোধী ও যুদ্ধনিপুণ গান্ধারদেশীয় অশ্বরোহীদের সহিত শকুনি তাঁহাদের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৩॥

কৃপশ্চ কৃতবর্ণা চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ।  
 ছঃশাসনমুখা যভাঃ সব্যং পক্ষমপালয়ন্ ॥৪॥  
 তেষাং প্রপক্ষাঃ কাশ্বোজাঃ স্তদক্ষিণপূরঃসরাঃ ।  
 যযুরশ্চৈর্মহাবর্ণৈঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥৫॥  
 মদ্রাস্ত্রিগর্ভাঃ সাম্বষ্ঠাঃ প্রতীচ্যোদীচ্যমালবাঃ ।  
 শিবয়ঃ শূরসেনাশ্চ শূদ্রাশ্চ মলয়ৈঃ সহ ।  
 সৌবীরাঃ কিতবাঃ প্রাচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ সর্বশঃ ॥৬॥  
 তবাক্ষজং পুরস্কৃত্য সূতপুত্রস্ত পৃষ্ঠতঃ ।  
 হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্যানি যযুস্তব স্তুতৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রবরঃ সর্বযোধানাং বলেষু বলমাদধৎ ।  
 যযৌ বৈকর্তনঃ কর্ণঃ প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্ ॥৮॥  
 তস্ত দীপ্তো মহাকাযঃ স্বাশ্বনীকানি হর্ষয়ন্ ।  
 হস্তিকক্ষ্যো মহাকেতুর্বভৌ সূর্য্যসমদ্যুতিঃ ॥৯॥

কৃপ ইতি । যভাঃ যুদ্ধায় যজ্ঞবন্তঃ, সব্যং বায়ম্ ॥৪॥

তেমামিতি । প্রপক্ষাঃ পক্ষাগ্রাণি সমুঃ ॥৫॥

মদ্রা ইতি । মদ্রাদয়স্তদদেশীয়াঃ । যটপাদঃ । আশ্বজং প্রাধান্তাদুর্ধ্বোদনম্ ॥৬—৭॥

প্রবর ইতি । বলেষু স্বসৈন্যেষু, বলং শক্তিম্, আদধৎ স্বপ্রবেশেনৈব জনয়ন্ ॥৮॥

তজ্জৈতি । দীপ্ত উজ্জ্বলঃ । হস্তিন ইব কক্ষ্যো মধ্যবদ্ধনরজ্জ্বৰ্ণস্য সং ॥৯॥

কৃপ, কৃতবর্ণা, চিত্রসেন, বিবিংশতি ও ছঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যজ্ঞবান্ হইয়া ব্যাঘ্রের বাম পক্ষ রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

কাশ্বোজদেশীয় বীরেরা স্তদক্ষিণকে অগ্রবর্তী করিয়া এবং শকেরা অশ্বারোহী ও মহাবেগশালী যবনগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃপপ্রভৃতির অগ্রে অগ্রে যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

মদ্র, ত্রিগর্ভ, অম্বষ্ঠ, মালব, শিবি, শূরসেন, শূদ্র, মলয়, সৌবীর, কিতব এবং পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশীয় যোদ্ধারা সকলে আপনার পুত্র দুর্ধ্বোদনকে অগ্রবর্তী করিয়া আপনার পুত্রদের সহিত আপন সৈন্যদিককে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কর্ণের পশ্চাত্তাগে চলিলেন ॥৬—৭॥

সমস্তযোদ্ধাশ্রেষ্ঠ বিকর্তননন্দন কর্ণ সৈন্যগণের শক্তি জন্মাইতে থাকিয়া সকল ধমুর্ধ্বের অগ্রে অগ্রে চলিলেন ॥৮॥

(৬)...মলদৈঃ সহ...বা নি । (৮) হর্ষয়ন্ সর্বসৈন্যানি বলেষু...পি, হর্ষয়ন্তঃ স্বসৈন্যানি বলেষু...ব ।

ন ভীষ্মবাসনং কশ্চিদদৃষ্ট। কর্ণমমমৃত ।  
 বিশোকাস্চাভবন্ সৰ্বে রাজানঃ কুরুভিঃ সহ ॥১০॥  
 হৃষ্টাশ্চ বহবো যোধান্ত্রাজল্লভ সঙ্গতাঃ ।  
 নহি কর্ণং রণে দৃষ্ট। যুধি স্থাস্তিস্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 কর্ণো হি সমরে শক্ভো জেতুং দেবান্ সবারবান্ ।  
 কিন্নু পাণ্ডুহতান্ যুদ্ধে হীনবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ॥১২॥  
 ভীষ্মেণ হি রণে পার্থাঃ পালিতা বাহুশালিনা ।  
 তাংস্ত্ব কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নাশয়িষ্যতি সংযুগে ॥১৩॥  
 এবং ক্রবন্তস্তেহন্যোন্যং হৃষ্টরূপা বিশাংপতে ! ।  
 রাধেয়ং পৃজয়ন্তশ্চ প্রশংসন্তশ্চ নির্যয়ুঃ ॥১৪॥

মেতি । ভীষ্মস্ত বাসনং ভ্রংশম্ । বিশোকা ভীষ্মশোকরহিতাঃ ॥১০॥

হৃষ্টা ইতি । সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১১॥

কর্ণ ইতি । সবারবান্ ইন্দ্রসহিতান্ ॥১২॥

ভীষ্মেণেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পালিতা হস্তঃ শকা অপি দয়য়া রক্ষিতাঃ ॥১৩॥

এবমেতি । রাধেয়ং কর্ণম্, পৃজয়ন্তো বচসা গৌরবাস্পাদীকৃত্যঃ ॥১৪॥

হস্তীর আয় মধ্যবন্ধনরজ্জ্ববদ্ধ, বিশাল ধ্বজের তুল্য উন্নত, সূর্য্যের সমান তেজস্বী ও উজ্জল কর্ণের বিশাল শরীর আপন সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৯॥

কর্ণকে দেখিয়া কোন ব্যক্তিই আর ভীষ্মের অভাব স্মরণ করেন নাই এবং কৌরবগণের সহিত রাজারা সকলেও ভীষ্মশোকবিহীন হইলেন ॥১০॥

তখন বহুতর যোদ্ধা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—  
 ‘পাণ্ডবেরা কর্ণকে সমরাদানে দেখিয়া আর সেন্তানে থাকিবে না ॥১১॥

কারণ, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণকেও জয় করিতে পারেন; তাহাতে যুদ্ধে বীৰ্য্যপরাক্রমবিহীন পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব ॥১২॥

বাহুবলশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বধ করিতে পারিয়াও দয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন; কিন্তু কর্ণ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিবেন’ ॥১৩॥

নরনাথ ! সেই যোদ্ধারা পরস্পর এইরূপ বলিতে থাকিয়া আনন্দিত হইয়া কর্ণের গৌরব ও প্রশংসা করিতে করিতে নির্গত হইল ॥১৪॥

(১১) ...ত্রাজল্লভ বেগতঃ...বা নি । (১২) ...কিন্ম পাণ্ডুহতান্...বা ব রা নি ।

(১৩) ভীষ্মেণ তু...বা ব রা নি ।

অস্মাকং শকটবাহো দ্রোণেন বিহিতোহভবৎ ।  
 পরেমাং ক্রৌঞ্চ এবাসীদবাহো রাজন্ ! মহাত্মনাম্ ।  
 প্রিয়মাণেন বিহিতো ধন্মরাজেন ভারত ! ॥১৫॥  
 বাহুপ্রমুখতন্ত্ৰেমাং তন্ত্ৰতুঃ পুরুষৰ্ষভো ।  
 বানরধ্বজমুচ্ছিত্য বিষক্সেনধনঞ্জয়ো ॥১৬॥  
 ককুদং সৰ্বসৈন্তানাং ধাম সৰ্বধনুহত্যাম্ ।  
 আদিত্যপথগং কেতুঃ পার্থস্মামিততেজস্ ।  
 দীপয়ামাস তং সৈন্তং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৭॥  
 যথা প্রজ্বলিতঃ সূর্যো যুগান্তে বৈ বস্করাম্ ।  
 দীপ্যন্ দৃশ্যেত হি তথা কেতুঃ সৰ্বত্র ধীমতঃ ॥১৮॥  
 যোধানামর্জুনঃ শ্রেষ্ঠো গাণ্ডীবং ধনুষ্টমাং বরম্ ।  
 বাহুদেবশ্চ ভূতানাং চক্রাণাঞ্চ স্তদর্শনম্ ॥১৯॥

অস্মাকমিতি । প্রিয়মাণেন পূবং জগদাভ্যং সম্বজ্ঞাত । যটপাদোক্তমঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 বাহেতি । উচ্ছিত্য উত্তোল্য, বিষক্সেনধনঞ্জয়ো কৃষ্ণার্জুনো ॥১৬॥  
 ককুদমিতি । ককুদং রাজচিহ্নত্বতম্, “ককুদং ককুদং শ্রেষ্ঠে রম্যাদে রাজলক্ষণি” ইতি  
 বিখ্যঃ । ধাম আশ্রয়স্বরূপম্ । আদিত্যপথগঃ অত্যাচ্ছ ইত্যর্থঃ । অযমপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 যথেনি । দীপ্যন্ দীপয়ন্ । কেতুঃ সৰ্বজং, ধীমতঃ পার্থস্ত ॥১৮॥  
 যোধানামিতি । বরং শ্রেষ্ঠম্ । ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমাদের পক্ষে দ্রোণকর্তৃক শকটবাহু নির্মিত হইল ;  
 আর মহাত্মা পাণ্ডবদের পক্ষে যুধিষ্ঠির সমুষ্টিচিত্তে ক্রৌঞ্চবাহু রচনা  
 করিলেন ॥১৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন বানরধ্বজ উত্তোলন করিয়া পাণ্ডবদের বাহুর  
 সম্মুখে রহিলেন ॥১৬॥

অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের সেই সর্বসৈন্তের সমক্ষে  
 রাজচিহ্নস্বরূপ, সমস্ত ধনুর্দরের আশ্রয়ণীয় এবং সূর্য্যপথপর্য্যন্ত উচ্চ ধ্বজটা  
 পাণ্ডবসৈন্তকে আলোকিত করিতে লাগিল ॥১৭॥

পৃথিবীর উজ্জলতাকারী প্রলয়কালীন উজ্জল সূর্য্যের ন্যায় ধীমান্ অর্জুনের  
 সেই ধ্বজটা সর্বত্র দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

অর্জুন যোদ্ধাদের মধ্যে প্রধান, গাণ্ডীব ধনুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ প্রাণিগণের  
 মধ্যে উত্তম এবং স্তদর্শন চক্রের মধ্যে উৎকৃষ্ট ॥১৯॥

চম্ভাৰ্য্যেতানি তেজাংসি বহন্থ শ্বেতহযো রথঃ ।  
 পরেযামগ্রতন্তুশ্চৌ কালচক্রমিবৌগতম্ ॥২০॥  
 এবং তৌ ভ্রমহান্নানৌ রণে সেনাগ্রগাবৃতৌ ।  
 তাবকানাং মুখে কর্ণঃ পরেষাঞ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥  
 ততো জয়াভিসংরকৌ পরস্পরবধৈবিধৌ ।  
 অবেক্ষেতাং তদান্যোন্মৎ সমরে কর্ণপাণ্ডবৌ ॥২২॥  
 ততঃ প্রয়াতে সহসা ভারদ্বাজে মহারথে ।  
 সিংহনাদেন ঘোরেন বসুধা সমকম্পত ॥২৩॥  
 ততস্তমূলমাকামারুণোং সদিবাকরম্ ।  
 বাতোদ্ধুতং রজস্তীব্রং কৌষেয়নিকরোপমম্ ॥২৪॥  
 ববৰ্ষ ছৌরনভ্রাপি মায়াংস্থিরুধিরাণ্যুত ।  
 গৃধ্রাঃ শ্চেনা বকাঃ কক্ষা বায়সাশ্চ সহস্রশঃ ।  
 উপমূৰ্য্যপরি সেনাং তে তদা পর্য্যপতন্ নৃপ ! ॥২৫॥

চম্ভার্য্যেতি । শ্বেতাংসি অথ বাহু সঃ । কালচক্রং যমস্ত সঃ হাবকচক্রম্ ॥২০॥

এবমিতি । উভৌ কর্ণজ্জুনৌ । মুখে অগ্রতঃ ॥২১॥

তত ইতি । জয়াং ভিসংরকৌ সৰ্গগা সোংসাংহৌ । কর্ণপাণ্ডবৌ কর্ণজ্জুনৌ ॥২২॥

তত ইতি । ভারদ্বাজে দ্রোণে । ঘোরেন মহতা ॥২৩॥

তত ইতি । কৌষেয়নিকরোপমং নিবিড়ত্বাং কৌষেয়বসনসমতুল্যম্ ॥২৪॥

এই চারিটা তেজ বহন করিতে থাকিয়া সেই শ্বেতাস্থ রথখানা উদ্ভূত কাল-  
 চক্রের ন্যায় বিপক্ষের সম্মুখে রহিল ॥২০॥

এইভাবে সেই অতিমহান্না কর্ণ ও অর্জুন সমরাদ্ধনে সেনার সম্মুখে  
 রহিলেন ; (অর্থাৎ) আপনার সৈন্যের সম্মুখে কর্ণ এবং পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে  
 অর্জুন থাকিলেন ॥২১॥

তাহার পর জয়োৎসাহী ও পরস্পরবধাভিলাষী কর্ণ ও অর্জুন সমরাদ্ধনে  
 পরস্পর দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তদনন্তর মহারথ দ্রোণ সহসা যুদ্ধার্থ প্রস্থান করিলে, বিশাল সিংহনাদে  
 পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২৩॥

তৎপরে বায়ুতোলিত, তুমুল, তীব্র ও কৌষেয়বস্ত্রতুল্য ধূলিজাল উঠিয়া  
 সূর্য্যের সহিত আকাশ আবৃত করিল ॥২৪॥

(২২) জাভাভিসংরকৌ...পি, জাভাভিসংরকৌ...ব । (২৩)...অর্জুনাদেন ঘোরেন...  
 পি বা ব । (২৪)...বাতোদগতম্...পি ।

গোমায়বশ্চ প্রাক্রোশন্ ভয়দান্ দারুণান্ রবান্ ।

অকার্যু রপসব্যঞ্চ বহুশঃ পুতনাং তব ।

চিখাদিবস্তো মাংসানি পিপাসন্তুশ্চ শোণিতম্ ॥২৬॥

অপতদীপ্যামান্য চ সনির্ঘাতা সকম্পনা ।

উদ্ধা জ্বলন্তী সংগ্রামে পুচ্ছেনামৃত্যু সর্বশঃ ॥২৭॥

পরিবেষো মহাশ্চাপি সবিদ্যুৎ স্তনয়িত্বুমান্ ।

ভাস্করস্তাভবদ্রাজন্ ! প্রয়াতে বাহিনীপতো ॥২৮॥

এতে চান্তে চ বহবঃ প্রাত্তুরাসন্ হৃদারুণাঃ ।

উৎপাতা বৃধি বীরাণাং জীবিতক্ষয়কারকাঃ ॥২৯॥

ততঃ প্রবরতে যুদ্ধং পরম্পরবধৈষিণাম্ ।

কুরুপাণ্ডবসৈন্যানাং শব্দেনাপুরয়জ্জগৎ ॥৩০॥

বদ্যেতি । জৌরাক্রোশম্, অনভ্রাপি মেঘশৃঙ্গাপি । বাসসাঃ কাকাঃ । সেনামিতি  
‘চিখাদিবস্তোবিহিঃ’ ইতি দ্বিতীয়া । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

গোমায়ব ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ, প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবুর্ন । অপসব্য, বামস্তাম্ ।  
চিখাদিবস্তঃ খাদিতুমিচ্ছন্তঃ, পিপাসন্তঃ পাতুমিচ্ছন্তঃ । অয়মপি যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

অপতদিতি । পাতাহতবাতপাতো নির্গতস্তেন সহেতি সা, সকম্পনা সন্তকম্পা ॥২৭॥

পরাতি । স্তনয়িত্বুমান্ মেঘগর্জনবান্ । বাহিনীপতো দ্রোণে ॥২৮॥

এত ইতি । জীবিতক্ষয়কারকা জীবননাশসূচক ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

তত ইতি । দ্বগচ্ছব্দেনাদ্র সমবপ্রদেধো লক্ষ্যতে ॥৩০॥

রাজা ! ক্রমে আকাশ মেঘশৃঙ্গ হইয়াও মাংস, অস্থি ও রক্ত বর্ষণ করিতে  
লাগিল এবং সহস্র সহস্র গৃধ্র, শ্বেন, বক, কঙ্ক ও কাক আপনার সৈন্যের  
উপরে পতিত হইতে থাকিল ॥২৫॥

শৃগালগণ মাংসভক্ষণ ও রক্তপান করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়জনক বিশাল  
রব করিতে লাগিল এবং বহুবার আপনার সৈন্যকে বামে রাখিয়া যাইতে  
পাকিল ॥২৬॥

নির্ঘাত ও ভুকম্পের সহিত উদ্ধা সকল জ্বলিতে থাকিয়া এবং পুচ্ছদ্বারা  
সমস্ত স্থান আবৃত করিয়া সমরাজ্ঞেন পতিত হইতে লাগিল ॥২৭॥

রাজা ! সেনাপতি দ্রোণ যুদ্ধের জন্ত প্রস্থান করিলে, বিদ্যুৎ ও গর্জনযুক্ত  
বিশাল পরিধি সূর্য্যমণ্ডলকে আবৃত করিল ॥২৮॥

যুদ্ধে বীরগণের জীবননাশসূচক এই সকল এবং অন্ত ও বহুবিধ অতিদারুণ  
উৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

(২৯) জীবিতক্ষয়কারিণঃ—বা ব বা নি ।

তে ত্রয়োত্মং স্তসংরদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ কৌরবৈঃ সহ ।  
 অভ্যয়ন্ নিশিতৈঃ শস্ত্রেজয়গৃদ্ধাঃ প্রহারিণঃ ॥৩১॥  
 স পাণ্ডবানাং মহতীং মহেষ্বাসো মহাত্ম্যতিঃ ।  
 বেগেনাভ্যদ্রবৎ সেনাং কিরন্ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥৩২॥  
 দ্রোণমভ্যুত্থতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।  
 প্রত্যগুহুংস্তদা রাজন্ ! শরবর্ষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৩৩॥  
 বিক্ষোভ্যমাণা দ্রোণেন ভিচ্চমানা মহাচমুঃ ।  
 ব্যাশীৰ্য্যত সপাঞ্চালা বাতেনেব বলাহকাঃ ॥৩৪॥  
 বহুনীহ বিকুর্বাণো দিব্যান্তস্ত্রাণি সংযুগে ।  
 অপীড়য়ৎ ক্ষণেনৈব দ্রোণঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ান্ ॥৩৫॥  
 তে বধ্যমানা দ্রোণেন বাসবেনেব দানবাঃ ।  
 পাঞ্চালাঃ সমকম্পস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । স্তসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ । জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ ॥৩১॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মহেষ্বাসো মহাপতুর্দ্ধরঃ । অভ্যয়ন্ অভ্যাসবৎ ॥৩২॥

দ্রোণমিতি । অভ্যুত্থতং যুদ্ধকরণায়ৈতি শেষঃ ॥৩৩॥

বিক্ষোভোতি । ব্যাশীৰ্য্যত ক্ষীণাভবৎ । বলাহকা মেঘাঃ ॥৩৪॥

বহুনীতি । বিকুর্বাণ অবিকর্করন, দিব্যানি অনৌকিকানি ॥৩৫॥

তার পর পরস্পর বধাভিলাষী কৌরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যগণের যুদ্ধারম্ভ হইল : তাহার শব্দে জগৎ পূর্ণ হইতে লাগিল ॥৩১॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ, দারুণপ্রহারকারী ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা কৌরবগণের সহিত মিলিত হইয়া সুদার অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

এদিকে মহাপতুর্দ্ধর ও মহাতেজা দ্রোণ নিশিত শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

রাজা ! তখন দ্রোণকে যুদ্ধ করিতে উত্তত দেখিয়া পাণ্ডবেরা সৃঞ্জয়গণের সহিত মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে দ্রোণকর্তৃক আলোড়্যমান ও বিদার্য্যমাণ পাণ্ডবগণের বিশাল সেনা পাঞ্চালসেনার সহিত, বায়ুতাড়িত মেঘের ন্যায় বিলীর্ণ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

দ্রোণ যুদ্ধে বহুতর অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া ক্ষণকাল-মধ্যেই পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণকে পীড়িত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

ইন্দ্রকর্তৃক আহত দানবগণের ন্যায় দ্রোণকর্তৃক আহত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণ কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরো যাজ্ঞসেনির্মহারথঃ ।  
 অভিনচ্ছরবর্ষণে দ্রোণানীকমনেকধা ॥৩৭॥  
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণি শরবর্ষণে পার্শ্বতঃ ।  
 সন্নিবার্য ততঃ সর্বান্ কুরুনপ্যবধীত্বনী ॥৩৮॥  
 সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ সমবস্থাপ্য চাহবে ।  
 স্বমনীকং মহাবাহুঃ পার্শ্বতঃ সমুপাদ্রবৎ ॥৩৯॥  
 স বাণবর্ষণং স্তমহদস্তজৎ পার্শ্বতঃ প্রতি ।  
 মঘবান্ সমভিক্রুদ্ধঃ সহসা দানবেষিব ॥৪০॥  
 তে কম্পমানা দ্রোণেন বাণৈঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ ।  
 পুনঃ পুনরভ্যস্ত সিংহেনেবেতরে মুগাঃ ॥৪১॥  
 তথা পর্য্যচরদ্দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং বলে বলী ।  
 অলাতচক্রবদ্রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৪২॥

ত ইতি । বধ্যমানা আহুতমানাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেন ॥৩৬॥

তত ইতি । যাজ্ঞসেনিদ্রষ্টব্যঃ । অভিনং ব্যভজং, দ্রোণস্ত্র অনীকং সৈন্যম্ ॥৩৭॥

দ্রোণস্তেতি । পার্শ্বতো ধুষ্টদ্যুম্নঃ । অবধীং আহুতবান্ ॥৩৮॥

সমিতি । সংবৃত্য পরিত্যক্তা । সমবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য ॥৩৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৪০॥

ত ইতি । মুগাঃ পশবঃ, “পশবোহপি মুগাঃ” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

তাহার পর দিব্যাস্ত্রবিৎ, বীর ও মহারথ ধুষ্টদ্যুম্ন বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণসেনাকে অনেক ভাগে বিভক্ত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তৎপরে বলবান্ ধুষ্টদ্যুম্ন বাণবর্ষণদ্বারা দ্রোণের বাণ সকল নিবারণ করিয়া সমস্ত কোরবগণের উপরেও আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাবাহু দ্রোণ আপন সৈন্যগণকে সমরাজ্ঞানে সংস্থাপিত করিয়া ফিরিয়া ধুষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন দানবগণের উপরে বাণবর্ষণ করিতেন, অত্যন্তক্রুদ্ধ দ্রোণও তেমনি ধুষ্টদ্যুম্নের উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তখন সিংহের আক্রমণে অস্ত্র পশুগণের মায় দ্রোণের বাণে পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কম্পিত হইয়া বার বার ভগ্ন হইতে থাকিলেন ॥৪১॥

(৩৭) ...অপীড়নং ক্ষণেনৈব দ্রোণানীকম্ ...পি । (৩৮) দ্রোণস্ত্র শরবর্ষণে শরবর্ষণি পার্শ্বতঃ ...পি । (৩৯) সংবৃত্য তু ততো দ্রোণঃ... স্বমনীকং মহেষাসঃ...বা রা নি । (৪০) তথা পদ্যপতং...নি,...পাণ্ডবানাং বলঃ বলী...পি ।



খচরনখরকল্পং কল্পিতং শাস্ত্রদৃষ্টা ।

পবনধ্বতপতাকাশোভিতং বল্গিতাশ্বম্ ।

ক্ষটিকবিমলকেতুং ত্রাসনং শাস্ত্রবাণাং ।

রথবরমধিরুদ্ধং সঞ্জহারারিসেনাম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণপরাক্রমে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ

তথা দ্রোণমভিলম্ব্য সাস্বসূতরথদ্বিপান্ ।

ব্যথিতাঃ পাণ্ডবা দৃষ্ট্বা ন চৈনং পর্যবারয়ন্ ॥১॥

তথেন্তি । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণিতাগ্নিসংশ্লিষ্টকাষ্ঠবৎ । বৃদ্ধস্তাপি তথা বিচরণাদভ্যুতত্বম্ ॥১॥

খচরেন্তি । খচরনগরম্ আকাশগামি গন্ধর্ব্বপুং তৎকল্পং তদ্ভূল্যম্ ; শাস্ত্রদৃষ্টা শিষ্ট শাস্ত্রানুসারেণ, কল্পিতং শিল্পিনা নিশ্চিতম্ ; পবনেন বায়ুনা ধুতা সঞ্চালিতা যা পতাকা তঃ শোভিতম্, বল্লিতা উৎপ্লুতা উৎপ্লুতা চলিতা অথা যন্ত তম্ ; ক্ষটিকঃ ক্ষটিকমধ্যে বিমলশ্বে কেতুর্দর্শনো যন্ত তম্, শাস্ত্রবাণাং শঙ্কণাম্, ত্রাসনং মহাবীর্যবিশ্তিতদ্বাং ত্রাসজনকঞ্চ ; রথবরঃ শ্রেষ্ঠঃ রথম্, অধিরুদ্ধো দ্রোণঃ ; অরিসেনাং শত্রুসৈন্যম্ ; সঞ্জহার বিনাশয়াস । যানিনী বৃত্তম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! বলবান্ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যमध्ये, ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ছায়া সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ; তখন তাহা যেন অভ্যুত বলিয়া বোধ হইতে থাকিল ॥৪২॥

আকাশগামী গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য, শিল্পশাস্ত্রানুসারে নিশ্চিত এবং শত্রুগণের ভয়জনক উত্তম রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণ ক্রমে শত্রুসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন । তৎকালে তাঁহার সেই রথখানার পতাকা বায়ুবেগে কম্পিত হইতেছিল ; ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া চলিতেছিল এবং ক্ষটিকময় নিশ্চল ধ্বজটা শোভা পাইতেছিল ॥৪৩॥

(৪৩) ...চলদনিলপতাকং হ্লাদিতং বল্লিতাশ্বম্ ...বা ব, ...চলদনিলপতাকং হ্লাদনং বল্লিতাশ্বম্ ... নি । \* ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধুষ্টদ্যুম্নধনঞ্জয়ো ।

অব্রবীৎ সৰ্ব্বতো যতৈঃ কুন্ত্যোনির্নিবার্য্যতাম্ ॥২॥

তত্রৈনমর্জ্জুনশ্চৈব পার্শ্বতশ্চ সহানুগঃ ।

প্রত্যগৃহ্ণাততঃ সৰ্বে সমাপেতুর্মহারথাঃ ॥৩॥

কেকয়া ভীমসেনশ্চ সৌভদ্রোহথ ঘটোৎকচঃ ।

যুধিষ্ঠিরো যমো মৎস্তো দ্রুপদস্ত্যাক্ষজান্তথা ॥৪॥

দ্রৌপদেয়াশ্চ সংহৃষ্টা ধুষ্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।

চেকিতানশ্চ সংক্রুদ্ধো যুযুৎসুশ্চ মহারথঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)

যে চান্তে পার্থিবা রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত্যানুযায়িনঃ ।

কূলবীৰ্য্যানুরূপাণি চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যনেকশঃ ॥৬॥

তথেন্দি । সাধুহৃতরথধিপান্ সৈন্তানিতি শ্রেয়ঃ । পৃথ্যাবায়ন্ নিবাবধিতুমণক্ৰবন্ ॥১॥

তত ইতি । যতৈর্ঘনৈর্বহির্ঘমাভিঃ, কুন্ত্যোনির্দ্রোণোৎপন্নো দ্রোণঃ ॥২॥

তত্রেন্দি । পার্শ্বতো ধুষ্টদ্যুম্নঃ, সহানুগঃ অনুচরসহিতঃ । সৌভদ্রোহভিমত্যাঃ । যমো  
নকসদৃশদেবো, মৎস্তো বিরাটঃ । যুযুৎসুর্নাম ধার্ত্তরাষ্ট্রো যুধিষ্ঠিরাজানান্ পাণ্ডবপক্ষমাগতঃ ॥৩-৫॥

য ইতি । কৰ্ম্মাণি শত্রুসংহারাদীনি ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ সেই ভাবে অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তি-  
সমূহের সহিত সৈন্তগণকে সংহার করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা ব্যথিত  
হইলেন বটে, কিন্তু তাঁহাকে নিবারণ করিতে পারিলেন না ॥১॥

তখন রাজা যুধিষ্ঠির অর্জুন ও ধুষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘তোমরা সর্বপ্রকারে  
যত্নবান্ হইয়া দ্রোণকে নিবারণ কর’ ॥২॥

তখন অর্জুন ও অনুচরগণের সহিত ধুষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন ।  
তাহার পরে কেকয়গণ, ভীমসেন, অভিমন্যু, ঘটোৎকচ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব,  
বিরাট, দ্রুপদের অপর পুত্রগণ, আনন্দিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধুষ্টকেতু, সাত্যকি,  
ক্রুদ্ধ চেকিতান এবং মহারথ যুযুৎসু এই সকল মহারথেরা উপস্থিত  
হইলেন ॥৩—৫॥

রাজা ! অত্বে যে সকল রাজা পাণ্ডবগণের অনুগামী ছিলেন, তাঁহারাও বংশ  
এবং বলের অনুরূপ অনেক কার্য্য করিলেন ॥৬॥

(৩)....পৃথ্যগৃহ্ণাততঃ সৰ্বে...পি...প্রত্যগৃহ্ণাততঃ সৰ্বে সমাপেতুর্মহারথাঃ—ব...প্রত্য-  
গৃহ্ণাতততঃ সমাপেতুর্মহারথাঃ—নি । (৪)....যমো মৎস্তো...নি । (৫)....ধুষ্টকেতুঃ  
সাত্যকিঃ...বা ব বা নি ।

সংভিগমানাং তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবৈর্বাহিনীং রণে ।  
 ব্যারূতা চক্ষুযী কোপান্তারদ্বাজোহৃষ্যবৈক্ষত ॥৭॥  
 স তীব্রং কোপমান্ধায় রথে সমরতুর্দ্ধদঃ ।  
 ব্যধমৎ পাণ্ডবানীকমভ্রাণীব সদাগতিঃ ॥৮॥  
 রথানশ্বান্ নরান্ নাগানভিধাবম্নিতস্ততঃ ।  
 চচারোন্মত্তবদ্রোণো বৃদ্ধোহপি তরুণো যথা ॥৯॥  
 তস্ত শোণিতদিক্কাঙ্গাঃ শোণান্তে বাতরংহসঃ ।  
 আজানেয়া হয়্য রাজন্নবিশ্রান্তাঃ শ্রিয়ং দধুঃ ॥১০॥  
 তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমাপতন্তং যতব্রতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা সংপ্রাদ্রবন্ যোধাঃ পাণ্ডবস্ত ততস্ততঃ ॥১১॥

সমিতি । সংভিগমানাঃ শরৈর্বিদ্যগম্যগাম্ । বাহিনীঃ কৌরবসেনাম্ ॥৭॥

স ইতি । ব্যধমৎ বান্ধবং, অভ্রাণি মেঘান্, সদাগতিবায়ুঃ ॥৮॥

রথানিতি । নরান্ পদাতীন্, নাগান্ গজান্ ॥৯॥

তস্তেতি । হে রাজন্ ! শোণিতদিক্কাঙ্গাঃ কবিরাক্কাঙ্গাঃ, শোণাঃ রক্তবর্ণাঃ, বাতরংহসঃ, বায়ুবেগাঃ, আজানেয়াঃ সদশ্ববংশজাতাঃ, তস্ত তে হয়্যঃ, অবিশ্রান্তাঃ অবিরতগামিনঃ, সন্তঃ শ্রিয়ং রণাশ্রয়কাস্তিমিব, দধুর্পর্যায়মানঃ । “আজানেয়াঃ কুপীনাঃ স্থাঃ” ইত্যমরঃ ॥১০॥

তমিতি । যতব্রতং সংযমশালিনম্ । সংপ্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১১॥

তখন পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কৌরবসেনাকে বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া দ্রোণ ক্রোধে নয়নযুগল ফিরাইয়া একবার সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে রথারোহী সমরতুর্দ্ধদ্রোণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া—বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে দ্রোণ বৃদ্ধ হইয়াও যুবা পুরুষের আয় চারি দিকের রথ, অশ্ব, পদাতি ও হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিয়া উন্মত্তের আয় বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

রাজা ! রক্তাক্তদেহ, রক্তবর্ণ, বায়ুর আয় বেগবান্ এবং উত্তমশ্ববংশজাত তাঁহার সেই অশ্বগণ অনবরত গমন করতঃ শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

সংযমনিরত, অথচ ক্রুদ্ধ দ্রোণকে যমের আয় আসিতে দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিল ॥১১॥

(৭) সংভিগমানাং তাং দৃষ্ট্বা . পি বা ব রা । (৮) ...সমরতুর্দ্ধদঃ...মহাভ্রাণীব মাক্ততঃ—নি । (১০) ...শিবং যযুঃ—পি, ...ব্রবং যযুঃ—বা, ...স্থং যযুঃ—নি ।

তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমং পুনরাবর্ত্ততামপি ।  
 পশুতাং তিষ্ঠতামাসীচ্ছকঃ পরমদারুণঃ ॥১২॥  
 শূরাণাং হর্ষজননো ভীরুণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ।  
 ছাবাপৃথিব্যোর্বিবরং পুরয়ামাস সর্বতঃ ॥১৩॥  
 ততঃ পুনরপি দ্রোণো নাম বিশ্রাবয়ন্ যুধি ।  
 অকরোদ্রৌদ্রনাশানং কিরন্ শরশতৈঃ পরান্ ॥১৪॥  
 স তথা তেঘনীকেষু পাণ্ডুপুত্রস্ত্ মাশিষ ! ।  
 কালবদ্যচরদ্দ্রোণো যুবাবস্থবিরো বলী ॥১৫॥  
 উৎকৃত্য চ শিরাংস্ত্র্যগ্ৰো বাহুনপি স্তভূষণান্ ।  
 কৃদ্ধা শূন্যান্ রথোপস্থানুদক্রোশম্ হারবান্ ॥১৬॥  
 তস্ত্ হর্ষপ্রণাদেন বাণবর্ষণে চ প্রভো ! ।  
 প্রাকম্পন্ত রণে যোপা গাবঃ শীতাদ্ধিতা ইব ॥১৭॥

তেষামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমং যথা স্তাভ্যথা আবর্ত্ততামাগচ্ছতাম্ ॥১২॥  
 শূরাণামিতি ছাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমন্ত্যগোর্বিবরমন্তরালম্, শক ইত্যন্তবৃদ্ধিঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । নাম স্বকৌবন্ । বৌদ্ধঃ ভবষ্করম্, আশ্বানং নিজমূর্ত্তিম্ ॥১৪॥  
 স ইতি । হে মাশিষ ! আপ্য ! “আযাস্ত মাশিষঃ” ইত্যমবঃ । কালবৎ যম ইব ॥১৫॥  
 উদিতি । উৎকৃত্য ভিষা, উগ্রো রৌদ্রমূর্ত্তিদ্রোণঃ । উদগ্ৰেণশ্চ উচ্চৈরকরোঃ ॥১৬॥  
 তজ্জ্যেতি । তস্যপ্রণাদেন আনন্দসিংহনাদেন । যোপাঃ পাণ্ডবযোদ্ধারঃ ॥১৭॥

এক এক বার পলায়ন, আবার আবার ভয়ঙ্করভাবে আগমন এবং দর্শন ও অবস্থান করিবার সময়ে সেই পাণ্ডবযোদ্ধাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে লাগিল ॥১২॥

বীরগণের আনন্দজনক এবং ভীরুগণের ভয়বর্দ্ধক সেই কোলাহল স্বর্গ ও মর্ত্যের সমস্ত অন্তরাল স্থান পূরণ করিল ॥১৩॥

তাহার পর আবারও দ্রোণ যুদ্ধে নিজের নাম শুনাইতে থাকিয়া শত শত বাণে বিপক্ষদিগকে তাড়ন করতঃ রৌদ্রমূর্ত্তি ধারণ করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! বৃদ্ধ হইয়াও যুবার আয় বলবান্ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরের সেই মৈশ্রমধ্যে যমের আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

উগ্রমূর্ত্তি দ্রোণ বিপক্ষমৈশ্রের মস্তক ও বিভূষিত বাহুছেদনপূর্বক রথের উপরিভাগ শূন্য করিয়া মহাগর্জন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

(১২)....ভীমঃ পুনরাবর্ত্ততামপি....বা ব রা নি । (১৭)....বাণবর্ষণেন বারিতাঃ...পি,...  
 বাণবেগেন বা বিভো !...বা ব ।

দ্রোণস্ত রথঘোষণে মোবীনিম্পেষণেন চ ।  
 ধনুঃশব্দেন চাকাশে শব্দঃ সমভবন্নহান্ ॥১৮॥  
 অথাস্ত্র ধনুযো বাণা নিশ্চরন্তঃ সহস্রশঃ ।  
 ব্যাপ্য সর্বা দিশঃ পেতুর্নাগাশ্বরথপতিযু ॥১৯॥  
 তং কাম্বুকমহাবেগমস্তজ্জলিতপাবকম্ ।  
 দ্রোণমাসাদয়াৎকুরুঃ পাক্ষালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২০॥  
 স নাগরথপত্ন্যস্থান্ প্রাহিণোদ্বনমসাদনম্ ।  
 অচিরাদকরোদ্দ্রোণো মহীং শোণিতকর্দমানম্ ॥২১॥  
 তন্নতা পরমাস্ত্রাণি শরান্ সততমস্ত্রতা ।  
 দ্রোণেন বিহিতং দিক্ষু শরজালমদৃশ্যত ॥২২॥

দ্রোণস্তোত্রি । মোবীনিম্পেষণেন জাগরণশব্দেন ॥১৮॥  
 অর্থোক্তি । নিশ্চরন্তো নির্গচ্ছন্তঃ । নাগাশ্বরথপতিব হস্তাশ্বরথপতিভ্য ॥১৯॥  
 তমিতি । কাম্বুকম্ মহান্ বেগ এব বেগো যস্ত তন্ম । এতেন বায়বেগো স্পৃগতে ।  
 অস্ত্রজ্জলিতপাবকং তৎস্বরূপম্ ॥২০॥  
 স ইতি । শোণিতৈ রক্তৈঃ কন্দমো যস্তাস্ত্রাম্ ॥২১॥  
 তদ্বতেতি । তন্নতা বিস্তারোণাবিকীরিতা । অস্ত্রতা নিক্ষিপতা ॥২২॥

মহারাজ ! দ্রোণের আনন্দসিংহনাদে ও বাণবর্ষণে শীতান্ত্র গোসমূহের আয়  
 বিপক্ষযোদ্ধারা কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

দ্রোণের রথের শব্দে, গুণঘর্ষণের ধ্বনিতে এবং ধনুঃশব্দে আকাশে বিশাল  
 শব্দ হইতে থাকিল ॥১৮॥

ক্রমে দ্রোণের ধনু হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইয়া সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৯॥

পরে পাক্ষালবীরেরা পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া কাম্বুকমহাবেগরূপ-  
 মহাবেগ-সম্পন্ন এবং অস্ত্রের গুণে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিস্বরূপ দ্রোণের নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহকে যমালয়ে প্রেরণ  
 করিতে লাগিলেন এবং অচিরকাল মধ্যে সমরভূমিটাকে রক্তকর্দমময় করিয়া  
 ফেলিলেন ॥২১॥

(১৮) ..নিঃসরন্তঃ সহস্রশঃ ..নি । (২১) তান্ সস্তুজরপত্ন্যস্থান্...পি বা ব রা ।

পদাতিশ্রুন্দনাশ্বেষু বারণেষপি সৰ্বশঃ ।

তস্মা বিদ্যাদিবাভ্যে চরন্ কেতুরদৃশ্যত ॥২৩॥

স কেকয়ানাং প্রবরাংশ্চ পঞ্চ পাঞ্চালরাজঞ্চ শরৈঃ প্রমথ্য ।

যুধিষ্ঠিরানীকমর্দীনসত্ত্বো দ্রোণোহভ্যয়াৎ কাম্বুকবাণপাণিঃ ॥২৪॥

তং ভীমসেনশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ শিনেনশ্চ নপ্তা দ্রুপদাত্মজশ্চ ।

শৈব্যাগ্নজঃ কাশিপতিঃ শিবিশ্চ হক্টা নদন্তোহভ্যকিরন্ শরৌঘৈঃ ॥২৫॥

তেযানথো দ্রোণধনুর্বিমুক্তাঃ পতত্রিণঃ কাঞ্চনচিত্রপুঙ্খাঃ ।

ভিদ্ধা শরীরানি গজাশ্বযুনাং জগ্মুর্গহীঃ শোণিতদিদৃগ্বাভ্রাঃ ॥২৬॥

সো ঘোষসংঘেষশ্চ রথেষশ্চ ভূমিঃ শরৈবিভিন্নৈর্গজবাজিভিশ্চ ।

প্রচ্ছাগমানা পতিতৈর্কভূব সমাবৃতা গৌরিব কালমেঘৈঃ ॥২৭॥

পদাতিভিঃ । শ্রুন্দনো রথঃ । বারণেষু ভক্তিযুঃ । অভ্যেযু মেঘেষু, কেতুপ জঃ ॥২৩॥

সংগ্রীতঃ । প্রমথ্য নিপীড়্য । অর্দীনসত্ত্বঃ অক্ষীণাপ্যবসায়ঃ ॥২৪॥

তমিতঃ । শিনেনপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ, দ্রুপদাত্মজো দৃষ্টদায়ঃ ॥২৫॥

তেযামিতি । পতত্রিণো বাণাঃ, কাঞ্চনেন স্বর্ণগচিতয়েন চিত্রাঃ পুঙ্খা মূলদেশো ঘোষাঃ ।  
ভিদ্ধাশিতৈঃ কসিরৈদিদৃগ্নি লিপ্তানি গাঘানি যেষাং তে ॥২৬॥

ক্রমে দেখা গেল—মধ্যে মধ্যে উত্তমাত্র আবিষ্কার এবং সর্বদা বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া দ্রোণ যেন সকল দিকে বাণের জাল নির্মাণ করিলেন ॥২১॥

আবার মেঘের উপরে যেমন বিদ্রাং দেখা যায়, সেইরূপ দ্রোণের ধ্বজটাকে নিপক্ষে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির মধ্যে দেখা যাউতে লাগিল ॥২৩॥

পরে প্রবলাধাবসায়শালী ও ধনুর্বাণধারী দ্রোণ কেকয়দেশীয় পাঁচ জন প্রধান বীরকে এবং দ্রুপদরাজাকে বাণদ্বারা নিপীড়িত করিয়া যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

তখন ভীমসেন, অর্জুন, সাত্যকি, দৃষ্টদায়, শৈব্যানন্দন, কাশিরাজ ও শিবি ইত্যারা আনন্দিতচিত্তে সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বাণসমূহদ্বারা দ্রোণের উপরে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর দ্রোণকাম্বুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণবিচিত্রপুঙ্খ বাণ সকল যাউয়া তাঁহাদের এবং হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের দেহ ভেদ করিয়া রক্তাক্ত হইয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৬॥

(২৩) পদাতিষু রথেষু বাহনেষু চ সর্বশঃ... নি । (২৫) - দৃষ্টা নদন্তো ব্যকিরন্  
শরৌঘৈঃ—বা ব রা নি । (২৬) তেযামগ দ্রোণ...বা ব, তে দ্রোণবাণাসনবিপ্রমুক্তাঃ...নি,  
...শোণিতদিদৃগ্বাভ্রাঃ—বা ব রা নি ।

শৈনেয়ভীমার্জুনবাহিনীশং সৌভদ্রপাঞ্চালসকাশিরাজম্ ।  
 অত্যাংশচ বীরান্ সমরে মমর্দ দ্রোণঃ স্ততানাং তব ভূতিকাং ॥২৮॥  
 এতানি চাত্মানি চ কৌরবেন্দ্র ! কশ্মাণি কৃত্বা সমরে মহাত্মা ।  
 প্রতাপ্য লোকানিব কালসূর্য্যো দ্রোণো গতঃ স্বর্গমিতো হি রাজন্ ! ॥২৯॥  
 এবং রুক্মরথঃ শূরো হস্তা শতসহস্রশঃ ।  
 পাণ্ডবানাং রণে যোধান্ পার্শ্বতেন নিপাতিতঃ ॥৩০॥  
 অকৌহিণীমভ্যধিকাং শুরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 নিহত্য পশ্চাদ্ধৃতিমানগচ্ছৎ পরমাং গতিম্ ॥৩১॥  
 পাণ্ডবৈঃ সহপাঞ্চালৈরশিবৈঃ ক্রুরকশ্মভিঃ ।  
 হতো রুক্মরথো রাজন্ ! কৃত্বা কশ্ম স্ততুকরম্ ॥৩২॥

সেতি । বিভিন্নবিদারিতঃ । জোরাকাশম্, কালমেঘৈঃ প্রমথ্যকালীনঙ্গলদৈঃ ॥২৭॥  
 শৈনেয়েতি । হে রাজন্ ! তব স্ততানাং ভূতিকাং রাজ্যরূপৈশ্বর্য্যাকামী দ্রোণঃ, সমরে  
 শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ভীমার্জুনৌ চ বাহিনীশাঃ সেনাপত্যে। যত্ন তৎ, সৌভদ্রপাঞ্চালৌ অভিমত্যা  
 ক্রপদৌ সকাশিরাজৌ কাশিরাজসভিতৌ যত্র তদ্ভাদৃশক সৈন্যম্, অত্যান বীরঃশচ মমর্দ ॥২৮॥  
 এতানীতি । লোকানিব পাণ্ডবপক্ষীয়বীরান্, কালসূর্য্যঃ সদ্ধাকালীনরবিঃ ॥২৯॥  
 এবমিতি । রুক্মরথঃ স্বর্গমথঃ । পার্শ্বতেন দৃষ্টদ্রায়েন ॥৩০॥  
 অকৌহিণীমিতি । অভ্যধিকাং কিয়দতিরিক্তম্ । প্রতিমান দৈব্যাশালী দ্রোণঃ ॥৩১॥  
 পাণ্ডবৈরिति । অনিবৈঃ কৌরবানামমদলকরৈঃ । রুক্মরথো দ্রোণঃ ॥৩২॥

প্রলয়কালের মেঘ যেমন আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ বাণবিদারিত  
 সৈন্যসমূহ, রথ, হস্তী ও অশ্ব সকল পতিত হইয়া সমরভূমি আবৃত করিল ॥২৭॥  
 রাজা ! আপনার পুত্রগণের ঐশ্বর্যাভিলাষী দ্রোণ যুদ্ধে ভীম, অর্জুন,  
 সাত্যকি, অভিমত্যা ও কাশিরাজ-রক্ষিত সৈন্যদিগকে এবং অত্যাচ্য বীরগণকে  
 মর্দন করিলেন ॥২৮॥

কৌরবেন্দ্র রাজা ! সদ্ধাকালের সূর্য্য যেমন জগৎ সন্তপ্ত করিয়া অস্তাচলে  
 গমন করেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ যুদ্ধে এই সকল কার্য্য ও অত্যাচ্য অনেক  
 কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥২৯॥

স্বর্গময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ এইভাবে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের শত শত ও  
 সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে সংহার করিয়া দৃষ্টদ্রাঘ্যকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

দৈব্যাশালী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে কিঞ্চিদধিক এক অকৌহিণী অপলায়ী বীর  
 নিহত করিয়া পরে পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৩১॥

(২৯)...স্বর্গমিতো বিরাজন্—পি । (৩১)...দৃতিমানগমৎ...পি ।

ততো নিনাদো ভূতানামাকাশে সমজায়ত ।  
 সৈন্তানাক্ষ ততো রাজমাচার্যো নিহতে যুধি ॥৩৩॥  
 দ্বাং ধরাং খং দিশো বাপি প্রদিশ্চানুদায়ন্ ।  
 অহো বিগিতি ভূতানাং শব্দঃ সমভবদ্ভৃশম্ ॥৩৪॥  
 দেবতাঃ পিতরশ্চৈব পূৰ্বে যে চাস্মি বান্ধবাঃ ।  
 দদৃশুর্নিহতং তত্র ভারদ্বাজং মহারথম্ ॥৩৫॥  
 পাণ্ডবাস্ত্র জয়ং লব্ধ্বা সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে ।  
 সিংহনাদেন মহতা সমকম্পিত মেদিনী ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবধশ্রবণে যষ্ঠোঃধ্যায়ঃ ॥৩॥ ❀

তত ইতি । নিনাদঃ কোলাহলঃ, ভূতানাং দেবাদিপ্রাণিনাম্ ॥৩৩॥

জামিতি । দ্বাং স্বৰ্গম্, খমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ । বিগিতি গুরুবৃষভ্রাক্ষণবদাং ॥৩৪॥

দেবতা ইতি । পূৰ্বে পূৰ্ব্বপুরুষা ভরদ্বাজাদয়ঃ । ভারদ্বাজং হোণম্ ॥৩৫॥

পাণ্ডবা ইতি । মেদিনী সমরসমিহিতভূমিঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহৰিদ্বাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চীকায়াম্ ভাবতকৌমদীসমাপ্যায়াম্ দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে যষ্ঠোঃধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা ! কৌরবগণের অমঙ্গলকারী ও নিষ্ঠুরকৰ্ম্মী পাণ্ডবেরা পাপপালগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া অতিচক্কর কার্য্য করিয়া স্বর্ণরথ জোণকে বধ করিয়া-  
 ছেন ॥৩২॥

জা ! যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য নিহত হইলে পর, আকাশে দেবতাপ্রভৃতির এবং  
 ভূতলে সৈন্তগণের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩৩॥

স্বৰ্গ, মৰ্ত্ত্য, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া ‘অহো ধিক্’ ইত্যাকার  
 শব্দ গুরুতরভাবে হইতে থাকিল ॥৩৪॥

দেবগণ, পিতৃগণ এবং যাহারা দ্রোণের পূৰ্ব্বপুরুষ ও বন্ধু ছিলেন, তাঁহারা—  
 যুদ্ধনিহত মহারথ জোণকে দেখিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা জয়লাভ করিয়া সিংহনাদ করিতে থাকিলেন এবং সেই  
 বিশাল সিংহনাদে সমরভূমি ও তাহার সম্মিহিত ভূমি সকল কম্পিত হইতে  
 থাকিল ॥৩৬॥



## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিং কুর্বাণং রণে দ্রোণং জঘ্নুঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়াঃ ।  
তথা নিপুণমস্ত্রেয়ু সর্বশস্ত্রভূতামপি ॥১॥  
রথভঙ্গো বভূবাস্ত্র ধনুর্কাশীৰ্য্যাতাস্ততঃ ।  
প্রমত্তো বাতবদ্দ্রোণস্ততো মৃত্যুমুপেযিবান্ ॥২॥  
কথং নু পার্শ্বতস্তাত ! শত্রুভিত্ত্ৱস্প্রাধর্ষণম্ ।  
কিরম্মমিসংঘাতান্ রুদ্রপুঙ্খাননেকশঃ ॥৩॥  
ক্ষিপ্রহস্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং কৃতিনং চিত্রযোধিনম্ ।  
দূরেষুপাতিনং দান্তমস্ত্রযুদ্ধে প্যারগম্ ॥৪॥  
পাঞ্চালপুত্রো ন্যবধীন্দ্রব্যাস্ত্রধরমচ্যুতম্ ।  
কুর্বাণং দারুণং কশ্ম রণে যত্তং মহারথম্ ॥৫॥ (বিশেষকম্)

কিমিতি । তথা অভিধানেন । সর্বশস্ত্রভূতামপি মপ্যে ॥১॥  
বপেতি । ‘অশীঘাত ভগ্নম্, অস্ত্রেণ বাহান্ ক্ষিপয়ঃ । প্রমত্তঃ অসাবধানঃ ॥২॥  
কথমিতি । পার্শ্বতঃ পৃথতপৌত্রঃ । ইয়সংঘাতান্ বাণসমহান্, রুদ্রপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমণ-  
দেশান্ । দূরে ইযন্ বাহান্ পাতয়তি তন্, দান্তং সংঘতেন্দ্রিয়ম্ । পাঞ্চালস্ত্রাণদস্ত  
পুত্রো গুণ্ডিয়ারঃ । অচ্যুতঃ বীরব্রতাদ্রুতম্ । দারুণং কশ্ম কুর্বাণমিত্যুমানাচুতম্, যত্তং  
যত্নবস্তম্ ॥৩-৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণ ও সৃঞ্জয়গণ কি কার্য্য করিবার সময়ে  
দ্রোণকে বধ করিল ? তিনি ত সনস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যেই অস্ত্রে স্তনিপুণ  
ছিলেন ॥১॥

দ্রোণের কি রথখানা ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল ? না—বাণক্ষেপ করিবার সময়ে  
ধনুখানা ভগ্ন হইয়াছিল ? অথবা তিনি অসাবধান ছিলেন বলিয়া মৃত্যুমুখে  
পতিত হইয়াছেন ? ॥২॥

বৎস সঞ্জয় ! শত্রুগণের ছর্দীষ, স্বর্ণপুঙ্খা অনেক বাণক্ষেপী, ক্ষিপ্রহস্ত, যুদ্ধ-  
নিপুণ, বিচিত্রযোধী, দূরে বাণক্ষেপকারী, জিতেন্দ্রিয়, অস্ত্রযুদ্ধে পারদর্শী,

(২) রথঃ পথ্যপতঙ্গাস্ত্র...যথা মৃত্যুমুপেযিবান্—নি ।

বাক্তং হি দৈবং বলবৎ পৌরুষাদিতি মে মতিঃ ।  
 যদ্রোণো নিহতঃ শূরঃ পার্ষতেন ছুরাশ্বনা ॥৬॥  
 অস্ত্রং চতুর্বিধং বীরে যশ্মিনাসীৎ প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তমিষজ্জধরাচার্য্যং দ্রোণং শংসসি মে হতম্ ॥৭॥  
 শ্রেষ্ঠা হতং রুক্মরথং বৈয়াত্রপরিবারিতম্ ।  
 জাতরূপশিরস্রাণং নাগ শোকমপাত্নুদে ॥৮॥  
 ন নুনং পরচ্ছত্রেণ ত্রিয়তে কোহপি সঞ্জয় ! ।  
 যত্র দ্রোণমহং শ্রেষ্ঠা হতং জীবামি মন্দবীঃ ।  
 দৈবমেব পরং মন্ত্যে নম্ননর্থং হি পৌরুষম্ ॥৯॥  
 অশ্মসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।  
 যচ্ছত্রা নিহতং দ্রোণং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১০॥

বাক্তমিতি । বাক্তং লোকেশ্ব স্পষ্টম্ । পার্ষতেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৬॥  
 অঙ্গমিতি । চতুর্বিধম্—ভেদকং ছেদকং মন্দকং কথকক্ষেতি । তত্র ভেদকং বাণাদি,  
 ছেদকং খজাদি, মন্দকং গদাদি, কথকঞ্চ পাশাদি । শংসসি ত্রিবীণীতি বিষয়ে কাঙ্ক্ষঃ ॥৭॥  
 শ্রেষ্ঠেতি । রুক্মরথং স্বর্ণখচিতরথম্, বৈয়াত্রেণ ব্যাঘ্রচর্ম্মণা পরিবারিতম্ আবৃতরথম্ ।  
 জাতরূপশিরস্রাণং স্বর্ণময়োক্ষসীমম্ । অপাত্নুদে যত্নেনাপি দূরীকর্ত্তুমর্হামি ॥৮॥  
 নেতি । যত্র যেন হেতুনেত্যাঃ । অনর্থং সন্দানর্থমূলম্ । যটুপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

দিবাস্ত্রবিং, বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট, যুদ্ধে দারুণকর্ম্মকারী, যাহুবান্ ও মহারথ  
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে পৃথতপোত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়া নিহত করিল ? ॥৩—৫॥

আমার ধারণা এই যে, দৈব নিশ্চয়ই পুরুষকার অপেক্ষা প্রবল । যে হেতু  
 ছুরাশ্ব ধৃষ্টদ্যুম্ন মহাবীর দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ॥৬॥

সঞ্জয় ! যে মহাবীরে চতুর্বিধ অস্ত্রই প্রতিষ্ঠিত ছিল, তুমি সেই বাণাস্ত্রধারী  
 দ্রোণাচার্য্যকে আমার নিকট নিহত বলিলে ! ॥৭॥

হায় ! যিনি স্বর্ণময় ও ব্যাঘ্রচর্ম্মপরিবেষ্টিত রথে আরোহণ করিতেন এবং  
 স্তবর্ণখচিত উক্ষীষ ধারণ করিতেন, আজ সেই দ্রোণকে নিহত শুনিয়া কোন  
 প্রকারেই শোকাপনোদন করিতে পারিতেছি না ॥৮॥

সঞ্জয় ! নিশ্চয়ই কোন মাছুষও পরের ছুখে মরে না । যে হেতু মন্দবুদ্ধি  
 আমি দ্রোণকে নিহত শুনিয়াও জীবিত রহিয়াছি । আমি দৈবকেই প্রধান  
 বলিয়া মনে করি, আর পুরুষকারকে অনর্থের কারণ বলিয়া দারণ করি ॥৯॥

(৬) ...পার্ষতেন মহাশ্বনা—বা বরা নি । (৮) ...নাগ শোকমুপাত্নুদে—বা ব । (৯)  
 অস্ত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে ।

ব্রাহ্মে দৈবে তথেষ্ট্রে যমুপাসন্ গুণার্থিনঃ ।  
 ব্রাহ্মণা রাজপুত্রাশ্চ স কথং মৃত্যুনা হতঃ ॥১১॥  
 শোষণং সাগরশ্চেব মেরোরি ব বিসর্পণম্ ।  
 পতনং ভাস্করশ্চেব ন মৃগ্যে দ্রোণপাতনম্ ॥১২॥  
 ভুতানাং প্রতিষেকাদীক্কাশ্মিকাকাণাঞ্চ রক্ষিতা ।  
 যোহহাসীৎ কৃপণস্ত্রার্থে প্রাণানপি পরন্তপঃ ॥১৩॥  
 নন্দানাং নম পুত্রাণাং জয়াশা যস্ত বিক্রমে ।  
 বৃহস্পত্যশনস্তল্যো বৃদ্ধা স নিহতঃ কথম্ ॥১৪॥ (যুধকম্)  
 তে চ শোণা বৃহন্তোহশ্বাশ্চক্ষ্মা জালৈর্হিরণ্যৈঃ ।  
 রথে বাতজবা যুক্তাঃ সর্বশাস্রাতিগা রণে ॥১৫॥

অশ্মেতি । অশ্মসারময়ং পাষাণসারঘটিতম্ ॥১০॥

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে বেদাধ্যয়নে, দৈবে দেবারাধনে, তত্ত্বদেহে বা ॥১১॥

শোষণমিতি । বিসর্পণং বিচলনম্ । ন মৃগ্যে ন সচে ॥১২॥

ভুতানিহিতি । প্রতিষেকা ভুতৈকর্ষণো নিবাবধিতা । কৃপাস্তা ক্ষুদ্রা ভূষণনস্তা । নন্দানাং  
 মূৰ্খানাম্ । উশনা শুকঃ ॥১৩—১৪॥

ত ইতি । শোণা রক্তবর্ণাঃ । ভক্ষাঃ প্ৰবৃত্তাঙ্গাঃ, হিরণ্যৈঃ স্তবর্ণময়ৈঃ । বাতজব

আমার হৃদয়টা নিশ্চয়ই পাষাণসারনির্মিতের আয় স্মৃঢ়। যে হেতু  
 দ্রোণকে নিহত শূনিয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥১০॥

হায়! শিক্ষার্থী ব্রাহ্মণেরা ও রাজপুত্রেরা যথাক্রমে বেদাধ্যয়ন ও  
 দেবারাধনা এবং ধনুর্বেদশিক্ষার জন্য যাহার সেবা করিতেন, মৃত্যু সেই  
 দ্রোণকে হরণ করিল! ॥১১॥

সমুদ্রের শোষণ, স্তম্ভেরূপকর্ষনের বিচলন এবং সূর্যের পতনের আয় আমি  
 যে দ্রোণের নিপাতন সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২॥

যে শত্রুসম্ভাপকারী দ্রোণ দুর্জনের শাসক ও সজ্জনের রক্ষক ছিলেন এবং  
 ক্ষুদ্র ভূষণনের জন্য প্রাণপণ্যস্ত পরিত্যাগ করিতে উদ্যত ছিলেন; বিশেষত  
 যাহার বিক্রমের উপরে আমার মূৰ্খ পুত্রগণের জয়াশা ছিল, বুদ্ধিতে বৃহস্পতি  
 ও শুক্রের তুলা সেই দ্রোণ নিহত হইলেন! ॥১৩—১৪॥

রক্তবর্ণ, বিশাল ও দৃঢ়শরীর, স্তম্ভময় জালে আবৃত, বায়ুর তুল্য বেগশালী,  
 যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের আঘাতসহিষ্ণু, বলবান, হেঘারবকারী, শিক্ষিত, দ্রোণরথে

বলিনো হ্রেষিণো দান্তাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।

দৃঢ়াঃ সংগ্রামমধ্যেষু কচ্চিদাসম্বিহ্বলাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

করিণাং বৃংহতাং যুদ্ধে শঙ্খদুন্দুভিনিস্থনৈঃ ।

জ্যাক্ষেপশরবর্ষাণাং শস্ত্রাণাঞ্চ সহিষ্ণবঃ ॥১৭॥

আশংসন্তঃ পরান্ জেতুং জিতশ্বাসা জিতব্যথাঃ ।

হয়াঃ পরাজিতাঃ শীঘ্রা ভারবাজরথোদ্বহাঃ ॥১৮॥

তে স্ম রুক্মরথে যুভা নরবীরসমাস্থিতাঃ ।

কথং নাভ্যতরংস্তাত ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৯॥

জাতরূপপরিষ্কারমাস্থায় রথমুভয়ম্ ।

ভারবাজঃ কিনকরোদ্যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২০॥

বিদ্যাং বশ্যোপজীবন্তি সর্বলোকদমুর্ধরাঃ ।

স সত্যসন্ধো বলবান্ দ্রোণঃ কিনকরোদ্যুধি ॥২১॥

দেহভূষাণাঃ, সর্পশস্ত্রাভিগাঃ সর্পশস্ত্রাবাসহিষ্ণব ইত্যর্থঃ । হ্রেষিণো হেযারবকারিণঃ,  
দৃঢ়াঃ শক্তিতাঃ, সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়ঃ, সাধুবাহিনঃ সুষ্ঠুব্যবহনকারিণঃ । বিহ্বলা  
স্বাকুল্যঃ ॥১৫—১৬॥

কবিনামিতি । কবিনাং সমূহা ইতি শেষঃ । সহিষ্ণব আসন্ কচ্চিদিত্যভ্যুত্তিঃ ॥১৭॥

আশংসন্ত ইতি । পরাজিতা আসন্ কচ্চিদিত্যভ্যুত্তিতে, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগানিনঃ ॥১৮॥

ত ইতি । তে হয়াঃ । নরবীরেণ দ্রোণেন সমাস্থিতা রথারোহণেনৈবাক্রুতাঃ ॥১৯॥

জাতেতি । জাতরূপপরিষ্কারং স্বর্ণভূষণম্, আস্থায় আকুত্ব ॥২০॥

স যুক্ত ও সমাগ্রবহনকারী সেই সিন্ধুদেশীয় অশ্বগুলি যুদ্ধমধ্যে আকুল হইয়া  
পড়ে নাই ত ? ॥১৫—১৬॥

যুদ্ধমধ্যে শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ শুনিয়া বৃংহিতধ্বনিকারী হস্তিগণ বিপক্ষের  
দৃঢ়তাপ্রাফালনসহকারে বাণবর্ষণ ও অস্থাত্ত অস্ত্র সহ্য করিতে পারিতে-  
ছিল ত ? ॥১৭॥

বিপক্ষবিজয়াভিলাষী, শ্বাস ও ব্যথাবিহীন এবং ক্রতুগামী দ্রোণের রথবাহী  
অশ্বগণ পরাজিত হইয়াছিল কি ? ॥১৮॥

বৎস সঞ্জয় ! দ্রোণের স্বর্ণময় রথে সংযুক্ত এবং দ্রোণাধিষ্ঠিত সেই অশ্বগণ  
পাণ্ডবসৈন্য উত্তীর্ণ হয় নাই কেন ? ॥১৯॥

যথার্থপরাক্রমশালী দ্রোণ স্বর্ণথচিত উত্তম রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে কি  
করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৬) বলিনো ঘোষিণো দান্তাঃ...পি । (১৮)...হয়াঃ প্রব্রজিতাঃ শীঘ্রম্...পি ।

দিবি শক্রমিব শ্রেষ্ঠং মহামাত্রং ধনুর্ভূতাম্ ।  
 কে নু তং রৌদ্রকর্মাণং যুদ্ধে প্রত্যাঘ্যস্ব রথাঃ ॥২২॥  
 ননু রুক্মরথং দৃষ্ট্বা প্রদ্রবন্তি স্ম পাণ্ডবাঃ ।  
 দিব্যমস্ত্রং বিকূর্বাণং রণে তস্মিন্ মহাবলম্ ॥২৩॥  
 উতাহো সর্বসৈন্যেন ধন্মরাজঃ সহানুজঃ ।  
 পাঞ্চালপ্রগ্রহো দ্রোণং সর্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥  
 নুনমাবারয়ৎ পার্থো রথিনোহন্যানজিহ্মগৈঃ ।  
 ততো দ্রোণং সমহরৎ পার্শ্বতঃ পাপকন্মকৃৎ ॥২৫॥  
 নহহং পরিপশ্যামি বধে কঞ্চন শুশ্রিণঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুন্নাদৃতে রৌদ্রাং পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥২৬॥

বিজ্ঞানিতি । বিজ্ঞাং দৃষ্টবৈদগ্ধ, উপজীবন্তি শিফয়াশ্রয়ন্তি ॥২১॥

দিবীতি । মহামাত্রঃ প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানো সাদারোহকনয়মকনোঃ” ইতি হৈমঃ ॥২২॥

নধিতি । ননু প্রশ্নে । কন্মরথং দ্রোণম্, প্রদ্রবন্তি পলায়ন্তে । বিকূর্বাণমাবিকূর্বাণম্ ॥২৩॥

উতেতি । পাঞ্চালং ধৃষ্টদ্যুঃ প্রগ্রহাতি অগ্রগামিভ্যেন স্রীকরোহীতি সঃ ॥২৪॥

নুনমিতি । পার্থোহজুনঃ । অজিহ্মগবায়ৈঃ । সমহরৎ বানাহয়ৎ ॥২৫॥

নহীতি । শুশ্রিণশ্চৈবিনো দ্রোণসঃ । স্মতে বিনা ॥২৬॥

মর্ত্যালোকের সমস্ত ধনুর্ধর যাহার নিকট হইতে অধীত বিজ্ঞা আশ্রয় করিয়া  
 জীবন ধারণ করিতেছেন, সেই বলবান্ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ যুদ্ধে কি করিয়া-  
 ছিলেন ? ॥২১॥

অর্গে ইন্দ্রের ত্যায় মর্ত্যে ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ এবং রৌদ্রকন্ম্যা দ্রোণের প্রতি যুদ্ধে  
 কোন্ কোন্ রথী গমন করিয়াছিলেন ? ॥২২॥

সেই যুদ্ধে স্বর্ণময়রথারোহী, দিব্যাস্ত্রক্ষেপকারী ও মহাবল দ্রোণকে দেখিয়া  
 পাণ্ডবেরা পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৩॥

না—যুধিষ্ঠির সমস্ত সৈন্য ও অনুজগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 অগ্রবর্তী করিয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেঁটন করিয়াছিল ? ॥২৪॥

নিশ্চয়ই অর্জুন বাণদ্বারা অশ্রু রথিগণকে বারণ করিতেছিল ; তখন পাপ-  
 কর্মকারী ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিয়াছে ॥২৫॥

অর্জুনকর্তৃক রক্ষ্যমাণ দারুণ ধৃষ্টদ্যুম্ন ব্যতীত অশ্রু কাহাকেও আমি তেজস্বী  
 দ্রোণের বধে সমর্থ বলিয়া দেখিতেছি না ॥২৬॥

(২৫)....ততো দ্রোণং সমারোহৎ . পি বা ।

তৈরুতঃ সৰ্বতঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাক্কালাপসদৈস্ততঃ ।  
 কেকয়ৈশ্চেদিকারুৈর্মৈত্ৰৈশ্চ ভূমিপৈঃ ॥২৭॥  
 ব্যাকুলীকৃতমাচার্য্যং পিপীলৈরুরগং বধা ।  
 কৰ্ম্মণ্যশ্বকরে সন্তং জঘানেতি মতির্মম ॥২৮॥ (যুধামন্যু)  
 যোহধীত্য চতুরো বেদান্ সাম্ভানান্যানপক্ষমান্ ।  
 ব্রাহ্মণানাং প্রতিষ্ঠাসীং শ্রোতসামিবা সাধরঃ ॥২৯॥  
 ক্রাক্রাক্র চৈবেহ যোহভ্যতিষ্ঠৎ পরন্তপঃ ।  
 স কথং ব্রাহ্মণো বুদ্ধঃ শস্ত্রেণ বধমাণুবান্ ॥৩০॥ (যুধামন্যু)  
 অমৰ্ষণো মণিতবান্ ক্রিশ্ণমানঃ সদা ময়া ।  
 অনর্হমাণঃ কৌন্তেয়ান্ কৰ্ম্মণস্তস্মৈ তৎকলম্ ॥৩১॥

তৈবিতি । অপসদো নিকৃষ্টঃ । পিপীলৈঃ পিপীলিকাভিঃ । সন্তং ব্যাপৃতম্ ॥২৭-২৮॥  
 ২. ইতি । সাম্ভান শিষ্টাঙ্গাদিষড়ঙ্গসহিতান্, আখ্যানমিতিভাসঃ পক্ষম্ দেয়াং তান ।  
 প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্ । স্বাতন্ত্র্যমপশিক্ষয়া ক্ষত্রিয়ধর্মম্, ব্রহ্ম বেদকং, অভ্যতিষ্ঠৎ আশ্রয়ঃ ॥২৯-৩০॥  
 অমৰ্ষণ ইতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ, অনর্হমাণঃ ক্রেশসহনাব্যোগোভূতপি, মদা সদা ক্রিশ্ণমানঃ  
 ৩. গাসেবনাভাব্যং ক্রেশঃ প্রাপ্যমাণো দ্রোণঃ, কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, মণিতবান্ যুদ্ধে যং  
 ৪. তবান উপেক্ষিতবানিত্যর্থঃ, তস্মৈ উপেক্ষাক্ষমাণঃ, তদ্বদ্রূপং ফলমভূৎ ॥৩১॥

সেই ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাক্কালগণ, কেকয়গণ, চেদিগণ, কাক্ষয়গণ, মৎস্তগণ  
 এর অত্যন্ত রাজগণে পরিবেষ্টিত পৃষ্ঠভূম—পিপীলিকাদংশনে সমাকুল সপের  
 গায় সেই ক্ষুদ্রগণের আক্রমণে সমাকুল ও ছুর কার্য্যে ব্যাপৃত আচার্য্যকে বধ  
 পরিয়াছে ইহাই আমার ধারণা ॥২৭—২৮॥

সমুদ্র যেমন নদীসমূহের আশ্রয়, সেইরূপ যিনি শিক্ষা ও কল্পপ্রভৃতি অঙ্গ-  
 শাস্ত্র এবং ইতিহাসের সহিত চারিটী বেদ অধ্যয়ন করিয়া ব্রাহ্মণগণের আশ্রয়-  
 স্থান ছিলেন ; আবার যে শত্রুসম্ভাপকারী, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম  
 উভয়েরই অনুষ্ঠান করিতেন ; সেই বুদ্ধ ব্রাহ্মণ দ্রোণ অস্বাদ্যতে নিধন প্রাপ্ত  
 হইলেন কেন ? ॥২৯—৩০॥

ক্রেশভোগের অযোগ্য হইয়াও আমার ব্যবহারে ক্রেশভোগী এবং অসহিষ্ণু-  
 পভাবে দ্রোণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে যে উপেক্ষা করিতেন, সেই কার্য্যেরই সেই ফল  
 হইয়াছে ॥৩১॥

(২৭)...সর্বতঃ শূরৈঃ...পি,...সর্বতঃ...শূরঃ...বা ব । (৩১)...কৌন্তেয়ম্...ব, অমণিবা  
 মণিতবান্ ক্রিশ্ণমানান্ সদা ময়া । অনর্হমাণান্ কৌন্তেয়ান্ নি ।

যস্য কৰ্ম্মানুজীবন্তি লোকে সৰ্বধনুৰ্ভূতঃ ।

স সত্যসন্ধঃ স্কন্ধতী শ্রীকামৈৰ্নিহতঃ কথং ॥৩২॥

দিবি শত্রু ইব শ্রেষ্ঠো মহাসত্ত্বো মহাবলঃ ।

স কথং নিহতঃ পার্থৈঃ ক্ষুদ্রমৎসৈর্যথা তিগিঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰহস্তশ্চ বলবান্ দৃঢ়ধন্যারিমৰ্দনঃ ।

ন যস্য বিষয়াকাজ্ঞী বিষয়ং প্রাপ্য জীবতি ॥৩৪॥

যং হৌ ন জহতঃ শকৌ জীবমানং কদাচন ।

ব্রাহ্মশ্চ বেদকামানাং জ্যাবোযশ্চ ধনুস্তাতাম্ ॥৩৫॥

অদীনং পুরুষব্যাহ্রঃ হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।

নাহং মুগ্ধো হতঃ দ্রোণঃ সিংহদ্বিরদবিক্রমম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

কথং সঞ্জয় ! তুর্দ্ধৰ্গমনাপ্রণয়শোবলম্ ।

পশ্যতাং পুরুষেন্দ্রাণাং সমরে পার্শ্বতোহবৰীৎ ॥৩৭॥

যন্তেতি । কৰ্ম্ম ধনুৰ্বেদশিক্ষাদানম্ । শ্রীকামে রাজালোভিভিঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩২॥

দিবীতি । মহাসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । তিমিহান্ জলজন্তুঃ ॥৩৩॥

ক্ষিপ্ৰেতি । বিষয়াকাজ্ঞী ভয়াভিলাষী, বিষয়ম্ অস্ত্রপাতপথম্ । জহতস্তাদ্রতঃ । জীবমানং জীবন্তম্ । ব্রাহ্মো বেদাধ্যাপনশব্দঃ, জ্যাবোযশো দুদ্বে দত্তগুণশব্দঃ । অদীনম্ অকাতবন, হ্রীমন্তম্ অকাব্যকরণে লজ্জাবন্তম্ । মুগ্ধো সহে, তং শ্রেণম্ ॥৩৪—৩৬॥

কথমিতি । অনাগস্তে অষ্টেরনভিভবনীয়ে যশোবলে যস্য তম্ । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩৭॥

জগতে সমস্ত ধনুর্দ্ধর যাহার শিক্ষাদান অবলম্বন করিয়া থাকেন, সেই সত্য-প্রতিজ্ঞ ও স্কন্ধতী দ্রোণকে রাজালোভীরা নিহত করিল ! ॥৩২॥

স্বর্গে ইন্দ্রের স্থায় মর্ত্যে যিনি শ্রেষ্ঠ, মহাধ্যবসায় ও মহাবল ছিলেন, ক্ষুদ্র মৎসুরা যেমন তিমিকে (বৃহৎ জলজন্তুকে) নিহত করে, সেইরূপ ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা সেই দ্রোণকে নিহত করিয়াছে ! ॥৩৩॥

যিনি লঘুহস্ত, বলবান, দৃঢ়ধন্য ও শত্রুবিজয়ী ছিলেন এবং জয়াভিলাষী যোদ্ধারা যাহার অস্ত্রপাতের পথে যাইয়া জীবিত থাকিত না ; আর বেদবিজ্ঞাণীদের নিকটে বেদাধ্যাপনের শব্দ এবং ধনুর্দ্ধরগণের নিকটে ধনুর গুণের শব্দ এই দুই শব্দ জীবিত অবস্থায় যাহাকে কখনও ত্যাগ করে নাই, অকাঙর, পুরুষশ্রেষ্ঠ, লজ্জাশীল, অপরাজিত এবং সিংহ ও হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী সেই দ্রোণ যে নিহত হইয়াছেন, ইহা আমি সহ্য করিতেই পারিতেছি না ॥৩৪—৩৬॥

(৩৩)---মহাসত্ত্বো মহারথঃ...পি । (৩৬)---তমিষাসবরাচার্য্যং দ্রোণং জন্তুঃ কথং রথাঃ—ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ নি ।

কে পুরস্তাদযুধ্যন্ত রক্ষন্তো দ্রোণমন্তিকাং ।  
 কে নু পশ্চাদবৰ্ত্তন্ত গচ্ছন্তো দুর্গমাং গতিম্ ॥৩৮॥  
 কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং সব্যং কে চ মহাত্মনঃ ।  
 পুরস্তাং কে চ বীরশ্চ যুধ্যমানশ্চ সংযুগে ॥৩৯॥  
 কে চ তত্র তনুস্ত্যক্ত্বা প্রতীপং মৃত্যুমাভ্রজন্ ।  
 দ্রোণশ্চ সমরে বীরাঃ কেহকুর্বন্ত পরাং ধৃতিম্ ॥৪০॥  
 কচ্চিন্নৈনং ভয়াশ্চন্দাঃ ক্ষত্রিয়া ব্যজহ্ন রণে ।  
 রক্ষিতারস্ততঃ শৃণুে কচ্চিন্নৈকো হতঃ পরৈঃ ॥৪১॥  
 এতদার্যোণ কর্তব্যং কৃচ্ছ্রাস্বাপংস্ সজয় ! ।  
 পরাক্রমেদঘণাশক্ত্যা তচ্চ তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৪২॥

ক ইতি । অধিকাং শাস্তিাদিত্যর্থঃ । দুর্গমাং গতিমাঘাতাদিনা দুর্ব্বত্বাম্ ॥৩৮॥

ক ইতি । সব্যং বামম্ । বীরশ্চ দ্রোণশ্চ ॥৩৯॥

ক ইতি । প্রতীপং বিপক্ষপ্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ । ধৃতিং দৈব্যম্ ॥৪০॥

কচ্চিদ্বিত্তি । ব্যজহ্ন অত্যজন্ । শৃণুে রক্ষকরতিতে সমরাদানে ॥৪১॥

সজয় ! কর্ণপ্রভৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠগণের সমক্ষে দুর্জয় এবং অলঙ্ঘ্য যশোবল-  
 শালী দ্রোণকে ধুষ্টছায়া কি করিয়া যুদ্ধে বধ করিল ॥৩৭॥

( সে যাহা হউক, সজয় ! ) সন্নিধানবশতঃ দ্রোণকে রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 কাঁহারো তাঁহার সম্মুখের দিকে যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? কাঁহারাই বা হ্রবস্তা ভোগ  
 করিতে থাকিয়াও তাঁহার পিছনের দিকে ছিলেন ? ॥৩৮॥

মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ যুদ্ধ করিতে থাকিলে, কাঁহারো তাঁহার দক্ষিণ চক্র,  
 কাঁহারো বা বাম চক্র রক্ষা করিতেছিলেন; কাঁহারাই বা তাঁহার অগ্রে অগ্রে  
 চলিয়াছিলেন ? ॥৩৯॥

কাঁহারাই বা তখন দেহের মমতা ত্যাগ করিয়া বিপক্ষেরপ্রতিকূলে যাটয়া  
 মৃত্যু বরণ করিয়াছেন ? কোন্ বীরেরাই বা যুদ্ধে দ্রোণের বিশেষ ধৈর্য্য  
 সম্পাদন করিতেছিলেন ॥৪০॥

দ্রোণের রক্ষক মূৰ্খ ক্ষত্রিয়েরা উঁহাকে যুদ্ধে পরিত্যাগ করিয়া যায়নাই ত ?  
 এবং তাহার পর রক্ষকশূন্য সমরে একাকী অবস্থায় বিপক্ষেরা দ্রোণকে নিহত  
 করে নাই ত ? ॥৪১॥

( ৩৮ )...কেহকুর্বন্ত পরাং গতিম্—পি বা । ( ৪১ ) ইতঃ পরম্ ‘ন স পৃষ্ঠমরেস্তাদাহণে  
 শৌর্যাৎ প্রদর্শয়েৎ । পরামপ্যাপদং প্রাপ্য স কথং নিহতঃ পরৈঃ ॥’ ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ  
 বা ব বা নি ।



মুহূর্তে মে মনস্তাত ! কথা তাবন্নিবর্তিতাম্ ।

ভূয়স্ত লক্ষসংজ্ঞত্যাং পরিপ্রক্ষ্যামি সঞ্জয় ! ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিমেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পৃষ্ঠদু। সূতপুত্রং হৃচ্ছোকেনাদ্বিতো ভূশম্ ।

জয়ে নিরাশঃ পুত্রাণাং ধৃতরাষ্ট্রোহপতং ক্ষিতৌ ॥১॥

তং বিসংজ্ঞং নিপতিতং সিধিচুঃ পরিচারিকাঃ ।

জলেনাত্যর্থশীতেন বীজন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥

এতদ্বিতি । অযোগে সজ্জনের দৃষ্টান্ত কষ্টকরীণ । তস্মিন দ্রোণে ॥৩২॥

মুহূর্ত ইতি । কথা ইবমালোচনা, নিবর্তিতা বিরমতু । ভয়ঃ পুনঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিমেকে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—(::)—

এবমিতি । সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্, হৃদে মনসঃ শোকেন শোকাগতমূচ্ছয়া ॥১॥

সঞ্জয় ! সজ্জনের ইহা কর্তব্য যে, তিনি কষ্টজনক বিপদের সময়ে শক্তি  
অল্পসারে পরাক্রম প্রকাশ করিবেন । তাহা কিন্তু দ্রোণে ছিল ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার মূচ্ছা আসিতেছে । সূতরাং আমাদের এ আলোচনা  
এখন বিরত হউক । আমি চৈতন্য লাভ করিয়া পুনরায় তোমাকে জিজ্ঞাসা  
করিব ’ ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের নিকটে এইরূপ জিজ্ঞাসা করিয়া  
পুত্রগণের জয়লাভে নিরাশ এবং মনের শোকে মূচ্ছায় গুরুতর আক্রান্ত হইয়া  
ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

(৪৩) ...কথা তাবন্নিবর্তিতাম্ ...বা নি, ...কথা তাবন্নিবর্তিতাম্ ...ব, ...পরিপৃচ্ছামি সঞ্জয় !  
বা ব রা নি । \* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) এতৎ  
পৃষ্টদু... বা । (২) ...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—বা, ...জীবন্ত্যঃ পুণ্যগন্ধিনা—ব নি ।

পতিতকৈনমালোক্য সমন্তাদুরতস্ত্রিয়ঃ ।  
 পরিবক্রমহারাজমস্পৃশংশৈব পাণিভিঃ ॥৩॥  
 উত্থাপ্য চৈনং শনকৈ রাজানং পৃথিবীতলাৎ ।  
 আসনং প্রাপয়ামাস্ত্বৰ্ব্বাপকণ্ঠ্যো বরাজনাঃ ॥৪॥  
 আসনং প্রাপ্য রাজা তু মুচ্ছয়াভিপরিশ্রুতঃ ।  
 নিশ্চেষ্টোহতিষ্ঠত তদা বীজ্যমানঃ সমন্ততঃ ॥৫॥  
 স লব্ধ্বা শনকৈঃ সংজ্ঞাং বেপমানো মহীপতিঃ ।  
 পুনর্গাবল্তুনিং সূতং পর্য্যপৃচ্ছদ্যথাতথম্ ॥৬॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যঃ স উগম্বিবাদিত্যো জ্যোতিষা প্রণুদন্তমঃ ।  
 অজাতশত্রুমায়াস্তং কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭॥  
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং তথা ক্রুদ্ধং তরশ্বিনম্ ।  
 প্রসন্নবদনং দৃষ্ট্বা প্রতিদ্বিরদগামিনম্ ॥৮॥

তমিতি । অত্যাশীতেন অত্যন্তশীতলেন, বীজন্তো বাজনেন বায়ং সঞ্চালয়ন্ত্যঃ ॥২॥

পতিতমিতি । ভরতস্থিয়ে ভরতবংশীয়ানাং নাশ্যঃ । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবত্যঃ ॥৩॥

উত্থাপ্যতি । শনকৈর্মন্দঃ মন্দম্ । প্রাপয়ামাস্ত্বনিত্যঃ ॥৪॥

আসনমিতি । অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ । নিশ্চেষ্টো নিক্রিয়ঃ ॥৫॥

স ইতি । বেপমানঃ কম্পমানঃ । গাবল্তুনিং গবল্তুগনপুংস্বঃ সঙ্গম্ ॥৬॥

তিনি অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলে, পরিচারিকারা ব্যজনদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া অত্যন্তশীতল ও পবিত্রগন্ধযুক্ত জলদ্বারা তাঁহাকে স্নিক্ত করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকে পতিত দেখিয়া ভরতবংশীয় নারীরা আসিয়া সকল দিকে বেষ্টন করিলেন এবং হস্তদ্বারা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

এবং তাঁহারা বাম্পরুদ্ধ কণ্ঠে রাজাকে ধীরে ধীরে ভূতল হইতে উঠাইয়া নিয়া আসনের উপরে রাখিলেন ॥৪॥

কিন্তু মূর্ছাপন্ন রাজা আসনে যাইয়াও নিশ্চেষ্ট অবস্থাতেই রহিলেন ; তখন সকল দিক্ হইতে তাঁহার অঙ্গে বায়ু সঞ্চালন করা হইতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে রাজা ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া পুনরায় সঞ্জয়ের নিকটে যথাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩) পতিতকৈনমাজ্জায়...পি, ...সমন্তা ভরতস্ত্রিয়ঃ...নি । (৪) ...অশ্রকণ্ঠ্যো বরাজনাঃ—  
 কঃ নি ।

বাসিতাসঙ্গমে যদ্বদজয়াং প্রতিযুথপৈঃ ।

নিজঘান রণে বীরান্ বীরঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

যো হ্যেকো হি মহাবাহুর্নির্দহেদঘোরচক্ষুষা ।

কৃৎস্নং দুৰ্যোধনবলং ধৃতিমান্ সত্যসঙ্গরঃ ॥১০॥

চক্ষুর্হণং জয়ে সত্তমিষাসধরমচ্যুতম্ ।

দাস্তং বহুমতং লোকে কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥১১॥ (যুথকম্)

কে দুস্প্রাধ্বঃ রাজানমিষাসধরমচ্যুতম্ ।

সমাসেতুর্নরব্যাত্রঃ কোন্তেয়ং তত্র মামকাঃ ॥১২॥

যুধিষ্ঠিরবিশ্বং পৃচ্ছতি যড়্ভিঃ । য ইতি । ২ঃ স প্রসিদ্ধঃ অজ্ঞাতশত্রুঃ, উত্তম্ উদয়মান আদিত্য ইব, জ্যোতিষা আয়তেজসা, তমোহন্ধকারম্, প্রগুদন্ অপসারয়ন্ বর্ততে, যশচ বীরঃ পুরুষসত্তমোঃ অজ্ঞাতশত্রুঃ, রণে বীরান্ নিজঘান ; বাসিতা বা ঋতুমত্যা হস্তিগাঃ সঙ্গমে সঙ্গম কালে, প্রতিযুথপৈঃ প্রতিপক্ষগজৈঃ, অজয়াং জেতুমশক্যম্, প্রতিদ্বিরদগামিনং প্রতিকূল-  
হস্তিনং প্রতি গচ্ছন্তম্, তরদিনং বেগবন্তম্, সুকম্, প্রতিরং মদশাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, আঘাত্তমাগচ্ছন্তম্, প্রসন্নবদনং তম্ অজ্ঞাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরং দৃষ্ট্বা, অস্বংপক্ষীয়ঃ কো বীরঃ হোণাং হোণসকাশাং অবারয়ন্ । যদ্বং তপেতি পুনরুক্তিরাদ্বৈতং সোচয্য। ৭—৯॥

উক্তমেবার্থঃ কিঞ্চিদ্বিশেষোক্তঃ পুনরায় ত্রিভিঃ । ১ ইতি । নিদহেৎ নিদহন্তু শত্রুয়াং । ধৃতিমান্ বৈরাশালী, সত্যসঙ্গরো বপার্শ্বপ্রতিজ্ঞঃ । চক্ষুঃপ্রাণেব হস্তীতি চক্ষুর্হা তম্, জয়ে সত্তমং ব্যাপ্তম্, ঈশাসংবৎ ধর্ষক্করম্, গচ্ছাতং ধর্ম্মদেহষ্টম্, দাস্তম্ ঈশ্বরিয়দমনকারিণম্, লোকে বহুমতং দাম্ভিকতয়া সম্মানিতম্, তনজ্ঞাতশত্রুং, কে শূরা অবারয়ন্ ॥১০—১১॥

ক ইতি । সমাসেতুঃ প্রতিজ্ঞাঃ । কোন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, মামকা বীরঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সেই যিনি, উদয়মান সূর্যের আয় আপন তেজে অন্ধকার দূর করিয়া থাকেন এবং যে পুরুষশ্রেষ্ঠ বীর যুদ্ধে বিপক্ষ বীর-  
গণকে পূর্ব্বে নিহত করিয়াছিলেন ; হস্তিনীসঙ্গমের সময়ে প্রতিপক্ষহস্তিগণের অজেয়, বিপক্ষ হস্তীর দিকে গমনকারী, বেগবান্, ক্রুদ্ধ ও মদশাবী মহাহস্তীর আয় সেই যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্নবদনে আসিতে দেখিয়া আমার পক্ষের কোন্ বীর তাঁহাকে দ্রোণের নিকট হইতে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৭—৯॥

বৈরাশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যে মহাবাহু কেবল ভয়ঙ্কর দৃষ্টিদ্বারাই দুৰ্য্যো-  
ধনের সমস্ত সৈন্য দন্ধ করিতে পারেন ; দৃষ্টিদ্বারা বিনাশকারী, জয়ে ব্যাপ্ত, ধর্ষক্কর, ধর্ম্মপথ হইতে অভ্রষ্ট, জিতেপ্রিয় এবং লোকসমাজে সম্মানিত সেই যুধিষ্ঠিরকে কাঁহারো বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১০—১১॥

(১০) যো হ্যেকো হি মহাবীৰ্য্যঃ...বা রা নি ।

তরসৈবাভিপত্যাথ বো বৈ দ্রোণমুপাদ্রবৎ ।

তং ভীমসেনমায়াস্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৩॥

যদারাজ্জলদপ্রখ্যো রথঃ পরমবীৰ্য্যবান্ ।

পৰ্জন্ম ইব বীভৎস্তুমূল্যমশনীমিব ॥১৪॥

বিসৃজন্ শরজালানি বর্ষাণি মঘবানিব ।

অবক্ষুর্জন্ দিশঃ সর্বাশ্তলনেমিস্বনেন চ ॥১৫॥

চাপবিদ্যুৎপ্রভো ঘোরো রথশ্রাবলাহকঃ ।

সনেমিঘোবস্তনিতঃ শরশব্দাতিবন্ধুরঃ ॥১৬॥

রোষানিলসমূদ্ধূতো মনোহভিপ্রায়শীঘ্রগঃ ।

মম্মাতিগো বাণধরস্তমূলঃ শোণিতোদকঃ ॥১৭॥

সংগ্রাবয়ন্ দিশঃ সর্বা মানবৈরাস্তরন্ মহীন্ ।

ভীমনিষনিতো রৌদ্রো দুর্ধ্যোধনপুত্রোগমান্ ॥১৮॥

যুদ্ধেহভাষিকব্রিজয়ো গার্ক্ণ পত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।

গাণ্ডীবং ধারয়ন্ দীমান্ কীদৃশং বো মনস্তদা ॥১৯॥ (কুলকম্)

ভীমনিষনং পুচ্ছতোকেন তরসেতি । তরসা বেগেনৈব, অভিপন্ন উপহান । উপাদ্রবং  
প্রদাদ্রবং ॥১৩॥

অজ্ঞাননিষনং প্রাবণং পুচ্ছতি ষড়্ভিঃ কুলকেন । যদেতি । জনদপ্রখ্যঃ সজলমেঘতুলা-  
শায়বর্ণঃ, বর্ণো রথারোহী, পবনবীধাবান, বিজয়ঃ সবস্ত্র বিজয়ী, দীমান্ বুদ্ধিমান্, বীভৎস্ত-  
বস্তনঃ, গাণ্ডীবং দাবয়ন্, বাণধরশ্চ সন্, পৰ্জন্মো মেঘঃ বর্ষাণিব, মঘবান্ ইন্দ্রঃ তুমূল্য-  
মশনীঃ পদ্মমিব চ, শরজালানি বিসৃজন্ নিষ্কিপন্, তলং তথাবাপঃ নেমমশ্রুতপ্রাচ্যশ্চ তাসাং

চক্ষুশ, পত্নীকর, বীরব্রত হইতে অল্পষ্ট এবং নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রতি-  
পক্ষে তখন আমার পক্ষের কোন কোন বীর গিয়াছিলেন ? ॥১২॥

যিনি বেগে উপস্থিত হইয়াই দ্রোণের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই  
ভীমসেন আসিতে লাগিলে, কোন বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥১৩॥

সঞ্জয় ! জলপূর্ণ মেঘের ত্রায় শ্যামবর্ণ, রথারোহী, অত্যন্তবলবান, সর্বত্র  
বিজয়ী, বুদ্ধিমান এবং যুদ্ধকালে ভীষণমূর্ত্তি ও ভীষণপ্রকৃতি অর্জুন গাণ্ডীবধনু ও  
বাণ ধারণ করিয়া—মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে এবং ইন্দ্র যেমন তুমুল বজ্রপাত

(১৩) পূর্বার্দ্ধে পরম্ ‘যঃ করোতি মহং কৰ্ম্ম শক্রণাং বৈ মহাবলঃ । মহাকাযো  
মহোৎসাহো নাগাসুতসমো বলে’ ইতি পাদচতুষ্টিমধিকম্ বা ব বা নি । (১৬) ...অশনীঃ  
পতন্—নি । (১৭) রোমনিষিতজীমূতঃ...পি, রোমনিজিতজীমূতঃ... বা । (১৮) ...  
ভীমনিষ্টনিতঃ...পি ।

ইমুসংবান্মাকাশং কুর্বন্ কপিবরধ্বজঃ ।

বদায়াং কথমাসীত্ত তদা পার্থঃ সমীক্ষতাম্ ॥২০॥

কচ্চিদ্গাণ্ডীবশব্দেন ন প্রাণশ্চ তদ্বলম্ ।

যুদ্ধং হৃভৈরবং কুর্বমর্জুনো ভূশমঘয়াং ॥২১॥

অনেন শব্দেন চ, সব। দিশঃ, অবযুর্জুনং নিনাদয়ন্ ; চাপং গাণ্ডীবং ধ্বজং স্বৰ্ণখচিতদ্বাং বিদ্যা-  
প্রভা যস্ত সঃ, যোরে। ভীষণমর্জিঃ, নেমিঘোষো রথচক্রপ্রাস্তশব্দ এব হৃনিত গর্জনঃ সঃ  
সহিত সঃ, শরশব্দৈর্বধনশব্দরূপৈঃ অতিবিক্রুরো নিতান্তভীষণঃ, রোম এবানিলো বায়ুদেন  
সমুদ্ভূতঃ সঞ্চালিতঃ, রথশব্দো রথিসেনা এব বলাহকঃ সহচরসাধারণেনসো যস্ত সঃ; মনো-  
ভিত্তপ্রাণো বৃত্তিরিবশীঘ্রগঃ; মর্ষ্যতিগঃ শরৈবিপক্ষমর্ষ্যণামতিক্রমকারী বিদারীতার্থঃ, শোণি-  
তানি বিপক্ষকদিবাণ্যেব উদকানি যস্ত সঃ, সর্ক। দিশঃ, সঙ্গ্রাবয়ন্ তেনৈব শোণিতোদগেন  
সংসিকৃন্, নানবৈনহিতমানবশরীরৈঃ, মহীং সমবভূমিম্, আগ্রহন্ গ্রাবণম্, ভীমং ভয়ং  
নিষনিতং সিংহনাদ এব গজনাং যস্ত সঃ, রৌদ্রো যুদ্ধকালে উগ্রশচ সন্, বদা, অদ্যং আগচ্চ।  
শিলাশিতঃ পামানঘর্ষণেন স্রধারীকৃতঃ, গাঙ্ধুপত্নৈঃ শরৈঃ, যুদ্ধে, ভ্রয়োপনপ্তরোগমান্ কৌব-  
বীরান্, অভাগিকৃচ্চ, তদা বো যুদ্ধাকং মনঃ কীদৃশমাসীৎ ॥১৪—১৯॥

অখাণ্ডিভিরজ্ঞানবিষয়মেব পৃচ্ছতি। ইষিতি। বদ। কপিবরধ্বজোত্তমঃ, আকাশং,  
ইমুসংবানং বাণব্যাপ্তং কুর্বন্ আশাং, তদা পার্থঃ তমর্জুনম্, সমীক্ষতাম্, সমীক্ষণাশানাং পঞ্চত  
যুদ্ধাকম্, কথং কীদৃশমাসীন্ন ইতি শেষঃ ॥২০॥

করেন, সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া যখন আসিতেছিলেন এবং হস্তাব্যাপ্ত  
ও রথচক্রের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া শিলাশাণিত বাণসমত-  
দ্বারা ছুর্যোধনপ্রভৃতি কুরুবীরগণকে যখন তাড়ন করিতেছিলেন; তখন  
তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? (কেন না, তখন তিনি একটা ভীষণ মেঘ-  
স্বরূপই হইয়াছিলেন:) কারণ, গাণ্ডীবধ্বজ তখন বিছাতের প্রভা দারণ  
করিয়াছিল; সাধারণ মেঘের তায় রথী সৈন্যেরা তাঁহার সঙ্গে চলিয়াছিল।  
গর্জনের তায় রথচক্রনির্ঘোষ হইতেছিল; বৃষ্টিশব্দের তায় বাণশব্দে তিনি  
অতিভীষণ হইয়াছিলেন; ক্রোধবায়ু তাঁহাকে চালাইতেছিল, তাহাতে তিনি  
মনোরন্তির তায় দ্রুত চলিতেছিলেন, বিপক্ষের মর্ষ্যবিদারণ করিতেছিলেন।  
রক্তরূপ জলদ্বারা সকল দিক্ ভাসাইতেছিলেন এবং নিহত মানুষের শরীরদ্বারা  
সমরভূমিকে আবৃত করিতেছিলেন; আর ভয়ঙ্কর গর্জনের তায় তাঁহার সিংহনাদ  
হইতেছিল ॥১৪—১৯॥

অর্জুন যখন আকাশটাকে বাণব্যাপ্ত করিতে করিতে আসিতেছিলেন, তখন  
তাঁহাকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥২০॥

(২০)....কথমাসীন্নতদা পার্থমবেক্ষ্য হ—পি। (২১)....ন প্রাণশ্চত বৈ বলম্। যঃ

সভৈরবং কুর্বন্ বাব।

কচ্চিমাপানুদং প্রাণানিযুভির্বো ধনঞ্জয়ঃ ।

বাতো বেগাদিবাধিযন্ মেঘান্ শরগণৈর্নৃপান্ ॥২২॥

কো হি গাণ্ডীবধন্যনং রণে সোদুং নরোহৃতি ।

যম্পশ্রুত্য সেনাগ্রে জনঃ সর্বো বিদীৰ্য্যতে ॥২৩॥

যৎ সেনাঃ সমকম্পন্ত যদীরানস্পৃশন্তয়ন্ ।

কো তত্র নাজহর্জোং কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদবন্ ভয়াং ॥২৪॥

কে বা তত্র তনুস্তাভূ প্রতীপং মৃত্যুনারজন্ ।

অমানুষাণাং জেতারং যুদ্ধেষপি ধনঞ্জয়ন্ ॥২৫॥

বচ্চিদিতি । যদা অজুনঃ গুর্ভৈরবাং যুদ্ধং কুবন্, ভূগং দ্রুতম্, অধ্বাং পশ্চাদগচ্ছং, তদা  
১০২ বোববাং বগন্, গাণ্ডীবশব্দেন, ন প্রাণগত ন অদৃশ্যমভবং কচ্চিৎ ॥২২॥

কচ্চিদিতি । বাতো বায়ুঃ, বেগান্মেঘানিব, ধনঞ্জয়ঃ শরগণেন্যপান আবিধান সম্ভাষন,  
১০৩ হি শব্দে, বো পৃথাকমপি প্রাণান্, নাপানুদং নাপাসারবং কচ্চিৎ ॥২৩॥

ন ইতি । সেনাগ্রে তিষ্ঠন্নিতি শেষঃ । বিদীৰ্য্যতে বিভজ্যতে পলায়ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

গনিতি । যং যদা । অজহঃ অত্যজন্ । প্রাদবন্ দ্রোণং তাক্ । পলায়ন্ত ॥২৫॥

ন ইতি । কে বা কৌরববীরাঃ, তত্র তদানীম্, তনুস্তাভূ । দেহত্যাগোক্তমং ক্রদ্ধা,  
১০৪ প্রাণ প্রতিকূলং গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ, যুদ্ধে অমানুষাণাং দেবাদীনামপি জেতারং ধনঞ্জয়-  
১০৫ সমকম্পং মৃত্যুং, আরজন্ প্রাপ্নুবন্ ॥২৫॥

অজুন যখন অতিদারুণ যুদ্ধ করিতে করিতে মহাবেগে পশ্চাদ্ধাবিত হইয়া-  
ছিলেন, তখন তাহার গাণ্ডীবের শব্দে সেই কৌরবসৈন্য অদৃশ্য হইয়া যায়  
নাই ও ৭ ॥২২॥

বায়ু যেমন বেগে মেঘগুলিকে তাড়াইয়া দেয়, সেইরূপ অর্জুন বাণসমূহদ্বারা  
বাজগণকে তাড়াইয়া দিতে থাকিয়া তোমাদের প্রাণও সরাইয়া দেন  
নাই ও ৭ ॥২৩॥

কোন্ লোক যুদ্ধে অর্জুনকে সহ্য করিতে পারে ? যে অর্জুনের আগমন  
শুনিয়া সৈন্যসম্মুখস্থ সকল লোকই পলায়ন করিয়া থাকে ॥২৪॥

যখন সৈন্যেরা কম্পিত হইতেছিল এবং বীরগণেরও ভয় উপস্থিত হইয়াছিল,  
তখন কোন্ বীরেরা দ্রোণকে পরিত্যাগ করেন নাই ? কোন্ ক্ষুদ্র সৈন্যেরাই  
পলায়ন করিয়াছিল ? ॥২৫॥

তখন কোন্ বীরেরাই বা দেহত্যাগের উচ্চম করিয়া প্রতিকূলে যাইতে  
থাকিয়া যুদ্ধে দেবপ্রভৃতিরও বিজেতা অর্জুনরূপ মৃত্যুর কবলে গিয়া-  
ছিলেন ? ॥২৫॥

১০২...বাতো মেঘানিবাধিযন্ প্রাণান্ শরবানি চ—পি ।

ন চ বেগং সিতাশ্বস্ত্র সংসহিত্যন্তি মামকাঃ ।  
 গাণ্ডীবস্ত্র চ নির্ঘোষণ প্রাবৃড়্জলদনিস্থনম্ ॥২৬॥  
 বিশ্বক্সেনো যস্ত্র যন্তা যস্ত্র বোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অশক্যঃ সমরে জেতুং মন্ত্রে দেবাস্তুরৈরপি ॥২৭॥  
 শুকুমারো যুবা শূরো দর্শনীযশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 মেধাবী নিপুণো ধীমান্ যুধি সত্যপরাক্রমঃ ॥২৮॥  
 আরাবঃ বিপুলং কুর্ক্বন্ ব্যথয়ন্ সর্বসৈনিকান্ ।  
 যদায়াস্কুলো দ্রোণঃ কে শূরাস্তমবারয়ন্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 আশীবিষ ইব ক্রুদ্ধঃ সহদেবো যদাভ্যরাৎ ।  
 শক্রণাং কদনং কুর্ক্বন্ রণে জেতা হুহুর্জয়ঃ ॥৩০॥  
 আর্য্যব্রতমোঘেষুং হ্রীমন্তমপরাজিতম্ ।  
 সহদেবং তমায়াস্তং কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

নেতি । সিতাশ্বস্ত্র অঙ্কনস্ত্র । প্রাবৃড়্জলদনিস্থনং বর্ষামেঘগর্জনবদগর্জনারম্ ॥২৬॥

বিষগতি । বিশ্বক্সেনঃ কৃষ্ণঃ, যন্তা সারথিঃ । অশক্যঃ স রথ ইতি শেষঃ ॥২৭॥

ষাভ্যাং যুগ্মকেন নকুলবিষয়ং পৃচ্ছতি শুকুমার ইতি । দর্শনীযঃ জুন্দরঃ । নিপুণে যুদ্ধে । আরাবঃ সিংহনাদম্ । সর্বসৈনিকান্ কৌরবীয়ান্ । আয়াদাগচ্ছং ॥২৮—২৯॥

পূর্ববদেব সহদেববিষয়ঃ হ্রিজাসতে আশীতি । আশীবিষয়ীশ্ববিষয়ঃ সপ্তঃ । কদনং নিপীড়নম্ । আয়াব্রতঃ সধ্বনাচারম্, অমোঘেষুসমবার্য্যণাম্, হ্রীমন্তং লক্ষ্যবস্তম্ ॥৩০—৩১॥

আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জুনের বেগ এবং বলাকালের মেঘগর্জনের আশ্রয় গাণ্ডীবশত্রুর নির্ঘোষণ সহ্য করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অর্জুন যাহার যোদ্ধা, সেই রথখানাকে যুদ্ধে জয় করিতে বোধ হয় দেবাস্তুরেরাও পারেন না ॥২৭॥

কোমল, যুবক, বীর, সুন্দর, মেধাবী, যুদ্ধনিপুণ, বুদ্ধিমান এবং যুদ্ধে যথার্থ বিক্রমশালী নকুল, যখন বিশাল সিংহনাদ ও সমস্ত কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে করিতে জ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥২৮—২৯॥

বিজয়ী ও অতিহুর্জয় সহদেব যখন তীক্ষ্ণবিষ সপের আশ্রয় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শত্রুপক্ষকে পীড়ন করিতে থাকিয়া আসিতেছিলেন, তখন সেই সজ্জনাচার,

(২৬) ...বিসহিত্যন্তি মামকাঃ...বা নি,...সিতাশ্বস্ত্র ক্ষমাঃ সোচ্যং নরাদিপাঃ...বা । (২৯) ...

কে শূরাঃ পর্য্যবারয়ন্ - পি বা রা নি । (৩০) ...কষ্টং করিচ্চন্ শক্রণাম্...পি, কদনং করিচ্চন্ শক্রণাম্ বা রা নি ।

যস্তু সৌবীররাজস্তু প্রমথ্য মহতীং চনুগ্ ।  
 আদন্ত মহিষীং ভোজাং কাম্যাং সৰ্ব্বাঙ্গশোভনাম্ ॥৩২॥  
 সত্যং ধৃতিশ্চ শৌর্য্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ কেবলম্ ।  
 সৰ্ব্বাণি যুযুধানেহস্মিন্ নিত্যানি পুরুষবর্ষভে ॥৩৩॥ (মুখ্যকম্)  
 বলিনং সত্যকশ্মাণমদীনমপরাজিতম্ ।  
 বাসুদেবসমং যুদ্ধে বাসুদেবাদনন্তরম্ ॥৩৪॥  
 ধনঞ্জয়োপদেশেন শ্রেষ্ঠমিষস্তুকশ্মণি ।  
 পার্থেন সমমস্ত্রেষু কস্তং দ্রোণাদবারয়ং ॥৩৫॥  
 বৃষসীনাং প্রবরং বীরং শূরং সৰ্ব্বধনুজাতান্ ।  
 রামেণ সমমস্ত্রেষু বশশা বিক্রমেণ চ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)  
 সত্যং ধৃতিমতিঃ শৌর্য্যং ব্রাহ্মণ্যং নুভূতম্ ।  
 সাহসতে তানি সৰ্ব্বাণি ত্রৈলোক্যমিব কেশবে ॥৩৭॥

দ্রোণাঃ মুখ্যবৈদ্যেন সাত্যকিঃ বর্ণয়তি য ইতি । আদন্ত অগ্রহাং, মহিমামানো মহিষী-  
 পাম্, ভোজাং ভোজকত্বাম্, কাম্যাং লোভনীয়াম্ । যুযুধানে সাত্যকো ॥৩২ ৩৩॥

যিতিবিশেষকেন সাত্যকিবিষয়ঃ পৃচ্ছতি বলিনমিতি । অদীনমকাতবম্ । অনন্তরঃ  
 বনিষ্টম্ । ধনঞ্জয়োপদেশেন অজুনদন্তশিলয়া, ইষস্তুকশ্মণি বাণাদ্বে । রামেণ জাম-  
 দগোনে ॥৩৪—৩৬॥

সাহসতি । প্রতিদৈবাম্, মতিবৃদ্ধিঃ । সাহসতে সাহসতবংশমে সাত্যকৌ ॥৩৭॥  
 এবার্থবাণ, লজ্জাশীল ও অপরাজিত সত্বেদেবকে কোন্ বীরেরা বারণ করিয়া-  
 ছিলেন ? ॥৩০ ৩১॥

যিঃ সৌবীররাজের বিশাল সৈন্যকে মর্দন করিয়া সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী ও  
 লোভনীয় ভোজকত্বাকে নিজের মহিষীরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন, সেই পুরুষ-  
 শ্রেষ্ঠ সাত্যকির সত্য, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং মুখ্য ব্রহ্মচর্য্য ইত্যাদি সমস্ত গুণ সবদাঁট  
 রহিয়াছে ॥৩২—৩৩॥

বলবান, সত্যকশ্মা, অকাতর, অপরাজিত, যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য, কৃষ্ণের কনিষ্ঠ,  
 অজুনের শিক্ষায় বাণযুদ্ধে শ্রেষ্ঠ, অজুনের তুল্য, বৃষিবাংশের মধ্যে প্রধান বীর,  
 সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ বীর এবং অস্ত্র, বশ ও বিক্রমে পরশুরামের সমান  
 সেই সাত্যকিকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ করিয়াছিল ? ॥৩৪—৩৬॥

নারায়ণের উপরে যেমন ত্রিভুবন রহিয়াছে, সেইরূপ সাত্যকির উপরে সত্য,  
 ধৈর্য্য, বুদ্ধি, বীরত্ব এবং সর্বোত্তম ব্রহ্মাঙ্গপ্রভৃতি রহিয়াছে ॥৩৭॥

(৩৬)....শ্রেষ্ঠ-সর্বধনুজাতম্...ব ।



তমেবং গুণসম্পন্নং দুৰ্দ্ধারমপি দৈবতৈঃ ।

সনাসাং মহেষাসং কে শূরাঃ পর্যবারয়ন্ ॥৩৮॥

পাঞ্চালেন্দ্রমং বীরগুণভাজনপ্রিয়ম্ ।

নিত্যগুণকন্মাণগুণমৌজসমাহবে ॥৩৯॥

যুক্তং ধনঞ্জয়হিতে মমানর্থার্থমুখিতম্ ।

যমবৈশ্রবণাদিত্য-মহেন্দ্রবরুণোপমম্ ॥৪০॥

মহারথং সনাখ্যাতং দ্রোণায়োত্তমাহবে ।

তাজন্তং তুণ্ডে প্রাণান্ কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)

একোপস্থত্য চেদিভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাশ্রিতঃ ।

ধৃষ্টকেতুঃ সনায়াস্তং দ্রোণং কন্তং ন্যবারয়ং ॥৪২॥

নোহবর্ধীং কেতুমান্ বীরো রাজপুত্রং তুরাসদম্ ।

অপরান্তুপিরিদ্ধারে দ্রোণং কন্তং ন্যবারয়ং ॥৪৩॥

আবেগাৎ পুনরপি তমেব পৃচ্ছতি ভ্রমিতি । তং সাতাকিম্ । মহেষাসং মহাপতুর্দ্ধরম্ ॥৩৮॥  
দ্বিবিবিশেষকগোস্তমৌজসো বিবশং জিজ্ঞাসতে পাঞ্চালেন্দ্রমিতি । উত্তমস্তা অভিজ্ঞনক  
খ্যাতবশম ইতি যাবৎ প্রিয়ম্, “অভিজ্ঞনং কুণে খ্যাতৌ জ্ঞানভাষ্যং কলপদ্বয়ে” ইতি বিখ্যঃ  
যুক্তং নিরতম্ । উখিতমুত্তমম্ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । তাজন্তং তাজ্যমুদ্বচ্ছন্তম্ ॥৩৯—৪১॥

একেতি । এক এব উপস্থত্য আগত্য । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরূপঃ ॥৪২॥

স ইতি । রাজপুত্রং তদেবশব্দম্ । অপরান্তুপিরিদ্ধারে ত্রিমানবাসন্নদেশে ॥৪৩॥

এইরূপ গুণসম্পন্ন এবং দেবগণেরও ভূবারণীয় সেই মহাপতুর্দ্ধর সাতাকিকে  
পাঠিয়া কোন্ বীরেরা বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৮॥

পাঞ্চালদেশের প্রধান বীর, নিম্নলিখিত অস্ত্রাচারী, যুদ্ধে সর্বদা উত্তম-  
কার্যকারী, অর্জুনের হিতে নিরত, আমার অনর্থ ঘটাইতে উচ্চত এবং যম,  
কুবের, সূর্য্য, ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য, মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং তুণ্ড যুদ্ধে  
প্রাণত্যাগ করিতে উচ্চত উত্তমোজা দ্রোণকে আক্রমণ করিতে উদ্যোগী হইলে,  
কোন্ বীরেরা তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৩৯—৪১॥

যিনি একাকী চেদিদেশ হইতে আসিয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয় করিয়াছিলেন,  
সেই ধৃষ্টকেতু দ্রোণের দিকে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়া-  
ছিল ? ॥৪২॥

(৫৩) কণ্ঠমবারয়ং—পি বা ব । ইতঃ পরম্ “স্বীপুংস্মোন্নরব্যাসো যঃ স বেদ গুণা-  
গুণান্ । শিখণ্ডিনং যাজ্ঞসেনিমন্ত্রানমনসং যুপি ॥ দেবব্রতস্ত সমরে হেতুং মৃত্যোর্যাহায়নং ।  
দ্রোণায়াভিমুখং যাতুং কে শূরাঃ পর্যবারয়ন্ ॥” ইতি শ্লোকদ্বয়মদিকম্ ব নি ।

যশ্চিন্নভাধিকা বীরে গুণাঃ সৰ্বে ধনঞ্জয়াং ।

যশ্চিন্নস্ত্রাণি সত্যঞ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ সৰ্বদা ॥৪৪॥

বাস্ত্ৰদেবসমং বীর্য্যে ধনঞ্জয়সমং বলে ।

তেজসাদিত্যসদৃশং বৃহস্পতিসমং মতো ॥৪৫॥

অভিমন্যুং মহাত্মানং ব্যাত্তাননমিবাত্তকম্ ।

দ্রোণায়াভিমুখং যাত্তং কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥৪৬॥ (বিশেষকন্)

তরুণস্তরুণপ্রজ্ঞঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

বদাভ্যধাবনৈঃ দ্রোণং তদাসীদ্রো মনঃ কথম্ ॥৪৭॥

দ্রৌপদেয়া নরব্যাত্তাঃ সমুদ্রমিব সিন্ধবঃ ।

যে দ্রোণমাদ্রবন্ সংখ্যে কে শূরাস্তানবারয়ন্ ॥৪৮॥

যে তে দ্বাদশ বর্ষাণি ত্রীড়ামুৎসৃজ্য নালকাঃ ।

অস্ত্রার্থনবসন্ ভীয়ে বিব্রতো ব্রতমুত্তমন্ ॥৪৯॥

অভিমন্যুবিষয়ঃ পৃচ্ছতি ত্রিভিবিধেষকেন। যশ্চিন্নিতি। ব্রহ্মচর্য্যঃ পদাংগো দ্রাবক্ষন-  
দপম্। মতো বুদ্ধৌ। ব্যাত্তাননং প্রকটিতমুখম্ ॥৪৫—৪৬॥

তরুণ ইতি। তরুণপ্রজ্ঞো নবীনবুদ্ধিঃ, সৌভদ্রোভিমন্ত্যঃ। কথং কীদৃশম্ ॥৪৭॥

দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ। সিন্ধবো নগাঃ। আদ্রবন্ অভ্যাদবন্ ॥৪৮॥

যে বীর হিমালয়সন্নিহিত প্রদেশে তদেশীয় দুর্দ্ধব রাজপুত্রকে বধ করিয়া-  
ছিলেন, সেই কেতুনানকে দ্রোণের নিকট হইতে কে অপসারিত করিয়া-  
ছিল ? ॥৪৩॥

যে বীরে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক গুণ সকল রহিয়াছে, যাহাতে সৰ্বদা অস্ত্র,  
দ্রোণ ও ব্রহ্মচর্য্য আছে এবং যিনি শক্তিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে অর্জুনের সমান,  
শ্রেষ্ঠ সূর্য্যের সদৃশ, আর বুদ্ধিতে বৃহস্পতির সমকক্ষ, সেই মহাত্মা অভিমন্ত্য  
প্রকটিতবদন যমের স্থায় দ্রোণের নিকটে যাইতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা  
তাহাকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৪৪ - ৪৬॥

যুবক, নবীনবুদ্ধি ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য যখন দ্রোণের প্রতি ধাবিত  
হইয়াছিলেন, তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৭॥

নদীসমূহ যেমন সমুদ্রের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ নরশ্রেষ্ঠ যে দ্রৌপদীর  
পুত্রেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন; তাহাদিগকে কোন্ বীরেরা বারণ  
করিয়াছিলেন ? ॥৪৮॥

(৪৮) ...যদ্রোণমাদ্রবন্...বা ব বা নি। (৪৯) এতে দ্বাদশ বর্ষাণি...নি।

ক্ষত্রজয়ঃ ক্ষত্রদেবঃ ক্ষত্রপত্ন্যা চ মানদঃ ।

ধৃষ্টদ্যাম্নাত্মজা বীরঃ কে তান্ দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৫০॥ (যুধকম্)

শতাব্ধিশিষ্টং যং যুদ্ধে সমমন্তন্ত বৃক্ষয়ঃ ।

চেকিতানং মহেশ্বাসং কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫১॥

বান্ধক্কেমিঃ কলিঙ্গানাং যঃ কন্যামাহরদযুধি ।

অনাধৃষ্টিরদানাত্মা কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৫২॥

ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৈকেয়া ধাম্বিকাঃ সত্যবিক্রমাঃ ।

ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা রক্তবর্ণায়ুধধ্বজাঃ ॥৫৩॥

মাতৃশস্যঃ স্ত্রতা বীরঃ পাণ্ডবানাং জয়ার্থিনঃ ।

তান্ দ্রোণঃ হস্তমায়াতান্ কে বীরঃ পর্যবারয়ন্ ॥৫৪॥ (যুধকম্)

যং যোধয়ন্তো রাজানো নাজয়ন্ বারণাবতে ।

যথাশানপি সৎরক্তা জিঘাংসন্তো যুধাং পতিন্ ॥৫৫॥

য ইতি । 'কাচা' বালখেলাম্ । 'ব্রত' ব্রহ্মচর্যম্ । 'ক্ষত্রজাদিনামানশচর্যঃ' ॥৫০-৫১॥

শতাব্ধিঃ । শতং বারাব্যবহিতং শেষঃ, বিশিষ্টমবিকম্ । 'মহেশ্বাস' মহাদম্বর্জকম্ ॥৫২॥

বান্ধক্কেমিঃ । বান্ধক্কেমিঃ ক্ষেমপুত্রঃ । 'অনাধৃষ্টিরাদানাত্মা' অকৃতবচিহ্নঃ ॥৫৩॥

ভ্রাতর ইতি । 'ইন্দ্রগোপকসঙ্কশা' ইন্দ্রগোপকীটতুলারক্তবর্ণাঃ । 'কে মামকাঃ' ॥৫৩-৫৪॥

ক্ষত্রজয়, ক্ষত্রদেব, ক্ষত্রপত্ন্যা ও মানদনামক ধৃষ্টদ্যায়ের সেই যে চারিটা বালক পুত্র বালখেলা পরিত্যাগ করিয়া আসিয়া কঠিন ব্রহ্মচর্যব্রত ধারণপূর্বক অশিক্ষার জন্য ভীষ্মের নিকট বাস করিয়াছিল, সেই বীরগণকে দ্রোণের নিকট হইতে কাহারো বাবণ করিল ? ॥৫০-৫১॥

চক্ৰবৰ্জীয়েরা সাহাকে যুদ্ধে একশত বীর অপেক্ষাও অধিক বলিয়া মনে করিতেন, সেই মহাদম্বর্জক চেকিতানকে কোন্ বীর দ্রোণের নিকট হইতে বাবণ করিলেন ? ॥৫২॥

বান্ধক্কেমের পুত্র অকৃতবচিহ্ন যে অনাধৃষ্টি কলিঙ্গযোদ্ধাদের যুদ্ধে কন্যা অপহরণ কবিয়াছিলেন, তাহাকে কোন্ ব্যক্তি দ্রোণের নিকট হইতে অপসারিত করিল ? ॥৫৩॥

ইন্দ্রগোপের (মকমলী পোকার) ছায় রক্তবর্ণ এবং রক্তবর্ণ বর্ণ, অস্ত্র ও ধ্বজধারী, যথার্থবিক্রমশালী, ধাম্বিক, পাণ্ডবগণের মাতৃশস্যপুত্র (মাস্তুত ভাই), জয়ার্থী ও বীর কৈকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা যখন দ্রোণকে বধ করিবার জন্য আসিতেছিলেন, তখন কোন্ বীরেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৫৩-৫৪॥

ধনুস্ত্রতাং বরং শূরং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ।

দ্রোণাং কন্তং নরব্যাগ্রং যুযুৎসুং পর্যাবারয়ং ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

যঃ পুত্রং কাশিরাজস্তাং বারাগস্তাং মহারথম্ ।

সমরে স্ত্রীষু গৃধ্যন্তং ভল্লেনাপাহরদ্রথাং ॥৫৭॥

ধৃষ্টদ্যুম্নং মহেশ্বাসং পার্থানাং মন্ত্রধারিণম্ ।

যুক্তং তুর্যোধনানর্থং স্কটং দ্রোণবধায় চ ॥৫৮॥

নির্দহন্তং রণে যোধান্ দারয়ন্তঞ্চ সর্বতঃ ।

দ্রোণাভিমুখমায়ান্তং কে শূরাঃ পর্যাবারয়ন্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)

উৎসঙ্গ ইব সংরুদ্ধং ক্রপদস্ত্রবিভমম্ ।

শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে বা দ্রোণাদবারয়ন্ ॥৬০॥

য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং চন্দ্রাবৎ সমবেষ্টয়ৎ ।

মহতা রথদোষণে গুথ্যারিস্তো মহারথঃ ॥৬১॥

যিনিহি । সংরুদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । সত্যসন্ধা সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৫৫—৫৬॥

য ইহি । গৃধ্যন্তাঃ ক্রাণ্ডম্, অপাহবৎ লুপাতবৎ । মন্ত্রধারিণা মন্ত্রধারাতাবন্ । যুক্তা  
পুত্রম্, অনর্থং অনর্থঘটনায়াম্ । দাববন্তঃ কৌরববাহিনীম্ ॥৫৭—৫৮॥

উনিহি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । সৈবেরেব শস্ত্রেণ গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৬০॥

ক্রুদ্ধ ও জিঘাংসু রাজারা বারগাবতনগরে ছয় মাস পর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়াও  
গাঁতাকে জয় করিতে পারেন নাহি ; যুদ্ধপরিচালক, ধর্ম্মরাজশ্রেষ্ঠ, বীর, সত্য-  
প্রতিজ্ঞ, মহাবল মন্ত্রপ্রদান সেই যুযুৎসুকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ  
করিয়াছিল ? ॥৫৫—৫৬॥

যিনি কাশীনগরে স্ত্রীকামী ও মহারথ কাশীরাজপুত্রকে যুদ্ধে ভল্লদ্বারা রথ  
হইতে নিপাতিত করিয়াছিলেন ; যিনি পাণ্ডবগণের মন্ত্রদাতা, তুর্যোধনের  
অনর্থঘটনায় ব্যাপৃত এবং দ্রোণবধের জন্য উৎপাদিত ; আর যিনি যুদ্ধে সৈন্ত-  
গণের বিনাশ ও সকল দিকে বিদারণ করিয়া থাকেন ; সেই মহাধর্ম্মরাজ ধৃষ্টদ্যুম্ন  
দ্রোণের অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাঁতাকে বারণ করিয়া-  
ছিলেন ? ॥৫৭—৫৮॥

যিনি ক্রপদরাজার ক্রোড়েই যেন বৃদ্ধি পাইয়াছিলেন এবং যিনি অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
ও আপন অস্ত্রদ্বারাই রক্ষিত, সেই শিখণ্ডীকে দ্রোণের নিকট হইতে কাঁহারও  
বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৬০॥

(৬০)....শিখণ্ডিনং শস্ত্রগুপ্তং কে চ...নি ।

দশান্বমেধানাজহে স্বম্পানাপুদক্ষিণান্ ।  
 নিরগলান্ সর্বমেধান্ পুত্রবৎ পালয়ন্ প্রজাঃ ॥৬২॥  
 গঙ্গাস্রোতসি দাবত্যাঃ সিকতা অপ্যশেষতঃ ।  
 তাবতীর্ণা দদৌ বীর উশীনরস্ততোহধ্বরে ॥৬৩॥ (বিশেষকন্  
 ন পূর্বে নাপরে চক্রুরিদং কেচন মানবাঃ ।  
 ইতীদং চক্রুঃশুর্দেবাঃ কৃতে কৰ্ম্মণি ছুঙ্করে ॥৬৪॥  
 পশ্চামঙ্গিষ্য লোকেষু ন তং সংস্থানু চারিষ্য ।  
 জাতক্যাপি জনিগন্তং দ্বিতীয়ক্যাপি সাম্প্রতম্ ॥৬৫॥  
 অন্তর্মোশীনরাচ্ছৈব্যাকুরো বোটারমিত্যুত ।  
 গতিং যস্ত ন যাস্তন্তি মানুষা লোকবাসিনঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকন্

য ইতি । চর্ম্মবৎ চর্ম্মণেব । মুখ্যারিষ্যঃ প্রধানশক্রহস্তা । আজহে অতঃপরে ন  
 শোভনানি অল্পপানানি আপ্যঃ প্রচুরাঃ দক্ষিণাশ্চ যেষু তান্ । নিরগলান্ নিবান্, সর্বমেধান  
 নরমেধাদীনপি যজ্ঞানাজহে ইতি সম্বন্ধঃ । সিকতা বালুকাঃ, অশেষতঃ সাকল্যেন ॥৬১—৬৩॥

নেতি । পূর্বে ন চক্রুঃ, অপরে ন করিষ্যন্তীতি শেষঃ । চক্রুঃ উচ্চকৃৎ ॥৬৪॥

পশ্চাম ইতি । সংস্থানবঃ স্থাবরাঃ চারিণো জঙ্গমাশ্চ তেষু তাদৃশেষু ত্রিষু লোকেষু, জাব  
 পূর্ব্বমংপরম্, জনিগন্তমংপংগমানম্, সাম্প্রতং বর্ত্তমানকালেহপি চ, উশীনরাচ্ছৈবানরপুং  
 শৈব্যাদন্যম্, তং তাদৃশম্, ধরো ভূভারস্ত, দ্বিতীয়ঃ বোটারং বহনকর্ত্তারম্, বধং ন পশ্যামঃ  
 গম্যত ইতি গতিস্থাঃ স্বগৌনস্তানমিত্যর্থঃ । সংস্থান ইতি সংপূর্ব্বকস্থাধাতোঃ “স্মাস্থা স্থাপরিমৃচা  
 স্বঃ” ইতি স্মৃপ্রত্যয়ে কপম্ ॥৬৫—৬৬॥

প্রধানশক্রহস্তা ও মহারথ যে বীর চর্ম্মতুল্য বিশাল রথশব্দদ্বারা এই সমগ্র  
 পৃথিবীটাকে পরিবেষ্টন করিয়াছিলেন এবং যিনি প্রজাগণকে পুত্রের জায় পালন  
 করিতে থাকিয়া উত্তম খাড়া, পেয় ও প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত দশটা অশ্বমেধযজ্ঞ  
 অবাদ্ধে নরমেধাদি অতঃপ্রকার সমস্ত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ; সেই উশীনরপুত্র  
 বীর শৈব্য নিজের সেই সকল যজ্ঞে—গঙ্গাস্রোতে সাকল্যে যত বালি থাকে,  
 তত গরু দান করিয়াছিলেন ॥৬১—৬৩॥

তিনি সেই সকল ছুঙ্কর কার্য্য করিলে পর দেবতার। এইরূপ ঘোষণা করিয়া-  
 ছিলেন যে, ‘পূর্ব্ববর্ত্তী কোন মানব এরূপ কার্য্য করেন নাই, ভবিষ্যতেও  
 করিবেন না ॥৬৪॥

আর, স্থাবর-জঙ্গমাত্মক এই ত্রিভুবনে এক উশীনরনন্দন শৈব্য ভিন্ন এরূপ

(৬২) ইতঃ পরম্ ‘বিশিষ্টা দক্ষিণা যস্ত গঙ্গাজলমবারয়ং’ ইত্যর্কমদিকং নি । (৬৪) ইতি  
 যং চক্রুঃশুর্দেবাঃ ...পি ।

তস্ম নপ্তারমায়ান্তং শৈবাং কঃ সমবারয়ৎ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যত্তং ব্যাতাননমিবাস্তকম্ ॥৬৭॥  
 বিরাটস্ম রথানীকং মৎস্তাস্ত্রামিত্রযাতিনঃ ।  
 প্রেপন্তং সমরে দ্রোণং কে বীরাঃ পর্যবারয়ন্ ॥৬৮॥  
 সচো বৃকোদরাজ্জাতো মহাবলপরাক্রমঃ ।  
 মায়াবী রাক্ষসো বীরো যশ্শাম্মম মহদ্বয়ম্ ॥৬৯॥  
 পার্ধানং জয়কামং তং পুত্রাণাং মম কণ্টকম্ ।  
 ঘটোৎকচং মহাস্ত্রাণং কন্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥৭০॥ (যুদ্ধকম্)  
 এতে চান্তে চ বহবো যেষামর্থায় সঞ্জয় ! ।  
 ত্যক্তারঃ সংযুগে প্রাণান্ কিং তেষামজিতং যুধি ॥৭১॥

হুজ্জতি । নপ্তারং পৌত্রম্ । যত্তং জয়াব যত্নবস্তম্, ব্যাতাননঃ বিদ্রুতমুগম্ ॥৬৭॥

বিরাটস্মেতি । রথানীকং রথিসৈন্যম্ । প্রেপন্তং প্রাপ্ত, মিচ্ছন্তম্ ॥৬৮॥

সচ ইতি । সচ এব মহাবলপরাক্রমোহভবৎ । মহাস্ত্রাণঃ মহাশক্তিম্ ॥৬৯-৭০॥

এ ইতি । যেষাং পাণ্ডবানাম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায় ॥৭১॥

এত কোন রাজাকে আমরা পূর্বের জন্মিতে দেখি নাই, জন্মিতে দেখিব না এবং  
 পুত্রমানেও দ্বিতীয় দেখিতেছি না । (মোট কথা—) মর্ত্যবাসী মানবেরা যাহার  
 গম্যস্তানে গমন করিতে পারিবে না' ॥৬৫—৬৬॥

তাহার পৌত্র শৈব্য জয়ে যত্নবান্ হইয়া বিব্রতবদন যমের স্তায় দ্রোণের  
 অভিমুখে আসিতে লাগিলে, কে তাঁহাকে বারণ করিয়াছিল ? ॥৬৭॥

শত্রুহস্তা মৎস্তরাজ বিরাটের রথিসৈন্য যুদ্ধে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে,  
 কোন বীরেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়াছিলেন ? ॥৬৮॥

সে রাক্ষস, ভীমসেন হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়া সচই মহাবল ও মহাপরাক্রম  
 হইয়াছিল এবং পরে মায়াবী ও বীর হইয়াছে ; আর যাহা হইতে আমরা  
 দ্রুতর ভয় রহিয়াছে ; পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী এবং আমার পুত্রগণের  
 কণ্টকরূপ সেই মহাশক্তি ঘটোৎকচকে দ্রোণের নিকট হইতে কে বারণ  
 করিয়াছিল ? ॥৬৯—৭০॥

সঞ্জয় ! এই সকল বীর এবং অশ্রুও বহুতর বীর যাহাদের জন্ত যুদ্ধে  
 প্রাণপণ্যন্ত পরিত্যাগ করিতে প্রস্তুত, সেই পাণ্ডবগণের যুদ্ধে কি অবিজিত  
 থাকিতে পারে ? ॥৭১॥

(৩৭) : দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তম্...পি বা রা ।

যেষাঞ্চ পুরুষব্যাহ্রঃ শাস্ত্রধন্বা ব্যপাশ্রয়ঃ ।  
 হিতার্থী চাপি পার্থনাং কথং তেষাং পরাজয়ঃ ॥৭২॥  
 লোকানাং গুরুরত্যাগঃ লোকনাথঃ সনাতনঃ ।  
 নারায়ণো রণে নাথো দিব্যো দিব্যাত্মবান্ প্রভুঃ ॥৭৩॥  
 যস্ত দিব্যানি কৰ্ম্মাণি প্রবদন্তি মনীষিণঃ ।  
 তান্মহং কীৰ্ত্তয়িষ্যামি ভক্ত্যা ধৈর্য্যার্থমাত্মনঃ ॥৭৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥ \*

—:~:—

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শৃণু দিব্যানি কৰ্ম্মাণি বাহুদেবস্ত সঞ্জয় ! ।

কৃতবান্ যানি গোবিন্দো যথা নান্মহং পুমান্ কচিৎ ॥১॥

যেযামিতি । শাস্ত্রধন্বা কৃষ্ণঃ, ব্যপাশ্রয়ো বিশেষদেপাবলম্বনম্ ॥৭২॥

লোকানামিতি । নাথঃ পাণ্ডবানাং রক্ষকো জ্ঞাতঃ, দিব্যাত্মবান্ অলৌকিকস্বভাবঃ ॥৭৩॥

যজ্ঞেতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । ধৈর্য্যার্থং দৈব্যাসম্পাদনার্থম্ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবংশীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাপাধ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

আর, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহাদের বিশেষ অবলম্বন এবং হিতার্থী, সেই পাণ্ডব-  
 গণের কি করিয়া পরাজয় হইতে পারে ? ॥৭২॥

বিশেষতঃ ত্রিভুবনের প্রধান গুরু, ত্রিভুবনের রক্ষক, সনাতন, অলৌকিক,  
 অলৌকিকস্বভাব এবং জগতের অধীশ্বর স্বয়ং নারায়ণ যুদ্ধে পাণ্ডবগণের রক্ষক  
 হইয়াছেন ॥৭৩॥

সঞ্জয় ! জ্ঞানীরা যাহার অলৌকিক কৰ্ম্মসমূহের কথা বলিয়া থাকেন, আমি  
 ভক্তিবশতঃ নিজের ধৈর্য্যাসম্পাদনের জন্য তাহার সেই কৰ্ম্মসমূহের বিষয় তোমার  
 নিকট বলিব ॥৭৪॥

(৭৩) ...দিব্যাত্মকঃ প্রভুঃ—নি । (৭৪) ...দৈব্যার্থমাত্মনঃ—ব । \* 'নবমোহধ্যায়ঃ'  
 ব, 'দশমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

সংবর্দ্ধতা গোপকূলে বালেনৈব মহান্ননা ।  
 বিখ্যাপিতং বলং বাহ্নোস্ত্রিযু লোকেনু সঞ্জয় ! ॥২॥  
 উচ্চৈঃশ্রবস্তল্যবলং বায়ুবেগসমং জবে ।  
 জঘান হয়রাজং তং যমুনাতীরবাসিনম্ ॥৩॥  
 দানবং ঘোরকর্মাণং গবাং মৃত্যুমিবেশিতম্ ।  
 বৃষরূপধরং বাল্যে ভুজাভ্যাং নিজঘান হ ॥৪॥  
 প্রলম্বং নরকং জম্বুং পীঠঞ্চাপি মহাসুরম্ ।  
 গুরুধান্তকসঙ্কশামবধীং পুষ্করেক্ষণং ॥৫॥  
 তথা কংসো মহাতেজা জরাসন্ধেন পালিতঃ ।  
 বিক্রমেণৈব কৃষ্ণেন সগণঃ পার্জিতো রণে ॥৬॥

শ্রুতি । দিব্যানি অলৌকিকানি । অজঃ পুমান্ নাকবোদিতি শেষঃ ॥২॥  
 সমিতি । সংবর্দ্ধতা সংবর্দ্ধমানেন । বিখ্যাপিতঃ বিশেষেণ প্রকাশিতম্ ॥২॥  
 বিখ্যাপনকারণমাহ শ্লোকজ্ঞাতেন উচ্চৈরिति । জবে বেগে । শ্রবাজম্বুশ্রেষ্ঠম্ ॥৩॥  
 দানবমিতি । উখিতমুপস্থিতম্ । নিজঘান গোবিন্দ ইতি প্রকল্পনং ॥৪॥  
 প্রলম্বমিতি । অস্তকসঙ্কশং যমতুল্যম্, পুষ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ ২য়ঃ ॥৫॥  
 তপেতি । বিক্রমেণৈব অশ্বং বিনা, সগণঃ চানুরাজহুচরমহিতঃ ৬য়ঃ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! অজ লোক কখনও যাহা করিতে পারে নাই, সেইরূপ যে সকল কৰ্ম্ম কৃষ্ণ করিয়াছেন, সেই অলৌকিক কৰ্ম্মগুলি তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

সঞ্জয় ! মহাত্মা কৃষ্ণ গোপকূলে বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া বালক অবস্থাতেই ত্রিভুবনে আপন বাহুবল প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥৩॥

উচ্চৈঃশ্রবর সমানবলশালী এবং বেগে বায়ুর তুল্য যমুনাতীরবাসী সেই অশ্বশ্রেষ্ঠকে কৃষ্ণ বধ করিয়াছিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বাল্যকালে কেবল বাহুবলদ্বারা গোসমূহের মৃত্যুর আয় উপস্থিত, উগ্রকর্মা ও বৃষরূপধারী দানবকে নিহত করিয়াছিলেন ॥৫॥

পদ্মপলাশনয়ন কৃষ্ণ—মহাসুর প্রলম্ব, নরক, জম্বু ও পীঠকে এবং যমের তুল্য মুরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৬॥

(৩) (৪) শ্লোকযোঃ স্থানে—‘পুতনাং শকটং হৃদ্য কেশিনীকৈব বাজিনাম্ । পদ্মভং দেতককৈব অরিত্তক মহাবলম্ ॥ দাবায়ুক্তা মহাবাহবঃ হা গোবর্দ্ধনঃ গিরিম্ । চাপবৎ শুষ্টিককৈব রঙ্গমধ্যোনিহত্য চ ॥’ ইতি শ্লোকৌ পঠিতৌ নি । (৫) মূবক্ষামরদক্ষাশম্...পি ব ।



সুনামা রণবিক্রান্তঃ সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিঃ ।  
 ভোজরাজস্য মধ্যস্থো ভ্রাতা কংসস্য বীৰ্য্যবান্ ॥৭॥  
 বলদেবদ্বিতীয়েন কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।  
 তরঙ্গী সমরে দক্ষঃ সৈন্যঃ শূরসেনরাট্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 দুর্বাসা নাম বিপ্রাশিত্তথা পরমকোপনঃ ।  
 অরাধিতঃ সদারেণ স চাশ্বে প্রদদৌ বরান্ ॥৯॥  
 তথা গান্ধাররাজস্য সূতাং বীরঃ স্বয়ংবরে ।  
 নিজিত্য পৃথিবীপালানাবহং পুঙ্করেক্ষণঃ ॥১০॥  
 অনূ্যমাণা রাজানো যস্য জাত্যা হয়া ইব ।  
 রথে বৈবাহিকে যুক্তাঃ প্রতোদেন কৃতব্রণাঃ ॥১১॥  
 জরাসন্ধং মহাবাহুপায়েন জনার্দনঃ ।  
 পরেণ ঘাতয়ানাস সমগ্রাক্ষৌহিণীপতিম্ ॥১২॥

সুনামেতি । সুনামা নাম । মধ্যস্থো মধ্যমঃ । তরঙ্গী বেগবান্ ॥৭—৮॥  
 দুর্বাসা ইতি । দারৈঃ পত্ন্যা সহৈতি সদারন্তেন কৃষ্ণেন, অশ্বে কৃষ্ণায় ॥৯॥  
 তপেতি । আপদঃ পরিণীতবান্, পুঙ্করেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥  
 অনূ্যম্যেতি । অনূ্যমাণা অসহমানাঃ । জাত্যাঃ যদ্বংশজাঃ । যুক্তা লগ্নাঃ ॥১১॥  
 জরেতি । উপায়েন কৌশলেণ । পবেণ ভীমসেনেন ॥১২॥

এবং কৃষ্ণ বিনা অস্ত্রে কেবল বিক্রমদ্বারাষ্ট জরাসন্ধকর্তৃক রক্ষিত অন্তচর-  
সমন্বিত কংসকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৬॥

শক্রহন্তা কৃষ্ণ বলরামের সহিত যাইয়া যুদ্ধে বিক্রমশালী, বলবান্, বেগবান্,  
সমগ্র অক্ষৌহিণীর নায়ক, সৈন্যসমন্বিত, ভোজরাজ কংসের মধ্যম ভ্রাতা ও  
শূরসেনদেশের রাজা সুনামাকে যুদ্ধে দক্ষ করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

কৃষ্ণ পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত কোপনস্বভাব ব্রহ্মাধি দুর্বাসার  
আরাধনা করেন ; তাহাতে দুর্বাসা সন্তুষ্ট হইয়া উঁহাকে নানাবিধ বর দান  
করিয়াছিলেন ॥৯॥

বীর ও পদ্মনয়ন কৃষ্ণ স্বয়ংবরে রাজগণকে জয় করিয়া গান্ধাররাজকন্যাকে  
জানয়নপূর্বক বিবাহ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তখন রাজারা সহ্য করিতে না পারিয়া সদংশজাত অশ্বগণের স্রায় সেই  
বৈবাহিক রথে সংলগ্ন হইয়া যাহার কশাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিলেন ॥১১॥

চেদিরাজঞ্চ বিক্রান্তং রাজসেনাপতিং বলী ।  
 অৰ্ঘে বিবদমানস্ত জঘান পশুবন্তদা ॥১৩॥  
 সৌভং দৈত্যপুংগুং থস্থং শাস্ত্রগুপ্তং তুরাসদনং ।  
 সমুদ্রকুক্ষৌ বিক্রম্য পাতয়ামাস মাধবঃ ॥১৪॥  
 অঙ্গান্ বঙ্গান্ কলিঙ্গাংশ্চ মাগধান্ কাশিকোশলান্ ।  
 বাৎস্তগাংগ্যকরুবাংশ্চ পৌণ্ড্রাংশ্চাপ্যজয়দ্রবে ॥১৫॥  
 আবন্ত্যান্ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্বতীয়ান্ কুশেরকান্ ।  
 কাশ্মীরকানোরসিকান্ পিশাচাংশ্চ সমুদ্রগলান্ ॥১৬॥  
 কাম্বোজান্ বাটধানাংশ্চ চোলান্ পাণ্ড্যাংশ্চ সঞ্জয় ! ।  
 ত্রিগৰ্ত্তান্ মালবাংশ্চৈব দরদাংশ্চ স্তুৰ্জয়ান্ ॥১৭॥  
 নানাদিগ্ভ্যাংশ্চ সংপ্রাপ্তান্ থশাংশ্চৈব শকাংস্তথা ।  
 জিতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষো যবনঞ্চ সহানুগম্ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

চেদীতি । চেদিরাজং শিশুপালম্ । অৰ্ঘে রাজহৃদ্যর্পদানকালে ॥১৩॥

সৌভমিতি । সৌভং নাম, দৈত্যপুংগুং তদ্বিংশালং বিমানম্, থস্থমাকাক্ষতম্ ॥১৪॥

অঙ্গানিতি । অত্র সৰ্ব্বত্র “বহুবচনাদেঃ” ইত্যাদিনা বহুবচনম্ ॥১৫॥

আবন্ত্যানিতি । পিশাচোহপি দেশবিশেষ এব । চোলোহপি তথা । সংপ্রাপ্তান্ যুদ্ধে  
 উপস্থিতান্ । যবনং যবনরাজম্, সহানুগম্ অনুচরসহিতম্ ॥১৬—১৮॥

কৃষ্ণ কৌশলে অত্ম (ভীমসেন) দ্বারা সমগ্র অক্ষৌহিণীর অধিপতি ও  
 মহাবাহু জরাসন্ধকে বিনাশ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

যুদ্ধিষ্ঠির রাজসুয়যজ্ঞে কৃষ্ণকে অৰ্ঘ্যদান করিলে, বিক্রমশালী ও রাজসেনাপতি  
 শিশুপাল বিবাদ করিতেছিলেন ; তখন বলবান্ কৃষ্ণ তাঁহাকে পশুর ন্যায় বধ  
 করিয়াছিলেন ॥১৩॥

কৃষ্ণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া সমুদ্রের উপরিভাগে আকাশস্থিত, শাস্ত্ররক্ষিত  
 ও দুর্দ্বর্ষ সৌভনামক বিশাল বিমানকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ মাগধ, কাশী, কোশল, বাৎস্ত, গাংগ্য, করুবা ও  
 পৌণ্ড্রদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয় ! অবন্তি, দাক্ষিণাত্য, পার্বতীয়, কুশেরক, কাশ্মীর, ওরসিক, পিশাচ,  
 মুদ্রগল, কাম্বোজ, বাটধান, চোল, পাণ্ড্য, ত্রিগৰ্ত্ত, মালব, অতিদুৰ্জয় দরদ, নানা  
 দিক্ হইতে আগত থশ ও শক এবং অনুচরগণের সহিত যবনরাজকে কৃষ্ণ জয়  
 করিয়াছিলেন ॥১৬—১৮॥

(১৬)...পার্বতীয়ান্ দশেরকান্... বা নি ।

প্রবিশ্য মকরাবাসং যাদোগগনিষেবিতম্ ।  
 জিগায় বরুণং সংখ্যে সলিলান্তর্গতং পুরা ॥১৯॥  
 যুধি পঞ্চজনং হত্বা পাতালতলবাসিনম্ ।  
 পাপঞ্চজন্তুং হৃদীকেশো দিব্যং শঙ্খমবাণুবান্ ॥২০॥  
 খাণ্ডবে পার্শ্বসহিতস্তোষয়িত্বা হতাশনম্ ।  
 আগ্নেয়মস্ত্রং তুর্দ্ধবং চক্রং লেভে মহাবলঃ ॥২১॥  
 বৈনেতেয়ং সনারুহ্য ত্রাসয়িত্বাহমরাবতীম্ ।  
 মহেন্দ্রভবনাদীরং পারিজাতমুপানয়ৎ ॥২২॥  
 তচ্চ মণিতবান্ শাক্রো জানন্তুস্ত পরাক্রমম্ ।  
 রাজ্ঞাপ্যাজিতং কক্ষিৎ কৃষ্ণেনেহ ন শুশ্রুম ॥২৩॥  
 যচ্চ তন্মহাদাশচর্য্যং সভায়াং মম সঞ্জয় ! ।  
 কৃতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কস্তদন্তু ইহাহতি ॥২৪॥

প্রবিশেতি । মকরাবাসং সমুদ্রম্, “দাল্যাসি জনজন্তবঃ” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

যুধীতি । পঞ্চজনং নামৈকং দৈত্যম্ । দিব্যমলৌকিকম্ ॥২০॥

খাণ্ডবে ইতি । খাণ্ডবে বনে, পার্শ্বনাগ্নেনেহ সহিতঃ । আগ্নেয়মগ্নিদন্তম্ ॥২১॥

বৈনেতি । বৈনেতে গচ্ছতম্ । বীরঃ কৃষ্ণঃ ॥২২॥

তদ্বিতি । মণিতবান্ মোচিবান্, শাক্র ইন্দ্রঃ । রাজ্ঞঃ মদ্যে ॥২৩॥

যদ্বিতি । তং ভীষণং রূপম্ । উদযোগপক্ষপত্তাস্তোষয়িত্বা । অহতি ন-কর্তৃমিতি শেষঃ ॥২৪॥

কৃষ্ণ পূর্বে জলজন্তুগণসেবিত সমুদ্রে প্রবেশ করিয়া জলান্তর্গত বরুণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণ যুদ্ধে পাতালবাসী পঞ্চজননামক দৈত্যকে বধ করিয়া পাপঞ্চজন্তুনামক অলৌকিক শঙ্খ লাভ করিয়াছিলেন ॥২০॥

মহাবল কৃষ্ণ অর্জুনের সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার প্রদত্ত তুর্দ্ধব সুদর্শন চক্র পাইয়াছিলেন ॥২১॥

বীর কৃষ্ণ গরুড়ে আরোহণ করিয়া যাইয়া অমরাবতীনগরীকে বিক্রান্ত করিয়া ইন্দ্রভবন হইতে পারিজাত হরণ করিয়াছিলেন ॥২২॥

কিন্তু ইন্দ্র কৃষ্ণের পরাক্রম জানিয়া সে পারিজাত হরণ সহ্য করিয়াছিলেন । তাঁর পর রাজাদেব মদ্যে কোন রাজা কৃষ্ণকর্তৃক অবিজিত আছেন, ইহা আমরা শুনি নাই ॥২৩॥

(১৯)যাদোগগনিষেবিতম্...পি । (২০) যুধি পঞ্চজনং হত্বা দৈত্যং পাতালবাসিনম্... বা নি ।

যচ্চ ভক্ত্যা প্রসন্নোহহমদ্রাক্ষং কৃষ্ণমীশ্বরম্ ।  
 তন্মে স্তুবিদিতং সৰ্বং প্রত্যক্ষমিব চাগমম্ ॥২৫॥  
 নান্তো বিক্রমযুক্তস্য বুদ্ধ্যা যুক্তস্য বা পুনঃ ।  
 কৰ্ম্মণঃ শক্যতে গন্তুং হৃষীকেশস্য সঞ্জয় ! ॥২৬॥  
 তথা গদশ্চ শাস্ত্ৰশ্চ প্রত্নান্নোহথ বিদূরথঃ ।  
 অগাবহোহনিরুদ্ধশ্চ চারুদেয়ঃ সসারণঃ ॥২৭॥  
 উন্মুকো নিশঠশ্চৈব বিল্লী বজ্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 পৃথুশ্চ বিপৃথুশ্চৈব সমীকোহথারিমেজয়ঃ ॥২৮॥  
 এতেহন্তে বলবন্তশ্চ বুধিবীরাঃ প্রহারিণঃ ।  
 কথঞ্চিৎ পাণ্ডবানীকং শ্রিয়েয়ুঃ সমরে স্থিতাঃ ॥২৯॥  
 আহুতা বুধিবীরেণ কেশবেন মহাত্মনা ।  
 ততঃ সংশয়িতং সৰ্বং ভবেদিতি মতির্মম ॥৩০॥ (কলাপকম্)

গদিত্তি । প্রসন্নঃ প্রসন্নমনঃ । অগমম্ অবগতবান্ ॥২৫॥

নেতি । অস্থঃ শেষঃ । গদঃ বোদ্ধুম্ ॥২৬॥

তংপ্ৰতি । সাবধেন সত্ৰুতি সসারণঃ । অরিমেজয় ইত্যেকঃ । শ্রিয়েয়ুরিতি সন্তাবনায়া  
 ২৭মী । সংশয়িতং দ্বীবনে সন্দিগ্ধম্, সৰ্বং কৌরববলম্ ॥২৭—৩০॥

সঞ্জয় ! আমার সভায় কৃষ্ণ সেই যে মহাশচর্য্য রূপ ধারণ করিয়াছিলেন,  
 এই ভগতে অজ্ঞ কোন ব্যক্তি সে প্রকার রূপ ধারণ করিতে পারে ? ॥২৪॥

আনি তৎকালে প্রসন্নমন হইয়া ভক্তিসহকারে জগদীশ্বর কৃষ্ণকে যে  
 দর্শন করিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমার স্তুবিদিত আছে এবং তখন যেন প্রত্যক্ষই  
 দেখিয়াছিলাম ॥২৫॥

সঞ্জয় ! কৃষ্ণের বিক্রমযুক্ত বা বুদ্ধিপ্রণোদিত কৰ্ম্মের শেষ বৃত্তিতে পারা  
 যায় না ॥২৬॥

তার পর গদ, শাস্ত্র, প্রত্ন, বিদূরথ, অগাবহ, অনিরুদ্ধ, চারুদেয়, সারণ,  
 উন্মুক, নিশঠ, বিল্লী, বলবান্ বজ্র, পৃথু, বিপৃথু, সমীক ও অরিমেজয় ইহারা  
 এবং বলবান্ ও প্রহারনিপুণ অজ্ঞাত বুধিবংশীয় বীরেরা বুধিবীর ও মহাত্মা  
 কৃষ্ণের আস্থানে আসিয়া সমরাজ্ঞে থাকিয়া যদি কোন প্রকারে পাণ্ডবসৈন্য  
 আশ্রয় করেন, তবে সমগ্র কৌরবসৈন্যই জীবনসন্দিগ্ধ হইয়া পড়িবে, ইহাই  
 আমার ধারণা ॥২৭—৩০॥

(২৫) - প্রত্যক্ষমিব চাগমম্—পি, - প্রত্যক্ষমিব চাগমম্—বা । (২৬) - কৰ্ম্মণঃ শক্যতে  
 গন্তুং—পি বা নি ।

নাগায়ুতবলো বীরঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।  
 বনমালী হলী রামসুত্র বত্র জনার্দনঃ ॥৩১॥  
 বমাহুঃ সর্বপিতরং বাসুদেবং দ্বিজাতয়ঃ ।  
 অপি বা হ্যেষ পাণ্ডুনাং যোৎস্রতেহর্থায় সঞ্জয় ! ॥৩২॥  
 স যদা তাত ! সন্নহেৎ পাণ্ডুবার্থায় সঞ্জয় ! ।  
 ন তদা প্রতिसংযোদ্ধা ভবিতা তত্র কশ্চন ॥৩৩॥  
 যদি স্ম কুরবঃ সর্কে জয়েয়ুর্নাম পাণ্ডবান্ ।  
 বাঞ্চে'য়োহর্থায় তেযাং বৈ গৃহীয়াচ্ছত্রমুত্তমম্ ॥৩৪॥  
 ততঃ সর্বান্ নরব্যাত্রো হুত্বা নরপতীন্ রণে ।  
 কৌরবাংশ্চ মহাবাহুঃ কুন্ত্যে দত্তাং স মেদিনীম্ ॥৩৫॥  
 যশ্চ যন্তা হৃষীকেশো যোদ্ধা যশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রণশ্চ তশ্চ কঃ সংখ্যে প্রত্যনীকো ভবেদ্রথঃ ॥৩৬॥

নাগেতি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যশক্তিঃ । হলী হলধরঃ ॥৩১॥  
 যনিতি । সর্বপিতরং সর্বজনকহাং । 'অর্থায় জয়রূপ প্রমোজনসামান ॥৩২॥  
 স ইতি । সন্নহেৎ যুদ্ধে সজ্জিতো ভবেৎ । কশ্চন কৌরবপক্ষীয়ঃ অস্তো বা ॥৩৩॥  
 যদিতি । স্মেতি পাদপুরণে । জয়েয়ুর্হেতি ভাবঃ । বাঞ্চে'সো বৃক্ষিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । কুন্ত্যে দত্তাং পাণ্ডবানাং কৌরবৈর্জননাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥  
 যশ্চেতি । যন্তা চালয়িতা সারথিঃ । প্রত্যনীকঃ প্রতিপক্ষঃ ॥৩৬॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ যে পক্ষে থাকেন, দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, কৈলাস-  
 শৃঙ্গের ছায়া ধবল ও বিশালমূর্তি, বনমালাধারী ও হলধর মহাবীর বলরামও  
 সেই পক্ষেই থাকিবেন ॥৩১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণেরা যে কৃষ্ণকে সকলের পিতা বলেন, হয় ত সেই কৃষ্ণই  
 পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধ করিবেন ॥৩২॥

বৎস সঞ্জয় ! কৃষ্ণ যখন পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে সজ্জিত হইবেন, তখন  
 কোন ব্যক্তিই তাহার প্রতিযোদ্ধা হইতে পারিবে না ॥৩৩॥

কৌরবেরা সকলে যদিও পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারেন, তাহা হইলেও  
 কৃষ্ণই তাহাদের জন্ত উত্তম অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৪॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু কৃষ্ণ যুদ্ধে সকল রাজাকে এবং  
 কৌরবগণকে বধ করিয়া কুন্তীকে রাজ্য দান করিবেন ॥৩৫॥

(৩২)...যোৎস্রতে'র্থায় বীৰ্য্যবান্—পি । (৩৩)...পাণ্ডুবার্থায় কেশবঃ...পি ।

ন কেনচিহুপায়েন কুরুণাং দৃশ্যতে জয়ঃ ।  
 তস্মান্মে সর্বমাচক্ষু যথা যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥  
 অর্জুনঃ কেশবস্ত্রাত্মা কৃষ্ণোহুপাত্মা কিরাটিনঃ ।  
 অর্জুনে বিজয়ো নিত্যং কৃষ্ণে কীর্তিষ্চ শাশ্বতী ॥৩৮॥  
 সর্বেষ্বপি চ লোকেষু বাভৎসরপরাজিতঃ ।  
 প্রাধান্যেনৈব ভূয়িষ্ঠমমেয়াঃ কেশবে গুণাঃ ॥৩৯॥  
 মোহাদিহুর্যোধনঃ কৃষ্ণং যো ন বেভীহ কেশবম্ ।  
 মোহিতো দৈবযোগেন মৃত্যুপাশপূরঙ্কতঃ ।  
 ন বেদ কৃষ্ণং দাশার্হমর্জুনক্শেব পাণ্ডবম্ ॥৪০॥  
 পূর্বদেবো মহাত্মানো নরনারায়ণাবুভৌ ।  
 একাত্মানৌ দ্বিধাভূতৌ দৃশ্যেতে মানুষ্যৈর্ভূবি ॥৪১॥

নেতি । আচক্ষু ক্রুহি ॥৩৭॥

অর্জুন ইতি । আত্মা আত্মবৎ প্রিয়ঃ । অতঃপরেদোহপি ভবিতুং নাহতি ॥৩৮॥

সংবোধিত । বাভৎসরজ্জুনঃ । প্রাধান্যেন বিশিষ্টা এব, ভূয়িষ্ঠং বহুলম্ ॥৩৯॥

মোহাদিতি । মৃত্যুপাশেন পূরঙ্কতঃ অগ্নত এব বন্ধঃ । যটপাদোহুপঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥

অহি তত্ততঃ কাবেণাবিত্যাহ পূর্বোক্তি । পূর্বদেবৌ প্রাচীনদেবতাভূতৌ ॥৪১॥

কৃষ্ণ যাতার সারথি এবং অর্জুন যাতার যোদ্ধা, যুদ্ধে কোন রথ সেই রথের  
 প্রতিপক্ষ হইবে ? ॥৩৬॥

অতএব আমি কোন উপায়েই কোরবগণের জয় দেখিতেছি না । সুতরাং  
 মঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ হইয়াছিল, সেই সকল ব্রতান্ত্র তুমি আমার নিকট  
 বল ॥৩৭॥

অর্জুন কৃষ্ণের আত্মা, আবার কৃষ্ণও অর্জুনের আত্মা এবং অর্জুনে সর্বদা  
 জয়, আর কৃষ্ণে সর্বদা কীর্ত্তি ॥৩৮॥

অর্জুন ত্রিভুবনেই অপরাজিত এবং কৃষ্ণের প্রধান গুণগুলিও বহুপরিমাণে  
 অজ্ঞেয় ॥৩৯॥

যে হুর্যোধন মোহনিবন্ধন কৃষ্ণকে নারায়ণ বলিয়া জানে না, সে হুর্যোধন  
 নিশ্চয়ই দৈববশতঃ মোহিত এবং পূর্বেই মৃত্যুপাশে বদ্ধ হইয়া রহিয়াছে ।  
 যে হেতু সে, দাশার্হবংশীয় কৃষ্ণকে এবং পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে যথার্থরূপে  
 জানে না ॥৪০॥

(৪১)... মানবৈর্ভূবি—বা নি ।

মনসাপি হি দুর্ধর্যো সেনামেতাং যশস্বিনৌ ।  
 নাশয়েতানিহেচ্ছন্তৌ মানুষ্যত্বাচ্চ নেচ্ছতঃ ॥৪২॥  
 যুগশ্চৈব বিপর্য্যাসৌ লোকানামিব মোহনম্ ।  
 ভীষ্মস্ত চ বধস্তাত ! দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৪৩॥  
 ন হেব ব্রহ্মচর্য্যেণ ন বেদাধ্যয়নেন চ ।  
 ন ক্রিয়াভিন্ন চাস্ত্রেণ মৃত্যোঃ কশ্চিমিবার্য্যতে ॥৪৪॥  
 লোকসম্ভাবিতৌ বীরৌ কৃতাজ্ঞৌ যুদ্ধদুশ্মদৌ ।  
 ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রদ্ধা কিং নু জীবামি সঞ্জয় ! ॥৪৫॥  
 যাং তাং শ্রিয়মসূয়ামঃ পুরা দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।  
 অগ্ৰ তামনুজীবামৌ ভীষ্মদ্রোণবধেন হ ॥৪৬॥

মনসেতি । ইচ্ছন্তৌ নাশয়িতুম্, মানুষ্যত্বান্ভয়ভাবপ্রকাশনশ্রবেষ্টেহাং ॥৪২॥

যুগশ্চৈতি । বিপর্য্যাসৌ বিপর্য্যয়ঃ, মোহনম্ ঐন্দ্রজালিকব্যাপাদেণ ॥৪৩॥

নেতি । ক্রিয়াভিন্নজাদিভিঃ । নিদাশ্যতে পরিবক্ষ্যতে ॥৪৪॥

লোকেতি । লোকেসু সম্ভাবিতৌ সম্মানিতৌ, কৃতাজ্ঞৌ কৃতসম্পাদিশ্রীণৌ ॥৪৫॥

যামিতি । অনুজীবামঃ, ভীষ্মদ্রোণবধেন সর্ববদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বাস্তবিকপক্ষে অর্জুন ও কৃষ্ণ নর ও নারায়ণরূপ প্রাচীন দেবতা, একাত্মা ও মহাত্মা; অথচ ভূতলে মানুষ্যেরা উঁহাদিগকে দুই ভাগে বিভক্ত দেখিয়া থাকে ॥৪১॥

অতএব দুর্ধর্য ও যশস্বী কৃষ্ণ ও অর্জুন ইচ্ছা করিলে কেবল মনোদ্বারাও এই কৌরবসৈন্য বিনাশ করিতে পারেন; কিন্তু মানুষ্যভাব প্রকাশ করিবেন বলিয়া তাহা ইচ্ছা করেন না ॥৪২॥

বৎস সঞ্জয়! মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের এই বধটাকে যেন যুগবিপর্য্যয় বা জগতের মোহজনক কোন ব্যাপার বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪৩॥

দেখ, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন, যাগযজ্ঞাদিকার্য্য, কিংবা অস্ত্রদ্বারা কাহাকেও মৃত্যুর হস্ত হইতে রক্ষা করা যায় না ॥৪৪॥

সঞ্জয়! জগৎসম্মানিত, মহাবীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধে দুর্ধর্য ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আমি কেন জীবিত রহিতেছি ॥৪৫॥

আমরা পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের সেই যে ঐশ্বর্য্য দেখিয়া অসূয়া করিয়াছি, ভীষ্ম দ্রোণবধ হওয়ায় আজ হইতে সেই ঐশ্বর্য্য লক্ষ্য করিয়াই জীবন ধারণ করিতে চলিয়াছি ॥৪৬॥

(৪৬).... অগ্ৰ তামনুজানীমঃ বা বরা নি ।

মংকুতে চাপ্যনুপ্রাপ্তঃ কুরুণামেব সংক্ষয়ঃ ।  
 পাপানান্ হি বধে সূত ! বজ্রায়ন্তে তৃণান্যপি ॥৪৭॥  
 অনন্তমিদমৈশ্বর্যং লোকে প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বস্তু কোপান্নহান্নানো ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৪৮॥  
 প্রাপ্তঃ প্রকৃতিতৌ ধর্মো ন ধর্মো নামকান্ প্রতি ।  
 ক্রুরঃ সর্ববিনাশায় কালোহসৌ নাতিবর্ততে ॥৪৯॥  
 অথবা চিন্তিতা হর্থী নরৈস্তাত ! মনসিভিঃ ।  
 অনাথৈব প্রপদন্তে দৈবাদিতি মতির্মম ॥৫০॥  
 তস্মাদপরিহার্যেহর্থে সংপ্রাপ্তে কৃচ্ছ্র উভমে ।  
 অপারগীয়ে হৃশিচন্তো বথান্তুতং প্রচক্ষু মে ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 দ্রোণাভিষেকে ধৃতরাষ্ট্রানুতাপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

মুদিত । মংকুতে মগ্নমিত্তম্ । পাপানানুপস্থিতপাপফলানাম্ ॥৪৭॥  
 অনন্তমিতি । ইদমনন্তমৈশ্বর্যং প্রাপ্তঃ, উভয়ব্রাহ্মণাভিত্যাগঃ ॥৪৮॥  
 প্রাপ্ত ইতি । ধর্মো ধর্মফলম্, প্রকৃতিতঃ স্বভাবাদেব, প্রাপ্তো যুধিষ্ঠিরে উপস্থিতঃ । কিন্তু  
 ন ধর্মো নামকান্ প্রতি ন প্রাপ্তঃ, তেষাং চিরায়ম্বিক্রয়ঃ । তথা সর্ববিনাশায় প্রবৃত্তঃ  
 কালোহসৌ কালঃ, নাতিবর্ততে তং সর্ববিনাশকরম্, নাতিক্রমিষ্ঠ্যতি ॥৪৯॥  
 অনাথৈব । অথ বিয়থাঃ । প্রপদন্তে উপস্থিতা ভবন্তি ॥৫০॥

হায় ! আমার জন্মই কৌরবগণের এই সর্বনাশ উপস্থিত হইয়াছে ।  
 সঞ্জয় ! বাহাদের পাপের ফল উপস্থিত হয়, তাহাদের বধে তৃণও বজ্রের আয়  
 হাচরণ করে ॥৪৭॥

যুধিষ্ঠির মর্ত্যলোকে এই অনন্ত ঐশ্বর্য লাভ করিল ! বাহুর কোপে  
 মহাত্মা ভীষ্ম এবং দ্রোণ নিহত হইলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির স্বভাবতই ধর্মের ফল পাইল, কিন্তু সে ধর্মের ফল আমার পুত্র-  
 গণের হাতে আসিল না । আর, সর্বনাশে প্রবৃত্ত এই নৃশংস কাল সর্বনাশ না  
 করিয়া চলিয়া যাইবে না ॥৪৯॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার ধারণা এই যে, যুদ্ধিমান লোকেরা অশ্রুভাবে বিষয়ের  
 চিন্তা করেন ; কিন্তু দৈববশতঃ সে বিষয় অশ্রুভাবে উপস্থিত হয় ॥৫০॥

(৪৭)...পক্ষান্নাং হি...তৃণান্তুত—বা নি । \* ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একাদশো  
 অধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## দশমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি সৰ্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।  
যথা স স্ন্যপতদ্দ্রোণঃ সাদিতঃ পাণ্ডুস্বজ্ঞয়েঃ ॥১॥  
সেনাপতিত্বং সংপ্রাপ্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।  
মধ্যে সৰ্বস্ব সৈন্যস্ত পুত্রং তে বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
যৎ কৌরবাণাম্বসভাদাপগেয়াদনন্তরম্ ।  
সৈন্যপত্যেন মাং রাজন্ ! অগ্ন সংকৃতবানসি ॥৩॥  
সদৃশং কল্মশস্তস্য ফলমাগুহি ভারত ! ।  
করোমি কাং কং তেহগ্ন প্রয়গীষ্ব নমিচ্ছসি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাদিতি । অপারপাশে উত্তরীকৃতশস্যে । সপাত্তং ভূতং সত্যমনতি কথ্য ॥৫১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(১)—

হস্তেতি । বিবাদে হস্তশস্ত্রঃ । প্রত্যক্ষঃ দৃষ্টবানিতি প্রত্যক্ষদর্শিবান্, ইত্যগম অর্থঃ ॥১॥  
সেনেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । পুত্রং প্রাণজাদ্ভ্যুদয়োদনম্ ॥২॥

অতএব সঞ্জয় ! অচিন্তনীয় ভীষণ কষ্টজনক অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে  
ইহার প্রতীকার কবিবারও উপায় নাই, পার হইবারও সম্ভাবনা নাই । সুতরা  
তুমি যথাবৎ বৃত্তান্ত আমার নিকট বল' ॥৫১॥

—:০:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! পাণ্ডবগণ ও স্বজ্ঞয়গণ যে ভাবে পীড়ন করায়  
সেই দ্রোণ নিপতিত হইয়াছেন, সে সমস্তই আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সুতরাং  
তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

মহারথ দ্রোণ সেনাপতির পদ পাইয়া সমস্ত সৈন্যের মধ্যে আপনার পুত্র  
ভ্যুদয়োদনকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

(১)---যথা সন্ম্যপতদ্দ্রোণঃ হৃদিতঃ...বা,...যথা সন্ম্যপতদ্দ্রোণঃ...ব,...যথা সত্যপরে  
দ্রোণঃ... নি । (৪)---ফলং প্রাপ্তমি ভারত!...রা নি ।

ততো হুৰ্যোধনো রাজা কর্ণহুঃশাসনাদিভিঃ ।  
 সংমন্ত্ৰোবাচ হুর্ধ্বমাচার্য্যং জয়তাং বরম্ ॥৫॥  
 দদাসি চেদ্বরং মহ্যং জীবগ্রাহং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠ ! মৎসমীপমিহানয় ॥৬॥  
 ততঃ কুরুণামাচার্য্যঃ শ্রেষ্ঠা পুত্রস্ত তে বচঃ ।  
 সেনাং প্রহর্যয়ন্ সৰ্ব্বামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৭॥  
 ধন্যঃ কুন্তীমাতো রাজন্ ! বস্ত্র গ্রহণমিচ্ছসি ।  
 ন বধার্থং তু হুর্ধ্ব ! বরমগ্ধ প্রযাচসে ॥৮॥  
 কিমর্থঞ্চ নরব্যাত্র ! বধং তস্মৈ ন কাঙ্ক্ষসি ।  
 নাশংসসি ক্রিয়ামেতাং মত্তো হুৰ্যোধন ! ক্রবন্ ॥৯॥

যদিতি । আপগা নদী গঙ্গা তস্তা অপত্যমিত্যাপগো ভীষ্মস্তাঃ । সৈন্যপতন  
 সেনাপতিত্বদানেন । কান্নাত ইতি কান্নঃ অ ভীষ্টবিশবন্ধম্ ॥৩-৪॥

তত ইতি । কর্ণহুঃশাসনাদিভিঃ মহা । আচার্য্যঃ দ্রোণম্ ॥৫॥

দদাসীতি । জীবন্ত জীবত এব গ্রাহো গ্রহণঃ যস্মিন্ কাম্যে তদযথা সাদৃশ্যং । তথা  
 মৎসমীপানয়নে তু পুনরপাঙ্গীভূত্বা পুনরপি পূৰ্ব্ববদনবাসাদিবিধানমিতি ভাবঃ ॥৬॥

তত ইতি । প্রহর্যয়ন্ যুদিষ্টিবগ্রহণার্থীকারেণেতি ভাবঃ ॥৭॥

দগ্ধ ইতি । দগ্ধঃ পুণ্যবান্, কুন্তীমাতো যুদিষ্ঠিরঃ । দ্ব্যতো দগ্ধ ইত্যাত্ম নেতি ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! কোরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের পরে আমাকে সেনাপতির পদে  
 অভিষিক্ত করিয়া আজ তুমি আমাকে যে সম্মানিত করিলে, সেই কার্যের  
 অন্তরূপ ফল লাভ কর ; আমি তোমার কোন্ অভীষ্ট পূরণ করিব (বল) ; আজ  
 তুমি যাহা ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর' ॥৩—৪॥

তাহার পর রাজা হুৰ্যোধন, কর্ণ ও হুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত পরামর্শ করিয়া  
 হুর্ধ্ব ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্যকে বলিলেন—॥৫॥

রথিশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বরই দেন, তবে জীবিত অবস্থায়  
 যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া আমার নিকটে আনয়ন করুন' ॥৬॥

আপনার পুত্রের সেই কথা শুনিয়া কৌরবাচার্য্য দ্রোণ তখন সমস্ত সৈন্যকে  
 আনন্দিত করতঃ এই কথা বলিলেন—॥৭॥

‘অতিহুর্ধ্ব রাজা ! যুধিষ্ঠির ধন্য বটেন । কারণ, আজ তুমি যাহার বধের  
 জন্য বর চাহিলে না, কেবল ধরিয়া আনিবার বর চাহিলে ! ॥৮॥

(৫)...তমথোবাচ হুর্ধ্বম্...পি বা ব । (৬)...গৃহীত্বা রথিনাং শ্রেষ্ঠম্...বা ব নি ।  
 (৭) দগ্ধঃ কুন্তীমাতো রাজা...ব...ন বধং তস্মৈ হুর্ধ্ব !...নি । (৮) ...ন বধং তস্মৈ  
 কাঙ্ক্ষসে...বা নি ।

আহোদ্বিদ্ধশরাজস্তু দ্বেষ্ঠা তস্ম ন বিদ্যতে ।  
 যদিচ্ছসি ত্বং জীবন্তং কুলং রক্ষসি চাত্মনঃ ॥১০॥  
 অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! নির্জিত্য যুধি পাণ্ডবান্ ।  
 রাজ্যাংশং প্রতিদত্ত্বা চ সৌভ্রাত্ৰং কৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১১॥  
 ধন্যঃ কুন্তীসুতো রাজা স্বেজাতঞ্চাস্য ধীমতঃ ।  
 অজাতশত্রুতা সত্যা তস্য যৎ স্নিহতে ভবান্ ॥১২॥  
 দ্রোণেন চৈবমুক্তস্য তব পুত্রস্য ভারত ! ।  
 সহসা নিঃসৃতো ভাবো যোহস্য নিত্যং হৃদি স্থিতঃ ॥১৩॥  
 নাকারো গৃহিতুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ।  
 তস্মাভব স্রুতো রাজন্ ! প্রহর্যো বাক্যমব্রবীৎ ॥১৪॥

কিমিতি । নাশং যদি ন সস্তাবয়সি, এতৎ যুধিষ্ঠিরবধরূপাম্, মন্তো মম সকাশাৎ ॥১০॥  
 আহোদ্বিদ্ধিতি । কুলং রক্ষসি, যুধিষ্ঠিরবধে অপরাপাণ্ডবৈঃ স্বকুলবধসম্ভব ইত্যাদিশব্দঃ ॥১১॥  
 অথবেতি । নির্জিত্য যুধিষ্ঠিরবধেনৈব । তাদৃশসঙ্কোচো নিজগৌরববক্ষেতি ভাবঃ ॥১২॥  
 দ্রোণেনেতি । নিঃসৃতো যুধাতাদৃশবাক্যানির্গমেন নির্গতঃ, ভাবোহভিপ্রায়ঃ ॥১৩॥  
 নেতি । আকারোহম্ম মনোভাবঃ, গৃহিতুং সংবরীতুং গোপরিভূমিতি যাবৎ ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ হৃদ্যোদন ! কি জন্ম তুমি যুধিষ্ঠিরের বধ কামনা করিলে না ?  
 নিশ্চয়ই তুমি আমা হৃদেতে এ কার্যের সম্ভাবনা কর না ॥১০॥

অথবা সেই ধর্মরাজের বিদেষী লোক নাই । যে হেতু তুমিও তাঁহার  
 জীবন ইচ্ছা করিতেছ । কিংবা নিজের বংশ রক্ষা করিলে ॥১১॥

অথবা ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিয়া, তাহাদিগকে তাঁহা  
 দের রাজ্যাংশ ফিরাইয়া দিয়া ভ্রাতৃসৌহার্দ্ব ইচ্ছা করিতেছ ॥১২॥

(সে যাচা হউক,) বাক্য যুধিষ্ঠির ধন্য, সেই ধীমানের জন্ম সুফল এবং  
 তাহার অজাতশত্রুতাও সত্য । যে হেতু তুমিও তাঁহার উপরে স্নেহ  
 করিতেছ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্রের হৃদয়ে সর্বদা যে ভাব  
 ছিল, তাহা তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া পড়িল ॥১৩॥

বৃহস্পতির তুল্য লোকেরাও মনের ভাব গোপন রাখিতে সমর্থ হন না ।  
 সুতরাং রাজা ! আপনার পুত্র তখন আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৪॥

(১০) অহো দ্বিঃ...পি ব । (১১)...যুধি পাণ্ডবান্...পি, ...রাজ্যং সম্প্রতি দত্ত্বা চ  
 পি বা বর । (১৩) দ্রোণেন য়েবমুক্তস্য ...পি ।

বধে কুন্তীহৃতস্যাজৌ নাচার্য্য ! বিজয়ো মম ।  
 হতে যুধিষ্ঠিরে পার্থা হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্ ॥১৫॥  
 ন চ শক্যা রণে সৰ্বে নিহন্তুমমরৈরপি ।  
 য এব তেবাং শেষঃ স্যাৎ স এবাস্মান্ ন শেষয়েৎ ॥১৬॥  
 সত্যপ্রতিজ্ঞে স্থানীতে পুনর্দ্যুতেন নিজিতে ।  
 পুনর্ষাস্ত্রান্ত্যরণ্যায় পাণ্ডবাস্তম্নুভ্রতাঃ ॥১৭॥  
 সোহয়ং মম জয়ো ব্যভ্রং দীর্ঘকালং ভবিষ্যতি ।  
 অতো ন বধনিচ্ছামি ধর্ম্মরাজস্ত কহিচিৎ ॥১৮॥  
 তস্ত জিহ্মমভিপ্রায়ং জ্ঞাত্বা দ্রোণোহর্থতদ্বিৎ ।  
 তং বরং সান্ত্বরং তস্মৈ দদৌ সঙ্কিন্ত্য বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥

১৫ ইতি । কুন্তীহৃতস্যাজৌ পার্থা অপরে পাণ্ডবাঃ । নঃ জয়ান ॥১৫॥

১৬ ইতি । সবে পাণ্ডবা এব নিহন্তুমামিত্যাহ নেতি । শেষয়েৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ ॥১৬॥

১৭ ইতি । সত্যপ্রতিজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে । পাণ্ডবা অপরে, অন্তত্বতা অন্তগতাঃ ॥১৭॥

১৮ ইতি । ব্যভ্রং ধ্রুবম্, ভবিষ্যতি স্থাস্ত্রতি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১৮॥

১৯ ইতি । জিহ্মং কুটিনম্ । অর্থতদ্বিৎ কাষ্যমর্থজ্ঞঃ । সান্ত্বরং সঙ্কিন্তম্ ॥১৯॥

‘আচার্য্য ! যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলেও আমার জয় হইবে না । কারণ, যুধিষ্ঠিরকে বধ করিলে, নিশ্চয়ই অথ পাণ্ডবেরা আমাদের সকলকেই বধ করিবে ॥১৫॥

‘তার পর দেবতারাও যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিতে সমর্থ হন না । সুতরাং আমাদের মধ্যে যে অবশিষ্ট থাকিবে, সে-ই আমাদের সকলকেই অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

কিন্তু সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন করিলে এবং পুনরায় তাহাকে দ্যুত-কৌতু্য পরাজিত করিলে, তাহার অনুগত অপর পাণ্ডবেরাও পুনরায় বনে যাউবে ॥১৭॥

‘তাহা হইলেই আমার জয় নিশ্চিত এবং তাহা দীর্ঘকাল স্থায়ী হইবে । এই অতাই আমি কখনও যুধিষ্ঠিরের বধ ইচ্ছা করি না’ ॥১৮॥

কাষ্যতদ্বজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ দ্রোণ দুর্ঘোষধনের সেই কুটিল অভিপ্রায় জানিয়া বিশেষ চিন্তা করিয়া তাহাকে সঙ্কিন্ত (অর্থাৎ কান্ রাখিয়া) বর দান করিলেন ॥১৯॥

১৫...পার্থো হন্যঃ সৰ্বান্ হি বো ধ্রুবম্—পি, ...পার্থো হন্যঃ সৰ্বান্ হি নো ধ্রুবম্—ব ।

দ্রোণ উবাচ ।

ন চেদযুধিষ্ঠিরং বীরঃ পালয়েদৰ্জুনো যুধি ।

মন্যস্ব পাণ্ডবশ্রেষ্ঠমানীতং বশমান্বনঃ ॥২০॥

নহি শক্যো রণে পার্থঃ সৈন্দ্রেদেবাস্তুরৈরপি ।

প্রভূদ্যাতুমতস্তাত ! নৈতদামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥২১॥

অসংশয়ং স মে শিষ্যো মৎপূৰ্ব্বশচাত্ত্বকশ্মণি ।

তরুণঃ স্কন্ধতৈয়ুৰ্ভ্র একায়নগতশ্চ হ ॥২২॥

অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রুদ্রাচ্চ ভূয়ঃ স সমবাপ্তবান্ ।

অমৰ্ষিতশ্চ তে রাজন্ ! ততো নামৰ্ষয়াম্যহম্ ॥২৩॥

স চাপক্রাম্যতাং যুদ্ধাদ্যেনোপায়েন শক্যতে ।

অপনীতে ততঃ পার্থে ধৰ্ম্মরাজো জিতশ্চর্য্য ॥২৪॥

নেতি । অজ্ঞেনে ন রণে তু যুধিষ্ঠিরগ্রহণমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

নহীতি । পার্থেৰ্জুনঃ । এতৎ পার্থসন্নিধানেন যুধিষ্ঠিরগ্রহণম্, নামসম্বন্ধিনি ন শক্যমিতি ১০।

অসংশয়মিতি । অহমেব পূৰ্বে । 'গুরুধ্বজা সঃ । তথাপি স তরুণঃ, অহম্ব নৃধঃ, স্তরুণঃ' তপশ্চরগাক্ষ্মৈযুক্তঃ, একায়নগতঃ যুধিষ্ঠিররক্ষার্থমেকাগ্রতাপ্রাপঃ ॥২২॥

অস্ত্রাণীতি । অমৰ্ষিতো জাতকোপঃ । নামৰ্ষয়ামি তৎ সন্নিধৌ যুধিষ্ঠিরং ধৃত্ব, শক্যমিতি ২৩॥

স ইতি । স পার্থশ্চ, অপক্রাম্যতাং স্থানান্তরং নীযতাম্ ॥২৪॥

দ্রোণ বলিলেন—‘রাজা ! মহাবীর অর্জুন যদি যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা না করেন, তবে যুধিষ্ঠিরকে বশে আনা হইয়াছে বলিয়াই মনে কর ॥২০॥

কারণ, বৎস ! ইন্দ্রের সহিত দেবাস্তুরেরাও যুদ্ধে অর্জুনের সম্মুখে যাইতে সমর্থ হন না । সুতরাং অর্জুনের নিকটে আমি যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিতে সমর্থ হইব না ॥২১॥

অর্জুন আমার শিষ্য এবং অস্ত্রশিক্ষায় আমি তাহার গুরু, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তথাপি সে, যুবক, পুণ্যবান্ ও যুধিষ্ঠিররক্ষায় একাগ্রচিত্ত ॥২২॥

বিশেষতঃ সে, আবার ইন্দ্র ও রুদ্রের নিকট হইতে নানাবিধ অস্ত্র লাভ করিয়াছে ; তা'র পর আবার তোমার উপরে জাতকোপ হইয়া রহিয়াছে । অতএব তাহার নিকটে যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিব না ॥২৩॥

(২০) ...পালয়তর্জুনো যুধি ...পি বা ব র্য। (২১) ...প্রভূজ্ঞাতমতস্তাত ! ...পি, ...তাহা ! ন তস্মাদ্র্ষয়াম্যহম্—নি । (২২) ...তরুণঃ স্কন্ধতৈয়ু বৃত্তঃ নি । (২৩) ...ভূয়ঃসি ...বাপ্তবান্...নি ।

গ্রহণে হি জয়ন্তস্য ন বধে পুরুষর্বভ ! ।

এতেন চাপ্যুপায়েন গ্রহণং সমুপৈশ্যতি ॥২৫॥

অহং গৃহীত্বা রাজানং সত্যধর্মপরায়ণম্ ।

আনয়িষ্যামি তে রাজন্ ! বশমগ্ৰ ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

যদি স্থাস্ত্যতি সংগ্রামে মূহূর্তমপি মেহগ্রতঃ ।

অপনীতে নরব্যাত্রে কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ॥২৭॥ (যুদ্ধকম্)

ফাল্গুনস্য সমীপে তু নহি শাক্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

গ্রহীত্বং সমরে রাজন্ ! সৌন্দর্যপি সুরাসুরৈঃ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সান্তরন্ত প্রতিজ্ঞাতে রাজো দ্রোণেন নিগ্রহে ।

গৃহীতং তমমগ্নস্ত তব পুত্রাঃ স্রবালিশাঃ ॥২৯॥

গ্রহণ ইতি । এতেন পার্থাপসারণাস্বকেন । সমুপৈশ্যতি যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৫॥

অহমিতি । আনয়িষ্যামি আনেয়ামি । স্থাস্ত্যতি যুধিষ্ঠির ইতি তাৎপর্যম্ ॥২৬—২৭॥

মূহূর্তস্যাজয়াহং সংখ্য সমর্থগিত্বং পুনরাহ ফাল্গুনস্রোতি । ফাল্গুনস্যাজুনস্র ॥২৮॥

সেতি । সাধুরঃ সচ্ছিত্রম্, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত । স্রবালিশাঃ তদন্তরঙ্গ্যবিজ্ঞানাদতীতব  
ঃ ॥২৯॥ এতেনাচাপ্যুপায়েন পাণ্ডবপক্ষপাতঃ স্থচিতঃ ॥২৯॥

অতএব যে উপায়ে পার, অজ্ঞানকে আমার যুদ্ধ হইতে অপসারিত কর ।  
এব পব অজ্ঞানকে অপসারিত করিলে, তুমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছ (বলিয়াই  
মনে কব) ॥২৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠিরকে ধরিতে পারিলেই তোমার জয় হইবে, কিন্তু বশ  
বাস্তব হইবে না (ইহা ঠিক) । অথচ এই উপায়ে তিনি ধৃত হইবেন ॥২৫॥

রাজা ! কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান অপসারিত হইলে পর যুধিষ্ঠির যদি  
যুদ্ধে আমার সম্মুখে মূহূর্তকালও থাকেন, তবে আমি সেই সত্যধর্মপরায়ণ  
পাত্রকে অগ্নিতে তোমার বশে আনয়ন করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
নাই ॥২৬—২৭॥

রাজা ! ঈশ্বর সহিত দেবাসুরেরাও যুদ্ধে অজ্ঞানের নিকটে যুধিষ্ঠিরকে  
গ্রহণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রোণ কঁাক রাখিয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরার  
প্রতিজ্ঞা করিলে, আপনার অতিমূর্থ পুত্রেরা তাঁহাকে ধৃত বলিয়া মনে  
করিলেন ॥২৯॥

(২৫)....অনেনৈবাপ্যুপায়েন গ্রহণং সমুপৈশ্যতি—নি। (২৮) ফাল্গুনস্য সমগ্নস্ত পি ।

পাণ্ডবেযেষু সাপেক্ষং দ্রোণং জানাতি তে হৃতঃ ।

ততঃ প্রতিজ্ঞাস্থৈর্যার্থং স মন্তো বহুলীকৃতঃ ॥৩০॥

ততো হুর্যোধনেনাপি গ্রহণং পাণ্ডবস্ত তৎ ।

সৈন্যস্থানেষু সর্বেষু স্বেঘোষিতমরিন্দম ! ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে দ্রোণবরদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:—:—:—

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততস্তে সৈনিকাঃ শ্রুত্বা তং যুধিষ্ঠিরনিগ্রহম্ ।

সিংহনাদরবাশ্চক্রুর্বাণশজ্ঞারবৈঃ সহ ॥১॥

পাণ্ডবেযেষু সাপেক্ষং পক্ষপাতেন সংহতি সাপেক্ষতম্ । ততো হুর্যোধনেহাং পুংসগণঃ পরম্ হুর্যোধনস্ত পৃথগভিধানাং । প্রতিজ্ঞায়াঃ স্থৈর্যার্থং দৃঢ়ত্বার্থম্ স মন্তো যুধিষ্ঠিরং গ্রহণমম্বনাং বহুলীকৃতঃ প্রচারিতঃ । তন্মতঃপ্রচাবে মিথ্যাবাদিহৃতবাদবশমেব দ্রোণং প্রতিজ্ঞাং পালয়িত্বাতিতি ভাবঃ ॥৩০॥

তত ইতি । পাণ্ডবস্ত প্রাপ্তজ্ঞাদয়ুধিষ্ঠিরস্ত । স্বেঘোষিতমভিষেধেন প্রচারিতম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি দ্রোণাভিষেকে দশমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—(:)—

তত ইতি । সিংহনাদা ইব রবাস্তান্ ॥১॥

কিন্তু আপনার পুত্রেরা দ্রোণকে পাণ্ডবগণের পক্ষপাতী বলিয়া জানিতেন । সুতরাং তাঁহারা সেই দ্রোণপ্রতিজ্ঞার স্থায়িত্ব সম্পাদন করিবার জন্য সেই মন্ত্রণাটাকে প্রচারিত করিলেন ॥৩০॥

অরিন্দম ! তাহার পর স্বয়ং হুর্যোধনও যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার সেই প্রতিজ্ঞা সমস্ত সৈন্যের নিকটে বিশেষভাবে ঘোষণা করিলেন ॥৩১॥

\* ‘একাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘একাদশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ‘সান্তরে হু প্রতিজ্ঞাতে রাজো দ্রোণেন নিগ্রহে’ ইতি পাদদ্বয়ং প্রথম এবাদিকম্ বা বা নি, চক্রবর্ত শব্দাশ্চ ক্রতঃ—বা নি ।

তচ্চ সৰ্ব্বং যথাশ্রায়ং ধৰ্ম্মরাজেন ভারত ! ।  
 আট্টৈশ্চাট্টৈঃ পরিজ্ঞাতং ভারদ্বাজচিকীৰ্ষিতম্ ॥২॥  
 ততঃ সৰ্ব্বান্ সমানায় ভ্রাতৃনৃত্যাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 অত্রবীদ্ধধৰ্ম্মরাজস্ত ধনঞ্জয়মিদং বচঃ ॥৩॥  
 শ্ৰেয়ং তে পুরুষব্যাত্ৰ ! দ্রোণস্তাশ্চ চিকীৰ্ষিতম্ ।  
 যথা তন্ন ভবেৎ সত্যং তথা নীতিৰ্বিধীয়তাম্ ॥৪॥  
 সান্ত্বরং হি প্রতিজ্ঞাতং দ্রোণেনামিত্রকৰ্ষণ ! ।  
 তচ্ছান্ত্বরং মহেশ্বাস ! ত্বয়ি তেন সমাহিতম্ ॥৫॥  
 তদ্বদন্ত মহাবাহো ! যুধ্যস্ব মদনস্তরম্ ।  
 যথা তুর্যোধনঃ কামং নেমঃ দ্রোণাদবাগ্মুয়াং ॥৬॥

তদ্বিতী । ‘আট্টৈশ্চাট্টৈঃ, চাট্টৈঃ চ পুরুষৈঃ, ভারদ্বাজচিকীৰ্ষিতং দ্রোণেন বহু মিষ্টম্ ॥২॥  
 তত ইতি । ‘অত্ৰান্ প্রদানপুরুষান্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বান্ ॥৩॥  
 শ্রুতমিতি । ‘চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্ত্ব মিষ্টম্ । ভাবে কৃতপ্রত্যয়ঃ ॥৪॥  
 সাধু বসিতমিতি । ‘সান্ত্বরং সচ্ছিতম্ । অস্থবং ছিতম্ । সমাহিতং তপিতম্ ॥৫॥  
 তদ্বিতী । ‘মদনস্থবং সমাব্যবধানং যথা স্তান্তবদা । কামমভীষ্টং নম নিগ্রহম্ ॥৬॥

মঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সেই কোরবসৈন্যেরা সেই  
 যুধিষ্ঠিরবিনগ্রাহেব সংবাদ শুনিয়া বাণ ও শঙ্খধ্বনির সহিত সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিল ॥১॥

ভরতনন্দন ! ও দিকে যুধিষ্ঠির বিম্বস্ত গুপ্তচরদ্বারা দ্রোণের সেই অভিপ্রেত  
 বিষয় সমস্তই যথানিয়মে অবগত হইলেন ॥২॥

তদনন্তর তিনি সকল ভ্রাতাকে এবং অন্য সকলকে আনাইয়া অজ্ঞানকে এই  
 কথা বলিলেন— ॥৩॥

‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি আজ দ্রোণের অভিপ্রেত বিষয় শুনিয়াছ ত ? যাহাতে  
 তাহা সত্য না হইতে পারে, সেইরূপ নীতি বিধান কর ॥৪॥

শক্রবিজয়ী মহাধনুর্দ্ধর ! জ্ঞেয় একটু ফাঁক রাখিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন  
 এবং সে ফাঁকটুকু আবার তিনি তোমার উপরে রাখিয়াছেন ॥৫॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি আজ আমার নিকটে থাকিয়া যুদ্ধ কর : যাহাতে  
 তুর্যোধন দ্রোণের নিকট হইতে এই অভীষ্ট বিষয় লাভ না করে’ ॥৬॥

(২) তত্ৰ সৰ্বম্...আট্টৈশ্চাট্টৈঃ পরিজ্ঞাতম্...পি বা ব র। (৫)...দ্রোণেনামিত্রকৰ্ষণাভিনঃ  
 ...নি। (৬) স ত্বমশ্চ...পি বা ব, তদনন্তরম্ পি।



অজুন উবাচ ।

যথা মে ন বধঃ কার্য্য আচার্য্যস্য কথঞ্চন ।

তথা তব পরিত্যাগো ন মে রাজংশ্চিকীর্ষিতঃ ॥৭॥

অপ্যেব পাণ্ডব ! প্রাণানুৎস্রজেষমহং যুধি ।

প্রতীপো নাহমাচার্য্যে ত্বাং বা জহ্যং কথঞ্চন ॥৮॥

ত্বাং নিগৃহ্যাহবে রাজন্ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রো যমিচ্ছতি ।

ন স তং জীবলোকেহস্মিন্ কামং প্রাপ্তা কথঞ্চন ॥৯॥

প্রপতেদ্যোঃ সনক্ষত্রা পৃথিবী শকলীভবেৎ ।

ন ত্বাং দ্রোণো নিগৃহীয়াজ্জীবমানে ময়ি ধ্রুবন্ ॥১০॥

বর্দি তস্য রণে সাহ্যং কুরুতে বজ্রভৃৎ স্বরন্ ।

বিষ্ণুর্বা সহিতো দেবৈর্ন ত্বাং প্রাপ্স্যত্যসৌ মূধে ॥১১॥

যথেন্তি । পুৰুষ মে মম । পরত্র মে মম । চিকীর্ষিতঃ কর্তৃনিষ্ঠঃ ॥৭॥

অপীতি । হে পাণ্ডব ! অহং যুধি প্রাণানপি উৎস্রজেষ্য তাজ্জযমেব, তথাপি অহম্ আচার্য্যো দ্রোণঃ প্রতি, প্রতীপঃ প্রতারণ প্রতিরূপো ন ভবেদহম্, ত্বাং বা কথঞ্চন ন জহ্য ত্যাজ্যবন্ ॥৮॥

আমিতি । কামং পুনর্দ্যুতজয়কপমভীষ্টম্, প্রাপ্তা প্রাপ্যতি ॥৯॥

প্রপতেদিতি । গোবাক্যশম্ । শকলীভবেৎ খণ্ডীভবেৎ । জীবমানে জীবতি ॥১০॥

যদীতি । সাহ্যং সাহায্যম্ । অত্রাথে মুনিষু কটোত্তমঃ শব্দ ইতি বহুশ উক্তম্ ॥১১॥

অজুন বলিলেন—‘রাজা ! আচার্য্যকে বধ করা যেমন আমার কোন প্রকারেই কর্তব্য নহে, তেমন আপনাকে পরিত্যাগ করাও আমার কোন প্রকারেই অতীষ্ট নহে ॥৭॥

পাণ্ডব ! আমি যুদ্ধে প্রাণও ত্যাগ করিব ; কিন্তু কোন প্রকারেই দ্রোণের প্রতিকূল হইব না, কিংবা আপনাকে পরিত্যাগ করিব না ॥৮॥

অতএব রাজা ! দুর্ষ্যোধন যুদ্ধে আপনাকে নিগৃহীত করিয়া যাত্রা ইচ্ছা করিতেছে, তাহা সে এই পৃথিবীতে কোন প্রকারেই পাইবে না ॥৯॥

নক্ষত্রের সহিত আকাশ পড়িয়া যাইবে, কিংবা পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইবে ; তথাপি আমি জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই দ্রোণ আপনাকে নিগৃহীত করিতে পারিবেন না ॥১০॥

সমস্ত দেবগণের সহিত স্বয়ং ইন্দ্র কিংবা বিষ্ণুও যদি যুদ্ধে দ্রোণের সাহায্য করেন, তথাপি তিনি যুদ্ধে আপনাকে ধরিতে সমর্থ হইবেন না ॥১১॥

(৭)...আচার্য্যস্ত কদাচন...পি বা ব রা ।

ময়ি জীবতি রাজেন্দ্র ! ন ভয়ং কৰ্ত্তুমহিসি ।  
 দ্রোণাদস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠাং সৰ্বশস্ত্রভূতামপি ॥১২॥  
 অহচ্চ ক্রয়াং রাজেন্দ্র ! প্রতিজ্ঞা মম নিত্যদা ।  
 ন স্মরাম্যনৃতং বাচং ন স্মরামি পরাজয়ম্ ।  
 ন স্মরামি প্রতিশ্রুত্য কিঞ্চিদপ্যনৃতম্ কৃতম্ ॥১৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।  
 প্রাণবান্ধব মহারাজ ! পাণ্ডবানাং নিবেশনে ॥১৪॥  
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে পাণ্ডবানাং মহাজ্ঞানাম্ ।  
 ধনুর্জ্যাতলশব্দশ্চ গগনস্পৃক্ স্তভৈরবঃ ॥১৫॥  
 তং শ্রুত্বা শঙ্খনির্বোযং পাণ্ডবস্ত মহৌজসঃ ।  
 হৃদীয়েষ্যপ্যনীকেষু বাদিত্রাণ্যভিজ্ঞৈরে ॥১৬॥

মহীতি । দুৰ্বে ক্ষেপেণ বধসাধনমস্তং বাণাদি, “অহু ক্ষেপেণ” ইতি দ্ব্যর্থাক্তসাব্যং ।  
 সন্নিপো হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রং শূলাদি, “শস্ত্র হিংসায়াম্” ইতি দ্ব্যর্থবশাদিতাপুনরুক্তিঃ ॥১২॥

অহচ্চ ইতি । বাচমুক্তামিতি শেষঃ । অত আশ্বসিহীতি ভাবঃ । ঘটপাদোক্তং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । নিবেশনে শিবাবে ॥১৪॥

সিংহেতি । ধনুবাং জ্ঞা গুণাঃ তলানি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং শব্দঃ ॥১৫॥

তমিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু, বাদিত্রাণি বাগ্যানি, অভিজ্ঞৈরে বাদিতানি ॥১৬॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি—সমস্ত অস্ত্রধারী বা  
 শস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ দ্রোণ হইতে ভয় করিতে পারেন না ॥১২॥

বান্ধব ! আমি আর এক কথা বলিতেছি ; আমার প্রতিজ্ঞা চিরকাল অক্ষুণ্ণ  
 থাকে এবং আমি মিথ্যা কথা বলিয়াছি এরূপ মনে পড়ে না, আমার পরাজয়  
 হইয়াছে ইহা স্মরণ হয় না, কিংবা আমি কোন বিষয়ে প্রতিশ্রুতি দিয়া তাহা  
 মিথ্যা করিয়াছি এরূপও মনে পড়ে না’ ॥১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবশিবিরে আনন্দের সহিত  
 শঙ্খ, ভেরী ও মৃদঙ্গ বাজিতে লাগিল ॥১৪॥

এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের শিবিরে সিংহনাদ ও আকাশস্পর্শী অতিভয়ঙ্কর  
 ধনুষ্সঙ্গার হইতে থাকিল ॥১৫॥

মহারাজ ! মহাতেজা পাণ্ডবপক্ষের সেই শঙ্খধ্বনিপ্রভৃতি শুনিয়া আপনার  
 সৈন্যদলেও বাগ্‌কারেরা বাত বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

(১৩)---প্রতিজ্ঞাং মম নিশ্চলাম্...প্রতিশ্রুত্য বিশ্বস্তা মনসাঃকৃতম্—নি । (১৬) শঙ্খা  
 শঙ্খস্ত নির্ঘোষম্...নি ।

ততো ব্যাটানীকানি তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।  
 শনৈরুপেয়ুরন্যোন্ম্যং যোৎস্নমানানি সংযুগে ॥১৭॥  
 ততঃ প্রববতে যুদ্ধং ভুমলং লোমহর্ষণম্ ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ দ্রোণপাক্ষাল্যেয়োরপি ॥১৮॥  
 যতমানাঃ প্রযত্নেন দ্রোণানীকবিনাশনে ।  
 ন শেকুঃ সৃঞ্জয়া যুদ্ধে তন্ধি দ্রোণেন পালিতম্ ॥১৯॥  
 তথৈব তব পুত্রস্ত রথোদারাঃ প্রহারিণঃ ।  
 ন শেকুঃ পাণ্ডবীং সেনাং পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥২০॥  
 আস্তাং তে স্তিমিতে সেনে রক্ষ্যমাণে পরস্পরম্ ।  
 সম্প্রস্রপ্তে যথা নক্তং বনরাজ্যো স্তপুস্পিতে ॥২১॥  
 ততো রুক্মরথো রাজমর্কেণেব বিরাজতা ।  
 বরুণিনা বিনিষ্পত্য ব্যচরৎ পৃথনামুখে ॥২২॥

তত ইতি । ব্যাটানি বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতানি ॥১৭॥

তত ইতি । পাক্ষাল্যোঃ দুইজায়ঃ ॥১৮॥

যতেতি । যতমানা জয়ে । হি যস্মাৎ ॥১৯॥

তথেনি । রথোদারা মহারথঃ । পাণ্ডবীং সেনাং বিনাশয়িতুমিতি ধ্যেয়ঃ ॥২০॥

আস্তামিতি । সম্প্রস্রপ্তে পৰ্বপুষ্পাদিসঙ্কোচশালিতৌ স্তপুস্পিতে চ, বনরাজ্যো বনশ্রেণীং,  
 নক্তং রাজ্যো যথা, তথা দ্রোণাঙ্কিনাভ্যাং পরস্পরং রক্ষ্যমাণে, তে সেনে, স্তিমিতে নিশ্চলে  
 আস্তাম্ ॥২১॥

তত ইতি । রুক্মরথো দ্রোণঃ । বরুণিনা রথেন, বিনিষ্পত্য মদ্যাদিনির্গতা ॥২২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের ব্যাহিত সৈন্যেরা  
 যুদ্ধার্থী হইয়া ধীরে ধীরে পরস্পরাভিমুখে চলিল ॥১৭॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের এবং দ্রোণ ও দুইজায়ের ভুমল ও লোম-  
 হর্ষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥১৮॥

জয়ে যত্নশীল সৃঞ্জয়েরা বিশেষ যত্ন করিয়াও দ্রোণের সৈন্য বিনাশ করিতে  
 সমর্থ হইল না । কারণ, তাহা দ্রোণকর্তৃক রক্ষিত ছিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই আপনার পুত্রের প্রহারী মহারথেরাও অর্জুনরক্ষিত পাণ্ডব-  
 সৈন্য বিনাশ করিতে পারিলেন না ॥২০॥

ক্রমে রাত্রিতে যেমন পত্রপুষ্পসঙ্কোচযুক্ত ও পুষ্পসমন্বিত দুইটা বনশ্রেণী  
 নিশ্চল থাকে, সেইরূপ পরস্পর সুরক্ষিত সেই সেনা দুইটা কিছু কাল নিশ্চল  
 থাকিল ॥২১॥

তমুত্তমং রথেনৈকমাশুকারিণমাহবে ।

অনেকমিব সন্ত্রাসান্মেনিরে পাণ্ডুসৃঞ্জয়াঃ ॥২৩॥

তেন যুদ্ধা শরা ঘোরা বিচরুঃ সর্বতোদিশম্ ।

দ্রাসয়ন্তো মহারাজ ! পাণ্ডবেয়ন্ত বাহিনীম্ ॥২৪॥

মধ্যদিনমনুপ্রাপ্তো গভস্তিশতসংবৃতঃ ।

যথা দৃশ্যেত দম্বাংস্তস্তথা দ্রোণোহপ্যদৃশ্যত ॥২৫॥

ন চৈনং পাণ্ডবেয়ানাং কশিচ্ছক্ৰোতি ভারত ! ।

বীক্ষিতুং সমরে ক্রুদ্ধং মহেন্দ্রমিব দানবাঃ ॥২৬॥

মোহয়িত্বা ততঃ সৈন্যং ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নবলং তুর্ণং ব্যধম্নিশিঠৈঃ শরৈঃ ॥২৭॥

তমিতি । উত্তমং শব্দসংসারাদয়মানম্ । আশুকারিণং জ্ঞাতাস্থক্ৰোতিপদম্ ॥২৩॥

তেনেতি । তেন দ্রোণেন, যুদ্ধা নিষ্কিপাঃ ॥২৪॥

মপ্যেতি । গভস্তিশতসংবৃতঃ কিরণসমূহবেষ্টিতঃ । দম্বাংস্তং স্রবঃ ॥২৫॥

মৈতি । এনং দ্রোণম্ । মহেন্দ্রং দেবরাজম্ ॥২৬॥

মোহেতি । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । ব্যধমং বানাসয়ং ॥২৭॥

রাজা ! তদনন্তর স্বর্ণরথ দ্রোণ সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল রথে নিজসৈন্যমণ্ড  
হইতে নির্গত হইয়া সেই সৈন্যের সম্মুখে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রতাস্থক্ৰোপী একক দ্রোণ রথারোহণে যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, পাণ্ডবগণ ও  
ভ্রমরগণ ভয়ে তাঁহাকে যেন অনেক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! দ্রোণনিষ্কিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল পাণ্ডবসেনাকে বিত্রস্ত করিয়া  
সমস্ত দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

তখন মধ্যাহ্নগত কিরণসমূহবেষ্টিত সূর্য্যকে যেমন দেখা যায়, দ্রোণকে  
তখন দেখা যাউতে থাকিল ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! দানবেরা যেমন যুদ্ধে ইন্দ্রের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারে  
নাই, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই দ্রোণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে  
পারে নাই ॥২৭॥

তাহার পর প্রতাপশালী দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যকে মুগ্ধ করিয়া নিশিত বাণ-  
সমূহদ্বারা সহস্র সহস্র ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৩) তমুত্তমং রথেনৈকম...পি ।

স দিশঃ সর্বতো রুদ্ধা সংবৃত্য খমজিঙ্গগৈঃ ।

পার্ষতো যত্র তত্রৈব সমৃদে পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

দ্রোণাভিষেকে অজ্ঞানকৃতযুধিষ্ঠিরাস্থানে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

**0 0 0**

দ্বাদশোঃধ্যায়ঃ ।

© 2007 Pearson Education, Inc. All rights reserved. This publication is protected by copyright. Any unauthorized distribution or reproduction of this work is illegal. All other rights reserved.

সঞ্জয় উবাচ ।

ततः स पाण्डुबानिके जनयन् श्रमहृदयम् ।

ব্যচরং পৃথনাং দ্রোণো দহন্ কঙ্কমিবানলঃ ॥১॥

निर्दहन्तुमनीकानि साक्षादग्निगिबोधिमतम् ।

दृष्ट्वा रुक्मरथं क्रुद्धं मगकम्पितं सञ्जयाः ॥२॥

স ইতি। পদ্যকাশম্, অজিগ্গৈবণৈঃ। পাস্তো ধুত্য়াম্। মমূদে মদ্রয়ামি ॥২৮॥  
ইতি মহানহোপাধ্যায়-ভাবত্যাগ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তাংশ-উট্টাচাবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়ঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ হোমপঞ্চি হোমোপভিমেক একাদশোপপারঃ ॥২॥

$$\text{---} \left( \begin{array}{cc} 0 & 0 \\ 0 & 0 \end{array} \right) \text{---}$$

तत इति । पाण्डवानामनौके दैत्ये । पृतनां पाण्डवसेनाम् । कक्षं चक्राशिम ॥१॥

निन्दहृत्प्रति । ककुत्थः स्वर्गमयवत् होणम् ॥२॥

এবং তিনি বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্‌ রুদ্ধ ও আকাশ আবৃত করিয়া যেখানে ধূষ্টভ্রাম্য ছিলেন, সেইখানেই পাণ্ডবসৈন্য মর্দন করিতে থাকিলেন।’ ১৮॥

www.dunelm.com

সঞ্জয় বলিলেন--‘তাহার পর ভ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যের গুরুতর ভয় উৎপাদন করিয়া অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করতঃ বিচরণ করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন।’ ১৥

ক্লদ্রোণকে উখিত সাক্ষাৎ অগ্নির ন্যায় পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে দেখিয়া  
সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২॥

\* ‘...ହାଦିନୋହିଦ୍ୟାୟଃ’ ବ, ‘...ଦ୍ରଷ୍ଟୋଦିନୋହିଦ୍ୟାୟଃ’ ବା ରା ନି । (୧)...ଜନସଂସ୍ଥମ୍ଭୁତଃ  
 ଗହଃ...ପି ବ ।

সততং ক্রোধাতঃ সংখ্যে ধনুষোহস্তাশুকারিণঃ ।

জ্যোষাষঃ শুশ্রুবহত্যর্থং বিক্ষৃজিতমিবাশনেঃ ॥৩॥

রথিনঃ সাদিনশৈচব নাগানশ্বান্ পদাতিনঃ ।

রৌদ্রা হস্তবতা মূক্তাঃ সংমুদন্তি স্য সায়কাঃ ॥৪॥

নানন্থমানঃ পর্জন্তঃ সানিলঃ শুচিসংক্ষয়ে ।

অশ্মবর্ষমিবািবর্ষং পরেষামাবহত্যয়ম্ ॥৫॥

বিচরন্ স তদা রাজন্ ! সেনাং সংক্ষোভয়ন্ প্রভুঃ ।

বর্দ্ধয়ামাস সন্ত্রাসং শাত্রবাণাগমানুযম্ ॥৬॥

তস্ম বিছাদিবাত্রেণ চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।

ভ্রাজমানং রথে তস্মিন্ দৃশ্যতে স্য মহাভয়ম্ ॥৭॥

স বীরঃ সত্যবান্ প্রাক্তো ধম্মনিত্যঃ সদা পুনঃ ।

যুগান্তকালবদধোরাং রৌদ্রাং প্রাবর্তয়ন্নদীম্ ॥৮॥

সততমিতি । সততঃ শুশ্রুব ইতি সম্বন্ধঃ । বিক্ষৃজিতং নিষ্পেষক্ষণিঃ ॥৩॥

নদীম ইতি । সাদিনেতিথারোহিণঃ, নাগান্ গচ্চান্ । হস্তবতা লঘুহস্তেন দ্রোণেন ॥৪॥

নানন্থেতি । শুচিসংখ্যে গ্রীষ্মাবসানে, নানন্থমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গচ্চন্, সানিলঃ সদাযুঃ, পর্জন্তঃ মেঘঃ, অশ্মবর্ষং করকীবর্ষমিব, দ্রোণো বাণবর্ষম্, অবর্ষং অকবোঃ, পরেষাং শত্রুণাম্, ভয়ম্, আবহত্য অজনঘট ॥৫॥

বিচরয়িতি । প্রভুঃ অশ্বপ্রয়োগদক্ষো দ্রোণঃ ॥৬॥

তস্মৈতি । অস্ত্রেণ মেঘেণ । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণশোভিতম্ ॥৭॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । সোবাঃ মহতীম্, রৌদ্রাং ভীষণাম্ ॥৮॥

ক্রোধে ক্রুদ্ধ ও ভ্রাতৃত্বক্ষেপী দ্রোণের ধনুঃ গুণক্ষণি, বজ্রপাতশব্দের আয় সমবাদের অনবরত শব্দ যাইতে থাকিল ॥৩॥

লঘুহস্ত দ্রোণকর্তৃক নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল রথী, অশ্বাবোহী, পদাতি, ইন্দ্রা ও অশ্বদিগকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৪॥

বসাকালে অনবরত গর্জনকারী ও বায়যুক্ত মেঘ যেমন শিলা বর্ষণ করে, দ্রোণ ও তেমন বাণবর্ষণ এবং শত্রুপক্ষের ভয়োৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! অশ্বপ্রয়োগদক্ষ দ্রোণ তখন বিপক্ষসৈন্যকে ক্রুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষের অলৌকিক ভয় বৃদ্ধি করিলেন ॥৬॥

মেঘের উপরে বিছাডের আয় দ্রোণের সেই রথে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনু-  
পনাকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

(৩) সততং ক্রোধাতঃ সংখ্যে বা ব। (৫) - অশ্ববর্ষঃ শুচিসংখ্যে - নি। (৬) বিচরন  
নদীঃ সদাঃ নি।

অমর্যবেগপ্রভবাং ক্রবাদগণসঙ্কুলাম্ ।  
 বলৌঘৈঃ সৰ্কতঃ পূর্ণাং ধ্বজরূপাহারিণীম্ ॥৯॥  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্ত্যশ্বকৃতরোধসম্ ।  
 কবচোৎপলসংযুক্তাং মাংসপঙ্কসমাকুলাম্ ॥১০॥  
 মেদোমজ্জাস্থিসিকতামুষ্ণীযচয়ফেনিলাম্ ।  
 সংগ্রামজলদাপূর্ণাং প্রাসমৎস্রসমাকুলাম্ ॥১১॥  
 নরনাগাশ্বকলিলাং শরবেগৌঘবাহিনীম্ ।  
 শরীরদারুসংঘটাং রথকচ্ছপসঙ্কুলাম্ ॥১২॥  
 উত্তমাস্রৈঃ পঙ্কজিনীং নিস্ত্রিংশবাসঙ্কুলাম্ ।  
 রথনাগহুদোপেতাং নানাভরণভূষিতাম্ ॥১৩॥  
 মহারথশতাবর্তাং ভূমিরেণুশ্মিলিনীম্ ।  
 মহাবীৰ্য্যবতাং সংখ্যে স্ততরাং ভীরুছুস্তরাম্ ॥১৪॥  
 শরীরশতসংবাধাং গৃধ্রকঙ্কনিষেবিতাম্ ।  
 মহারথসহস্রাণি নয়ন্তীং যমসাদনম্ ॥১৫॥

অথৈকাদশতি শ্লোকৈঃ কুলকেন তামেব নদীং বর্ণয়তি । অন্যথ্যেতি । অত্র সাহস্রমুহনীদম্ ।  
 অসামঞ্জস্যং পুনরুক্তিদৃশ্যকাব্যদ্বাং সহনীয়ম্ । জগজ্জৈব অমনস্ক জ্ঞেয়স্ক বেগেন প্রভবতীতি  
 তাম্, ক্রবাদানীং মাংসভোজিনীং শৃগালাদীনাং গণেন সঙ্কলং ব্যাপ্তাম্ । বলৌঘৈঃ সৈন্যসমূহৈঃ  
 কাকসমূহৈশ্চ সৰ্কতঃ পূর্ণাং, পদ্মা এব বৃক্ষাত্মনপহরতীতি তাম্ । শোণিতানি রক্তাভ্যে  
 উদকানি জলানি যজ্ঞাতাম্ । রথা এব আবর্তা জলদ্রমণো যজ্ঞাতাম্, হস্তিভিরশ্বৈশ্চ কৃতানি  
 রোণাসি তীরানি যজ্ঞাতাম্ । কবচাশ্চৈব উৎপলানি তৈঃ সংযুক্তাম্, মাংসাশ্চৈব পঙ্কঃ কন্দম  
 তৈঃ সমাকুলা ব্যাপ্তাম্ । মেদোমজ্জাস্থীশ্চৈব সিকতা বালুকা যজ্ঞাতাম্, উষ্ণীযাণাং চণেন  
 সমূহেন ফেনিলাং ফেনবতীম্ । সংগ্রামা এব জলদা মেঘাতৈবাপূর্ণাম্, প্রাসা অঙ্গবিশেষা এব

ক্রমে বীর, সত্যপরায়ণ, বিদ্বান্ এবং সৰ্বদা ধৰ্ম্মনিষ্ঠ দ্রোণ প্রায়কালের  
 ছায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর একটা নদী প্রবর্তিত করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই নদীটা জলবেগের ছায় ক্রোধবেগে জন্মিয়াছিল,  
 মাংসভোজী প্রাণীরা সেটাকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কাকসমূহের ছায় সৈন্যসমূহে  
 সেটা সকল দিকে পূর্ণ ছিল, ধ্বজরূপ রূক্ষ সকল হরণ করিতেছিল, রক্ত ছিল  
 তাহার জল, রথ ছিল আবর্ত (ঘোলা), হস্তী ও অশ্বের শরীর হইয়াছিল তীর, বশ্ম  
 ছিল উৎপল, মাংস ছিল কন্দম, মেদ মজ্জা ও অস্থি ছিল বালি, উষ্ণীষসমূহ ছিল

(১০) কবচোড়, পসংযুক্তাম্...মি । (১১) উষ্ণীষববফেনিলাম্...পি । (১৩) উত্ত  
 মাস্রৈঃ পলতটাম্...ব ।

শূলব্যালসমাকীর্ণাং প্রাণিবাজিনিষেবিতাম্ ।

ছিন্নচ্ছত্রমহাহংসাং মুকুটাণ্ডসেবিতাম্ ॥১৬॥

চক্রকূর্মাং গদানক্রাং শরক্ষুদ্রবাকুলাম্ ।

বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘৈর্নিষেবিতাম্ ॥১৭॥

নিহতান্ প্রাণিনঃ সংখ্যে দ্রোণেন বলিনা রণে ।

বহন্তীং পিতৃলোকায শতশো রাজসত্তম ! ॥১৮॥

শরীরশতসংবাধাং কেশৈশবলশাঙ্ঘলাম্ ।

নদীং প্রাবর্তয়দ্রাজন্ ! ভীরুণাং ভয়বন্ধিনীন্ ॥১৯॥ (কুলকম্)

সংক্রান্তৈঃ সমাকুলাম্ । নদৈঃ নাইগর্গভৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, শরা এব বেগোঘা-  
বগবন্তঃ প্রবাহিতান্ বহীতি তাম্ । শরীরান্যোব দাক্ষিণ্যবৃক্ষাভৈঃ সংখ্যটোঃ সমীচীনঘট্টা দৃষ্টাঃ  
হাস্যং, বখা এব কচ্ছপাভৈঃ সঙ্কুলাম্ । উত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ পদ্মজিনীং পদ্মবর্তীং মুগধরুপ-  
পদ্মভ্রামিতার্থঃ, নিখিংশাঃ পঙ্কজা এব বাঘা মৎস্রাভৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্ । বদা নাগা গচ্ছা-  
শব হৃদাষ্টৈরুপেতাং যুক্তাম্, নানাতরগৈঃ কুণ্ডলাদিভিঃ নীরবৃক্ষপুষ্পৈশ্চ ভূষিতাম্ । মহৎ  
বিশালং পদশতমেব আবর্তী জনভ্রমধ্যে যন্তাস্তাম্, ভূমিরেণবো ভূতলধূলয় এব উর্ম্মৎস্রব্ধা-  
শস্যং, নানা অঙ্গা অস্বীতি তাম্ । সংখ্যে যুদ্ধে মহাবীণ্যবিতাম্, সুপেন তীয্যত ইতি স্তুতরা-  
শম্, ভীকৃণাক্ জনানাং দুহরাম্ । শরীরশতৈঃ সংবাধাং সঙ্কীর্ণাম্, গৃধ্রৈঃ কষ্টৈশ্চ পক্ষিভি-  
রুপেণিতাম্ । মহারথসহস্রাণি, বমস্র সাদনং ভবনম্, নদন্তীং প্রবাহেণ প্রাপ্যন্তীম্ । শৃগাণ্যেব  
সমপাতিঃ সমাকীর্ণাম্, প্রাণিভিঃ প্রাণবন্তিরেব বাজিভিঃ পতিতৈরশ্বৈর্নিষেবিতাম্ ।  
সিমানি ছত্রাণ্যোব এব মহাস্তো হংসা যন্তাং তাম্, মুকুটাণ্ডেব অণ্ডজাঃ পক্ষিদেশোদ্যতৈঃ  
সেবিতাম্ । চক্রাণ্যোব কূর্মা যন্তাং তাম্, গদা এব নক্রা জনভ্রম্যবো যন্তাং তাম্ । শরা এব

কেন, সে নদীটা যুদ্ধরূপ মেঘে পূর্ণ হইয়াছিল, কুন্তরূপ মৎস্রে ব্যাপ্ত ছিল,  
মচিগ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ ছিল, তাহাতে বাণরূপ বেগবান্ প্রবাহ চলিতেছিল,  
দেহরূপ বক্ষে ঘাট তৈয়ারি হইয়াছিল, সেটা রথরূপ কচ্ছপে ব্যাপ্ত ছিল,  
তাহাতে বীরগণের মুখ ছিল পদ্ম, তরবারি ছিল মৎস্র, রথ ও হস্তী ছিল হৃদ,  
সে নদীটা নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিল, তাহাতে বিশাল রথ সকল ছিল আবর্ত  
(পেলা), পুলিরাশি ছিল তরঙ্গমালা, অত্যন্ত বলবান্ যোদ্ধারা তাহা অনায়াসে  
উর্গীর্ণ হইতেছিলেন, কিন্তু ভীরু লোকেরা কষ্টে পার হইতেছিল, সে নদীটা  
শত শত শরীরে ব্যাপ্ত ছিল, গৃধ্র ও কঙ্কপক্ষিগণে পূর্ণ ছিল, সহস্র সহস্র মহা-  
রথকে যমালয়ে লইয়া যাইতেছিল, শূলরূপ সর্পে ব্যাপ্ত ছিল, তাহাতে প্রাণবান্  
অশ্বগণ পড়িয়াছিল, ছিন্নচ্ছত্ররূপ মহাহংসগণ অবস্থান করিতেছিল, মুকুটরূপ



তং জয়ন্তমুনীকানি তানি তানি মহারথম্ ।  
 সর্বতোহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥২০॥  
 তানভিদ্রবতঃ শূরাংস্তাবকা দৃঢ়বিক্রমাঃ ।  
 সৰ্ব্বতঃ প্রত্যগৃহন্ত তদভূদ্ভ্রোমহর্ষণম্ ॥২১॥  
 শতমায়ন্ত শকুনিঃ সহদেবঃ সমাদ্রবৎ ।  
 সনিয়ন্তৃধ্বজরথং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 তস্মা নাদ্রীন্ততঃ কেতুং ধনুঃ সূতং হয়ানপি ।  
 নাতিক্রুদ্ধঃ শরৈশ্চিহ্না ষষ্ঠ্যা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥২৩॥

ক্ষুদ্রা বামা মংস্যাৎহৈবাকুলা বাপ্তাম্ । বকগৃধ্রশৃগালানাং ঘোরসংঘেষ্ত্রীমণসমুৎক্ৰিষেবিতাম্ ।  
 হে রাজসত্তম! সমাক্ষায়াতে ভীষণহেনোচ্যত ইতি সংপ্যতস্মিন্ রণে বলিনা দ্রোণেন  
 নিহতান্ শতশঃ প্রাণিনঃ পিতৃলোকায় বহুস্বীম্ । হে রাজন্! শরীরণতসংবাদাম্, কেশাঃ  
 শৈবপাঠৈঃ শাখলা হরিদ্রণাম্, ভীকণা ভদ্রবন্ধিনীঞ্চ নদীম্, প্রাবর্তম্য উদপাদনং দ্রোণ ইতি  
 শেষঃ ॥২—১২॥

তস্মিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি । অভ্যদ্রবন্ অভ্যদ্রাবন্ ॥২০॥

তানিতি । তাবব্যাধংপক্ষীঃপোদ্ধারঃ । তদযুদ্ধম্ ॥২১॥

শতেতি । শতং বিবিধা মাদা যজ্ঞাঃ । নিবৃত্তা বপচালনিতা সারপিঃ ॥২২॥

তস্মেতি । কেতুং পজন্ম, সূতং সারপিম্, হয়ান্ অশ্বান্ । সৌবলং শকুনিম্ ॥২৩॥

পক্ষী চলিতেছিল, চক্র ছিল তাহার কচ্ছপ, গদা ছিল জলজন্তু, বাণ ছিল ক্ষুদ্র  
 মংস্রা, ভয়ঙ্কর বক গৃধ্র ও শৃগালগণ বিচরণ করিতেছিল, বলবান্ দ্রোণ যুদ্ধে  
 যাহাদিগকে বিনাশ করিতেছিলেন, তাহাদিগকে সেই নদীটা পিতৃলোকে লইয়া  
 যাইতেছিল, শত শত শরীরে সে নদীটা পূর্ণ ছিল, কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে)  
 সে নদীটা হরিদ্রণ হইয়াছিল এবং ভীকলোকদের ভয় বন্ধি করিতেছিল ; দ্রোণ  
 উক্তরূপ একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়াছিলেন ॥২—১২॥

মহারথ দ্রোণ সেই সেই পাণ্ডবসৈন্য জয় করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি  
 যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই বীরেরা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলে, দৃঢ়বিক্রমশালী আপনার পক্ষের  
 যোদ্ধারা তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন । তখন সেই যুদ্ধ রোমহর্ষণভাবে হইতে  
 লাগিল ॥২১॥

নানাপ্রকার মায়াশালী শকুনি সহদেবের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং  
 নিশিত শরসমূহদ্বারা সহদেবের রথ, সারথি ও ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২০) তজ্জয়ন্তমুনীকানি বা ব বা নি ।

সৌবলস্ত গদাং গৃহ্য প্রচক্ষন্দ রণোত্তমাং ।  
 স তস্মৈ গদয়া রাজন্ ! রথাং সূতমপাতয়ৎ ॥২৪॥  
 ততস্তৌ বিরথৌ রাজন্ ! গদাহস্তৌ মহাবলৌ ।  
 চিক্রীড়তু রণে শূরৌ সশৃঙ্গাবিব পর্বতৌ ॥২৫॥  
 দ্রোণঃ পাঞ্চালরাজানং বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ ।  
 বহুনন্যাংশ্চ সমরে সমং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৬॥  
 বিবিশ্শতিং ভীমসেনো বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বীরস্তদভূতমিবাভবৎ ॥২৭॥  
 বিবিশ্শতিশ্চ সহসা ব্যাঘ্রসূতশরাসনম্ ।  
 ভীমঃ চক্রে মহারাজ ! ততঃ সৈন্যান্শুভ্রয়ন্ ॥২৮॥

সৌবল ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা, প্রচক্ষন্দ অবততার ॥২৪॥

তত ইতি । সশৃঙ্গাবিবত্যেনে গদাধরস্তা শৃঙ্গতুল্যাঃ স্তম্ভিতম্ ॥২৫॥

দ্রোণ ইতি । পাঞ্চালরাজানং জপদম্ । অদহুহাভাব প্রায়ঃ । সমং যুগ্মপং ॥২৬॥

বিবিশ্শতিমিতি । মহাবীরেণ সাধারণবীরস্তাকম্পনমেবাদভূতমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

বিবিশ্শতিরिति । বিগতানি অস্থাঃ সূতঃ সারথিঃ শরাসনং পশুশ্চ যজ্ঞ তম্ ॥২৮॥

তখন সহদেবও অনধিক ত্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, ধনু, সারথি ও অশ্বগুলিকে ছেদন করিয়া ষাটটা বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! পরে শকুনি গদা ধারণপূর্বক উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া সেই গদাদ্বারা সহদেবের সারথিকে তাঁহার রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তাহারপর রথশূন্য, গদাধারী, মহারথ ও বীর শকুনি এবং সহদেব শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্বতের ন্যায় সমরাজ্ঞে রণক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

এদিকে দ্রোণাচার্য্য দশটা বাণদ্বারা জপদরাজাকে বিদ্ধ করিয়া অশ্ব বল্লভর পাণদ্বারা একদা অশ্ব বহু যোদ্ধাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

এদিকে মহাবীর ভীমসেন কুড়িটা সুধার বাণদ্বারা বিবিশ্শতিকৈ বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না ; তাহা যেন অভূত বলিয়া বোধ হইল ॥২৭॥

মহারাজ ! তখন বিবিশ্শতিও তৎক্ষণাৎ ভীমসেনের অশ্ব, সারথি ও ধনু ছেদন করিলেন ; তাহার পর সৈন্যেরা তাঁহার সেই কার্ঘ্যের প্রশংসা করিল ॥২৮॥

(২৪) গদাং গৃহীত্বা শকুনিঃ...নি । (২৬) দ্রোণঃ পাঞ্চালদারাদম্ ...নি... বহুভিঃ সেনৈঃ । (২৮) বিব্যাধঃ ততোহদিকৈঃ—বা ব ।

স তন্ন মমুখে বীরঃ শত্রৌর্বিক্রমমাহবে ।  
 ততোহস্ত্র গদয়া দান্তান্ হযান্ সৰ্বানপাতয়ৎ ॥২৯॥  
 হতাস্থাং স রথাদ্রাজন্ ! গৃহ চৰ্ম্ম মহাবলঃ ।  
 অভয়াদ্রীমসেনন্ত মত্তো মত্তমিব দ্বিপন্ ॥৩০॥  
 শল্যস্ত নকুলং বীরঃ স্বশ্রীয়ং প্রিয়মাজ্ঞনঃ ।  
 বিব্যাধ প্রহসন্ বাণৈর্লালয়ন্ কোপয়ন্নিব ॥৩১॥  
 তস্ত্রাস্থানাতপত্রঞ্চ ধ্বজং সূতমণো ধনুঃ ।  
 নিপাত্য নকুলং সংখ্যে শস্মং দগ্ধৌ প্রতাপবান্ ॥৩২॥  
 ধুষ্টকেতুঃ কৃপেণাস্তাংশিচ্ছদ্য বহুবিধান্ শরান্ ।  
 কৃপং বিব্যাধ সপুত্যা ধ্বজঞ্চাস্ত্র ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৩৩॥  
 তং কৃপং শরবর্ষণে মহতা সমবারয়ৎ ।  
 বিব্যাধ চ রণে বিপ্রৌ ধুষ্টকেতুমমর্ষণম্ ॥৩৪॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, মমুখে সেহে । দান্তান্ শিক্ষিতান্, হযান্ অশ্বান্ ॥২৯॥  
 হতেতি । চৰ্ম্মভাসেরপ্যাপলক্ষণম্ । মহাবলো বিবিশতিঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৩০॥  
 ণল্য ইতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । লালয়ন্ হস্ত্যমর্শনেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 তস্ত্রোতি । আতপত্রং ছত্রম্, সূতং সারথিম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩২॥  
 ধুষ্টেতি । অশ্বান্ ক্ষিপ্তান্ । “অস্ত্র ক্ষেপণে” ইত্যস্মদাতোঃ কস্মণি ক্তে ॥৩৩॥  
 তমিতি । বিপ্রঃ কৃপ এব, অমর্ষণম্ আক্রমণাসঙ্ক্ষিপ্তম্ ॥৩৪॥

কিন্তু মহাবীর ভীমসেন যুদ্ধে শত্রুর সেই বিক্রম সহ্য করিলেন না ; তিনি তখন গদাদ্বারা বিবিশতির সমস্ত শিক্ষিত অশ্বগুলিকে নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তখন মহাবল বিবিশতি খড়্গ ও চৰ্ম্ম ধারণ করিয়া সেই হতাস্থ রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেই-রূপ ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

বীর শল্যরাজা হাসিতে হাসিতে লালন ও কোপন করতই যেন বাণদ্বারা নিজের প্রিয়ভাগিনেয় নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তখন প্রতাপশালী নকুল যুদ্ধে শল্যরাজার অশ্ব, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও ধনু ছেদন করিয়া শস্মাশ্বনি করিলেন ॥৩২॥

অপর দিকে ধুষ্টকেতু কৃপনিক্ষিপ্ত বহুবিধ বাণ ছেদন করিয়া সম্ভরটা বাণ দ্বারা কৃপকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) · হযান্ সৰ্বানপোতয়ৎ—পি । (৩০) · লক্ষ্য চাস্ত্রাহবদ্রিভিঃ—পি বা ব । (৩১) নিব্যাধ চ রণে বিপ্রৌ ধুষ্টকেতুমযোধয়ৎ—পি বা ।

সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং নারাচেন স্তনান্তরে ।  
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনরন্যৈঃ স্যমিব ॥৩৫॥  
 তং ভোজঃ সপ্তসপ্তত্যা বিদ্ধা স্থনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 নাকম্প্যত শৈনেয়ং শীঘ্রো বায়ুরিবাচলম্ ॥৩৬॥  
 সেনাপতিঃ সূশম্মাণং ভৃশং মৰ্ম্মষতাড়য়ৎ ।  
 স চাপি তং তোমরেণ জক্রদেশেহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩৭॥  
 বৈকৰ্ত্তনস্তু সমরে বিরাটঃ প্রত্যবারয়ৎ ।  
 সহ মৎস্রৈর্গর্হাবীরৈরুদভুতমিবাভবৎ ॥৩৮॥  
 তৎ পৌরুষমভূতত্র সূতপুত্রস্ত দারুণম্ ।  
 যং সৈন্যং বারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৩৯॥

সাত্যকিরিতি । স্তনান্তরে বক্ষসি । স্যম্ স্যমান ঈষদ্বসন ॥৩৫॥

সমিতি । ভোজঃ কৃতবৰ্ম্মা । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রঃ সাত্যকিম্, শীঘ্রঃ শীঘ্রগামী ॥৩৬॥

সেনেতি । সেনাপতিরুদ্ভাৱঃ । জক্রদেশে সন্দস্কৌ ॥৩৭॥

বৈকৰ্ত্তনমিতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্ । মহাবীরস্ত বুদ্ধেন বারণমদ্বুতমেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

সমিতি । পৌত্রস্য বীরঃ । সূতপুত্রস্ত এতাকিনঃ কর্ণস্ত ॥৩৯॥

কৃপাচাৰ্য্য বিশাল বাণবর্ষণদ্বারা ধুষ্টকেতুকে বারণ করিলেন এবং ব্রাহ্মণ  
কৃপ অসহিষ্ণু ধুষ্টকেতুকে যুদ্ধে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

ওদিকে সাত্যকি একটা নারাচদ্বারা কৃতবৰ্ম্মার বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া পুনরায়  
ঈষৎ হস্ত্য করতই যেন অস্ত্র সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তখন কৃতবৰ্ম্মা সুধার সপ্তসপ্ততি বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়াও শীঘ্র-  
গামী বায়ু যেমন পৰ্ব্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপে তাঁহাকে কম্পিত  
করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

অন্য দিকে ধুষ্টহস্ত্য সূশম্মার মৰ্ম্মদেশে গুরুতর আঘাত করিলেন ; আবার  
সুশম্মাও একটা তোমরদ্বারা ধুষ্টহস্ত্যের স্কন্ধসন্ধিস্থানে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

অপর স্থানে বিরাটরাজা মৎস্রদেন্দ্রীয় মহাবীরগণের সহিত মিলিত হইয়া  
যুদ্ধ কর্ত্তকে বারণ করিলেন । তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৩৮॥

তখন কর্ণের সেই বীরত্ব ভয়ঙ্করই হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী  
সন্নতপৰ্ণ বাণসমূহদ্বারা মৎস্রসৈন্যকে বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩৯॥

(৩৫) বিদ্ধা স্থনিশিতৈঃ শরৈঃ...বা ব রা নি । (৩৮)...সহ মৎস্রৈর্গর্হাবীর্যৈঃ...বা  
ব ব রা নি ।

দ্রুপদস্ত স্বয়ং রাজা ভগদত্তেন সঙ্গতঃ ।  
 তয়োযুঁদ্ধং মহারাজ ! চিত্ররূপমিবাভবৎ ॥৪০॥  
 ভগদত্তস্ত রাজানং দ্রুপদং নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 সনিয়ন্তু ধ্বজরথং বিব্যাধ পুরুষৰ্ঘভঃ ॥৪১॥  
 দ্রুপদস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ভগদত্তঃ মহারথম্ ।  
 আজ্ঞানোরসি ক্ষিপ্ৰং শরেষানতপৰ্ব্বণা ॥৪২॥  
 যুদ্ধং যোধবরৌ লোকে সৌমদন্তিশিখণ্ডিনৌ ।  
 ভূতানাং ত্রাসজননং চক্রাতেহস্ত্রবিশারদৌ ॥৪৩॥  
 ভুরিশ্রবা রণে রাজন্ ! যাজ্ঞসেনিং মহারথম্ ।  
 মহতা সায়কৌঘেন চ্ছাদয়ামাস বীর্যবান্ ॥৪৪॥  
 শিখণ্ডী তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৌমদন্তিঃ বিশাংপতে ! ।  
 নবত্যা সায়কানাস্তু কম্পয়ামাস ভারত ! ॥৪৫॥

দ্রুপদ ইতি । সঙ্গতো যুদ্ধে মিলিতঃ । চিত্ররূপমাশ্চর্যম্ ॥৪০॥

ভগদত্ত ইতি । নতানি ঈমদ্রুপাণি পৰ্ব্বাণি উপাস্তাদেশাৎ যেষাং তৈঃ ॥৪১॥

দ্রুপদ ইতি । উরসি বক্ষসি, ক্ষিপ্ৰং দ্রুতম্ ॥৪২॥

যুদ্ধমিতি । যোধবরৌ যোদ্ধাশ্রেষ্ঠৌ, সৌমদন্তিভূরিশ্রবাঃ । চক্রাতে রুতবন্তৌ ॥৪৩॥

ভুবীতি । যাজ্ঞসেনিঃ শিখণ্ডিনম্ । সায়কৌঘেন বাণসমূহেন ॥৪৪॥

শিখণ্ডীতি । “বিংশতাখাঃ সৈদকহৈ সৰ্ব্বাঃ সংযোগসংখ্যয়াঃ” ইত্যমবোক্তিপ্রামাণ্যবশতঃ  
 নবতিপদং সংখ্যানপরমিত্যুপপত্তিঃ ॥৪৫॥

মহারাজ ! দ্রুপদরাজা স্বয়ং যাইয়া ভগদত্তের সহিত মিলিত হইলেন।  
 তখন তাহাদের যুদ্ধটা আশ্চর্যের স্থায় হইতে লাগিল ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভগদত্ত নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত  
 দ্রুপদরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর দ্রুপদরাজাও ক্রুদ্ধ হইয়া একটা নতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা সহর মহারথ  
 ভগদত্তের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪২॥

অত্ৰা দিকে জগতে যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ও অস্ত্রবিশারদ ভুরিশ্রবা এবং শিখণ্ডী  
 প্রাণিগণের ভয়জনক যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! বলবান্ ভুরিশ্রবা বিশাল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে মহারথ শিখণ্ডীকে  
 আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! তৎপরে শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া নবইটা বাণদ্বারা  
 ভুরিশ্রবাকে কম্পিত করিলেন ॥৪৫॥

রাক্ষসৌ রৌদ্রকর্মাণৌ হৈড়িম্বালম্বুযাবুভৌ ।  
 চক্রাতেহত্যদ্ধুতং যুদ্ধং পরস্পরজয়েষিণৌ ॥৪৬॥  
 মায়াশতশ্রজৌ দৃপ্তৌ মায়াভিরিতরেতরন্ ।  
 অন্তর্হিতৌ চেরতুস্তৌ ভৃশং বিশ্লয়কারিণৌ ॥৪৭॥  
 চেকিতানোহনুবিন্দেন যুযুধে চাতিভৈরবন্ ।  
 যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশাক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৮॥  
 লক্ষ্মণঃ ক্ষত্রদেবেন বিমর্দনকরোদভৃশন্ ।  
 যথা বিষ্ণুঃ পুরা রাজন্ ! হিরণ্যাক্ষেণ সংযুগে ॥৪৯॥  
 ততঃ প্রজবিতাশ্চেন বিধিবৎ কল্লিতেন চ ।  
 রথেনাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! সৌভদ্রং পৌরবো নদন্ ॥৫০॥

রাক্ষসাবিভি । হৈড়িম্বো হিড়িম্বাপুত্রৌ ঘটোৎকচঃ ॥৪৬॥

মার্যেতি । মায়াশতং বহুবিধা মায়াঃ সজ্জতঃ কুরুত ইতি তৌ ॥৪৭॥

চেকীতি । অন্তর্বিন্দেন আবস্থোন । বলে। নামাসুরঃ, শক্রশেষকঃ ॥৪৮॥

লক্ষ্মণ ইতি । লক্ষ্মণো জ্যোত্বানপুত্রঃ, বিমর্দনঃ যুদ্ধম্ ॥৪৯॥

ততঃ ইতি । প্রজবিতাঃ সজ্জাতাদিকবেগা অশ্বা বশ্ত তেন, কল্লিতেন সজ্জিতেন । অভ্য-  
 দ্রবঃ অভ্যদ্রাবৎ, সৌভদ্রমভিমন্ত্যম্, পৌরবঃ পুরুবংশীয়ো বৃহদ্রথঃ ॥৫০॥

এদিকে ভয়ঙ্করকর্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ ও অলপুষ পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া  
 অতি অদ্রুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৪৬॥

দর্পশালী ঘটোৎকচ ও অলপুষ নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিয়া মায়াবলে  
 পরস্পর অহুহিত হইতে থাকিয়া লোকের অত্যন্ত দিশ্ময় উৎপাদন করতঃ  
 সমরঙ্গনে বিচরণ করিতে থাকিল ॥৪৭॥

দেবাসুরযুদ্ধে মহাশক্তি বল ও ইন্দ্র যেমন অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিয়াছিলেন,  
 সেইরূপ চেকিতান অনুবিন্দের সহিত অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

বাজা ! পূর্বকালে বিষ্ণু যেমন হিরণ্যাক্ষের সহিত সমরঙ্গনে সংঘর্ষ  
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ লক্ষ্মণ ক্ষত্রদেবের সহিত গুরুতর সংঘর্ষ করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! অপর দিকে দ্রুতাস্থযুক্ত ও যথাবিধানে সজ্জিত রথে আরোহণ  
 করিয়া পুরুবংশীয় বৃহদ্রথ গর্জন করিতে করিতে অভিমন্ত্যর প্রতি দাবিত  
 হইলেন ॥৫০॥

(৭৬)---চক্রাতে ভুমলং যুদ্ধম্...পি । (৫০) ততঃ প্রচলিতাশ্চেন...বা ব বা নি ।

ততোহভ্যয়াৎ স ত্তরিতো যুদ্ধাকাঙ্ক্ষী মহাবলঃ ।

তেন চক্রে মহদযুদ্ধমভিমন্যুরিন্দমঃ ॥৫১॥

পৌরবস্তুথ সৌভদ্রং শরত্রাতৈরবাকিরৎ ।

তত্শার্জ্জুনিধ্বজং ছত্রং ধনুশ্চোর্ব্যামপাতয়ৎ ॥৫২॥

সৌভদ্রঃ পৌরবং ত্তনৈবিক্কা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।

পঞ্চভিস্তস্ত্র্য বিব্যাধ ইয়ান্ সূতঞ্চ সায়কৈঃ ॥৫৩॥

ততঃ সংহর্যয়ন্ সেনাং সিংহবদ্ভিনদন্ গৃহঃ ।

সমাদভ্ভার্জ্জুনিস্তূর্ণং পৌরবাস্তকরং শরম্ ॥৫৪॥

তন্তু সন্ধিতমাজ্জায় সায়কং ঘোরদর্শনম্ ।

দ্রাভ্যাং শরাভ্যাং হাদিক্যশ্চিচ্ছেদ সশরং ধনুঃ ॥৫৫॥

তদুৎসৃজ্য ধনুশ্চিহ্নম্ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

উদ্ববর্জ সিতং খড়্গমাদদানঃ শরাবরম্ ॥৫৬॥

তত ইতি । অভাভ্যং সমীপমাগচ্চৎ, স পৌরবঃ । তেন পৌরবঃ সত্ ॥৫১॥

পৌরব ইতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমৃহৈঃ । শার্জ্জুনিভিমন্ত্যঃ । উবাণাং ভমো ॥৫২॥

সৌভদ্র ইতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । ইয়ান্ অস্থান্, সূতং সারথিম্ ॥৫৩॥

তত ইতি । সমাদভ্ভ অগৃহ্ণাৎ । পৌরবাস্তকরং বৃহদ্বনাশনদ্যোগ্যম্ ॥৫৪॥

তমিতি । সন্ধা সন্ধানমস্ত সজ্ঞাতেতি সন্ধিতম্ । হাদিক্যঃ কৃতবর্ষা ॥৫৫॥

তদিতি । উদ্ববর্জ কোষাদুদ্ভাব্য, সিতং মণাভাভ্যুজ্জম্ । শরাবরং চম্ব ॥৫৬॥

ক্রমে মহাশক্তিশালী বৃহদ্বল যুদ্ধার্থী হইয়া সত্বর উপস্থিত হইলে, শত্রুদমন-  
কারী অভিমন্যু তাঁহার সহিত গুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

বৃহদ্বল বাণসমৃদ্ধদ্বারা অভিমন্যুকে আশ্রিত করিয়া ফেলিলেন । তখন  
অভিমন্যু তাঁহার ধ্বজ, ছত্র ও ধনু ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৫২॥

এবং অভিমন্যু অপর সাতটা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে বিদ্ধ করিয়া পাঁচটা বাণ-  
দ্বারা তাঁহার অস্থ ও সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

তাঁহার পর আবার অভিমন্যু মুণ্ডমূর্ছঃ সিংহনাদ করিতে থাকিয়া আপন  
সৈন্যদিগকে আনন্দিত করতঃ সত্বর বৃহদ্বলের বিনাশজনক একটা বাণ গ্রহণ  
করিলেন ॥৫৪॥

অভিমন্যু সেই ঘোরদর্শন বাণটাকে সন্ধান করিতেছেন ইহা দূর হইতে  
দেখিয়া কৃতবর্ষা দুইটা বাণদ্বারা অভিমন্যুর সেই বাণ ও ধনুস্থানাকে কাটিয়া  
ফেলিলেন ॥৫৫॥

(৫১) ততোহতীয়ায় ত্তরিতঃ...পি । (৫৪) ততঃ প্রহর্যয়ন্ সেনাম্...বা ব রা নি ।

স তেনানেকতারেণ চৰ্ম্মণা কৃতহস্তবৎ ।  
 ভ্রাত্তাসিৰ্য্যচরমাগান্ দর্শয়ন্ বীৰ্য্যমান্ননঃ ॥৫৭॥  
 ভ্রামিতং পুনরুদ্ভ্রাত্তমাপ্তং পুনরুখিতম্ ।  
 চৰ্ম্মনিস্ত্রিংশয়ো রাজন্ ! নিবিশেষমদৃশ্যত ॥৫৮॥  
 স পৌরবরথশ্চেষামাপ্নু ত্য সহসা নদন্ ।  
 পৌরবং রথমাশ্রয় কেশপক্ষে পরামুশং ॥৫৯॥  
 জঘানাস্ত পদা সূতমসিনাপাতয়দ্ধজম্ ।  
 বিক্ষোভ্যাস্তোনিধিং তাক্ষ্যস্তম্নাগমিব চাক্ষিপৎ ॥৬০॥  
 তমাগলিতকেশান্তং দদৃশুঃ সৰ্বপাৰ্থিবাঃ ।  
 উক্ষাণমিব সিংহেন পাত্যমানমচেতসন্ ॥৬১॥

স ইতি । অনেকাহাবা নক্ষত্রাকারচিহ্নানি বস্ব তেন । ভ্রাত্তাসিদ্গুণিতপঙ্কাঃ ॥৫৭॥  
 ভ্রামিতমিতি । ভ্রামিতম্ অগো ঘণিতম্, উদ্ভ্রাত্তম্ উদ্ধে ঘণিতম্, আপ্তম্ অদ্যঃ কৃতম্,  
 পুনরুখিতক্ । চৰ্ম্মনিস্ত্রিংশযোঃ চক্ষুপজ্ঞাযোগঃ, নিবিশেষং বৈষম্যরহিতম্ ॥৫৮॥  
 স ইতি । স্রোণং দাক্ষিণ্যম্, আপ্তত্য উৎপত্ত্য । কেশপক্ষে কেশপাশে ॥৫৯॥  
 জঘানেতি । সূতং সারথিম্ । তাক্ষ্যো গরুড়ঃ, তম্নাগম্ অস্ত্রোদগঃ সর্পম্ ॥৬০॥  
 তমিতি । আগলিতকেশান্তং স্থলিতকেশাগম্ । উক্ষাণঃ প্লবভম্ ॥৬১॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অভিমুখ্য সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া চৰ্ম্ম (ঢাল)  
 গ্রহণপূর্বক কোষ হইতে শুভ্রবর্ণ তরবারি নিষ্কাশন করিলেন ॥৫৬॥

এবং তিনি নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের  
 দ্বারা শনেক তারায়ুক্ত সেই চৰ্ম্মের সহিত তরবারিখানাকে ঘুরাইতে ঘুরাইতে  
 বস্তপথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

রাজা ! তখন অভিমুখ্য সেই চৰ্ম্ম ও তরবারির নীচে ঘূর্ণন, আবার উর্দ্ধে  
 সঞ্চালন এবং নীচে আনয়ন, আবার উপরে উত্তোলন ইহার কোন বিশেষ দেখা  
 গেল না ॥৫৮॥

ক্রমে অভিমুখ্য গর্জন করিতে করিতে বৃহদ্বলের রথের সম্মুখের কাঠে লাফ  
 দিয়া উঠিয়া রথের ভিতরে যাইয়া বৃহদ্বলের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৫৯॥

পরে তিনি পদাঘাতে বৃহদ্বলের সারথিকে বধ করিলেন, তরবারিদ্বারা  
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন এবং গরুড় যেমন সমুদ্র আলোড়ন করিয়া তাহার  
 ভিতরের সর্পকে নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ বৃহদ্বলকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬০॥

(৫৭)·· ভ্রাত্তাসিচরমাগান্ ···পি·· ভ্রাত্তাসিনাঃচরমাগান্ ··· বা নি ।



তমার্জ্জুনিবশং প্রাপ্তং কৃগ্যমাণমনাথবৎ ।  
 পৌরবং পাতিতং দৃষ্ট্বা নাম্মৃত জয়দ্রথঃ ॥৬২॥  
 স বর্হিবর্হাবততং কিঙ্কিণীশতজালবৎ ।  
 চক্ষু চাদায় খড়্গাঞ্চ নদন্ পর্য্যপতদ্রথাং ॥৬৩॥  
 ততঃ সৈন্ধবমালোক্য কার্ষিরুৎসৃজ্য পৌরবম্ ।  
 উৎপপাত রণাভূর্ণং শ্চেনবন্নিপপাত চ ॥৬৪॥  
 প্রাস-পট্টিশ-নিস্ত্রিশাশ্বা শত্রুভিঃ সম্প্রচোদিতান্ ।  
 চিচ্ছেদ চামিনা কার্ষিঃশচর্ম্মণা সংরুরোধ চ ॥৬৫॥  
 স দর্শয়িত্বা সৈন্যানাং স্ববাহুবলমাত্মনঃ ।  
 তদুত্তম্য মহাখড়্গাং চর্ম্ম চাথ পুনর্বলী ॥৬৬॥  
 বৃদ্ধক্ষত্রস্য দায়াদং পিতুরত্যন্তবৈরিণম্ ।  
 সমারাম্ভিতপঃ শূরঃ শার্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

তমিতি । অর্জ্জুনিবশম্ অভিনয়োরণীনতাম্ । নাম্মৃত নামহত ॥৬২॥  
 স ইতি । বর্হিবর্হেণ ময়রপুচ্ছেন অবততঃ প্রাপ্তে বেষ্টিতম্ । নদন্ গচ্ছন্ ॥৬৩॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, কার্ষিরভিন্নত্যাঃ । রথাং পৌরবশ্চৈব ॥৬৪॥  
 প্রাসেতি । সম্প্রচোদিতান্ আয়োপরি নিক্ষিপ্তান্ । সংরুরোধ নিবারণমাস ॥৬৫॥  
 স ইতি । আয়ুধঃ সৈন্যানামিতি সপক্ষঃ । উত্তম্য উত্তোলা । দায়াদং পুংস্ জয়দ্রথম্,  
 পিতুরর্জ্জুনস্ত, সমাব দখাব ॥৬৬—৬৭॥

তখন রাজারা সকলে দেখিলেন—সিংহকর্ত্ত্বক নিপাতিত রথের ছায় বৃহদল  
 স্নলিতকেশ ও বিচলিতচিত্তে নিপাতিত হইলেন ॥৬১॥

বৃহদলকে অভিন্নতার বশীভূত, নিপাতিত ও অনাথের ছায় আকর্ষণ করিতে  
 দেখিয়া জয়দ্রথ সহ্য করিলেন না ॥৬২॥

তিনি, ময়রপুচ্ছবেষ্টিত ও কিঙ্কিণীজালযুক্ত চর্ম্ম (ঢাল) এবং তরবারি লইয়া  
 গর্জন করিতে করিতে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৬৩॥

তাহার পর অভিন্নত্যা জয়দ্রথকে দেখিয়া বৃহদলকে পরিত্যাগ করিয়া সম্বর  
 বৃহদলের রথ হইতে লাফাইয়া উঠিলেন এবং শ্চেনপক্ষীর ছায় ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৬৪॥

তখন শত্রুরা অভিন্নতার উপরে প্রাস, পট্টিশ ও তরবারিপ্রভৃতি প্রয়োগ  
 করিতে লাগিলে, অভিন্নত্যা যথাসম্ভব তরবারিদ্বারা সেগুলির ছেদন এবং চর্ম্ম-  
 দ্বারা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৬৫॥

(৬৩) সবর্হিঃ মহারাজ ।...পি ব ।

তৌ পরস্পরমাসাং খড়্গদন্তনখায়ুধৌ ।  
 ক্লষ্টবৎ সম্প্রজহাতে ব্যাত্রকেশরিণাবিব ॥৬৮॥  
 সম্পাতেষভিষাতেষু নিপাতেষসিচক্ষ্মণৌঃ ।  
 ন তয়োৱন্তরং কশ্চিদদর্শ নরসিংহয়োঃ ॥৬৯॥  
 অবক্ষেপোহসিনিহ্রাদঃ শস্ত্রান্তরনিদর্শনম্ ।  
 বাহ্যান্তরনিপাতশ্চ নির্বিশেষমদৃশত ॥৭০॥  
 বাহ্যমাত্তান্তরৈক্যেব চরন্তৌ মার্গমুভয়ম্ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ সপক্ষাবিব পৰ্কবতৌ ॥৭১॥  
 ততো বিক্ষিপতঃ খড়্গং সৌভদ্রস্তা যশস্বিনঃ ।  
 শরাবরণপক্ষান্তে প্রজহার জয়দ্রপঃ ॥৭২॥

তাবতি । খড়্গো দন্ত্য নখাশ্চ আয়ুধাচ্ছাণি যযৌকৌ ॥৬৮॥  
 সম্পাতেষিতি । অসিচক্ষ্মণৌঃ সম্পাতেষু পার্শ্বমোৱাঘাতেষু, অভিঘাতেষু প্রতিপ্রচাবেষু,  
 নিপাতেষু উদ্ধাদয়ঃ পাতনেষু চ, তয়োৱনরসিংহয়োৱন্তরং বিশেষং কশ্চিন্ন দদর্শ ॥৬৯॥  
 অপেন্দি । অবক্ষেপ আকর্ষণম্, অসেনিহ্রাদৌ বর্ণনশব্দঃ, শস্ত্রান্তরনিদর্শনং মথো মথো  
 \* অৱপদশস্ত্রপ্রদর্শনম্, বাহ্যে দূরে অন্তরে সমীপে নিপাতে। গমনঞ্চ তথোনিবিশেষমদৃশত ॥৭০॥  
 বাহ্যমিতি । বাহ্যঃ দূরতম্, আত্মান্তরং সমীপত্বঞ্চ । সপক্ষৌ পতন্তরয়কৌ ॥৭১॥

বীর ও বলবান্ অভিমুখ্য এইভাবে আপন সৈন্যদিগকে নিজের বাহুবল  
 দেখাইয়া পুনরায় সেই বিশাল তরবারি ও চর্ম্ম উত্তোলন করিয়া—ব্যাত্র যেমন  
 হস্তার দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পিতার মহাশত্রু জয়দ্রপের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৬৬—৬৭॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পর সন্নিহিত হইয়া আনন্দিতেৱ ত্রায় ব্যাত্র ও সিংহের  
 তুল্য তরবারি, দন্ত ও নখদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অসি ও চর্ম্মের পরস্পর পার্শ্ব সঞ্চালন, অভিঘুখে সঞ্চালন এবং নিম্নে  
 সঞ্চালন এই সমস্ত বিষয়ে নরশ্রেষ্ঠ জয়দ্রথ ও অভিমুখ্যার প্রভেদ কেহই দেখিতে  
 পাইল না ॥৬৯॥

আর অসি আকর্ষণ, অসিসঞ্চালনের শব্দ, অত্যাঘ্য অস্ত্র প্রদর্শন, দূরে অপসরণ  
 এবং নিকটে আগমন এ গুলিও উভয়েরই সমান দেখা যাইতে লাগিল ॥৭০॥

আবার সেই মহাত্মারা উভয়েই পক্ষযুক্ত ছুইটা পৰ্কবতের ত্রায় দূর ও  
 নিকটের আশ্চর্য্য পথে বিচরণ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥৭১॥

রুদ্রপত্রান্তরে সন্তস্তস্মিংশ্চক্ষ্মণি ভাস্বরে ।  
 সিন্ধুরাজবলোদ্ধূতঃ সোহভজ্যত মহানসিঃ ॥৭৩॥  
 ভগ্নমাজ্জায় নিস্ত্রিংশমবপ্লুত্য পদানি যট্ ।  
 অদৃশ্যত নিমেষেণ স্বরথং পুনরাস্থিতঃ ॥৭৪॥  
 তং কাঞ্চিৎ সমরান্মুক্তমাস্থিতং রথমুভয়ম্ ।  
 সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ পরিবত্রঃ সমন্ততঃ ॥৭৫॥  
 ততশ্চক্ষ্ম' চ খড়্গাঞ্চ সমুৎক্ষিপ্য মহাবলঃ ।  
 ননাদার্জুনদায়াদঃ প্রেক্ষমাণো জয়দ্রথম্ ॥৭৬॥  
 সিন্ধুরাজং পরাজিত্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 তাপয়ামাস তৎ সৈন্যং ভুবনং ভাস্বরো যথা ॥৭৭॥

তত ইতি । বিক্ষিপত উত্তোলয়তঃ । শরা অগ্নিস্থে নিবাস্যন্তে অনেনেতি শরাবৎ চর্ম তস্ত পক্ষান্তে পক্ষিপক্ষ্যুক্তদেশপ্রান্তে, প্রজ্জহার অসিনেতি শেষঃ ॥৭২॥

রুদ্রেতি । রুদ্রপত্রঃ স্বর্ণপটম্ অস্তরে পক্ষিপক্ষ্যাস্তরালে যস্ত তস্মিন্ । অত এব তত্র লগ্নতয়া অসিরভজ্যতেতি ভাবঃ । সিন্ধুরাজেন বলেন উদ্ধূতশ্চালিতঃ ॥৭৩॥

ভগ্নমিতি । নিস্ত্রিংশমসি । আহিত অরুঢ়ো জয়দ্রথঃ ॥৭৪॥

তমিতি । কাঞ্চিমভিমহ্যম্ । আহিতমারুঢ়ম্ । পরিবত্রঃ পরিবেষ্টিতবহুঃ ॥৭৫॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোনা । অজুনস্ত দায়াদঃ পুত্রোভিমহ্যঃ ॥৭৬॥

সিন্ধুরাজমিতি । সৌভদ্রোভিমহ্যঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা ॥৭৭॥

তাহার পর যশস্বী অভিমহ্য যখন তরবারি উত্তোলন করিলেন, সেই সময়ে জয়দ্রথ তাহার চর্ম প্রান্তে তরবারিপ্রহার করিলেন ॥৭২॥

অভিমহ্যর সেই উজ্জল ঢালখানার পাখীর পাখার ভিতরে সোণার পাত লাগান ছিল ; সুতরাং তাহাতে লাগিয়া বলপূর্বক জয়দ্রথপ্রযুক্ত সেই বিশাল তরবারিখানা ভাঙ্গিয়া গেল ॥৭৩॥

তখন নিজের তরবারি ভাঙ্গিয়া গিয়াছে দেখিয়া জয়দ্রথ নিমেষকালমধ্যে ছয় পা লাফাইয়া যাইয়া পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিলেন ॥৭৪॥

সেই সময়ে অভিমহ্য ও যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া নিজের উত্তম রথে যাইয়া আরোহণ করিলেন । তখন রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সকল দিকে অভি-  
মহ্যকে বেষ্টিত করিলেন ॥৭৫॥

তাহার পর মহাবল অভিমহ্য অসি ও চর্ম উত্তোলনপূর্বক জয়দ্রথের প্রতি দৃষ্টিপাত করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

(৭৩)...চর্মণি ভাস্বরে . পি । (৭৭) সিন্ধুরাজং পরিত্যজ্য...বা ব রা নি ।

তস্ম সর্বায়মীং শক্তিং শল্যঃ কনকভূষণাম্ ।  
 চিক্ষেপ সমরে ঘোরাং দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৭৮॥  
 তামবপ্লুত্যা জগ্রাহ বিকোষঞ্চাকরোদসিন্ ।  
 বৈনতেয়ো যথা কাঞ্চিঃ পতন্তমূরগোভনন্ ॥৭৯॥  
 তস্ম লাঘবমাজ্জায় সত্ত্বক্ষামিততেজসঃ ।  
 সহিতাঃ সৰ্ব্বরাজানঃ সিংহনাদমথানদন্ ॥৮০॥  
 ততস্তামেব শল্যস্ত সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 যুমোচ ভূজবীৰ্য্যেণ বৈদূৰ্য্যবিকৃতাং শিতাম্ ॥ ৮১॥  
 সা তস্ম রথমাসাণ্ড নিম্মুক্তভূজগোপমা ।  
 জঘান সূতং শল্যস্ত রথাক্চৈনমপাতয়ৎ ॥৮২॥  
 ততো বিরাটদ্রুপদৌ ধুষ্টকেতুর্দুর্ধিতীরঃ ।  
 সাত্যকিঃ কেকয়ী ভীমো ধুষ্টহ্যান্নশিখণ্ডিনো ॥৮৩॥

ভাস্কতি । তস্ম অভিমন্ত্যাকপতি, সৰ্ব্বদেবাবববেণ আসম্যো লৌহমদীম্ ॥৭৮॥

ভামিতি । বিকোষং কোষযুক্তম্ । বৈনতেয়ো গরুড়ঃ, কাঞ্চিঃবিভিন্নম্ভাঃ ॥৭৯॥

ভাস্কতি । লাঘবং শীঘ্রকারিতাম্, সমুদ্যাবসায়ন্ । অনদন্ অকুর্পন্ ॥৮০॥

ভত ইতি । বৈদূৰ্য্যেণ মণিনা বিরুতাঃ গচিতাম্, শিতাঃ শিলাশাণিতাম্ ॥৮১॥

সেতি । নিম্মুক্তশ্চক্ষণো মুক্তো যো ভূজগঃ স এবোপমা যন্তাঃ সা ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য এইভাবে জয়দ্রথকে পরাজয় করিয়া—সূর্য্যা যেমন জগৎ সমুপ্ত করেন, সেইরূপ কোরবসৈন্য সমুপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৭৭॥

তখন শল্যরাজা যুদ্ধে অভিমন্ত্যর উপরে লৌহময়ী, স্বর্ণভূষণ ও উজ্জ্বল অগ্নিশিখার ন্যায় ভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৮॥

সেই সময়ে গরুড় যেমন পতনশীল উত্তম সর্পকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ অভিমন্ত্য লাফ দিয়া উঠিয়া সেই শক্তিটাকে গ্রহণ করিলেন এবং তরবারি-খানাকে কোষযুক্ত করিলেন ॥৭৯॥

অমিততেজা অভিমন্ত্যর সেই শীঘ্রকারিতা ও অধ্যবসায় দেখিয়া রাজারা সকলে মিলিত হইয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৮০॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য বৈদূৰ্য্যমণিখচিত ও শিলাশাণিত সেই শক্তিটাকেই বাহুল্যে শল্যের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৮১॥

চর্মনির্গত সর্পের তুল্য সেই শক্তিটা শল্যের রথের নিকটে যাইয়া তাহার সারথিকে নিহত করিয়া রথ হইতে নিপাতিত করিল ॥৮২॥

(৭৯)....বিকোষম্‌করোদসিন্...পি ।

যমৌ চ দ্রৌপদেয়াশ্চ সাধু সাধ্বিতি চুকুশুঃ ।

বাণশব্দাশ্চ বিবিধাঃ সিংহনাদাশ্চ পুষ্কলাঃ ॥৮৪॥

প্রাক্তরাসন্ হর্ষয়ন্তুঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ।

তনামৃগান্ত পুত্রান্তে শত্রৌর্বিজয়লক্ষণম্ ॥৮৫॥ (বিশেষকম্)

অগ্নৈনং সহসা সর্বে সমন্তান্নিশিঠৈঃ শঠৈঃ ।

অভ্যাকিরন্ মহারাজ ! জলদা ইব পর্বতম্ ॥৮৬॥

তেষাঞ্চ প্রিয়মগ্নিচ্ছন্ সূতস্ত চ পরাভবম্ ।

আর্তায়নিরগ্নিত্রয়ঃ ক্রুদ্ধঃ সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং দ্রোণপর্বনি

দ্রোণাভিষেকে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

তত ইতি । কেকয়া জাতবঃ পঞ্চ । যমৌ নকুলনন্দদেবৌ, দ্রৌপদেবা দ্রৌপদাঃ পুত্রাঃ । চুকুশুঃ উচ্চৈকটঃ । পুষ্কলাঃ প্রচুবাঃ । নামৃগান্ত নামহন্ত । বিজয়ন্ত লক্ষণং চিহ্নম্ ॥৮৩—৮৫॥

‘অগ্নিচ্ছিত্ । এনমগ্নিমন্তাম্ । অভ্যাকিরন্ প্রাহবন্ । জলদা মেঘাঃ ॥৮৬॥

তেষামগ্নিতি । অগ্নিত্রয়ঃ, আর্তায়নিঃ শলাঃ, সূতস্ত নিজসারথঃ, পরাভবঃ দৃষ্টেতি শব্দঃ । ক্রুদ্ধঃ সন্, তেষাঃ কৌরবাণাং প্রিয়কাংগিচ্ছন্, সৌভদ্রমগ্নিমন্তামভ্যয়াৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবংশীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বনি দ্রোণাভিষেকে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেশু, যুধিষ্ঠির, সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীর পুত্রগণ ইহারা অপলায়ী অভিমন্যুকে আনন্দিত করতঃ উচ্চস্বরে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া উঠিলেন এবং নানাবিধ বাণশব্দ ও প্রচুর সিংহনাদ হইতে লাগিল । কিন্তু আপনার পুত্রেরা শত্রুর সেই বিজয়শুচক ব্যাপারগুলি সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮৩—৮৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে সকল দিক্ হইতে—নেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ অভিমন্যুর উপরে দ্রুত সুধার শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮৬॥

আর শত্রুহন্তা শল্যরাজা নিজ সারথির পরাভব দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং কৌরবগণের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮৭॥

## ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

—•••—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বহুনি স্তুবিচিহ্নাণি দ্বন্দ্বযুদ্ধানি সঞ্জয় ! ।  
ত্বয়োক্তানি নিশম্যাহং স্পৃহয়ামি সচক্ষুসাম্ ॥১॥  
আশ্চর্য্যভূতং লোকেষু কথয়িষ্যন্তি মানবাঃ ।  
কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ যুদ্ধং দেবাস্থরোপমম্ ॥২॥  
নহি মে তৃপ্তিরস্তুীহ শৃণুতো যুদ্ধম্ভনম্ ।  
তস্মাদার্ত্তায়নৈর্যুদ্ধং সৌভদ্রস্ত চ শংস মে ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সাদিতং প্রেক্ষ্য যস্তারং শল্যঃ সৰ্ব্বায়সীং গদাম্ ।  
সমুৎক্ষিপ্য নদন্ ক্রুদ্ধঃ প্রচক্ষন্দ রথোত্তমাং ॥৪॥  
তং দীপ্তমিব কালায়িং দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ।  
জবেনাভ্যপতদ্রীমঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৫॥

বহুনাতি । সচক্ষুসাম্ জনানাং সৌভাগ্যমিতি শেষঃ ॥১॥

আশ্চর্য্যেতি । দেবাস্থরোপমং দেবাস্থরযুদ্ধভূল্যাম্ ॥২॥

নহিতি । আৰ্ত্তায়নৈঃ শল্যস্ত, সৌভদ্রস্ত অভিমত্যোঃ, শংস এতি ॥৩॥

সাদিতমিতি । সাদিতং নাশিতম্, যস্তারং সারথিম্ । প্রচক্ষন্দ অবততাব ॥৪॥

তমিতি । দীপ্তং প্রজ্জলিতম্ । জবেন বেগেন, অভ্যপতং অভ্যাবাসং ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি বহুতর বিচিত্র দ্বন্দ্বযুদ্ধের কথা বলিয়াছ ;  
এগুলি শুনিয়া আমি চক্ষুস্মান লোকদিগের সৌভাগ্যের কামনা করি ॥১॥  
দেবাস্থরযুদ্ধের তুল্য এই কুরুপাণ্ডবের আশ্চর্য্য যুদ্ধের বৃত্তান্ত মাত্ৰয়ের  
সমগ্র জগতে বলিবে ॥২॥

এই উত্তম যুদ্ধের বৃত্তান্ত শুনিতে শুনিতে আমার তৃপ্তি হইতেছে না ।  
অতরাং সঞ্জয় ! তুমি আমার নিকট শল্য ও অভিমত্যুর যুদ্ধবৃত্তান্ত বল’ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শল্যরাজা নিজের সারথিকে নিহত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া  
গর্জন করিতে থাকিয়া লৌহময়ী গদা উত্তোলন করিয়া উত্তম রথ হইতে  
অবतरণ করিলেন ॥৪॥

সৌভদ্রোহপ্যাশনিপ্রখ্যাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 এহেহীত্যব্রবীচ্ছল্যং যত্নাঙ্গীমেন বারিতঃ ॥৬॥  
 বারয়িত্বা তু সৌভদ্রং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 শল্যমাসাদ্র সমরে তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৭॥  
 তথৈব মদ্ররাজোহপি ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলঃ ।  
 সমারাম্ভিগুপ্তধ্বং শাদ্দূল ইব কুঞ্জরম্ ॥৮॥  
 ততস্তূর্য্যানিনাদাশ্চ শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশঃ ।  
 সিংহনাদাশ্চ সংজজ্ঞুর্ভেরীণাঞ্চ মহাস্বনাঃ ॥৯॥  
 পশ্যতাং শতশো হ্যাসীদন্যোনুমতিধাবতাং ।  
 পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সাধু সাধ্বিরিত নিস্রবঃ ॥১০॥  
 নহি মদ্রাধিপাদন্যঃ সর্বরাজস্ব ভারত ! ।  
 সৌচুর্মুৎসহতে বেগং ভীমসেনস্ত সংযুগে ॥১১॥

সৌভদ্র ইতি । অশনিপ্রখ্যাং বজ্রতুল্যাম্ । বারিতঃ সৌভদ্র এব ॥৬॥  
 বারয়িত্বেতি । গিরিঃ পর্বত ইব, অচলো নিস্রবঃ সন্ তস্থৌ ॥৭॥  
 তথৈতি । মদ্ররাজঃ শল্যঃ । সমারম্ দধাব ॥৮॥  
 তত ইতি । শঙ্খানাঞ্চ সহস্রশো নিনাদাঃ । সংজজ্ঞুর্ভবত্বঃ ॥৯॥  
 পশ্যতামিতি । পশ্যতাম্ অগোচরমভিধাবতাক্ষেতায়ঃ । নিস্রবো বাক্যম্ ॥১০॥  
 নহীতি । সমরাদৃষ্টি অদৃষ্টভাব আশং । উৎসহতে পরোতি ॥১১॥

তখন ভীমসেন বিশাল গদা ধারণপূর্বক প্রজ্বলিত প্রলয়াগ্নিতুল্য এবং  
 দণ্ডহস্ত যম সদৃশ শল্যের দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

অভিমত্যাও বজ্রতুল্য বিশাল গদা ধারণ করিয়া ‘আসুন আসুন’ এইরূপ  
 শল্যকে বলিলেন ; তখন ভীমসেন যত্ন সহকারে তাঁহাকে বারণ করিলেন ॥৭॥

ক্রমে প্রতাপশালী ভীমসেন অভিমত্যােকে বারণ করিয়া শল্যের নিকটে  
 যাইয়া পর্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৮॥

সেইরূপই ব্যাক্র যেমন হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন মহাবল শল্যও  
 ভীমকে দেখিয়া তাঁহার অভিমুখে সহর ধাবিত হইলেন ॥৯॥

তাঁহার পর উভয়পক্ষেই সহস্র সহস্র তুর্য্যধ্বনি, শঙ্খের শব্দ, সিংহনাদ ও  
 ভেরীর মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥১০॥

শত শত দ্রষ্টা এবং পরস্পর অভিধাবিত পাণ্ডব ও কৌরবগণের ‘সাধু সাধু’  
 এইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥১১॥

(৮) ...ভীমং দৃষ্ট্বা মহাবলম্ ...বা নি ।

তথা মদ্রাধিপস্ত্যপি গদাবেগং মহাত্মনঃ ।

সোচুঃসহতে লোকে যুধি কোহন্তো বৃকোদরাৎ ॥১২॥

পট্টৈর্জাম্বুনদৈর্বদ্ধা বভূব জনহৃষিণী ।

প্রজজ্বাল তদাবিদ্ধা ভীমেন মহতী গদা ॥১৩॥

তথৈব চরতো নার্মান্ মণ্ডলানি চ ভাগশঃ

মহাবিছুৎপ্রতীকাশা শল্যস্ত শুশ্রুভে গদা ॥১৪॥

তো বৃষাবিব নর্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ।

আবর্তিতগদাশ্চান্ববৃত্তৌ শল্যবৃকোদরৌ ॥১৫॥

মণ্ডলাবর্তমাগেষু গদাবিহরণেষু চ ।

নির্বিশেষমভূদ্যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥১৬॥

তাড়িতা ভীমসেনেন শল্যস্ত মহতী গদা ।

সাগ্নিজ্বালা মহারৌদ্রা তদা তূর্ণমশীৰ্য্যত ॥১৭॥

হংসতি । উভাবপি মহাবলাবিত্তি ভাবঃ ॥১২॥

পট্টৈবিত্তি । জাম্বুনদৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ । আবদ্ধা ঘৃণিতা ॥১৩॥

হংসতি । মণ্ডলানি গোলাকারভ্রমণানি, চরতঃ কুবতঃ ॥১৪॥

তাড়িতা । আবর্তিতে সঞ্চালিতে গদে শৃঙ্গে বিদ্যাণে ইব যাভ্যাং তৌ ॥১৫॥

মণ্ডলেনতি । মণ্ডলাবর্তমাগেষু গোলাকারভ্রমণপথেষু, গদাব্যোবিহরণেষু সঞ্চালনেষু ॥১৬॥

তাড়িতেনতি । অগ্নিজ্বালা অগ্নিশিখয়া সংহতি সা ॥১৭॥

ভরতনন্দন! সকল রাজার মধ্যে এক মদ্ররাজভিন্ন অল্প কোন রাজাই  
যুদ্ধে ভীমসেনের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥১১॥

অতঃ পরে জগতে এক ভীমসেন ব্যতীত অল্প কোন বীর যুদ্ধে মহাবল শল্যের  
গদা দ্বারা বেগ সহ্য করিতে পারেন ? ॥১২॥

তখন স্বর্ণময় পট্টে বদ্ধা (সোনার পাতে মোড়া) ভীমের বিশাল গদাটা  
শল্যের হৃদয়জনক ছটিল এবং ঘূর্ণিত হইতে থাকিয়া অলিতে লাগিল ॥১৩॥

সেইরূপই শল্য যখন বিবিধ পথে বিচরণ ও ভাগে ভাগে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ  
করিতে থাকিলেন, তখন বিশাল বিছ্যতের আয় দীপ্তিযুক্ত তাঁহার গদাটাও  
শোভা পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে শল্য ও ভীমসেন দুই জনই শৃঙ্গের আয় গদা দুইটা সঞ্চালিত করিয়া  
দুইটা বৃষের আয় গর্জন করতঃ মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মণ্ডলাকারে ভ্রমণে এবং গদাসঞ্চালনে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের  
কোন তারতম্য রহিল না ॥১৬॥



তথৈব ভীমসেনস্ত দ্বিযতাভিহতা গদা ।  
 বর্ষাপ্রদোমে খছোতৈরুতো বৃক্ষ ইবাবভৌ ॥১৮॥  
 গদা ক্ষিপ্তা তু সমরে নদ্রাজেন ভারত ! ।  
 ব্যোম দীপয়মানা সা সমুজ্জে পাবকং মুহুঃ ॥১৯॥  
 তথৈব ভীমসেনেন দ্বিযতে প্রেযিতা গদা ।  
 তাপয়ামাস তং সৈন্যং মহোক্ষা পতন্তী যথা ॥২০॥  
 তে গদে গদিনাং শ্রেষ্ঠৌ সমাসাগ পরস্পরম্ ।  
 শ্বসন্ত্যৌ নাপকন্ত্যে ব সমুজ্জাতে বিভাবস্তুম্ ॥২১॥  
 নৈথৈরিব মহাব্যাত্তৌ দন্তৈরিব মহাগজৌ ।  
 তৌ বিচেরতুরাসাগ গদাগ্রাভ্যাং পরস্পরম্ ॥২২॥  
 ততো গদাগ্রাভিহতো ক্ষণেন রুধিরোক্ষিতৌ ।  
 দদৃশাতে মহাত্মানৌ কিংশুকাবিব পুষ্পিতৌ ॥২৩॥

তথৈতি । দ্বিযতা শক্রণা শণোন ॥১৮॥

গদেতি । ব্যোম গগনম্, দীপয়মানা প্রকাশন্তী, সমুজ্জে উৎপাদয়ামাস ॥১৯॥

তথৈতি । দ্বিযতে শন্যাস । পতন্তী পতন্তী ॥২০॥

তে ইতি । ইবার্থে বধকঃ, “ইবার্থে বনিপাতোহন্ত্যেব” ইতি প্রাপতিঃ ॥২১॥

নৈথৈরিতি । গদাগ্রাভ্যাং গদাশ্রেষ্ঠাভ্যাম্ ॥২২॥

তখন ভীমসেন তাড়ন করিলে, শল্যের সেই বিশাল ও ভীষণ গদাটা অগ্নি-  
 শিখা নিঃসারণ করিয়া সত্তরই বিগীর্ণ হইয়া গেল ॥১৭॥

সেইরূপই শল্য আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা-বধাকালের প্রদোমসমনসে  
 খছোত-(জোনাকি পোকা) বেষ্টিত বৃক্ষের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১৮॥

ভরতনন্দন! যুদ্ধে শল্য ভীমের প্রতি গদা নিক্ষেপ করিলে, সে গদাটা  
 আকাশ আলোকিত করিয়া অনবরত অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥১৯॥

আবার সেইরূপই শল্যের প্রতি ভীমসেন গদা নিক্ষেপ করিলে, পতনশীল  
 বিশাল উষ্কার আয় সে গদাটা কৌরবসৈন্যকে সন্তপ্ত করিতে লাগিল ॥২০॥

সেই গদা দুইটা গদাধারিশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমকে পাইয়া—নিঃসত্যাগকাবী  
 দুইটা সপীর আয় অগ্নিসৃষ্টি করিতে থাকিল ॥২১॥

দুইটা মহাব্যাত্র যেমন নখদ্বারা এবং দুইটা মহাহস্তী যেক্রপ দন্তদ্বারা যুদ্ধ  
 করতঃ বিচরণ করে, তেমন শল্য ও ভীমসেন পরস্পর সন্নিহিত হইয়া উৎকণ্ঠ  
 গদাযুগলদ্বারা যুদ্ধ করতঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০)....প্রেয়িতা গদা...পি । (২১)....গদিনাং শ্রেষ্ঠে...বা ব বা নি ।

শুভ্রশ্বে দিক্ষু সর্বাঙ্ঘ তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।

গদাভিঘাতসংহাদঃ শক্রাশনিরবোপমঃ ॥২৪॥

গদয়া মদ্ররাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ ।

নাকম্পত তদা ভীমো ভিগ্ধমান ইবাচলঃ ॥২৫॥

তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মহাবলঃ ।

ধৈর্য্যান্মদ্রাধিপস্তস্থৌ বজ্রৈর্গিরিরিবাহতঃ ॥২৬॥

আপেততুর্মহাবেগৌ সমুচ্ছিতগদাবৃত্তৌ

পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥২৭॥

তথাপ্লুত্যা পদাশ্রকৌ সন্নিপত্য গজাবিব ।

সহসা লোহদণ্ডভ্যান্মন্যোন্মত্তভিজঘ্নতুঃ ॥২৮॥

নত ইতি । মহাআনৌ শলাভীমসেনৌ । পুষ্পিতৌ সঞ্জাতপুষ্পৌ ॥২৩॥

শুভ্রশ্বে ইতি । গদাভিঘাতস্ত সংহাদৌ বিকটঃ শব্দঃ ॥২৪॥

গদয়েতি । সবাং বামং দক্ষিণঞ্চ পার্শ্বমাশ্রিতোতি শেষঃ ॥২৫॥

তপতি । ভীমস্ত গদাবেগৈর্বেগবত্যা গদয়েতার্থঃ ॥২৬॥

আপেততুর্বিতি । সমুচ্ছিতগদৌ উত্তোলিতগদৌ । অন্তরমার্গস্থৌ সন্নিহিতৌ ॥২৭॥

সন্নিহিত । আপ্লুত্যা উপতোতাপ্লুত্যা গজা, সন্নিপত্য উপস্থায় ॥২৮॥

ক্রমে মহাবল শলা ও ভীমসেন গদাগ্রের আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই রুধির-  
সিক্ত হইয়া পুষ্পিত কিংকরূক্ষের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৩॥

ক্রমে হস্তের বজ্রপাতের শব্দের আয় সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের গদা-  
দ্বারাও শব্দ সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥২৪॥

একাদাদ্বারা ভীমসেনের বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে আঘাত করিলেও, বিদার্য-  
মান পর্ষভের আয় ভীমসেন কম্পিত হইতে লাগিলেন না ॥২৫॥

আবার ভীমসেনও গদাদ্বারা তাড়ন করিলে, বজ্রাহত পর্বতের আয় মহাবল  
শলা পৈগোব'গুণে স্থির থাকিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাহারা দুই জনই গদা উত্তোলন করিয়া এক এক বার মহাবেগে আপতিত  
হইতে থাকিলেন, আবার সন্নিহিত হইয়া মণ্ডলাকারে বিচরণ করিতে লাগি-  
লেন ॥২৭॥

এবং তাঁহারা আট পা লাফাইয়া লাফাইয়া যাটয়া আবার দুইটা হস্তীর  
সদৃশ সন্নিহিত হইয়া ইঠাৎ গদাযুগলদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে  
থাকিলেন ॥২৮॥

(২৮) অথাপ্লুত্যা ... বা বরা নি ।

তৌ পরস্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাঞ্চ ভূশাহতৌ ।  
 যুগপৎ পেততুর্বারৌ ক্ষিতাবিন্দ্রধ্বজাবিব ॥২৯॥  
 ততো বিহ্বলমানং তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ।  
 শল্যমভ্যপতভূর্ণং কৃতবর্ষা মহারথঃ ॥৩০॥  
 দৃষ্ট্বা চৈনং মহারাজ ! গদয়াভিনিপীড়িতম্ ।  
 বিচেষ্টন্তং যথা নাগং মূচ্ছয়াভিপরিশ্রুতম্ ॥৩১॥  
 ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামধিপং রণে ।  
 অপোবাহ রণাভূর্ণং কৃতবর্ষা মহারথঃ ॥৩২॥ (যুথাকম)  
 ক্ষীববদ্বিহ্বলো বীরো নিমেষাৎ পুনরুত্থিতঃ ।  
 ভীমোহপি হুমহাবাহুর্গদাপাণিরদৃশ্যত ॥৩৩॥  
 ততো মদ্রাধিপঃ দৃষ্ট্বা তব পুত্রাঃ পরাজুথম্ ।  
 সনাগপত্যাশ্বরথাঃ সমকম্পান্ত মারিষ ! ॥৩৪॥

তাবিতি । পরস্পরবেগাৎ বেগেন পরস্পরদেহাদ্যাব্যং ॥২৯॥

তত ইতি । বিহ্বলমানং বিহ্বলীভবন্তম্ । অভ্যপতং রক্ষাধর্মভ্যাব্যং ॥৩০॥

দৃষ্টেতি । এনং শল্যম্ । বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, নাগঃ হস্তিনম্ । অভিপরিশ্রুতঃ সর্বতোভাবেনাক্রান্তম্ । অপোবাহ অপসহার ॥৩১—৩২॥

ক্ষীববদ্বিতি । ক্ষীববং হুরাপানাদিনা মত্ত ইব ॥৩৩॥

তত ইতি । নাগৈহস্তিভিঃ পরিভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ সহিতৈ তে ॥৩৪॥

ক্রমে তাঁহারা উভয়েই পরস্পরের বেগে এবং গদাঘয়ের অত্যন্ত আঘাতে  
 দুইটা ইন্দ্রধ্বজের আয় একদাই ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৯॥

শল্য ভূতলে পতিত ও বিহ্বল হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে  
 লাগিলে, মহারথ কৃতবর্ষা সহর তাঁহার নিকট আগমন করিলেন ॥৩০॥

মহারাজ ! শল্যকে গদাঘাতে পীড়িত, হস্তীর আয় স্পন্দিত ও মূচ্ছাগ্রস্ত  
 দেখিয়া মহারথ কৃতবর্ষা সহর তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সমরস্থল  
 হইতে অপস্থত হইলেন ॥৩১—৩২॥

এদিকে মন্তের আয় বিহ্বল, বীর ও মহাবাহু ভীমসেনও নিমেষমধ্যে  
 পুনরায় উত্থিত হইয়া গদাপাণি অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা মদ্ররাজ শল্যকে পরাজুথ  
 দেখিয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের সহিত কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥৩৪॥

(৩০)....কৃতবর্ষা মহাবলঃ—ব ।

তে পাণ্ডবৈৰ্দ্যমানাস্তাবকা জিতকামিভিঃ ।

ভীতা দিশোহনুপশ্যন্ত বাতনুমা ঘনা ইব ॥৩৫॥

নিজিত্য ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাংস্ত পাণ্ডবেয়া মহারথাঃ ।

ব্যরোচন্ত রণে রাজন্ ! দিপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥

সিংহনাদান্ ভৃশং চক্রুঃ শস্মান্ দগ্মুশ্চ হৰ্ষিতাঃ ।

ভেরীশ্চ বাদয়ামাস্তুম্ৰদঙ্গাংশ্চানকৈঃ সহ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
দ্রোণাভিষেকে শল্যাপ্যানে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদ্বলং স্তমহদীৰ্গং ত্বদীয়ং প্রেক্ষ্য বীৰ্য্যবান্ ।

দধারৈকো রণে রাজন্ ! বুধসেনোহস্ত্রমায়রা ॥১॥

ত ইতি । জ্বিতেন জ্বনেন কাশশ্চে শোভন্ত ইতি তৈঃ । বাতনুমা বায়ুপ্রেরিতাঃ ॥৩৫॥

নিজিতোতি । ব্যরোচন্ত আনন্দেনাশোভন্ত । দীপ্যমানা জ্বলন্তঃ ॥৩৬॥

সিংহেতি । হৰ্ষিতাঃ পাণ্ডবেয়া ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি দ্রোণাভিষেকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তদ্বিহ । দীৰ্গং ভগ্নম্ । বুধসেনঃ কৰ্ণপুত্রঃ, অস্ত্রমায়রা অস্ত্রশিক্ষাকৌশলেন ॥১॥

বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের সেই  
যোদ্ধারা ভীত হইয়া বায়ুপ্রেরিত মেঘসমূহের আয় নানাদিকে সরিয়া  
গেলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন মহারথ পাণ্ডবেরা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণকে জয় করিয়া সমরাস্ত্রনে  
প্রজ্বলিত অগ্নির আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আর তাঁহারা আনন্দিত হইয়া বিশাল সিংহনাদ, শস্মধ্বনি, ভেরীর বাজ  
এবং যুদ্ধ ও আনন্দের শব্দ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

(৩৬)....ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ...পি । \* ‘...চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

(১)....দধারৈকো রণে পাণ্ডুন...নি ।

শরা দশ দিশে। মৃত্তা বৃষসেনেন সংযুগে ।  
 বিচেক্ষন্তে বিনির্ভিত্ত নরবাজিরথদ্বিপান্ ॥২॥  
 তস্ত্র দীপ্তা মহাবাণা বিনিশ্চেক্ষঃ সহস্রশঃ ।  
 ভানোরিব মহারাজ ! বর্ষ্মকালে মরীচয়ঃ ॥৩॥  
 তেনাদ্বিতা মহারাজ ! রথিনঃ সাদিনস্তথা ।  
 নিপেতুর্কর্ষ্যাং সহসা বাতভগ্না ইব ক্রমাঃ ॥৪॥  
 হর্যোঘাংশ্চ রথোঘাংশ্চ গজোঘাংশ্চ মহারথঃ ।  
 অপাতয়দ্রুগে রাজন্ ! শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫॥  
 দৃষ্ট্বা তমেকং সমরে বিচরন্তমভীতবৎ ।  
 সহিতাঃ সর্বরাজানঃ পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥৬॥  
 নাকুলিস্ত শতানীকো বৃষসেনঃ সমভ্যয়াৎ ।  
 বিব্যাপ চৈনং দশভিনারীচৈর্মগ্নভেদিভিঃ ॥৭॥

শব্দ ইতি । মৃত্তা নিষ্কিপ্তাঃ । নরবাজিরথদ্বিপান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান ॥২॥  
 তস্মেতি । দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ । ভানোঃ সূর্য্যাস্ত, বর্ষ্মকালে গ্রীষ্মসময়ে ॥৩॥  
 তেনেতি । সাদিনো হস্তাশ্বারোহিণঃ । উর্বাং ভূতলে ॥৪॥  
 হর্যোঘানিতি । ঘনানামপি নানাভ্যাং সর্পদ্বয় বহুবচনম্ ॥৫॥  
 দৃষ্টেতি । সর্বরাজানঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্তঃ ॥৬॥  
 নাকুলিরিতি । নাকুলিনকুলপুত্রঃ, শতানীকো নাম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার সেই বিশাল সৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া কর্ণের পুত্র বলবান্ বৃষসেন একাকীই অস্ত্রশিক্ষার কৌশলে সেই সৈন্য-রক্ষার ভার গ্রহণ করিলেন ॥১॥

বৃষসেনকর্তৃক নিষ্কিপ্ত বাণ সকল পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি গণকে বিদীর্ণ করিয়া দশ দিকে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহারাজ ! বৃষসেনের উজ্জল সহস্র সহস্র মহাবাণ, গ্রীষ্মকালে সূর্য্যের কিরণসমূহের আয় নির্গত হইতে থাকিল ॥৩॥

মহারাজ ! বৃষসেনকর্তৃক নিপীড়িত পাণ্ডবপক্ষের রথী ও গজাশ্বারোহী সকল বায়ুভগ্ন বৃক্ষসমূহের আয় ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

রাজা ! মহারথ বৃষসেন পাণ্ডবপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্বারোহী, রথারোহী ও গজারোহীকে যুদ্ধে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তিনি একাকী নির্ভয়ের আয় যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের রাজারা সকলে মিলিত হইয়া আসিয়া সকল দিকে তাঁহাকে বেঁঠন করিলেন ॥৬॥

তস্মৈ কণীক্সজশ্চাপং চিত্ত্বা কেতুমপাতয়ৎ ।  
 তং ভ্রাতরং পরীপ্সন্তো দ্রৌপদেয়াঃ সমভ্যয়ুঃ ॥৮॥  
 কণীক্সজং শরত্রাতৈরদৃশ্যং চক্রুরঞ্জসা ।  
 তান্ নদন্তোহিভাধাবন্তু দ্রোণপুত্রমুখা রথাঃ ॥৯॥  
 ছাদয়ন্তো মহারাজ ! দ্রৌপদেয়ান্ মহারথান্ ।  
 শরৈর্নানাবিধৈস্তূর্ণং পর্বতান্ জলদা ইব ॥১০॥ (যুধামন্যু)  
 তান্ পাণ্ডবাঃ প্রত্যগৃহ্ণংস্তুরিতাঃ পুত্রগৃহ্মিনঃ ।  
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ স্ফঞ্জয়াশ্চৈচ্যতায়ুধাঃ ॥১১॥  
 তদযুদ্ধমভবদগোরং স্তমহদ্রোমহর্ষণম্ ।  
 হৃদীয়েঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং দেবানামিব দানবৈঃ ॥১২॥

হস্তেতি । পরীপ্সন্তো বক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, দ্রৌপদেবা দ্রৌপত্যা অপৰে পুত্রাঃ ॥৮॥  
 কণেতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুহৈঃ । অঞ্জসা ক্রতম্ । দ্রোণপুত্রমুখা অশ্বখামপ্রভৃতয়ঃ,  
 নদং বধিনঃ । জলদা মেঘাঃ ॥৯—১০॥  
 তানিতি । পুত্রগৃহ্মিনঃ পুত্রাণাং জীবনরক্ষণাভিলাষিনঃ ॥১১॥  
 হৃদীতি । বোমহর্ষণম্ আশ্চর্যকপতদা বোমাক্ষজনকম্ ॥১২॥

নকুলের পুত্র শতানীক বৃষসেনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং মনুষ্যভেদী  
 দশটা নারচদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭॥

তখন বৃষসেন শতানীকের ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ।  
 সেই সময়ে দ্রৌপদীর অপর পুত্রেরা সেই ভ্রাতা শতানীককে রক্ষা করিবার জন্ত  
 উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

এবং তাহারা তৎক্ষণাৎ বাণসমূহদ্বারা বৃষসেনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ।  
 মহারাজ ! তখন মেঘসমূহ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বতগণকে আচ্ছাদন করে,  
 সেইরূপ অশ্বখামপ্রভৃতি রথীরা গর্জন ও নানাবিধ বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিতে  
 করিতে সত্তর মহারথ দ্রৌপদেয়গণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯—১০॥

এই সময়ে পুত্রগণকে রক্ষা করিবার অভিলাষী পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ,  
 কেকয়গণ, মৎস্তগণ ও স্ফঞ্জয়গণ অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সত্তর তাঁহাদিগকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥১১॥

ক্রমে দানবগণের সহিত দেবগণের আয় কৌরবগণের সহিত পাণ্ডবগণের  
 অতিবিশাল, ভীষণ ও রোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১২॥

(১১)....পাঞ্চালাঃ কৈকয়াঃ...পি বা ব ।

এবং যুযুধিরে বীরাঃ সংরদ্ধাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 পরস্পরমুদীক্ষন্তঃ পরস্পর কৃতাগসঃ ॥১৩॥  
 তেষাং দদৃশিরে কোপাদ্বপুংস্থ্যমিততেজসাম্ ।  
 যুযুৎসুনানিবাকাশে পতত্রিবর-ভোগিনাম্ ॥১৪॥  
 ভীমকর্ণকুপাদ্রোণ-দ্রোণিপার্ষতসাত্যকৈঃ ।  
 বভাসে স রণোদ্দেশঃ কালসূর্য্যৈরিবোদিতৈঃ ॥১৫॥  
 তদাসীত্তুমূলং যুদ্ধং নিম্নতামিতরেতরম্ ।  
 মহাবলানাং বলিভির্দানবানাং যথা স্তরৈঃ ॥১৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকগুদ্ধৃতাৰ্ণবনিম্বনম্ ।  
 ত্বদীয়মবধীৎ সৈন্যং সংপ্রভ্রাতমহারথম্ ॥১৭॥  
 তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা শক্রভির্ভৃশমদিতম্ ।  
 অলং দ্রুতেন বঃ শূরা ইতি দ্রোণোহভ্যভাবত ॥১৮॥

এবমিতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । পরস্পরং কৃতানি আগাংসি অপরাধা বৈহে ॥১৩॥  
 তেষামিতি । বপুং যি শরীরণি । পতত্রিবরাঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠা ভোগিনঃ সর্পাশ্চ তেষাম্ ॥১৪॥  
 ভীমেতি । দ্রোণিরশ্বখামা, পার্ষতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । রণোদ্দেশো রণাঙ্গনম্ ॥১৫॥  
 তদেতি । নিম্নতাং গ্রহরতাং বিনাশয়তাক্ষ । স্তরৈঃ সহ ॥১৬॥  
 তত ইতি । ততঃ, উদ্ধৃত উচ্ছেলিতঃ যঃ অণবশৃঙ্গ নিম্বন ইব নিম্বনো গর্জনং যন্ত  
 তত্তাদৃশম্, যুদিষ্টিরজ্ঞা অনীকং সৈন্যং কল্প, সংপ্রভ্রাতাঃ পলায়িতা মহারথ্য যন্ত তৎ তথাভূতম্,  
 ত্বদীয়ং সৈন্যং কন্ম অবধীৎ ॥১৭॥

পরস্পর অপরাধী বীর কুরুপাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে  
 থাকিয়া এইভাবে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ক্রমে আকাশে যুদ্ধার্থী পক্ষী ও সর্পগণের শরীর যেমন দেখা যায়, ক্রোপ-  
 বশতঃ অমিততেজা কুরুপাণ্ডবগণের সেইরূপ শরীর দেখা যাউতে লাগিল ॥১৪॥

তখন প্রলয়কালোদিত বহুতর সূর্য্যের আয় ভীমসেন, কর্ণ, কুপ, দ্রোণ,  
 অশ্বখামা, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকিছারা সেই সমরস্থল শোভা পাইতে লাগিল ॥১৫॥

পূর্ব্বকালে বলবান্ দেবগণের সহিত মহাবল দানবগণের যেরূপ তুমুল যুদ্ধ  
 হইয়াছিল, সেই সময়ে পরস্পর প্রহারকারী কুরুপাণ্ডবগণেরও সেইরূপই তুমুল  
 যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৬॥

তদনন্তর উচ্ছেলিত সমুদ্রের আয় গর্জনকারী যুধিষ্ঠিরের সৈন্য আপনার  
 সৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিল ; তখন আপনার পক্ষের মহারথেরাও পলায়ন  
 করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ততঃ শোণহয়ঃ ক্রুদ্ধশ্চতুৰ্দন্ত ইব দ্বিপঃ ।  
 প্রবিশ্য পাণ্ডবানীকং যুধিষ্ঠিরনুপাদ্রবৎ ॥১৯॥  
 তন্মাবিধ্যচ্ছিতৈৰ্বানৈঃ কঙ্কপত্ৰৈৰ্যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 তস্মা দ্রোণো ধনুশ্চিহ্না তং দ্রুতং সমুপাদ্রবৎ ॥২০॥  
 চক্ররক্ষঃ কুমারস্ত পাঞ্চালানাং যশস্করঃ ।  
 দধার দ্রোণায়ান্তং বেলেব সরিতাং পতিম্ ॥২১॥  
 দ্রোণং নিবারিতং দৃষ্ট্বা কুমারেণ দ্বিজবৰ্ভন ।  
 সিংহনাদরবো হ্যাসীৎ সাধু সান্নিহিতি ভাবিতম্ ॥২২॥  
 কুমারস্ত ততো দ্রোণং সায়কেন মহাহবে ।  
 বিব্যাহোরসি সংক্রুদ্ধঃ সিংহবচ্চানদমুহঃ ॥২৩॥

তদ্বিতী । প্রভৃৎ বিস্তৃষ্টম্, বলং কৌরবসৈন্যম্ । জতেন পলায়নেন ॥১৮॥

তত ইতি । শোণা রক্তবর্ণা ইবা অশ্বা যন্ত স দ্রোণঃ ॥১৯॥

তদ্বিতী । শিষ্টৈঃ শিলাশানিতৈঃ, কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্ন্যাণি পক্ষাঃ সৈম্ তৈঃ ॥২০॥

চক্ররক্ষঃ । চক্ররক্ষো যুধিষ্ঠিরসৈন্যরক্ষকঃ, কুমারো নাম । বেলা তীরম্ ॥২১॥

দ্রোণমিতি । সিংহনাদ এব রবঃ সঃ, ইতি ভাবিতং বাক্যঞ্চাদীতং পাণ্ডবপক্ষে ॥২২॥

কুমার ইতি । উরসি বক্ষসি । অনদং অগজং ॥২৩॥

শক্রগণের গুরুতর পীড়নে সেই কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়া পলায়ন করিতেছে দেখিয়া দ্রোণ বলিলেন—‘বীরগণ ! আপনারা পলায়ন করিবেন না’ ॥১৮॥

তাহার পর রক্তাশ্ব দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া চতুৰ্দন্ত হস্তীর আয় পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির শিলাশানিত ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । দ্রোণও সহর তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তীর যেমন সমুদ্রকে ধারণ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক ও পাঞ্চালগণের যশস্কর কুমার দ্রোণকে ধারণ করিলেন ॥২১॥

কুমার ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষে সিংহনাদ ও সাধুবাদ হইতে লাগিল ॥২২॥

তাহার পর কুমার অভ্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দ্রোণের বক্ষস্থল পিদ্ধ করিলেন এবং অনবরত সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(১৯)...ইতি ভাবিতাম্—পি । (২৩)...সিংহবচ্চানদমুহঃ—বা ব বা নি ।



সংবার্য্য চরণে দ্রোণং কুমারস্ত মহাবলঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈঃ কৃতহস্তো জিতক্রমঃ ॥২৪॥  
 তং শূরনার্য্যত্রতিনং মন্ত্রাস্ত্রেবু কৃতশ্রমং ।  
 চক্ররক্ষং পরামুদ্বাং কুমারং দ্বিজপুঙ্গবঃ ॥২৫॥  
 স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্বাঃ প্রবিচরন্ দিশঃ ।  
 তব সৈন্যস্ত গোপ্তাসীদ্বারদ্বাজো দ্বিজবভঃ ॥২৬॥  
 শিখণ্ডিনং দ্বাদশভিবিংশত্যা চোত্তমৌজসম্ ।  
 নকুলং পঞ্চভিবিদ্ধা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৭॥  
 যুধিষ্ঠিরং দ্বাদশভিদ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিজিভিঃ ।  
 সাত্যকিং পঞ্চভিবিদ্ধা মৎস্তঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৮॥  
 ব্যকোভয়দ্রুণে যোধান্ যথামুখ্যনভিদ্ৰবন্ ।  
 অভ্যবর্তত সপ্রেপ্সুঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৯॥ (বিশেষকন্)

সংবোধ্যেতি । কৃতহস্তঃ অশ্বক্ষেপে শিক্ষিতহস্তঃ, জিতক্রমঃ এবাসীৎ ॥২৪॥  
 তমিতি । আঘাত্রতিনং সঙ্জনকার্য্যে নিরতম্ । পরামুদ্বাং অমদ্যং ॥২৫॥  
 স ইতি । সৈন্যানাং পাণ্ডবীদ্যনাম্ । গোপ্তা রক্ষকঃ ॥২৬॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা । মৎস্তঃ বিবটিম্ । ব্যকোভয়ং আলোড়নং ।  
 যথামুখ্যং প্রধানানতিক্রমা, অভিদ্ৰবন্ অভিধাবন্ । সপ্রেপ্সুঃ হীতুমিচ্ছঃ ॥২৭—২৯॥

মহাবল ও শিক্ষিতহস্ত কুমার অনেক সহস্র বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে নিবারণ  
 করিয়া অপরিশ্রান্তই থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ—বীর, সঙ্জনকার্য্যে নিরত, মন্ত্রণা ও অস্ত্রে নিপুণ  
 এবং যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক কুমারকে মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সকল দিকে বিচরণ  
 করিতে থাকিয়াও আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

ক্রমে দ্রোণ—বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে, কুড়িটাদ্বারা উত্তমৌজাকে,  
 পাঁচটাদ্বারা নকুলকে, সাতটাদ্বারা সহদেবকে, বারটাদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে, তিন  
 তিনটাদ্বারা দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, পাঁচটাদ্বারা সাত্যকিকে এবং দশটাদ্বারা  
 বিরটাটাকে বিদ্ধ করিয়া প্রধান প্রধান যোদ্ধাদের দিকে ধাবিত হইয়া  
 তাঁহাদিগকে আলোড়ন করিলেন এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্য  
 তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥২৭—২৯॥

যুগন্ধরস্ততো রাজন্ ! ভারদ্বাজং মহারথম্ ।  
 বারয়ামাস সংক্রুদ্ধং বাতোদ্ধুতমিবার্ণবম্ ॥৩০॥  
 যুধিষ্ঠিরং স বিদ্ধা তু শঠৈঃ সমতপর্বভিঃ ।  
 যুগন্ধরস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৩১॥  
 ততো বিরাটক্রপদৌ কেকয়াঃ সাত্যকিঃ শিবিঃ ।  
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পাঞ্চাল্যাঃ সিংহসেনশ্চ বীর্যবান্ ॥৩২॥  
 এতে চান্মে চ বহবঃ পরীপ্সন্তো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আবক্রস্তস্ত পস্থানং কিরন্তঃ সায়কান্ বহূন্ ॥৩৩॥ (যুদ্ধকম্)  
 ব্যাঘ্রদন্তস্ত পাঞ্চাল্যো দ্রোণং বিব্যাধ মার্গগৈঃ ।  
 পঞ্চাশতা শিঠৈ রাজন্ ! তত উচ্চক্রুশুর্জনাঃ ॥৩৪॥  
 ত্বরিতং সিংহসেনস্ত দ্রোণং বিদ্ধা মহারথম্ ।  
 প্রাহসৎ সহসা হৃষ্টস্ত্রাসয়ন্ বৈ মহারথান্ ॥৩৫॥

যুগতি । যুগন্ধরো নাম কশিচৎ পাণ্ডবপক্ষীযো যোদ্ধা । বাতোদ্ধুতঃ বায়ুদেলিতম্ ॥৩০॥

দর্শ্যতি । স দ্রোণঃ । রথনীড়াদিত্যেনৈন যুগন্ধরস্ত পক্ষিতুল্যাহং প্রনিতম্ ॥৩১॥

তত ঈতি । কেকয়াঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩২—৩৩॥

ব্যাহ্রতি । মার্গগৈর্বাগৈঃ । উচ্চক্রুশুশ্রবানন্দকোলাহলং চতুঃ, জনাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ ॥৩৪॥

তপিতমিতি । হৃষ্টো দ্রোণত্যাগেন শক্তত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা ! তাহার পর যুগন্ধর—বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় উপস্থিত ব্রহ্ম-  
 মহারথ দ্রোণকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩০॥

তখন দ্রোণ নতপর্ব বহুতর বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্ল-  
 দ্বারা যুগন্ধরকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বিরাট, ক্রপদ, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা, সাত্যকি, শিবি, পাঞ্চাল-  
 দেশীয় ব্যাঘ্রদন্ত ও বলবান্ সিংহসেন ইহারা এবং অশ্বাও বহুতর যোদ্ধা  
 যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ দ্রোণের  
 পথ রুদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

রাজা ! পাঞ্চালদেশীয় ব্যাঘ্রদন্ত সুধার পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ  
 করিলেন ; তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের লোকেরা উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল করিয়া  
 উঠিল ॥৩৪॥

সিংহসেনও সমুদ্র মহারথ দ্রোণকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া এবং  
 পিপক্ষমহারথগণকে ব্রস্ত করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ হাস্য করিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

(৩৪) ব্যাঘ্রদন্তশ্চ পি,...পঞ্চাশতিঃ শিঠৈঃ...পি ব,...পঞ্চাশতৈঃ শিঠৈঃ...ব' ।

ততো বিস্ফার্য নয়নে ধনুর্জ্যামবমুজ্য চ ।  
 তলশব্দং মহৎ কৃৎস্না দ্রোণস্তং সমুপাদ্রবৎ ॥৩৬॥  
 ততস্ত সিংহসেনস্ত শিরঃ কায়াং সকুণ্ডলম্ ।  
 ব্যাঘ্রদন্তস্ত চাক্রম্য ভল্লাভ্যামাহরদলী ॥৩৭॥  
 তান্ প্রমুগ্ধ শরভ্রাতৈঃ পাণ্ডবানাং মহারথান্ ।  
 যুধিষ্ঠিররথাভ্যাসে তস্থৌ মৃত্যুরিবাস্তকঃ ॥৩৮॥  
 ততোহভবন্মহাশব্দো রাজন্ ! যৌধিষ্ঠিরে বলে ।  
 হতো রাজেতি যোধানাং সমীপস্থে যতব্রতে ॥৩৯॥  
 অক্রবন্ সৈনিকাস্তত্র দৃষ্ট্বা দ্রোণস্ত বিক্রমম্ ।  
 অগ রাজা ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কৃতার্থো বৈ ভবিষ্যতি ॥৪০॥

তত ইতি । ধনুসো দ্যাং গুণম্ । মহদ্বিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । ভল্লাভ্যাম্ একেন ভল্লেন সিংহসেনস্ত সকুণ্ডলং শিরঃ, অপরেণ চ ব্যাঘ্রদন্তে  
 সকুণ্ডলং শিরঃ, কায়াদাহরং অচ্ছিনদিতার্থঃ, বলী বলবান্ দ্রোণঃ ॥৩৭॥  
 তানিতি । যুধিষ্ঠিররথস্ত অভ্যাসে সমীপে, অস্থকো বদ্ধনকারী ॥৩৮॥  
 তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । যতব্রতে অগ্নিহোত্রাদিব্রতবতি দ্রোণে ॥৩৯॥  
 অক্রবন্নিতি । কৃতার্থো যুধিষ্ঠিরগ্রহণাৎ সম্পাদিতপ্রয়োজনঃ ॥৪০॥

তদনন্তর দ্রোণ নয়নযুগল উন্মীলন, ধনুর্গুণমার্জন ও বিশাল তলশব্দ  
 করিয়া সিংহসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর বলবান্ দ্রোণ আক্রমণপূর্ব্বক একটা ভল্লদ্বারা কুণ্ডলযুক্ত সিংহ-  
 সেনের মস্তক এবং অপর ভল্লদ্বারা ব্যাঘ্রদন্তের শিরদেহ হইতে অপহরণ  
 করিলেন ॥৩৭॥

তিনি বাণসমূহদ্বারা এইভাবে পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণকে পরাভূত করিয়া  
 যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে যাইয়া কালান্তক যমের স্থায় অবস্থান করি-  
 লেন ॥৩৮॥

রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটবর্তী হইলে, যুধিষ্ঠিরের  
 সৈন্যमध्ये যোদ্ধাদের এইরূপ বিশাল কোলাহল হইল যে, ‘রাজা নিহত  
 হইলেন’ ॥৩৯॥

আর সেই সময়ে দ্রোণের বিক্রম দেখিয়া কৌরবসৈন্যেরা বলিতে লাগিল  
 যে, ‘আজ রাজা দুর্ঘোষন কৃতার্থ হইবেন ॥৪০॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## দ্রোণপর্ব

—:~:—

দ্বিতীয়খণ্ডম্

—:~:—

দ্বী

দর্শনাচাৰ্য্য

শ্রীমল্লীলকঞ্চকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্রস্বসিদ্ধান্তনিষ্ঠালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৭ বঙ্গাব্দে



অগ্নিন্ মুহূৰ্ত্তে দ্রোণস্ত পাণ্ডবং গৃহ্য হৰ্ষিতঃ ।  
 আগমিষ্যতি নো নুনং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত সংযুগে ॥৪১॥  
 এবং সংজ্ঞতাং তেষাং ভাবকানাং মহারথঃ ।  
 আয়াজ্জবেন কৌন্তেয়ো রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥৪২॥  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং কৃষ্ণা বিশসনীং নদীম্ ।  
 শূরাশ্বিচয়সঙ্কীর্ণাং প্রেতকূলাপহারিণীম্ ॥৪৩॥ (যুধামন্যুঃ)  
 তাং শরৌঘমহাকেনাং প্রাসমংস্তসমাকুলাম্ ।  
 নদীমুত্তীৰ্য্য বেগেন কুরুন্ বিদ্রাব্য পাণ্ডবঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ কিরীটী সহসা দ্রোণানীকমুপাদ্ৰবৎ ।  
 ছাদয়মিযুজালেন মহতা মোহয়মিব ॥৪৫॥ (যুধামন্যুঃ)

অগ্নিমিতি । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্, গৃহ্য গৃহীত্বা । নঃ অস্মাকম্ ॥৪১॥

বেমিতি । আয়াং আগচ্ছৎ, জবেন বেগেন, কৌন্তেয়োহৰ্জুনঃ । শোণিতানি রক্তাণ্যেব  
 উদকানি যজ্ঞাহুতাম্, রথা এব আবর্তা জলদ্রময়ো যজ্ঞাহুতাম্, বিশস্রতে অস্ত্রে ইতি বিশসনী তাং  
 প্রাণিবনজমিতমিত্যর্থঃ । শূরাণামশ্বিচয়েন সঙ্কীর্ণাং ব্যাপ্তাম্, প্রেতা মৃত্যু এব কুলানি তীরাণি  
 তানি অপহরতীতি তাং তাদৃশীক্ নদীং কৃষ্ণা ॥৪২—৪৩॥

তানিতি । ততঃ পাণ্ডবঃ কিরীটী অৰ্জুনঃ, বেগেন, শরৌঘ এব মহাকেনো যজ্ঞাহুতাম্, প্রাসা  
 অপ্রবিশেযা এব মংস্তাস্তৈঃ সমাকুলাং ব্যাপ্তাঞ্চ, তাং নদীমুত্তীৰ্য্য, কুরুন্ বিদ্রাব্য মর্দয়িত্বা চ,  
 মহতা ঈযুজালেন বাণসমাহেন, ছাদয়ন্ মোহয়মিব চ, সহসা, দ্রোণস্ত অনীকং সৈন্যম্, উপাদ্ৰবৎ  
 অতঃপাদ্ৰবৎ ॥৪৪—৪৫॥

নিশ্চয়ই দ্রোণ এই মুহূৰ্ত্তে যুধিষ্ঠিরকে ধারণ করিয়া আনন্দিত হইয়া  
 আমাদের রাজা ত্রয়োধনের নিকটে আগমন করিবেন' ॥৪১॥

আপনার সৈন্যের! এইরূপ আলোচনা করিতেছিল, এমন সময়ে মহারথ  
 অৰ্জুন প্রাণিগণকে বধ করায় তাহাদের রক্তের একটা নদী করিয়া রথের শব্দে  
 সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিতে থাকিয়া বেগে সে স্থানে আগমন করিলেন । রক্ত  
 ছিল সে নদীটার জল ও রথ ছিল তাহার আবর্ত (ঘোলা), আর সে নদীটা  
 দীরগণের অস্তিসমূহে ব্যাপ্ত ছিল এবং মৃতশরীররূপ তীর অপহরণ করিতে-  
 ছিল ॥৪২—৪৩॥

তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন বাণসমূহরূপ মহাকেনযুক্ত ও প্রাসরূপ মংস্তে  
 পরিপূর্ণ সেই নদীটাকে বেগে উত্তীর্ণ হইয়া এবং কৌরবগণকে নিপীড়িত করিয়া

(৪৩)....বিশসনে নদীম্...নি ।

শীঘ্রমভ্যস্ততো বাণান্ সন্দধানস্ত চানিশম্ ।  
 নাস্তরং দদৃশে কশ্চিৎ কৌন্তেয়স্ত যশস্বিনঃ ॥৪৬॥  
 ন দিশো নাস্তরীক্ষঞ্চ ন ত্তোর্নৈব চ মেদিনী ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! বাণভূতা ইবাভবন্ ॥৪৭॥  
 নাদৃশ্যত তদা রাজন্ ! তত্র কিঞ্চন সংযুগে ।  
 বাণাঙ্ককারে মহতি ক্রুতে গাণ্ডীবধন্য ॥৪৮॥  
 সূর্যো চাস্তমনুপ্রাপ্তে তমসা চাভিসংবৃতে ।  
 নাপ্তায়ত তদা শত্রুর্ন স্তুহ্ম চ কশ্চন ।  
 ততোহবহারং চক্রুস্তে দ্রোণদুর্যোধনাদয়ঃ ॥৪৯॥  
 তান্ বিদিত্বা পুনস্তন্তানযুদ্ধমনসঃ পরান্ ।  
 স্বান্শ্রনীকানি বীভৎস্তঃ শনকৈরবহারয়ৎ ॥৫০॥

শীঘ্রমিতি । অভ্যস্ততঃ সমস্তাং ক্ষিপতঃ । অস্তরমবকাশম্, দদৃশে দদর্শ ॥৪৬॥  
 নেতি । ত্তোঃ আকাশস্তঃ স্বর্গীযো জনঃ । বাণভূতা বাণময়া দিগাদয়ঃ ॥৪৭॥  
 নেতি । সংযুগে সমরাস্থানে । গাণ্ডীবধন্য অজ্জুন ॥৪৮॥  
 সূর্য ইতি । তমসা অন্ধকারেণ । অবহারং তদ্দিনযুদ্ধবিবর্তিতম্ । ঘটপাদোক্ত্যঃ শ্লোকঃ । ৭২ ।  
 তানিতি । পুনর্দীভংহরজ্জুনোহপি, তান্ পরান্ বিপক্ষান্, তন্তান্ ভীতান্, অতএব ন  
 বিজ্ঞাপ্তে যুদ্ধে মন্যাসি যেসং তান্ তথাভূতান্ বিদিত্বা, স্বানি স্বকীয়ানি, অনীকানি সৈন্যানি,  
 শনকৈর্মদঃ মন্দম্, অবহাবয়ং অবহারং যুদ্ধবিরামকারণং । অভাগমাত্যব আর্গঃ ॥৫০॥

বিশাল শরজালে সকলকে আবৃত ও মোহিত করিতে থাকিয়া অতিক্রান্ত দ্রোণ-  
 সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৪—৪৫॥

যশস্বী অজ্জুন যখন দ্রুত বাণসন্ধান ও দ্রুত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তখন  
 কোন লোকই তাঁহার অবকাশ (ফাঁক) দেখিতে পায় নাই ॥৪৬॥

মহারাজ ! তখন দিচ্, আকাশ, আকাশের লোক এবং ভূতল ইহাব  
 কিছুই দেখা গেল না ; সমস্তই যেন বাণময় হইয়া গেল ॥৪৭॥

রাজা ! অজ্জুন বাণদ্বারা গাঢ় অন্ধকার করিয়া ফেলিলে, তখন সেই  
 সমরাস্থানে কিছুই দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলেন, অন্ধকারও আসিয়া সমস্ত আবৃত  
 করিল ; তখন শত্রু, মিত্র, বা অস্ত্র কাহাকেও চেনা যাইতে লাগিল না । সুতরা  
 দ্রোণ ও দুর্যোধনপ্রভৃতি সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলেন ॥৪৯॥

(৪৯) রজসা চাভিসংবৃতে... ন চ কিঞ্চন...পি ।

ততোহভিতুৰ্ভুঃ পার্থং প্রহুতাং পাণ্ডুস্বজ্ঞয়াঃ ।

পাঞ্চালাশ্চ মনোজ্ঞাভির্বাণ্ডিঃ সূর্য্যমিবর্ষয়ঃ ॥৫১॥

এবং স্বশিবিরং প্রায়াজ্জিহ্বা শত্রুন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

পৃষ্ঠতঃ সৰ্বসৈন্যানাং মুদিতো বৈ সকেশবঃ ॥৫২॥

মসারগল্বৰ্কস্বৰ্ণরূপৈর্বজ্রপ্রবালক্ষটিকৈশ্চ মুখৈঃ ।

চিত্রে রথে পাণ্ডুসুতো বভাসে নক্ষত্রচিত্রে বিয়তীব চন্দ্রঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
দ্রোণাভিগেহে প্রথমদিনযুদ্ধাবহারে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

তত ইতি । পার্থমজ্জনম্, প্রহুতা জয়লাভাদতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥

এবমিতি । মুদিত আনন্দিতঃ, সকেশবঃ কৃষ্ণেন সজ্জিতঃ ॥৫২॥

মসাবেতি । পাণ্ডুসুতোহজ্জনঃ, মুখৈকান্তমৈঃ, মসারা বৈদ্যুতাক্ষকৃষ্ণমণয়ঃ গব্বকঃ ইন্দ্রনীল-  
... স্ববর্ণানি স্বর্ণানি রূপাণি রজতানি চ তৈঃ, তথা বজ্রাণি হীরকানি প্রবালাঃ পদ্মবর্ণমণয়ঃ  
ক্ষটিকাশ্চ তৈঃ, চিত্রে বিচিত্রীকৃতে রথে, নক্ষত্রচিত্রে, বিয়তি গগনে, চন্দ্র ইব, বভাসে  
বিবসাদে ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত  
টীকায়াং ভাবতকৌমদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি দ্রোণাভিগেহে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

সেই বিপাকগণকে ভীত এবং যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছুক জানিয়া অজ্ঞান ও আপন  
সহযোগকে ধীরে ধীরে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর ঋষিরা যেমন বেদময় মনোহর বাক্যে সৃষ্টির স্তব করেন,  
সেইরূপ পাণ্ডবগণ, শৃঙ্গয়গণ ও পাঞ্চালগণ মনোহর বাক্যে অজ্ঞানের স্তব করিতে  
লাগিলেন ॥৫১॥

অজ্ঞান এইভাবে শত্রুগণকে জয় করিয়া আনন্দিত হইয়া সমস্ত সৈন্যের  
পিড়নে থাকিয়া কৃষ্ণের সহিত আপন শিবিরে প্রস্থান করিলেন ॥৫২॥

তখন নক্ষত্রবিচিত্র আকাশে যেমন চন্দ্র শোভা পান, সেইরূপ অজ্ঞান ও  
উত্তম কৃষ্ণমণি, নীলমণি, স্বর্ণ, রৌপ্য, হীরক, প্রবাল ও ক্ষটিকে খচিত বিচিত্র  
রথে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

—:—

(৫৩)...স্ববর্ণরূপৈঃ...নি । \* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।



## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তে সেনে শিৱিৰং গজা ত্ৰিংশতাং বিশাংপতে ! ।  
যথাভাগং যথাত্মাং যথাগুণাং সৰ্বশঃ ॥১॥  
কৃৎসাবহারং সৈন্যানাং দ্রোণঃ পরমভূৰ্মনাঃ ।  
ভূৰ্যোধনমভিপ্ৰেক্ষ্য সত্ৰীড়মিদমব্রবীৎ ॥২॥  
উক্তমেতন্ময়া পূৰ্বং ন তিষ্ঠতি ধনঞ্জয়ে ।  
শক্যো গ্রহীতুং সংগ্রামে দেৱৈৰপি যুধিষ্ঠিৰঃ ॥৩॥  
ইতি তদ্বঃ প্রযততাং কৃতং পার্থেন সংযুগে ।  
মা বিশঙ্কীৰ্বচো মহ্যমজ্যেয়ো কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৪॥  
অপনীতে তু যোগেন কেনচিচ্ছেদ্যতবাহনে ।  
তত এযতি তে রাজন্ ! বশমেঘ যুধিষ্ঠিৰঃ ॥৫॥

তে ইতি । ত্ৰিংশতাং প্রাৱিশতাং । যথাগুণাং যথাগুণম্, সৰ্বশঃ সৰ্ৱে ॥১॥  
কৃৎসৱি । অবহারং যুদ্ধৱিরামম্ । সত্ৰীড়ঃ যুধিষ্ঠিৰাগ্ৰহণাং সন্মুক্তম্ ॥২॥  
উক্তমিতি । তিষ্ঠতি বিজ্ঞমানে, গ্রহীতুং ন শক্য ইতি সন্দেহঃ ॥৩॥  
ইতীতি । বো যুগ্মাকম্, প্রযততাং যুধিষ্ঠিৰাগ্ৰহণায় প্রযতমানানাম্ । মহ্যং মম ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! উভয়পক্ষের সেই সমস্ত সৈন্যই শিৱিৰে যাঁইয়া  
বিভাগ অনুসারে আপন আপন নির্দিষ্ট গৃহে যথানিয়মে প্রবেশ করিল ॥১॥

এদিকে দ্রোণ সৈন্যগণের যুদ্ধৱিরাম করাইয়া অত্যন্তজুঃখিতচিত্ত হইয়া  
ভূৰ্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘রাজা ! আমি ইহা পূৰ্বেই বলিয়াছি যে, অজুন উপস্থিত থাকিতে  
দেৱতারাও যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে ধৰিতে সমর্থ হইবেন না ॥৩॥

তোমরা যুধিষ্ঠিরকে ধৰিবার চেষ্টা করিতে থাকিলেও, অজুন যুদ্ধে সেই  
কথাই সত্য করিয়াছেন । সুতরাং ‘কৃষ্ণ ও অজুন অজয়’ আমার এ কথায়  
তুমি সন্দেহ করিও না ॥৪॥

(৫)....কথঞ্চিচ্ছেদ্যতবাহনে... বশমগ্ন... দি ।

কশ্চিদাহুয় তং সংখ্যে দেশমন্যং প্রকথতু ।  
 তমজিহ্বা ন কৌন্তেয়ো নিবর্তেত কথঞ্চন ॥৬॥  
 এতস্মিন্ন্তরে শূন্যে ধর্মরাজমহং নৃপ ! ।  
 গ্রহীণ্যমি চমুং ভিদ্ধা ধুষ্টদ্যুম্নস্ত পশ্যতঃ ॥৭॥  
 অর্জুনেন বিহীনস্ত যদি নোংসৃজতে রণম্ ।  
 মামুপায়ান্তমালোক্য গৃহীতং বিদ্ধি পাণ্ডবম্ ॥৮॥  
 এবং তেহং মহারাজ ! ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সমানেন্যামি সগণং বশমগ্ধ ন সংশয়ঃ ॥৯॥  
 যদি তিষ্ঠতি সংগ্রামে মুহূর্তমপি পাণ্ডবঃ ।  
 অথাপযাতি সংগ্রামাচ্ছিয়ান্তু বিশিখ্যতে ॥১০॥

অপেতি । যোগেন উপায়েন, স্বেতবাহুনে অর্জুনে । এত্ৰাতি প্রাপ্যতি ॥৭॥  
 তদেবোপায়মাহ কশ্চিদিতি । তমর্জুনম্ । প্রকথতু অরুণা নথতু । কৌন্তেয়োঃকুন্তঃ ॥৮॥  
 হেখিনিতি । অস্বরে অবকাশে, শূন্যে অর্জুনবহিতে । ধুষ্টদ্যুম্নস্তোপদ্রবম্ ॥৭॥  
 তদনেনেনিতি । বিহীনো যুধিষ্ঠিরঃ । বিদ্ধি জানীহি, পাণ্ডবং যদিহিবিম্ ॥৮॥  
 এবমিহি । সগণং সপরিজনম্ ॥৯॥  
 দশাতি । অপদ্যতি পলায়তে, তদা তৎপলারনমস্মাকং বিজয়াদিশিখ্যতে ॥১০॥

অতএব রাজা ! কোন উপায়ে অর্জুনকে অপসারিত করিতে পারিলে,  
 তখন যুধিষ্ঠির তোমার বশীভূত হইবেন ॥৬॥

সুতরাং কোন যোদ্ধা অর্জুনকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়া অগ্ন্যস্থানে লইয়া  
 গাউক । তাহা হইলেই অর্জুন তাকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই  
 নির্দয়া আসিবেন না ॥৬॥

রাজা ! সেই অবসরে আমি অর্জুনশূন্য সমরে পাণ্ডবসৈন্য ভেদ করিয়া  
 লইয়া ধুষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির সমক্ষেই যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া ফেলিব ॥৭॥

অর্জুনবিহীন যুধিষ্ঠির আমাকে আসিতে দেখিয়াও যদি সমরাস্ত্র পরিত্যাগ  
 করিয়া না যান, তবে তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিয়াছি বলিয়াই তুমি জানিয়া  
 পাও ॥৮॥

মহারাজ ! এইভাবে আমি আজ ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে তোমার বশে আনিয়ন  
 করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(তবে ইহা স্থির যে,) তিনি যদি সেই অবস্থায় মুহূর্তকালও সমরাস্ত্রনে

(১০) অর্জুনেন পরিত্যক্তো ন চেষ্টাসাং পলায়তে...নি ।

সজয় উবাচ ।

দ্রোণস্ত তদ্বচঃ শ্রুত্বা ত্রিগৰ্ভাধিপতিস্তদা ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজম্ভিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

বয়ং বিনিকৃতা রাজন্ ! সদা গান্ধীবধস্বনা ।

অনাগঃস্বপি চাগন্তুং কৃতমস্মাস্থ তেন বৈ ॥১২॥

তে বয়ং স্মরমাণাস্তান্ বিনিকারান্ পৃথগ্বিধান্ ।

ক্রোধাগ্নিনা দহ্যমানা ন শেমহি সদা নিশি ॥১৩॥

স নো দিষ্ট্যাত্ত্রসম্পন্নশ্চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ।

কৰ্ত্তারঃ স্ম বয়ং কৰ্ম্ম যচ্চিকীৰ্ষাম হৃদগতম্ ॥১৪॥

ভবতশ্চ প্রিয়ং যৎ স্মাদস্ম্যাকঞ্চ যশস্করম্ ।

বয়মেনং হনিষ্যামো নিকৃশ্যায়োধনাদ্বহিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণশ্চেতি । ত্রিগৰ্ভাধিপতিঃ সূশৰ্ম্মা ॥১১॥

বয়মিতি । বিনিকৃতা অপমানিতাঃ । অনাগঃস্ব নিরপরাধেষু, আগোহপরাধঃ ॥১২॥

ত ইতি । বিনিকারান্ অপমানান্ । শেমহি স্বপ্নিঃ নিদ্রাং গচ্ছামঃ ॥১৩॥

স ইতি । নঃ অস্মাকম্, দিষ্ট্যা ভাগোন । কৰ্ত্তারঃ করিষ্যামঃ, শ্বেতি পাদপূৰ্ব্বঃ, কিং তং কথ্যেত্যাহ বয়মিতি । নিকৃশ্য আকৃশ্য নীচা, আযোধনাং দ্রোণযুদ্ধস্থানাং, বহিবহ্ন্যত্র ॥১৪—১৫॥

ধাকেন । তা'র পর তিনি যদি রণস্থল হইতে পলায়ন করেন, তবে সেটাও আমাদের পক্ষে জয় লাভ করা অপেক্ষাও অধিক' ॥১০॥

সজয় বলিলেন—‘রাজা ! তখন দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া ত্রিগৰ্ভ-দেবাধিপতি সূশৰ্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া এই কথা কহিলেন—॥১১॥

‘রাজা ! অর্জুন সর্বদাই আমাদের অপমান করিয়াছে । আমাদের কোন অপরাধ ছিল না ; তথাপি সে আমাদের নিকটে অপরাধ করিয়াছে ॥১২॥

আমরা অর্জুনকৃত সেই নানাবিধ অপমান স্মরণ করিয়া সর্বদা ক্রোধানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া রাত্রিতে নিদ্রা যাইতে পারি নাই ॥১৩॥

কিন্তু সেই অন্তঃকর্ণ অর্জুন ভাগবেশতঃ আজ আমাদের দৃষ্টিপথে আসিয়াছে ; সুতরাং আমরা মনোগত যে কার্য্য করিবার ইচ্ছা করি, আর যে কার্য্য আপনার প্রিয় এবং আমাদেরও যশস্কর, আমরা সেই কার্য্য করিব ; (অর্থঃ) আমরা অর্জুনকে দ্রোণাচার্য্যের যুদ্ধস্থান হইতে অন্ত্র লইয়া যাইয়া উহাকে বধ করিব ॥১৪—১৫॥

(১৩)....নহি শেম দিবা নিশি—পি,...দহ্যমানা হুশেমহি সদা নিশি—নি ।

অত্য়াস্বনর্জুনা ভূমিরত্রিগর্তাথবা পুনঃ ।  
 সত্যং তে প্রতিজানীমো নৈতন্মিথ্যা ভবিষ্যতি ॥১৬॥  
 এবং সত্যরথশ্চোক্তা সত্যবর্মা চ ভারত ! ।  
 সত্যব্রতশ্চ সত্যোষুঃ সত্যকর্মা তথৈব চ ॥১৭॥  
 সহিতা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথানামযুতেন চ ।  
 ত্যবর্তন্ত মহারাজ ! কৃষ্ণা শপথমাহবে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 মালবাস্তুণ্ডিকেরাশ্চ রথানামযুতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 সূশর্মা চ নরব্যাস্ত্রিগর্তঃ প্রস্থলাধিপঃ ॥১৯॥  
 মাবেল্লকৈর্ললিতৈশ্চ সহিতো মদ্রকৈরপি ।  
 রথানামযুতেনৈব সৌগমদ্রাতৃভিঃ সহ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 নানাজনপদেভ্যশ্চ রথানামযুতং পুনঃ ।  
 সমুখিতং বিশিষ্টানাং শপথার্থমুপাগমৎ ॥২১॥  
 ততো জলনমানায়া হুত্বা সর্বে পৃথক্ পৃথক্ ।  
 জগৃহুঃ কুশচীরানি চিত্রানি কবচানি চ ॥২২॥

অণ্বেতি । অনর্জুনা অর্জুনরহিতা, অত্রিগর্তা ত্রিগর্তবিহীন ॥১৬॥

এবমিতি । সত্যা অনোষা ইষবো বাণা যন্ত্র সং । অযুতেন চ সহিতাঃ ॥১৭—১৮॥

মালবা ইতি । ত্রিভিরযুতৈঃ সহিতা ইতি শেষঃ । অগমদ্রয়ুতায় ॥১৯—২০॥

নানেতি । সমুখিতং যুদ্ধাঘোদযুক্তম্, বিশিষ্টানাং প্রধানানাং ॥২১॥

তত ইতি । জলনমগ্নিম্ । কুশচীরানি কুশময়কোপীনানি ॥২২॥

অজ পৃথিবী অর্জুনশূন্য কিংবা ত্রিগর্তশূন্য হউক । আমরা আপনার নিকট  
 সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম, ইহা মিথ্যা হইবে না' ॥১৬॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! সত্যরথ, সত্যবর্মা, সত্যব্রত, সত্যোষু ও সত্যকর্মা  
 এই পঞ্চ ভ্রাতা এইরূপ বলিয়া অযুত রথ লইয়া যুদ্ধবিষয়ে শপথ করিয়া নীরব  
 হইলেন ॥১৭—১৮॥

আর তিন অযুত রথের সহিত মালবগণ ও তুণ্ডিকেরগণ এবং নরশ্রেষ্ঠ  
 প্রস্থলাধিপতি ত্রিগর্তদেবীয়ে সেই সূশর্মা মাবেল্লক, ললিত, মদ্রক, অযুত রথ ও  
 ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া চলিলেন ॥১৯—২০॥

আবার নানাদেশ হইতে আগত বিশিষ্ট অযুত রথী যুদ্ধের নিমিত্ত উদ্যোগী  
 হইয়া শপথ করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

(১৭)....সত্যবর্মা...সত্যোষুঃ সত্যকর্মা...পি । (১৮)....তুণ্ডিকেরাঃ...পি । (২২) ততো  
 জলনমানার্চা...বা ব বা নি ।

তে চ বদ্ধতনুত্রাণা যুতাক্তাঃ কুশচীরিণঃ ।

মৌবীমেখলিনো বীরাঃ সহস্রশতদক্ষিণাঃ ॥২৩॥

যজ্ঞানঃ পুত্রিণো লোক্যাঃ কৃতকৃত্যাস্তনুতজঃ ।

যোক্ষ্যমাণাস্তদান্নানং যশসা বিজয়েন চ ॥২৪॥

ব্রহ্মচর্য্যশ্রেতিমুখৈঃ ক্রতুভিচ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ।

প্রাপ্যালোকান্ স্তবুন্ধেন ক্ষিপ্ৰমেব যিযাসবঃ ॥২৫॥

ব্রাহ্মণাস্তপরিহ্রা চ নিষ্কান্ দত্ত্বা পৃথক্ পৃথক্ ।

গাশ্চ বাসাংসি চ পুনঃ সমাভাণ্য পরস্পরম্ ॥২৬॥

প্রজ্জাল্য কৃষ্ণবজ্রান্মুপাগম্য রণব্রতম্ ।

তগ্নিমগ্নৌ তদা চক্রুঃ প্রতিজ্ঞাং দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ॥২৭॥ (কুলকন)

ত ইতি । বদ্ধতনুত্রাণা যুতকবচাঃ, যুতাক্তাঃ, কুশচীরিণঃ কুশময়কৌপীনধারকঃ, মৌবীমেখলিনঃ কৃপাবিশেষনিম্নিতমেগলাযুক্তাঃ, সহস্রশতদক্ষিণা যজ্ঞে দত্তলক্ষদক্ষিণাঃ । যজ্ঞানঃ যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, পুত্রিণঃ পুত্রেণ পরিজনভারভাসকারিণঃ, লোক্যাঃ পুণ্যলোকপ্রাপ্তিদেয়াঃ, কৃতকৃত্যঃ সম্পাদিতদ্রব্যসাংসারিককার্য্যঃ, তনুতজাঃ যুদ্ধে দেহত্যাগার্থিনঃ, তদা যজ্ঞে বিজয়েন চ যান্নানং যোক্ষ্যমাণা যুক্তা করিষ্যন্তঃ । স্তবুন্ধেন ত্রায়যুদ্ধেন, ক্ষিপ্ৰমেব, ব্রহ্মচর্য্যঃ, বিদ্যমৈখনভ্যাগঃ শ্রুতিবেদাদায়নক যুগং প্রদানঃ যেনু তৈঃ, আপ্তদক্ষিণৈঃ প্রচবদক্ষিণাযুক্তৈঃ, ক্রতুভিষজ্ঞৈঃ, প্রাপ্যান্ লোকান্ স্বর্গান্, যিযাসবো যাতুমিচ্ছবঃ, তে বীরাঃ, পৃথক্ পৃথক্ নিদান স্বর্গদ্রব্যবিশেষান, গাশ্চ, বাসাংসি চ দত্ত্বা, ব্রাহ্মণান্, তপরিহ্রা সহোদ্রা, পুনঃ পরস্পরং সমাভাণ্য বদ্ধভাবেনালপ্য, কৃষ্ণবজ্রান্মুগম্যঃ প্রজ্জাল্য, রণব্রতম্, উপাগম্য অঙ্গীকৃত্য, দৃঢ়নিশ্চয়াঃ ২৭ তগ্নিমগ্নৌ তদগ্নিসমীপে, তদা বক্ষ্যমাণপ্রকারাঃ প্রতিজ্ঞাঃ চক্রুঃ ॥২৩—২৭॥

তাহার পর তাহারা সকলে আগুন অনাইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে হেঁদ করিয়া কুশময় কৌপীন ও বিচিত্র কবচ ধারণ করিলেন ॥২২॥

তাহারা পূর্বে যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়া তাহাতে লক্ষযুগ্ম দক্ষিণা দিয়াছিলেন, সংসারের সমস্ত কার্য্য করিয়াছিলেন এবং পুত্রবান্ ও পুণ্যলোকপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়াছিলেন ; সেই বীরেরা তৎকালে যুতাক্তদেহ হইয়া, বর্ম্মধারণ, কুশময়-কৌপীন পরিধান ও মৌবী মেখলা বন্ধন করিয়া, যশ ও জয়সুখের প্রার্থী হইয়া, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও প্রচুবদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞদ্বারা প্রাপ্য স্বর্গে ত্রায়যুদ্ধে গুণে সহরই যাইবার ইচ্ছা করিয়া, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে স্বর্গযুগ্ম, গো ও বস্ত্র দান দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সহোদ্র জন্মাইয়া, পরস্পর বন্ধুভাবে সম্ভাষণ করিয়া, সমরব্রত দীক্ষিত হইয়া দৃঢ় নিশ্চয় করিয়া অগ্নিপ্রজ্জালনপূর্ব্বক সেই অগ্নির নিকটে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৩—২৭॥

(২৩) তেহবনদ্ধতনুত্রাণা যুতাক্তকুশচীরিণঃ । মৌবীমেখলিনঃ...পি ।

শৃগুতাং সৰ্বভূতানামুচ্চৈৰ্বাচো বভাষিরে ।  
 সৰ্বেষ ধনঞ্জয়বধে প্রতিজ্ঞাঞ্চাপি চক্রিরে ॥২৮॥  
 যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাং যে চৈব ব্রহ্মঘাতিনাম্ ।  
 মত্তপস্ত চ যে লোকা গুরুদাররতস্ত চ ॥২৯॥  
 ব্রহ্মস্বহারিণশ্চৈব রাজপিণ্ডাপহারিণঃ ।  
 শরণাগতঞ্চ ত্যজতো যাচমানং তথা স্ততঃ ॥৩০॥  
 অগারদাহিনাকৈব যে চ গাং নিঘ্নতামপি ।  
 অপকারিণাঞ্চ যে লোকা যে চ ব্রহ্মদ্বিষামপি ॥৩১॥  
 স্বভাৰ্য্যান্মৃত্যুকালেষু মোহাদ্ভৈ নাভিগচ্ছতাম্ ।  
 শ্রাদ্ধমৈথুনিকানাঞ্চ যে চাপ্যাত্মাপহারিণাম্ ॥৩২॥  
 ত্যাসাপহারিণাং যে চ শ্রুতং নাশয়তাম্ যে ।  
 ক্লীবেন যুধ্যমানানাং যে চ নীচানুসারিণাম্ ॥৩৩॥  
 নাস্তিকানাঞ্চ যে লোকা যেহম্মিত্যত্পিতৃত্যজাম্ ।  
 তানাপ্লুয়াগহে লোকান্ যে চ পাপকৃতামপি ॥৩৪॥  
 যদ্বহত্বা বয়ং যুদ্ধে নিবর্তেম ধনঞ্জয়ম্ ।  
 তেন চাভ্যর্দিতাস্ত্রাসান্দ্রবেমহি পরাঙ্মুখাঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)

শ্রুতমিতি । বাচো বক্ষ্যমাণাঃ । সৰ্বে তে বীৰাঃ ॥২৮॥

ইতি । লোকা নবকাঃ, অন্তিমা মিথ্যাপরাধনাম্ । মত্তপস্ত মত্তপাখিনঃ ।  
 চাপিণ্ডাপহারিণো রাজদত্তপৰ্ব্বভিচ্ছেদিনঃ । স্ততো বিনাশস্ততঃ । অগারদাহিনাঃ পর-  
 দাহকারিণাম্ । ব্রহ্মদ্বিষা বেদবিদ্বেষিণাম্ । শ্রাদ্ধে শ্রাদ্ধবিবসে মৈথুনিকানাঃ স্ত্রীগানি-  
 ৩২. ৩৩. ৩৪. ৩৫. ৩৬. ৩৭. ৩৮. ৩৯. ৪০. ৪১. ৪২. ৪৩. ৪৪. ৪৫. ৪৬. ৪৭. ৪৮. ৪৯. ৫০. ৫১. ৫২. ৫৩. ৫৪. ৫৫. ৫৬. ৫৭. ৫৮. ৫৯. ৬০. ৬১. ৬২. ৬৩. ৬৪. ৬৫. ৬৬. ৬৭. ৬৮. ৬৯. ৭০. ৭১. ৭২. ৭৩. ৭৪. ৭৫. ৭৬. ৭৭. ৭৮. ৭৯. ৮০. ৮১. ৮২. ৮৩. ৮৪. ৮৫. ৮৬. ৮৭. ৮৮. ৮৯. ৯০. ৯১. ৯২. ৯৩. ৯৪. ৯৫. ৯৬. ৯৭. ৯৮. ৯৯. ১০০. ১০১. ১০২. ১০৩. ১০৪. ১০৫. ১০৬. ১০৭. ১০৮. ১০৯. ১১০. ১১১. ১১২. ১১৩. ১১৪. ১১৫. ১১৬. ১১৭. ১১৮. ১১৯. ১২০. ১২১. ১২২. ১২৩. ১২৪. ১২৫. ১২৬. ১২৭. ১২৮. ১২৯. ১৩০. ১৩১. ১৩২. ১৩৩. ১৩৪. ১৩৫. ১৩৬. ১৩৭. ১৩৮. ১৩৯. ১৪০. ১৪১. ১৪২. ১৪৩. ১৪৪. ১৪৫. ১৪৬. ১৪৭. ১৪৮. ১৪৯. ১৫০. ১৫১. ১৫২. ১৫৩. ১৫৪. ১৫৫. ১৫৬. ১৫৭. ১৫৮. ১৫৯. ১৬০. ১৬১. ১৬২. ১৬৩. ১৬৪. ১৬৫. ১৬৬. ১৬৭. ১৬৮. ১৬৯. ১৭০. ১৭১. ১৭২. ১৭৩. ১৭৪. ১৭৫. ১৭৬. ১৭৭. ১৭৮. ১৭৯. ১৮০. ১৮১. ১৮২. ১৮৩. ১৮৪. ১৮৫. ১৮৬. ১৮৭. ১৮৮. ১৮৯. ১৯০. ১৯১. ১৯২. ১৯৩. ১৯৪. ১৯৫. ১৯৬. ১৯৭. ১৯৮. ১৯৯. ২০০. ২০১. ২০২. ২০৩. ২০৪. ২০৫. ২০৬. ২০৭. ২০৮. ২০৯. ২১০. ২১১. ২১২. ২১৩. ২১৪. ২১৫. ২১৬. ২১৭. ২১৮. ২১৯. ২২০. ২২১. ২২২. ২২৩. ২২৪. ২২৫. ২২৬. ২২৭. ২২৮. ২২৯. ২৩০. ২৩১. ২৩২. ২৩৩. ২৩৪. ২৩৫. ২৩৬. ২৩৭. ২৩৮. ২৩৯. ২৪০. ২৪১. ২৪২. ২৪৩. ২৪৪. ২৪৫. ২৪৬. ২৪৭. ২৪৮. ২৪৯. ২৫০. ২৫১. ২৫২. ২৫৩. ২৫৪. ২৫৫. ২৫৬. ২৫৭. ২৫৮. ২৫৯. ২৬০. ২৬১. ২৬২. ২৬৩. ২৬৪. ২৬৫. ২৬৬. ২৬৭. ২৬৮. ২৬৯. ২৭০. ২৭১. ২৭২. ২৭৩. ২৭৪. ২৭৫. ২৭৬. ২৭৭. ২৭৮. ২৭৯. ২৮০. ২৮১. ২৮২. ২৮৩. ২৮৪. ২৮৫. ২৮৬. ২৮৭. ২৮৮. ২৮৯. ২৯০. ২৯১. ২৯২. ২৯৩. ২৯৪. ২৯৫. ২৯৬. ২৯৭. ২৯৮. ২৯৯. ৩০০. ৩০১. ৩০২. ৩০৩. ৩০৪. ৩০৫. ৩০৬. ৩০৭. ৩০৮. ৩০৯. ৩১০. ৩১১. ৩১২. ৩১৩. ৩১৪. ৩১৫. ৩১৬. ৩১৭. ৩১৮. ৩১৯. ৩২০. ৩২১. ৩২২. ৩২৩. ৩২৪. ৩২৫. ৩২৬. ৩২৭. ৩২৮. ৩২৯. ৩৩০. ৩৩১. ৩৩২. ৩৩৩. ৩৩৪. ৩৩৫. ৩৩৬. ৩৩৭. ৩৩৮. ৩৩৯. ৩৪০. ৩৪১. ৩৪২. ৩৪৩. ৩৪৪. ৩৪৫. ৩৪৬. ৩৪৭. ৩৪৮. ৩৪৯. ৩৫০. ৩৫১. ৩৫২. ৩৫৩. ৩৫৪. ৩৫৫. ৩৫৬. ৩৫৭. ৩৫৮. ৩৫৯. ৩৬০. ৩৬১. ৩৬২. ৩৬৩. ৩৬৪. ৩৬৫. ৩৬৬. ৩৬৭. ৩৬৮. ৩৬৯. ৩৭০. ৩৭১. ৩৭২. ৩৭৩. ৩৭৪. ৩৭৫. ৩৭৬. ৩৭৭. ৩৭৮. ৩৭৯. ৩৮০. ৩৮১. ৩৮২. ৩৮৩. ৩৮৪. ৩৮৫. ৩৮৬. ৩৮৭. ৩৮৮. ৩৮৯. ৩৯০. ৩৯১. ৩৯২. ৩৯৩. ৩৯৪. ৩৯৫. ৩৯৬. ৩৯৭. ৩৯৮. ৩৯৯. ৪০০. ৪০১. ৪০২. ৪০৩. ৪০৪. ৪০৫. ৪০৬. ৪০৭. ৪০৮. ৪০৯. ৪১০. ৪১১. ৪১২. ৪১৩. ৪১৪. ৪১৫. ৪১৬. ৪১৭. ৪১৮. ৪১৯. ৪২০. ৪২১. ৪২২. ৪২৩. ৪২৪. ৪২৫. ৪২৬. ৪২৭. ৪২৮. ৪২৯. ৪৩০. ৪৩১. ৪৩২. ৪৩৩. ৪৩৪. ৪৩৫. ৪৩৬. ৪৩৭. ৪৩৮. ৪৩৯. ৪৪০. ৪৪১. ৪৪২. ৪৪৩. ৪৪৪. ৪৪৫. ৪৪৬. ৪৪৭. ৪৪৮. ৪৪৯. ৪৫০. ৪৫১. ৪৫২. ৪৫৩. ৪৫৪. ৪৫৫. ৪৫৬. ৪৫৭. ৪৫৮. ৪৫৯. ৪৬০. ৪৬১. ৪৬২. ৪৬৩. ৪৬৪. ৪৬৫. ৪৬৬. ৪৬৭. ৪৬৮. ৪৬৯. ৪৭০. ৪৭১. ৪৭২. ৪৭৩. ৪৭৪. ৪৭৫. ৪৭৬. ৪৭৭. ৪৭৮. ৪৭৯. ৪৮০. ৪৮১. ৪৮২. ৪৮৩. ৪৮৪. ৪৮৫. ৪৮৬. ৪৮৭. ৪৮৮. ৪৮৯. ৪৯০. ৪৯১. ৪৯২. ৪৯৩. ৪৯৪. ৪৯৫. ৪৯৬. ৪৯৭. ৪৯৮. ৪৯৯. ৫০০. ৫০১. ৫০২. ৫০৩. ৫০৪. ৫০৫. ৫০৬. ৫০৭. ৫০৮. ৫০৯. ৫১০. ৫১১. ৫১২. ৫১৩. ৫১৪. ৫১৫. ৫১৬. ৫১৭. ৫১৮. ৫১৯. ৫২০. ৫২১. ৫২২. ৫২৩. ৫২৪. ৫২৫. ৫২৬. ৫২৭. ৫২৮. ৫২৯. ৫৩০. ৫৩১. ৫৩২. ৫৩৩. ৫৩৪. ৫৩৫. ৫৩৬. ৫৩৭. ৫৩৮. ৫৩৯. ৫৪০. ৫৪১. ৫৪২. ৫৪৩. ৫৪৪. ৫৪৫. ৫৪৬. ৫৪৭. ৫৪৮. ৫৪৯. ৫৫০. ৫৫১. ৫৫২. ৫৫৩. ৫৫৪. ৫৫৫. ৫৫৬. ৫৫৭. ৫৫৮. ৫৫৯. ৫৬০. ৫৬১. ৫৬২. ৫৬৩. ৫৬৪. ৫৬৫. ৫৬৬. ৫৬৭. ৫৬৮. ৫৬৯. ৫৭০. ৫৭১. ৫৭২. ৫৭৩. ৫৭৪. ৫৭৫. ৫৭৬. ৫৭৭. ৫৭৮. ৫৭৯. ৫৮০. ৫৮১. ৫৮২. ৫৮৩. ৫৮৪. ৫৮৫. ৫৮৬. ৫৮৭. ৫৮৮. ৫৮৯. ৫৯০. ৫৯১. ৫৯২. ৫৯৩. ৫৯৪. ৫৯৫. ৫৯৬. ৫৯৭. ৫৯৮. ৫৯৯. ৬০০. ৬০১. ৬০২. ৬০৩. ৬০৪. ৬০৫. ৬০৬. ৬০৭. ৬০৮. ৬০৯. ৬১০. ৬১১. ৬১২. ৬১৩. ৬১৪. ৬১৫. ৬১৬. ৬১৭. ৬১৮. ৬১৯. ৬২০. ৬২১. ৬২২. ৬২৩. ৬২৪. ৬২৫. ৬২৬. ৬২৭. ৬২৮. ৬২৯. ৬৩০. ৬৩১. ৬৩২. ৬৩৩. ৬৩৪. ৬৩৫. ৬৩৬. ৬৩৭. ৬৩৮. ৬৩৯. ৬৪০. ৬৪১. ৬৪২. ৬৪৩. ৬৪৪. ৬৪৫. ৬৪৬. ৬৪৭. ৬৪৮. ৬৪৯. ৬৫০. ৬৫১. ৬৫২. ৬৫৩. ৬৫৪. ৬৫৫. ৬৫৬. ৬৫৭. ৬৫৮. ৬৫৯. ৬৬০. ৬৬১. ৬৬২. ৬৬৩. ৬৬৪. ৬৬৫. ৬৬৬. ৬৬৭. ৬৬৮. ৬৬৯. ৬৭০. ৬৭১. ৬৭২. ৬৭৩. ৬৭৪. ৬৭৫. ৬৭৬. ৬৭৭. ৬৭৮. ৬৭৯. ৬৮০. ৬৮১. ৬৮২. ৬৮৩. ৬৮৪. ৬৮৫. ৬৮৬. ৬৮৭. ৬৮৮. ৬৮৯. ৬৯০. ৬৯১. ৬৯২. ৬৯৩. ৬৯৪. ৬৯৫. ৬৯৬. ৬৯৭. ৬৯৮. ৬৯৯. ৭০০. ৭০১. ৭০২. ৭০৩. ৭০৪. ৭০৫. ৭০৬. ৭০৭. ৭০৮. ৭০৯. ৭১০. ৭১১. ৭১২. ৭১৩. ৭১৪. ৭১৫. ৭১৬. ৭১৭. ৭১৮. ৭১৯. ৭২০. ৭২১. ৭২২. ৭২৩. ৭২৪. ৭২৫. ৭২৬. ৭২৭. ৭২৮. ৭২৯. ৭৩০. ৭৩১. ৭৩২. ৭৩৩. ৭৩৪. ৭৩৫. ৭৩৬. ৭৩৭. ৭৩৮. ৭৩৯. ৭৪০. ৭৪১. ৭৪২. ৭৪৩. ৭৪৪. ৭৪৫. ৭৪৬. ৭৪৭. ৭৪৮. ৭৪৯. ৭৫০. ৭৫১. ৭৫২. ৭৫৩. ৭৫৪. ৭৫৫. ৭৫৬. ৭৫৭. ৭৫৮. ৭৫৯. ৭৬০. ৭৬১. ৭৬২. ৭৬৩. ৭৬৪. ৭৬৫. ৭৬৬. ৭৬৭. ৭৬৮. ৭৬৯. ৭৭০. ৭৭১. ৭৭২. ৭৭৩. ৭৭৪. ৭৭৫. ৭৭৬. ৭৭৭. ৭৭৮. ৭৭৯. ৭৮০. ৭৮১. ৭৮২. ৭৮৩. ৭৮৪. ৭৮৫. ৭৮৬. ৭৮৭. ৭৮৮. ৭৮৯. ৭৯০. ৭৯১. ৭৯২. ৭৯৩. ৭৯৪. ৭৯৫. ৭৯৬. ৭৯৭. ৭৯৮. ৭৯৯. ৮০০. ৮০১. ৮০২. ৮০৩. ৮০৪. ৮০৫. ৮০৬. ৮০৭. ৮০৮. ৮০৯. ৮১০. ৮১১. ৮১২. ৮১৩. ৮১৪. ৮১৫. ৮১৬. ৮১৭. ৮১৮. ৮১৯. ৮২০. ৮২১. ৮২২. ৮২৩. ৮২৪. ৮২৫. ৮২৬. ৮২৭. ৮২৮. ৮২৯. ৮৩০. ৮৩১. ৮৩২. ৮৩৩. ৮৩৪. ৮৩৫. ৮৩৬. ৮৩৭. ৮৩৮. ৮৩৯. ৮৪০. ৮৪১. ৮৪২. ৮৪৩. ৮৪৪. ৮৪৫. ৮৪৬. ৮৪৭. ৮৪৮. ৮৪৯. ৮৫০. ৮৫১. ৮৫২. ৮৫৩. ৮৫৪. ৮৫৫. ৮৫৬. ৮৫৭. ৮৫৮. ৮৫৯. ৮৬০. ৮৬১. ৮৬২. ৮৬৩. ৮৬৪. ৮৬৫. ৮৬৬. ৮৬৭. ৮৬৮. ৮৬৯. ৮৭০. ৮৭১. ৮৭২. ৮৭৩. ৮৭৪. ৮৭৫. ৮৭৬. ৮৭৭. ৮৭৮. ৮৭৯. ৮৮০. ৮৮১. ৮৮২. ৮৮৩. ৮৮৪. ৮৮৫. ৮৮৬. ৮৮৭. ৮৮৮. ৮৮৯. ৮৯০. ৮৯১. ৮৯২. ৮৯৩. ৮৯৪. ৮৯৫. ৮৯৬. ৮৯৭. ৮৯৮. ৮৯৯. ৯০০. ৯০১. ৯০২. ৯০৩. ৯০৪. ৯০৫. ৯০৬. ৯০৭. ৯০৮. ৯০৯. ৯১০. ৯১১. ৯১২. ৯১৩. ৯১৪. ৯১৫. ৯১৬. ৯১৭. ৯১৮. ৯১৯. ৯২০. ৯২১. ৯২২. ৯২৩. ৯২৪. ৯২৫. ৯২৬. ৯২৭. ৯২৮. ৯২৯. ৯৩০. ৯৩১. ৯৩২. ৯৩৩. ৯৩৪. ৯৩৫. ৯৩৬. ৯৩৭. ৯৩৮. ৯৩৯. ৯৪০. ৯৪১. ৯৪২. ৯৪৩. ৯৪৪. ৯৪৫. ৯৪৬. ৯৪৭. ৯৪৮. ৯৪৯. ৯৫০. ৯৫১. ৯৫২. ৯৫৩. ৯৫৪. ৯৫৫. ৯৫৬. ৯৫৭. ৯৫৮. ৯৫৯. ৯৬০. ৯৬১. ৯৬২. ৯৬৩. ৯৬৪. ৯৬৫. ৯৬৬. ৯৬৭. ৯৬৮. ৯৬৯. ৯৭০. ৯৭১. ৯৭২. ৯৭৩. ৯৭৪. ৯৭৫. ৯৭৬. ৯৭৭. ৯৭৮. ৯৭৯. ৯৮০. ৯৮১. ৯৮২. ৯৮৩. ৯৮৪. ৯৮৫. ৯৮৬. ৯৮৭. ৯৮৮. ৯৮৯. ৯৯০. ৯৯১. ৯৯২. ৯৯৩. ৯৯৪. ৯৯৫. ৯৯৬. ৯৯৭. ৯৯৮. ৯৯৯. ১০০০.

আর তাঁহার সকলে সমস্ত লোকের সমক্ষে উচ্চস্বরে এই কথাগুলি বলিতে  
 থাকিলেন এবং অর্জুনবধে প্রতিজ্ঞা করিতে লাগিলেন—॥২৮॥

‘হামরা যুদ্ধে অর্জুনকে বধ না করিয়া যদি ফিরিয়া আসি, কিংবা অর্জুন-  
 কট্টক নিপীড়িত হইয়া যদি ভয়বশতঃ পরাঙ্মুখ হই, তবে মিথ্যাপরাধন,

(২৮) যে বৈ লোকাশ্চানৃতিনাম্...বা ব বা নি । (৩০)...যাচমানাংস্তথা স্ততাম্—পি ।

(৩১) অপকারিণাঞ্চ যে লোকা...পি । (৩২) স্বভাৰ্য্যান্মৃত্যুকালেষু যে মোহাম্মাভিগচ্ছতাম্  
 ...পি ।

যদি ব্রহ্মকরং লোকে কৰ্ম কুৰ্য্যাম সংযুগে ।

ইকাক্ষৌকান্ প্রাপ্নুয়ামো বয়মগ্ন ন সংশয়ঃ ॥৩৬॥

এবমুভ্য়া তদা রাজন্ ! তেহভ্যবর্তন্ত সংযুগে ।

আহ্বয়ন্তোহর্জুনং বীরাঃ পিতৃজুষ্ঠাং দিশং প্রতি ॥৩৭॥

আহুতন্তৈরনব্যাত্রঃ পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।

ধৰ্ম্মরাজমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৩৮॥

আহুতো ন নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

সংশপ্তকাশ্চ নাং রাজন্ ! আহ্বয়ন্তি মহামুখে ॥৩৯॥

যদীতি । 'অহ্মকরম্' অহ্মৈচ্ছ'করম্ । 'প্রাপ্নুয়ামঃ' 'প্রাপ্নু'মঃ । 'ইদৃশং' শপথকরণাদেব । 'সংশপ্তক' ইতি সংজ্ঞা, 'সম্যক' 'শপ্তং' 'শপথো' 'যেষাং' 'ত' ইতি ব্যংগভেদে । 'সংশপ্তক' ক'প্রত্যয়ঃ ॥৩৬॥

এবমিতি । 'অভ্যবর্তন্ত' উৎসুক' অভবন্ । 'পিতৃজুষ্ঠাং' 'সেবিতা' দক্ষিণাম্ । ৩৭

আহুত' ইতি । 'অপদান্তর' 'পাদগামিবাদধানমপি যথা' ন 'স্মৃতি' । 'পবেষাম' অর্থাৎ 'পরিহার' । ৩৮

ব্রহ্মহত্যাকারী, মদ্রপায়ী ও গুরুপত্নীগামীদের যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ; আর ব্রহ্মস্বহারী, রাজদত্তবৃত্তিচ্ছেদী, শরণাগতত্যাগী, প্রাণি-হত্যাকারী, পরগৃহদাঙ্গী, গোঘাতী, পরাপকারী ও বেদবিদ্বেষীর যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ; আবার যাহারা মোহবশতঃ ঋতুকালে নিত্য ভাৰ্য্যা গমন না করে, যাহারা শ্রাদ্ধদিনে স্ত্রীসংসর্গ করে, যাহারা আত্মবন্দন করে, যাহারা পরের গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ করে, যাহারা পরের প্রতিশ্রুত বস্তু নষ্ট করে, যাহারা দুর্ব্বলের সহিত যুদ্ধ করে, যাহারা নীচজাতির অন্তঃসরণ করে, যাহারা নাস্তিক, যাহারা নিত্যহোমের জন্ত স্থাপিত অগ্নি, পিতা ও মাতাকে ত্যাগ করে এবং যাহারা অগ্নিবিধ পাপ করে, তাহাদের যে নরক হয়, আমাদের যেন সেই নরক হয় ॥২৯—৩৭॥

পক্ষান্তরে আমরা যদি জগতে অশ্রের ছঙ্কর কাঁচা যুদ্ধে করিতে পারি, তবে যেন নিশ্চয়ই অভীষ্ট স্বর্গ লাভ করিতে সমর্থ হই ॥৩৬॥

রাজা ! সেই বীরেরা তখন এইরূপ বলিয়া দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবাব জগ্ন অর্জুনকে আহ্বান করিয়া সেই যুদ্ধের নিমিত্ত উৎসুক হইয়া রহিলেন ॥৩৭॥

তাহারা আহ্বান করিলে, নরশ্রেষ্ঠ ও শক্রনগরবিজয়ী অর্জুন অত্যন্ত নিকটে যাইয়া যুঁধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৮॥

(৩৮)....নরব্যাত্রেঃ...বা ব রা নি ।

এয চ ভ্রাতৃভিঃ সাক্ষিং স্তশস্মাহ্নয়তে রণে ।

বধায় সগণস্ত্যস্ত্য মামসুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৪০॥

নৈতচ্ছকৌমি সংসোঢ়ুমাহ্বানং পুরুষবর্ত ! ।

সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি হতান্ বিদ্ধি পরান্ যুধি ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ঐতং তে তদ্বতস্তাত ! বদদ্রোণস্ত্য চিকীষিতম্ ।

যথা তদনৃতং তস্য ভবেত্তদ্বং সমাচর ॥৪২॥

দ্রোণো হি বলবান্ শূরঃ কৃতাস্ত্রশ্চ জিতশ্রমঃ ।

প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনৈতদগ্রহণং মে মহারথ ! ॥৪৩॥

অর্জুন উবাচ ।

অয়ং বৈ সত্যজিদ্ভাজন্নগ্ন স্ত্রাং রক্ষিতা যুধি ।

প্রিয়মাণে চ পাঞ্চালো নাচার্য্যঃ কাংসমাপ্যতি ॥৪৪॥

৪০ত ইতি । মে মথা, ব্রতং নিষমঃ, আহিতং পুতনাসীৎ ॥৩৯॥

৪১ ইতি । সগণস্ত্য অন্তরাদিসহিতস্ত্য ॥৪০॥

৪২ ইতি । বিদ্ধি জানীহি, পবান্ স্তশস্মাদীন শক্রন ॥৪১॥

৪৩ ইতি । চিকীষিতঃ কষ্ট মিষ্টমিতি ভাবে ক্তঃ । অনৃতং মিথ্যা ॥৪২॥

৪৪ ইতি । কৃতাস্ত্রঃ শনি ত সর্বাস্ত্রঃ, জিতশ্রমঃ চিরযুদ্ধে অপরিশ্রান্তঃ ॥৪৩॥

‘দাজ্ঞা ! ‘কেহ আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিলে, আমি নিবৃত্তি পাইব না’  
এইকপ ভ্রত আমি গ্রহণ করিয়াছি। অথ চ সংশপ্তকের। মহাযুদ্ধে আমাকে  
জাহান করিতেছে ॥৩৯॥

আবার ভ্রাতাদের সহিত এই স্তশস্মাও আমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন।  
৪০ত। অন্তরগণের সহিত উঁহার বধের জন্য আপনি আমাকে অন্তর্মতি  
করুন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি এই আহ্বান সত্ত্ব করিতে পারিতেছি না। আপনার  
নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আপনি ঐ শত্রুগণকে যুদ্ধে নিহত বলিয়াই  
জানিয়া রাখুন’ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস ! দ্রোণ যাচা করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তাত  
তুমি যথার্থরূপে শুনিয়াছ। সূতরাং যাহাতে তাহার তাচা মিথ্যা হয়, তুমি  
চাহাই কর ॥৪২॥

মহারথ ! দ্রোণ বলবান্, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরবায়ামেও  
অপরিশ্রান্ত। তিনিই আমাকে গ্রহণ করিবার এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন’ ॥৪৩॥



হতে তু পুরুষব্যাস্রে রণে সত্যজিতি প্রভো ! ।

সর্বৈরপি সমেতৈর্কা ন স্নাতব্যং কথঞ্চন ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ততো রাজা পরিশ্রুতশ্চ কান্ধুনঃ ।

প্রেমুণা দৃষ্টশ্চ বহুধা হাশিমশ্চাস্ত্র যোজিতাঃ ॥৪৬॥

বিহায়ৈনং ততঃ পার্থস্তুগর্ভান্ প্রত্যাদ্বলী ।

ক্ষুধিতঃ ক্ষুদ্দিঘাতার্থং সিংহো যুগগণানিব ॥৪৭॥

ততো দৌর্যোধনং সৈন্যং মৃদা পরময়া যুতম্ ।

ঋতেহজুনং ভূশং ক্রুদ্ধং ধর্ম্মরাজস্ত নিগ্রহে ॥৪৮॥

অস্মিতি । প্রিয়মাণে অবতিষ্ঠামানে জীবতি, পাকালো সত্যজিতি ॥৪৫॥

হত ইতি । সমেতৈঃ সম্মিলিতৈরপি, ন স্নাতব্যং দ্রোণযুদ্ধে, অপি তু অপসম্ভবঃ । অথবা দ্রোণাভীষ্টপূরণসম্বদ ইতি ভাবঃ । এতাবদন্ত একাদশদিবসীযরাত্রিবৃদ্ধাস্তঃ ॥৪৬॥

অস্মিতি । ততো রাত্রিপ্রভাতানন্তরম্, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, পরিশ্রুত আলিঙ্গিতঃ, দৌর্যোধনঃ । অস্ত্র অজ্ঞানশ্রোণরি বহুধা আশিমশ্চ যোজিতাঃ কৃতাঃ ॥৪৭॥

বিহায়েতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । অসদগচ্ছতঃ ক্ষুদ্দিঘাতার্থং ক্ষুধানিবারণার্থম্ ॥৪৭॥

তত ইতি । ক্ষতে বিনা । ক্রুদ্ধমভবদিত্যি শেদঃ ॥৪৮॥

অজুনং বলিলেন—‘রাজা ! এই সত্যজিৎ আজ যুদ্ধে আপনাকে বধ করিবেন । এই পাকালবীর জীবিত থাকিতে আচাৰ্য্য অভিষ্টলাভ করিতে পারিবেন না ॥৪৫॥

কিন্তু প্রভু ! এই পুরুষশ্রেষ্ঠ সত্যজিৎ যুদ্ধে নিহত হইলে, আপনারা সকলে সম্মিলিত হইয়াও কোন প্রকারেই আর দ্রোণের যুদ্ধে থাকিবেন না’ ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাঁহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, রাজা যুধিষ্ঠির অজুনকে যুদ্ধে যাইবার অনুমতি দিলেন এবং আলিঙ্গন, স্নেহ দর্শন ও বহুবিধ আশীর্বাদ করিলেন ॥৪৭॥

তৎপরে ক্ষুধার্ত্ত সিংহ যেমন’ ক্ষুধানিবারণের জন্ত যুগসমূহের প্রতি গমন করে, সেইরূপ বলবান অজুন ত্রিগর্ভগণের প্রতি গমন করিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে অজুন চলিয়া যাওয়ায় দৌর্যোধনের সৈন্যেরা অত্যন্ত আনন্দিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জন্ত বিশেষভাবে সচেষ্ট হইল ॥৪৮॥

ততোহন্যোন্মেন তে সৈন্যে সমাজগ্নতুরোজসা ।  
 গঙ্গাসরযৌ বেগেন প্রারুণীবোম্বণোদকে ॥৪৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিয়াং দ্রোণপর্বণি  
 সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপ্রয়াণে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সংশপ্তকা রাজন্ ! সমে দেশে ব্যবস্থিতাঃ ।  
 ব্যুহানীকং রথৈরেব চন্দ্রাঙ্কিপ্যাং মুদা যুতাঃ ॥১॥  
 তে কিরীটিনমায়ান্তং দৃষ্ট্বা হর্ষেণ মারিষ ! ।  
 উদক্রোশন্ নরব্যাত্রাঃ শব্দেন মহতা তদা ॥২॥

তত ইতি । প্রাগুপি বর্ষাকালে, উল্লণোদকে উদ্বেলিতজলে ॥৪৯॥  
 ইতি মহামহোপাদায় ভারতচন্দ্রাং শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্তাবাং মহাভাবত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

এত ইতি । অনীকং স্বসৈন্যম্, বাহ বাহরূপেণ সন্নিবেশ ॥১॥

তাহার পর বর্ষাকালে উদ্বেলিতজল গঙ্গা ও সরযুনদী যেমন বেগে পরস্পর  
 মিলিত হয়, সেইরূপ উভয়পক্ষের সেই সেনা দুইটা সতেজে যাইয়া মিলিত  
 হইল ॥১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর সংশপ্তকেরা ‘আনন্দিত হইয়া রথ-  
 দ্বারা আপন সৈন্যদিগকে অর্ধচন্দ্রনামকব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সমতল  
 ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১॥

মাননীয় মহারাজ ! তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা অৰ্জুনকে আসিতে দেখিয়া  
 আনন্দে বিশাল স্বরে তাঁতাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥১॥

(১৯)....তে সেনে...পি । \* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।  
 (১) ব্যুহানীকং রথৈরেব চন্দ্রাঙ্কিপ্যাং মুদা যুতাঃ—পি, চন্দ্রাঙ্কায়ং মুদা যুতাঃ—বা, ব্যুহানীকৈ-  
 রথৈরেব চন্দ্রাঙ্কিপ্যৈমুদা যুতাঃ—নি ।

স শব্দঃ প্রদিশঃ সৰ্বা দিশঃ খণ্ড সমাবরণোৎ ।  
 আততহ্যচ্চ লোকস্ত নাসীত্তত্র প্রতিষনঃ ॥৩॥  
 মোহতীব সংপ্রহটাংস্তানুপলভ্য ধনঞ্জয়ঃ ।  
 কিঞ্চিদভ্যুৎস্রয়ন্ কৃষ্ণমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥  
 পশ্চৈতান্ দেবকীমাতঃ ! যুযুৎসুং সংযুগে ।  
 ভ্রাতৃত্বৈত্রৈগৰ্ভকানৈবং রোদিতব্যে প্রহৰ্ষিতান্ ॥৫॥  
 অথবা হৰ্ষকালোহয়ং ত্রৈগৰ্ভানামসংশয়ম্ ।  
 কুনরৈর্ভূরবাপান্ হি লোকান্ প্রাপ্যন্ত্যনুভূতান্ ॥৬॥  
 এবমুভ্ৰূং মহাবাহুহৃষীকেশং ততোহজুর্নঃ ।  
 আসসাদ রণে ব্যাঢ়াং ত্রিগৰ্ভানামনীকিনীম্ ॥৭॥  
 স দেবদত্তমাদায় শাশ্বং হেমপরিষ্কৃতম্ ।  
 দগ্নৌ বেগেন মহতা ঘোষণাপুরয়ন্ দিশঃ ॥ ৮ ॥

ত ইতি । কিরীটিনমজ্জনম্ । উদকোশন উচ্চৈরাশ্রয়ন্ ॥২॥

স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । থমাকাক্ষক, সমাবরণোৎ ব্যাপ্রোৎ ॥৩॥

স ইতি । উপলভ্য জ্ঞাত্বা । অভ্যুৎস্রয়ন্ কৃষ্ণাভিমুখমেব হসন্ ॥৪॥

পশ্চৈতি । দেবকী মাতা যস্ত তৎসম্বোধনম্, যুযুৎসুং মর্তুমিচ্ছন্ ॥৫॥

অথবেতি । কুনরৈঃ পাপিমাভূতৈঃ, ভূরবাপান্ দুর্লভান্ । অনুভূতান্ সর্বাভূতান্ ॥৬॥

এবমিতি । আসসাদ প্রাপ, ব্যাঢ়াং ব্যাহরুপেণ সন্নিবেশিতাম্ ॥৭॥

সেই শব্দ সমস্ত দিক্, বিদিক্ ও আকাশ ব্যাপ্ত করিল; তখন তাহাতে  
 আর লোকের কর্ণে তাহার প্রতিধ্বনি প্রবেশ করিল না ॥৩॥

তখন অজুর্ন তাহাদিগকে অত্যন্ত আনন্দিত দেখিয়া ঈষৎ হাস্ত করিয়  
 কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

‘কৃষ্ণ! দেখ—এই ত্রিগৰ্ভদেশীয় ভ্রাতারা আজ যুদ্ধে মরিবার ইচ্ছা  
 করিতেছে । সুতরাং রোদন করিবার সময়ে আনন্দ প্রকাশ করিতেছে! ॥৫॥

অথবা এটা নিশ্চয়ই ত্রৈগৰ্ভগণের আনন্দের সময় । কারণ, ইহারা পাপী  
 লোকের পক্ষে দুর্লভ সর্বাভূত লোক লাভ করিবে ॥৬॥

মহাবাহু অজুর্ন কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া তাহার পর সমরঙ্গনে ব্যাহরুপে  
 সন্নিবেশিত ত্রিগৰ্ভসেনার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

(৩) স দিশঃ প্রদিশঃ সৰ্বা নভঃশ্চ সমাবরণোৎ...নি । (৫)...ত্রৈগৰ্ভকানৈবং ব, ...  
 ত্রৈগৰ্ভকানৈতান্ নি । (৬)...প্রাপ্যন্তি সংযুগে—নি । (৭)...মহাবাহু...বা বরা নি ।  
 (৮)...দগ্নানঃ পূবয়ন্ দিশঃ—পি ।

তেন শব্দেন বিব্রস্তা সংশপ্তকবরুথিনী ।  
 নিশ্চেষ্টাহবস্থিতা সংখ্যে হুশ্মসারময়ী যথা ॥৯॥  
 বাহাস্তেষাং বিরূতাক্ষাঃ স্তব্ধকর্ণশিরোধরাঃ ।  
 বিষ্কটচরণা মূত্রং রুধিরঞ্চ প্রসুস্রুঃ ॥১০॥  
 উপলভ্য চ তে সংজ্ঞামবস্থাপ্য চ বাহিনীম্ ।  
 যুগপৎ পাণ্ডুপুত্রায় চিঙ্কিপুঃ কল্পপত্রিণঃ ॥১১॥  
 তান্জুর্নঃ সহস্রাণি দশপট্টৈবমাশুটৈঃ ।  
 অনাগতান্যেব শরৈশ্চিচ্ছেদাশু পরাক্রমী ॥১২॥  
 ততোহজুর্নং শিতৈর্বানৈর্দশভির্দশভিঃ পুনঃ ।  
 প্রাবিধ্যন্ত ততঃ পার্থস্তামবিধ্যজ্জিভির্ভ্রিভিঃ ॥১৩॥  
 একৈকস্ত ততঃ পার্থঃ রাজন্ ! বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 স চ তান্ প্রতিবিব্যাধ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং পরাক্রমী ॥১৪॥

স ইতি । দেবদত্তঃ নাম, হেমপরিষ্কৃত স্বর্ণশোভিতম্ ॥৮॥

তেনেতি । সংশপ্তকানাং বরুথিনী সেনা । অশ্মসারময়ী যথা । পাষণসাবনিম্মিতৈব ॥৯॥

বাহা ইতি । বাহা অশ্বাঃ, বিরূতাক্ষা ঘৃণিতনয়নাঃ । রুধিরং মূত্রাং ॥১০॥

উপেতি । অবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য । কল্পপত্রিণঃ কল্পপক্ষগুদ্ধান বাণান্ ॥১১॥

তানীতি । আশুগৈর্জ্ঞাতগামিভিঃ । ইদং নৈপুণ্যমিদানীমজ্ঞেয়মেব ॥১২॥

তত ইতি । প্রাবিধ্যন্ত প্রাবিধ্যন্ সংশপ্তকা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

এবং তিনি স্বর্ণখচিত 'দেবদত্ত'-নামক শঙ্খ লইয়া মহাবেগে তাহার ধ্বনি  
 করিলেন ; সেই শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া গেল ॥৮॥

সংশপ্তকসেনা সেই শব্দে অত্যন্ত ভীত হইয়া সমরাজ্ঞে পাষণময়ী  
 প্রতিমার স্থায় নিশ্চেষ্ট অবস্থায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহাদের অস্থগণ ঘূর্ণিতনয়ন, স্তব্ধকর্ণ, নিশ্চলকণ্ঠ ও নিম্পন্দচরণ হইয়া  
 মূত্রভাগ ও রুধির বমন করিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে তাহারা চৈতন্য লাভ করিয়া সৈন্যগণকে আশ্বাসদানপূর্বক একদা  
 অজুর্নের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিল ॥১১॥

তাহাদের সেই পঞ্চদশ সহস্র বাণ না আসিতেই পরাক্রমশালী অজুর্ন ক্রত-  
 গামী বাণসমূহদ্বারা সহরই সেগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

তাহার পর তাহারা আবার দশ দশটা স্তম্ভার বাণদ্বারা অজুর্নকে বিদ্ধ  
 করিল ; অজুর্নও তিন তিনটা বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

(১১) উপলভ্য ততঃ সংজ্ঞাম্ বা ব বা নি ।

ভূয় এব তু সংক্রুদ্ধাঙ্গুর্জুনং সহকেশবম্ ।  
 আপুরয়ন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্তুড়াগমিব বৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥  
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রাপতম্ভুর্জুনং প্রতি ।  
 ভ্রমরাণামিব ত্রাতাঃ ফুল্লং ভ্রমগণং বনে ॥১৬॥  
 ততঃ স্রবাহুস্ত্রিংশদ্বিরদ্রিসারময়ৈর্দৃঢ়ৈঃ ।  
 অবিধ্যাদিয়ুভির্গাঢ়ং কিরীটে সব্যাসাচিনম্ ॥১৭॥  
 তৈঃ কিরীটী কিরীটস্থৈর্হেমপুঙ্খৈরজিহ্মগৈঃ ।  
 শাতকুণ্ডময়্যাপীড়ো বভৌ যুপ ইবোচ্ছিতঃ ॥১৮॥  
 হস্তাবাপং স্রবাহোস্ত ভল্লেন যুধি পাণ্ডবঃ ।  
 চিচ্ছেদ তপৈব পুনঃ শরবর্ষৈরবাকিরং ॥১৯॥

এইকইতি । সংশপকানামৈকৈক ইত্যর্থঃ । পঞ্চভিষিত্যত্র বীপাবপগৃহ্য ॥১৭॥

ভূয় ইতি । আপূরণং ব্যাপ্তবন্ । বৃষ্টিভির্মেধা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ত্রাতাঃ সমুচ্চাঃ । ফুল্লমিত্যনেনোজ্জ্বলন্ত রক্তাক্তং বাজ্যতে ॥১৬॥

তত ইতি । অদ্রিসারময়ৈনৌ হময়ৈঃ । ইন্দ্ৰিধাণৈঃ ॥১৭॥

তৈরিতি । শাতকুণ্ডময়ঃ স্বর্ণময় আপীড়ঃ শেখরো যন্ত সঃ ॥১৮॥

হস্তেতি । হস্তাবাপং পঞ্চপাণ্যাতনিবারণার্থঃ পুতঃ হস্তযোশ্চম্বাবরণম্ ॥১৯॥

রাজা ! তাহার পর সংশপ্তকেরা এক এক জন পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা অঙ্গুর্নকে বিদ্ধ করিল ; আবার পরাক্রমশালী অঙ্গুর্নও তাহাদের প্রত্যেককে দুই দুইটা বাণদ্বারা প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

পরে মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা জলাশয়কে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণের সহিত অঙ্গুর্নকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৬॥

তদনন্তর ভ্রমরসমূহ যেমন বনে পুষ্পিত বৃক্ষসমূহের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ সহস্র সহস্র বাণ যাইয়া অঙ্গুর্নের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে স্রবাহু লৌহময় দৃঢ় ত্রিশটা বাণদ্বারা অঙ্গুর্নের মুকুটখানাকে গাঢ়ভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

তৎকালে স্বর্ণময়শেখরযুক্ত উত্তোলিত যজ্ঞীয় যুপকাষ্ঠ যেরূপ শোভা পায়, সেইরূপ অঙ্গুর্নও মুকুটস্থিত স্বর্ণপুঙ্খ সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫) ভূয় এব তু সংরক্তাঃ...পি । (১৬)...ভ্রমভ্রমগণং বনে—পি । (১৭)...অদ্রিসারময়ৈঃ শরৈঃ...বা ব বা নি ।

ততঃ সূশৰ্ম্মা দশভিঃ সুরথশ্চ কীরীটিনম্ ।  
 সূধৰ্ম্মা সূধনুশ্চৈব সূবাহুশ্চ সমাপয়ৎ ॥২০॥  
 তাংস্তু সৰ্ব্বান্ পৃথগ্‌বাণৈর্বাণরপ্রবরধ্বজঃ ।  
 প্রত্যবিধাক্ষজাংশৈচমাং ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ সায়কান্ ॥২১॥  
 সূধনো ধনুশ্চিহ্না ইয়াংশ্চাস্ত্রাবধীচ্ছরৈঃ ।  
 অথাস্ত্র শশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২২॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে ব্রহ্মাস্ত্রস্ত পদানুগাঃ ।  
 ব্যদ্রবন্ত ভয়াস্তুীতা যত্র দৌর্যোধনং বলম্ ॥২৩॥  
 ততো জঘান সংকুদ্ধো বাসবিস্তাং মহাচয়ম্ ।  
 শরজালৈরবিচ্ছিন্নৈস্তমঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥২৪॥  
 ততো ভগ্নে বলে তস্মিন্ বিপ্রলীনে সনন্ততঃ ।  
 সব্যসার্চিনি সংকুদ্ধে ত্রেগৰ্ত্তান্ ভয়মাবিশৎ ॥২৫॥

২০ ইতি । দশভিঃ প্রত্যেকং দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাম্ । সমাপয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২০॥

২১ ইতি । বাণবপ্রবরো হনুমান্ ধ্বজঃ যস্তাঃ সং অজুনঃ ॥২১॥

সূধন ইতি । শিরস্ত্রাণেন মস্তকবক্ষকাবরাবিশেষণ সহিত তৎ ॥২২॥

২৩ ইতি । ব্রহ্মাস্ত্রাসেনাশ্চিহ্নাঃ, পদানুগাঃ অনুচরাঃ ॥২৩॥

২৪ ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসববর্জনঃ । তমঃ অন্ধকারম্ ॥২৪॥

ক্রমে অজুন একটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে সুবাহুর হস্তাবাপ ছেদন করিলেন, পুনরায় বাণবর্ষণদ্বারা সুবাহুকে আক্রমণ করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

তাহার পর সূশৰ্ম্মা, সুরথ, সূধৰ্ম্মা, সূধনু ও সুবাহু ইহারা প্রত্যেকে দুই দুইটা বাণদ্বারা অজুনকে পীড়ন করিলেন ॥২০॥

তখন অজুন বাণদ্বারা তাঁহাদের সকলকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতিবন্ধ করিলেন এবং ভল্লদ্বারা ধ্বজ ও বাণগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২১॥

এবং তিনি বাণদ্বারা সূধনুর ধনু ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ করিলেন ; পরে শিরস্ত্রাণের সহিত সূধনুর মস্তকটাকে দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥২২॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাঁহার অনুচরগণ উদেগে অস্থির ও ভয়ে ভীত হইয়া যেখানে দৌর্যোধনের সৈন্য ছিল, সেইখানে পলায়ন করিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহার পর সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপ অজুন অস্ত্রাস্ত্র ক্রুদ্ধ হইয়া অবিচ্ছিন্ন শরজালদ্বারা সেই বিশাল সেনা বিনষ্ট করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

(২২) . কায়াদপাতয়ৎ—নি । (২৩)...রণাস্তুীতা যেন দৌর্যোধনং বলম্—পি ।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন শঠৈঃ সমতপর্ষভিঃ ।  
 অমৃহংস্তত্র তত্রৈব ত্রস্তা মৃগগণা ইব ॥২৬॥  
 ততঃপ্রিগর্তরাট্ ক্রুদ্ধস্তান্নুবাচ মহারথান্ ।  
 অলং ক্রতেন বঃ শূরা ন ভয়ং কর্তুমর্হথ ॥২৭॥  
 শপ্তা তু শপথান্ ঘোরান্ সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ।  
 গচ্ছা দৌর্যোধনং সৈন্যং কিং বৈ বক্ষ্যথ মুখ্যশাঃ ॥২৮॥  
 নাবহাস্থাঃ কথং লোকে কস্মিণানেন সংযুগে ।  
 ভবেম সহিতাঃ সর্বৈ নিবর্ত্তধ্বং যথাবলম্ ॥২৯॥  
 এবমুক্তাস্ত তে রাজন্ ! উদক্রোশন্ মুহূর্হুঃ ।  
 শাস্ত্রাংশ্চ দগ্নিরে বীরা হর্ষয়ন্তুঃ পরম্পরম্ ॥৩০॥

তত ইতি । বিপ্রগীনে লুকায়িতে । সবাসাচিনি অর্জুনে ॥২৫॥  
 ত ইতি । সমস্তানি বক্রাণি পর্ক্যাণি উপাস্তাদেশা যেষাং তৈঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । প্রিগর্তরাট্ ত্রিশখা । ক্রতেন পলায়িতেন । ভাবে কঃ ॥২৭॥  
 শপ্তেতি । শপ্তা ক্রুড়া । মুখ্যশো মুখ্যান্ প্রধানান্ বীরানিত্যর্থঃ ॥২৮॥  
 নেতি । অনেন পলায়নরূপেণ । যথাবলং দুর্ক্সাস্ত পলায়ন্যমেবেতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 এবমিতি । উদক্রোশন্ উচ্চৈঃ কোলাহলমকুবন্ । দগ্নিরে বাদ্যমাগ্নঃ ॥৩০॥

তদনন্তর অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলে এবং সেই সংশপ্তকসৈন্য ভগ্ন হইয়া  
 সকল দিকে লুকায়িত হইতে থাকিলে, ত্রৈগর্তগণের ভয় উপস্থিত হইল ॥২৫॥

এবং অর্জুন নতপর্ষ বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলে, সংশপ্তকসৈন্য  
 হরিণগণের আয় ভীত হইয়া সেই সেই স্থানে মোহিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

তৎপরে ত্রিগর্তরাজ সুশাস্ত্রা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মহারথগণকে বলিলেন—  
 ‘বীরগণ ! আপনারা পলায়ন করিবেন না ; আপনাদের ভয় নাই ॥২৭॥

বীরগণ ! আপনারা সমস্ত কৌরবসৈন্যের সমক্ষে ভয়ঙ্কর শপথ করিয়া  
 এখন দৌর্যোধনের সৈন্যের নিকটে যাইয়া পরে প্রধান বীরগণের নিকটে কি  
 বলিবেন ? ॥২৮॥

যুদ্ধে এই কার্য্যদ্বারা আমরা সকলে সম্মিলিত হইয়াই কি জগতে উপহাস  
 হইব না ? সুতরাং আপনারা শক্তি অনুসারে ফিরন’ ॥২৯॥

রাজা ! সুশাস্ত্রা এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ পরস্পরকে প্ররুষ্ট করতঃ  
 উচ্চস্বরে মুহূর্হুঃ কোলাহল ও শাস্ত্রধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

(২৮) শপ্তাশ্ব শপথান্...বা ব রা নি ।

ততস্তে সংশ্ৰবর্তন্ত সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।

নারায়ণাশ্চ গোপালা মৃত্যুং কৃত্বানিবর্তনম্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্কণি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনবিনাশে দ্রোণশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

—:~:—

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু সন্নিবৃত্তান্তান্ সংশপ্তকগণান্ পুনঃ ।

বাস্তদেবং মহাত্মানমর্জুনঃ সমভাষত ॥১॥

চোদয়াস্বান্ হৃষীকেশ ! সংশপ্তকগণান্ প্রতি ।

নৈতে হান্তান্তি সংগ্রামং জীবন্ত ইতি মে মতিঃ ॥২॥

৩১ ইতি । নারায়ণাঃ কৃষ্ণেন জয়োদনাং দত্তা নারায়ণায়াঃ, গোপালা গোপজাতীয়াঃ  
হোদ্যোগপক্ষাভ্যাম্ । ন বিজ্ঞতে নিবর্তনং যন্ত তং সৰ্পথা নিশ্চিহ্নমিত্যর্থঃ । এতেন সা  
৩১ ইতি সেনাপি তদানীং সংশপ্তকান্তনিবর্তিত প্রত্যুত্তবান্ ॥৩১॥

৩২ : মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিৰচিতায়াং মহাভারত-  
উপাখ্যান-ভারতকৌমুদীসমাপাদাং দ্রোণপৰ্কণি সংশপ্তকবধে দ্রোণশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—(:)—

দৃষ্ট্বা তু সন্নিবৃত্তান্ যোদ্ধাসেবেতি ভাষঃ ॥১॥

চোদয়েতি । চোদয় সঞ্চালয় । এতে সংশপ্তকাঃ, হান্তান্তি ত্যক্তান্তি ॥২॥

তাহার পর সেই সংশপ্তকেরা এবং গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্যেরা মৃত্যু স্থির  
বদিয়া পুনরায় ফিরিল' ॥৩১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই সংশপ্তকেরা আবার ফিরিয়াছে দেখিয়া  
অর্জুন মহাত্মা কৃষ্ণকে কহিলেন—॥১॥

‘কৃষ্ণ ! অশপ্তলিকে সংশপ্তকগণের দিকে চালাইয়া দাও । ইহারা জীবিত  
থাকিতে যুদ্ধ ত্যাগ করিবে না, ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

\* ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)....অর্জুনঃ  
পিতামহ—পি ।



পশ্য মেহস্তবলং ঘোরং বাহোরিষসনস্ত চ ।  
 অগ্নৈতান্ পাতয়িষ্যামি ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশুনিব ॥৩॥  
 ততঃ কৃষ্ণঃ স্মিতং কৃষ্ণা প্রতিনন্দ্য শিবেন তম্ ।  
 প্রাবেশয়ত দুর্দ্ধৰ্ষো যত্র যত্রৈচ্ছদজ্জুনঃ ॥৪॥  
 স রথো ভ্রাজতেহত্যর্থমুহমানো রণে তদা ।  
 উহমানমিবাকাশে বিমানং পাণ্ডুরৈহৈয়ৈঃ ॥৫॥  
 মণ্ডলানি ততশ্চক্রে গতপ্রত্যাগতানি চ ।  
 যথা শক্ররথো রাজন্ ! যুদ্ধে দেবাসুরে পুরা ॥৬॥  
 অথ নারায়ণাঃ ক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।  
 ছাদয়ন্তঃ শরভ্রাতৈঃ পরিবত্রধ্বনঞ্জয়ম্ ॥৭॥  
 অদৃশ্যঞ্চ নুহুর্ভেন চক্রুস্তে ভরতবর্ষ ! ।  
 কৃষ্ণেন সহিতং যুদ্ধে কুর্ন্তাপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥

পশ্যতি । ইহান্ বাহান্ অস্মতি দ্বিপত্যেনেনেতি ইষসনং পশুস্বস্ত ॥৩॥  
 তত ইতি । স্মিতম্ ঈষদাক্রম্য, প্রতিনন্দ্য প্রহস্যা, শিবেন প্রসয়েন দর্শনেন ॥৪॥  
 স ইতি । ভ্রাজতে শোভতে স্ম, উহমানঃ খেতৈরগ্নৈঃ ॥৫॥  
 মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি গোলাকাবক্রমণানি, চক্রে স রথঃ ॥৬॥  
 অথেনি । নারায়ণাত্মদাপ্যঃ প্রাপ্তভ্যাঃ সৈন্যঃ । শরাণাং ভ্রাতৈঃ সমগ্নৈঃ ॥৭॥  
 অদৃশ্যমিতি । অদৃশ্যঞ্চ চক্রুঃ তৈঃ শরভ্রাতৈরিত্যি শেষঃ ॥৮॥

আমার অস্ত্রের, বাহুযুগলের ও ধনুর ভয়ঙ্কর বল দেখ । ক্রুদ্ধ রুদ্র, পশুগণকে নিপাত করেন, সেইরূপ আমিও আজ ইহাদিগকে নিপাত করিব । তাহার পর দুর্দ্ধৰ্ষ কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত ও মঙ্গলময় দৃষ্টিপাতে অর্জুনকে আনন্দিত করিয়া—অর্জুন যেখানে যেখানে যাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেইখানে সেইখানে রথ চালাইতে থাকিলেন ॥৪॥

তখন পাণ্ডুরবর্ণ-ঘোটক-চালিত বিমান যেমন আকাশে শোভা পায়, সেইরূপ শ্বেতবর্ণ-ঘোটক-চালিত সেই রথ সমরঙ্গনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে ইন্দ্রের রথের ছায় সেই পথ-খানা মণ্ডলাকারে ভ্রমণ, গমন ও প্রত্যাগমন করিতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর নানাবিধ অস্ত্রধারী সেই নারায়ণসৈন্যেরা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহ দ্বারা অর্জুনকে আচ্ছাদন করতঃ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৭॥

(৩) ইতঃ পরম্ 'সঙ্গ উবাচ' নি । (৪) অতিনন্দ্য শিবেন তম্...পি ।

ক্রুদ্ধস্ত কাল্পনঃ সংখ্যে দ্বিগুণীকৃতবিক্রমঃ ।  
 গাণ্ডীবং ধনুরামৃজ্য তূর্ণং জগ্রাহ সংযুগে ॥৯॥  
 বদ্ধা চ ভ্রুকুটিং বক্ত্রে ক্রোধস্ত প্রতিলক্ষণম্ ।  
 দেবদত্তং মহাশঙ্খং পুরমামাস পাণ্ডবঃ ॥১০॥  
 অথাস্তমরিসংঘয়ং ত্র্যষ্ট্রমভ্যাস্তদজ্জুনঃ ।  
 ততো রূপসহস্রাণি প্রাতুরাসন্ পৃথক্ পৃথক্ ॥১১॥  
 আত্মনঃ প্রতিকল্পৈস্তৈর্নানারূপৈর্বিমোহিতাঃ ।  
 অন্তোত্তমজুনং মদ্য স্বমাত্মানঞ্চ জগ্নিরে ॥১২॥  
 অয়মজুনোহয়ং গোবিন্দ ইমৌ যাদবপাণ্ডবৌ ।  
 ইতি ক্রবাণাঃ সংযুতা জঘ্নুরন্তোত্তমাহবে ॥১৩॥  
 মোহিতাঃ পরমাত্মেণ ক্ষয়ং জগ্মুঃ পরস্পরম্ ।  
 অশোভন্ত রণে যোধাঃ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥

এক ইতি । কাল্পনঃ অজুনঃ । অমুজ্যোতি দাওদ্ব্যভাব উক্ত ॥৯॥

বক্ত্রেতি । পুরমামাস মুখবাযন, পাণ্ডবোজ্জুনঃ ॥১০॥

অস্ত্রমিতি । দ্বিঃ ঋষ্টুঃ প্রজাপতের্লক্ষ্ম, অভ্যাস্তং সমহান্নাক্ষিপং ॥১১॥

অন্তোত্তম ইতি । প্রতিকল্পৈঃ প্রতিমূর্তিভিঃ । স্বঃ স্বপক্ষম্ ॥১২॥

অমিতি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাদিক্যাবধম্ । সংযুতা বিপক্ষাঃ ॥১৩॥

ভবতশ্চেষ্ট! তাহারা মৃত্তককালমধ্যে বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কৃষ্ণের সহিত  
 কালানন্দন অজুনকে একেবারে অদৃশ্য করিয়া ফেলিল ॥৮॥

তখন অজুন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধবিষয়ে দ্বিগুণ বিক্রম করিয়া নাজনপূর্বক সত্বর  
 গাণ্ডীবদন্ত ধারণ করিলেন ॥৯॥

এবং তিনি মুখমণ্ডলে ক্রোধসূচক ভ্রুকুটি করিয়া ‘দেবদত্ত-’নামক মহাশঙ্খের  
 ধ্বনি করিলেন ॥১০॥

তৎপরে অজুন শত্রুসমূহনাশক ত্র্যষ্ট্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন । তদনন্তর  
 পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র প্রতিমূর্তি প্রাক্কৃত হইল ॥১১॥

তখন তাহারা আপনাদের অন্তরূপ সেই সকল নানাবিধ প্রতিমূর্তিদ্বারা  
 মোহিত হইয়া পরস্পরকে অজুন মনে করিয়া স্বপক্ষকে ও আত্মীয়কে বধ  
 করিতে লাগিল ॥১২॥

‘এই অজুন, এই কৃষ্ণ’ এবং ‘ইহারাই কৃষ্ণ ও অজুন’ এইরূপ বলিতে  
 থাকিয়া সেই সম্মোহিত সৈন্তেরা যুদ্ধে পরস্পর সংহার করিতে থাকিল ॥১৩॥

(১২) .. অন্তোত্তমাজ্জুনং মদ্য...নি ।

ততঃ শরসহস্রাণি তৈর্বিমুক্তানি ভস্মসাৎ ।  
 কৃদ্ধা তদস্ত্রং তান্ বীরাননয়দ্ব্যমসাদনম্ ॥১৫॥  
 অথ গ্রহস্ত্র বীভৎস্বললিখান্ মালবানপি ।  
 মাবেল্লকাংস্ত্রিগর্ভাংশ্চ যৌধেয়াংশ্চাদ্রিচ্ছরৈঃ ॥১৬॥  
 তে হনুমানা বীরেণ ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ।  
 ব্যাস্ফজন্ শরজালানি পার্শ্বে নানাবিধানি চ ॥১৭॥  
 ততো নৈবাজুনস্তত্র ন রথো ন চ কেশবঃ ।  
 প্রত্যদৃশ্যত ঘোরেন শরবর্ষণে সংবৃতঃ ॥১৮॥  
 ততস্তেহলক্ললক্ষ্যহৃদযোহ্মনভিচুক্রুশুঃ ।  
 হতো কৃষ্ণাবিতি প্রীত্যা বাসাংস্তাছুধ্ববুস্তদা ॥১৯॥

মোহিতা ইতি । বেচিং ক্ষমং জগাং, অপরে চ রক্তাক্তা অশোভয় ॥১৪॥  
 তত ইতি । বিমুক্তানি নিষ্কিপ্তানি । তং হৃষ্টমস্তং কত্ব ॥১৫॥  
 অথেনি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । ললিখাদমস্তভদ্রদেবীয়া যোদ্ধার ॥১৬॥  
 ত ইতি । কাগেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । পার্শ্বে অজুনে ॥১৭॥  
 তত ইতি । সংবৃত আবৃতঃ ॥১৮॥  
 তত ইতি । অলক্ললক্ষ্যহৃদদষ্টকৃষ্ণজ্জুনহ্মাং । অশ্চিচ্চক্রুশুঃ অননকোলাহলং চক্ৰুঃ ।  
 কৃষ্ণো কৃষ্ণজ্জুনো । আছুধ্ববুঃ বিকম্পমাগমঃ ॥১৯॥

কতকগুলি সংশ্লুক অজুনের পরমাস্ত্রে মোহিত হইয়া পরস্পর বিনাশ  
 প্রাপ্ত হইল, অথ সংশ্লুক যোদ্ধারা রক্তাক্তদেহ হইয়া পুষ্পিত কিংকরক্ষ-  
 সমূহের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর অজুনের সেই ভীষণ অস্ত্র তাহাদের নিষ্কিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ  
 ভগ্ন করিয়া সেই বীরগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিল ॥১৫॥

তদনন্তর অজুন হস্ত করিয়া বাণদ্বারা ললিখ, মালব, মাবেল্লক, ত্রিগর্ভ ও  
 যৌধেয় বীরগণকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাবীর অজুন বধ করিতে লাগিলে, কালপ্রেরিত সেই ক্ষত্রিয়েরাও  
 অজুনের প্রতি নানাবিধ শরজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে ভয়ঙ্কর বাণবর্ষণে আবৃত হওয়ায় তখন অজুন, তাঁহার রথ বা কৃষ্ণ  
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন না ॥১৮॥

তখন কৃষ্ণ ও অজুনকে দেখিতে না পাওয়ায় তাঁহারা নিহত হইয়াছেন ইহা  
 (১৮) ন ধ্বজে নাজ্জুনস্তত্র...বা নি,...প্রত্যদৃশ্যত...সংবৃতঃ—পি ব । (১৯)...বাসাংসি  
 ছধ্ববুস্তদা—পি ।

ভেরীমুদঙ্গশঙ্খাংশচ দধু বীরাঃ সহস্রশঃ ।  
 সিংহনাদরবাংশেচাগ্রাংশচক্রিরে তত্র মারিষ ! ॥২০॥  
 ততঃ প্রসিদ্ধিদে কৃষ্ণঃ থিন্নশ্চাজ্জুনমত্রবীৎ ।  
 ক্বাসি পার্শ্ব ! ন পশ্যে ত্বাং কচ্চিভ্জীবসি শত্রুহন ! ॥২১॥  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা হ্রস্বমাগো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 বায়ব্যাস্ত্রেণ তৈরস্তাং শরবৃষ্টিমপাহরৎ ॥২২॥  
 ততঃ সংশপ্তকত্রাতান্ সান্বদ্বিপরণায়ুধান্ ।  
 উবাহ ভগবান্ বায়ুঃ শুক্লপর্ণচয়ানিব ॥২৩॥  
 উছমানাস্ত তে রাজন্ ! বহ্নশোভন্ত বায়ুনা ।  
 প্রভীনাঃ পক্ষিণঃ কালে রক্ষেভ্য ইব মারিষ ! ॥২৪॥  
 তাংস্তথা ব্যাকুলীকৃত্য হ্রস্বমাগো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জঘান নিশিতৈর্বীগৈঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৫॥

ভেরীমুদঙ্গঃ । দধু বাদ্যমাংসঃ । সিংহনাদ এব রবাতান্ ॥২০॥

তত্র ইতি । প্রসিদ্ধিদে ঘনাক্তো বজ্রব, থিন্ন উচ্ছেদনাবসন্নঃ ॥২১॥

তস্মেতি । তৈঃ সংশপ্তকৈঃ, অস্তাং ক্ষিপ্তান্ । “অহু ক্ষপণে” ইত্যাম্মাং ভুঃ ॥২২॥

তত ইতি । সংশপ্তকানং ত্রাতান্ সমূহান্ । বায়ুবজ্জনাঙ্গসমুভূতঃ ॥২৩॥

উচ্ছতি । প্রভীনা আকাশ গতাঃ । “ভীঙ্ বিহায়া গর্তো” ইত্যাম্মাং ভুঃ ॥২৪॥

ভাবিয়া সেই সংশপ্তকেরা আনন্দবশতঃ পরস্পর কোলাহল ও বসনান্দোলন করিতে লাগিল ॥১৯॥

এব মাননীয় রাজা ! সেই বীরেরা সহস্র সহস্র ভেরী, মুদঙ্গ ও শঙ্খ দ্বারা তে লাগিলেন, আর ভয়ঙ্কর সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ ঘম্মাক্তকলেবর ও উদ্বেগে অবসন্ন হইয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি কোথায় আছ ? তোমাকে ত দেখিতে পাই না, শত্রুহন ! তুমি জীবিত আছ ত ?’ ॥২১॥

কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া অর্জুন হরারিত হইয়া বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা তাহাদের নিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি নিবারণ করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু উপস্থিত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও অস্ত্রের সহিত সংশপ্তকগণকে শুক্ল পত্রসমূহের চায় বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

মাননীয় রাজা ! প্রবল ঝড়ের সময়ে বক্ষ হইতে উড়তীন পক্ষিগণের চায় সংশপ্তকেরা বায়ুকর্তৃক নীত হইয়া বিশেষ শোভা পাঠিতে থাকিল ॥২৪॥

(২১)....ন পশ্যামি কচ্চিৎ...নি । (২২) তস্ম তদ্ব্যধিতং শ্রুত্বা...বা ব র নি ।

শিরাংসি ভল্লৈরহরদ্বাতুলনপি চ সাযুধান্ ।  
 হস্তিহস্তোপমাংশেচাক্রন্ শরৈরুৰ্য্যামপাতয়ৎ ॥২৬॥  
 পৃষ্ঠচ্ছিন্নান্ বিচরণান্ বিমস্তকদৃগঙ্গুলীন্ ।  
 নানান্ধাবয়বৈহীনান্শ্চকারারীন্ ধনঞ্জয়ঃ ॥২৭॥  
 গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্লিতান্ রথান্ ।  
 শরৈর্বিশকলীকুর্ক্বাশ্চক্রে ব্যাধরথদিপান্ ॥২৮॥  
 নৃগুতালবনানীব তত্র তত্র চকাশিরে ।  
 ছিন্না রথধ্বজব্রাতাঃ কেচিত্তত্র কচিং কচিং ॥২৯॥  
 সোত্তরাগুধিনো নাগাঃ সপতাকাঙ্ক্ষধ্বজাঃ ।  
 পেভুঃ শক্রাশনিহতা ক্রমবন্ত ইবাচলাঃ ॥৩০॥

তানিতি । ব্যাকুলীকৃত্য বাণব্যাস্ত্বেণ বিহ্বলান্ ক্রদ্ধা ॥২৭॥  
 শিরাংসীতি । হস্তিহস্তোপমান্ গজশুণ্ডাতুল্যান্ । উৰ্যাঃ ভ্রমো ॥২৮॥  
 পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠে ছিন্না ইতি পৃষ্ঠচ্ছিন্নাত্মান্ । দৃশ্যক্ৰমাৎ ॥২৭॥  
 গন্ধর্বৈতি । কল্লিতান্ সজ্জিতান্ । বিশকলীকুর্ক্বান্ খণ্ডখণ্ডীকুর্ক্বান্ । সংশপকানি  
 বিগতা অথা রথা দিপা হস্তিনশ্চ যোগা\* তান্ তাদৃশান্ চক্রে ধনঞ্জয় ইত্যভ্যুপাধিঃ ॥২৮॥  
 মুণ্ডেতি । মুণ্ডানি শিরাংসি তালবনানি তালফলসমূহা ইব তানি, চকাশিরে ইব ॥২৯॥  
 সোত্তরৈতি । উত্তরৈকপবিস্থিতৈবাসুদিভিরঙ্গপাবিভিঃ সংহতি তে, নাগা হস্তিনাঃ ॥৩০॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বিহ্বল করিয়া অর্জুন দ্বারায়িত হইয়া স্বদার বাণসমূহ-  
 দ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র সংশপ্তককে বধ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অর্জুন ভল্লদ্বারা সংশপ্তকগণের মস্তক ও অঙ্গযুক্ত বাহু ছেদন করিয়া  
 থাকিলেন এবং বাণদ্বারা তাহাদের হস্তিশুণ্ডতুল্য উরুগুলিকে ছেদন করিয়া  
 ভূতলে নিপাতিত করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

ক্রমে অর্জুন শক্রগণকে পৃষ্ঠচ্ছিন্ন, চরণহীন, মস্তক, নয়ন, চক্ষু ও অঙ্গুলীশূন্য  
 এবং নানা অঙ্গবিহীন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

অর্জুন বাণদ্বারা—যথাবিধানে সজ্জিত গন্ধর্বনগরাকৃতি রথগুলিকে খণ্ড খণ্ড  
 করতঃ সংশপ্তকগণকেও হস্তী, অশ্ব এবং রথবিহীন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

সেই সেই স্থানে তালফলসমূহের আয় মস্তক সকল যেন শোভা পাইতে  
 লাগিল এবং কোন কোন স্থানে কতকগুলি রথের ধ্বজ ছিন্ন দেখা যাইতে  
 থাকিল ॥২৯॥

(২৬)....ভল্লৈরহরদ্বাতুলনপি চ সাযুধান্ ..পি । (২৭)....বিচরণান্ বাহুপৃষ্ঠক্ষণাতুলান্ ..পি ।

চামরাপীড়কধরাঃ সন্তানজনয়নাসবঃ ।  
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুঃ পার্থবাণহতাঃ ক্ষিতৌ ॥৩১॥  
 বিপ্রবিক্রাসিনারাচাশ্চিন্নবস্মষ্টিশব্দয়ঃ ।  
 পতয়শ্চিন্নমস্মাণঃ কুপণাঃ শেরতে হতাঃ ॥৩২॥  
 তৈহ তৈহন্যমানৈশ্চ পতন্তিঃ পতিতৈরপি ।  
 ভ্রমন্তিনিষ্টনদ্বিশ্চ ক্রুরমাযোধনং বভৌ ॥৩৩॥  
 রজশ্চ স্তমহজ্জাতং শান্তং রুধিরবৃষ্টিভিঃ ।  
 মহী চাপ্যভবদুর্গা কবন্ধশতসঙ্কলা ॥৩৪॥  
 তদ্বভৌ রৌদ্রবীভৎসং বীভৎসোর্থানমাহবে ।  
 অক্রীড়মিব রুদ্রস্তা স্নতঃ কালাত্যয়ে পশুন্ ॥৩৫॥

চামরোহিত । চামরাপীড়কধরাঃ চামরকপশেখরধারিণঃ, সন্তান নির্গতা অস্বাধি নাস্ত্যবিশেষঃ ।  
 সারোহাস্তরগাঃ প্রাশাশ্চ যেষাং তে । সারোহা আবোহিসহিতাঃ ॥৩১॥

বিপ্রোহিত । বিপ্রবিক্রা নিপতিতা অসিনারাচা যেষাং তে । কুপণা দীনাঃ ॥৩২॥

ভৈবিত্তি । নিষ্টনদ্বিশ্চিন্নাদং কুপন্তিঃ, ক্রুরঃ ভীষণম্, আযোধনং যুদ্ধভয়ম্ ॥৩৩॥

বভৌ ইতি । রজো পলিঃ । শান্তং নিরস্তম্ । দুর্গা দুর্গমা ॥৩৪॥

বভৌ ইতি । রৌদ্রঃ সন্তারায় প্রবৃত্তাচ্চুগন্ধ তং বীভৎসং নাঃ সশোণিতাক্রুদ্ধানুশ্রুতিবৎ ।  
 তং বীভৎসোবজ্জনস্তা যানং রথঃ । অক্রীড়ঃ ক্রীড়াঙ্গানম্ । কালাত্যয়ে প্রলয়ে ॥৩৫॥

অশ্বধারী আবোহীদেব সহিত এবং পতাকা, অক্ষশ ও ধ্বজের সহিত হস্তী  
 সকল বজ্রহত বৃক্ষসমন্বিত পর্বতসমূহের স্থায় পতিত হইতে লাগিল ॥৩০॥

অর্জনের বাণে আহত হওয়ায় অশ্বগণের নাড়ী, নয়ন ও প্রাণ নির্গত হইতে  
 থাকিল ; তখন চামররূপ শেখরধারী সেই অশ্বগণ আবোহীদেব সহিত ভূতলে  
 পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

অসি ও নারাচ নিপতিত এবং বস্ম, ঋষ্টি, শক্তি ও মস্ম ছিন্ন হইলে,  
 পদাতিরা অবসন্ন ও নিহত হইয়া শয়ন করিতে থাকিল ॥৩২॥

সংশপ্তকেরা হত, হস্তান, পতিত, পাত্যমান ও ঘৃণিত হইয়া আর্তনাদ  
 করিতে লাগিলে, সমরস্থলটা ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৩॥

পূর্বোৎপন্ন বিশাল ধূলিজাল রক্তবৃষ্টিতে নিরস্তি পাইল এবং বহুতর কবন্ধে  
 পবিব্যাপ্ত সমরভূমি দুর্গম হইয়া পড়িল ॥৩৪॥

(৩১) চামরাপীড়কধরাঃ...বা ব রা নি, সন্তানজনয়নাসবঃ...নি । (৩২) বিপ্রবিক্রাসি-  
 পি বা ব রা, ছিন্নবস্মাণঃ...পি বা নি ।

তে বধ্যমানাঃ পার্থেন ব্যাকুলান্থরথদ্বিপাঃ ।  
 তমেবাভিমুখাঃ ক্ষীণাঃ শক্রশ্রুতিখিতাং গতাঃ ॥৩৬॥  
 সা ভূমির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিহতৈস্তৈর্গহ্বারগৈঃ ।  
 আস্তীর্ণা সংবভৌ সর্বা প্রেতীভূতৈঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥  
 এতশ্চিন্নস্তরে চৈব প্রমত্তে সবাসাচিনি ।  
 ব্যাটানীকস্ততো দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৩৮॥  
 তং প্রত্যগৃহ্ণংস্বরিতা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তস্তদার্দ্রান্তুমূলং মহৎ ॥৩৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 সংশপ্তকবধে অর্জুনযুদ্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ত ইতি । তং পার্থমিব অন্নিপক্ষীকৃত্য স্থিতানি যুগানি যেষাং তে ॥৩৬॥  
 সেতি । আস্তীর্ণা ব্যাপ্তা । প্রেতীভূতৈর্মৃতৈঃ ॥৩৭॥  
 এতশ্চিন্নিতি । অস্তরে অবসরে, প্রমত্তে প্রকর্ষণে রণমত্তে ॥৩৮॥  
 তমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছুঃ । তুমূলং মহচ্চ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৩৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগিশ-ভট্টাচার্য্যাবিৰচিতায়াং মহাভারত  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর ও বীভৎসাকৃতি রথখানা, প্রলয়কালে প্রাণিসংহারে  
 প্রবৃত্ত রুদ্রের ক্রীড়াস্থানের স্থায় সমরারঙ্গনে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল বিস্ময়  
 হইয়া পড়িল ; তথাপি সংশপ্তকেরা তাঁহার অভিযুগে যাইতে থাকিয়া বিনষ্ট  
 হইয়া ইন্দ্রলোকে যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সমগ্র সমরভূমিটাই সকল দিকে নিহত ও মৃত সেই  
 মহারথগণদ্বারা ব্যাপ্ত হইয়া ভীষণমূর্তিতে প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

এই সময়ে অর্জুন যুদ্ধে উন্মত্ত হইলে, ওদিকে দ্রোণ সৈন্য সজ্জিত করিয়া  
 যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারাও যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 সজ্জিত সৈন্য লইয়া সত্তর দ্রোণকে গ্রহণ করিলেন । সেই সময়ে তুমূল “  
 গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল” ॥৩৯॥

\* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একোদশোহধ্যায়ঃ’ বা ন।

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

পরিণাম্য নিশাং তাং তু ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

উভ্দ্ৰা স্তব্ধ রাজেন্দ্র ! বচনং বৈ স্ত্রয়োধনম্ ॥১॥

বিধায় যোগং পার্থেন সংশপ্তকগণৈঃ সহ ।

নিজ্ঞান্তে চ তদা পার্থে সংশপ্তকবধং প্রীতি ॥২॥

ব্যুত্কারীকন্ততো দ্রোণঃ পাণ্ডবানাং মহাচমুগ্ ।

অভয়াদুরতশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্মরাজজিহ্মকয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ব্যুত্কাং দৃষ্ট্বা স্তপর্ণেন ভারদ্বাজস্ত্য তাং চমুগ্ ।

ব্যুহেন মণ্ডলার্দ্রেন প্রত্যব্যুহদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

মুখস্ত্রাসীং স্তপর্ণস্ত্য ভারদ্বাজো মহারথঃ ।

শিরো তুর্ঘ্যোধনো রাজা সৌদর্ঘ্যৈঃ সাতুগৈরুর্ভৈঃ ॥৫॥

পদ্যম্ । পরিণাম্য অতিবাহা । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ । বচনং তদ্দিনমুদ্বিগ্নকম্ ।

১। বচনং পদ্যম্ । অভয়াং অভয়চ্ছব্দঃ । ধর্ম্মরাজস্ত্য জিহ্মকয়া গহীতুমিচ্ছয়া ॥১—৩॥

২। ব্যুত্কারীকন্ততো । স্তপর্ণেন গুরুত্বেন গুরুত্বাকারেণ । মণ্ডলার্দ্রেন অর্দ্ধচন্দ্রাকারেণ ॥৪॥

৩। স্তপর্ণস্ত্য । স্তপর্ণস্ত্য কোরবপক্ষীয়গুরুভ্যাস্ত্য । সাতুগৈরুর্ভৈঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! এদিকে ভারদ্বাজনন্দন মহারথ  
আপন সেই রাত্রি অতিবাহিত করিয়া, যুদ্ধবিধয়ে তুর্ঘ্যোধনকে বহু কথা বলিয়া,  
সংশপ্তকগণের সহিত অজ্ঞানের সংযোগ ঘটাইয়া, অজ্ঞান তখন সংশপ্তকদিগের  
দলের জন্ত শিবির হইতে নির্গত হইয়া গেলে আপন সৈন্যদিগকে ব্যুহরূপে  
সজ্জিত করিয়া, যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে  
চালিলেন ॥১—৩॥

দ্রোণের সেই সৈন্যকে গুরুভ্যাহরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া যুধিষ্ঠিরও আপন  
সৈন্যগণকে অর্দ্ধচন্দ্রাকারে প্রতিব্যাহিত করিলেন ॥৪॥

মহারথ স্বয়ং দ্রোণ সেই গুরুভ্যাহের মুখ হইলেন এবং রাজা তুর্ঘ্যোধন  
সাতুগৈরুর্ভৈঃ ও অন্তচরণে বেষ্টিত হইয়া তাহার মস্তকস্থানে রহিলেন ॥৫॥

(৩) ...ধর্ম্মরাজজিহ্মকয়া—পি ।



চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মা চ গৌতমশ্চাত্তাং বরঃ ।  
ভূতশৰ্ম্মা ক্ষেমশৰ্ম্মা করকাক্ষশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৬॥  
কলিঙ্গাঃ সিংহলাঃ প্রাচ্যাঃ শূরাভীরা দশৈরকাঃ ।  
শকা যবনকাম্বোজাস্তথা হংসপথাশ্চ যে ॥৭॥  
গ্রীবায়াং শূরসেনাশ্চ দরদা মদ্রকেকয়াঃ ।  
গজান্নরথপত্তোঘাস্তম্বুঃ পরমদংশিতাঃ ॥ ॥ (বিশেষকন্)  
ভূরিশ্রবাস্তথা শল্যঃ সোমদন্তশ্চ বাহ্লিকঃ ।  
অক্ষৌহিণ্যা বৃতা বীরা দক্ষিণং পার্শ্বমাস্থিতাঃ ॥৯॥  
বিন্দানুবিন্দাবাবন্তো কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।  
বামং পার্শ্বং সমাপ্রিত্য দ্রোণপুত্রাগ্রতঃ স্থিতাঃ ॥১০॥  
পৃষ্ঠে কলিঙ্গাঃ সাম্ভঠা মাগধাঃ পৌণ্ড্রমদ্রকাঃ ।  
গান্ধারীঃ শকুনাঃ প্রাচ্যাঃ পার্বতীয়া বশাতয়ঃ ॥১১॥  
পৃচ্ছে বৈকৰ্ভনঃ কৰ্ণঃ সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।  
মহত্যা সেনয়া তস্থৌ নানাজনপদোথয়া ॥১২॥

চক্ষুর্নীতি । গৌতমঃ রূপঃ, অগ্ৰতাম্ অঙ্গাণি দ্বিপতাং মধ্যে বরঃ । শব্দা য়ে আশ্রিতঃ  
সুদৈশীয়াস্তে । পরমদংশিতা অর্জুনস্তদ্রক্ষাঃ ॥৬—৮॥

ভূরীতি । দক্ষিণং পার্শ্বঃ তস্মা গুরুত্বাৎ, আস্থিতা আশ্রিতাঃ ॥৯॥

বিন্দেতি । আবন্তো অবস্থিতদৈশীয়ো । দ্রোণপুত্রস্ত অশ্বখায়ঃ অগতঃ তিতাঃ ॥১০॥

পৃষ্ঠ ইতি । কলিঙ্গাদয়ো ভাগশো গ্রীবাপৃষ্ঠয়োঃ স্থিতা ইতি ন পূর্বোক্তি বিরোধঃ ॥১১॥

কৃতবৰ্ম্মা ও ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ কৃপ সেই ব্যূহের নয়নযুগল হইলেন ; আর বলবান  
ভূতশৰ্ম্মা, ক্ষেমশৰ্ম্মা, করকাক্ষ এবং কলিঙ্গ, সিংহল, প্রাচ্য, বীর আভীর,  
দশৈরক, শক, যবন, কাম্বোজ, হংসপথ, শূরসেন, দরদ, মদ্র ও কেকয়দেশীয়  
যোদ্ধারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত বিশেষ স্তম্ভজিত হইয়া সেই ব্যূহে  
গ্রীবাদেশে থাকিলেন ॥৬—৮॥

ভূরিশ্রবা, শল্য, সোমদন্ত ও বাহ্লিক এই চারি জন বীর এক অক্ষৌহিণী  
সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণ পার্শ্বে রহিলেন ॥৯॥

অবস্থিতদৈশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ এবং কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ ইহারা ব্যূহে  
বাম পার্শ্ব আশ্রয় করিয়া অশ্বখামার সম্মুখে থাকিলেন ॥১০॥

কলিঙ্গ, অশ্বঠ, মগধ, পৌণ্ড্র, মদ্রক, গান্ধার, শকুন, প্রাচ্য, পার্বতীয় ও  
বশাতিদেশীয় সৈন্যেরা (যথাসম্ভব বিভক্ত হইয়া) ব্যূহের পৃষ্ঠদেশেও রহিল ॥১১॥

(৬) চক্ষুযী কৃতবৰ্ম্মাসীং...নি ।

জয়দ্রথো ভীমরথঃ সম্প্রতিধ্বজো জয়ঃ ।

ভূমিঞ্জয়ো বৃষক্রাথো নৈষধশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥

বৃতা বলেন মহতা ব্রহ্মলোকপুরুষতাঃ ।

বৃহত্তোরসি তে রাজন্ ! স্থিতা যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুদ্ধকন্)

দ্রোণেন বিহিতো ব্যূহঃ পদাত্যশ্বরথদ্বিপৈঃ ।

বাতোক্কূতার্ণবাকারঃ প্রনৃত্ত ইব লক্ষ্যতে ॥১৫॥

তস্ম পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিম্পতন্তি যুযুৎসবঃ ।

সবিভ্র্যৎস্তনিতা মেঘা সর্বদিগ্ভাঃ ইবোক্ষণে ॥১৬॥

তস্ম প্রাগ্জ্যোতিষো মধ্যে বিধিবৎ কল্লিতং গজম্ ।

আস্থিতঃ শুশুভে রাজন্ শুমানুদয়ে বধা ॥১৭॥

মাল্যদামবতা রাজন্ ! শ্বেতচ্ছত্রেণ ধার্যতা ।

কৃত্তিকাবোগযুক্তেন পৌর্ণমাশ্চামিবেন্দুনাম্ ॥১৮॥ (যুদ্ধকন্)

পুচ্ছ ইতি । বৈকর্তনো বিকর্তনস্য সূর্যাস্ত পুচ্ছঃ । নানাজনপদেষু উৎপদা উৎপন্নম্ ॥১২॥

জয়দ্রথ ইতি । নৈষধো নিষধরাজঃ । ব্রহ্মলোকঃ পূর্বস্থতো যুদ্ধমুজ্জ্বলো নৈষধে ॥১৩—১৪॥

দ্রোণেনেতি । বাতোদ্ধূতার্ণবাকারো বায়ুদেলিতসমুদ্রতুল্যঃ । লক্ষ্যতে দৃশ্যতে অ ॥১৫॥

তস্মেতি । বিভ্রাচ্ছিত্তিঃ শুনিতৈর্গজনৈশ্চ সংহতি তে । উক্ষণীয়াঃ গজাতি অতিক্রান্তীতি  
‘শমিন বধাকাল ইত্যর্থঃ’ ॥১৬॥

তস্মেতি । প্রাগ্জ্যোতিষশব্দগরাধিপতিভগদন্তঃ । কল্লিতং সঙ্কীর্ণতম্ । অংশুমান  
‘কল্লি’ । মাল্যদামবতা মন্ত্রামানারূপস্বরূপতা, দাম্যতা মন্ত্রকোপরি দায়ামাশ্রয়ে । পৌর্ণমাশ্চ

‘পৌর্ণমাশ্চ’ । কাৰ্ত্তিকমাসে ইত্যর্থঃ । ইদং শুভে ইত্যঙ্গ করণম্ ॥১৭— ১৮॥

পুচ্ছ, জাতি ও বান্ধবগণ এবং নানাদেশজাত বিশাল সৈন্তের সহিত সূর্য্য-  
নন্দন কর্ণ ব্যাহের পশ্চাত্তাগে রহিলেন ॥১৯॥

রাজা ! আর জয়দ্রথ, ভীমরথ, সম্প্রতি, ঋষভ, জয়, ভূমিঞ্জয়, বৃষক্রাথ ও  
মহাবল নিষধরাজ এই সকল যুদ্ধবিশারদ বীর বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া  
ব্রহ্মলোকে যাঁহঁদের ইচ্ছা করিয়া ব্যাহের বক্ষস্থলে থাকিলেন ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা দ্রোণনির্মিত সেই ব্যূহটাকে  
বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের স্তায় নৃত্য করিতেই মেন দেখা গেল ॥১৫॥

বধাকালে বিভ্রাৎ ও গর্জনযুক্ত মেঘসমূহ যেমন সকল দিক্ হইতে নির্গত  
হয়, সেইরূপ যুদ্ধাধীরা সেই গুরুভ্যাহের পক্ষ ও প্রপক্ষস্থান হইতে নির্গত  
হইতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৪)·· ব্রহ্মলোকপরিষ্কৃত্যঃ··নি । (১৫) · প্রমত্ত ইব পি,·· প্রনৃত্যমিব ব । (১৬)  
‘অ পক্ষপ্রপক্ষেভ্যঃ··পি ।

নীলাঞ্জনচয়প্রথ্যা মদাক্ষো দ্বিরদো বভৌ ।  
 অতিব্রষ্টো মহামৈষেৰ্থা স্মাৎ পৰ্ব্বতো মহান্ ॥১৯॥  
 নানানৃপতিভির্বারৈবিবিধায়ুধভুষণৈঃ ।  
 সমন্বিতঃ পার্বত্যৈঃ শক্ৰো দেবগণৈরিব ॥২০॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ব্যূহং তমতিমানুষম্ ।  
 অজয়্যমরিভিঃ সংখ্যে পার্শ্বতঃ বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥  
 ব্রাহ্মণস্ত বশং নাহমিয়ামন্ত যথা প্রভো ! ।  
 পারাবতসবর্ণাশ্চ ! তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।

দ্রোণস্ত যতমানস্ত বশং নৈয়্যসি স্তত্রত ! ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি দ্রোণমন্ত সহানুগম্ ॥২৩॥

নীনেতি । নীলাঞ্জনচয়প্রথ্যাঃ কৃষ্ণকজ্জলরাশিতুল্যাঃ, দ্বিরদো ভগদন্তহতী ॥১৯॥  
 পুনর্ভগদন্তঃ বিশিনষ্টি নানেতি । সমন্বিতে ভগদন্তঃ শুভ্রে ইত্যন্তরুদ্ধিঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । জেতুমশক্য ইত্যজয়াস্ম, সংখ্যে যুদ্ধে, পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২১॥  
 ব্রাহ্মণস্তেতি । ইমাং গচ্ছস্বম্ । প্রভো ! প্রভাবশালিন্ ॥২২॥  
 হোমক্লেতি । যতমানস্ত দ্বাং গ্রহীতুমিতি শেষঃ । তে ওদত ! স্তত্রিতশাস্ত্রনিয়ম ! ॥২৩॥

রাজা ! উদয়পর্বতে আরুঢ় সূর্য্য যেমন শোভা পান, সেইরূপ যথাবিধানে সজ্জিত হস্তীর উপরে আরুঢ় ভগদন্ত সেই ব্যূহমধ্যে শোভা পাইতে থাকিলেন ।  
 রাজা ! কান্তিকমাসের পুর্ণিমাতিথিতে কুন্তিকানক্ষত্রযুক্ত চন্দ্রের স্থায় ভগদন্তের মস্তকে ধৃত মুক্তানালাযুক্ত শ্বেতচ্ছত্রদ্বারাও তিনি শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

বিশাল মেঘ প্রাবল বর্ষণ করিতে লাগিলে মহাপর্বত যেমন প্রকাশ পায়, নীলকজ্জলরাশিতুল্য ভগদন্তের হাতীটাও মদজল নির্গত হইতে থাকায় সেইরূপ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৯॥

দেবগণের সহিত সম্মিলিত ইন্দ্র যেমন শোভা পান, সেইরূপ নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত এবং বীর পার্বত্য রাজগণের সহিত সম্মিলিত ভগদন্তও শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির—যুদ্ধে শক্রগণের অজেয় ও অলৌকিক সেই ব্যূহ দর্শন করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে এই কথা বলিলেন—॥২১॥

‘প্রভাবশালী কপোতবর্ণঘোটক ধৃষ্টদ্যুম্ন ! আমি আজ যাহাতে ব্রাহ্মণের (দ্রোণের) বশীভূত না হই, আপনি সেইরূপ নীতি বিধান করুন’ ॥২২॥

নয়ি জীবতি কোরব্য ! নোদ্বৈগং কৰ্ত্তুমহিসি ।  
নহি শক্তো রণে দ্রোণো বিজেতুং মাং কথঞ্চন ॥২৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা কিরন্ বাগান্ দ্রুপদস্য স্ততো বলী ।  
পারাবতসবর্ণাশ্চঃ স্বয়ং দ্রোণমুপাদ্রবৎ ॥২৫॥  
অনিষ্টদর্শনং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নমবস্থিতম্ ।  
ক্ষণেনৈবাভবদ্রোণো নাতিহ্রষ্টমনা ইব ॥২৬॥  
তং তু সংপ্রেক্ষ্য পুত্রস্তে দুৰ্ম্মখঃ শত্রুকৰ্ষণঃ ।  
প্রিয়ং চিকীৰ্ষুর্দ্রোণস্য ধৃষ্টদ্যুম্নমবারয়ৎ ॥২৭॥  
স সম্প্রহারন্তমূলঃ স্তবোরঃ সমপগত ।  
পার্বতস্য চ শুরস্য দুৰ্ম্মখস্য চ ভারত ! ॥২৮॥

মনীতি । অপ আমেব যদি দ্রোণো হতাদিত্যাহ নহীতি ॥২৪॥

এবমিতি । কিরন্ দ্বিপন্ । পারাবতসবর্ণা কপোততুল্যানীলবর্ণা অশ্বা যন্ত সং ॥২৫॥

অনিষ্টোতি । অনিষ্টদর্শনম্ আয়নো হননায়ৈবোৎপন্নহাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

তমিতি । শত্রুকৰ্ষণঃ শত্রুবিজয়ী । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥২৭॥

স ইতি । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ । সমপগত সমজায়ত । পার্বতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ॥২৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—‘সুপ্রত ! দ্রোণ আপনাকে গ্রহণ করিবার চেষ্টা  
করিলেও আপনি দ্রোণের বশীভূত হইবেন না । কারণ, আমিই আজ অজুহর-  
বর্গের সহিত দ্রোণকে বারণ করিব ॥২৩॥

অতএব কোরবনন্দন ! আমি জীবিত থাকিতে আপনি উদ্বৈগ করিতে  
পারেন না । তার পর দ্রোণ যুদ্ধে কোন প্রকারেই আমাকে জয় করিতে সমর্থ  
হইবেন না’ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই কথা বলিয়া কপোততুল্য-নীলবর্ণঘোটক ও বলবান্  
ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ক্ষেপ করিতে করিতে নিজেই দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

এদিকে অনিষ্টদর্শন ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে অবস্থিত দেখিয়া দ্রোণ তৎক্ষণাৎ  
অনতিহ্রষ্টচিত্ত হইলেন ॥২৬॥

কিন্তু আপনার পুত্র শত্রুবিজয়ী দুৰ্ম্মখ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া দ্রোণের প্রিয়  
কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে প্ররত হইলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! তখন বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুৰ্ম্মখের সেই যুদ্ধ তুমুল ও ভয়ঙ্করভাবে  
প্রবৃত্ত হইল ॥২৮॥

(২৭) • ধৃষ্টদ্যুম্নমণ্ডলঃস্বয়ং—পি ।

পার্শ্বতঃ শরজালেন ক্ষিপ্ৰং প্রচ্ছাদ্য দৃশ্মুখম্ ।  
 ভারদ্বাজং শরৌঘেন মহতা সমবারয়ৎ ॥২৯॥  
 দ্রোণমাবারিতং দৃষ্ট্বা ভূশায়ন্তস্তবাস্বজঃ ।  
 নানালিঙ্গৈঃ শরত্রাতৈঃ পার্শ্বতঃ সমমোহয়ৎ ॥৩০॥  
 তয়োবিষভয়োঃ সংখ্যে পাঞ্চাল্যকুরুমুখ্যয়োঃ ।  
 দ্রোণো যৌধিষ্ঠিরং সৈন্ত্যং বহুধা ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩১॥  
 অনিলেন যথাত্রাণি বিচ্ছিন্নানি সমন্ততঃ ।  
 তথা পার্শ্বাশ্চ সৈন্ত্যানি বিচ্ছিন্নানি কচিৎ কচিৎ ॥৩২॥  
 যুহূর্ত্তমিব তদ্যুদ্ধমানীমধুরদর্শনম্ ।  
 তত উন্মত্তবদ্রাজন্ ! নির্মথ্যাদমবর্তত ॥৩৩॥  
 নৈব স্যে ন পরে রাজমজ্জায়ন্ত পরস্পরম্ ।  
 অনুমানেন সংজ্ঞাভিবুন্ধং তৎ সমবর্তত ॥৩৪॥

পার্শ্বত ইতি । প্রচ্ছাদ্য আকৃত্য । ভারদ্বাজং দ্রোণম্ ॥২৯॥  
 দ্রোণমিতি । ভূশায়ন্তঃ অতীবসম্যক্তঃ । নানালিঙ্গৈর্বহুপ্রকারৈঃ ॥৩০॥  
 তয়োঃ ইতি । বিগন্তয়োঃ সম্মিলিতয়োঃ । ব্যধমৎ বান্ধয়ৎ ॥৩১॥  
 অনিলেনিতি । অত্রাণি মেঘাঃ । পার্শ্বাশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, বিচ্ছিন্নানি দ্রোণেন ॥৩২॥  
 যুহূর্ত্তমিতি । উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব, নির্মথ্যাদং বিশৃঙ্খলম্ ॥৩৩॥  
 নেতি । স্যে স্বপক্ষীগাঃ । সংজ্ঞাভিঃ পক্ষনামভিঃ ॥৩৪॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন সহরই শরজালদ্বারা দৃশ্মুখকে আবৃত করিয়া বিশাল শরসমূহদ্বারা  
 দ্রোণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে নিবারণ করিলেন দেখিয়া আপনার পুত্র দৃশ্মুখ অত্যন্ত  
 যত্নসহকারে নানাবিধ বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দৃশ্মুখ যুদ্ধে সম্মিলিত হইলে, সেই অবসরে দ্রোণ বাণসমূহ-  
 দ্বারা বহুপ্রকারে যুধিষ্ঠিরের সৈন্ত্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘসমূহকে সকল দিকে বিচ্ছিন্ন করে, সেইরূপ দ্রোণ কোন  
 কোন অংশে যুধিষ্ঠিরের সৈন্ত্যকে বিচ্ছিন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

রাজা ! তখন সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালই যেন মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর  
 উন্মত্তের ছায় বিশৃঙ্খলভাবে চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! তৎকালে স্বপক্ষ বা পরপক্ষকে পরস্পর জানা গেল না ; কেবল  
 অনুমান ও পক্ষের নামদ্বারা সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩৪॥

চূড়ামণিষু নিক্ষেপু ভূষণেষুপি বস্মসু ।  
 তেষামাদিত্যবর্ণাভা রশ্ময়ঃ প্রচকাশিরে ॥৩৫॥  
 তং প্রকীর্ণপতাকানাং রথবারণবাজিনাম্ ।  
 বলাকাশবলাভ্রাভং দদৃশে রূপমাহবে ॥৩৬॥  
 নরানুব নরা জঘ্নুরুদগ্রাশ্চ হয়া হয়ান্ ।  
 রথাংশ্চ রথিনো জঘ্নুর্বারণান্ বরবারণাঃ ॥৩৭॥  
 সমুচ্ছিতপতাকানাং গজানাং পরমদ্বিপৈঃ ।  
 ক্ষণেন তুমুলো ঘোরঃ সংগ্রামঃ সমপন্নত ॥৩৮॥  
 তেষাং সংস্কৃগাত্রাণাং কর্তামিতরেতরম্ ।  
 দন্তসংঘাতসংঘর্ষাং সমুন্মোহদ্বিরজায়ত ॥৩৯॥  
 বিপ্রকীর্ণপতাকাস্তে বিষাণজনিতাগ্নয়ঃ ।  
 বভূবুঃ খং সমাসাণ্ড সবিদ্যাত ইবাসুদাঃ ॥৪০॥

চঃভিত । নিক্ষেপু বক্ষোভূষণেষু, প্রাধাত্যং পৃথগ্ভক্তি । রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥৩৫॥

হৃদিত । বলাকাভির্দর্কশ্রেণিভিঃ শবলানি বিচিহ্নাণি যানি অমানি মেঘাসুদাভম্ ॥৩৬॥

নবানিতি । উদগ্রা উন্নত । বলবন্ত ইত্যর্থঃ । বরবারণাঃ শ্রেষ্ঠহস্তিনাঃ ॥৩৭॥

সমিতি । সমুচ্ছিতাঃ সমুত্তোলিতাঃ পতাকা যেষু তেষাম্ ॥৩৮॥

তেষামিতি । সংস্কৃগাত্রাণাং সংস্কৃতদেহানাম্, কর্তাঃ শুভাভিঃ ॥৩৯॥

উভয়পক্ষীয় বীরগণের সূর্য্যাতুলা দেহের কিরণগুলি, তাঁহাদের চূড়ার মণি, বক্ষের অলঙ্কার, অত্রাত্র অলঙ্কার ও বস্মে প্রতিবিম্বিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

পতাকা সকল ইতস্ততঃ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও বর্ষাকালির আকৃতিকে বকশ্রেণিবিচিত্র মেঘের আকৃতির ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৩৬॥

পদাতিরা পদাতিদিগকে, বলবান্ অশ্বগণ সাধারণ অশ্বগণকে, রথীরা রথীদিগকে এবং বিশাল হস্তীরা সাধারণ হস্তিগণকে বধ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

ক্ষণকালমধ্যে বিশাল হস্তিগণের সঙ্গে উত্তোলিতপতাকায়ুক্ত হস্তিগণের তুমুল ও ভীষণ যুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৩৮॥

সেগুলির গাত্র পরস্পর সংলগ্ন হইল, তাহারা শুণ্ডদ্বারা পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিল এবং সেগুলির পরস্পর দন্তসংঘর্ষে ধূমের সহিত অগ্নি জন্মিতে থাকিল ॥৩৯॥

(৩৬) উৎপ্রকীর্ণপতাকানাম্ ...পি । (৩৭) ...বারণ বরবারণান্—নি ।

বিক্ষিপদ্মিন্দ্রদন্তিষ্চ নিপতন্তিষ্চ বারগৈঃ ।  
 সংবভূব মহী কীর্ণা মেঘৈর্জোঁরিব বায়িকী ॥৪১॥  
 তেষামাহ্নমানানাং বাণতোমরঋষ্টিভিঃ ।  
 বারণানাং রবো জজ্ঞে মেঘানামিব সংপ্লবে ॥৪২॥  
 তোমরাভিহতাঃ কেচিদ্ধাগৈশ্চ পরমদ্বিপাঃ ।  
 বিক্রেস্তঃ সর্বনাগানাং শব্দমেবাপরেহব্রজন্ ॥৪৩॥  
 বিষাণাভিহতাশ্চাপি কেচিত্তত্র গজা গজৈঃ ।  
 চক্রূরাৰ্দ্ধশ্বরং ঘোরমুৎপাতজলদা ইব ॥৪৪॥  
 প্রতীপাঃ ক্রিয়মাণাশ্চ বারণা বরবারগৈঃ ।  
 উন্ন্যথ্য পুনরাজমুঃ প্রেরিতাঃ পরমাক্রুশৈঃ ॥৪৫॥

বিপ্রেতি । বিষাণদন্তাঘাতৈর্জনিতঃ অগ্নিয়েশে । থমাকাশম্ ॥৪০॥

বীতি । কীর্ণা ব্যাপ্তা, জোঁরাকাশম্, বায়িকী বশ্যকালীন ॥৪১॥

তোমামিতি । রব আন্তনাদঃ । সংপ্লবে পরস্পরসংঘর্ষে ॥৪২॥

তোমরেতি । বিক্রেস্তভ্যং প্রাপ্তঃ । শব্দ লক্ষ্যকৃত্য, অব্রজন্ তান প্রতি ॥৪৩॥

বিষাণেতি । বিষাণাভিহতাঃ দন্তাঘাতাঃ । উৎপাতজলদা অনিষ্টসূচকমেঘাঃ ॥৪৪॥

প্রতীপা ইতি । প্রতীপাঃ প্রতিকূল্য বিমুখা ইত্যর্থঃ । উন্ন্যথ্য সম্মুখস্থান্ রাখাদীন ॥৪৫॥

মেঘ যেমন আকাশে বিছাৎ আবিষ্কার করে, সেইরূপ বিশাল হস্তী সকল ইতস্ততঃ পতাকা নিক্ষেপ করিয়া পরস্পর দন্তাঘাতদ্বারা অগ্নি আবিষ্কার করিতে লাগিল ॥৪০॥

বর্ষাকালে মেঘ যেমন আকাশ ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ হস্তী সকল পরস্পর নিক্ষেপ ও গর্জন করতঃ নিপতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিল ॥৪১॥

পরস্পর সংঘর্ষ হইলে মেঘের যেমন গর্জন হয়, সেইরূপ বাণ, তোমর ও ঋষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে থাকিলে হস্তীগণেরও গর্জন হইতে লাগিল ॥৪২॥

কতকগুলি বিশাল হস্তী তোমর ও বাণদ্বারা আহত হইয়া ভীত হইল এবং অল্প হস্তীরা সমস্ত হস্তীর শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

কতকগুলি হস্তী অপর হস্তীগণের দন্তদ্বারা আহত হইয়া উৎপাতিক মেঘের হায় আর্দ্রনাদ করিতে লাগিল ॥৪৪॥

বিশাল হস্তীরা বিমুখ করিয়া দিলেও, গুরুতর অক্ষুশাঘাতে সঞ্চালিত হইয়

(৪১)....মেঘৈর্জোঁরিব শারদী—পি বা ব । (৪৩)....শব্দমেবাপরেহব্রজন্—নি ।

চক্রূরাৰ্দ্ধশ্বনম্....নি ।

মহামাত্রৈর্মহামাত্রাস্তাডিভিতাঃ শরতোমরৈঃ ।  
 গজেভ্যঃ পৃথিবীঃ জগ্মুর্ভূতপ্রহরণাক্ষাঃ ॥৪৬॥  
 নির্মলুশ্চাশ্চ মাতঙ্গা বিনদন্তস্ততস্ততঃ ।  
 ছিন্নান্নাগীব সংপেতুঃ সংপ্রবিশ্য পরস্পরম্ ॥৪৭॥  
 হতান্ পরিবহন্তশ্চ পতিতান্ পতিতায়ুধান্ ।  
 দিশো জগ্মুর্হানাগাঃ কেচিদেকচরা ইব ॥৪৮॥  
 তাডিভিতাস্তাভ্যগানাস্চ তোমরষ্টি'পরশ্বধৈঃ ।  
 পেতুরাভ্রস্বরং কৃদ্ধা তদা বিশমনে গজাঃ ॥৪৯॥  
 তেহাং শৈলোপমৈঃ কায়েনিপতন্তিঃ সমন্ততঃ ।  
 আহতা সহসা ভূমিশ্চকম্পে চ ননাদ চ ॥৫০॥  
 সাদিতৈঃ সগজারোহৈঃ সপতাকৈঃ সমন্ততঃ ।  
 মাতঙ্গৈঃ শুশুভে ভূমির্বিকীর্ণৈরিব পর্কিতৈঃ ॥৫১॥

মহন্তি । মহামাত্রৈর্মহন্তিপকৈঃ । যুক্তপ্রহরণাক্ষাঃ তাক্ষাস্তাক্ষাঃ ॥৪৬॥

নিবিত্তি । ছিন্নান্নাগি বিল্লিষ্টমেঘাঃ । সংপ্রবিশ্য বিপক্ষমধো ॥৪৭॥

হতান্ । পতিতান পৃষ্ঠোপরি । একে চরত্বীভ্যেকচরা একাকিনঃ ॥৪৮॥

সাদিতা ইতি । বিশস্ততে হিংস্রতে অগ্নিরিতি বিশমনং যুক্তস্তনম্ ॥৪৯॥

সমন্তানিতি । শৈলোপমৈঃ পর্বতপ্রমাণৈঃ, কায়েঃ শরীরৈঃ ॥৫০॥

সমাদান তন্ত্ৰিগণ সম্মুখবদী রথপ্রভৃতিকে মর্দন করিয়া আবার আসিতে থাকিল ॥৫১॥

গজারোহীরা বাণ ও তোমরদ্বারা আঘাত করিলে, বিপক্ষ গজারোহীরা  
 যুদ্ধ ও অঙ্কুশ ত্যাগ করিয়া গজপৃষ্ঠ হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল ॥৪৬॥

আরোহিণী হস্তিগণ গর্জন করিতে করিতে ইতস্ততঃ যাইয়া এবং পরস্পর  
 বিপক্ষমধো প্রবেশ করিয়া বিচ্ছিন্ন মেঘের আয় পতিত হইতে থাকিল ॥৪৭॥

কতকগুলি মহাহস্তী আহত, পৃষ্ঠোপরি পতিত ও পতিতাত্র আরোহীদিগকে  
 ধন করতঃ একাকীর আয় নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৪৮॥

তখন তোমর, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা তাড়িত ও তাড্যমান হইয়া কতকগুলি  
 হস্তী আর্জনাদ করিয়া সমরাজ্ঞানে পতিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

সেই হস্তিগণের পর্বতপ্রমাণ শরীর সকল নানাদিকে পতিত হইতে থাকিয়া  
 আঘাত করায় তৎক্ষণাৎ সমরভূমি কাপিতে লাগিল ও শব্দ করিতে  
 থাকিল ॥৫০॥



গজস্বাশ্চ মহামাত্রা নির্ভিন্নহৃদয়া রণে ।  
 রথিভিঃ পাতিতা ভল্লৈর্বিকীর্ণাক্ষুশতোমরাঃ ॥৫২॥  
 ক্রৌঞ্চবহ্নিনদন্তোহন্তে নারাচাভিহতা গজাঃ ।  
 পরান্ স্বাংশ্চাপি মৃদুন্তুঃ পরিপেতুর্দিশো দশ ॥৫৩॥  
 গজান্বরথযোধানাং শরীরৌঘসমাবৃত্তা ।  
 বভূব পৃথিবী রাজন্ ! মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৪॥  
 প্রমথ্য চ বিঘাণাঠৈঃ সমুৎক্ষিপ্তাশ্চ বারণৈঃ ।  
 সচক্রাশ্চ বিচক্রাশ্চ রথৈরেব মহারথাঃ ॥৫৫॥  
 রথাশ্চ রথিভির্হীনানি মল্লয়াশ্চ বাজিনঃ ।  
 হতারোহাশ্চ মাতঙ্গা দিশো জগ্মুর্ভয়াতুরাঃ ॥৫৬॥  
 জঘানাত্র পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা ।  
 ইত্যাদীন্তু মূলং যুদ্ধং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫৭॥

সাদিতৈরিত । সাদিতৈরাহত্য নিপাতিতৈঃ । বিকীর্ণকৃত্বা বিক্ষিপ্তৈঃ ॥৫২॥

গজস্বা ইতি । মহামাত্রা গজারোহিণঃ । পাতিতা ভূতলে ॥৫৩॥

ক্রৌঞ্চৈঃ । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । মৃদুন্তুঃ মৃদুশৃং, পরিপেতুর্ভগ্নাঃ ॥৫৩॥

গজৈতি । মাংসৈঃ শোণিতৈশ্চ কর্দমো যন্তাং সা ॥৫৪॥

প্রমতি । বিঘাণাঠৈঃ দৃষ্টৈঃ, সমুৎক্ষিপ্তাঃ শুভ্রাঃ উৎক্ষেপিতাঃ । রথৈঃ সহ ॥৫৫॥

রথা ইতি । হতারোহা নিহতারোহিণাঃ ॥৫৬॥

জঘানেতি । ন প্রাজ্জায়ত রজোভিরাবরণং বোলাহনাতিরেকাচ্চ ॥৫৭॥

বিক্ষিপ্ত পর্কতসমূহের আয় আরোহী ও পতাকাযুক্ত এবং সকল দিকে  
 নিপতিত হস্তিগণদ্বারা সেই সমরভূমি শোভা পাঠিতে লাগিল ॥৫১॥

রথীরা ভল্লদ্বারা হৃদয় বিদৌর্ণ করিলে, গজস্থিত যোদ্ধারা অক্ষুশ ও তোমণ  
 ভাগ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

নারাচদ্বারা অহত অথ হস্তী সকল ক্রৌঞ্চপক্ষীর আয় শব্দ করিতে থাকিয়া  
 স্বপক্ষ ও বিপক্ষদিগকে মর্দন করতঃ দশ দিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৩॥

রাজা ! ক্রমে সমরভূমিটা-হস্তী, অশ্ব ও রথযোদ্ধাদিগের শরীরসমূহে  
 আবৃত এবং রক্ত ও মাংসের কর্দমযুক্ত হইয়া উঠিল ॥৫৪॥

হস্তী সকল দন্তদ্বারা আঘাত করিয়া শুণ্ডদ্বারা—চক্রযুক্ত ও চক্রবিহীন রথের  
 সহিতই মহারথগণকে উত্তোলন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

রথিবিহীন রথ, মল্লয়াশু অশ্ব ও আরোহিরহিত হস্তী সকল ভয়ার্ত হইয়া  
 নানাদিকে দৌড়াইতে লাগিল ॥৫৬॥

আগুল্ফেভ্যোহবসীদন্তে নরা লোহিতকর্দমৈঃ ।  
 দীপ্যমানৈঃ পরিক্ষিপ্তা দাবৈরিব মহাঙ্গমাঃ ॥৫৮॥  
 শোণিতৈঃ সিচ্যমানানি বস্ত্রাণি কবচানি চ ।  
 ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ সর্বং রক্তমদৃশ্যত ॥৫৯॥  
 হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চ নিপাতিতাঃ ।  
 সংকৃতাঃ পুনরারূঢ়া বহুধা রথনৈমিভিঃ ॥৬০॥  
 স গর্জোঘমহাবেগঃ পরাস্থনরশৈবলঃ ।  
 রথোঘতুমুলাবর্তঃ প্রবর্তো সৈন্তসাগরঃ ॥৬১॥  
 তং বাহনমহানৌভির্ঘোধা জয়ধনৈর্মিণিঃ ।  
 অবগাহ্যাহ মজ্জন্তো নৈব মোহং প্রচক্রে ॥৬২॥

আগুল্ফেভ্য ইতি । অবসীদন্তে গমনক্ৰিষ্টা ভবন্তি স্ম । লোহিতকর্দমে রক্তপট্টৈঃ ।  
 দীপ্যমানৈরুজ্জ্বলৈঃ, পরিক্ষিপ্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ, দাবৈরিব বস্ত্রিভিঃ ॥৫৮॥

শোণিতৈরিতি । বস্ত্রং রক্তবর্ণং রক্তসিক্তাদ্যদেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

হর্যোগা ইতি । সংকৃতাঃ সম্যক্ ছিন্নাঃ, আরূঢ়া আগতা ॥৬০॥

স ইতি । গর্জোঘ এব মহান্ বেগো যন্ত সং, পরাসবো যুতা নবা এব শৈবলা যন্ত সং,  
 রথোঘ এব তুমুলো মহান্ আবর্তো জলভর্মিণী স চ, স সৈন্তসাগরঃ প্রবর্তো ॥৬১॥

এই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ করিতে থাকিল । এইভাবে  
 তমল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; কিন্তু কিছুই জানা গেল না ॥৫৭॥

এনামধ্যে মহাবীৰ্য্য সকল যেমন বনাগ্নিতে পরিবেষ্টিত হয়, সেইকপ মানুষেরা  
 উঃসে রক্তকর্দমে পরিবেষ্টিত ও গুল্ফপর্য্যন্ত রক্তে মগ্ন হওয়ায় চলিতে পারিল  
 না ॥৫৮॥

বস্ত্র, কবচ, ছত্র ও পতাকা রক্তে সিক্ত হইয়া যাওয়ায় সে সমস্তই রক্তবর্ণ  
 দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৯॥

অশ্ব, রথ ও মনুষ্যসমূহ ভূতলে নিপাতিত হইয়া ছিল । স্তবরাং রথচক্র-  
 গুলি সেগুলির উপরে বার বার আসিয়া অসিয়া সেগুলিকে বহুভাবে ছিন্ন  
 করিতে থাকিল ॥৬০॥

তৎকালে সেই উভয়পক্ষের সৈন্যই সমুদ্ররূপে প্রকাশ পাইতে লাগিল ।  
 কোন না, হস্তিসমূহ ছিল তাহার মহাবেগ, যুত মানুষ ছিল শেওলা এবং রথসমূহ  
 ছিল আবর্ত (ঘোলা) ॥৬১॥

শরবর্ষাভিষ্টে যোধেষ্মখিতলক্ষ্মণ ।  
 ন তেষচিত্ততাং লেভে কশ্চিদাহতলক্ষণঃ ॥৬৩॥  
 বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ঙ্করে ।  
 মোহয়িত্ব পরান্ দ্রোণো যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৬৪॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বাণি  
 সংশপ্তকবধে সঙ্কলযুদ্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো দ্রোণং দৃষ্ট্বাস্তিকমুপাগতম্ ।

মহতা শরবর্ষণে প্রত্যগৃহ্নাদভীতবৎ ॥১॥

তদ্বিত্তি । গজাদীনি বাহনাত্তেব মহানাবত্যাতিঃ । জয়দনৈষিণ ইত্যনেন দেবো  
 বণিগুরুপদং ব্যজ্যতে । মোহং নৈব প্রচক্ষিরে প্রাপুং, জয়দন এবৌষ্মক্যাতিরেকাং ॥৬২॥  
 শরতি । অস্তিহানি জ্ঞাতানি লক্ষ্যণি চিত্তানি যেহাং তেন । অচিত্ততাং মোহং  
 আহতং নাশিতং লক্ষণং স্বচিহ্নং যস্য সাং । অকিতলক্ষ্যাদেব দ্রোণাভাব ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥  
 বর্তমান ইতি । ঘোররূপে মহতি । উপাদ্রবৎ গ্রহীতুমভ্যপাবৎ ॥৬৪॥  
 ইতি মহানহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বাণি সংশপ্তকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(১)—

তত ইতি । অভীতবদিত্যনেনাত্ততৎ স্বচিতম্ ॥১॥

জয়রূপ-ধনাভিলাষী যোধরূপ বণিক্সমূহ বাহনরূপ মহানৌকাদ্বারা সেই  
 সৈন্যরূপ সাগর অবগাহনপূর্বক মগ্ন হইয়াও মোহ প্রাপ্ত হয় নাই ॥৬২॥

যোদ্ধারা বাণবর্ষণে আবৃত হইলেও তাহাদের চিহ্ন সকল লক্ষ্য হইতেছিল ।  
 সুতরাং নিজের চিহ্ন নষ্ট হইলেও কোন যোদ্ধাই তাহাদের উপরে আত্ম হই  
 নাই ॥৬৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দ্রোণ বিপক্ষগণকে  
 মোহিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন' ॥৬৪॥

\* ‘উনবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ততো যুধিষ্ঠির  
 দ্রোণঃ...পি ।

ততো হনহলাশব্দ আদীদ্যৌধিষ্ঠিরে বলে ।  
 জিঘৃক্ষতি মহাসিংহে গজানামিব বৃথপম্ ॥২॥  
 দৃষ্ট্বা দ্রোণং ততঃ শূরঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমভিপ্রেপ্সু রাচার্য্যং সমুপাদবৎ ॥৩॥  
 তত আচার্য্যপাঞ্চাল্যৌ যুযুধাতে মহাবলৌ ।  
 বিকোভয়ন্তৌ তৎ সৈন্যমিন্দ্রবৈরোচনাবিব ॥৪॥  
 ততো দ্রোণং মহেষ্বাসঃ সত্যজিৎ সত্যবিক্রমঃ ।  
 অবিধ্যম্নিশিতাগ্রেণ পরমাস্ত্রং নিদর্শয়ন্ ॥৫॥  
 অথাস্ত্র সারথ্যেঃ পঞ্চ শরান্ সপর্ববিসোপমান্ ।  
 অনুধদন্তক প্রথ্যান্ সন্মুমোহান্ত্র সারথিঃ ॥৬॥

তত ইতি । হনহলেতাশব্দাস্তচকমবাধম্ । জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি ॥২॥

দৃষ্ট্বাতি । অভিপ্রেপ্সুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুঃ, সমুপাদবৎ অভ্যাদবৎ ॥৩॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যঃ সত্যজিৎ । বৈরোচনো বিবোচনপুত্রো বলিঃ ॥৪॥

তত ইতি । মহেষ্বাসো মহাদম্বুর্দ্ধরঃ । নিশিতাগ্রেণ শরেন ॥৫॥

অথেতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত । অন্তকপ্রথ্যান্ যমতুল্যান্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর দ্রোণ নিকটে আসিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির নিভয়ের আয় বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১॥

তৎপরে মহাসিংহ হস্তিযুধপতিকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে হস্তিগণের মধ্যে গগন আশঙ্কাসূচক শব্দ হইতে থাকে, সেইরূপ দ্রোণ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছা করিলে যুধিষ্ঠিরের সৈন্যমধ্যে আশঙ্কাসূচক কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

তদনন্তর বীর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

তাহার পর ইন্দ্র ও বলির আয় মহাবল দ্রোণ ও সত্যজিৎ সেই সৈন্যগণকে বিজ্ঞ করতঃ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে মহাদম্বুর্দ্ধর ও যথার্থবিক্রমশালী সত্যজিৎ উভমান্ত্রনিক্ষেপের যোগ্যতা দেখাইতে থাকিয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

পরে তিনি সপর্ববিসের আয় ছুঃসহ এবং যমেয় আয় ভীষণ পাঁচটা বাণ দ্রোণের সারথির উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তাহাতে দ্রোণের সারথি মৃচ্ছিত হইয়া পড়িল ॥৬॥

অথাস্ত্ৰ সহসাবিধ্যদ্ধয়ান্ দশভিরাশুগৈঃ ।  
 দশভির্দশভিঃ ক্রুদ্ধ উভৌ চ পার্ষিসারথী ॥৭॥  
 মণ্ডলস্ত্ৰ সমারূঢ়্য বিচরন্ পুতনামুখে ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ চ ক্রুদ্ধো দ্রোণস্ত্র্যমিত্রকর্ষণঃ ॥৮॥  
 দ্রোণস্ত্ৰ তৎ সমালোক্য চরিতং তস্ত্ৰ সংযুগে ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস প্রাপ্তকালমরিন্দমঃ ॥৯॥  
 ততঃ সত্যজিতং তীক্ষ্ণৈর্দশভির্মর্শ্যভেদিভিঃ ।  
 অবিধ্যচ্ছীঘ্রমাচার্য্যশ্চিহ্নাস্ত্ৰ সশরং ধনুঃ ॥১০॥  
 স শীঘ্রতরমাদায় ধনুরস্ত্ৰং প্রতাপবান্ ।  
 দ্রোণমভ্যহনদ্রাজংস্ত্রিংশতা কঙ্কপত্রিভিঃ ॥১১॥  
 দৃষ্ট্বা সত্যজিতা দ্রোণং গ্রস্তমানমিবাহবে ।  
 বৃকঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমার্দয়ৎ ॥১২॥

অথেতি হয়ান্ অস্থান, আশুগৈর্বাগৈঃ । পার্ষিসারথী পঞ্চাঙ্গভিনৌ হৃতো ॥৭॥  
 মণ্ডলমিতি । মণ্ডলঃ গোলাকাৰেণ ভ্রমণং যথা স্মৃত্যুখা । পুতনামাঃ সেনায়া যুগে ॥৮॥  
 দ্রোণ ইতি । প্রাপ্তকালঃ কালোচিতং প্রাক্ সত্যজিতে জয়মেবেত্যর্থঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরিত্যি শেনঃ । অস্ত্ৰ সত্যজিতঃ ॥১০॥  
 স ইতি । অভ্যহনদিত্যি বিকরণলোপাভাব আধঃ । কঙ্কপত্রিভির্বাগৈঃ ॥১১॥  
 দৃষ্টেতি । বৃকো নাম কশ্চিদ্বীরঃ, পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ ॥১২॥

তৎপরে আবার ক্রুদ্ধ সত্যজিৎ তৎক্ষণাৎ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের অঙ্গ-  
 গুলিকে এবং দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রোণের পৃষ্ঠবর্তী সারথি দুই জনকে বিন্দ  
 করিলেন ॥৭॥

শক্রহন্তা সত্যজিৎ ক্রুদ্ধ হইয়া মণ্ডলাকারে ফিরিয়া সৈন্তসম্মুখে বিচরণ  
 করিতে থাকিয়া দ্রোণের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৮॥

কিন্তু শত্রুবিজয়ী দ্রোণ যুদ্ধে সত্যজিতের সেই কার্য্য দেখিয়া মনে মনে  
 তৎকালোচিত কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর দ্রোণ সত্ত্বর সত্যজিতের ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া দশটা মর্শ্ব-  
 ভেদী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সত্যজিৎকে বিন্দ করিলেন ॥১০॥

রাজা ! তখন প্রতাপশালী সত্যজিৎ অতিসত্ত্বর অস্ত্র ধনু লইয়া ত্রিশটী  
 কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণদ্বারা দ্রোণকে আঘাত করিলেন ॥১১॥

(৯) দ্রোণস্ত্ৰ তৎ সমালক্ষ্য...পি ।

সংছাণ্তমানং সমরে দ্রোণং দৃষ্ট্বা মহারথম্ ।  
 চুকুশঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! বস্ত্রাণি ছুধ্বুশ্চ হ ॥১৩॥  
 বৃকস্ত পৰমকুদ্ধো দ্রোণং ষষ্ঠ্যা স্তনান্তরে ।  
 বিব্যাধ বলবান্ রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১৪॥  
 দ্রোণস্ত শরবর্ষণে চ্ছাণ্তমানো মহারথঃ ।  
 বেগং চক্রে মহাবেগঃ ক্রোধাচ্ছূতা চক্ষুর্থা ॥১৫॥  
 ততঃ সত্যজিতশ্চাপং ছিদ্ধা দ্রোণো বৃকস্ত চ ।  
 ষড়্ভিঃ সমূতং সহয়ঃ শরৈর্দ্রোণোহববীদবৃকম্ ॥১৬॥  
 অথাচ্ছানুরাদায় সত্যজিহ্নেগবন্তরম্ ।  
 সাস্থং সমূতং বিশিথৈর্দ্রোণং বিব্যাধ সপ্নজম্ ॥১৭॥  
 স তন্ন মমুষে দ্রোণঃ পাপকালোনাঙ্গিতো মূধে ।  
 ততস্তস্মৈ বিনাশায় সত্তরং বাস্তুজচ্ছরান্ ॥১৮॥

সংছাণ্তেতি । চুকুশঃ অনন্দকোলাহলং চকুঃ । ছুধ্বুঃ সম্প্রদায়ঃ ॥১৩॥

বৃক ইতি । ষষ্ঠ্যা বাটীঃ, স্তনয়োরন্তরে বক্ষসি ॥১৪॥

দ্রোণ ইতি । বেগং হরাম্ । উচ্ছূতা উত্তোলা ॥১৫॥

তত ইতি । ষষ্ঠ্যাঃ শরাণামেকৈকেনৈককমববীৎ । দ্রোণপদস্ত পুনরুক্তির্দেয় এব ॥১৬॥

অপেতি । বেগবন্তরং স্তব্ধতমিতার্থঃ । বিশিথৈর্দ্রোণৈঃ ॥১৭॥

স ইতি । মমুষে সেহে, পাপকালোন্ন সত্যজিতা ॥১৮॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে দ্রোণকে যেন গ্রাস করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডালদেশীয় বৃক  
 নভসংখ্যক তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দ্রোণকে পীড়ন করিলেন ॥১২॥

রাজা ! যুদ্ধে মহারথ দ্রোণকে বাণে আবৃত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা  
 অনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল এবং বস্ত্র সঞ্চালন করিতে লাগিল ॥১৩॥

রাজা ! তৎপরে বলবান্ বৃক অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণের  
 বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । সেটা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৪॥

মহারথ ও মহাবেগশালী দ্রোণ বাণবর্ষণে আবৃত হইয়া ফ্রোণে নয়নযুগল  
 উত্তোলন করিয়া স্বরাপারায়ণ হইলেন ॥১৫॥

তাহার পর দ্রোণ সত্যজিৎ ও বৃকের ধনু ছেদন করিয়া ছয়টা বাণদ্বারা  
 সারথি ও চারিটা অশ্বের সহিত বৃককে বধ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে সত্যজিৎ অস্ত্র একখানা স্নদুট ধনু লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি ও  
 পক্ষের সহিত দ্রোণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হয়ান্ ধ্বজং ধনুর্মুষ্টিমুভৌ চ পার্শ্বিসারথী ।  
 অবাকিরভতো দ্রোণঃ শরবর্ষেঃ সহস্রশঃ ॥১৯॥  
 তথা সংছিগ্ধমানেষু কাম্মু'কেষু পুনঃ পুনঃ ।  
 পাঞ্চাল্যঃ পরমাস্ত্রজ্ঞঃ শোণাশ্বং সমযোধয়ৎ ॥২০॥  
 স সত্যজিতমালোক্য তথোদীর্ণং মহাহবে ।  
 অর্দ্ধচন্দ্রেণ চিচ্ছেদ শিরস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥২১॥  
 তস্মিন্ হতে মহামাত্রে পাঞ্চালানাং মহারথে ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈর্দ্রোণাক্রান্তো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥  
 পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাশ্চেদিকারুণকোশলাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমভীপ্সন্তো দৃষ্ট্বা দ্রোণমুপাদ্রবন্ ॥২৩॥

হয়ানিতি । অবাকিরং অবকিরম্। ছিনদিতার্থঃ ॥১৯॥

তথেন্ধিতি । শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্তা তং দ্রোণম্, সমযোধয়ং সম্প্রাহরং ॥২০॥

স ইতি । উদীর্ণং বিকৃমিণম্ । অর্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখান বাণেন ॥২১॥

তস্মিন্নিতি । মহামাত্রে প্রধানেন । অপায়াজ্জবনৈঃ সমরাদপাসরং, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥২২॥

পাঞ্চালা ইতি । এতে দেশবাচিনঃ শক্রাত্তত্তদেন্দ্রীয়যোদ্ধৃষু লক্ষ্যন্তে ॥২৩॥

সত্যজিৎ যুদ্ধে সেইরূপ পীড়ন করিলে, দ্রোণ তাহা সহ্য করিলেন না । সুতরাং তিনি সত্যজিৎকে বিনাশ করিবার জন্য সত্ত্বর বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর দ্রোণ সহস্র সহস্র বাণ বর্ষণ করিয়া সত্যজিৎের অশ্ব, ধ্বজ, ধনুর মুষ্টিদেশ এবং পৃষ্ঠবর্তী সারথি ছুই জনকে সংহার করিলেন ॥১৯॥

দ্রোণ সেইভাবে বার বার ধনু ছেদন করিলে, উত্তমাস্ত্রজ্ঞ সত্যজিৎ দ্রোণকে গুরুতর প্রহার করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন দ্রোণ সত্যজিৎকে মহাযুদ্ধে সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিতে দেখিয়া একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সেই মহাত্মার মস্তক ছেদন করিলেন ॥২১॥

পাঞ্চালদেশীয় সেই প্রধান মহারথ সত্যজিৎ নিহত হইলে, যুধিষ্ঠির দ্রোণ হইতে ভীত হইয়া বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সমরাস্ত্রন হইতে সত্ত্বর অপসৃত হইলেন ॥২২॥

পাঞ্চাল, কেকয়, মৎস্ত, চেদি, কারুণ ও কোশলদেশীয় যোদ্ধারা দ্রোণকে দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥২৩॥

ততো যুধিষ্ঠিরং প্রেপ্সুরাচার্য্যঃ শক্রপৃগহা ।  
 ব্যধমভানুনীকানি তুলরাশিমিবানলঃ ॥২৪॥  
 মংস্তান্ জিত্বাহজয়চ্ছেদীন্ করুযান্ কেকয়ানপি ।  
 পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডূন্ ভারদ্বাজঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৫॥  
 তং দহন্তমনীকানি ক্রুদ্ধমগ্নিং যথা বনম্ ।  
 দৃষ্ট্বা রুক্ষরথং বীরং সমকম্পন্ত সৃঞ্জয়াঃ ॥২৬॥  
 উত্তমং হাদদানস্ত ধনুরস্তাশুকারিণঃ ।  
 জ্যাম্বোষো নিম্নতোহমিত্রান্ দিক্ষু সর্বাশ্চ শুশ্রুবে ॥২৭॥  
 নাগানশ্বান্ পদাতীংশ্চ রথিনো গজসাদিনঃ ।  
 রৌদ্রা হন্তবতা মুক্তাঃ প্রমথন্তি স্য সাযকাঃ ॥২৮॥

তত ইতি । প্রেপ্সুর্গ্রহীতুমিচ্ছুঃ, শক্রপৃগহা শক্রসমূহহত্বা । ব্যধমং বানানশয়ং ॥২৪॥

মংস্তানিতি । পাণ্ডূন্ পাণ্ডবসৈন্তান্, ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥২৫॥

তমিতি । অনীকানি পাণ্ডবসৈন্তানি । রুক্ষরথং স্বর্ণময়রথং দ্রোণম্ ॥২৬॥

উত্তমমিতি । আদদানস্ত গৃহ্যতঃ, আশুকারিণঃ শীঘ্রাঙ্গক্ষেপিণঃ ॥২৭॥

নাগানিতি । নাগান্ গজান্ । হন্তবতা প্রশস্তহস্তশালিনা দ্রোণেন ॥২৮॥

তাহার পর অগ্নি যেমন তুলরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার জগ্না যজ্ঞবান্ ও শক্রসমূহহত্বা দ্রোণ সেই সৈন্তাগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

দ্রোণ মংস্তাদেশীয় যোদ্ধাদিগকে জয় করিয়া চেদি, করুয, কেকয়, পাঞ্চাল, সৃঞ্জয় এবং পাণ্ডবপক্ষের অপর সৈন্তাগণকেও বার বার জয় করিলেন ॥২৫॥

অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ স্বর্ণময়রথারোহী ও মহাবীর দ্রোণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবসৈন্তা দগ্ধ করিতেছেন দেখিয়া সৃঞ্জয়েরা কাঁপিতে লাগিল ॥২৬॥

উত্তম ধনু আকর্ষণ, সত্বর অস্ত্রক্ষেপ ও শত্রুসংহার করিবার সময়ে সকল দিকেই দ্রোণের ধনুষ্টিঙ্কার শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৪) ...তুলরাশিমিবানলঃ—পি । ইতঃ পরং বিরাটাজ্ঞশতানীকবধবোধকাশ্চত্বারঃ পোকা কেশুচিৎ পুস্তকেষু বিস্তৃতঃ । তচ্চাখ্যায়াম্, ভীষ্মপৰ্ব্বণি ১১৩ অধ্যায়ে ভীষ্মণৈব তদ্বদস্ত মনিনাভিদান্য ভীষ্মস্ত প্রতিজ্ঞাস্বারেণ তথৈব সম্ভবাচ্চ । তে চ শ্লোকা যথা—

দ্বিহস্তমনীকানি তানি তানি পুনঃ পুনঃ । দ্রোণং মংস্তাদবরজঃ শতানীকোহভ্যবর্তত ॥  
 প্রহারশ্চপ্রতীকশৈঃ কর্ণারপরিমার্জিতৈঃ । যড়ভিঃ সহতং সহয়ং দ্রোণং বিদ্বানদদৃভুগম্ ॥  
 দ্রাবান কর্ণে যুক্তশ্চিকীর্সুঃ কর্ণং দুষ্করম্ । অবাকিরুদ্ধরশ্চৈতৈভারদ্বাজং মহারথম্ ॥  
 তস্য নানদতো দ্রোণঃ শিরঃ কাষ্যং সবৃণ্ডলম্ । ক্ষুরেণাপাহরং তূর্ণং ততো মংস্তাঃ প্রদুক্ষুগঃ ॥

(২৭) উভাভ্যাং সন্দধানস্ত...নি ।



নানুমানঃ পৰ্জন্তো মিশ্রবাতো হিমাভ্যে ।  
 অশ্ববৰ্ষমিবাবৰ্ষং পরেয়াং ভয়মাদধৎ ॥২৯॥  
 সৰ্বা দিশঃ সমচরৎ সৈন্তং বিক্ষোভয়ন্মিব ।  
 বলী শূরো মহেষ্বাসো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ॥৩০॥  
 তস্মা বিদ্বাদিবাত্রেবু চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।  
 দিক্ষু সৰ্বাস্ত্ৰ পশ্যামো দ্রোণস্থামিততেজসঃ ॥৩১॥  
 শোভমানাঃ ধ্বজে চাস্ত্ৰ বেদীমদ্রাক্ষ্ম ভারত ! ।  
 হিমবচ্ছিত্রাকারাং চরতঃ সংযুগে ভূশম্ ॥৩২॥  
 দ্রোণস্ত পাণ্ডবানীকে চকার কদনং মহৎ ।  
 যথা দৈত্যগণে বিষুঃ সুরাসুরনমস্কৃতঃ ॥৩৩॥

নানুভেতি । হিমাভ্যে শীতকালাবশানে বসন্তকালে, নানুমানঃ পুনঃ পুনর্নদন্ গচ্চন, মিশ্রো মিলিতো বাতো যত্র সং, পৰ্জন্তো মেঘঃ, অশ্ববৰ্ষং শিলাবৃষ্টিমিব, দ্রোণঃ পরেয়াং ভয়ম্, আদধৎ জনয়ন্, বাণবৰ্ষম্ অবৰ্ষং অকরোৎ ॥২৯॥

সৰ্বা ইতি । মহেষ্বাসো মহাদতুর্ধরো দ্রোণঃ ॥৩০॥

তস্মেতি । অস্ত্ৰেণ মেঘেষু, হেমপরিষ্কৃতঃ স্বর্ণখচিততয়া শোভিতম্ ॥৩১॥

শোভেতি । বেদীং ব্রাহ্মণত্বাদযজ্ঞবেদীচিহ্নম্ । হিমবচ্ছিত্রাকারাং হিমাচ্ছিশৃঙ্গতুল্যাম্ ॥৩২॥  
 দ্রোণ ইতি । কদনমুংপীড়নম্ ॥৩৩॥

লঘুহস্ত-দ্রোণ-নিক্ষিপ্ত ভয়ঙ্কর বাণ সকল যাঈয়া হস্তী, অশ্ব, পদাতি, রথী ও গজারোহীদিগকে আলোড়ন করিতে লাগিল ॥২৮॥

বসন্তকালে বায়ুসম্মিলিত এবং অনবরতগর্জনকারী মেঘ যেমন শিলাবৃষ্টি করে, সেইরূপ দ্রোণ শত্রুপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলবান্, বীর, মহাবীৰ্যবান্ ও মিত্রগণের অভয়দাতা দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যকে আলোড়ন করতই যেন সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

মেঘের উপরে বিদ্বাতের স্থায় অমিততেজা দ্রোণের হস্তে তাঁহার স্বর্ণখচিত ধনুখানাকে আমরা সকল দিকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! দ্রোণ যখন অনবরত সমরাস্ত্রনে বিচরণ করিতেছিলেন, তখন আমরা তাঁহার ধ্বজে হিমালয়ের শৃঙ্গতুল্য সুন্দর বেদী দেখিতেছিলাম ॥৩২॥

পূর্বকালে সুরাসুরনমস্কৃত বিষু যেমন দৈত্যসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিয়াছিলেন, দ্রোণও তেমন পাণ্ডবসৈন্যগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

স শূরঃ সত্যবাক্ প্রাজ্ঞো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 মহানুভাবঃ কল্লান্তে রৌদ্রাং ভীৰুবিভীষণাম্ ॥ ৩৪ ॥  
 কবচোশ্মিধ্বজাবর্তাং মৰ্ত্যকূলাপহারিণীম্ ।  
 গজবাজিমহাগ্রাহামসিগীনাং ছুরাসদাম্ ॥ ৩৫ ॥  
 বীরাস্ত্রিশর্করাং রৌদ্রাং ভেরীমূরজকচ্ছপাম্ ।  
 চর্ম্মবশ্মপ্লাবাং ঘোরাং কেশশৈবলশাদ্ভলান্ ॥ ৩৬ ॥  
 শরৌঘিণীং ধনুঃস্রোতাং বাহুপন্নগসঙ্কলান্ ।  
 রণভূমিবহাং তীত্রাং কুরুশৃঙ্গয়বাহিনীম্ ॥ ৩৭ ॥  
 মনুয্যশীর্ষপাশাণাং শক্তিগীনাং গদোড়ুপান্ ।  
 উক্ষীয়ফেনবসনাং বিকীর্ণাস্ত্রসরীষপাম্ ॥ ৩৮ ॥  
 বীরাপহারিণীমুগ্রাং মাংসশোণিতকর্দনাম্ ।  
 হস্তিগ্রাহাং কেতুরক্ষাং ক্ষত্রিয়াণাং নিমত্তজনীম্ ॥ ৩৯ ॥

অথাষ্টভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন রক্তনদীং বর্ণয়মাহ স ইতি । ঊনবিংশোহধ্যায়ো নদীং প্রাবর্তয়-  
 ন্নিতি পরেপাধ্যায়ঃ । মহানুভাবঃ প্রভাবো যস্ত সঃ, কল্লান্তে প্রশংসকাল ইব । কবচাশ্চেব  
 উক্ষয়শূরজঃ যস্তাঃ সা চারসৌ ধ্বজা এব আবর্তা জলপ্রবাহো যস্তাঃ সা চেতি তাম্, মৰ্ত্যো মৃতদেহা  
 দে কলানি তীরাণি তানি ভঙ্কুঃ অপহরতীতি তাম্ । গজবাজিন এব মহাগ্রাহা বৃহজ্জল-  
 স্রবো যস্তাঃ তাম্, অসরঃ রূপাণা এব মীনো যস্তাস্তাম্, ছুরাসদাং দুর্গমাম্ । বীরাণামস্তীশ্চেব  
 শর্করাঃ ক্ষুদ্রপাশাণা যস্তাঃ তাম্, ভেবীমুবজা বাজযদ্বাণেব কচ্ছপা যস্তাঃ তাম্ । চর্ম্মাণি  
 ওষ্মাণি চ প্লাবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাঃ তাম্, কেশা এব শৈবলাতৈঃ শাদ্ভলা স্তানবিশেষে হরিদ্বর্ণাম্ ।  
 শাঃ এব ওষা বেগা যস্তাঃ সন্তীতি তাম্, দনংশ্চেব স্রোতাং সি যস্তাস্তাম্ । মোতশেদস্ত  
 সশোপ দ্বাশঃ । বাহব এব পন্নগাঃ সর্পাতৈঃ সঙ্কলাঃ ব্যাপ্তাম্ । রণভূমো বহতীতি তাম্,  
 কুরুশৃঙ্গয়াশ্চ বহতি নদতীতি তাম্ । মনুজাণাং শীর্ষাণি মৃতকাস্তেব পাশাণা যস্তাস্তাম্,  
 উক্ষয়ঃ অস্ত্রবিশেষা এব মীনো যস্তাস্তাম্, গদা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্তাস্তাম্ । উক্ষীয়-  
 বসনাশ্চেব ফেনা যস্তাস্তাম্ । ফেনপদস্ত মদ্যবর্জিতমাম্বম্ । বিকীর্ণানি অস্ত্রাণি নাড়ীবিশেষা

বীর, সত্যবাদী, প্রাজ্ঞ, বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাপ্রভাবসম্পন্ন  
 দ্রোণ প্রলয়কালের স্থায় একটা ভয়ঙ্কর রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়া ফেলিলেন ।  
 কবচ ছিল সেই নদীটার তরঙ্গ, ধ্বজ ছিল আবর্ত (ঘোলা), তস্তী ও অশ্ব ছিল  
 বৃহৎ জলজন্তু, তরবারি ছিল মৎস্ত, বীরগণের অস্ত্র ছিল কাঁকর, ভেরী ও মৃদঙ্গ  
 ছিল কচ্ছপ, চর্ম্ম ও বশ্ম ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, বাণ ছিল বেগ, ধনু ছিল স্রোত,  
 মনুয্যগণের মস্তক ছিল পাশাণ, শক্তি ছিল মৎস্ত, গদা ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, উক্ষীয়  
 ও বস্ত্র ছিল ফেন, বিক্ষিপ্ত নাড়ী ছিল সর্প, রক্ত ও মাংস ছিল কর্দম, তস্তী ছিল

ক্রুরাং শরীরসংঘটাং সাদিনক্রাং দুরত্যয়াম্ ।

দ্রোণঃ প্রাবর্তয়ত্তত্র নদীমন্তকগামিনীম্ ॥৪০॥

ক্রব্যাদগণসংজুষ্ঠাং শ্বশৃগালগণায়ুতাম্ ।

নিষেবিতাং মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈঃ সমন্ততঃ ॥৪১॥ (কুলকম্)

তং দহন্তমনীকানি রথোদারং কৃতান্তবৎ ।

সর্বতোহভ্যদ্রবন্ দ্রোণং কুন্তীপুত্রপুরোগমাঃ ॥৪২॥

তে দ্রোণং সহিতাঃ শূরাঃ সর্বতঃ প্রত্যবারয়ন্ ।

গভস্তিভিরিবাদিত্যং তপন্তং ভুবনং যথা ॥৪৩॥

তং তু শূরং মহেষ্वासং তাবকা হ্যগ্নতায়ুধাঃ ।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সমন্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥৪৪॥

এব সরীসৃগাঃ সর্পা যত্র তাম্ । বীৰ্য্যবানপহরতীতি তাম্, মাংসশোণিতান্ত্রেব বন্ধমা যন্তাং তাম্ ।  
হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবো যত্র তাম্, কেতবো ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তাম্, ক্ষত্রিয়গণা  
নিমজ্জনীং নিমজ্জনকারিণীম্ । শরীরার্থেব সংঘটাং সোপানানি যন্তাং তাম্, সাদিনো হংসা  
রোহিণ এব নক্রাঃ কুন্তীবা যন্তাং তাম্ । মন্তকগামিনীঃ যমলোকপ্রাপিণীম্ । ক্রব্যাদ-  
গণৈবৃকাদিমাংসভোজিসমূহৈঃ সংজুষ্ঠাং সম্যক্ সেবিতাম্, তানাং কুরুরাণাং শৃগালানাঞ্চ গণৈঃ  
আযুতাং সমদ্বাম্ । সমন্ততো মহারৌদ্রেঃ পিশিতাশৈমাংসভোজিভিঃ পশুভিনিষেবিতাং  
অত্র পুনরুজ্জাদয়ো দোষা আশঙ্ক্যং সোচ্যতাঃ ॥৩৪—৪১॥

তমিতি । রথোদারং মহারথম্ । কুন্তীপুত্রপুরোগমা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ ॥৪২॥

ত ইতি । গভস্তিভিঃ কিলগৈঃ । প্রথমার্থে তৃতীয়েষম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৪৩॥

তমিতি । পর্যাবারয়ন্ সাহায্যবিধানায় ॥৪৪॥

জলজন্তু, ধ্বজ ছিল বৃক্ষ, শরীর ছিল ঘাট এবং গজারোহী ও অশ্বারোহীরা ছিল  
কুন্তীর । আর সেই নদীটা ভীক লোকের ভয় জন্মাইতেছিল এবং দুর্গমা,  
কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে) হরিদ্রণা, রণস্থলবাহিনী, কুরু ও সঞ্জয়গণাকর্ষণী,  
বীর্য্যবানপহরণকারিণী, ক্ষত্রিয়গণের নিমগ্নতাবিধায়িনী, যমলোকপ্রেরিণী, বিশেষতঃ  
মাংসভোজী বৃক, কুরু, শৃগাল ও মহাভীষণ পক্ষিগণে সকল দিকে ব্যাপ্ত  
ছিল ॥৩৪—৪১॥

মহারথ দ্রোণ যমের ছায় সৈন্ত সংহার করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি  
যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

কিরণসমূহ যেমন জগৎসস্তাপকারী সূর্য্যকে পরিবেষ্টন করে, সেইরূপ সেই  
বীরেরা সম্মিলিত হইয়া সকল দিকে দ্রোণকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৩॥

(৪৩)---সর্বতঃ পর্যাবারয়ন্.. পি । (৪৪)---তাবকাভ্যগ্নতায়ুধাঃ...বা ব রা নি ।

শিখণ্ডী তু ততো দ্রোণং পঞ্চভিনতপর্বতিঃ ।  
 ক্ষত্রবর্মা চ বিংশত্যা বহুদানশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৪৫॥  
 উত্তমৌজাস্ত্রিভিব্যগৈঃ ক্ষত্রদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 সাত্যকিশ্চ শতেনাজৌ যুধামন্যুস্তথাক্তভিঃ ॥৪৬॥  
 যুধিষ্ঠিরো দ্বাদশভির্দ্রোণং বিব্যাধ সাযকৈঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দশভির্শ্চেকিতানস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)  
 ততো দ্রোণঃ সত্যসন্ধঃ প্রভিন্ন ইব কুঞ্জরঃ ।  
 অভ্যতীত্য রথানীকং দৃঢ়সেনমপাতয়ৎ ॥৪৮॥  
 ততো রাজানমাশাঢ় প্রহরন্তুমতীতবৎ ।  
 অবধ্যমবভিঃ ক্ষেপং স হতঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৯॥  
 স মধ্যং প্রাপ্য সৈন্যানাং সর্বাঃ প্রবিচরন্ দিশাঃ ।  
 ত্রাতা হতবদন্তেষাং ন ত্রাতব্যঃ কথঞ্চন ॥৫০॥

বিপত্তীতি । নতানি কিছুক্কাণি পৰ্বাণি উপাশ্রয়দেশা দেয়াং তৈর্যগৈঃ । শতেন  
 বানানাম । বিব্যাধ তাড়য়ামাস, সাযকৈর্যগৈঃ ॥৪৫—৪৭॥

তত ইতি । সত্যসন্ধো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ, প্রভিন্নো মদশ্রাবী । দৃঢ়সেনঃ নাম ॥৪৮॥

তত ইতি । ক্ষেপং নাম রাজানমিতি সন্ধঃ । নবভির্ব্যগৈঃ ॥৪৯॥

স ইতি । স দ্রোণঃ । ত্রাতা রক্ষকঃ । ত্রাতব্যো বক্ষিতব্যঃ, আশ্রয়েনৈব স্বরক্ষিতব্যঃ ॥৫০॥

আবার আপনার পক্ষের রাজারা এবং রাজপুত্রেরাও অস্ত্র উত্তোলন করিয়া  
 সেই মহাবীর ও মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণকে সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর শিখণ্ডী নতপর্ব পাঁচটা, ক্ষত্রবর্মা কুড়িটা, বহুদান পাঁচটা,  
 উত্তমৌজা তিনটা, ক্ষত্রদেব সাতটা, সাত্যকি শতটা, যুধামন্যু আটটা, যুধিষ্ঠির  
 বাদশটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা এবং চেকিতান তিনটা বাণদ্বারা যুদ্ধে দ্রোণকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তদনন্তর সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণ মদশ্রাবী হস্তীর আয় বিপক্ষ রথী সৈন্যকে  
 অতিক্রম করিয়া যাইয়া দৃঢ়সেনকে নিপাতিত করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে, ক্ষেমরাজা নির্ভয়ের আয় প্রহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে দ্রোণ  
 তাহার সম্মুখে যাইয়া তাঁহাকে নয়টা বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন; তখন তিনি  
 নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৯॥

ক্রমে দ্রোণ বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে উপস্থিত হইয়া সকলদিকে বিচরণ করিতে  
 থাকিয়া অস্ত্রের রক্ষক হইতে লাগিলেন বটে, কিন্তু নিজে কোন প্রকারেই  
 অস্ত্রের রক্ষণীয় হইতে থাকিলেন না ॥৫০॥

শিখণ্ডিনং দ্বাদশভিবিংশত্যা চোত্তমৌজসম্ ।  
 বস্তুদানঞ্চ ভল্লেন প্রৈষয়দ্যমসাদনম্ ॥৫১॥  
 অশীত্যা ক্ষত্রবর্ষাণং ষড়্‌বিংশত্যা স্তদক্ষিণম্ ।  
 ক্ষত্রদেবস্ত ভল্লেন রথনীড়াদপাতয়ৎ ॥৫২॥  
 যুধামন্যুং চতুঃষষ্ঠ্যা ত্রিংশতা চৈব সাত্যকিম্ ।  
 বিদ্ধা রুক্মরথস্তুর্গং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫৩॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্ষিপ্রং গুরুতো রাজসত্তমঃ ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্ঠৈঃ পাঞ্চাল্যো দ্রোণমভ্যয়াৎ ॥৫৪॥  
 তং দ্রোণঃ সপশুক্রস্ত সাস্থযন্তারনাক্ষিণোৎ ।  
 স হতঃ প্রাপতদ্ভূমৌ রথাজ্জ্যোতিরিবাস্বরং ॥৫৫॥  
 তস্মিন্ হতে রাজপুত্রে পাঞ্চালানাং যশস্বরে ।  
 হত দ্রোণং হত দ্রোণমিত্যাসীন্মিস্বনো মহান্ ॥৫৬॥

শিখণ্ডিনমিতি । দ্বাদশভিবিংশত্যা চ বাটনবিক্কেতি শেষঃ ॥৫১॥

অশীতোতি । পূর্ববদেব বিক্কেতি শেষঃ । রথনীড়াদিত্যনেন ক্ষত্রদেবস্ত পক্ষিতুল্যম্  
 সূচিতম্ ॥৫২॥

যুধেতি । রুক্মবথঃ স্বর্ণযমরথো দ্রোণঃ । উপাদ্রবং অভ্যাবৎ ॥৫৩॥

তত ইতি । গুরুতো গুরোদ্রোণাৎ । অপায়াজ্জবনৈরবেগবদ্ভিঃ ॥৫৪॥

তমিতি । অশেষয়স্মৈ সারথিনা চ সহতি তম্, আক্ষিণোদ্বাণৈর্বাদারয়ৎ ॥৫৫॥

পরে তিনি বারটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে এবং কুড়িটা দ্বারা উত্তমৌজাকে দিচ্চ  
 করিয়া একটা ভল্লদ্বারা বস্তুদানকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৫১॥

আবার অশীটা বাণদ্বারা ক্ষত্রবর্ষাকে এবং ছাব্বিশটা দ্বারা স্তদক্ষিণকে  
 তাড়ন করিয়া একটা ভল্লদ্বারা ক্ষত্রদেবকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করি-  
 লেন ॥৫২॥

তৎপরে দ্রোণ চৌবটিটা বাণদ্বারা যুধামন্যুকে এবং ত্রিশটা দ্বারা সাত্যকিকে  
 বিদ্ধ করিয়া সম্বর যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সম্বর বেগযুক্ত ঘোটক চালিত রথে দ্রোণের  
 নিকট হইতে অপসৃত হইলেন; আর পাঞ্চালরাজপুত্র দ্রোণের দিকে  
 চলিলেন ॥৫৪॥

তখন দ্রোণ বাণদ্বারা ধনু, অশ্ব ও সারথির সহিত পাঞ্চালরাজপুত্রকে  
 বিদীর্ণ করিলেন; তাহাতে সেই রাজপুত্র নিহত হইয়া আকাশ হইতে জ্যোতিষ্ক  
 পদার্থের আয় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৫॥

তাংস্তথা ভৃশসংরক্তান্ পাঞ্চালান্ মৎস্তকেকয়ান্ ।

সৃঞ্জয়ান্ পাণ্ডবাংশৈচ বদ্রোণো ব্যাকোভয়দ্বলী ॥৫৭॥

সাত্যকিং চেকিতানঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।

বার্দ্ধক্কেগিং চৈত্রসেনিং সেনাবিন্দুং সুবর্চসম্ ॥৫৮॥

এতাংশ্চাশ্চাংশ্চ সুবহুন্ নানাজনপদেধরান্ ।

সর্কান্ দ্রোণোহজয়দ্যুক্ষে কুরুভিঃ পরিবারিতঃ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)

তাবকাশ্চ মহারাজ ! জয়ং লব্ধ্বা মহাহবে ।

পাণ্ডবেয়ান্ রণে জয়ুর্ভবমাণান্ সমন্ততঃ ॥৬০॥

তে দানবা ইবেন্দ্রেণ বধ্যমানা মহাজ্ঞনা ।

পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ সমকম্পস্ত ভারত ! ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

সংশপ্তকবধে দ্রোণবিক্রমে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

তথ্যমিতি । হত সংহরত যুগ্ম । নিঘনঃ কোলাহলঃ ॥৫৬॥

তানিতি । ভৃশসংরক্তান্ অতীবক্লুদ্বান্ । ব্যাকোভয়ং আলোড়নং ॥৫৭॥

সাত্যকিমিতি । সুবর্চসং নাম । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫৮—৫৯॥

তাবকা ইতি । তাবকাস্তং পক্ষীযযোদ্ধারঃ । ভবমাণান্ পলায়মানান্ ॥৬০॥

ত ইতি । মহাজ্ঞনা যোগেন । সমকম্পস্ত প্রাণভয়েন ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

‘...পালগণের যশস্কর সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ‘দ্রোণকে বধ কর, দ্রোণকে বধ কর’ এইরূপ বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৬॥

বলবান্ দ্রোণ—অত্যন্তক্লুদ্ব সেই পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয়, সৃঞ্জয় ও অশ্বাত্ত পাণ্ডবযোদ্ধৃগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ক্রমে দ্রোণাচার্য্য কৌরবসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, বার্কক্কেমি, চৈত্রসেনি, সেনাবিন্দু ও সুবর্চা ইহাদিগকে এবং অশ্বাত্ত বহুতর নানাদেশীয় রাজাকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥৫৮—৫৯॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে জয় লাভ করিয়া সকল দিকে পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৬১) দাংস্তাঃ . নি । \* ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ভারদ্বাজেন ভগ্নেষু পাণ্ডবেষু মহামুখে ।  
পাঞ্চালেষু চ সর্কেষু কশ্চিদন্তোহভ্যবর্তত ॥১॥  
আর্য্যং যুদ্ধে মতিং কৃত্বা ক্ষত্রিয়াণাং বশস্করীম্ ।  
অসেবিতাং কাপুরুষৈঃ সেবিতাং পুরুষর্ষভৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
স হি বীরোন্নতঃ শূরো যো ভগ্নেষু নিবর্ততে ।  
অহো নাসীৎ পুমান্ কশ্চিদদৃষ্টা দ্রোণং ব্যবস্থিতম্ ॥৩॥  
জৃম্ভমাণমিব ব্যাত্রং প্রতিম্মমিব কুঞ্জরম্ ।  
তাজন্তমাহবে প্রাণান্ সন্নদ্ধং চিত্রযোধিনম্ ॥৪॥  
মহেষাসং নরব্যাত্রং দ্বিষতাং ভয়বর্দ্ধনম্ ।  
কৃতজ্ঞং সত্যনিরতং তুর্য্যোধনহিতৈশিণম্ ॥৫॥

ভারেতি । অভ্যবর্তত অভিযুগোহভবং কিমিতি কাঙ্কঃ । আর্য্যং সাধনীম্ ॥১—২॥

স ইতি । সৈন্যেণ ভগ্নেষু সন্তপ্ত, যো নিবর্ততে নিবৃত্তাভিমুখীভবতি, স হি, বীরেষু উন্নতঃ শ্রেষ্ঠঃ শূরো বীরঃ । তথা চ দ্রোণং যুদ্ধায় ব্যবস্থিতং দৃষ্ট্বা তাদৃশঃ কশ্চিৎ পুমান্, পাণ্ডববলং তদানীং নাসীদহো কিমিতি কাঙ্কঃ ॥৩॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ মহাত্মা দ্রোণ বধ করিতে থাকিলে, পাঞ্চাল, কেকয় ও মৎস্যদেশীয় সৈন্যেরা কাঁপিতে লাগিল ॥৬১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাণ্ডবগণকে এবং সমগ্র পাঞ্চালদিগকে পরাভূত করিলে, ক্ষত্রিয়গণের যশের হেতু, পুরুষশ্রেষ্ঠগণের অবলম্বিত এবং কাপুরুষদিগের অনাশ্রিত যুদ্ধবিষয়ে উত্তম বুদ্ধি করিয়া পাণ্ডবপক্ষের অগ্র কোন লোক দ্রোণের অভিযুগবর্তী হইয়াছিল কি ? ॥১—২॥

সৈন্য ভগ্ন হইলে যিনি ফিরিয়া দাঁড়ান, তিনিই বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বীর । সুতরাং দ্রোণকে যুদ্ধের জগ্ৰ অবস্থিত দেখিয়া তাদৃশ কোন পুরুষ তখন পাণ্ডবপক্ষে ছিল না কি ? ॥৩॥

(১)....কৈকেয়েষু মহামুখে....পি । (৫)....দ্বিষতামঘবর্দ্ধনম্....পি,....দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনম্....বা

ভারদ্বাজং তথানীকে দৃষ্ট্বা শূরমবস্থিতম্ ।

কে শূরাঃ সন্ম্যবর্তন্ত তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৬॥ (বিশেষকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তান্ দৃষ্ট্বা চলিতান্ সংখ্যে প্রণুমান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।

পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ মৎস্তান্ সৃঞ্জয়াংশ্চদিকে কয়ান্ ॥৭॥

দ্রোণচাপবিমুক্তেন শরৌঘেণাশুহারিণা ।

সিন্ধোরিব মহৌঘেন দ্বিয়মাণান্ যথা প্লবান্ ॥৮॥

কৌরবাঃ সিংহনাদেন নানাবাগ্ধনেন চ ।

রথদ্বিপনরাংশ্চৈব সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

তান্ পশ্যন্ সৈন্তমধ্যস্থো রাজা স্বজনসংবৃতঃ ।

দুর্যোধনোহব্রবীৎ কর্ণং প্রহৃষ্টঃ প্রহসন্নিব ॥১০॥

জুস্তেতি । জুস্তমাংসং গাভ্রমায়ুজমানম্, প্রভিন্নং মদশাবিণম্ । ভ্যজন্তং ত্যাগায়োদ্-  
যত্বম্, সন্নদ্ধং যুদ্ধায় সজ্জিতম্ । মহেশাসং মহাপহুর্দ্ধরম্ । অনীকে সৈন্তে ॥৭—৬॥

তানিতি । পরম্ দ্বিয়মাণানিভ্যাক্তেঃ চলিতান্ বিচলিতান্ কম্পিতানিত্যর্থঃ । প্রণুমান্  
পিদার্ণন । আশুহারিণা ক্রুতং হরণকারিণা । দ্বিয়মাণান্ অগ্ৰতঃ নীযমানান্, প্লবান্ ক্ষুদ্র-  
নৌকাঃ । রথদ্বিপনরান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ রথহস্তিপদাতীন ॥৭—৯॥

সঞ্জয় ! গাত্রজুস্তগকারী ব্যাঘ্রের ছায় এবং মদশাবী হস্তীর তুলা, যুদ্ধে  
প্রাণত্যাগে উত্তত, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্রযুদ্ধকারী, মহাপহুর্দ্ধর, নরশ্রেষ্ঠ,  
শকগণের ভয়বর্দ্ধক, কৃতজ্ঞ, সত্যপরায়ণ, দুর্যোধনের হিতৈষী ও মহাবীর  
দ্রোণকে সেইভাবে কৌরবসৈন্তমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের কোন্  
বীরেরা ফিরিয়া দাঁড়াইয়াছিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল' ॥৪—৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাঞ্চাল, পাণ্ডব, মৎস্ত, সৃঞ্জয়, চেদি ও কেকয়  
সৈন্তেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়া যুদ্ধে বিচলিত হইয়াছে এবং সমুদ্রের  
মহাবেগ যেমন ক্ষুদ্র নৌকাসমূহকে হরণ করে, তেমন শীঘ্রহরণকারী দ্রোণ-  
কাম্পুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহ উহাদিগকে হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছে, ইহা দেখিয়া  
কৌরবেরা সিংহনাদ ও নানাবাগ্ধনি সহকারে সকল দিক্ হইতে পাণ্ডবপক্ষের  
রথী, হস্তী ও পদাতিদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭—৯॥

এই সময়ে সৈন্তমধ্যবর্তী ও স্বজনপরিবেষ্টিত রাজা দুর্যোধন তাহাদিগকে  
দর্শন করতঃ আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন কর্ণকে বলিলেন—॥১০॥

(৭)...পাঞ্চালান্ কেকয়ান্ মৎস্তান্ সৃঞ্জয়াংশ্চদিকোপালান্—পি । (১০) ইতঃ পরং  
'দুর্যোধন উবাচ' বা ব বা নি ।



পশু রাধেয় ! পাঞ্চালান্ প্রণুন্নান্ দ্রোণসায়কৈঃ ।  
 সিংহেনেব যুগান্ বন্যাংস্ত্রাসিতান্ দৃঢ়ধন্বনা ॥১১॥  
 নৈতে জাতু পুনর্যুদ্ধমীহেয়ুরিতি মে মতিঃ ।  
 যথা তু ভগ্না দ্রোণেন বাতেনেব মহাদ্রুমাঃ ॥১২॥  
 অর্দ্যমানাঃ শরৈরেতে রুক্ষপুত্ৰৈর্মহাত্মনা ।  
 পথা নৈকেন গচ্ছন্তি ঘূর্ণমানাস্ততস্ততঃ ॥১৩॥  
 সন্নিক্রান্তাশ্চ কৌরব্যৈর্দ্রোণেন চ মহাত্মনা ।  
 এতেহন্যে মণ্ডলীভূতাঃ পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ ॥১৪॥  
 ভ্রমরৈরিব চাবিক্টা দ্রোণস্ত নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অন্যান্যং সমলীয়ন্ত পলায়নপরায়ণাঃ ॥১৫॥  
 এষ ভীমো মহাক্রোধী হীনঃ পাণ্ডবস্বজ্ঞয়েঃ ।  
 মদীয়ৈরারুতো যোধৈঃ কর্ণ ! নন্দয়তীব নান্ম ॥১৬॥

তানিতি । তান্ ভগ্নান্ বিপক্ষান্ । প্রহৃষ্টো জঘলাভেনানন্দিতচিত্তঃ ॥১০॥

পশ্যেতি । প্রণুন্নান্ বিদীর্ণান্ । দৃঢ়ধন্বনা দ্রোণেন ॥১১॥

নৈতি । জাতু কদাচিত্ । ঙ্গেয়ুঃ কর্ণং চেষ্টেরন্ ॥১২॥

অর্দ্যেতি । রুক্ষপুত্ৰৈঃ স্বর্ণপচিতমূলদৈশৈঃ, মহাত্মনা দ্রোণেন । নৈকেনানেকেন ॥১৩॥

সমিতি । সন্নিক্রান্তাঃ স্বেচ্ছয়া গন্তং বাসিতাঃ । পাবকেন বহিনা ॥১৪॥

ভ্রমরৈরিতি । আবিক্টাঃ প্রবিষ্টাঃ । সমলীয়ন্ত লুকায়িতা অভবন্ ॥১৫॥

‘কর্ণ ! দেখ, পাঞ্চালেরা দ্রোণের বাণে বিদীর্ণ হইয়াছে এবং সিংহ যেমন  
 বন্য পশুগণকে বিত্রস্ত করে, তেমন দৃঢ়ধন্বা দ্রোণও উহাদিগকে পিঃপুঃ  
 করিয়াছেন ॥১১॥

সুতরাং আমার ধারণা এই যে, ইহারা পুনরায় কখনও যুদ্ধ করিবার চেষ্টা  
 করিবে না । যে হেতু বায়ু যেমন বিশাল বৃক্ষসমূহকে ভগ্ন করে, দ্রোণও  
 তেমনই উহাদিগকে ভগ্ন করিয়াছেন ॥১২॥

মহাত্মা দ্রোণ স্বর্ণপুত্ৰ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকায় ইহারা উতস্ততঃ  
 ঘুরিতে থাকিয়া অনেক পথে দৌড়াইতেছে ॥১৩॥

কৌরবেরা ও মহাত্মা দ্রোণ অবরুদ্ধ করায় এই পাঞ্চালেরা এবং মৎস্তপ্রভৃতি  
 অন্য সৈন্তেরাও অগ্নিবেষ্টিত হস্তিগণের আয় মণ্ডলীভূত হইয়াছে ॥১৪॥

ভ্রমরগণের আয় দ্রোণের নিশিত বাণসমূহ যাইয়া প্রবেশ করিতে থাকায়  
 উহারা পলায়নে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পরের ভিতরে লুকায়িত হইয়াছে ॥১৫॥

(১৬)...দৃঢ়ক্রোধী...পি ।

ব্যক্তং দ্রোণময়ং লোকমগ্ন পশ্যতি তুমতিঃ ।

নিরাশো জীবিতান্ননমগ্ন রাজ্যাচ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

কর্ণ উবাচ ।

নৈষ জাতু মহাবাহুর্জীবন্মাহবমুৎসৃজেৎ ।

ন চেমান্ পুরুষব্যাত্ত ! সিংহনাদান্ সহিয্যতি ॥১৮॥

ন চাপি পাণ্ডবা যুদ্ধে ভজ্যেরমিতি মে মতিঃ ।

শূরাশ্চ বলবন্ত্শ্চ কৃতাত্মা যুদ্ধদুশ্মদাঃ ॥১৯॥

বিষাগ্নিদ্যুতসংক্লেশান্ বনবাসঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্মরমাণা ন হ্যস্ত্যস্তি সংগ্রামমিতি মে মতিঃ ॥২০॥

নিবৃত্তো হি মহাবাহুরনিতৌজা বরকোদরঃ ।

বরান্ বরান্ হি কৌন্তেয়ো রথোদারান্ হনিয্যতি ॥২১॥

এত ইতি । হীনো দূরবর্জিতাঃ । নন্দয়তি হস্যয়তি ॥১৬॥

ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্ । নির্গত আশা যস্য সঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৭॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । আহবং সমরাদ্বন্দ্বম্ । সহিয্যতি সহিষ্যতে ॥১৮॥

নেতি । ভজ্যেরন্ ভগ্নাঃ পলায়নেন স্বপক্ষবিশ্লিষ্টা ভবেয়ুঃ ॥১৯॥

কৃত ইত্যাহ বিবেতি । স্মরমাণাঃ স্মরন্তঃ, হ্যস্ত্যস্তি ত্যক্ত্যস্তি ॥২০॥

নিবৃত্ত ইতি । বরান্ বরান্ প্রধানান্ প্রধানান্, রথোদারান্ মহারথান্ ॥২১॥

কর্ণ ! পাণ্ডব ও সঞ্জয়গণশূন্য এই মহাক্রোধী ভীমটো আমার যোদ্ধৃগণে  
দেখিত হইয়া আমাকে যেন আনন্দিত করিতেছে ॥১৬॥

এই তুমতি পাণ্ডবটো নিশ্চয়ই আজ জগৎটাকে দ্রোণময় দেখিতেছে এবং  
নিশ্চয়ই আজ জীবনে ও রাজ্যে নিরাশ হইতেছে ॥১৭॥

কর্ণ বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই মহাবাহু ভীমসেন জীবিত থাকিয়া  
কখনও সমরাদ্বন্দ্ব পরিত্যাগ করিবেন না, কিংবা এই সিংহনাদগুলিও সহ্য  
করিবেন না ॥১৮॥

এবং বীর, বলবান্, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্জয় পাণ্ডবেরা যুদ্ধে কখনও ভঙ্গ  
দিবেন না, ইহাই আমার ধারণা ॥১৯॥

আর বিষ, অগ্নি ও দ্যুতের ক্লেশ এবং বনবাসের কষ্ট স্মরণ করিয়া কখনও  
পাণ্ডবেরা যুদ্ধ ছাড়িবেন না, ইহাও আমার ধারণা ॥২০॥

মহাবাহু ও অমিততেজা কুন্তীনন্দন ভীমসেন ফিরিয়া নিশ্চয়ই প্রধান প্রধান  
মহারথকে বিনাশ করিবেন ॥২১॥

অসিনা ধনুষা শক্ত্যা হ্যৈর্নাগৈর্ন রৈ রথৈঃ ।

আয়সেন চ দণ্ডেন ব্রাতান্ ব্রাতান্ হনিষ্যতি ॥২২॥

তমেনমনুবর্তন্তে সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ ।

পাপালাঃ কেকয়া মৎস্তাঃ পাণ্ডবাশ্চ বিশেষতঃ ॥২৩॥

শূরাশ্চ বলবন্তশ্চ বিক্রান্তাশ্চ মহারথাঃ ।

বিশেষতশ্চ ভীমেন সংরঞ্জেণাভিচোদিতাঃ ॥২৪॥

তে দ্রোণমভিবর্তন্তে সর্বতঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

রুকোদরং পরীপ্লবন্তঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥২৫॥

একায়নগতা হ্যেতে গীড়য়েয়ূর্ব্যতব্রতম্ ।

অরক্ষ্যমাণং শলভা যথা দীপং মুমূর্ষবঃ ॥২৬॥

অসংশয়ং কৃতাত্মাশ্চ পর্যাণ্ডাশ্চাপি বারণে ।

অতিভারমহং মন্যে ভারদ্বাজে সমাহিতম্ ॥২৭॥

অসিনেতি । আয়সেন লৌহময়েন, দণ্ডেন গদয়া, ব্রাতান্ সৈন্যসমূহান্ ॥২২॥

তমিতি । অনুবর্তন্তে অনুগমিষ্যতি । ভবিষ্যৎসামীপ্যে বহুমানা ॥২৩॥

শূরা ইতি । সংরঞ্জনং ক্রোধান, অভিচোদিতাঃ সৰ্বত্র প্রেরিতাঃ ॥২৪॥

ত ইতি । পরীপ্লবন্তঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ, অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥২৫॥

একেতি । একায়নঃ মতং গতঃ প্রাপ্তাঃ । যতব্রতং হোপম্ ॥২৬॥

অসংশয়মিতি । পর্যাণ্ডাঃ সমাধাঃ । ভারদ্বাজে দ্রোণে, সমাহিতং গুপ্তম্ ॥২৭॥

১। তরবারি, ধনু, শক্তি, অশ্ব, হস্তী, পদাতি, রথ ও লৌহময় গদা দ্বারা দ্রোণ  
দলে সৈন্য সংহার করিবেন ॥২২॥

তখন সাত্যকিপ্রভৃতি রথীরা এবং বিশেষতঃ পাপালা, কেকয়, মৎস্ত ও  
পাণ্ডবেরা ইহার অনুসরণ করিবেন ॥২৩॥

২। তা'রপর উহারা বীর, বলবান, বিক্রমী ও মহারথ । বিশেষতঃ তখন উহারা  
ক্রোধে ভীমকর্তৃক প্রেরিত হইবেন ॥২৪॥

আবার মেঘসমূহ যেমন সূর্যের সকল দিকে থাকে, সেইরূপ কৌরব-  
শ্রেষ্ঠেরাও ভীমকে আক্রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়া দ্রোণের সকল দিকে  
থাকিবেন ॥২৫॥

মুমূর্ষু পতঙ্গসমূহ যেমন অরক্ষিত দীপকে গীড়ন করে, সেইরূপ ইহারাও  
একমতাবলম্বী হইয়া অরক্ষিত দ্রোণকে গীড়ন করিবেন ॥২৬॥

(২৩) ...মৎস্তাঃ ... নি । (২৪) ...বিনিঘ্নন্তশ্চ ভীমেন সংরঞ্জেণাভিচোদিতাঃ— বা নি,  
সংরঞ্জেণাভিচোদিতাঃ— ব । (২৫) ...কুরুপুঙ্গবাঃ...পি ।

তে শীঘ্রমনুগচ্ছামো যত্র দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।

কোকা ইব মহানাগং মা বৈ হনু্যর্থতত্রতম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাধেয়স্তু বচঃ শ্রুত্বা রাজা ছুর্যোধনস্ততঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! প্রায়াদ্দ্রোণরথং প্রতি ॥২৯॥

তত্রারাবো মহানাসীদেকং দ্রোণং জিহাংসতাম্ ।

পাণ্ডবানাং নিরুভানাং নানাবর্ণৈর্হয়োত্তমৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়সিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে দ্রোণযুদ্ধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

-----:~:-----

ত ইতি । কোকাঃ কুলব্যাঘ্রাঃ, মহানাগং মহাহসিনম্ । শতরতং দ্রোণম্ ॥২৮॥

বাপেবস্তুতি । প্রায়ঃ, দ্রোণং রক্ষিত্বং প্রতিষ্ঠিত ॥২৯॥

তত্রতি । আরাবঃ কোলাহলঃ । জিহাংসতাং হনুমিচ্ছতাম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

-----(:)-----

তার পর ইহারা অস্ত্রে সুশিক্ষিত বলিয়া কৌরবদিগকে বারণ করিতে সমর্থ হইবেন । সুতরাং আমি মনে করি—দ্রোণের উপরে গুরুতর ভার হস্ত করে হইয়াছে ॥২৭॥

\* -এব দ্রোণ যেখানে রহিয়াছেন, আমরা সত্তর সেইখানে যাইব । কারণ, দ্রুত ব্যাঘ্রগণ যেমন মহাহস্তীকে বধ করে, সেইরূপ উহারা দ্রোণকে বধ না করে ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর নরপতি ছুর্যোধন কর্ণের উক্তি শুনিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

তখন এক দ্রোণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবেরা নানাবর্ণ-ঘোটক-ঢালিত রথে প্রত্যাবৃত্ত হইলে, গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৩০॥

-----\*\*\*-----

\* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃঃ)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সর্কেবামেব মে ক্রহি রথচিহ্নানি সঞ্জয় ! ।

যে দ্রোণমভ্যবর্তন্ত ক্রুদ্ধা ভীমপুরোগমাঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ঋক্ষবর্গেইয়ৈর্দৃষ্ট্য ব্যায়চ্ছন্তং যুকোদরম্ ।

রজতান্বন্ততঃ শূরঃ শৈনেয়ঃ সংশ্রবর্তত ॥২॥

সারঙ্গাশ্চো যুধামন্যুঃ স্বয়ং প্রত্নরয়ন্ হযান্ ।

পর্যবর্তত দুর্ধ্বঃ ক্রুদ্ধো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩॥

পারাবতসবর্গৈস্ত হেমভাগৈর্মহাজবৈঃ ।

পাঞ্চালরাজস্য স্ততো ধুষ্টদ্যুম্নো ন্যবর্তত ॥৪॥

পিতরস্তু পরিপ্রপ্সুঃ ক্ষত্রধর্ম্মা যতব্রতঃ ।

সিদ্ধিং চাস্ত পরাং কাঙ্ক্ষন্ শোণাশ্বঃ সংশ্রবর্তত ॥৫॥

সর্কেবামিতি । রথানাং চিহ্নানি অশ্বপদবর্ণাদীনি ॥১॥

ঋক্ষেতি । ঋক্ষবর্গেভির্ভবন্তঃ ক্রুদ্ধবর্গৈঃ । ব্যায়চ্ছন্তং যুদ্ধব্যাখ্যায়োক্ততম্ ॥২॥

সারঙ্গেতি । সারঙ্গা হবিগবিশেষা ইব শ্বেতনীলারূপবর্ণা অশ্বা যস্তা সং ॥৩॥

পারেতি । পারাবতসবর্গৈঃ কপোতবৎ শ্বেতনীলবর্গৈঃ, হেমভাগৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীমপ্রভৃতি যে যোদ্ধারা দ্রোণের অভিযুগে  
আবার চলিলেন, তাঁহাদের সকলেরই রথচিহ্ন সকল আমার নিকট বল’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীমসেন ভল্লকের ছায় কৃষ্ণবর্ণ-ঘোটক-চালিত  
রথে যুদ্ধরূপ ব্যায়াম করিতে উদ্যত হইয়াছেন দেখিয়া রজতের ছায় শুভ্রাশ্ব  
সাত্যকিও ফিরিলেন ॥২॥

সারঙ্গের ছায় শ্বেতনীলারূপবর্ণ অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া দুর্ধ্ব ও  
ক্রুদ্ধ যুধামন্যু দ্রোণের রথের দিকে চলিলেন ॥৩॥

কপোতের ছায় হরিদ্রণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও মহাবেগশালী অশ্বগণদ্বারা  
পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া পাঞ্চালরাজপুত্র ধুষ্টদ্যুম্ন ফিরিলেন ॥৪॥

(২) ঋক্ষবর্গৈঃ...পি, কৃষ্ণবর্গৈঃ বা । (৪) ধুষ্টদ্যুম্নোভ্যবর্তত—পি ।

পদ্মপত্রনিভানশান্ মল্লিকাকান্ স্বলঙ্কতান্ ।

শৈথিল্যঃ ক্ষত্রদেবস্ত স্বয়ং প্রত্নরয়ন্ যযৌ ॥৬॥

দর্শনীয়াস্ত কাম্বোজাঃ শুকপত্রপরিচ্ছদাঃ ।

বহন্তো নকুলং শীঘ্রং তাবকানভিছুদ্রবুঃ ॥৭॥

কৃষ্ণান্ত মেঘসঙ্কশা অবহন্নু ভ্রমোজসম্ ।

ভূর্ধ্বায়াভিসঙ্কায় ভ্রুঙ্কং যুদ্ধায় ভারত ! ॥৮॥

তথা তিভিরিকল্মাষা হয়্য বাতসমা জবে ।

অবহংস্তমূলে যুদ্ধে সহদেবমুদায়ুধম্ ॥৯॥

দন্তবর্ণাস্ত রাজানং কালবালা যুধিষ্ঠিরম্ ।

ভীমবেগা নরব্যাক্রমবহন্ বাতরংহসঃ ॥১০॥

পিতৃব্রতমিতি । পিতরং পুত্রদ্বয়ম্, পরিপ্রেম্যঃ বক্ষিতুমিচ্ছুঃ । শোণাণাং রত্নাণাং ॥৬॥

পদ্মপত্রনিভান্ শ্বেতাকর্ণান্, মল্লিকাকান্ মল্লিকাপুষ্পবচ্ছেনেদ্যান্ । অযশস্ক্রদেবস্ত পুত্রতাদিহাঃ । অতএব হি শৈথিল্যঃ শিথিল্যঃ পুত্র ইত্যুক্তম্ ॥৭॥

দর্শনীয়াঃ স্বন্দরাঃ, শুকপত্রবৎ শুকপক্ষিপক্ষবৎ হরিদ্বর্ণাঃ পরিচ্ছদাঃ মেঘাঃ তে ॥৮॥

কৃষ্ণা ইতি । উত্তমোজসঃ নাম রাজানম্ । অভিসঙ্কায় উদ্ভিষ্ট ॥৮॥

তথ্যেতি । তিভিরিকল্মাষাঃ তিভিরিপক্ষিধমানাবর্ণাঃ । জবে বেগে ॥৯॥

দন্তবর্ণা গজদন্তা ইব শুভ্রবর্ণাঃ, কালাঃ কৃষ্ণা বালা গ্রীবালোমানি দেয়াঃ তে ॥১০॥

রক্তাণ্ড ও ব্রতধারী ক্ষত্রধর্মী, পিতা ধৃষ্টদ্যুম্নকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা ও তাহার পরম সিদ্ধি কামনা করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

শিখণ্ডার পুত্র ক্ষত্রদেব পদ্মপত্রের আয় শ্বেতাকর্ণবর্ণ, মল্লিকাপুষ্পের আয় শুভ্রবর্ণ ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণকে নিজেই দ্রুত চালাইতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

সুদৃশ্য ও শুকপক্ষীর পক্ষের আয় হরিদ্বর্ণ পরিচ্ছদযুক্ত কাম্বোজদেশীয় অশ্বগণ নকুলের রথ বহন করিতে থাকিয়া আপনার পক্ষের দিকে দ্রুত আসিতে লাগিল ॥৭॥

ভরতনন্দন ! মেঘের আয় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ ভ্রুঙ্ক উত্তমোজাকে ভূর্ধ্ব যুদ্ধের উদ্দেশে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৮॥

তিভিরিপক্ষীর আয় নানাবর্ণ এবং বেগে বায়ুর তুল্য অশ্বগণ উত্তোলিতাস্ত সহদেবকে তুমুল যুদ্ধে লইয়া যাইতে লাগিল ॥৯॥

গজদন্তের আয় শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণগ্রীবালোমযুক্ত এবং বায়ুর তুল্য ভয়ঙ্করবেগশালী অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে বহন করিতে থাকিল ॥১০॥

হেনোত্তমপ্রতিচ্ছিন্নৈর্বীতসমৈর্জবে ।  
 অভ্যদ্রবন্ত সৈন্যানি সর্বাণ্যেব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥  
 রাজ্যস্থনন্তরো রাজা পাক্যালো দ্রুপদোহবৎ ।  
 জাতরূপময়চ্ছত্রঃ সর্বৈস্তৈরভিরক্ষিতঃ ॥১২॥  
 ললাটৈর্হরিভিবুভুঃ সর্বশব্দক্ষমৈবুপি ।  
 রাজ্যং মধ্যে মহেষাসঃ শান্তভীরভ্যবর্তত ।  
 তং বিরাটোহনুযাচ্ছীদ্রঃ সহ সর্বৈর্গহারথৈঃ ॥১৩॥  
 কেকয়শ্চ শিখণ্ডী চ ধৃষ্টকেকেতুস্তথৈব চ ।  
 সৈঃ সৈঃ সৈশ্চৈঃ পরিব্রতা মৎস্ররাজাননন্বয়ঃ ॥১৪॥  
 তন্তু পাটলিপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।  
 বহমানা ব্যরাজন্ত মৎস্রশ্রাগিহ্রদাতিমঃ ॥১৫॥  
 হরিদ্রাসমবর্ণাস্ত জবন। হেমমালিনঃ ।  
 পুত্রং বিরাটরাজস্ত সত্তরং সমুদাবহন্ ॥১৬॥

হেনেতি । হেমভিঃ স্বর্ণৈঃ উত্তমপ্রতিচ্ছিন্নৈরতীবভূষিতৈঃ । অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥১১॥  
 রাজ্য ইতি । জাতরূপময়ঃ স্বর্ণময়ঃ ছত্রঃ যস্তা সঃ । তৈঃ সৈশ্চৈশ্চ ॥১২॥  
 ললাটৈরিতি । ললাটৈর্হরিত্রৈঃ, হরিভিরথৈঃ । শান্তভীনিভ্যঃ । যটপাদোহনঃ স্কোভঃ ।  
 কেকয়া ইতি । মৎস্ররাজানিহি "গণকৃতমনিতাম্" ইতি ত্রাযাদিদৃষ্ট্যভাবঃ ॥১৩॥  
 তমিতি । তং মৎস্ররাজমেব । মৎস্রক্য মৎস্ররাজক্য ॥১৪॥

সুন্দর স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বেগে বায়ুর তুল্য অশ্বগণে আরোহণ করিয়া  
 সমস্ত সৈন্য যুধিষ্ঠিরের সকল দিকে চলিতে লাগিল ॥১১॥

পাক্যালরাজ দ্রুপদ স্বর্ণময় ছত্রে আবৃত এবং সমস্ত সৈন্যে রক্ষিত হইয়া  
 যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে চলিলেন ॥১২॥

যুদ্ধে যাহারা সর্বপ্রকার শব্দ সহ করিতে পারিত এবং অশ্বগণের মধ্যে  
 উত্তম ছিল, সেই অশ্বসম্বলিত রথে আরোহণ করিয়া মহাধনুর্ধর ও নিভয়চিত্ত  
 দ্রুপদরাজা অগ্ন্যাগ্ন রাজাদের মধ্যে রহিলেন এবং সমস্ত মহারথের সহিত  
 মিলিত হইয়া বিরাটরাজা দ্রুপদরাজার পিছনে যাঠিতে লাগিলেন ॥১৩॥

কেকয়গণ, শিখণ্ডী ও ধৃষ্টকেকেতু আপন আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া  
 বিরাটরাজার পিছনে চলিলেন ॥১৪॥

শত্রুহস্ত। বিরাটের অশ্বগুলি পাটলিপুষ্পের ছায়া শ্বেতরক্তবর্ণ ছিল, তাহা  
 বিরাটকে বহন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে থাকিল ॥১৫॥

(১২)....জাতরূপময়চ্ছত্রৈঃ...পি বা,....জাতরূপময়চ্ছত্রঃ...ব। (১৫)....অমিত্রকষিণঃ—

ইন্দ্রগোপকবর্গেস্ত ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ।  
 জাতরূপসমাভাসাঃ সর্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৭॥  
 তে হেমমালিনঃ শূরাঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 বর্ষন্ত ইব জীমূতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত দংশিতাঃ ॥১৮॥  
 আমপাত্রনিকাশাস্ত্র পাঞ্চাল্যমগিতৌজসম্ ।  
 দত্তাস্ত্রশূরুণা দিব্যাঃ শিখাণ্ডিনমুদাবহন্ ॥১৯॥  
 তথা দ্বাদশমাহত্ৰাঃ পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ।  
 তেষান্ত্র ষট্ সহস্রাণি যে শিখাণ্ডিনমন্নয়ঃ ॥২০॥  
 পুত্রস্ত্র শিশুপালস্ত্র নরসিংহস্ত্র মারিস ! ।  
 আক্রীড়ন্তো বহন্তি স্ম সারঙ্গশবলা হয়াঃ ॥২১॥  
 ধ্রুবকেতুস্ত চেদীনাং যুগভোহতিবলোদিতঃ ।  
 কাশ্যোজৈঃ শবলৈরশ্বৈরভ্যবর্ত্তত ভূর্জয়ঃ ॥২২॥

হিঃহতি । জবন। বেগবন্তঃ । সমুদাবহন্ বপবহনেন । এবং সবত্র ॥১৮॥

ইন্দ্রগোপকো বক্তবর্ণঃ কীটবিশেষঃ তদ্বর্ণেরথৈকচা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

ত ইতি । জীমূতা মেঘাঃ, দংশিতাঃ রুতসম্মতাঃ ॥১৮॥

আমগিত । আমপাত্রনিকাশাঃ অপবয়ুগমপাত্রবর্ণা অশ্বাঃ । তুষ্ণকুণা গন্ধবোণ ॥১৯॥

হযেতি । যে মহারথাঃ, অন্নয়ঃ অগ্নগজন্ ॥২০॥

প্রথমগিত । পুত্রঃ ধ্রুবকেতুন্ । সারঙ্গশবলাঃ সারঙ্গাশ্বযুগবমানাবর্ণাঃ ॥২১॥

তপিত্রাবর্ণ, বেগবান ও স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বগণ বিরাটরাজার পুত্রকে বেগে  
 ধমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

একাদশ ও রক্তধ্বজ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা ইন্দ্রগোপকীটের আয়রকবর্ণ-  
 পটক-চালিত রথে চলিলেন ॥১৭॥

দর্পমালাধারী, বীর, যুদ্ধবিশারদ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই কেকয়ভ্রাতারা  
 দম্যকারী মেঘের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৮॥

অপক-মুময়-পাত্র-ভূলাবর্ণ তুষ্ণকুণাদন্ত দিব্য অশ্বগণ অমিততেজা পাঞ্চাল-  
 রাজপুত্র শিখণ্ডীকে বহন করিতে থাকিল ॥১৯॥

এব পাঞ্চালসৈন্যগণের মধ্যে যে দ্বাদশ সহস্র মহারথ ছিলেন, তাঁহাদের  
 ষট্ সহস্র মহারথ শিখণ্ডীর অন্তসরণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! সারঙ্গের আয় বিচিত্রবর্ণ অশ্বগণ খেলা করতট যেন  
 নরশ্রেষ্ঠ শিশুপালের পুত্রকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥২১॥

২১) অথ দ্বাদশ... মহাবলাঃ... পি ।



বৃহৎক্ষত্রস্ত কৈকেয়ং স্ককুমারং হয়োত্তমাঃ ।  
 পলালধুমসঙ্কশাঃ সৈন্ধবাঃ শীঘ্রমাবহন্ ॥২৩॥  
 রুদ্রভাণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নাঃ কোশেয়সদৃশা হয়াঃ ।  
 ক্ষমাবন্তোহবহন্ সংখ্যে সেনাবিন্দুগরিন্দমন্ ॥২৪॥  
 যুবানববহন্ যুদ্ধে ক্রৌঞ্চবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।  
 কাশ্যস্তাভিভুবঃ পুত্রং স্ককুমারং মহারথন্ ॥২৫॥  
 শ্বেতাস্ত প্রতিবিদ্যাক্ষ কৃষ্ণগ্রীবা মনোজবাঃ ।  
 যন্তুঃ প্রেয়াকরা রাজন্ ! রাজপুত্রমুদাবহন্ ॥২৬॥  
 স্ততসোমন্ত যং সৌম্যং পার্থঃ পুত্রমজীজন্ ৷  
 মাষপুষ্পসবর্ণাস্তবহন্ বাজিনো রণে ॥২৭॥

অথ বোঃসৌ পুত্র ইত্যাহ প্রট্ঠেতি । অতিবলেনোদিত উন্নতঃ । শব্দলৈবিচিত্রৈঃ ॥২৩॥  
 বৃহদ্বিত্তি । পলালধুমসঙ্কশাঃ নিফলধাতুকাণ্ডদহনকালীনধুমবর্ণাঃ, সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়া ২৩  
 কল্পেতি । রুদ্রভাণ্ডপ্রতিচ্ছিন্নাঃ স্বর্ণালঙ্কারাবৃত্তাঃ, কোশেয়সদৃশাঃ পীতবর্ণাঃ ॥২৪॥  
 যুবানমিতি । কাশ্যস্ত কাশীরাজস্ত, অভিভুবন্তদাপ্যস্ত ॥২৫॥  
 শ্বেতা ইতি । প্রতিবিদ্যাক্ষ দ্রৌপদ্যাং যুদিষ্ঠিরাজ্ঞাতম্ । বন্তুঃ সারথ্যে, প্রেয়াকরা  
 আজ্ঞাদীনাঃ ॥২৬॥

চেদিদেশশ্চেষ্টে, অত্যন্তবলগবিত ও দুর্জয় ধৃষ্টকেতু কাছোজদেশীয়-বিচিত্র-  
 ঘোটক-চালিত রথে আরোহণ করিয়া দ্রোণের দিকে চলিলেন ॥২২॥

ধানের নাড়ার ধূমের মত ধূমবর্ণ সিদ্ধুদেশীয় উৎকৃষ্ট অশ্বগণ কেকয়দেশের  
 কোমলাঙ্গ বৃহৎক্ষত্রকে দ্রুত বহন করিতে লাগিল ॥২৩॥

স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত, কোশেয়বস্ত্রের ছায় পীতবর্ণ ও সহিযুতাশালী অশ্বগণ  
 শত্রুদমনকারী সেনাবিন্দুকে যুদ্ধে বহন করিয়া চলিল ॥২৪॥

ক্রৌঞ্চের (কঁচবকের) তুল্যবর্ণ উত্তম অশ্বগণ যুবা, কোমলাঙ্গ, অপ ৮  
 মহারথ কাশীরাজ অভিভূত পুত্রকে যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া যাঠিতে লাগিল ॥২৫॥

রাজা ! শ্বেতবর্ণ, কৃষ্ণগ্রীব, মনের ছায় বেগবান এবং সারথির আজ্ঞাবহ  
 অশ্বগণ যুদিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিদ্যাকে লইয়া চলিল ॥২৬॥

ভীমসেন 'স্ততসোম-'নামক যে সুন্দর পুত্রটিকে উৎপাদন করিয়াছিলেন,  
 মাষ-(মাষকলাঠি) পুষ্পের তুল্যবর্ণ অশ্বগণ তাঁহাকে বহন করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৩) ইতঃ পরম্ 'মল্লিকাঙ্গাঃ পদ্মবর্ণা বাহ্লিছাতাঃ স্বলঙ্গতাঃ । শৃংখ শিখণ্ডিনঃ পুত্র-  
 ক্ষত্রদেবমুদাবহন্ ॥' অত্রাং শ্লোকোহদিকঃ পি বা ব অশ্লিষ্যায় এব প্রাপ্তভ্রাতা ৷ ১২-  
 ...সেনাবিন্দুঃ বরপক্ষম্--পি ।

সহস্রসোমপ্রতিমো বভূব পুরে কুরুণামুদয়েন্দুনাম্নি ।

তস্মিন্ জাতঃ সোমসংক্রন্দমধ্যে যস্মান্তস্মাৎ সূতসোমোহভবৎ সঃ ॥২৮॥

নাকুলিস্ত শতানীকং শালপুষ্পনিভা হয়ঃ ।

তরুণাদিত্যসঙ্কশাঃ শ্লাঘনীয়মুদাবহন্ ॥২৯॥

কাঞ্চনাপিহিতৈর্ষোক্তৈর্ময়ূরগ্রীবসম্নিভাঃ ।

দ্রৌপদেয়ং নরব্যায়ং শ্রুতকস্মাগমাহবে ॥৩০॥

শ্রুতকীর্তিঃ শ্রুতনিধিঃ দ্রৌপদেয়ং হয়োত্তমাঃ ।

উভঃ পার্শ্বসমং বৃদ্ধে চাযপত্রনিভা হয়ঃ ॥৩১॥

যমাহর্যধার্কগুণং কুম্ভাৎ পার্থাচ্চ সংযুগে ।

অভিমন্যুং পিশঙ্গাস্তং কুমারমবহন্ রণে ॥৩২॥

সূত্রোক্তি । সোম্যঃ সূন্দরম্, পাথো ভীমসেনঃ ॥২৭॥

যথ তস্মৈ সূতসোমনামদে কে। হেতুরিত্যাহ সূত্রোক্তি । তস্মিন্ প্রসিদ্ধে, উদয়েন্দুনাম্নি, 'সহস্র' পুরে, সোমসংক্রন্দমধ্যে সোমবাগমপো, যস্মাৎ জাতঃ, যস্মাচ্চ সহস্রসোমপ্রতিমো 'সুত'তুল্যবাস্তবিক্তো বভূব; তস্মাৎ স ভীমপুত্রঃ সূতসোমত্তরামা অভবৎ ॥২৮॥

নাকুলিমিতি । নাকুলিং দ্রৌপদ্যং নকুলাজ্জাতম্, শালপুষ্পনিভাঃ শ্বেতরক্তাঃ ॥২৯॥

দাধনেতি । কাঞ্চনাপিহিতঃ স্ববায়ুতৈঃ, যোক্তৈর্মুখরঞ্জিতঃ । শ্রুতকস্মাগমর্জুন-  
পুত্রমহঃ ॥৩০॥

শ্রুতকীর্তিঃ সহদেবপুত্রম্ । শতসেনেত্যস্ত নামাহরম্ । অতএবাদিপর্বোক্ত-  
'সহস্র' ন বিবোধঃ । শ্রুতনিধিঃ শাপজ্ঞানশ্রয়ম্ । চাযপত্রনিভাঃ চাযপক্ষিপক্ষতুল্যা  
বর্ণন ॥৩১॥

নিহি । অদি অদিকঃ 'অদ্ধগুণো যস্ত তম্, পার্থাদজ্ঞানাং । পিশঙ্গাঃ পিঙ্গলাঃ ॥৩২॥

যে হেতু কোরবগণের 'উদয়েন্দু'-নামক প্রসিদ্ধ নগরে সোমবাগের সময়ে  
সোমের সেই পুত্রটী জন্মিয়াছিল এবং সহস্র সোমের (চন্দ্রের) তুল্য কাস্তিমান্  
হইয়াছিল, সেই হেতু তাহার নাম হইয়াছিল—'সুতসোম' ॥২৮॥

শালপুষ্পের ছায় শ্বেতরক্ত এবং নবোদিত সূর্যের তুল্য উজ্জল অশ্বগণ  
নকুলের পুত্র শ্লাঘ্যগুণসম্পন্ন শতানীককে বহন করিতে লাগিল ॥২৯॥

যথচিত্ত-মুখরঞ্জুযুক্ত এবং ময়ূরের গ্রীবার ছায় কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর  
গর্ভজাত অর্জুনপুত্র নরশ্রেষ্ঠ শ্রুতকস্মাকে বহন করিয়া যুদ্ধে চলিল ॥৩০॥

চাযপক্ষীর পক্ষের ছায় মলিনবর্ণ অশ্বগণ দ্রৌপদীর গর্ভজাত সহদেবপুত্র  
পাণ্ডজানী ও যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য শ্রুতকীর্তিকে বহন করিতে থাকিল ॥৩১॥

(২৯) আদিত্যতরুণপ্রপাঃ বা বরানি ।

একস্ত দার্তরাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডবান্ যঃ সমাপ্রিতঃ ।  
 তং রহন্তো মহাকায়া যুযুৎসুবহন্ রণে ॥৩৩॥  
 পলালকাণ্ডবর্ণাস্ত বার্কক্ষেমিং তরস্বিনম্ ।  
 উজ্জঃ স্তুতুমুলে যুদ্ধে হয়্য হুন্টাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৩৪॥  
 কুমারং শিতিপাদাস্ত রুক্ষচিহ্নৈরুরশ্চদৈঃ ।  
 সৌচিভিমবহন্ যুদ্ধে যন্তু প্রেয়াকরা হয়্যঃ ॥৩৫॥  
 রুক্ষপৃষ্ঠাবকীর্ণাস্ত কৌশেয়সদৃশা হয়্যঃ ।  
 সূবর্ণমালিনঃ ক্ষান্তাঃ শ্রেণিমন্তুমদাবহন্ ॥৩৬॥  
 রুক্ষমালাধরাঃ শূরা হেমপৃষ্ঠাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 কাশিরাজং নরশ্রেষ্ঠং শ্লাঘনীয়মদাবহন্ ॥৩৭॥

এক ইতি । মহাকায়া অথাৎ, যযুৎসু নাম ধৃতরাষ্ট্রদৈব্যাগর্ভে জাতম্ ॥৩৩॥  
 পলালতি । পলালকাণ্ডবর্ণা নিফলপাত্তদণ্ডবর্ণাঃ শ্বেতপীতাঃ, তরস্বিনঃ বলবন্তম্ ॥৩৪॥  
 কুমারমিতি । শিতিপাদা নীলচবদাঃ । যন্তু প্রেয়াকরাঃ সারথ্যেবাজ্জাবহাঃ ॥৩৫॥  
 কক্ষেতি । কক্ষেঃ স্বর্ণালঙ্কারৈঃ পৃষ্ঠে অবকীর্ণা মারুতাঃ । ক্ষান্তাঃ সতিফবঃ ॥৩৬॥  
 কক্ষেতি । শ্লাঘনীয়ঃ বনেনপুণ্যাদিশযাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

যুদ্ধে কৃষ্ণ এবং অর্জুন আপেক্ষাও যোদ্ধার শক্তি অর্দ্ধগুণ অধিক, সেই কুমার  
 অভিমন্যুকে পিঙ্গলবর্ণ অশ্বগণ যুদ্ধে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩১॥

একমাত্র যিনি দার্তরাষ্ট্রগণের নিকট হইতে যাইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্রয়  
 করিয়াছিলেন, সেই যুযুৎসুকে বিশাল ও বৃহৎকায় অশ্বগণ বহন করি-  
 লা গিল ॥৩৩॥

ধানের নাড়ার ছায় শ্বেতপীতবর্ণ, ছষ্ট ও বিশেষভাবে অলঙ্কৃত অশ্বগণ  
 বলবান্ বার্কক্ষেমিকে অতিতুমুল যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৩৪॥

কৃষ্ণচরণ, স্বর্ণখচিতবক্ষোভূষণযুক্ত এবং সারথির আজ্জাবহ অশ্বগণ কুমার  
 সৌচিভিকে যুদ্ধে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৩৫॥

পৃষ্ঠে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত, স্বর্ণমালাধারী, সতিফু ও কৌশেয়বস্ত্রের ছায়  
 পীতবর্ণ অশ্বগণ শ্রেণিমানকে বহন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

সূবর্ণমালাযুক্ত, শক্তিশালী, পৃষ্ঠে সূবর্ণভূষিত ও সমস্তালঙ্কারে অলঙ্কৃত  
 অশ্বগণ নরশ্রেষ্ঠ ও শ্লাঘাশ্লগ্নসম্পন্ন কাশীরাজকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥৩৭॥

অস্ত্রাণাঞ্চ ধনুর্বেদে ব্রাহ্মে বেদে চ পারগম্ ।  
 তং সত্যধৃতিমায়ান্তমরুণাঃ সমুদাবহন্ ॥৩৮॥  
 যুক্তৈঃ পরমকাশোজৈর্জবনৈর্হেমমালিভিঃ ।  
 ভীষয়ন্তো দ্বিষৎসৈন্তং যমবৈশ্রবণোপমাঃ ॥৩৯॥  
 প্রভদ্রকাস্ত্র কাশোজাঃ যট্‌সহস্রাণুদায়ুধাঃ ।  
 নানাবর্ণৈর্হৈয়ৈঃ শ্রেষ্ঠৈর্হেমবর্ণরথধ্বজাঃ ॥৪০॥  
 শরত্রাতৈর্বিধুশস্ত্রং শত্রুন্ বিততকাম্মুকাঃ ।  
 সমানমুত্যবো ভূত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নং সমন্বয়ুঃ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)  
 বক্রকৌশেয়বর্ণাস্ত স্তবর্ণবরমালিনঃ ।  
 উহ্রস্নানমনসশ্চেকিতানং হয়োত্তমাঃ ॥৪২॥  
 ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈস্ত কুন্তিভোজো হয়োত্তমৈঃ ।  
 আয়াৎ সদশৈঃ পুরুজিন্মাতুলঃ সব্যাসাচিনঃ ॥৪৩॥

অপাণামিতি । অস্ত্রাণামপরগ্ৰহে । ব্রাহ্মে ব্রহ্মসদ্যক্ষিনি বেদে উপনিষদি ॥৩৮॥  
 যুক্তৈরिति । জবনৈর্বেগবস্তিঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । হেমবর্ণাঃ রথধ্বজা যেষাং তে ।  
 ধ্রুবোহ্যং ব্রাহ্মৈঃ সমুহৈঃ, বিধুশস্ত্রং কম্পয়ন্তঃ । সমানো যুত্বাবুদ্ধৈ যুত্বাবুদ্ধিযেমাং তে ॥৩৯—৪১॥  
 বিন্ধতি । বক্রকৌশেয়বর্ণাঃ পিঙ্গপীতাঃ । অমানমনস উৎকলচিগ্রাঃ ॥৪২॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রায়ুধসবর্ণৈঃ নীলপীতাকর্ণৈঃ, কুন্তিভোজন্তদংশীয়াঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মসম্বন্ধী বেদ (উপনিষদ্), ধনুর্বেদ ও অস্ত্রসম্বন্ধীয় অস্ত্রাণ্য গ্রাস্তে পারদর্শী  
 মহাপ্রতিক অরুণবর্ণ অশ্বেরা বহন করিতে থাকিল ॥৩৮॥

যম ও কুবেরের তুল্য শক্তিশালী যট্‌সহস্রসংখ্যক প্রভদ্রক ও কাশোজদেশীয়  
 সোকা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, বেগবান্, স্বর্ণমালাধারী ও যুদ্ধে উপযুক্ত অশ্বগণ-  
 দ্বারা শত্রুসৈন্তের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া, শ্রেষ্ঠ ও নানাবর্ণ যুক্ত-ঘোটক-চালিত  
 রথে আরোহণ করিয়া, স্বর্ণবর্ণ রথধ্বজ তুলিয়া দিয়া, কাম্মুকবিস্তারপূর্বক  
 শরসমূহদ্বারা শত্রুদিগকে বিচলিত করিয়া এবং জীবন ও যত্নকে সমান ভাবিয়া  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৯—৪১॥

উত্তমস্বর্ণমালাধারী এবং পিঙ্গলবর্ণ ও নীলবর্ণ উত্তম অশ্বগণ প্রাক্কলচিত্তে  
 চেকিতানকে বহন করিতে লাগিল ॥৪২॥

(৩৮) সমুদাবহন্—নি । ইতঃ পরম্ ‘যঃ স পাকালসেনানীদ্রোণমশমবজ্জমং ।  
 পাব্যবতসবর্ণাস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নদাবহন্ ॥ তমন্বয়াং মহাপ্রতিঃ সৌচিভিযুদ্ধদ্বন্দ্বদঃ । শ্রেণিমান্  
 বহ্নানশ্চ পুত্রঃ কাশস্ত্র চাভিভূঃ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মবিকং বা ব রা নি ঈদৃগৃধৃষ্টদ্যুম্নবহনঞ্চ  
 পূর্বমেবোক্তদ্বাং বহ্নদানস্ত চ পূর্বং দ্রোণেন হৃতদ্বাং ।

অস্তরীক্ষসবর্ণাস্ত তারকাচিত্রিতা ইব ।

রাজানং রোচমানং তে হয়ঃ সংখ্যে সমাবহন্ ॥৪৪॥

কবুরাঃ শিতিপাদাস্ত স্বর্ণজালপরিচ্ছদাঃ ।

জারাসন্ধিং হয়ঃ শ্রেষ্ঠাঃ সহদেবমুদাবহন্ ॥৪৫॥

তে তু পুঙ্করনালস্ত সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।

জবে শ্যোনসমাশ্চিত্রাঃ স্তদামানমুদাবহন্ ॥৪৬॥

শশলোহিতবর্ণাস্ত পাণ্ডুরোদগতরাজয়ঃ ।

পাঞ্চাল্যাং গোপতেঃ পুত্রং সিংহসেনমুদাবহন্ ॥৪৭॥

পাঞ্চালানাং নরব্যাত্রো যঃ খ্যাতো জনমেজয়ঃ ।

তস্ত সর্ষপপুষ্পাণাং তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৪৮॥

মায়বর্ণাস্ত জবনা বৃহন্তো হেমমালিনঃ ।

দদিপৃষ্ঠাশ্চিত্রমুখাঃ পাঞ্চাল্যমবহন্ দ্রুতন্ ॥৪৯॥

অস্তরীক্ষেতি । অস্তরীক্ষসবর্ণা নীলবর্ণাঃ । রোচমানং নাম ॥৪৪॥

কবুরা ইতি । কবুরা বিচিত্রাঃ, শিতিপাদাঃ কৃষ্ণচরণাঃ । জারাসন্ধিং জারাসন্ধপুত্রম্ ।

ত ইতি । পুঙ্করনালস্ত পদ্মচক্র, সমবর্ণা হরিদ্বর্ণাঃ । স্তদামানং নাম ॥৪৬॥

শশেতি । শশো মৃগবিশেষঃ, পাণ্ডুরা উদগতা রাঙ্কশো বোমশ্চেনয়ো যেষাং তে ॥৪৭॥

পাঞ্চালানামিতি । তুল্যবর্ণাঃ পীতবর্ণাঃ, হয়োত্তমাত্তদানীমাসন্ ॥৪৮॥

মামেতি । মায়বর্ণা হরিদ্বর্ণাঃ, জবনা বেগবন্তঃ । পাঞ্চাল্যাঃ ককির্দ্বীরম্ ॥৪৯॥

অর্জুনের মাতুল কৃষ্ণভোজবংশীয় পুরুজিং ইন্দ্রধনুর আয় নানাবর্ণ-ঘোটক যুক্ত রথে আগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

আকাশের আয় নীলবর্ণ এবং নক্ষত্রচিত্রিতের আয় বিচিত্র প্রসিদ্ধ অশ্বগণ রোচমান রাজাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৪॥

বিচিত্রবর্ণ, কৃষ্ণচরণ ও স্বর্ণজালে অলঙ্কৃত উত্তম অশ্বগণ জারাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বহন করিতে থাকিল ॥৪৫॥

পদ্মনালের আয় হরিদ্বর্ণ এবং বেগে শ্যোনপক্ষীর তুল্য বিচিত্র উত্তম অশ্বগণ স্তদামাকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৪৬॥

শশহরিণের আয় রক্তবর্ণ এবং পাণ্ডুরবর্ণ গ্রীবারোমযুক্ত অশ্ব সকল পাঞ্চালদেশীয় গোপতির পুত্র সিংহসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৪৭॥

যিনি পাঞ্চালদেশীয় বীরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং ‘জনমেজয়’ নামে বিখ্যাত, তাঁহার উত্তম অশ্বগুলি সর্ষপপুষ্পের আয় পীতবর্ণ ছিল ॥৪৮॥

(৪৬) যে তু পুঙ্করনালস্ত...বা ব বা নি ।

শূরশ্চ ভদ্রকাশ্চৈব শরকাণ্ডনিভা হয়ঃ ।  
 পদ্মকিঞ্জকবর্ণাভা দণ্ডধারমুদাবহন্ ॥৫০॥  
 রাসভারুণবর্ণাভাঃ পৃষ্ঠতো মূষিকপ্রভাঃ ।  
 বসন্ত ইব সংযতা ব্যাঘ্রদন্তমুদাবহন্ ॥৫১॥  
 হরয়ঃ কালকাশ্চিত্রাশ্চিত্রমাল্যবিভূষিতাঃ ।  
 সুধস্মানং নরব্যাত্রং পাঞ্চাল্যং সমুদাবহন্ ॥৫২॥  
 ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা ইন্দ্রগোপকসম্মিতাঃ ।  
 কায়ে চিত্রান্তরাশ্চিত্রাশ্চিত্রায়ুধমুদাবহন্ ॥৫৩॥  
 বিভ্রতো হেমমালাস্ত চক্রবাকোদরা হয়ঃ ।  
 কোশলাধিপতেঃ পুত্রং স্নকত্রং বাজিনোহবহন্ ॥৫৪॥  
 শবলাস্ত বৃহন্তোহশ্বা দান্তা জাম্বূদন্তজঃ ।  
 যুদ্ধে সত্যপ্রতিং কেমিমবহন্ প্রাংসবঃ শুভাঃ ॥৫৫॥

১৭৭ ইতি । ভদ্রকা উক্তমাঃ । শরকাণ্ডপদ্মকিঞ্জকয়োঃ সমানবর্ণমুদায়েম্ ॥৫০॥  
 বাদ্যভিহ । রাসভস্য গন্ধভস্মৈব অরুণবর্ণা । অবাক্তদুসরবর্ণা অভা যেষাং তে, "অরুণো  
 বাদ্যভাগেকো" ইত্যাদি মেদিনী । সংযতা ক্রতগমনায় যত্নবন্তঃ ॥৫১॥  
 ১৭৮ ইতি । হরযোঃশ্বাঃ, কালকাস্তদেহীয়াঃ, চিত্রা বিচিত্রাঙ্গাঃ ॥৫২॥  
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণকীটবিশেষঃ তৎসম্মিতাঃ ॥৫৩॥  
 বিভ্রত ইতি । বাজিনো বলবন্তো হয় ইতি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৫৪॥  
 মাধকড়াইয়ের আয় হরিদ্বর্ণ, বেগবান্, বিশালাকৃতি, স্বর্ণমালাধারী, দধির  
 মলা শুভ্রপৃষ্ঠ ও বিচিত্রমুখ অশ্বগণ পাঞ্চাল্যকে দ্রুত লইয়া চলিল ॥৫২॥  
 শবদণ্ড ও পদ্মকেশরের আয় শ্বেতপীতবর্ণ ও বলবান্ উত্তম অশ্বগণ দণ্ড-  
 ধারকে বহন করিতে লাগিল ॥৫০॥

অত্যা অঙ্গে গন্ধভের আয় ধূসরবর্ণ এবং পৃষ্ঠে মূষিকের তুল্য মলিনবর্ণ অশ্বগণ  
 দ্রুতগমনে যত্নবান্ হইয়া লক্ষন করতই যেন ব্যাঘ্রদন্তকে লইয়া চলিল ॥৫১॥  
 বিচিত্রবর্ণ ও বিচিত্রমাল্যে ভূষিত কালকদেহীয়া অশ্বগণ পাঞ্চালদেহীয়া নর-  
 শ্রেষ্ঠ সুধস্মাকে বহন করিয়া যাইতে থাকিল ॥৫২॥

ইন্দ্রের বজ্রের আয় দৃঢ়স্পর্শ, ইন্দ্রগোপের তুল্য রক্তবর্ণ এবং দেহে মধ্যে  
 মধ্যে বিচিত্রকান্তি বিচিত্র অশ্বগণ চিত্রায়ুধকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৩॥  
 স্বর্ণমালাধারী, চক্রবাকপক্ষীর আয় মলিনোদর ও বলবান্ অশ্বগণ কোশল-  
 রাজপুত্র স্নকত্রকে লইয়া চলিল ॥৫৪॥

(৫৩) ...কর্কশ্চিত্রান্তরাঃ...পি ব ।

একবর্ণেন সর্ব্বেন ধ্বজেন কবচেন চ ।  
 অশ্বৈশ্চ ধনুযা চৈব শুক্রেঃ শুক্লো যাবর্ত্তত ॥৫৬॥  
 সমুদ্রসেনপুত্রস্ত সানুদ্রা রুদ্রতেজসম্ ।  
 অশ্বাঃ শশাঙ্কসদৃশাশ্চন্দ্রসেনমুদাবহন্ ॥৫৭॥  
 নীলোৎপলসবর্ণাস্ত তপনীয়বিভূষিতাঃ ।  
 শৈব্যং চিত্ররথং সংপ্যে চিত্রমালাহবহন্ হয়াঃ ॥৫৮॥  
 কলায়পুষ্পবর্ণাস্ত শ্বেতলোহিতরাজয়ঃ ।  
 রথসেনং হয়শ্রেষ্ঠা সমুচ্চ্যুৎকৃৎস্মদম্ ॥৫৯॥  
 যন্ত সর্ব্বাননুযোভ্যঃ প্রাহুঃ শূরতরং নৃপম্ ।  
 তং পটচ্চরহস্তারং শুকবর্ণাহবহন্ হয়াঃ ॥৬০॥  
 চিত্রায়ুধং চিত্রমালাং চিত্রবশ্মায়ুধধ্বজম্ ।  
 উচ্চুঃ কিং শুকপুষ্পাণাং সমবর্ণা হয়োত্তমাঃ ॥৬১॥

শবলা ইতি । শবলাশিচিহ্নাঃ । দাশাঃ শিক্ষিতাঃ । সত্যরতিঃ যথাঋদৈষ্যম্ ॥৫৫॥  
 একেতি । একবর্ণেন কেবলশুকবর্ণেন । তদ্বিরণোতি শুক্রেবিত্তি । শুক্লো নাম ॥৫৬॥  
 সমুদ্রেতি । সানুদ্রাঃ সমুদ্রকনজাতাঃ, রুদ্রস্তা শিবস্তেব তেজো যন্ত তম্ ॥৫৭॥  
 নীলেতি । তপনীয়ঃ স্নগম্ । চিত্রমালাঃ অবহরিত্তি বিসর্গলোপেতপি সন্ধিরাশঃ ॥৫৮॥  
 কলায়েতি । শ্বেতা লোহিতাশ্চ রাজয়ো রোমশ্রেণয়ো দেবাঃ তে ॥৫৯॥  
 যমিতি । পটচ্চরাণাং দহ্মনাঃ হস্তাবম্ ॥৬০॥

বিচিত্রবর্ণ, বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, স্বর্ণমালাধারী, উচ্চ ও শুভলক্ষণযুক্ত  
 ঘোটকগণ দৈর্ঘ্যশালী ক্ষেমিকে বহন করিতে থাকিল ॥৫৫॥

শুক্র যুদ্ধের দিকে ফিরিলেন, তাঁহার ধ্বজ, কবচ, অশ্ব ও ধনু এ সমস্তই  
 শুক্লবর্ণ ছিল ॥৫৬॥

চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ সমুদ্রতীরজাত ঘোটকগণ রুদ্রের আয় তেজস্বী সমুদ্র  
 সেনপুত্র চন্দ্রসেনকে বহন করিতে লাগিল ॥৫৭॥

নীলোৎপলের তুল্য নীলবর্ণ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং বিচিত্রমালাধারী অশ্বগণ  
 শিববংশীয় চিত্ররথকে যুদ্ধে লইয়া চলিল ॥৫৮॥

কলায়পুষ্পের আয় শ্বেতনীলবর্ণ এবং শ্বেতরক্তরোমযুক্ত উৎকৃষ্ট তুরঙ্গ সকল  
 যুদ্ধভূর্ধ্ব রথসেনকে বহন করিয়া লইয়া যাইতে থাকিল ॥৫৯॥

সমস্ত লোক যাহাকে সকল মানুষ হইতে প্রধান বীর বলে, দম্ভাহস্তা সেই  
 রাজাকে শুকপক্ষীর আয় নীলবর্ণ ঘোটকগণ বহন করিতে লাগিল ॥৬০॥

(৫৯) ... যুদ্ধভূমদাঃ ... পি ।

একবর্ণেন সর্কেণ ধ্বজেন কবচেন চ ।  
 ধনুষা রথবাহৈশ্চ নীলৈর্নীলোহভ্যবর্তত ॥৬২॥  
 নানারূপৈ রত্নচিহ্নৈর্ধ্বজরথকাম্মুকৈঃ ।  
 বাজিধ্বজপতাকাভিশ্চিহ্নৈশ্চিহ্নোহভ্যবর্তত ॥৬৩॥  
 যে তু পুঙ্করপর্ণস্ত তুল্যবর্ণা হয়োত্তমাঃ ।  
 তে রোচমানস্ত ত্বং হেমবর্ণমদাবহন্ ॥৬৪॥  
 যোদাশ্চ ভদ্রকারাশ্চ শরদণ্ডানুদণ্ডয়ঃ ।  
 শ্বেতাণ্ডাঃ কুকুটাণ্ডাভা দণ্ডকেভুং হয়াবহন্ ॥৬৫॥  
 কেশবেন হতে সংখ্যে পিতর্যথ নরাধিপে ।  
 ভিন্নে কপাটে পাণ্ড্যানাং বিজ্ঞতেষু চ বন্ধুয ॥৬৬॥  
 ভীষ্মাদবাপ্য চাত্ত্বানি দ্রোণাদ্রামাং কৃপাতথা ।  
 অস্ত্রেঃ সমস্তং সংপ্রাপ্য রুক্মিকর্ণাঙ্গুনাচ্যুতৈঃ ॥৬৭॥

চিহ্নেতি । চিত্রাযুধং নাম । উক্তঃ যথবহনেনোচবহৎ ॥৬২॥

একেতি । বথবাহৈরশ্চৈঃ, নীলৈর্নীলবর্ণৈঃ, নীলো নাম রাজা ॥৬৩॥

নানেনতি । বরুণো রথগুপ্তিরাবরণচক্ষুঃ । চিহ্নৈঃ সর্কৈঃ, চিহ্নো নাম বীরঃ ॥৬৪॥

ইতি । পুঙ্করপর্ণস্ত পদ্মপত্রস্ত । হেমবর্ণঃ নাম স্বর্ণম্ ॥৬৫॥

যোদা ইতি । যুদ্যন্ত ইতি যোদা যুদ্ধযোগ্যঃ, ভদ্রা যুদ্ধে মদনাং কৃপত্বীতি ভদ্রকারাঃ,  
 শরদা তদাখ্যাতৃণানাং দণ্ডাঃ কাণ্ডা ইব পীত । অন্তদণ্ডাঃ পৃষ্ঠবংশা যোগাঃ তে, শ্বেতাণ্ডাঃ,  
 কুকুটাণ্ডাঃ কুকুটাণ্ডবৎ শুভ্রবর্ণা হয়াঃ, দণ্ডকেভুং হয়াবহন্ ॥৬৫॥

পলাশপুষ্পের তুল্য রক্তবর্ণ উত্তম অশ্বগণ বিচিত্রমালাধারী এবং বিচিত্র  
 পদ্ম বস্ত্র ও ধ্বজসমন্বিত চিত্রাযুধকে লইয়া চলিল ॥৬১॥

নীলরাজা দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ; তাঁহার ধ্বজ, কবচ, ধনু ও  
 ঘোটক এ সমস্তই নীলবর্ণ ছিল ॥৬২॥

মহাবীর চিত্র দ্রোণের উদ্দেশে চলিলেন ; তাঁহার রথের আবরণ, রথ, ধনু,  
 ঘোটক, ধ্বজ ও পতাকা এ সমস্তই রথে খচিত থাকায় নানারূপ ও বিচিত্র  
 ছিল ॥৬৩॥

পদ্মপত্রের তুল্য হরিদ্বর্ণ উত্তম ঘোটকগণ রোচমানের পুত্র হেমবর্ণকে বহন  
 করিতে লাগিল ॥৬৪॥

যুদ্ধযোগ্য, মঙ্গলজনক, শরদণ্ডের আয় ঈষৎ পীতবর্ণ মেরুদণ্ডযুক্ত, শুভ্রমুক  
 ও কুকুটাণ্ডের আয় শুভ্রবর্ণ তুরঙ্গ সকল দণ্ডকেভুকে লইয়া চলিল ॥৬৫॥

(৬৬) যে তু পুঙ্করবর্ণস্ত বা নি ।



ইয়েষ দ্বারকাং হস্তং কৃৎস্নাং জেতুঞ্চ মেদিনীম্ ।  
 নিবারিতস্ততঃ প্রাক্জৈঃ স্তম্ভদ্বিহিতকাম্যয়া ॥৬৮॥  
 বৈরাণুবন্ধমুৎসজ্য স্বরাজ্যমনুশাস্তি যঃ ।  
 স সাগরধ্বজঃ পাণ্ড্যশ্চন্দ্রশিনিভৈর্হৈয়ৈঃ ॥৬৯॥  
 বৈদূর্য্যজালসংছন্নৈর্বীৰ্য্যদ্রবিণমাশ্রিতঃ ।  
 দিব্যং বিষ্ণোরয়ংশ্চাপং দ্রোণমভ্যদ্রববলী ॥৭০॥ (কুলকন্ম)  
 আরকূটকবর্ণাশ্চ হযাঃ পাণ্ড্যানুযায়িনাম্ ।  
 অবহন্ রথমুখ্যানামযুতানি চতুর্দশ ॥৭১॥  
 নানাবর্ণেন রূপেণ নানাকৃতিমুখা হযাঃ ।  
 রথচক্রধ্বজং বীরং ঘটোৎকচমুদাবহন্ ॥৭২॥

কেশবেনতি । কপাটে দুর্গদ্বারজ, বিদ্রুতেষু পলায়িতেষু । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । কৃষ্ণনগবীম্ । বৈবান্তবন্ধ\* কৃষ্ণেন সহ শক্রতায়্য অতুভিত্তিম্ । পাণ্ড্যশ্চন্দ্রশিনিভৈঃ । বৈদূর্য্যাপাণ\* মর্গনাঃ জালেন সংছন্নৈরাবৃত্তৈঃ, বীৰ্য্যদ্রবিণ\* শক্তিধনম্ ॥৬৮—৭০॥

আরেতি । আরকূটবর্ণাঃ পিত্তলবর্ণাঃ । রথমুখ্যানাং রথশ্চন্দ্রশিনিম্ ॥৭১॥

দুর্গদ্বারের কপাট ভগ্ন হইলে, পাণ্ড্যগণের বন্ধুরা পলাইয়া গেলে ও কৃষ্ণ যুদ্ধে পিতা পাণ্ডুরাজকে বধ করিলে, যিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, পরশুরাম ও কৃপের নিকট সর্বপ্রকার অস্ত্রশিক্ষা লাভ করিয়া রুদ্রী, কর্ণ, অজুর্ন ও কৃষ্ণ-ব সমান হইয়া দ্বারকানগরীর বিনাশ ও সমগ্র পৃথিবীর জয় করিবার উদ্ভা করেন; তাহার পর বুদ্ধিমান ও হিতৈষী বন্ধুরা বারণ করায় কৃষ্ণের সহিত শত্রুতা ত্যাগ করিয়া আপন রাজ্য শাসন করিতেছেন, সেই বলবান পাণ্ড্যবাহু সাগরধ্বজ নিজের শক্তি ও ধন লইয়া দিব্য ধনু বিষ্ণোরিত করিয়া চন্দ্রকিবর্ণের ছায়া শুভ্রবর্ণ এবং বৈদূর্য্যমণিজালে আবৃত-ঘোটকগণ-চালিত রথে দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৮—৭০॥

পিত্তলবর্ণ ঘোটকগণ পাণ্ডুরাজার অনুগামী একলক্ষ চল্লিশ হাজার রথ বহন করিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭১) আটরুগকবর্ণাভা হযাঃ—পি বা ব, পাণ্ড্যচুয়াদ্বিনিঃ... নি । (৭২) ইত্যঃ পরঃ পুনঃ পুনঃ যুগ্মস্তঘোটকাদিবর্ণনাম্ব্যকং শ্লোকদ্বয়মধিকং পি বা ব নি, অগ্নিমদ্যাব এব পুংসঃ তদুক্তদ্বাঃ । তে চ যথা—

ভরতানাং সমেতানামুৎসজ্যৈকো মতানি যঃ । গতো যুধিষ্ঠিরঃ ভক্ত্যা তাক্য সর্বমভীপিতম্  
 লোহিতাঙ্গং মহাবাহুং বৃহন্তং তং বরধ্বজম্ । মহাসত্বা মহাকায়াঃ দৌবর্ণে স্মদনে দ্বিতম্  
 সুবর্ণবর্ণা দধুজদনীকঃ যুধিষ্ঠিরম্ । রাজশ্রেষ্ঠং হযশ্রেষ্ঠাঃ সর্বতঃ পৃষ্ঠতোদ্রঘয়ঃ ॥

বর্ণৈরুচ্চাবচৈরনৈঃ সদাশানাং প্রভদ্রকাঃ ।  
 সংতবর্তন্ত যুদ্ধায় বহবো দেবরূপিণঃ ॥৭৩॥  
 তে যন্তা ভীমসেনেন সহিতাঃ কাঞ্চনধ্বজাঃ ।  
 প্রত্যদৃশ্যন্ত রাজেন্দ্র ! সেন্দ্রা ইব দিবৌকসঃ ॥৭৪॥  
 অত্যরোচত তান্ সর্বান্ ধুত্ৱ্যাম্ সমাগতান্ ।  
 সর্বাণ্যতীত্য সৈন্যানি ভারদ্বাজো ব্যরোচত ॥৭৫॥  
 অতীব শুশুভে তস্মৈ ধ্বজঃ কৃষ্ণাজিনোত্তরঃ ।  
 কমণ্ডলুর্মহারাজ ! জাতরূপময়ঃ শুভঃ ॥৭৬॥  
 ধ্বজস্ত ভীমসেনস্ত বৈদূর্য্যমণিলোচনম্ ।  
 ভ্রাজমানং মহাসিংহং রাজন্তং দৃষ্টবানহম্ ॥৭৭॥

৭৩। রথচক্রং ধ্বজে যন্ত তং রথচক্রাঙ্কিতধ্বজমিত্যর্থঃ ॥৭৩॥

৭৪। উচ্চাবচৈনানাবর্ণৈঃ, অনৈঃ সমুৎসিরিতি শেষঃ ॥৭৪॥

৭৫। যন্তা যুদ্ধায় যত্নবতঃ । কাঞ্চনধ্বজাঃ স্বর্ণখচিতধ্বজাঃ ॥৭৫॥

৭৬। অতি অতিক্রম্য । ভারদ্বাজঃ অশ্বপক্ষে দ্রোণঃ ॥৭৬॥

৭৭। অতিবৈভবিত্ব । তস্মৈ ভারদ্বাজস্ত, কৃষ্ণাজিনম্ উত্তরমুপরিভূতং যন্ত সং ॥৭৭॥

৭৮। অতিবৈভবিত্ব । বৈদূর্য্যমণী লোচনে যন্ত ভম্ । মহাসিংহং তদঙ্কিতম্ ॥৭৭॥

নানাবর্ণরূপযুক্ত এবং নানাকৃতিমুগমমদিত তুরঙ্গ সকল খীর ঘাটোৎকটকে  
 চলিল ; তাহার ধ্বজে একটা রথচক্রের চিহ্ন ছিল ॥৭৩॥

দেবরূপী বহুতর প্রভদ্রকসৈন্য অন্য নানাবর্ণের অশ্বে আরোহণ করিয়া  
 যাত্রার জন্ত ফিরিল ॥৭৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ইন্দ্রের সহিত দেবগণের স্থায় ভীমসেনের সহিত সেই  
 যোদ্ধা ও স্বর্ণধ্বজযুক্ত পাণ্ডবযোদ্ধাগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৭৪॥

পাণ্ডবপক্ষে ধুত্ৱ্যাম সেই সমাগত সকল যোদ্ধাকে অতিক্রম করিয়া শোভা  
 পাঠিতে লাগিলেন ; আর কৌরবপক্ষে দ্রোণ সমস্ত সৈন্য লঙ্ঘন করিয়া প্রকাশ  
 পাঠিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

মহারাজ ! তৎকালে ধ্বজের উপরে একখানি কৃষ্ণমুগের চর্ম্ম এবং  
 প্রথম শুভসূচক একটা কমণ্ডলু থাকায় দ্রোণের সেই ধ্বজটা অত্যন্ত শোভা  
 পাঠিতেছিল ॥৭৬॥

ভীমসেনের ধ্বজের উপরে একটা উজ্জল মহাসিংহ ছিল ; তাহার নয়ন  
 ছেঁটার স্থানে দুইটা বৈদূর্য্যমণি জ্বলিতেছিল—দেখিয়াছিলাম ॥৭৭॥

ধ্বজস্ত কুরুরাজস্য পাণ্ডবস্য মহোজসঃ ।  
 দৃষ্টবানস্মি সৌবর্ণং সোমং গ্রহগণান্বিতম্ ॥৭৮॥  
 মৃদঙ্গৌ চাত্র বিপুলৌ দিব্যৌ নন্দোপনন্দকৌ ।  
 যন্ত্রেণাহতমানৌ চ স্তম্বনৌ হর্ষবর্দ্ধনৌ ॥৭৯॥  
 শরভং পৃষ্ঠসৌবর্ণং নকুলস্য মহাধ্বজম্ ।  
 অপশ্যাম রথেহত্যাগ্রং ভীষ্মাণমবস্থিতম্ ॥৮০॥  
 হংসস্ত রাজতঃ শ্রীমান্ ধ্বজে ঘণ্টাপতাকবান্ ।  
 সহদেবস্য দুর্দ্ধৰৌ দ্বিঘতাং শোকবর্দ্ধনঃ ॥৮১॥  
 পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং প্রতিমা ধ্বজভূষণম্ ।  
 ধম্ম-মারুত-শক্রাণামগ্নিনোশ্চ মহাত্মনোঃ ॥৮২॥  
 অভিমন্যোঃ কুমারস্য শাস্ত্রপক্ষী হিরণ্যঃ ।  
 রথে পূজবরো রাজ্যন্তপুচ্যামীকরোজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

ধ্বজমিতি । গুরুবান্ধ্য যুধিষ্ঠিরস্য পাণ্ডবস্তোতি বিশেষণাৎ । সোমং চন্দ্রচিহ্নম্ ॥৭৮॥

মৃদঙ্গাবিতি । নন্দোপনন্দকৌ নাম । 'আহতমানৌ বাহুমানৌ' ॥৭৯॥

শরভমিতি । শবভম্ অষ্টচবণবৃহজ্জন্তুচিহ্নম্ । ভীষ্মাণং ভয়ং জনযন্তম্ ॥৮০॥

হংস ইতি । রাজতো রৌপ্যমবঃ, শ্রীমান্ স্তম্বনঃ ॥৮১॥

পঞ্চানামিতি । যদ্যকমং ধ্বজস্য প্রতিমা প্রতিবিদ্যাস্য পঞ্চভূষণমিত্যাঙ্ক্যেণৈব ॥৮২॥

অভীতি । হিরণ্যঃ স্বর্ণমবঃ । তপুচ্যামীকরং তপ্তস্বর্ণেন উজ্জ্বলঃ ॥৮৩॥

মহাতেজা কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের ধ্বজটাকে 'সুবর্ণময় এবং গ্রহগণান্বিত' চন্দ্রচিহ্নিত দেখিয়াছিলেন ॥৭৮॥

তাহার সেই ধ্বজটার উপরে 'নন্দ ও উপনন্দক'-নামে দিব্য বিশাল দুইটা মৃদঙ্গ ছিল; যন্ত্রদ্বারা আহত হইতে থাকায় সে দুইটা হঠাৎ আনন্দবর্দ্ধক সুন্দর শব্দ হইতেছিল ॥৭৯॥

নকুলের রথের বিশাল ধ্বজে একটা অতিভীষণ শরভ দেখিয়াছিলেন তাহার পৃষ্ঠদেশ সুবর্ণময় ছিল এবং সে ভয় উৎপাদন করিতেছিল ॥৮০॥

সহদেবের ধ্বজে একটা রৌপ্যময়, উজ্জ্বল, ঘণ্টা ও পতাকায়ুক্ত, শক্রগণের শোকবর্দ্ধক ও দুর্দ্ধৰ হংসমূর্তি ছিল ॥৮১॥

দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্রের পাঁচটা ধ্বজে যথাক্রমে ধর্ম, বায়ু, ইন্দ্র এবং অগ্নিনীকুমারদ্বয় এই পঞ্চ দেবতার পাঁচখানি প্রতিমা ভূষণ ছিল ॥৮২॥

(৮০)....ভীষ্মং সমবস্থিতম্—পি । (৮৩) ইতঃ পরং পুস্তকভেদেধেব পাঠভেদা লক্ষ্যঃ

এতে চান্দ্রে চ বহবো ধূজা হেমবিভূষিতাঃ ।

তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনাঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্ব্বণি  
সংশপ্তকবধে রথাদিচিহ্নকথনে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥ \*

—:~::~~:—

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃ~::~~:)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ব্যথয়েয়ুরিমে সেনাং দেবানানপি সঞ্জয় ! ।

আহবে যে ন্যবর্ত্তন্ত বুকোদরমুখা রণাঃ ॥১॥

উপসংহরন্ সংক্ষেপেণ সর্ব্বং বর্ণয়তি এত ইতি । ধূজা দ্বয়োরেব পক্ষণোঃ ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসদিকান্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্ব্বণি সংশপ্তকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

আর রাজা ! কুমার অভিমহু্যার রথের ধূজে উত্তপ্তস্বর্ণোজ্জ্বল ও স্বর্ণময়  
একটা শাঙ্গপক্ষী প্রকাশ পাইতেছিল ॥৮৩॥

তৎকালে বীরগণের এই সকল এবং অত্যুৎকৃষ্ট স্বর্ণভূষিত ও শত্রুগণের  
শোকবর্দ্ধক নানাবিধ ধূজ দেখিয়াছিলাম ॥৮৪॥

(৮৫) অতঃ পরমন্তো লোকো অদিকা এব বা ব নি, ধৃতরাষ্ট্রো তেহ্যমজ্জিজ্ঞাসিতহাং ।  
১৮৫ উপা—

সংসংহরন্ত রাজেন্দ্র ! ধূজে গুণ্ডো ব্যরোচত । অশ্বাশ্চ কামগাংস্তস্মৈ রাবণস্ত পুরা যথা ॥

সংসংহরন্ত ধৃতদিব্যং ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে । বায়ব্যং ভীমসেনস্ত ধৃতদিব্যমভ্রমপ ! ॥

দৈন্যোকারক্ষণার্থায় ব্রহ্মণা সৃষ্টমাদ্ভুতম্ । তদ্ব্যমজ্জরং চৈব স্মাভ্যুতম্ বৈ পতং ॥

বৈশম্বা নকুলায়াম্ সহদেবায় চান্ধিজম্ । ঘটোৎকচায় পৌলত্যং ধৃতদিব্যং ভয়ানকম্ ॥

শৈবমায়েরকৌবেরং যাম্যং গিরিশমেব চ । পক্ষানাং দ্রৌপদেহানাং ধনরজ্জনি ভারত ! ॥

দ্রৌপদ ধর্ম্মরবং শ্রেষ্ঠং লেভে যদ্রোহিবীজতঃ । তত্ৰুষ্টঃ প্রদদৌ রামঃ সৌভদ্রায় মহাশ্বনে ॥

এতে চান্দ্রে চ বহবো ধূজা হেমবিভূষিতাঃ । তত্রাদৃশ্যন্ত শূরাণাং দ্বিষতাং শোকবর্দ্ধনাঃ ॥

অনন্তরজসদধমকাপুরুষসেবিনম্ । দ্রোণানীকং মহারাজ ! পটে চিত্রমিবাচিতম্ ॥

উপসংহরন্তোত্রানি বীরগাং সংযুগে তদা । দ্রোণমাত্রেবতাং রাজন্ ! স্বয়ংবর ইবাহবে ॥

\* ‘দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) . বুকোদরমুখা-নুপাং—  
বাব বা নি ।

সম্প্রযুক্তঃ কিলৈবায়ং দিষ্টৈর্ভবতি পুরুষঃ ।  
 তস্মিন্নেব চ সর্বার্থাঃ প্রদৃশ্যন্তে পৃথগ্ধিধাঃ ॥২॥  
 দীর্ঘং বিপ্রোষিতঃ কালমরণ্যে জটিলোহজিনী ।  
 অজ্ঞাতশ্চৈব লোকস্য বিজহার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
 স এব মহতীং সেনাং সমাবর্তয়দাহবে ।  
 কিনন্যদৈবসংযোগান্মম পুত্রস্য চাভবৎ ॥৪॥  
 যুক্ত এব হি ভাগ্যেন ধ্রুবমুৎপত্ততে নরঃ ।  
 স তথাক্ষ্যতে তেন ন যথা স্বয়মিচ্ছতি ॥৫॥  
 দ্যুতব্যসনমাসাং ক্লেশিতো হি যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 স পুনর্ভাগধেয়েন সহায়ানুপলব্বান্ ॥৬॥

বাথয়েযুধিতি । আহবে পুনর্দ্রোণেন সহ যুদ্ধে, বৃকোদরমুখা ভীমসেনপ্রভৃতয়ঃ ।  
 সম্শ্রুতি । দিষ্টৈর্দৈবৈঃ । সবার্থাঃ সর্বে বিষয়াঃ সফলাঃ ॥২॥  
 দীর্ঘমিতি । বিপ্রোষিতো বিশেষপ্রকর্ষণে স্থিতঃ । জটিলো জটাবান্, অজিনী চন্দ্রাবলী :  
 স ইতি । সমাবর্তনং সমগৃহ্যৎ । দৈবসংযোগাৎ দুর্দৈবসম্বন্ধাৎ ॥৪॥  
 যুক্ত ইতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । তেন ভাগ্যেন ॥৫॥  
 দ্যুতেতি । দ্যুতেন ব্যসনং বিপদাং সর্বনাশম্ । ভাগধেয়েন ভাগ্যেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় । দ্রোণের সহিত পুনরায় যুদ্ধ করিবাব জ্ঞাত  
 ভীমসেনপ্রভৃতি যে সকল রথী প্রতিনিবৃত্ত হইলেন, তাহারা দেবগণের সৈন্য  
 ব্যথিত করিতে পারেন ॥১॥

এই সকল মানুষ দৈবপ্রযুক্ত হইয়াই জন্মিয়া থাকে এবং সেই দৈবদেহ  
 নানাবিধ সমস্ত বিষয়কে সফল হইতে দেখা যায় ॥২॥

দেখ, যুধিষ্ঠির জটা ও মৃগচর্ম্ম ধারণ করিয়া দীর্ঘকাল বনে বাস করিয়া  
 ছিলেন এবং লোকের অজ্ঞাতভাবে বিরাটরাজ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তিনিই আবার যুদ্ধের জন্ত বিশাল সৈন্য সংগ্রহ করিয়াছেন । সুতরা  
 আমার পুত্রের দুর্দৈবসংযোগ ব্যতীত ইহার অশ্চ কি কারণ বলা যাইতে  
 পারে ? ॥৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই ভাগ্যপ্রযুক্ত হইয়া উৎপন্ন হয় ; তা’র পর সে নিজে যাহা  
 ইচ্ছা না করে, ভাগ্য সেই দিকেই তাহাকে টানিয়া লইয়া যায় ॥৫॥

যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রীড়ায় বিপদাপন্ন হইয়া কষ্ট পাইয়াছেন, আবার তিনিই  
 ভাগ্যের বলে সহায় লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

(৪) ...মম পুত্রাভবায় চ—নি । (৫) যুক্তমেব হি ভাগ্যেন ...পি ব ।

অর্দ্ধং মে কেকয়া লব্ধাঃ কাশিকাঃ কোশলাশ্চ যে ।

চেদীনাঞ্চাৰ্দ্ধমপরে মামেব সমুপাশ্রিতাঃ ॥৭॥

পৃথিবী ভূয়সী তাত ! মম পার্শ্বস্থ নো তথা ।

ইতি মামত্রবীৎ সূত ! মন্দো দুৰ্যোধনঃ পুরা ॥৮॥

তস্মৈ সেনাসমূহস্য মধ্যে দ্রোণঃ সুরক্ষিতঃ ।

নিহতঃ পার্শ্বতেনাজৌ কিমন্যদ্ভাগধেষতঃ ॥৯॥

মধ্যে রাজাঃ মহাবাহুঃ সদা যুদ্ধাভিনন্দিনম্ ।

সর্বান্ধ্রপারগং দ্রোণং কথং স্নত্বাকুপেযিবান্ ॥১০॥

সমনুপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রাহং মোহং পরমমাগতঃ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শত্রুনাহং জীবিতুম্ সংসহে ॥১১॥

যন্মাং কভাহত্রবীভাত ! প্রপশ্যন্ পুত্রগৃহ্নিনম্ ।

দুৰ্যোধনেন তৎ সর্বং প্রাপ্তং সূত ! ময়া সহ ॥১২॥

অর্দ্ধমিতি : 'অর্দ্ধ' যথা স্নাত্তথা, মে ময়া । অপরে ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতিভিন্নাঃ ॥৭॥

অপ্যপরে কেতয়া পৃথিবীতি । ভূয়সী বহলা । পার্শ্বস্থ যুধিষ্ঠিরস্য, নো ন ॥৮॥

সংস্রজি । পার্শ্বতেন ধৃষ্টদ্রাঘ্নেন, আজৌ যুদ্ধে । ভাগধেষতো ভাগ্যাত ॥৯॥

মদো ইতি । যুদ্ধাভিনন্দিনমেব ন তু যুদ্ধে বিসমম্ । উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥১০॥

সমিতি । সমন্তপ্রাপ্তকৃচ্ছ্রঃ অতীব প্রাপ্তকষ্টঃ । উৎসহে শক্লোমি ॥১১॥

সমিতি । কভা বিচরঃ । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রবৎসলঃ বাৎসল্যেন পুত্রবীনমিতার্থঃ ॥১২॥

'আমি কেকয়, কাশী ও কোশলরাজ্যের অর্দ্ধ সৈন্য পাইয়াছি এবং চেদি-  
রাজ্যেরও অপর অর্দ্ধ সৈন্য আমাকেই আশ্রয় করিয়াছে ॥৭॥

'পশ্য ! পৃথিবীর বহুভাগই আমার পক্ষে, কিন্তু যুধিষ্ঠিরের সৈন্যরূপ নহে' ।

সঞ্জয় ! মূৰ্খ দুৰ্যোধন পূর্বে আমাকে এইরূপ বলিত ॥৮॥

দ্রোণ সেই সৈন্যসমূহের মধ্যে সুরক্ষিতই ছিলেন ; তথাপি ধৃষ্টদ্রাঘ্ন যুদ্ধে  
তাহাকে বধ করিয়াছে । সূতরাজ এটাকে ভাগ্য ভিন্ন আর কি বলা যায় ॥৯॥

হায় ! মহাবাহু, সর্বদা যুদ্ধামোদী ও সর্বান্ধ্রপারদর্শী দ্রোণকে কি করিয়া  
মৃত্যু আসিয়া রাজাদের মধ্যে গ্রহণ করিল ! ॥১০॥

আমি গুরুতর কষ্ট পাইয়াছি এবং আমার দীকরণ মোহ উপস্থিত হইয়াছে ।

আমি ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া আর জীবিত থাকিতে পারিতেছি না ॥১১॥

বৎস সঞ্জয় ! বিচুর আমাকে পুত্রবৎসল দেখিয়া পূর্বে যাহা বলিয়াছিলেন,  
দুৰ্যোধন আমার সহিত সে সমস্তই পাইয়াছে ॥১২॥

(৭) অথ মে ...চেদন্যশ্চাপরে বন্ধাঃ...পি বা ব ।

নৃশংসস্ত পরং তৎ শ্রান্ত্যভ্দ্ৰা তুৰ্যোধনং যদি ।  
 পুত্রশেষং চিকীৰ্ষেয়ং কৃৎস্নং ন মরণং ব্রজেৎ ॥১৩॥  
 যো হি ধৰ্ম্মং পরিত্যজ্য ভবত্যর্থপরো নরঃ ।  
 সোহস্মাচ্চ হীয়তে লোকাৎ ক্ষুদ্রভাবঞ্চ গচ্ছতি ॥১৪॥  
 অগ্ৰ চাপ্যস্ত রাষ্ট্রস্ত হতোঃসাহস্তু সঞ্জয় ! ।  
 অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে বৃদ্ধিতে সতি ॥১৫॥  
 কথং শ্রাদবশেষো হি ধূর্য্যয়োরভ্যতীতয়োঃ ।  
 যৌ নিত্যমুপজীবামঃ ক্ষমিণৌ পুরুষৰ্ব্বভৌ ॥১৬॥  
 ব্যভ্রমেব চ মে শংস যথা যুদ্ধমবর্তত ।  
 কেহবুদ্যন্ কে ব্যপাকুৰ্বন্ কে ক্ষুদ্রাঃ প্রাদবন্ ভয়াৎ ॥১৭॥

নৃশংসমিতি । পুত্রাণাং শেষমবশিষ্টপুত্রাণাং বক্ষণম্, চিকীৰ্ষেয়ং কৰ্ত্তৃমিচ্ছনম্ ॥১৩॥

ন ইতি । অর্থপরঃ অর্থসংগন এব ব্যাপত্তঃ । হীয়তে ভ্রষ্টতি ॥১৪॥

অজেতি । ককুদে প্রদানে ভীয়ে দ্রোণে চ, বৃদ্ধিতে নিততে ॥১৫॥

কথমিতি । ধ্বংস রক্ষাভারং বহত ইতি ধূর্য্যো ভীষ্মদ্রোণৌ তবোঃ ॥১৬॥

ব্যভ্রমিতি । শংস ক্রটি । ব্যপাকুৰ্বন্ বিপক্ষান্ গ্রবাবয়ন্, প্রাদবন্ পলায়ত ॥১৭॥

আমি যদি (বিভূরের উপদেশে) তুৰ্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া অবশিষ্ট পুত্রগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতাম, তবে সেটা অত্যন্ত নৃশংসের কাহা হইত বটে, কিন্তু সকল পুত্রের মৃত্যু হইত না ॥১৩॥

যে লোক ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া কেবল অর্থপরায়ণ হয়, সে লোক ইহলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ক্ষুদ্র হইয়া যায় ॥১৪॥

সঞ্জয় ! রাজ্যের প্রধান দুই জন (ভীষ্ম ও দ্রোণ) নিহত হওয়ায় সকলেবষ্ট উৎসাহ নষ্ট হইয়াছে । সুতরাং এখন এ রাজ্যের অবশেষ থাকিবে বলিয়া আমি দেখিতেছি না ॥১৫॥

আমরা যে দুই জন ক্ষমাবান পুরুষশ্রেষ্ঠকে সৰ্ব্বদা অবলম্বন করিতাম, সেই ধুরন্ধর দুই জনই চলিয়া গিয়াছেন । অতএব এখন কি করিয়া রাজ্যের অবশেষ থাকিবে ? ॥১৬॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! যে ভাবে যুদ্ধ চলিয়াছিল, কাহারো যুদ্ধ কবিতা ছিল, কাহারো বিপক্ষগণকে বারণ করিয়াছিল এবং কোন্ ক্ষুদ্রেরাই বা ভয়ে

(১৩) নৃশংসস্ত পরং তৎ শ্রান্ত্যভ্দ্ৰা, নৃশংসস্ত পরং ন শ্রান্ত্য-বা, নৃশংসস্ত পরং তাত !... নি ।

(১৫) ককুদোচ্ছেদস্ত সঞ্জয় !... নি ।

ধনঞ্জয়ঞ্চ মে শংস যদ্যচ্চক্রে রথর্বভঃ ।

তস্মাদ্ভয়ং নো ভূয়িষ্ঠং ভ্রাতৃব্যাচ রুকোদরাৎ ॥১৮॥

যথাসীচ্চ নিরুভেষু পাণ্ডবেষু সঞ্জয় ! ।

মম সৈন্যাবশেষস্ত সন্নিপাতঃ স্ফদারুণঃ ॥১৯॥

কথঞ্চ বো মনস্তাত ! নিরুভেষুভবত্তদা ।

মামকানাঞ্চ কে শূরাঃ কাংস্তত্র সমবারয়ন্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

সংশপ্তকবধে দ্বিতরাষ্ট্রবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

————(১ঃঃ)———

সঞ্জয় উবাচ ।

মহদ্রৈবমাসীন্মঃ সন্নিরুভেষু পাণ্ডবু ।

দৃষ্ট্বা দ্রোণং ছাগ্গমানং তৈর্ভাস্করমিবাস্তুদৈঃ ॥১॥

নন্দনমিতি । নঃ অস্মাকম্, ভ্রাতৃব্যাং শব্দো, “ভ্রাতৃবো ভ্রাতৃজদ্বয়ো” ইত্যমবঃ ॥১৮॥

প্ৰতি । সৈন্যাবশেষস্ত অবশিষ্টসৈন্যস্ত, সন্নিপাত আক্রমণম্ ॥১৯॥

নন্দনমিতি । কথং কৌদূশম্, বো যুস্মাকম্ । নিরুভেষু পাণ্ডবেষু ॥২০॥

১ঃ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

প্ৰদৰ্শন করিয়াছিল, এই সকল বিষয় তুমি আমার নিকট স্পষ্ট করিয়া  
১৮ ১৯ ॥

বধিশ্রেষ্ঠ অর্জুন যাহা যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও আমার নিকট বল ।

১৮, সেই অর্জুন ও চিরশত্রু ভীম হঠতেই আমাদের অধিক ভয় হয় ॥১৮॥

তার সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা ফিরিলে, আমার অবশিষ্ট সৈন্যের উপরে যেরূপ  
স্ফদারুণ আক্রমণ হইয়াছিল, (তাহাও বল) ॥১৯॥

২০ম । পাণ্ডবেরা প্রতিনিবৃত্ত হইলে, তখন তোমাদের মন কিরূপ  
হইয়াছিল ? এবং আমাদের কোন্ বীরেরা তখন কাহাদিগকে বারণ করিয়া-  
ছিলেন ? ॥২০॥

(২০)....কে কাংস্তত্র সমবারয়ন্—বা নি । \* ‘ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘চতু-  
বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



তৈশ্চোদ্ধৃতং রজস্তীত্রমবচক্রে চমুং তব ।  
 ততো হতমমংস্থাম দ্রোণং দৃষ্টিপথে হতে ॥২॥  
 তাত্ত্ব শূরান্ মহেশ্বাসান্ ক্রুরং কশ্ম চিকীর্ষতঃ ।  
 দৃষ্ট্বা তুর্ঘ্যোধনস্তূর্ণং সসৈন্যং সমচুচুদৎ ॥৩॥  
 যথাশক্তি যথোৎসাহং যথাসঙ্কং নরাধিপাঃ ! ।  
 বারয়ধুং যথাযোগং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥৪॥  
 ততো ভূর্মর্ষণো ভীমমভ্যগচ্ছৎ স্ততস্তব ।  
 আরাদদৃষ্ট্বা কিরন্ বাণৈরিচ্ছন্ দ্রোণস্ত জীবিতম্ ॥৫॥  
 তং বাণৈরবতস্তার ক্রুদ্ধো মৃত্যুরিবাহবে ।  
 তঞ্চ ভীমোহতুদদাণৈস্তদাসীভুগুলং মহৎ ॥৬॥

মহাদিতি । ভীমোত্তরো ভৈরবঃ ভয়ম্ । ছাত্তমানমঙ্গৈরিত্তি শেষঃ ॥১॥  
 তৈরিত্তি । উদ্ধৃতমুত্তোলিতম্, রজঃ, পুলিঃ, অবচক্রে আবৃতবৎ ॥২॥  
 তানিত্তি । মহেশ্বাসান্ মহাদত্তর্করান্ । সমচুচুদৎ প্রেরিতবান্ ॥৩॥  
 কিস্তুজ্যেষ্ঠাত্ত যথৈতি । যথাসঙ্কং যথাশাসনম্ । যথামোগং যথোপায়ম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । আরাং সন্যাসে, “আরাদদ্রুসন্যাসোঃ” ইত্যমরঃ ॥৫॥  
 তমিত্তি । তং ভীমম্, অবতস্তার ভূর্মর্ষণ আচ্ছাদয়ামাস । তুমুলং যুদ্ধম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবযোদ্ধারা ফিরিয়া আসিলে এত দেখে  
 যেমন স্তম্ভিত হইল, সেইরূপ তাহারা অস্ত্রদ্বারা দ্রোণকে আবৃত  
 করিলে, তাহা দেখিয়া আমাদের গুরুতর ভয় হইল ॥১॥

তাহাদের উত্তোলিত তীক্ষ্ণ পুন্ড্রিকা আসিয়া আপনার সৈন্য আবৃত করিয়া  
 ফেলিল ; তখন দৃষ্টিপথ নষ্ট হওয়ায় আমরা দ্রোণকে নিহত বলিয়া মনে  
 করিলাম ॥২॥

সেই বীর ও মহাদত্তর্করগণকে নৃশংস কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতে দেখিয়া  
 তুর্ঘ্যোধন সত্ত্বর আপন সৈন্যগণকে প্রেরণ করিলেন—(বলিলেন—) ॥৩॥

‘রাজগণ ! আপনারা শক্তি, উৎসাহ, অধ্যবসায় ও উপায় অনুসারে পাণ্ডব-  
 সৈন্যগণকে বারণ করুন’ ॥৪॥

তাহার পর আপনার পুত্র ভূর্মর্ষণ ভীমকে নিকটে দেখিয়া দ্রোণের জীবনে  
 ইচ্ছা করিয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

এবং ক্রুদ্ধ যমের স্ত্রায় যুদ্ধে বাণদ্বারা ভীমকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ।  
 ক্রমে ভীমও বাণদ্বারা তাহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন । তখন তুমুল ও  
 গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬॥

ত ঈশ্বরসমাদিষ্ঠাঃ প্রাজ্ঞাঃ শূরাঃ প্রহারিণঃ ।  
 রাজ্যং মৃত্যুভয়ং তাত্ত্বা প্রত্যতিষ্ঠন্ পরান্ বুধি ॥৭॥  
 কৃতবৰ্ম্মা শিনেঃ পৌত্রং দ্রোণং প্রেপ্সুং বিশাংপতে ! ।  
 পর্য্যাবারয়দায়ান্তং শূরং সমরশোভিনম্ ॥৮॥  
 তং শৈনেয়ঃ শরত্রাতৈঃ ক্রুদ্ধঃ ক্রুদ্ধমবারয়ৎ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ শৈনেয়ং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৯॥  
 সৈন্ধবঃ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাণমাযান্তং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 উগ্রধৰ্ম্মা মহেষ্টাসং যন্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১০॥  
 ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা সিন্ধুপতেচ্ছিত্বা কেতনকাম্মুকে ।  
 নারাচৈর্দশভিঃ ক্রুদ্ধঃ সৰ্বমগ্নাস্ততাড়য়ৎ ॥১১॥  
 অথান্যক্রনুরাদায় সৈন্ধবঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 বিব্যাধ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাণং রণে সৰ্বায়সৈঃ শরৈঃ ॥১২॥

ত ইতি । ঈশ্বরসমাদেশমধ্বরেণ ভগতি কল্পাপি কাণ্ডাস্তাস্ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

কৃতবৰ্ম্মা । শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্, প্রেপ্সুং বিষাস্তম্ ॥৮॥

তমিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুচৈঃ । দ্বিপং গজম্ ॥৯॥

সৈন্ধব ইতি । সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ । যন্তো যুদ্ধে যত্নবান্ ॥১০॥

ক্ষত্ৰেতি । কেতনকাম্মুকে পঞ্চদশমী ॥১১॥

অপেতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তঃ একজালিক ইব । সবার্যসৈলৌ হমন্তঃ ॥১২॥

প্রহারনিপুণ ও বিচক্ষণ সেই কুকবীরেরা ঈশ্বরাদিষ্ট হইয়া রাজা ও মৃত্যুভয়  
 ভাগ করিয়া যুদ্ধে বিপক্ষগণের অভিমুখে রহিলেন ॥৭॥

পরমথ ! বীর ও সমরশোভী সাত্যকি দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন,  
 যখন কৃতবৰ্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৮॥

ক্রমে মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীকে বারণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ সাত্যকি ক্রুদ্ধ  
 কৃতবৰ্ম্মাকে এবং ক্রুদ্ধ কৃতবৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ সাত্যকিকে বাণসমূহদ্বারা বারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৯॥

মহাধনুর্ধর ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা দ্রোণের দিকে আসিতেছিলেন, তখন ভয়ঙ্করধনুর্ধর  
 জয়দ্রথ যত্নবান্ হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন ॥১০॥

ক্রমে ক্ষত্ৰধৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া জয়দ্রথের ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিয়া দশটা  
 নারাচদ্বারা জয়দ্রথের সমস্ত মৰ্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন ॥১১॥

(১০) সৈন্ধবঃ ক্ষত্ৰধৰ্ম্মাণম্...নি ।

যুযুৎসুং পাণ্ডবার্থায় যতমানং মহারথম্ ।  
 স্ববাহুর্ভীতরং শূরং যন্তো দ্রোণাদবারয়ৎ ॥১৩॥  
 স্ববাহোঃ সধনুর্বাণাবশ্যতঃ পরিঘোপমৌ ।  
 যুযুৎসুঃ শিতপীতাভ্যাং ক্ষুরাভ্যামচ্ছিনদ্ভুজৌ ॥১৪॥  
 রাজানং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং ধম্মান্নানং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 বেলেব সাগরং ক্ষুরং মদ্ররাট্ সমবারয়ৎ ॥১৫॥  
 তং ধম্মরাজো বহুভির্মশ্মভিহ্তিরবাকিরৎ ।  
 মদ্রেশস্তং চতুঃষষ্ঠ্য শরৈর্বিদ্ধাহনদদ্ভৃশম্ ॥১৬॥  
 তস্মা নানদতঃ কেতুমুচ্চকর্ত চ কাস্মুকম্ ।  
 ক্ষুরাভ্যাং পাণ্ডবো জ্যেষ্ঠস্তত উচ্চকুশুর্জনাঃ ॥১৭॥

যুযুৎসুমিতি । স্ববাহুর্ভীতরাষ্ট্রিঃ । অতএব যুযুৎসুগুদভ্রাতা । যন্তো যন্তুবান্ ॥১৩॥  
 স্ববাহোরিতি । অস্ততো বাণান্ ফিপতঃ । শিতঃ স্বধারঃ পীতঃ প্রাকপীতরঙ হাভ্যাম্ ॥১৪॥  
 রাজানমিতি । বেলা তীরম্ । মদ্ররাট্ শল্যঃ ॥১৫॥  
 তমিতি । ধম্মভিহ্তিবাইঃ । অনদং সিংহনাদমকবোং ॥১৬॥  
 তস্মেতি । নানদতঃ পুনঃ পুনঃ সিংহনাদং কুবতঃ, উচ্চকর্ত চিচ্ছেদ ॥১৭॥

তাহার পর জয়দ্রথ শিক্ষিতহস্তের ছায়া অথ ধনু লইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা ক্ষত্রধম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

বীর ও মহারথ ভ্রাতা যুযুৎসু পাণ্ডবগণের জন্ত দ্রোণের দিকে যাঈবাব চেষ্টা করিতেছিলেন, তখন স্ববাহুও সময়ে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৪॥

স্ববাহু বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় যুযুৎসু স্বধার ও রক্তপায়ী ছুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা পরিঘতুল্য ও ধনুর্বাণযুক্ত স্ববাহুর বাহু ছুইখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ও ধম্মান্না রাজা যুধিষ্ঠির আসিতেছিলেন, তখন তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ শল্য তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির বহুতর মশ্মভেদী বাণদ্বারা শল্যকে পীড়ন করিলেন, শল্যও চৌষটিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৬॥

শল্য বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির ছুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা

(১৩)....স্ববাহুর্ভীতরতঃ শূরম্...নি । (১৭)....উচ্চকর্ত সকাশ্মুকম্...পি ।

তথৈব রাজা বাহ্লীকো রাজানং দ্ৰুপদং শঠৈঃ ।

আদ্রবন্তং সহানীকং সহানীকং শ্যবারয়ৎ ॥১৮॥

তদযুদ্ধমভবদঘোরং বৃদ্ধয়োঃ সহসেনয়োঃ ।

যথা মহাযুথপয়োদ্বিপয়োঃ সংপ্রভিন্নয়োঃ ॥১৯॥

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো বিরাটং মৎস্তমাচ্ছতাম্ ।

সহসৈশ্চো সহানীকং যথেন্দ্রাণী পুরা বলিম্ ॥২০॥

তদ্বৎপিঞ্জলকং যুদ্ধমাসীদেবাস্ত্ররোপমম্ ।

মৎস্তানাং কেকয়েঃ সার্কমভীতাস্থরথদ্বিপম্ ॥২১॥

নাকুলিস্ত শতানীকং ভূতকশ্মা স ভূপতিঃ ।

অস্তান্তমিষুজালানি যাস্তং দ্রোণাদবারয়ৎ ॥২২॥

তথেন্দি । আদ্রবন্তম্ অভিধাবন্তম্, সহানীকং সসৈন্তং, সহানীকং সসৈন্তম্ ॥১৮॥

তদিতি । সংপ্রভিন্নয়োর্মদশ্যাবিণোগজয়োঃ ॥১৯॥

বিন্দেন্দি । আবন্ত্যো অবন্তিদেশীযো, মৎস্তা মৎস্তবাহু, আচ্ছতা প্রাহবতাম্ ॥২০॥

তদিতি । উৎপিঞ্জলকম্ অতীবাকুলম্ । কেকয়েঃ কুরুপক্ষীয়ৈঃ ॥২১॥

নাকুলিমিতি । নাকুলিঃ নকুলপুত্রম্, ভূতকশ্মা নাম । অস্তান্ত\* ক্ৰিপশুম্ ॥২২॥

শল্যের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন । তখন তত্রত্য লোকেরা উচ্চস্বরে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৭॥

সেইরূপই দ্ৰুপদরাজা সৈন্তগণের সহিত আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় বাহ্লীকরাজা সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন মদশ্রাবী দুইটা বিশাল হস্তীর যেমন ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হয়, সেইরূপ সৈন্ত-সম্মিলিত সেই বৃদ্ধ দুই জনের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৯॥

পূৰ্বকালে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন বলিকে পীড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্তসমম্বিত মৎস্তরাজ বিরাটকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তখন কুরুপক্ষীয় কেকয়গণের সহিত পাণ্ডবপক্ষীয় মৎস্তদেশীয়গণের দেবাস্ত্রযুদ্ধতুল্য অত্যন্ত সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে কোন পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীরা ভীত হন নাই ॥২১॥

নকুলের পুত্র শতানীক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে দ্রোণের দিকে

(২১) তদ্বৎ পিঞ্জলকম্...পি বা । (২২) ভূতকশ্মা সমাহিতঃ পি, ...ভূতকশ্মা সভাপতিঃ...ব নি ।

ততো নকুলদায়াদস্ত্রিভির্ভল্লৈঃ স্তম শিতৈঃ ।  
 চক্রে বিবাহশিরসং ভূতকৰ্ম্মাণমাহবে ॥২৩॥  
 স্ততসোমন্ত বিক্রান্তমায়ান্তং তং শরৌঘিণম্ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং বীরং শাল্বো বাণৈরবারয়ৎ ॥২৪॥  
 অথ ভীমরথঃ শাল্বমাস্ত্রৈরায়সৈঃ শিতৈঃ ।  
 ষড়্ভিঃ সাস্থনিয়ন্তারমনয়দ্ব্যগসাদনম্ ॥২৫॥  
 শ্রুতকৰ্ম্মাণমায়ান্তং ময়ূরসদৃশৈর্হয়ৈঃ ।  
 চৈত্রসেননির্মহারাজ ! তব পৌত্রনবারয়ৎ ॥২৬॥  
 তৌ পৌত্রৌ তব দুর্দ্ধৰৌ পরস্পরজয়ৈষিণৌ ।  
 পিতৃগামর্থসিদ্ধার্থং চক্রতুযুর্দ্ধমুত্তমম্ ॥২৭॥

তত ইতি । নকুলজ দায়াদঃ পুত্রঃ । বিগতানি বাহু শিরশ্চ তানি যন্তা তম্ ॥২৩॥  
 স্ততেতি । স্ততশ্চৈব ভীমসেনপুত্রম্ । শরৌঘিণঃ বাণসমূহবধিণম্ ॥২৪॥  
 অথেতি । ভীমরথো ভগদ্রবথারোহী স্ততসোমঃ । আয়সেনৌ হময়ৈঃ ॥২৫॥  
 জ্ঞতেতি । শতকৰ্ম্মাণমজ্ঞানাদ্রোণগাং জাতম্ । চৈত্রসেনিস্তদাযুজচিত্রসেনপুত্রঃ ॥২৬॥  
 তাবতি । পিতৃগাং পাণ্ডবদত্তরাষ্ট্রগাম্, অর্থসিদ্ধার্থং জয়নিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥২৭॥

যাইতেছিলেন, তখন প্রসিদ্ধ রাজা ভূতকৰ্ম্মা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

তাহার পর শতানীক স্তনিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা যুদ্ধে ভূতকৰ্ম্মার বাহুযুগল ও মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

বীর ও বিক্রমশালী স্ততসোম বাণসমূহ বধণ করিতে করিতে দ্রোণেণ অভিমুখে আসিতেছিলেন, শাল্ব বাণদ্বারা তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে ভীষণরথারোহী স্ততসোম লৌহময় ও সুধার ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত শাল্বকে ঘমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! অর্জুনের পুত্র শ্রুতকৰ্ম্মা ময়ূরতুল্য-ঘোটক-চালিত রথে আসিতেছিলেন, তখন চিত্রসেনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! আপনার সেই দুর্দ্ধৰু ছই পৌত্র পরস্পর জয়াভিলাষী হইয়া পিতৃগণের কার্য্যসিদ্ধির জন্ত উত্তম যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৪)---বীরঃ বিবিংশতিরবারয়ৎ । স্ততসোমন্ত সংজুহঃ ষপিতব্যমজিক্রমৈঃ । বিবিংশতিঃ শরৈবিক্কা নাভাবৰ্ত্তত দংশিতঃ ॥ পি বা ব । (২৬) - চিত্রসেনো মহারাজ !...নি । (২৭) ... পরস্পরবধৈষিণৌ...বা ব রা নি ।

তিষ্ঠন্তুমগ্রতো দৃষ্ট্ৱা প্রতিবিদ্যাং তমাংহবে ।  
 দ্রোণির্মানং পিতুঃ কুর্ক্বন্ মার্গগৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৮॥  
 তং ক্রুদ্ধং প্রতিবিব্যাধ প্রতিবিদ্যাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সিংহলাঙ্গুললক্ষ্মাণং পিতুরথৈ ব্যবস্থিতম্ ॥২৯॥  
 প্রবপন্নিব বীজানি বীজকালে কৃষীবলঃ ।  
 দ্রোণায়নিদ্রোপদেষৎ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৩০॥  
 আর্জুনিং শ্রুতকীর্তিস্তু দ্রোপদেষৎ মহারথম্ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং বাস্তং দ্রোণাশাসনিরবারয়ৎ ॥৩১॥  
 তস্তা কৃষ্ণসমঃ কাঞ্চিস্ত্রিভির্ভলৈঃ স্তশংসিতৈঃ ।  
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ সূতঞ্চ ছিদ্ভা দ্রোণান্তিকং যযৌ ॥৩২॥  
 যন্ত শূরতমো রাজন্ন ভযোঃ সেনয়োর্মতঃ ।  
 তং পটচ্চরহস্তারং লক্ষ্মণঃ সমবারয়ৎ ॥৩৩॥

ভিত্তিমিত্তি । প্রতিবিদ্যাঃ দ্রোণগাং যুবিষ্টিবাজ্ঞাতম্ । দ্রোণিরঅখ্যামা ॥২৮॥

ভিত্তিমিত্তি । সিংহলাঙ্গুলং গম্ভীরজচ্ছিন্নং যন্ত তমঅখ্যামানম্, পিতৃদ্রোণপুত্র ॥২৯॥

প্রতি । প্রবপনং বিকিরনং । কৃষীবলঃ কৃষকঃ । দ্রোণায়নিরঅখ্যামা ॥৩০॥

আর্জুনিমিত্তি । আর্জুনিমিভিনম্, শ্রুতকীর্তিঃ প্যাতকীর্তিঃ, দ্রোপদেষৎ সপত্নীপুত্রহাং  
 দ্রোপদে অপ পুত্রম্ । দ্রোণাশাসনিদ্রোণাসনপুত্রঃ ॥৩১॥

স্তশংসিতৈঃ । তস্তা দ্রোণাসনে, কাঞ্চিঃ কৃষ্ণস্তাঙ্জনসাপতামিভিমম্ভাঃ ॥৩২॥

ওদিকে প্রতিবিদ্যাকে সমরাজ্ঞে সম্মুখে থাকিতে দেখিয়া অস্থখ্যামা পিতার  
 সম্মুখীন রক্ষা করিবার জন্য বাণদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

তখন প্রতিবিদ্যা স্তম্ভার বাণসমূহদ্বারা, পিতার জীবনরক্ষার জন্য অবস্থিত  
 সিংহলাঙ্গুললক্ষজ ক্রুদ্ধ অস্থখ্যামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

পরে, কৃষক যেমন বীজবপনের সময়ে বীজ বর্ষণ করে, সেইরূপ অস্থখ্যামা  
 ধনুঃবর্ষণ করিয়া দ্রোপদীনন্দন প্রতিবিদ্যাকে আরত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

অন্যদিকে বিখ্যাতকীর্তি, মহারথ ও দ্রোপদীর পুত্রস্থানীয় অভিমম্ভা দ্রোণের  
 অভিমুখে ঘাইতেছিলেন, এই সময়ে ছঃশাসনের পুত্র তাঁহাকে বারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কৃষ্ণের তুল্য মহাবীর অভিমম্ভা নিশিত তিনটা ভল্লদ্বারা ছঃশাসন-  
 প্রহের ধনু, ধ্বজ ও সারথিকে ছেদন করিয়া দ্রোণের নিকটে চলিয়া  
 গেলেন ॥৩২॥

৩৩...বীজকালে নরধ্বজঃ...পি...বীজকালে নরধ্বজঃ! বাব।

স লক্ষ্মণস্তেষ্মনং ছিদ্ৰা লক্ষ্ম চ ভারত ! ।  
 লক্ষ্মণে শরজালানি বিসৃজন্ বহ্নশোভত ॥৩৪॥  
 বিকর্ণস্ত মহাপ্রাজ্ঞো যাজ্ঞসেনিং শিখণ্ডিনম্ ।  
 পর্যাবারয়দায়ান্তং যুবানং সমরে যুবা ॥৩৫॥  
 ততস্তগিষুজালেন যাজ্ঞসেনিঃ সমারুণোৎ ।  
 বিধূয় তদ্বাণজালং বভৌ তব স্ততো বলী ॥৩৬॥  
 অঙ্গদোহতিমুখং বীরমুত্তমোজসমাহবে ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তং শরৌঘেণ ন্যবারয়ৎ ॥৩৭॥  
 স সম্পহারস্তমূলস্তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 সৈনিকানাঞ্চ সর্কেষাং তয়োশ্চ প্রীতিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥  
 ছন্মুখস্ত মহেষাসৌ বীরং পুরুজিতং বলী ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যাস্তং বৎসদন্তৈরবারয়ৎ ॥৩৯॥

য ইতি । পটকবহদ্রার দৃষ্টাদ্যতিনঃ সাগরানুপ্রাঙ্গম্, লক্ষ্মণো দুয়োদনপুত্রঃ ॥৩৩॥

স ইতি । ইদমসং পত্ন্যং, লক্ষ্ম স্পর্শচিহ্নম্ । বহ্ন সাতিশব্দম্ ॥৩৪॥

বিকর্ণ ইতি । যাজ্ঞসেনস্য জপদস্ত পুত্র ইতি যাজ্ঞসেনিস্তম্ ॥৩৫॥

তত ইতি । ইমুজালেন বাণসমূহেন । বিধূয় নিবাযা ॥৩৬॥

অঙ্গদ ইতি । অঙ্গদো দাড়রাষ্ট্রঃ । উত্তমোজসং নাম ॥৩৭॥

স ইতি । সম্পহারো যুদ্ধম্ । প্রীতিবর্দ্ধন আসীদिति শেষঃ ॥৩৮॥

রাজা ! উভয় সৈন্যই যাহাকে প্রধান বীর বলিয়া মনে করিত, সেই দম্ভা-  
 হস্তা সামুদ্ররাজকে লক্ষ্মণ বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! সামুদ্ররাজ লক্ষ্মণের ধ্বং ও ধ্বজচিহ্ন ছেদন করিয়া এত  
 লক্ষ্মণের প্রতি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৩৪॥

জপদরাজার পুত্র যুবা শিখণ্ডী আসিতেছিলেন, তখন মহাপ্রাজ্ঞ যুবা বিকর্ণ  
 যুদ্ধে তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

তৎপরে শিখণ্ডী বাণসমূহদ্বারা বিকর্ণকে আবৃত করিলেন ; তখন আপনার  
 পুত্র বলবান্ বিকর্ণ সেই বাণজাল নিবারণ করিয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৩৬॥

বীর উত্তমোজা যুদ্ধে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন ; সেই সময়ে অঙ্গদও  
 অভিমুখে যাইয়া বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের সেই তুমুল যুদ্ধ সমস্ত সৈন্যের এবং  
 তাঁহাদের প্রীতিবর্দ্ধন করিতে থাকিল ॥৩৮॥

স ছস্মুখং ভ্রুবোর্ণে নারাজেনাভ্যতাড়য়ৎ ।  
 তস্ত তদ্ধি বভৌ বভ্রুং সনালমিব পঞ্চজন্ ॥৪০॥  
 কর্ণস্ত কেকয়ান্ ভ্রাতৃন্ পঞ্চ লোহিতকক্ষজান্ ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং যাতান্ শরবর্ষৈরবারয়ৎ ॥৪১॥  
 তে চৈনং ভ্রুশসংক্রুদ্ধাঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ।  
 স চ তাংছাদয়ামাস শরজালৈঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪২॥  
 নৈব কর্ণে ন তে পঞ্চ দদৃশুর্বাণসংরতাঃ ।  
 সাগ্নসূতধ্বজরথাঃ পরস্পারশরাচিতাঃ ॥৪৩॥  
 পুত্রান্তে দুর্জয়শ্চৈব জয়শ্চ বিজয়শ্চ হ ।  
 নীলকাশ্যজয়ংসেনাংস্ত্রয়স্ত্রীন্ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪৪॥

দুস্মুখ ইতি । বৎসদষ্টঃ গোবৎসদস্তাকাবদপৈবানৈঃ ॥৩৯॥

স ইতি । তস্ত দুস্মুখস্য । সনালং দণ্ডসুক্ষ্মং, নারাজস্ত দণ্ডতুল্যম্ ॥৪০॥

লোহিত ইতি । লোহিতকক্ষজান্ রক্তকক্ষজান্ । যাতান্ চলিতান্ ॥৪১॥

ব ইতি । অবাকিরন্ ব্যাপ্রবন্ । স কর্ণশ্চ ॥৪২॥

নৈতি । কর্ণে ন তান্ দদর্শ । দদৃশুঃ কণম্ । পরস্পরশরাচিতা ব্যাপ্রাঃ ॥৪৩॥

পুত্রা ইতি । কাশ্যঃ কাশীবাজঃ । প্রত্যবারয়ন্ যথাক্রমম্ ॥৪৪॥

দাঁর পুরুজিৎ দ্রোণের দিকে গমন করিতেছিলেন ; তখন মহাপন্থর্কর ও বসান ছস্মুখ তাঁহাকে বৎসদষ্ট-(বাণবিশেষ) দ্বারা বারণ করিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে পুরুজিৎ একটা নারাজদ্বারা ছস্মুখের ভ্রমধ্যে তাড়ন করিলেন ; তখন দ্রোণের সেই মুখখানি নালযুক্ত পদ্মের আয় শোভা পাঠিতে লাগিল ॥৪০॥

রক্তকক্ষ কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের দিকে চলিয়াছিলেন, এই সময়ে কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তখন তাঁহারাও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ; আবার কর্ণও বাণজালদ্বারা বারবার তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

বাণে আবৃত এবং অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজ ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় তাঁহারা তখন পরস্পর দৃষ্টিগোচর হন নাই ॥৪৩॥

অত্মদিকে দুর্জয়, জয় ও বিজয় আপনার এই তিন পুত্র যথাক্রমে নীল, কাশীরাজ ও জয়ংসেনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৪॥

(৪০)....নারাজেনাপ্যপি৩২....পি । (৪২)....ভ্রুশসংক্রুদ্ধাঃ....বা বরা নি ।



তদযুদ্ধমভবদধোরমীক্ষিতৃপ্তীতিবর্দ্ধনম্ ।  
 সিংহব্যাঘ্রতরঙ্গণাং যথাক্ষমহিসর্ষভৈঃ ॥৪৫॥  
 ক্ষেমধৃতিব্রহ্মন্তো তু ভ্রাতরৌ সাক্ষতং যুধি ।  
 দ্রোণায়াভিমুখং বাস্তবং শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুঃ ॥৪৬॥  
 তয়োস্তস্মৈ চ তদযুদ্ধমত্যন্তুতমিবাভবৎ ।  
 সিংহস্ত দ্বিপমুখ্যভ্যাং প্রতিমাভ্যাং যথা বনে ॥৪৭॥  
 বার্কক্ষেমিকং বানেশং কৃপং শরদ্বতং শরৈঃ ।  
 অক্ষুদ্রং ক্ষুদ্রকৈর্বাণৈঃ ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৪৮॥  
 যুধ্যন্তৌ কৃপবানেশৌ যেষপশ্চশ্চিত্রবোপিনৌ ।  
 তে যুদ্ধাসত্তমনসো নাত্যাং বরধিরে ক্রিয়াম্ ॥৪৯॥

অদিতি । ঈগিতারো দ্রষ্টারঃ । তবক্ষব্যাসবিবেশম্ এব, ক্ষেপো ভল্লকঃ ॥৪৫॥  
 ক্ষেমতি । সাক্ষতং সাতাকিকম্ । ততক্ষতুঃ ক্রীড়কতুস্তাভ্যামাস্তুরিতার্থঃ ॥৪৬॥  
 তদোদিতি । দ্বিপমুখ্যভ্যাং ইতিশ্রেষ্ঠাভ্যাম্, প্রতিমাভ্যাং মদশ্রাবীভ্যাম্ ॥৪৭॥  
 বার্কক্ষেতি । শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । অক্ষুদ্রঃ মহান্ বীৰ্য্যঃ, ক্ষুদ্রকৈর্বাণৈঃ ॥৪৮॥  
 যুধ্যন্তাবিত্তি । যুদ্ধাসত্তমনসস্তদযুদ্ধদর্শননিবিষ্টচিত্তাঃ, বরধিরে দৃঢ়তঃ ॥৪৯॥

তখন ভল্লক, মহিষ ও রঘের সহিত যথাক্রমে সিংহ, ব্যাঘ্র ও তরঙ্গ-  
 (চিতাবাঘের) যেমন যুদ্ধ হয়, সেইরূপ তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ঈষ্টাদের আনন্দলব্ধ-  
 ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সাতাকি সমরঙ্গনে দ্রোণের অভিমুখে যাইতেছিলেন, এই সময়ে ক্ষেমদেও  
 ও রত্ন এই দুই ভ্রাতা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

তখন বনমধ্যে যেমন দুইটা মদশ্রাবী প্রধান হস্তীর সহিত সিংহের যুদ্ধ হয়,  
 সেইরূপ ক্ষেমদুটি ও রত্নের সহিত সাতাকির সেই যুদ্ধ অতি অদ্ভুতভাবেই  
 যেন হইতে লাগিল ॥৪৭॥

শরদ্বানের পুত্র মহাবীর কৃপ সাধারণ বাণ ও ক্রুদ্ধবাণদ্বারা রক্ষিৎশীম  
 ক্রুদ্ধ বার্কক্ষেমিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪৮॥

যাহারা বিচিত্রযোদ্ধা যুধামান কৃপ ও বার্কক্ষেমিকে দেখিতে পাঠিয়াছিল,

(৪৭) ইতঃ পরম্ 'রাজানন্ত তথাপছমেকং যুদ্ধাভিনন্দিনম্ । চেদিরাজঃ শরানস্তন্ ক্রীড়-  
 দ্রোণাদবাবৎ ॥ ততোহপ্যষ্টৌহস্তিভেদিজা নিবভিজচ্ছলাকরা । স তাত্জা শশরং চাপ-  
 রথাঃসিদ্ধিপাগমং ॥' ইদং শ্লোকদ্বয়মিকং বাব রা মি, অথষ্টজা ভীষ্মপক্ষিণি নিহতদ্বাং চেদি-  
 রাজস্ত চ দৃষ্টকৈতোঃ পাণ্ডবপক্ষীয়তয়া তেন দ্রোণাঘারণশাস্তবান্ ।

সৌমদভিত্ত রাজানং মণিমন্তমতদ্ভিতন্ ।

পর্যবারয়দায়ান্তং যশো দ্রোণস্ত বর্দ্ধয়ন্ ॥৫০॥

স সৌমদভেত্তুরিতস্তশ্চেষ্মনকেতনে ।

পুনঃ পতাকাং সূতঞ্চ ছত্রধাপাতয়দ্রথাং ॥৫১॥

অপাঙ্গুত্য রথাভূর্ণং যুপকেতুরমিব্রহ্ম ।

সাশ্বসূতধ্বজরথং তঞ্চকর্ত বরাসিনা ॥৫২॥

রথঞ্চ স্বং সমাস্তায় ধনুর্দাদায় চাপরম্ ।

স্বয়ং বচ্ছন্ হযান্ রাজন্ ! ব্যদমং পাণ্ডবীং চমৃন্ ॥৫৩॥

পাণ্ডামিন্দ্রমিবায়ান্তমস্তরান্ প্রতি তুর্জয়ন্ ।

সমর্থঃ সায়কৌবেন রথসেনো ত্ববারয়ং ॥৫৪॥

সৌমোত । সৌমদভিত্তুরিশ্রবাঃ । অতদ্ভিতং যুদ্ধে অনলসম্ ॥৫০॥

স ইতি । ইয়ং বাণান্ অস্ত্রাতি ক্ষিপত্যেনেনেতি ইষ্মনঃ দন্তঃ কেতনঞ্চ ধ্বজম্ ॥৫১॥

অপেতি । আপত্য উৎপত্য গদা, যুপকেতুভূরিশ্রবাঃ । চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৫২॥

বদমিতি । বচ্ছন্ নিগময়ন্ । ব্যদমং বানান্যয়ং, যুপকেতুভূরিশ্রবা ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৫৩॥

পাণ্ডামিতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, রথসেনঃ কর্ণপুত্রঃ ॥৫৪॥

তাহারাই সেই যুদ্ধদর্শনে নিবিষ্টচিত্ত হওয়ায় অত্ৰ্য কোন কার্য দেখিতে পায় না ॥৪৯॥

অত্ৰ্যদিকে যুদ্ধে সতর্কচিত্ত রাজা মণিমান্ আসিতেছিলেন, সেই সময়ে ভূরিশ্রবা দ্রোণের যশ বৃদ্ধি করিবার জন্য মণিমান্কে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

তখনে মণিমান্ ধরাধিত হইয়া ভূরিশ্রবার ধনু, ধ্বজ, পতাকা, ছত্র ও সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৫১॥

পরে শত্রুহত্যা ও যুপধ্বজ ভূরিশ্রবা আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিশাল তরবারিদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সতিত মণিমান্কে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫২॥

রাজা ! তাহার পর ভূরিশ্রবা পুনরায় নিজের রথে আরোহণ করিয়া অত্ৰ্য বধ লইয়া নিজেই ঘোড়াগুলিকে চালাইতে থাকিয়া পাণ্ডবসেনা বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ওদিকে—ইন্দ্র যোজন অস্তুরগণের প্রতি আসিতেন, সেইরূপ তুর্জয় পাণ্ডব-রাজা দ্রোণের প্রতি আসিতেছিলেন : এই সময়ে শক্তিশালী রথসেন বাণসমূহ-দ্বারা তাতাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫৪॥

(৫১) স সৌমদভিত্তুরিতঃ... পি বা ।

গদাপরিঘনিক্রিংশপট্টিশায়োধনোপলৈঃ ।  
 কড়ঙ্গরৈর্ভূষুণ্ডীভিঃ প্রাসৈস্তোমরসায়কৈঃ ॥৫৫॥  
 মুসলৈর্গুদগরৈশ্চক্রেভিন্দিপালৈঃ পরশ্বধৈঃ ।  
 পাংশুবাতিগ্নিসলিলৈর্ভস্মলোষ্ট্রতৃণক্রমৈঃ ॥৫৬॥  
 আতুদন্ প্রকুজন্ ভঙ্গন্ নিঘন্ বিদ্রাবয়ন্ ক্ষিপন্ ।  
 সেনাং বিভীষন্নায়াদ্দ্রোণং প্রেপ্সুর্ঘটোৎকচঃ ॥৫৭॥ (বিশেষকন্)  
 তং তু নানাপ্রহরণৈর্নানায়ুদ্ধবিশেষণৈঃ ।  
 রাক্ষসং রাক্ষসং ক্রুদ্ধং সমাজঘ্নে হুলস্থুষঃ ॥৫৮॥  
 তয়োস্তদভবদ্যুদ্ধং রক্ষোগ্রামগ্নিনুধ্যায়োঃ ।  
 তাদৃগ্ যাদৃক্ পুরা বৃত্তং শম্বরামররাজয়োঃ ॥৫৯॥  
 এবং দ্বন্দ্বশতান্বাসন্ রথবারণবাজিনাম্ ।  
 পদাভীনাঞ্চ ভদ্রং তে তব তেষাঞ্চ সম্বুলে ॥৬০॥

গদেতি । পরিঘাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি । আদোষনোপলৈর্গুদোপযোগিপ্রহরৈঃ ।  
 কড়ঙ্গরৈবৃমৈঃ । “কড়ঙ্গরো বৃষাঃ ক্রীবে” ইত্যমরঃ । পাংশুভির্গুণ্ডীভিঃ । আতুদন্ সন্দাদ্  
 ব্যাধন্, প্রকুজন্ পীড়য়ন্ । বিভীষদন্ ভীতাং কুবন্ । প্রেপ্সুঃ প্রাপ্ত, নাক্রমিতুমিচ্ছঃ ॥৫৫—৫৭  
 তমিতি । নানা অনেকানি যানি যুদ্ধস্তা বিশেষণানি উপকরণানি তৈঃ ॥৫৮॥

তয়োরিতি । রক্ষাসি চ তানি গ্রামগাঁনি চেতি রক্ষোগ্রামগাঁনি প্রধানরাক্ষসাত্মকপি  
 মুধ্যায়োঃ প্রধানম্যোঃ । অগ্নিস্তোকাদিবহ্নিশেষণস্ত পবনিপাতঃ, “স্বরো হ্রস্বো নপুংসবো”  
 ইতি চ ব্রহ্মত্ম । “গ্রামগাঁনাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাদিপে দিবু” ইত্যমরঃ । বৃত্তং সম্বলিতং,  
 শম্বরামররাজয়োঃ শম্বরাসুরদেবরাজয়োঃ ॥৫৯॥

অস্ত্রাদিকে গদা, পরিঘ, তরবারি, পট্টিশ, যুদ্ধযোগ্য প্রস্তর, বৃষ, ভূষুণ্ডী,  
 প্রাস, তোমর, বাণ, মুসল, মুদগর, চক্র, ভিন্দিপাল, পরশু, ধূলি, বায়ু, অগ্নি,  
 জল, ভস্ম, লোষ্ট্র, তৃণ ও বৃক্ষদ্বারা পাণ্ডবসেনাকে ব্যাধিত, পীড়িত, ভগ্ন, নিহত,  
 সঞ্চালিত, বিক্ষিপ্ত ও ভীত করিতে করিতে দ্রোণজিঘাংসু ঘটোৎকচ আসিতে  
 লাগিল ॥৫৫—৫৭॥

তখন রাক্ষস অলস্থুষ ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র এবং নানাবিধ যুদ্ধোপকরণ-  
 দ্বারা সেই ঘটোৎকচকে আঘাত করিতে থাকিল ॥৫৮॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ রাক্ষসশ্রেষ্ঠ-  
 গণের মধ্যেও শ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ ও অলস্থুষের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫৯॥

(৫৬) . ভিন্দিপালপরশ্বধৈঃ . বা ব রা নি, ...শরঙ্গমৈঃ—পি । (৫৭) অকুজন্ প্রকুজন্  
 পি বা ব রা, ...দ্রোণপ্রেপ্সুঃ . বা নি । (৫৮) ...নানায়ুদ্ধবিশেষণৈঃ . পি ।

নৈতাদৃশো দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ সংগ্রামো নৈব চ শ্রুতঃ ।

দ্রোণস্তাভাবভাবে তু প্রসক্তানাং যথাভবৎ ॥৬১॥

ইদং ঘোরমিদং চিত্রমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো ! ।

তত্র যুদ্ধান্দ্দৃশ্যন্তু প্রততানি বহুনি চ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## চতুৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষেবং সম্মিষন্তেষু প্রত্নাদযাতেষু ভাগশঃ ।

কথং যুযুধিরে পার্থা মামকাশ্চ তরস্নিনঃ ॥১॥

এবমিতি । দ্বন্দ্বশতানি দ্বন্দ্বযুদ্ধশতানি । তে তব ভদ্ৰং মঙ্গলমস্থিতি শ্রেয়ঃ ॥১॥

নেতি । অভাবো ধ্বংসো নাশস্তত্র প্রসক্তাঃ পাণ্ডবাঃ, ভাবঃ সত্তা স্ৰীবন তত্র প্রসক্তাশ্চ  
দ্রবণন্তেষাম্ ॥১॥

ইদমিতি । ঘোরং ভয়ঙ্করম্ । রৌদ্রং তীব্রম্ । প্রততানি বিস্তৃতানি ॥২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশিষ্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি সংশপ্তকবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! সেই বীরসমাকুল সমরক্ষেত্রে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের  
হস্তা, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের এইরূপ শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে থাকিল ।  
আপনার মঙ্গল হউক ॥৩॥

রাজা ! দ্রোণাচার্যের বিনাশের জন্য প্রবৃত্ত পাণ্ডবগণের এবং তাহার  
এক্ষার উদ্দেশে ব্যাপৃত কৌরবগণের তৎকালে যেক্রপ যুদ্ধ হইতে লাগিল, সেক্রপ  
যুদ্ধ আমরা পূর্বের কখনও দেখি নাই বা শুনি নাই ॥৪॥

নরনাথ ! ‘এই যুদ্ধটা ভয়ঙ্কর’ ‘এই যুদ্ধটা বিচিত্র’ এবং ‘এই যুদ্ধটা তীব্র’  
এইরূপ বলাবলি করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকেরা তখন বিস্তৃত ও বহুতর যুদ্ধ  
দেখিতে লাগিল ॥৫॥

(৬১)...প্রসক্তানাং পরস্পরম্—নি । \* ‘...চতুৰিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘পঞ্চবিংশো-  
হধ্যায়ঃ’ বা নি ।

কিমৰ্জুনশচাপ্যকরোং সংশপ্তকবলং প্রতি ।  
 সংশপ্তকা বা পার্থস্য কিমকুর্ক্বত সঞ্জয় ! ॥২॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তথা তেষু নিরুভেষু প্রত্নাদ্যাতেষু ভাগশঃ ।  
 স্বয়মভ্যদ্রবদ্রীমং নাগানীকেন তে হৃতঃ ॥৩॥  
 স নাগ ইব নাগেন গোবৃষেণেব গোবৃষঃ ।  
 সমাহৃতঃ স্বয়ং রাজ্ঞা নাগানীকগুপাদবৎ ॥৪॥  
 স যুদ্ধকুশলঃ পার্থো বাহুবীৰ্য্যেণ চান্বিতঃ ।  
 অভিনৎ কুঞ্জরানীকমচিরৈণেব মারিষ ! ॥৫॥  
 তে গজা গিরিসঙ্কশাঃ ক্ষরন্তঃ সৰ্ব্বতো মদন্ ।  
 ভীমসেনস্য নারচৈব্বিযুথা বিমদীকৃতাঃ ॥৬॥

তেন্নিতি । তেষু পাত্তবয়োবেষু, এবং সম্মিষুভেষু প্রত্যাগতেষু, ভাগশো ভাগেন ভাগেন,  
 প্রত্নাদ্যাতেষু কৌরবেষুপি তদভিযুগং গতেষু সংজ্ঞ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ এত  
 কিনিতি । পার্থস্য অর্জুনস্য ॥২॥

তথেন্নিতি । নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন, হৃতো ছয়োধনং, সোঁগাদ্ব্যং ॥৩॥

স ইতি । গোবৃষেণ বৃষশ্চেন্নে, গোবৃষো বৃষশ্চেষ্টঃ । রাজ্ঞা ছয়োধনেন ॥৪॥

স ইতি । যুদ্ধে কুশলো নিপুণঃ, পার্থো ভীমঃ ॥৫॥

দ্রুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা এইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এবং  
 কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাহাদের প্রত্নাদ্গমন করিলে, বলবান্ পাণ্ডবেরা ও  
 আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি ভাবে যুদ্ধ করিলেন ? ॥১॥

অর্জুনইবা সংশপ্তকসৈন্যগণের বিষয়ে কি করিলেন ? আবার সংশপ্তকেবাই  
 বা অর্জুনসম্বন্ধে কি করিল ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সেইভাবে প্রতিনিবৃত্ত হইলে এবং  
 কৌরবেরা ভাগে ভাগে তাহাদের প্রত্নাদ্গমন করিলে, আপনার পুত্র ছর্যোধন  
 স্বয়ং হস্তিসৈন্য লইয়া ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

হস্তী যেমন হস্তীকে এবং বৃষশ্চেষ্ট যেমন বৃষশ্চেষ্টকে আত্মান করে, সেইরূপ  
 রাজা ছর্যোধন নিজে আত্মান করায় ভীমসেন তাঁহার হস্তিসৈন্যের দিকে  
 উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

মাননীয় রাজা ! যুদ্ধনিপুণ ও বাহুবলসমধিত ভীমসেন অচিরকালমধ্যেই  
 ছর্যোধনের সেই হস্তিসৈন্য বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

বিধমেদব্রজালানি যথা বায়ুঃ সমুদ্রতঃ ।  
 ব্যধমভান্বনিকানি তথৈব পবনাত্মজঃ ॥৭॥  
 স তেষু বিসৃজন্ বাণান্ ভীমো নাগেষশোভত ।  
 ভুবনেশ্বিব সর্বেষু গভস্তীনুদিতো রবিঃ ॥৮॥  
 তে ভীমবাণাভিহতাঃ সংসৃতা বিবভুর্গজাঃ ।  
 গভস্তিভিরিবাক্ষস্ত বোম্মি নানা বলাহকাঃ ॥৯॥  
 তথা গজানাং কদনং কুর্বাণমনিলাত্মজম্ ।  
 ক্রুদ্ধো দুর্ঘোষণোহভ্যেত্য প্রত্যবিধ্যচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥  
 ততঃ ক্ষণেন ক্ষিতিপং ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ ।  
 ক্ষয়ং নিনীতুর্নিশিতৈর্ভীমো বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১১॥

ত ইতি । সর্বতো মুখমাসিকাদিহানেভ্যঃ, মদং মদজলম্ ॥৬॥

বিদমেদিতি । বিদমেদপসারয়েৎ, অব্রজালানি মেঘসমূহান্ । ব্যধমদ্বাপাসারথং ॥৭॥

স ইতি । নাগেষু হস্তিষু । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥৮॥

ত ইতি । সংসৃতা বাণগ্রথিতাঙ্গাঃ । নানা অনেকে, বলাহকা মেঘাঃ ॥৯॥

তথ্যেতি । কদনং গীড়নম্, অনিলাত্মজং ভীমসেনম্ ॥১০॥

পর্বতপ্রমাণ ও সর্বস্থান হইতে মদশ্রাবী সেই হস্তিগণ ভীমসেনের নারাচে  
 বিমুখ ও মদবিহীন হইয়া পড়িল ॥৬॥

ক্রমে প্রবল বায়ু যেমন মেঘসমূহকে অপসারিত করে, সেইরূপ ভীমসেনও  
 সেই হস্তিসৈন্যগণকে অপসারিত করিলেন ॥৭॥

এবং উদিত সূর্য্য যেমন সমস্ত জগতে কিরণ নিক্ষেপ করিয়া শোভা পান,  
 সেইরূপ ভীমসেনও সেই হস্তিগণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া শোভা  
 পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

আবার আকাশে যেমন মেঘসমূহ সূর্য্যকিরণে গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পায়,  
 সেইরূপ সেই হস্তিগণও ভীমের বাণে আহত ও গ্রথিত হইয়া প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৯॥

ভীমসেন সেইভাবে হস্তিগণের গীড়ন করিতে লাগিলে, দুর্ঘোষণ ক্রুদ্ধ  
 হইয়া সম্মুখে যাইয়া সুধার বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগি-  
 লেন ॥১০॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ক্ষণকালমধ্যেই দুর্ঘোষণকে  
 বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে  
 থাকিলেন ॥১১॥

স শরাচিতসর্বাপঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ।  
 নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈর্ভীমসেনং শ্ময়মিব ॥১২॥  
 তস্মা নাগং মণিময়ং রত্নচিত্রধ্বজে স্থিতম্ ।  
 ভল্লাভ্যাং কাম্মু'কপৈব ক্ষিপ্রং চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥১৩॥  
 তুৰ্য্যোধনং পীড়্যমানং দৃষ্ট্বা ভীমেন মারিষ ! ।  
 চুক্ষোভয়িষুরভ্যাগাদপ্সৌ মাতঙ্গমাস্থিতঃ ॥১৪॥  
 তমাপতন্তুং নাগেন্দ্রমশ্বদপ্রতিমশ্বনম্ ।  
 কুস্তান্তরে ভীমসেনো নারাচেনাদ্রিয়দভূশম্ ॥১৫॥  
 তস্মা কাযং বিনিভিত্ত মমজ্ঞ ধরণীতলে ।  
 ততঃ পপাত দ্বিরদো বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥১৬॥

তত ইতি । ক্ষিপ্ৰং তুৰ্য্যোধনম্, ক্ষতজপ্রতিমেক্ষণঃ ক্রোধেন রক্ততুলানয়নঃ ॥১২॥  
 স ইতি । শবৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সৰ্বাপ্যঙ্গানি যন্ত সং । শ্ময়ন্ ঈষদ্বসন্ ॥১৩॥  
 তজ্জ্যেতি । নাগং হস্তির্দ্বিম্ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥১৪॥  
 তুৰ্য্যোধনমিতি । চুক্ষোভয়িষু ভীম' ক্ষোভয়িতুমিচ্ছঃ, অপ্সৌ নাম বীরঃ ॥১৪॥  
 তমিতি । নাগেন্দ্র' হস্তিশ্ৰেষ্ঠম্, অশ্বদপ্রতিমশ্বন' মেঘগজদতুল্যগর্জনম্ ॥১৫॥  
 তজ্জ্যেতি । মমজ্ঞ স নাবাচ ইতি শেযঃ । দ্বিরদো হস্তী ॥১৬॥

ভীমের বাণে সমস্ত অঙ্গ বাপ্ত হইয়া গেল, তুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়াও যেন  
 মুছ হাস্য করিতে থাকিয়া সূর্য্যাকিরণতুলা নারাচসমূহদ্বারা ভীমকে বিদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১২॥

তখন ভীমসেন দুইটা ভল্লাদ্বারা সত্তরট তুৰ্য্যোধনের রত্নবিচিত্রধ্বজস্থিত মণি  
 ময় হস্তীটাকে এবং তাহার ধনুখানাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! ভীমসেন তুৰ্য্যোধনকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া গঙ্গ  
 একটা হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া ভীমকে আক্রমণ করিবার জন্ত আসিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

তাঁহার সেই বিশাল হাতীটা মেঘের আয় গর্জন করিতে করিতে আসিতে  
 লাগিলে, ভীমসেন একটা নারাচদ্বারা তাঁহার কুস্তের উপরে গুরুতর আঘাত  
 করিলেন ॥১৫॥

তখন সেই নারাচটা যাইয়া সেই হাতীটার দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ  
 করিল । তৎপরে বজ্রাহত পর্ব্বতের আয় হাতীটা পতিত হইল ॥১৬॥

(১৩)....রত্নচিত্রং ধ্বজে স্থিতম্....পি বা ব রা । (১৫)....নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈর্ভীমসেনো—বা ব রা নি ।  
 (১৬)....মমজ্ঞধরণীতলে... বা ব রা নি ।

তস্ত্যাবজিতনাগস্ত্বেচ্ছাস্থাধঃ পতিত্যতঃ ।  
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন ক্ষিপ্ৰাকারী বুকোদরঃ ॥১৭॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সংপ্রাদ্রাবত সা চমুঃ ।  
 স'ভ্রান্তান্বদ্বিপৰথা পদাতীনবমুদুর্ভী ॥১৮॥  
 তেষুনীকেষু ভগ্নেষু প্রদ্রবৎস্ত সমন্ততঃ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষস্ততো ভীমং কুঞ্জরেণ সনাদ্রবৎ ॥১৯॥  
 যেন নাগেন মঘবানজয়দৈত্যদানবান্ ।  
 তদঘ্নয়েন নাগেন ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥২০॥  
 স নাগপ্রবরো ভীমং সহসা সমুপাদ্রবৎ ।  
 শ্রবণাভ্যান্থো দ্বাভ্যাং সংহতেন করেণ চ ।  
 ব্যাবৃত্তনয়নঃ ক্রুদ্ধঃ প্রমথুমিব পাণ্ডবম্ ॥২১॥

হস্তেতি । অবজিতঃ পতিতে। নাগো হস্তী যস্য হস্তা, য়েচ্ছস্তা অঙ্গস্তা ॥১৭॥

বক্ষ্মিতি । সংপ্রাদ্রাবত পলায়ত । সংভ্রান্তা বিচলিতা । অন্ধদ্বিপৰথা যস্তা, সা ॥১৮॥

হস্তিতি । প্রাগ্জ্যোতিষস্তদ্বিপতিভগদন্তঃ, কুঞ্জরেণ নিজগজেন ॥১৯॥

যেনেতি । মঘবান্ ইন্দ্রঃ । তদঘ্নয়েন তদ্বংশজাতেন ॥২০॥

চাতিটা পতিত হইলে, তাহার আরোহী য়েচ্ছ অঙ্গ ও নীচে পতিত হইতে-  
 ছিলেন, সেই অবস্থায় ক্ষিপ্ৰাকারী ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা তাহার মস্তক ভেদন  
 করিলেন ॥১৭॥

সেই বীর নিপতিত হইলে, তাহার সৈন্তগণ পলায়ন করিতে থাকিল ;  
 তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল পদাতিগণকে মর্দন করিতে করিতে  
 চলিল ॥১৮॥

সেই সৈন্তগণ ভগ্ন হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, তখন  
 ভগদত্ত নিজ হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ইন্দ্র যে হস্তীদ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই হস্তীর  
 বংশধর হস্তীতে আরোহণ করিয়াই ভগদত্ত ভীমের দিকে ধাবিত হইয়া-  
 ছিলেন ॥২০॥

(২১) ইতঃ পরং সপ্ত শ্লোকাঃ বা ব রা নি, ভীমস্য রথবিনাশে তদ্রথস্বৈব  
 িষ্টিয়াদিনা পরত্র পরিবেষ্টনাসম্ভবাং । তে চ যথা—

বুকোদররথঃ সান্বমবিশেষমচূর্ণরং । পদ্ভ্যাং ভীমোঃপাথো ধাবন্তস্য গাত্ৰেখীলয়ত ॥

দানবমলিকাবেশং নাপাক্রামত পাণ্ডবঃ । গাত্রাভ্যন্তরগো ভূত্বা করেণাতাড়য়মুভঃ ॥

পান্যামাস তন্নাগঃ বদকাজ্জিহ্মবায়ম্ । কুলালচক্রবমাংস্তদা তূর্ণমথাদ্রমং ॥



ততঃ সর্বস্ব সৈন্যস্ব নাদঃ সমভবন্মহান্ ।  
 অহো যুধিষ্ঠিরো ভীমঃ কুঞ্জরেণেতি মারিষ্য! ॥২২॥  
 তেন নাগেন সংব্রজ্য পাণ্ডবানামনীকিনী ।  
 সহস্রাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! যত্র তস্থৌ বৃকোদরঃ ॥২৩॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হতং মদ্বা বৃকোদরম্ ।  
 ভগদন্তং সপাঞ্চাল্যঃ সৰ্ব্বতঃ সমবারয়ৎ ॥২৪॥  
 তং রথং রথিনাং শ্রেষ্ঠাঃ পরিবার্য্য পরন্তপাঃ ।  
 অবাকিরন্ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২৫॥

স ইতি । অবগাভ্যাং কর্ণাভ্যাম্, সংহতেন সঙ্কচিতেন, করোণ শুভ্রা । ব্যাঘ্রস্তন্যনো  
 ঘৃণিতনেত্রঃ । পাণ্ডবঃ ভীমম্ । মৃটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । সৈন্যস্ব পাণ্ডবপক্ষীয়স্ব । যুগিত্যাম্মনিদ্ধার্য্যম্ ॥২২॥

তেনেতি । অনীকিনী সেনা । অভ্যদ্রবং ভীমং রক্তভূমভ্যাপাবৎ ॥২৩॥

তত ইতি । মদ্বা মদ্বাব্য । সপাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালসৈন্যসম্বৃতঃ ॥২৪॥

তদিতি । রথং ভীমস্ব । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২৫॥

সেই বিশাল হস্তী ক্রুদ্ধ ও ঘৃণিতনয়ন হইয়া ছুই কর্ণ ও সঙ্কচিত শুভ্রদ্বারা  
 পাণ্ডুনন্দন ভীমসেনাকে মর্দন করিবে বলিয়াই যেন তাঁহার দিকে দ্রুত দাঁড়ি  
 হইল ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যमध्ये এইরূপ কোলাহল  
 উঠিল যে, 'হায় ! ভগদত্তের হাতীটা ভীমকে মারিয়া ফেলিল' ॥২২॥

রাজা ! তখন পাণ্ডবসৈন্য সেই হাতীর ভয়ে ভীত হইয়া— যেখানে ভীম  
 ছিলেন, সেইখানে তৎক্ষণাৎ গমন করিল ॥২৩॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির 'ভীম নিহত হইবেন' মনে করিয়া পাঞ্চালসৈন্যের  
 সম্বৃত মিলিত হইয়া যাইয়া সকল দিক্ হইতে ভগদত্তকে বারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে শত্রুসম্ভাপক রথিশ্রেষ্ঠেরা ভীমের সেই রথখানাকে পরিবেষ্টন  
 করিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র 'তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভগদত্তকে আঘাত করিতে  
 থাকিলেন ॥২৫॥

নাগায়ুতবলঃ শ্রীমান্ কালয়ানো বৃকোদরম্ । ভীমোহপি নিষ্কম্য ততঃ স্প্রতীকাগ্রতোহভবৎ ॥  
 ভীমং করেণাবনমা জাতুভ্যামভ্যাতাডয়ৎ । গ্রীবায়াং বেষ্টয়িত্বেনং স গজো হস্তনৈহত ॥  
 করবেষ্টঃ ভীমসেনো ভ্রমৎ দদ্বা ব্যমোচয়ৎ । পুনর্গাত্রোপি নাগস্ব প্রবিবেশ বৃকোদরঃ ॥  
 দ্যাবৎ প্রতিগজায়াত' অবলম্বনবৈষ্কত । ভীমোহপি নাগগাত্রোভ্যো বিনিষ্কম্য যথো জবাৎ ॥

স বিঘাতং পৃথংকানামক্ষুশেন সমাচরন্ ।  
 গজেন পাণ্ডুপাকালান্ ব্যধমং পৰ্ব্বতেশ্বরঃ ॥২৬॥  
 তদদ্রুতমপশ্যাম ভগদন্তস্ত্র সংযুগে ।  
 তথা বুদ্ধস্ত্র চরিতং কুঞ্জরেণ বিশাংপতে ! ॥২৭॥  
 ততো রাজা দশার্ণানং প্রাগ্জ্যোতিষমূপাদ্রবৎ ।  
 তিৰ্য্যগ্ঘাতেন নাগেন সমদেনোন্তগামিনা ॥২৮॥  
 তয়োবুদ্ধং সমভবন্নাগয়োৰ্ভীমরূপয়োঃ ।  
 সপক্ষয়োঃ পৰ্ব্বতয়োৰ্যথা সক্রময়োঃ পুরা ॥২৯॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষপতেৰ্নাগঃ সন্নিহত্যাপহৃত্য চ ।  
 পার্শ্বে দশার্ণাধিপতেৰ্ভিদ্ধা নাগমপাতয়ৎ ॥৩০॥  
 তোমরৈঃ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈর্ভগদন্তোহগ সপ্তভিঃ ।  
 জঘান দ্বিরদন্তং তং শক্রং প্রচলিতাসনম্ ॥৩১॥

স ইতি । বিঘাতং নিবাবণম্, পৃথংকান্যং পাণ্ডববাণানাম্, সমাচরন্ কুপন্ ॥২৬॥

তদिति । চরিতং কাণ্যম্, কুঞ্জরেণ নিজ্জহসিনা ॥২৭॥

২৮ ইতি । তিৰ্য্যগ্ঘাতেন একপার্শ্বে গতেন, সমদেন মদশাধিপা ॥২৮॥

এযোরিতি । সপক্ষয়োঃ পতন্তযুক্তয়োঃ । সক্রমযোবিরত্যানেন নাগয়োঃ সপক্ষজঃ

স ১৩ম্ ॥২৯॥

প্রাগিতি । অপহৃত্য কিঞ্চিৎ পশ্যাদ্গচ্ছা । তিহা দহ্যভ্যা' বিদায়া ॥৩০॥

তখন পৰ্ব্বতাধিপতি ভগদন্ত অক্ষুশদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিতে  
 পারিল। নিজহস্তীদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য ও পাকালসৈন্যগণকে বিনাশ করিতে  
 নাগিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! তখন আমরা বুদ্ধ ভগদন্তের যুদ্ধে হস্তিসঞ্চালনে অদ্রুত ক্ষমতা  
 দেখিতে থাকিলাম ॥২৭॥

তাহার পর দশার্ণদেশের রাজা পার্শ্ববর্তী, মদশাবী ও দ্রুতগামী একটা  
 হস্তীতে আরোহণ করিয়া ভগদন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

পূৰ্ব্বকালে পক্ষযুক্ত ও বক্ষসমন্বিত দুইটা পৰ্ব্বতের যেমন যুদ্ধ হইত, সেইরূপ  
 এখন ভয়ঙ্করমূর্তি সেই হাতী দুইটার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে ভগদন্তের হাতীটা একটু ফিরিয়া কিছু পিছনে সরিয়া দন্তযুগলদ্বারা  
 দশার্ণরাজের হাতীটার পার্শ্ব বিদারণ করিয়া সেটাকে নিপাতিত করিল ॥৩০॥

(২৬)...অক্ষুশেন সমাচরন্... নি ।

ব্যবচ্ছিন্ন তু রাজানং ভগদত্তং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 রথানীকেন মহতা সৰ্ব্বতঃ পর্য্যবারয়ৎ ॥৩২॥  
 স কুঞ্জরশ্চো রথিভিঃ শুশুভে সৰ্ব্বতো বৃতঃ ।  
 পৰ্বতে বনমধ্যশ্চো ফলম্ভিব ছতাশনঃ ॥৩৩॥  
 মণ্ডলং সৰ্ব্বতঃ শ্লিষ্টং রথিনাং গ্রথম্বিনাম্ ।  
 কিরতাং শরবর্মাণি স নাগঃ পর্য্যবৰ্তত ॥৩৪॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিশো রাজা পরিগৃহ্য মহাগজম্ ।  
 প্রেসয়ামাস সহসা যুযুধানরথং প্রতি ॥৩৫॥  
 শিনেঃ পৌত্রস্য তু রথং পরিগৃহ্য মহাদ্বিপঃ ।  
 অভিচিক্ষেপ বেগেন যুযুধানস্তপাক্রমং ॥৩৬॥  
 বৃহতঃ সৈন্ধবানশান্ সমুত্থাপ্যাপ সারথিঃ ।  
 তস্তো সাত্যকিমাঙ্গা সপ্লুতন্তং রথং প্রতি ॥৩৭॥

তোমরৈরিতি । দ্বিরদন্তং হস্তিস্থিতম্ । প্রচলিতামনং নাগপতনাদেব ॥৩১॥  
 ব্যবেতি । ব্যবচ্ছিন্ন দপক্ষাং পৃথক্কৃত । পষ্যবারয়ং পষ্যাবেষ্টত ॥৩২॥  
 স ইতি । স ভগদত্তঃ । বৃতো বেষ্টিতঃ ॥৩৩॥  
 মণ্ডলমিতি । শ্লিষ্টং দৃঢ়ম্, মণ্ডলং দৃঢ়া আভূষণা । পষ্যাবৰ্ত্তত পষাদ্রমং ॥৩৪॥  
 তত ইহি । পরিগৃহ্য আহৃত্য । যুযুধানস্য সাত্যকে রথম্ ॥৩৫॥  
 শিনেইরিতি । শিনেঃ পৌত্রস্য সাত্যকেঃ । অপাক্রমং অবতীয়াপাসরং ॥৩৬॥

তখন দশার্ণরাজের আসন স্থানচ্যুত হইল ; পরে ভগদত্ত সূর্য্যরশ্মির ছায়  
 উজ্জল সাতটা তোমরদ্বারা হস্তিস্থিত সেই দশার্ণরাজকে বধ করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির ভগদত্তকে তাহার স্বপক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া বিশাল  
 রথসৈন্যদ্বারা তাহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩২॥

সেই সময়ে পৰ্বতে বনমধ্যবর্তী প্রজ্জ্বলিত অগ্নির ছায় হস্তিস্থিত ভগদত্ত  
 রথিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে ভগদত্তেব সেই হাতীটা, ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর ও বাণবর্ষণকারী সেই রথি-  
 গণের মধ্যে উপযুক্ত মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩৪॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা তৎক্ষণাৎ সাত্যকির রথের দিকে সেই বিশাল  
 হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥৩৫॥

তখন সেই হাতীটা যাঁহা সাত্যকির রথখানা ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিল ;  
 কিন্তু সাত্যকি সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সরিয়া গেলেন ॥৩৬॥

স তু লক্শ্মনং নাগস্বরিতো রথমণ্ডলাৎ ।  
 নিশ্চক্রাম ততঃ সৰ্বান্ পরিচিক্ষেপ পার্থিবান্ ॥৩৮॥  
 তে হ্রাস্তগামিনা তেন ত্রাস্তমানা নরর্ষভাঃ ।  
 তমেকং দ্বিরদং সংখ্যে মেনিরে শতশো দ্বিপান্ ॥৩৯॥  
 তে গজস্বেন কাল্যন্তে ভগদন্তেন পাথিবাঃ ।  
 ঐরাবতস্বেন যথা দেবরাজেন দানবাঃ ॥৪০॥  
 তেষাং প্রদ্রবতাং ভীমঃ পাঞ্চালানামিতস্ততঃ ।  
 গজবাজিকৃতঃ শব্দঃ স্তমহান্ সমজায়ত ॥৪১॥  
 ভগদন্তেন সমরে কাল্যামানেষু পাণ্ডুযু ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষমভিক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীমঃ সমভায়াৎ ॥৪২॥

সুহৃত ইতি । সৈন্ধবান্ সিদ্ধদেবীযান্ । সংপ্রত উৎপত্যাঃ ॥৩৭॥

স ইতি । অস্ত্রমবকাশম্ । রথমণ্ডলাৎ পরিবেষ্টকরণমুচ্যতে ॥৩৮॥

ত ইতি । হ্রাস্তগামিনা দ্রুতং বিচরতাঃ । দ্বিরদং গজম্, সংখ্যে গণনাং ॥৩৯॥

ত ইতি । কাল্যন্তে অামদ্যে অ ॥৪০॥

তেসামিতি । প্রদ্রবতাং পলায়মানানাম্, ভীমো ভয়ানকঃ ॥৪১॥

ভগেতি । কাল্যামানেষু অদ্যামানেষু, পাণ্ডু পাণ্ডবসৈন্যে ॥৪২॥

তৎপরে সাত্যকির সারথি সিদ্ধদেবীষা বিশাল ঘোড়াগুলিকে তুলিয়া সাত্যকির নিকটে যাইয়া দাড়াইল : তখন সাত্যকি আবার লাফ দিয়া সেই নখে উঠিলেন ॥৩৭॥

ওদিকে ভগদন্তের হাতীটা অবকাশ পাইয়া রথমণ্ডল হইতে নির্গত হইল এন (শুঁড়ু দিয়া ধরিয়া ধরিয়া) সমস্ত রাজাকে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন সেই নরশ্রেষ্ঠেরা সেই দ্রুতগামী হাতীব ভয়ে ভীত হইয়া সমরঙ্গনে সেই একটা হাতীকেই শত শত হাতী মনে করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

ক্রমে ঐরাবতাকৃত দেবরাজ যেমন দানবগণকে বিদলিত করিতেন, সেইরূপ গজাকৃত ভগদত্ত রাজগণকে বিদলিত করিতে থাকিলেন ॥৪০॥

তখন পাঞ্চালসৈন্যেরা ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিলে, তাহাদের হস্তী ও অগ্নগন্ধকৃত ভয়ঙ্কর মহাকালাহল হইতে লাগিল ॥৪১॥

ভগদত্ত যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলে, ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

(৩৮)....নিশ্চতন্ সততং সৰ্বান্... নি । (৪০)....ভগদন্তেন পাণ্ডবাঃ...পি বা ব রা ।

তস্তাভিদ্ৰবতো বাহান্ হস্তমুক্তেন বারিণা ।  
 সিন্ধু। ব্যাত্রাসয়মাগন্তে পার্থমহরংস্ততঃ ॥৪৩॥  
 ততস্তমভায়াত্বৃণং রুচিপৰ্বাঙ্কতীস্বতঃ ।  
 সমুক্ষন্ শরবর্ষণে রথস্তোহস্তকসন্নিভঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ স রুচিপৰ্বাণং শরণানতপৰ্বণা ।  
 স্থপৰ্বা পৰ্বতপতির্নিশ্চে বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে বীরে সৌভদ্রো দ্রোপদীস্বতাঃ ।  
 চেকিতানো ধুষ্ঠকেতুযুয়ুৎশ্চাৰ্দ্দয়ন্ দ্বিপম্ ॥৪৬॥  
 ত এনং শরধারাভিধারাভিরিব তোয়দাঃ ।  
 সিসিচূর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ॥৪৭॥  
 ততঃ পাক্যঙ্কুশাঙ্কুঠৈঃ কৃতিনা চোদিতো দ্বিপঃ ।  
 প্রসারিতকরঃ প্রায়াৎ স্তরুর্কর্ণেকগো দ্রুতম্ ॥৪৮॥

তস্তোতি । বাহান্ অস্থান, হস্তমুক্তেন শুণ্ডাতো নিঃসারিতেন । পার্থ ভীমম্ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । অদ্বতী নাম কাচিৎ স্ত্রী তস্তাঃ স্ততঃ । সমুক্ষন্ সংসিঞ্চন্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । স্থপৰ্বা স্তম্ভরাসদৃশিঃ, পৰ্বতপতিভগদন্তঃ, বৈবস্বতক্ষবঃ যমালয়ম্ ॥৪৫॥  
 তস্মিন্ ইতি । সৌভদ্রোভিমন্ত্যঃ । যুয়ুৎশ্চাৰ্দ্দয়ঃ, দ্বিপঃ ভগদন্তগজম্ ॥৪৬॥  
 ত ইতি । ধারাভিঙ্গলস্তা । বিনদন্তঃ কুক্ষিষুঃ, জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ ॥৪৭॥

ভীমসেন আসিতে লাগিলে, ভগদন্তের হাতীটা শুণ্ডনিঃসারিত জলদ্বারা  
 ভীমসেনের ঘোড়াগুলিকে বিব্রস্ত করিল । তখন সেই ঘোড়াগুলি ভীমসেনকে  
 সমরাস্ত্রন হইতে অপহরণ করিল ॥৪৩॥

তাহার পর আঙ্কতীর পুত্র ও যমের তুল্য রথারোহী রুচিপৰ্বা বাণবধন  
 করিতে করিতে ভগদন্তের দিকে দ্রুত আগমম করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তখন স্তম্ভরাস্ত্র ভগদন্ত একটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা রুচিপৰ্বাকে যমালয়ে  
 প্রেরণ করিলেন ॥৪৫॥

সেই বীর রুচিপৰ্বা নিপতিত হইলে, অভিমন্ত্য, দ্রোপদীর পুত্রগণ, চেকি-  
 তান, ধুষ্ঠকেতু ও যুয়ুৎশ্চ ভগদন্তের হাতীটাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন মেঘ যেমন বারিধারা বষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা ভগদন্তের  
 হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে থাকিয়া তাহাকে  
 উপরে বাণধারা বষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

(৪৩) ..সিন্ধু। ব্যাত্রাসয়মাগঃ ..পি । (৪৪) ..রুচিপৰ্বা কৃতী স্বতঃ...বা ব বা নি ।

সৌহৃদিষ্ঠায় পদা বাহান্ যুযুৎসোঃ সূতমাক্রজং ।  
 যুযুৎসুস্ত রথাদ্রাজন্ ! অপাক্রামদ্বরাবিতঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ পাণ্ডবযোধাস্তে নাগরাজং শরৈর্দ্রুতম্ ।  
 সিম্বিচুর্ভৈরবান্ নাদান্ বিনদন্তো জিঘাংসবঃ ।  
 পুত্রস্ত তব সংভ্রান্তঃ সৌভদ্রস্তাপ্লুতো রথম্ ॥৫০॥  
 স কুঞ্জরস্তো বিসৃজন্নিবনরিষু পাণ্ডুযু ।  
 বভৌ রশ্মীনিবাদিত্যো ভুবনেষু সমুৎসজন্ ॥৫১॥  
 তমার্জ্জুনিদ্বাদশভিষু যুৎসুদশভিঃ শরৈঃ ।  
 ত্রিভিজ্জিভির্দ্রৌপদেয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ বিব্যাধুঃ ॥৫২॥

ততঃ ইতি । পাণ্ডবগুণকোদেধঃ । কুতিনা ভগদত্তেন । প্রসারিতকরে বিস্তারিত-  
 ত্রুণঃ ॥৪৮॥

স ইতি । সূতঃ সারথিন্, মাক্রজং শুণ্ডা মেকদণ্ডে ভগবান্ ॥৪৯॥

ততঃ ইতি । পুত্রো যুযুৎসুঃ, সংভ্রান্তো ব্যস্তঃ, অাপ্লুত উৎপত্যাক্রুতঃ । ঘটপাদোদ্য-  
 যোগঃ ॥৫০॥

স ইতি । স ভগদত্তঃ । ইদম্ বাবান্, পাণ্ডু পাণ্ডবসৈন্তেষু ॥৫১॥

ত্রিভিঃ ইতি । আর্জ্জুনিরভিমুখাঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৫২॥

তৎপরে যুদ্ধনিপুণ ভগদত্ত গুল্ফ, অক্লুণ ও অদুর্লভদ্বারা তাড়ন করিয়া প্রেরণ  
 করিলে, ভগদত্তের হাতীটা শুঁড় প্রসারিত করিয়া এবং স্তন্ধকর্ণ ও স্থিরনয়ন  
 হইয়া ধাবিত হইল ॥৪৮॥

বাজা ! সেই হাতীটা চরণদ্বারা যুযুৎসুর ঘোড়াগুলির উপরে উঠিয়া শুঁড়  
 দিয়া সারথির মেকদণ্ড ভাঙ্গিয়া ফেলিল ; কিন্তু যুযুৎসু সত্ত্বর রথ হইতে  
 লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

তাহার পর সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা হাতীটাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 ভগদত্ত গর্জন করিতে থাকিয়া সত্ত্বর তাহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ।  
 কিন্তু আপনার পুত্র যুযুৎসু ব্যস্ত হইয়া যাইয়া লাফ দিয়া অভিমন্যুর রথে  
 উঠিলেন ॥৫০॥

ওদিকে ভগদত্ত হাতীর উপরে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্তের উপরে বাণবর্ষণ করতঃ,  
 তৎপরে কিরণবর্ষণকারী সূর্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তখন অভিমন্যু বারটা, যুযুৎসু দশটা এবং দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও ধৃষ্টকেতু  
 প্রত্যেকে তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

সোহতিবজ্রাপিতৈর্বাণৈরাচিতো দ্বিরদো বভৌ ।

সংসৃত ইব সূর্য্যস্ত রশ্মিভির্জলদো মহান্ ॥৫৩॥

নিয়ন্তঃ শিল্পবজ্রাভ্যাং প্রেরিতোহরিশরাদিতঃ ।

পরিচিক্ষেপ তান্ নাগঃ স রিপূন্ সব্যদক্ষিণান্ ॥৫৪॥

গোপাল ইব দণ্ডেন যথা পশুগণান্ বনে ।

সংকালয়তি তাং সেনাং ভগদন্তস্তথা মূহঃ ॥৫৫॥

ক্ষিপ্রং শ্চেনাভিপন্নানাং বায়সানামিব স্বনঃ ।

ধূব পাণ্ডবেয়ানাং ভূশং বিদ্রবতাং স্বনঃ ॥৫৬॥

স নাগরাজঃ প্রবরাঙ্কুশাহতঃ পুরা সপক্ষেহদ্রিবরো যথা নৃপ ! ।

ভয়ং তদা রিপুৰ্ সমাদদধ্ভূশং বণিগ্জনানাং ক্ষুভিতো যথার্ঘবঃ ॥৫৭॥

ততো ধ্বনিদ্বিরদরথাশ্বপাথির্বৈৰ্ভয়াদ্রবত্জিহ্নিতোহতিভৈরবঃ ।

ক্ষিতিং বিয়দ্য্যং বিদিশো দিশস্তথা সমাবৃণোৎ পাণিব ! সংযুগে ততঃ ॥৫৮॥

স ইতি । অতিমল্লেন অপিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, আচিতো ব্যাপ্রদেহঃ । সংসৃতো গ্রথিতঃ ।

নিয়ন্তরিতি । নিয়ন্তঃ চালননৈপুণ্যং যত্নচ তাভ্যাম্ ॥৫৩॥

গোপাল ইতি । ইবশব্দঃ সভাবনাম্ ! সংকালয়তি তাড়য়তি, তাং পাণ্ডবীম্ ॥৫৪॥

ক্ষিপ্রমিতি । শ্চেনেন অভিপন্নানামাক্রান্তানাম্ । বিদ্রবতাং পলায়মানানাম্ ॥৫৫॥

স ইতি । পুরা ইন্দ্রেণ পক্ষচ্ছেদনং পূৰ্ব্বম্ । সমাদদং সঙ্কনয়ন্নাসীদিতি শেষঃ ॥৫৬॥

তৎকালে সেই হাতীটা অতিযত্ননিষ্কিপ্ত বাণে ব্যাপ্রদেহ হইয়া স্তূর্য্যকিব-  
গ্রথিত বিশাল মেঘের আয় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫৩॥

ক্রমে শত্রুরগাঁড়িত সেই গজরাজ চালকের যত্ন ও নৈপুণ্যে সঞ্চালিত হইয়া,  
সেই শত্রুগণকে বামে ও দক্ষিণে নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥৫৪॥

এবং পশুপালক যেমন দণ্ডদ্বারা বনে পশুগণকে তাড়ন করে, সেইরূপ  
ভগদত্ত অনবরত পাণ্ডবসৈন্যকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

হঠাৎ শ্চেনপক্ষী আসিয়া আক্রমণ করিলে, কাকগণের যেমন আকুল শব্দ  
হইতে থাকে, সেইরূপ পলায়মান পাণ্ডবসৈন্যগণের অত্যন্ত আকুল শব্দ হইতে  
লাগিল ॥৫৬॥

রাজা ! পূর্বকালে পক্ষযুক্ত পর্বতপ্রবর যেমন সাধারণের ভয় উৎপাদন  
করিত এবং উদ্বেলিত সমুদ্র যেমন বণিক্‌সমূহের ভয় জন্মাইয়া থাকে, সেইরূপ  
তখন অঙ্কুশতাড়িত সেই বিশাল হস্তী শত্রুপক্ষের গুরুতর ভয় জন্মাইতে  
লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩)....ইযূনরিষ্ পাথিবাঃ...বা ব রা নি । (৫৫)....আবেষ্টয়ত তাং সেনাম্...পি বা ব রা ।

স তেন নাগপ্রবরেণ পাথিবো ভৃশং জগাহে দ্বিষতামনীকিনীম্ ।  
 পুরা স্তম্ভপুং বিবৃধৈরিবাহবে বিরোচনো দেববরুণিনীমিব ॥৫৯॥  
 ভৃশং বর্বো জ্বলনসখো বিয়দ্রজঃ সমারুণোমুহুরপি চৈব সৈনিকান্ ।  
 তমেকনাগং গণশো বথা গজান্ সমন্ততো দ্রুতমথ মেনিরে জনাঃ ॥৬০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
 সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

—:~:—

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পার্থস্ত সংগ্রামে কস্মাণি পরিপৃচ্ছসি ।

তচ্ছৃণু মহাবাহো ! পার্থো যদকরোদ্রণে ॥১॥

এত ইতি । দ্রবষ্টিঃ পলায়মানৈঃ । বিধং আকাশম্, জ্যং স্বর্গম্ । ততঃস্থিত্ব ॥৫৮॥

ইতি । পাথিবো ভগদত্তঃ, জগাহে আলোভয়ামাস । স্তম্ভপুং স্তবধিতাম্ ॥৫৯॥

শ্রমিতি । জ্বলনস্ত বহুঃ সখা ইতি জ্বলনসখো বায়ুঃ, বহ্নো ধূলিঃ ॥৬০॥

শ্রীমহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশচট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

মহাবাহু ! তাহার পর সেই যুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ ভয়ে  
 পলায়ন করিতে থাকিয়া যে ভয়ঙ্কর কোলাহল করিতে থাকিল, সেই কোলাহল-  
 শব্দ বাটয়া ভূমণ্ডল, আকাশমণ্ডল, স্বর্গ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিতে  
 লাগিল ॥৫৮॥

পূর্বকালে বিরোচন যেমন যুদ্ধে দেবরক্ষিত দেবসৈন্যগণকে আলোড়ন  
 করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভগদত্তরাজা তখন সেই বিশাল হস্তীদ্বারা শত্রুসৈন্য-  
 গণকে গুরুতর আলোড়ন করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

ক্রমে প্রবল বায়ু বহিত হইতে লাগিলে, ধূলি উঠিয়া আকাশ ও সৈন্য-  
 দিগকে অনবরত আবৃত করিতে থাকিল এবং তদ্ব্যতী লোকেরা সেই একটা  
 হাতীকেই সকল দিকে ভূরি ভূরি হাতী বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৬০॥

\* ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



রজো দৃষ্ট। সমুদ্ভূতং শ্রুত্বা চ গজনিশ্বনম্ ।  
 ভগদন্তে বিকূৰ্ব্বাণে কৌন্তেয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥২॥  
 যথা প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা গজেন মধুসূদন ! ।  
 স্বরমাণোহভিনিষ্ঠান্তো ধ্রুবং তৈশ্চৈব নিশ্বনঃ ॥৩॥  
 ইন্দ্রাদনবরঃ সংখ্যে গজযানবিশারদঃ ।  
 প্রথমো গজযোধানাং পৃথিব্যাগমিতি মে মতিঃ ॥৪॥  
 স চাপি দ্বিরদশ্রেষ্ঠঃ সদাহপ্রতিগজো যুধি ।  
 সৰ্ব্বশাস্ত্রাতিগঃ সংখ্যে কৃতকৰ্ম্মা জিতক্লমঃ ॥৫॥  
 সহঃ শস্ত্রনিপাতানামগ্নিস্পর্শস্তু চানঘ ! ।  
 স পাণ্ডববলং সৰ্ব্বমগ্ঠৈকো নাশয়িষ্যতি ॥৬॥

যদিতি । “কিমৰ্জুনশ্যাপ্যকরোং” ইতি পূৰ্ব্বাদ্যায়োক্ত্যা পরিপূৰ্ণসীতার্থঃ ॥১॥

রজ ইতি । রজো ধূনিম্ । বিকূৰ্ব্বাণে বিবিধানি কাণ্ডাণি কূৰ্ব্বাণে ॥২॥

যথ্যেতি । অভিনিষ্ঠান্তঃ শিবিষাং ॥৩॥

ইন্দ্রাদিতি । অনবরঃ অনানঃ । গজযোধানাং মধ্য প্রথমো গজযানবিশারদঃ ॥৪॥

স ইতি । অপ্রতিগজঃ প্রতিপক্ষগজরহিতঃ । কৃতকৰ্ম্মা সৰ্ব্বযুদ্ধে কৃতজয়ঃ ॥৫॥

সহ ইতি । সহত ইতি সহঃ পচাদিভাদচ, বস্মারতদেহহাং ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা ! আপনি যুদ্ধে অৰ্জুনের কাৰ্য্যের বিষয় যে আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং যুদ্ধে অৰ্জুন যাহা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১॥

ভগদত্ত যুদ্ধে নানাবিধ কাৰ্য্য করিতে লাগিলে, আকাশে পুলি উঠিয়াছে দেখিয়া এবং হাতীর শব্দ শুনিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥২॥

‘কৃষ্ণ ! ভগদত্তরাজা হস্তীতে আরোহণ করিয়া সহব যে শিবির হইতে নির্গত হইয়াছেন, নিশ্চয়ই তাহার এই শব্দ হইতেছে ॥৩॥

ভগদত্ত যুদ্ধে ইন্দ্র অপেক্ষা নূন নহেন এবং ইনি পৃথিবীতে সমস্ত গজযোদ্ধার মধ্যে প্রথম গজযানবিশারদ ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

আবার সেই হস্তিশ্রেষ্ঠেরও প্রতিযোদ্ধা হস্তী নাই এবং সেই হস্তিশ্রোষ্ঠ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রের অতিক্রমকারী, যুদ্ধবিজয়ী ও শ্রমসহিষ্ণু ॥৫॥

নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! আর সেই হস্তী সমস্ত শস্ত্রাঘাত এবং অগ্নিস্পর্শও সহ করিতে পারে । সুতরাং সেই এক হস্তীই আজ সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিবে ॥৬॥

(৪)....প্রথমো বা দ্বিতীয়ো বা...পি বা বরা ।

ন চাবাভ্যাম্মতেহন্যোহস্তি শতন্তং প্রতিবাধিতুম্ ।  
 ত্বরণান্ততো যাহি যতঃ প্রাগ্জ্যোতিবাধিপঃ ॥৭॥  
 দৃপ্তং সংখ্যে দ্বিপবলাদ্বয়সা চাপি বিস্থিতম্ ।  
 অচ্চেনং প্রেষয়িষ্যামি বলহন্তঃ প্রিয়াতিথিম্ ॥৮॥  
 বচনাদথ কৃষ্ণস্ত প্রযবৌ সব্যাসাচিনঃ ।  
 দীর্ঘ্যতে ভগদন্তেন যত্র পাণ্ডববাহিনী ॥৯॥  
 তং প্রযান্তং ততঃ পশ্চাদাহ্বয়ন্তো মহারথাঃ ।  
 সংশপ্তকাঃ সমারোহন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ॥১০॥  
 দশৈব তু সহস্রাণি ত্রিগর্ভানাং মহারথাঃ ।  
 চত্বারি চ সহস্রাণি বাস্তদেবস্ত চানুগাঃ ॥১১॥  
 দীর্ঘ্যমাণাং চম্বং দৃষ্ট্বা ভগদন্তেন মারিষ ! ।  
 আহুয়মাণস্ত চ তৈরভবদ্হৃদয়ং দ্বিধা ॥১২॥

নেতি । আবাত্যাং কৃষ্ণাঙ্কনাত্যাম্, ঋতে বিনা । ততঃ তম্, যতো যত্র ॥৭॥

দৃপ্তমিতি । বিশিষ্টং স্মিতমহকারো দস্ত তম্, বহুদৃপ্তজ্যায় । বলহন্তবিদ্বস্ত ॥৮॥

বচনাদিতি । সব্যাসাচিনঃ অঙ্কনস্ত বচনাদিতি সঙ্কল্পঃ ॥৯॥

ভমিতি । সমারোহন্ হস্তাধরণানিতি শেষঃ ॥১০॥

দশেতি । বাস্তদেবস্ত চানুগা নারায়ণাখ্যা অকুচরাঃ, সমারোহমিত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১১॥

আমরা ছুই জন ব্যতীত অল্প কোন লোকই ভগদত্তকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না । অতএব কৃষ্ণ ! ভগদত্ত যেখানে আছেন, তুমি সহর সেই-  
 খানে যাও ॥৭॥

হস্তীর গুণে যুদ্ধে দর্পিত এবং বয়সের গুণেও গর্বিত এই ভগদত্তকে আজ  
 আমি হস্তের প্রিয় অতিথি করিয়া পাঠাইব ॥৮॥

তাহার পর ভগদত্ত যেখানে পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছিলেন, অঙ্কনের  
 দ্বারা অস্ত্রসারে কৃষ্ণ সেইখানে চলিলেন ॥৯॥

তিনি চলিলে, চতুর্দশ সহস্র সংশপ্তক মহারথ পিছনের দিক্ হইতে  
 অঙ্কনকে যুদ্ধে আহ্বান করিতে থাকিয়া আপন আপন বাহনে আরোহণ  
 করিলেন ॥১০॥

আর দশ সহস্র ত্রিগর্ভদেশীয় মহারথ এবং চারি সহস্র নারায়ণসৈন্যও স্ব স্ব  
 বাহনে আরোহণ করিলেন ॥১১॥

(৭)....প্রতিবারিতুম্ পি । (৮) শত্রুং সংখ্যে দ্বিপবলাং....ব । (১২) দীর্ঘ্যমাণাম্...  
 পি বা ব ।

কিন্মু শ্রেয়স্বরং কৰ্ম ভবেদগ্ধেতি চিন্তয়ে ।  
 ইহ বা বিনিবৰ্ত্তেয়ং গচ্ছেয়ং বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥  
 তস্ম বৃদ্ধ্যা বিচার্যৈবমৰ্জ্জুনস্য কুরুদহ ! ।  
 অভবদ্ভুয়সী বুদ্ধিঃ সংশপ্তকবধে স্থিরা ॥১৪॥  
 স সমিবৃত্তঃ সহসা কপিপ্রবরকেতনঃ ।  
 একো রথসহস্রাণি নিহন্ত্য বাসবী রণে ॥১৫॥  
 সা হি দুৰ্য্যোধনস্তাসীন্নতিঃ কর্ণস্ত্য চোভয়োঃ ।  
 অৰ্জ্জুনস্য বধোপায়ে যা বৈ দ্বৈধমকল্পয়ৎ ॥১৬॥  
 স তু দোলায়মানোহভূদ্বৈধীভাবেন পাণ্ডবঃ ।  
 বধেন তু রথাগ্র্যাণামকরোভাং শ্লষা তদা ॥১৭॥

দীপ্যেতি । হৃদয়মৰ্জ্জুনস্য, দ্বিধা সংশপ্তকান্ ভগদন্তং বা গচ্ছামীতি দ্বিবিধমকম্ ॥১৩॥  
 তদেবাহ কিমিতি । ইহ সংশপ্তকযুদ্ধে । ভগদন্তাদ্যুদ্ভিঃ রক্ষিতুমিত্যর্থঃ ॥১৩॥  
 তস্মেতি । এবং বিচাৰ্য্য, স্থিতস্তেত্যপ্যাহার্যৈককভুক্ৰহানিঃ । স্থিবা সংশপ্তকৈরাহৃতঃ  
 "আহুতো ন নিবৰ্ত্তেয়ম্" ইতি পূৰ্ণপ্রতিজ্ঞাবশাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 স ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । রেফপরদ্বাদীর্ঘঃ ॥১৫॥  
 সেতি । সা ভাদৃশী । দৈবদমজ্জুনমনসঃ । তং কৌশলক্ তযোরেবেত্যশয়ঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । বধেন বদস্থবীকরনে, রথাগ্র্যাণাং সংশপ্তকানাম্, তাং তযোদতিম্ ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! ভগদন্ত পাণ্ডবসৈন্য বিদারণ করিতেছেন দেখিয়া এবং  
 সংশপ্তকপ্রভৃতির যুদ্ধে আহ্বান করিতেছেন বলিয়া অৰ্জ্জুনের মন সংশয়াপন্ন  
 হইল ॥১৩॥

‘আমার পক্ষে এখন কোন কার্য মঙ্গলকর হইবে ইহাই চিন্তা করিতেছি  
 আমি এখন কি সংশপ্তকযুদ্ধে ফিরিব, না—যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইব’ ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! মনে মনে এইরূপ বিবেচনা করিবার পরে, সংশপ্তকবধ-  
 বিষয়েই অৰ্জ্জুনের বুদ্ধি অধিক পরিমাণে স্থির হইল ॥১৪॥

তখন কপিধ্বজ এক অৰ্জ্জুনই যুদ্ধে সহস্র সহস্র রথীকে বধ করিবার জন্ত  
 তৎক্ষণাৎ ফিরিলেন ॥১৫॥

অৰ্জ্জুনকে বধ করিবার উপায়বিষ্কারবিষয়ে দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ এই দুই জনই  
 সেইরূপ বুদ্ধি (কৌশল) করিয়াছিলেন, যাহাতে অৰ্জ্জুনের উক্তরূপ দ্বৈধীভাব  
 হইয়াছিল ॥১৬॥

(১৩) অগ্ধেতি চিন্তয়ন্...বা, অগ্ধেতি চিন্তয়া...ব, অগ্ধেত্যচিন্তয়ন্...নি । (১৭) তন্ম  
 সংবর্ত্তয়ামাস দ্বৈধীভাবেন...পি বা ব রা, ...নরাগ্র্যাণাম্...পি ।

ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 অসৃজমৰ্জ্জুনে রাজন্ ! সংশপ্তকমহারথাঃ ॥১৮॥  
 নৈব কুন্তীস্বতঃ পার্থো নৈব কৃষ্ণো জনার্দনঃ ।  
 ন হ্যা ন রথো রাজন্ ! দৃশ্যন্তে স্ম শরৈশ্চিতাঃ ॥১৯॥  
 যদা মোহমনুপ্রাপ্তঃ সশ্বেদশ্চ জনার্দনঃ ।  
 ততস্তান্ প্রায়শঃ পার্থো ব্রহ্মাস্ত্রেণ নিজম্বিবান্ ॥২০॥  
 শতশঃ পাণয়শ্চিহ্নাঃ সেযুজ্যাতলকাম্মুকাঃ ।  
 কেতবো বাজিনঃ সূতা রথিনশ্চাপতন্ ক্ষিতৌ ॥২১॥  
 ক্রমাচলাগ্রাস্থধরৈঃ সমকায়াঃ স্ককল্লিতাঃ ।  
 হতারোহাঃ ক্ষিতৌ পেতুর্দ্বিপাঃ পার্শ্বশরাহতাঃ ॥২২॥

তত ইতি । নতপৰ্বণামীষদ্বক্ৰোপাস্তানাম্ ॥১৮॥

নেতি । পার্থোহৰ্জ্জুনঃ । চিতা ব্যাঘ্রাঃ ॥১৯॥

যদেতি । সশ্বেদো ঘৰ্ম্মাক্তদেহঃ । প্রায়শো বহলান্ ॥২০॥

উক্তনিহননমেব বিবৃণোতি ষড়্ভিঃ । শতশ ইতি । পাণয়ো হস্তাঃ, ইম্ভিবাণৈঃ  
 জাভিদ্রুতুগ্ধৈঃ তলৈহস্তাবরণৈঃ কাম্মু কৈশ্চ সযেতি তে ॥২১॥

ক্রমেতি । ক্রমাৎ বৃক্ষাণাম্ অচলানাং পৰ্বতানাঞ্চ অগেবু য়ে অদুদরা মেঘাভিঃ ।  
 আকাশবৰ্জ্জিনামদুদরাণামাকৃতিপরিমাণস্ব কৰ্ত্তৃমশকাতর্য তৎসদকাযহঃ দ্রুবাণিমিতি ক্রমা-  
 চলাগ্রেতুক্তম্ । স্ককল্লিতাঃ স্কমল্লিতাঃ । দ্বিপাঃ সংশপ্তকগজাঃ ॥২২॥

কেম না, অৰ্জুন উক্তরূপ দ্বৈধীভাববশতই প্রথমে দোলায়মান হইয়া-  
 ছিলেন; কিন্তু পরে তিনি সংশপ্তকরথিশ্রেষ্ঠদিগকে বধ করা স্তির করায়  
 তাহাদের সে বৃদ্ধিটাকে নিষ্ফল করিয়া দিয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর সংশপ্তক মহারথেরা অৰ্জুনের উপরে শতসহস্র নতপৰ্ব  
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

রাজা ! তখন বাণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় কুন্তীনন্দন অৰ্জুন, জনার্দন কৃষ্ণ,  
 তাহাদের অশ্বগণ বা রথ ইহার কিছুই দেখা গেল না ॥১৯॥

যখন কৃষ্ণ প্রায় মোহপ্রাপ্ত ও ঘৰ্ম্মাক্ত হইয়া পড়িলেন, তখন অৰ্জুন  
 ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রায় সংশপ্তকদিগকে বধ করিলেন ॥২০॥

বাণ, গুণ, হস্তাবরণ ও ধনুর সহিত শত শত হস্ত, ধ্বজ, অশ্ব, সারথি ও  
 রথীরা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২১॥

আরোহীরা নিহত হইলে, বৃক্ষ ও পৰ্ব্বতের অগ্রবর্তী মেঘের আয় বিশাল-

(২০)....বজ্রাস্ত্রেণ নিজম্বিবান্—পি । (২২)....সমকপাঃ...পি ব ।

বিপ্রবিদ্ধকুথাবন্ধাশ্চিমভাণ্ডাঃ পরাসবঃ ।  
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুর্মথিতাঃ পার্থমার্গণৈঃ ॥২৩॥  
 সপ্তিপ্রাসাসিনথরাঃ সমুদগরপরশ্বাঃ ।  
 বিচ্ছিন্না বাহবঃ পেতুর্নাং ভল্লৈঃ কিরীটিনা ॥২৪॥  
 বালাদিত্যাসুজেন্দ্রনাং তুল্যরূপাণি মারিষ ! ।  
 সংছিন্নাশ্চর্জুনশরৈঃ শিরাংস্ত্যবীং প্রপেদিরে ॥২৫॥  
 জজ্বালালঙ্কতা সেনা পত্রিভিঃ প্রাণিভোজনৈঃ ।  
 নানারূপৈস্তদাহমিত্রান্ ক্রুদ্ধে নিঘ্নতি ফাস্তুনে ॥২৬॥  
 কোভয়ন্তঃ তদা সেনাং দ্বিরদং নলিনীমিব ।  
 ধনঞ্জয়ং ভূতগণাঃ সাধু সাধিত্যপৃজয়ন্ ॥২৭॥

বিপ্রপ্ৰতি । বিপ্রবিদ্ধাশ্চিহ্না পাতিতাঃ কুথাবন্ধাঃ পৃষ্ঠাংবগানি যেথাং তে, ছিন্নানি  
 ভাণ্ডানি ভ্রমণানি যেথাং তে, পরাসবো মৃত্যুঃ ॥২৩॥

সপ্তিতি । ঋষিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনাক্ষত্ৰাণি ॥২৪॥

বালেনিতি । বালাদিত্যো নবোদিতসূর্য্যঃ অশ্বজং পদ্মম্ ইন্দ্রশচক্রশ্চ তেয়াম্ ॥২৫॥

জজ্বালেনিতি । পত্রিভিরগ্নিময়ৈর্বীণৈঃ । অমিত্রান্ শত্রুন্ । ফাস্তুনে অর্জুনে ॥২৬॥

কোভেনিতি । তদা ভূতগাঃ আকাশস্থদেবাদিপ্রাণিসমূহাঃ, নলিনীঃ পদ্মসবদীম্, কোভদয়  
 মালোড়য়স্থম্, দ্বিরদং গজমিব, সেনাং কোভয়স্থং ধনঞ্জয়ম্, সাধু সাধু ইতি অপৃজয়ন  
 প্রাণংসন্ ॥২৭॥

শরীর ও সুসজ্জিত হস্তী সকল অর্জুনের বাণে আহত হইয়া ভূতলগত হইতে  
 লাগিল ॥২২॥

অর্জুনের বাণে পৃষ্ঠের আস্তরণ নিপতিত এবং অলঙ্কার ছিন্ন হইয়া গেলে,  
 মৃত ও মথিত অশ্বগণ আরোহীদের সহিত পড়িতে থাকিল ॥২৩॥

ঋষি, প্রাস, অসি, নথর, মুদগর ও পরশুর সহিত পদাতিগণের বাহু সকল  
 অর্জুনের বাণে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! নবোদিত সূর্য্য, পদ্ম ও চক্রের তুল্য মুখ সকল অর্জুনের  
 বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলগত হইতে থাকিল ॥২৫॥

ক্রুদ্ধ অর্জুন তখন প্রাণিগণের প্রাণনাশক, নানারূপ অগ্নিময় বাণদ্বারা  
 শত্রুগণকে সংহার করিতে লাগিলে, অলঙ্কৃত সৈন্যেরা জ্বলিতে লাগিল ॥২৬॥

হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অর্জুন তখন সংশপ্তক-

(২৩) বিপ্রবিদ্ধকুথা নাগাঃ...সারোহাস্তরগে পেতুঃ...বা নি । (২৬) জজ্বালালঙ্কতৈঃ...ব ।

দৃষ্ট। তং কস্ম পার্থস্থ বাসবস্তেব মাধবঃ ।  
 বিস্ময়ং পরমং গহ্বা প্রাঞ্জলিন্তুমুবাচ হ ॥২৮॥  
 কস্মৈতং পার্থ ! শক্রেণ যমেন ধনদেন চ ।  
 ছন্দঃ সমরে বভে কৃতমগ্নোতি মে মতিঃ ॥২৯॥  
 যুগপচ্চৈব সংগ্রামে শতশোহিত্ব সহস্রশঃ ।  
 পতিতা এব মে দৃষ্টাঃ সংশপ্তকমহারথাঃ ॥৩০॥  
 ততঃ সংশপ্তকান্ হত্বা ভূয়িষ্ঠং য়ে ব্যবস্থিতাঃ ।  
 ভগদত্তায় যাহীতি কৃষ্ণঃ পার্থোহভ্যচোদয়ৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
সংশপ্তকবধে সংশপ্তকবিনাশে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৥ \*

দৃষ্টেহি । বাসবস্ব ইন্দ্রস, নাদবঃ কক্ষঃ । তং পার্থম্ ॥২৮॥  
কশ্মেতি । পনদেন বুবেবেণ । তে অস্ম ॥২৯॥  
যুগপদিতি । পতিতা ব্রহ্মস্বপ্রভাব্যং, মে যদা ॥৩০॥  
তত ইতি । ভূয়িষ্ঠং যথা আত্মত্বা । অজ্যাতাদবং প্রৈরয়ং ॥৩১॥  
ইহি মহানহোপাদায় ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসংখ্যায়াঃ দ্বোদশপৰ্বণি সংস্পৃক্তবধে পৰ্ব্ববিশেষোচ্যমাং ॥৩২॥

$$\longrightarrow \left( \begin{array}{cc} 0 & 0 \\ 0 & 0 \end{array} \right) \longrightarrow$$

সেই আলোড়ন করিতে লাগিলে, তত্ৰত্য প্রাণীরা সকলে 'সাবু সাবু' বলিয়া তাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৭॥

কৃষ্ণ তখন হৈন্দের শ্রায় অজ্ঞানের সেই কার্য্য দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া কুতাজলিপুটে তাঁহাকে বলিলেন—॥২৮॥

‘অর্জুন! তুমি আজ যুদ্ধে যে কার্য্য করিলে, এ কার্য্য্য করা ইন্দ্র, যম ও কবেলের পক্ষেও দুঃকর ইহাই আমার ধারণা॥২৯॥

শত শত ও সহস্র সহস্র সংশ্লিষ্টকর্মহার্থ একদাষ্ট যুদ্ধে নিপতিত হইয়াছেন,  
আমি দেখিয়াছি' ॥৩০॥

যে সংশপ্তকের যুদ্ধের জন্ত অবস্থান করিতেছিল, তাহাদের অধিক-  
সংখ্যাকেই বধ করিয়া অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘এখন ভগদত্তের দিকে  
যাও’ ॥৩১॥

$$\frac{0}{0} \frac{0}{0}$$

(৩১) সংশপ্তকংস্তুতে। হ্রা ভূমিষ্ঠাঃ...পার্থেহিভানোদয়ঃ—বা নি। \* ‘...মহ্-  
বিশোহধ্যাচ্’ বা, ‘...মপ্তবিশোহধ্যাঃ’ বা রা নি।

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(২২)—

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্বিধাসতন্তৃতঃ কৃষ্ণঃ পার্থস্থানান্ মহাজবান্ ।

সংপ্রৈয়ীক্লেমনংছন্নান্ দ্রোণানীকায় পাণ্ডরান্ ॥১॥

তং প্রয়ান্তং কুরুশ্রেষ্ঠং স্বাংস্ত্রাতুং দ্রোণতাপিতান্ ।

সুশৰ্ম্মা ভ্রাতৃভিঃ সার্কং যুদ্ধার্থী পৃষ্ঠতোহম্বরাৎ ॥২॥

ততঃ শ্বেতহয়ঃ কৃষ্ণমব্রবীদজিতঞ্জয়ঃ ।

এষ মাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কং সুশৰ্ম্মাহবয়তেহচ্যুত ! ॥৩॥

দীৰ্ঘাতে চোত্তরৈণেতৎ সৈন্যং নঃ শত্রুসূদন ! ।

দ্বৈধীভূতং মনো মেহং কৃতং সংশপ্তকৈরিদম্ ॥৪॥

কিং নু সংশপ্তকান্ হনি স্যান্ রক্ষাম্যহিতাদিতান্ ।

ইতি মে হং মতং বেথ তত্র কিং সূকৃতং ভবেৎ ॥৫॥

নিবেতি । দ্বিধাসতো ভগদত্তং প্রতি যাতুমিচ্ছতঃ । হেমসংছন্নান্ স্বর্ণালঙ্কারবান্ ॥১॥

তমিতি । স্যান্ পক্ষীসদৃশান্ । অম্বরাৎ অগচ্ছৎ ॥২॥

তত ইতি । শ্বেতহযোজ্ঞঃ । দেবৈরশ্যজিতান্ নিবাতকবচাদীন জয়তীতি সং ॥৩॥

দীৰ্ঘাত ইতি । দীৰ্ঘাতে ভগদত্তেন দ্রোণেন চেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর অর্জুন ভগদত্তের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলে, কৃষ্ণ মহাবেগশালী, স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত ও শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন দ্রোণপীড়িত স্বপক্ষীয় যোদ্ধাদিগকে রক্ষা করিবার জগ প্রস্থান করিলে, যুদ্ধার্থী সুশৰ্ম্মা ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পিছনে পিছনে চলিলেন ॥২॥

তখন অজিতবিজয়ী অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত এই সুশৰ্ম্মা আমাকে যুদ্ধে আস্থান করিতেছেন ॥৩॥

অথ চ শত্রুদমন ! উত্তরদিকে আমাদের এই সৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতেছে । স্তব্রাং সংশপ্তকেরা আজ আমার মনটাকে দ্বৈধীভাবাপন্ন করিল ॥৪॥

(১) ... মনোজবান্ ... বা ব রা নি, দ্রোণানীকায় সম্বরান্—বা, দ্রোণানীকায় সংবরন—নি ।

(২) ... স্যান্ ভ্রাতৃন্ ... পি বা ব রা । (৩) দীৰ্ঘাতে চোত্তরৈণেতৎ সৈন্যং মধুসূদন ! ... বা ব রা নি ।

এবমুক্তস্ত দাশাহঃ স্তন্দনং প্রত্যবর্তয়ৎ ।  
 যেন ত্রিগর্ত্তাধিপতিঃ পাণ্ডবঃ সমুপাহ্রয়ৎ ॥৬॥  
 ততোহর্জুনঃ স্তশশ্মাণং বিদ্ধা মণ্ডভিরাশুগৈঃ ।  
 ধ্বজং ধনুশ্চাস্ত তথা ক্ষুরাভ্যাং সমকৃত্তত ॥৭॥  
 ত্রিগর্ত্তাধিপতেশ্চাপি ভ্রাতরং ষড়্ভিরাশুগৈঃ ।  
 সাশ্বং সমূতং স্থরিতঃ পার্থঃ প্রৈয়ীদ্যমক্ষয়ন্ ॥৮॥  
 ততো ভুজগদাশাং স্তশশ্মা শক্তিনায়গীন্ ।  
 চিক্ষেপার্জুনমুদিশ্য বাহুদেবায় তোমরন্ ॥৯॥  
 শক্তিং ত্রিভিঃ শরৈশ্চিহ্না তোমরং ত্রিভিরর্জুনঃ ।  
 স্তশশ্মাণং শরজ্ঞাতৈর্মোহয়িত্বা ন্যবর্ত্তয়ৎ ॥১০॥

কিমিতি । অহিতাদিতান্ শত্রুপীড়িতান্ । মতং সংশয়মিত্যর্থঃ, বেথ জানাসি ॥১॥  
 এবমিতি । দাশাহস্তদংশায়ঃ কৃষ্ণঃ, স্তন্দনং রণম্ । কাব্যোপৈবোত্তবং দত্তম্ ॥২॥  
 তত ইতি । আশুগৈবগৈঃ । ক্ষুরাভ্যাং তদং সুরাভ্যাং বাশাভ্যাম্ ॥৩॥  
 দ্বিগর্ত্তেতি । যমক্ষয়ং যমায়য়ন্, "নিলাপচমো ক্ষণো" ইত্যমবঃ ॥৪॥  
 তত ইতি । ভুজগদাশাং সর্পতুলাদীর্ঘাং । আবসীং নৌহমদীম্ ॥৫॥  
 শকিমিতি । শরাণাং দ্রাভৈঃ সমুহৈঃ, মোহয়িত্বা সবদিগাবরণেন ॥৬॥

আমি এখন কি সংশপক সংহার করি ? না —শত্রুপীড়িত স্বপক্ষরক্ষা করি ?  
 এইরূপ আমার সংশয়িতাবস্থা তুমি জান । সুতরাং এখন কি করিলে ভাল  
 পড়া হয়, তাহা বল' ॥৫॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, স্তশশ্মা যে দিকে থাকিয়া অর্জুনকে আহ্বান  
 করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ সেই দিকে রথ ফিরাইলেন ॥৬॥

তাহার পর অর্জুন সাতটা বাণদ্বারা স্তশশ্মাকে বিদ্ধ করিয়া ছইটা ক্ষুরপ্র-  
 দারা তাহার ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

এবং তিনি দ্বারদ্বিত হইয়া ছয়টা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত স্তশশ্মার  
 সাতাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর স্তশশ্মা অর্জুনের উপরে একটা সর্পতুলা দীর্ঘ ও নৌহমদী শক্তি  
 এবং কৃষ্ণের উপরে একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন তিনটা বাণে শক্তিটাকে এবং তিনটা বাণে তোমরটাকে ছেদন-  
 পূর্বক বাণসমূহদ্বারা স্তশশ্মাকে মোহিত করিয়া প্রতিনিবৃত্ত করিলেন ॥১০॥

(৯)....চিক্ষেপার্জুনমাদেশ...বা ব নি ।



তং বাসবমিবায়াস্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।  
 রাজ্যস্তাবকসৈন্তানাং নোগ্রং কশ্চিদবারয়ৎ ॥১১॥  
 ততো ধনঞ্জয়ো বাটৈঃ সর্বানুব মহারথান্ ।  
 আয়াধিনিঘ্নন্ কৌরব্যান্ দহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১২॥  
 তস্মা বেগমসহং তং কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 নাশকু বুৎস্তে সংসোঢ়ুং স্পর্শমগ্নৈরিব প্রজাঃ ॥১৩॥  
 সংবেক্টয়ন্নীকানি শরবর্ষণ পাণ্ডবঃ ।  
 স্পর্শং ইব নাগেন্দ্রং প্রায়াৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রতি ॥১৪॥  
 যত্তদানাময়জ্জিহ্বুর্ভরতানামপাপিনাম্ ।  
 ধনুঃ ক্ষেমকরং সংশ্যে দ্বিসতামশ্রবর্দ্ধনম্ ॥১৫॥  
 তদেব তব পুত্রস্ত রাজন্ ! ছুদ্যতদেবিনঃ ।  
 কৃতে ক্ষত্রবিনাশায় ধনুরায়চ্ছদর্জুনঃ ॥১৬॥ (যুধামন্যুঃ)

তমিতি । বাসবমিহম্, ভূরিবর্ষং প্রচুরবারিবর্ষণম্, শরৌঘিণম্ অর্জুনম্ ॥১১॥

তত ইতি । আয়াস্তগদন্তবলং প্রত্যাগচ্ছত । কক্ষং তৃণবাশিম্ ॥১২॥

তস্তেতি । প্রজাঃ কৌরবপক্ষীয়া জনাঃ “প্রজা স্মাৎ সমুতৌ জনে” ইত্যমবঃ ॥১৩॥

সমিতি । স্পর্শং গরুড়ঃ, নাগেন্দ্রং সর্পশ্রেষ্ঠম্ ॥১৪॥

যদিতি । তদা রাজসূয়াৎ পূর্বম্, জিহ্বদর্জুনঃ । অদৃষ্টদ্বিত্বান্ ॥১৫—১৬॥

রাজা ! ক্রমে প্রচুরবারিবর্ষণকারী ইন্দ্রের আয় বাণসমূহবর্ষণকারী ও উগ্রমুণ্ডি অর্জুন আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কেহই তাঁহাকে বাধা করিতে পারিল না ॥১১॥

তাহার পর অর্জুন বাণদ্বারা কৌরবপক্ষীয় সমস্ত মহারথকে তাড়ন করতঃ তৃণদহনকারী অগ্নির আয় আসিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন মানুষ যেমন অগ্নির স্পর্শ সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরব-যোদ্ধারা বুদ্ধিমান অর্জুনের সেই অসহ্য বেগ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১৩॥

পরে গরুড় যেমন বৃহৎ সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ অর্জুন বাণবর্ষণ-দ্বারা কৌরবসৈন্ত বেষ্টন করিয়া ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

ক্রমে বিজয়ী অর্জুন পুণ্যবান্ ভরতবংশীয়গণের মঙ্গলজনক এবং যুদ্ধে শত্রু-পক্ষের অশ্রবর্দ্ধক যে ধনু তখন (রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে) একবার অবনত করিয়াছিলেন, ছুটদ্যুতক্রীড়াকারী আপনার পুত্রের দোষে ক্ষত্রিয়বিনাশের জন্ত সেই ধনুখানাকেই আবার সেই সময়ে বিস্তৃত করিলেন ॥১৫—১৬॥

তথা বিক্ষোভ্যমাণা সা পার্থেন তব বাহিনী ।  
 ব্যশীৰ্য্যত মহারাজ ! নৌরিবাসাণ্ড পৰ্বতম্ ॥১৭॥  
 ততো দশ সহস্রাণি স্তবৰ্ভন্ত ধনুস্ত্যতাম্ ।  
 মতিং কৃত্বা রণে ক্রূরাং বীরা জয়পরাজয়ে ॥১৮॥  
 ব্যাপেতহৃদয়ত্রাসা আবক্রস্তং মহারথাঃ ।  
 আচ্ছৎ পার্থো গুরুং ভারং সৰ্বভারসহো যুধি ॥১৯॥  
 যথা নলবনং ক্রুদ্ধং প্রতিম্নঃ যষ্টিহায়নঃ ।  
 মুদীয়াত্তদায়স্তং পার্থোহিমুদাচ্চমুং তব ॥২০॥  
 তস্মিন্ প্রমথিতে সৈন্যে ভগদত্তো নরাধিপঃ ।  
 তেন নাগেন সহসা ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥২১॥  
 তং রথেন নরব্যাত্রঃ প্রত্যগ্হুঙ্কানজয়ঃ ।  
 স সন্নিপাতস্তমূলো বভূব রথনাগয়োঃ ॥২২॥

তদেতি । পবতমাসাণ্ড পৰ্বতে সংঘর্ষং প্রাপ্য ॥১৭॥

তত ইতি । দন্ত্যতাম্ দন্তদ্বরাণাম্ । ক্রূরাং দৃঢ়াম্ ॥১৮॥

ব্যাপেততি । ব্যাপেতহৃদয়ত্রাসা নিভয়াঃ । আচ্ছৎ অগৃহ্যৎ ॥১৯॥

যদেতি । প্রতিম্নো মদশ্রাবী, যষ্টিহায়নস্তদৈব তস্ত সৌবনাং । আদত্তো যত্নবান্ ॥২০॥

তস্মিন্ ইতি । তেন স্বকীয়েন, নাগেন হস্তিনা ॥২১॥

হমিতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষো যুদ্ধমিতি যাবৎ ॥২২॥

মহারাজ ! অজ্ঞান সেইভাবে আপনার সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে,  
 পাপতসংঘর্ষে নৌকার স্তায় তাহা ক্রমশঃ বিলীর্ণ হইতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পর বীর দশ হাজার ধনুদ্বার যুদ্ধে জয়-পরাজয়বিষয়ে দৃঢ় বুদ্ধি  
 করিয়া প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥১৮॥

সেই মহারথেরা নির্ভয়চিত্তে অজ্ঞানকে পরিবেষ্টন করিলেন । তখন সমস্ত-  
 ধারসহিষ্ণু অজ্ঞানও যুদ্ধে সেই গুরুতর ভার গ্রহণ করিলেন ॥১৯॥

ক্রমে মদশ্রাবী, যষ্টিবর্ষবয়স্ক ও ক্রুদ্ধ হস্তী যেমন নলবন মর্দন করে, সেইরূপ  
 অজ্ঞান সযত্নে আপনার সৈন্য মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অজ্ঞান সেই সৈন্য আলোড়ন করিতে লাগিলে, ভগদত্তরাজ নিজের সেই  
 হস্তীতে আরোহণ করিয়া বেগে অজ্ঞানের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

পরে রথারোহী নরশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন । তখন রথ ও  
 হস্তীর তুমুল সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

(১৯) ব্যাপেতহৃদয়ত্রাস আপদস্বাভিগো রথঃ—পি ব । (২২) বভূব নরনাগয়োঃ—নি ।

কল্লিতাভ্যাং যথাশাস্ত্রং রথেন চ গজেন চ ।  
 সংগ্রামে চেরতুর্বারৌ ভগদত্তধনঞ্জয়ো ॥২৩॥  
 ততো জীমূতসন্ধাশান্নাগাদিন্দ্র ইব প্রভুঃ ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষণে ভগদত্তো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৪॥  
 স চাপি শরবর্ষণং তচ্ছরবর্ষণে বাসবিঃ ।  
 অপ্রাপ্তমেব চিচ্ছেদ ভগদত্তস্ত্র বীৰ্য্যবান্ ॥২৫॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষণে নিবারিতে ।  
 সংরক্তনয়নো রোষাৎ পার্থঃ পুনরবাকিরৎ ॥২৬॥  
 স তথা শরবর্ষণে পার্থঃ সমভিহত্য বৈ ।  
 চোদয়ামাস তং নাগং বধায়াচ্যুতপার্শ্বয়োঃ ॥২৭॥  
 তমাপতন্তুং দ্বিরদং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধমিবাস্তকম্ ।  
 চক্রেহপসব্যং ত্রিরিতঃ স্তন্দনেন জনার্দনঃ ॥২৮॥

কল্লিতাভ্যামিতি । কল্লিতাভ্যাং সন্ধিতাভ্যাম্ । অত্রাসত্তিক্রমেণাশ্রয়ঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । জীমূতসন্ধাশান্নেঘতুল্যং, নাগাদগজাং, প্রভুঃ রাজা ॥২৪॥  
 স ইতি । বাসবস্ত ইন্দ্রপতনমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । অপ্রাপ্তমগতমেব ॥২৫॥  
 তত ইতি । নিবারিতে পার্শ্বেন । অবাকিরং শরবর্ষণেণৈবাব্যপোং ॥২৬॥  
 স ইতি । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, নাগং তস্তিনম্ ॥২৭॥  
 তমিতি । দ্বিরদং দ্বিত্বিনম্ । 'অপসব্য' বামবর্জিতম্, স্তন্দনেন রথেন ॥২৮॥

ক্রমে বীর ভগদত্ত ও অর্জুন শাস্ত্র অনুসারে সজ্জিত হস্তী ও রথে সমরাদনে  
 বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

তাহার পর ইন্দ্রের স্যায় ভগদত্তরাজা মেঘতুল্য সেই হস্তীর পৃষ্ঠে হইতেই  
 অর্জুনের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভগদত্তের সেই বাণসমূহ না আসিতেই, বলবান্ অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া  
 সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

অর্জুন বাণবর্ষণ নিবারণ করিলে, ভগদত্তরাজা ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া  
 পুনরায় বাণবর্ষণ করিয়া অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৬॥

ক্রমে ভগদত্ত বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে অর্জুনকে তাড়ন করিয়া কৃষ্ণ ও  
 অর্জুনকে বধ করিবার জন্ত সেই হাতীটাকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৬) ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষো রাজা শরবর্ষণে নিবার্য্য তৎ । শরৈর্জজ্ঞে মহাবাহুঃ পার্শ্ব-  
 রক্ষকং মারিষ !—পি বা ব । (২৭) ততঃ স শরজ্বালেন মহতাভ্যবকীৰ্য্য তো... পি বা ব ।

তং প্রাপ্তমপি নেয়েষ পরাবৃত্তং মহাদিপম্ ।

সারোহং মৃত্যুসাং কর্তুং স্মরন্ ধৰ্ম্মং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বনি  
সংশপ্তকবধে ভগদত্তযুদ্ধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—২-০-২—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—২ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা ক্রুদ্ধঃ কিমকরোদ্ভগদত্তস্ত পাণ্ডবঃ ।

প্রাগ্‌জ্যোতিষো বা পার্থস্ত তন্মে শংস যথা তথম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রাগ্‌জ্যোতিষেণ সংসত্তাবর্তো দাশার্হপাণ্ডবো ।

মৃত্যোর্দগ্ধ্ৰান্তিকং প্রাপ্তো সর্বভূতানি মেনিরে ॥২॥

তদ্বিত্তি । ধৰ্ম্মম্ “সমভাষ্য প্রহৰ্ণবাম্” ইতি পুৰুষতত্ত্বপ্রতিজ্ঞানিয়মম্ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বনি সংশপ্তকবধে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—২ঃ—

তথ্যেতি । সঞ্জয়োক্তিপ্রতিবন্ধাভাবেহপি ধৃতরাষ্ট্রস্তুত্বেগোতিরেকাং পুনরাদেশঃ ॥১॥

ক্রুদ্ধ যমের আয় সেই হাতীটাকে আসিতে দেখিয়া কৃষ্ণ সত্বর রথখানাকে  
ঢালাইয়া তাহাকে বামদিগ্‌বর্তী করিলেন ॥২৮॥

সেই মহাহস্তীটা ফিরিয়া উপস্থিত হইলেও, অর্জুন পূর্বপ্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া  
অদোহীর সহিত তাহাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন না’ ॥২৯॥

—###—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অর্জুন সেইকূপ ক্রুদ্ধ হইয়া ভগদত্তের কি  
কিল, ভগদত্তই বা অর্জুনের কি করিলেন, তাহা আমার নিকট যথাযথভাবে  
বল’ ॥১॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘স তু নাগো দ্বিপথান্ হৃদ্যাংষ্টায়ুজ মারিয ! । প্রাহিষোদ্যমলোকায়  
ইতঃ ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—পি বা ব । \* ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...  
অষ্টবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

তথা তু শরবর্ষাণি পাতয়ত্যানিশং প্রভো ! ।  
 গজস্কন্ধান্মহারাজ ! কৃষ্ণয়োঃ স্তন্দনস্থয়োঃ ॥৩॥  
 অথ কাৰ্কাশ্যৈসৈবীধৈঃ পূর্ণকাম্বুকনিঃসৃতৈঃ ।  
 অবিধ্যদেবকীপুত্রং হেমপুঞ্জৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৪॥  
 অগ্নিস্পর্শসমাস্তীক্ষ্ণা ভগদন্তেন চোদিতাঃ ।  
 নির্ভিণ্ড দেবকীপুত্রং ক্ষিতিং জগ্মুঃ স্তবাসসঃ ॥৫॥  
 তস্মৈ পার্থে ধনুশ্চিহ্না পরিবারং নিহত্য চ ।  
 লালয়ন্নিব রাজানং ভগদন্তমবোধয়ৎ ॥৬॥  
 মোহকরশ্মিনিভাংস্তীক্ষ্ণাংস্তোমরান্ বৈ চতুর্দশ ।  
 প্রৈষয়ৎ সব্যসাচী তু ত্রিধৈকৈকমথাস্থিনং ॥৭॥

প্রাগিতি । সংকো মিলিতো, দাশাহপাণ্ডবৌ কৃষ্ণজ্ঞানৌ ॥২॥  
 তথ্যেতি । পাতয়তীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমান। । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণজ্ঞনয়োঃ ॥৩॥  
 অথ্যেতি । কাৰ্কাশ্যৈসলৌহসাবন্যৈঃ । শিলাধাঃ শিতৈর্গর্ভণেন স্থাবরীকৃতৈঃ ॥৪॥  
 অগ্ন্যেতি । চোদিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ । শোভনানি বাসাসি কল্পপক্ষা যেষু তে ॥৫॥  
 তন্ত্যেতি । পরিবারঃ পরিজনম্ । লালয়ন্নিব অরূঢ়প্রহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
 স ইতি । অকরশ্মিনিভান্ নির্মলান্ । সব্যসাচী অজ্ঞানঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনই ভগদত্তের সহিত মিলিত হইয়া যেন মৃত্যুর দহের নিকটে গিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করিতে লাগিল ॥২॥

প্রভু ! মহারাজ ! ভগদত্ত গজস্কন্ধ হস্তিতে রথস্থিত কৃষ্ণ ও অর্জুনের উপরে অনবরত বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি—স্বর্ণপুঞ্জ, শিলাশাগিত, লৌহসার-(ইম্পাত) নিশ্চিত ও পূর্ণাকৃষ্ট কাম্বুকনির্গত বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪॥

ভগদত্তনির্গত, অগ্নিসমস্পর্শ, সুন্দরকল্পপক্ষযুক্ত তীক্ষ্ণ বাণ সকল যাইয়া কৃষ্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৫॥

তখন অর্জুন ভগদত্তের ধনু ছেদন ও পরিজন বিনাশ করিয়া লালন করিতে থাকিয়াই যেন ভগদত্তরাজাকে ঐহার করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ভগদত্ত সূর্য্যারশ্মির আয় নির্মল ও তীক্ষ্ণ চৌদ্দটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন; কিন্তু অর্জুন তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৭॥

(৩) ...ভগদত্তো গজস্কন্ধাং ...পি ব । (৭) ...অপ্রেষয়ৎ সব্যসাচী...বা নি ।

ততো নাংগস্ত তদ্বশ্ম ব্যধমৎ পাকশাসনিঃ ।  
 শরজালেন মহতা তদ্বশ্মীৰ্য্যাত ভূতলে ॥৮॥  
 বিলীর্ণবশ্মা স গজঃ শরৈঃ স্তভুশমদিতঃ ।  
 বভৌ ধারানিপাতাক্তো ব্যভ্রঃ পৰ্বতরাড়িব ॥৯॥  
 ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষঃ শক্তিং হেমদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।  
 ব্যস্জজ্জ্বাভদেবায় দ্বিধা তামৰ্জ্জুনোহচ্ছিনৎ ॥১০॥  
 ততশ্ছত্রং ধ্বজকৈব চ্ছিদ্ধা রাজ্ঞোহৰ্জুনঃ শরৈঃ ।  
 বিব্যাধ দশভিস্তূর্ণমুৎস্রয়ন্ পৰ্বতেশ্বরম্ ॥১১॥  
 সোহতিবিক্রোহৰ্জুনশরৈঃ স্পৃগুতৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 ভগদন্ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবস্ত জনাধিপঃ ॥১২॥  
 ব্যস্জজতোমরান্ যুদ্ধি শ্বেতাশ্বেশ্বোন্নাদ চ ।  
 তৈরৰ্জুনস্ত সমরে কিরীটং পরিবর্তিতম্ ॥১৩॥ (যুগাক্ষ)

৮ত ইতি । নাংগ ভগদন্তগন্ত, বাণনং অচ্ছিনৎ । বাণীয়াত গ্রপতং ॥৮॥

বিলীর্ণোতি । দাবানিপাতাক্তো বারিবাপাতনেন সিক্তঃ, ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৯॥

১০ত ইতি । অদ্বয়লীং লৌহময়ীম্ ॥১০॥

১১ত ইতি । উৎস্রয়ন্ উৎক্ষেপণ স্রয়মান ঈশ্বকসন্ ॥১১॥

১২ত ইতি । কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ্যুতৈঃ । শ্বেতাশ্বা অৰ্জুনস্ত ॥১২—১৩॥

তাহার পর অৰ্জুন বিশাল শরজালদ্বারা সেই হাতীটার বশ্মটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ; তখন সে বশ্মটা ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৮॥

পরে বশ্মবিহীন সেই হাতীটা অৰ্জুনের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইতে থাকিয়া জলদাবানিযুক্ত মেঘবিহীন পৰ্বতশ্রেষ্ঠের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৯॥

তদনন্তর ভগদত্ত কৃষ্ণের উপরে একটা স্বর্ণদণ্ড ও লৌহময় শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অৰ্জুন সেটাকে ছই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তৎপরে অৰ্জুন ঈষৎ হাস্ত করিয়া ভগদত্তের ছত্র ও ধ্বজ ছেদন করিয়া দশটা বাণদ্বারা সম্বর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

তাহার পর ভগদত্তরাজা অৰ্জুনের সেই সুপুঙ্খ ও কঙ্কপক্ষ্যুক্ত বাণে অত্যন্ত-বিদ্ধ ও ক্রুদ্ধ হইয়া অৰ্জুনের মস্তকে বহুতর তোমর নিক্ষেপ করিলেন ও সি হনাদ করিয়া উঠিলেন । ক্রমে সেই তোমরগুলি যাইয়া অৰ্জুনের কিরীটটাকে পরিবর্তিত করিল (উন্টাইয়া ফেলিল) ॥১২—১৩॥

পরিবৃত্তং কিরীটং তদ্যময়মেব পাণ্ডবঃ ।  
 স্তদৃষ্টঃ ক্রিয়তাং লোক ইতি রাজানমব্রবীৎ ॥১৪॥  
 এবমুভূতস্ত সংক্লৃষ্টঃ শরবর্ষণে পাণ্ডবম্ ।  
 অভ্যবর্ষণং স গোবিন্দং ধনুরাদায় ভাষরম্ ॥১৫॥  
 তস্মা পার্থো ধনুশ্চিহ্না তুগীরান্ সন্নিহৃত্য চ ।  
 ত্বরমাণো দ্বিসপ্তত্যা সর্বমশ্মাস্ততাড়য়ৎ ॥১৬॥  
 বিদ্ধন্ততোহতিব্যথিতো বৈষ্ণবাস্ত্রমদীরয়ন্ ।  
 অভিমন্ত্যাস্কুশং ক্লৃষ্টো বাস্ফজৎ পাণ্ডবোরসি ॥১৭॥  
 বিস্মক্টং ভগদন্তেন তদস্ত্রং সর্কষাতি বৈ ।  
 উরসা প্রতিজগ্রাহ পার্থং সংছাত্ত কেশবঃ ॥১৮॥  
 বৈজয়ন্ত্যভবম্মালা তদস্ত্রং কেশবোরসি ।  
 ততোহর্জুনঃ ক্লান্তমনাঃ কেশবং প্রত্যভাষত ॥১৯॥

পবীতি । যমগ্ন যথাস্থানং বরন । স্তদৃষ্টঃ দ্রিয়তাম্, নাতঃ পব' দৃষ্টেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥  
 এবমিতি । সংক্লৃষ্টো ভগদত্ত' । পাণ্ডবমজ্ঞানম্ । ভাষবমুভূতম্ ॥১৫॥  
 তস্মেতি । সন্নিহৃত্য সম্যক্ দ্রিষ্টা । দ্বিসপ্তত্যা বাণৈঃ ॥১৬॥  
 বিদ্ধ ইতি । উদীবদন্ নিক্ষিপন্ । অভিমন্ত্য মন্ত্বেণাস্কুশ এব বৈষ্ণবাস্ত্রমারোপ্য ॥১৭॥  
 বিস্মক্টমিতি । উবসা বক্ষসা । সংছাত্ত পৃষ্ঠেনাবৃত্য ॥১৮॥

অর্জুন সেই কিরীটটাকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিতে করিতে ভগদত্তকে বলিলেন—‘আপনি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া নিন’ ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, ভগদত্ত অত্যন্ত ক্লৃষ্ট হইয়া উজ্জল একখানা ধনু লইয়া অর্জুন ও কৃষ্ণের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন অর্জুন দ্বরাধিত হইয়া ভগদত্তের ধনু ও তুগীর ছেদন করিয়া দ্বিসপ্ততি বাণদ্বারা তাঁহার সমস্ত মর্ম্মস্থানে পীড়ন করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে ভগদত্ত অত্যন্ত বিদ্ধ, ব্যথিত ও ক্লৃষ্ট হইয়া বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিবেন বলিয়া মন্ত্রপাঠপূর্ব্বক অঙ্কুশে বৈষ্ণবাস্ত্র আরোপ করিয়া তাতা অর্জুনের বক্ষে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

ভগদত্ত সর্বসংহারক সেই বৈষ্ণবাস্ত্র নিক্ষেপ করিলে, কৃষ্ণ পৃষ্ঠদ্বারা অর্জুনের আবৃত করিয়া নিজবক্ষে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

(১৪)....যমগ্নেব দ্বান্ননঃ পি । (১৯) অস্ত্র পূর্বাদ্বাং পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকম্—ব নি । তদন্ত্য—

পদ্মকোশবিচিত্রাত্মা সর্বত্র কুহুমোংকটা । জলনাকৈন্দুর্দগ্ধাভা পাবকোজ্জলপল্লবা ॥

তথা পদ্মলানিহিতা বাতকম্পিতপত্রয়া । শুভভেদ্যধিকং সৌরিরতনীপুষ্পসন্নিভঃ ॥

অযুধ্যমানস্তরগান্ সংযন্তামি তবানঘ ! ।  
 ইতুভ্দ্ৰা পুণ্ডরীকাক্ষ ! প্রতিজ্ঞাং যাং ন রক্ষসি ॥২০॥  
 যগ্ৰহং ব্যসনী বা স্মাগশক্তো বা নিবারণে ।  
 ততস্ত্বয়েবং কার্য্যং স্মান্ন তু কার্য্যং নগ্নি স্থিতে ॥২১॥  
 সবাণঃ সধনুশ্চাহং মস্তরাস্তরমানুযান্ ।  
 শক্তো লোকানিমান্ জেতুং তচ্চাপি বিদিতং তব ॥২২॥  
 ততোহর্জুনং বাস্তদেবঃ প্রত্যুবাচার্পবদচঃ ।  
 শৃণু গুহ্যমিদং পার্থ ! পুরাতন্তং বথানঘ ! ॥২৩॥  
 চতুর্মূর্তিরহং শশ্বল্লোকত্রাণাৰ্পমুগতঃ ।  
 আন্নানং প্রবিভজ্যেহ লোকানাং হিতমাদদে ॥২৪॥

বৈজয়ন্তীতি । বৈজয়ন্তী স্বর্গীয়া তদাখ্যা বা । ক্রান্তমনা দুঃখিতচিত্তঃ ॥১৯॥  
 অযুধ্যোতি । সংযন্তামি চালয়িষ্যামি । ন রক্ষসি, ইদানীং তদদিককবণাং ॥২০॥  
 যদীতি । ব্যসনী অগ্নিবিসমাস্তচিত্তঃ । কাব্যঃ কন্ডবাম্ । নদ্বি সতর্কে সমর্থো চ ॥২১॥  
 সবাণ ইতি । অতশ্চবেদশকরণং নোচিতং জাতম্, মম নানতাপ্রকাশাদিত্তি ভাবঃ ॥২২॥  
 এত ইতি । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ । গুহ্যং গুপ্তম্ ॥২৩॥  
 চতুর্বিতি । ণস্বং সদদা । আদদে জনয়ামি ॥২৪॥

তখন সেই বৈষ্ণবাস্ত্র যাটীয়া কৃষ্ণের বক্ষে বৈজয়ন্তী মালা হইল । তৎপরে  
 অর্জুন ক্ষুণ্ণচিত্ত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন— ॥১৯॥

‘নিপাপ পুণ্ডরীকাক্ষ ! তুমি যুদ্ধের পূর্বে বলিয়াছিলে—‘আমি যুদ্ধ করিব  
 না, কেবল তোমার অশ্বগণকে সঞ্চালন করিব’ । কিন্তু এখন নিজের সেই  
 প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিলে না !’ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! আমার মন যদি অগ্নি বিষয়ে থাকিত, কিংবা আমি যদি এই অশ্ব  
 নিবারণ করিতে অসমর্থ হইতাম, তাহা হইলেই তোমার এইরূপ করা উচিত  
 হইত, কিন্তু আমি সতর্ক ও সমর্থ থাকিতে তোমার এরূপ করা উচিত হয়  
 নাই ॥২১॥

আমি ধনুর্বাণসমন্বিত হইয়া দেবতা, ঈশ্বর ও মানুষ্যযুক্ত এই ত্রিভুবন জয়  
 করিতে ও সমর্থ হই ; তাহাও তোমার জানা আছে’ ॥২২॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে এই যুক্তিযুক্ত কথা বলিলেন—‘নিপাপ অর্জুন !  
 পূর্বে যাহা বলিয়াছিল, সেই গুপ্ত বৃত্তান্ত এই শ্রবণ কর— ॥২৩॥

আমার চারিটী মূর্তি, তাহা দ্বারা আমি লোকরক্ষার জন্য প্রস্তুত থাকি ।

(২১)....অশক্তো বা বিধারণে...পি ।



একা মূর্তিস্তপশ্চর্য্যাং কুরুতে মে ভুবি স্থিতা ।  
 অপরা পশ্চতি জগৎ কুর্ক্সাণং সাধ্বসাধুর্নী ॥২৫॥  
 অপরা কুরুতে কশ্ম মানুসং লোকমাশ্রিতা ।  
 শেতে চতুর্থী ইপরা নিদ্রাং বর্ষসহস্রিকাম্ ॥২৬॥  
 যাসৌ বর্ষসহস্রান্তে মূর্তিরুত্তিষ্ঠতে গম ।  
 বরার্হেভ্যো বরান্ শ্রেষ্ঠাংস্তস্মিন্ কালে দদাতি সা ॥২৭॥  
 তস্তু কালমনুপ্রাপ্তং বিদিত্বা পৃথিবী তদা ।  
 অবাচত বরং যন্মাং নরকার্থায় তচ্ছৃণু ॥২৮॥  
 দেবানাং দানবানাঞ্চ অবধ্যস্তনয়োহিস্ত মে ।  
 উপেতো বৈষ্ণবাক্ষেণ তন্মে ত্বং দাতুমর্হসি ॥২৯॥  
 এবং বরমহং শ্রুত্বা জগত্যাস্তনয়ে তদা ।  
 অমোঘমস্ত্রং প্রায়চ্ছং বৈষ্ণবং পরমং পুরা ॥৩০॥

একেতি । একা নারায়ণরূপা । ভুবি বদবিকাশ্রমভূমৌ । অপরা পবত্ররূপা ॥২৫॥

অপরেতি । অপরা মৎস্করুমাণ্যবতাররূপা । অপরা জলশায়িনী অনন্তরূপা ॥২৬॥

যেতি । যাসৌ জলশায়িনী । উত্তিষ্ঠতে নিদ্রাতো জাগতি ॥২৭॥

তমিতি । অতুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্ । নরকো নাম পৃথিব্যা এব পুত্রস্তদর্শায় ॥২৮॥

দেবানামিতি । তনয়ো নরকঃ । তদৈষ্ণবাস্ত্রম্ ॥২৯॥

আমি আমার একই মূর্তিকে চারিভাগে বিভক্ত করিয়া লোকের হিতসাধন করি ॥২৪॥

আমার একটা মূর্তি (নারায়ণরূপা) বদরিকাশ্রমে থাকিয়া তপস্বী কবে, দ্বিতীয়া মূর্তি (পরব্রহ্মরূপা) জগতের ভাল-মন্দ কার্য দর্শন করে ॥২৫॥

তৃতীয়া মূর্তি (মৎস্ক-কুর্মাাদি অবতাররূপা) মন্ত্রম্বালোকে থাকিয়া কার্য্য করে এবং চতুর্থী মূর্তি (জলশায়িনী অনন্তরূপা) সহস্রবৎসরব্যাপিনী নিদ্রা অবলম্বন করিয়া সমুদ্রে শয়িত থাকে ॥২৬॥

এ যে চতুর্থী মূর্তি সহস্র বৎসরের পরে গাত্রোত্থান করে, সেই মূর্তিই সেই সময়ে বরদানযোগ্য লোকদিগকে ঈশ্বর উত্তম বর দিয়া থাকে ॥২৭॥

সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পৃথিবী তখন নিজপুত্র নরকের জন্ম আমার নিকট যে বর চাহিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥২৮॥

‘ভগবন্ ! আমার পুত্র নরক বৈষ্ণবাস্ত্রসম্পন্ন হইয়া দেবগণ ও দানবগণের অবধ্য হউক ; আপনি আমাকে সেই অস্ত্র দান করুন’ ॥২৯॥

(২৬)·· বর্ষসহস্রিকীম্··বা ব নি । (২৮)·· প্রায়চত বরম্··পি ।

অবোচকৈতদস্রং বৈ হুমোঘং ভবতু ক্ষমে ! ।  
 নরকস্তাভিরক্ষার্থং নৈনং কশ্চিদ্বিষ্ণতি ॥৩১॥  
 অনেনাস্ত্রেণ তে গুপ্তং স্রুতং পরবলাদিনং ।  
 ভবিষ্যতি দুরাধর্ম্যং সর্বলোকেষু সর্বদা ॥৩২॥  
 তথেষুভ্দ্না গতা দেবী কৃতকামা মনস্বিনী ।  
 স চাপ্যাসীদুদুরাধর্মো নরকঃ শত্রুতাপনঃ ॥৩৩॥  
 তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষং প্রাপ্তং তদস্রং পার্থ ! মানকন্ ।  
 নাস্ত্যাবধোহস্তি লোকেষু সেন্দ্ররুদ্রেণ নারিষ ! ॥৩৪॥  
 তন্ময়া হৃৎকৃতেনৈতদনুপ্রা ব্যপনায়িতন্ ।  
 বিমুক্তং পরমাস্ত্রেণ জহি পার্থ ! মহাসুরন্ ॥৩৫॥

এমিতি । জগত্যাঃ পৃথিব্যাঃ, তনয়ে নরকে । প্রাগ্জ্যোতিষং প্রদত্তবান্ ॥৩০॥

অবোচমিতি । হে ক্ষমে ! পৃথিবী ! এনং নবকম্, বদিত্বাতি হৃদং শত্রুতাপনং ॥৩১॥

অনেনেতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ । পরবলাদিনঃ শত্রুসৈন্যপীড়কো ভবিষ্যতি ॥৩২॥

তথেষুভ্দ্না । দেবী পৃথিবী, কৃতকামা সম্পাদিতাভীষ্টা ॥৩৩॥

তন্মাদিতি । তস্মাৎ নরকাতঃ । হে :নারিষ ! অস্যা ! মহাবীরস্বামিনীন্ ॥৩৪॥

আমি তখন পৃথিবীর পুত্র নরকের বিষয়ে এইরূপ বর শ্রবণ করিয়া উত্তম ও  
 অস্বার্থ বৈষ্ণবাস্ত্র পৃথিবীকে দান করিয়াছিলাম ॥৩০॥

এবং বলিয়াছিলাম যে, ‘পৃথিবী ! তোমার পুত্র নরককে সর্বতোভাবে  
 রক্ষা করিবার জন্য আমার এই বৈষ্ণবাস্ত্র তাহার হৃদক : উহাকে কেহ বধ  
 করিতে পারিবে না ॥৩১॥

তোমার পুত্র আমার এই অস্ত্রদ্বারা রক্ষিত হইয়া সমস্ত লোকে সর্বদাই  
 ‘একসৈন্যপীড়ক ও দুর্দ্বৈষ হইবে’ ॥৩২॥

‘তাহার হৃদক’ এই কথা বলিয়া মনস্বিনী পৃথিবীদেবী অভীষ্টলাভ করিয়া  
 গেলেন ; তাহার পুত্র সেই নবকও শত্রুপীড়ক ও দুর্দ্বৈষ হইল ॥৩৩॥

মাননীয় অর্জুন ! ভগদত্তরাজা সেই নরকাসুরের নিকট হইতে আমার  
 সেই বৈষ্ণবাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন । ইন্দ্রদ্যৌক ও রুদ্রলোকপ্রভৃতি সমস্ত  
 লোকেই এই অস্ত্রের অবধ্য কেহ নাই ॥৩৪॥

অতএব আমি তোমাকে রক্ষা করিবার জন্যই সেই বৈষ্ণবাস্ত্রকে অগ্ররূপে  
 পরিণত করিলাম । সুতরাং অর্জুন ! ভগদত্ত এখন পরমাস্ত্রবিহীন হইয়াছেন,  
 এই সময়ে ঐ মহাসুরকে বধ কর ॥৩৫॥

(৩৫) ... অস্ত্রৈথ্যবোপনিম্নিতম্... বিমুক্তম্ . নি ।

বৈরিণং জহি দুৰ্দ্ধৰ্যং ভগদন্তং সুরদ্বিষম্ ।  
 নগাহং জঘ্নিবান্ পূৰ্ব্বং হিতার্থং নরকং তথা ॥৩৬॥  
 এবমুক্তস্তদা পার্থঃ কেশবেন মহাস্থনা ।  
 ভগদন্তং শিতৈর্বানৈঃ সহসা সমবাকিরং ॥৩৭॥  
 ততঃ পার্থো মহাবাহুরসংক্রান্তো মহামনাঃ ।  
 কুন্তয়োরন্তরে নাগং নারাচেন সমার্পয়ৎ ॥৩৮॥  
 স সমাসাগ্র তং নাগং বাণো বজ্র ইবাচলম্ ।  
 অভ্যাগাৎ সহ পুঞ্জেন বলীকমিব পন্নগঃ ॥৩৯॥  
 স তু বিস্টভ্য গাত্রাণি দন্তাভ্যাগবনীং যযৌ ।  
 নদম্মার্ত্তস্বরং প্রাণানুৎসসর্জ্ঞ মহাদ্বিপঃ ॥৪০॥

তদিতি । অন্ধহেন অগ্নিমন্তেন তব রক্ষার্থমিত্যর্থঃ, বাপনামিত্যং পরিণমিতম্ ॥৩৬॥  
 বৈরিণমিতি । স্তবদ্বিষং দেবদ্বিষম্ । অতএব মহাস্থরমিত্যুক্তম্ ॥৩৭॥  
 এবমিত্তি । শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । সমবাকিরং সমাবৃণোৎ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । অসংক্রান্তঃ অবচনি তচিভঃ । অস্তরে মধ্যে । সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৩৮॥  
 স ইতি । গচলং পদতম্ । বলীকম্ উগীমুভিকাম্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । বিস্টভ্য বিস্তায়া । দমৌ পম্পর্শ । আন্তস্ববং যথা স্রাত্থা ॥৪০॥

‘আমি যেমন পূৰ্বে জগতের হিতের জন্ম নরকাসুরকে বধ করিয়াছিলাম, তুমিও এখন সেইরূপ শত্রু, দুৰ্দ্ধৰ্য ও দেবদ্বিষী ভগদন্তকে বধ কর’ ॥৩৬॥

মহাত্মা কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা ভগদন্তকে আঘাত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর মহাবীজ ও মহামনা অর্জুন অবিচলিতচিত্তে একটা নারাচদ্বারা ভগদন্তহস্তীর কুন্তদ্বয়ের মধ্যদেশে আঘাত করিলেন ॥৩৮॥

তখন বজ্র যেমন পূৰ্ব্বতের মধ্যে এবং সাপ যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ সেই নারাচটা যাইয়া পুঞ্জদেশের সহিতই হাতীটার দেহের ভিতরে প্রবেশ করিল ॥৩৯॥

(৩৬) বৈরিণং যুদি দুৰ্দ্ধৰ্যম্ পি। (৩৭)...ততঃ পার্থঃ পি। (৩৮) ইত্যং পদম্ ‘স করা ভগদন্তেন প্রেয্যমাণো মুহুমুহুঃ । ন করোতি বচস্তস্ম দরিদ্রস্তেষু যোদিতাঃ স্নোকোত্তমবিকঃ—বা ব নি। (৩৯) নদম্মার্ত্তস্বনম্—নি। ইত্যং পরম্—  
 ‘ততো গান্ধীবদ্বানমভ্যভাষত কেশবঃ । অয়ং মহন্তরঃ পার্থ ! পলিতেন সমার্পতঃ ॥  
 বলীসংছন্ননয়নঃ শূরঃ পরমদুৰ্জয়ঃ । অক্ষৌক্ষীলনার্থায় বদ্ধপটৌ হসৌ নৃপঃ ॥  
 দেববাক্যাস্ত্ৰপ্রচিচ্ছেদ শরৈঃ ভৃশমর্জ্জুনঃ । ছিন্নবাত্রেহং শুকে তস্মিন্ কন্ধনেত্রো বভূব হসঃ  
 তনোময়ঃ জগন্মেন ভগদন্তঃ প্রতাপবান্ ॥’ ইতি সার্কশ্লোকত্রয়মধিকম্—বা ব নি। •

ততশ্চন্দ্রার্দ্ধবিম্বেন বাণেনানতপৰ্বণা ।

বিভেদ হৃদয়ং রাজো ভগদন্তু পাণ্ডবঃ ॥৪১॥

স ভিন্নহৃদয়ো রাজা ভগদন্তু কীরীটিনা ।

শরাসনং শরাংশৈশ্চ ব গতাস্ত্ৰং প্রমূচ হ ॥৪২॥

শিরসস্তু বিদ্রুফং পপাত চ বরাংশুকম্ ।

নালতাড়নবিদ্রুফং পলাশং নলিনাদিব ॥৪৩॥

স হেমমালী তপনীয়ভাণ্ডং পপাত নাগাদ্গিরিসন্নিকাশাং ।

তুপ্পিতো মারুতবেগভণ্ডো মহীধরাগ্রাদিব কর্ণিকারঃ ॥৪৪॥

নিহত্য তং নরপতিমিন্দ্রবিক্রমং সখায়মিন্দ্রস্ত তদৈন্দ্রিরাহবে ।

ততোহপরাংস্তব জয়কাজ্জিহ্নো নরান্ বভঞ্জ বায়ুর্কলবান্ ক্রমানিব ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিকাং দ্রোণপর্বণি

সংশপ্তকবধে ভগদন্তবধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

তত ইতি । চন্দ্রার্দ্ধস্ত বিম্বেন বিধং ফলকং যন্ত তেন ॥৪১॥

স ইতি । শরাসনং ধনুঃ । গতা অসং প্রাণা যন্ত সঃ ॥৪২॥

শিবদ ইতি । বরাংশুকম্ উত্তমবসনরূতোক্ষীণঃ । পলাশং পত্রম্, নলিনাং পদ্মাং ॥৪৩॥

স ইতি । হেমমালী স্বর্ণমালাধারী, স ভগদন্তোহপি, মহীধরজ পর্জিতজ্য অগ্রাং, মারুতজ্য বারুতবেগেন ভয়ং, তুপ্পিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, গিরিসন্নিকাশাং পর্বততুল্যাং, তপনীয়ানি সখায়ানি ভাণ্ডানি ভূয়ানি যন্ত তস্যাং, নাগাং গজাং, পপাত ॥৪৪॥

ক্রমে সেই মহাহস্তী দেহ বিস্তৃত করিয়া দন্তযুগলদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল এবং আর্দ্রনাদ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করিল ॥৪০॥

তদনন্তর অর্জুন একটা নতপর্ব অর্দ্ধচন্দ্র বাণদ্বারা ভগদন্তরাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৪১॥

অর্জুন ভগদন্তরাজার হৃদয় বিদীর্ণ করিলে তাহার প্রাণ চলিয়া গেল, তখন তিনি ধনু ও বাণ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪২॥

এবং নাল (দণ্ড) সঞ্চালন করিলে পদ্ম হইতে যেমন তাহার পত্র আলিত হইয়া পতিত হয়, সেইরূপ ভগদন্তের উত্তমবস্ত্রনির্মিত উক্ষীষটী তাহার মস্তক হইতে আলিত হইয়া পতিত হইল ॥৪৩॥

ক্রমে বায়ুবেগে ভয় সুন্দর পুষ্পসমন্বিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পর্বতাগ্র হইতে পতিত হয়, স্বর্ণমালাধারী ভগদন্তও তেমন স্বর্ণভূষণে ভূষিত পর্বতপ্রমাণ হস্তী হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

\* ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সজয় উবাচ ।

প্রিয়মিত্তস্য সততং সখায়মমিতৌজসম্ ।

হস্তা প্রাগ্জ্যোতিষং পার্থঃ প্রদক্ষিণমবর্তত ॥১॥

ততো গান্ধাররাজস্য স্ত্রুতৌ পরপূরঞ্জয়ো ।

আর্দ্রেতামজ্জুনং সংখ্যে ভ্রাতরৌ বৃষকাচলৌ ॥২॥

তৌ সগেত্যাজ্জুনং বীরৌ পুরং পশ্চাচ্চ ধম্বিনৌ ।

অবিধ্যোতাং মহাবেগৈর্নিশিতৈরাশুগৈর্ভূশম্ ॥৩॥

বৃষকস্য হয়ান্ সূতং ধনুশ্ছত্রং রথং ধ্বজম্ ।

তিলশো ব্যধমং পার্থঃ সৌবলস্য শিতৈঃ শটৈঃ ॥৪॥

নিহতোতি । ইন্দ্রস্য বিক্রম ইব বিক্রমো যস্য তম্ । ঐন্দ্রিবিজপুত্রোজ্জুনঃ ॥১॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি সংখ্যকপদে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

প্রিয়মিহি । অজুনঃ পলু পিতৃপ্রিয়য়েন জানম্মপি বীরদম্মহাদ্ভগদন্ত\* জয়ানেনতাশয়ঃ ॥১॥

তত ইতি । পরপূরঞ্জয়ো শক্রনগবজয়িনৌ । এতেন মহাবীরাবিতি স্বচিতম্ ॥২॥

তাবিতি । পূর্বঃ অগ্রতঃ । নিশিতৈঃ শিলাশাখিতৈঃ স্ত্রুতৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥

রাজা ! অজুন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুলা বিক্রমশালী ও ইন্দ্রের সখা ভগদন্ত  
রাজাকে বধ করিয়া, তাহার পর বলবান্ বায়ু যেমন বক্ষ ভগ্ন করে, সেইকণ  
আপনার জয়াভিলাষী অপর বীরগণকে ভগ্ন (পরাভূত) করিতে লাগিলেন ॥৪॥

—:~:—

সজয় বলিলেন—‘সর্বদা ইন্দ্রের প্রিয়সখা এবং অমিততেজা ভগদন্তকে  
বধ করিয়া অজুন কোরবসৈন্তের বক্ষিগণদিকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র শক্রনগরবিজয়ী বৃষক ও অচলনামে দুই  
ভ্রাতা যুদ্ধে অজুনকে গীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২॥

বীর ও ধনুর্ধর সেই দুই ভ্রাতা সম্মুখে ও পশ্চাতে যাইয়া মহাবেগশালী ও  
সুধার বাণসমূহদ্বারা অজুনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

(২) আর্দ্রেতামজ্জুনং সংখ্যে ...পি, ...অর্দ্রেতামজ্জুনম্...বা নি।

ততোহর্জুনঃ শরত্রাতৈর্নানা প্রহরণৈরপি ।  
 গান্ধারানাকুলাংশ্চক্রে সৌবল্যপ্রমুখান্ পুনঃ ॥৫॥  
 ততঃ পঞ্চশতান্ বীরান্ গান্ধারানুত্ততায়ুধান্ ।  
 প্রাহিণোন্মৃত্যুলোকায ক্রুদ্ধো বাণৈর্ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥  
 হতশাভু রথান্তূর্ণমবতীৰ্য্য মহাভূজঃ ।  
 আরুরোহ রথং ভ্রাতুরগচ্চ ধনুরাদদে ॥৭॥  
 তাবেকরথমারুড়ো ভ্রাতরো বৃষকাচলো ।  
 শরবর্ষণে বীভৎসুমবিধোতাং মুহুমূহঃ ॥৮॥  
 শ্যালো তব মহাত্মানো রাজানো বৃষকাচলো ।  
 ভৃশং নিজস্রতুঃ পার্থমিস্রং বৃত্রবলাবিব ॥৯॥

বৃষকজ্ঞেতি । সূতং সারথিম্ । বাধমং বানাশযং, সৌবল্যস্ত স্ববলপুত্রস্ত ॥৪॥

তত ইতি । শরণাং ভ্রাতৈঃ সমূহৈঃ, প্রহরণৈরস্তৈঃ ॥৫॥

তত ইতি । উত্ততায়ুধান্ উত্তোলিতাস্ত্রানিব । প্রাহিণোং প্রেরয়ং ॥৬॥

হতেতি । মহাভূজো বৃষকঃ । আদদে জগ্ৰাহ ॥৭॥

তারিতি । বীভৎসুমর্জুনম্, অবিধোতাং অত্যাধিক্যতাম্ ॥৮॥

শ্যালাবিতি । তব ধৃতরাষ্ট্রস্ত । নিজস্রতুরাজস্রতুঃ । বৃত্রো বলশ্চ নামাশ্রবো ॥৯॥

তখন অর্জুন নিশিত শরসমূহদ্বারা সুবলনন্দন বৃষকের অশ্ব, সারথি, ধনু, ছত্র, রথ ও ধ্বজকে তিল তিল করিয়া কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

তৎপরে আবার অর্জুন বাণসমূহ ও নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা বৃষকপ্রভৃতি গান্ধার-দেশীয় বীরগণকে আকুল করিয়া তুলিলেন ॥৫॥

তদনন্তর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা গান্ধারদেশীয় উত্তোলিতাস্ত্র পঞ্চশত বীরকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

এদিকে মহাবাহু বৃষক হতশ্ব রথ হইতে সত্তর অবতীর্ণ হইয়া যাইয়া ভ্রাতা অচলের রথে আরোহণ করিলেন এবং অশ্ব ধনু লইলেন ॥৭॥

তখন একরথাকৃৎ বৃষক ও অচল দুই ভ্রাতা, বাণবর্ষণদ্বারা মুহুমূহঃ অর্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

মহারাজ ! পূর্বে বৃত্রাসুর ও বলাসুর যেমন ইন্দ্রকে আঘাত করিয়াছিল, সেইরূপ আপনার শ্যালক, মহাত্মা ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল অর্জুনকে গুরুতর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯)...ভৃশং বিজস্রতুঃ...নি ।

লক্ষলক্ষৌ তু গান্ধারাবহতাং পাণ্ডবং পুনঃ ।  
 নৈদাঘবাসিকৌ মাসৌ লোকং ঘর্ষাংশুভির্যথা ॥১০॥  
 তৌ রথশ্চৌ নরব্যাহৌ রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।  
 সংশ্লিষ্টাঙ্গৌ স্থিতৌ রাজন্ ! জঘানৈকেষুণার্জুনঃ ॥১১॥  
 তৌ রথাং সিংহসঙ্কাশৌ লোহিতাঙ্গৌ মহাভূজৌ ।  
 গতাসু পেতভুবীরৌ সৌদর্য্যাবেকলক্ষণৌ ॥১২॥  
 তয়োভূমিং গতো দেহৌ রথান্ধকুজনপ্রিয়ৌ ।  
 যশো দশ দিশাঃ পুণ্যং গময়িত্বা ব্যবস্থিতৌ ॥১৩॥  
 দৃষ্ট্বা বিনিহতো সংখ্যে মাতুলাবপলায়িনৌ ।  
 ভৃশং গুমুচুরশ্রণি পুত্রাস্তব বিশাংপতে ! ॥১৪॥  
 নিহতো ভ্রাতরৌ দৃষ্ট্বা মায়ামতবিশারদঃ ।  
 কৃক্কো সন্মোহয়ন্ মায়াং বিদধে শকুনিস্ততঃ ॥১৫॥

লঙ্কেতি । লক্ষং লক্ষম্ অর্জনরূপঃ শরব্যঃ বাভ্যাং তৌ । অহতাম্ আহতবধে  
 নৈদাঘবাসিকৌ আঘাতপ্রাপ্তৌ । বৃষ্টিমধদ্যন্তয়োক্তিজিঃ । ঘর্ষাংশুভিঃ সূক্ষ্মাংশুফলকিরণৈঃ ॥১০॥  
 ভাবিতি । সংশ্লিষ্টাঙ্গৌ তদানীং পূর্বে পঞ্চাঙ্গি ভাবেন পরস্পরসংযুক্তগাত্রৌ ॥১১॥  
 ভাবিতি । সিংহসঙ্কাশৌ বিরূপে । গতাসু নির্গতপ্রানৌ । একলক্ষণাবেকার্তৌ ॥১২॥  
 তয়োবিত্তি । যশঃ মহাবীর্যেণার্জুনেন সহ যুদ্ধকরণজনিতাং প্রশংসাম্ ॥১৩॥  
 দৃষ্টেতি । অপমানান্নাবিতানেন তয়োত্তেজস্বিনঃ সৃচিতম্ ॥১৪॥

আঘাত ও প্রাণবলম্বন যেমন (বৃষ্টিমধকারে) সূর্যের উৎকিরণদ্বারা লোককে  
 সমস্তপু করে, সেইরূপ বৃষক ও অচল অর্জুনকে লক্ষ্য পাইয়া (বাণবর্ষণসহকারে)  
 অগ্ন্যা অগ্নের আঘাতদ্বারা বার বার তাহাকে সমস্তপু করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয় বৃষক এবং অচল একরথে থাকিয়া যখন  
 সমস্তপ্রপাতে পরস্পর সংশ্লিষ্টদেহ হইলেন, তখন অর্জুন একটা বাণদ্বারা  
 তাহাদের দুই জনকে বধ করিলেন ॥১১॥

তখন সিংহের তুল্য বিক্রমশালী, রক্তনয়ন, মহাবাহু, বীর ও একাকৃতি দেহ  
 দুই সহোদর প্রাণশূন্য হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১২॥

বন্ধুজনের প্রিয় তাহাদের দেহদুইটী দশ দিকে যশ প্রচার করিয়া ভূতলে  
 পতিত হইয়া ক্রমে নিষ্পন্দ হইয়া রহিল ॥১৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পুত্রেরা অপলায়ী মাতুল দুই জনকে যুদ্ধে নিহত  
 দেখিয়া অত্যন্ত অশ্রু মোচন করিলেন ॥১৪॥

(১০) ...ঘর্ষাংশুভির্যথা—বা ব। (১২) ...রাজন্ ! সংপেতভুঃ...বা নি।

লগুড়ায়োগুড়াশ্মানঃ শতস্রশ্চ শতভয়ঃ ।

গদাপরিঘনিস্ত্রিংশশূলমৃদগরপট্টিশাঃ ॥১৬॥

সকম্পানষ্ট্রিনখরা মুষলানি পরশ্বাঃ ।

ক্ষুরাঃ ক্ষুরপ্রনালীকা বৎসদন্তাস্তিসক্ষয়ঃ ॥১৭॥

চক্রাণি বিশিখাঃ প্রাসা বিবিধাশ্মাযুধানি চ ।

প্রাপেতুঃ শতশো দিগ্ভ্যাঃ প্রদিগ্ভ্যাশ্চার্জ্জনং প্রতি ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

খরোষ্ট্রমহিষাঃ সিংহা ব্যাভ্রাঃ স্মরচিত্রকাঃ ।

ধাক্ষাঃ শালারুকা গৃধ্রাঃ কপয়শ্চ সর্পীসৃপাঃ ॥১৯॥

বিবিধানি চ রক্ষাসি ক্ষুধিতান্জঙ্ঘনং প্রতি ।

সংক্রুদ্ধান্ভাষাবন্ত বিবিধানি বয়াংসি চ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ততো দিব্যাস্ত্রবিচ্ছুরঃ কুন্তীপত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

বিস্রজন্নিম্বজালানি সহসা তাত্তাডয়ৎ ॥২১॥

নিহতাবিতি । কক্ষো কক্ষার্জ্জনো । বিন্দে অবিষ্কার ॥১৬॥

লগুড়তি । অয়োগুড়া লৌহগুলিকাঃ, অশ্মানঃ পামাণাঃ, শতস্রীপ্রভৃতীনি তদানীহনা-  
চক্রাণি । অষ্টীনি সন্ধিস্থ মুগশংযোগেষু বেষাং তে । বিশিখা বাণাঃ ॥১৬—১৮॥

প্রেরতি । খরা গদ্বিভাঃ । স্মরা গবয়াঃ, চিত্রকা যুগবিশেষাঃ । ধাক্ষা ভল্লকাঃ, শালারু-  
কাঃ শৃগালাঃ । সর্পীসৃপাঃ সর্পাঃ । বক্ষাসি রাক্ষসাঃ । বয়াংসি পক্ষিণাঃ ॥১৯—২০॥

তত ইতি । ইম্ভজালানি বাণসমূহান্ । অতঃপশ্য তাত্তেনোপাসারয়ৎ ॥২১॥

তাহার পর বহুবিধমায়াবিশারদ শকুনি ভাতৃদ্বয়কে নিহত দেখিয়া কৃষ্ণ ও  
অর্জুনকে সম্মোহিত করিবার জন্য মায়া আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন লগুড়, লৌহগুলি, প্রস্তর, শতস্রী, শক্তি, গদা, পরিঘ, অসি, শূল,  
মৃদগর, পট্টিশ, কাম্পন, ঋষ্টি, নখর, মুষল, পরশু, ক্ষুর, ক্ষুরপ্র, নালীক, বৎসদন্ত,  
অস্তিসন্ধি, চক্র, বাণ, প্রাস এবং অগ্ন নানাবিধ শত শত অস্ত্র দিক্ ও বিদিক্  
হইতে অর্জুনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥১৬—১৮॥

এবং গদ্বিভ, উষ্ট্র, মহিষ, সিংহ, ব্যাভ্র, গৃধ্রা, চিত্রক, ভল্লক, শৃগাল, গৃধ্র,  
বানর, সর্প, নানাবিধ রাক্ষস ও বিবিধ পক্ষী ক্ষুধিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের  
দিকে ধাবিত হইল ॥১৯—২০॥

তাহার পর দিব্যাস্ত্রবিৎ ও বীর কুন্তীনন্দন অর্জুন বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া  
সমর সেগুলিকে বিতাড়িত করিলেন ॥২১॥

(১৬)...শতস্রাঃ শতশক্তাঃ... শূলপট্টিশমৃদগরাঃ—পি । (২০)...সংক্রুদ্ধান্ভাষাবন্ত...পি ।



তে হনুমানাঃ শূরৈঃ প্রবরৈঃ সাযকৈর্দৃঢ়ৈঃ ।  
 বিরুবন্তো মহারাবান্ বিনেশুঃ সর্বতো হতাঃ ॥২২॥  
 ততস্তমঃ প্রাচুরভূদর্জুনস্য রথং প্রতি ।  
 তস্মাচ্চ তমসো বাচঃ ক্রূরাঃ পার্থমভৎ সয়ন্ ॥২৩॥  
 তত্তমো ভৈরবং ঘোরং ভয়কর্তৃ মহাহবে ।  
 উত্তমাস্ত্রেণ মহতা জ্যোতিষেণার্জুনোহবধীৎ ॥২৪॥  
 হতে তস্মিন্ জলৌঘাস্তু প্রাচুরাসন্ ভয়ানকাঃ ।  
 অন্তসন্তস্য নাশার্থমাদিত্যাস্ত্রমথার্জুনঃ ।  
 প্রায়ুক্তাস্তস্ততস্তেন প্রায়শৌহস্ত্রেণ শোষিতন্ ॥২৫॥  
 এবং বহুবিধা মায়াঃ সৌবলস্য কৃতাঃ কৃতাঃ ।  
 জঘান তরসা রাজন্ ! প্রহসন্নর্জুনস্তদা ॥২৬॥

ত ইতি । শূরৈঃ অর্জুনেন । বিরুবন্তঃ কুবন্তঃ । হতাতাড়িতাঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । তমঃ অন্ধকারঃ । ক্রূরা নির্ভীরাঃ ॥২৩॥  
 তদ্বিতি । ভৈরবং গাঢ়ম্, ঘোরং মহৎ । জ্যোতিষেণ তেজোময়েন ॥২৪॥  
 হত ইতি । অন্তসো জলস্য । প্রায়ুক্ত আবিষ্কৃতবান্ । ঘটপাদৌঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥  
 এবমিতি । সৌবলস্য শকুনেঃ । তরসা বেগেন ॥২৬॥

মহাবীর অর্জুন উত্তম ও দৃঢ় বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, সেই  
 প্রাণীগুলি সর্বপ্রকারে তাড়িত হইয়া বিশাল রব করিতে থাকিয়া বিনষ্ট  
 হইল ॥২২॥

তদনন্তর অর্জুনের রথের নিকটে অন্ধকার আবির্ভূত হইল এবং সেই  
 অন্ধকার হইতে নির্ভুর বাক্য সকল অর্জুনকে তিরস্কার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তখন অর্জুন তেজোময় উত্তম মহাস্ত্রদ্বারা মহাযুদ্ধমধ্যে সেই ভয়ঙ্কর ও গাঢ়  
 গুরুতর অন্ধকার বিনষ্ট করিলেন ॥২৪॥

সেই অন্ধকার বিনষ্ট হইলে, ভয়ানক জলপ্রবাহ প্রাচুর্ভূত হইল । তৎপরে  
 অর্জুন সেই জলপ্রবাহ নষ্ট করিবার জন্ত আদিত্যাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ; তখন  
 সেই অস্ত্র সেই জলপ্রবাহকে প্রায়ঃশাষণ করিল ॥২৫॥

রাজা ! শকুনি এইভাবে যেমন যেমন বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতে  
 লাগিলেন, তেমন তেমনই অর্জুন হাস্য করতঃ তাহা সত্ত্বর সত্ত্বর নষ্ট করিতে  
 থাকিলেন ॥২৬॥

তদা হতাস্ত্র মায়াস্তু ত্রস্তোহজ্জুনশরাহতঃ ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ শকুনিঃ প্রাকৃতো যথা ॥২৭॥  
 ততোহজ্জুনোহস্ত্রবিচ্ছেদ্যঃ দর্শয়ন্নান্নোহরিষু ।  
 অভ্যবর্ষচ্ছরৌষণে কৌরবাণামনীকিনীম্ ॥২৮॥  
 সা হনুমানা পার্থেন তব পুত্রস্ত বাহিনী ।  
 দ্বৈদীভূতা মহারাজ ! গঙ্গেবাসাচ্চ পর্বতম্ ॥২৯॥  
 দ্রোণমেবান্বপচ্ছস্ত কেচিভ্ৰ নরর্ষভাঃ ।  
 কেচিদ্ভুর্যোধনং রাজন্ ! অর্দ্যমানাঃ কিরীটিনা ॥৩০॥  
 নাপশ্চামস্ততস্তেনং সৈন্যে বৈ রজসা যতে ।  
 গাণ্ডীবস্ত চ নির্ঘোষঃ শ্রুতো দক্ষিণতো ময়া ॥৩১॥  
 শঙ্খানুভিনির্ঘোষং বাদিত্রাণাঞ্চ নিশ্বনম্ ।  
 গাণ্ডীবস্ত তু নির্ঘোষো ব্যতিক্রম্যাস্পৃশদ্বিবম্ ॥৩২॥

তদেতি । অপায়াং রণাঙ্গনাদপাসরং, জবনৈর্বেগবন্তিঃ । প্রাকৃতো নীচলোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি । শৈথ্র্যং শীঘ্রতাং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যমিত্যর্থঃ । অনীকিনীং সেনাম্ ॥২৮॥

সেতি । দ্বৈদীভূতা ভাগদ্বয়েন বিভক্তা । আসাচ্চ পথি প্রাপ্য ॥২৯॥

দ্রোণমিতি । অশ্বপচ্ছস্ত আশ্রয়ন, তত্র ভাগদ্বয়ে ॥৩০॥

নেতি । এনমজ্জুনম্ । রজসা ধূলিজালেন ॥৩১॥

শ্বেতি । ব্যতিক্রম্য অভিভূয়, দিবং গগনম্ ॥৩২॥

তখন সমস্ত মায়া বিনষ্ট হইলে, শকুনি অজুনের বাণে আহত ও ভীত হইয়া  
 নাচলেপের ছায় বেগবান্ অশ্বের গুণে সত্তর অপসৃত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর অস্ত্রজ্ঞ অজুন শত্রুপক্ষকে নিজের লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া  
 কৌরববাহিনীর উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! অজুন বধ করিতে লাগিলে, গঙ্গার প্রবাহ যেমন পথে পর্বত  
 পাইয়া ছুই ভাগে বিভক্ত হয়, সেইরূপ আপনার পুত্রের সৈন্যও ছুইভাগে  
 বিভক্ত হইয়া গেল ॥২৯॥

রাজা ! তাহার একভাগের কতক যোদ্ধাযাইয়া দ্রোণকেই আশ্রয় করিল  
 এবং অজুনের গীড়নে অপর ভাগ যাইয়া দুর্যোধনের শরণাপন্ন হইল ॥৩০॥

তাহার পর ধূলিজাল উঠিয়া সৈন্যগণকে আবৃত করিলে, আমরা কিন্তু  
 অজুনকে দেখিতে পাইলাম না, অথচ দক্ষিণদিকে গাণ্ডীবের শব্দ শুনিতে  
 লাগিলাম ॥৩১॥

ততঃ পুনর্দক্ষিণতঃ সংগ্রামশ্চিত্রবোধিনাম্ ।  
 স্তম্ভক্কাৰ্জুনস্তাসীদহস্ত দ্রোণমম্বগাম্ ॥৩৩॥  
 যৌধিষ্ঠিরায়ানীকানি প্রহরন্তি ততস্ততঃ ।  
 নানাবিধাশূন্যকানি পুত্রাণাং তব ভারত ! ।  
 অৰ্জুনো ব্যধমং কালে দিবীবাজ্রাণি মারুতঃ ॥৩৪॥  
 তং বাসবমিবায়ান্তং ভূরিবর্ষং শরৌঘিণম্ ।  
 মহেষাসা নরব্যাত্রা নোগ্রং কেচিদবারয়ন ॥৩৫॥  
 তে হন্যমানাঃ পার্থেন ত্রদীয়া ব্যথিতা ভূশম্ ।  
 স্বানৈব বহুবো জম্বুবিদ্রবস্তন্ততস্ততঃ ॥৩৬॥  
 তেহৰ্জুনেন শরা মৃন্তাঃ কক্ষপত্রাস্তুচুচ্ছিদঃ ।  
 শলভা ইব সপ্পেতুঃ সংরুণানা দিশো দশ ॥৩৭॥

তত ইতি । সংগ্রামঃ অৰ্জুনস্তা চ স্তম্ভক্কাৰ্জুনস্য ॥৩৩॥

যৌধীতি । অনীকানি কৰ্ত্তৃণি । বাদনং ব্যাশয়ঃ । অশ্রাণি মেঘান্ । যট্পাদোঃ

শোকঃ ॥৩৪॥

তমিতি । ভূরিবর্ষঃ বাসবমিচ্ছমিব শরৌঘিণঃ তদৰ্জুনমায়ান্তমিত্যদ্যঃ ॥৩৫॥

ত ইতি । স্বান্ স্বপক্ষীয়ানৈব । বিদ্রবস্তঃ পলায়মানাঃ ॥৩৬॥

ত ইতি । কক্ষপত্রাঃ কক্ষপক্ষিপক্ষযুতাঃ, তচুচ্ছিদো লক্ষ্যাদেহচ্ছদিনঃ ॥৩৭॥

শস্র ও ছন্দুভির ধ্বনি এবং অত্যাচ বাতের শব্দ নীচে ফেলিয়া গাভীরেব শব্দ বাইয়া আকাশস্পর্শ করিতে থাকিল ॥৩২॥

তাহার পর আবার দক্ষিণদিকে বিচিত্রযুদ্ধকারীদের যুদ্ধ এবং অৰ্জুনের সুন্দর যুদ্ধ হইতে থাকিল ; আমি কিন্তু জোণের পিছনে চলিয়া গেলাম ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এদিকে যুদ্ধিরের সৈন্যেরা নানাস্থানে আপনার পুত্রদের নানাবিধ সৈন্যকে প্রহার করিতে লাগিল এবং বায়ু যেমন আকাশে মেঘ দিনষ্ট করে, সেইরূপ অৰ্জুন ও তাহাদিগকে বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

প্রচুরবর্ষণকারী ইন্দ্রের স্তায় বাণসমূহবর্ষণকারী উগ্রমুষ্টি অৰ্জুন আসিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের কোন যুদ্ধার্থী নরশ্রেষ্ঠই তাঁহাকে বারণ করিতে পারিলেন না ॥৩৫॥

অৰ্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বহু যোদ্ধা অত্যন্ত ব্যথিত হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে থাকিয়া স্বপক্ষগণকেই বধ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৩)....দ্রোণমম্বগাম্—বা, ব....দ্রোণমম্বগাম্—নি । (৩৫)....ভূরিবর্ষশরৌঘিণম্—পি....

মহেষাসং নরব্যাত্রং নোগ্রং কেশিদিবারয়ন—বা ব রা নি ।

তুরঙ্গং ৰথিনং নাগং পদাতিমপি মাৰিষ ! ।

বিনিৰ্ভিত্ত ক্ষিতিং জগ্মুৰ্বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥৩৮॥

ন চ দ্বিতীয়ং ব্যস্জৎ কুঞ্জৱাশ্বনৱেষু সঃ ।

পৃথগেকশৱাকৃগ্না নিপেতুস্তে গতাসবঃ ॥৩৯॥

হৈতৈৰ্মনুযৌদ্বিৱদৈশ্চ সৰ্বতঃ শৱাভিস্থকৈশ্চ হ্যৈনিপাতিতৈঃ ।

তদা শ্ৰগোমাযুবলাভিনাদিতঃ বিচিত্ৰমাযোধশিৱো বভূব তৎ ॥৪০॥

পিতা স্ততং ত্যজতি স্তম্ভৱং স্তম্ভতথৈব পুত্ৰঃ পিতৱং শৱাতুৱঃ ।

স্বৱক্ষণে কৃতমতয়স্তদা জনাস্ত্যজন্তি বাহানপি পাৰ্থগীড়িতাঃ ॥৪১॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্ৰোণপৰ্বণি

সংশপ্তকবধে অৰ্জুনপৰাক্ৰমে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

তুবদমিতি । নাগং হস্তিনম্ । জগ্মুস্তে শৱা ইত্যন্ত্যুগৃণ্তঃ, বল্লীকমূৰ্দ্ধিকাম্ ॥৩৮॥

নেতি । দ্বিতীয়ং শৱম্ । একেন একেকেনৈব শৱেন আকৃগ্নাঃ পীড়িতাঃ ॥৩৯॥

ইতিৱিতি । দ্বিৱদৈৰ্গজঃ, শৱৈৱভিস্তপ্তাঃ স্তম্ভদেহাঈশ্বঃ । শ্বানঃ কুকুৰাঃ গোমাঘৱাঃ  
শৱাণাঃ বনাঃ কাৰ্ণাশ্চ তৈৱভিনাদিতম্, আৰোহণিশ্চৈব বাহনোপৱিদেশঃ ॥৪০॥

পিতৈতি । কৃতমতয়ঃ কৃতৈচ্ছাঃ । বহুস্তুতি বাহা ৰথাদীনি যানানি তান্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৰতাচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসদ্বিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিৱৰচিতায়াং মহাভাৰত-  
টীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাপ্যায়ঃ দ্ৰোণপৰ্বণি সংশপ্তকবধে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

অৰ্জুননিষ্কিপ্ত, কল্পপক্ষিপক্ষযুক্ত ও দেহছেদী সেই বাণগুলি যাইয়া দশ  
দিক্ আৱত কৰিতে থাকিয়া পতঙ্গৰ ত্ৰায় পতিত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

নাননীয় ৰাজা ! সাপ যেমন উয়ীৰ নাটিৰ ভিতৰে প্ৰবেশ কৰে, সেইৰূপ  
অৰ্জুনৰ বাণগুলি যাইয়া হস্তী, অশ্ব, ৰথী ও পদাতিদিগকে ভেদ কৰিয়া ভূমিৰ  
ভিতৰে প্ৰবেশ কৰিতে লাগিল ॥৩৮॥

অৰ্জুন বিপক্ষৰ হস্তী, অশ্ব ও মানুষৰ উপৰে দ্বিতীয় বাণ নিক্ষেপ কৰেন  
নাই, তাহাৰ এক এক বাণেই পীড়িত ও প্ৰাণবিহীন হইয়া তাহাৰ পৃথক্ পৃথক্  
ভাৱে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

নিহত ও শৱসংলগ্নদেহ মানুষ, হস্তী ও অশ্বগণ সকল দিকে নিপাতিত  
হওয়ায় সেই সমৱাদ্ধন বিচিত্ৰ ৰূপ ধাৰণ কৰিল এবং কুকুৰ, শৃগাল ও কাকগণ  
আসিয়া ৰব কৰিতে লাগিল ॥৪০॥

\* একোনবিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...বিংশোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তেষনীকেষু ভগ্নেষু পাণ্ডুপুত্রৈঃ সঞ্জয় ! ।

চলিতানাং ক্রতানাঞ্চ কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥১॥

অনীকানাং প্রভগ্নানামবস্থানমপশ্যতাম্ ।

দুষ্করং প্রতিসন্ধানং তন্মমোচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথাপি তব পুত্রস্ত প্রিয়কামা বিশাংপতে ! ।

যশঃ প্রবীরা লোকেষু রক্ষন্তো দ্রোণমহয়ুঃ ॥৩॥

তেষ্মিতি । পাণ্ডুপুত্রোজ্জ্বলেন । চলিতানাং গচ্ছতাম্, ক্রতানাং পলায়মানানাম্, কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অনীকানামিতি । অবস্থানমাশ্রয়ম্ । প্রতিসন্ধানং পুনঃ সংযোজনম্ ॥২॥

তথেতি । তথাপি অনীকেষু ভগ্নেষুপি । প্রবীরাঃ প্রধানবীরাঃ । অহযুবহগচ্ছন্ ॥৩॥

শরপীড়িত হইয়া পিতা পুত্রকে, বন্ধু বন্ধুকে এবং পুত্র পিতাকে ত্যাগ করিতে থাকিল এবং অজুনকর্ষক তাড়িত হইয়া লোকেরা আশ্রয়ক্ষার ইচ্ছা করিয়া যান-বাহনও ত্যাগ করিতে লাগিল' ॥৪১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অজুন সেই সৈন্যগণকে বিল্লিষ্ট করিয়া ফেলিলে, অনেকে অশ্বদিকে যাইতেছিল এবং বহুলোক পলায়ন করিতেছিল ; তখন তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১॥

ভগ্ন সৈন্যেরা আশ্রয় দেখিতে না পাইলে, তাহাদিগকে আবার সম্মিলিত করা দুষ্কর । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! সেই বিবরণগুলি আমার নিকট বল’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! সৈন্যেরা ভগ্ন হইলেও আপনার পুত্রের প্রিয়-কামী প্রধান বীরেরা জগতে যশ অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্ত দ্রোণের অনুসরণ করিলেন ॥৩॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## দ্রোণপর্ব



তৃতীয়খণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

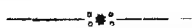
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতভাচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরবিজ্ঞানসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে



সমুত্তেযু শস্ত্রেষু সংপ্রাপ্তে চ যুধিষ্ঠিরে ।  
 অকুর্বন্মার্যাকর্ণাণি ভৈরবে সত্যভীতবৎ ॥৪॥  
 অন্তরং ভীমসেনস্ত প্রাপতন্নমিতৌজসঃ ।  
 সাত্যকৈশ্চব বীরস্ত ধুষ্টদ্যুম্নস্ত বা বিভো ! ॥৫॥  
 দ্রোণং দ্রোণমিতি ক্রূরাঃ পাঞ্চালাঃ সমচোদয়ন্ ।  
 মা দ্রোণমিতি পুত্রাস্তে কুরুন্ সৰ্বানচোদয়ন্ ॥৬॥  
 দ্রোণং দ্রোণমিতি হ্যেকে মা দ্রোণমিতি চাপরে ।  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ দ্রোণদ্যুতমবর্তত ॥৭॥  
 যং যং প্রমথতে দ্রোণঃ পাঞ্চালানাং রথত্রজম্ ।  
 তত্র তত্র তু পাঞ্চালো ধুষ্টদ্যুম্নোহভ্যবর্তত ॥৮॥

সমিতি । আর্ধ্যাকর্ণাণি বিপক্ষবারণাদীনি সজ্জনকার্য্যাণি, ভীকর্ণাণ্যিদমিতি ভৈরবঃ  
 ২৫৭ তস্মিন্ অভীতবৎ ॥৭॥

অন্তরমিতি । অন্তবৎ রদ্ধম্, প্রাপতন্ আক্রামন্ কৌরববীর্য ইতি শেষঃ ॥৫॥

দ্রোণমিতি । দ্রোণং হতেতি শেষঃ । সমচোদয়ন্ সৈন্তান্ প্রেরয়ন্ । মা দ্রোণং  
 ২৫৮ হতমতঃ ॥৬॥

দ্রোণমিতি । একে পাণ্ডবীয়া অক্রবন্ । মা দ্রোণঃ হতমর্হৎ, অপরে কৌরবীয়াঃ ॥৭॥

যমিতি । প্রমথতে অর্দ্ধয়তি অ । রথানাং ত্রজং সমুতম্ ॥৮॥

বিপক্ষেরা অন্ত্র উত্তোলন করিলে এবং যুধিষ্ঠিরও উপস্থিত হইলে, ভয়ের  
 সম্ভাবনা থাকিলেও নির্ভয়ের স্থায় থাকিয়া সেই প্রধান বীরেরা সজ্জনকার্য্যই  
 করিতে লাগিলেন ॥৪॥

রাজা ! অমিততেজা ভীমসেনের, বীর সাত্যকির, কিংবা ধুষ্টদ্যুম্নের রদ্ধ  
 (ফাক্) পাইয়া সেই কৌরববীরেরা আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ কর’ এই কথা বলিয়া ক্রুর পাঞ্চালেরা  
 সৈন্যদিগকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ; আবার ‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে  
 না’ এইরূপ বলিয়া আপনার পুত্রেরা সমস্ত কৌরবসৈন্যকে পাঠাইতে  
 থাকিলেন ॥৬॥

একপক্ষ বলিতে লাগিল—‘দ্রোণকে বধ কর’ ‘দ্রোণকে বধ কর’ অপর পক্ষ  
 কহিতে থাকিল—‘দ্রোণকে বধ করিতে পারিবে না’ । সুতরাং দ্রোণকে লইয়া  
 যেন তৎকালে কৌরব ও পাণ্ডবগণের দ্যুতক্রীড়া চলিতে লাগিল ॥৭॥

(৪) সমুত্তেযু চাস্ত্রেষু...বা ব রা নি ।



তেষাং ভাগ্যবিপর্যাসৈঃ সংগ্রামে ভৈরবে সতি ।

বীরাঃ সমাসদন্ বীরান্ কুর্ষন্তো ভৈরবং রবন্ ॥৯॥

অকম্পনীয়ঃ শক্রাণং বভূবুস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।

অকম্পয়ন্নীকানি স্মরন্তঃ ক্লেশমান্বনঃ ॥১০॥

তে ভ্রমর্ষবশং প্রাপ্তা হ্রীমন্তঃ সত্ত্বচোদিতাঃ ।

ত্যক্ত্বা প্রাণান্ ন্যবর্তন্ত স্তন্তো দ্রোণং মহাহবে ॥১১॥

অয়সামিব সম্পাতঃ শিলানামিব চাভবৎ ।

দীব্যতাং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণৈরমিততেজসাম্ ॥১২॥

ন তু স্মরন্তি সংগ্রামমপি বৃদ্ধাস্তথাবিধম্ ।

দৃষ্টপূর্বং মহারাজ ! শ্রুতপূর্বমথাপি বা ॥১৩॥

তেষামিতি । ভাগ্যবিপর্যাসৈঃ, বিনাশাদেবেতি ভাবঃ । সমাসদন্ অভাগচ্ছন্ ॥৯॥

অকম্পেতি । অকম্পদন্ পাণ্ডবা ইত্যন্তরুক্তিঃ, অনীকানি কৌরবসৈন্যানি ॥১০॥

ত ইতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ, সত্ত্বচোদিতা অধ্যবসায়প্রেরিতাঃ ॥১১॥

অয়সামিতি । অয়সাং লৌহানাম্, সম্পাতঃ সংঘর্ষঃ । দীব্যতাং ঐড়িতাম্ ॥১২॥

নেতি । ন তু স্মরন্তি, অভূতপূর্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

দ্রোণ পাঞ্চালদেশীয় যে যে রথীর দলকে মর্দন করিতে লাগিলেন, সেই সেই স্থানেই পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন যাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাহাদের ভাগ্যবিপর্যায়নিবন্ধন যুদ্ধটা ক্রমশঃ ভীষণ হইয়া উঠিলে, বীরগণ ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে অপর বীরগণের দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥৯॥

তখন কৌরবেরা পাণ্ডবগণকে কম্পিত করিতে পারিলেন না ; কিন্তু পাণ্ডবেরা আপনাদের কষ্ট স্মরণ করিয়া কৌরবগণকে কম্পিত করিয়া তুলিলেন ॥১০॥

লজ্জাশীল পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ ও অধ্যবসায়প্রেরিত হইয়া মহাযুদ্ধে প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উত্তম করিয়া দ্রোণের উপরে আঘাত করিতে থাকিয়া ফিরিতে লাগিলেন ॥১১॥

অমিততেজা বীরেরা সেই তুমুল যুদ্ধে প্রাণদ্বারাই যেন খেলা করিতে থাকিলেন । তখন লৌহ ও প্রস্তরের সংঘর্ষের শ্রায় তাহাদের সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) তথা ভাগ্যবিপর্যাসে...পি বা ব রা,...বীরানগচ্ছন্ ভৈরবঃ পরান্—পি বা । (১৩) নাহুস্মরন্তি...যে পূর্বদেবদেবানামপশ্চন্ যুদ্ধমদ্ভুতম্—নি ।

আকম্পিতেব পৃথিবী তস্মিন্ বীরাবসাদনে ।  
 নিবৰ্ত্ততা বলৌঘেন মহতা ভারপীড়িতা ॥১৪॥  
 ঘূর্ণতোহপি বলৌঘস্ত দিবং স্তন্ধেব নিশ্বনঃ ।  
 অজাতশত্রোন্তুং সৈন্যমাবিবেশ স্তভৈরবঃ ॥১৫॥  
 সমাসাচ্ছ তু পাণ্ডুনামনীকানি সহস্রশঃ ।  
 দ্রোণেন চরতা সংখ্যে প্রভগ্নানি শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥  
 তেষু প্রমথ্যমানেষু দ্রোণেনাস্তুতকন্মণা ।  
 পর্য্যবারয়দাসাচ্ছ দ্রোণং সেনাপতিং স্বয়ম্ ॥১৭॥  
 তদন্তুতমভূদযুদ্ধং দ্রোণপাঞ্চাল্যয়োস্তদা ।  
 নৈব তস্মোপমা কাচিদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৮॥  
 ততো নীলোহনলপ্রথো দদাহ কুরুবাহিনীম্ ।  
 শরক্ষু লিঙ্গশ্চাপাচ্চিদহন্ কক্ষমিবানলঃ ॥১৯॥

আকম্পিতেতি । বীরাণ্যবসাদনে সংক্ষয়ে । নিবৰ্ত্ততা নিবৰ্ত্তমানেন ॥১৪॥  
 ঘূর্ণত ইতি । দিবং গগনম্, স্তন্ধা ব্যাপ্য । অজাতশত্রোযুঁ দিষ্টিরস্ত ॥১৫॥  
 সমিতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, অনীকানি সৈন্যানি ॥১৬॥  
 তেষ্টিতি । পর্য্যবারয়ং চ্চবারয়ং, সেনাপতিদু'ষ্টছ্যঃ ॥১৭॥  
 তদিতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্রো দৃষ্টছ্যঃ এব ॥১৮॥  
 তত ইতি । শরা এব ক্ষুণ্ণিঙ্গা যন্ত সং, চাপ এবাচ্চিঃ শিখা যন্ত সং, কক্ষং ত্ৰণম্ ॥১৯॥  
 মহারাজ ! বৃদ্ধেরাও সেরূপ যুদ্ধ কখনও দেখেন নাই বা শোনেন নাই  
 বলিয়া গ্বরণ করিতে পারেন না ॥১৩॥

নষ্ট বীরবিনাশের সময়ে বিশাল সৈন্যসমূহ ফিরিয়া আসিতে থাকায়  
 ংহাদের ভারে পীড়িত হইয়া পৃথিবী যেন কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

সেই সৈন্যসমূহ ঘুরিতে লাগিলেও তাহাদের অতিভয়ঙ্কর কোলাহল আকাশ  
 ংগাপ্ত করিয়াই যেন ঘূর্ণিষ্টিরের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥১৫॥

সমরাস্ত্রনচারী দ্রোণ উপস্থিত হইয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা সহস্র সহস্র  
 পাণ্ডবসৈন্যদলকে বিশ্লিষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥১৬॥

অদ্বুতকৰ্ম্মা দ্রোণ সেই সৈন্যগণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, স্বয়ং  
 দৃষ্টছ্য উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন দ্রোণ ও দৃষ্টছ্যয়ের অদ্বুত যুদ্ধ হইতে লাগিল ; সেই যুদ্ধের কোন  
 উপমা নাই, এইরূপই আমার নিশ্চিত ধারণা ॥১৮॥

(১৪) প্রাকম্পিতেব...বা নি, প্রাকম্পিতেব...ব ।

তং দহন্তমনীকানি দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 পূৰ্ব্বাভিভাষী হুশ্ৰুঙ্কং স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥২০॥  
 নীল ! কিং বহুভির্দৈগ্ধৈস্তব যৌধৈঃ শরার্চিষা ।  
 ময়ৈকেন হি যুধ্যস্ব ক্রুদ্ধঃ প্রহর চাশু মাম্ ॥২১॥  
 তং পদানিকরাকারং পদ্যপত্নিনভৈক্ষণম্ ।  
 ব্যাকোশপদ্যভনুখো নীলো বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২২॥  
 তেনাতিবিদ্ধঃ সহসা দ্রৌণির্ভল্লৈঃ শিতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 ধনুধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ দ্বিষতঃ সংযুক্তস্তত ॥২৩॥  
 স প্লুতঃ স্তন্দনাতস্মান্নীলশচৰ্ম্মবরাসিভুৎ ।  
 দ্রৌণায়নেঃ শিরঃ কায়াদ্ধৰ্ত্তুমৈচ্ছৎ পতত্রিবৎ ॥২৪॥

ভমিতি । হুশ্ৰঙ্কং হুকোমলং যথা স্রাত্তথা, স্তন্দমান দ্বিষদসন্ ॥২০॥

নীলেতি । যৌধৈঃ কোরবসৈশ্চৈঃ । ময়া সহ ॥২১॥

ভমিতি । ব্যাকোশং প্রক্ষুটিতং যং পদ্যং তদাভং যুগং যন্ত সঃ ॥২২॥

তেনেতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । দ্বিষতে নীলস্ত, সংযুক্তস্তত সমচ্ছিনৎ ॥২৩॥

স ইতি । প্লুতো লক্ষ্মণেন পতিতঃ, স্তন্দনাত রথাত । দ্রৌণায়নেরশ্বখারঃ । পতত্রিবৎ  
 পতত্রী পক্ষী ত্রেনো যথা প্লুতঃ সমামিষং হর্ষমিচ্ছতি তদ্বদিত ভাবঃ ॥২৪॥

তাহার পর শর যাহার ক্ষুলিঙ্গ এবং ধনু বাহার শিখা ছিল সেই অগ্নিতুল্য  
 নীলরাজা তৃণদহনকারী অগ্নির ত্রায় কুরুবাহিনী দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

নীলরাজা কোরবসৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও প্রথমে  
 হুকোমলভাষী অশ্বখামা মূহু হাস্ত করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২০॥

‘নীলরাজা ! বাণের তেজে বহুতর সৈন্য দগ্ধ করায় আপনার কি বল  
 হইতেছে ? আপনি এক আমার সহিত যুদ্ধ করুন, ক্রুদ্ধ হইয়া সত্ত্বর আমাকে  
 প্রহার করুন’ ॥২১॥

তখন প্রক্ষুটিতপদ্যতুলাবদন নীলরাজা বাণসমূহদ্বারা পদ্যবর্ণ ও পদ্যালোচন  
 অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

নীলরাজা অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ স্তূধার তিনটা ভল্লদ্বারা  
 তাঁহার ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

তখন নীলরাজা চৰ্ম্ম ও উত্তম তরবারি ধারণ করিয়া সেই রথ হইতে  
 লাক্ষাইয়া পড়িয়া শ্চোনপক্ষীর ত্রায় অশ্বখামার দেহ হইতে মস্তকটা হরণ  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২৩) তেনাতিবিদ্ধঃ...পি, তেনাপি বিদ্ধঃ...বা নি ।

তশ্চোদ্যতাসেঃ স্ননসং শিরঃ কায়াং স্কুণ্ডলম্ ।  
 ভল্লেনাপাহরদ্রৌণিঃ স্নয়মান ইবানঘ ! ॥২৫॥  
 সম্পূর্ণচন্দ্রাভমুখঃ পদ্মপত্রনিভেক্ষণঃ ।  
 প্রাংগুরুৎপলপত্রাভো নিহতো ত্রপতদ্ভুবি ॥২৬॥  
 ততঃ প্রবিব্যাথে সেনা পাণ্ডবী ভূশমাকুলা ।  
 আচার্য্যপুত্রো হতে নীলে জ্বলিততেজসি ॥২৭॥  
 অচিন্তয়ংশ্চ তে সর্কে পাণ্ডবানাং মহারণাঃ ।  
 কথং নো বাসবিস্রায়াচ্ছক্রভ্য ইতি মারিষ ! ॥২৮॥  
 দক্ষিণেন তু সেনায়াঃ কুরুতে কদনং বলী ।  
 সংশপ্তকাবশেষস্ত নারায়ণবলস্ত চ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্কণি  
 সংশপ্তকবধে নীলরাজবধে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

তপ্তেতি । শোভনা নাসা যম্ তং । স্নয়মান ঈষৎস্নন ॥২৫॥  
 সম্পূর্ণেতি । প্রাংগুরুৎপলপত্রাভঃ স্নানবর্ণো নীলঃ ॥২৬॥  
 হত ইতি । প্রবিব্যাথে প্রধানশ্রয়নাশাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥  
 অচিন্তয়তি । নঃ অস্মান্, বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপতামিতি বাসবিরজ্জুনঃ ॥২৮॥  
 অথ তদানীং বাসবিঃ ক্লেভাত্য দক্ষিণেনেতি । কদনং বিনাশম্, বলী অর্জুনঃ ॥২৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহবিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতানাং মহাভাবত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাসায়াং দ্রোণপৰ্কণি সংশপ্তকবধে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥  
 নিষ্পাপ রাজা ! সেই সময়ে অশ্বখামা যুদ্ধ ত্যাগ করতই যেন একটা ভল্ল-  
 দ্বারা উদ্যততরবারি নীলরাজার দেহ হইতে স্নন্দরনাসিকা ও কুণ্ডলযুক্ত  
 মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তখন পূর্ণচন্দ্রতুল্যবদন, পদ্মপত্রতুল্যনয়ন, উৎপলপত্রতুলা স্নানবর্ণ ও উন্নত-  
 দেহ নীলরাজা নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে অশ্বখামা উজ্জলতেজা নীলরাজাকে বধ করিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা  
 গভাস্ত আকুল হইয়া দুঃখ অনুভব করিতে লাগিল ॥২৭॥

এবং মাননীয় রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারণেরা সকলে ভাবিতে  
 লাগিলেন যে, ‘অর্জুন কি করিয়া আমাদের পক্ষ হইতে রক্ষা  
 করিবেন’ ॥২৮॥

(২৬) . ত্রপতং জিতৌ—পি । (২৯) . কদনং মহং—পি । \* ‘. ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব,  
 ‘একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বাসানি ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিঘাতন্তু সৈন্যস্ত নামৃশ্যত বৃকোদরঃ ।  
সোহভ্যাহনদগুরুং যষ্ট্যা কর্ণঞ্চ দশভিঃ শরৈঃ ॥১॥  
তস্ত্র দ্রোণঃ শিতৈর্কাণৈস্তীক্ষ্ণধারৈরজিহ্মগৈঃ ।  
জীবিতান্তুমভিপ্রেপ্সুর্ম্মাণ্যাস্ত জঘান হ ।  
আনন্তর্য্যমভিপ্রেপ্সুঃ ষড়্বিংশত্যা সমাপর্যং ॥২॥  
কর্ণো দ্বাদশভির্কাণৈরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ।  
ষড়্ভির্দুর্যোধনো রাজা তত এনমবাকিরং ॥৩॥

প্রতীতি । নামৃশ্যত নামহত । অভ্যাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আধঃ । গুরুং দ্রোণম্ ॥১॥  
তন্ত্রোতি । অভিপ্রেপ্সুঃ কর্তৃমিচ্ছুঃ । আনন্তর্য্যং প্রহারস্ত পরপরবর্ত্তিত্বম্ অবিবর্ত-  
প্রহারমিত্যর্থঃ, অভিপ্রেপ্সুদ্রোণ এব পুনঃ ষড়্বিংশত্যা শরৈঃ, সমাপর্যং অপীডয়ৎ । যত-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

কর্ণ ইতি । এনং বৃকোদরম্, অবাকিরং অতাড়য়ৎ ॥৩॥

অথচ বলবান্ অর্জুন তখন সৈন্যের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অবশিষ্ট সংশপ্তক-  
সৈন্য ও নারায়ণসৈন্য বিনাশ করিতেছিলেন’ ॥২৯॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেন স্বকীয়সৈন্যবিনাশ সহ্য করিলেন না ; তিনি  
ষাটটা বাণদ্বারা দ্রোণকে এবং দশটা দ্বারা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১॥

তখন দ্রোণ ভীমসেনের জীবনবিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্ত্বর নিশিত,  
তীক্ষ্ণধার ও সরলগামী বজ্রের বাণদ্বারা তাঁহার মর্ম্মদেশে আঘাত করিলেন  
এবং পর পর প্রহার করিবার ইচ্ছায় পুনরায় ছাব্বিশটা বাণদ্বারা প্রহার  
করিলেন ॥২॥

তৎপরে কর্ণ বারটা, অশ্বখামা সাতটা এবং রাজা দুর্যোধন ছয়টা বাণদ্বারা  
ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

১) সোহনদ্বাঙ্কিকং যষ্ট্যা...পি বা । (৩)...তত এনমবাকিরং—বা নি ।

ভীমসেনোহপি তান্ সৰ্বান্ প্রত্যবিধান্মহাবলঃ ।

দ্রোণং পঞ্চাশতেযুগাং কর্ণঞ্চ দশভিঃ শতৈঃ ॥৪॥

দুর্যোধনং দ্বাদশভির্দ্রৌণিঞ্চাক্ষাভিরাশুগৈঃ ।

আরাবং তুমুলং কুর্কমভ্যবর্তত তান্ রণে ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ সংত্যজতি প্রাণান্ মৃত্যুসাধারণীকৃতে ।

অজাতশত্রুস্তান্ যোধান্ ভীমং ত্রাতেত্যচোদয়ৎ ॥৬॥

তে যযুর্ভীমসেনস্ত সমীপমমিতৌজসঃ ।

যুযুধানপ্রভৃতয়ো মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৭॥

তে সমেতা স্ত্রসংরক্ষাঃ সহিতাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।

মহেষ্বাসবরৈর্গুপ্তং দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ।

সমাপেতুর্মহাবীর্যা ভীমপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৮॥

ভীমেন্তি । ইযুগাং বাণানাম্ । আরাবং গর্জনম্ ॥৪—৫॥

তস্মিন্মতি । সংত্যজতি সমাক্ ত্যাগোক্তমং কুর্বতি । অতএব মৃত্যুনা সাধাবণীকৃতে  
অন্তঃসৈন্যমানীকৃতে সৈন্যাস্বরবৎ সন্তাবিতমৃত্যাবিত্যর্থঃ । অজাতশত্রুযুঁ দিষ্টিঃ । ত্রাত  
বপ্তত যযম্ ॥৬॥

ত ইতি । যুযুধানপ্রভৃতয়ঃ সাত্যকিপ্রমুখাঃ, মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭॥

ত ইতি । স্ত্রসংরক্ষা অতীবক্রুদাঃ । গুপ্তং রক্ষিতম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকোচয়ম্ ॥৮॥

তখন মহাবল ভীমসেনও পঞ্চাশটা বাণদ্বারা দ্রোণকে, দশটাদ্বারা কর্ণকে,  
বাবটাদ্বারা দুর্যোধনকে এবং আটটাদ্বারা অশ্বখামাকে এইভাবে তাঁহাদের  
সকলকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; আর তুমুল গর্জন করিতে করিতে তাঁহাদের  
প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪—৫॥

ভীমসেন প্রাণত্যাগের উত্তম করিলে এবং মৃত্যুও তাঁহাকে অস্ত্র সৈন্যের  
হায়ে গ্রাস করিতে উত্তত হইলে, ‘আপনারা ভীমকে রক্ষা করুন’ এই কথা  
বলিয়া যুদ্ধিষ্ঠির নিকটবর্তী যোদ্ধাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণ এবং পাণ্ডুনন্দন নকুল ও সহদেব ইহারা যাইয়া  
অমিততেজা ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সম্মিলিতভাবে উপস্থিত হইয়া মহাধনুর্ধর-  
গণরক্ষিত দ্রোণসৈন্যকে বিদীর্ণ করিবার ইচ্ছা করিলেন এবং মহাবল ভীমসেন-  
প্রভৃতি রথীরাও দ্রোণসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৮॥

(৬)…ভীমং ত্রাহীত্যচোদয়ৎ—পি । (৮)…মহেষ্বাসবরৈর্গুপ্তাঃ…বা নি ।

তান্ প্রত্যগৃহ্নাদব্যগ্রো দ্রোণোহপি রথিনাং বরঃ ।

মহারথানতিবলান্ বীরান্ সমরযোধিনঃ ॥৯॥

বাহুং মৃত্যুভয়ং কৃৎস্না তাবকাং পাণ্ডবান্ যযুঃ ।

সাদিনঃ সাদিনোহভ্যস্নঃ স্তথৈব রথিনো রথান্ ॥১০॥

অশিশক্ত্যুষ্টিসংঘাতৈর্গুদ্ধমাসীৎ পরশ্বধৈঃ ।

প্রকৃষ্টমসিযুদ্ধঞ্চ বভূব কটুকোদয়ম্ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ সম্পাতে যুদ্ধমাসীৎ হৃদারুণম্ ॥১১॥

অপতৎ কুঞ্জরাদন্যো হয়াদন্যস্ত্রবাক্শিরাঃ ।

নরো বাণবিনির্ভিন্নো রথাদন্যশ্চ মারিষ ! ॥১২॥

তত্রান্যস্ত্র চ সংমর্দে পতিতস্ত্র বিবস্মণঃ ।

শিরঃ প্রধবংসয়ামাস বক্ষস্ত্রাক্রম্য কুঞ্জরঃ ॥১৩॥

তানিতি । সমরযোধিন এব ন তু কাপুরুষবদগোপনযোধিন ইতি ভাবঃ ॥৯॥

বাহুমিতি । বাহুং বহিষ্ঠং তং দূরীভূতমিতি যাবৎ । সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ ॥১০॥

অসীতি । প্রকৃষ্টঃ শিক্ষাকৌশলেন প্রবৃদ্ধঃ । কটুকোদয়ং ঘোরম্ । মৃৎপাদোদয়ঃ

শ্লোকঃ ॥১১॥

অপতদিতি । বাণবিনির্ভিন্ন ইতি সবত্র সমধাতে ॥১২॥

তত্রৈতি । সংমর্দে যুদ্ধসংঘর্ষে, বিবস্মণো বিগতকবচস্ত্র ॥১৩॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ও মহাবল, মহাবীর ও সমরযোধী সেই মহারথগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

ক্রমে আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন । পরে গজাশ্বারোহীরা গজাশ্বারোহিগণকে এবং রথীরা রথীদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিভিন্ন স্থানে অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুর আঘাতে যুদ্ধ হইতে লাগিল, অতিভীষণ প্রকৃষ্ট তরবারিযুদ্ধ চলিতে থাকিল এবং হস্তিগণের সংঘর্ষে অতিদারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১১॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে বাণবিদীর্ণ হইয়া কোন লোক হস্তী হইতে, কেহ অধোমুখ হইয়া অশ্ব হইতে এবং কোন বীর রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১২॥

সেই যুদ্ধসংঘর্ষে অপর কোন সৈন্য বর্শহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইল : তখন একটা হাতী আসিয়া তাহার বক্ষ আক্রমণ করিয়া মাথাটা চূর্ণ করিল ॥১৩॥

(১০)....তাবকান্ পাণ্ডবা যযুঃ...বা নি । (১১) আসীচ্ছক্ত্যুষ্টিসম্পাতঃ...বা ।

অপরাংশচাপরেহমৃদুন্ বারণাঃ পতিতান্ নরান্ ।  
 বিষাগৈশ্চাবনিং গজা ব্যভিন্দন্ রথিনো বহুন্ ॥১৪॥  
 নরাত্রেঃ কেচিদপরে বিষাণালয়সংশ্রয়ৈঃ ।  
 বভ্রমুঃ সমরে নাগা মৃদুস্তঃ শতশো নরান্ ॥১৫॥  
 কাঞ্চায়সতনুত্রাণান্ নরাস্থরথকুঞ্জরান্ ।  
 পতিতান্ পোথযাক্কুদ্বিপাঃ স্থূলনলানিবা ॥১৬॥  
 গৃধ্রপত্রাধিবাসাংসি শয়নানি নরাধিপাঃ ।  
 হ্রীমন্তঃ কালসম্পর্কাং হুতুঃখান্ধ্যশেরত ॥১৭॥  
 হস্তি স্মাত্র পিতা পুত্রং রথেনাভ্যেত্য সংযুগে ।  
 পুত্রশ্চ পিতরং মোহান্নিস্পর্শ্যাদমববর্তত ॥১৮॥

অপরানিতি । বারণা গজাঃ । বিষাগৈর্দষ্টৈঃ । গজা স্পৃষ্টা, রথিনঃ পতিতান্ ॥১৪॥  
 নরেতি । নরাধামত্রেঃ শিরাভিঃ । বিষাগেষু দষ্টেষু আলয়াঃ সংশ্রয়া একাংশা যেষাং  
 ১৫ । নাগা হস্তিনাঃ । নরান্ ভূপতিতানেব ॥১৫॥

পাশ্চেতি । কাঞ্চায়ো লৌহসারস্তমহানীতি কাঞ্চায়সানি তক্ত্রাণানি যেষাং তান্ ॥১৬॥  
 গৃধ্রেতি । হ্রীমন্তঃ অকাণ্ডো পলায়নান্দৌ লজ্জাবন্তৌ নরাধিপাঃ, কালসম্পর্কাং প্রহারাভি-  
 ১৭ । পুত্রাণ্যামৃত্যুসময়েপস্থিতেহেতোঃ, গৃধ্রাণাং সংঘর্ষণে ভূপতিতানাং পক্ষিণাং পত্নানি পক্ষা-  
 ১৮ । পোথবিবাসাংসি আস্তরণবস্ত্রাণি যেষু তানি, অতএব হুতুঃখানি অভীবহুঃখজনকানি, শয়নানি  
 ১৯ । দমশয্যাঃ, অধ্যশেরত অবালম্বন্ত । অদিপূর্ব্বাদদিকরণস্ত কন্ধ্যমৃ ॥১৭॥

২০ । হ্রীতি । মোহাৎ ভ্রমাৎ, নিস্পর্শ্যাদং বিশৃঙ্খলং যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥১৮॥

অগা হস্তিগণ ভূতলপতিত অপর মমুয়াদিগকে মর্দন করিতে লাগিল এবং  
 দণ্ডদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিয়া বহুতর পতিত রথীকেও বিদীর্ণ করিতে  
 থাকিল ॥১৪॥

অপর কতকগুলি হাতী দন্তসংলগ্ন মমুয়ানাড়ী লইয়া শত শত মামুয়কে  
 মর্দন করিতে থাকিয়া সমরাস্থানে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥১৫॥

বহুতর হাতী—লৌহসার-(ইস্পাত-) নির্মিতবর্ম্মধারী ভূতলপতিত হস্তী,  
 অশ্ব, রথী ও পদাতিগণকে নিস্পেষণ করিতে থাকিল ॥১৬॥

যে সকল রাজা লজ্জাবশতঃ পলায়ন করেন নাই, তাঁহারা অত্যন্ত আঘাত  
 পাইয়া আসন্নমৃত্যু হইয়া গৃধ্রপক্ষীর পক্ষরূপ আস্তরণযুক্ত অত্যন্ত হুঃখজনক  
 ভূমিশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৪)....বামৃদুন্ রথিনো বহুন্—পি । (১৭)....অভিশেরতে...পি,...অহুশেরতে ...বা নি ।



অক্ষো ভগ্নো ধ্বজশ্চিম্ছত্রমূৰ্ব্যাং নিপাতিতম্ ।  
 যুগাৰ্দ্ধং ছিন্নমাদায় প্রভুদ্রাব তথা হয়ঃ ॥১৯॥  
 সাসির্বাহ্নিপতিতঃ শিরশ্চিম্নং স্কুণ্ডলম্ ।  
 গজেনাক্ষিপ্য বলিনা রথঃ সঞ্চূণিতঃ ক্ষিতৌ ॥২০॥  
 রথিনা তাড়িতো নাগো নারাতেনাপতং ক্ষিতৌ ।  
 সারোহশ্চাপতদ্বাজী গজেনাত্যাহতো ভূশম্ ॥২১॥  
 নিশ্মর্যাদং মহদ্যুদ্ধমবর্তত স্তদারুণম্ ।  
 হা তাত ! হা পুত্র ! সখে ! কাসি তিষ্ঠ ক ধাবসি ॥২২॥  
 প্রহরার জহেনং শ্মিতক্ষেপিতগর্জিতৈঃ ।  
 ইত্যেবমুচৈরতর্থং শ্রয়ন্তে বিবিধা গিরঃ ॥২৩॥ (যুধকন্)

অক্ষ ইতি । অক্ষশ্চেক্রম্ । উৰ্ব্যাং ভূতলে । যুগং রণায়দাক্ষিণেশবৃত্তাৰ্দ্ধম্ ॥১৯॥  
 সাসিরিতি । সাসিরসিযুক্তঃ । আক্ষিপ্য আরুণ ॥২০॥  
 রথিনেতি । নাগো হস্তী । সারোহ আরোহিসহিতঃ, বাজী অশ্বঃ ॥২১॥  
 নিশ্মর্যাদং শৃঙ্খলারহিতম্ । আহর আনয় । শ্মিতং যুদ্ধহাশম্, ক্ষেপিতং  
 সিংহনাদঃ গর্জিতং গর্জনঞ্চ তত্তচ্ছবৈঃ সচেতার্থঃ । শ্রয়ন্তে অ তত্রত্যৈঃ ॥২২—২৩॥

সেই যুদ্ধে রথে আসিয়া ভ্রমবশতঃ পিতা পুত্রকে এবং পুত্র পিতাকে বধ  
 করিতে থাকিল । স্ততরাং সে যুদ্ধ বিশৃঙ্খলভাবেই চলিতে লাগিল ॥১৮॥

রথের চক্র ভগ্ন, ধ্বজ ছিন্ন এবং ছত্র ভূপতিত হইতে থাকিল, আর তাহার  
 খোড়াগুলি যুগকাঠের ছিন্ন অর্দ্ধ লইয়া দৌড়াইতে লাগিল ॥১৯॥

তরবারিযুক্ত বাহু নিপতিত হইতে লাগিল, কুণ্ডলযুক্ত মস্তক ছিন্ন হইতে  
 থাকিল এবং কোন কোন বলবান্ হস্তী আকর্ষণ করিয়া কোন কোন রথকে চূর্ণ  
 করিতে লাগিল ॥২০॥

কোন রণী নারাচদ্বারা আঘাত করিলে, কোন হাতী ভূতলে পড়িয়া গেল  
 এবং কোন হাতী গুরুতর আঘাত করিলে, কোন অশ্ব আরোহীর সহিত পতিত  
 হইল ॥২১॥

এইরূপ বিশৃঙ্খলভাবে অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল । ‘হা তাত !  
 হা পুত্র ! হা সখা ! কোথায় আছ ? দাঁড়াও, কোথায় দৌড়াইয়া যাইতেছ,  
 ইহাকে প্রহার কর, ধরিয়া আন, বধ কর’ এইরূপ অত্যাচার নানাবিধ বাক্য এবং  
 মন্দহাস্য, সিংহনাদ ও গর্জন শুনা যাইতে থাকিল ॥২২—২৩॥

(১৯)....রথো ভগ্নঃ...বা নি ।

নরস্বাস্থ্যস্ত নাগস্ত সমসজ্জত শোণিতম্ ।  
 উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং ভীরুন্ কশ্মলমাবিশৎ ॥২৪॥  
 চক্রেণ চক্রমাসাং বীরো বীরস্ত সংযুগে ।  
 অতীতেষুপথে কালে জহার গদয়া শিরঃ ॥২৫॥  
 আসীৎ কেশপরামর্শো মুষ্টিযুদ্ধং দারুণম্ ।  
 নৈখদ'নৈশ্চ শূরাণামদ্বীপে দ্বীপমিচ্ছতাম্ ॥২৬॥  
 তত্রাচ্ছিত্ত শূরস্ত সথভেগা বাহুরুদ্রতঃ ।  
 সধনুশ্চাপরস্মাপি সশরঃ সান্ধুশস্তথা ॥২৭॥  
 আক্রোশদন্তমন্তোহত্র তথান্যো বিমুগ্ধোহদ্রবৎ ।  
 অন্যঃ প্রাপ্তস্ত চান্তস্ত শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২৮॥  
 শব্দমভ্যদ্রবচ্চাত্তঃ শব্দানন্তোহত্রসদভ্ভশ্ম ।  
 স্বানন্তোহথ পরানন্তো জঘান নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৯॥

নরস্বাস্থ্যস্ত । সমসজ্জত সংযুক্তমভবৎ । উপাশাম্যং তেন শোণিতেনৈব । কশ্মলং  
 মোহঃ ॥২৪॥

চক্রেণেতি । চক্রদ্বয়মপি রণস্ত । অতীতঃ সান্নিধ্যাদগত ইষুপথে । বাণক্ষেপস্থানং যত্র  
 ৫৫ ॥২৫॥

আসীদিতি । কেশপরামর্শঃ কেশাকর্ষণম্ । অদ্বীপে আশ্রয়শূণ্যে স্থানে, দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥২৬॥  
 তদ্ব্যেতি । অচ্ছিত্ত অগ্নেন শূরণং । অপরস্মাপি বাহুরিতাত্ত্ববৃত্তিঃ ॥২৭॥  
 আক্রোশদিতি । আক্রোশদযুদ্ধাঘাতবৎ । অদ্রবৎ পলায়ত । প্রাপ্তস্তাগতস্ত ॥২৮॥

মানুষ, ঘোড়া ও হাতীর রক্ত মিশিয়া গেল, তাহাতে ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি  
 পাটল এবং ভীরুগণের মোহ উপস্থিত হইল ॥২৪॥

সমরঙ্গনে নিজের রথচক্র অপরের রথচক্রে লাগিয়া যাওয়ায় বাণক্ষেপের  
 স্থান না থাকায় কোন বীর গদা দ্বারা অপর বীরের মস্তক চূর্ণ করিলেন ॥২৫॥

বীরেরা আশ্রয়শূণ্যস্থানে আশ্রয়লাভের ইচ্ছা করিতে লাগিলে, তাহাদের  
 মধ্যে পরস্পর কেশাকর্ষণ, দারুণ মুষ্টিযুদ্ধ, নখযুদ্ধ ও দন্তযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥

তখন কোন বীর কোন বীরের তরবারিযুক্ত উস্তোলিত বাহু ছেদন করিলেন  
 এবং অপর বীর অপর বীরের ধনু, বাণ বা অঙ্কুশযুক্ত বাহু কাটিয়া ফেলি-  
 লেন ॥২৭॥

অন্য যোদ্ধা অন্য যোদ্ধাকে ডাকিল, অপর যোদ্ধা বিমুগ্ধ হইয়া পলায়ন  
 করিল এবং অন্য যোদ্ধা উপস্থিত যোদ্ধার দেহ হইতে মস্তক হরণ করিল ॥২৮॥

(২৫)...অতীতবাক্যপথে...পি,...অতীতেতদ্রূপপথে...বা ব । (২৯) সশব্দমভ্রবচ্চাত্তঃ...  
 ৫৬ ব রা নি ।

গিরিশৃঙ্গোপমশ্চাত্র নারাচেন নিপাতিতঃ ।  
 মাতঙ্গো ন্যপতদ্ভূমৌ নদীরোধ ইবোষণে ॥৩০॥  
 তথৈব রথিনং নাগং ক্ষরন্ গিরিরিবারুজন্ ।  
 অভ্যতিষ্ঠৎ পদা ভূমৌ সহাস্থং সহসারথিন্ ॥৩১॥  
 শূরান্ প্রহরতো দৃষ্ট্বা কৃতান্ত্রান্ রুধিরোক্ষিতান্ ।  
 বহুনপ্যাবিশম্মোহো ভীরুন্ হৃদয়দুর্বলান্ ॥৩২॥  
 সর্বমাবিধমভবন্ প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ।  
 সৈন্যেন রজসা ধ্বস্তং নিশ্মর্য্যাদমবর্তত ॥৩৩॥  
 ততঃ সেনাপতিঃ শীঘ্রময়ং কাল ইতি ব্রুবন্ ।  
 নিত্যাভিহরিতানেব ত্বরয়ামাস পাণ্ডবান্ ॥৩৪॥  
 কুর্বন্তঃ শাসনং তন্ত্ৰ পাণ্ডবা বাহুশালিনঃ ।  
 সরো হংসা ইবাপেতুর্দ্বন্দ্বো দ্রোণরথং প্রতি ॥৩৫॥

শব্দমিতি । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবৎ । অত্রসং ভীতবান্ । স্বান্ স্বপক্ষীয়ান্ ॥২৯॥  
 গিরীতি । নগা রোধস্তীরম্, উক্ষং গ্রীষং গচ্ছতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাকালে ১০০  
 তথেনিতি । ক্ষরন্ মদং নিঃসারয়ন্ । আরুজন্ রথং ভঞ্জন । অভ্যতিষ্ঠদারোহৎ ॥৩১॥  
 শূরানিতি । হৃদয়ে দুর্বলা হৃদয়দুর্বলান্তান্ দুর্বলহৃদয়ান্ ॥৩২॥  
 সর্বমিতি । আবিধমস্ত্রিম্ । সৈন্যেন সৈন্যোৎথাপিতেন ধ্বংসং নষ্টং তিরোহিতম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । সেনাপতিশ্চৈত্ৰ্য্যঃ, অয়ং কালো দ্রোণবদন্তেত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

কোন সৈন্য অথ সৈন্যের শব্দ লক্ষ্য করিয়া ধাবিত হইল, কোন সৈন্য অপর  
 সৈন্যের শব্দ শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইল, অথ সৈন্য স্বপক্ষকে বধ করিল এবং  
 অপর সৈন্য সুধার বাণদ্বারা বিপক্ষকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৯॥

পর্বতশৃঙ্গপ্রমাণ কোন হস্তী নারাচদ্বারা আহত হইয়া বর্ষাকালে নদীতীরে  
 গিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩০॥

মদশ্রাবী ও পর্বতপ্রমাণ কোন হস্তী ভূতলে থাকিয়া বিপক্ষের রথখানাকে  
 ভাঙ্গিয়া চরণদ্বারা তাহার অশ্ব ও সারথির সহিত রথকে নিশ্লেষণ করিল ॥৩১॥

অপর কৃতান্ত্রদিগকে প্রহার করায় বীরগণকে রক্তসিক্ত অবস্থায় দেখিয়া  
 দুর্বলচিত্ত বহুতর ভীকর মোহ উপস্থিত হইল ॥৩২॥

সমস্ত অস্থির হইল, সৈন্যগণের ধূলিজালে সমরাজ্ঞন আবৃত হইয়া পড়িল,  
 কিছুই জানা গেল না এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৩॥

তাহার পর ‘এই সময়’ এই কথা ক্রত বলিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন সর্বদা দ্বারা  
 পাণ্ডবগণকে আরও দ্বারাধিত করিলেন ॥৩৪॥

গৃহীতাদ্রবতান্মোক্ষং বিভীতা বিনিকৃন্তত ।  
 ইত্যাসীত্তুমূলঃ শব্দো দুর্দ্ধৰ্ষস্ত রথং প্রতি ॥৩৬॥  
 ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রৌণী রাজা জয়দ্রথঃ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ শল্যশ্চৈতান্ ন্যবারয়ন্ ॥৩৭॥  
 তে স্বার্থাধর্মসংরক্ষা দুর্নিবারা দুর্নাসদাঃ ।  
 শরান্ভী ন জহুর্দ্রোণং পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩৮॥  
 ততো দ্রোণোহতিসংক্রুদ্ধো বিস্মজন্ শতশঃ শরান্ ।  
 চৈদিপাঞ্চালপাণ্ডুনামকরোং কদনং মহৎ ॥৩৯॥  
 তস্ত জ্যাতলনির্ঘোষঃ শুশ্রুবে দিক্ষু মারিষ ! ।  
 বজ্রসংহ্রাদসঙ্কশস্ত্রাসয়ন্ মানবান্ বহুন্ ॥৪০॥

কুর্দ্ধষ ইতি । শাসনমাদেশম্ । স্তম্ভঃ প্রহরস্তঃ ॥৩৫॥

গৃহীতেতি । আদ্রবত অধিবাত, বিগতং ভীতং ভয়ং যোযাং তে নিভদ্যাঃ, বিনিকৃন্তত  
 হিৎ । দুর্দ্ধৰ্ষস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৬॥

তত ইতি । দ্রৌণিরস্বখামা । আবন্ত্যৌ অবস্থিতদৈশীমৌ, এতান্ পাণ্ডবান্ ॥৩৭॥

ত ইতি । আযাধর্মেণ সজ্জননিয়মে নৈব সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । কদনং পীড়নম্ ॥৩৯॥

তস্তেতি । জ্যাতলমোর্ধ্বকৃৎ পহস্তাবাপয়োনির্ঘোষঃ । সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥৪০॥

তখন মহাবাহু পাণ্ডবগণ তাঁহার আদেশ পালন করতঃ—হংসগণ যেমন  
 সরোবরে পতিত হয়, সেইরূপ প্রহার করিতে করিতে জোণরথের প্রতি পতিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

এমে ‘ধর, পরস্পর ধাবিত হও এবং নির্ভয়ে ছেদন কর’ এইরূপ তুমুল  
 শব্দ দুর্দ্ধৰ্ষ দ্রোণের রথের দিকে হইতে লাগিল ॥৩৬॥

তদনন্তর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অস্বখামা, দুর্ঘোষধন, জয়দ্রথ, অবস্থিতদৈশীয় বিন্দ  
 ও অনুবিন্দ এবং শল্য পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

তখন সজ্জননিয়মানুসারে উৎসাহী, দুর্নিবার ও দুর্দ্ধৰ্ষ পাঞ্চালেরা পাণ্ডব-  
 গণের সহিত বাণে পীড়িত হইয়াও দ্রোণকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৩৮॥

তৎপরে দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া  
 চৈদি, পাঞ্চাল ও পাণ্ডবগণকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! তখন বজ্রনির্ঘোষতুল্য এবং বভলোকের ভয়জনক দ্রোণের  
 ধ্বংসকার সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৭)...শল্যশ্চৈতানবারয়ন্—পি ।

এতশ্মিমন্তরে জিহ্বুর্জিহ্বা সংশপ্তকান্ বহুন্ ।

অভয়াভত্র যত্রাসৌ দ্রোণঃ পাণ্ডুন্ প্রমদতি ॥৪১॥

তান্ শরৌঘমহাবর্তান্ শোণিতোদান্ মহাহ্রদান্ ।

তীর্ণঃ সংশপ্তকান্ হত্বা প্রত্যদৃশ্যত কাঙ্ক্ষনঃ ॥৪২॥

তস্মা কীর্তিমতো লক্ষ্য সূর্য্যপ্রতিমতেজসঃ ।

দীপ্যমানমপশ্যাম তেজসা বানরধ্বজম্ ॥৪৩॥

সংশপ্তকসমুদ্রং তমুচ্ছোষ্যাস্ত্রগভস্তিভিঃ ।

স পাণ্ডবযুগাস্তার্কঃ কুরুনপ্যভ্যতীতপৎ ॥৪৪॥

প্রদদাহ কুরুন্ সর্বানর্জুনঃ শস্ত্রতেজসা ।

যুগান্তে সর্বভূতানি ধূমকেতুরিবোধিতঃ ॥৪৫॥

তেন বাণসহস্রৌঘৈর্গজাশ্বরথযোধিনঃ ।

তাদ্যমানাঃ ক্ষিতিং জগ্মুর্ভুক্তকেশাঃ শরাদ্ধিতাঃ ॥৪৬॥

এতশ্মিমতি । অস্তরে অবসরে, জিহ্বুর্জিহ্বাঃ । অভয়াভাগচ্ছৎ ॥৪১॥

তানিতি । শরৌঘা এবং মহাবর্তা বিশালজলভ্রময়ো যেবাং তান্, শোণিতানি রক্তাংহেৎ উদকানি জলানি যেবাং তান্, সংশপ্তকানিব মহাহ্রদান্ তীর্ণঃ, কাঙ্ক্ষনোঃর্জুনঃ ॥৪২॥

তস্মেতি । লক্ষ্য চিহ্নম্, বানরধ্বজমপশ্যামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৩॥

সমিতি । অস্ত্রগভস্তিভিঃ অস্ত্রকিরণৈঃ । অভ্যতীতপৎ সর্বতোভাবেন তাপিতবান্ ॥৪৪॥

প্রতি । ধূমকেতুস্তায়ং তেজঃ ॥৪৫॥

তেনেতি । তেন অর্জুনেন । ভুক্তকেশাঃ সমরসংঘর্ষাৎ খলিতকুঁহুলাঃ ॥৪৬॥

এই সময়ে অর্জুন বহু সংশপ্তকে জয় করিয়া—যেখানে ঐ দ্রোণ পাণ্ডব গণকে মর্দন করিতেছিলেন, সেইখানে আগমন করিলেন ॥৪১॥

বাণসমূহ যাহার বিশাল আবর্ত (ঘোলা) এবং রক্ত যাহার জল ছিল, সেই সংশপ্তকরূপ মহাহ্রদ উত্তীর্ণ হইয়া অর্জুন উপস্থিত হইলে, ক্রমশঃ সকলে তাঁহাকে দেখিতে লাগিল ॥৪২॥

কীর্তিমান্ ও সূর্যের তুল্য তেজস্বী অর্জুনের চিহ্নস্বরূপ এবং তেজে উজ্জল বানরধ্বজটা আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

অর্জুনরূপ সেই প্রলয়সূর্য্য অস্ত্ররূপ কিরণদ্বারা সেই সংশপ্তকরূপ সমুদ্রকে শুষ্ক করিয়া কৌরবগণকেও সমুপ্ত করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে প্রলয়কালে উথিত ধূমকেতু যেমন সমস্ত ভূত দগ্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন অস্ত্রের তেজে সমস্ত কৌরবকে দগ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তান্ শরৌঘান্ মহাবর্তান্... নি ।

কেচিদার্ত্তস্বনং চক্ৰুৰ্বিনেশ্বরপরে পুনঃ ।  
 পার্থবাণহতাঃ কেচিম্মিপেতুৰ্বিগতাসবঃ ॥৪৭॥  
 তেবামুৎপতিতান্ কাংশিচৎ পতিতাংশ্চ পরাঙ্মুখান্ ।  
 ন জঘানার্জ্জুনো যোধান্ যোধব্রতমনুস্মরন্ ॥৪৮॥  
 তে বিকীর্ণরথাশ্চেভাঃ প্রায়শশ্চ পরাঙ্মুখাঃ ।  
 কুরবঃ কর্ণ কর্ণেতি হাহেতি চ বিচুক্রুশুঃ ॥৪৯॥  
 তমাধিরথিরাক্রন্দং বিজ্জায় শরণৈষিণাম্ ।  
 মা ভৈষ্টেতি প্রতিশ্রুত্য যযাবতিমুখোহর্জ্জুনম্ ॥৫০॥  
 স ভারতরথশ্ৰেষ্ঠঃ সৰ্বভারতহর্ষণঃ ।  
 প্রাতুশ্চক্রে তদাগ্নেয়মস্ত্রমস্ত্রবিদাং বরঃ ॥৫১॥

কেচিদিতি । বিনেশুঃ পলায়াক্রিরে । বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৪৭॥  
 তেবামিতি । উৎপতিতান্ আঘাতেন পতনাং পরমুখিতান্ । যোধব্রতং যোদ্ধৃনিয়মম্ ॥৪৮॥  
 ত ইতি । বিকীর্ণা আঘাতেনেতত্ততো বিক্ৰিপ্তা রথা অশ্ব ইভা গজাশ্চ যেষাং তে ॥৪৯॥  
 তমিতি । অধিরথশ্চাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ, আক্রন্দমাঙ্গানম্, বিজ্জায় শরায় ॥৫০॥  
 স ইতি । স কর্ণঃ । অত্র ভারতপদং কুরুপক্ষপরম্ ॥৫১॥

তৎকালে অর্জুনের সহস্র সহস্র বাণে তাড়িত হইয়া কৌরবপক্ষের হস্তী,  
 অশ্ব ও রথযোদ্ধীরা মুক্তকেশে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৬॥

কতকগুলি আর্তনাদ করিতে থাকিল, অনেকে পলায়ন করিতে লাগিল,  
 আবার কতকগুলি অর্জুনের বাণে নিহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৪৭॥

তাহাদের মধ্যে কতকগুলি যোদ্ধা পতনের পরে উথিত, কতকগুলি পতিত  
 এবং কতকগুলি পরাঙ্মুখ হইলে, অর্জুন যোদ্ধাদের নিয়ম স্মরণ করিয়া তাহা-  
 দিগকে বধ করিলেন না ॥৪৮॥

অর্জুনের প্রহারে অনেকের হস্তী, অশ্ব ও রথ ইত্যন্ততঃ বিক্ৰিপ্ত হইলে এবং  
 প্রায় যোদ্ধাই পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িলে, কৌরবেরা ‘কর্ণ! কর্ণ! হা হা’ বলিয়া  
 কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তখন কর্ণ শরণাথিগণের সেই আহ্বান শুনিয়া ‘ভয় করিও না’ বলিয়া  
 আশ্বস্ত করিয়া অর্জুনের অভিযুখে গমন করিলেন ॥৫০॥

কৌরবপক্ষের মধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ, সমস্ত কৌরবের হর্ষজনক ও অস্ত্রজ্ঞপ্রধান  
 কর্ণ তখন আগ্নেয় অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৫১॥

(৪৭) কেচিদার্ত্তস্বনং চক্ৰুঃ...পি ব । (৪৯) তে বিকীর্ণরথাশ্চিভ্রাঃ...বা নি ।

তস্ম দীপ্তশরৌঘস্ত দীপ্তচাপধরস্ত চ ।  
 শরৌঘান্ শরজালেন বিদধার ধনঞ্জয়ঃ ॥৫২॥  
 তথৈবাবিরথিস্তস্ত বাণান্ জ্বলিততেজসঃ ।  
 অস্ত্রমস্ত্রেণ সংবার্য্য প্রাণদদ্বিস্জন্ শরান্ ॥৫৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ।  
 বিব্যধুঃ কর্ণমাসাণ্ড ত্রিভিস্তিভিরজিহ্মাগৈঃ ॥৫৪॥  
 অর্জুনাস্ত্রস্ত রাধেয়ঃ সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ ।  
 তেষাং ত্রয়াণাং চাপানি চিচ্ছেদ বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৫॥  
 তে নিকৃভাষুধাঃ শূরা নির্বিষা ভূজগা ইব ।  
 রথশক্তিীঃ সমৃক্ষিপ্য ভূশং সিংহা ইবানদন্ ॥৫৬॥  
 তা ভুজাঃগ্রহ্মহাবেগা বিসৃষ্টা ভুজগোপমাঃ ।  
 দীপ্যমানা মহাশক্ত্যো জগ্মু রাধিরথিং প্রতি ॥৫৭॥

তস্মেতি । বিদধার বিনাশয়ামাস, “বৃহ্ অবশঃসনে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৫২॥

তথেনি । আদিরথিঃ কর্ণঃ, তস্ত অর্জুনস্ত । অপরমংগক ॥৫৩॥

ধৃষ্টেনি । অজিহ্মাগৈঃ সরলগামিভির্বাণৈঃ ॥৫৪॥

অর্জুনেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । ত্রয়াণাং ভীমসাত্যকিধৃষ্টদ্যুম্নানাম্ ॥৫৫॥

ত ইতি । নিকৃভাষুধাঃ ছিন্নকাস্ত্রিকাঃ ॥৫৬॥

তা ইতি । ভুজাঃগ্রহ্মহাদীনান্ হস্তৈঃ, বিসৃষ্টা নিক্ষিপ্তাঃ । আদিরথিঃ কর্ণম্ ॥৫৭॥

সেই সময়ে অর্জুন বাণসমূহদ্বারা, উজ্জলবাণসমূহধারী ও উজ্জলধনুর্দ্ধব  
 কর্ণের বাণসমূহ নিবারণ করিলেন ॥৫২॥

কর্ণও সেইরূপই অস্ত্রদ্বারা উজ্জলতেজা অর্জুনের বাণ সকল ও অস্থাস্ত্র অস্ত্র  
 নিবারণ করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন ও মহারথ সাত্যকি কর্ণের নিকটে যাইয়া তিন  
 তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

কর্ণ শরবর্ষণ করিয়া অর্জুনের অস্ত্র নিবারণপূর্বক তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেন,  
 সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নের তিনখানা ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে সেই বীরেরা তিন জন বিধবিহীন সর্পের ন্যায় (ক্লুদ্ধ হইয়া)  
 তিনটা শক্তি নিক্ষেপ করিয়া সিংহের তুল্য গুরুতর গর্জন করিলেন ॥৫৬॥

(৫২)....বিদুধাব ধনঞ্জয়ঃ—নি,...বিব্যাটধব ধনঞ্জয়ঃ—বা । (৫৭)....মহাবেগামিসৃষ্টাঃ...  
 বা,...নিসৃষ্টাঃ...নি ।

তা নিকৃত্য শিতৈর্ভল্লৈস্ত্রিভিঃস্ত্রিভিরজিহ্বাগৈঃ ।  
 ননাদ বলবান্ কর্ণঃ পার্থায় বিস্বজন্ শরান্ ॥৫৮॥  
 অর্জুনশ্চাপি রাধেয়ং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।  
 কর্ণাদবরজঃ বাণৈর্জঘান নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৯॥  
 ততঃ শত্রুঞ্জয়ং হত্বা পার্থঃ ষড়্ভিরজিহ্বাগৈঃ ।  
 জহর সগো ভল্লেন বিপাঠস্ব শিরো রথাৎ ॥৬০॥  
 পশ্চতাং ধার্তরাষ্ট্রাণামেকেনৈব কিরীটিনা ।  
 প্রমুখে সূতপুত্রস্ব সৌদর্য্যা নিহতান্জয়ঃ ॥৬১॥  
 ততো ভীমঃ সমুৎপত্য স্বরথাদ্বৈনতেয়বৎ ।  
 বরাসিনা কর্ণপক্ষান্ জঘান দশ পঞ্চ চ ॥৬২॥

তা ইতি । নিকৃত্য ভিরা, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ । অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৫৮॥  
 অর্জুন ইতি । আশুগৈবানৈঃ । অবরজম্ অকৃতনামানমেকমহুজম্ ॥৫৯॥  
 হত্বা ইতি । শত্রুঞ্জয়ং নাম কর্ণসাপ্রসহুজম্ । বিপাঠস্যপি কর্ণাহুজম্ ॥৬০॥  
 পশ্চতামিতি । প্রমুখে সমুৎপে, সূতপুত্রস্ব কর্ণস্ব । এতেনাৰ্জুনস্ব লঘুহস্তা দশিতা ॥৬১॥  
 তত ইতি । সমুৎপতাবতীয়া । বৈনতেয়বৎ গরুড় ইব । বরাসিনা উত্তমগজেন ॥৬২॥

তাতাদের হস্তনিষ্ফিণ্ড, মহাবেগযুক্ত, সর্পতুল্য ও উজ্জ্বল সেই বিশাল শক্তি  
 তিনটা কর্ণের দিকে যাইতে লাগিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ কর্ণ শিলাশাণিত ও সরলগামী তিন তিনটা ভল্লদ্বারা সেই  
 শক্তি তিনটাকে ছেদন করিয়া এবং অর্জুনের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া  
 গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অর্জুনও সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সুধার তিনটা বাণদ্বারা  
 কর্ণের কনিষ্ঠভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৫৯॥

তাহার পর অর্জুন ছয়টা বাণদ্বারা (কর্ণের অপর কনিষ্ঠভ্রাতা) শত্রুঞ্জয়কে  
 বধ করিয়া তৎক্ষণাৎ একটা ভল্লদ্বারা (কর্ণের অগ্র কনিষ্ঠভ্রাতা) বিপাঠের  
 মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬০॥

এইভাবে এক অর্জুনই ধার্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে এবং কর্ণের সম্মুখে তাহার  
 তিন ভ্রাতাকে বধ করিলেন ॥৬১॥

তাহার পর ভীমসেন আপন রথ হইতে গরুড়ের আয় লাফাইয়া পড়িয়া  
 উত্তম তরবারিদ্বারা কর্ণপক্ষীয় পনর জন যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৬২॥

(৫৯)...নিশিতৈঃ শটৈঃ—শি বা রা নি । (৬০)...বিপাঠস্ব...নি ।



পুনঃ স্বরথমাশ্বায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।  
 বিব্যাধ দশভিঃ কর্ণং সূতমশ্বাংশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৩॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহ্যাসিবরং চন্দ্র চাদায় ভাস্বরম্ ।  
 জবান চন্দ্রবর্মাণং বৃহৎক্ষত্রক নৈষধম্ ॥৬৪॥  
 ততঃ স্বরথমাশ্বায় পাঞ্চাল্যোহন্যচ্চ কাম্মুকম্ ।  
 আদায় কর্ণং বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যা নদনু রণে ॥৬৫॥  
 শৈনেয়োহপ্যন্যদাদায় ধনুরিন্দ্রসমদ্যুতিঃ ।  
 সূতপুত্রং চতুঃষষ্ঠ্যা বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥৬৬॥  
 ভল্লাভ্যাং সাধু মুক্তাভ্যাং ছিদ্ধা কর্ণশ্চ কাম্মুকম্ ।  
 পুনঃ কর্ণং ত্রিভির্বাণৈর্ব্বাহ্নোরুরসি চাপয়ৎ ॥৬৭॥  
 ততো দুর্যোধনো দ্রোণো রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।  
 নিমগ্জমানং রাধেয়মুজ্জহুঃ সাত্যকার্ণবাৎ ॥৬৮॥

পুনরিতি । একেন স্বতঃ চতুর্ভিঃ চতুরোহশ্বানিতি পঞ্চভির্বাণৈঃ ॥৬৩॥

ধৃষ্টেতি । ভাসবং স্বর্ণাদিখচিত্ত্বাজ্জলম্ । নৈষধঃ নিসদদেশীয়ম্ ॥৬৪॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । ত্রিসপ্তত্যা শরৈঃ ॥৬৫॥

শৈনেয ইতি । শৈনেযঃ শিনোঃ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । স্বতপুত্রং কর্ণম্ ॥৬৬॥

ভল্লাভ্যামিতি । সাধু সম্যক্ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥৬৭॥

তত ইতি । রাধেযং কর্ণম্, উজ্জহুঃ উদ্ধৃতবস্তুঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিরেবাণবস্তুস্ম্যৎ ॥৬৮॥

আবার তিনি নিজের রথে উঠিয়া অগ্ন ধনু লইয়া দশটা বাণদ্বারা কর্ণকে, একটাদ্বারা সারথিকে এবং চারিটাদ্বারা চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন ও উত্তম তরবারি এবং উজ্জল চন্দ্র লইয়া চন্দ্রবর্ম্মাকে এবং নিষধ-দেশীয় বৃহৎক্ষত্রকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন আপন রথে আরোহণ করিয়া অগ্ন ধনু লইয়া যুদ্ধে গর্জন করতঃ ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥৬৫॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী সাত্যকিও অগ্ন ধনু লইয়া চৌষটিটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া সিংহের হায়া গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৬৬॥

তৎপরে তিনি সূষ্ঠুভাবে নিক্ষিপ্ত ছইটা ভল্লাদ্বারা কর্ণের ধনু ছেদন করিয়া পুনরায় তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের বাহ্যুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর দুর্যোধন, দ্রোণ ও সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ ইহার। নিমগ্নপ্রায় কর্ণকে সাত্যকিসমুদ্র হইতে উদ্ধার করিলেন ॥৬৮॥

(৬৩) পুনস্ত স্বরথমাশ্বায় ... বা ব রা নি । (৬৬) ইন্দ্রসমদ্যুতিঃ... বা ব রা নি ।

পত্ন্যশ্বরথমাতঙ্গাস্বদীয়াঃ শতশোহপরে ।  
 কর্ণমেবাত্যধাবন্ত ত্রাসয়ানাঃ প্রহারিণঃ ॥৬৯॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ ভীমশ্চ সৌভদ্রোহর্জুন এব চ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিং জুগুপু রণে ॥৭০॥  
 এবমেব মহারৌদ্রঃ ক্ষয়ার্থং সৰ্ব্বধনিনাম্ ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ ত্যক্ত্বা প্রাণানভূদ্রণঃ ॥৭১॥  
 পদাতিরথনাগাশ্চা গজাশ্বরথপত্তিভিঃ ।  
 রথিনো নাগপত্ন্যৈশ্বরথপত্নী রথদ্বিপৈঃ ॥৭২॥  
 অশ্বে রথা গজৈর্নাগা রথিনো রথিভিঃ সহ ।  
 সংসক্তাঃ সমদৃশ্যন্ত পত্নয়শ্চাপি পত্তিভিঃ ॥৭৩॥ (বৃথাকম্)  
 এবং শ্রুকলিং যুদ্ধমাসীৎ ক্রব্যাদহর্ষণম্ ।  
 মহদ্বিস্তৈরভীতানাং যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৭৪॥

পত্তিভিঃ । পত্নয়ঃ পদাতন্যঃ । অভ্যধাবন্ত কর্ণৈশ্চব সাহায্যকরণায় ॥৬৯॥

পুষ্ঠেতি । সৌভদ্রোহভিমুখ্যঃ । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ ॥৭০॥

এবমিতি । মহারৌদ্রঃ অর্থাবভ্যম্ববঃ । ত্যক্ত্বা ত্যাগোক্তম্ কৃত্ব ॥৭১॥

পদাতীতি । নাগো হস্তী । পত্তিঃ পদাতিঃ । সংসক্তা যুদ্ধায় মিলিতাঃ ॥৭২—৭৩॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের প্রহারনিপুণ অশ্ব শত শত হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বিপক্ষের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া সাহায্য করিবার জন্য কর্ণের দিকেই দাবিত হইল ॥৬৯॥

আবার ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীম, অভিমুখ্য, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে সাত্যকিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

রাজা ! এইভাবে পরস্পর বিনাশ করিবার জন্য প্রাণত্যাগের পর্য্যন্ত উদ্যম করিয়া আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের সমস্ত ধনুর্ধরগণের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ক্রমে দেখা গেল—গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতীদের সহিত পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা যুদ্ধে মিলিত হইয়াছে ; গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতীদের সঙ্গে রথীরা সংসক্ত হইয়াছে ; রথী ও গজারোহীদের সহিত রথী ও পদাতীরা সংযুক্ত হইয়াছে ; আবার রথীরা অশ্বারোহীদের সঙ্গে, গজারোহীরা গজারোহীদের সহিত, রথীরা রথীদের সঙ্গে এবং পদাতীরা পদাতিদের সহিত মিলিত হইয়াছে ॥৭২—৭৩॥

(৭৩).. সংযুক্তাঃ সমদৃশ্যন্ত...বাঁবাঁ নি ।

ততো হতা নররথবাজিকুঞ্জরৈরনেকশো দ্বিপরথপত্তিবাজিনঃ ।  
 গর্জৈর্গজা রথিথিরুদায়ুধা রথা হ্যৈর্হযাঃ পত্তিগণৈশ্চ পতয়ঃ ॥৭৫॥  
 রথৈর্দ্বিপা দ্বিরদবরৈর্মহাহয়া হ্যৈর্নরা বররথিভিশ্চ বাজিনঃ ।  
 নিরস্ত্রজিহ্বাদশনেক্ষণাঃ ক্ষিতৌ ক্ষয়ং গতাঃ প্রমথিতবর্ষাভূষণাঃ ॥৭৬॥  
 তথা পরৈর্কর্ষকরগৈর্করায়ুধৈর্হতা গতাঃ প্রতিভয়দর্শনাঃ ক্ষিতিম্ ।  
 বিপোধিতা হয়গজপাদতাড়িতা ভূশাকুলা রথমুখনেমিভিঃ ক্রুতাঃ ॥৭৭॥  
 প্রমোদনে স্বাপদপক্ষিরক্ষসাং জনক্ষয়ে বর্ততি তত্র দারুণে ।  
 মহাবলান্তে কুপিতাঃ পরস্পরং নিসূদয়ন্তঃ প্রবিচেরুরোজ সাং ॥৭৮॥

এবমিতি । শূকনিলম্ অতীবগহনম্ । ক্রব্যাদহরণং, মাংসভোজিজন্তুহরণজনকম্ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । উদায়ুধা উত্তোলিতাস্থাঃ । অত্র কচিরাবংশস্থবিলম্বোৎপাদিত্যুপভ্রাতী তন্ম্ ॥ ৭৬ ॥  
 বপৈবিতি । দ্বিরদবরৈর্মহাগর্জৈঃ । নিরস্ত্রানি বিপক্ষাপাঘাতেন নষ্টানি দ্বিহস্তা বশনা  
 দশনা দস্থাঃ কক্ষণানি চক্ষুঃষি চ যেষাং তে, ক্ষিতৌ পতিত্বৈতি শেষঃ ॥৭৬॥  
 তদেতি । বহুনি করণানি ক্রিয়া যুদ্ধব্যাপারা যেষাং তৈঃ । প্রতিভয়দর্শনা ভয়ক্ষয়কঃ ।  
 বধমুখানাং রথশ্রেষ্ঠানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রাটস্থঃ ক্ষতা বিদাবিতাঃ ॥৭৭॥  
 প্রেতি । প্রমোদনে আনন্দজনকে । বর্ততি বর্তমানে । নিসূদয়ন্তো মদয়ন্তঃ ॥৭৮॥

এইভাবে সেই মহাযোদ্ধাদের সহিত নির্ভয়চিত্ত স্বপক্ষীয়দের অতিদারুণ  
 যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ ও যমবাজের  
 বন্ধি করিতে থাকিল ॥৭৪॥

তাহার পর পদাতি, রথী, অশ্বরোহী ও গজারোহীরা বিপক্ষের অনেক  
 হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সংহার করিল এবং গজারোহীরা গজারোহীদিগকে,  
 রথীরা উত্তমাস্ত্র রথিগণকে, অশ্বরোহীরা অশ্বরোহীদিগকে ও পদাতিরা  
 পদাতিগণকে বিনাশ করিল ॥৭৫॥

রথীরা হস্তিগণের, মহাহস্তিগণ বিশাল অশ্বগণের, অশ্বেরা পদাতিদিগের  
 এবং মহারথীরা অশ্বগণের জিহ্বা, দন্ত ও নয়ন নষ্ট করিয়া ফেলিলে, আর বশ্ম  
 ও অলঙ্কার চূর্ণ করিলে, সেই হস্তিপ্রভৃতি ভূতলে পতিত হইয়া প্রাণ ত্যাগ  
 করিতে লাগিল ॥৭৬॥

উত্তমাস্ত্রধারী ও বহুবিধযুদ্ধকারী বিপক্ষেরা বধ করিলে, ভয়ঙ্করাকৃতি  
 কতকগুলি লোক ভূতলে পড়িয়া গেল, কেহ কেহ অশ্ব ও হস্তীর চরণতাড়িত  
 হইয়া নিষ্পেষিত হইল এবং অনেকে রথচক্রের আঘাতে বিদীর্ণ হইয়া অত্যন্ত  
 আকুল হইয়া পড়িল ॥৭৭॥

(৭৭) ...রথমুখনেমিভিঃ ক্রুতাঃ—পি ।

ততো বলে ভূশলুণ্ডিতে পরস্পরং নিরীক্ষমাণে রুধিরৌঘসংগ্নুতে ।  
 দিবাকরেহস্তং গিরিমাশ্বিতে শনৈরুভে প্রয়াতে শিবিরায় ভারত ! ॥৭৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 সংশপ্তকবধে দ্বিতীয়দিবসযুদ্ধাবহারে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

( ৩ । অভিমত্যাবদপর্ব । )

## একত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বমস্মাত্ ভগ্নে ফাল্গুনেনামিতৌজসা ।  
 দ্রোণে চ মোঘসঙ্কল্পে রক্ষিতে চ যুধিষ্ঠিরে ॥১॥  
 সর্বৈ বিধ্বস্তকবচাস্তাবকা যুধি নিজিতাঃ ।  
 রজস্বলা ভূশোদ্রিগা বীক্ষমাণা দিশো দৃশ ॥২॥

তত ইতি । বলে উভয়সৈন্য এব, ভূশলুণ্ডিতে অতীতশাস্তে । প্রয়াতে প্রতিতে ॥৭৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবগীশচট্টাচার্যবিনচিত্তাবাং মহাভাবত-  
 চাৰ্য্যাব্য ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি সংশপ্তকবধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

পূর্বমিতি । ভগ্নে পরাজিতেষু, ফাল্গুনেনাস্কুনেন । মোঘসঙ্কল্পে যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যাৎ

হিংস্রজন্তু, পক্ষী ও রাক্ষসদিগের আনন্দজনক সেই দারুণ লোকক্ষয় চলিতে  
 লাগিলে, উভয়পক্ষের মহাবল যোদ্ধারা ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে  
 থাকিয়া মহাবিক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সূর্য্য ধীরে ধীরে অস্তাচলে আরোহণ করিতে  
 লাগিলে, অত্যন্তপরিশ্রান্ত ও রক্তাক্তদেহ উভয়পক্ষের সৈন্যই পরস্পর নিরীক্ষণ  
 করিতে থাকিয়া শিবিরের দিকে প্রস্থান করিল ॥৭৯॥

—ঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিততেজা অর্জুন পূর্বেই আমাদিগকে  
 পরাজিত করিলে এবং অর্জুনভিন্ন অন্য পাণ্ডবযোদ্ধারাই যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করায়

\* ‘...একত্রিশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অবহারং ততঃ কৃৎস্না ভারদ্বাজস্ত সন্মতে ।  
 লল্ললক্ষৈঃ শরৈর্ভিন্না ভূশাবহসিতা রণে ॥৩॥  
 শ্লাঘমানেষু ভূতেষু ফাল্লুনশ্চামিতান্ গুণান্ ।  
 কেশবস্ত চ সৌহার্দে কীর্ত্যমানৈর্জ্জুনং প্রতি ॥৪॥  
 অভিশস্তা ইবাব্জবন্ ধ্যানমুকত্বমাস্থিতাঃ ।  
 ততঃ প্রভাতসময়ে দ্রোণং দুর্যোধনোহব্রবীৎ ॥৫॥  
 প্রণয়াদভিমানাক্ষ দ্বিষদ্বৃদ্ধ্যা চ দুঃশ্রুনাঃ ।  
 শৃণুতাং সর্বযোধানাং সংরক্কো বাক্যকোবিদঃ ॥৬॥ (কুলকন্)  
 নুনং বয়ং বধ্যপক্ষে ভবতো দ্বিজসন্তম ! ।  
 তথাহি নাগ্রহীঃ প্রাপ্তং সমীপেহু যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥  
 ইচ্ছতস্তে ন মুচ্যেত চক্ষুঃপ্রাপ্তো রণে রিপুঃ ।  
 জিঘৃক্ষতো রক্ষ্যমাণঃ সামরৈরপি পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥

বার্ণমনোরথে, রক্ষিতে অর্জুনের পাণ্ডবযোদ্ধারের। রজস্বলা ধূলিব্যাপ্তদেহাঃ। অবহারং যুদ্ধবিরাটম্। লল্লানি লক্ষ্যনি শরব্যাগি যৈঃস্তঃ, ভিন্না বিদীর্ণদেহাঃ। শ্লাঘমানেষু প্রশংসিত, ভূতেষু লোকেষু। অভিশস্তা অভিশস্তাঃ, ধ্যানেন চিন্তয়া যুদ্ধং নীরবত্বম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ দ্বিষদ্বৃদ্ধ্যা জয়লাভাৎ পাণ্ডবাভ্যাদয়েন। সংরক্কো জুজুঃ ॥১—৬॥

নূনমিতি। নুনং নিশ্চিতমেব। তথাহি তৎকারণং জানীহি ॥৭॥

ইচ্ছত ইতি। ইচ্ছতো ভ্রমমিতি শেগঃ। চক্ষুঃপ্রাপ্তো দৃষ্টিবিষয়ং গতঃ। জিঘৃক্ষতঃ রিপুমেব গ্রহীতুমিচ্ছতঃ, তে তব সন্ধাশাং। সামরৈরপি দেবগণেন সহ মিলিতৈরপি ॥৮॥

দ্রোণের সঙ্কল্প বার্থ হইলে, আর সমস্ত লোক অর্জুনের অসংখ্য গুণের প্রশংসা করিতে লাগিলে এবং অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সৌহার্দ্যের বিষয় বর্ণনা করিতে থাকিলে, যুদ্ধে পরাজিত, কবচশূন্য, ধূলিধূসরাঙ্গ, অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন, দশ দিকে দৃষ্টিপাতকারী, লক্ষ্যপাতী বাণসমূহে বিদীর্ণদেহ এবং যুদ্ধে শত্রুপক্ষকর্তৃক উপহাসিত আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে দ্রোণের সম্মতিক্রমে যুদ্ধবন্ধ করিয়া যেন অভিশপ্তের স্থায় হইলেন এবং চিন্তায় নীরব হইয়া রহিলেন। তাহার পর প্রাতঃকালে—শত্রুগণের অভ্যাদয়ে দুঃখিতচিত্ত ও জুজু বাকানিপুণ দুর্যোধন সমস্ত যোদ্ধার সমক্ষে প্রণয় ও অভিমানবশতঃ দ্রোণকে বলিলেন—॥১—৬॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই আমরা আপনার বধ্যপক্ষের মধ্যে গণ্য। যে হেতু আজ আপনি যুধিষ্ঠিরকে নিকটে পাইয়াও ধরেন নাই ॥৭॥

(৩)...লল্ললক্ষৈঃ শরৈর্ভিন্নাঃ... পি ব। (৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘দুর্যোধন উবাচ’ পি।

বরং দত্ত্বা মম শ্রীতঃ পশ্চাদ্বিকৃতবানসি ।  
 আশাভঙ্গং ন কুৰ্বন্তি ভক্তস্বার্থাঃ কথঞ্চন ॥৯॥  
 ততো হ্রীতস্তথোক্তঃ সন্ ভারদ্বাজোহব্রবীন্ পম্ ।  
 নার্ষসে মাং তথা জ্ঞাতুং ঘটমানং তব প্রিয়ে ॥১০॥  
 সম্ভরাস্ত্রগন্ধৰ্ব্বাঃ সমক্ষোরগরাক্ষসঃ ।  
 নাং লোকা রণে জেতুং পাল্যমানং কিরীটিনা ॥১১॥  
 বিশ্বস্বগ্য়ত্র গোবিন্দঃ পুতনানীস্থথার্জুনঃ ।  
 তত্র কোহস্ম বলং ক্রামেদম্যত্র ত্র্যম্বকাৎ প্রভো ! ॥১২॥  
 সত্যং ব্রবীম্যগ্ন রাজন্ ! নৈতজ্জাত্মন্থথা ভবেৎ ।  
 অগ্নেষাং প্রবরং কক্ষিৎ পাতয়িষ্যে মহারথম্ ॥১৩॥

বর্ণনতি । বিরূতবান্ বিপরীতং কৃতবান্ । আশাঃ সঙ্কনাঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । হ্রীতে যুধিষ্ঠিরগ্রহণাসামর্থ্যান্নজিতঃ । ঘটমানং চেষ্টমানম্ ॥১০॥  
 সেতি । অলং সমর্থং ন ভবন্তি, লোকাস্ত্রিভুবনবাসিনো জনাঃ ॥১১॥  
 বিধেতি । পুতনানীঃ সেনাচালকঃ । বলং শক্তিম্, ক্রামেৎ অতিক্রামেৎ, ত্র্যম্বকা-  
 দ্বিবাং ॥১২॥

আপনি জয় লাভের ইচ্ছা করিয়া যদি যুদ্ধে কোন শত্রুকে ধরিবার ইচ্ছা করেন, তবে পাণ্ডবেরা দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া রক্ষা করিতে থাকিলেও, আপনার দৃষ্টিবিষয়প্রাপ্ত সে শত্রু মুক্তিলাভ করিতে পারে না ॥৮॥

আপনি সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান করিয়া পরে বিপরীত কার্য্য করিয়া-  
 তেন । দেখুন—সঙ্কনের কোন প্রকারেই ভক্তের আশাভঙ্গ করেন না’ ॥৯॥

দ্রুঘোদন এইরূপ বলিলে, জ্ঞেয় লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘বৎস ! আমি সর্বদাই তোমার প্রিয়কার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছি ; সুতরাং তুমি সরূপ বুঝিতে পার না ॥১০॥

দেখ, অর্জুন রক্ষা করিতে থাকিলে, দেব, দানব, গন্ধৰ্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও পন্নগদিগের সহিত মিলিত হইয়া সমগ্র ত্রিভুবনও যুদ্ধে কোন লোককে জয় করিতে পারে না ॥১১॥

সুতরাং বিশ্ববিধাতা স্বয়ং কৃষ্ণ যে পক্ষে রহিয়াছেন এবং অর্জুন যে পক্ষের সেনাপরিচালক, এক মহাদেব ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তি সেই পক্ষের যুধিষ্ঠিরের শক্তি অতিক্রম করিতে পারে ? ॥১২॥

(৯) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্কয় উবাচ’ ইতি । (১০) ততোহগ্নীতস্তথোক্তঃ সন্...নি । (১১) ...  
 পন্নগ...প্রভোঃ—বা ব রা নি । (১৩) সত্যং তাত ! ব্রবীম্যগ্ন...নি ।

তঞ্চ ব্যূহং বিধাস্মামি যোহভেদস্ত্রিদৈশৈরপি ।  
 যোগেন কেনচিদ্রাজন্ ! অর্জুনস্তপনীয়তাম্ ॥১৪॥  
 নহজ্জাতনসাদ্যং বা তস্য সংখ্যেহস্তি কিঞ্চন ।  
 তেন হ্যপাত্তং সকলমস্ত্রজ্ঞানমিতস্ততঃ ॥১৫॥  
 দ্রোণেন ব্যাহতে হ্বেবং সংশপ্তকগণাঃ পুনঃ ।  
 আহ্বয়ন্নর্জুনং সংখ্যে দক্ষিণামভিতো দিশম্ ॥১৬॥  
 ততোহর্জুনস্তাথ পরৈঃ সার্কং সমভবদ্রণঃ ।  
 তাদৃশো যাদৃশো নাত্মঃ শ্রুতো দৃকৌহপি বা কচিৎ ॥১৭॥  
 তত্র দ্রোণেন বিহিতো ব্যূহো রাজন্ ! ব্যরোচত ।  
 শরন্মধ্যান্দিনে সূর্য্যঃ প্রতপন্নিব দুর্দৃশঃ ॥১৮॥

সত্যমিতি । জাতু কদাচিৎ । এষাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥  
 তমিতি । তং তাদৃশম্ । যোগেন উপায়েন । অপনীয়তাং স্থানান্তরে অপসাদ্যতাম্ ॥১৪॥  
 নহীতি । সংখ্যে যুদ্ধবিষয়ে । উপাত্তং গৃহীতম্ । ইতো মর্ত্যালোকাত, তত্র  
 স্বর্গলোকাৎ ॥১৫॥

দ্রোণেনেতি । ব্যাহতে উক্তে । দক্ষিণাং দিশমিতি অভিতঃশব্দযোগে দ্বিতীয় ॥১৬॥  
 তত ইতি । পরৈঃ সংশপ্তকনারায়ণসৈন্যৈঃ, তেষামবশেষস্ত পূর্ব্বমুক্তহ্যং ॥১৭॥  
 তস্মেতি । দুঃপেন দৃশ্যত ইতি দুর্দৃশো দুর্দর্শঃ, আর্দ্রহৃদগুণাভাবঃ ॥১৮॥

(সে যাহা হউক,) রাজা ! আমি আজ সত্য বলিতেছি, কখনও একথা  
 মিথ্যা হইবে না । আমি আজ পাণ্ডবপক্ষের কোন প্রধান মহারথকে নিপাতিত  
 করিব ॥১৩॥

রাজা ! দেবতারাও যাহা ভেদ করিতে পারেন না, আমি আজ সেই  
 প্রকার এক ব্যূহ রচনা করিব । তোমরা কোন উপায়ে অর্জুনকে অস্ত্রদিকে  
 লইয়া যাও ॥১৪॥

কারণ, যুদ্ধবিষয়ে অর্জুনের অজ্ঞাত বা অসাধ্য কিছুই নাই । কেন না,  
 তিনি মর্ত্যালোক এবং স্বর্গলোক হইতে সর্বপ্রকার অস্ত্রজ্ঞানই লাভ করিয়া-  
 ছেন ॥১৫॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ বলিলে, সংশপ্তকেরা দক্ষিণদিকে যাইয়া যুদ্ধ করিবার  
 জন্ত পুনরায় অর্জুনকে আহ্বান করিল ॥১৬॥

তাহার পর সংশপ্তকপ্রভৃতির সহিত অর্জুনের যেকূপ যুদ্ধ হইল, সেরূপ  
 অস্ত্র যুদ্ধ আমরা কখন দেখিও নাই বা শুনিও নাই ॥১৭॥

(১৪) চক্রব্যূহং বিধাস্মামি...নি । (১৫) ...সকলং সর্বজ্ঞানম্...বা নি । (১৬) ...  
 আহ্বয়ন্থোহর্জুনম্...পি ব । (১৮) ...চরন্মধ্যান্দিনে...বা নি ।

তক্ষাভিমন্ত্যুর্বচনাং পিতৃর্জ্যেষ্ঠস্ত ভারত ! ।

বিভেদ দুর্ভিদং সংখ্যে চক্রবৃহমনেকধা ॥১৯॥

স কৃতা দুষ্করং কৰ্ম্ম হত্বা বীরান্ সহস্রশঃ ।

যট্শ্র বীরেবু সংসত্তো দৌঃশাসনিবশং গতঃ ॥২০॥

বয়ং পরমসংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ শোককষিতাঃ ।

সৌভদ্রে নিহতে রাজমবহারং স্ম কুৰ্ম্মহে ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পুত্রং পুরুষসিংহস্ত সঞ্জয়াপ্রাপ্তযৌবনম্ ।

রণে বিনিহতং শ্রদ্ধা ভৃশং মে দীর্ঘাতে মনঃ ॥২২॥

দারুণঃ ক্ষত্রধর্মোহয়ং বিহিতো ধর্ম্মকর্তৃভিঃ ।

যত্র রাজ্যেপ্লবঃ শূরা বালে শস্ত্রমপাতয়ন্ ॥২৩॥

তমিতি । জ্যেষ্ঠস্ত পিতৃবৃন্দিত্তিরস্ত । অষ্টদুষ্করা ভিদা ভেদো যন্ত তম্ ॥১৯॥

স ইতি । সংসত্তো যুদ্ধে মিলিতঃ, দৌঃশাসনির্দৌঃশাসনপুত্রঃ ॥২০॥

বদমিতি । সৌভদ্রে অভিমন্ত্যো । অবহারং তদ্বিনয়নিবর্তনম্ ॥২১॥

পুত্রমিতি । পুরুষসিংহস্ত অজ্ঞানস্ত । এতেনোদ্বিগোহপি সূচ্যতে ॥২২॥

তৎকালে এদিকে জ্ঞেয় যে বৃহ রচনা করিয়াছিলেন, শরৎকালের মধ্যাহ্ন-  
সময়ে জগৎসম্ভাপকারী সূর্যের আয় সেই ব্যূহের প্রতি দৃষ্টিপাত করাও দুষ্কর  
হইয়াছিল ॥১৮॥

কিন্তু ভরতনন্দন ! অভিমন্ত্যু যুধিষ্ঠিরের আদেশে জ্যেষ্ঠ সেই চক্রবৃহতকে  
অনেক ভাবে ভেদ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে তিনি দুষ্কর কার্য্য করিয়া সহস্র সহস্র বীর সংহারপূর্ব্বক ছয় জন  
বীরের সহিত মিলিত হইয়া পরে দুঃশাসনপুত্রের হাতে নিহত হইলেন ॥২০॥

রাজা ! অভিমন্ত্যু নিহত হইলে, আমরা পরমানন্দিত এবং পাণ্ডবেরা  
অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া (সে দিনের মত) যুদ্ধ সমাপ্ত করিলাম' ॥২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পুরুষসিংহ অজ্ঞানের পুত্র এবং অপ্রাপ্তযৌবন  
অভিমন্ত্যুকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া আমার হৃদয় অত্যন্ত বিদীর্ণ হইতেছে ॥২২॥

ধর্ম্মব্যবস্থাপকেরা এই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে দারুণ করিয়া বিহিত করিয়াছেন ।  
পাবণ, যে ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্যাভিলাষী বীরেরা বালকের উপরেও অস্ত্রক্ষেপ  
করিয়াছেন ॥২৩॥

(২১) অবহারমকুর্হি—বা বুরা নি । ইতঃ পরং বহু পুস্তকে বহব এব পাঠভেদা  
দৃশ্যন্তে । (২৩) ...বালে শস্ত্রাণ্যপাতয়ন্...পি ।



বালমত্যন্তস্থখিনং বিচরন্তমভীতবৎ ।

কৃতান্ত্রা বহবো জগ্মুর্জাহি গাবরনে ! কথম্ ॥২৪॥

বিভিৎসতা রথানীকং সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।

বিক্রীড়িতং যথা সংখ্যে তন্মমার্চক্ষু সঞ্জয় ! ॥২৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সৌভদ্রস্ত্র নিপাতনম্ ।

তন্তে কাংনোন্ বক্ষ্যামি শৃণু রাজন ! সমাহিতঃ ॥২৬॥

বিক্রীড়িতং কুমারেণ যথানীকং বিভিৎসতা ।

আরুগ্রাশ্চ যথা বীরা ছুরাবারাসহিষ্ণবঃ ॥২৭॥

দাবান্নাভিপরীতানাং ভূরিগুণ্মতৃণক্রমে ।

বনৌকসামিবারণ্যে ত্বদীয়ানামভূদ্রয়ম্ ॥২৮॥

দাক্ষণ ইতি । দক্ষকন্তুভিজ্ঞাতিদর্শ্যবাবস্থাপকৈর্মহাদিভিঃ । যত্র যেন ॥২৩॥

বালমিতি । হে গাবরনে ! গবন্নপুত্র ! সঞ্জয় ॥২৪॥

বিভিৎসতেতি । বিভিৎসতা ভৈতুমিচ্ছতা । বিক্রীড়িতং বিক্রীড়িতবদেব বিচরিতম্ ॥২৫॥  
যদिति । কাংনোন্ সাকলোন্ । সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥২৬॥

বীতি । আরুগ্রা ভগ্নাঃ । ছুরাবারা দুর্নিবারাশ্চ তে অসহিষ্ণবশ্চেতি তে ॥২৭॥

(সে যাহা হউক,) সঞ্জয় ! বালক ও অত্যন্তশুখী অভিমন্যু নির্ভয়ের হায় বিচরণ করিতেছিল, এই অবস্থায় শিক্ষিতাস্ত্র বহু বীর তাহাকে কি করিয়া বধ করিলেন ? ॥২৪॥

সঞ্জয় ! অমিততেজা অভিমন্যু রথিসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যে ভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল' ॥২৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে আমার নিকটে অভিমন্যুবধের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন, তাহা আমি সমস্তই বলিব ; আপনি মনোযোগ দিয়া শুনুন ॥২৬॥

কুমার অভিমন্যু কৌরবসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া যেভাবে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং যে ভাবে দুর্নিবারও অসহিষ্ণু বীরগণকে পরাভূত করিয়াছিলেন, (তাহাও বলিব) ॥২৭॥

(২৭) ...দুঃসারাস্ত্রাসহিষ্ণবঃ—পি, ... দুঃসারাস্ত্রাশ্চাপি বিপ্রবে—বা নি । (২৮) ইত্যঃ পদম্ ‘...দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ত্ৰয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । তৎপরক্ অপ্রাসঙ্গিক, দশ শ্লোকাঃ পি বা ব । তে চ যথা—

সঞ্জয় উবাচ ।

সমরেহুত্যাগ্রকর্ষণঃ কণ্ঠভির্ব্যক্তিভ্রমাঃ । সক্রুশাঃ পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দেবৈরপি ছুরাসদাঃ ॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অভিমন্যুমহং সূত ! মৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি কাংক্ষ্যে কথমায়াধনে হতঃ ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! শোকং ধারয় দুর্ধরম্ ।

মহাস্তং বন্ধুনাশং তে কথয়িষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩০॥

চক্রব্যূহো মহারাজ ! আচার্য্যেণাভিকলিতঃ ।

তত্র শক্ৰোপমাঃ সর্বৈ রাজানো বিনিবেশিতাঃ ॥৩১॥

দাধেতি । দাবাগ্নিনা অভিপরীতানাং পরিবেষ্টিতানাম্ । বনৌকসাং বনবাসিনাম্ ॥২৮॥

অর্জুতি । হে সূত ! সূতবংশীয় সঞ্জয় ! । আয়াধনে বৃদ্ধে ॥২৯॥

ধ্রু ইতি । ধারয় সংবৃণু ॥৩০॥

চক্রেতি । আচার্য্যেণ দ্রোণেন, অভিকলিতে রচিতঃ । তত্র চক্রব্যূহে ॥৩১॥

প্রচুর গুলা, তৃণ ও বৃক্ষপূর্ণ বনে দাবাগ্নিপরিবেষ্টিত বনবাসীদিগের যেক্রপ ভয় হয়, আপনার পক্ষের বীরগণেরও সেইরূপ ভয় হইয়াছিল’ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অপরাজিত সুভদ্রানন্দন অভিমন্ত্যর বধবস্তান্ত আমি সমস্তই শুনিতে ইচ্ছা করি ; সে কিপ্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল’ ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! স্থির হউন, দুর্ধর শোক সম্বরণ করুন । ঔপত্য বন্ধুনাশ আপনার নিকট বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩০॥

মহারাজ ! সে দিন দ্রোণাচার্য্য চক্রব্যূহ নির্মাণ করিলেন এবং তাহাতে প্রায় সকল রাজাকে স্থাপন করিলেন ॥৩১॥

১ অদম্যবৈবৃদ্ধ্যা কীর্ত্যা চ শশসা শ্রিয়া । নৈব ভূতে ন ভবিত । রক্ষতল্য গুণঃ পুমান্ ॥

২ এতদমরতো দাস্তো বিপ্রপুত্রাদিভিঃ পৈঃ । সদৈব ত্রিদিবং প্রাপ্তো রাজা বিলা যুধিষ্ঠিরঃ ॥

৩ গোষ্ঠে চান্তকো রাজন্ জামদগ্ন্যস্ত বীণ্যবান্ । রথস্থে ভীমসেনশ্চ কথ্যস্তে সদৃশাশ্বয়ঃ ॥

৪ ত্রিভ্রাক্ষদক্ষস্ত রণে গাভীবধননঃ । উপমায় নাথিগচ্ছামি পার্থস্ত সদৃশাং ক্ষিতৌ ॥

৫ অগ্ন্যং সল্যমত্যস্তং নৈভূত্য বিনয়ো দমঃ । নকুলেহপ্রাতিরূপ্যক্ শৌধ্যাক্ নিদতানি যত্ ॥

৬ তগাভীর্ধ্যমার্ধ্যাস্বরূপপরাক্রমৈঃ । সদৃশো দেবয়োর্কারঃ সহদেবঃ কিলান্থিনোঃ ॥

৭ স চ কৃষ্ণে গুণাঃ ক্ষীতাঃ পাণ্ডবেষু চ য়ে গুণাঃ । অভিমন্তৌ কিলৈকস্তা দৃশ্যস্তে গুণসংকরাঃ ॥

৮ নিষ্ঠিরস্ত ধৈর্য্যেণ রুক্ষস্ত চরিতেন চ । কর্ষভির্ভীমসেনস্ত সদৃশো ভীমকর্ষনঃ ॥

৯ পদবস্ত রূপেণ বিক্রমেণ শ্রুতেন চ । বিনয়ান্ সহদেবস্ত সদৃশো নকুলস্ত চ ॥

(২৯)....কথমায়াধনে হতম্—শ্রুতি । (৩০) স্থিরীভব...পি । (৩১) পদ্মবাহো মহাবাহু !

১২ পদ্যোপমাঃ সর্বৈ...নি ।

অবস্থানেষু বিন্যস্তাঃ কুমারাঃ সূর্য্যবর্চ্চসঃ ।  
 সংঘাতো রাজপুত্রাণাং সর্বেষামভবত্তদা ॥৩২॥  
 কৃতান্তিসময়াঃ সর্বৈ স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ।  
 রক্তাস্বরধরাঃ সর্বৈ সর্বৈ রক্তবিভূষণাঃ ॥৩৩॥  
 সর্বৈ রক্তপতাকাশ্চ সর্বৈ বৈ হেমমালিনঃ ।  
 চন্দনাগুরুদিদ্ধাঙ্গাঃ অগ্নিগঃ সূক্ষ্মবাসসঃ ॥৩৪॥  
 সহিতাঃ পর্য্যধাবন্ত কাষিঃ প্রতি যুযুৎসবঃ ।  
 তেবাং দশ সহস্রাণি বভূবুর্দৃঢ়ধ্বিনাম্ ।  
 পৌত্রং তব পুরস্কৃত্য লক্ষণং প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৫॥ (বিশেষকন্)  
 অন্তোন্তসমদুঃখাস্তে অন্তোন্তসমসাহসাঃ ।  
 অন্তোন্ত স্পর্ধমানাশ্চ অন্তোন্ত হিতে রতাঃ ॥৩৬॥  
 দুর্ঘোধানস্ত রাজেন্দ্র ! সৈন্তমধ্যে ব্যবস্থিতঃ ।  
 কর্ণদুঃশাসনকুপৈর্বতো রাজা মহারথৈঃ ॥৩৭॥

অবেতি । অবস্থানেষু যথাযোগ্যস্থানেষু । সংঘাতঃ সম্মেলনম্ ॥৩২॥

রুতেতি । রুতান্তিসময়াঃ সবেণ ভাবেন রুতশপথাঃ, স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণপচিতধ্বজাঃ ।  
 চন্দনাগুরুদিদ্ধাঙ্গা লিপ্তগাত্রাঃ, অগ্নিগঃ পুষ্পমালাবস্তাঃ । কাষিমিভিমন্তাম্ । পৌত্রং  
 দুর্ঘোধানপুত্রস্ত্যং । যটপাদোঃমং শ্লোকঃ ॥৩৩—৩৫॥

অন্তোন্তেতি । সর্দ্বয় আসন্নিত শেখঃ ॥৩৬॥

এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী রাজকুমারদিগকে যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন । তখন সমস্ত রাজপুত্রের একটা সমবায় হইল ॥৩২॥

তাঁহারা সকলেই যুদ্ধের সমস্ত বিষয়ে শপথ করিলেন ; সকলের ধ্বজই  
 স্বর্ণখচিত ছিল, সকলের পরিধানেই রক্ত বস্ত্র, সকলেরই রক্ত ভূষণ, সকলেরই  
 রক্ত পতাকা, সকলের কণ্ঠেই স্বর্ণমালা, সকলের অঙ্গই চন্দন ও অগুরুদ্বারা  
 লিপ্ত, সকলের গলদেশেই পুষ্পমালা এবং সকলের পরিধানেই সূক্ষ্ম বস্ত্র ছিল ।  
 তাঁহারা সন্মিলিত হইয়া আপনার পৌত্র প্রিয়দর্শন লক্ষণকে অগ্রবর্তী করিয়া  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সকল দিক্ হইতে অভিমন্ত্যর প্রতি ধাবিত হইলেন ।  
 তৎকালে দৃঢ়ধনুর্ধর সেই রাজপুত্রেরা সংখ্যায় দশ সহস্র হইয়াছিলেন ॥৩৩—৩৫॥

তাঁহাদের পরস্পর সমান দুঃখ, সমান সাহস ও সমান স্পর্ধা ছিল এবং  
 তাঁহারা পরস্পর হিতে নিরত ছিলেন ॥৩৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সৈন্তের মধ্যস্থানে রাজা দুর্ঘোধান অবস্থান করিতে

(৩৫)....তেবাং শতসহস্রাণি...পি ।

দেবরাজোপমঃ শ্রীমান্ শ্বেতচ্ছত্রাভিসংবৃতঃ ।  
 চামরব্যজনক্ষেপৈরুদয়ম্ভিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রমুখে তস্মৈ সৈন্তস্য দ্রোণোহবাস্থিত নায়কঃ ।  
 সিদ্ধুরাজস্তথাতিষ্ঠচ্ছ্রীমান্ মেরুরিবাচলঃ ॥৩৯॥  
 সিদ্ধুরাজস্য পার্শ্বস্থা অশ্বথামপুরোগমাঃ ।  
 স্তুতাস্তব মহারাজ ! ত্রিংশত্রিংশসমিভাঃ ॥৪০॥  
 গান্ধাররাজঃ কিতবঃ শল্যো ভুরিশ্রবাস্তথা ।  
 পার্শ্বতঃ সিদ্ধুরাজস্য ব্যরাজস্ত মহারথাঃ ॥৪১॥  
 ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ভুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্তনম্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 অভিন্নন্যুবধে সংক্ষেপতোহভিন্নন্যুবধবর্ণনে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

ভাষ্যেণ ইতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । চামরব্যজনক্ষেপৈশ্চ বৃতঃ ॥৩৭—৩৮॥  
 প্রেতি । প্রমুখে অগ্রে । নায়কঃ সেনাপতিঃ । সিদ্ধুরাজো অদ্রুপঃ ॥৩৯॥  
 সিদ্ধুরাজেতি । ত্রিংশত্রিংশসমিভা দেবতুলাপরাক্রমাঃ ॥৪০॥  
 গান্ধারেতি । কিতবো দূৰ্ত্তঃ । পার্শ্বতঃ পার্শ্বে ॥৪১॥  
 তত ইতি । নিবর্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিজনকম্ । মৃত্যোরভাবে যুদ্ধান্ন নিবৃত্তিবিভাশব্দঃ ॥৪২॥  
 ইতি মহান্যাসোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিন্নন্যুবধে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥  
 লাগিলেন ; মহারথ কর্ণ, দুঃশাসন ও কৃপ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন ;  
 গাহার মস্তকের উপরে একটা শ্বেতচ্ছত্র ধারণ করিল এবং দুই পার্শ্বে চামর-  
 ব্যজন করিতে লাগিল । তখন তিনি দেবরাজের স্থায় এবং উদয়মান সূর্যের  
 দৃশ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সেই সৈন্তের সম্মুখদেশে সেনাপতি দ্রোণ থাকিলেন এবং বীরশোভায়  
 শোভিত সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ স্মেরুপৰ্ব্বতের স্থায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! সিদ্ধুরাজের পার্শ্বে অশ্বথামা এবং দেবতার তুল্য পরাক্রমশালী  
 আপনার ত্রিশ জন পুত্র থাকিলেন ॥৪০॥

আর ধূৰ্ত্ত শকুনি, শল্য ও ভুরিশ্রবা এই মহারথেরা জয়দ্রথের অপর পার্শ্বে  
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৩৯)....দ্রোণাবস্থিতনায়কঃ...পি,...দ্রোণোহবস্থিত নায়কঃ...বা ব নি । \* ‘...ত্রয়-  
 দ্বিশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...চতুর্দ্বিশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তদনীকমনাধুগ্ধ্যং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ।  
পার্থাঃ সমভ্যবৰ্ত্তন্ত ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥১॥  
সাত্যকিশ্চেচিকিতানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
কুন্তিভোজশ্চ বিক্রান্তো দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥২॥  
অর্জুনিঃ ক্ষত্রধর্ম্মা চ বৃহৎক্ষত্রশ্চ বীর্যবান্ ।  
চেদিপো ধৃষ্টকেতুশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ ঘটোটকচঃ ॥৩॥  
যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
উভমৌজাশ্চ দুর্ধ্বো বিরাটশ্চ মহারথঃ ॥৪॥  
দ্রৌপদেয়াশ্চ সংরক্ষাঃ শৈশুপালিশ্চ বীর্যবান্ ।  
কেকয়াশ্চ মহাবীর্য্যঃ সৃঞ্জয়াশ্চ সহস্রশঃ ॥৫॥  
এতে চান্নে চ সগণাঃ কৃতাত্মা যুদ্ধতুর্মদাঃ ।  
সমভ্যাববন্ সহসা ভারদ্বাজং যুযুৎসবঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

তদिति । অনীকং কৌরবসৈন্যম্, অনাধুগম্ অনভিভবনীযম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
সাত্যকিরिति । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ । অর্জুনিরভিমুখ্যঃ । চেদিপশ্চেদিরাজঃ ।  
দুর্ধ্বো মহাবীরঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, সংরক্ষাঃ সোমসাহাঃ, শৈশুপালিঃ দৃষ্টকেতুঃ ।  
শিখপালপুত্রঃ । সগণাঃ পরিজনসমিতিঃ, কৃতাত্মাঃ শিক্ষিতাশ্চাঃ । যুযুৎসবো যোদ্ধা, মিচ্ছবঃ ॥২-৩॥

তাহার পর ‘মৃত্যুই আমাদিগকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিবে’ এই-  
রূপ সঙ্কল্প করিয়া আপনাদের পক্ষ ও বিপক্ষ তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত  
হইলেন ॥৪২॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা দ্রোণরক্ষিত দুর্ধ্ব সৈন্য  
কৌরবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

আর সাত্যকি, চেকিতান, পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী কুন্তিভোজ,  
মহারথ দ্রুপদ, অভিমন্যু, ক্ষত্রধর্ম্মা, বলবান্ বৃহৎক্ষত্র, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, নকুল,

সমীপে বর্তমানাংস্তান্ ভারদ্বাজোহতিবীৰ্য্যবান্ ।  
 অসংব্রান্তঃ শরৌষণে মহতা সমবারয়ৎ ॥৭॥  
 মহৌঘঃ সলিলশ্চেব গিরিমাগ্নাচ্ছুভিদম্ ।  
 দ্রোণং তে নাভ্যবর্তন্ত বেলামিব জলাশয়াঃ ॥৮॥  
 পীড়্যমানাঃ শরৈর রাজন্ ! দ্রোণচাপবিনিঃসৃতৈঃ ।  
 ন শেকুঃ প্রমুখে স্হাতুং ভারদ্বাজস্ত পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 তদদ্ভুতমপশ্যাম দ্রোণস্ত ভুজযোর্বলম্ ।  
 যদেনং নাভ্যবর্তন্ত পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়ৈঃ সহ ॥১০॥  
 তমায়ান্তমতিক্রুদ্ধং দ্রোণং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বহুধা চিন্তয়ামাস দ্রোণস্ত প্রতিবারণম্ ॥১১॥

সমীপ ইতি । অসংব্রান্তঃ প্রবলবিপক্ষদর্শনেতপি অবিচলিতচিত্তঃ ॥৭॥

মহৌঘ ইতি । ভূক্ষরা ভিদা বিদারণং যন্ত তন্ম । নাভ্যবর্তন্ত নাভিগ্রামন, বেনাঃ  
 তাঁবন্ ॥৮॥

পীড়োতি । প্রমুখে সমুপে, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৯॥

তদ্বিতি । দ্রোণাভিমুগ্ধো যদনবস্থানং তদেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥১০॥

তদ্বিতি । কেনোপায়েন প্রতিবারণং ভবেদ্বিতি বিষয়ং বহুধা চিন্তয়ামাস ॥১১॥

সহদেব, ঘটোৎকচ, বিক্রমশালী যুধামন্যু, অপরাজিত শিখণ্ডী, হৃদ্ধং উত্তমোজা,  
 মহারথ বিরাট, উৎসাহসম্পন্ন দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বলবান্ শিশুপালপুত্র, মহাবীর  
 কেকয়গণ এবং সহস্র সহস্র সৃঞ্জয়, ইহার এবং অন্তঃ বহুতর যুদ্ধহৃদ্ধং ও অস্ত্রে  
 শুশিক্ষিত বীর অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 সঙ্গর দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২—৬॥

তখন অত্যন্ত বলবান্ দ্রোণ অবিচলিত থাকিয়া বিশাল শরজালদ্বারা  
 নিকটবর্তী সেই পাণ্ডবপক্ষীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

জলের মহাশ্রোত যেমন ছর্ভেজ পর্বতের নিকটে যাইয়া তাহা ভেদ করিতে  
 পারে না এবং নদীপ্রভৃতি যেমন ভীর অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ  
 পাণ্ডবেরা দ্রোণকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৮॥

রাজা দ্রোণের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ পীড়ন করিতে লাগিলে,  
 পাণ্ডবেরা দ্রোণের সম্মুখেই থাকিতে পারিলেন না ॥৯॥

তখন আমরা দ্রোণের অদ্ভুত বাহুবল দেখিলাম; যে হেতু সৃঞ্জয়গণের  
 সহিত পাঞ্চালেরা দ্রোণের সম্মুখে থাকিতেই সমর্থ হইল না ॥১০॥

(১১) ...অতিক্রুদ্ধম...বার্ণবান্ ।

অশক্যন্ত তমশ্চেন দ্রোণং মহা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অবিশহং গুরুং ভারং সৌভদ্রে সমবাস্বজং ॥১২॥  
 বাহুদেবাদনবরং ফাল্গুনাস্চামিতৌজসম্ ।  
 অত্রবীৎ পরবীরশ্চমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥১৩॥  
 এত্যা নো নার্জুনো গর্হেদযথা তাত ! তথা কুরু ।  
 চক্রব্যূহস্ত ন বয়ং বিদ্যো ভেদং কথঞ্চন ॥১৪॥  
 ত্বং বার্জুনো বা কৃষ্ণো বা ভিন্দ্যাৎ প্রত্যাশ্চ এব বা ।  
 চক্রব্যূহং মহাবাহো ! পঞ্চমো নোপপত্ততে ॥১৫॥  
 অভিমন্তো ! বরং তাত ! যাচতাং দাতুমহঁসি ।  
 পিতৃণাং মাতুলানাঞ্চ সৈন্তানাক্ষৈব সর্বশঃ ॥১৬॥  
 ধনঞ্জয়ো হি নস্তাত ! গর্হিয়েদেত্য সংযুগাৎ ।  
 ক্ষিপ্ৰমস্ত্রং সমাদায় দ্রোণানীকং বিশাতয় ॥১৭॥

অশক্যমিতি । অশক্যং বারয়িতুমিতি শেষঃ । সমবাস্বজং সমর্পয়ং ॥১২॥

বাস্বিতি । অনবরমন্যনম্, ফাল্গুনাদর্জুনায় । অত্রবীদ্যুধিষ্ঠির এব ॥১৩॥

এত্যোতি । নঃ অশ্বান্ । বিদ্যো জ্ঞানীঃ ॥১৪॥

ত্মমিতি । প্রত্যাশ্চ কৃষ্ণশ্চৈব পুত্রঃ । নোপপত্ততে অসম্বাদ্য সন্তবতি ॥১৫॥

অভীতি । যাচতাং যাচমানানাম্ । পিতৃণামশ্বাকম্, মাতুলানাং সাতাক্ষিপ্রতীনাং ॥১৬॥

অত্যন্তফুদ্ধ দ্রোণকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিবারণের বিষয়ে  
 বহুপ্রকার চিন্তা করিলেন ॥১১॥

ক্রমে অত্বে কেহই দ্রোণকে নিবারণ করিতে সমর্থ হইবে না এইরূপ মনে  
 করিয়া যুধিষ্ঠির অভিমন্ত্যর উপরে অসহ গুরুতর ভার অর্পণ করিলেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন অপেক্ষা অনূন, অমিততেজা ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্যকে  
 তিনি এই কথা বলিলেন— ॥১৩॥

‘বৎস ! অর্জুন আসিয়া যাহাতে আমাদের নিন্দা না করেন, তুমি সেইরূপ  
 কাণ্ড কর । আমরা কোন প্রকারেই চক্রব্যূহের ভেদ জানি না ॥১৪॥

মহাবাহু ! তুমি, বা অর্জুন, কিংবা কৃষ্ণ, অথবা প্রত্যাশ্চ, তোমরা এই চাপি  
 জনই চক্রব্যূহ ভেদ করিতে পার ; কিন্তু পঞ্চম কেহ পারে না ॥১৫॥

অতএব বৎস অভিমন্ত্য ! তোমার পিতৃগণ, মাতুলগণ ও সমস্ত সৈন্য  
 তোমার নিকট বর প্রার্থনা করিতেছেন, তুমি তাহা দান কর ॥১৬॥

(১৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ নি । (১৪) ...পদ্মব্যূহস্ত ন বয়ম্...নি, ...বিদ্যো  
 ভেদম্...পি । (১৫) ত্বং বার্জুনো বা...পি, ...দ্রোণানীকং মহাবাহো !...নি ।

অভিমন্যুরূবাচ ।

দ্রোণস্ত দৃঢ়মতু্যগ্রমনীকপ্রবরং যুধি ।

পিতৃণাং জয়মাকাজ্জ্বলবগাহেহবিলম্বিতম্ ॥১৮॥

উপদিক্টো হি মে পিত্রা যোগোহনীকবিশাতনে ।

নোৎসহে তু বিনির্গন্তুমহং কস্তাঞ্চিদাপদি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভিক্ষ্যানীকং যুধাং শ্রেষ্ঠ ! দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।

বয়ং দ্বাহনুগমিষ্যামো যেন ত্বং তাত ! যাত্তসি ॥২০॥

ধনঞ্জয়সমং যুদ্ধে ত্বাং বয়ং তাত ! সংযুগে ।

প্রণিধায়ানুযাত্তাগো রক্ষন্তঃ সর্বতোমুখাঃ ॥২১॥

ধনঞ্জয় ইতি । নঃ অস্মান্ । দ্রোণানীকং চক্রবাহনম্, বিশাতনং ভিক্ষি ॥১৭॥

দ্রোণস্তেতি । পিতৃণাং ভবতাম্ । অবগাহে প্রবিশামি, অবিলম্বিতং দ্রুতমেব ॥১৮॥

হানুপপত্তিমাহ উপেতি । পিত্রা অজ্ঞেন, যোগ উপায়ঃ, নীকবিশাতনে চক্রবাহনম্  
ভেদকরেনে । কিন্তু তত্র কস্তাঞ্চিদাপদি ভাবিতাম্, বিনির্গন্তং নোৎসহে ন শক্যামি, পিত্রা  
সংযুগে কস্তাপি দ্বিষ্টদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

ভিক্ষ্যতি । যেন পথা ত্বং যাত্তসি, বয়মপি তেন পথৈব ত্বা দ্বামনুগমিষ্যামঃ ॥২০॥

ধনঞ্জয়েতি । যুদ্ধে ধনঞ্জয়সমং ত্বাম্, সংযুগে প্রণিধায় অগ্রতঃ সংস্থাপ্য ॥২১॥

বৎস ! অর্জুন যুদ্ধ হইতে আসিয়া আমাদের নিন্দা করিবেন । অতএব  
তুমি সহর অন্ত্র ধারণ করিয়া দ্রোণের চক্রবাহ ভেদ কর' ॥১৭॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘আমি পিতৃগণের জয়কামনা করিয়া সহরই যুদ্ধে  
দ্রোণের অতিভীষণ ও দৃঢ় প্রধানসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিতেছি ॥১৮॥

কিন্তু আমার পিতা আমার নিকট কেবল চক্রবাহভেদের উপায় বলিয়া-  
ছিলেন । সুতরাং সেখানে কোন বিপদ উপস্থিত হইলে আমি নির্গত হইতে  
সমর্থ হইব না’ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ! তুমি বাহ ভেদ কর এবং দ্বার  
প্রস্তুত করিয়া দাও ; তা’র পর তুমি যে পথে যাইবে, আমরা সেই পথে  
তোমার পিছনে পিছনে যাইব ॥২০॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য । তথাপি আমরা তোমাকে যুদ্ধে সম্মুখে  
পাখিয়া রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল দিক্ দেখিতে দেখিতে তোমার অনুসরণ  
করিব’ ॥২১॥



ভীম উবাচ ।

অহং দ্বাহ্নুগমিষ্যামি ধুষ্টদ্যুম্নোহ্থ সাত্যকিঃ ।

পাঞ্চালাঃ কেকয়া মৎস্রাস্তথা সর্বে প্রভদ্রকাঃ ॥২২॥

সকৃদ্ভিন্নং ত্বয়া ব্যূহং তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ।

বয়ং প্রধ্বংসয়িষ্যামো নিম্নমানা বরান্ বরান্ ॥২৩॥

অভিমন্যুরুবাচ ।

অহমেতৎ প্রবেক্ষ্যামি দ্রোণানীকং তুরাসদম্ ।

পতঙ্গ ইব স ক্রুদ্ধো জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥২৪॥

তৎ কস্মাৎ করিষ্যামি হিতং যদ্বংশয়োর্বয়োঃ ।

নাতুলস্ত চ যৎপ্রীতিং করিষ্যতি পিতৃশ্চ মে ॥২৫॥

শিশুনৈকেন সংগ্রামে কাল্যমানানি সংদশঃ ।

দ্রক্ষ্যন্তি সর্বভূতানি দ্বিষৎসৈন্তানি বৈ ময়া ॥২৬॥

অহমিতি । অ্য দ্বাম্ । অহ্নুগমিষ্যতি অহ্নুগমিষ্যন্তীতি যথাসম্ভবমহ্নুগমঃ ॥২২॥

সকৃদ্বিতি । ভিন্নং কৃতদ্বারম্, ব্যূহং চক্রব্যূহম্ । নিম্নমানা ইত্যর্থঃ প্রযোগঃ ॥২৩॥

অহমিতি । জাতবেদসং বহিম্ । এতেনাঙ্গেনা মত্ভাববশজ্ঞাবীতি স্মৃতিতম্ ॥২৪॥

তদ্বিতি । দ্বয়োনাভ্যাপিত্বসম্বন্ধিনোঃ । নাতুলস্ত কৃষ্ণস্ত, পিতৃরজ্ঞস্ত ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমার অনুসরণ করিব এবং ধুষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকি যাঠবেন ; আর পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ, মৎস্রগণ ও সমস্ত প্রভদ্রক যোদ্ধা তোমার পিছনে পিছনে গমন করিবেন ॥২২॥

তুমি একবার চক্রব্যূহ ভেদ করিয়া দিলে, আমরা প্রধান প্রধান শত্রু সংহার করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থানে বার বার ঐ ব্যূহ বিধ্বস্ত করিব’ ॥২৩॥

অভিমন্যু বলিলেন—‘পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, আমিও সেইরূপ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া এই ক্রুদ্ধ দ্রোণসৈন্তামধ্যে প্রবেশ করিব ॥২৪॥

যে কাৰ্য্য মাতৃবংশ ও পিতৃবংশ দুই বংশেরই হিতজনক হইবে এবং যে কাৰ্য্য আমার মাতুল কৃষ্ণের ও পিতা ধনঞ্জয়ের প্রীতিসম্পাদন করিবে, আমি আজ সেই কাৰ্য্য করিব ॥২৫॥

(২২) ...কেকয়া মাংস্রাঃ...নি । (২৫)...করিষ্যামি পিতৃশ্চ মে—পি । (২৬) শ্লোকঃ পরমিদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বা ব বা নি । তদ্ব্যথা—

নাহং পার্থেন জাতঃ স্রাং ন চ জাতঃ স্তভদ্রয়া । যদি মে সংযুগে কশ্চিচ্ছীবিতেনাগ্না মুচ্যতে । যদি বৈকরথেনাহং সমগ্রং ক্ষত্রমণ্ডলম্ । ন করোম্যষ্টধা যুদ্ধে ন ভবাম্যজ্ঞানাত্মজঃ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবং তে ভাষমাণস্ত বলং সৌভদ্র ! বন্ধুতাম্ ।

যৎ সমুৎসহসে তেভুং দ্রোণানীকং তুরাসদম্ ॥২৭॥

রক্ষিতং পুরুষব্যাগ্রৈর্মহৈষ্মাসৈর্মহাবলৈঃ ।

সাধ্যরুদ্রমরুৎকল্লৈর্বশ্যাদিত্যবিক্রমৈঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্ত তত্ত্বচনং শ্রুত্বা স যন্তারমচোদয়ৎ ।

স্মিত্রাত্মান্ রণে ক্ষিপ্ৰং দ্রোণানীকায় চোদয় ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং দ্রোণপৰ্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপ্রতিজ্ঞায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:০:—

শিশুনেতি । কাল্যমানানি হস্তমানানি । সর্পিভূতানি তদ্রূপাঃ সর্পে বোকাঃ ॥২৬॥

এবমিতি । সমুৎসহসে সমাগুৎসাহং প্রকাশয়সি, দ্রোণস্মাৎ অনীকং চক্রবাক্যং সৈন্যম্ ।

মহাস্যসৈর্মহাপুরুষৈঃ কণাদিভিঃ । মরুৎ পবনঃ ॥২৭—২৮॥

তস্মৈতি । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । সঃ অভিমন্যুঃ, যন্তারং সারথিম্, অচোদয়ং প্রেরয়ং । তে

তমিহ ! তদাথা ! সারথি ! চোদয় প্রেরয় ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—(০)—

আমি—বালক এবং একাকী হইয়াও যুদ্ধে দলে দলে শত্রুসৈন্য সংহার  
করিব; তাহা তব্রত্য লোকেরা দেখিতে পাইবে ॥২৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎস সুভদ্রানন্দন ! সাধা, রুদ্র ও বায়ু সমান এবং  
বজ্র, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য বিক্রমশালী, আর মহাবল ও মহাপুরুষ পুরুষশ্রেষ্ঠ-  
গণ যাহা রক্ষা করিতেছেন, সেই দুর্দ্বৈষ দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার জন্য তুমি যখন  
ইংসাহ প্রকাশ করিতেছ এবং এইরূপ বলিতেছ, তখন তোমার শক্তি বৃদ্ধি  
লাভ করুক’ ॥২৭—২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া অভিমন্যু সারথিকে আদেশ  
করিলেন—‘স্মিত্র ! তুমি সমরাজ্যে দ্রোণসৈন্যের দিকে সহর অশ্বগণকে  
সংকলন কর’ ॥২৯॥

—:০:—

\* ‘চতুষ্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৌভদ্রস্তবচঃ শ্রদ্ধা ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ।

অচোদয়ত যন্তারং দ্রোণানীকায় ভারত ! ॥১॥

তেন সঞ্চোদমানস্ত্ব যাহি যাহীতি সারথিঃ ।

প্রত्यूবাচ ততো রাজমভিমন্যুমিদং বচঃ ॥২॥

অতিভারোহয়মায়ুস্মম্বাহিতস্ত্বয়ি পাণ্ডবৈঃ ।

সম্প্রদার্য্য ক্ষমং বুদ্ধ্য ততস্ত্বং যোদ্ধুর্মহিসি ॥৩॥

আচার্য্যো হি কৃতী দ্রোণঃ পরমাস্ত্রে কৃতশ্রমঃ ।

অত্যন্তস্বথসংবদ্ধত্বঞ্চাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৪॥

ততোহভিমন্যুঃ প্রহসন্ সারথিং বাক্যমব্রবীৎ ।

সারথি ! কো স্বয়ং দ্রোণঃ সগগ্রং ক্ষত্রমেব বা ॥৫॥

উক্তমপার্থং স্মৃতোক্তিপ্রসক্তয়ে পুনরাহ সৌভদ্র ইতি । ধীমতো যোগাজ্ঞাননিধোগাঃ ৩১

তেনেতি । সঞ্চোদমানঃ প্রেক্ষমাণঃ ॥২॥

অতীতি । আহিতঃ স্থাপিতঃ । সম্প্রদার্য্য নিশ্চিত্য, ক্ষমমুচিতম্ ॥৩॥

আচার্য্য ইতি । অযুদ্ধবিশারদঃ, বালভেদে তাদৃশশ্রমাসহিষ্ণুত্বাৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া  
অভিমন্যু তাঁহার সারথিকে দ্রোণসৈন্যের দিকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

রাজা ! ‘যাও যাও’ বলিয়া অভিমন্যু আদেশ করিতে লাগিলে, সারথি  
অভিমন্যুকে এই কথা বলিল—৥২॥

‘আয়ুস্মন্ ! পাণ্ডবেরা আপনার উপরে এটা গুরুতর ভার হস্ত করিয়াছেন ।  
তথাপি আপনি আপন বুদ্ধিতে উচিত বিষয় স্থির করিয়া যুদ্ধ করিতে  
পারেন ॥৩॥

কারণ, দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে সুনিপুণ, বিশেষতঃ তিনি উত্তম উত্তম অস্ত্রশিক্ষায়  
পরিশ্রম করিয়াছেন ; আর আপনি অত্যন্তস্বথে বুদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তাই  
পর আবার বালক বলিয়া যুদ্ধেও সেরূপ নিপুণ নহেন’ ॥৪॥

(১) সৌভদ্রস্তবচঃ শ্রদ্ধা...পি ব । (৩)...সম্প্রদার্য্য ক্ষমং বুদ্ধ্যা...নি । (৫) ...  
যুদ্ধবিশারদঃ—পি ব, ...বুদ্ধি বালঃ স বলবান্ সংগ্রামাণামকোবিদঃ—নি ।

ঐরাবতগতং শক্রং সহামরগণৈরহম্ ।  
 যোধয়েয়ং রণমুখে ন মে ক্ষত্রেহুচ বিস্ময়ঃ ॥৬॥  
 ন মমৈতদ্বিষংসৈশ্চ কলামহীতি যোড়শীম্ ।  
 অপি বিশ্বজিতং বিষ্ণুং মাতুলং প্রাপ্য সূতজ ! ।  
 পিতরঞ্চার্জুনং যুদ্ধে ন ভীৰ্মামুপবাস্ততি ॥৭॥  
 ততোহভিমন্যুস্তাং বাচং কদর্থীকৃত্য সারথিঃ ।  
 যাহীত্যেবাজীবীদেনং দ্রোণানীকায় মা চিরম্ ॥৮॥  
 ততঃ সঞ্চোদয়ামাস হয়ানাসু ত্রিহায়নান্ ।  
 নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো হেমভাওপরিচ্ছদান্ ॥৯॥  
 তে প্রেযিতাঃ স্তমিত্রেণ দ্রোণানীকায় বাজিনঃ ।  
 দ্রোণমভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! মহাবেগপরাক্রমাঃ ॥১০॥

তত ইতি । ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়বৃন্দম্ । মৎসমক্ষে কোঃপি কিমপি চ নেত্যর্থঃ ॥৫॥  
 ঐরেতি । যোধয়েয়ং যোদ্ধুং শক্যম্ । অয়মিপরীতো বিস্ময়ো বিবাদঃ ॥৬॥  
 নেতি । যোড়শীং কলাং যোড়শভাগেকভাগম্ । বিষ্ণুং কৃষ্ণম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । কদর্থীকৃত্য কুংসিতার্থীকৃত্য অবজ্ঞায়েত্যর্থঃ । মা চিরং ন বিলম্ব ॥৮॥  
 তত ইতি । ততো নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতঃ সারথিঃ, ত্রিহায়নান্ ত্রিবর্ষবয়স্কান্ তত এব  
 ইত্যর্থঃ, হেমভাওপরিচ্ছদান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃতান্ হয়ান্, আসু সঞ্চোদয়ামাস ॥৯॥  
 ত ইতি । স্তমিত্রেণ তদাখ্যেয়ং সারথিনা । মহাত্তো বেগপরাক্রমৌ যেষাং তে ॥১০॥

তাহার পর অভিমন্যু হস্তা করিয়া সারথিকে এই কথা বলিলেন—‘সারথি !  
 আমার সমক্ষে এ দ্রোণ কে ? সমস্ত ক্ষত্রিয়মণ্ডলই বা কে ? ॥৫॥

আমি দেবগণের সহিত সম্মিলিত ঐরাবতগজাক্রাট ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ  
 করিতে পারি । সূতরাং ক্ষত্রিয়গণের বিষয়ে আমার কোন বিবাদ নাই ॥৬॥

অতএব এই শক্রসৈন্য আমার যোড়শভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ।  
 তাহার পর, সারথিনন্দন ! বিশ্ববিজয়ী মাতুল কৃষ্ণকে কিংবা পিতা অর্জুনকে  
 যুদ্ধে বিপক্ষরূপে দেখিতে পাইলেও ত আমার ভয় হয় না’ ॥৭॥

তাহার পর অভিমন্যু সারথির সেই কথা অগ্রাহ্য করিয়া তাকে বলি-  
 লেন—‘দ্রোণসৈন্যের দিকে যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥৮॥

তদনন্তর সারথি অনতিহৃষ্টচিত্তে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্ব-  
 ৭গকে ক্রুত সঞ্চালন করিল ॥৯॥

(৮) অভিমন্যুঃ তাং বাচন্...বা নি । (৯) ততঃ সঞ্চোদয়ামাস...বা নি । (১০)...  
 মহাবেগা মহাবলাঃ—নি,...মহাবেগপরাক্রমম্—বা ।

তমুদীক্ষ্য তথাযান্তঃ সৰ্কে দ্রোণপুরোগমাঃ ।

অভ্যবর্তন্ত কৌরব্যাঃ পাণ্ডবাশ্চ তমস্বয়ুঃ ॥১১॥

স কণিকারপ্রবরোচ্ছিতধ্বজঃ স্ববর্ণবর্ণ্মার্জ্জুনিরজ্জুনাবরঃ ।

যুয়ুৎসয়া দ্রোণমুখান্ মহারথান্ সমাসদং সিংহশিশুর্ধ্বথা দ্বিপান্ ॥১২॥

তে বিংশতিপদে যন্তাঃ সম্প্রহারং প্রচক্ৰিরে ।

আসীদগাঙ্গ ইবাবর্তো মুহূর্তমুদধাবিব ॥১৩॥

শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।

সংগ্রামস্তমুলো রাজন্ ! প্রাবর্তত স্ফূটারুণঃ ॥১৪॥

তমিতি । উদীক্ষ্য দৃষ্টু । অস্বয়ুঃ পশ্চাদগচ্ছন্ ॥১১॥

স ইতি । কণিকারপ্রবরঃ তদাথাবৃক্ষশ্রেষ্ঠ এব উচ্ছিত উত্তোলিতো ধ্বজো যন্তাঃ স, স্ববর্ণবর্ণ্মা স্বর্ণনির্মিতকপটঃ, আর্জ্জুনিরভিমুখ্যঃ, অর্জ্জুনাদবরঃ দ্বয়দ্বয়ানঃ ॥১২॥

ত ইতি । অভিমুখ্যো বিংশতিপদে গত এবত্যর্থঃ, তে কৌরবাঃ, যন্তাঃ জয়য যন্তদেহঃ, সন্তঃ, তন্মি স্প্রহারং প্রচক্ৰিরে । তদা চ গঙ্গায়্য অয়মিতি গাঙ্গঃ, আবর্তো জলমুখনিব, উদধৌ আবর্ত ইব চ তেষামুভয়েষণঃ মুহূর্তমাবর্তো ভ্রমণমাসীৎ ॥১৩॥

রাজা ! সারথি স্মৃতি অশ্বগুলিকে দ্রোণসৈন্তের দিকে চালাইয়া দিলে, মহাবেগশালী ও অত্যন্তপরাক্রমযুক্ত অশ্বগণ দ্রোণের দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

তখন অভিমুখ্যকে সেইভাবে আসিতে দেখিয়া দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবেণী সকলে তাঁহার অভিমুখবর্তী হইয়া রহিলেন ; আর পাণ্ডবেরা তাঁহার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎকালে অভিমুখ্যর রথে উত্তম কণিকারবৃক্ষের একটা ধ্বজ উত্তোলিত ছিল এবং তাঁহার গাত্রে একটা স্বর্ণময় বর্ষ নিবন্ধ রহিয়াছিল ; এই অবস্থায় অর্জুনের তুল্য যোদ্ধা অর্জুননন্দন অভিমুখ্য—সিংহশিশু যেমন হস্তিগণের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় দ্রোণপ্রভৃতি মহারথগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১২॥

অভিমুখ্য বিংশতি পদ অগ্রসর হইবামাত্রই কৌরবগণ যত্নবান হইয়া প্রহাৰ আরম্ভ করিয়া দিলেন । তখন গঙ্গার ও সমুদ্রের আবর্তের (ঘোলা) ন্যায় উভয় সৈন্তের সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১৩॥

রাজা ! ক্রমে বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পরস্পর সংহার করিতে থাকিলে, তুমুল ও অতিভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৪॥

প্রবর্তমানে সংগ্রামে তন্নিম্নতিভয়ঙ্করে ।

দ্রোণস্ত্র মিশতো ব্যূহং ভিদ্ধা প্রাবিশদার্জুনিঃ ॥১৫॥

তং প্রবিষ্টং বিনিম্নন্তং শক্রসংঘান্ মহাবলম্ ।

হস্ত্যশ্বরথপভ্যোবাঃ পরিবক্রদায়ুধাঃ ॥১৬॥

নানাবাদিত্রিনিদৈঃ ক্ষেড়িতোহুক্কগজিতৈঃ ।

হুঙ্কারৈঃ সিংহনাদৈশ্চ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি নিশ্বনৈঃ ॥১৭॥

ঘোরৈর্হলহলাশকৈর্মা গাস্তিষ্ঠেহি মামিতি ।

অসাবহমমুত্রৈতি প্রবদন্তো মুহূৰ্হুঃ ॥১৮॥

বৃংহিতৈঃ শিজ্জিতৈর্হাসৈঃ ক্ষুরনৈমিশ্বনৈরপি ।

সমাদয়ন্তো বস্ত্রধামভিহুঙ্কবুরার্জুনিম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

প্রাবিশদার্জুনিঃ । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৫॥

প্রতি । মিশতঃ পশ্যতঃ পশ্যন্তং দ্রোণমনাদিত্যেত্যর্থঃ । অনাদবে যজ্ঞ ॥১৫॥

তমিতি । পরিবক্রঃ পরিবেষ্টিতবস্ত্রঃ ॥১৬॥

নানেতি । ক্ষেড়িতম্ অস্পষ্টমুখধনিঃ, আকুটম্ আঘ্রানশব্দঃ, গজিতং স্পষ্টং গর্জনক  
তি । মা গা ন গচ্ছ, এহি আগচ্ছ । অমুত্র অস্মিন্ স্থানে তিষ্ঠামিতি শেষঃ । বৃংহিতৈ-  
গজিতৈঃ, শিজ্জিতৈরস্বাণামব্যাকুলনৈঃ, ক্ষুরাণামশ্বপদহিতানাং নৈমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ যনৈঃ  
সমাদয়ঃ । অভিহুঙ্কবুঃ অভিধাবুঃ, আর্জুনিমভিমন্তাম্ ॥১৭—১৯॥

অতিভীষণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অভিমন্ত্য দ্রোণের সমক্ষেই ব্যূহ ভেদ  
করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৫॥

মহাবল অভিমন্ত্য প্রবেশ করিয়াই শক্রসমূহ সংহার করিতে লাগিলে,  
গড়ারোহী, অস্বরোহী, রথী ও পদাতিরা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া তাঁহাকে  
পরিবেষ্টন করিল ॥১৬॥

আর নানাবিধ বাত্মধনি, অস্পষ্ট কণ্ঠস্বর, গর্জন, হুঙ্কার ও সিংহনাদ এবং  
'শাক থাক' ইত্যাকার শব্দ, ভয়ঙ্কর হলহলাশব্দ, 'যাইও না' 'দাড়াও' 'আমার  
দিকে আইস' এবং 'এই আমি এইখানে রহিয়াছি' ইত্যাকার বাক্য মুহূৰ্হুঃ  
বলিতে থাকিয়া, বিশেষতঃ হস্তীর বৃংহিতধনি, অস্ত্রের অব্যাক্ত শব্দ, হাস্তস্বর,  
অশ্বক্ষুরের শব্দ ও চক্রপ্রান্তের শব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া বীরগণ  
অভিমন্ত্যর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭—১৯॥

(১৫)....ভিদ্ধা ব্যচরদার্জুনিঃ—নি । (১৬)....শক্রগণে মহাবলম্...পি ব । (১৮)....  
অসাবহমমুত্রৈতি... বা নি । (১৯)....করনৈমিশ্বনৈরপি...নি... ।

তেষামাপততাং বীরঃ শীঘ্রযোধী মহাবলঃ ।  
 ক্ষিপ্রান্ধ্রো হুবধীদ্রাতান্ ! মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মভেদিভিঃ ॥২০॥  
 তে হন্যমানা বিবশা নানালিঙ্গৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অভিপেতুঃ স্তবহশঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥২১॥  
 ততস্তেষাং শরীরৈশ্চ শরীরাবয়বৈশ্চ সং ।  
 আতন্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্রং কুশৈর্বেদীমিবাধ্বরে ॥২২॥  
 বন্ধগোধাস্থলিত্রাণান্ শরাসনসায়কান্ ।  
 সাসিচৰ্ম্মাঙ্কুশাভীষন্ সতোমরপরশ্বধান্ ॥২৩॥  
 সগদাযোড়ুপ্রাসান্ সপ্তিঁতোমরপট্টশান্ ।  
 সভিন্দিপালপরিঘান্ সশক্তিবরকম্পনান্ ॥২৪॥  
 সপ্রতোদমহাশঙ্কান্ সকুন্তান্ সকচগ্রহান্ ।  
 সমুদগরক্ষেপণীয়ান্ সপাশপরিঘোপলান্ ॥২৫॥  
 সকেযুরাঙ্গদান্ বাহুন্ হৃগ্গন্ধানুলেপনান্ ।  
 সংচিচ্ছেদাৰ্জ্জুনির্বভাংস্তদীয়ানাং সহস্রশঃ ॥২৬॥ (কলাপকন্)

তেষামিতি । বীরোহভিমুখ্যঃ । ত্রাতান্ সমুহান্, মৰ্ম্মভেদিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥

ত ইতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু ভৈঃ । অভিপেতুরূপাঙ্গয়ুঃ ॥২১॥

তত ইতি । আতন্তার আচ্ছাদয়ামাস । বেদীঃ পরিকৃত্য ভূমি ॥২২॥

বন্ধেতি । বন্ধানি ধৃতানি গোধা হস্তাবাপা অঙ্গলিত্রাণানি চ যেষু তান্ । শরাসনৈর্ধৃতি  
 সায়কৈর্বাপৈশ্চ সহতি তান্ । এবমগ্রতঃ । অভীষবঃ প্রগ্রহা অশ্বমুখরজ্জ্বঃ, “অভীষুঃ প্রগ্রহঃ”

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, বীর, শীঘ্রযোধী, মহাবল, দ্রুতাত্ত্বক্ষেপী ও মৰ্ম্মজ্ঞ  
 অভিমুখ্য মৰ্ম্মভেদী বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

অভিমুখ্য নানাবিধচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে লাগিলেও,  
 পরাধীন সেই বহুতর বীর—পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ  
 অভিমুখ্যর দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২১॥

তাঁহার পর যাজ্ঞিকেরা যেমন কুশদ্বারা যজ্ঞের বেদি আবৃত করেন, সেইরূপ  
 অভিমুখ্য তাঁহাদের শরীর ও শরীরের অঙ্গ-প্রত্যঙ্গদ্বারা সম্বর সমরভূমি আরও  
 করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! ক্রমে হস্তাবাপ (চৰ্ম্মনির্ম্মিত হস্তাবরণ), অঙ্গুলিত্র (অঙ্গুলিরক্ষক  
 চৰ্ম্মাবরণ), ধনু, বাণ, তরবারি, চৰ্ম্ম (ঢাল), অঙ্কুশ, অশ্বমুখরজ্জ্ব, তোমর, পরশু,

(২০)....শীঘ্রপূৰ্ণমধো দৃঢ়ম...পি ব...হুবধীদ্রাজ্ঞান্!...নি । (২২) ...সংতন্তার...নি ।

(২৩)....সাসিচৰ্ম্মাঙ্কুশান্ সেহ্ন...পি ।

তৈঃ ক্ষুরদ্বিমহারাজ ! শুশুভে ভূঃ স্বলোহিতৈঃ ।

পঞ্চাশৈঃ পন্নগৈশ্চিন্নৈর্গরুড়েনেব মারিষ ! ॥২৭॥

স্নানাসাননকেশান্তৈরব্রণৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ।

সন্দর্ভোষ্ঠপুটেঃ ক্রোধাৎ ক্ষরদ্বিঃ শোণিতং বহু ॥২৮॥

চারুশ্রুৎমুকুটোক্ষীষৈর্মণিরত্নবিভূষিতৈঃ ।

বিনালনলিনাকারৈর্দিবাকরশশিপ্রভৈঃ ॥২৯॥

হিতপ্রিয়ংবদৈঃ কালে বহুভিঃ পুণ্যগন্ধিভিঃ ।

দ্বিষচ্ছিরোভিঃ পৃথিবীমবতস্তার ফাল্গুনিঃ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

অর্থঃ— ইত্যমবঃ । তোমরাদীনি তদানীন্তনাত্মজ্ঞানি । ক্ষুরবিশালভেদেন তোমরভেদনোপেক্ষ্যকৃত্যম্ । অগ্নৌগুড়ানি লৌহগুলিকাঃ । প্রভোদা অখাদিতাডনদণ্ডাঃ । চরুশ্রুৎপাক বিশেষঃ । বস্ত্রান্ গোলাকারান্ ॥২৩—২৬॥

হৈবিত্তি । পঞ্চ আস্তানি মুগানি যেযাং তৈঃ । এতেন পঞ্চাঙ্গলীযুক্তা বাহবা ইতি চ্যোতঃ ॥২৭॥

ধ্বিত্তি । শোভনা নাসা আমনানি কেশান্তাশ্চ যেযাং তৈঃ, অত্রগৈরক্ষ্যতৈঃ । সন্দর্ভানি দণ্ড চরুদণ্ডানি ওষ্ঠপুটানি যেযাং তৈঃ । চারবঃ স্বন্দরাঃ শ্রজো মালা মুকুটানি উক্ষ্যমাণাশ্চ তৈঃ । বিনালানি দণ্ডশূণ্যানি যানি নলিনানি পদ্মানি তদাকারৈঃ । কালে যথাসমর্থং হিত প্রিয়ং বদন্তীতি তৈঃ । পৃথিবীং যুদ্ধভূমি, অবতস্তার আচ্ছাদয়ামাস, নালশূণ্য-পদ্মভূমিঃ ॥২৮—৩০॥

যদা, লৌহগুলিকা, ঋষ্টি, তোমর, পট্টিশ, ভিন্দিপাল, পরিধ, শক্তি, কম্পন, চাক, মহাশঙ্খ, কুস্ত, কচগ্রহ, মুদগর, ক্ষেপণীয়, পাশ, পরিঘতুল্য প্রস্তর, কেশ ও অঙ্গদযুক্ত, মনোহরচন্দনলিপ্ত এবং গোলাকার আপনার পক্ষীয় পোকাদের সহস্র সহস্র বাহু অভিমুখ্য ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৬॥

মাননীয় মহারাজ ! গরুড় চকুদ্বারা মধ্যে ছিন্ন করিলে, পঞ্চমুখ সপের গায়ে স্পন্দমান, পঞ্চাঙ্গলীযুক্ত ও রক্তে রক্তবর্ণ সেই সকল বাহুদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২৭॥

অভিমুখ্য শত্রুগণের বহুতর মস্তকদ্বারাও সমরভূমি আরত করিয়া ফেলিলেন । সে মস্তকগুলির নাসিকা, মুখ ও কেশপ্রান্ত সুন্দর ছিল, সেগুলিতে বসনি ক্ষতচিহ্ন ছিল না, সুন্দর কুণ্ডল ছিল, ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল, সেগুলি হইতে প্রচুর রক্ত নির্গত হইতেছিল, মনোহর মালা, মুকুট, টোকা, মণি ও রত্নদ্বারা সেগুলি শোভিত ছিল, নালশূণ্য পদ্ম, চন্দ্র ও সূর্য্যের

(২৩) সচাকমুকুটোক্ষীষৈঃ...ঋণি । (৩০)...স বৈ তস্তার ফাল্গুনিঃ—বাৎসরানি ।



গন্ধর্বনগরাকারান্ বিধিবৎ কল্পিতান্ রথান্ ।  
 বীষামুখান্ বিত্রিবেণুন্ অস্তদণ্ডকবন্ধুরান্ ॥৩১॥  
 বিজজ্রাকুবরাংস্তত্র বিনেমীংশ্চ ব্যারানপি ।  
 বিচক্রোপসরোপস্থান্ ভগ্নোপকরণানপি ॥৩২॥  
 প্রপাতিতোপস্তরগান্ হতযোধান্ সহস্রশঃ ।  
 শরৈবিশকলীকুর্বন্ দিক্ষু সর্বাঙ্গদৃশ্যত ॥৩৩॥ (বিশেষকম)  
 পুনর্দ্বিপান্ বরারোহান্ বৈজয়ন্ত্যঙ্কুশধ্বজান্ ।  
 তুণান্ বন্দ্যাপ্যথো কক্ষ্যা গ্ৰৈবেয়াংশ্চ সকম্বলান্ ॥৩৪॥  
 ঘণ্টাঃ শুভ্রা বিঘাণাগ্রান্ ক্ষুরমাণ্যপদাতুগান্ ।  
 শরৈর্নিশিতধারাগ্রৈঃ শাত্ৰবাণামশাতয়ৎ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

গন্ধর্বেতি । কল্পিতান্ সজ্জিতান্ । ছেদনেন বিগতানি ঈষামুখানি উর্দ্ধদাকপরিভাগে  
 যেযাং তান্, বিগতাস্থয়ে বেগবো বংশবৎ সরলকাষ্ঠানি যেযাং তান্, অস্তাশ্চিরা পাতিতাদৃশ্য-  
 স্তস্ত, যেযাং তে অতএব বন্ধুরা উন্নতাবনতাস্তান্ । বিগতা জজ্রাকুবরাঃ ত্রিযাগ্দাকবিশেষাঃ  
 যেযাং তান্, বিগতা নেমশ্চক্রপ্রাস্তা যেযাং তান্ । বিগতা অবাঃ চক্রান্তর্গতত্রিযাগ্দাক-  
 যেযাং তান্ । বিগতাঃ চকানি উপস্রবাঃ সংযোজনকাষ্ঠানি উপস্রা নিরুকাষ্ঠানি চ যেযাং  
 তান্, ভগ্নানি উপকরণানি ধস্তস্ত্রাদিধারকানি শিক্যাদীনি যেযাং তান্ । প্রপাতিতানি  
 উপস্তরগানি আস্তরণবস্ত্রানি যেভাস্তান্ । বিশকলীকুর্বন্ খণ্ডপত্নীকুর্দন, অদৃশ্যত দান্বনিন  
 রিতান্তবৃত্তিঃ ॥৩১—৩৩॥

পুনরিতি । দ্বিপান্ গজান্, বরা উত্তমা আবোহা আবোহিণো যেযাং তান্, বৈজয়ন্তা  
 স্তেযাং দ্বিপানামেব পতাকাশ্চ অঙ্কুশাশ্চ ধ্বজাশ্চ তান্ । কক্ষ্যা মণ্যবন্ধনবজ্জঃ, গ্ৰৈবেয়াং  
 গ্রীবাগন্ধারান্ । বিঘাণাগ্রান্ দস্তাশ্চদেধান্, ক্ষুরাশ্চ মাণ্যানি চ পদাতুগা অন্তচরাশ্চ তান্ ।  
 অশাতয়ৎ অভিমন্ত্যরচ্ছিনৎ ॥৩৪—৩৫॥

অ্যায় বিরাজিত ছিল, সেগুলি যথাসময়ে হিত ও প্রিয় বাক্য বলিত এবং সেগুলি  
 হইতে পবিত্র সৌরভ বাহির হইতেছিল ॥২৮—৩০॥

আর অভিমন্ত্য বাণদ্বারা গন্ধর্বনগরতুল্য ও যথাবিধানে সুসজ্জিত বহুতর  
 রথকে খণ্ড খণ্ড করিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন । সে  
 রথগুলির ঈষামুখ (খাড়াকাঠের উপর), ত্রিবেণু (তেরচা তিনখানা কাঠ), ও স্তম্ভ  
 না থাকায় সে রথগুলি উচুনীচু হইয়া গিয়াছিল এবং সেগুলির মধ্যের কাঠ,  
 চক্রপ্রান্ত, চক্রের ভিতরের কাঠ, চক্র, সংযোগস্থানের কাঠ, নীচের কাঠ, সমস্ত  
 উপকরণ ও আস্তরণবস্ত্র ছিল না, যোদ্ধারাও নিহত হইয়াছিল ॥৩১—৩৩॥

অভিমন্ত্য সুধার বাণসমূহদ্বারা পুনরায় আরোহিণের সহিত বিপক্ষহস্তি-  
 (৩৫) ...ছত্রমালাঃ পদাতুগান্...বা নি ।

বানায়ুজান্ পার্বতীয়ান্ কাশ্মোজানথ বাহ্লিকান্ ।

স্থিরবালধিকর্ণাকান্ জবনান্ সাধুবাহিনঃ ॥৩৬॥

আরুঢ়ান্ শিক্ষিতৈর্যোধৈঃ শত্ৰুষ্টিপ্রাসযোধিভিঃ ।

বিধ্বস্তচামরমুখান্ বিপ্রবিদ্ধপ্রকীর্ণকান্ ॥৩৭॥

নিরস্তজিহ্বানয়নান্ নিক্ষীর্ণস্ত্রযকৃদঘনান্ ।

হতারোহাংশ্চিত্রঘণ্টান্ ক্রব্যাদগগমোদকান্ ।

নিকৃন্তচর্ম্মকবচান্ শকৃন্মুত্রাস্ফগাপ্তান্ ॥৩৮॥

নিপাতয়ন্নশ্বরংস্তাবকান্ স ব্যরোচত ।

একো বিষ্ণুরিবাচিন্ত্যং কৃতা কন্ম হুত্করম্ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

বানেতি । বনায়ুপ্রভৃত্যো দেশাঃ তত্রত্যান্ । স্থিবাণি বালদযো লাজ্জলানি কণৌ অধির্ণা চক্ষুযৌ চ যোষাং তান্, জবনান্ বেগবতাঃ, সাধুবাহিন্ আরোহিণাঃ স্তম্ভবহনকারিণাঃ । বিধ্বস্তানি চামরাণি মুখানি চ যোষাং তান্, বিপ্রবিদ্ধানি পাতিতানি প্রকীর্ণকানি চামরাণি যোষাং তান্ । ব্যক্তিভেদেন বহুবিধোক্তিঃ । নিরস্তানি ছিহ্না নিক্ষিপ্তানি জিহ্বানয়নানি যোষাং তান্, নিক্ষীর্ণৈশ্ছিহ্না নিক্ষিপ্তৈঃ অস্বেনাভীনিশৈসৈধকৃষ্টিচ ঘনান্ নিবহনগাত্রান্ । ক্রব্যাদগগমোদকান্ যাস্তেজোজিপ্রাণিগগানন্দজনকান্ । নিকৃন্তানি ছিন্নানি চাম্রাণি কবচানি চ যোষাং তান্, শকৃদ্বিবিষ্ঠাভিঃ মূত্রৈঃ অস্বগৃভিঃ রক্তৈশ্চ আপ্তান্ ব্যাপ্তদেহান্ । যট্পাদো-  
গঃ শোকঃ । সং অভিদগ্ধাঃ ॥৩৬—৩৯॥

গণকে নিপাতিত করিতে লাগিলেন এবং সেগুলির পতাকা, অঙ্কুশ, ধ্বজ, তুণ, বক্ষ, মধ্যবন্ধনরজ্জু, গ্রীবালঙ্কার, কঙ্কল, ঘণ্টা, শুণ্ড, দন্তাগ্র, কুর, মালা ও অনুচর-দিগকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৬—৩৭॥

তার পর শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসযোধী শিক্ষিত যোদ্ধারা যে অশ্বগুলির উপরে আরোহণ করিয়া ছিলেন, যে অশ্বগণ আরোহিগণকে সুন্দরভাবে বহন করিত ও অত্যন্ত বেগবান ছিল এবং যেগুলির ঘণ্টা সকল বিচিত্র ছিল, আপনার পক্ষের সেই সকল বনায়ু, কাশ্মোজ ও বাহ্লিকদেশীয় এবং পার্বতীয় উত্তম উত্তম অশ্বকে, আর সেগুলির আরোহিগণকে নিপাতিত করিয়া এক অভিমত্বে বিধুর ঋয় অচিন্তনীয় অতিভূক্ষর কার্য্য করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন । তৎকালে কতকগুলি অশ্বের লাজ্জল, কর্ণ ও নয়ন স্থির ছিল, কতকগুলির চামর ও মুখ বিনষ্ট হইয়াছিল, কতকগুলির চামর পড়িয়া গিয়াছিল, কতকগুলির ছিহ্না ও নয়ন বিক্ষিপ্ত হইয়াছিল, কতকগুলির নাভী ও যকৃৎ বাহির হইয়া দৈহকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল, কতকগুলির গাত্রের চর্ম্ম ও কবচ ছিন্ন হইয়াছিল,

(৩৬) বনায়ুজান্...নি । (৩৯) নিকৃন্তচর্ম্মকবচান্...ব ।

তথা বিমথিতং তেন চতুরঙ্গবলং মহৎ ।  
 যথাহস্তরবলং ঘোরং ত্র্যম্বকেন মহৌজসা ॥৪০॥  
 কুত্ৰা কস্মৈ রণেহসহ্যং পরৈরার্জ্জুনীরাহবে ।  
 অভিনচ্চ পদাত্যোঘাংস্তদীয়ানেব ভারত ! ॥৪১॥  
 এবমেকেন তাং সেনাং সৌভদ্রেণ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ভূশং বিপ্রহতাং দৃষ্ট্বা শক্রেণেবাস্তুরীং চমৃন্ ॥৪২॥  
 তদীয়াস্তব পুত্রাশ্চ বীক্ষমাণা দিশো দশ ।  
 সংশুক্ষাস্থাশ্চলন্মেত্রাঃ প্রস্মিন্না রোমহৰ্ষিণঃ ॥৪৩॥  
 পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিষজ্জয়ে ।  
 গোত্রনাগভিরন্যোন্ম্যং ক্রন্দন্তো জীবিতৈষিণঃ ॥৪৪॥  
 হতান্ পুত্রান্ পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ বন্ধূন্ সম্বন্ধিনস্তথা ।  
 প্রাতিষ্ঠন্ত সমুৎসজ্য ভ্রয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৪৫॥ (কলাপকঃ  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে ত্রয়স্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

তথেন্দি । চতুরি হস্তরথপদাতিক্রপাণি অঙ্গানি যন্ত তৎ । ত্র্যম্বকেন শিবেন ॥৪০॥  
 কুত্ৰেতি । আর্জ্জুনীরভিনত্যঃ । পদাত্যোঘান্ পদাতিসমূহান্ ॥৪১॥  
 এবমিতি । বিশেষেণ প্রকর্ণেণ চ হতাম্ । সংশুক্ষাস্থাঃ সমাক্ষুক্ষমুখাঃ, প্রস্মিন্নাঃ সমা-  
 ক্রন্দন্ত আক্লমন্তঃ । সমুৎসজ্য বিহায় ॥৪২—৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ত্রয়স্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥  
 কতকগুলির গাত্র—বিষ্ঠা, মূত্র ও রক্তে আল্পত হইয়া গিয়াছিল এবং এই সমস্ত  
 অশ্বই মাংসভোজী প্রাণিগণের আনন্দ জন্মাইতেছিল ॥৩৬—৩৯॥

পূর্বকালে মহাতেজা মহাদেব যেমন ভয়ঙ্কর অসুরসৈন্য আলোড়ন করিয়া-  
 ছিলেন, সেইরূপ অভিমন্যু চতুরঙ্গ বিশাল কৌরবসৈন্য আলোড়ন  
 করিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্যু যুদ্ধে বিপক্ষের অসহ্য কার্য্য করিয়া আবার যুদ্ধে  
 আপনার পদাতিসমূহকেও বিশ্লিষ্ট করিলেন ॥৪১॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য বিনাশ করিয়াছিলেন, সেইরূপ এ-  
 (৪০) ... ত্র্যম্বকং তব বলং মহৎ...পি ব, ... ত্র্যম্বকং তব বলং মহৎ...বা । (৪১) ... তদীয়াস্তব  
 সর্বশঃ—বা ব রা নি । (৪২) ... সন্দেনেবাস্তুরীং চমৃন্—বা ব রা নি । (৪৩) ... হবদ্বিপান্  
 হয়দ্বিপান্—পি । \* ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

— ২৯ —

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং প্রভয়াং চমুং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণামিতৌজসা ।

তুর্ঘ্যোধনো ভুশং ক্রুদ্ধঃ স্ময়ং সৌভদ্রমভ্যাগাৎ ॥১॥

ততো রাজানমাবুত্তং সৌভদ্রং প্রতি সংযুগে ।

দৃষ্ট্বা দ্রোগোহব্রবীদ্বোধান্ পরীক্ষস্বং নরাধিপন্ ॥২॥

পুরাভিমন্যুলক্ষ্যং নঃ পশ্যতাং হস্তি বীৰ্য্যবান্ ।

তমাদ্রবত মা ভৈষ্ঠ ক্ষিপ্রং রক্ষত কৌরবন্ ॥৩॥

হামিতি । প্রভয়াং প্রকষণে পরাভিতাম্ । সৌভদ্রেণ স্তভদ্রাপুত্রোণাভিমন্যুনা ॥১॥

তত ইতি । আবুত্তং পরিবৃত্তম্ । পরীক্ষস্বং রক্ষত, নরাধিপং তুঘ্যোধনম্ ॥২॥

পুবেতি । পুবা পরবর্তিনি কালে, “নিকটগামিকে পুবা” ইত্যমরঃ ॥৩॥

অভিনম্যই সুধার বাণসমূহদ্বারা কৌরবসৈন্যকে বিনাশ করিয়াছেন দেখিয়া আপনার পুত্রেরা ও অত্যাচারী যোদ্ধারা দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, শুকনুপ, অস্থিরনয়ন, ঘম্মাক্তদেহ, রোমাঞ্চিতশরীর, শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ, জীবনাশী ও পলায়নাভিলাষী হইয়া গোত্র ও নাম লইয়া পরস্পর আহ্বান করতঃ, নিহত পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সম্বন্ধীদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তে ও অশ্বগণকে সত্বর চালাইতে থাকিয়া সমরাজন হইতে প্রস্থান করিতে থাকিলেন ॥৪১-৪৫॥

— ৩০ —

সঞ্জয় বলিলেন—‘অমিততেজা অভিমন্যু সেই কৌরবসৈন্যকে পরাভূত করিয়াছেন দেখিয়া তুর্ঘ্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই অভিমন্যুর দিকে প্রণীত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর তুর্ঘ্যোধনকে যুদ্ধে অভিমন্যুর দিকে ফিরিতে দেখিয়া দ্রোগোবলযোদ্ধাদিগকে বলিলেন—‘আপনারা রাজাকে রক্ষা করুন ॥২॥

বলবান্ অভিমন্যু আমাদের সমক্ষেই উহার লক্ষ্য তুর্ঘ্যোধনকে পরে বধ করিতে পারেন । অতএব আপনারা তুর্ঘ্যোধনের দিকে যান, ভয় করিবেন না, আমরা তুর্ঘ্যোধনকে রক্ষা করুন’ ॥৩॥

(১) ... পশ্যাপ্তাংস্থান্ নরাধিপাং—ব । (৩) ... তমাদ্রবত ... পি ।

ততঃ কৃতান্ত্রা বলিনঃ স্নহদো জিতকশিনঃ ।  
 ত্রাস্তমানা ভয়াদ্বীরং পরিবক্ৰস্তবাক্তজম্ ॥৪॥  
 দ্রোণো দ্রোণিঃ কৃপঃ কর্ণঃ কৃতবৰ্ম্মা চ সৌবলঃ ।  
 বৃহদলো মদ্ররাজো ভূরিভূঁরিশ্রবাঃ শলঃ ॥৫॥  
 পৌরবো বৃষসেনশ্চ বিস্মজন্তঃ শিতান্ শরান্ ।  
 সৌভদ্রঃ শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 সম্মোহয়িত্বা তমথ তুর্ধ্যোধনমমোচয়ন্ ।  
 আস্তাদ্গ্রাসমিবাক্ষিপুং মমৃষে নার্জুনাভ্রজঃ ॥৭॥  
 তান্ শরৌঘেণ মহতা সাস্তসূতান্ মহারথান্ ।  
 বিমৃশীকৃত্য সৌভদ্রঃ সিংহনাদমথানদৎ ॥৮॥  
 তস্ত্র নাদং ততঃ শ্রুত্বা সিংহস্ত্রবামিষৈষিণঃ ।  
 নামৃশ্যন্ত স্তসংরদ্ধাঃ পুনর্জ্যেণমুখা রথাঃ ॥৯॥

তত ইতি । জিতেন জদেন কাশেষ্টে শোভন্ত ইতি তে । ত্রাস্তমানা অভিমন্ত্যনৈব ॥৭॥  
 দ্রোণ ইতি । দ্রোণিবন্ধখ্যামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । সমবাকিরন্ আবৃণন্ ॥৫—৬॥  
 সমিতি । আগ্রাগণাং, আক্ষিপ্তমাক্ষিপ্ত নীতম্, মমৃষে সেহে ॥৭॥  
 তানিতি । অষ্টৈঃ সূতৈঃ সারথিভিঃ সহৈতি তান্ । অনদং অকরোং ॥৮॥  
 তস্মৈতি । আমিষৈষিণো মাংসভিলাষিণঃ । নামৃশ্যন্ত নাসহন্ত, স্তসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥৯॥

রাজা ! তাহার পর অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্, তিতৈবী, বিজয়শোভী,  
 অথ চ অভিমন্ত্যর ভয়ে ভীত যোদ্ধারা আপনার বীর পুত্র তুর্ধ্যোধনকে যাঁহারা  
 পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪॥

দ্রোণ, অস্থখামা, কৃপ, কর্ণ, কৃতবৰ্ম্মা, শকুনি, বৃহদল, শল্য, ভূরি, ভূরিশ্রবা,  
 শল, পৌরব ও বৃষসেন ইহারা সুধার বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া সেই বিশাল  
 বাণবর্ষণদ্বারা অভিমন্ত্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫—৬॥

তদনন্তর তাঁহারা অভিমন্ত্যকে মোহিত করিয়া মুখ হইতে আকৃষ্ট গ্রাসের  
 ত্রায় তুর্ধ্যোধনকে মুক্ত করিলেন । কিন্তু অভিমন্ত্য তাহা সহ্য করিলেন না ॥৭॥

সুতরাং অভিমন্ত্য বিশাল শরজালদ্বারা অশ্ব ও সারথিদিগের সহিত সেই  
 মহারথগণকে বিমুখ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মাংসভিলাষী সিংহের ত্রায় অভিমন্ত্যর সেই গর্জন শুনিয়া  
 দ্রোণপ্রভৃতি রথীরা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আর সহ্য করিলেন না ॥৯॥

(৪) ততঃ কৃতান্ত্রা বলিনঃ...বা ব... কৃতজ্ঞানবলোৎসেধাঃ...নি ।

ত এনং কোষ্ঠকীকৃত্য রথবংশেন মারিষ ! ।  
 ব্যস্জম্নিযুজালানি নানালিঙ্গানি সংঘশঃ ॥১০॥  
 তান্ন্তরীক্ষে চিচ্ছেদ পৌত্রস্তব শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 তাংশৈচব প্রতিবিব্যাধ তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১১॥  
 ততস্তে কোপিতাস্তেন শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।  
 পরিবক্রজিঘাংসন্তঃ সৌভদ্রমপলায়িনম্ ॥১২॥  
 সমুদ্রমিব পর্য্যস্তং ত্বদীয়ং তং বলার্ণবম্ ।  
 দধারৈকোহর্জুনির্কাণৈর্কেলেব ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥  
 শূরাণাং যুধ্যমানানাং নিম্নতামিতরেতরম্ ।  
 অভিমন্তোঃ পরেণাঞ্চ নাসীৎ কশিৎ পরাঙ্গুথঃ ॥১৪॥

ত ইতি । কোষ্ঠকীকৃত্য মধ্যবস্ত্রীকৃত্য, রথানাং বংশেন সমহেন । নানালিঙ্গানি বহু  
 লিঙ্গানি ॥১০॥

তানীতি । তব পৌত্রোহভিমন্ত্যঃ । অভিমন্ত্যোরতিলদৃষ্টত্বমেবাপ্ততমিতি ভাবঃ ॥১১॥

তত ইতি । তেন তব পৌত্রেন । জিঘাংসন্তো হৃদমিচ্ছন্তঃ ॥১২॥

সমুদ্রমিতি । পর্য্যস্তম্ উদ্বেলিতম্ । বেলা তীরম্ । একোহর্জুনিরিতি সন্ধিরাগঃ ॥১৩॥

শূরাণামিতি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহারা রথসমূহদ্বারা অভিমন্ত্যাকে পরিবেষ্টন করিয়া  
 দলে দলে নানাচিহ্নযুক্ত বাণসমূহ অভিমন্ত্যর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১০॥

তখন অভিমন্ত্য স্তম্ভর বাণসমূহদ্বারা সেই বাণগুলিকে আকাশেই ছেদন  
 করিলেন এবং তাঁহাদিগকেও প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তাহা যেন অন্তত বলিয়া  
 বোধ হইল ॥১১॥

তদনন্তর অভিমন্ত্য সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা আঘাত করিলে, তাঁহারা ক্রুদ্ধ  
 হইয়। অপলায়ী অভিমন্ত্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন  
 করিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তীরের স্থায় এক অভিমন্ত্যই বাণদ্বারা উদ্বেলিত সমুদ্রতুল্য  
 আপনার সেই সৈন্তসমূহকে ধারণ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে পরস্পর গ্রাহারকারী যুধ্যমান বিপক্ষ বীরগণ বা অভিমন্ত্যর মধ্যে  
 কেহই পরাঙ্গুথ হইলেন না ॥১৪॥

(১১)....পৌত্রস্তে নিশিতৈঃ শরৈঃ...বা . নি । (১২) কোপিতাস্তেন শরৈঃ . নি, ...  
 সৌভদ্রমপলায়িতম্—বা নি । (১৩)....বেলেবোদবৃত্তমর্ণবম্—নি ।

তস্মিংশু ঘোরে সংগ্রামে বর্তমানে ভয়ঙ্করে ।

দুঃসহো নবভির্কানৈরভিমন্যুমবিধ্যত ॥১৫॥

দুঃশাসনো দ্বাদশভিঃ কুপঃ শারদ্বতস্ত্রিভিঃ ।

দ্রোণস্ত সপ্তদশভিঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥১৬॥

বিবিংশতিস্ত সপ্তত্যা কৃতবর্ষ্মা চ সপ্তভিঃ ।

বৃহদ্বলস্তথাক্কাতিরশ্বখামা চ সপ্তভিঃ ॥১৭॥

ভুরিশ্রবাস্ত্রিভির্কানৈর্মদ্রেশঃ ষড়্ভিরাশুগৈঃ ।

দ্বাভ্যাং শরাভ্যাং শকুনিস্ত্রিভির্দুর্যোধনো নৃপঃ ॥১৮॥ (কলাপকন্)

স তু তান্ প্রতিবিব্যাধ ত্রিভিঃস্ত্রিভিরজিহ্মগৈঃ ।

নৃত্যম্বিব মহারাজ ! চাপহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥১৯॥

ততোহভিমন্যুঃ সংক্রুদ্ধস্তাড্যমানস্তবান্নজৈঃ ।

বিদর্শয়ন্ তৈ স্তমহচ্ছিক্ষৌরসকৃতং বলম্ ॥২০॥

গরুড়ানিলরংহোভির্যজ্ঞকাক্যকরৈরহৈয়ৈঃ ।

দাতৈস্তরশ্মকদায়াদং ত্রয়মাণমবারয়ৎ ।

বিব্যাধ চৈনং দশভির্কানৈস্তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২১॥ (যুধকন্)

তস্মিন্ভিত্তি । ঘোরে মহতি । দুঃসহো নাম ধার্ডরাষ্ট্রঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ।  
আশীবিঘ্ণীক্লবিঘঃ সর্পস্তদুপমৈঃ । সপ্তত্যা । শরৈঃ । এবং সর্পত্ৰাত্ত্ববৃন্তিঃ । মদ্রেশঃ  
শল্যঃ ॥১৫—১৮॥

স ইতি । দোহভিমন্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভির্কানৈঃ ॥১৯॥

তত ইতি । শিক্ষা গুরোরাদানম্ ঔরসং দেহস্বভাবস্তাভ্যাং কৃতম্ । গরুড়ানিলরংহো  
রংহো বেগো যেযাং তৈঃ, যজ্ঞঃ সারথ্যে । দাতৈস্তঃ শিক্ষিতৈঃ, অশ্মকদায়াদম্ অশ্মকদেশবাসী  
পুত্রম্, ত্রয়মাণং সম্বরমাগচ্ছতম্ । যটুপাদোভয়ং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

সেই ভয়ঙ্কর মহাসংগ্রাম চলিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুঃসহ নয়টা বাণ-  
দ্বারা অভিমন্যুকে বিন্দু করিলেন এবং দুঃশাসন বারটা, শরদ্বানের পুত্র কুপ  
তিনটা, দ্রোণ তীক্ষ্ণবিষ-সর্পতুল্য সতরটা, বিবিংশতি সত্তরটা, কৃতবর্ষ্মা সাতটা,  
বৃহদ্বল আটটা, অশ্বখামা সাতটা, ভুরিশ্রবা তিনটা, শল্য ছয়টা, শকুনি দুইটা  
ও রাজা দুর্যোধন তিনটা বাণদ্বারা অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥১৫—১৮॥

মহারাজ ! ওদিকে চাপহস্ত ও প্রতাপশালী অভিমন্যু নৃত্য করতই সেন  
তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিন্দু করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অশ্মকদেশের রাজপুত্র—গরুড় ও বায়ুর ছায় বেগবান্, সারথি

(২০)....ক্রান্তমানস্তবান্নজৈঃ...শিক্ষাভ্যাসকৃতং বলম্—বা ব রা নি ।

তস্তাভিমন্ত্যুর্দশভির্বাণৈঃ সূতং হয়ং ধ্বজম্ ।  
 বাহু ধনুঃ শিরশ্চোর্ব্যাং স্নায়মানোহভ্যপাতয়ৎ ॥২২॥  
 ততস্তস্মিন্ হতে বীরে সৌভদ্ৰেশাশ্বকেশ্বরে ।  
 সঞ্চাল বলং সর্বং পলায়নপরায়ণম্ ॥২৩॥  
 ততঃ কর্ণঃ কৃপো দ্রোণো দ্রৌণির্গান্ধাররাট্ শলঃ ।  
 শল্যো ভূরিশ্রবাঃ ক্রাথঃ সোমদত্তো বিবিশ্শতিঃ ॥২৪॥  
 রঘসেনঃ সুষেণশ্চ কুণ্ডভেদী প্রতর্দনঃ ।  
 বৃন্দারকো ললিতশ্চ প্রবাহদীর্ঘলোচনঃ ।  
 তুর্যোধনশ্চ সংক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 সোহতিবিদ্ধো মহেষাটৈসরভিমন্ত্যুরজিহ্মগৈঃ ।  
 শরমাদত্ত কর্ণায় বর্ষ্মকায়াবভেদিনম্ ॥২৬॥

তস্মৈতি । তদাশ্চর্য্য ইতি পাত্যানামপি দশসংখ্যাপুষ্টিঃ । স্নায়মান ঈষদ্রসন ॥২২॥  
 তত ইতি । পলায়নমেব পরম্ অঘনং গতির্গম্য তং পলায়নোৎসুকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥  
 তত ইতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । অবাকিরন্ অভিমন্ত্যুমাংসবধন । ঘটপাদোহঘং শ্লোকঃ ॥২৪ ২৫॥  
 য ইতি । মহেষাটৈর্মহাপুত্ৰকরৈঃ কতুভিঃ, অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ করণৈঃ ॥২৬॥

বাকান্ধারী ও সুশিক্ষিত অশ্বগণের গুণে বেগে আসিতে লাগিলে, আপনাব  
 পুত্রগণেব তাড়নে অত্যন্তক্রুদ্ধ অভিমন্ত্যু শিক্ষা ও দেহের মহাবল প্রদর্শন করতঃ  
 তাত্যাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উহাকে বিদ্ধ করি-  
 লেন, আর ‘শাক’ এই কথা বলিলেন ॥১০—২১॥

তৎপরে অভিমন্ত্যু ঈষৎ হাস্য করতঃ দশটা বাণদ্বারা অশ্বকরাজপুত্রের  
 সপৃষ্ঠি, চারিটা অশ্ব, ধ্বজ, বাহুযুগল, ধনু ও মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে  
 নিক্ষেপিত করিলেন ॥২২॥

অভিমন্ত্যু—বীর অশ্বকরাজপুত্রকে বধ করিলে, সমগ্র কোরবসৈন্যই  
 পলায়নোৎসূহ হইয়া বিচলিত হইল ॥২৩॥

তদনন্তর কর্ণ, কৃপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, শকুনি, শল, শল্য ভূরিশ্রবা, ক্রাথ,  
 সোমদত্ত, বিবিশ্শতি, রঘসেন, সুষেণ, কুণ্ডভেদী, প্রতর্দন, বৃন্দারক, ললিত,  
 প্রবাহ, দীর্ঘলোচন ও তুর্যোধন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণ করিয়া অভিমন্ত্যুকে  
 আক্রমণ করিলেন ॥২৪—২৫॥

(২২) . . . দশভির্বাণৈঃ সূতং হয়ং ধ্বজং শ্লোকঃ . . . নি ।



তস্য ভিদ্ভা তনুত্রাণং দেহং নিভিগ্ন চাশুগং ।  
 প্রাবিশন্ধরণীং বেগাদ্রক্ষ্মীকমিব পন্নগং ॥২৭॥  
 স তেনাতিপ্রহারেণ ব্যথিতো বিহ্বলমিব ।  
 সঞ্চাল রণে কর্ণঃ ক্ষিতিকম্পে যথাহ্চলঃ ॥২৮॥  
 তথান্মৈনিশিতৈর্বানৈঃ সুষেণং দীর্ঘলোচনম্ ।  
 কুণ্ডভেদিকং সংক্লুপ্তস্ত্রিভিঃস্রীনববীধলী ॥২৯॥  
 কর্ণস্তং পঞ্চবিংশত্যা নারাতানাং সমাপ্যৎ ।  
 অশ্বখামা চ বিংশত্যা কৃতবশ্মা চ সপ্তভিঃ ॥৩০॥  
 স শরাচিতসর্ব্বাঙ্গঃ ক্লুপ্তঃ শক্রাভ্যজাভ্যজঃ ।  
 বিচরন্ দদৃশে সৈন্যে পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৩১॥  
 শল্যঞ্চ শরবর্ষণ সমীপস্তমবাকিরৎ ।  
 উদক্রোশন্মহাবাহুস্তব সৈন্যানি ভীষয়ন্ ॥৩২॥

তস্মেতি । তনুত্রাণং বশ্ম । বক্ষ্যাকম্ উদ্যম্ভিকাম্ ॥২৭॥

স ইতি । বিহ্বলন্ আকুলীভবন্ । অচলঃ পক্ষতঃ ॥২৮॥

তথেতি । দ্বিবিদোক্তিদর্শনাং কুণ্ডভেদিকং নাস্ত ইকারাশুচ মনুষ্যঃ ॥২৯॥

কর্ণ ইতি । সমাপ্যৎ অগীড়য়ৎ । বিংশত্যা সপ্তভিঃ নারাতৈরেব ॥৩০॥

স ইতি । শরৈরাচিতানি ব্যাপ্তানি সর্ব্বাঙ্গানি যস্ত সঃ, শক্রাভ্যজোহজুনস্ত্রাভ্যজঃ ॥৩১॥

তখন অভিমন্যু মহাধনুর্ধরগণের বাণে অত্যন্তবিক হইয়া কর্ণের উদ্দেশে একটা বশ্ম ও দেহভেদী বাণ গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

সেই বাণটা ঘাইয়া কর্ণের বশ্ম ও দেহ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উরু বা মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ বেগে ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৭॥

কর্ণ সেই গুরুতর প্রহারে ব্যথিত ও বিহ্বলের আয় হইয়া ভূমিকম্পে পর্ব্বতের আয় সমরাস্ত্রনে কম্পিত হইলেন ॥২৮॥

এবং অত্যন্তক্লুপ্ত ও বলবান্ অভিমন্যু তিনটা সুধার বাণদ্বারা সুষেণ, দীর্ঘলোচন ও কুণ্ডভেদি এই তিন জনকে বধ করিলেন ॥২৯॥

তখন কর্ণ পঁচিশটা, অশ্বখামা কুড়িটা ও কৃতবশ্মা সাতটা নারাতার অভিমন্যুকে তাড়ন করিলেন ॥৩০॥

বাণব্যাপ্তসর্ব্বাঙ্গ ও ক্লুপ্ত অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্য মধ্যে বিচরণ করিবার সময়ে পাশহস্ত যমের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৭) তস্য ছিদ্ভা...ধরণীং রাজন্! ...পি, ...ধরণীং রাজন্! ...ব । (৩১) স শরাচিত-সর্ব্বাঙ্গঃ...পি ।

ততঃ স বিক্লোহস্ত্রবিদা মৰ্ম্মভিত্তিরজিহ্মগৈঃ ।

শল্যো রাজন্ ! রথোপস্থে নিষসাদ যুগোহ চ ॥৩৩॥

তং হি দৃষ্ট্বা তথা বিক্লং সৌভদ্রেণ যশস্মিনা ।

সংপ্রাদ্রবচ্চমুঃ সৰ্ব্বা ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩৪॥

সংপ্রেক্ষ্য তং মহাবাহুং রুদ্রপুত্রৈঃ সমারতম্ ।

ত্বদীয়াঃ প্রপলায়ন্তে মৃগাঃ সিংহাদিতা ইব ॥৩৫॥

স তু রণযশসাভিপূজ্যমানঃ পিতৃ-সুত-চারণ-যক্ষ-সিদ্ধ-সংঘৈঃ ।

অবনিতলগতৈশ্চ ভূতসংঘৈরতিবিবভৌ হৃতভুগ্ণথাজ্যসিক্তঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

শলামিতি । উদকোশং আগচ্ছত্বাটৈচরাহৃতবান্, মহাবাহুবভিমমুখাঃ ॥৩২॥

হত হতি । স শল্যঃ । রথস্ত উপস্থে উপরিদেশে, নিষসাদ উপবিবেশ ॥৩৩॥

তমিতি । তং শল্যম্ । সংপ্রাদ্রবৎ অপাসরৎ, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৩৪॥

সমিতি । তং শল্যম্ । রুদ্রপুত্রৈঃ স্বর্ণখচিতমগদৈশ্চৈঃ শরৈঃ ॥৩৫॥

স ইতি । অভিপূজ্যমানঃ সৰ্বতঃ প্রণম্যমানঃ । অবনীত্যনেন পিতৃদানীনাং গগনগতহ-  
নাপ্যতে । ভূতসংঘৈঃ হৃতভৌলৈঃ । হৃতভূক অগ্নিঃ, আজ্যসিক্তো দত্তদ্রব্যতঃ ॥৩৬॥

এবং মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

এবং মহাবাহু অভিমন্যু বাণবধণদ্বারা নিকটবর্তী শল্যকে আবৃত করিয়া  
ফেলিলেন, আর আপনার সৈন্যগণের ভয় উৎপাদন করতঃ উচ্চস্বরে বীরগণকে  
আহ্বান করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

রাজা ! তাহার পর শল্য—অস্ত্রজ্ঞ অভিমন্যুকর্তৃক মৰ্ম্মভেদী বাণসমূহদ্বারা  
বিন্দু হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং মূচ্ছিত হইলেন ॥৩৩॥

যশস্বী অভিমন্যু বিন্দু করায় শল্য মূচ্ছিত হইয়াছেন দেখিয়া সমস্ত কৌরব-  
সৈন্য দ্রোণের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৪॥

আর মহাবাহু শল্যকে অভিমন্যুর স্বর্ণপুঙ্খ বাণে সমারত দেখিয়া আপনার  
পক্ষের যোদ্ধারাও সিংহপীড়িত হরিণগণের স্থায় পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে আকাশবর্তী পিতৃগণ, দেবগণ, চারুগণ, যক্ষগণ ও সিদ্ধগণ এবং  
তলবর্তী তদ্রত্য লোকেরাও অভিমন্যুর যুদ্ধনৈপুণ্য দেখিয়া সর্বতোভাবে তাঁহার

(৩৫) অবৈক্ষন্ত মহাবাহু...ত্বদীয়াঃ প্রপলায়ন্তঃ ...পি । \* ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব,  
‘চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রমথমানং তং মহেশ্বাসানজিহ্মগৈঃ ।

অর্জুনিং মামকাং সংখ্যে কে ত্বেনং সমবারয়ন্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! কুমারস্ত রণে বিক্রীড়িতং মহৎ ।

বিভিৎসতো রথানীকং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্ ॥২॥

মদ্রেশং সাদিতং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রেণাশুগৈ রণে ।

শল্যাদবরজঃ ক্রুদ্ধঃ কিরন্ বাণান্ সমভ্যায়াৎ ॥৩॥

স বিদ্ধা দশভির্বাণৈঃ সান্ববন্তারমার্জ্জুনিম্ ।

উদক্রোশন্নহাশবদং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৪॥

তথেষ্ট । প্রমথমানমালোড়য়ন্তম্, মহেশ্বাসান্ শল্যাদীন্ মহাপত্নীর্দরান্ ॥১॥

শৃণ্বতি । বিক্রীড়িতং বিশেষক্রীড়াবদানন্দপ্রযুক্তং যুদ্ধম্ । বিভিৎসতো ভৈত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥২॥

মদ্রেশমিতি । সাদিতমবসন্নীকৃতম্ । অবরজঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা ॥৩॥

প্রশংসা করিতে লাগিলেন । তৎকালে অভিমন্যু ঘৃতসিক্ত অগ্নির জ্বায় অত্যন্ত  
শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অভিমন্যু বাণদ্বারা সেইভাবে মহাপত্নীদের-  
গণকে আলোড়ন করিতে লাগিলে, আমার পক্ষের কোন্ বীরেরা উহাকে যুদ্ধে  
বারণ করিলেন ?’ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কুমার অভিমন্যু দ্রোণরক্ষিত রথিসৈন্য ভেদ  
করিবার ইচ্ছা করিয়া সমরাস্থানে যে বিশাল ও বিশেষ ক্রীড়া করিয়াছিলেন,  
তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা যুদ্ধে শল্যকে অবসন্ন করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া  
শল্যের কনিষ্ঠভ্রাতা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে  
আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(১)·· মহেশ্বাসমজিহ্মগৈঃ··পি ।

তস্যার্জুনিঃ শিরোগ্রীবং পাণিপাদং ধনুহয়ান্ ।

ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারং ত্রিবেণুঞ্চাপ্যুপস্করম্ ॥৫॥

চক্রং যুগঞ্চ ভূগীরং হনুকর্ষঞ্চ সায়কৈঃ ।

পতাকাং চক্রগোপ্তারৌ সর্বোপকরণানি চ ॥৬॥

লঘুহস্তঃ প্রচিচ্ছেদ দদৃশে তং ন কশ্চন ।

স পপাত ক্ষিতৌ ক্ষীণঃ প্রবিদ্ধাভরণাম্বরঃ ॥৭॥

বায়ুনেব মহাচৈত্যঃ সমূলং চিত্রবেদিকঃ ।

অনুগাস্তস্ত বিত্রস্তাঃ প্রাদ্রবন্ সর্বতো দিশঃ ॥ ৮ ॥ (কলাপকন্)

আর্জুনেঃ কস্ম্য তদদৃষ্টা সংপ্রাণেচ্ছঃ সমন্ততঃ ।

নাদেন সর্বভূতানি সাধু সাধিষতি ভারত ! ॥৯॥

স ইতি । অষ্টবৈশা সারথিনা চ মহেতি তম্ । উদ্যোগশচুচ্চৈরাভূতবান্ ॥৫॥

তজ্জ্যেতি । নিয়ন্তারং সারথিম্, ত্রিবেণুং রথদাকবিশেষম্, উপস্করং শিক্যাদিশস্ত্রাপনা-  
গারম্ । যুগং রথস্থতিযাককাঠম্, অনুকর্ষং রথনিয়ন্তকাঠবিশেষম্ । চক্রগোপ্তারৌ চক্রদ্বয়-  
দক্ষকৌ । সর্বোপকরণানি হস্তবাণাদীনি । দদৃশে যোদ্ধাভাবেন দদর্শ তং শল্যাভ্যুদয়ম্ ।  
প্রবিদ্ধাভরণাম্বরঃ পতিতালঙ্কারবস্ত্রঃ । মহাচৈত্যঃ আয়তনগতবিশালযুদ্ধঃ, চিত্রা বেদিমূলোচ্চ-  
ভূমিস্থ সঃ ॥৫—৮॥

আর্জুনেতি । সর্বভূতানি তত্রত্যঃ সর্বৈ জনাঃ, সাধু সাধিষতি নাদেন সম্প্রাণেচ্ছঃ ॥৯॥

তিনি দশটা বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়া  
বিশাল শব্দে তাঁহাকে আহ্বান করিলেন এবং ‘থাক্ থাক্’ এই কথা বলিলেন ॥৪॥

তখন লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহার মস্তক, গ্রীবা, হস্ত, পদ, দন্ত, অশ্ব,  
চক্র, ধ্বজ, সারথি, ত্রিবেণু (রথের কাঠবিশেষ), উপস্কর (অস্ত্র রাখিবার আধার),  
চক্র, যুগ (রথের তেরচা কাঠ), ভূগ, রথের নীচের কাঠ, পতাকা, চক্রদক্ষদ্বয়  
ও সমস্ত উপকরণ ছেদন করিলেন; তখন কোন লোকই আর তাঁহাকে  
যোদ্ধাভাবে দেখিতে পাইল না, তাঁহার অলঙ্কার ও বস্ত্র পড়িয়া গেল । ক্রমে  
পলায়নাবস্থাবেগে বিচিত্রবেদিস্থিত বিশাল আয়তনযুদ্ধ যেমন মূলের সহিত পতিত  
হয়, সেইরূপ শল্যের ভ্রাতা ক্ষীণ অবস্থায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ।  
তখন তাঁহার অনুচরেরা অত্যন্তভীত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে  
লাগিল ॥৫—৮॥

(৫) ত্রিবেণুং তুলামেব চ—পি বা ব রা । (৬) ব্যদমরাখবাত্তচ্চ দদৃশেহস্ত ন কশ্চন  
পি । (৮) বায়ুনেব মহাশৈলঃ সংপ্রাণেতি তেজসা পি বা ব রা ।

শল্যভ্রাতৃত্যথারুগ্ণে বহুশস্ত্রশ্চ সৈনিকাঃ ।

কুলাধিবাসনামানি শ্রাবয়ন্তোহর্জুনাত্মজম্ ॥১০॥

অভ্যধাবন্ত সংক্লুপ্তা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ।

রথৈরশৈর্গজৈশ্চান্যে পদ্বিশ্চান্যে বলোৎকটাঃ ॥১১॥

বাণশব্দেন মহতা রথনৈমিস্রনেন চ ।

হুঙ্কারৈঃ ক্ষেড়িতোৎক্লুপ্তৈঃ সিংহনাদৈঃ সর্গজিতৈঃ ॥১২॥

জ্যাতিলব্ধশনৈরন্যে গর্জন্তোহর্জুননন্দনম্ ।

ক্রবন্তশ্চ ন নো জীবন্যোক্যসে জীবিতাদিতি ॥১৩॥ (কলাপকম্)

তাংস্তথা ক্রবতো দৃষ্ট্বা সৌভদ্রঃ প্রহসন্নিব ।

সো ঘোহৈশ্চ প্রাহরৎ পূর্বং তং তং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ॥১৪॥

শল্যোক্তি । আরুগ্ণে সমাগুণ্যে নিহত ইত্যর্থঃ । কুলং বংশঃ অধিবাসো নিবাসঃ নাম তে তানি । বলেন উৎকটা উদ্ধতাঃ । ক্ষেড়িতানি অস্পষ্টাঃ শব্দাঃ, উৎক্লুপ্তানি উচ্চবাহমানানি তৈঃ । জ্যাৎ লব্ধগুণাঃ তলব্ধাণি হস্তাবাপাশ্চ তেষাং শনৈঃ । নঃ অস্মাকং সমীপাৎ ভাবনং নোক্ষ্যসে, অপি তু জীবিতাজীবনাদেব নোক্ষ্যসে ইতি ক্রবন্তশ্চ ভাবাবন্ত ॥১০—১৩॥

তানিতি । পরাণি পক্ষিপক্ষা এষাং সন্তীতি তৈঃ পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্ত্যর সেই কার্য্য দেখিয়া সকল দিকের সমস্ত লোক ‘সাধু সাধু’ এইরূপ শব্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৯॥

ওদিকে শল্যের ভ্রাতা নিহত হইলে, তাহার বহুতর সৈন্য অত্যন্তক্লুপ্ত হইয়া নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া আপনাদের বংশ, বাসস্থান ও নাম অভিমন্ত্যকে শুনাষ্টে থাকিয়া তাহার দিকে ধাবিত হইল । বিশাল বাণশব্দ ও রথচক্রের শব্দ এবং হুঙ্কার, অস্পষ্ট কণ্ঠধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, সিংহনাদ, গর্জন, ধতুষ্টকার ও হস্তাবাপের শব্দ করিতে থাকিয়া ‘তুমি জীবিত অবস্থায় আমাদের নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না, কিন্তু জীবন হইতেই মুক্ত হইবে’ এই কথা অভিমন্ত্যকে বলিতে থাকিয়া সেই বলমত্ত সৈন্যেরা কেহ কেহ রথে, কেহ কেহ অশ্বে, কেহ কেহ হস্তীতে এবং কেহ কেহ চরণে অভিমন্ত্যর দিকে ধাবিত হইয়াছিল ॥১০—১৩॥

তাহাদিগকে সেইরূপ বলিতে দেখিয়া অভিমন্ত্য যেন হাস্য করিতে থাকিয়া—যে যে উহাকে প্রথমে প্রহার করিতে লাগিল, তাহাকে তাহাকেই বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৪)....ঘো যঃ শ্রাৎ প্রাহরন্ পূর্বম্...পি,....ঘো যঃ সম্প্রাহরন্ পূর্বম্...ব ।

সন্দর্শয়িশ্রমস্ত্রাণি বিচিত্রাণি লঘূনি চ ।  
 অর্জুনিঃ সমরে শূরো মূহূর্পূর্বমযুধ্যত ॥১৫॥  
 বাহুদেবাহুপাতং যদস্তং যচ্চ ধনঞ্জয়াৎ ।  
 অদর্শয়ত তৎ কার্ষিঃ কৃষ্ণাভ্যামবিশেষবৎ ॥১৬॥  
 দূরমস্ত গুরুং ভারং সাধ্বসঞ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 সংদধদ্বিসৃজং শ্বেচয়ন্ নির্বিশেষমদৃশ্যত ॥১৭॥  
 চাপমণ্ডলমেবাস্ত বিষ্ণুর্দিক্ষুদৃশ্যত ।  
 সূদীপ্তস্ত শরংকালে সবিতুর্মণ্ডলং যথা ॥১৮॥  
 জ্যাশব্দঃ শুক্রবে তস্ত তলশব্দশ্চ দারুণঃ ।  
 মহাশনিমূচঃ কালে পয়োদন্তেব নিষনঃ ॥১৯॥  
 হ্রীমানমর্ষী সৌভদ্রো মানকৃৎ প্রিয়দর্শনঃ ।  
 সংগিমানয়িষুবীরানিষত্বেশ্চাপ্যযুধ্যত ॥২০॥

সমিতি । লঘূনি দ্রুতকিপ্তানি । মূহূর্পূর্বঃ কোমলতাপূর্বকম্ ॥১৫॥

বাহুভি । উপাতং প্রাপ্তম্ । কার্ষিরভিমত্যাঃ, কৃষ্ণাভ্যাঃ কৃষ্ণাভ্যনাভ্যাম্ ॥১৬॥

দধমিতি । অস্ত নিক্ষিপ্য বিহাযেত্যর্থঃ । সাধ্বসং ভয়ম্ । ইষন্ বাণান্ ॥১৭॥

চাপেতি । বিষ্ণুর্ং উজ্জলং । সূদীপ্তস্ত অতুজ্জলস্ত, সবিতুঃ সূর্য্যস্ত ॥১৮॥

দ্রোতি । মহাশনিমূচো মহাবজ্রপাতিনঃ, পয়োদন্ত মেঘস্ত ॥১৯॥

মহাবীর অভিমত্যা যুদ্ধে বিচিত্র ও দ্রুতকিপ্ত অস্ত্র সকল দেখাইবেন বলিয়াই কোমলভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

অভিমত্যা কৃষ্ণের নিকট হইতে যে অস্ত্র বা অর্জুনের নিকট হইতে যে সকল অস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন, সে সকল অস্ত্র তাঁহাদের তুল্যই দেখাইতে লাগিলেন ॥১৬॥

অভিমত্যা গুরুতর কর্তব্যভার এবং ভয় পরিত্যাগ করিয়া বার বার সমানভাবে বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন দেখা গেল ॥১৭॥

শরংকালে উজ্জল সূর্য্যমণ্ডলের স্থায় সকল দিকে অভিমত্যা'র উজ্জল চাপমণ্ডলই দেখা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

বধাকালে মহাবজ্রপাতী মেঘের শব্দের স্থায় অভিমত্যা'র জ্যাশব্দ ও দারুণ শব্দ শুনা যাইতে থাকিল ॥১৯॥

অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্রোধী, গুরুজনের সম্মানকারী ও প্রিয়দর্শন অভিমত্যা বীরগণের সম্মান করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণ ও অগ্ন্যস্ত্র অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২০॥ “

মুহূৰ্হ্মাহারাজ ! দারুণঃ সমপত্তত ।  
 বর্ষাভ্যতীতো ভগবান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥২১॥  
 শরান্ বিচিত্রান্ বৃহতো রুক্ষপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।  
 স্মৃশ্যেচ শতশঃ ক্রুদ্ধো গভস্তীনিব ভাস্করঃ ॥২২॥  
 ক্ষুরপ্রৈর্বৎসদন্তৈশ্চ বিপাঠৈশ্চ মহাযশাঃ ।  
 নারাতৈরর্দ্ধচন্দ্রাভৈর্ভল্লৈরঞ্জলিকৈরপি ॥২৩॥  
 অবাকিরদ্রথানীকং ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ।  
 ততস্তৎ সৈন্যমভবদ্বিমুখং শরপীড়িতম্ ॥২৪॥ (যুথকম্)  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দ্বৈধীভবতি মে চিত্তং হ্রিয়া তুষ্ঠ্যা চ সঞ্জয় ! ।  
 নম পুত্রস্ত যৎ সৈন্যং সৌভদ্রঃ সমবারয়ৎ ॥২৫॥

ইদানিতি । ইদান্ অকাব্যকরণে লজ্জাবান্ । সংমিয়ানযিযুঃ সম্মানয়িতুমিচ্ছঃ ॥২০॥  
 মুহুরিতি । দিবাকরস্তাপি বর্ষাহ মুহূৰ্হ্মাহ শরদি চ দারুণবাহুপমাসিকিঃ ॥২১॥  
 শরানিতি । শিলাহ শিতান্ দগধেন স্পারীকৃতান্ । গভস্তীন্ কিরণান্ ॥২২॥  
 ক্ষুরপ্রৈরিতি । ক্ষুরপ্রাদয়হৃদানীন্তনাঃ শরবিশেষাঃ । অবাকিরদভিমুখাঃ ॥২৩—২৪॥  
 দ্বৈধীতি । বালকেন মদীয়দুর্দ্ধয়সৈন্যবারণাং হ্রীঃ পৌত্রেন বারণাক্ত ভূষ্টিরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

মহারাজ ! ভগবান্ সূর্য যেমন বর্ষাকালে কোমল হইয়া শরৎকালে তীক্ষ্ণ হন, সেইরূপ অভিমন্যুও কোমল হইয়া তীক্ষ্ণ হইলেন ॥২১॥

সূর্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ ক্রুদ্ধ অভিমন্যুও বিচিত্র, বিশাল, স্নর্গপুঙ্খ এবং শিলাশানিত শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

মহাযশা অভিমন্যু ক্রমে দ্রোণের সমক্ষেই ক্ষুরপ্র, বৎসদন্ত, বিপাঠ, নারাত, অর্দ্ধচন্দ্রতুলা ভল্ল ও অঞ্জলিকদ্বারা রথিসৈন্যদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন । তাহাতে সেই সৈন্য শরপীড়িত হইয়া বিমুখ হইল ॥২৩—২৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! অভিমন্যু যে আমার পুত্রের সৈন্য বারণ করিতে পারিল, ইহা শুনিয়া আমার মন লজ্জায় ও আনন্দে দ্বিবিধ হইয়া পড়িয়াছে ॥২৫॥

(২২) ...বিচিত্রান্ স্নর্গপুঙ্খান্...বা ব রা নি । (২৩) . নারাতৈরর্দ্ধচন্দ্রাভৈঃ...পি । (২৪) ইতঃ পরম্ ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৫) ...মজ্জিতম্ পি বা, ...শুচা তুষ্ঠা চ . নি, ...ভিয়া তুষ্ঠা চ...বা ।

বিস্তরেণৈব মে শংস সৰ্বং গাবরনে ! পুনঃ ।  
বিক্রীড়িতং কুমারস্ত স্বন্দশ্চোবাহুরৈঃ সহ ॥২৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হন্ত তে সম্প্রবক্ষ্যামি বিমর্দমতিদারুণম্ ।  
একস্ত চ বহুনাঞ্চ যথাসীতু মূলো রণঃ ॥২৭॥  
অভিমন্যুঃ কৃতোৎসাহঃ কৃতোৎসাহানরিন্দমান্ ।  
রথশ্চো রথিনঃ সৰ্বাংস্তাবকানভ্যবৰ্ষত ॥২৮॥  
দ্রোণং কর্ণং কৃপং শল্যং দ্রোণিং ভোজং বৃহদ্বলম্ ।  
দুর্যোধনং সৌমদন্তিং শকুনিঞ্চ মহাবলম্ ॥২৯॥  
নানা নৃপান্ নৃপহতান্ সৈন্তানি বিবিধানি চ ।  
অলাতচক্রবৎ সৰ্বাংশচরন্ বাণৈঃ সমাপর্যৎ ॥৩০॥ (স্বথাকম্)  
নিম্নমিত্রান্ সৌভদ্রঃ পরমাত্তৈঃ প্রতাপবান্ ।  
অদর্শয়ত তেজস্বী দিক্ষু সৰ্বাহু ভারত ! ॥৩১॥

বিস্তরেণৈতি । হে গাবরনে ! গবরনপুত্র ! সঞ্জয় ! । স্বন্দস্ত কাটিকেষু ॥২৬॥

হন্তেতি । হন্তশব্দো হর্ষে । হর্ষণাভিমন্যুবিক্রমস্বরূপঃ । বিমর্দঃ সংগ্রহম্ ॥২৭॥

অভীতি । অভ্যবৰ্ষত শরৈরিত্তি শেষঃ ॥২৮॥

দ্রোণমিতি । সৌমদন্তিং ভূরিশ্রবসম্ । অলাতচক্রবৎ ঘূর্ণমানায়িকৃৎ ॥২৯—৩০॥

নিম্নমিতি । অমিত্রান্ শত্রুন্ । অদর্শয়ত নিজবীরত্বমিতি শেষঃ ॥৩১॥

সে যাহা হউক ; সঞ্জয় ! অশুরগণের সহিত কার্ত্তিকের যুদ্ধকৌড়ার ণায়  
কুমার অভিমন্যুর সমস্ত যুদ্ধকৌড়ার বিষয় পুনরায় তুমি আমার নিকট বিস্তর-  
ক্রমে বল' ॥২৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার নিকট অতিদারুণ সংঘর্ষের  
বিষয় বলিব ; যেভাবে একের ও বহুর তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥২৭॥

উৎসাহী ও রথারোহী অভিমন্যু—আপনার পক্ষের উৎসাহী ও শত্রুদমন-  
কারী সমস্ত রথীর উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তিনি সমরারনে অগ্নিসংযুক্ত কাঠের ণায় বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা  
দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, শল্য, অশ্বখামা, ভোজ, বৃহদ্বল, দুর্যোধন, ভূরিশ্রবা, শকুনি,  
নানাদেশীয় রাজা, রাজপুত্র ও নানাবিধ সৈন্যদিগকে পিড়ন করিতে  
থাকিলেন ॥২৯—৩০॥

(২৮) ..অভ্যবৰ্ষত—পি,...অভ্যবর্ষণ—নি ।



তদৃক্ষুঃ। চরিতং তস্মৈ সৌভদ্রশ্যামিতৌজসঃ ।  
 সমকম্পন্ত সৈন্যানি ত্বদীয়ানি সহস্রশঃ ॥৩২॥  
 অথাত্রবীৰ্মহাপ্রাজ্ঞো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 হর্ষেণোৎফুল্লনয়নঃ কৃপমাভাষ্য সত্ত্বরম্ ॥৩৩॥  
 ঘটয়ন্নিব মন্মানি পুত্রস্ত তব ভারত ! ।  
 অভিমন্যুং রণে দৃক্ষুঃ তদা রণবিশারদম্ ॥৩৪॥ (যুধামন্যুঃ)  
 এষ গচ্ছতি সৌভদ্রঃ পার্থানামগ্রতো যুবা ।  
 নন্দয়ন্ সুহৃদঃ সর্বান রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 বন্ধুন্ সম্বন্ধিনশ্চাত্মান্ মধ্যস্থান্ সুহৃদস্তথা ॥৩৬॥ (যুধামন্যুঃ)  
 নাস্ত্য বুদ্ধে সমং মন্যে কক্ষিদন্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।  
 ইচ্ছন্ হন্যাদিমাং সেনাং কিমর্থমপি নেচ্ছতি ॥৩৭॥

তদ্বিতী। অভিমন্যোঃ শিক্ষাশৌর্য্যতিরেক্যদেবায় বিপক্ষসৈন্যকম্প ইতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 অথেনি। হর্ষণে প্রবশিত্যপুত্রবীরহৃদর্শনানন্দেন। ঘটয়ন্ সকামবন্ ॥৩৩—৩৪॥  
 এষ ইতি। গচ্ছতি কোববান্ বিজিতোতি শেষঃ। মধ্যস্থান্ নিরপেক্ষান্ ॥৩৫—৩৬॥  
 নেতি। কিমর্থমপি কিমপি নিমিত্তমশিত্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! প্রতাপশালী ও তেজস্বী অভিমন্যু উত্তম উত্তম অস্ত্রদ্বারা  
 শত্রুগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া সকল দিকেই নিজের বীরত্ব দেখাষ্টিতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

অমিততেজা অভিমন্যুর সেই চরিত্র দেখিয়া আপনার পক্ষের সহস্র সহস্র  
 সৈন্য কাঁপিতে লাগিল ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ও প্রতাপশালী দ্রোণ সমরাস্ত্র  
 যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যুকে দেখিয়া আনন্দে উৎফুল্লনয়ন হইয়া ছুষোদনের  
 হৃদয় উদ্বেলিত করিয়া স্বরার সহিত কৃপাচার্য্যকে সম্বোধনপূর্ব্বক  
 বলিলেন—॥৩৩—৩৪॥

‘এই যুবা অভিমন্যু (কৌরবসৈন্যগণকে জয় করিয়া) সমস্ত সুহৃৎ, রাজা  
 যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, বন্ধু, সম্বন্ধী, নিরপেক্ষ লোক ও আত্মীয়গণকে  
 আনন্দিত করতঃ পাণ্ডবগণের নিকটে যাইতেছেন ॥৩৫—৩৬॥

যুদ্ধে ইহার তুল্য অণু ধনুর্দ্ধর আমি কাঁহাকেও মনে করি না। কাবণ

দ্রোণস্ত্র প্রীতিসংযুক্তং শ্রদ্ধা বাক্যং তবাত্মজঃ ।  
 অর্জুনিং প্রতি সংকুদ্ধো দ্রোণং দৃষ্ট্বা স্ময়মিব ॥৩৮॥  
 অথ দুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণমব্রবীদ্ধাফ্লিকং কৃপাম্ ।  
 দুঃশাসনং মদরাজং তাংস্তাংশ্চাত্মান্ মহারথান্ ॥৩৯॥  
 সৰ্ব্বমৃদ্ধাভিষিক্তানাংচার্য্যো ব্রহ্মবিভ্রমঃ ।  
 অর্জুনস্ত্র হুতং মৃদুং নাযং হস্তমিহেচ্ছতি ॥৪০॥  
 ন হস্ত্র সমরে মুচ্যেদন্তকোহপ্যাততায়িনঃ ।  
 কিমঙ্গ ! পুনরেবান্তো মৰ্ত্ত্যঃ সত্যং ব্রবীগি বঃ ॥৪১॥  
 অর্জুনস্ত্র হুতং হ্রেষ শিষ্যদ্বাদভিরক্ষতি ।  
 শিষ্যাঃ পুত্রাশ্চ দয়িতাস্তদপত্যঞ্চ ধম্মিণাম্ ॥৪২॥

দ্রোণস্তেতি । তবাত্মজো দুৰ্য্যোধনঃ । সংকুদ্ধোভবৎ । স্মদন্ বিস্ময়াপন্নঃ ॥৩৮॥  
 অথেতি । অতান্ সোধদভাদীন ॥৩৯॥  
 সঙ্কেতি । সৰ্ব্বমৃদ্ধাভিষিক্তানাং সমস্তক্ষত্রিয়ানাম্, ব্রহ্মবিভ্রমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ ॥৪০॥  
 নতি । অস্ত্র দ্রোণস্ত্র । আততায়িনঃ শস্ত্রপাণেঃ । অদেতি সদোবনে ॥৪১॥  
 অর্জুনস্তেতি । শিষ্যদ্বাং শিষ্যপুত্রদ্বাং । ধম্মিণাং ধাম্মিকানামিতি সৌম্নগ্ননোক্তিঃ ॥৪২॥  
 ইনি ইচ্ছা করিলে এই কৌরবসৈন্য সমস্তই সংহার করিতে পারেন ; কিন্তু কোন কারণবশতঃ তাহা ইচ্ছা করেন না' ॥৩৭॥

দ্রোণের প্রীতিযুক্ত বাক্য শুনিয়া দুৰ্য্যোধন তাঁহার দিকে চাহিয়া যেন বিধ্বাষপন্ন হইয়া অভিমত্যুর প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর তিনি কৰ্ণ, বাহ্লিক, কৃপ, দুঃশাসন, শল্য এবং অন্যান্য মহারথগণকে বলিলেন—॥৩৯॥

'সকল ক্ষত্রিয়ের গুরু এবং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ মূর্খ অর্জুনের পুত্রটাকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন না ॥৪০॥

নতুবা বীরগণ ! অস্ত্রধারী দ্রোণের যুদ্ধে যমও মূক্ত হইতে পারেন না ; তাহাতে অশ্রু মানুষ্যের কথা আর কি বলিব । ইহা আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥৪১॥

ইনি (দ্রোণ), শিষ্যের পুত্র বলিয়া অর্জুনের পুত্রকে রক্ষা করিতেছেন । কারণ, ধাম্মিকদের নিকটে শিষ্য ও পুত্র প্রিয় এবং তাহাদের সম্মানও প্রিয় ॥৪২॥

(৩৮) ...বাহ্লিকং নৃপম্...বা ব,...বাহ্লিকং নৃপঃ...নি,...তাং তথাগান্...বা ব বা নি ।

(৩৯) নহস্ত্র সমরে মুচ্যেৎ...বা নি ।

সংরক্ষ্যমাণো দ্রোণেন মন্যতে বীর্য্যমান্ননঃ ।

আত্মসম্ভাবিতো মুদন্তং প্রমথীত মা চিরম্ ॥৪৩॥

এবমুক্তান্ত তে রাজা সাত্বতীপুত্রমভ্যয়ঃ ।

সংরক্ষাস্তে জিঘাংসন্তো ভারদ্বাজস্ত পশ্যতঃ ॥৪৪॥

দুঃশাসনস্ত তচ্শ্রুত্বা দুৰ্য্যোধনবচন্তদা ।

অব্রবীৎ কুরুশাৰ্দূল ! দুৰ্য্যোধনমিদং বচঃ ॥৪৫॥

অহমেনং হনিষ্যামি মহারাজ ! ত্রবীমি তে ।

নিষতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাক্ষালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ॥৪৬॥

এসিধ্যাম্যগ্ন সৌভদ্রং যথা রাহুর্দিবাকরম্ ।

উৎকৃশ্য চাত্রবীৰ্য্যাক্যং কুরুরাজমিদং পুনঃ ॥৪৭॥

শ্রুত্বা কৃষ্ণো ময়া গ্রন্থং সৌভদ্রমতিমানিনৌ ।

গমিষ্যতঃ প্রেতলোকং জীবলোকান্ সংশয়ঃ ॥৪৮॥

সমিতি । আত্মনৈব সম্ভাবিতো বীরত্বেন সম্মতঃ অভিমত্যাঃ ॥৪৩॥

এবমিতি । সাত্বতী সাত্তবংশীয়া সূতদ্রা তন্তাঃ পুত্রম্ । সংরক্ষাঃ সোৎসাহাঃ ॥৪৪॥

দুঃশাসন ইতি । কুরুশাৰ্দূলেতি সঙ্কদগ্না ধৃতরাষ্ট্রসম্বোধনম্ ॥৪৫॥

অহমিতি । নিষতাং পশ্যতাম্ । উভয়দ্রাপ্যাদরে যজ্ঞী ॥৪৬॥

এসিধ্যামীতি । উৎকৃশ্য উচ্চৈরাহুয়, অব্রবীৎ দুঃশাসন এব ॥৪৭॥

দ্রোণ রক্ষা করিতেছেন বলিয়া অভিমত্যা আপনাকে আপনি বীর মনে করিতেছে । সুতরাং নিজেই নিজে বীর মনে করায় ওটা মূর্থ । সে যাহা শুউক, বীরগণ ! আপনারা উহাকে বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪৩॥

দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই বীরগণ উৎসাহী ও হননান্ধিল্যবী হইয়া দ্রোণের সমক্ষেই অভিমত্যা দিকে চলিলেন ॥৪৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন দুঃশাসন দুৰ্য্যোধনের সেই কথা শুনিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৫॥

‘মহারাজ ! আমি বলিতেছি—পাণ্ডবগণ ও পাক্ষালগণের সমক্ষে আমিই উহাকে বধ করিব ॥৪৬॥

রাহু যেমন সূর্য্যকে গ্রাস করে, সেইরূপ আমি আজ উহাকে গ্রাস করিব’ । দুঃশাসন পুনরায় উচ্চস্বরে সম্বোধন করিয়া দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

‘আমি অভিমত্যাঁকে গ্রাস করিয়াছি শুনিয়া অত্যন্ত অভিমানী কৃষ্ণ ও অর্জুন নিশ্চয়ই জীবলোক হইতে প্রেতলোকে যাইবে ॥৪৮॥

তৌ চ ক্ষত্বা মৃতৌ ব্যস্তং পাণ্ডোঃ ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ স্ততাঃ ।

একাহ্না সমুহধৰ্গাঃ ক্ৰৈব্যাক্ৰান্তস্তি জীবিতম্ ॥৪৯॥

তস্মাদগ্নিন্ হতে শত্রৌ স্ততাঃ সৰ্বেহহিতান্তব ।

শিবেন ধ্যায় মাং রাজন্ ! এষ হন্মি রিপুং তব ॥৫০॥

এবমুক্ত্বা নদন্ রাজন্ ! পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

সৌভদ্রমভ্যয়াৎ ক্রুদ্ধঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৫১॥

তমতিক্রুদ্ধমায়ান্তং তব পুত্রমরিন্দমঃ ।

অভিমন্যুঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ ষড়্ বিংশত্যা সমাপ্যৎ ॥৫২॥

দুঃশাসনস্ত সংক্রুদ্ধঃ প্রতিম্ন ইব কুঞ্জরঃ ।

অযোধয়ত সৌভদ্রমভিমন্যুশ্চ তং রণে ॥৫৩॥

শ্রুত্বৈতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণাঙ্কুনৌ, গ্রস্তং পরাজিতাশ্বতীকৃতং নিহতমিতার্থঃ ॥৪৮॥

তাবিতি । ব্যস্তং ধ্রুবম্ । ক্ষেত্রোদ্ভবাঃ পদ্ভ্যাং পরৈকত্পরাঃ । হান্তস্তি তাস্মান্তি ॥৪৯॥

তস্মাদিতি । অহিতাঃ শত্রবঃ । শিবেন মঙ্গলেন, মম মঙ্গলং চিস্তয়েত্যর্থঃ ॥৫০॥

এবমিতি । নদন্ সিংহনাদং কুৰ্বন্ । অভ্যয়াৎ অভ্যদ্যাবৎ ॥৫১॥

তমিতি । সমাপ্যৎ অত্যাভ্যয়ং ॥৫২॥

দুঃশাসন ইতি । প্রতিম্নো মদশ্রাবী । তমযোধয়তেতি মদক্রঃ ॥৫৩॥

আবার তাহারা মরিয়াছে শুনিয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডুর ক্ষেত্রজ পুত্রগুলি দুর্বলতা-  
বশতঃ একদিনেই বন্ধুবর্গের সহিত জীবন ত্যাগ করিবে ॥৪৯॥

অতএব রাজা ! এই শত্রুটা নিহত হইলে আপনার সমস্ত শত্রুই নিহত  
হইবে ॥ সূতরাং আপনি আমার মঙ্গল চিন্তা করুন ; আমি এই আপনার শত্রু  
সংহার করিতেছি' ॥৫০॥

রাজা ! আপনার পুত্র দুঃশাসন এইরূপ বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সিংহনাদ ও  
শরবর্ষণ করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

আপনার পুত্র দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, শক্রদমনকারী  
অভিমন্যু ছাকিশটী তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা তাঁহাকে গাঁড়ন করিলেন ॥৫২॥

তখন দুঃশাসন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া মদশ্রাবী হস্তীর হায়ে অভিমন্যুকে প্রহার  
করিতে লাগিলেন ; আবার অভিমন্যুও যুদ্ধে তাঁহাকে প্রহার করিতে  
থাকিলেন ॥৫৩॥

(৫০)....শিবেন মাং ধ্যাহি রাজন্ !...বা ব রা নি । (৫১)....শরবর্ষৈরবাকিরং—পি ব ।  
(৫২)....অরিন্দম !...পি ।

তৌ মণ্ডলানি চিত্রাণি রথাভ্যাং সব্যদক্ষিণম্ ।  
 চরমাণাবযুধ্যেতাং রথশিক্ষাবিশারদৌ ॥৫৪॥  
 অথ পণবয়দঙ্গদুন্দুভীনাং ক্রকচমহানকববঁরাণাম্ ।  
 নিন্দমতিভৃশং নরাঃ প্রচকুলবণজলোদ্ভবসিংহনাদমিশ্রম্ ॥৫৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে দ্বুঃশাসনযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥ \*

————(ঃঃ)———

### ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

————ঃঃ————

সঞ্জয় উবাচ ।

শরবিক্ষতগাত্রস্ত প্রত্যমিত্রমবস্থিতম্ ।  
 অভিমন্যুঃ স্রগন্ ধীমান্ দ্বুঃশাসনমথাত্রবীৎ ॥১॥  
 দিক্ট্য পশ্চামি সংগ্রামে মানিনং শূরমাগতম্ ।  
 নিষ্ঠুরং ত্যক্তবশ্মাণমাক্রোশনপরাযণম্ ॥২॥

তাবিতি । মণ্ডলানি গোলাকারমণানি । চরমাণৌ কুবঁস্তৌ ॥৫৪॥  
 অথেতি । পণবাদীনি তদানীস্থনানি বাহানি । বণবজগোলোদ্ভবঃ শঙ্খতন্মাদ ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাণ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

————(ঃঃ)———

শবেতি । প্রত্যবস্থিতমমিত্রং শক্রম্ । স্রগন্ দ্বৈধদসন্ ॥১॥  
 ক্রমে রথশিক্ষাবিশারদ দ্বুঃশাসন ও অভিমন্যু আপন আপন রথদ্বাবা  
 বামে ও দক্ষিণে মণ্ডলাকারে বিচিত্র ভ্রমণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৪॥

তখন বাহ্যকারেরা শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদের সহিত পণব, যুদঙ্গ, দুন্দুভি,  
 ক্রকচ, মহানক ও ববঁরের গুরুতর ধ্বনি করিতে থাকিল ॥৫৫॥

————ঃঃ————

সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর বুদ্ধিমান্ অভিমন্যু ঈষৎ হাস্ত করতঃ সম্মুখে  
 অবস্থিত বাণবিক্ষতদেহ শত্রু দ্বুঃশাসনকে বলিলেন—॥১॥

‘... অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘... একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যৎ সভায়াং ত্বয়া রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য শৃণুতঃ ।  
 কোপিতঃ পরুথৈর্বাক্যৈর্ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
 জয়োন্মত্তেন মৃঢ়েন বহ্ননর্থং প্রভাষতা ।  
 তদ্বয়েদমনুপ্রাপ্তং তস্মৈ কোপান্মহাত্মনঃ ॥৪॥ (যুথাকম্)  
 পরবিভাপহারস্য ক্রোধস্তাপ্রশমস্য চ ।  
 লোভস্য জ্ঞাননাশস্য দ্রোহস্তাত্যাহিতস্য চ ॥৫॥  
 পিতৃণাং মম রাজ্যস্য হরণস্তোগ্রাধম্বিনাম্ ।  
 তদ্বয়েদমনুপ্রাপ্তং প্রকোপাদৈ মহাত্মনাম্ ॥৬॥ (যুথাকম্)  
 স তস্তোগ্রাধমধৰ্ম্মস্য ফলং প্রাপ্নুহি ছদ্মতে ! ।  
 শাসিতাস্ম্যগ্ন তে বাণৈঃ সৰ্ব্বসৈন্তস্য পশ্যতঃ ॥৭॥  
 অত্ৰাহমনৃগন্তস্য কোপস্য ভবিতা রণে ।  
 অমৰ্ষিতায়াঃ কৃষ্ণায়াঃ কাক্ষিতস্য চ মে পিতুঃ ॥৮॥

দিত্যেতি । দিষ্টা ভাগেন । আক্রোশনপৰাবণং পবেন গালিদাননিবতম্ ॥২॥

যদিতি । পরুথৈর্নিষ্ঠৈঃ । ইদং যুদ্ধে যৎসামিধ্যম্ ॥৩—৪॥

পরেতি । অগ্রশমস্ত পরবিভাপহারদাবপি শাস্তিরাহিত্যস্ত । অত্যাহিতস্য দ্রোহা-  
 নপেক্ষিকৰ্ম্মণো দ্রোপদীবস্ত্রহরণস্য । অত্রাপি ইদং যুদ্ধে যৎসামিধ্যম্ ॥৫—৬॥

স ইতি । স ত্বম্ । শাসিতা দময়িতা, অস্মি অহম্ ॥৭॥

‘আমি আজ ভাগ্যবশতঃ যুদ্ধে আগত অভিমানী, নিষ্ঠুর, ধৰ্ম্মত্যাগী এবং  
 অত্ৰাকে গালিদানে নিরত বীরকে দেখিতে পাইয়াছি ॥২॥

তুমি মূৰ্খ । সূতরাং অন্ধক্ৰীড়ায় জয়লাভে উন্মত্ত হইয়া বলতর অনর্থজনক  
 বাক্য বলিতে থাকিয়া সভামধ্যে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে নিষ্ঠুর উক্তিদ্বারা ধৰ্ম্ম-  
 রাজ যুধিষ্ঠিরের যে ক্রোধ উৎপাদন করিয়াছিলে, সেই মহাত্মার সেই ক্রোধের  
 ফলেই তুমি আজ আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৩—৪॥

আর পরবিভাপহারণ, ক্রোধ, শাস্তিহীনতা, লোভ, জ্ঞানলোপ, দ্রোহ,  
 অত্যাহিত এবং আমার ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর পিতৃগণের রাজ্যহারণ এই সকলের ফল-  
 রূপে সেই মহাত্মাদের কোপে তুমি এই আমার নিকটে আসিয়াছ ॥৫—৬॥

অতএব ছদ্মসি ! তুমি এখন সেই অধর্ম্মের ভয়ঙ্কর ফল ভোগ কর । আমি  
 আজ সমস্ত সৈন্তের সমক্ষে বাণদ্বারা তোমার শাসন করিব ॥৭॥

(৪) ...জয়োন্মত্তেন ভীমশ্চ বহ্ননর্থং প্রভাষিতঃ । অঙ্গকূটং সমাপ্তিত্য শৌৰলস্তায়নো

বলম্—বা ব নি । (৭) সত্তশোগ্রাধমধৰ্ম্মস্য...পি ব ।

অথ কৌরব্য ! ভীমস্য ভবিতাম্মানুগো যুধি ।  
 ন হি মে মোক্ষ্যসে জীবন্ যদি নোৎসৃজসে রণম্ ॥৯॥  
 এবমুক্ত্বা মহাবাহুবীৰ্য্যং ছুঃশাসনান্তকম্ ।  
 সন্দধে পরবীরস্বঃ কালায়ানিলবর্চসম্ ॥১০॥  
 তস্যোরস্তূর্ণমাসাশু জত্রদেশে বিভিচ্ছ তম্ ।  
 জগাম সহ পুঞ্জেন বল্মীকমিব পন্নগঃ ॥১১॥  
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা পুনরেব সমাপর্যয়ৎ ।  
 শরৈরগ্নিসম্পর্শৈরাকর্গসমচোদিতৈঃ ॥১২॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাবিশৎ ।  
 ছুঃশাসনো মহারাজ ! কশ্মলঞ্চাবিশম্ভহৎ ॥১৩॥

অগ্ৰেতি । অমিতায়াঃ সভায়াং প্রবেশনাদিনা কোপিতায়াঃ কৃষ্ণায়া দ্রোপদাঃ ॥৮॥  
 অগ্ৰেতি । অনুগঃ, স্বল্পপেনেতি ভাবঃ । এবং সর্বত্র ॥৯॥  
 এবমিতি । পরবীরস্বোঃ ভীমস্যঃ, কালায়ানিলবর্চসং তত্তদ্ব্যবহারশক্তিকম্ ॥১০॥  
 তস্তেতি । উভো বক্ষঃসদীপম্, জত্রদেশে সন্দধকৌ । বল্মীকমুদীয়ুত্বিকাম্ ॥১১॥  
 অথেতি । সমাপর্যয়ং অগীত্বৎ । আকর্গং সমং তুল্যঞ্চ চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ ॥১২॥  
 স ইতি । রথস্থ উপস্থে উপরিভাগে । কশ্মলং মোহম্ ॥১৩॥

আজ আমি যুদ্ধে তাঁহাদের সেই ক্রোধের, কোপিতা দ্রোপদীর এবং পিতৃদেবের আকাজক্ষিত বিষয়ের নিকট অনুগী হইব ॥৮॥

আর কৌরব ! আজ আমি যুদ্ধে ভীমসেনের নিকটেও অনুগী হইব । কারণ, তুমি যদি সমরাজ্ঞন পরিত্যাগ না কর, তবে জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্ত হইতে পারিবে না ॥৯॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্যু কাল, অগ্নি ও বায়ুপু তুল্য মহাশক্তিশালী ছুঃশাসননাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই বাণটা ছুঃশাসনের বক্ষের নিকটে সত্ত্বর যাইয়া তাঁহার স্বক্ষসন্ধিস্থান ভেদ করিয়া—সর্প যেমন উয়ীমুক্তিকার ভিতরে গমন করে, সেইরূপ পুঞ্জেন সহিত গমন করিল ॥১১॥

তাহার পর আবার অভিমন্যু অগ্নিসম্পর্শ এবং আকর্গাকৃষ্ট কাম্বুকদ্বারা সমানভাবে নিক্ষিপ্ত পঁচিশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে গীড়ন করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন ছুঃশাসন দৃঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন এবং গুরুতর মুচ্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥১৩॥

সারথিস্বরমাণস্ত দুঃশাসনমচেতনম্ ।  
 রণমধ্যাদপোবাহ সৌভদ্রশরপীড়িতম্ ॥১৪॥  
 পাণ্ডবা দ্রৌপদেয়াশচ বিরাটশচ সমীক্ষ্য তম্ ।  
 পাঞ্চালাঃ কেকয়শ্চৈব সিংহনাদমথানদন ॥১৫॥  
 বাদিত্রাণি চ সৰ্বাণি নানালিঙ্গানি সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রাবাদয়ন্ত সংহৃতাঃ পাণ্ডুনাং তত্র সৈনিকাঃ ॥১৬॥  
 অপশ্যন্ অয়মানাশচ সৌভদ্রশ্চ বিচেষ্টিতম্ ।  
 অত্যন্তবৈরিণং দৃপ্তং দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাজিতম্ ॥১৭॥  
 ধৰ্ম্মমাকৃতশক্রাণামধিনোঃ প্রতিমাস্তথা ।  
 ধারয়ন্তো ধ্বজাগ্রেষু দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১৮॥  
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ধৃক্‌দ্রুপশ্চিথিলানো ।  
 কৈকেয়া ধৃক্‌কেতুশ্চ মৎস্তপাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ ॥১৯॥  
 পাণ্ডবাশচ যুদা যুক্তা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

অভ্যদ্রবন্ত ভ্রিতা দ্রোণানীকং বিভিৎসবঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

সারথিরিতি । অপোবাহ অগ্ৰতাপসারদামাস ॥১৪॥  
 পাণ্ডবা ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পঞ্চ পুত্রাঃ, সমীক্ষা দূরাং । অনদন অকুৰ্বন ॥১৫॥  
 বাদিত্রাণীতি । নানালিঙ্গানি বহুবিধচিহ্নানি । সৈনিকাঃ সৈনিকার্হগতবাহকারাঃ ॥১৬॥  
 অপশ্যন্নিতি । অয়মানা মৃচ্ছ ইত্যন্তঃ । বিচেষ্টিতঃ কায়াম্ । দৃপ্তং গবিতম্ ॥১৭॥  
 দধেতি । প্রতিমা বিগ্রহান্ । ধারয়ন্তঃ স্থাপয়ন্তঃ । কৈকেয়াঃ পঞ্চ । যুদা অভিমত্যা-  
 দ্দেশনাদানন্দেন । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ । বিভিৎসবো ভেতুমিচ্ছবঃ ॥১৮—২০॥

সেই সময়ে তাঁহার সারথি ভরদ্বাজ হইয়া অভিমত্য়র বাণে পীড়িত ও  
 'অচেতন দুঃশাসনকে সমরমধ্য হইতে অপমৃত করিল ॥১৪॥

পাণ্ডবগণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, বিরাট, পাঞ্চালগণ ও কেকয়গণ দূর হইতে  
 অভিমত্য়কে দেখিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

এবং তখন পাণ্ডবসেনার বাজকারেরা আনন্দিত হইয়া সমস্ত স্থানে নানাবিধ-  
 চিহ্নযুক্ত সমস্ত বাজ বাজাইতে লাগিল ॥১৬॥

আর অত্যন্তবৈদেবী ও গবিত দুঃশাসনকে পরাজিত দেখিয়া মৃচ্ছ হস্ত  
 করিতে থাকিয়া অভিমত্য়র কার্য দেখিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পর ধ্বজের উপরিভাগে ধর্ম, বায়ু, ইন্দ্র ও অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের  
 (১৪)....ভরমাণস্তম্...পি । (১৭)....দৃষ্ট্বা শত্রুং পরাশ্রয়ম্—পি । (১৯)....মৎস্তাঃ  
 পাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ...বা, মৎস্তাঃ পাঞ্চালস্বজ্ঞয়াঃ—নি ।



ততোহভবন্মহাযুদ্ধং তদীয়ানাং পরৈঃ সহ ।  
 জয়মাকাঙ্ক্ষমাণানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ॥২১॥  
 তথা প্রবর্তমানে বৈ সংগ্রামেহতিভয়ঙ্করে ।  
 দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২২॥  
 পশ্য দুঃশাসনং বীরমভিমন্যুবশং গতম্ ।  
 প্রতপন্তনিবাদিত্যং নিম্নন্তং শাত্রবান্ রণে ॥২৩॥  
 অথ চৈতে হুসংরক্কাঃ সিংহা ইব বলোৎকটাঃ ।  
 সৌভদ্রমুগতাত্রাতুমভ্যধাবন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥  
 ততঃ কর্ণঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈরভিমন্যুং তুরাসদম্ ।  
 অভাববর্ত সংক্লুদ্ধঃ পুত্রস্ত হিতকৃতব ॥২৫॥

তত ইতি । অনিবর্তিনাং বিপংপাতসম্ভাবনায়ামপীতি ভাবঃ ॥২১॥  
 তথ্যেতি । রাধেয়ং রাধায়ান্তদাখ্যায় অধিরথপত্ন্যাঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২২॥  
 পশ্যেতি । আদিত্যমিব শাত্রবান্ প্রতপন্তং নিম্নস্তক্ষেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥  
 অথ্যেতি । হুসংরক্কা অতীবোৎসাহিনঃ, বলেন উৎকটা মন্ত্রাঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥২৫॥

প্রতিমূর্তি স্থাপনকারী মহারথ দ্রৌপদীপুত্রগণ, সাত্যকি, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, ধৃষ্টকেতু, কেকয়গণ, মৎস্য, পাক্শল ও সৃঞ্জয়গণ এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া দ্রোণসৈন্য ভেদ করিবার ইচ্ছা করিয়া সঙ্গর ধাবিত হইলেন ॥১৮—২০॥

রাজা ! তদনন্তর বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের জয়াভিলাষী ও অনিবর্তী বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ ! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ সেইভাবে চলিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘কর্ণ ! দেখ—বীর দুঃশাসন যুদ্ধে সূর্য্যের স্থায় শক্রগণকে সমুপ্ত ও নিহত করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই তিনি অভিমন্যুর বশীভূত হইয়াছেন ॥২৩॥

আবার অত্যন্ত উৎসাহী এবং সিংহের স্থায় বলমন্ত এই পাণ্ডবেরাও অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য উদ্বৃত্ত হইয়া তোমাদের অভিযুখে ধাবিত হইয়াছে’ ॥২৪॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্রের হিতকারী কর্ণ অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া দুর্দর্শ অভিমন্যুর উপরে তীক্ষ্ণ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তস্মৈ চানুচরাংস্তীক্ষ্ণৈর্বিব্যাদ পরমেযুভিঃ ।  
 অবজ্ঞাপূর্বকং শূরঃ সৌভদ্রস্ত রণাজিরে ॥২৬॥  
 অভিমন্যুস্ত রাধেয়ং ত্রিসপ্তত্যা শিলীমুখৈঃ ।  
 অবিধ্যদ্বিরিতো রাজন্ ! দ্রোণং প্রেপ্সুর্মহামনাঃ ॥২৭॥  
 তং তথা নাশকং কশ্চিদ্রোণাদ্বারয়িতুং রথী ।  
 আকুজন্তং রথশ্রেষ্ঠান্ বজ্রহস্তাভিজাতজন্ম ॥২৮॥  
 ততঃ কর্ণো জয়প্রেপ্সুর্মানী সর্বধনুস্ততান্ ।  
 সৌভদ্রং শতশোহবিধ্যতুভমাত্রাণি দর্শয়ন্ ॥২৯॥  
 সোহস্ত্রৈরস্ত্রবিদাং শ্রেষ্ঠো রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 সমরে শত্রুর্দ্ধর্মভিমন্যুমপীড়য়ৎ ॥৩০॥  
 স তথা পীড্যমানস্ত রাধেয়েনাস্ত্ররুষ্টিভিঃ ।  
 সমরেহমরসঙ্কশঃ সৌভদ্রো ন ব্যাসীদত ॥৩১॥

তস্মৈতি । অবজ্ঞাপূর্বকং দুর্বলবোধঃ, শূরঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

যজ্ঞীতি । শিলীমুখবর্ণৈঃ প্রেপ্সুর্মুদ্রায প্রাপ্তুমিচ্ছঃ ॥২৭॥

তমিতি । আকুজন্তং ভজ্ঞপ্তম্ । বজ্রহস্ত ইন্দ্রপুত্রোজ্ঞোজ্ঞমহাদেবোজ্ঞমভিমন্যুম্ ॥২৮॥

তত ইতি । উত্তমাত্রাণি দর্শয়ন্ আবিধ্বর্ষন বীরত্বপ্রদর্শনায় ॥২৯॥

স ইতি । স কর্ণঃ । রামশ্য জামদগ্ন্যস্ত শিষ্যঃ ॥৩০॥

স ইতি । অমরসঙ্কশো দেবতুল্যপ্রভাবঃ । ন ব্যাসীদত নাবসন্নোভবৎ ॥৩১॥

এবং বীর কর্ণ তীক্ষ্ণ ও উত্তম বাণসমূহদ্বারা সমরাস্ত্রনে অবজ্ঞাপূর্বক অভিমন্যুর অনুচরগণকেও বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তখন মহামনা অভিমন্যুও দ্রোণের নিকট যাইবার ইচ্ছা করিয়া সমর ত্রিসপ্ততি বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

রথী অভিমন্যু সেইভাবে রথশ্রেষ্ঠগণকে পরাভূত করিতে লাগিলে, কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে দ্রোণের নিকটে যাইবার সময়ে বারণ করিতে পারিল না ॥২৮॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী ও সমস্ত ধনুর্দ্ধরের মধ্যে অভিমানী কর্ণ উত্তম উত্তম অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া শত শত বার অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

এবং পরশুরামের শিষ্য, অস্ত্রজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও প্রতাপশালী কর্ণ যুদ্ধে নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা শত্রুর্দ্ধর্ম অভিমন্যুকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

দেবতুল্যপ্রভাবশালী অভিমন্যু কর্ণের অস্ত্রবর্ষণে সেইরূপ পীড়িত হইতে থাকিয়াও যুদ্ধে অবসন্ন হইলেন না ॥৩১॥

(২৮)....আকুজন্তং রথরতান্...বা নি । (৩১)....সৌভদ্রো ন ব্যাসীদত—বা নি

ততঃ শিলাশিতৈস্তীক্ষ্ণৈর্ভল্লৈরানতপৰ্বভিঃ ।  
 ছিদ্ৰা ধনুষি শূরাণামার্জ্জুনিঃ কর্ণমাদয়ৎ ॥৩২॥  
 ধনুর্মণ্ডলনির্গু ক্তৈঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।  
 সচ্ছত্রধ্বজবস্ত্রাং সাশ্বমাশু স্ময়মিব ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 কর্ণোহপি চাস্ত্র চিক্ষেপ বাণান্ সম্নতপৰ্বণঃ ।  
 অসংভ্রান্তশ্চ তান্ সর্বানগৃহ্মাং ফাল্গুনাত্মজঃ ॥৩৪॥  
 ততো মুহূর্তাং কর্ণস্ত্র বাণেনৈকেন বীৰ্য্যবান্ ।  
 সধ্বজং কাম্মুকং বীরশিছদ্ৰা ভূমৌ ন্যপাতয়ৎ ॥৩৫॥  
 ততঃ কৃচ্ছ্রগতং কর্ণং দৃষ্ট্বা কর্ণাদনন্তরঃ ।  
 সৌভদ্রমভ্যাতুর্গুং দৃঢ়মুগ্ধম্য কাম্মুকম্ ॥৩৬॥  
 তত উচ্চুক্রুশুঃ পার্থাস্তেষাঞ্চানুচরা জনাঃ ।  
 বাদিত্রাণি চ সংজঘ্মুঃ সৌভদ্রঞ্চাপি তুর্কুবুঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে দুঃশাসনকর্ণপরাজয়ে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

তত ইতি । আদ্যদ্বাদশীভূয়ঃ । যত্না সারথিঃ । অদ্যন্ দ্বৈয়দ্বসন্ ॥৩২—৩৩॥

কর্ণ ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । ফাল্গুনাত্মজোহর্জুনপুত্রঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । একেনৈতি বীণাবগন্তব্য । বীরঃ অভিমন্যুবাব ॥৩৫॥

তত ইতি । কৃচ্ছ্রগতঃ বিপদাপন্নম্ । অনন্তরঃ পশ্চাচ্ছ্রাতঃ কনিষ্ঠভ্রাতা ॥৩৬॥

তাহার পর অভিমন্যু শিলাশাণিত, তীক্ষ্ণ ও নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা কর্ণ-  
 সহচর বীরগণের ধনুগুলি ছেদন করিয়া ঈষৎ হাস্য করতই যেন মণ্ডলীকৃত  
 কাম্মুকনির্গমিত সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত  
 কর্ণকে পীড়ন করিলেন ॥৩২—৩৩॥

কর্ণও অভিমন্যুর উপরে নতপর্ব বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ।  
 আবার অভিমন্যুও অবিচলিত চিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিতে থাকি-  
 লেন ॥৩৪॥

ক্রমে বলবান্ ও বীর অভিমন্যু এক এক বাণে কর্ণের ধ্বজ ও ধনু ছেদন  
 করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৫॥

তখন কর্ণ বিপদাপন্ন হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সহর দৃঢ় ধনু  
 উত্তত করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

(৩৫)...ভূমাবপাতয়ৎ—বা ব নি । (৩৬) ততঃ কৃচ্ছ্রং গতং কর্ণম্...পি ।

একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সোহভিগর্জনং ধনুষ্পাণিজ্যোং বিকর্ষন্ পুনঃ পুনঃ ।  
তয়োর্মহাস্থনোন্তু গুণং রথাস্তরমবাপতৎ ॥১॥  
সোহবিধ্যদশভির্ক্షাণৈরভিমন্যুং দুরাসদম্ ।  
সচ্ছত্রে ধ্বজযন্তরং সাশ্বমাশু স্ময়ন্নিব ॥২॥  
পিতৃপৈতামহং কশ্ম কুর্ক্షাণমতিমানুষম্ ।  
দৃষ্টদাদিতং শরৈঃ কাঞ্চিৎ ত্বদীয়া হৃষিতাভবন্ ॥৩॥

তত ইতি । উচ্চক্রান্তঃ উচ্চৈরানন্দকোলাহলং চক্রুঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

স ইতি । তয়োঃ কৰ্ণাভিমন্যোঃ । রথস্যোস্তরং মধ্যম্, অবাপতদগচ্ছৎ ॥১॥  
স ইতি । ছত্রেণ ধ্বজেন যদ্বা সারথিনা চ সহ তম্ । স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥২॥  
পিত্রিতি । কশ্ম যুদ্ধম্ । কাঞ্চিমভিমন্যুম্ । হৃষিতাঃ বম্নিতি সন্ধিরাবঃ ॥৩॥

সেই সময়ে পাণ্ডবগণ ও তাঁহাদের অনুচরগণ উচ্চস্বরে আনন্দকোলাহল  
বণিয়া উঠিলেন, বাণ্যকারেরা বাণ্য বাজাইতে লাগিল এবং অন্য সকলে  
অভিমন্যুর প্রশংসা করিতে থাকিল ॥৩৭॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘কর্ণের সেই ভ্রাতা ধনু ধারণ করিয়া বার বার গর্জন ও  
দগ্ধর গুণ আকর্ষণ করতঃ কৰ্ণ ও অভিমন্যুর রথদ্বয়ের মধ্যস্থানে যাইয়া উপস্থিত  
হইলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্য করতই যেন দশটা বাণদ্বারা ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও  
অশ্বগণের সহিত দুর্ক্ష অভিমন্যুকে সহর বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

পিতা যে কার্য্য করিতেছেন এবং পিতামহপ্রভৃতি যে কার্য্য করিয়া গিয়া-  
ছেন, সেই অলৌকিক কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত অভিমন্যুকে শরপীড়িত দেখিয়া  
অপেনার পক্ষের লোকেরা আনন্দিত হইল ॥৩॥

(১) সোহভাগচ্ছদ্বনুষ্পাণিঃ... রথোহস্তরমবাপতৎ—নি ।

তস্তাভিমন্যুরায়ম্য শ্রয়ম্মে কেন পত্রিণা ।  
 শিরঃ প্রচ্যাবয়ামাস তদ্রথাং প্রাপতন্তুবি ॥৪॥  
 কর্ণিকারমিবাধুতং বাতেন পতিতং নগাং ।  
 ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা রাজন্ ! কর্ণো ব্যথাং যযৌ ॥৫॥  
 বিমুখীকৃত্য কর্ণস্তু সৌভদ্রঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 অন্যানপি মহেষ্টাসাংস্তূর্ণমেবাভিতুজ্জবে ॥৬॥  
 ততস্তদ্বিততং সৈন্যং হস্তাশ্বরথপত্তিমৎ ।  
 ক্রুদ্ধোহভিমন্যুরভিনতিগ্নতেজা মহারথঃ ॥৭॥  
 কর্ণস্তু বহুভির্কর্ণৈরদ্যমানোহভিমন্যুনা ।  
 অপায়াজ্জবনৈরশ্বেস্ততোহনীকমভজ্যত ॥৮॥  
 শলভৈরিব চাকাশে ধারাভিরিব চারুতে ।  
 অভিমন্যোঃ শরৈ রাজন্ ! ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৯॥

তস্মেতি । আয়মা দত্তরাক্ষ্য । প্রচ্যাবয়ামাস দেহাং পৃথক্ চকাব ॥৬॥

কদীতি । কর্ণিকাং বৃক্ষম্, আধুতং কম্পিতম্ । নগাং পর্বতাং ॥৫॥

বিমুখীতি । কঙ্কপত্রির্বাণৈঃ । অভিতুজ্জবে অভিদধাব ॥৬॥

তত ইতি । বিততং বিকৃতম্ । পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৭॥

কর্ণ ইতি । অপায়াজ্জবনৈরশ্বেস্ততোহনীকং সৈন্তম্ ॥৮॥

ক্রমে অভিমন্যু ঈষৎ হস্ত্য করতঃ ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা কর্ণের ভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪॥

রাজা ! বায়ুসঞ্চালিত কর্ণিকারবৃক্ষ যেমন পর্বত হইতে পতিত হয়, সেইরূপ ভ্রাতা নিহত ও রথ হইতে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া কর্ণ দারুণ ব্যথিত হইলেন ॥৫॥

অভিমন্যু বাণদ্বারা ক্রমে কর্ণকেও পরাস্থ্য করিয়া অন্যান্য মহাধনুর্ধরগণের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাতেজা ও মহারথ অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত সেই বিস্তৃত কোরবসৈন্যকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া তুলিলেন ॥৭॥

অভিমন্যু বহুতর বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, কর্ণ বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সত্বর সমরাস্ত্রন হইতে অপস্থত হইলেন । তাহার পর কোরবসৈন্য বিচ্ছিন্ন হইতে লাগিল ॥৮॥

(৫) ...বাতেনাপতিতং নগাং...বা ব নি । (৬) ...ততোহনীকমভিজত...পি, ... ততোহনীকমভিজত...নি । (৭) শলভৈরিব চাকাশং ধারাভিরিব পর্বতঃ । ... শরৈশ্চরম্...নি ।

তাবকানাস্ত্র যোধানাং বধ্যতাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অহত্র সৈন্ধবাদ্রাজন্ ! ন স্ম কশ্চিদতিষ্ঠত ॥১০॥  
 সৌভদ্রস্ত ততঃ শস্মং প্রধাপ্য পুরুষর্ষভঃ ।  
 শীঘ্রমভ্যপতৎ সেনাং ভারতীং ভরতর্ষভ ! ॥১১॥  
 স কক্ষেহ্মিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহন্তরসা রিপূন্ ।  
 মধ্যে ভারতসৈন্যানামাঙ্ঘ্রুনিঃ পর্য্যবর্তত ॥১২॥  
 রথনাগাশ্বমনুজানদ্রয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 স প্রবিষ্টাকরোদ্ভূমিং কবন্ধগণসঙ্কলাম্ ॥১৩॥  
 সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্নিকৃভাঃ পরমেয়ুভিঃ ।  
 স্বান্নেবাভিমুখান্ স্নস্তঃ প্রাদ্রবন্ জীবিতার্থিনঃ ॥১৪॥

শরভৈঃ পতন্তৈঃ, ধারাভির্মেষবৃষ্টিস্রবৈঃ ॥৩॥

তাবকানামিতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । অহত্র অহঃ, সৈন্ধবাজ্ঞগদ্বাং ॥১০॥

সৌভদ্র ইতি । প্রধাপ্য বাদয়িষ্য । ভারতীঃ কৌরবীম্ ॥১১॥

স ইতি । কক্ষে তৃণরাশৌ, উৎসৃষ্টঃ অপিতঃ, তরসা বেগেন ॥১২॥

বধ্যতি । নাগা হস্তিনঃ । সঃ অভিমত্যাঃ । কবন্ধঃ শিরঃশূলদেহঃ ॥১৩॥

সৌভদ্রেতি । সৌভদ্রচাপপ্রভবৈর্ভিমম্ভাকাস্মুর্কনির্গতৈঃ, নিকৃভাঙ্ঘ্রিভিঃ ॥১৪॥

রাজা ! পতঙ্গ ও জলধারার স্তায় অভিমত্নার বাণে আকাশ আবৃত হইলে,  
 কিছুই দেখা গেল না ॥৩॥

বাজা ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অভিমত্নার তীক্ষ্ণবাণে নিহত হইতে  
 থাকিলে, এক জয়দ্রথভিন্ন অপর কেই রণস্থলে রহিল না ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমত্না শস্মধ্বনি করিয়া সদর  
 নৌবসৈন্যের উপরে আপতিত হইলেন ॥১১॥

তৃণরাশিতে প্রদত্ত অগ্নির স্তায় অভিমত্না বেগে শত্রুগণকে দগ্ধ করিতে  
 থাকিয়া কৌরবসৈন্যमध्ये অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তিনি তাহাতে প্রবেশ করিয়া নিশিত শরসমূহদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথী  
 ও পদাতিদিগকে পীড়ন করিতে থাকিয়া সমরভূমিকে কবন্ধগণে ব্যাপ্ত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১৩॥

অভিমত্নার কাস্মুর্কনির্গত উত্তম বাণসমূহ যাইয়া ছেদন করিতে লাগিলে,  
 বিপক্ষেরা আপন পক্ষের লোকদিগকেই আঘাত করতঃ জীবনরক্ষার্থী হইয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১১)....প্রধাপ্য....নি ।

তে ঘোরা রৌদ্রকর্ণাণো বিপাঠা বহবঃ শিতাঃ ।  
 নিম্নন্তো রথনাগাস্থান্ জগ্মুঃ রাশু বজ্রঙ্করাম্ ॥১৫॥  
 সায়ুধাঃ সাস্কুলিত্রাণাঃ সগদাঃ সান্সদা রণে ।  
 দৃশ্যন্তে বাহবশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৬॥  
 শরাস্চাপানি খড়্গাস্চ শরীরানি শিরাংসি চ ।  
 সকুণ্ডলানি অশ্বীণি ভূমাবাসন্ সহস্রশঃ ॥১৭॥  
 সোপস্করৈরবিষ্ঠানৈরীশাদগুবক্কুরৈঃ ।  
 অক্কেবিমথিতৈশ্চক্কেৰ্ব্বজ্জা পতিতৈরুগৈঃ ॥১৮॥  
 শক্তিচাপাসিভিশ্চৈব পতিতৈশ্চ মহাধ্বজৈঃ ।  
 চৰ্ম্মচাপশরৈশ্চৈব ব্যবকীর্ণৈঃ সমন্ততঃ ॥১৯॥  
 নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈরনৈৰ্ব্বারণৈশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 অগম্যরূপা পৃথিবী ক্ষণেনাসীৎ স্তদারুণা ॥২০॥ (বিশেষকন)

ত ইতি । বিপাঠা বাণবিশেষাঃ । জগ্মুঃ প্রবিবিস্তঃ, বজ্রঙ্করাং রণভূমি ॥১৫॥

সায়ুধা ইতি । অস্কুলিত্রাণৈশ্চক্ষ্মনিম্নিতৈরঙ্গুলিভৈঃ সহিত তে ॥১৬॥

শরা ইতি । অস্ত্রো মালা এষাং সম্বীতি অশ্বীণি । মহর্ষীয়ো বিণ্ ॥১৭॥

সোপেতি । উপস্করাদীনি রথান্বানি প্রাগ্বিযুতানি । সগুনিন্ত্রাণভেদাচ্চাপস্ত দ্বিকৃদিত্যঃ ।  
 ব্যবকীর্ণৈর্বিচ্ছিন্নৈঃ । বারণৈর্হস্তিভিঃ । অগম্যরূপা ব্যাপ্তদ্বাং, পৃথিবী সমরভূমিঃ ॥১৮—২০॥

অভিমন্যুনিষ্কিপ্ত ভয়ঙ্করমূর্তি ও ভয়ঙ্করকার্য্যকারী বহুতর সুধার বিপাঠ (বাণবিশেষ) হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করতঃ সহর সমরভূমিতে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥১৫॥

অস্ত্র, অস্কুলিত্র, গদা ও অঙ্গদযুক্ত এবং অস্ত্রাস্ত্র স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ছিন্ন বাহু সকল দেখা যাইতে থাকিল ॥১৬॥

সহস্র সহস্র বাণ, ধনু, তরবারি, শরীর এবং কুণ্ডল ও মালাযুক্ত মস্তক ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১৭॥

নরনাথ ! নিপতিত উপকরণ, আধারকাঠ, স্তম্ভদণ্ড, ভগ্ন চক্রের কাঠ, চক্র, বহুতর তির্যাক্ দারু (তেরচা কাঠ), শক্তি, গুণযুক্ত ধনু, তরবারি, বিশাল, ধ্বজ, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত চৰ্ম্ম (চাল), গুণশূন্য ধনু ও বাণ এবং নিহত ক্ষত্রিয়, অশ্ব ও হস্তিদ্বারা সমরভূমি ক্ষণকাল মধ্যে অগম্য ও অতিভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥১৮—২০॥

(২০) ...অগম্যরূপা পৃথিবী...পি ।

বধ্যতাং রাজপুত্রাণাং ক্রন্দতামিতরেতরম্ ।  
 প্রাহুরাসীমহাশব্দো ভীরুণাং ভয়বর্দ্ধনঃ ॥২১॥  
 স শব্দো ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিশঃ সৰ্বা ব্যনাদয়ৎ ।  
 সৌভদ্রশ্চাদ্রবৎ সেনাং ঘ্নন নরাস্বরথদ্বিপান্ ॥২২॥  
 কক্ষমগ্নিরিবোৎসৃষ্টো নির্দহন্তরসা রিপূন্ ।  
 মধ্যে ভারতসৈন্তানানার্জ্জুনিঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥২৩॥  
 বিচরন্তঃ দিশঃ সৰ্ব্বাঃ প্রদিশশ্চাপি ভারত ! ।  
 তং তদা নানুপশ্যামঃ সৈন্তেন রজসাবৃতম্ ॥২৪॥  
 আদদানং গজাশ্বানাং নৃণাঞ্চাযুংষি ভারত ! ।  
 ক্ষণেন ভূয়ঃ পশ্যামঃ সূর্য্যং মধ্যান্দিনে যথা ।  
 অভিমন্যুং মহারাজ ! প্রতপন্তঃ দ্বিষদৃগণান্ ॥২৫॥

বধ্যতামিতি । বধ্যতাম্ অভিমন্ত্যানাং বধ্যমানানাং, ক্রন্দতামাস্বরতাম্ ॥২১॥  
 স ইতি । অদ্রবৎ অভ্যাবৎ, সেনাং কৌরবীর্য্যম্, ঘ্নন বিনাশনম্ ॥২২॥  
 কক্ষমিতি । কক্ষং তৃণরাশিম্ । তরসা বেগেন । আৰ্জ্জুনিরভিমন্ত্যঃ ॥২৩॥  
 বিচরন্তমিতি । প্রদিশো বিদিশঃ । সৈন্তেন সৈন্তোত্তোলিতেন ॥২৪॥

বধ্যমান রাজপুত্রগণ পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলে, ভীরুজনের ভয়-  
 বর্দ্ধক মহাশব্দ হইতে থাকিল ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই শব্দ সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিল এবং অভিমন্ত্যও  
 পদাতি, অশ্ব, রথ ও হস্তিগণকে বিনাশ করিতে করিতে বিপক্ষসৈন্তের দিকে  
 ধাবিত হইলেন ॥২২॥

প্রদত্ত অগ্নি যেমন তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ অভিমন্ত্য বেগে শত্রুগণকে  
 দগ্ধ করিতে লাগিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে কৌরবসৈন্তমধ্যে দেখা  
 গেল ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! অভিমন্ত্য তখন সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ বিচরণ করিতেছিলেন ;  
 তথাপি সৈন্তগণের ধূলিজালে আবৃত থাকায় তাঁহাকে আমরা দেখিতেছিলাম  
 না ॥২৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! ক্ষণকালমধ্যে আবার আমরা দেখিলাম—অভিমন্ত্য  
 হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের আয়ু হরণ করিতেছেন এবং মধ্যাহ্নকালের সূর্য্যের  
 তায় শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥২৫॥

(২২)....বরাস্বরথদ্বিপান্—নি । (২৪)....সৈন্তে চ রজসা বৃত্তে—নি ।



স বাসবসমঃ সংখ্যে বাসবস্ত্যাজ্ঞাজ্জঃ ।

অভিমন্যুমহারাজ ! সৈন্যমধ্যে ব্যরোচত ॥২৬॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বালমত্যন্তস্থখিনং স্ববাহুবলদর্পিতম্ ।

যুদ্ধে স্ককুশলং বীরং কুলপুত্রং তনুত্যজম্ ॥১॥

গাহমানমণীকানি সদশৈশ্চ ত্রিহায়নৈঃ ।

অপি বোধিষ্ঠিরাং সৈন্যাং কশ্চিদম্বপতবলী ॥২॥ (যুগ্মকম্)

আদানমিতি । আদানান্ সংবহুমিতিার্থঃ । যুগ্মাদোহ্য\* শ্লোকঃ ॥২৫॥

স ইতি । বাসবসম ইন্দ্রতুলাঃ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত আত্মজোহর্জুনস্তদাত্মজঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্তাবাগ্বীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

বালমিতি । কুলপুত্রং স্বংশজাতম্, তনুত্যজং দেহত্যাগায়োক্তম্ । অপিঃ প্রশ্নে ॥১—২॥

মহারাজ ! ক্রমে ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র অভিমন্যু রণস্থলে বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে  
ইন্দ্রের ছায় শোভা পাইতে লাগিলেন' ॥২৬॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! বালক, অত্যন্তস্থখী, আপন বাহুবলে দর্পিত,  
যুদ্ধে বিশেষনিপুণ, বীর, স্বংশজাত ও দেহত্যাগে উত্তম অভিমন্যু যখন ত্রিব-  
বয়স্ক উত্তম অশ্বগণের গুণে কৌরবসৈন্য আলোড়ন করিতেছিল, তখন যুধিষ্ঠিরের  
সৈন্যমধ্য হইতে কোন বলবান্ যোদ্ধা তাহার অনুসরণ করিয়াছিলেন  
কি ?’ ॥১—২॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১)...যুদ্ধে  
কুশলম্...পি বা, ...যুদ্ধেষ্কুশলম্...নি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনঃ শিখণ্ডী সাত্যকিৰ্মমো ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ সৰ্বেকয়ঃ ॥৩॥  
 ধৃষ্টকেতুশ্চ সংরক্কো মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে ।  
 তেনৈব তু পথা যাস্তঃ পিতরো মাতুলৈঃ সহ ॥৪॥  
 অভ্যদ্রবন্ পরীপ্সন্তো ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্রবতঃ শূরাংস্তুদীয়া বিমুখাভবন্ ॥৫॥ (বিশেষকন্)  
 ততস্তদ্বিমুখং দৃষ্ট্বা তব সুনোৰ্গহদলন্ ।  
 জামাতা তব তেজস্বী তিস্তস্তম্বিষ্মুরাদ্রবৎ ॥৬॥  
 সৈন্ধবশ্চ মহারাজ ! পুত্রো রাজা জয়দ্রথঃ ।  
 স পুত্রগৃহ্মিনঃ পার্থান্ সহসৈন্যানবারয়ৎ ॥৭॥

মুদীতি । যমো নকুলসহদেবো । সংরক্ক উৎসাহী । তেনৈব অভিমন্যুনা কতেনৈব ।  
 পিতরো যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ, মাতুলৈঃ শিখণ্ডিপ্রভৃতিভিঃ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যাদ্রবন্, পরীপ্সন্তঃ প্রতি-  
 পাত্যঃ প্রাপ্তমিচ্ছন্তঃ, ব্যাটানীকাঃ সজ্জীকৃতসৈন্যোঃ । বিমুখাভবন্ বিসর্গলোপেৎপি  
 বিসর্গঃ ॥৩—৫॥

তত ইতি । জামাতা জয়দ্রথঃ । তিস্তস্তম্বিষ্মঃ স্তম্বদিকুং বাৎসিকুনিজঃ ॥৬॥

সৈন্ধবশ্চেতি । সিদ্ধুরাজস্ত বৃদ্ধকৃতশ্চ । পুত্রগৃহ্মিনঃ পুত্রবংশজান্ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব, শিখণ্ডী, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট, দ্রুপদ, কেকয়গণ, উৎসাহী ধৃষ্টকেতু এবং মৎস্তদেশীয় অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমন্যুর অনুসরণ করিয়াছিলেন । শিখণ্ডিপ্রভৃতি মাতুল গণের সহিত যুধিষ্ঠিরাদি পিতৃগণ ও অন্যান্য যোদ্ধারা অভিমন্যুর নিকটে বাইবার ইচ্ছায় সৈন্য সজ্জিত করিয়া প্রহারার্থী হইয়া অভিমন্যুকৃত পথেই বাইতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন । সেই বীরগণকে ক্রত আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা বিমুখ হইলেন ॥৩—৫॥

তখন আপনার পুত্রের বিশাল সৈন্যকে বিমুখ দেখিয়া আপনার তেজস্বী জামাতা জয়দ্রথ তাঁহাদিগকে বারণ করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সিদ্ধুরাজের পুত্র রাজা জয়দ্রথ ক্রমে সৈন্যগণের সহিত পুত্র-বংশল পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৪)...মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে—নি, মৎস্তাশ্চান্বপতন্ রণে—বা ব । (৬) ততঃ  
 বিমুখম্—পি,...সংস্তম্বিষ্মুরাদ্রবৎ—বা নি,...বিস্তম্বিষ্মুরাদ্রবৎ—ব ।

উগ্রধন্বা মহেশ্বাসো দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।

বার্দ্ধক্যত্রিরূপাসেধৎ প্রবণাদিব কুঞ্জরঃ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অতিভারমহং মন্যে সৈন্ধবে সঞ্জয়াহিতম্ ।

যদেকঃ পাণ্ডবান্ ক্রুদ্ধান্ পুত্রপ্রেম্পূনবারয়ৎ ॥৯॥

অত্যন্তুতমহং মন্যে বলং শৌর্য্যঞ্চ সৈন্ধবে ।

তস্য প্রক্ৰহি মে বীর্য্যং কশ্ম চাগ্র্যং মহাত্মনঃ ॥১০॥

কিং জপ্তং হতমিষ্টং বা কিং স্ততপ্তমথো তপঃ ।

সিন্ধুরাজেন যেনৈকঃ ক্রুদ্ধান্ পার্থানবারয়ৎ ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রৌপদীহরণে যন্তুদ্রৌমসেনেন নির্জিতঃ ।

মানাৎ স তপ্তবান্ রাজা বরার্থী স্তমহতপঃ ॥১২॥

উগ্রেতি । বার্কক্ষত্রিঃ বৃদ্ধক্ষত্রপুত্রো জয়দ্রথঃ, উপাসেদং পাণ্ডবাদীন্ বারয়ৎ, প্রবণাৎ ক্রমনিম্নদেশাৎ, “প্রবণং ক্রমনিম্নোৰ্ঘ্যং প্রস্বে না তু চতুষ্পথে” ইত্যমরঃ ॥৮॥

অতীতি । সৈন্ধবে জয়দ্রথে, আহিতং সেনাপতিনা দুৰ্য্যোধনেন বা স্থাপিতম্ ॥৯॥

অতীতি । বলং শক্তিম্, শৌর্য্যমুৎসাহম্ । বীর্য্যং শিক্ষাদাক্ষ্যম্, অগ্র্যং প্রধানম্ ॥১০॥

কিমিতি । ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতং, স্ততপ্তং স্তম্ কৃতম্ । যেন হেতুনা ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । তপ্তবান্ কৃতবান্, রাজা জয়দ্রথঃ ॥১২॥

হস্তী যেমন ক্রমনিম্নস্থান হইতে শত্রুকে নিবারণ করে, সেইরূপ ভীষণপথ্য ও মহাধনুর্দ্ধর জয়দ্রথ অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবপক্ষকে নিবারণ করিতে লাগিলেন’ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমি মনে করি—জয়দ্রথের উপরে গুরুতপ ভার স্থাপন করা হইয়াছিল । যে হেতু তিনি একাকী—পুত্রের নিকট গমনার্থী ও ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতেছিলেন ॥৯॥

আমি আরও মনে করি—জয়দ্রথের শক্তি ও উৎসাহ অত্যন্ত অল্প তই বটে । সে যাহা হউক, সেই মহাত্মার শক্তি ও প্রধান কার্য্যগুলি তুমি আমার নিকট বল ॥১০॥

জয়দ্রথ কি জপ, কি হোম, কি যজ্ঞ, অথবা কোন্ তপস্তা করিয়াছিলেন, যাহার বলে তিনি একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন’ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘দ্রৌপদীহরণের সময়ে ভীম সেই যে জয়দ্রথকে জয়

(৮)....বার্কক্ষেত্রিঃ...পি ব । (১১)....কিং দত্তং হতমিষ্টং বা স্ততপ্তমথবা তপঃ...শি ব ।

ইন্দ্রিয়াগীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সং ।

ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ ক্রশো ধমনি সন্ততঃ ॥১৩॥

দেবমারাধয়ং সৰ্বং গৃণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ।

ভক্তানুকম্পী ভগবান্তুস্ত চক্রে ততো দয়াম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

স্বপ্নান্তেহপ্যথ চৈবাহ হরঃ সিন্ধুপতেঃ স্ততম্ ।

বরং বৃণীষ প্রীতোহস্মি জয়দ্রথ ! কিমিচ্ছসি ॥১৫॥

এবমুক্তস্ত সৰ্বেণ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।

উবাচ প্রণতো রুদ্রং প্রাজ্ঞলিনিয়তায়বান্ ॥১৬॥

পাণ্ডবেয়ানহং সংখ্যে ভীমবীৰ্য্যপরাক্রমান্ ।

বারয়েয়ং রথেনৈকঃ সমস্তানিতি ভারত ! ॥১৭॥

এবমুক্তস্ত দেবেশো জয়দ্রথমথাত্রবীং ।

দদানি তে বরং সৌম্য ! বিনা পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়াগীতি । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ । ধমনিভিনাড়াভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ ।  
সং শিবম্, গৃণন্ স্তবন্, ব্রহ্ম পরমায়ুস্বরূপম্, সনাতনং নিত্যম্ । ভগবান্ শিবঃ ॥১৩—১৪॥  
প্ৰপ্লেতি । স্বপ্নান্তে অস্তে মধ্যে, হরঃ স শিবঃ । স্ততং জয়দ্রথম্ ॥১৫॥  
এবমিতি । সৰ্বেণ শিবেন । নিয়তায়বান্ সংযতচিত্তঃ ॥১৬॥  
পাণ্ডবেয়ানিতি । সংখ্যে যুদ্ধে । ইতি বরং প্রার্থয় ইতি শেষঃ ॥১৭॥

করিয়াছিলেন, সেই অভিমানে জয়দ্রথ বরপ্রার্থী হইয়া গুরুতর তপস্বী করিয়া-  
ছিলেন ॥১২॥

তিনি প্রিয় শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে ইন্দ্রিয়গুলিকে নিবৃত্ত রাখিয়া ক্ষুধা,  
পিপাসা ও আতপ সহ্য করায় ক্রশ ও নাড়ীব্যাগুদেহ হইয়া সর্বদা সনাতন  
ব্রহ্মরূপে স্তব করিতে থাকিয়া মহাদেবের আরাধনা করিয়াছিলেন । তাহাতে  
ভক্তানুকম্পী ভগবান্ মহাদেব তাঁহার উপরে দয়া করিয়াছিলেন ॥১৩—১৪॥

একদিন মহাদেব আসিয়া স্বপ্নের মধ্যে জয়দ্রথকে বলিয়াছিলেন—‘জয়দ্রথ !  
আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি, বর গ্রহণ কর, তুমি কি ইচ্ছা কর—(বল)’ ॥১৫॥

মহাদেব এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অবনত, কৃতাজ্ঞলি ও সংযতচিত্ত  
হইয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥১৬॥

(অর্থাৎ) ভরতনন্দন ! তিনি এই বর প্রার্থনা করিলেন যে, ‘আমি রথে  
আরোহণ করিয়া একাকী যুদ্ধে ভয়ঙ্করশক্তি-বিক্রমশালী সমস্ত পাণ্ডবকে যেন  
বারণ করিতে পারি’ ॥১৭॥

বারয়িষ্টিসি সংগ্রামে চতুরঃ পাণ্ডুনন্দনান্ ।

এবমস্তিতি দেবেশমুন্মত্তা বুধ্যত পার্থিবঃ ॥১৯॥ (যুদ্ধকম্)

স তেন বরদানেন দিব্যানাস্ত্রবলেন চ ।

একঃ সংবারয়ামাস পাণ্ডুবানমনীকিনীম্ ॥২০॥

তস্মা জ্যাতলঘোষণে ক্ষত্রিয়ান্ ভয়মাবিশৎ ।

পরাংস্ত তব সৈন্যস্ত হর্বঃ পরমকোহভবৎ ॥২১॥

দৃষ্ট্বা তু ক্ষত্রিয়া ভারং সৈন্ধবে সর্বমাহিতম্ ।

উৎকৃষ্টাভ্যদ্রবন্ রাজন্ ! যেন যৌধিষ্ঠিরং বলম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিনমু্যবধে জয়দ্রথপরাদ্রমে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

এবমিতি । হে সৌম্য ! ভক্ত্যা হৃন্দরম্ভাব ! । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । অর্জুনঃ  
নিদ্রাতো জাগরিতবান্, পার্থিবো জয়দ্রথঃ ॥১৮—১৯॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সংবারয়ামাস অভিমত্যাযুদ্ধকালে ॥২০॥

তস্তেতি । জ্যা ধনুর্ভণঃ তলং হস্তাবাপশ্চ তয়োঘোষণে । পরান্ বিপক্ষান্ ॥২১॥

দৃষ্টেতি । ক্ষত্রিয়াঃ কৌরবীয়াঃ, সৈন্ধবে জয়দ্রথে । উৎকৃষ্টা উচ্চৈরাহুয় ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি অভিনমু্যবধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, মহাদেব তাঁহাকে বলিলেন—‘সৌম্য ! আমি তোমাকে বর দিতেছি—তুমি যুদ্ধে পৃথানন্দন অর্জুন ব্যতীত অপর চারি জন পাণ্ডবকেই বারণ করিতে পারিবে’ । ‘এইরূপই হউক’ এই কথা মহাদেবকে বলিয়া জয়দ্রথ নিদ্রা হইতে জাগরিত হইলেন ॥১৮—১৯॥

জয়দ্রথ মহাদেবের সেই বরের প্রভাবে এবং অলৌকিক অস্ত্রের বলে একাকীই সে দিন পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে পারিয়াছিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! সুতরাং জয়দ্রথের ধনুষ্ঠঙ্কারে ও তলশকে বিপক্ষ সৈন্যগণের ভয় উপস্থিত হইল এবং আপনার সৈন্যগণের অত্যন্ত আনন্দ জন্মিল ॥২১॥

রাজা ! আপনার পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা জয়দ্রথের উপরে সমস্ত ভার অর্পিত হইয়াছে দেখিয়া উচ্চস্বরে আহ্বান করিয়া—যে দিকে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ছিল, সেই দিকে ধাবিত হইলেন’ ॥২২॥

—\*\*\*—

‘... একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘... দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(২২)—

সঞ্জয় উবাচ ।

যন্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! সিদ্ধুরাজস্য বিক্রমম্ ।

শৃণু তৎ সৰ্ব্বমাখ্যাশ্চে যথা পাণ্ডুনয়োধয়ৎ ॥১॥

তমূহঃ সারথের্বশ্যাঃ সৈন্ধবাঃ সাধুবাহিনঃ ।

বিকূৰ্ব্বাণা বৃহন্তোহস্থাঃ শ্বসনোপমরংহসঃ ॥২॥

গন্ধৰ্বনগরাকারং বিধিবৎ কল্লিতং রথম্ ।

তস্তাভ্যশোভয়ৎ কেতুর্বারাহো রাজতো মহান্ ॥৩॥

শ্বেতচ্ছত্রপতাকাভিশ্চামরব্যজনেন চ ।

স বভৌ রাজলিপ্সৈস্তুস্তারাপতিরিবাম্বরে ॥৪॥

মুক্তাবজ্রমণিস্বর্ণৈর্ভূষিতং তদয়শ্ময়ম্ ।

বরুথং বিবভৌ তস্য জ্যোতির্ভিঃ খমিবাবৃতম্ ॥৫॥

যদিতি । পৃচ্ছসি, "তস্ত প্রজ্জহি মে বীৰ্য্যম্" ইত্যাদিনা পুরোক্তেনেতাশয়ঃ ॥১॥

তমিতি । উহঃ উচ্যন্তঃ । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধদেশীয়াঃ, সাধু স্তম্ভ বহন্বীতি তে । বিকূৰ্বাণা  
বিপদাং গতিং কূৰ্ব্বন্তঃ । শ্বসনোপমরংহসো বায়ুতুল্যবেগাঃ ॥২॥

গন্ধর্বেতি । কল্লিতং সজ্জিতম্ । বারাহো বরাহচিহ্নিতঃ, রাজতো বোপায়ঃ ॥৩॥

শ্বেতেতি । রাজ্যং লিপ্সিচ্ছিত্ত্বৈঃ, তৈঃ শ্বেতচ্ছত্রাদিভিঃ, তারাপতিশব্দঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি যে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের বিক্রমের  
প্রিয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন এবং তিনি যেভাবে পাণ্ডবদের সহিত  
যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সে সমস্তই আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সারথির বশীভূত, সিদ্ধদেশীয়, স্তম্ভভাবে বহনকারী ও বায়ুর তুল্য বেগবান  
বিশাল চারিটা অশ্ব নানাবিধ গতি অবলম্বন করিয়া সিদ্ধুরাজকে বহন করিতে  
লাগিল ॥২॥

বরাহমুর্তিচিহ্নিত, রজতময় ও বিশাল একটা ধ্বজ তাঁহার গন্ধৰ্বনগরাকার  
ও যথাবিধানে সজ্জিত রথখানার শোভা জন্মাইতে থাকিল ॥৩॥

চন্দ্র যেমন আকাশে শোভা পান, সেইরূপ জয়দ্রথও সেই রথে রাজচিহ্ন-  
সদৃশ শ্বেতচ্ছত্র, পতাকা ও চামরান্দোলনদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) তমূহর্বারাহিনো বস্থাঃ...বা নি ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং কিরন্নিষুগণান্ বহুন্ ।  
 তৎ খণ্ডং পূরয়ামাস যদার্জুনিরদারয়ৎ ॥৬॥  
 স সাত্যকিং ত্রিভির্বাণৈরক্ৰতিশ্চ বৃকোদরম্ ।  
 ধ্রুত্য়ান্নং তথা যক্চ্য বিরাটং দশভিঃ শটৈঃ ॥৭॥  
 দ্রুপদং পঞ্চভিস্তীক্ষ্ণৈঃ সপ্তভিঃ শিখণ্ডিনম্ ।  
 কেকয়ান্ পঞ্চবিংশত্যা দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥৮॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত সপ্তত্যা ততঃ শেযানপানুদৎ ।  
 ইষুজালেন মহতা তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৯॥ (বিশেষকম্)  
 অথাস্ত্র শিতপীতেন ভল্লেনাদিশ্য কাম্বুকম্ ।  
 চিচ্ছেদ প্রহসন্ রাজা ধর্মপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥  
 অক্লোনিমেঘমাত্রেণ সৌহৃদ্যদাদয় কাম্বুকম্ ।  
 বিব্যাহ দশভিঃ পার্থং তাংশ্চৈবান্নাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥১১॥

মুক্তেতি । বজ্রং হীরকম্ । অগ্নয়ং লৌহময়ম্ । বক্রণাবরণম্ । জ্যোতির্ভিন্ধক্ ॥৭॥  
 স ইতি । খণ্ডং চক্রবাহু শূরাদেশম্ । আর্জুনিরভিনম্নাঃ, অদারয়ং বিদায্যাকবোঃ ॥৬॥  
 স ইতি । স জয়দ্রথঃ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । অপান্তদদতাদ্রয়ং ॥৭—৯॥  
 অপেতি । শিতঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন সুধারীকৃতঃ পীতঃ প্রাকৃপীতরক্তশ্চ তেন ॥১০॥  
 অক্লোরিতি । অক্লোশ্চক্ষুষোঃ । দশভিঃ শটৈঃ, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১॥

নক্ষত্রাবত আকাশ যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ মণি, মুক্তা, স্বর্ণ ও হীরকমণ্ডিত তাঁহার লৌহময় রথাবরণ প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৫॥

এই অবস্থায় জয়দ্রথ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া বহুতর বাণজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—পূর্বে অভিমুখ্য বিদারণপূর্বক চক্রবাহুর যে স্থান শূন্য করিয়াছিলেন, সেই স্থান পূরণ করিলেন ॥৬॥

ক্রমে জয়দ্রথ তিন বাণে সাত্যকিকে, আট বাণে ভীমকে, ষাট বাণে ধ্রুত্য়ান্নকে, দশ বাণে বিরাটকে, পঁচ বাণে দ্রুপদকে, সাত বাণে শিখণ্ডীকে, পঁচিশ বাণে কেকয়দিগকে, তিন তিন বাণে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, সত্তর বাণে যুধিষ্ঠিরকে এবং তৎপরে বিশাল বাণজালে অবশিষ্ট সকলকে তাড়ন করিলেন । তাহা যেন অন্তুত বলিয়া বোধ হইল ॥৭—৯॥

তাহার পর প্রতাপশালী রাজা যুধিষ্ঠির হাস্ত করতঃ (এই তোমার ধনু ছেদন করিলাম) এই কথা বলিয়া সুধার ও রক্তপায়ী একটা ভল্লদ্বারা জয়দ্রথের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

(৮)...দশভিঃ শিখণ্ডিনম্...পি । (১১)...পার্থংস্তাংশ্চৈবান্নাংস্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—পুি বা ।

তস্ম তল্লাঘবং জ্ঞাত্বা ভীমো ভল্লৈস্তিভিঃ পুনঃ ।  
 ধনুর্ধ্বজঞ্চ ছত্রঞ্চ ক্ষিতৌ ক্ষিপ্ৰমপাতয়ৎ ॥১২॥  
 সোহনুদাদায় বলবান্ সজ্যং কৃৎস্না চ কাম্মু'কম্ ।  
 ভীমস্তাপাতয়ৎ কেতুং ধনুরধাংশ্চ মারিষ ! ॥১৩॥  
 স হতান্বাদবপ্পুত্য ছিন্নধন্বা রথোত্তমাং ।  
 সাত্যকেরাপ্পুতো যানং গিৰ্য্যাগ্রমিব কেশরী ॥১৪॥  
 ততস্তদীয়াঃ সংহৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিনঃ ।  
 সিন্ধুরাজস্য তৎ কৰ্ম্ম প্রেক্ষ্যাশ্চক্বেয়মভূতম্ ॥১৫॥  
 সংক্ৰুদ্ধান্ পাণ্ডবানেকো যদধারাস্ত্রতেজসা ।  
 তন্তস্য কৰ্ম্ম ভূতানি সৰ্বাণ্যেবাভ্যপূজয়ন্ ॥১৬॥

তন্তেতি । লাঘবং শরক্ষেপে লীঘ্যতাম্ । অপাতয়ৎ ছিহ্নেতি শেগঃ ॥১২॥

স ইতি । স জয়দ্রথঃ । সজ্যং সগুণম্ ॥১৩॥

স ইতি । স ভীমঃ । আপুত উৎপুতাকৃচ্ছং, যানং রথম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ইতি বাদিন আসন্ । অশ্চক্বেয়ং 'পূৰ্ব্বমদর্শনাদবিস্থাগম্ ॥১৫॥

তখন জয়দ্রথ চোখের নিমেষমধ্যে অশ্ব একখানা ধনু লইয়া দশটা বাণে  
 যদ্বিষ্টিরকে এবং তিন তিনটা বাণে তাঁহাদের অশ্ব সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

জয়দ্রথের সেই লঘুহস্ততা দেখিয়া ভীমসেন পুনরায় তিনটা ভল্লদ্বারা  
 জয়দ্রথের ধনু, ধ্বজ ও ছত্র ছেদন করিয়া সম্বর ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! তখন জয়দ্রথ অশ্ব ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ  
 করি— ভীমের ধ্বজ, ধনু ও অশ্বগণকে নিপাত করিলেন ॥১৩॥

অশ্বগণ নিহত ও ধনু ছিন্ন হইলে, ভীমসেন নিজের উত্তম রথ হইতে  
 লাফাইয়া পড়িয়া—সিংহ যেমন পৰ্ব্বতাগ্রে লাফাইয়া উঠে, সেইরূপ যাইয়া  
 সাত্যকির রথে লাফাইয়া উঠিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যোদ্ধারা জয়দ্রথের সেই অবিশ্বাস্ত  
 ও অদ্বুত কার্য্য দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিতে  
 লাগিলেন ॥১৫॥

এবং জয়দ্রথ অস্ত্রের বলে যে হেতু একাকী ক্রুদ্ধ পাণ্ডবপক্ষকে বারণ করিতে  
 থাকিলেন, সেই হেতু তত্রত্য সমস্ত লোক তাঁহার কার্য্যের প্রশংসা করিতে  
 লাগিল ॥১৬॥

(১২)....ভীমো ভল্লৈস্তিভিভিঃ...বা নি ।



সৌভদ্রেণ হতৈঃ পূৰ্বং সৌত্তরায়ুৰিভির্দ্বিপৈঃ ।

পাণ্ডুনাং দশিতঃ পস্থাঃ সৈন্ধবেন নিবারিতঃ ॥১৭॥

যতমানাস্তু তে বীরা মৎস্রপাঞ্চালকেকয়াঃ ।

পাণ্ডবাস্চান্নপগন্তু প্রতিশেকুৰ্ণ সৈন্ধবম্ ॥১৮॥

যো যো হি যততে ভেত্তুং দ্রোণানীকং তবাহিতঃ ।

তং তমেব বরং প্রাপ্য সৈন্ধবঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥১৯॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে জয়দ্রথপরাক্রমে উনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

সমিতি । দধার নিবারয়ামাস । ভূতানি তত্রত্যা জনাঃ, অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥১৭॥

সৌভদ্রেণেতি । উত্তরৈরাক্রটৈঃ আগুদ্বিভিঃ অস্ত্রধারিভিঃ সহেতি তৈঃ ॥১৭॥

যতেতি । যতমানাঃ পরাভবায় । অহপগন্তু বাহমুখং প্রাপু বন্, প্রতিশেকুঃ পব-

ভবিতুম্ ॥১৮॥

য ইতি । অহিতঃ শক্রঃ । প্রাপ্য শিবাং, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে উনচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অভিমন্যু পূৰ্বে আরোহিগণের সহিত যে সকল হস্তী নিহত করিয়া গিয়া-  
ছিলেন, সেই সকল হস্তীই পাণ্ডবগণকে বাহপ্রবেশের পথ দেখাইয়া দিতেছিল  
বটে ; কিন্তু জয়দ্রথ সে পথ রুদ্ধ করিয়া রাখিলেন ॥১৭॥

ক্রমে মৎস্র, পাঞ্চাল ও কেকয়দেশীয় সেই বীরেরা এবং পাণ্ডবেরা বাহমুখে  
উপস্থিত হইয়া যত্ন করিয়াও জয়দ্রথকে পরাজয় করিতে পারিলেন না ॥১৮॥

মহারাজ ! তা'র পর আপনার যে যে শত্রু যাইয়া দ্রোণের সৈন্য ভেদ  
করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল, জয়দ্রথ শিবের বরপ্রভাবে তাহাকে তাহাকেই  
বারণ করিতে লাগিলেন' ॥১৯॥

—(::)—

(১৭)...সান্তরায়ুৰিভির্দ্বিপৈঃ...পি,...হুতৈঃ পূৰ্বমন্তরানিহিতৈর্দ্বিপৈঃ...বা,...সৌত্তরায়ো-  
দিভির্দ্বিপৈঃ...নি । (১৮)...প্রত্যেকং তে হু সৈন্ধবম্—পি বা, একৈকঞ্জন সৈন্ধবম্—ব ।

(১৯)...বরপ্রাপ্য...পি । \* ...দ্বিচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, ...ত্রিচস্মারিংশোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈন্ধবেন নিরুদ্ধেযু জয়গৃহ্মিণু পাণ্ডু ।  
অঘোরমভবদ্যুদ্ধং ত্বদীয়ানাং পঠৈঃ সহ ॥১॥  
প্রবিশ্চাথার্জুনিঃ সেনাং সত্যসন্ধো ভ্রাসদঃ ।  
ব্যক্ষোভয়ত তেজস্বী মকরঃ সাগরং যথা ॥২॥  
তং তথা শরবর্ষণে ক্ষোভয়ন্তুমরিন্দমম্ ।  
যথাপ্রদানাং সৌভদ্রমভ্যয়ূর্নরসত্তমাঃ ॥৩॥  
তেষাং তস্মৈ চ সন্মদো দারুণঃ সমপতত ।  
স্বজতাং শরবর্ষণি প্রসক্তমমিতৌজসান্ ॥৪॥  
রথব্রজেন সংরুদ্ধস্তৈরমিত্রৈরথার্জুনিঃ ।  
রুষসেনস্ত যন্তারং হত্বা চিচ্ছেদ কাম্মুকম্ ॥৫॥

সৈন্ধবেনৈতি । সৈন্ধবেন জয়প্রথেন, জয়গৃহ্মিণু জয়াভিলাষিণু ॥১॥

প্রবিশ্চোতি । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, সাবধিঃ প্রতি রুত্বাঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ সর্কধা  
পাননাং ॥২॥

তমিতি । প্রদানানতিক্রমোতি যথাপ্রদানাঃ । অন্তাবাহাব আশং ॥৩॥

তেনামিতি । সন্মদো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । প্রসক্তং পরস্পরসংলগ্নং যথা জাতপা ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়প্রথ জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণকে নিরুদ্ধ করিলে, বিপক্ষ-  
গণের সহিত আপনার পক্ষীয় যোদ্ধাদের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

ক্রমে সত্যপ্রতিজ্ঞ, দুর্দর্ষ ও তেজস্বী অভিমন্যু বিপক্ষসৈন্যमध्ये প্রবেশ  
করিয়া—মকর যেমন সমুদ্র আলোড়ন করে, সেইরূপ সেই সৈন্য আলোড়ন  
করিতে লাগিলেন ॥২॥

শক্রদমনকারী অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা সেইভাবে শত্রুসৈন্য আলোড়ন  
করিতে লাগিলে, কৌরবপক্ষের নরশ্রেষ্ঠগণ প্রধানক্রমে তাঁহার দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥৩॥

তখন অমিততেজা সেই কৌরবযোদ্ধারা পরস্পর সংলগ্নভাবে বাণবর্ষণ  
করিতে থাকিলে, তাঁহাদের ও অভিমন্যুর দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

(৩)....ছাদয়ন্তুমরিন্দমম্...নি,...অভয়ূর্নরসত্তমাঃ—পি । (৫) রথব্রাজেন...পি ।

তস্তা বিব্যাধ বলবান্ শরৈরশ্বানজিহ্মগৈঃ ।  
 বাতায়মানৈরথ তৈরশ্বৈরপহতো রণাৎ ॥৬॥  
 তেনান্তরেণাভিমন্তোৰ্যন্তাপাসারয়দ্রথম্ ।  
 রথত্রজাস্ততো হৃষ্টাঃ সাধু সাধ্বিতি চুক্রুশুঃ ॥৭॥  
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং প্রমথুন্তং শরৈররীন্ ।  
 আরাদায়ান্তমভ্যেত্য বসাতীয়োহভ্যাদক্রতম্ ॥৮॥  
 সোহভিমন্ত্যুঃ শরৈঃ ফক্ট্যা রুহ্মপুশ্চৈরবাকিরং ।  
 অত্রবীচ্চ ন মে জীবন্ জীবতো যুধি মোক্ষ্যসে ॥৯॥  
 তময়শ্চয়বর্ষ্মাণমিযুগা দূরপাতিনা ।  
 বিব্যাধ হৃদি সৌভদ্রঃ স পপাত ব্যস্রঃ ক্ষিতৌ ॥১০॥

রথেতি । রথানাং ত্রজেন সমূহেন । অমিত্রৈঃ শক্রভিঃ । যস্তারং সারথিম্ ॥৫॥  
 তন্তেতি । বলবান্ভিমন্ত্যুঃ । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । বাতায়মানৈর্বাযুবদ্রজতৈঃ ॥৬॥  
 তেনেতি । অন্তরেণ অবকাশেন, যথ। সারথিঃ । চুক্রুশুঃ ক্রৈচ্ছকৃৎ ॥৭॥  
 তমিতি । আরাং দূরাং, “আরাদদূরসমীপয়োঃ” ইত্যমরঃ । বসাতীদন্তত্রত্যো রাডা, ১০৮  
 স ইতি । রুহ্মপুশ্চৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ । জীবতো । মে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥  
 তমিতি । অয়শ্চয়ং গৌহময়ং বর্ষ্মা যস্তা তম্ । ব্যস্রঃ বিগতপ্রাণঃ ॥১০॥

তদনন্তর সেই বিপক্ষেরা রথসমূহদ্বারা অভিমন্ত্যুকে অবরুদ্ধ করিলে,  
 অভিমন্ত্যু বুধসেনের সারথিকে বধ করিয়া তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৫॥

এবং বলবান্ অভিমন্ত্যু সরলগামী বাণসমূহদ্বারা বুধসেনের অশ্বগণকেও  
 বিদ্ধ করিলেন । তাঁর পর বায়ুর আয় দ্রুতগামী সেই অশ্বগণ বুধসেনকে  
 রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৬॥

তখন অভিমন্ত্যুর সারথি সেই অবকাশে (ফাঁক দিয়া) অভিমন্ত্যুর রথখানাকে  
 সরাইয়া লইয়া গেল । তৎপরে রথীরা আনন্দিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া  
 কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥৭॥

সিংহের আয় ক্রুদ্ধ অভিমন্ত্যু উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা শক্রগণকে প্রহার  
 করিতে করিতে দূর হইতে আসিতে লাগিলে, বসাতীদেশের রাজা তাঁহার দিকে  
 দ্রুত গমন করিলেন ॥৮॥

তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ষাটটা বাণদ্বারা অভিমন্ত্যুকে পীড়ন করিলেন এবং বলি-  
 লেন—“আমার জীবিত অবস্থায় তুমি জীবিত থাকিয়া মুক্তি পাইবে না” ॥৯॥

(৬) তৎ বিব্যাধ বলবান্শুস্তা চাশ্বানজিহ্মগৈঃ । বাতায়মানৈশ্বৈরপহিতো রণাৎ—নি ।  
 রণাৎ—নি ।

বসাতীয়াং হতং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধাঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।  
 পরিবক্রন্তদা রাজংস্তব পৌত্রং জিঘাংসবঃ ॥১১॥  
 বিস্ফারয়ন্ত্ৰাণানি নানারূপাণ্যনেকশঃ ।  
 তদ্যুদ্ধমভবদ্রোহঃ সৌভদ্রস্মারিভিঃ সহ ॥১২॥ (যুদ্ধকম্)  
 তেবাং শরান্ মেঘসনান্ শরীরাণি শিরাংসি চ ।  
 সকুণ্ডলানি অশীণি ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥১৩॥  
 সখড়াগাঃ সাস্থুলিত্রাণাঃ সপট্টিশপরাশ্বধাঃ ।  
 অদৃশ্যন্ত ভুজাশ্চিহ্না হেমাভরণভূষিতাঃ ॥১৪॥  
 অগ্ভিরাভরণৈর্কৰ্ণৈঃ পতিতৈবিবিধৈর্ধ্বজৈঃ ।  
 বস্মভিশ্চক্ষুঃশিখাভিরমুকুটৈশ্চত্ৰচামরৈঃ ॥১৫॥  
 উপশ্বরৈরধিষ্ঠানৈরীশাদণ্ডকবন্ধুরৈঃ ।  
 অক্ষৈর্বিমণ্ডিতৈশ্চক্ৰৈর্ভগ্নৈশ্চ বসুধা যুগৈঃ ॥১৬॥  
 অনুকৰ্ণৈঃ পতাকাভিস্তথা সারণিবাজিভিঃ ।  
 রথৈশ্চ ভগ্নৈর্নগৈশ্চ হতৈঃ কীর্ণাভবস্মহী ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

বসেতি । পৌত্রমভিমন্ত্যম্ । অনেকশো বহুভিরিভিঃ সহ ॥১১—১২॥  
 তেনামিতি । মেঘসনান্ সকাশ্মুকান্ । অশীণি মালাযুক্তানি । ফাল্গুনিরভিমন্ত্যঃ ॥১৩॥  
 সেতি । অঙ্গুলিত্রাণৈরঙ্গুরিগন্ধকচন্দ্রাবরণৈঃ সহৈতি তে ॥১৪॥  
 সগ্ভিঃ ইতি । সগ্ভিঃ মালাভিঃ । উপশ্বরাদযো বধাবয়ববিশেষা বতশঃ প্রাপ্ণাব্যাপাঃ ।  
 নগৈঃ ইতি, কীর্ণা ব্যাঘ্রা, মহী সমরভূমিঃ ॥১৫—১৭॥

তখন অভিমন্ত্য একটা দূরগামী বাণদ্বারা বসাতীরাজের নৌহবস্মারত হৃদয়  
 হিষ্ট করিলেন ; পরেই তিনি প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১০॥

রাজা ! বসাতীরাজকে নিহত দেখিয়া কৌরবপক্ষীয় ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া অভিমন্ত্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া নানাপ্রকার ধনু বিস্ফারণপূর্বক  
 তাহাকে পরিবেষ্টন করিলেন । তখন শক্রগণের সহিত অভিমন্ত্যর ভয়ঙ্কর যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥১১—১২॥

ক্রমে অভিমন্ত্য ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বীরগণের ধনু, বাণ, শরীর এবং কুণ্ডল ও  
 মালাযুক্ত মস্তক সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন তরবারি, অঙ্গুলিত্র, পট্টিশ ও পরশুযুক্ত এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ভিন্ন  
 বস্ত্র সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৪॥

পতিত মালা, অলঙ্কার, বস্ত্র, নানাবিধ ধ্বজ, কবচ, চর্ম্ম, হার, মুকুট, ছত্র

(১২) বাসাত্যং নিহতং দৃষ্ট্বা...পি ব ।

নিহতৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শূরৈর্নানাজনপদৈশ্চরৈঃ ।

জয়গৃহৈর্বৃতা ভূমিদীর্ণা সমপতত ॥১৮॥

দিশো বিচরতস্তস্মৈ সর্ব্বাশ্চ প্রদিশস্তথা ।

রণেহভিমন্তোঃ ক্রুদ্ধস্ত রূপমন্তরধীয়ত ॥১৯॥

কাঞ্চনং যদ্যদস্তাসীদ্বশ্ম চাভরণানি চ ।

ধনুষশ্চ শরাণাঞ্চ তদপশ্যাম কেবলম্ ॥২০॥

তং তদা নাশকং কশিচ্চক্ষুর্ভ্যামভিবীক্ষিতুম্ ।

আদদানং শরৈর্যোধান্ মধ্যে সূর্য্যমিব স্থিতম্ ॥২১॥

আদদানস্ত শূরাণামাগ্ন্যন্ত্যভবদার্জ্জুনৈঃ ।

অন্তকঃ সর্ব্বভূতানাং প্রাণান্ কাল ইবাগতে ॥২২॥

নিহতৈরিতি । জয়গৃহৈর্জয়াভিগাযিত্তি । সমপতত অভবৎ ॥১৮॥

দিশ ইতি । রূপমাক্রুতিঃ, অন্তরধীয়ত অস্ত্রাদিভিরদৃশ্যমভবৎ ॥১৯॥

কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ । ধনুষঃ শরাণাঞ্চাদম্, অপশ্যাম উজ্জলদ্ব্যং ॥২০॥

ভমিত্তি । তনভিমন্তাম্ । যোধান্ যোধানাং প্রাণান্, মধ্যে ব্যুতস্ত গগনস্ত চ ॥২১॥

সাদৃশ্যং দর্শয়ম্বাহ আদদান ইতি । আঘমি জীবনকালান্, আর্জ্জুনিরভিমন্তাঃ ॥২২॥

চামর, রথের উপকরণ, আসন, উদ্ধৃত্তস্ত, তির্ঘাগদণ্ড ও নানাপ্রকার কাষ্ঠ, মদিহ অক্ষ ও চক্র, বহুপ্রকারে ভগ্ন যুগকাষ্ঠ ও নিম্ন কাষ্ঠ এবং ছিন্ন পতাকা, সারথি ও অশ্ব, আর ভগ্ন রথ ও নিহত হস্তীদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল ॥১৫—১৭॥

বীর, নানাদেশের অধীশ্বর ও জয়াভিলাষী নিহত ক্ষত্রিয়গণে আবৃত হইয়া সমরভূমি দারুণ মূর্ত্তি ধারণ করিল ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ অভিমন্ত্য যখন সমরাজ্ঞের সমস্ত দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন, তখন মধ্যে মধ্যে তাঁহার মূর্ত্তি অদৃশ্য হইতে লাগিল ॥১৯॥

অভিমন্ত্যর বর্শ, অলঙ্কার, ধনু ও বাণের যে যে অবয়ব স্বর্ণময় ছিল, কেবল তাহাই আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥২০॥

অভিমন্ত্য যখন বাণদ্বারা যোদ্ধাদের প্রাণ লইতেছিলেন এবং ব্যুতমধ্যে সূর্য্যের স্থায় অবস্থান করিতেছিলেন, তখন কোন ব্যক্তিই নয়নদ্বারা তাহাকে দর্শন করিতে সমর্থ হয় নাই ॥২১॥

মৃত্যুকাল উপস্থিত হইলে যম যেমন সকল প্রাণীর প্রাণ গ্রহণ করেন, সেই রূপ অভিমন্ত্য বীরগণের প্রাণ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২১) ইতঃ পরং ‘...ক্রিচহারিশোধ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ ।’ ব, ‘...চতুস্তদারিঃ’ হধ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ ।’ বা রা নি ।

স শক্র ইব বিক্রান্তঃ শক্রসূনোঃ স্ততো বলী ।  
 অভিমন্যুস্তদানীকং লোড়য়ন্ সমদৃশ্যত ॥২৩॥  
 প্রবিশৌব তু রাজেন্দ্র ! ক্ষত্রিয়েষ্বন্তকোপমঃ ।  
 সত্যশ্রবসমাদত্ত ব্যাশ্রো মৃগমিবোল্লংগঃ ॥২৪॥  
 সত্যশ্রবসি চাক্ষিপ্তে হ্রমাণা মহারথাঃ ।  
 প্রগৃহ্য বিবিধং শস্ত্রমভিমন্যুম্পাদবন্ ॥২৫॥  
 অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।  
 স্পর্দ্ধমানাঃ সমাজগ্মুর্জিঘাংসন্তোহর্জুনাত্মজম্ ॥২৬॥  
 ক্ষত্রিয়াণামনীকানি প্রকৃতান্যভিধাবতাম্ ।  
 জগ্রাহ তিমিরাসাশ্রু ক্ষুদ্রমংস্ত্রানিবার্ণবে ॥২৭॥  
 যে কেচন গতাস্তস্য সমীপমপলায়িনঃ ।  
 ন তে প্রতিশ্রবর্তন্ত সমুদ্রাদিব সিদ্ধবঃ ॥২৮॥

স ইতি । শক্রসূনোরিন্দ্রপুত্রস্ত অর্জুনস্ত । অনীকং কৌরবসৈন্যম্ ॥২৩॥  
 প্রবিশৌতি । সত্যশ্রবসং তদাথাঃ কৌরববীরম্, উরণ উন্নতঃ ॥২৪॥  
 সন্তোতি । আক্ষিপ্তে নিহতে । উপাদবন্ অভ্যাদবন্ ॥২৫॥  
 অহমিতি । পূর্বং যোংস্তে ইতি শেষঃ । জিঘাংসন্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ ॥২৬॥  
 ক্ষত্রিয়াণামিতি । প্রকৃতানি কৃতমাগতানি । তিমিবৃহচ্চলজ্জলবিশেষঃ ॥২৭॥  
 য ইতি । ন প্রতিশ্রবর্তন্ত লয়মপ্রাপোতি ভাবঃ । সিদ্ধবো মন্তঃ ॥২৮॥

ইন্দের ছায় বিক্রমশালী ও বলবান্ অর্জুননন্দন অভিমন্যুকে তখন কৌরব-  
 সৈন্য আলোড়ন করিতে দেখা গেল ॥২৩॥

বাজশ্রেষ্ঠ ! অভিমন্যু যমের ছায় ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াই—  
 ইন্দ্ৰাদি ব্যাঘ্র যেমন হরিণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ সত্যশ্রবাকে গ্রহণ  
 করিলেন ॥২৪॥

সত্যশ্রবা নিহত হইলে, মহারথেরা নানাবিধ অস্ত্র গ্রহণ করিয়া সহর  
 অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

‘আমি আগে’ ‘আমি আগে’ এইরূপ স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা  
 অভিমন্যুকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন সমুদ্রে তিমি যেমন ক্ষুদ্র মংস্ত্রাগণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ অভিমন্যু  
 সমুদ্রাগত ক্ষত্রিয়সৈন্যদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

(২৪)....ক্ষত্রিয়েষ্বন্তকোপমঃ...বা নি,...মৃগমিবোল্লংগ—পি । (২৫)....প্রগৃহ্য বিপু...  
 পুঙ্গব...বা নি ।

মহাগ্রাহগৃহীতেব বাতবেগভয়াদিতা ।  
 সমকম্পত সা সেনা বিভ্রান্তা নৌরিবার্ণবে ॥২৯॥  
 অথ রুহ্মরথো নাম মদ্রেশ্বরহুতো বলী ।  
 ত্রস্তামান্বাসয়ন্ সেনামত্রস্তো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩০॥  
 অলং ত্রাসেন বঃ শূরা নৈষ কশ্চিন্ময়ি স্থিতে ।  
 অহমেনং গ্রহীষ্যামি জীবগ্রাহং ন সংশয়ঃ ॥৩১॥  
 এবমুক্ত্বা তু সৌভদ্রমভিতুদ্রাব বীৰ্য্যবান্ ।  
 শ্বকল্লিতেনোহুমানঃ শ্বন্দনেন বিরাজতা ॥৩২॥  
 সোহভিমনু্যং ত্রিভির্বাণৈর্বিদ্ধা বক্ষস্থানদৎ ।  
 ত্রিভিশ্চ দক্ষিণে বাহৌ সর্বো চ নিশিতৈস্ত্রিভিঃ ॥৩৩॥

মহেতি । মহাগ্রাহেণ বিশালজলজন্তুনা গৃহীতা । বিভ্রান্তা ষ্ণিতা ॥২৯॥  
 অথেতি । মদ্রেশ্বরহুতঃ শল্যপুত্রঃ । অত্রস্তো নির্ভয়ঃ ॥৩০॥  
 অলমিতি । এষঃ অভিমনু্যঃ । জীবং গৃহীয়েতি জীবগ্রাহম্, “জীবং গ্রহে” ইতি ধম্ ॥৩১॥  
 এবমিতি । বীৰ্য্যবান্ রুহ্মবধঃ । শ্বকল্লিতেন হুসজ্জিতেন, শ্বন্দনেন রথেন ॥৩২॥  
 স ইতি । অনদং সিংহনাদয়করোং । সর্বো বামে ॥৩৩॥

তৎকালে পলাইয়া না যাইয়া যে কোন যোদ্ধাই অভিমনু্যর নিকটে যাঠিতে লাগিল, সেই সেই যোদ্ধাই—নদী যেমন সমুদ্রের নিকট হইতে ফিরিয়া যায় না, সেইরূপ অভিমনু্যর নিকট হইতে ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥২৮॥

সুতরাং তখন সমুদ্রে বিশালজলজন্তুসমাক্রান্ত ও বায়ুবেগতড়িত নৌকার স্থায় সেই কৌরবসেনা কাঁপিতে লাগিল ॥২৯॥

তাহার পর শল্যরাজার পুত্র বলবান্ রুহ্মরথ নির্ভয়চিত্তে ভীত কৌরব-সৈন্যকে আশ্বস্ত করতঃ বলিলেন—॥৩০॥

‘বীরগণ ! আপনারা ভয় করিবেন না ; আমি থাকিতে এ (অভিমনু্য) কে ? আমি উহার জীবন লইব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া বলবান্ রুহ্মরথ সুসজ্জিত ও সুশোভিত রথে আরোহণ করিয়া অভিমনু্যর দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩২॥

এবং তিনি সুধার তিনটা বাণদ্বারা অভিমনু্যর বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ; পরে আবার তিনটা বাণ দ্বারা তাহার দক্ষিণ বাহু ও তিনটা বাণ দ্বারা বাম বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(২৯) মহাগ্রহ...নি,...বিভ্রষ্টা...বা নি ।

স তশ্চেষসনং ছিত্বা ফাল্গুনিঃ সব্যদক্ষিণে ।  
 ভূজৌ শিরশ্চ স্বক্ষিভ্র ক্ষিতৌ ক্ষিপ্রমপাতয়ৎ ॥৩৪॥  
 দৃষ্ট্ৱা রুক্ষরথং রুগ্গং পুত্রং শল্যস্ত মানিনম্ ।  
 জীবগ্রাহং জিঘৃক্ষন্তং সৌভদ্রেণ যশস্বিনা ॥৩৫॥  
 সংগ্রামতুর্মদা রাজন্ ! রাজপুত্রাঃ প্রহারিণঃ ।  
 বয়স্তাঃ শল্যপুত্রস্ত স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ ॥৩৬॥  
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ।  
 আর্জুনিং শরবর্ষণ সমন্তাং পর্য্যবারয়ন্ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)  
 শূরৈঃ শিক্ষাবলোপেতৈস্তরুণৈরত্যমর্ষণৈঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱৈ কং সমরে শূরং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ॥৩৮॥  
 ছাণ্ডমানং শরত্রাতৈর্হৃষ্টো হৃষ্যোধনোহভবৎ ।  
 বৈবস্বতস্ত ভবনং গতং ছেনমমমৃত ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 স্ববর্ণপুটৈরিযুভির্নানালিঙ্গৈঃ স্ততেজনৈঃ ।  
 অদৃশ্যমার্জুনিং চক্ৰনিমেষাভে নৃপাঙ্গজাঃ ॥৪০॥

স ইতি । ইষসনং ধনুঃ । শোভনা অক্ষিভ্রবো যস্মিন্ তৎ ॥৩৪॥

দৃষ্ট্ৱেতি । রুগ্গং নিহতম্ । জিঘৃক্ষন্তং গ্রহীতুমিচ্ছন্তম্ । স্ববর্ণবিকৃতধ্বজাঃ স্বর্ণশোভিত  
 কেতবঃ । তালমাত্রাণি হস্তচতুষ্টয়প্রমাণানি । পর্য্যবারয়ন্ আবৃতবতঃ ॥৩৭—৩৭॥

শূরৈরিতি । অত্যমর্ষণৈরতীবক্রুদ্ধৈঃ । শবাণাং ব্রাটৈঃ সমর্ষণৈঃ । বৈবস্বতস্ত  
 ধ্বজ ॥৩৮—৩৯॥

তখন অভিমন্যু সহর রুক্ষরথের ধনু, বাম ও দক্ষিণ বাজ এবং সুন্দর নয়ন ও  
 মুক্ত মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৩৪॥

রাজা ! অভিমানী শল্যপুত্র রুক্ষরথ অভিমন্যুর জীবন লইবার ইচ্ছা  
 করিয়াছিলেন, অথ চ যশস্বী অভিমন্যুই তাঁহাকে বধ করিলেন দেখিয়া মহাবল,  
 যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ, প্রহারনিপুণ ও স্বর্ণশোভিতধ্বজ শল্যপুত্রের বয়স্ত রাজপুত্রের হস্ত-  
 চতুষ্টয়প্রমাণ ধনুগুলি আকর্ষণ করিয়া সকল দিক্ হইতে বাণবষণদ্বারা  
 অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫—৩৭॥

তখন শিক্ষা ও শক্তিশালী, তরুণ এবং অত্যন্তক্রুদ্ধ বহুতর বীর বাণসমূহ-  
 দ্বারা যুদ্ধে অপরাজিত একমাত্র বীর অভিমন্যুকে আবৃত করিতেছেন দেখিয়া  
 হৃষ্যোধন আনন্দিত হইলেন এবং অভিমন্যু যমালয়ে গিয়াছেন বলিয়া মনে  
 করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৪) ...সাক্ষিভ্র...পি ।



সসূতাস্থধ্বজং তস্মৈ স্তন্দনং তঞ্চ মারিষ ! ।  
 আচিতং সমপশ্যাম শ্বাবিধং শলনৈরিব ॥৪১॥  
 স গাঢ়বিক্রঃ ক্রুদ্ধশ্চ তৌত্রৈর্গজ ইবাদিতঃ ।  
 গান্ধর্বমস্ত্রমায়চ্ছদ্রথমায়াঞ্চ ভারত ! ॥৪২॥  
 অর্জুনেন তপস্তপ্ত্বা গন্ধর্বৈভ্যো যদাহতম্ ।  
 তুস্কুরুপ্রমুখেভ্যো বৈ তেনামোহয়তাহিতান্ ॥৪৩॥  
 একঃ স শতধা রাজন্ ! দৃশ্যতে স্ম সহস্রধা ।  
 অলাতচক্রবৎ সংখ্যে ক্ষিপ্ৰমস্ত্রাণি দর্শয়ন্ ॥৪৪॥  
 রথচর্য্যাস্ত্রমায়াভিমোহয়িত্বা পরন্তপঃ ।  
 বিভেদ শতধা রাজন্ ! শরীরানি মহীক্ষিতাম্ ॥৪৫॥

স্বর্ণেতি । ইন্দ্রবিধাণৈঃ, নানানিষ্টৈঃ বহুবিধচিহ্নযুক্তৈঃ ॥৪০॥

সেতি । স্তন্দনং রথম্ । আচিতং ব্যাপ্তম্ । শ্বাবিধং জন্তুবিশেষম্, শলনৈঃ কণ্টকৈঃ ।

“শাবিত্ত্ব শলাত্তলোদ্গ্নি শললী শললং শলম্” ইত্যমরঃ ॥৪১॥

স ইতি । তৌত্রৈবক্ষুণৈঃ । অয়চ্ছং বিত্ত্বাবেণ প্রযুক্তবান্ ॥৪২॥

নম্ভিমন্ত্যর্গান্ধর্বমস্ত্রং রথমায়াঞ্চ কুতো লঙ্ঘনানিত্যাহার্জুনেতি । অহিতান্ শত্রুন্ ॥৪৩॥

এক ইতি । দৃশ্যতে স্ম রথমায়ায় । অলাতচক্রবৎ ঘৃণিতাগ্নিসংযুক্তকান্ধবং ॥৪৪॥

সেই রাজপুত্রেরা স্বর্ণপুঙ্খ, নানাচিহ্নযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা নিমেষমধ্যে  
 অভিমন্ত্যকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা ! তখন শেজারুকে যেমন তাহার কণ্টকে ব্যাপ্ত দেখা যায়,  
 তেমন সারথি, অশ্ব ও ধ্বজের সহিত অভিমন্ত্যকে এবং তাহার রথখানাকে  
 আমরা বাণে ব্যাপ্ত দেখিতে লাগিলাম ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! তখন অক্ষুশতাদিত হস্তীর ঠায় গাঢ়বিক্র অভিমন্ত্য ক্রুদ্ধ  
 হইয়া গান্ধর্বাস্ত্র এবং রথচর্য্যাকৌশল আবিষ্কার করিলেন ॥৪২॥

অর্জুন তপস্বী করিয়া তুস্কুরুপ্রভৃতি গন্ধর্বগণের নিকট হইতে যে অস্ত্র ও  
 রথচর্য্যাকৌশল লাভ করিয়াছিলেন, তাহাদ্বারাই অভিমন্ত্য শত্রুগণকে মোহিত  
 করিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! অভিমন্ত্য তখন দ্রুত অস্ত্র আবিষ্কার করিতে থাকিয়া এক হইয়া  
 ঘৃণিত অগ্নিসংযুক্ত কাষ্ঠের ঠায় সমরাস্ত্রনে শত শত ও সহস্র সহস্র মূর্তিতে  
 দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

(৪১)....স্তন্দনং বত মারিষ !...পি । (৪৪) একধা শতধা রাজন্ !...বা নি ।

প্রাণাঃ প্রাণভূতাং সংখ্যে প্রেষিতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রাজন্ ! প্রাপুরম্নং লোকং শরীরাবনিং যযুঃ ॥৪৬॥  
 ধনুং যশান্ নিয়ন্তুং শ্চ ধ্বজান্ বাহুং শ্চ সান্দদান্ ।  
 শিরাংসি চ শিতৈর্বাণৈস্তেষাং চিচ্ছেদ ফাল্গুনিঃ ॥৪৭॥  
 চূতারামো যথা ভগ্নঃ পঞ্চবর্ষঃ ফলোপগঃ ।  
 রাজপুত্রশতং তদ্বৎ সৌভদ্রেণ নিপাতিতন্ ॥৪৮॥  
 ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ অকুমারান্ সুখোচিতান্ ।  
 একেন নিহতান্ দৃষ্ট্বা ভীতো হুর্ঘ্যোধনোহভবৎ ॥৪৯॥  
 রথিনঃ কুঞ্জরানশ্বান্ পদাতিংশ্চাবমর্দিতান্ ।  
 দৃষ্ট্বা হুর্ঘ্যোধনঃ ক্ষিপ্ৰমুপায়াত্তমমঘিতঃ ॥৫০॥

বপেতি । পরম্পোহভিমত্যাঃ । মহীক্ষিতাঃ রাজান্ ॥৪৬॥  
 প্রাণা ইতি । অম্নং পরং লোকম্ । অবনিং ভূতলম্ ॥৪৬॥  
 ধনুং যশীতি । নিয়ন্তুন্ চালকান্ সারগীন্ । সান্দদান্ সকেযুবান্ ॥৪৭॥  
 চূত ইতি । চূতানামাত্মব্রূক্ষাণামাবাম উত্থানম্ । ফলোপগঃ ফলজননোম্মুখঃ ॥৪৮॥  
 ক্রুদ্ধেতি । ক্রুদ্ধাশীবিষসঙ্কশান্ ক্রুদ্ধতীক্ষ্ণবিষসর্পতুল্যান্, অকুমারান্ কোমলান্ ॥৪৯॥  
 বপিন ইতি । উপায়াং যোদ্ধুং পাপগচ্ছং, তমভিমত্যান্, অমঘিতঃ ক্রুদ্ধঃ ॥৫০॥

রাজা ! ক্রমে শক্রসম্ভাপকারী অভিমত্য় রথচর্যা এবং অস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যে  
 নাজাদের দেহ সকল শত শতভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

রাজা ! অভিমত্য় স্বধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে প্রাণিগণের প্রাণ প্রেরণ  
 করিতে লাগিলে, সেগুলি পরলোকে যাঠিতে লাগিল এবং শরীরগুলি ভূতলে  
 পড়িতে থাকিল ॥৪৭॥

অভিমত্য় তখন নিশিত শরসমূহদ্বারা শক্রগণের ধনু, অশ্ব, সারথি, ধ্বজ,  
 কধুরযুক্ত বাহু ও মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

বায়ু যেমন পঞ্চবর্ষবয়স্ক এবং ফলজননোম্মুখ আশ্রবনকে ভগ্ন করিয়া  
 নিপাতিত করে, সেইরূপ অভিমত্য় বহু রাজপুত্রকে নিহত করিয়া নিপাতিত  
 করিলেন ॥৪৯॥

ক্রুদ্ধ-তীক্ষ্ণবিষ-সর্প-তুল্য, কোমল ও সুখভোগযোগ্য রাজপুত্রগণকে এক  
 অভিমত্য় নিহত করিয়াছেন দেখিয়া হুর্ঘ্যোধন ভীত হইলেন ॥৪৯॥

এবং অভিমত্য় হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগকে বিমর্দিত করিয়াছেন  
 দেখিয়া হুর্ঘ্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৫০॥

তয়োঃ ক্ষণমিবাপূৰ্ব্বঃ সংগ্রামঃ সমপন্নত ।

অথাভবন্তে বিমুখঃ পুত্রঃ শরশতাদিতঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
অভিমন্যুবধে দুর্যোধনপরাজয়ে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(%)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা বদসি মে সূত ! একস্ত বহুভিঃ সহ ।

সংগ্রামং তুমুলং ঘোরং জয়ৈশ্বেব মহাত্মনঃ ॥১॥

অশ্রদ্ধেয়মিবাস্চর্য্যং সৌভদ্রস্থাপ বিক্রমম্ ।

কিন্তু নাত্যদুতং মন্তে যেষাং ধন্মো ব্যপাত্রয়ঃ ॥২॥ (যুধামন্যুঃ)

তথোরিতি । অপূৰ্ব্বঃ অদ্বিত্যঃ । সমপন্নত সমজাযত । তে তব পুত্রো দুর্যোধনঃ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-ঐহিরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতঃ

টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাপাধ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি প্ৰতিমতাবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—(%)—

যথেন্তি । হে সূত ! সাবধিবংশীয সঞ্জয় ! মহাত্মনঃ অভিমন্তোঃ । অশ্রদ্ধেয়মিব মন্ত ইতি সন্দ্বন্দঃ । যেষাং পাণ্ডবানাম্ । অভিমন্তোঃসংপদীয়মানঃ ।  
ভাবঃ ॥১—২॥

তখন ক্ষণকাল তাঁহাদের অদ্বুত যুদ্ধ হইল । তাহার পর আপনার পুত্র  
(দুর্যোধন) অভিমন্ত্যর বাণসমূহে পীড়িত হইয়া বিমুখ হইলেন’ ॥৫১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! তুমি যে আমার নিকটে বহু বীরের সহিত  
এক অভিমন্ত্যর তুমুল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধের কথা এবং সেই মহাত্মারই জয়ের কথা  
বলিলে, সে বিষয়ে অভিমন্ত্যর বিক্রমটাকে অবিশ্বাস্ত আশ্চর্য্যের ন্যায় বোধ

(৫১) তয়োঃ ক্ষণমিবাপূৰ্ণঃ সংগ্রামস্তমুলোহভবৎ...পি ব...ক্ষণমিবাপূৰ্ণঃ...বা...  
শতাহতঃ—বা নি । \* ‘...চতুঃচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।  
(২) ‘...কিন্তু নাত্যদুতং তেহাম্... বা নি ।

দুর্যোধনে চ বিমুখে রাজপুত্রশতে হতে ।

সৌভদ্রে প্রতিপত্তিং কাং প্রত্যপদন্তু মামকাঃ ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংশ্রুক্ষাস্তাশ্চলমেত্রাঃ প্রস্থিতা রোমহর্ষণঃ ।

পলায়নকৃতোৎসাহা নিরুৎসাহা দ্বিসংজ্ঞয়ে ॥৪॥

হতান্ ভ্রাতৃন পিতৃন পুত্রান্ স্নহৎসম্বন্ধিবান্ধবান্ ।

উৎসংজ্ঞ্যোৎসজ্য সংজগ্মুস্তুরয়ন্তো হয়দ্বিপান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রভয়াংস্তথা দৃষ্ট্বা দ্রৌণো দ্রৌগিরুহদ্বলঃ ।

কৃপো দুর্যোধনঃ কর্ণঃ কৃতবর্মাথ সৌবলঃ ॥৬॥

অভ্যধাবন্ স্নসংক্রুদ্ধাঃ সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।

তে তু পৌত্রোণ তে রাজন্ ! প্রায়শো বিমুখীকৃতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন ইতি । প্রতিপত্তিং প্রতিবিধানম্, প্রত্যপদন্তু প্রাপ্তবন্ অধবন্ ॥৩॥

সমিতি । সংশ্রুক্ষণি অস্মানি বদনানি যেষাং তে, প্রস্থিতা ঘম্মাক্তাঃ । স্নহদঃ সপায়াঃ, সম্বন্ধিনঃ শ্রীগকাঃ, বান্ধবাস্চ মাতুলাদয়স্তান্ । হয়দ্বিপান্ বাহনীভূতান্ ॥৪—৫॥

তানিতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । সৌবলঃ শকুনিঃ । পৌত্রোণ অভিমত্যানা ॥৬—৭॥

এবিলেও আমি অতি আশ্চর্য্য মনে করি না । কারণ, যোদ্ধাদের পক্ষ অবলম্বন  
করিয়েছেন ॥১—২॥

সে যাহা হউক, বহুরাজপুত্র নিহত এবং দুর্যোধন পরাস্থ হইলে, আমার  
পক্ষের যোদ্ধারা অভিমত্যা বিষয়ে কি প্রতিবিধান করিলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শুষ্কবদন, চঞ্চল-  
নয়ন, ঘম্মাক্ত ও রোমাক্ষিতদেহ, পলায়নে উৎসাহী এবং শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ  
হইয়া নিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র, স্নহৎ, সম্বন্ধী ও বান্ধবদিগকে পরিত্যাগ করিয়া  
করিয়া নিজ নিজ বাহন হস্তী ও অশ্বগণকে সহর চালাইতে থাকিয়া যুদ্ধস্থল  
হইতে প্রস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

রাজা ! তাহাদিগকে সেইভাবে ভয় দেখিয়া দ্রোণ, অশ্বখামা, বৃহদল, কৃপ,  
দুর্যোধন, কর্ণ, কৃতবর্মা ও শকুনি অভ্যধাবন্ত হইয়া অপরাজিত অভিমত্যা  
দিকে ধাবিত হইলেন । কিন্তু অভিমত্যা তাহাদের অনেককেই পরাস্থ  
করিলেন ॥৬—৭॥

(৪) ...রোমহর্ষণাঃ...নি । (১) ...উৎসংজ্ঞ্যোৎসজ্য গচ্ছন্তি...পি । (৭) অভ্যধাবন্  
স্নসংক্রুদ্ধাঃ...পি ।

একস্ত স্ত্রুথসংযুদ্ধো বাল্যাদ্দর্পাচ্চ নির্ভয়ঃ ।  
 ইষস্তুবিম্বাহাতেজা লক্ষ্মণোহর্জুনিমভ্যয়াৎ ॥৮॥  
 তমঘ্বেগেবাস্ত পিতা পুত্রগৃদ্ধী যবর্তত ।  
 অনু দুর্ঘ্যোধনঞ্চান্তে যবর্তন্ত মহারথাঃ ॥৯॥  
 তং তেহভিসিষিচুর্ক্বাগৈর্মেঘা গিরিমিবাস্তুভিঃ ।  
 স তু তান্ প্রমমাত্বৈকো বিষগ্ভাতো যথাস্বদান্ ॥১০॥  
 পৌত্রং তব চ দুর্ধ্বং লক্ষ্মণং প্রিয়দর্শনম্ ।  
 পিতুঃ সমীপে তিষ্ঠন্তং শূরমুত্ততকাম্মু'কম্ ॥১১॥  
 অত্যন্তস্ত্রুথসংযুদ্ধং ধনেন্দ্ররত্নতোপমম্ ।  
 আসসাদ রণে কাঞ্চির্মতো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥ (যুদ্ধকম্)  
 লক্ষ্মণেন তু সংগম্য সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 শরৈঃ স্ত্রনিশিতৈস্ত্রীকৈর্ক্বাহোরুরসি চাপিতঃ ॥১৩॥

এক ইতি । ইষস্তুবিম্ব বাণাস্ত্রজঃ, লক্ষ্মণো দুর্ঘ্যোধনপুত্রঃ । সন্ধিবার্থঃ ॥৮॥  
 তমিতি । যদ্যক্ অন্তগামী, পুত্রগৃদ্ধী পুত্রবৎসলঃ । উভয়দ্বৈব কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বাদিতীয়া ॥৯॥  
 তমিতি । তমভিসমন্তাম্ । প্রমমাপ অদ্ভুতামাস, বিষগ্ভাতঃ সমস্তাদাগতো বায়ুঃ ॥১০॥  
 পৌত্রমিতি । পিতৃদুর্ঘ্যোধনস্ত । ধনেন্দ্ররত্নতোপমং কুবেরপুত্রতুল্যম্ ॥১১—১২॥  
 লক্ষ্মণেনেতি । উরসি বক্ষসি, আপিতঃ পীড়িতঃ ॥১৩॥

কিন্তু স্ত্রুথসংযুদ্ধ, বাল্য ও দর্পবশতঃ নির্ভয়চিত্ত, বাণাস্ত্রজ ও মহাযোদ্ধা  
 লক্ষ্মণ অভিমম্বার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তখন উহার পিতা পুত্রবৎসল দুর্ঘ্যোধন উহার পিছনে চলিলেন এবং অতঃ  
 মহারথেরাও দুর্ঘ্যোধনের অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাহার  
 অভিমম্বার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন । তখন ঘূর্ণী বায়ু যেমন মেঘ  
 সকল অপসারিত করে, সেইরূপ অভিমম্বা তাঁহাদিগকে অপসারিত  
 করিলেন ॥১০॥

তৎপরে মত্ত হস্তীর নিকটে যেমন মত্ত হস্তী উপস্থিত হয়, সেইরূপ আপনার  
 পৌত্র, দুর্ধ্ব, প্রিয়দর্শন, পিতার নিকটে অবস্থিত, বীর, উত্তোলিতকাম্মক,  
 অত্যন্তস্ত্রুথে বন্ধিপ্ৰাপ্ত ও কুবেরপুত্রতুল্য লক্ষ্মণের নিকটে অভিমম্বা উপস্থিত  
 হইলেন ॥১১—১২॥

সংক্রুদ্ধো বৈ মহাবাহুর্দণ্ডাহত ইবোরগঃ ।  
 পৌত্রস্তব মহারাজ ! তব পৌত্রমভাষত ॥১৪॥  
 হৃদ্যঃ ক্রিয়তাং লোকো হমুং লোকং গমিষ্যসি ।  
 পশ্যতাং বাঙ্কবানাং স্বাং নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৫॥  
 এবমুক্ত্বা ততো ভল্লং সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।  
 উৎসসর্জ মহাবাহুর্নিমূক্তোরগসন্নিভম্ ॥১৬॥  
 স তস্মা ভুজনিম্মুক্তো লক্ষ্মণস্তা স্তদর্শনম্ ।  
 স্তনসং হ্রস্ব কেশান্তং শিরোহহার্য্যং সকুণ্ডলম্ ।  
 লক্ষ্মণং নিহতং দৃষ্ট্বা হাহেত্বাচ্চক্লুণ্ডসর্জনাঃ ॥১৭॥

সমিতি । উরগঃ সর্পঃ । পৌত্রোহভিমন্ত্যঃ । পৌত্রং লক্ষ্মণম্ ॥১৭॥

স্তদৃষ্ট ইতি । হি যস্মাৎ, অমুং পরং লোকম্ । বাঙ্কবানামিতানাদিবৈ যদ্যঃ ॥১৫॥

এবমিতি । নিম্মুক্তঃ তান্তচক্ষা য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভম্ ॥১৬॥

স ইতি । শোভনা নাসা যত্র তৎ, শোভনে দ্রাবৌ যত্র তৎ, কেশৈবসমুৎসৃতিস্তদনং,  
 'এবং প্রাচ্ছেহস্তিকে নাশে স্বরূপেহতিমনোহরে' ইতি বিখ্যঃ । উচ্চক্লুণ্ডক্লেদক্লুঃ । যট-  
 পাদোহযং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তখন লক্ষ্মণ সুনিশিত ও তীক্ষ্ণ শরসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহত্যা অভিমন্ত্যর  
 বাতযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! এই সময়ে দণ্ডত্যাগিত সর্পের ন্যায় মহাবাহু আপনার পৌত্র  
 (অভিমন্ত্য) অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া আপনার পৌত্রকে (লক্ষ্মণকে) বলিলেন---॥১৪॥

'লক্ষ্মণ ! তুমি জগৎটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া লও । কারণ, ইহার পরে  
 আমি পরলোকে যাইবে । তোমার বাঙ্কবগণের সমক্ষেই আমি তোমাকে  
 যমালয়ে পাঠাইতেছি' ॥১৫॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহত্যা অভিমন্ত্য খোলসসমূহ সর্পের  
 দ্বারা একটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

অভিমন্ত্যর বাহুনিষ্কিপ্ত সেই ভল্লটা যাইয়া লক্ষ্মণের স্তদৃশ্য, স্তন্দর নাসিকা  
 ও দ্রাবুজ, কেশবিচ্ছাসে অতিমনোহর এবং কুণ্ডলসমবিত্ত মস্তকটীকে হরণ  
 করিল । তখন লক্ষ্মণকে নিহত দেখিয়া তত্রতা লোকেরা উচ্চস্বরে হাহাকার  
 করিতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪) সংক্রুদ্ধো বৈ মহারাজ ! বা নি । (১৬)---উদ্ববর্হ মহাবাহুঃ...বা ব রা নি ।

ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ প্রিয়ে পুত্রে নিপাতিতে ।  
 হতেনমিতি চুক্ৰোশ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৮॥  
 ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণপুত্রো বৃহদলঃ ।  
 কৃতবর্মা চ হাদিক্যঃ ষড়্ রথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৯॥  
 স তান্ বিদ্ধা শিতৈর্বীগৈর্বিমুখীকৃত্য চার্জুনিঃ ।  
 বেগেনাত্যপতৎ ক্রুদ্ধঃ সৈন্ধবস্ত মহদ্বলম্ ॥২০॥  
 আবক্রস্তস্ত পস্থানং গজানীকেন দংশিতাঃ ।  
 কলিঙ্গাশ্চ নিষাদাশ্চ ক্রাথপুত্রাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তৎ প্রসক্তমিবাত্যর্থং যুদ্ধমাসীদ্বিশাংপতে ! ॥২১॥  
 ততস্তৎ কুঞ্জরানীকং ব্যধমদধুষ্কমার্জুনিঃ ।  
 যথা বায়ুনিত্যগতির্জলদান্ শতশোহম্বরে ॥২২॥

তত ইতি । হত যুৎ নাশয়ত, এনমভিমম্ভ্যম্, চুক্ৰোশ উচ্চৈকবাচ ॥১৮॥

তত ইতি । হাদিকো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষকঃ । পর্য্যবারয়ন্ অভিমম্ভ্যং পধ্যবেষ্টয় ॥১৯॥

স ইতি । সৈন্ধবস্ত বাহদ্বারক্ষিনো জয়দ্রথস্ত ॥২০॥

আবক্ররিতি । দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ । প্রসক্তং পরস্পরলগ্নম্ । যটপাদোচয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

তত ইতি । ব্যধমং বানশয়ং, ধুষ্টং প্রগল্ভং, রণোন্নতমিত্যর্থঃ ॥২২॥

প্রিয় পুত্র নিহত হইলে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া উচ্চস্বরে ক্ষত্রিয়-  
 গণকে বলিলেন—‘আপনারা এটাকে বধ করুন’ ॥১৮॥

তাহার পর দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্মা এত  
 ছয় জন রথী যাইয়া অভিমম্ভ্যকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৯॥

তখন অভিমম্ভ্য ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণদ্বারা তাড়নপূর্ব্বক তাঁহাদিগকে  
 পরাভূত করিয়া বেগে জয়দ্রথের বিশাল সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

সেই সময়ে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় যোদ্ধারা এবং  
 বলবান্ ক্রাথপুত্র যাইয়া হস্তিসৈন্যদ্বারা অভিমম্ভ্যর পথ রোধ করিলেন ।  
 নরনাথ ! তখন পরস্পরসংলগ্ন অবস্থাতেই যেন গুরুতর যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ॥২১॥

ক্রমে সর্ব্বদা গমনশীল বায়ু যেমন আকাশে শত শত মেঘ বিনাশ করে,  
 সেইরূপ অভিমম্ভ্যও সেই রণোন্নত হস্তিসৈন্যকে বিনাশ করিলেন ॥২২॥

(১৮)...ক্ষত্রিয়র্ষভ!—পি । (২০) তাস্ত বিদ্ধা...বা নি । (২২)...ব্যধমদধুষ্কমাস্তুনিঃ  
 ...যথা বিবান্ নিত্যগতিঃ...পি ।

ততঃ ক্রাথঃ শরত্ৰাতৈরাজ্জুনিং সমবাকিরং ।

অথেতরে সমিব্রভাঃ পুনর্দ্রোণমুখা রথাঃ ।

পরমাস্ত্রাণি ধুমানাঃ সৌভদ্রমভিহুদ্রবুঃ ॥২৩॥

তান্ নিবার্যাজ্জুনির্বীগৈঃ ক্রাথপুত্রমথাদয়ং ।

শরৌঘোণাপ্রমেয়েণ ত্বরমাণো জিঘাংসয়া ॥২৪॥

সধনুর্বাণকেয়ুরো বাহু সমুকুটং শিরঃ ।

ছত্রং ধ্বজং নিয়ন্তারমশ্বাংশ্চাস্ত্রাশ্চ ত্রিপাতয়ং ॥২৫॥

কুলশীলশ্রুতবলৈঃ কীর্ত্যা চাস্ত্রবলেন চ ।

যুক্তে তস্মিন্ হতে বীরাঃ প্রায়শো বিমুখাহভবন্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

অভিমন্যুবধে ক্রাথপুত্রবধে একচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

তত ইতি । ক্রাথঃ ক্রাথপুত্রঃ, শরমাণঃ শরতৈঃ সমুদৈঃ । ধুমানাঃ জিহবঃ । সটপাদোঃ স  
শ্রোকঃ ॥২৩॥

অনিতি । প্রমাতৃঃ সংখ্যাতুমণকোনেতি অপ্রমেয়েণ, জিঘাংসয়া হৃদমিচ্ছয়া ॥২৪॥

সেতি । নিব্রভাঃ সারথি, অস্ত্র ক্রাথপুত্রস্ত্র ॥২৫॥

কুলেতি । কুলং সধঃ শীলং সংস্কারঃ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিশ্চ তৈঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

তদনন্তর ক্রাথপুত্র বাণসমূহদ্বারা অভিমন্যুকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ।  
এংপরে দ্রোণপ্রভৃতি অপর রথীরাও পুনরায় ফিরিয়া উত্তমাস্ত্র সকল সঙ্গলন  
করিতে করিতে অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৩॥

তখন অভিমন্যু বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে নিবারণ করিয়া বধ করিবার ইচ্ছায়  
প্ররোধিত হইয়া অসংখ্য বাণদ্বারা ক্রাথপুত্রকে পীড়ন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্যু ক্রাথপুত্রের ধনু বাণ ও কেয়ুরযুক্ত বাহুযুগল, মুকুটশোভিত  
মস্তক, ছত্র, ধ্বজ, সারথি ও অস্ত্রগুলিকে ছেদন করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥২৫॥

কুল, শীল, শাস্ত্রজ্ঞান, শক্তি, কীর্ত্তি ও অস্ত্রবলসম্পন্ন ক্রাথপুত্র নিহত হইলে,  
প্রায় বীরেরাই বিমুখ হইলেন ॥২৬॥

(২৩) ততঃ ক্রাথঃ শরত্ৰাতৈ রাজানঃ সমবাকিরন্-নি । (২৪) ক্রাথপুত্রমথাদয়ং-নি ।  
(২৫) ...সকুণলং শিরঃ-পি, ...সচ্ছত্রধ্বজযন্তারং রথকাশ্চান্ ত্রিপাতয়ং-বা-নি । (২৬)  
কুলশীলশ্রুতিবলৈঃ-নি । \* '...পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ' ব, '...ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ'  
বা-রা-নি ।



## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(২২)—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা প্রবিষ্টং তরুণং সৌভদ্রমপরাজিতম্ ।  
কুলানুরূপং কুর্বাণং সংগ্রামেষপলায়িনম্ ॥১॥  
আজ্ঞানেয়ৈঃ স্তবলিভির্ষান্তমশ্বেস্ত্রিহায়নৈঃ ।  
গ্নবমাননিবাকাশে কে শূরাঃ সমবারয়ন্ ॥২॥ (যুথকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

অভিমন্যুঃ প্রবিশৌব তাবকান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
অকরোং পার্থিবান্ সর্বান্ বিযুথান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩॥  
তং তু দ্রোণঃ ক্রুপঃ কর্ণো দ্রৌণিশ্চ সবৃহদলঃ ।  
কৃতবর্শ্মা চ হাদিক্যঃ ষড়্ বর্থাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪॥  
দৃষ্ট্বা তু সৈন্ধবে ভারমতিমাত্রং সমাহিতম্ ।  
সৈন্যং তব মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ॥৫॥

তথ্যেতি । কুলানুরূপং যুদ্ধাদিকান্যামিতি শেষঃ । আজ্ঞানেয়ৈঃ সংকুলজাতৈঃ ॥১—২॥

অভীতি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবপক্ষান্ নন্দয়তি যুদ্ধাদিনি । হসয়তীতি সং ॥৩॥

তমিতি । হাদিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্শ্মক ইতি ষট্ সংখ্যাপপত্তিঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুবক, অপরাজিত, বংশের অনুরূপকাযাকাপী  
ও যুদ্ধে অপলায়ী অভিমন্যু সেইভাবে জয়দ্রথসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া সংকুল-  
জাত, অত্যন্ত বলবান্ ও ত্রিবর্ষবয়স্ক অশ্বগণের গুণে আকাশে লক্ষণ করিয়া  
করিয়াই যেন গমন করিতে লাগিলে, কোন্ বীরেরা তাহাকে বারণ করিতে  
লাগিলেন ?’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের আনন্দজনক অভিমন্যু জয়দ্রথ-  
সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার পক্ষের সমস্ত রাজাকে  
পরাজুখ করিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তখন দ্রোণ, ক্রুপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদল ও হৃদিকপুত্র কৃতবর্শ্মা এই ছয়  
জন রথী তাহাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১) ...সংগ্রামেষপরাজিতম্—বা ব রা নি । (৩) ...প্রবিশৌতান্...বা নি ।

সৌভদ্রমিতরে বীরমভ্যবর্ষন্ শরাস্মুভিঃ ।  
 তালমাত্রাণি চাপানি বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ ॥৬॥  
 তাংস্ত সর্বান্ মহেষ্টাসান্ সর্ববিজ্ঞান্ নিষ্ঠিতান্ ।  
 ব্যটস্তয়দ্রুণে বাণৈঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৭॥  
 দ্রোণং পঞ্চাশতাবিধ্যদ্বিংশত্যা চ বৃহদ্বলন্ ।  
 অশীত্যা কৃতবস্মাণং কুপং যক্চ্যা শিলীমুথৈঃ ॥৮॥  
 রুদ্রপুষ্কৈর্মহাবেগৈরাকর্ণসমচোদিতৈঃ ।  
 অবিধ্যদ্ব্যশভিকর্বাণৈরশ্বখামানমার্জ্জুনিঃ ॥৯॥  
 কর্ণঞ্চ কর্ণিনা কর্ণে পীতেন নিশিতেন চ ।  
 কাল্পনির্দ্বিষতাং মধ্যে বিব্যাধ পরমেযুণা ॥১০॥

দৃষ্টেতি । সৈন্ধবে সিদ্ধ্বাজে জয়দ্রুণে, ভারং বৃহদ্বীরবাক্যরূপং হৃদয়ং কাম্য ॥৫॥  
 সৌভদ্রমিতি । শরাস্মুভিরিত্যনেন বীরে গিরিকপদ্ব্যং ব্যজ্ঞাতে । তালমাত্রাণি হস্ত-  
 চতুষ্টয়মাত্রাণি ॥৬॥

তানিতি । সর্ববিজ্ঞান্ যুদ্ধসদ্বন্ধিনীয, নিষ্ঠিতান্ অভিনিবিষ্টান্ । ব্যটস্তয়ং গ্রন্থাবয়ব ॥৭॥  
 তন্নিবারণপ্রকারমাহ দ্রোণমিতি । শিলীমুথৈর্বাণৈঃ ॥৮॥  
 কুপ্যেতি । রুদ্রপুষ্কৈঃ স্বর্ণখচিতমলদৈঃ, আকর্ণসমচোদিতৈঃ কর্ণপদ্যাকৃষ্টদন্তম্ভৈঃ ॥৯॥  
 কর্ণমিতি । কর্ণিনা তদাখ্যেণ, পীতেন স্বর্ণখচিতদ্ব্যং পীতবর্ণেন । কাল্পনির্দ্বিষতাং ॥১০॥

মহারাজ ! ওদিকে জয়দ্রুণের উপরে গুরুতর ভার স্তম্ভ রহিয়াছে দেখিয়া  
 আপনাদের সৈন্যেরা যুদ্ধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইল ॥৫॥

আর অগ্র মহাবলেরা হস্তচতুষ্টয়প্রমাণ ধনু আকর্ষণ করতঃ দীর অভিমন্ত্যরূপ  
 পদপতের উপরে বাণরূপ জল বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য ও বাণদ্বারা মহাধনুর্দ্ধর ও সমগ্র যুদ্ধবিজ্ঞায় অভি-  
 নিবিষ্ট সেই সকল বীরকে যুদ্ধে নিবারণ করিলেন ॥৭॥

তিনি পঞ্চাশটাদ্বারা দ্রোণকে, কুড়িটাদ্বারা বৃহদ্বলকে, অশীটাদ্বারা কৃত-  
 বস্মাকে এবং যাক্চ্যা বাণদ্বারা কুপকে বিন্ধ করিলেন ॥৮॥

তৎপরে অভিমন্ত্য স্বর্ণপুঞ্জ, মহাবেগশালী এবং কর্ণপদ্যাকৃষ্ট  
 দাঁশুকনিষ্কিপ্ত দশটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

তাহার পর অভিমন্ত্য শক্রমধ্যে পীতবর্ণ ও সুখার কর্ণিনামক একটা উত্তম  
 বাণদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশে আঘাত করিলেন ॥১০॥

(৬) বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ—বা নি । (১০) পীতেন চ শিতেন চ...বা নি ।

পাতয়িষ্য কৃপাস্থাশাস্তথোভৌ পার্ষিসারথী ।  
 অথেনং দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥১১॥  
 ততো বৃন্দারকং বীরং কুরুগাং কীৰ্ত্তিবর্দ্ধনম্ ।  
 পুত্রাণাং তব বীরাণাং পশ্যতামবধীদ্বলী ॥১২॥  
 তং দ্রৌণিঃ পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমাপ্যৎ ।  
 বরং বরমমিত্রাণামারুজন্তমভীতবৎ ॥১৩॥  
 স তু বাণৈঃ শিতৈস্তূর্ণং প্রত্যবিধ্যত নারিয ! ।  
 পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামশ্বখামানমার্জ্জুনিঃ ॥১৪॥  
 যক্ষ্যা শরাণাং তং দ্রৌণিস্তিগ্রধারৈঃ স্নতেজনৈঃ ।  
 উগ্রৈর্নাকম্পয়দ্বিদ্ধা মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৫॥  
 স তু দ্রৌণিং ত্রিসপ্তত্যা হেমপুঙ্জৈরজিক্রগৈঃ ।  
 প্রত্যবিধ্যন্মহাতেজা বলবানপকারিণম্ ॥১৬॥

পাতয়িষ্যতি । পার্ষিসারথী রথস্ত পৃষ্ঠবর্ধিনৌ চালকৌ । স্তনাস্তরে বক্ষসি ॥১১॥  
 তত ইতি । বৃন্দারকং নাম । পুত্রাণামিত্যাদরে যষ্টা । বলী অভিমন্যুঃ ॥১২॥  
 তমিতি । সমাপ্যৎ অপীড়য়ৎ । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, আরুজন্তুঃ পীড়য়ন্তুম্ ॥১৩॥  
 স ইতি । শিতৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্তধারীকৃতৈঃ । আজ্জনিরভিমন্যুঃ ॥১৪॥  
 যষ্টোতি । দ্রৌণিরশ্বখামা । স্নতেজনৈঃ অতীবোদ্ধনৈঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । অজিক্রগৈঃ সবলগামিভির্বাণৈঃ । অপকারিণং মারোদাদিকরনাম্ ॥১৬॥

তদনন্তর তিনি কৃপাচার্যের চারিটা অশ্ব এবং ছুই জন পৃষ্ঠসারথিকে  
 নিপাতিত করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃপাচার্যের বক্ষস্থলে প্রহার করিলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎপরে বলবান্ অভিমন্যু আপনার বীরপুত্রগণের সমক্ষেই  
 কৌরবগণের কীৰ্ত্তিবর্দ্ধক বীর বৃন্দারককে বধ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে অভিমন্যু শত্রুপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে পীড়ন করিতে  
 থাকিয়া নির্ভয়ের স্থায় বিচরণ করিতে থাকিলে, অশ্বখামা পঁচিশটা ক্ষুদ্রকদ্বারা  
 তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১৩॥

মাননীয় রাজা ! অভিমন্যুও তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই সঙ্গর নিশিত  
 শরসমূহদ্বারা অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বখামা তীক্ষ্ণধার, অত্যন্ত উজ্জল ও ভয়ঙ্কর যাটটা বাণদ্বারা অতি-  
 মন্যুকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্বতের স্থায় বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

(১১) পাতয়িষ্য কৃপাস্থান্...পি । (১৫) তিগ্র্যধারৈঃ স্নতেজনৈঃ...পি ব ।

তস্মিন্ দ্রোণো বাণশতং পুত্রগৃহী নৃপাতয়ং ।  
 অশ্বখামা তথা যষ্টিং পরীপ্সন্ পিতরং রণে ॥১৭॥  
 কর্ণো দ্বাবিংশতিং ভল্লান্ কৃতবশ্মা চ বিংশতিম্ ।  
 বৃহদলস্ত পঞ্চাশৎ কৃপঃ শারদ্বতো দশ ॥১৮॥  
 তাংস্ত প্রত্যবধীং সর্বান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 তৈরদ্যমানঃ সৌভদ্রঃ সর্বতো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥  
 তং কোশলানামধিপঃ কর্ণিনাহতাড়য়দ্ধৃদিঃ ।  
 স তস্মাশ্বান্ ধ্বজং চাপং সূতপ্ৰপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ॥২০॥  
 অথ কোশলরাজস্ত বিরথঃ খড়গচন্দ্রভং ।  
 ইয়েষ কাল্পনেঃ কায়াচ্ছিরো হর্ভুং স্কুণ্ডলম্ ॥২১॥  
 স কোশলানামধিপং রাজপুত্রং বৃহদলম্ ।  
 ছদি বিব্যাধ বাণেন স ভিন্নহৃদয়োহপতৎ ॥২২॥

তস্মিন্ । পুত্রগৃহী পুত্রবংশলঃ । যষ্টিং বাণানাম্, পরীপ্সন্ প্রাপ্নুযিচ্ছন্ ॥১৭॥

কণ ইতি । সর্বত্র গৃহীপদ্বিত্তি শেষঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১৮॥

হানিত্তি । অদ্যমানঃ পীড়্যমানঃ, সৌভদ্রোভিমত্যাঃ ॥১৯॥

ভমিত্তি । কর্ণিনা কর্ণিনামকেন বাণবিশেষেণ । সঃ অভিমত্যাঃ ॥২০॥

ধপেতি । কোশলরাজো বৃহদলঃ, বিরথঃ সততহননেনৈবাক্ষণ্যরথঃ ॥২১॥

পরে মহাতেজা ও বলবান্ অভিমত্যা পুনরায় স্বর্ণপুঙ্খা যিসপ্ততিসংখ্যক  
 বাণদ্বারা অপকারী অশ্বখামাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

তৎকালে পুত্রবংশল দ্রোণ একশত বাণ এবং পিতাব নিকট গমনার্থী  
 অশ্বখামা ষাট্টি বাণ অভিমত্যর প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর কর্ণ বাইশটা, কৃতবশ্মা কুড়িটা, বৃহদল পঞ্চাশটা এবং শবদ্বানেব  
 পুত্র কৃপ দশটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

তাহারা সকল দিক্ হইতে নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে,  
 অভিমত্যাও দশ দশটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

এই সময়ে কোশলাধিপতি বৃহদল একটা কর্ণিদ্বারা অভিমত্যর বক্ষস্থলে  
 আঁড়ন করিলেন । তখন অভিমত্যা বৃহদলের অশ্ব, ধ্বজ, ধনু ও সারথিকে  
 নিপাতিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর বৃহদল রথবিহীন হইয়া তরবারি ও চন্দ্র (ঢাল) ধারণ করিয়া  
 অভিমত্যর দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী হরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২১॥

(১৭) অশ্বখামা তথাষ্টৌ চ বা নি ।

বভঞ্জ চ সহস্রাণি দশ রাজ্ঞাং মহাত্মনাম্ ।  
 সজ্জতামশিবা বাচঃ খড়্গকাম্মু'কধারিণাম্ ॥২৩॥  
 তথা বৃহদ্বলং হস্তা সৌভদ্রো ব্যচরদ্ভ্রুণে ।  
 ব্যক্তস্তয়ম্মহেষ্টাসো যোধাংস্তব শরাস্থুভিঃ ॥২৪॥  
 স কর্ণং কর্ণিনা কর্ণে পুনর্বিব্যাধ কাস্তুনিঃ ।  
 শরৈঃ পঞ্চাশতা চৈনমবিধ্যৎ কোপয়ন্ ভূশাম্ ॥২৫॥  
 প্রতিবিব্যাধ রাধেয়স্তাবস্তিরথ তং পুনঃ ।  
 শরৈরাচিতসর্বাঙ্গো বহ্নশোভত ভারত ! ॥২৬॥  
 কর্ণং চাপ্যকরোং ক্রুদ্ধো রুধিরোংপীড়বাহিনম্ ।  
 কর্ণোহপি বিবভৌ শূরঃ শরৈশ্চিত্রোহস্থগাপ্পুতঃ ॥২৭॥

স ইতি । হিঙ্গুহৃদয়ো বিদীর্ণবক্ষাঃ ॥২২॥

বভঞ্জেতি । বভঞ্জ বিজিগ্যে । সজ্জতাং ক্রবতাম্, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২৩॥

তথ্যেতি । ব্যক্তস্তয়ং হস্তারয়ং । শরা অধুনীব তৈঃ । এতেন সোদান্ বুঝানির্ভেঃ  
 ব্যজ্যতে ॥২৪॥

স ইতি । কর্ণিনা তদাপ্যেন বাণেন । কাস্তুনিরভিমন্ত্যঃ ॥২৫॥

প্রতীতি । তাবস্তিঃ পঞ্চাশতৈব । আচিতসর্বাঙ্গো ব্যাপ্তসকলাবয়বঃ ॥২৬॥

কর্ণমিতি । রুধিরস্ত উৎপীড়ং প্রবাহং বহতীতি তম্ । অস্থগাপ্পুতঃ রক্তাক্তঃ ॥২৭॥

তখন অভিমন্ত্য একটা বাণদ্বারা কোশলদেশাধিপতি রাজপুত্র বৃহদ্বলকে  
 হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ; সেইক্ষণেই তিনি বিদীর্ণহৃদয় হইয়া পতিত হইলেন ॥২২॥

পরে খড়্গ ও চন্দ্রধারী দৃঢ়চিত্ত দশ সহস্র ক্ষত্রিয় অমঙ্গলসূচক বাক্য বলি-  
 লাগিলে, অভিমন্ত্য তাহাদিগকেও পরাজয় করিলেন ॥২৩॥

মহাধনুর্ধর অভিমন্ত্য সেইভাবে বৃহদ্বলকে বধ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করি-  
 লাগিলেন এবং জলের ত্রায় বাণ বর্ষণ করিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে  
 বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ক্রমে অভিমন্ত্য পুনরায় একটা কর্ণিদ্বারা কর্ণের কর্ণদেশ বিদ্ধ করিলেন  
 এবং উহাকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করতঃ পঞ্চাশটা বাণদ্বারা তাড়ন করিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণও ততগুলি বাণদ্বারা পুনরায় অভিমন্ত্যকে বিদ্ধ  
 করিলেন । সেই সময়ে অভিমন্ত্য বাণব্যাপ্তদেহ হইয়া বিশেষ শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥২৬॥

(২৪) ইতঃ পরম্ ‘...ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । সঙ্কয় উবাচ’ ব, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।  
 সঙ্কয় উবাচ’ বা বা নি । (২৭) শরৈশ্চিহ্নোহস্থগাপ্পুতঃ—নি ।

তৌ তথা শরচিত্রাঙ্কৌ কুধিরেণ সমুক্ষিতৌ ।  
 বভূবতুর্মহাত্মানৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥২৮॥  
 অথ কর্ণস্ত সচিবান্ ষট্ শূরাংশ্চিত্রযোধিনঃ ।  
 সান্সসূতধ্বজরথান্ সৌভদ্রো নিজঘান হ ॥২৯॥  
 তথৈতরান্ মহেষাসান্ দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 প্রত্যাবিধ্যদসংভ্রান্তস্তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩০॥  
 মাগধস্ত পুনঃ পুত্রং হত্বা ষড়্ভিরজিহ্মগৈঃ ।  
 সাশ্বং সমূতং তরুণমশ্বকেভুমপাতয়ৎ ॥৩১॥  
 মার্তিকাবতকং ভোজং ততঃ কুঞ্জরকেতনম্ ।  
 ক্ষুরপ্রোণ সমুন্মথ্য ননাদ বিস্মজন্ শরান্ ॥৩২॥

তাবিতি । সমুক্ষিতৌ সিদ্ধদেহৌ । পুষ্পিতৌ সজ্জাতপুষ্পৌ ॥২৮॥  
 অপোতি । সচিবান্ সহায়ান্ । চিত্রযোধিনো নানাবিধযুদ্ধকাৰিণঃ ॥২৯॥  
 তথৈতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ । একস্ত বহুপ্রতিভাভিনয়েবাদ্ভূতমিতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 মাগধগ্ৰেতি । মাগধস্ত মগধরাজস্ত জয়ৎসেনস্ত । অজিহ্মগৈর্দশৈঃ ॥৩১॥  
 মার্তিকৈতি । মৃত্তিকাগ্রান্তীতি মৃত্তিকাবান্ দেশঃ । তস্তাং বাজেতি মার্তিকাবতকং ॥৩২॥

পরে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের অঙ্গে রক্তের স্রোত প্রবাহিত করিলেন ।  
 তখন বীর কর্ণও অভিমন্যুর বাণে রক্তাক্তদেহ ও বিচিত্রমূর্তি হইয়া শোভা  
 পাইতে থাকিলেন ॥২৭॥

সেই মহাত্মারা ছট্ জনই বাণ সংলগ্ন হওয়ায় বিচিত্রাঙ্গ ও রক্তাক্তদেহ  
 হইয়া পুষ্পসমন্বিত ছট্টিটা কিংশুকবর্ণের শ্রায় হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর অভিমন্যু অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত কর্ণের সহচর ছয়  
 জন বিচিত্রযোধী বীরকে বধ করিলেন ॥২৯॥

এবং তিনি অবিচলিত থাকিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অপর মহাপুরুষদিগকে  
 প্রতিবিন্ধ করিলেন ; তাহা যেন অন্ত্রুত বলিয়া বোধ হইল ॥৩০॥

আবার তিনি ছয়টা বাণদ্বারা চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া মগধ-  
 রাজ জয়ৎসেনের পুত্র যুবা অশ্বকেতুকে নিপাতিত করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর অভিমন্যু একটা ক্ষুরপ্র-(বাণবিশেষ) দ্বারা মার্তিকাবতদেশীয়  
 গজধ্বজ ভোজকে তাড়ন করিয়া বাণক্ষেপ করতঃ সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিলেন ॥৩২॥

(২৮) তাবুভৌ শরচিত্রাঙ্কৌ - বা নি । (৩১) মাগধস্ত তথা পুত্রম্...বা নি ।

তস্ম দৌঃশাসনিবিক্কা চতুভিঃচতুরো হয়ান্ ।  
 সূতমেকেন বিব্যাধ দশভিশ্চাজ্জুনাঅজম্ ॥৩৩॥  
 ততো দৌঃশাসনিং কাঞ্চিঃবিব্কা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।  
 সংরস্তাদ্রক্তনয়নো বাক্যমূচ্চৈরথাব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 পিতা তবাহবং ত্যক্তা গতাঃ কাপুরুষো যথা ।  
 দিক্ট্য ত্বমপি জানীষে যোদ্ধুং ন ত্বগ্ যোক্ষ্যসে ॥৩৫॥  
 এতাবদুক্তা বচনং কৰ্ম্মারপরিমার্জিতম্ ।  
 নারাচং বিসসজ্জ্যামৈ তং দ্রৌণিস্তিভিরচ্ছিনৎ ॥৩৬॥  
 তস্মাজ্জনিধ্বংজং ছিদ্ধা শল্যং ত্রিভিরতাড়য়ৎ ।  
 তং শল্যো নবভির্বাণৈর্গাঙ্ধিপত্রৈরতাড়য়ৎ ।  
 হস্তসংব্রান্তবদ্রাজন্ ! তদন্তুতমিবাভবৎ ॥৩৭॥

তস্মেতি । দৌঃশাসনিহঃশাসনপুত্রঃ, চতুভিঃ শঠৈঃ । সূতং সারথিম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । কাঞ্চিরভিমত্যাঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ । সংরস্তাং ক্রোধাৎ ॥৩৪॥  
 পিতেতি । আহবং রণস্থলম্ । দিষ্টা ভাগ্যান । যোক্ষ্যসে যম হস্তাৎ ॥৩৫॥  
 এতাবদिति । কৰ্ম্মারপরিমার্জিতং শিল্পিপরিকৃতম্ । দ্রৌণিরস্থখামা ॥৩৬॥  
 তস্মেতি । গৃধ্রাণামিমানীতি গাঙ্ধিণি পত্রাণি পক্ষা যেষু দৈতৈঃ । যটপাদোহনং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তখন দুঃশাসনের পুত্র যাইয়া চারিটা বাণদ্বারা অভিমন্ত্যর চারিটা অঙ্গকে  
 এবং একটা বাণদ্বারা সারথিকে বিদ্ধ করিয়া দশ দশটা বাণদ্বারা অভিমন্ত্যকে  
 বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর অভিমন্ত্যও সাতটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের পুত্রকে বিদ্ধ করিয়া  
 ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন—॥৩৪॥

‘তোমার পিতা কাপুরুষের স্থায় রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন  
 ভাগ্যবশতঃ তুমিও যুদ্ধ করিতে জান বটে, তবে আজ আমার হাত হইতে মৃত্যু  
 লাভ করিতে পারিবে না’ ॥৩৫॥

এই পর্য্যন্ত বাকা বলিয়াই অভিমন্ত্য শিল্পিপরিমার্জিত একটা নাবাচ  
 দুঃশাসনের পুত্রের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অস্থখামা তিনটা বাণদ্বারা  
 সেটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

পরে অভিমন্ত্য অস্থখামার ধ্বজ ছেদন করিয়া তিনটা বাণদ্বারা শল্যকে  
 তাড়ন করিলেন । রাজা ! তখন শল্য অবিচলিতের স্থায় থাকিয়া গৃধ্রপক্ষযুক্ত

তস্তার্জ্জুনিধ্বজং ছিদ্ৰা হস্তোভৌ পাণিসারথী ।  
 তং বিব্যাধায়সৈঃ ষড়্ভিঃ সোহপাক্রামদথান্তরম্ ॥৩৮॥  
 শত্রুঞ্জয়ং চন্দ্রকেতুং মেঘবেগং স্তবৰ্চ্চসম্ ।  
 সূর্য্যভাসঞ্চ পৈকৈতান্ হস্তা বিব্যাধ সৌবলম্ ॥৩৯॥  
 তং সৌবলস্ত্রিভির্বিদ্ধা তুর্য্যোধনমথাত্রবীং ।  
 সর্ব এনং প্রমথুনিমঃ পুরৈকৈকং হিনস্তি নঃ ॥৪০॥  
 অথাত্রবীভথা দ্রোণং কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো রণে ।  
 পুরা সৰ্বান্ প্রমথুনাতি ক্রহস্র বধমাশু নঃ ॥৪১॥  
 ততো দ্রোণো মহেষাসঃ সৰ্বাংস্তান্ প্রত্যভাসত ।  
 অস্তি বাহস্যান্তরং কিঞ্চিৎ কুমারস্তাং পশ্যত ॥৪২॥

তস্মেতি । আগ্নৈলৌহমগ্নৈর্বাণৈঃ । অপাক্রামং অপস্রত্যাগতং ।  
 শত্রুঞ্জয়মিতি । বিব্যাধ অভিমুখ্যারেব, সৌবলং স্তবলপুত্রং শকুনিম্ ॥৩৮॥  
 তমিতি । পুরা আগামিনি কালে, হিনস্তি বিনাশয়িচ্ছতি, নঃ অস্মাকম্ ॥৩৯॥  
 ধাপেতি । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । পুরা পরস্মিন্ কালে । বধং বধোপায়ম্ ॥৪০॥  
 তত ইতি । অন্তরং ছিদ্ৰং গ্রহরাকাক্ষ ইত্যর্থঃ ॥৪১॥

নয়টা বাণদ্বারা অভিমুখ্যর হৃদয়ে পীড়ন করিলেন ; সেটা যেন আশ্চর্য্যের চায়  
 হইল ॥৩৭॥

ক্রমে অভিমুখ্য শল্যের ধ্বজ ছেদন এবং পৃষ্ঠবর্ত্তী সারথি দুই জনকে বধ  
 করিয়া ছয়টা লৌহময় বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ করিলেন । তখন শল্য অপস্রত  
 ৮৭ । অন্তরথে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর অভিমুখ্য—শত্রুঞ্জয়, চন্দ্রকেতু, মেঘবেগ, স্তবৰ্চ্চা ও সূর্য্যভাস এই  
 পাঁচ জন বীরকে বধ করিয়া শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শকুনি তিনটা বাণদ্বারা অভিমুখ্যকে বিদ্ধ করিয়া তুর্য্যোধনকে  
 বলিলেন—‘আমরা সকলে মিলিয়া ইহাকে বধ করি । না হইলে, এ পাবে  
 আমাদের এক এক জনকে বধ করিবে’ ॥৪০॥

তাহার পর সূর্য্যপুত্র কর্ণও দ্রোণকে সেইরূপই বলিলেন—‘আচার্য্য ! হস্ত ত  
 অভিমুখ্য পরে আমাদের সকলকেই যুদ্ধে বধ করিবে । অতএব আপনি মহাব  
 উহার বধের উপায় আমাদের নিকট বলুন’ ॥৪১॥

(৪০) ...সর্ব এনং নিমথুনিমঃ...বা, ...সর্ব এনং বিমথুনিমঃ—ব নি । (৪২) ...অস্তি  
 বাহস্যান্তরং কচ্চিৎ কুমারস্ত প্রপশ্যতি—পি ব ।



অন্যস্য পিতরঞ্চাগ্ৰ চরতঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ।  
 শীঘ্রতাং নরসিংহস্য পাণ্ডবেয়স্য পশ্যত ॥৪৩॥  
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্থ রথমার্গেষু দৃশ্যতে ।  
 সন্দধানস্য বিশিখান্ শীঘ্রৈকেব বিমুক্ততঃ ॥৪৪॥  
 আরুজমপি মে প্রাণান্ মোহয়মপি সাযকৈঃ ।  
 প্রহরষতি মাং ভূয়ঃ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥৪৫॥  
 অতি মাং নন্দয়তোষ সৌভদ্রো বিচরন্ রণে ।  
 অন্তরং যস্য সংরদ্ধা ন পশ্যন্তি মহারথাঃ ॥৪৬॥  
 অস্ত্রতো লঘুহস্তস্য দিশঃ সৰ্বা মহেষুভিঃ ।  
 ন বিশেষং প্রপশ্যামি রণে গাণ্ডীবধ্বজঃ ॥৪৭॥  
 অথ কর্ণঃ পুনর্দ্রোণমাহাজ্জনিশরাহতঃ ।  
 স্নাতব্যমিতি তিষ্ঠানি পীড়্যমানোহভিমন্যুনা ॥৪৮॥

অঙ্গিতি । অস্য পিতরমজ্জনম্ অত্র তৎসদৃশস্তেতার্থঃ । শীঘ্রতামপক্ষেপে ॥৪৩॥

দক্ষরিত্তি । ধনুর্মণ্ডলং মণ্ডলীভূতং দৃষ্টবেব । বিশিখান্ বাণান্ ॥৪৪॥

আরুজমিতি । আরুজন্ সমাগ্ বাখযন্ । ভূয়ঃ সাত্ৰিশয়ম্ ॥৪৫॥

অতীতি । অতিনন্দয়তীতি সম্বন্ধঃ । অন্তরং ছিন্নম্, সংরদ্ধাঃ কদ্ধাঃ ॥৪৬॥

অস্ত্রত ইতি । অস্ত্রতঃ ক্ষিপতো ব্যাপ্তবত ইত্যর্থঃ । বিশেষঃ বৈষম্যম্ ॥৪৭॥

অথেনি । অত্র ব্রবীতি অ, অজ্ঞানেবভিমন্তোঃ শত্রৈবাহতঃ ॥৪৮॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর দ্রোণ তাঁতাদের সকলকে বলিলেন—‘এই কুমারটাই  
 কোন ছিদ্ৰ (ফাঁক) আছে বা আপনারা দেখিতেছেন কি ? ॥৪৩॥

এই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবনন্দনটী উহার পিতার ছায়াই আজ সকল দিকে বিচরণ  
 করিতেছে ; এই অবস্থায় উহার শীঘ্রতা দেখুন ॥৪৩॥

এ—যে দ্রুত বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতেছে, এ অবস্থায় রথপথে উহার  
 কেবল মণ্ডলীভূত ধনুখানাই দেখা যাইতেছে ॥৪৪॥

বিপক্ষবীরহস্তা এই সুভদ্রানন্দন বাণদ্বারা আমার প্রাণ বাখিত বা আমাকে  
 মোহিত করিয়াও আমাকে অত্যন্ত আনন্দিত করিতেছে ॥৪৫॥

এই অভিমন্যু যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া আমার অত্যন্ত আনন্দ  
 জন্মাইতেছে ; ক্রুদ্ধ মহারথেরা যাহার কোন ছিদ্ৰ দেখিতেছেন না ॥৪৬॥

লঘুহস্ত অভিমন্যু বাণদ্বারা সকল দিক্ ব্যাপ্ত করিতেছে । সূতরাং যুদ্ধে  
 অজ্ঞান হইতে উহার কোন বৈষম্য দেখিতেছি না ॥৪৭॥

(৪৩)....পিতরং হজ...পি ব । (৪৬) অতিমানং দধাতোষঃ...বা নি ।

তেজস্বিনঃ কুমারস্ত শরাঃ পরমদারুণাঃ ।  
 ক্ষিপ্তস্তি হৃদয়ং মেহচ্চ ঘোরাঃ পাবকতেজসঃ ॥৪৯॥  
 তমাচার্যোহব্রবীৎ কর্ণং শনৈকঃ প্রহসন্নিব ।  
 অভেদমস্ত কবচং যুবা চান্দ্রপরাক্রমঃ ॥৫০॥  
 উপদিষ্টা ময়া চাস্ত পিতুঃ কবচধারণা ।  
 তামেষ নিখিলাং বেত্তি ক্রবং পরপুঞ্জয়ঃ ॥৫১॥  
 শক্যস্তস্য ধনুশ্ছেদ্যুং জ্যা চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ ।  
 অভীষবো হয়্যশ্চৈব তথোভৌ পাণ্ডিমার্বী ॥৫২॥  
 এতৎ কুরু মহেষাস ! রাধেয় ! যদি শক্যতে ।  
 অগ্নৈনং বিমুখীকৃত্য পশ্চাৎ প্রহরণং কুরু ॥৫৩॥

তেজস্বিন ইতি । ক্ষিপ্তস্তি বিদারয়ন্তি । পাবকস্ত বহুবিধ তেজো যোয়াং তে ॥৪৯॥  
 তমিতি । অতঃ কবচভেদেন দেহভেদঃ স্বপ্নসম্বৎ এবেতি ভাবঃ ॥৫০॥  
 মন্যদৃশমস্তাভেদ্যং কবচং কৃত ইত্যাহ উপেতি । পিতুবজ্জনস্ত ॥৫১॥  
 শক্যমিতি । জ্যা চ ছেদ্যুং শক্যোত্যাদিকম্ভনীয়ম্ । অভীষবঃ সশস্ত্রপুঞ্জবঃ ॥৫২॥  
 এতদ্বিতি । তে রাধেয় ! কর্ণ ! । পশ্চাৎ পৃষ্ঠতঃ ॥৫৩॥

তদনন্তর অভিমন্ত্যর বাণে আহত কর্ণ পুনরায় দ্রোণকে বলিলেন—  
 ‘আচার্য্য ! অভিমন্ত্য যেরূপ পীড়ন করিতেছে, তাহাতে আমি-থাকিতে হয়  
 বলিয়া থাকিতেছি ॥৪৮॥

এই তেজস্বী কুমারের অতিদারুণ ও অগ্নির ত্যায় ওজস্বী বিশাল বাণগুলি  
 আস্তে আস্তে আমার হৃদয় বিদীর্ণ করিয়াছে’ ॥৪৯॥

তখন দ্রোণাচার্য্য মৃচ্ছ মৃচ্ছ হাস্য করতই যেন কর্ণকে বলিলেন—‘ইহার কবচ  
 অভেদ্য, এ—যুবক এবং ইহার পরাক্রমও দ্রুতকার্য্যকারী ॥৫০॥

আমিই ইহার পিতাকে কবচধারণের নিয়ম বলিয়া দিয়াছিলাম ; শক্রনগর-  
 পিজয়ী এই অভিমন্ত্য নিশ্চয়ই সে সমস্ত জানে ॥৫১॥

বিশেষসজ্জনপূর্বক বাণদ্বারা উহার ধনু, গুণ ও ঘোড়ার লাগাম ছেদন করা  
 যাইতে পারে এবং ঘোড়াগুলিকে ও পিছনের সারথি ছই জনকে বধ করাও  
 সম্ভবপর ॥৫২॥

অতএব মহাধনুর্ধর কর্ণ ! যদি পার, তবে ইহা কর, তাহার পর উতাকে  
 বিমুখ করিয়া পিছনের দিক্ হইতে প্রহার করিতে থাক ॥৫৩॥

(৫২)...জ্যাঞ্চ বাণৈঃ সমাহিতৈঃ । অভীষঃচ হয়্যশ্চৈব বা নি ।

সধনুক্ষো ন শক্যোহয়মপি জেতুং হরাস্তরৈঃ ।

বিরথং বিধনুক্ষঞ্চ কুরুশ্চৈনং যদীচ্ছসি ॥৫৪॥

তদাচার্য্যবচঃ শ্রদ্ধা কর্ণো বৈকর্ভনস্তরন ।

অস্ততো লঘুহস্তস্ত পৃষ্ঠতো ধনুরচ্ছিনৎ ॥৫৫॥

অশ্বানস্তাবধীদ্ভ্রোগো গোতমঃ পার্ষ্ণিসারথী ।

শেষাস্ত চ্ছিন্নধন্বানং শরবর্ষেরবাকিরন ॥৫৬॥

ভ্রমাণাস্তুরাকালে বিরথং যথহারথাঃ ।

শরবর্ষেরকরণা বালমেকমবাকিরন ॥৫৭॥

স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ স্বধম্মনুপালয়ন ।

খড়্গাচক্ষ্মধরঃ শ্রীমানুৎপপাত বিহায়সা ॥৫৮॥

সেতি । যদীচ্ছসি হস্তমিতি শ্রেয়ঃ । কুটর্ন্যতিরয়মাচায্যাস্ত নিতরামস্তাযা ॥৫৪॥

তদिति । বৈকর্ভনঃ হৃৎপুত্রঃ, স্তরন অবমাণঃ । অস্ততো বাণান ক্ষিপতঃ ॥৫৫॥

অশ্বানिति । গোতমঃ কৃপঃ । শেষা দুর্ঘোষনাশয়ঃ ॥৫৬॥

ধরেতি । দ্রোণঃ, কৃপঃ, কর্ণঃ, অশ্বখামা, দুর্ঘোষনঃ, শকুনিশ্চেতি যথহারথাঃ ॥৫৭॥

স ইতি । স্বধম্মং ক্ষত্রিয়নিধম্ । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, উৎপপাত রখাং ॥৫৮॥

ও যদি পন্থযুক্ত থাকে, তবে দেব-দানবেরাও উত্থাকে জয় করিতে পারেন না । সুতরাং যদি উত্থাকে বধ করিতে ইচ্ছা কর, তবে উত্থাকে রথবিহীন ও পন্থশূন্য কর' ॥৫৪॥

সুখানন্দন কর্ণ দ্রোণাচার্য্যের সেই কথা শুনিয়া দ্রাবিড় হইলেন এবং অভিমত্যা দ্রুতহস্তে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই সময়ে পিভনের দিক্ হইতে তাঁহার পন্থ ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

দ্রোণ অভিমত্যা অশ্বগুলিকে এবং কৃপ তাঁহার পৃষ্ঠবস্ত্রী সারথি দুই জনকে বধ করিলেন ; আর অবশিষ্ট মহারথেরা চিন্নকাম্যুর্ক অভিমত্যা উপবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

নির্দয় দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, দুর্ঘোষন এবং শকুনি এই ছয় জন মহারথ দ্বারার সময়ে দ্রাবিড় হইয়া রথবিহীন, বালক ও একাকী অভিমত্যা উপরে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

তখন চিন্নকাম্যুর্ক, রথবিহীন, অথচ বীরশোভায় শোভিত অভিমত্যা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম রক্ষা করতঃ খড়্গা ও চক্ষ্ম ধারণ করিয়া আকাশপথে রথ হইতে লাফ দিয়া উঠিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)·· পূর্ববর্ত্তকল্পিতরচ্ছিনৎ—পি বা ব । (৫৬) অশ্বানস্তাবধীদ্ভোগঃ··পি বা ব ।

মার্গৈঃ স কৌশিকাদৈশ্চ লাঘবেন বলেন চ ।

আৰ্জ্জুনির্ব্যচরদ্যোনি ভৃশং বৈ পক্ষিরাড়িব ॥৫৯॥

ময্যেব নিপততোষ সাসিরিত্যুর্দ্ধদৃষ্টয়ঃ ।

বিব্যাধুস্তং মহেষাসং সমরে চ্ছিদ্রদর্শিনঃ ॥৬০॥

তস্ম দ্রোণোহচ্ছিনম্মুকৌ খড়্গং মণিময়ত্সরম্ ।

ক্ষুরপ্রেণ মহাতেজাস্তুরমাণঃ সপত্নজিৎ ॥৬১॥

ব্যসিচক্ষ্মেযুপূর্ণাঙ্গঃ সোহন্তরিক্ষাৎ পুনঃ ক্ষিতিম্ ।

আস্থিতশ্চক্রমুদ্যম্য দ্রোণং তুন্ধোহভ্যধাবত ॥৬২॥

স চক্ররেণুজ্বলশোভিতাক্ষো বভাবতীবোজ্বলচক্রপাণিঃ ।

রণেহভিমন্যুঃ ক্ৰণমাস রৌদ্রঃ স বাহুদেবানুকৃতিং প্রকুব্বন্ ॥৬৩॥

মার্গৈরিতি । কৌশিকাদ্যো মার্গা যুদ্ধশাস্ত্রে প্রসিদ্ধাঃ, লাঘবেন জ্যতত্বা ॥৫৯॥

ময়ীতি । অসিনা সহতি সাসিঃ, উর্দ্ধদৃষ্টয়ো দ্রোণাদয়ঃ ॥৬০॥

ত্রেজ্যেতি । মণিময়ঃ ত্সরমুষ্টিদেশো যস্ত তম্ । সপত্নজিৎ শত্রুবিজয়ী ॥৬১॥

ব্যসীতি । ছেদনায় বিগতে অসিচক্ষ্মা যস্ত স ব্যসিচক্ষ্মা, ইযুপূর্ণাঙ্গো বাণব্যাপ্তাঙ্গঃ ॥৬২॥

স ইতি । চক্রং রেণুভিন্ধুনিভিষ্ঠ যথাক্রমম্ উজ্জ্বলানি শোভিতানি চ যদানি যুগ্মঃ সঃ,

•পা অর্ভাবোজ্বলঃ চক্রং পানৌ যস্ত স তাদৃশশ্চ, সোহভিমত্যাবভৌ । বিধ সোহভিমত্যঃ,

যস্যদেবাত্মকৃতিং চক্রপারশেন কক্ষাভ্যকরণং প্রকুব্বন্, গণম্, রণে, রৌদ্রো ভয়দরশ্চ, আস

৫২৭ । “শেষাঙ্গনিম্মাণবিদৌ বিদাতুর্ধাণব্য উৎপাজ ইবাস যদুঃ” ইতি ক্রমাবসম্বন্ধপ্রমাণবৎ

৫২৮ বাদেশো ভাবঃ ॥৬৩॥

ক্রমে তিনি পেচকপ্রভৃতির গতির নিয়মে শীঘ্রতা ও শক্তির গুণে গুরুড়ের  
দায় আকাশপথে (ভূতল অপেক্ষা) অধিক বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

এখন ‘তরবারিধারী অভিমন্যু আমার উপরেই পতিত হইবে’ ইহা ভাবিয়া  
সেই মহারণেরা উর্দ্ধদৃষ্টি হইয়া ছিদ্র (ফাঁক) দেখিয়া সেই মহাপন্থদ্বার অভি-  
মন্যুকে বাণদ্বারা বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৬০॥

ক্রমে মহাতেজা ও শত্রুবিজয়ী দ্রোণ হরায়িত হইয়া একটা ক্ষুরপ্র- (বাণ-  
বিশেষ) দ্বারা অভিমন্যুর তরবারির মণিময় মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥৬১॥

সেই সময়ে অভিমন্যুর অসি ও চক্ষ্ম নষ্ট হইয়া গেল, সমস্ত অঙ্গও বাণে  
পরিপূর্ণ হইয়া পড়িল ; তথাপি তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় আকাশ হইতে  
পতলে আসিয়া চক্র উত্তোলন করিয়া দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

(৬৩)....সোহন্তরিক্ষাক্রান্তঃ ক্ষিতিম্—পি ।

সুতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রো ভুকুটিপুটাকুটিলোহতিসিংহনাদঃ ।

প্রভুরমিতবলো রণেহভিমন্যুর্নপবরমধ্যগতো বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বদি  
অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপরাক্রমে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

—:—

## ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিশেষাঃ সম্মানন্দকরঃ স বিষয়াযুধভূষিতঃ ।

ররাজ্যতিরথঃ সংখ্যে জনাদীন ইবাংপরঃ ॥১॥

অনুব্রতঃ । কৃতৈর্গাংগলিতৈঃ কবিরৈঃ কৃত একোহদ্বিতীয়ো রাগো রজনং বস্ত্র তদ্ভাষণঃ  
বস্ত্রং বস্ত্র সং, ভুকুটিপুটেন আকুটিলঃ অর্থাৎকুটিলবদনঃ, অতি মহান্ সিংহনাদো বস্ত্র দঃ,  
প্রভুঃ অস্ত্রপ্রভাবশালী, অমিতবলশ্চাভিমন্ত্যঃ, রণে তদ্র সমরাদ্বানে, বিপক্ষাণাং নৃপবরাদ্যঃ  
মধ্যগতঃ সন্ বিরাজতে স্ম ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপাদ্যঃ দ্রোণপর্বণি অভিমন্ত্যুবধে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—(ঃঃ)—

বিশেষব্রিতি । বিশেষাঃ কৃষ্ণস্ত্র, অস্ত্রভগিতাঃ সুভদ্রায়া নন্দকবঃ পুত্রদাদানন্দজনকঃ, বিশেষঃ  
কৃষ্ণস্ত্র আয়ুধেন চক্রেণ ভূষিতঃ । অতিরথোহভিমন্ত্যঃ ॥১॥

তৎকালে অভিমন্ত্যর অঙ্গ সকল চক্রে ক্রি়ে উজ্জল এবং ধূলিজালে  
শোভিত হইয়াছিল । সুতরাং অত্যন্তোজ্জলচক্রধারী অভিমন্ত্য শোভা পাইতে  
লাগিলেন । আবার চক্র ধারণ করায় ক্রোধের অন্তরঙ্গ করিতে থাকিয়া তিনি  
ক্ষণকাল রণস্থলে রোজমুষ্টিও হইলেন ॥৬৩॥

অভিমন্ত্যর পরিধানের বস্ত্রখানি গলিত রক্তের ধারায় রঞ্জিত হইয়াছিল,  
ক্রুকুটি করায় মুখমণ্ডল বিশেষ কুটিল দেখা যাইতেছিল এবং তিনি গুরুতর  
সিংহনাদ করিতেছিলেন । এই অবস্থায় অস্ত্রপ্রভাবসম্পন্ন ও মহাবল অভিমন্ত্য  
সমরাদ্বানে বিপক্ষ রাজাদের মধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৪॥

(৬৪) সুতরুধিরকৃতৈকরাগবস্ত্রঃ...পি । \* ‘...সম্প্রচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...অষ্ট-  
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) -বিশেষাঃ সম্মানন্দকরঃ...পি,...স বিষয়াযুধভূষিতঃ...বা নি ।

মারুতোদ্ধূতকেশান্তমুদ্রতারবরাযুধম্ ।  
 বপুঃ সমীক্ষ্য পৃথ্বীশা দুঃসমীক্ষ্যঃ স্তরৈরপি ॥২॥  
 তচ্চক্রং ভৃশমুদ্বিগ্নাঃ সংচিচ্ছিহুরনেকবা ।  
 মহারথস্ততঃ কাশিঃ স জগ্রাহ মহাগদাম্ ॥৩॥ (যুগাকম্)  
 বিধনুঃস্বন্দনাসিত্তৈর্বিচক্রশ্চারিভিঃ কৃতঃ ।  
 অভিমন্যুর্গদাপাণিরশ্বখামানমাদ্ভয়ৎ ॥৪॥  
 স গদামুদ্রতাং দৃষ্ট্বা জলন্তীমশনীমিব ।  
 অপাক্রামদথোপস্থান্বিক্রমাংস্ত্রীন্ নরবভঃ ॥৫॥  
 তস্তাস্থান্ গদয়া হস্তা তথোভৌ পাক্ষিসারথী ।  
 শরাচিভাঙ্গঃ সৌভদ্রঃ শ্বাবিহ্বৎ সমদৃশ্যত ॥৬॥

মাকতেতি । মাকতেন বায়ুনা উদ্ধূতৈঃ সঞ্চালিতৈঃ কেশৈরথঃ বিশেষসুন্দরম্, উজ্জ্বল-  
 য়ত্বোলিতম্ অরৈঃ অশ্রুগততিব্যাককাষ্টৈর্বরং শ্রেষ্ঠমায়ুধং চক্রং যেন তৎ, বপুঃ অভিমন্তোঃ  
 পরীবম্ । কাশিরভিমন্তাঃ । “অম্বঃ প্রাচ্যেহস্থিকে নাশে স্বরূপেতিনিমোহবে” “যবঃ শীঘ্রে  
 চ চক্রাঙ্কে শীঘ্রগে পুনরজবৎ” ইত্যুভয়ত্রাপি বিধঃ ॥২—৫॥

বিবস্তুরিতি । তৈর্রোপাদিভিরিতিঃ, বিগতা দন্তঃ স্বন্দনো বধঃ অশিষ্ট তে যন্তঃ সং,  
 বিচক্রশ্চ ক্রতোভিমন্তাঃ, গদাপাণিঃ সন্, অশ্বখামানম্, আদ্ভয়ং পীড়য়িতুমগচ্ছৎ ॥৭॥

স ইতি । সং অশ্বখামা । অশনীং বজ্রম্ । স্বীন্ বিজ্ঞমান্ প্রলম্বান কৃদ্বা ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণভগিনী সুভদ্রার আনন্দজনক, চক্রশোভিত ও অতি-  
 রথ অভিমন্ত্য দ্বিতীয় কৃষ্ণের ন্যায় সমরাঙ্গনে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১॥

তৎকালে বায়ু তাঁহার কেশকলাপ সঞ্চালন করিতে থাকায় তাঁহার দেহটী  
 ষ্ট সুন্দর দেখাইতেছিল, আবার চক্রটীর ভিতরের তেরটা কাঠগুলি সুন্দর  
 সাজান থাকায় তাহাও উত্তম বলিয়া ধারণা হইতেছিল, সেই চক্রটী তিনি  
 তুলিয়া ধরিয়াছিলেন । সুতরাং তাঁহার সে আকৃতির দিকে দৃষ্টিপাত করা  
 দেবগণেরও হৃদয় হইয়াছিল । সেই আকৃতি দেখিয়া রাজারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন  
 হইয়া সেই চক্রটীকে বহুখণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন । তাহার পর মহারথ  
 অভিমন্ত্য বিশাল গদা ধারণ করিলেন ॥২—৩॥

সেই শত্রুরা অভিমন্ত্যর ধনু, রথ, তরবারি ও চক্র বিনষ্ট করিলে, তিনি গদা  
 ধারণ করিয়া অশ্বখামাকে আঘাত করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৪॥

তখন অশ্বখামা বজ্রের ন্যায় উজ্জল ও উজ্জত গদা দেখিয়া রথ হইতে নামিয়া  
 তিন লাফে সরিয়া গেলেন ॥৫॥

(২)...উজ্জতাসিবরায়ুধাঃ...পি,...উজ্জতাসিবরায়ুধম্...ব,...উজ্জতাসিবরায়ুধম্...নি ।

ততঃ সুবলদায়াদং কালিকেয়মপোথয়ৎ ।  
 জঘান চাস্ত্রানুচরান্ গান্ধারান্ সপ্তসপ্ততিম্ ।  
 পুনশ্চৈব বসাতীয়ান্ জঘান রথিনো দশ ॥৭॥  
 কেকয়ানাং রথান্ সপ্ত হস্তা চ দশ কুঞ্জরান্ ।  
 দৌঃশাসনিরথং সাস্ত্রং গদয়া সমপোথয়ৎ ॥৮॥  
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্রুদ্ধো গদানুগম্য মারিষ ! ।  
 অভিহুদ্রাব সৌভদ্রং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৯॥  
 তাব্রহ্মতগদৌ বীরাবন্যোত্তবধকাজ্জিগৌ ।  
 ভ্রাতরৌ সম্প্রজহাতে পুরেব ত্র্যম্বকান্ধকৌ ॥১০॥  
 তাবন্যোত্তং গদাগ্রাভ্যামাহত্য পতিতৌ ক্ষিতৌ ।  
 ইন্দ্রধ্বজাবিবোৎস্কৌ রণমধ্যে পরন্তপৌ ॥১১॥

তস্মেতি । শত্রুরাচিতাদো ব্যাপ্তগাত্রঃ । স্থানং বিধাতীতি স্বাবিৎ শল্যাতদ্বৎ ॥৭॥

তত ইতি । সুবলগ্ৰ দায়াদং পুত্রম্ । বসাতীয়ান্ বসাতিদেবীযান্ । যটুপাদোঃ ।  
 শ্লোকঃ ॥৭॥

কেকয়ানামিতি । দৌঃশাসনেদুঃশাসনপুত্রস্ত রথম্, অস্ত্রৈঃ সহেতি সাস্ত্রম্ ॥৮॥

তত ইতি । উগমা উত্তোনা, হে মারিষ ! আঘা ! “আঘাস্ত্র মাবিষঃ” ইত্যমবৎ ॥৯॥

তাবিতি । ত্র্যম্বকান্ধকৌ মহাদেবান্ধকান্ধরৌ ॥১০॥

তাবিতি । উৎস্কৌ পৃজাশ্চে নিপাতিতৌ ॥১১॥

ক্রমে অভিমন্যু গদাঘারা অশ্বখামার চারিটা অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি ছুই জনকে বধ করিয়া বাণব্যাপ্তদেহ থাকায় শেজারুর ছায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর অভিমন্যু গদাঘারা সুবলপুত্র কালিকেয়কে নিষ্পেষিত করিলেন এবং তাঁহার অনুচর সপ্তসপ্ততিসংখ্যক গান্ধারদেশীয় বীরকে বধ করিলেন, আবার বসাতিদেবীয় দশ জন রথীকে সংহার করিলেন ॥৭॥

তৎপরে তিনি গদাঘারা কেকয়দিগের সাত জন রথীকে এবং দশটা হাতীকে বধ করিয়া দুঃশাসনপুত্রের অশ্বগুলির সহিত রথখানাকে চূর্ণ করিলেন ॥৮॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর দুঃশাসনের পুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া গদা উত্তোলন করিয়া অভিমন্যুর দিকে ধাবিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৯॥

পূর্বকালে মহাদেব ও অন্ধকাসুরের ছায় পরস্পর বধাকাজ্জ্বলী সেই বীর ভ্রাতারা ছুই জন গদা উত্তোলন করিয়া পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

দৌঃশাসনিরথোথায় কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনঃ ।  
 উত্তিষ্ঠমানং সৌভদ্রং গদয়া মূৰ্দ্ধ্ব্যুতাড়য়ৎ ॥১২॥  
 গদাবেগেন মহতা ব্যায়ামেন চ মোহিতঃ ।  
 বিচেতা ন্যপতদ্বৃগৌ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥১৩॥  
 এবং বিনিহতো রাজনৈকো বহুভিরাহবে ।  
 ক্ষোভয়িত্বা চমৃতং সৰ্ব্বাং নলিনীমিব কুঞ্জরঃ ॥১৪॥  
 অশোভত হতো বীরো ব্যাধৈৰ্ব্বনগজো যথা ।  
 তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১৫॥  
 দাবং দন্ধুঃ যথা শাস্তং পাবকং শিশিরাত্যয়ে ।  
 বিমৃগ তরুশৃঙ্গাণি সন্নিবৃত্তমিবানিলম্ ॥১৬॥

দৌরতি । কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধন ইতি সৌল্লভ্যেনোক্তিঃ, নিতাহক্লান্তস্তা তাদৃশাং ॥১২॥  
 গদেতি । ব্যায়ামেন দীৰ্ঘকালযুদ্ধকরণাং পরিশ্রমেণ । বিচেতা অচেতনঃ সন ॥১৩॥  
 এবমিতি । ক্ষোভয়িত্বা স্থিত একোহভিমুখ্যঃ । নলিনী\* পদ্মসরসীম্ ॥১৪॥  
 অশোভতেতি । তাবকাস্তম্পক্ষীয়া বীরঃ, পর্য্যবারয়ন্ দর্শনায় পরাবেষ্টেৎ ॥১৫॥  
 দাবমিতি । দাবং বনম্, শাস্তং নির্বাপম্ । বিমৃগ বিভজ্য, তরুণাঃ শৃঙ্গাণি উচ্চশাখাঃ ।

ক্রমে শক্রসম্ভাপকারী সেই বীরেরা দুই জন গদার অগ্রদেশদ্বারা পরস্পর  
 আঘাত করিয়া দুইটা ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় সমরমধ্যে ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১॥

তাহার পর কুরুবংশের কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধক দুঃশাসনপুত্র পূর্বের উদ্যিয়া গদাদ্বারা  
 উত্তিষ্ঠমান অভিমুখ্যর মস্তকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অভিমুখ্য দীৰ্ঘকাল যুদ্ধ করায় পরিশ্রমে পূর্বেরই বিশেষ  
 রাত্ত ছিলেন, তাহাতে আবার সেই গুরুতর গদাঘাত পাওয়ার অচেতন হইয়া  
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৩॥

বাজা ! হস্তী যেমন পদ্মসরোবর আলোড়ন করে, সেইরূপ অভিমুখ্য সমগ্র  
 কৌরববাহিনী আলোড়ন করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় বলতর বীর মিলিত  
 হইয়া যুদ্ধে এইভাবে এক অভিমুখ্যকে বধ করিলেন ॥১৪॥

তখন ব্যাধিনিহত বন্য হস্তীর ন্যায় অভিমুখ্য নিহত হইয়া শোভা পাইতে  
 লাগিলেন । ক্রমে তাঁহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া আপনার পক্ষের  
 যোদ্ধারা যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! পরে বসন্তকালে অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করিয়া নির্বাপন হয়,

(১৬)....বিমৃগ নগশৃঙ্গানি....বা নি ।



অস্তং গতমিবাদিত্যং তপ্তা ভারত ! বাহিনীম্ ।  
 উপপ্লুতং যথা সোমং সংশুকমিব সাগরম্ ॥১৭॥  
 পূর্ণচন্দ্রাভবদনং কাকপক্ষাবৃত্তাক্ষিকম্ ।  
 তং ভূমৌ পতিতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্তে মহারথাঃ ।  
 নুদা পরময়া যুদ্ধাশ্চক্ৰুশ্চঃ সিংহবন্মুহঃ ॥১৮॥ (বিশেষকন্)  
 আসীৎ পরমকো হর্ষস্তাবকানাং বিশাংপতে ! ।  
 ইতরেবাস্তু বীরাণাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥১৯॥  
 অন্তরীক্ষে চ ভূতানি প্রাক্রোশন্ত বিশাংপতে ! ।  
 দৃষ্ট্বা নিপতিতং বীরং চ্যুতং চন্দ্রমিবান্বরাৎ ॥২০॥  
 দ্রোণকর্ণমুগৈঃ শড়্ভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারণৈঃ ।  
 একোহয়ং নিহতঃ শেতে নৈষ ধর্ম্মো মতো হি নঃ ॥২১॥

বাহিনীং জগতীমিব কোরবসেনাম্ । উপপ্লুতং রাজগ্রস্থম্ । কাকপক্ষাভ্যাং কর্ণাণ্ডিকপন্দি-  
 কেশগুচ্ছাত্যাম্ আবৃতে অক্ষিণী চক্ষুণী যন্ত তম্ । চক্ৰশূন্যং । ঘটপাদোঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৬—১৮॥

আসীদিত্তি । উভয়দ্ব্যপি অভিমত্তাবপেনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

অন্তরীক্ষ ইতি । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ, প্রাক্রোশন্ত বিঘাদকোলাহলং চক্ৰঃ ॥২০॥

অথ তদানীং যুযাকং কিমপি মন্তব্যামাসীম্ বেতাহ হোণেতি । ধর্ম্মো হ্যায়ঃ ॥২১॥

বায়ু যেমন বৃক্ষের শাখা মর্দন করিয়া নিবৃত্তি পায়, জগৎ সমুপ্ত করিয়া স্রব্যা  
 যেমন অস্তমিত হন, রাজগ্রস্থ চন্দ্র যেমন হইয়া থাকেন এবং শুক সমুদ্রে যেমন  
 অবস্থা প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ কোরববাহিনী সমুপ্ত করিয়া পূর্ণচন্দ্রবদন ও কাকপক্ষ-  
 (জুলপি) সংবৃতনয়ন অভিমত্তা ভূতলে পতিত রহিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে  
 দেখিয়া আপনার পক্ষের সেই মহারথেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া মুহূর্ত্ত  
 সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৮॥

নরনাথ ! তৎকালে আপনার পক্ষের বীরগণের পরম আনন্দ হইল এবং  
 অপর পক্ষের বীরদিগের নয়নজল পতিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! আকাশচ্যুত চন্দ্রের হ্যায় বীর অভিমত্ত্যকে নিপতিত দেখিয়া  
 আকাশস্থ ব্যক্তিরোগ বিঘাদকোলাহল করিতে লাগিলেন ॥২০॥

দ্রোণ ও কর্ণপ্রভৃতি দুর্ঘোষনপক্ষীয় ছয় জন মহারথকর্তৃক নিহত হইয়া  
 সেই এক জন যে শয়ন করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের হ্যায়সঙ্গত হইয়াছে  
 বলিয়া মনে হয় নাই ॥২১॥

(১৮)....কাকপক্ষাবৃত্তাক্ষিকম্...পি, কাকপক্ষাবৃত্তালিকম্...নি ।

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে বহুশোভত মেদিনী ।  
 চৌর্ধ্বা পূর্ণচন্দ্রেণ নক্ষত্রগণমালিনী ॥২২॥  
 রুক্ষপুষ্কৈশ্চ সংপূর্ণা রুধিরৌঘপরিপ্লুতা ।  
 উত্তমাদৈশ্চ শূরাণাং ভ্রাজমানৈঃ স্কুণ্ডলৈঃ ॥২৩॥  
 বিচিত্রৈশ্চ পরিস্তোমৈঃ পতাকাভিশ্চ সংরতা ।  
 চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ প্রবিদ্বৈশ্চাম্বরোত্তমৈঃ ॥২৪॥  
 রথাস্থনরনাগানামলঙ্কারৈশ্চ স্প্রপ্রভৈঃ ।  
 খড়্গৈঃ স্তনিশিতৈঃ পীতৈনিগূভৈর্ভূজগৈরিব ॥২৫॥  
 চাপৈশ্চ বিবিধৈশ্ছিন্নৈঃ শত্ৰুষ্টিপ্রাসকম্পনৈঃ ।  
 বিবিধৈশ্চায়ুধৈশ্চাত্মৈঃ সংরতা ভূরশোভত ॥২৬॥ (কলাপকম্)  
 বাজিভিশ্চাপি নির্জীবৈঃ স্বসদ্বৈঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ ।  
 সারোহৈর্বিসমা ভূমিঃ সৌভদ্রেণ নিপাতিতৈঃ ॥২৭॥  
 সাক্ষুশৈঃ সমহামাত্রৈঃ সবস্মায়ুধকেতুভিঃ ।  
 পৰ্বতৈরিব বিধ্বস্তৈর্বিশিথৈর্মথিতৈর্গজৈঃ ॥২৮॥

তস্মিন্মিতি । নক্ষত্রগণমালিনীত্যনেন মেদিন্যাঃ পতিতবীষাস্তরবৎ সূচিতম্ ॥২২॥  
 কন্দেতি । রুক্ষপুষ্কৈঃ শবৈঃ । উত্তমাদৈঃ শিরোভিঃ । পরিস্তোমৈঃ অশ্বপৃষ্ঠান্তবগৈঃ ।  
 পূর্ণাভিঃ গজপৃষ্ঠান্তবগৈঃ, প্রবিদ্বৈঃ পতিতৈঃ । পীতৈঃ প্রাকৃপীতবলৈঃ । ভূঃ সমরভূমিঃ ॥২৩-২৬॥  
 বাজিভিরিতি । সারোহৈরারোহিসহিতৈঃ, বিসমা উচ্চাবচা অশ্ববৎ ॥২৭॥  
 সাক্ষুশৈরিতি । সমহাসাত্রৈঃ স্তিপকসহিতৈঃ । বিশিথৈরিতি বিশা'সমখনগোঃ কবচম্ ।

সেই বীর নিহত হইয়া পতিত হইলে, পূর্ণচন্দ্রদ্বারা নক্ষত্রগণযুক্ত আকাশের  
 ভায়ে সমরভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥২২॥

রক্তপ্রবাহে সংসিক্তা, স্বর্ণপুঙ্খ বাণ এবং কুণ্ডলযুক্ত ও শোভমান বীরগণের  
 মৃত্যুকে পরিপূর্ণা ; বিচিত্র অশ্বপৃষ্ঠের আস্তরণ, গজপৃষ্ঠের আস্তরণ, পতাকা,  
 চামর ও উত্তম উত্তম বস্ত্রে আবৃত্তা ; আর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের উজ্জল  
 অলঙ্কার সকল, চর্মনির্মুক্ত সর্পের আয় পীতরক্ত ও নিশিত তরবারি, ছিন্ন  
 নানাবিধ ধনু, শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, কম্পন ও অশ্ব বভবিধ অস্ত্রে আচ্ছাদিতা  
 সমরভূমি বিশেষ শোভা ধারণ করিল ॥২৩—২৬॥

অভিন্নমিত্য আরোহীদের সহিত যে সকল অশ্বকে নিপাতিত করিয়াছিলেন  
 প্রাণহীন নিশ্বাসকারী ও রক্তসিক্ত সেই সকল অশ্ব সমরভূমি উচু-নীচ  
 হইয়াছিল ॥২৭॥

পৃথিব্যামনুকীর্ণৈশ্চ ব্যাশ্বসারথিবোধিভিঃ ।

হ্রদৈরিব প্রক্ষুভিতৈর্হতনাগৈ রথোত্তমৈঃ ॥২৯॥

পদাতিসংঘৈশ্চ হতৈর্বিবিধায়ুধভূষণৈঃ ।

ভীরুণাং ত্রাসজননী ঘোররূপাভবন্মহী ॥৩০॥ (বিশেষকন্)

তং দৃষ্ট্বা পতিতং ভূমৌ চন্দ্রার্কসদৃশছাতিম্ ।

তাবকানাং পরা প্রীতিঃ পাণ্ডুনাক্ষাভবদ্ব্যথা ॥৩১॥

অভিমন্যো হতে রাজন্ ! শিশুকেহপ্রাপ্তযৌবনে ।

সংপ্রাদবচ্চমুঃ সর্কা ধর্ম্মরাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩২॥

দীর্ঘ্যমাণং বলং দৃষ্ট্বা সৌভদ্রে বিনিপাতিতে ।

অজাতশত্রুস্তান্ বীরানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

স্বর্গমেষ গতঃ শূরো যো হতো ন পরাঙ্গুথঃ ।

সংস্তুভ্যত মা ভৈষ্ট বিজেয়ামো রণে রিপূন্ ॥৩৪॥

অনুকীর্ণৈর্বিধিভিঃ । বিগতা অশ্বাঃ সারথয়ো বোধিনশ্চ যোযাং তৈঃ । অতএব হতা নাগাঃ সর্পা যোযাং তৈঃ, প্রক্ষুভিতৈর্হ্রদৈরিব হ্রিতৈঃ । মহী সা সমরভূমিঃ ॥২৮—৩০॥

তমিতি । তমভিমন্যম্ । পরা সাতিশযা, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩১॥

অভীতি । শিশুক ইতি দয়ায়াং কপ্রত্যয়ঃ । সংপ্রাদবৎ পলায়ত ॥৩২॥

দীর্ঘ্যোতি । দীর্ঘ্যমাণং ভয়েন ভজ্যমানম্ । অজাতশত্রুদিষ্টিরঃ ॥৩৩॥

স্বর্গমিতি । সংস্তুভ্যত মনাসি স্থিরীকৃত ॥৩৪॥

পর্বতের আয় হস্তী সকল বাণদ্বারা নিহত ও মথিত হইয়া অঙ্কুশ, হস্তিপক, বর্শা, অস্ত্র ও ধ্বজের সহিত পতিত ছিল ; হতসর্প উদ্বেলিত হ্রদসমূহের তৃণা উত্তম উত্তম রথগুলি অশ্ব, সারথি ও যোদ্ধৃশূণ্য হইয়া ভূতলে বিক্ষিপ্ত রহিয়াছিল এবং নানাবিধ অস্ত্র ও অলঙ্কারযুক্ত পদাতি সকল নিহত হইয়া শায়িত ছিল ; তাহাতে সেই সমরভূমি ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ধারণ করিয়া ভীরুগণের ভয় জন্মাইতে লাগিল ॥২৮—৩০॥

চন্দ্র ও সূর্য্যের আয় তেজস্বী অভিমন্যুকে ভূতলে পতিত দেখিয়া কোরবপক্ষের অত্যন্ত আনন্দ এবং পাণ্ডবপক্ষের গুরুতর বিষাদ জন্মিল ॥৩১॥

রাজা ! বালক বা অপ্রাপ্তযৌবন অভিমন্যু নিহত হইলে, যুধিষ্ঠিরের সমক্ষেই তাঁহাদের সমস্ত সৈন্য পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩২॥

অভিমন্যু নিহত হইলে, সৈন্যগণ ভয় হইতেছে দেখিয়া যুধিষ্ঠির সেই বীরগণকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৩॥

(২৯) অশ্বসারথিবোধিভিঃ । নি । (৩০) অজাতশত্রুঃ স্তান্ বীরান্...পি ।

ইত্যেবং স মহাতেজা দুঃখিতেভ্যো মহাদ্যুতিঃ ।  
 ধর্ম্মরাজো যুধাং শ্রেষ্ঠো ব্রুবন্ দুঃখমপানুদৎ ॥৩৫॥  
 যুদ্ধে হাশীবিশাকারান্ রাজপুত্রান্ রণে বহুন্ ।  
 পূর্বং নিহত্য সংগ্রামে পশ্চাদার্জ্জুনিরম্মগাং ॥৩৬॥  
 হস্তা দশ সহস্রাণি কৌশল্যঞ্চ মহারথন্ ।  
 কৃষ্ণার্জ্জুনসমঃ কাশিঃ শক্রলোকং গতো ব্রুবন্ ॥৩৭॥  
 রথাস্থনরমাতঙ্গান্ বিনিহত্য সহস্রশঃ ।  
 অবিতৃপ্তঃ স সংগ্রামাদশোচ্যঃ পুণ্যকন্মকৃতঃ ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ শাস্ততান্ পুণ্যনিজিতান্ ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

বয়স্তু প্রবরং হস্তা তেযাং তৈঃ শরপীড়িতাঃ ।  
 নিবেশায়াভ্যুপায়ামঃ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতাঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । দুঃখমাশ্বনঃ শোকম্, অপানুদৎ তৎকালমপানুদৎ ॥৩৫॥  
 যুদ্ধ ইতি । হাশীবিশাকারান্ তীক্ষ্ণবিসর্পতুল্যান্ ভীষণান্ । অদৃগাং তানিব ॥৩৬॥  
 হস্তেতি । কৌশল্যং কৌশলরাজং বৃহদ্রথম্ । কাশিরভিমুখাঃ ॥৩৭॥  
 রথোতি । অবিতৃপ্তঃ অপূর্ণকাজ্ঞঃ । শাস্ততান্ চিরস্থানিনঃ । ঘটুপাদোহ্যং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

‘যিনি পরাভূত হইয়া নিহত হন নাই, সেই বীর স্বর্গে গমন করিয়াছেন ।  
 ওতরাং আপনারা মন স্থির করুন, ভয় করিবেন না, আমরা যুদ্ধে শত্রুগণকে  
 জয় করিব’ ॥৩৪॥

মহাতেজা, মহোৎসাহ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ বৃষষ্ঠির দুঃখিত যোদ্ধাদের নিকটে  
 এইরূপ বলিয়া নিজের দুঃখও দূর করিলেন, (পরে আবার বলিলেন —) ॥৩৫॥

‘যুদ্ধে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য ভীষণ এবং যুদ্ধে সমবেত বহুতর রাজপুত্রকে  
 যুদ্ধে প্রথমে বধ করিয়া পরে অভিমন্যু তাঁহাদের অন্তসরণ করিয়াছেন ॥৩৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুনের তুলা যোদ্ধা অভিমন্যু দশ সহস্র সৈন্য ও মহারথ  
 বৃহদ্রথকে বধ করিয়া নিশ্চয়ই ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩৭॥

পুণ্যকর্ম্মকারী অভিমন্যু সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ এবং পদাতি সংহার  
 করিয়াও যুদ্ধে তৃপ্তিলাভ না করিয়া পুণ্যকারিগণের পুণ্যনিজিত স্থায়ী লোকে  
 গমন করিয়াছেন । সুতরাং তাঁহার জন্ত শোক করা উচিত নহে’ ॥৩৮॥

(৩৬)....রণে রিপূন্.. আর্জ্জুনিরভয়াং—বা নি । (৩৭)....শক্রসমঃ গতো ব্রুবন্—পিব ।

(৩৮) শ্লোকং পরম্ ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা নি ।

নিরীক্ষমাণাস্ত বয়ং পরে চাযোধনং শনৈঃ ।

অপবাতা মহারাজ ! গ্লানিং প্রাপ্তা বিচেতসঃ ॥৪০॥

ততো নিশায়া দিবসস্ত চাশিবঃ শিবারুতৈঃ সন্ধিরবর্ততামৃতঃ ।

কুশেশয়াপীড়নিভে দিবাকরে বিলম্বমানেহস্তমুপেত্য পৰ্ব্বতম্ ॥৪১॥

বরাসিশভৃত্যষ্টিবরুথচক্ষুণাং বিভূষণানাঞ্চ সমাক্ষিপন্ প্রভাঃ ।

দিবঞ্চ ভূমিঞ্চ সমানয়ন্নিব প্রিয়াং তনুং ভানুরুপৈতি পাবকম্ ॥৪২॥

বয়মিতি । তেহাং পাণ্ডবানাং পক্ষে, প্রবরমত্মনং প্রধানং বীরম্ । নিবেশাদ শিবিরে ॥৩৯॥

নিরীতি । আযোধনং রণাঙ্গনম্ । বিচেতসঃ শোকাদচৈতন্ত্যপ্রায়াঃ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, কুশেশয়াপীড়নিভে অস্তপৰ্বতস্তৈব রতপদ্মরচিতশেখরভুলো, দিবাববে সূৰ্য্যে, অস্তং পৰ্ব্বতমুপেত্য, বিলম্বমানে তন্মাদপ্যবতরতি সতি, শিবারুতৈঃ শৃগালরবৈঃ অশিবঃ অমঙ্গলসূচকঃ, অদৃতঃ নানাভাবোপগমাদাশ্চর্য্যঃ, নিশায়া দিবসস্ত চ সন্ধিঃ সন্ধ্যাকালঃ অবর্ত্তত অভবৎ ॥৪১॥

বরেতি । ভাঃ সূৰ্য্যঃ, বরাণি উত্তমানি যানি অসয়ঃ শত্রুয়ঃ ঋষ্টদৃশ্যাস্ত্রবিশেষঃ বরুথচক্ষুণি রথাববণাভূতব্যাঘ্রচক্ষুণি ভেদ্যম, বিভূষণানামলঙ্কারানাঞ্চ, প্রভা ছাত্তীঃ, সমাক্ষিপন্ স্বপ্রভাপ্রাদাঞ্ছেন তিবোদপং, তদা দিবমাকাশং ভূমিঞ্চ, সমানয়ন্ নিজকিরণানাং সমানপাতেন সমানীকুব্বন্নিব চ, প্রিয়াং তনুং নিজমর্দম্, পাবকমগ্নিম্, উপৈতি প্রবিশতি স্ম, “আদিবেয়া বা সাধমগ্নিঃ প্রবিশতি” ইতি শ্রুতেনিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন আমরা বিপক্ষের মধ্যে একজন প্রধান বীরকে বধ করিয়া তাহাদের বাণে পীড়িত ও রুধিরাসিক্ত হইয়া সায়াকুলালে শিবিরে প্রবেশ করিবার জন্ত প্রস্থান করিলাম ॥৩৯॥

মহারাজ ! তৎকালে আমরা এবং পরাজয়নিবন্ধন আত্মগ্লানিযুক্ত ও অধিনম্র্যর শোকে অচৈতন্ত্যপ্রায় পাণ্ডবেরা সমরাস্ত্র দর্শন করিতে করিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলাম ॥৪০॥

তাহার পর (অস্তপৰ্ব্বতেরই মস্তকের) পদ্মমালার তুল্য সূর্য্য অস্তপৰ্ব্বতে যাইয়া বুলিতে লাগিলে, শৃগালের রবে অমঙ্গলসূচক এবং নানাপ্রকারে আশ্চর্য্য রাতি ও দিনের সন্ধিসময় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

ক্রমে সূর্য্য-উত্তম তরবারি, শক্তি, ঋষ্টি ও রথাবরণচক্ষের এবং অলঙ্কার-সমূহের প্রভাকে তিরোহিত করিয়া, আর আকাশ ও ভূতলকে যেন সমান করিতে থাকিয়া নিজের প্রিয়মূর্ত্তি অগ্নিতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥ ।

মহাভকুটচলশৃঙ্গসমিভৈর্গজৈরনৈকৈরিব বজ্রপাতিতৈঃ ।  
 সবৈজয়ন্ত্যক্ষুশবর্ম্যযন্তৃ ভিনিপাতিতৈর্মক্গতিশ্চিতা ক্ষিতিঃ ॥৪৩॥  
 হতেশ্বরৈশ্চূর্ণিতচক্রকুবরৈর্হতাশ্বসূতৈর্বিপতাকেকৈভুতিঃ ।  
 মহারথিভূঃ শুশুভে বিচূর্ণিতৈঃ পুরৈরিবামিত্রহতৈর্মরাধিপ ! ॥৪৪॥  
 রথাস্বরদৈঃ সহসাদিভিহিতৈঃ প্রবিদ্ধভাণ্ডভরণৈঃ পৃথগ্বিদৈঃ ।  
 নিরস্তজিহ্বাদশনান্নলোচনৈর্ধরা বভৌ ঘোরবিরূপদর্শনা ॥৪৫॥

সহতি । ক্ষিতিঃ সমরভূমিঃ, মহাশিঃ বিশালানি যানি অশ্বকটানি মেঘসমূহাঃ অচ্যুতান্য পদতান্য শৃঙ্গানি চ তৎসম্মিতৈঃ, বজ্রপাতিতৈরিব অনৈকগর্ভৈঃ, বীরগণেন নিপাতিতৈঃ, বৈজয়ন্ত্যঃ পতাকাশ্চ অক্ষশাশ্চ বর্ম্মানি চ যন্তারঃ সারথযশ্চ তৈঃ সহতি তৈঃ, বৈথৈবিত শেঘঃ, চিত্তা ব্যাপ্তা সতী, নষ্টা গতির্গমনং যন্তাং সা তাদৃশী অভবৎ ॥৩৭॥

হতেতি । হে নরাধিপ ! ভঃ সমরভূমিঃ, অমিত্রৈঃ শত্রুভিত্ততানি বিদ্বাসিতান্যপাতি তৈঃ পুরৈর্নগরৈরিব স্থিতৈঃ, হতা দৈশ্বরা আরোহিণো যেষাং তৈঃ, চশিতানি চক্রানি কবচানি যুগন্ধবাগাদাকুণি চ যেষাং তৈঃ, হতা অশ্বাঃ হতাঃ সারথযশ্চ যেষাং তৈঃ, বিগতাঃ পতাকা যেষাং তাদৃশাঃ কেতবো যেষু তৈঃ, বিচূর্ণিতৈশ্চ, মহারথৈঃ, শুশুভে ॥৪৪॥

রথেন্দি । ধরা রথভূমিঃ, সাদিভিরোরোহিভিঃ সহতি তৈঃ, হতৈঃ প্রবিদ্ধানি পহিতানি ভাণ্ডানি অশ্বলঙ্কাবা অভরণানি রথালঙ্কারাশ্চ যেষাং তৈঃ, “ভাণ্ড” পাঠে মূলবর্ণগুণেন ভূগন্ধভূষণোঃ” ইতি যেদিনী, পৃথগ্বিদৈর্নানাপ্রকারৈঃ, নিবন্তানি অশ্বৈশ্চিদ্রা বিক্ষিপ্তানি জিহ্বা দশনা দন্তা অগ্নাণি নাড়ীবেশা লোচনানি চ যেষাং তৈঃ, বখানামখানাক্ষ গৃন্থৈঃ, ঘোবাং বিরূপং বিরূতঞ্চ দর্শনং যন্তাং সা তাদৃশী সতী বভৌ ॥৪৫॥

ওদিকে মহামেঘ ও পর্বতশৃঙ্গের তুল্য বিশাল এবং বজ্রনিপাতিতের ত্রায় হতলপতিত বহুতর হস্তীতে, আর পতাকা, অক্ষশ, বর্ম্ম ও সারথির সহিত নিপাতিত অসংখ্য রথে ব্যাপ্ত থাকায় সমরভূমিতে গমনাগমন অসম্ভব হইয়া গেল ॥৪৩॥

রাজা ! তখন আরোহী, অশ্ব ও সারথি সকল নিহত, চক্র ও কুবর (তেজটা কর্তা) চূর্ণিত এবং ধ্বজগুলি পতাকাশূন্য অবস্থায় রছিলে, শত্রুবিশ্বস্ত নগরের ত্রায় বিচূর্ণিত বিশাল বিশাল রথদ্বারা সমরভূমি শোভা পাতিতে লাগিল ॥৪৪॥

আরোহিগণ নিহত, রথসমূহ ভগ্ন ও অশ্ব সকল নিহত হইয়া পহিত ছিল এবং তাহাদের নানাবিধ অলঙ্কার, জিহ্বা, দন্ত, নাড়ী ও নয়ন ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িয়াছিল। তাহাতে সমরভূমির অবস্থা ভয়ঙ্কর ও বিরূত হইয়াছিল ॥৪৫॥

প্রবিক্রবশ্চাভরণাম্বরাযুধা বিপন্নহস্তাশ্চরথানুগা নরাঃ ।

মহার্হশযাস্তরগোচিভাস্তদা ক্ষিতাবনাথা ইব শেরতে হতাঃ ॥৪৬॥

অতীব হৃষ্টাঃ শ্বশৃগালবায়সা বকাঃ স্থপর্ণাশ্চ বৃকাস্তরক্ষবঃ ।

বয়াংস্থস্বকৃপানুতথ রক্ষসাং গণা পিশাচসংঘাশ্চ হৃদারুণা রণে ॥৪৭॥

ত্বচো বিনিভিগ্ন পিবন্ বসামস্থকৃ তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি চাম্মুবন্ ।

বপাং বিলুম্পন্তি হসন্তি রাক্ষসাঃ প্রকর্ষমাণাঃ কুণপানুনেকশঃ ॥৪৮॥

শরীরসংঘাতবহা হস্থগ্জলা রথোডুপা কুঞ্জরশৈলমজ্জটা ।

মনুয্যশীর্ষোপলমাংসকর্দমা প্রবিদ্ধনানাবিধশস্ত্রমালিনী ॥৪৯॥

ভয়াবহা বৈতরণীব ছুন্তরা প্রবর্তিতা যোধবরৈস্তদা নদী ।

উবাহ মধ্যেন রণাজিরে ভৃশং ভয়াবহা দীনমৃতপ্রবাহিনী ॥৫০॥ (যুধামন্যু)

প্রবিক্ষেপিত । মহার্হাণি মহামূল্যানি যানি শযাস্তরণানি তেষু উচিতাঃ শয়নে যোগাঃ, নরাঃ সৈন্যঃ, প্রবিদ্ধানি পতিতানি বর্ষাণি আভরণানি অধরাণি আয়ুধানি চ যেষাং, হে, বিপন্নান্ মৃতান্ ভয়াংশ্চ হস্তিনঃ অগ্নান্ রথাংশ্চ অগ্নগচ্ছন্তি সহাবতিষ্ঠন্ত ইতি তে তাদৃশাঃ, হতাশ্চ সন্তঃ, তদা অনাথা ইব, ক্ষিতৌ সমরভূমৌ শেরতে স্ম ॥৪৬॥

অতীবৈতি । শ্বনাঃ কুকুরাঃ শৃগালাঃ বায়সাঃ কাকাস্চ তে, বকাঃ, স্থপর্ণা গরুড়জাতীয়া পক্ষিণঃ, বৃকাস্তরক্ষবশ্চ বাঘবিশেষাঃ, অপ অস্থকৃপানি রক্তপায়ীনি, বয়াংদি অপরে পক্ষিণাঃ, হৃদারুণাঃ, রক্ষসাং রাক্ষসাণাং গণাঃ পিশাচসংঘাশ্চ, রণে পাণ্ডপেয়নাভাদতীবরুষ্ঠা অভবন্ ॥৪৭॥

ত্বচ ইতি । ত্বচশ্চক্ষ্মাণি বিনিভিগ্ন, বপাং দাতুবিশেষম্, অস্থকৃ রক্তকৃ পিবন্, তথৈব মজ্জাঃ পিশিতানি মাংসানি চ, অম্মুবন্ ভক্ষয়ন্, অভবৎ শ্বশৃগালাদিগণ ইতি শেষঃ । তথা বাক্ষসাঃ, অনেকশঃ কুণপানি শবান্ প্রকর্ষমাণাঃ সন্তঃ, বপাং বসাম্, বিলুম্পন্তি পিবন্তি, হসন্তি স্ম চ ॥৪৮॥

মহামূল্য শয্যা ও আস্তরণের উপরে শয়ন করিবার যোগ্য লোকেরা মৃত হস্তী ও অশ্বগণের এবং ভগ্ন রথসমূহের নিকটে নিকটে অন্যথের দ্বারা ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন ; তৎকালে তাঁহাদের বর্ষা, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ইত্যন্ত বিক্ষিপ্ত ছিল ॥৪৬॥

কুকুর, শৃগাল, কাক, বক, গরুড়জাতীয় পক্ষী, চিতাবাঘ, কুকুরাকৃতি বাঘ, রক্তপায়ী পক্ষী সকল এবং অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছিল ॥৪৭॥

আর তাহারা চর্ম ভেদ করিয়া বসী ও রক্ত পান করিতেছিল এবং মজ্জা ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল । বিশেষতঃ রাক্ষসেরা বহুতর শব আকর্ষণ করিয়া করিয়া সেগুলির বস পান করিতেছিল, আর হাসিতেছিল ॥৪৮॥

(৫০) মহাভায়া বৈতরণীব...জীবমৃতপ্রবাহিনী—পি বা ব ।

পিবন্তি চান্ধন্তি চ যত্র হৃদ্ শাঃ পিশাচসংঘাশ্চ নদন্তি ভৈরবাঃ ।

স্বনন্দিতাঃ প্রাণভূতাং ভয়ঙ্করাঃ সমানভক্ষাঃ শৃঙ্গালপক্ষিণঃ ॥৫১॥

তথা তদাযোধনমুগ্রদর্শনং নিশামুখে পিতৃপতির্যষ্টবর্দ্ধনম্ ।

নিরীক্ষমাণাঃ শনকৈর্জহ্নরাঃ সমুখিতোমৃত্যকবন্ধসঙ্কুলম্ ॥৫২॥

যুগ্মকেন রক্তনদীং বর্ণয়তি শরীরেতি । শরীর্যাণাং সংঘাতং সমুৎপন্নং বহতীতি সা, অমৃত্তি বহন্তেব জলানি যন্তাঃ সা, রথা এব উড়ুপানি প্রবা যন্তাঃ স, কুজবা গজা এব শৈলাঃ পরিত্যক্তাঃ সন্ধী ব্যাপ্তা । মনুষ্যাণাং শীর্ণাণি শিরাস্তেব উপলঃ পাতাণাং যন্তাঃ সা চাসো মাংসাশ্চৈব কৰ্দমা যন্তাঃ সা চেতি সা, প্রবিধানাং পতিতানাং নানাবিধানাং শৃঙ্গাণাং শৈবল-  
কপাণাং মালা অস্তা অস্তীতি সা, দীনান্ অশ্রুঘাতাদিনা পতিতাবসমান্ মৃত্যুশ্চ প্রবহতীতি  
সা, ভগাবহা দুস্তরা চ বৈতরণী নদীব, তদা যোদবরৈঃ প্রদানযোদ্ধৈঃ প্রবর্তিতা, ভগাবহা  
বানন নদী, রণাঙ্গিরে সমরভূমি, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহন্তদেব ততাজঃ ॥৫১—৫০॥

পিবন্তীতি । ভৈরবা ভীষণমূর্ত্তয়ঃ, অতএব প্রাণভূতামপি ভয়ঙ্করাঃ, দুঃখেন দৃশ্য ইতি  
হৃদ্ শাঃ । খলপি শৃঙ্গাভাব আধঃ । সমানো ভক্ষঃ খাওয়া যেয়া তে, শৃঙ্গালপক্ষিণঃ  
পিশাচসংঘাশ্চ, স্বনন্দিতা অতীবহুষ্ঠাঃ সন্তঃ, যত্র রক্তনদী, রক্তানি পিবন্তি অ চ, মাংসাদানি  
পিবন্তি ভক্ষয়ন্তি অ চ ॥৫১॥

তথ্যেতি । নরা উভয়পক্ষীরা এব লোকাঃ, নিশামুখে সন্ধ্যায়াম্, তথা উগ্রদর্শনম্, পিতৃ-  
পত্নয়মস্তা রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্, সমুখিতৈঃ উদ্ভূতং নৃত্যং যেযাং তৈস্তাদৃশৈশ্চ কবন্ধৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপক  
নং আযোদনং সমরভূমি, নিরীক্ষমাণাঃ সন্তঃ, শনকৈঃ জহন্তদেব ততাজঃ ॥৫২॥

তৎকালে মহাযোদ্ধারা সমরভূমির মধ্যে বৈতরণী নদীর ছায়া ভয়ঙ্কর ও দুস্তর  
একটা রক্তের নদী প্রবর্তিত করিয়া দিয়াছিলেন ; সেটা মহাবেগে চলিতেছিল,  
শব্দসমূহ বহন করিতেছিল, পতিত ও মৃত লোকদের দেহগুলি লইয়া চলিয়া-  
ছিল এবং হস্তিশরীররূপ পর্বতে ব্যাপ্ত ছিল ; আর রক্ত ছিল তাহার জল, রথ  
ছিল কুজ নৌকা, মনুষ্যের মস্তক ছিল শ্রুতরথও, মাংস ছিল কৰ্দম এবং  
নিপতিত নানাবিধ অস্ত্র ছিল তাহার শৈবলমালা ॥৪৯—৫০॥

খাওয়াহাদের সমান, সেই কুকুর, শৃঙ্গাল ও পক্ষিগণ এবং ভীষণমূর্ত্তি ও  
হৃদ্ শা পিশাচগণ প্রাণিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ও বিশেষ আনন্দিত হইয়া  
যে নদীতে রক্তপান ও মাংস ভক্ষণ করিতেছিল ॥৫১॥

সেই সন্ধ্যাকালে উভয়পক্ষের লোকেরাই সেইরূপ উগ্রদর্শন, যমরাজ্যবন্ধক  
এবং উখিত ও নৃত্যকারী কবন্ধগণে পরিব্যাপ্ত সেই সমরভূমি দর্শন করিতে  
করিতে তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধীরে ধীরে যাইতে লাগিল ॥৫২॥

(৫১) পিবন্তি চান্ধন্তি চ...প্রাণভূতাং ভয়ঙ্করাঃ...নি । (৫২) ...সমুখিতোমৃত্যকবন্ধসঙ্কুলং...নি ।



অপেতবিক্ষস্তমহাহীভূষণং নিপাতিতং শক্রসমং মহারথম্ ।  
 রণেহভিমন্যুং দদৃশুস্তদা জনা ব্যাপোঢ়হব্যং সদসীব পাবকম্ ॥৫৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 অভিমন্যুবধে অভিমন্যুপতনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিংশু নিহতে বীরে সৌভদ্রে রথযুগপে ।  
 বিমুক্তরথসন্নাহাঃ সৰ্বে নিক্ষিপ্তকাস্মুঁকাঃ ॥১॥  
 উপোপবিষ্টা রাজানাং পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 তদেব দুঃখং ধ্যায়ন্তঃ সৌভদ্রগতমানসঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অপেতেতি । তদা কিয়ন্তো জনাশ্চ, সদসি যজ্ঞসভায়াম্, ব্যাপোঢ়ং নিবৃত্তপ্রক্ষেপং হব্যং  
 যুতাদিকং যস্ত তং তাদৃশম্, পাবকমগ্নিমিব, অপেতানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি বিদ্রব্যানি  
 মহাহীণি মহামূল্যানি ভূগণানি যস্ত তম্, নিপাতিতং শক্রসমম্, মহারথমভিমন্যুং বধে  
 দদৃশুঃ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 চৌকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

তস্মিন্নিতি । রথানাং যুগ্মং সমুহং পাতি, রক্ষতীতি তস্মিন্ । বিমুক্তান্তাক্তা রথাঃ সন্নাহা  
 যুদ্ধসজ্জাশ্চ গৈন্তে । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । উপোপবিষ্টা নিকটে নিকটে নিষণ্ণাঃ ॥১—২॥

আবার অনেক লোক সমরে নিপাতিত, ইন্দ্রের তুল্য বীর ও মহারথ অভি-  
 মন্যুকে দেখিতে থাকিল । তখন তিনি যজ্ঞসভায় যুতাহুতিশূন্য অগ্নির ন্যায়  
 নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছিলেন এবং তাঁহার মহামূল্য অলঙ্কারগুলি ইতস্ততঃ  
 বিক্ষিপ্ত ও বিক্ষস্ত অবস্থায় পড়িয়া ছিল ॥৫৩॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! রথসমূহরক্ষক সেই বীর অভিমন্যু নিহত  
 হইলে, পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা সকলে রথ, যুদ্ধসজ্জা ও ধনু পরিত্যাগ করিয়া

(৫৩)...শক্রসমং মহাবলম্...বা নি । \* ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ ব, ‘...পঞ্চা-  
 শতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) হতে তস্মিন্ মহাবীৰ্য্যে...বা নি ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বিললাপ স্তুতুঃখিতঃ ।  
 অভিমন্ত্ৰো হতে বীরে ভ্রাতুঃ পুত্রে মহারথে ॥৩॥  
 দ্রোণানীকমসংবাধং মম প্রিয়চিকীৰ্ষয় ।  
 ভিদ্ধা ব্যূহং প্রবিষ্টোহসৌ গোমধ্যমিব কেশরী ॥৪॥  
 যন্ত শূরা মহেষাসাঃ প্রত্যনীকগতা রণে ।  
 প্রভগ্না বিনিবৰ্ত্তন্তে কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুশ্শদাঃ ॥৫॥  
 অত্যন্তশত্রুরস্মাকং যেন দুঃশাসনঃ শরৈঃ ।  
 ক্ষিপ্ৰং হভিমুখং সংখ্যে বিসংজ্ঞো বিমুখীকৃতঃ ॥৬॥  
 স তীৰ্ণা দুস্তরং বীরো দ্রোণানীকমহার্ণবম্ ।  
 প্রাপ্য দৌঃশাসনিং কাঞ্চিঃ প্রাপ্তো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)  
 কথং দ্রক্ষ্যামি কৌন্তেয়ং সৌভদ্রে নিহতেহজ্জুনম্ ।  
 স্তভদ্রাং বা মহাভাগাং প্রিয়ং পুত্রমপশ্যতীম্ ॥৮॥

এত ইতি । বিললাপ বক্ষ্যমাণপ্রকারেণেত্যাদিঃ ॥৩॥

দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত্র অনীকং সৈন্যম্, অসংবাপম্ অপ্রতিবদ্ধং, যথা স্ত্রাওপা ॥৪॥

যন্তেতি । শূরাঃ কৰ্ণাদয়ঃ, প্রত্যনীকগতা বিপদবর্দিনাঃ । কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাশ্বাঃ ।

পো যুদ্ধে, বিসংজ্ঞঃ অচৈতন্যঃ । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রম্, কাঞ্চিঃ অমৃত্যুঃ, বৈবস্বতক্ষয়ং  
 'মালয়ম্' ॥৫—৭॥

কথমিতি । কথং দ্রক্ষ্যামি, দাক্ষণ্যশোকলজ্জোদযাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

সেই দুখেই চিন্তা করিতে থাকিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টনপূর্বক অভিমন্ত্ৰ-  
 গ৩.৮তে নিকটে নিকটে উপবেশন করিলেন ॥১—২॥

তাহার পর ভ্রাতার পুত্র বীর ও মহারথ অভিমন্ত্ৰ নিহত হওয়ার অত্যন্ত-  
 দুঃখিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির বিলাপ করিতে লাগিলেন—৥৩॥

‘হায় ! সিংহ যেমন গোসমূহমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ অভিমন্ত্ৰ আমার  
 প্রিয়কর্ম্য করিবার ইচ্ছায় ব্যূহ ভেদ করিয়া অবোধে দ্রোণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ  
 করিয়াছিলেন ॥৪॥

মহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধর বিপদবীরেরা যুদ্ধে যাত্রার  
 নিকটে পরাজিত হইয়া নিবৃত্তি পাইয়াছিলেন এবং আমাদের মহাশত্রু দুঃশাসন  
 যুদ্ধে সম্মুখবর্তী হইলে, যিনি বাণদ্বারা সত্তরই তাঁতাকে বিমুখ ও অচৈতন্য  
 করিয়াছিলেন ; সেই বীর অভিমন্ত্ৰ দুস্তর দ্রোণসৈন্যমাগর উত্তীর্ণ হইয়া  
 দুঃশাসনপুত্রের নিকটে যাইয়া যমালয়ে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫—৭॥

কিংস্বিদ্বয়মপেতার্থমল্লিষ্টমসমঞ্জসম্ ।  
 তাবুভৌ প্রতি বক্ষ্যামো হৃষীকেশধনঞ্জয়ো ॥১॥  
 অহমেব স্তভদ্রায়াঃ কেশবাজ্জুনয়োরপি ।  
 প্রিয়কামো জয়াকাজ্জী কৃতবানিদমপ্রিয়ম্ ॥১০॥  
 ন লুকৌ বুধ্যতে দোষান্ লোভান্মোহাৎ প্রবর্ততে ।  
 মধুলিপ্সুহি নাপশ্যং প্রপাতমহমীদৃশম্ ॥১১॥  
 যো হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো যানেষু শয়নেষু চ ।  
 ভুষণেষু চ সোহস্মাভির্বালো যুধি পুরস্কৃতঃ ॥১২॥  
 কথং হি বালস্তরুণো যুদ্ধানামবিশারদঃ ।  
 সদশ্ব ইব সংবাধে বিষমে ক্ষেমমহতি ॥১৩॥

কিমিতি । অপেতার্থং নিরর্থকম্, অল্লিষ্টমযুদ্ধম্, অসমঞ্জসং সর্বদেশেষু সম্ভবম্ ॥১॥  
 অহমিতি । অহমেব, ময়েবাভিমন্তোঃ প্রেরণাদিত্যাশয়ঃ । প্রিয়কাম আশ্বন ইত্যর্থঃ ॥১০॥  
 নেতি । লুকৌ লোভী জনঃ । প্রপাতং পর্বতাদ্র্যচ্ছদেণাং পতনম্ ॥১১॥  
 য ইতি । পুরস্কাযাঃ স্নেহাদগ্রবর্তী কণ্ঠবাঃ । অহো গুরুতরমত্যাগঃ কৃতমিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 কথমিতি । বালস্তরুণ উভয়সন্ধিস্থঃ । সংবাধে যুদ্ধসংঘর্ষে ॥১৩॥

অভিমন্যু নিহত হওয়ায় কুন্তীনন্দন অর্জুন বা মহাভাগা স্তভদ্রা সেই প্রিয় পুত্রকে দেখিতে পাইবেন না ; সেই অবস্থায় আমি কি করিয়া তাঁহাদের সাফাঃ করিব ॥৮॥

হায় ! আমরা সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনের নিকটে কি করিয়া এই অনর্থক, অযুক্তিসিদ্ধ ও অসম্ভব বিষয় বলিব ॥৯॥

আমিই নিজের প্রিয়কার্য ও জয়লাভের ইচ্ছা করিয়া স্তভদ্রা, কৃষ্ণ ও অর্জুনের এই অপ্রিয় কার্য করিয়াছি ॥১০॥

লোভী মানুষ দোষ বুঝিতে পারে না, তাই লোভ ও মোহবশতঃ কার্যে প্রবৃত্ত হয় । (তাহার দৃষ্টান্ত—) আমি মধুলাভ করিবার ইচ্ছায় এইরূপ পতন পূর্বে দেখিতে পাই নাই ॥১১॥

ভোজনে, গমনে, শয়নে ও ভুষণে যাহাকে অগ্রবর্তী করা উচিত, সেই বালককে আমরা যুদ্ধে অগ্রবর্তী করিয়াছিলাম ॥১২॥

বাল্য ও যৌবনের মধ্যবর্তী এবং যুদ্ধে অনিপুণ অভিমন্যু উত্তম অশ্বের হায়া বিষম যুদ্ধসংঘর্ষমধ্যে কি করিয়া মঙ্গল লাভ করিবে ॥১৩॥

(৯) কিংস্বিদ্বক্ষ্যামপেতার্থম্...প্রতিবক্ষ্যামঃ...বা নি । (১১)...মোহান্মোহঃ প্রবর্ততে ...প্রপাতমিমমীদৃশম্—পি ব ।

নো চেক্ষি বয়মপ্যেতং মহীমন্তুশয়ীমহি ।  
 বীভৎসোঃ কোপদীপ্তস্ত দন্ধাঃ রূপগচক্ষুযা ॥১৪॥  
 অলুকো মতিমান্ হ্রীমান্ ক্ষমাবান্ রূপবান্ বলী ।  
 বপুস্মান্ মানকৃদীরঃ প্রিয়ঃ সত্যপরাক্রমঃ ॥১৫॥  
 বস্ত্র শ্লাঘন্তি বিবুধাঃ কৰ্ম্মাণ্যুজিতকৰ্ম্মণঃ ।  
 নিবাতকবচান্ জয়ে কালকেয়াশ্চ বীর্যবান্ ॥১৬॥  
 মহেন্দ্রশত্রবো যেন হিরণ্যপুরবাসিনঃ ।  
 অশ্বেদান্নিমেঘমাত্রেণ পৌলোমাঃ সগণা হতাঃ ॥১৭॥  
 পরেভ্যোহপ্যভয়ার্থিত্যো যো দদাত্যভয়ং বিভুঃ ।  
 তস্তাস্মাভিৰ্ন শকিতস্তাতুমপ্যাত্তজো বলী ॥১৮॥ (কলাপকম্)  
 ভয়ন্তু স্তমহং প্রাপুং ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহাবলান্ ।  
 পার্থঃ পুত্রবধাং ক্রুদ্ধঃ কৌরবান্ সাদয়িষ্যতি ॥১৯॥

নো ইতি । অত লক্ষ্যীকৃত্য, মহীমাশ্রিত্য । বীভৎসোরজ্জুনস, দন্ধা ভবিষ্যামঃ ॥১৪॥  
 চতুঃভিঃ কলাপকেনার্জুনঃ বর্ণয়ন্ শোচতি অলুক ইতি । হ্রীমান্ অকাব্যকবণে লজ্জাবান্ ।  
 বপুঃপ্রতি প্রশংসন্তি, বিবুধা দেবা অপি, উজিতকৰ্ম্মণঃ তেজসাব্যাক্ষক্যকারিণঃ । জয়ে যো  
 যেন । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ । তস্তাস্মাত্তজোহপীতি সদন্ধঃ, শকিতঃ শত্রুঃ ॥১৫—১৮॥  
 স্তম্ভাবয়তি ভয়মিতি । ভয়ং কৰ্ত্ত্ব । অত্র হেতুনাহ পাথ ইতি । সাদয়িষ্যতি  
 উচ্ছেদয়িষ্যতি ॥১৯॥

এখন আমরাও যদি অভিমন্যুকে লক্ষ্য করিয়া ভূতলে শয়ন না করি, তবে  
 কোপোদ্বেজিত অৰ্জুনের শোককাতর নয়নে দন্ধ হইয়া যাইব ॥১৪॥

যিনি—অলোভী, বুদ্ধিমান্, অকার্য্যকরণে লজ্জাশীল, ক্ষমাবান্, রূপবান্,  
 বলবান্, প্রশস্তমূর্ত্তি, মানী জনের সম্মানকারী, বীর, লোকপ্রিয় ও যথার্থবিক্রম-  
 শালী ; দেবতারাও যে শক্তির কার্য্যকারীর কার্য্যের প্রশংসা করিয়া থাকেন,  
 যে বীর্য্যবান্ পুরুষ নিবাতকবচ ও কালকেয় অসুরগণকে বিনাশ করিয়াছিলেন,  
 যিনি চোথের নিমেঘমাত্রকালমধ্যে হিরণ্যপুরবাসী ইন্দ্রের শত্রু পৌলোমনামক  
 অসুরগণকে স্বজনগণের সহিত বধ করিয়াছিলেন এবং যে প্রভাবশালী বীর  
 অভয়ার্থী শত্রুগণকেও ভয় দিয়া থাকেন, সেই অৰ্জুনের বলবান্ পুত্রকেও  
 আমরা রক্ষা করিতে পারিলাম না ! ॥১৫—১৮॥

সে যাহা হউক, মহাবল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ।  
 কারণ, অৰ্জুন পুত্রবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবগণের উচ্ছেদ করিবেন ॥১৯॥

(১৯)....কৌরবান্ শোষয়িষ্যতি—বা নি ।

ক্ষুদ্রঃ ক্ষুদ্রসহায়শ্চ স্বপক্ষক্ষয়মাতুরঃ ।

ব্যস্তং হুর্যোধনো দৃষ্ট্ৱা শোচন্ হাস্ততি জীবিতম্ ॥২০॥

ন মে জয়ঃ প্রীতিকরো ন রাজ্যং ন চামরত্বং ন সুরৈকলোকতা ।

ইমং সমীক্ষ্যাপ্রতিবীৰ্য্যপৌরুষং নিপাতিতং দেববরাভ্রজাভ্রজম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

অভিমত্যাবধে যুধিষ্ঠিরবিলাপে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

### পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথৈবং বিলপন্তং তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

কৃষ্ণবৈপায়নস্তত্র আজগাম মহানুবিঃ ॥১॥

....

ক্ষুদ্র ইতি । ক্ষুদ্রোহল্লবুদ্ধিঃ । আতুরঃ স্বজননাশদুঃখার্থঃ । ব্যস্তং ধ্রুবম্ ॥২০॥

নেতি । সুরাণামেকো লোকো যন্ত তন্ত ভাবঃ সা । সমীক্ষ্য স্থিতস্তেতি শেষঃ । ন  
বিদ্যোতে প্রতিবীৰ্য্যপৌরুষৌ সমবলসমপুরুষকারৌ যন্ত তম্, দেববর ইন্দ্রপদাঘ্রজোভ্রজান  
স্তদাভ্রজম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচাৰ্য্যাবিরচিতায়াং মহাভাবত  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

অথেতি । অত্রালঙ্কারিকো বিসন্ধিদোষ আধৃত্যং সৌচব্যঃ ॥১॥

ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্রসহায় ও স্বজনবধনিবন্ধন হুঃখার্ভ হুর্যোধন নিজপক্ষের ক্ষয়  
দেখিয়া নিশ্চয়ই শোক করতঃ জীবন ত্যাগ করিবে ॥২০॥

কিন্তু প্রতিবল ও প্রতিপুরুষকারবিহীন এবং ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এই অতি-  
মন্ত্যকে নিপাতিত দেখিয়া আমারও জয়, রাজ্য, দেবত্ব বা দেবগণের সহিত  
একলোকে বাস ইহার কোনটাই প্রীতিকর হইবে না' ॥২১॥

(২০)...স্বপক্ষক্ষয়কারকঃ...বা নি । (২১)...ন সুরৈঃ সলোকতা...বা ব নি । \* ...  
একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অধৈনম  
...বা বর্দ্ধ বঙ্গ নি ।

তমর্চিহা যথান্যায়মুপবিক্তং যুধিষ্ঠিরঃ ।

অত্রবীচ্ছোকসন্তপ্তো ভ্রাতুঃ পুত্রবধেন সঃ ॥২॥

অধর্ম্যযুধৈর্বহুভিঃ পরিবার্য মহারথৈঃ ।

যুধ্যমানো মহেষ্টাসৈঃ সৌভদ্রো নিহতো রণে ॥৩॥

বালশ্চ বালবুদ্ধিচ সৌভদ্রঃ পরবীরহা ।

অনুপায়েন সংগ্রামে যুধ্যমানো বিনাশিতঃ ॥৪॥

ময়া হ্যন্তঃ স সংগ্রামে দ্বারং সংজনয়স্ব নঃ ।

প্রবিক্টেভ্যন্তরে তস্মিন্ সৈন্ধবেন স্ম বারিতাঃ ॥৫॥

ননু নাম সমং যুদ্ধমেষ্ঠব্যং যুদ্ধজীবিত্যঃ ।

ইদঞ্চৈবাসমং যুদ্ধমীদৃশং যৎ কৃতং পরৈঃ ॥৬॥

তমিতি । অর্চিহেতি ভৌবাদিকজ্ঞার্চেঃ প্রয়োগঃ ॥২॥

অদম্বতি । ইহন্ বাণান্ অস্ততি ক্ষিপত্যেনেনতি ইহাসৌ দত্তঃ মহানিদাসো যেমাং  
তৈঃ ॥৩॥

বাল ইতি । বালবুদ্ধিঃ, অপরিণামদর্শিত্বাৎ । অনুপায়েন রথাদ্যুপাধাবেনাপি ॥৪॥

মদেতি । দ্বারং বাহুস্তা । সৈন্ধবেন জয়দ্রথেন, বারিতাঃ প্রবিশেষে বয়ম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির এইরূপ বিলাপ করিতে-  
ছিলেন, সেই সময়ে মহর্ষি বেদব্যাস সেখানে আগমন করিলেন ॥১॥

তখন যুধিষ্ঠির যথানিয়মে তাঁহার অর্চনা করিলে তিনি উপবেশন করিলেন;  
পরে ভ্রাতার পুত্রের বধনিবন্ধন শোকসন্তপ্ত যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিতে লাগি-  
লেন—॥২॥

‘ভগবন্ ! অভিমত্যা সমরাজ্ঞে মহাধর্ম্মজ্ঞরগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন,  
সেই সময়ে বহুতর অধার্ম্মিক মহারথ পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহাকে বধ করিয়া-  
ছেন ॥৩॥

বালক, বালবুদ্ধি, অথচ বিপক্ষবীরহস্তা অভিমত্যা যুদ্ধের উপকরণশূন্য  
হওয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তাঁহাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৪॥

রণক্ষেত্রে আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—‘বৎস ! তুমি আমাদের জন্ত  
চক্রবাহের দ্বার করিয়া দাও’ । পরে অভিমত্যা চক্রবাহের দ্বার করিয়া তাহাব  
ভিতরে প্রবেশ করিলে এবং আমরাও তাঁহার পিছনে পিছনে প্রবেশ করিতে  
লাগিলে, জয়দ্রথ আসিয়া আমাদের পিছনে করিয়াছেন ॥৫॥

(২)...পুত্রবধেন চ—বা . নি । (৩) বালশ্চাবালবুদ্ধিচ...বা বর্দ্ধ বঙ্গ,...বীরশ্চ পরবীরহা-  
নি,...যুধ্যমানো বিশেষতঃ—বা বর্দ্ধ বঙ্গ । (৪) ময়া তন্তঃ...পি, ময়া প্রোক্তঃ...বা বঙ্গ  
নি,...প্রবিক্টে চ পরান্তস্মিন্...পি । (৬)...প্রকৃতং পরৈঃ—পি ।

তেনাস্মি ভূশসন্তপ্তঃ শোকবাপ্পসমাকুলঃ ।

শমং নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা বিলপন্তং বৈ শোকবাপ্পসমাকুলম্ ।

উবাচ ভগবান্ ব্যাসো যুধিষ্ঠিরমিদং বচঃ ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।

ব্যসনেষু ন মুহন্তি হৃদাশা ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

স্বর্গমেয গতঃ শূরঃ শক্রেন হত্বা বহুন্ রণে ।

অবালসদৃশং কৰ্ম্ম কৃত্বা বৈ পুরুষোত্তমঃ ॥১০॥

অনতিক্রমণীয়ো বৈ বিধিরেষ যুধিষ্ঠির ! ।

দেবদানবগন্ধৰ্ব্বান্ মৃত্যুর্হরতি ভারত ! ॥১১॥

নব্বিতি । সমং পক্ষযোঃ সংখ্যায়া শক্ত্যা চ সমানম্ । অসমং বহুভিরেকেন সহ করণাং ॥৭॥

তেনেন্তি । শমং শাস্তিম্ । চিন্তয়ানঃ অভিমত্বোচ্চরিত্রং তদ্ব্যপ্তাশ্রায়াতাক চিন্তয়ন্ ॥৭॥

তমিতি । ভগবান্ পরদুঃখকাতরহৃদাদিগুণেন যোগিহাদিনা চ মহাত্ম্যাবান্ ॥৮॥

যুধীতি । ব্যসনেষু বিপৎসু, ন মুহন্তি মহাপ্রাজ্ঞস্যং সর্বশাস্ত্রবিশারদস্যাক্ষ ॥৯॥

স্বর্গমিতি । এবোহভিমত্বাঃ । অবালসদৃশং পূর্ণবয়স্কপুরুষযোগাম্ ॥১০॥

অনতীতি । প্রলয়কালে মৃত্যুর্দেবান্ হরতীতি বোধ্যম্ । অতো নামরহ্মানিঃ ॥১১॥

ভগবন্ ! যুদ্ধজীবিরণের সমান যুদ্ধই বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকে ; কিন্তু বিপক্ষেরা এইরূপ যে যুদ্ধ করিয়াছে, তাহা অত্যন্ত অসমান ॥৬॥

সেই জন্যই আমি বার বার অভিমত্বের চরিত্র ও তাঁহার বধের অশ্রায়াতা স্মরণ করিয়া শোকে গুরুতর সন্তপ্ত ও বাষ্পসমাকুল হইয়া শাস্তিই পাইতেছি না' ॥৭॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির শোকে ও বাষ্পে সমাকুল হইয়া সেইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বশাস্ত্রবিশারদ ! ভারতশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির ! তোমার তুল্য লোকেরা বিপদে অধীর হন না ॥৯॥

এই বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ অভিমত্ব যুদ্ধে বহুশত্রুবধ এবং অবালকোচিত কার্য্য করিয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

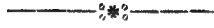
ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিধাতার এই নিয়ম অলঙ্ঘনীয় । দেখ—দেব, দানব এবং গন্ধর্ব্বগণকেও মৃত্যু হরণ করিয়া থাকে’ ॥১১॥

(১০)...অবালসদৃশং কৰ্ম্ম—বর্দ্ধ ।

# মহাভারতম্



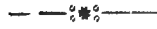
মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## দ্রোণপর্ব



চতুর্থখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সঙ্কিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবিন্যাসসিদ্ধান্তনিষ্ঠালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যঃ ১/-

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১।০





যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইমে বৈ পৃথিবীপালাঃ শেরতে পৃথিবীতলে ।

নিহতাঃ পুতনামধ্যে মৃতসংজ্ঞা মহাবলাঃ ॥১২॥

নাগায়ুতবলাশ্চান্যে বায়ুবেগবলাস্তথা ।

ত এতে নিহতাঃ সংখ্যে তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ ॥১৩॥

নৈষাং পশ্যামি হস্তরাং প্রাণিানাং সংযুগে কচিৎ ।

বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তপোবলসমম্বিতাঃ ॥১৪॥

জ্ঞেতব্যমিতি চান্যোন্মৎ যেষাং নিত্যং হৃদি স্থিতম্ ।

অথ চেমে হতাঃ প্রাজ্ঞাঃ শেরতে বিগতায়ুযঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইম ইতি । পুতনায়াঃ সেনায়া মন্যো । মৃতসংজ্ঞা ইত্যনেন পরবর্তী প্রমাঃ সূচিতঃ ॥১২॥

নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশসহস্রহস্তিনাং বলমিব বলং যেষাং তে ॥১৩॥

নেতি । হস্তরদর্শনে হেতুমাচ বিক্রমেণেতি । উপসম্পন্নায় যুক্তাঃ ॥১৪॥

জ্ঞেতব্যমিতি । স্থিতমিষ্টমিতি শেষঃ । যেষামিতি স্থিতেন ইম ইতি সপক্ষনীযম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ \*

“অধৈনং বিলপত্য ত”মিত্যাদেঃ শীঘ্রং যোক্তৃমুপাক্রমদিতোতস্ত গ্রন্থস্য ত্যংপয়াং  
বৃত্তনোহুতনো বাপি কামরোগাদিরূপকৃ স্বদোষঃ পুরুষং হস্তি ন শস্তরিপুমুতাব ইতি ॥১—৪॥  
দ্বারাং সংজনয়ষেতি ময়া উক্ত ইতি সঙ্গদ্বঃ । নিবারিতাঃ তমতুপ্রবিষ্টা ইতি শেষঃ ॥৫—১০॥  
বিধিঃ স্বকশ্য স এব যুত্যাঃ ॥১১—১৪॥ অপেতি । গতায়ুসো গতাসব ইতি শব্দেন

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভগবন্ ! এই মহাবল রাজারা নিহত হইয়া ‘মৃত-’  
নাম ধারণ করিয়া সৈন্যমধ্যে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

—ইহাদের মধ্যে অনেকে দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, আবার বহুতর  
বায়ুবেগের সমান বলবান ছিলেন । অথচ এই তাঁহারাও সমান সমান হইয়াও  
অপর মনুষ্যকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

সুতরাং কখনও যুদ্ধে ইহাদের হস্তাকে আমি দেখিতে পাই না । কারণ,  
ইহারা সকলেই বিক্রম, তপস্যা ও শক্তিসম্পন্ন ছিলেন ॥১৪॥

‘জয় করিতে হইবে’ এইটুকুই ষাঁহাদের হৃদয়ে সর্বদা পরস্পর ইচ্ছা ছিল,  
এই সেই প্রাজ্ঞ লোকেরাই আয়ুঃশেষ হওয়ায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

(১৩) তুল্যরূপা নরৈর্নরাঃ—পি । (১৪) বিক্রমেণোপসম্পন্নাস্তি তেজোবলসমম্বিতাঃ—  
পি বঙ্গ বদ্ধ ।

\* ইতঃপ্রভৃতি পুনর্নীলকণ্ঠকৃতা ভারতভাবদীপাখ্যা টীকোপলভ্যতে ইতি সোপনিবধ্যতে ।

মৃত্যু ইতি চ শব্দোহয়ং বর্ততে চ ততোহর্থবৎ ।  
 ইমে মৃত্যু মহীপালাঃ প্রায়শো ভীমবিক্রমাঃ ॥১৬॥  
 নিশ্চেক্টা নিরভীমানাঃ শূরাঃ শক্রবশং গতাঃ ।  
 রাজপুত্রাশ্চ সংরদ্ধা বৈশ্বানরমুখং গতাঃ ।  
 অত্র মে সংশয়ঃ প্রাপ্তঃ কূতঃ সংজ্ঞা মৃত্যু ইতি ॥১৭॥  
 কশ্চ মৃত্যুঃ কুতো মৃত্যুঃ কেন মৃত্যুরিমাঃ প্রজাঃ ।  
 হরতমরদক্ষাশ ! তন্মে ক্রুহি পিতামহ ! ॥১৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।  
 তং তথা পরিপৃচ্ছন্তং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 আশ্বাসনমিদং বাক্যমুবাচ ভগবানুযিঃ ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

মৃত্যু ইতি । অর্থবৎ সার্থকং যথা স্মৃতিয়া বর্ততে, “মৃত্ প্রাপ্তত্যাগে” ইতি ধাত্বর্থবশাৎ ॥১৬॥  
 নিরিতি । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, বৈশ্বানরমুখং গতা অস্বাঘ্নিনা দক্ষাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥  
 কশ্চেতি । প্রজা জনান্ । পিতৃঃ পাণ্ডোজ্ঞানকর্ত্ত্বাং পিতামহেতি সন্দোধনম্ ॥১৮॥  
 তমিতি । আশ্বাস্ততে অনেনেতি আশ্বাসনম্ । বচেন্দ্রিকর্ষকর্ত্ত্বাং কশ্চিদ্রম্ ॥১৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দেহবিয়োগে পুরুষস্ত পারতন্ত্র্যং প্রতীয়তে ॥১৬॥ মৃত্যু ইতি শব্দেন দ্ব্যর্থাক্ষগমাৎ প্রাপ্তত্যাগে  
 পুরুষস্ত স্মৃত্যুঃ প্রতীয়তে । ততঃ পুরুষং কিমছো মারয়তি, উত স্বয়মেব স্বাস্থ্যান  
 মারয়তিতি প্রশ্নার্থঃ ॥১৬—১৭॥ কশ্চ মৃত্যুঃ ক ইতি বিশেষঃ । অন্তিমপক্ষে কুতো হেতোঃ

সেই জন্মই ‘মৃত’ এই শব্দটা সার্থক হইয়াছে । প্রায়ই ভয়ঙ্করবিক্রমশালী  
 রাজারা এই মরিয়াছেন ॥১৬॥

বীরেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়া নিশ্চেষ্ট ও নিরভিমান অবস্থায় রহিয়াছেন  
 এবং ক্রুদ্ধ রাজপুত্রেরাও অস্ত্রানলে দগ্ধ হইয়াছেন । এ বিষয়ে আমার সংশয়  
 উপস্থিত হইয়াছে যে, ‘মৃত’ এই নামটা কোথা হইতে আসিয়াছে ॥১৭॥

কাহার মৃত্যু হয় ? কেন মৃত্যু হয় ? কি জন্মই বা মৃত্যু এই প্রাণিগণকে  
 হরণ করে ? দেবতুল্য পিতামহ ! তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেইভাবে বেদব্যাসকে জিজ্ঞাসা  
 করিতে লাগিলে, ভগবান্ বেদব্যাস এই আশ্বাসজনক বাক্য তাঁহাকে  
 বলিলেন ॥১৯॥

ব্যাস উবাচ ।

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।  
 অকম্পনশ্চ কথিতং নারদেন পুরা নৃপ ! ॥২০॥  
 স চাপি রাজা রাজেন্দ্র ! পুত্রবাসনমুভয়ম্ ।  
 অপ্রসহ্যতমং লোকে প্রাপ্তবানিতি মে মতিঃ ॥২১॥  
 তদহং সম্প্রবক্ষ্যামি মৃত্যোঃ প্রভবমুভয়ম্ ।  
 ততস্ত্বং মোক্ষ্যসে দুঃখাৎ স্নেহবন্ধনসংশ্রয়াৎ ॥২২॥  
 পুরারভমিদং তাত ! শৃণু কীর্তয়তো মম ।  
 ধন্যমাখ্যানমায়ুষ্ণং শোকশ্চ পুষ্টিবর্দ্ধনম্ ॥২৩॥  
 পবিত্রমরিসংঘস্বং মঙ্গলানাঞ্চ মঙ্গলম্ ।  
 যথৈব বেদাধ্যয়নমুপাখ্যানমিদং তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

‘অত্রোক্তি । অপিশব্দঃ সম্ভাবনাম্ । উদাহরন্তি অবসরজ্ঞা বচনং ইতি শেষঃ ।  
 “ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্” ইত্যমরোক্তিপ্রামাণ্যাদিতিহাসপদেনৈব পুরাতনংলাভোপি সত্য  
 ইতিহাসাদিতিপুরাতনব্রহ্মচর্য পুরাতনপদম্ । অকম্পনশ্চ তদাপ্যন্ত বাজঃ সমীপে ॥২০॥  
 স ইতি । পুত্রবাসনং পুত্রনাশনিমিত্তং শোকম্, উভয়ং গুরুতরম্ ॥২১॥  
 তদিতি । “শকাং স্বমাংসাদিভির্বপি ক্ষুঃপ্রতিহন্তম্” ইত্যাদিবৎ তদিশিঃ সামাজিকায়ুঃপূ-  
 রুষকম্ ॥২২॥

পুরেতি । পুরারভং প্রাচীনবৃত্তান্তগ্রন্থিতম্ । পঞ্চং পুণ্যজনকম্, আয়ুষ্ণমায়ুজনকম্ ॥২৩॥  
 পবিত্রমিতি । অরিসংঘস্বং শত্রুসমূহনাশকম্ । শুভাদৃষ্টজননদ্ব্যবেতাশয়ঃ ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘রাজা ! পূর্বকালে দেবর্ষি নারদ অকম্পনরাজ্য  
 নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, এ বিষয়ে অবসরজ্ঞ লোকেরা সেই প্রাচীন ইতিহাস  
 উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই অকম্পনরাজ্যও জগতে অত্যন্ত অসহ্য গুরুতর পুত্রশোক  
 পাইয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥২১॥

রাজা ! আমি তোমার নিকটে সেই অদ্ভুত মৃত্যুর উৎপত্তিবৃত্তান্ত বলিব ;  
 তাহাতেই তুমি স্নেহনিবন্ধন শোক হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥২২॥

বৎস ! পুণ্যজনক, আয়ুষ্কর, শোকনাশক ও পুষ্টিবর্দ্ধক এই প্রাচীন ঘটনাব  
 উপাখ্যান আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৩॥

(২২)...অতঃপূর্ব...পি । (২৩) সমস্তপাপরাশিস্বং শৃণু...নি ।

শ্রবণীয়ং মহারাজ ! প্রাতর্নিত্যং নৃপোত্তমৈঃ ।  
 পুত্রানায়ুশ্চতো রাজ্যমীহমানৈঃ শ্রিয়ং তথা ॥২৫॥  
 পুরা কৃতযুগে তাত ! আসীদ্রাজা হ্যকম্পনঃ ।  
 স শক্রবশমাপনৌ মধ্যে সংগ্রামমূর্ধনি ॥২৬॥  
 তস্ম পুত্রো হরির্নাম নারায়ণসমো বলে ।  
 শ্রীমান্ কৃতান্ত্রো মেধাবী যুধি শক্রোপমো বলী ॥২৭॥  
 স শক্রভিঃ পরিবৃতো বহুধা রণমূর্ধনি ।  
 ব্যস্তান্ বাণসহস্রাণি যোধেষু চ গজেষু চ ॥২৮॥  
 স কশ্ম তুষ্করং কৃৎস্না সংগ্রামে শক্রতাপনঃ ।  
 শক্রভির্নিহতঃ সংখ্যে পুতনায়াং যুধিষ্ঠির ! ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

শ্রবণীয়মিতি । আয়ুশ্চতো দীর্ঘজীবিনঃ, ঈহমানৈর্লব্ধঃ চেষ্টমানৈঃ ॥২৫॥  
 পুরেতি । কৃতযুগে সত্যযুগে । মদ্যে যুদ্ধস্ত মধ্যমাবস্থায়ঃ সমবাক্তনমদ্যো বা ॥২৬॥  
 তস্মেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, কৃতান্ত্রঃ কৃতসংগ্রামশিক্ষঃ ॥২৭॥  
 স ইতি । ব্যস্তান্ বিশেষেণ নিক্ষিপন্, যোধেষু গজেষু চ বিপক্ষীভ্যে, পরিবৃতঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । তুষ্করঃ বহুশক্রসংহাররূপম্ । পুতনায়াং বিপক্ষসেনামদ্যো ॥২৯॥

বেদাধায়নের আয় এই উপাখ্যানও পবিত্র, শত্রুনাশক এবং সমস্ত মঙ্গলজনক  
 ব্যাপারের মধ্যেও বিশেষ মঙ্গলজনক ॥২৪॥

মহারাজ ! যঁাহারা দীর্ঘজীবী বহু পুত্র, রাজহ এবং সম্পৎ লাভ করিবাদ  
 ইচ্ছা করেন, সেই রাজশ্রেষ্ঠদের প্রত্যহ প্রাতঃকালে ইহা শ্রবণ করা  
 উচিত ॥২৫॥

বৎস ! পূর্বকালে সত্যযুগে ‘অকম্পন’-নামে এক রাজা ছিলেন ; তিনি  
 সমরাজনমধ্যে শত্রুর বশীভূত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

বলে নারায়ণের তুলা, বীরশোভাশালী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বুদ্ধিমান  
 এবং ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ ‘হরি’-নামে সেই অকম্পনরাজার এক পুত্র ছিল ॥২৭॥

সেই রাজপুত্র সমরাজনে বিপক্ষ যোদ্ধাদের ও হস্তিসমূহের উপরে সহস্র  
 সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে শক্ররা আসিয়া তাঁহাকে  
 পরিবেষ্টন করিল ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির ! তখন সেই শক্রতাপন রাজপুত্র যুদ্ধে তুষ্কর কার্য্য করিয়া শত্রু-  
 সৈন্যমধ্যে শক্রগণকর্তৃক নিহত হইলেন ॥২৯॥

(২৭)···নারায়ণসমো বলী···পি ।

স রাজা প্রেতকৃত্যানি তস্য কৃত্বা শুচান্বিতঃ ।  
 শোচন্নহনি রাত্রৌ চ নালভৎ স্ত্রুতমাত্মনঃ ॥৩০॥  
 তস্য শোকং বিদিত্বা তু পুত্রব্যাসনসম্ভবম্ ।  
 আজগামাথ দেবর্ষিনারদোহস্য সগীপতঃ ॥৩১॥  
 স তু রাজা মহাভাগো দৃষ্ট্বা দেবর্ষিসম্ভবম্ ।  
 পূজয়িত্বা যথান্যায়ং কথামকথয়দ্ভদা ॥৩২॥  
 তস্য সর্বং সমাচষ্ট যথারম্ভং নরেশ্বরঃ ।  
 শক্রভিবিজয়ং সংখ্যে পুত্রস্য চ বধং তথা ॥৩৩॥  
 মম পুত্রো মহাবীৰ্য্য ইন্দ্রবিয়ুঃসমদ্যুতিঃ ।  
 শক্রভির্বহুভিঃ সংখ্যে পরাক্রম্য হতো বলী ॥৩৪॥  
 ক এষ মৃত্যুর্ভগবন্ ! কিং বীৰ্য্যবলপৌরুষঃ ।  
 এতদিচ্ছামি তদ্বেন শ্রোতুং মতিমতাং বর ! ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুচান্বিতঃ কৃত্বেতি সপক্ষঃ । স্ত্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৩০॥  
 প্রেতৈতি । পুত্রব্যাসনসম্ভবং পুত্রনাশজাতম্ । অগ্ৰ অকম্পনম্ ॥৩১॥  
 ২. ইতি । কথাম্ পুত্রনাশবিষয়কবৃত্তান্তম্ ॥৩২॥  
 হস্তেতি । তস্য নারদস্তাস্ত্রিকৈঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৩॥  
 মমেতি । পরাক্রম্য হিত ইতি শেষঃ । তেন নৈককত্বকল্পনামিঃ ॥৩৪॥

পরে অকম্পনরাজা শোকাক্ত অবস্থাতেই তাঁহার প্রেতকার্য্য সকল করিয়া  
 ৩০ ও রাত্রিতে শোক করিতে থাকিয়া নিজের শাস্ত্রস্থত পাঠিতে লাগিলেন  
 ৩১ ॥৩০॥

ক্রমে অকম্পনরাজার পুত্রনাশনিবন্ধন শোকের বিষয় জানিয়া দেবর্ষি নারদ  
 তাঁহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩১॥

তখন মহাভাগ অকম্পনরাজা দেবর্ষিশ্রেষ্ঠকে দেখিয়া যথানিয়মে তাঁহার  
 প্রণাম করিয়া পুত্রনাশের বৃত্তান্ত বলিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে অকম্পনরাজা নারদের নিকটে যুদ্ধে শক্রগণের জয় ও পুত্রের বধ-  
 প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৩৩॥

মহাবীর, ইন্দ্র ও বিয়ুর সমান তেজস্বী এবং বলবান আমার পুত্র যুদ্ধে  
 পরাক্রম প্রকাশ করিয়া বহুশত্রুকর্তৃক নিহত হইয়াছে ॥৩৪॥

(৩১) অথাজগাম দেবর্ষিঃ . পি ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা নারদো বরদঃ প্রভুঃ ।

আখ্যানমিদমাচক্ট পুত্রশোকাপহং মহৎ ॥৩৬॥

নারদ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! মহাবাহো ! আখ্যানং বহুবিস্তরম্ ।

যথা বৃত্তং শ্রুতক্ৰৈব ময়াপি বহুধাধিপ ! ॥৩৭॥

প্রজাঃ সৃষ্টা তদা ব্রহ্মা আদিসর্গে পিতামহঃ ।

অসংহৃতং মহাতেজা দৃষ্ট্বা জগদিদং প্রভুঃ ॥৩৮॥

তস্ম চিন্তা সমুৎপন্না সংহারং প্রতি পার্থিব ! ।

চিন্তয়ন্ নহসৌ বেদ সংহারং বহুধাধিপ ! ॥৩৯॥ (যুধামন্যুঃ)

তস্ম রোষান্মহারাজ ! খেভ্যোহগ্নিরুদতিষ্ঠত ।

তেন সর্বা দিশো ব্যাপ্তাঃ সান্তুদে'শা দিধক্ষতা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । বীৰ্য্যং শক্তিঃ, বলং প্রভাবঃ, পৌরুষমধিকারঃ । তন্বেন যথার্থেন ॥৩৬॥

তস্মেতি । বরদ ইত্যনেন ববেণাপি রাজ্ঞঃ শোকাপনোদনং কর্ত্ত্বং শক্ত ইতি  
স্মৃতিতম্ ॥৩৭॥

শৃণ্বিতি । বহুরদিকো বিস্তরো যন্ত তৎ । বৃত্তং জাতম্ ॥৩৭॥

প্রজা ইতি । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । আদিসর্গে প্রথমসৃষ্টিকালে । অসংহৃতং প্রাণিগণি  
পূর্ণম্ । দৃষ্ট্বা হিতস্ত তস্ম । বেদ জানাতি স্ম, সংহারং সংহারোপায়ম্ ॥৩৮—৩৯॥

তস্মেতি । খেভ্যঃ কর্ণাদিরদ্ধে ভ্যঃ । দিধক্ষতা দধুমিচ্ছতা । রোষাৎ বেদনাশক্তিভ্যঃ ॥৩৯॥

অতএব জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবন্ ! এই মৃত্যুটা কে ? এবং ইহার শক্তি, প্রভাব  
ও অধিকারই বা কতটুকু, ইহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৬॥

তাহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী ও বরদানে সমর্থ নারদ পুত্র-  
শোকনাশক এই উত্তম উপাখ্যান বলিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নারদ বলিলেন—‘ধরাধিপতি ! এই ঘটনা যেরূপ ঘটিয়াছিল, আমিও  
সেইরূপই শুনিয়াছিলাম । অতএব মহাবাহু রাজা ! আপনি সেই অতিবিস্তৃত  
উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৩৭॥

মহাতেজা ও মহাপ্রভাবশালী পিতামহ ব্রহ্মা প্রথম সৃষ্টির সময়ে প্রাণি-  
গণকে সৃষ্টি করিয়া এই জগৎটাকে প্রাণিগণে পরিপূর্ণ দেখিয়া সংহারের বিষয়ে  
তাহার চিন্তা জন্মিল । রাজা ! তিনি চিন্তা করিয়াও প্রাণিসংহারের উপায়ে  
জানিতে পারিলেন না ॥৩৮—৩৯॥

মহারাজ ! তখন ক্রোধবশতঃ তাহার কর্ণপ্রভৃতি রন্ধ্র হইতে অগ্নি উৎখিত

ততো দিবং ভুবং থঞ্চ জ্বালামালাসমাকুলন্ ।  
 চরাচরং জগৎ সৰ্বং দদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ॥৪১॥  
 ততো হতানি ভূতানি চরাণি স্থাবরাণি চ ।  
 মহতা ক্রোধবেগেন ত্রাসয়ন্নিব বীৰ্য্যবান্ ॥৪২॥ (যুদ্ধকন্ম)  
 ততো হরো জটী স্থাৰ্ণিশাচরপতিঃ শিবঃ ।  
 জগাম শরণং দেবং ব্রহ্মাণং পরমেশ্বিনম্ ॥৪৩॥  
 তস্মিন্মাপতিতে স্থাণৌ প্রজানাং হিতকাম্যায় ।  
 অত্রবীৎ পরমো দেবো জ্বলন্নিব মহামুনিঃ ॥৪৪॥  
 কিং কুৰ্মঃ কামং কামাৰ্হ ! কামাজ্জাতোহসি পুত্রক ! ।  
 করিষ্যামি প্রিয়ং সৰ্বং ক্রুহি স্থাণৌ ! বদিচ্ছসি ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ভগবান্ প্রভুদাহসমর্থো বীৰ্য্যবান্ সোঃপ্রিয়ঃ, মহতা দেবদেবেগেন  
 ত্রাসয়ন্নিব, দিবং স্বৰ্গম্, ভুবম্, থম্ আকাশঞ্চ, কিং বহুনা জ্বালামালয়া শিখাসমূহেন সমাকুল-  
 বাপ্তম্, চরাচরং সৰ্বং জগৎ, দদাহ । ততঃ চরাণি মনুষ্যাदीনি জঙ্গমানি, স্থাবরাণি পশুভাদীনি  
 স্থিতিশীলানি চ ভূতানি হতানি ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । জটী জটাদারী, স্থাণুঃ স্থিরস্বভাবঃ, নিশাচরাণাং ভূতানাং পতিঃ ॥৪৩॥

তস্মিন্মিতি । আপতিতে আগতে, প্রজানাং ভূতানাম্ । দেবো ব্রহ্মা ॥৪৪॥

কিনিতি । কামং তবাবীষ্টম্, কামাৰ্হ ! অবীষ্টপ্রাপ্তিযোগ্য ! কামাৎ নমৈব সগম্নাৎ ॥৪৫॥

হটল ; সেই অগ্নি জগৎ দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত  
 করিল ॥৪০॥

তার পর মাহাত্মাশালী ও দাহদগ্ধ প্রবল অগ্নি গুরুতর ক্রোধের বেগে  
 সকলের ভয় উৎপাদন করতই যেন স্বৰ্গ, মর্ত্য ও আকাশ—এমন কি শিখাসমূহ—  
 ব্যাপ্ত চরাচর সমগ্র জগৎ দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইল । তখন স্থাবর ও জঙ্গম  
 হত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪১—৪২॥

তদনন্তর জটাদারী, স্থিরস্বভাব, ভূতপতি ও মঙ্গলময় মহাদেব আসিয়া দেব-  
 পরমেশ্বর ব্রহ্মার শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৩॥

সেই মহাদেব জগতের হিতকামনায় আগমন করিলে, পরমদেবতা ও মহামুনি  
 ব্রহ্মা তেজে জ্বলিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—॥৪৪॥

(৪১)...জ্বালামালাসম্বিতম্...পি । (৪২)...ভূতানি স্থাবরাণি চ...পি । ১৭৫ : শ্লোকঃ ১২  
 পদম্ 'পকাশন্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, "...দ্বিপকাশন্তমোহধ্যায়ঃ" বা নি ।



স্বাগুরুবাচ ।

প্রজাসর্গনিমিত্তং হি কৃতো যত্নস্ত্বয়া বিভো ! ।

ত্বয়া সৃষ্টাশ্চ ব্রহ্মাশ্চ ভূতগ্রামাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥৪৬॥

তাস্তবেহ পুনঃ ক্রোধাৎ প্রজা দহন্তি সর্বশাঃ ।

তা দৃষ্ট্বা মম কারুণ্যং প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৪৭॥

ব্রহ্মোবাচ ।

নাক্রুধ্যং ন চ মে কাম এতদেবং ভবেদिति ।

পৃথিব্যা হিতকামস্ত ততো মাং মন্যুরাবিশং ॥৪৮॥

ইয়ং হি মাং সদা দেবী ভারার্ভা সমচূচদৎ ।

সংহারার্থং মহাদেব ! ভারেণাভিহতা সতী ॥৪৯॥

ততোহহং নাধিগচ্ছামি তপ্যে বহুবিশং তদা ।

সংহারমপ্রমেয়স্ত ততো মাং মন্যুরাবিশং ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রজৈতি । প্রজাসর্গনিমিত্তং ভূতসৃষ্টিহেতোঃ । ব্রহ্ম উপচয়ং প্রাপ্তাঃ ॥৪৬॥

তা ইতি । দহন্তি অগ্নিনা দহন্তে । কারুণ্যং দয়া অভবদिति শেষঃ ॥৪৭॥

নেতি । এতজ্জগৎ, এবং দম্বং ভবেদिति মে ন চ কামোহভিলাষঃ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৪৮॥

ইয়মিতি । দেবী পৃথিবী, সমচূচদৎ প্রেরিতবতী ॥৪৯॥

‘অভীষ্টপ্রাপ্তিযোগা পুত্র ! তুমি আমার সঙ্কল্পেই জন্মিয়াছ ; অতএব তোমার কি করিব ? । স্থাগু ! তুমি যাহা ইচ্ছা কর, তাহা বল, আমি তোমার সমস্ত প্রিয় কার্য্য করিব’ ॥৪৫॥

তখন মহাদেব বলিলেন—‘প্রভু ! আপনিই ভূতসৃষ্টির জন্ত যত্ন করিয়াছিলেন, পরে নানাবিধ ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেগুলি বৃদ্ধিও পাইয়াছে ॥৪৬॥

আবার আপনার ক্রোধেই সে সমস্ত দম্ব হইতেছে । সুতরাং তাহা দেখিয়া আমার দয়া জন্মিয়াছে । অতএব প্রভু ! ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন’ ॥৪৭॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘আমি বিনা কারণে ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা ‘এই জগৎটা দম্ব হউক’ এরূপ ইচ্ছাও আমার ছিল না । কিন্তু পৃথিবীর হিত কামনাতেই আমার ক্রোধ জন্মিয়াছিল ॥৪৮॥

কারণ, মহাদেব ! এই পৃথিবীদেবী ভারার্ভা হইয়া প্রাণিগণের সংহারের জন্ত সর্বদা আমার নিকট অনুরোধ করিতেন ॥৪৯॥

স্বাগুরুবাচ । \*

সংহারার্থং প্রসীদস্ব মা রুষো বহুধাধিপ ! ।

মা প্রজাঃ স্বাবরাংশৈব জঙ্গমাশ্চ বানীনশঃ ॥৫১॥

তব প্রসাদান্তগবন্নিদং বর্তেজ্জিহা জগৎ ।

অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতি বর্ততে ॥৫২॥

ভগবন্ ! ক্রোধসন্দীপ্তঃ ক্রোধাদগ্নিমবাস্বজৎ ।

স দহত্যশ্মকূটানি ক্রমাংশ্চ সরিতস্তথা ॥৫৩॥

পল্লবানি চ সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বাংশৈশ্চ বভূগোলপান্ ।

স্বাবরং জঙ্গমৈশ্চৈব নিঃশেষঃ কুরুতে জগৎ ॥৫৪॥ (দৃগাকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তদা বহুবিধং তপো, ততোহপি অপ্রমেয়স্ত জগতঃ সংহারো বহুপাশ্চ  
নাগিগচ্ছামি ॥৫০॥

সংহারেতি । সংহারার্থং সংহারনিবৃত্তয়ে, মা রুষঃ ক্রোধো ন কৃৎ । মা বানীনশঃ ন  
বিনাশয় ॥৫১॥

তবেতি । বর্তেং বর্তেত । অনাগতং ভবিষ্যৎ ॥৫২॥

ভগবন্নিতি । অবাস্বজং ভবান্ । সঃ অগ্নিঃ, অশ্মকূটানি পাশাণিচয়ান্ । পল্লবানি  
সুপল্লবশাখান্ । ত্বানি চ উপপাদিতাশ্চ তান্ ॥৫৩—৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূমান্ স্বয়ং বস্তু মৃত্যুর্ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮—৩২॥ গেভ্যঃ শ্রোত্ৰাদিহিহেভ্যঃ ॥৪০—৫৬॥ নাকণাং  
জাহ্নমিতি শেষঃ ॥৪৭—৪৯॥ অপ্রমেয়স্ত স্থানঃ তস্ত ইতি শেষঃ । অগ্নিসমস্তেতি বার্থঃ ॥৫০॥  
সংহারার্থঃ মা রুষঃ রোষঃ মা কাৰ্যীঃ । মজ্জং কিন্তু প্রসীদস্ব ॥৫১॥ তবেতি । অনাগতাদি-  
পকারহ্রস্বমুক্তং সৰ্বদৈব জগাদন্ত ন বস্তু নিরস্বয়োচ্ছেদঃ কাশ্য ইত্যাদিঃ ॥৫২—৫৩॥ তথ

তখন আমি বহুপ্রকার তপস্তা করি, তাহাতেও আমি অপরিমেয় জগতের  
সংহারোপায় খুজিয়া পাই না ; তৎপরেই আমার ক্রোধ উৎপন্ন হয় ॥৫০॥

মহাদেব বলিলেন—‘জগদীশ্বর ! আপনি জগৎসংহার-নিবৃত্তির জন্য প্রসন্ন  
হউন, ক্রোধ করিবেন না, কিংবা স্বাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বিনষ্ট করিবেন  
না ॥৫১॥

ভগবন্ ! আপনার অন্তঃস্বভাব এই জগৎটা তিন ভাবে চলিতেছে, যাহা  
পূর্বে ছিল, বর্তমানে আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে ॥৫২॥

ভগবন্ ! আপনি ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া অগ্নিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ,

\* ক্রম উবাচ—বদ্ধ বদ্ধ বা নি । (৫৩)...অগ্নিমবাস্বজঃ । সম্ভূত্যাশ্মসংঘাশ্চ ক্রমাংশ্চ  
...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৪)...সৰ্ব্বৈ চৈব ভূগোলপাঃ...বদ্ধ বদ্ধ ।

তদেতদন্ত্যাসাদুতং জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।  
 প্রসীদ ভগবন্ ! স ত্বং রোষো ন স্ত্যাহরো মম ॥৫৫॥  
 সর্বৈ হি সৃষ্টা নশ্বন্তি তব দেব ! কথঞ্চন ।  
 তস্মান্নিবর্ততাং তেজস্ব্যেবেহ প্রলীয়তাম্ ॥৫৬॥  
 তং পশ্য দেব ! সূভৃশং প্রজানাং হিতকাম্যায় ।  
 যথেষ্টে প্রাণিনঃ সর্বৈ নিবর্তেরংস্তথা কুরু ॥৫৭॥  
 অভাবং নেহ গচ্ছেয়ুরুৎসন্নজননাঃ প্রজাঃ ।  
 অধিদৈবে নিযুক্তোহস্মি ত্বয়া লোকেষু লোকহন ! ॥৫৮॥  
 মা বিনশ্যেজ্জগন্নাথ ! জগৎ স্বাবরজঙ্গমম্ ।  
 প্রসাদাভিমুখং দেবং তস্মাদেবং ব্রবীম্যহম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । তব রোষো যন্ন স্ত্যং স এব মম বরঃ তব রোমোপসংহার এব বরঃ ॥৫৫॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । কথঞ্চন অনিবর্তনীয়প্রকারেণ । তেজঃ অগ্নিঃ ॥৫৬॥  
 তদ্বিতি । পশ্য প্রসন্নদৃষ্টোত্যাশয়ঃ । নিবর্তেরন্ ধ্বংসাদিতি শেষঃ ॥৫৭॥  
 অভাবমিতি । উৎসন্নং নিবৃত্তং জননং যাসাং তাঃ । অধিদৈবে দেবদীপ্তরূপে ক্রুদ্ধঃ ॥৫৮॥  
 মেতি । প্রসাদাভিমুখঃ প্রগম্নীভাবাযোগতম্ । স্বযমেবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

সেই অগ্নি—প্রস্তরসমূহ, বৃক্ষ, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্র জলাশয় এবং সমগ্র ভূবলী  
 দগ্ধ করিতেছে ; ক্রমে সমগ্র স্বাবর ও জঙ্গম জগৎ নিঃশেষ করিবে ॥৫৬—৫৭॥

এই সেই স্বাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ ভস্ম হইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে । অতএব  
 ভগবন্ ! আপনি প্রসন্ন হউন ; আপনার ক্রোধ না থাকাই আমার বর ॥৫৬॥

দেব ! আপনার সৃষ্ট পদার্থ সমস্তই অনিবর্তনীয়ভাবে নষ্ট হইতেছে ।  
 অতএব আপনি নিবৃত্ত হউন, আপনার তেজ (অগ্নি) আপনাতেই এখন লীন  
 হউক ॥৫৬॥

অতএব দেব ! আপনি জগতের হিতকামনা করিয়া বিশেষ প্রসন্ন দৃষ্টিতে  
 তাহা দর্শন করুন ; যাহাতে এই সকল প্রাণী ধ্বংস হইতে নিবৃত্তি পায়, তাহা  
 করুন ॥৫৭॥

বর্তমানে প্রাণিগণের জন্ম ত হইতেছেই না, তবে ধ্বংস যেন না হয় । তে  
 লোকনাশক ! আপনি আমাকে জগতে দেবদীপ্তরূপে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥৫৮॥

(৫৫) ভগবন্ ! সৰ্ব্ব ! ...পি...ভগবন্ ! সৰ্ব্বম্...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৬) সর্বো হি নষ্টা  
 নশ্বন্তি...বদ্ধ বদ্ধ । (৫৮) উচ্ছিন্নজননাঃ...পি বদ্ধ বদ্ধ, উচ্ছিন্নজননাঃ...বা ।

নারদ উবাচ ।

শ্রুত্বা হি বচনং দেবঃ প্রজানাং হিতকারণে ।

তেজঃ সন্ধারয়ামাস পুনরেবাস্তুরায়নি ॥৬০॥

ততোহগ্নিমুপসংহৃত্য ভগবান্ লোকসংকৃতঃ ।

প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ কল্পয়ামাস বৈ প্রভুঃ ॥৬১॥

উপসংহৃতস্তস্তু তমগ্নিং রোযজং তদা ।

প্রাত্ত্বর্বভুব বিশ্বেভ্যো গোভ্যো নারী মহান্ননঃ ॥৬২॥

কৃষ্ণা রক্তা তথা পিঙ্গা রক্তজিহ্বাস্থলোচনা ।

কুণ্ডলাভ্যাক্ষ রাজেন্দ্র ! তপ্তাভ্যাং তপ্তভূষণা ॥৬৩॥

সা নিঃসৃত্য তথা খেভ্যো দক্ষিণাং দিশমান্রিতা ।

অয়মানা চ সাবেক্ষ্য দেবৌ বিশ্বেশ্বরাদেভৌ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বা হি। দেবো ব্রহ্মা। তেজঃ অগ্নিম্। অস্তুরায়নি পশুর্দেবমগ্নৌ ॥৬০॥

তত ইতি। প্রবৃত্তম্ উৎপত্তিকারণীভূতম্, নিবৃত্তম্ অবসারণীভূতম্। বস্ম ॥৬১॥

উপেতি। বিশ্বেভ্যঃ সর্কেভ্যঃ, গোভ্য ইন্দ্রিবৎস্ ৩ঃ ॥৬২॥

সংক্ষেপে। তথা তদগ্নৌগোণেন, পিঙ্গা পিঙ্গলবর্ণা। তপ্তাভ্যাং তপ্তাং কাক্ষনময়ীভ্যাং ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

১। যো ন স্মাদিতি মন মন্ত বরোচরীতি সৌজন্য ॥৫৫—৫৭॥ অর্পিতা। মাং চাপসমুদানে  
২। তেজঃ কথং নোকান্ নাশয়সীত্যর্থঃ ॥৫৮—৬০॥ প্রবৃত্ত-বস্ম অগ্নিহৃত্ত নিবৃত্ত-বস্ম নোপ-

ভগ্নম্বাথ! স্বাবর-জঙ্ঘমাশ্লক জগৎটা যেন নষ্ট না হয়। সেই তজ্জা আপনি  
৩। হউন এবং সেই জন্মই আমি আপনাকে এইরূপ বলিতেছি ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহাদেবের বাক্য শুনিয়া ব্রহ্মা প্রাণিগণের হিতের জন্য  
৪। পুনরায় আপন শরীরেই সেই তেজ (অগ্নি) ধারণ করিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর ভগবান্, প্রভাবশালী ও জগৎপূজিত ব্রহ্মা অগ্নির উপম হার  
৫। বর্ণিয়া কৰ্ম্মকে উৎপত্তি ও বিনাশের হেতুরূপে কল্পনা করিলেন ॥৬১॥

মহায়া ব্রহ্মা যখন সেই ক্রোধাগ্নি উপসংহার করিলেন, তখন তাঁহাব সকল  
৬। ইন্দ্রিয়রন্ধ্র হইতে একটী স্ত্রী আবির্ভূত হইল ॥৬২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কৃষ্ণ ও রক্তবর্ণের মিশ্রণে তাহার পিঙ্গলবর্ণ এবং জিহ্বা, মুখ  
৭। ও নয়ন রক্তবর্ণ ছিল; আর দুই কাণে দুইটী তপ্তকাক্ষনময় কুণ্ডল চলিতেছিল  
৮। এবং অন্ত্রাশ্রয় অলঙ্কারগুলিও তপ্তকাক্ষনময় ছিল ॥৬৩॥

(৬১)...কথয়ামাস বৈ প্রভুঃ—পি বা বস্ম বস্ম। (৬৩)...অয়মানোব...পি।

তামাহুয় তদা দেবো লোকাদিনিধনেশ্বরঃ ।  
 মৃত্যো ! ইতি মহীপাল ! জহি চেমাঃ প্রজা ইতি ॥৬৫॥  
 হং হি সংহারবুদ্ধ্যাত্ম প্রাজুভূতা রুষো মম ।  
 তস্যাং সংহর সর্বাশ্বং প্রজাঃ সজড়পণ্ডিতাঃ ।  
 মম হং হি নিয়োগেন ততঃ শ্রেয়ো হবাপ্স্যসি ॥৬৬॥  
 এবমুক্তা তু সা তেন মৃত্যুঃ কমললোচনা ।  
 দধৌ চাত্যর্থমবলা প্ররুরোদ চ স্তম্ভরম্ ॥৬৭॥  
 পাণিভ্যাং প্রতিজ্ঞাহ তান্নশ্রুণি পিতামহঃ ।  
 সর্বভূতহিতার্থায় তাক্ষাপ্যম্বনয়তদা ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বাণি  
 অভিমন্যুবধে মৃত্যুৎপত্তিকথনে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

সেতি । পেভ্য ইন্দ্রিয়রুদ্ধে ভ্যঃ । অগ্নমানা ঈশঙ্কসম্বী, উভৌ ব্রহ্মরুদ্ধৌ ॥৬৪॥

তামিতি । লোকানাম্ আদিনিধনয়োঃ সৃষ্টিসংহারয়োঃ ঈশ্বরঃ কর্তা ব্রহ্মা ॥৬৫॥

হমিতি । সংহারবুদ্ধ্যা যুক্তস্ত মম, কথং ক্রোধাত্ম । প্রজাঃ প্রাণিনঃ । যটপাদে ১৭ঃ  
 শ্লোকঃ ॥৬৬॥

এবমিতি । দধৌ চিত্তযামাস । প্ররুরোদ, দাক্ষণ্যকর্মণি নিয়োগাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

পাণিভ্যাং পিতামহি ব্রহ্মা । তাং মৃত্যুং, অম্বনয়ং স্তম্ভবান্ । স্রোতচক্রে ২৩ঃ

সেই নারী ব্রহ্মার ইন্দ্রিয়রুদ্ধ হইতে নির্গত হইয়া জগদীশ্বর ব্রহ্মা ও  
 মহাদেবের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া মৃত্যু তাস্ত করতঃ তাহাদের দক্ষিণদিকে যাইয়া  
 দাঁড়াইল ॥৬৪॥

রাজা ! তখন জগতের সৃষ্টি ও সংহারের কর্তা ব্রহ্মা তাঁহাকে ‘মৃত্যো !’  
 এইরূপে আহ্বান করিয়া বলিলেন—‘তুমি এই প্রাণিগণকে সংহার করিতে  
 থাক ॥৬৫॥

তুমি সংহারবুদ্ধিতে আমার ক্রোধ হইতে প্রাজুভূত হইয়াছ । সুতরাং  
 তুমি আমার আদেশে মূর্খ ও পণ্ডিতপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে থাক ;  
 তাহাতেই তুমি মঙ্গল লাভ করিবে’ ॥৬৬॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, সেই পদ্বনয়না স্ত্রীকৃপিনী মৃত্যু অত্যন্তচিন্তা ও স্তম্ভের  
 রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

\* ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...ত্রিশপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

## ষট্‌চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

বিনীয় দুঃখমবলা আত্মনৈব প্রজাপতিম্ ।

উবাচ প্রাজ্ঞলিভুং লতেবাবজিতা পুনঃ ॥১॥

মৃত্যুরূবাচ ।

ত্বয়া সৃষ্টা কথং নারী ঈদৃশী বদতাং বর ! ।

ক্রুরং কৰ্ম্মাহিতং কুৰ্যাং তদেব কিম্ জানতী ।

বিভেম্যহমধৰ্ম্মাক্ষি প্রসীদ ভগবন্ ! প্রভো ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুশব্দস্ত কদাচিদ্বারাদিশব্দবৎ পুংসপি প্রয়োগঃ । যথা—“গৃহীত ইব কেশেশু মৃত্যুনা  
নম্মমাচবেৎ” ॥৬৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসদ্বিজাবাণীশচট্টাচার্যবিবচিত্রায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবশ্যে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—(:)—

বিনীযেতি । বিনীম্ অপনীয়, দুঃখং তাদৃশনিয়োগকষ্টম্, অবলা মৃত্যুঃ । আবজিতাবনত ॥১॥

ধংসেতি । ঈদৃশী নৃশংসকাক্যকারিণী । ক্রুরং নিষ্ঠবম্, অহিতকং । মটপাদেভ্যঃ প্রোক্ষাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুং কথয়ামাস ॥৬১॥ গোভ্য ইন্দ্রিয়চ্ছিদ্বেভ্যঃ ॥৬২—৬৩॥ দেবৌ ব্রহ্মকদৌ ॥৬৪॥ দেবে

বদন্ত, মরণং মৃত্যুং প্রাণবিয়োগস্ত\* মনুস্ত কুন্তীতি মৃত্যুরিত্যাখ্যে ॥৬৫॥ কস্মৈ বোধ্যৎ ॥৬৬ ৬৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তখন ব্রহ্মা জগতের হিতের জন্য দুই হাতে সেই অশ্রুজল প্রস্রবণ করিলেন  
এবং মৃত্যুর প্রতি অমুনয় করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

—:~:—

নারদ কহিলেন—‘রাজা ! তখন সেই নারী নিজেই নিজের মনোভুক্ত দ্বন্দ্ব  
করিয়া কৃতাজলি হইয়া লতার ন্যায় অবনত থাকিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে বলিতে  
লাগিলেন ॥১॥

মৃত্যুদেবী বলিলেন—‘বাগ্মিশ্ৰেষ্ঠ ! আপনি আমাকে এইরূপ নারী করিয়া

(১)---আত্মনৈব প্রজাপতিম্... বা বর্ধ নি ।

প্রিয়ান্ পুত্রান্ বয়স্যাংশ্চ ভ্রাতৃন্ মাতৃঃ পিতৃন্ পতীন্ ।  
 অপদ্যাস্তিস্তি মে দেব ! মৃতেষ্বেভ্যো বিভেন্যহম্ ॥৩॥  
 কৃপণানাং হি রুদতাং যে পতন্ত্যশ্চবিন্দবঃ ।  
 তেভ্যোহিহং ভগবন্ ! ভীতা শরণং ত্বামহং গত ॥৪॥  
 যমস্ম ভবনং দেব ! ন গচ্ছেয়ং হুরোভম্ ! ।  
 প্রসাদয়ে ত্বাং বরদ ! মুর্দ্ধোদগ্ননখেন চ ।  
 এতদিচ্ছাম্যহং কামং ত্বভো লোকপিতামহ ! ॥৫॥  
 ইচ্ছেয়ং ত্বংপ্রসাদাদৈ তপস্তপ্তুং প্রজেশ্বর ! ।  
 প্রদিশেমং বরং দেব ! ত্বং মহ্যং ভগবন্ ! প্রভো ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়ানিতি । এতান্ মারয়ন্ত্যা ইতি শেষঃ । অপদ্যাস্তিস্তি অনিষ্টং চিত্তদ্বিগ্ধ্যস্থি তেষাম্  
 বন্ধুজন ইতি শেষঃ । মৃতেন্ পুত্রাদিশ্চ, এভ্যঃ পুত্রাদিবন্ধুভ্যঃ ॥৩॥

কৃপণানামিতি । কৃপণানাং পুত্রাদিমরণেন দুঃখকাতরাণাং পিতৃদীনান্ ॥৪॥

কিঞ্চ তপাদেয়ং সত্বাব্যাহারং প্রোক্তপতিয়মভবনগমনং নিষেধতি যমশ্চেতি । উদগা উদগা  
 উদ্ধৃণুবা নগা দগিন্ তেন অঙ্কলিপ্তটেন । কামং স্বাৰ্থীষ্টম্ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিনীয় লভেবেতি ত্বদেকশরণাভেদষ্টান্তঃ ॥১—২॥ প্রিয়াদীন্ স্বপ্তী তৎসদৃশিনঃ অপদ্যাস্তিস্তি  
 পরানিষ্টচিত্তমনমপমানম্, মৃতেন্ মদা মারিতেষু লোকেষু সংস্থ । মে মম ॥৩—৬॥ উদগা উদগা  
 সৃষ্টি করিলেন কেন ? আমি সেই নৃশংসব্যাপার জানিয়া কিরূপে সেই নৃশংস  
 ও অহিত কার্য্য করিব । আমি যে অধর্ম্মের ভয় করি । অতএব ভগবন্ !  
 প্রভু ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২॥

দেব ! প্রাণীদিগের প্রিয় পুত্র, বয়স্, ভ্রাতা, মাতা, পিতা ও পতিপ্রভৃতিকে  
 সংহার করায় তাহারা মরিলে, তাহাদের বান্ধবেরা যে আমার অনিষ্টচিন্তা  
 করিবে । সুতরাং আমি তাহাদের ভয় করি ॥৩॥

বন্ধুগণ কাতর হইয়া রোদন করিতে লাগিলে, তাহাদের যে সকল অশ্রুবিন্দু  
 পতিত হইবে, আমি তাহা হইতে ভীত হইতেছি । অতএব ভগবন্ ! আমি  
 আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৪॥

দেব ! দেবশ্রেষ্ঠ ! আমি যমের ভবনে যাইব না ; বরদাতা ! আমি  
 মস্তক ও অঞ্জলিদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি ; লোকপিতামহ ! আমি  
 আপনার নিকট এই অভীষ্ট লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥৫॥

(৪)...আহমাগতা—পি নি ।

হুয়া হ্যস্তা গমিষ্যামি ধেনুকাশ্রমমুত্তমন্ ।

তত্র তপ্যো তপস্তীত্রং তবৈবারাধনে রতা ॥৭॥

নহি শঙ্ক্যামি দেবেশ ! প্রাণান্ প্রাণভূতাং প্রিয়ান্ ।

হৰ্ত্তুং বিলপমানানামধম্মাদভিরক্ষ্যাম্ ॥৮॥

ব্রহ্মোবাচ ।

মৃত্যো ! সঙ্কলিতাসি হুং প্রজাসংহারহেতুনা ।

গচ্ছ সংহর সৰ্ব্বাস্থং প্রজা না তে বিচারণা ॥৯॥

ভবিতা হ্যেতদেবং হি নৈতজ্জাত্বত্থগা ভবেৎ ।

ভব হনিন্দিতা লোকে কুরুষ্ব বচনং মম ॥১০॥

নারদ উবাচ ।

এবমুক্তোভবন্তীতা প্রাঞ্জলির্ভগবন্মুগী ।

সংহারে নাকরোদ্বুদ্ধিং প্রজানাং হিতকাম্যয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেমিতি । প্রদিশ প্রদেহি, নারদস্তানিষ্টহাং তপস্শোভনমহাদিঃ ৩৭৬ ১৭

৬গোত্রি । দেহকস্ত মনোরাশ্রমন্ । জন্মান্বাং পূর্ণশরীরনিবৈতজ্জানান্ ব্রহ্মপ্রভাবাং ১৭

পুনরপ্যচুনয়তি নহীতি । অধস্থাং প্রাণভূতাং প্রাণহরণকৃপাং ১৮

মৃত্যো ইতি । সঙ্কলিতা ময়া নিযুক্তমভিপ্রেতা । মা ন হ্রত্ব ১৯

২০বিততি । এতৎ প্রাণিনাং প্রাণহরণম্, এবং অত্ৰকত্বকমেব । চাত্ত্ব বলাচিৎ ১১: ১১

জগদীশ্বর ! আমি আপনার অনুগ্রহে তপস্কা কবিবার ইচ্ছা কবি ; দেব !  
ভগবন্ ! প্রভু ! আপনি আমাকে এই বর দান করুন ॥৭॥

আপনি বলিলে, আমি উত্তম ধেনুকমুনির আশ্রমে যাউন । সেখানে যাউয়া  
আপনার উপাসনায় নিরত থাকিয়া তীব্র তপস্কা করিব ॥৮॥

দেবেশ্বর ! প্রাণীরা বিলাপ করিতে থাকিবে, সেই অবস্থায় আমি তাহাদের  
প্রিয় প্রাণ হরণ করিতে সমর্থ হইব না । সুতরাং আপনি আমাকে অধম্ম  
হইতে রক্ষা করুন' ॥৮॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘মৃত্যু ! তোমাকে দিয়া প্রাণিসংহার কবাইব বলিয়াই  
আমি মনে করিয়াছি । অতএব যাও, যাইয়া সৰ্ব্বপ্রকার প্রাণীকেই সংহার  
করিতে থাক ; এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৯॥

ইহা এইরূপই হইবে, কখনও ইহা অন্তরূপ হইবে না । জগতে তুমি  
হনিন্দিতা হও, আমার আদেশ পালন কর’ ॥১০॥

(৮) নহি শঙ্ক্যামি...পি ।



তৃষ্ণীশীভদ্রা দেবঃ প্রজানামীশ্বরেশ্বরঃ ।  
 প্রসাদমাগমং ক্ষিপ্রমাত্মনোব পিতামহঃ ॥১২॥  
 অয়মানশ্চ লোকেশো লোকান্ সর্বানবেক্ষ্য চ ।  
 লোকাশ্চাসন্ যথাপূৰ্ব্বং দৃষ্টান্তেনাপমন্যুনা ॥১৩॥  
 নিবৃত্তরোষে তস্মিন্স্থ ভগবত্য়পরাভিতে ।  
 সা কণ্ঠ্যপজগামাথ সমীপাতস্তা ধীমতঃ ॥১৪॥  
 অপসৃত্যপ্রতিশ্রুত্যা প্রজাসংহরণং তদা ।  
 ত্বরমাণা চ রাজেন্দ্র ! মৃত্যুর্ধেনুকমভ্যয়াৎ ॥১৫॥  
 সা তত্র পরমং তীত্রং চচার ব্রতমুত্তমম্ ।  
 সা তদা ত্বেকপাদেন তস্থৌ পদ্মানি ষোড়শ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভগবন্তুগী ব্রহ্মাভিমুখী ॥১১॥  
 তৃষ্ণীমিতি । তৃষ্ণাঃ নীরবঃ । প্রজানামীশ্বর ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরো ব্রহ্মা ॥১২॥  
 অয়মান ইতি । আসাদিতি শেষঃ । যথাপূৰ্ব্বমাসন্ দৃষ্টা অপি । অপমন্তানা নিদোপেন ॥১৩॥  
 নিবৃত্তেতি । ভগবতি ব্রহ্মণি । কণ্ঠ্য মৃত্যুদেবী ॥১৪॥  
 অপেতি । প্রজানাং সংহরণং সংহারম্, অপতিশ্রুত্যা অদীকৃত্য । দেখকং তদাশ্রমম্ ॥১৫॥  
 সেতি । ব্রতং তপোনিয়মম্ । পদ্মানি বৎসরাণাম্ । ইদম্ বহুকালোপলক্ষণম্ ।  
 এবমগুত্র ॥১৬॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী ভীত হইয়া ব্রহ্মার দিকে  
 চাহিয়া কুতাজ্জলি হইলেন ; কিন্তু প্রাণিগণের হিতকামনায় তাহাদের সংহারের  
 ইচ্ছা করিলেন না ॥১১॥

তখন প্রাণিগণের ঈশ্বরের ঈশ্বর ব্রহ্মা নীরব হইলেন এবং সত্বরই মনে মনে  
 প্রসন্নতা লাভ করিলেন ॥১২॥

এবং তিনি সমস্ত লোকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া ঈষৎ হাস্য করিলেন ।  
 তখন ব্রহ্মা প্রসন্নচিত্তে দৃষ্টিপাত করিবামাত্র প্রাণিগণ পূর্বের স্থায় হইল ॥১৩॥

অপরাভিত ভগবান্ ব্রহ্মার ক্রোধ নিবৃত্তি পাইলে, সেই মৃত্যুদেবী জ্ঞানী  
 ব্রহ্মার নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মৃত্যুদেবী প্রাণিগণের সংহার কার্য্য স্বীকার না করিয়া সে স্থান  
 হইতে চলিয়া যাইয়া সত্বরই ধেনুকমুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥১৫॥

(১৫)....ধেনুকমভ্যয়াৎ—বা নি ।

পঞ্চ চান্ধানি কারুণ্যাং প্রজানান্তু হিতৈষিনী ।  
 ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ প্রিয়েভ্যঃ সন্নিবর্ত্য সা ॥১৭॥  
 ততস্ত্বেকেন পাদেন পুনরন্যানি সপ্ত বৈ ।  
 তসৌ পদ্যানি ষট্‌ দ্বৈ চ সপ্ত চৈকঞ্চ পাথিব ! ॥১৮॥  
 ততঃ পদ্যায়ুতং তাত ! স্নগৈঃ সহ চচার সা ।  
 পুনর্গতা ততো নন্দাং পুণ্যাং শীতামলোদকাম্ ॥১৯॥  
 অঙ্গু বর্ষসহস্রাণি সপ্ত চৈকঞ্চ সানয়ৎ ।  
 ধারয়িত্বা তু নিয়মং নন্দায়াং বীতকল্মষা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 সা পূর্ব্বং কৌশিকীং পুণ্যাং জগাম নিয়মে ধৃত্য ।  
 তত্র বায়ুজলাহারা চচার নিয়মং পুনঃ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । কারুণ্যাং দয়াতঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ শব্দাদিবসয়েভ্যঃ । সন্নিবর্ত্য তসৌ ॥১৭॥  
 তত ইতি । পাথিব্যেতি অকম্পনরাজসদোপনম ॥১৮॥  
 তত ইতি । পদ্যানাং পদ্যসংখ্যাকব্ধাণামনুতম্ । বীতকল্মষা নিষাপা ॥১৯—২০॥  
 সেতি । নিয়মে তপসি, ধৃত্য অবস্থিত্য । পুনরনুবিধম্ ॥২১॥

তিনি সেখানে যাওয়া অতিশয়োক্তন ও তাঁর তপস্বী কথিতে আরম্ভ করিলেন ; ক্রমে তিনি সেখানে এক চরণে দীর্ঘকাল রহিলেন ॥১৬॥

প্রাণিগণের হিতৈষিনী মৃত্যুদেবী পরে প্রীতিজনক শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় হইতে কর্ণ ও ত্বক্‌প্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত রাখিয়া প্রাণীদের প্রতি দয়াবশতঃ সেইভাবে আরও অনেক কাল থাকিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর তিনি পুনরায় এক পাদে সপ্ত, ষট্‌, দুই, সপ্ত ও এক পদ্য বৎসর (বহুকাল) অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

বৎস ! তৎপরে তিনি বহুকাল হরিনগণের সহিত বিচরণ করিলেন । তদনন্তর তিনি শীতল ও নির্মলজলশালিনী নন্দানদীতে যাওয়া কোন নিয়ম ধারণ করিয়া নিষাপ হইয়া দীর্ঘকাল জলে অতিবাহিত করিলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর মৃত্যুদেবী কোন নিয়ম আরম্ভ করিয়া পবিত্র কৌশিকীনদীতে গমন করিলেন এবং সেখানে বায়ু ও জলমাত্র আহার করিতে থাকিয়া সেই নিয়ম পালন করিলেন ॥২১॥

(১৭) পঞ্চ চান্ধানি ..বা নি । (২১) ...জগাম নিয়মেধিতা...বা নি ।

পঞ্চগঙ্গা চ সা পুণ্যা কন্যা বেতসকেষু চ ।  
 তপোবিশেষৈর্কৰ্ণভিঃ কৰ্ণয়দেহমাশ্ৰয়ঃ ॥২২॥  
 ততো গঙ্গা চ সা গঙ্গাং মহামেরুঞ্চ কেবলম্ ।  
 তসৌ চাশ্বোব নিশ্চেষ্ঠা প্রাণায়ামপরায়ণা ॥২৩॥  
 পুনর্হিমবতো মুক্ধি যত্র দেবাঃ পুরাণজন্ ।  
 তত্রাস্মুঠেন সা তসৌ নিখৰ্ণং পরমা শুভা ॥২৪॥  
 পুষ্করেষথ গোকর্ণে নৈমিষে মলয়ে তথা ।  
 অপাকৰ্ণং স্বকং দেহং নিরমৈর্গমনসঃ প্রিয়ৈঃ ॥২৫॥  
 অনন্যদেবতা নিত্যং দৃঢ়ভক্তা পিতামহে ।  
 তসৌ পিতামহকৈব তোময়ানাস ধন্যতঃ ॥২৬॥  
 ততস্তামব্রবীৎ প্রীতো লোকানাং প্রভবোহপ্যয়ঃ ।  
 সৌম্যেন মনসা রাজন্ ! প্রীতঃ প্রীতননাতদা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

পক্ষেতি । পঞ্চগঙ্গাবেতসকেতি তীর্থদ্বয়ম্ । কৰ্ণয়দিত্যাগমাভাব আর্থঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । কেবলং মুখ্যং তীর্থম্ । অশ্বা পায়ণ ইব ॥২৩॥  
 পুনরिति । নিখৰ্ণং বৎসরাণাম্ । ইদমপি বহুকালোপলক্ষণম্ ॥২৪॥  
 পুষ্করেষথি । নৈমিষে অরণ্যে, মলয়ে পৰ্বতে ॥২৫॥  
 অনন্যেতি । ন বিজ্ঞতে অজ্ঞা দেবতা আরাধ্যা বস্তাঃ সা । পিতামহে ব্রহ্মণি ॥২৬॥

ক্রমে সেই পুণ্যবতী কন্যা (মৃত্যুদেবী) পঞ্চগঙ্গা ও বেতসতীর্থে গুরুতর বড়  
 তপস্বীদ্বারা নিজের দেহ কৃশ করিলেন ॥২২॥

তৎপরে তিনি গঙ্গা ও প্রধান তীর্থ মহামেরুতে যাইয়া প্রাণায়ামে প্রবৃত্ত  
 থাকিয়া পাষণের আয় নিশ্চেষ্ঠ রহিলেন ॥২৩॥

দেবতার পূর্বে যেখানে যজ্ঞ করিয়াছিলেন, পরম তপস্বিনী ও শুভার্থিনী  
 মৃত্যুদেবী সেই হিমালয়পর্বতের উপরে যাইয়া দীর্ঘকাল চরণাস্পৃষ্টে দাঁড়াইয়া  
 রহিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর তিনি পুষ্কর, গোকর্ণ, নৈমিষারণ্য ও মলয়াচলে যাইয়া অতীত  
 নিয়ম অবলম্বন করিয়া আপন দেহ আরও কৃশ করিলেন ॥২৫॥

সেই সকল তীর্থে তিনি অজ্ঞা দেবতা ছাড়িয়া সর্বদা ব্রহ্মার উপরে দৃঢ় ভক্তি  
 রাখিয়া রহিলেন এবং ধর্ম্মভূষ্ঠানে ব্রহ্মাকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥২৬॥

(২২) সপ্তগঙ্গে চ...বা নি । (২৬)...তোময়ানাস ভারত !—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

মৃত্যো ! কিমিদমত্যাগং তপাংসি চরমাতি হ ।  
 ততোহব্রবীৎ পুনর্মৃত্যুর্ভগবন্তং পিতামহন্ ॥২৮॥  
 নাহং হন্যাং প্রজা দেব ! স্বস্থাশ্চাক্রোশীতৃদা ।  
 এতদিচ্ছামি দেবেশ ! স্বভো বরনহং প্রভো ! ॥২৯॥  
 অধম্মভয়ভীতাগ্নি ততোহহং তপ আস্থিতা ।  
 ভীতায়ান্ত মহাভাগ ! প্রয়চ্ছাভগ্নমব্যয়ম্ ।  
 আৰ্ত্তা চানাগসী নারী যাচামি ভব মে গতিঃ ॥৩০॥  
 তামব্রবীত্ততো দেবো ভূতভব্যভবিষ্যবিৎ ।  
 অধম্মো নাস্তি তে মৃত্যো ! সংহরন্ত্য ইমাঃ প্রজাঃ ॥৩১॥  
 ময়া চোক্তং নৃনা ভদ্রে ! ভবিতা ন কথকন ।  
 তস্মাৎ সংহর কল্যাণি ! প্রজাঃ সৰ্ব্বাশ্চতুৰিধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভবতাস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকাবশম্, অপোহি নশ্চাদিত্যপানো  
 নাশকেন্তুঃ ॥২৭॥

মৃত্যো ইতি । ইতিশব্দঃ প্রকপে, তশ্চক্ষুঃ পাদপদমে ॥২৮॥

নেতি । স্বস্থাঃ স্তব্ধস্তাঃ, আক্রোশীতীঃ স্বগ্ননানাস্থবন্তীঃ ॥২৯॥

অধম্মেতি । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । অনাগসী নিবপদাবা । মৃত্যুপানোত্তমং প্রোক্তং ॥৩০॥

তামিতি । ভূতভব্যীতং ভব্যং বহুমানং ভবিষ্যৎ চারিচয়দাঃ ভবতি নঃ ॥৩১॥

ব্রজা ! তাহার পর জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কারণ ভগবান্ ব্রহ্মা  
 মন্ত্ৰে হইয়া আসিয়া শাস্তিচিহ্নে তাহাকে বলিলেন ॥২৭॥

‘মৃত্যু ! তুমি কি জন্ম এই গুরুতর তপস্যা করিতেছ ?’ তাহার পর  
 মৃত্যুদেবী পুনরায় ভগবান্ ব্রহ্মাকে বলিলেন - ॥২৮॥

‘দেব ! প্রাণীরা সুশ্লদেহে রহিবে এবং আত্মীয়-স্বজনকে ডাকিতে থাকিবে,  
 সেই অবস্থায় তাহাদিগকে আমি সংহার করিতে পারিব না । দেবেশ্বর ! অহু !  
 আমি আপনার নিকট এই বর লইতে ইচ্ছা করি ॥২৯॥

মহাশয় ! আমি অধম্মের ভয়ে ভীত হইয়াছিলাম ; তাই তপস্যা অবলম্বন  
 করিয়াছিলাম । অতএব আপনি ভীতীর প্রতি স্থায়ী অভয় দান করুন । আমি  
 গাণ্ডিতা ও নিরপরাধা নারী, সুতরাং আমি প্রার্থনা করি - আপনার আমার  
 উপায় হউন’ ॥৩০॥

তাহার পর ভূত-ভবিষ্যদ্বর্ত্তমানজ্ঞ ব্রহ্মা তাহাকে বলিলেন - ‘মৃত্যু ! ইহা  
 এই সকল প্রাণী সংহার করিলেও তোমার অধম্মের ভয় নাই ॥৩১॥

ধৰ্ম্মঃ সনাতনশ্চ ত্বাং সৰ্ব্বথা পাবয়িষ্যতি ।  
 লোকপালো যমশ্চৈব সহায়্য ব্যাধয়শ্চ তে ॥৩৩॥  
 অহং বিবুধাশ্চৈব পুনর্দাস্তামি তে বরম্ ।  
 যথা ভ্রমেনসা ত্যক্তা বিরজাঃ খ্যাতিমেঘাসি ॥৩৪॥  
 সৈবমুক্তা মহারাজ ! কৃতাজ্জলিরিদং বিভূম্ ।  
 পুনরেবাত্রবীদ্ধাক্যং প্রসাচ্চ শিরসা তদা ॥৩৫॥  
 যদেবমেতৎ কর্তব্যং ময়া ন স্তাদ্ধিনা প্রভো ! ।  
 তবাজ্ঞা মুক্তিমে ন্যস্তা যন্তু বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ॥৩৬॥  
 লোভঃ ক্রোধোহভ্যসূয়েৰ্য্যো দ্রোহো মোহশ্চ দেহিনাম্ ।  
 অহীশ্চাতোত্তাপরুশা দেহান্ ভিন্দ্যুঃ পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৩৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । চতুর্বিধাঃ ভরাণ্ডাণ্ডজ্জ্বলদজ্জোহিতজ্জাঃ ॥৩৩॥

ধম্ম ইতি । সহায়্যঃ প্রজাসংহারকম্বনি ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৩৩॥

অহমিতি । এনসা প্রজাসংহারপাপেন, বিরজা রজোগুণছত্রকামক্রোধপরহিতা ॥৩৪॥

মেতি । সা মৃত্যুদেবী । বিভং ব্রক্ষাণম্ ॥৩৫॥

যদীতি । ময়া বিনা যদি এতৎ কর্তব্যং মৃগাকং কাণ্যং ন স্তাভদন ॥৩৬॥

লোভ ইতি । অহীঃ অকার্য্যকরণেহপি লজ্জাভাবঃ, অতোত্তাপরুশা পরস্পরনিষ্ঠবা বাপির্নিঃ  
 শেষঃ । ভিন্দ্যুঃ ক্ষপয়েয়ুঃ । পরকাহঃ সংহরিষ্যামীতি ভাবঃ ॥৩৭॥

তা'র পর ভদ্রে ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা কোন প্রকারেই মিথ্যা  
 হইবে না । সুতরাং কল্যাণি ! তুমি চতুর্বিধ সমস্ত প্রাণী সংহার করিতে  
 থাক ॥৩২॥

সনাতন ধর্ম্ম তোমাকে সর্ব্বপ্রকারে পবিত্র করিবেন ; আর দিক্‌পাল যম  
 তোমার সহায় হইবেন এবং রোগসমূহও তোমার সহায় হইবে ॥৩৩॥

আর আমি ও দেবগণ তোমাকে পুনরায় বরদান করিব ; যাহাতে তুমি  
 নিষ্পাপ ও কামক্রোধরহিত হইয়া জগতে খ্যাতিলাভ করিবে' ॥৩৪॥

মহারাজ ! ব্রহ্মা এইরূপ বলিলে, মৃত্যুদেবী কৃতাজ্জলি হইয়া এবং মন্তক  
 দ্বারা প্রসন্ন করিয়া পুনরায় ব্রহ্মাকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৫॥

‘প্রভু ! আমি ব্যতীত যদি আপনার এই কার্য্য সম্পন্ন না হয়, তবে  
 আপনার আদেশ আমি মন্তকে স্থাপন করিলাম ; কিন্তু যাহা বলিব, তাহা  
 শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

(৩৩)...সর্ব্বথা পাবয়িষ্যতি...বক্ষ বর্ধ । (৩৬)...বিনা বিভো !...বক্ষ বর্ধ ।

ত্রক্ষোবাচ ।

তথা ভবিষ্যতে মৃত্যো ! সাধু সংহর বৈ প্রজ্ঞা ।

অধর্ম্যস্তে ন ভবিতা নাপধ্যাস্তামাহং শুভে ! ॥৩৮॥

বান্ধববিন্দুনি করে মমাসংস্বে ব্যাধয়ঃ প্রাণিনামাত্মজাতাঃ ।

তে মারয়িষ্যন্তি নরান্ গতাসূন্ নাধর্ম্যস্তে ভবিতা মাত্ম ভৈখাঃ ॥৩৯॥

নাধর্ম্যস্তে ভবিতা প্রাণিনাঞ্চ ত্বং বৈ ধর্ম্মভূষণ ধর্ম্মস্তা চেশা ।

ধর্ম্ম্যা ভূত্বা ধর্ম্মনিত্যা ধরিত্রী তস্ম্যাং প্রাণিনঃ সর্ব্বপেমান্ নিয়চ্ছ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তদেতি । নাপধ্যাস্তামি মৎসৃষ্টসংহারেতপি তবানিষ্টং ন চিৎসিধ্যামি ॥৩৮॥

যানীতি । অশ্রুবিন্দুনি পূর্ব্বং তব নথন্যং পতিত্বা জগদ্বিন্ধবঃ । ক্রীবদ্বাদম্ । শাস্ত্রানি  
দেহে মনসি চ জাতা ব্যাধয়ো ভবিষ্যন্তি । নবানিহি প্রাণিনামেতপদগ্ধনম্ । পদগ্ধন  
পদপ্রাণান্ ॥৩৯॥

নেতি । প্রাণিনাং সংহারে চ । ঈশা নিবধী, ক্রেশজননেনাদধর্ম্মনাশাদিত্যশংক্যঃ । ধর্ম্মা  
ধর্ম্মানপেতাঃ । ধরিত্রী ধর্ম্মস্তা ধরিত্রী । নিযচ্ছ দম্বে প্রবৃত্তয়ঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণিনাঃ ॥৪—১২॥ অপদম্যন্যনাশার্থোপ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৩—১৬॥ অপ্রতিশ্রব্যানন্দীকৃত্য ॥১৭॥  
পদগ্ধনং কোট্যাং বধাণি তানি বোভিশ পঞ্চ চ ॥১৮—৩৮॥ অজ্ঞোতপকর্ম্মাং বাপিহি ১৭য়

লোভ, ক্রোধ, অসূয়া, ঈর্ষ্যা, দ্রোহ মোহ, নির্লাজ্জতা এবং পদস্পদ নিষ্টব  
বাক্য এই সকল নানাবিধ দোষ দেহিগণের দেহ ক্ষীণ ককক (তৎপরে আমি  
সংহার করিব)’ ॥৩৭॥

এক্ষা বলিলেন—‘কল্যাণি ! মৃত্যু ! তাহাই হইবে, তুমি প্রাণিগণকে  
সমাগভাবে সংহার করিতে থাক ; তাহাতে তোমার অধর্ম্ম হইবে না, কিংবা  
আমি তোমার অনিষ্টচিন্তা করিব না ॥৩৮॥

তোমার যে সকল অশ্রুবিন্দু পূর্ব্বক আনার হাতে পতিত হইয়াছিল, সেই  
গুলিই প্রাণিগণের দেহজাত ও মনোজাত বোগ হইবে এবং সেই সকল দোষই  
প্রাণিগণকে মারিবে, আর তাহাতেই তাহাদের প্রাণ যাইবে । সুতরাং তোমার  
কোন অধর্ম্ম হইবে না । অতএব অধর্ম্মের ভয় করিও না ॥৩৯॥

প্রাণিগণকে সংহার করিলেও তোমার কোন পাপ হইবে না, বিশেষতঃ  
যেই ধর্ম্মস্বরূপা ও ধর্ম্মের নিয়ন্ত্রী হইবে । অতএব তুমি ধর্ম্মে থাকিয়া, সর্ব্বদা  
ধর্ম্মাচরণ করিয়া এবং ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া এই প্রাণিগণকে সর্ব্বপকারে  
ধর্ম্মে প্রবৃত্ত কর ॥৪০॥

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং কামরৌষৌ সন্ত্যজ্য হং সংহরস্বেহ জীবান্ ।

এবং ধৰ্ম্মস্থং ভজিয্যতানন্তো মিথ্যাবৃদ্ধান্ মারয়িষ্যত্যাধৰ্ম্মঃ ॥৪১॥

তেনান্নানং পাবয়ষ্যাত্যয়ে হং পাপান্নানং মজ্জয়িষ্যতাসত্যং ।

তস্মাং কামং শেষমপ্যাগতং হং সন্ত্যজ্যাতঃ সংহরস্বেহ জীবান্ ॥৪২॥

নারদ উবাচ ।

স। বৈ ভীতা মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাচ্ছাপাদ্বীতী বাচমিত্যব্রবীভন্ ।

স। তু প্রাণং প্রাণিনামন্তকালে কামক্ৰোধৌ ত্যজ্য হরত্যসত্য ॥৪৩॥

মৃত্যুশেষাং ব্যাধয়ঃ স্বপ্রসূতা ব্যাধী রোগো রুজ্যতে বেন জন্তুঃ ।

সর্বেষাং বৈ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে তস্মাচ্ছোকং মা কৃণা নিশ্ফলং ভ্ৰম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বেষামিতি । অধৰ্ম্ম এবং মিথ্যাবৃদ্ধান্ প্রাণিনো মারয়িষ্যতি । অতশ্চে নান্যথা ৪১ । তেনেতি । তেন ধৰ্ম্মেণ । অত্যাগে প্রাণিনাং মৃত্যুকালে । অসত্যাপ্রাতো ৪২ । পাপান্নানং দুঃখসাগরে মজ্জয়িষ্যতি । শেষমপি অস্তিমমপি । অত ইত্যং পদম্ ৪৩ ৪৪ ।

সেতি । সা কন্ধ্যা, মৃত্যুসংজ্ঞোপদেশাৎ ব্রহ্মণা মৃত্যুরিতি নামকণনাং, ‘ভীতাঃ’ ‘সাপাদ্বীতী’ ‘বাচমিত্যব্রবীভন্’ ইতি বাৎসল্যসারেণ প্রাণত্যাগহেতুতয়া নিষ্ঠুরহিনিদ্রাপাতাদিভিঃ । তদ্বি প্রাণিসংহারানঙ্গীকার এব তজ্জা উচিত আদীদিভ্যাহ শাপাদ্বীতী । ‘সাপাদ্বীতী’ চ সা, তং ব্রহ্মাণম্, বাচমিত্যব্রবীৎ প্রাণিসংহারমঙ্গীকৃতবতীত্যর্থঃ । ‘ভীতাঃ’ ‘সাপাদ্বীতী’ কামক্ৰোধৌ ত্যজ্য ত্যক্তা, অসত্য উদাসীনী স্থিতৈব, ব্রহ্মনিযোগাৎ অন্তধানৈঃ । ‘প্রাণং হরতি’ ৪৩ ৪৪ ।

তুমি কাম-ক্ৰোধ পরিত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর জীবন সংহার করিতে থাক । এইরূপ করিলে অসীম ধৰ্ম্ম তোমাকে আশ্রয় করিবে । নাস্তবিত্যাদি অধৰ্ম্মই মিথ্যাচারীদেরকে সংহার করিবে ॥৪১॥

তুমি সেই ধৰ্ম্মদ্বারা প্রাণিগণের মৃত্যুকালে আত্মাকে পবিত্র করিবে । মিথ্যাচারজাত অধৰ্ম্মই পাপাত্মাকে দুঃখসাগরে মগ্ন করিবে । অতএব আমি অস্তিম কামটুকু পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া এই জগতে এখন হইতে জীবন হার করিতে থাক ॥৪২॥

নারদ বলিলেন—‘ব্রহ্মা ‘মৃত্যু-’নাম প্রকাশ করায় লোকনিন্দার ভয়ে ভীত আবার ব্রহ্মার অভিসম্পাতের ভয়েও ভীতা হইয়া মৃত্যুদেবী ব্রহ্মাকে কহিলেন—‘তাহাই হইবে’ । সুতরাং সেই মৃত্যুদেবী কাম ও ক্ৰোধ প্রাণে করিয়া উদাসীন থাকিয়া অস্তিমকালে প্রাণিগণের প্রাণ হরণ করেন ॥৪৩॥

(৪১) ‘সংহরস্বেহ জীবম্...পি । (৪২) অত্র প্রকরণে সর্বত্র পুস্তকভেদ এবং পদভেদঃ ।

সৰ্কে দেবাঃ প্রাণিনাং প্রায়ণান্তে গহ্না বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তধেব ।

এবং সৰ্কে প্রাণিনস্তত্র গহ্না বৃত্তা দেবা মর্ত্যবদ্রাজসিংহ ! ॥৪৫॥

বায়ুভীমো ভীমনাদো মহৌজা ভিত্তা দেহান্ প্রাণিনাং সৰ্ব্বগোহসৌ ।

নৈবাবৃত্তিং নৈব বৃত্তিং কদাচিত্ প্রাপ্নোত্যাগ্রোহনন্ততেজা বিশিষ্টঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাণি-তথাপি নিষ্ঠুরত্বনিষ্ঠা স্থিতৈবেত্যাহ মৃত্যুরতি । তেষাং প্রাণিনাম্, যত্রাত্মা  
দেহভাবঃ সৎ জন্মিতা ব্যাধয় এব, মৃত্যুঃ মৃত্যুকাবধানি ভবতি । নহু ব্যাধিনাম্ ন ইত্যাহ  
নৈববৃত্তিঃ । ব্যাধিনাম্ রোগঃ প্রশিষ্টঃ । যেন যোগেণ, অথঃ প্রাণি, কৃত্যতে ভবত্যে ।  
এবং সৰ্ব্বগোমেব প্রাণিনাম্, প্রকরণে অবতে নিগতকারণ গচ্ছতানেতি প্রায়ঃ জীবনঃ  
নৈব, তৈব্যাদিভিঃ প্রহারাদিভিঃ আনীত । মৃত্যুপৈতীতি শেখঃ । তস্মাক্তো  
নৈব বাহ্যঃ, স্বমকম্পনো রাজা, নিষ্কঃ পুত্রনাশনিমিত্ত শোকঃ মা কথ্যঃ ॥৪৫॥

এবং মৃত্যোঃ পরমিস্রিবাণং কা দশেত্যাহ সৰ্ব ইতি । প্রাণিনাম্, সৰ্কে, দৌৰ্য্যধি বিষয়ে  
বিশিষ্টা দেবা ইন্দ্রিবাণি, প্রায়ণান্তে জীবনাবসানে, পরলোকে গহ্না, বৃত্তাঃ সন্নিবৃত্তান্তধেব  
ভবতি । পুনন্তধেব সন্নিবৃত্তাঃ কক্ষক্ষয়েণ শরীরাদ্ধবমানস্য প্রত্যাবৃত্তা ভবতি । হে  
রাজ ! অকম্পন ! এবমনেন প্রকারেণ, প্রাণিনঃ, সৰ্কে এব দেবা জানেন্দ্রিবাণি, মৃত্যো  
নৈব বাহ্যবদ্বদেব, তত্র পরলোকে গহ্না, বৃত্তাঃ বস্মক্ষয়ে পুনরাবৃত্তা ভবতি, “তে  
তস্মাক্তাঃ সৰ্বলোকঃ বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মৃত্যালোকঃ বিশিষ্ট” ইতি ভগবতপুত্রেরিতি  
৮৩ । “অহ্মেদমবধেযম্, “সপ্তদশৈকং নিধম্” ইতি সাংখ্যসূত্রে পঞ্চ তন্মাত্রাণি পঞ্চ প্রাণাঃ  
পঞ্চ স্যামেক্তিবাণি মনো বুদ্ধিচেতি সপ্তদশ পদাণা মিলিতা একৈকঃ নিধবশীভঃ ভবতি,  
তন্নিচ নিধবশীরাণি মরণান্তে কক্ষাক্সসারেণ লোকাধিবেষু গমনাগমনে ভবতি । তে এব ৮  
গমনাগমনে সংসার ইত্যুচ্যোতে ॥৪৬॥

এবং মরণকালে মুখপিধানাদিপুরুষচেষ্টয়া কথং প্রাণস্থিতিম্ ভবতীত্যাহ বায়ুবিতি । ভীমো  
বায়ুঃ ভীমঃ, ভীমনাদঃ কর্ণপিধানেন জেদভয়ধ্বনশব্দঃ, মহৌজা মহাবলশব্দ, অসৌ  
প্রাণিনো বায়ুঃ প্রাণিনাং দেহান্ ভিত্তা, সৰ্বত্র গচ্ছতীতি সৰ্বগো ভবতি । এবঞ্চ উগ্রো

প্রাণিগণের আত্মকৃত ব্যাধি সকলই তাহাদের মৃত্যুর কারণ হয় । ব্যাধি-  
শব্দের অর্থ—রোগ, যে রোগ প্রাণিগণের স্বাস্থ্য ভয় করে । সকল প্রাণীরই  
জীবনাবসানে সেই রোগ সকল মৃত্যুকে ডাকিয়া আনে । অতএব রাজা !  
আপনি নিষ্কল শোক করিবেন না ॥৪৫॥

প্রাণিগণের জীবনাবসানে সমস্ত ইন্দ্রিয় পরলোকে যায় । তত্রত্য শরীরে  
অবস্থান করে ; আবার কক্ষক্ষয় হইয়া গেলে অন্য শরীর অবলম্বন করিয়া  
ইহলোকে ফিরিয়া আইসে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! এই প্রকারে প্রাণিগণের  
সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জীবের ছায় পরলোকে যায় । আবার কক্ষক্ষয়ে প্রত্যাবর্তন  
করে ॥৪৬॥



সৰ্বে দেবা মৰ্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্টাস্তস্মাৎ পুত্রং মা শুচো রাজসিংহ ! ।

স্বৰ্গং প্রাপ্তো মোদতে স্বভনুজো নিত্যং রম্যান্ বীরলোকানবাধ্য ॥৪৭॥

তত্ত্বাং হুংসং সঙ্গতঃ পুণ্যকৃষ্টিরেযা মৃত্যুদেবদিক্টা প্রজানাম্ ।

প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ স্বয়ং কৃতা প্রাণহরা প্রজানাম্ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষণঃ, অনন্তরোজা মহাবলঃ, বিশিষ্টো দেহমধ্যে প্রাণানীকৃতশ্যাসৌ প্রাণবায়ুঃ, কদাচিদপি, অকৃত্তিম্ আক্যাাদিন। দেহে পুনরাগমনং নৈব প্রাপ্নোতি, তথা মুখপিদানাদিন। পিতা দেহে স্থিতিক্, নৈব প্রাপ্নোতি, মহাবলম্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ইদানীমুপসংহরনুপদিশতি সৰ্ব্ব ইতি। সৰ্পে দেবা উক্তবাস্তবত্যা জীবৈক্দিগ্দিগ্, মর্ত্যসংজ্ঞা বিশিষ্টাঃ, স্থলদেহগত প্রাণত্যাগাদ্ব্যকমরণবৈশিষ্ট্যং। তস্মাৎ, হে রাজসিংহ! অকম্পন! বিনষ্টঃ পুত্রং হরিম্, মা শুচঃ তদর্থে শোকং ন কুরু। যেন তি স্বভনুজো হপি, স্বৰ্গং প্রাপ্তঃ সন্, রম্যান্ বীরলোকান্ বীরস্থানান্ত্রাবাধ্য নিত্যং মোদতে। মরণেতপাত্যহ, ভাবো নাপ্ৰত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

তাত্ত্বিক্। লৌকিকং হুংসং তত্ত্বাং পুণ্যকৃষ্টিঃ সঙ্গ সঙ্গতঃ স্বৰ্গে মিলিতঃ মনন্য ইত্যভিবৃদ্ধিঃ। মৃত্যোরপরপাভাবমাহ এবেতি। স্বয়ং ব্রহ্মণেব প্রজানাম্ প্রাণহরাং দেহ, দেবেন তেন ব্রহ্মণেব দিষ্টো প্রজানাম্ প্রাণহরণাদিষ্টো চ এষ। মৃত্যুঃ, কালে প্রাপ্তে সঙ্গি, প্রজানাম্ যথাবৎ সংহরিত্রী সংহারকাৰিণী ভবেৎ ॥৪৮॥

ভীষণ, অভ্যন্তরে ভয়ঙ্করশব্দকারী ও মহাবল প্রাণবায়ু দেহ ভেদ করিয়া বাহির হইয়া সর্বত্র গমন করে। কিন্তু ভীষণ, মহাবল ও দেহমধ্যে প্রাণান সেই প্রাণবায়ুকে আকর্ষণ করিলেও সে ফিরিয়া আসিবে না, কিংবা মুখপ্রভৃতি আবরণ করিলেও সে দেহের ভিতরে থাকে না ॥৪৭॥

সমস্ত ইন্দ্রিয় ও জীব মর্ত্যসংজ্ঞাবিশিষ্ট (অর্থাৎ উহারা অন্তিমকালে স্থলদেহের প্রাণকে ত্যাগ করে)। অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পুত্রের জন্ম শোক করিবেন না। কারণ, আপনার পুত্র স্বৰ্গে যাইয়া মনোহর বীরস্থানে উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৪৭॥

এবং তিনি মর্ত্যালোকের হুংসং ত্যাগ করিয়া যাইয়া পুণ্যবান্ লোকদিগের সহিত মিলিত হইয়াছেন। সুতরাং স্বয়ং ব্রহ্মা যাহাকে প্রাণিগণের প্রাণহরণকাৰিণী করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং প্রাণিগণকে সংহার করিবার জন্মই আদেশ দিয়াছেন, সেই মৃত্যুদেবী কাল উপস্থিত হইলে যথাযথভাবে সকল প্রাণিকেই সংহার করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

(৪৮)....প্রাপ্তে কালে সংহরিত্রী যথাবৎ....নি।

আত্মানং বৈ প্রাণিনো যন্তি সৰ্বে নৈনং মৃত্যুদ'ওপাণি'হিনস্তি ।

তস্মান্মৃতান্ নাশুশোচন্তি ধীরাঃ সত্যং জ্ঞানী নিশ্চয়ঃ ব্রহ্মস্বক্টম্ ॥৪৮॥

দ্বৈপায়ন উবাচ । \*

এতচ্ছ্রদ্ধার্থবদ্ধাক্যং নারদেন প্রকাশিতম্ ।

উবাচাকম্পনো রাজা সখায়ং নারদং তদা ॥৫০॥

ব্যপেতশোকঃ প্রীতোহস্মি ভগবন্মৃষিসত্তম ! ।

শ্রদ্ধেতিহাসং স্বতন্ত কৃতার্থেহিস্ম্যভিবাদয়ে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহপ্যপরাধাভাব ইত্যাহ আত্মানমিতি । সৰ্গ এব প্রাণিনঃ, আত্মনৈবাত্মানং স্বত্বি প্রাক্কলোভাদিবশাদিতি ভাবঃ । কিন্তু মৃত্যুঃ, দওপাণিঃ সত্যী, এনঃ প্রাণিনম্, ন হিনস্তি ন হন্তি । তস্মাৎ, ধীরাঃ, ব্রহ্মণৈব সৃষ্টং প্রাণিনামেব কস্মাত্তসাবেৎ বিহিতম্, নিশ্চয়ম্ভ্রাতৃ' মৃত্যুকৰ্ত্ত্বকং সংহারং সত্যং জ্ঞানী মৃতান্ নাশুশোচন্তি ॥৪৯॥

এতদিতি । অৰ্থবৎ প্রশস্তার্থবৃক্কম্, শোকনিবৃত্তিত্তেতু'দাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৩৭—৩৪১ সৰ্গ ইতি । দেবা ইন্দ্রিয়ানি প্রাণিভিঃ জীবৈঃ সহ গম্য তৈশ্চৈব পবনৌকে বৃতা বৃত্তবন্তঃ পুনৰ্ভূতা সমিবৃতা ভবন্তি । মৰ্ত্ত্যভাবার্থা এব দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ মৰ্ত্ত্যবদেব গম্য বৃতা ভবন্তি । নহু নিবৃতা ভবন্তি মৰ্ত্ত্যভাবায় কক্ষ দেবা এবং নিবৰ্ত্তন্তে; ন চ জ্ঞানদেবা- তেষাং ক্রমমুক্তিযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ প্রাণবায়োরৈব গত্যাগতী তে উপতিতে প্রাণিনি উপচর্গ্যেতে, ন তু প্রাণেভ্যো নিষ্কণ্ঠেতে ইত্যাহ বায়ুরিতি । প্রাণিনশ্চেতনস্ত দেহান্বেব িনস্তি, ন তু তং যতোহসৌ সৰ্গগঃ অতএবাবৃত্ত্যাদিরহিতশ্চেতি ভাবঃ ॥৪৬॥ সৰ্গে দেবা ইতি । মৰ্ত্ত্যায়ঃ মরণধৰ্ম্মঃ ব্রহ্মাদীনামপি স্বাভাবিকমস্তি । অতোহনর্থকঃ শোক ইত্যর্থঃ ৩৭ ॥ স্বয়মেব স্বস্ত মৃত্যুঃ । অথাপি জনানাং প্রাণহরা মৃত্যুজ্ঞানাদগেতি করন। কৃতানভি- জৈরতি শেষঃ ॥৪৮॥ এতদেবাহ আত্মানমিতি । নষ্টং জাতমিতি শেষঃ ॥৪৯—৫১॥

ইতি দ্রোণপৰ্কৰ্ণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

অতএব প্রাণীরা লোভমোহাদিবশতঃ আপনারাই আপনাদিগকে বিনাশ করিয়া থাকে ; কিন্তু মৃত্যু দও ধারণ করিয়া উহাদিগকে বিনাশ করেন না । সুতরাং জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মারই সৃষ্ট নিশ্চিত বিষয়কে সত্য বুঝিয়া মৃত ব্যক্তি- গণের জন্ত শোক করেন না' ॥৪৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘নারদকথিত এই উত্তমার্থবোধক বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া তখন অকম্পনরাজা সখা নারদকে বলিলেন—॥৫০॥

(৪৯) ইতঃ পরম্ ‘ইখং সৃষ্টিং দেবকৃপাং বিদিত্বা পুত্রান্ নষ্টান্ শোকমাত্ত তাত্ব' ইতি পাদদ্বয়মদিকং বা নি । \* ব্যাস উবাচ—বৰ্দ্ধ ।

তথোক্তো নারদস্তেন রাজ্ঞা ঋষিবরোত্তমঃ ।  
 জগাম নন্দনং শীঘ্রং দেবধিরমিতান্নবান্ ॥৫২॥  
 পুণ্যং যশস্ত্বং স্বর্গ্যঞ্চ ধন্থমাযুয়ামেব চ ।  
 অস্ত্রেতিহাসস্ত্য সদা শ্রবণং শ্রাবণং তথা ॥৫৩॥  
 এতদর্থপদং শ্রুত্বা তদা রাজা যুধিষ্ঠির ! ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মঞ্চ বিজ্ঞায় শূরাণাঞ্চ পরাং গতিম্ ।  
 সংপ্রাপ্তোহসৌ মহাবীৰ্য্যঃ স্বর্গলোকং মহারথঃ ॥৫৪॥  
 অভিমন্যুঃ পরান্ হত্বা প্রমুখে সর্বধন্বিনাম্ ।  
 যুধ্যমানো মহেষাসো হতো হভিমুখো রণে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যপেতেতি । কৃতার্থোহস্মি ব্যপেতশোকহৃদেবেত্যাশয়ঃ ॥৫১॥  
 তথ্যেতি । তেন অকম্পনেন । নন্দনং তদাখ্যামিত্রোক্তান্নবান্ । অমিতান্নবান্ অমিত  
 বুদ্ধিঃ ॥৫২॥

পুণ্যমিতি । যশস্ত্বং যশোজনকম্ । এবমগ্রাহ ॥৫৩॥  
 এতদিতি । অর্থপদং মহার্থপ্রকাশকং বাক্যম্ । অসাবকম্পনঃ । যুটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৫৪॥

অভিমন্তোরপি স্বর্গপ্রাপ্তিকারণমাহ অভীতি । রণেহভিমুখহতহৃদেবাস্তোত্তমগতিঃ ॥৫৫॥

‘ভগবন্ ! ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আপনার নিকট হইতে এই ইতিহাস শ্রবণ করায়  
 আমার শোক গিয়াছে এবং আমি সন্তুষ্ট ও কৃতার্থ হইয়াছি । অভিবাদন  
 করিতেছি’ ॥৫১॥

অকম্পনরাজা সেইরূপ বলিলে, ঋষিবরশ্রেষ্ঠ ও অমিতবুদ্ধি দেবধি নারদ  
 সত্বর নন্দনবনে চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

সর্বদা এই ইতিহাস শ্রবণ করা ও শ্রবণ করান এই দুই কার্য্যই পুণ্য, যশ,  
 স্বর্গ, ধন ও আয়ু উৎপাদন করে ॥৫৩॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবীর ও মহারথ রাজা অকম্পন তখন এই উত্তমার্থপ্রকাশক  
 বাক্য সকল শ্রবণ করিয়া এবং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও বীরগণের উত্তম গতির বিষয়  
 জানিয়া যথাকালে স্বর্গলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৫৪॥

মহাধনুর্ধর অভিমন্যু সমরাসনে সমস্ত ধনুর্ধরের সম্মুখে শত্রুগণকে বধ  
 করিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে অভিমুখ অবস্থায় নিহত হইয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)...দেবধিরমিতান্নবানঃ—পি,...শীঘ্রমশোকবনমায়ানঃ—নি । (৫৫)...হতঃ সোহভিমুখো  
 রণে—বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অসিনা গদয়া শক্ত্যা ধনুষা চ মহারথঃ ।

বিরজাঃ সোমপুত্রঃ স পুনস্তত্র প্রলীয়তে ॥৫৬॥

তস্মাৎ পরাং ধৃতিং কৃদ্ধা ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডব ! ।

অপ্রমত্তঃ হুসন্নকঃ শীঘ্রং যোদ্ধু মুপাত্রম ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

অভিমন্যুবধে মৃত্যুপ্রজাপতিসংবাদে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥ \*

—:—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা মৃত্যুসমুৎপত্তিং কৰ্ম্মাণ্যনুপমানি চ ।

ধন্মরাজঃ পুনৰ্কাৰ্য্যং প্রসংগৈনমথাব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অসিনেতি । বিরজা বজ্রোত্তমজ্বলিতদুঃখশূন্যঃ । তত্র সোমলোকে ॥৫৬॥

তথা দিতি । ধৃতিং বৈদ্যম্ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, হুসন্নকঃ হুসজ্জিতঃ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবংশীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

—(:)—

শ্রুত্বেন্ধি । কৰ্ম্মাণি মৃত্যোর্যেব তপঃপ্রভৃতীনি কাৰ্য্যাণি । এনং দ্বৈপায়নম্ ॥১॥

চন্দ্রের পুত্র মহারথ অভিমন্যু তরবারি, গদা, শক্তি ও কাম্যুর্কদ্বারা নিহত  
এবং দুঃখবিহীন হইয়া পুনরায় সেই চন্দ্রলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৫৬॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য ধারণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত  
হুসজ্জিত ও সাবধান হইয়া পুনরায় সত্বর যুদ্ধ করিবার উপক্রম কর' ॥৫৭॥

—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার নিরুপম কার্য্য সকল শ্রবণ  
করিয়া যুধিষ্ঠির অনুনয়পূর্বক বেদব্যাসকে পুনরায় এই কথা বলিলেন ॥১॥

(৫৬)...পুনস্তত্র প্রলীয়তে—বর্দ্ধ । (৫৭)...অপ্রমত্তঃ হুসন্নকঃ...পি বা বধ বর্দ্ধ ।

\* ‘...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বধ বর্দ্ধ, ‘...চতুঃপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গুরবঃ পুণ্যকৰ্ম্মাণঃ শত্রুপ্রতিমবিক্রমাঃ ।

স্থানে রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! অনঘাঃ সত্যবাদিনঃ ॥২॥

ভূয় এব তু মাং তথৈবচোভিরভিবৃংহয় ।

রাজর্ষীগাং পুরাণানাং সমাশ্বাসয় কৰ্ম্মভিঃ ॥৩॥

কিয়ন্তো দক্ষিণা দত্তাঃ কৈশ্চ দত্তা মহাত্মভিঃ ।

রাজর্ষিভিঃ পুণ্যকৃন্তিস্তদ্বান্ প্রাব্রবীতু মে ॥৪॥

ব্যাস উবাচ ।

স্থিত্যস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ সৃজ্যো নাম নামতঃ ।

সখায়ো তস্ত চৈবোভারুষী পর্বতনারদৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরব ইতি । গুরবঃ পিতৃস্থানীয়াঃ । স্থানে যোগ্যদেশে আসন্নিতি শেষঃ ॥২॥

ভূয় ইতি । অভিবৃংহয় শোকাপনোদনেন বর্দ্ধয় । কৰ্ম্মভিস্চরিত্রোন্নেত্বৈঃ ॥৩॥

শোকস্ত কালমাত্রনাশদ্বাং কালক্ষেপায়াপ্রাসঙ্গিকমপি পৃচ্ছতি কিংত্য ইতি । দক্ষিণা যজ্ঞাদীনাম্ ॥৪॥

অথানুরূপমাখ্যানমাত্রকাঃ প্রার্থনানুরূপমেব চোত্তরং বদন্ যুধিষ্ঠিরমাশ্বাসয়িতুমেব ব্যাস উবাচ বিতাস্তেতি । পর্বতোহপি কস্তচিদৃষেব নামাসীৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋত্বৈতি ॥১॥ অল্পমৃত্যোঃ স্বাভাবিকত্বৈতি গুণবৎপুরুষবিবোগো দুঃপায়েত্যবেতোঃপদ্য দুঃখে দুঃখাদিকান্ পশ্চাতেন শোকোপমীয়ত্ব ইত্যুক্তেঃ শোকাপনোদনার্থম্ অতীতান্ গুণবত্তরান্ পৃচ্ছতি গুরব ইতি । শোভনে স্থানে সত্যলোকাদৌ পুণ্যকৰ্ম্মাণো গুরবো বসন্তীতি শেষঃ । সত্যবাদিনো যোগিনঃ ॥২॥ গুণবত্ব এব বৃহৎসয়া তেষাং কৰ্ম্মাণি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মন্ ! পিতৃস্থানীয়, পুণ্যকৰ্ম্মকারী, ইন্দ্রের তুলা বিক্রমশালী, নিষ্পাপ ও সত্যবাদী রাজর্ষিরা উপযুক্ত স্থানে বাস করিতে-  
ছিলেন ॥২॥

অতএব আপনি সেই প্রাচীন রাজর্ষিগণের চরিত্রবিষয়ের সত্য বাক্যদ্বারা  
পুনরায় আমাকে বর্দ্ধিত ও আশ্বস্ত করুন ॥৩॥

তৎকালে যজ্ঞে কি পরিমাণে দক্ষিণা দিতেন ? এবং মহাত্মা ও পুণ্যকারী  
কোন রাজর্ষিরা তাহা দিতেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥৪॥

(২)...পূর্ব রাজর্ষয়ো ব্রহ্মন্ ! কিয়ন্তো মৃত্যুনা হতাঃ—নি । (৩)...বচোভিরবৃংহয়...  
পি । (৪)...কৈশ্চ দত্তাঃ—নি । (৫) শৈবাস্ত নৃপতেঃ পুত্রঃ...বা নি ।

তৌ কদাচিদৃগ্হং তস্ম প্রবির্কৌ তদ্দিদৃক্ষয়া ।  
 বিধিবচ্চার্চিতৌ তেন প্রীতৌ তত্রোষভুঃ স্তম্ ॥৬॥  
 তং কদাচিৎ স্খামীনং তাভ্যাং সহ শুচিস্মিতা ।  
 হ্রিতাভ্যাগমং কন্যা সৃজয়ং বরবর্ণিনী ॥৭॥  
 তরাভিবাদিতঃ কন্যামভ্যানন্দদ্যথাবিধি ।  
 তৎসলিঙ্গাভিরাশীভিরিক্কাভিরভিতঃ স্থিতাম্ ॥৮॥  
 তাং নিরীক্ষ্যাত্রবীদ্বাক্যং পর্বতঃ প্রহসন্নিব ।  
 কশ্চেয়ং চঞ্চলাপাঙ্গী সৰ্বলক্ষণসম্মতা ॥৯॥  
 উতাহো ভাঃ স্বিদর্কস্ম জ্বলনস্ম শিখা দ্বয়ম্ ।  
 ক্রীহ্নীঃ কীর্তিধৃতিঃ পুষ্টিঃ সিদ্ধিশ্চন্দ্রমসঃ প্রভা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । তস্ম সৃজয়স্ম, তদ্দিদৃক্ষয়া সৃজয়স্মৈব দর্শনেচ্ছয়া ॥৬॥  
 ভমিতি । তাভ্যাং পর্বতনারদাভ্যাম্, শুচি স্তম্ স্মিতমীষদ্ব্যস্তং যন্তাঃ সা ॥৭॥  
 ভযেতি । অভিবাদিতঃ সৃজয়ঃ । তৎসলিঙ্গাভিস্তস্ম উপগুক্তাভিঃ, অভিতঃ পাপ্থে ॥৮॥  
 ভামিতি । চঞ্চলৌ অপাঙ্গৌ নেত্রয়োঃ প্রাস্তৌ যন্তাঃ সা ॥৯॥  
 উতেতি । উতাহো বিদিতি প্রশ্নে, ভা দীপ্তিঃ, জ্বলনস্ম বহ্নেঃ ॥১০॥

বেদবাস বলিলেন—‘সৃজয়নামে স্থিত্যরাজার এক পুত্র ছিলেন এবং পর্বত ও নারদ ঋষি তাঁহার সখা ছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে সেই পর্বত ও নারদ সৃজয়রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত তাঁহার বাড়ীতে উপস্থিত হইলেন ; তখন সৃজয়রাজা যথাবিধানে তাঁহাদের পূজা করিলে, তাঁহারা সন্তুষ্ট হইয়া সেখানে সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৬॥

একদা সৃজয়রাজা পর্বত ও নারদের সহিত সুখে উপবেশন করিয়া ছিলেন, সেই সময়ে শুভ্রহাসিনী ও সুলক্ষণা একটী কন্যা সেখানে সত্তর আগমন করিল ॥৭॥

সে আসিয়া রাজাকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার একপার্শ্বে দাঁড়াইল ; তখন রাজা যথাবিধানে উপযুক্ত ও অভীষ্ট আশীর্বাদ করিয়া তাহার আদর করিলেন ॥৮॥

সেই কন্যাটিকে দেখিয়া পর্বতমুনি হাস্য করতই যেন এই কথা বলিলেন—  
 ‘রাজা ! চঞ্চলনয়না ও সৰ্বলক্ষণাযুক্ত এই কন্যাটী কাহার ? ॥৯॥

(৭)...দুহিতাভ্যাগমস্তম্...বদ বহ্ন, ...দুহিতাভ্যাগমং কন্যা... বা নি । (৮)...ইষ্টাভি-  
 রূপতস্থিবান্—পি ।

এবং ক্রবাণং দেবর্ষিং নৃপতিঃ সৃষ্ণয়োহব্রবীৎ ।  
 মমেয়ং ভগবন্ ! কন্যা মন্তো বরমভীপ্সতি ॥১১॥  
 নারদস্তব্রবীদেনং দেহি মহামিমাং নৃপ ! ।  
 ভাৰ্য্যার্থং স্তমহচ্ছ্রয়ঃ প্রাপ্তুং চেদিচ্ছসে নৃপ ! ॥১২॥  
 দদানীত্যেব সংহৃষ্টঃ সৃষ্ণয়ঃ প্রাহ নারদম্ ।  
 পৰ্ব্বতস্ত স্তসংক্লুদ্ধো নারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 হৃদয়েন ময়া পূৰ্বং বৃত্তাং বৈ বৃত্তবানসি ।  
 বস্মাদব্রতা ত্বয়া বিপ্র ! মা গাঃ স্বৰ্গং যথেষ্টয়া ॥১৪॥  
 এবমুক্তো নারদস্তং প্রত্যাচোত্তরং বচঃ ।  
 মনোবাগ্‌বুদ্ধিসংভাষাদত্তা চোদকপূৰ্বকম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দেবর্ষিং পৰ্ব্বতম্ । মন্তো মম সকাশাং, বরং পতিম্ ॥১১॥  
 নারদ ইতি । ভাৰ্য্যার্থং ভাৰ্য্যাভ্যর্থম্, দেহীতি সম্বন্ধঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২॥  
 দদানীতি । স্তসংক্লুদ্ধঃ, বলিপ্সিতায়া নারদেন গ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 হৃদয়েনেতি । যথেষ্টয়া স্বৰ্গং মা গাঃ, মমেচ্ছয়া তু এতচ্ছবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃচ্ছতি ভূয় ইতি ॥৩—৭॥ তংসলিঙ্গাভিগুপ্তা তত্রহুৰূপাভিঃ, অভিভঃ পার্থতঃ ॥৮—১১॥  
 হৃদয়েনেতি । মদবজ্ঞানাং মাছুমীবরণাক স্বৰ্গতিতে প্রতিবন্ধেতার্থঃ ॥১৪॥ মনোবাগ্‌বুদ্ধি-  
 সংভাষাদত্তা চোদকপূৰ্বকম্ । “পাণিগ্রহণমগ্নাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ । ন ত্বেযা নিশ্চিতা নিদ্রা

এ কন্যাটী কি সূর্য্যের ছাতি ? না—অগ্নির শিখা ? অথবা লক্ষ্মী, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, সিদ্ধি ও চন্দ্ৰের প্রভা ইহাদের মধ্যে কেহ ?’ ॥১০॥

দেবর্ষি পৰ্ব্বত এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন সৃষ্ণয়রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! এটা আমার কন্যা, আমার নিকট হইতে বর লাভ করিবার ইচ্ছা করে’ ॥১১॥

পরে নারদ সৃষ্ণয়রাজাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যদি গুরুতর মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তবে ভাৰ্য্যার্থে আমাকে এই কন্যাটী দান করুন’ ॥১২॥

তখন সৃষ্ণয় আনন্দিত হইয়া নারদকে বলিলেন—‘দিব’ । (তাহা শুনিয়া) পৰ্ব্বতমুনি অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

‘আমি পূৰ্বে মনে মনে যাহাকে বরণ করিয়াছি, তুমি তাহাকেই বরণ করিলে ? ব্রাহ্মণ ! তুমি যখন সেইরূপ কন্যাকে বরণ করিলে, তখন আর নিজের ইচ্ছায় স্বৰ্গে যাইতে পারিবে না’ ॥১৪॥

পাণিগ্রহণমন্ত্ৰাশ্চ প্রথিতং বরলক্ষণম্ ।

ন ত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা নিষ্ঠা সপ্তপদী স্মৃতা ॥১৬॥

অনুৎপন্নৈ চ ভাৰ্য্যাত্বে মাং স্বং ব্যাহতবানসি ।

তস্মাদ্ভুমপি ন স্বৰ্গং গমিষ্যসি ময়া বিনা ।

অন্যোন্মমেবং শপ্তা বৈ তস্থতুস্তত্র তৌ তদা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনঃ—অস্মৈ কস্তাং দাস্তামীতি সঙ্কল্পঃ, বাক্—তুভ্যাং কস্তাং দাস্তামীতি  
বাস্তবিকং বাচাস্পীকারঃ, বুদ্ধিঃ—অমুকসময়ে দাতব্যোতি নিরূপণম্, সংভাষা—তস্মিন্ সময়ে  
এনাং দদানীত্যুক্তিঃ তাভিঃ উদকপূৰ্ব্বকং দত্তা কস্তা দত্তা ভবেৎ ॥১৫॥

নয়েতাবতৈব কিং বরহসিক্ধিরিত্যাহ পাণীতি । “পাণিগ্রহণিকা ময়া নিযতং দারলক্ষণম্”  
ইত্যাহতত্বদ্ব্যতন্যুত্বেবরপদমত্র দারাগামপুণলক্ষণম্ । তেন বরলক্ষণং পতিপত্নীদ্বয়সম্পাদকা  
ইত্যর্থঃ । কিন্তু এষামহুষ্ঠানেহপি ন নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তির্নিশ্চিতা, অপিতু সপ্তপদী  
সপ্তপদীগমনমেব, নিষ্ঠা বিবাহস্ত নিষ্পত্তিঃ স্মৃতা, “তেষাং নিষ্ঠা তু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে  
পদে” ইতি স্মৃতে: ॥১৬॥

অভ্যুদিতি । ভাষ্যায়ে চাহুৎপন্নৈ, এষামহুষ্ঠানান্ভাবাদিতি ভাবঃ । ব্যাহতবান্ উক্তবিধঃ  
পাপবাক্যমুক্তবান্ । ময়া বিনেতি ময়া সাক্ষিভুতগমিষ্ঠান্ত্বেভ্যোশয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠাসপ্তপদী সত্য”মিতি বরলক্ষণম্ । বরণং বরঃ কস্তাপরিগ্রহস্তস্ত লক্ষণং । সাধকং  
প্রথিতং প্রসিদ্ধং সপ্তবিধং প্রসিদ্ধং তত্র বরস্ত মনোবাচোভ্যাং দাতুঃ বধ্যাঃ । উভয়োঃ  
সংভাষণাদ্ব্যলৌকিকং বরবোধো: সদ্ধানম্ উদকপূৰ্ব্বকদানেন পাণিগ্রহণেন চ মন্তবৎ বৈদিক-  
সদ্ধানং ভবতি । ইয়ং সপ্তবিধাপি মৃগ্যা নিষ্ঠা ন ভবতি । কিন্তু সপ্তম এষ নিশ্চিতা  
নিষ্ঠা তত্রাপি পাণিগ্রহণমন্ত্ৰাণাং নিষ্ঠা স্মৃতা । সপ্তমে পদে ইতি বচনান্ সপ্তমোদ্দেশেন

পৰ্বতমুনি এইরূপ বলিলে, নারদ উত্তর করিলেন—‘দান করিবার ইচ্ছা  
করা, ‘দিব’ এইরূপ বলা, দানের সময় নির্দিষ্ট করা এবং জলগ্রহণপূর্বক ‘দদানি’  
এই কথা বলা, এইগুলি দ্বারাই কস্তাদান হইয়া থাকে ॥১৫॥

তা’র পরে পাণিগ্রহণের মন্ত্ৰগুলি পাঠ করিলে পর বর-কস্তার উপরে পতি-  
পত্নীই জন্মে । কিন্তু এগুলি হইয়া গেলেও বিবাহের সমাপ্তি হয় না, সপ্তপদী-  
গমন হইয়া গেলেই বিবাহের সমাপ্তি হয় ॥১৬॥

অতএব এই কস্তাটার উপরে আমার ভাৰ্য্যাত্ন না জন্মিতেই তুমি যখন  
আমাকে অভিসম্পাত করিলে, তখন তুমিও আমা ব্যতীত স্বর্গে যাইতে পারিবে

(১৬)....নত্বেষাং নিশ্চিতা নিষ্ঠা বন্ধ বন্ধ । (১৭) অনুৎপন্নৈ চ ভাৰ্য্যার্থে....বন্ধ বন্ধ,...  
অন্যোন্মমেবং তাবুক্তা জগতুঃ স্বর্গং প্রতি—পি ।



অথ সোহপি নৃপো বিপ্রান্ পানাস্ছাদনভোজনৈঃ ।  
 পুত্রকামঃ পরং শক্ত্যা যত্তেনোপাচরচ্ছুচিঃ ॥১৮॥  
 তস্ম প্রসন্না বিপ্রেন্দ্রা কদাচিৎ পুত্রমীপ্সবঃ ।  
 তপঃস্বাধ্যায়নিরতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।  
 সহিতা নারদং প্রাহুর্দেহস্মৈ পুত্রমীপ্সিতম্ ॥১৯॥  
 তথৈত্যান্ড্রা দ্বিজৈরুক্তঃ সৃঞ্জয়ং নারদোহব্রবীৎ ।  
 তুভ্যং প্রসন্না রাজর্ষে ! পুত্রমীপ্সন্তি ব্রাহ্মণাঃ ।  
 বরং বৃণীষ ভদ্রং তে যাদৃশং পুত্রমীপ্সিতম্ ॥২০॥  
 তথোক্তঃ প্রাঞ্জলী রাজা পুত্রং বত্রে গুণান্বিতম্ ।  
 যশস্বিনং কীর্ত্তিমন্তং তেজস্বিনমরিন্দমম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রদানম্ । উপাচরং শুশ্রূষিতবান্ ॥১৮॥  
 তস্তেতি । পুত্রং সৃঞ্জয়ৈশ্চ ব । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥  
 তথেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । উপিতং করোহি । এষোহপি যট  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥  
 তথেতি । “শৌর্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তিদানাদিপ্রভবঃ যশঃ” ইত্যুক্ত্যেবঃকীর্ত্ত্যোভেদঃ ॥২১॥  
 না’ । পর্বত ও নারদ পরস্পর এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া সেইখানেই বাস  
 করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সেই রাজাও পুত্রকামনা করিয়া পবিত্র হইয়া শক্তি অনুসারে  
 খাতি, পেয় ও বস্ত্রদানপূর্বক সময়ে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

কোন সময়ে তপস্বী ও বেদপাঠে নিরত এবং বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সেই  
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা রাজার উপরে প্রসন্ন হইয়া তাঁহার পুত্রকামনা করিয়া সম্মিলিত-  
 ভাবে যাইয়া নারদকে বলিলেন—‘মহর্ষি নারদ ! রাজার পুত্র দান করুন’ ॥১৯॥

তখন নারদ ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে রাজার  
 নিকট বলিতে বলিলেন । পরে নারদ যাইয়া সৃঞ্জয়রাজাকে কহিলেন—‘রাজর্ষি !  
 ব্রাহ্মণেরা আপনার উপরে প্রসন্ন হইয়া আপনাকে পুত্রবর দান করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছেন । অতএব আপনি যেমন পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তেমন  
 পুত্রলাভের বর গ্রহণ করুন । আপনার মঙ্গল হউক’ ॥২০॥

নারদ সেইরূপ বলিলে, সৃঞ্জয়রাজা কৃতাজ্জলি হইয়া গুণবান্, যশস্বী,  
 কীর্ত্তিমান্, তেজস্বী ও শত্রুদমনকারী পুত্রের বর লইলেন ॥২১॥

(১৮) সৃঞ্জয়ো হপি বৈ বিপ্রান্...পি ।

যন্ত মূত্রং পুরীষঞ্চ ক্লেদঃ শ্বেদশ্চ কাঞ্চনম্ ।  
 স্তবর্ণষ্ঠীবিরিত্যেবং তন্ত নামাভবৎ কৃতম্ ॥২২॥  
 তস্মিন্ বরপ্রদানেন প্রবৰ্দ্ধত্যমিতে ধনে ।  
 কারয়ামাস নৃপতিঃ সৌবর্ণং সৰ্বমীপ্সিতম্ ॥২৩॥  
 গৃহপ্রাকারভূগাণি ব্রাহ্মণাবসথান্যপি ।  
 শয্যাসনানি যানানি স্থালীপিঠরভাজনম্ ॥২৪॥  
 তন্ত রাজোহপি যদ্বৈশ্ব বাহ্যশ্চোপস্করাশ্চ যে ।  
 সৰ্বং তৎ কাঞ্চনময়ং কালেন পরিবৰ্দ্ধিতম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ দস্ত্যগণাঃ শ্রদ্ধা দৃষ্ট্বা চৈনং তথাবিধম্ ।  
 সংভূয় তন্ত নৃপতেঃ সমারক্ষাশ্চিকীৰ্ষিতুম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

নহু গুণাঃ কীদৃশা ইত্যাহ যন্তেতি । ক্লেদঃ কফাদিঃ, শ্বেদো ঘৰ্ম্মশ্চ কাঞ্চনমভবৎ । স্তবর্ণং  
 ঈষতি দেহান্নিরস্ততি নির্গময়তীতি স্তবর্ণষ্ঠিবিঃ, “ষ্ঠিবু কিবু নিরসনে” ইত্যাম্বাদৌগাদিকঃ  
 বিঃ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি । প্রবৰ্দ্ধতি বাহুল্যেন বৰ্দ্ধনানে সতি । সৌবর্ণং স্তবর্ণময়ম্ ॥২৩॥

গৃহেতি । পিঠরং দৰ্বী । উপস্করা রথাদীপস্তম্ভাদীহ্যাপকরণানি ॥২৪—২৫॥

অথেতি । শ্রদ্ধা রাজপুত্রাং স্বর্ণোৎপত্তিম্ । চিকীৰ্ষিতুং তত্তদপহরণং কৰ্ত্তমেষ্টম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাষ্যাহ ভবতি । ন ততঃ প্রাগিতি ভাবঃ ॥১৫—১৯॥ দ্বিজৈরুক্তো নারদস্তথৈত্য়াক্তা  
 দৃষ্টবমবোচদিতাশ্রয়ঃ ॥২০—২১॥ যন্ত মূত্রাদিকং কাঞ্চনং তং পুত্রং বত্রে ইতি সন্ধঃ । ক্লেদঃ  
 ক্লেমাদিঃ । স্তবর্ণষ্ঠীবীত্যনেন গণ্ডুয়াদিকমপি কাঞ্চনং ভবতীতি সূচিতম্ ॥২২—২৫॥

(যথাকালে সৃজয়রাজার সেইরূপ পুত্র জন্মিল,) যাহার মূত্র, বিষ্ঠা,  
 শরীরের ক্লেদ ও ঘৰ্ম্ম স্বর্ণ হইত, ব্রাহ্মণেরা তাহার নাম করিলেন—  
 ‘স্তবর্ণ ঈবি’ ॥২২॥

তাহার প্রতি ব্রাহ্মণগণের বর দান করায় রাজার ধন অপরিমিতরূপে বৃদ্ধি  
 পাইতে লাগিল । তখন রাজা সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই স্বর্ণময় করাইতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

সাধারণ গৃহ, প্রাচীর, দুর্গ, ব্রাহ্মণভবন, শয্যা, আসন, যান (রথপ্রভৃতি),  
 স্থালী (হাড়ী), দৰ্বী (হাতা), ভাণ্ড এবং রাজার যে বাড়ী ও বাহিরের যে কিছু  
 ব্যবহার্য্য বস্তু, সে সমস্তই কালক্রমে স্বর্ণময় হইয়া গেল ॥২৪—২৫॥

(২৩) ... বৰ্দ্ধত্যমিতং ধনম্... বা নি, ... বৰ্দ্ধত্যমিতে ধনে... পি ।

কেচিত্তত্রাক্রবন্ রাজ্ঞঃ পুত্রং গৃহীম বৈ স্বয়ম্ ।

সোহস্মাকরঃ কাঞ্চনস্ত তত্র যত্নং চরামহে ॥২৭॥

ততস্তে দস্তবো লুক্রাঃ প্রবিশ্য নৃপতেগৃহম্ ।

রাজপুত্রং ততো জহুঃ সুবর্ণ ঈবিনং বলাৎ ॥২৮॥

গৃহেনগনুপায়জ্ঞা নীহারণ্যমচেতসঃ ।

হত্বা বিশস্ত চাপশ্চন্ লুক্রা বহু ন কিঞ্চন ॥২৯॥

তস্ত প্রাণৈর্বিমুক্তস্ত নক্টং তদ্বরদং বহু ।

দস্তবশ্চ তদান্যোঅ্যং জল্পমুখা বিচেতসঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । কেচিদস্তবঃ । স্বয়ং স্বর্ণোৎপত্তিমূলমিত্যর্থঃ । তত্র পুত্রগ্রহণে ॥২৭॥

তত ইতি । ততো নৃপতেগৃহাৎ । উভয়প্রামাণ্যাং সুবর্ণদ্বিবিধক ইকারাস্তো নকারাদৃশ্য জ্ঞেয়ঃ ॥২৮॥

গৃহেতি । অশ্রুপায়জ্ঞাঃ স্ববর্ণোৎপত্তেঃ কারণানভিজ্ঞাঃ । বিশস্ত খণ্ডপণ্ডীকৃত্য । বহু স্বর্ণম্ ॥২৯॥

তস্তেতি । তদ্বরদঃ তদ্বরদানজনিতম্, বহু রাজ্ঞোহপি স্বর্ণং নষ্টম্, “নিমিত্তাভাবে নৈমিত্তিকস্তাপ্যভাবঃ” ইতি গ্রাসাদিতি ভাবঃ । বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ ॥৩০॥

তাহার পর দস্যুরা রাজপুত্রের গুণ শুনিয়া এবং রাজার বৈভবও সেইরূপই দেখিয়া সন্মিলিত হইয়া সেই রাজার সেই সমস্ত বস্তু হরণ করিবার ইচ্ছা করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

তখন কতকগুলি দস্যু বলিল—‘স্বয়ং রাজপুত্রকেই আমরা লইব । কারণ, তিনিই এই স্বর্ণের আকর । সুতরাং তাঁহাকে লইবার জন্তই আমরা চেষ্টা করিব’ ॥২৭॥

তাহার পর সেই লোভী দস্যুরা রাজভবনে প্রবেশ করিয়া সে স্থান হইতে বলপূর্বক রাজপুত্র সুবর্ণঈবীকে হরণ করিল ॥২৮॥

পরে সুবর্ণোৎপত্তির কারণানভিজ্ঞ, বিকৃতচিত্ত ও লোভপরায়ণ সেই দস্যুরা রাজপুত্রকে বনে লইয়া যাইয়া হত্যাপূর্বক খণ্ড খণ্ড করিয়া কোন সুবর্ণই দেখিতে পাইল না ॥২৯॥

সেই রাজপুত্র নিহত হইলে, ব্রাহ্মণগণের বরদানজনিত রাজার সমস্ত ধনও নষ্ট হইয়া গেল এবং তখন মূর্খ ও বিকৃতচিত্ত সেই দস্যুরাও পরস্পর পরস্পরকে বধ করিল ॥৩০॥

(৩০) তস্ত প্রাণৈর্বিমুক্তস্ত... পি ।

হত্বা পরস্পরং নক্টী কুমারঞ্চাছুতং ভুবি ।  
 অসম্ভাব্যং গতা ঘোরং নরকং দুষ্কচারিণঃ ॥৩১॥  
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং পুত্রং বরদন্তং মহাতপাঃ ।  
 বিললাপ স্তুচ্ছংখার্ত্তো বহুধা করুণং নৃপঃ ॥৩২॥  
 বিলপন্তং নিশম্যথ পুত্রশোকহতং নৃপম্ ।  
 প্রত্যদৃশ্যত দেবর্ষিনারদো নৃপসন্নিধৌ ॥৩৩॥  
 উবাচ চৈনং ছুঃখার্ত্তং বিলপন্তমচেতসম্ ।  
 সৃঞ্জয়ং নারদোহভ্যেত্য তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩৪॥  
 কামানামবিতৃপ্তস্ত্বং সৃঞ্জয়েহ গরিষ্ঠসি ।  
 যস্য চৈতে বয়ং গেহে উষিতা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৫॥  
 আবিষ্কিতং মরুভঞ্চ মৃতং সৃঞ্জয় ! শুশ্রুম ।  
 সংবর্ত্তো যাজয়ামাস স্পর্ধয়া বৈ বৃহস্পতেঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভবেতি । কুমারং রাজপুত্রম্, অছুতং স্ববর্ণগীৰ্ব্বিত্যং । দুষ্কচারিণস্তে দম্ভবঃ ॥৩১॥  
 তমিতি । দৃষ্ট্বা তদরণ্যগমনান্তরমিতার্থঃ । বরদন্তং ব্রাহ্মণবরেণ জনিতম্ ॥৩২॥  
 বিলপন্তমিতি । নিশম্য নৃপসন্নিধৌ গত ইতি শেমঃ । প্রত্যদৃশ্যত তত্রত্যৈঃ ॥৩৩॥  
 উবাচৈতি । অচেতসম্ প্রায়েণাচেতনম্ । নিবোধ শৃণু ॥৩৪॥  
 কামানামিতি । “করণে পৃভুপার্থয়োঃ” ইতি করণে ষষ্ঠী । উষিতাঃ স্থিতাঃ ॥৩৫॥  
 জগতে অদ্বুতচরিত্র রাজকুমারকে বধ করিয়া পরস্পর বিনষ্ট দুর্কার্য্যকারী  
 সেই দম্ভারা অসম্ভাবনীয় ঘোর নরকে গমন করিল ॥৩১॥

ওদিকে মহাতপা সৃঞ্জয়রাজা (সেই বনে যাইয়া) ব্রাহ্মণবরদন্ত সেই  
 পুত্রকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত ছুঃখার্ত্ত হইয়া বহুপ্রকারে করুণ বিলাপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর রাজা সৃঞ্জয় পুত্রশোকে মৃতপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতেছেন  
 শুনিয়া দেবর্ষি নারদ তাঁহার নিকটে গমন করিলেন দেখা গেল ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির ! সৃঞ্জয়রাজা ছুঃখার্ত্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া বিলাপ করিতে  
 লাগিলে, নারদ তাঁহার নিকটে যাইয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
 কর—॥৩৪॥

‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! যাহার গৃহে আমরা এই সকল বেদবাদী ব্রাহ্মণেরা  
 বাস করিয়াছি, সেই আপনি কি কামে অপরিতৃপ্ত থাকিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত  
 হইবেন ? ॥৩৫॥

যস্মৈ রাজর্ষয়ে প্রাদাদ্বরং বৈ ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 হৈমং হিমবতঃ পাদং যিযক্ষোর্বিবিধৈঃ সৰ্বৈঃ ॥৩৭॥  
 যন্ত সেন্দ্রামরগণা বৃহস্পতিপুরোগমাঃ ।  
 দেবা বিশ্বস্বজঃ সৰ্ব্বৈ যজনান্তে সমাসতে ॥৩৮॥  
 যজ্ঞবাটস্তু সৌবর্ণাঃ সৰ্ব্বৈ চাসন্ পরিচ্ছদাঃ ।  
 যন্ত সৰ্বং তদা হ্রন্মং মনোহভিপ্রায়গং শুচি ॥৩৯॥  
 কামতো বুভুজুবিপ্রাঃ সৰ্বৈ চাম্মার্থিনো দ্বিজাঃ ।  
 পয়ো দধি ঘৃতং কৌদ্রং ভক্ষ্যং ভোজ্যঞ্চ শৌভনন্ ॥৪০॥  
 যন্ত যজ্ঞেবু সৰ্ব্বৈবু বাসাংস্তাভরণানি চ ।  
 ঈপ্সিতান্যুপতিষ্ঠন্তি প্রহৃষ্টান্ বেদপারগান্ ॥৪১॥  
 মরুতঃ পরিবেষ্টারো মরুতস্তাভবন্ গৃহে ।  
 আবিষ্কিতস্ত রাজর্ষেবিশ্বেদেবাঃ সভাসদঃ ॥৪২॥ (কুলকন্)

### ভারতকৌমুদী

আবিষ্কিতমিতি । আবিষ্কিতম্ অবিষ্কিতঃ পুত্রম্ । সংবর্ধে বৃহস্পতেরেব ভ্রাতা ॥৩৬॥  
 যস্মা ইতি । প্রভুঃ শিবঃ । হৈমং হিমব্যাপ্তম্, পাদং প্রত্যস্তপর্বতম্ । যিযক্ষোর্বিষ্টং যাগঃ  
 কর্তুমিচ্ছোর্বিশ্তেতি পরেণাধ্বঃ, সৰ্বৈর্গজৈঃ । সমাসতে যজ্ঞাঙ্গনে অবতিষ্ঠন্তে স্ম । যজ্ঞবাটস্তু  
 যজ্ঞশালায়াঃ, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ । পরিচ্ছদা ভাজনাসনাদীন্ত্যপকরণানি । মনোহভিপ্রায়গন্  
 অভিলাষানুরূপম্, শুচি পবিত্রাঙ্গাসীং । দ্বিজাঃ ক্ষত্রিয়বৈশ্যা অপি । কৌদ্রং মধু, ভক্ষ্যং  
 পেয়ম্ । উপতিষ্ঠন্তি দেয়ভাবেনোপগচ্ছন্তি স্ম, বেদপারগান্ ব্রাহ্মণান্ । মরুতো দেবাঃ,  
 “মরুতো পবনামরো” ইত্যমরঃ । সভাসদ আসন্ ॥৩৭—৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—বৃহস্পতির প্রতি স্পর্জাবশতঃ সংবর্ধমুনি ষাঁহাকে যজ্ঞ  
 করাইয়াছিলেন, অবিষ্কিতের পুত্র সেই মরুত্তরাজাও কামে অপরিহৃত  
 থাকিয়াই মরিয়াছিলেন ॥৩৬॥

ভগবান্ মহাদেব যে রাজর্ষিকে ( যজ্ঞ করিবার জন্ত ) হিমালয়ের নিকটবর্তী  
 শীতল একটা পর্বত দান করিয়াছিলেন ; নানাবিধ যজ্ঞ করিবার অভিলাষী  
 যে রাজার যজ্ঞান্তে ইন্দ্রের সহিত বৃহস্পতিপ্রভৃতি দেবগণ এবং বিশ্বেদেবগণ  
 আসিয়া অবস্থান করিতেন ; যে রাজার যজ্ঞভবনে সমস্ত জব্যাসামগ্রীই সুবর্ণময়  
 ছিল এবং সমস্ত অন্নই অভিলাষানুরূপ পবিত্র হইত ; যে রাজার যজ্ঞে ব্রাহ্মণ,  
 ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যপ্রভৃতি অম্মার্থীরা ইচ্ছানুসারে দুগ্ধ, দধি, ঘৃত, মধু এবং অগ্ন্যা

যশ্চ বীৰ্য্যবতো রাজ্ঞঃ স্মৃক্ট্যা শশ্বসম্পদঃ ।  
 হবির্ভিত্তপিতা যেন সম্যক্ ক্লৃপৈর্দৈবৌকসঃ ॥৪৩॥  
 ঋষীগাঞ্চ পিতৃগাঞ্চ দেবানাং সুখজীবিনাম্ ।  
 ব্রহ্মচর্য্যশ্রুতিমুখৈঃ সর্বৈর্দানৈশ্চ সর্বদা ॥৪৪॥  
 শয়নাসনযানানি স্বর্ণরাশীংশ্চ দুস্ত্যজান্ ।  
 তৎ সর্বমমিতং বিত্তং দত্ত্বা বিপ্ৰেভ্য ইচ্ছয়া ॥৪৫॥  
 সোহনুধ্যাতস্ত শক্ৰেণ প্রজাঃ কৃত্বা নিরাময়াঃ ।  
 শ্রদ্ধদানো জিতান্ লোকান্ গতঃ পুণ্যদুহোহক্ষয়ান্ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)  
 সপ্রজঃ সনৃপামাত্যঃ সদারাপত্যবাক্ষবঃ ।  
 যৌবনেন সহস্রাকং মরুভো রাজ্যমম্বশাং ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । শশ্বসম্পদঃ অভবন্ । ক্লৃপৈ রচিঠৈঃ । ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনবর্জনং শ্রুতিবেদপাঠ্যং  
 তয়ুগৈস্তত্বপ্রভৃতিভিঃ সংকর্ম্মভিঃ, সর্বৈর্দানৈশ্চ, সর্বদা ঋষীগাং পিতৃগাং সুখজীবিনাং দেবানাঞ্চ  
 সংহতিরিত্তি শেষঃ, যেন তপিতেত্যনুভূতিঃ । দত্ত্বা তে বিপ্রা যেন তপিতা ইত্যন্তবসঃ ।  
 অনুধ্যাতশ্চিরং শুভাস্পদতয়া চিন্তিতঃ । শ্রদ্ধদানো বেদবাক্যাদৌ বিপ্রসন্ ॥৪৩—৪৬॥

সেতি । নৃপাঃ সামন্তাঃ । যৌবনেন বয়সা যুক্তঃ । অম্বশাং শান্তি স্ব ॥৪৭॥

সুন্দর সুন্দর খাত-পেয় ভোজন করিতেন ; আর যে রাজার সমস্ত যাজ্ঞেই  
 ইচ্ছানুরূপ বস্ত্র ও অলঙ্কার আনন্দিত বেদপারগামী ব্রাহ্মণগণের নিকট উপস্থিত  
 হইত । অবিক্রিতির পুত্র সেই রাজারি মরুভের ভবনে দেবতার। পরিবেশন  
 করিতেন এবং বিশ্বেদেবগণ সভাসদ হইতেন ॥৩৭—৪২॥

যথাকালে বৃষ্টি হইয়া যে বলবান রাজার শস্ত্রবৃদ্ধি করিত ; যে রাজা  
 শাস্ত্রানুসারে নিষ্মিত হবি-(হোমীয় জব্য) দ্বারা দেবগণের তৃপ্তিবিধান  
 করিতেন ; যিনি ব্রহ্মচর্য্যপালন ও বেদপাঠপ্রভৃতি সংকর্ম্ম এবং সর্বপ্রকার  
 দান করিয়া সর্বদা ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সুখজীবী দেবগণের সন্তোষসাধন  
 করিতেন ; আর যিনি ইচ্ছানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে শয্যা, আসন, যান ও  
 অত্যাভ্য স্বর্ণরাশিপ্রভৃতি অপরিমিত সর্ববিধ ধন দান করিয়া তাঁহাদের  
 আনন্দসম্পাদন করিতেন এবং সর্বদা ইন্দ্র যাহার শুভ চিন্তা করিতেন ;  
 বেদবাক্যে বিশ্বাসী সেই মরুভরাজা প্রজাবর্গকে নিরুপদ্রব করিয়া স্বকর্ম্মবিজিত  
 অক্ষয় পুণ্যলোকে গিয়াছেন ॥৪৩—৪৬॥

(৪৫)...দত্তং বিপ্রেভ্য ইচ্ছয়া—বা নি ।

স চেম্মমার স্বঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে শ্বেতা ! শ্বেতাপুত্র ! স্বঞ্জয় ! অয়ম্বদপেক্ষয়া, চতুর্ভু যোগাধ্যয়নদান-  
তপঃস্ব, ভদ্রতরঃ প্রধানতরঃ, তথা তুভ্যং তব, পুত্রাং স্ববর্ণদ্বিবিনঃ, পুণ্যতরশ্চ, স মরুস্তঃ,  
চেম্মমার, তদা অযজ্ঞানম্ অরুতযজ্ঞম্, অতএব অদাক্ষিণ্যং দক্ষিণ্যা অদাতারঞ্চ, পুত্রং  
স্ববর্ণদ্বিবিনম্, অভিলক্ষ্যকৃত্য, মা অনুতপ্যথা অনুতাপং ন কুরু । ইতি উদাহরং স্বঞ্জয়ং প্রতি  
নারদ উক্তবান্ । ইতি চ যুধিষ্ঠিরাস্তিকে ব্যাসোক্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীৰ্ষিতুমপকারং কৰ্ত্ত্বম্ । কৃৎসিঃসাম্যমিত্যস্ত রূপম্ ॥২৬—৩৬॥ সর্বৈবজৈঃ ॥৩৭—৪৭॥  
চতুর্ভদ্রঃ ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বৰ্য্যাণি চত্বারি ভদ্রাণি ধর্মার্থকামবলানীত্যস্তে । চিত্তং জ্ঞানসমেতং  
জ্ঞানমপবর্গক্ষমাস্তিতং শৌধ্যং ভোগঃ সঙ্গবিহীনো দুঃখভ্রমেতচ্চতুর্ভদ্রমিতি বা স্বয়্যাত্ম্যঃ ।  
তুভ্যং তব, মরুস্তাং স্বর্ণদ্বীবী নিগুণঃ ততো নিগুণস্বংপুত্র ইতি তদর্থং শোকোহযুক্ত ইতি  
ভাবঃ । 'অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্য' পুত্রম্ অভিলক্ষ্যমাণস্তপ্যথাঃ । হে শ্বেতা ! শ্বেতাপুত্র ইতি  
বাহরন্তং নারদঃ স্বঞ্জয়ং প্রতিতি ব্যাসবাক্যম্ ॥৪৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মরুত্তরাজা যৌবনকালে সহশ্রবৎসরপর্য্যন্ত প্রজা, সামন্ত, মন্ত্রী, স্ত্রী, পুত্র ও  
বন্ধুজনের সহিত রাজ্য শাসন করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ স্বঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই মরুত্তরাজা যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।' যুধিষ্ঠির ! এই কথা নারদ স্বঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৪৮॥

(৪৮) . 'অভিশ্বেত্যেতি ব্যাহরনু—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । \* '...ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,  
'...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । ষোড়শরাজোপাখ্যানং পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে উদ্যোগ-  
পর্বণি নিদিষ্টমপি সর্বাদর্শপুস্তকেষেবাঙ্গদর্শনাদত্র নিবেশিতম্ । ততশ্চ পর্বসংগ্রহাধ্যায়-  
নির্দেশস্ত প্রথমোক্ত্যভিপ্রায়েণ, তত্রোদ্যোগপর্বণি গ্রন্থকারেণ তত্র লিখিতম্, অত্র তু  
বিশেষসামঞ্জস্যলিপ্তমিতি বোধ্যমিতি দিক্ ।

## অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

নারদ উবাচ ।

সুহোত্রং নাম রাজানং স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

একবীরমশকাং তমমরৈরভিবীক্ষিতুন্ ॥১॥

যঃ প্রাপ্য রাজ্যং ধৰ্ম্মেণ ঋদ্ধিঞ্চ মজ্জিপুরুহিতান্ ।

সম্মান্য চাত্মনঃ শ্রেয়ঃ পৃষ্ঠা তেবাং মতে স্থিতঃ ॥২॥ (সুখকম্)

প্রজানাং পালনং ধৰ্ম্মো দানমিজ্যা দ্বিসৃজয়ঃ ।

এতৎ সুহোত্রো বিজ্ঞায় ধৰ্ম্মেণৈচ্ছক্সনাগমন্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেণারাদয়ন্ দেবান্ বাণৈঃ শত্রুন্ জয়ন্তুথা ।

সৰ্ব্বাণ্যপি চ ভূতানি স্বপ্তগৈরম্বরজয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহোত্রমিতি । যুদ্ধে অমরৈবপি অভিবীক্ষিতুমশকাং তং সুহোত্রমিতি সন্দর্ভঃ । ঋদ্ধিঞ্চো  
বেদোক্তকৰ্ম্মকারিণঃ, পুরোহিতাস্ত্র স্মাৰ্ত্তাদিকৰ্ম্মসম্পাদিন ইতি ভেদঃ ॥১—২॥

প্রজানামিতি । ইজ্যা যজ্ঞঃ । এতৎ এতেষাং বিধানম্ ॥৩॥

ধৰ্ম্মেণেতি । ধৰ্ম্মেণ ধৰ্ম্মকৰ্ম্মণা । ভূতানি প্রাণিনঃ । স্নেহা বেদবাহাঃ আটবিকা-

ভারতভাবদীপঃ

সুহোত্রমিতি ॥১—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! যিনি ধৰ্ম্ম অনুসারে রাজ্য লাভ করিয়া  
ঋদ্ধিক্, মজ্জী ও পুরোহিতগণের সম্মান দেখাইয়া তাঁহাদের নিকট নিজের মঙ্গল  
জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাদের মতেই চলিতেন, অদ্বিতীয় বীর এবং যুদ্ধে  
দেবগণেরও অশক্যদর্শন সেই সুহোত্ররাজাও মরিয়া গিয়াছেন আমরা  
শুনিয়াছি ॥১—২॥

প্রজাপালন, ধৰ্ম্মানুষ্ঠান, দান, যজ্ঞ ও শত্রুজয় এই সকল কার্যের বিধি-  
বিধান জানিয়া সুহোত্ররাজা ধৰ্ম্মানুসারেই ধনাগম ইচ্ছা করিতেন ॥৩॥

মেঘ ষাঁহার জন্ম বহু বৎসর যাবৎ স্বর্ণবর্ষা করিয়াছিল এবং যিনি স্নেহ ও

(১)...একবীরমনাধৃগুমমিরৈরভিবীক্ষিতুন্—পি । (২) যঃ সম্প্রাপ্য চ ধৰ্ম্মেণ ঋদ্ধি-  
ব্রহ্মপুরোহিতান্ । অপৃচ্ছদাত্মনঃ শ্রেয়ঃ...পি ।



যো ভুক্তে মাং বসুমতীং শ্লেচ্ছাটবিকবর্জিতাম্ ।  
 যস্মৈ ববর্ষ পর্জন্তো হিরণ্যং পরিবৎসরান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 হৈরণ্যাস্তত্র সরিতঃ শৈরিরণ্যো ব্যবহন্ পুরা ।  
 গ্রাহান্ কর্কটকাংশ্চ ব মৎস্তাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৬॥  
 কামং বর্ষতি পর্জন্তো রূপ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 সৌবর্ণাণ্যপ্রমেয়ানি বাপ্যাশ্চ ক্রোশসম্মিতাঃ ॥৭॥  
 সহস্রং বামনান্ কুজান্ নক্রান্ মকরকচ্ছপান্ ।  
 সৌবর্ণান্ বিহিতান্ দৃষ্ট্বা ততোহস্ময়ত বৈ তদা ॥৮॥  
 তৎ স্তবর্ণমপৰ্য্যন্তং রাজর্ষিঃ কুরুজাঙ্গলে ।  
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্তবর্ণাশ্চ তৈর্বর্জিতাম্ । পর্জন্তো মেঘঃ, হিরণ্যং স্বর্ণম্, পরিবৎসরান্ বহুন্ বৎসবান্  
 ব্যাপ্য ॥৪—৫॥

হৈরণ্য ইতি । হৈরণ্যঃ স্বর্ণময়ঃ । শৈরিরণ্যঃ সর্ষজনভোগ্যঃ, ব্যবহন্ দারযন্তি অ ॥৬॥  
 কামমিতি । পর্জন্তো মেঘঃ, কামং পর্যাপ্তং যথা স্তাত্ত্বা, বিবিধানি, রূপ্যাণি রজতময়ানি  
 অপ্রমেয়ানি অসংখ্যানি, সৌবর্ণানি স্বর্ণময়ানি চ ভাজনাদীনি ভ্রব্যানি বর্ষতি অ । বাপো  
 দীর্ঘিকাশ্চ, ক্রোশসম্মিতাঃ ক্রোশব্যাপিহানপরিমিতা আসন্ ॥৭॥

সহস্রমিতি । বামনান্ পক্ষান্, কুজান্ বক্রান্ । অস্ময়ত বিশ্বায়াপরোহভবৎ ॥৮॥

তদিতি । অপত্যস্তমসীমম্ । ঈজানো যজ্ঞন্ । অমন্তত দাতব্যেভ্যেনেতি শেষঃ ॥৯॥

তস্করশূত্র এই পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্মকর্মদ্বারা দেবগণের আরাধন  
 ও বাণদ্বারা শক্রগণের জয় করতঃ আপন গুণে সমস্ত লোকের অনুরাগ  
 জন্মাইয়াছিলেন ॥৪—৫॥

সেই সুহোত্ররাজার রাজ্যে স্বর্ণময়ী ও সর্ষজনভোগ্য বহুতর নদী  
 পূর্বকালে অনেক জলজন্তু, কর্কট ও নানাবিধ মৎস্ত বহন করিত ॥৬॥

মেঘ সুহোত্ররাজার রাজ্যে নানাবিধ রৌপ্যময় ও অসংখ্য স্বর্ণময়  
 ভাজনপ্রভৃতি পর্যাশ্রুপে বর্ষণ করিত এবং ক্রোশব্যাপী বহুতর জলাশয়  
 ছিল ॥৭॥

সেই জলাশয়গুলিতে খর্ব ও বক্র স্বর্ণময় সহস্র সহস্র কুন্তীর, মকর ও  
 কচ্ছপ দেখিয়া মানুষ তখন বিশ্বায়াপন্ন হইত ॥৮॥

(৫) বোহুঙ্তোম্...পি । (৬) হৈরণ্যাস্তত্র বাহিতঃ...বা নি । (৭) কামান্  
 বর্ষতি...বা বঙ্গ বর্জ নি ।

সোহশ্বমেধসহশ্ৰেণ রাজসূয়শতেন চ ।

পুণ্যৈঃ ক্ষত্রিয়যজ্ঞৈশ্চ প্রভূতবরদক্ষিণৈঃ ।

কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈরিষ্টৈষ্কাং গতিমাপ্তবান্ ॥১০॥

স চেশ্বমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যাভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভূতাঃ প্রচুরা বরা উত্তমাশ্চ দক্ষিণা যেষু তৈঃ । কাম্যনৈমিত্তিকাজ্ঞৈঃ  
অনবরতৈঃ কাম্যনৈমিত্তিকৈঃ । অগ্নিতোকাদিবং বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃহা ।  
যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । প্রাগ্‌ব্যাপ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

রাজর্ষি স্নহোত্র কুরুজাঙ্গলদেশে যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে  
সেই অসীম সুবর্ণরাশি ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

স্নহোত্ররাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ, শত রাজসূয়যজ্ঞ এবং প্রচুর ও উত্তম  
দক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পবিত্র ক্ষত্রিয়যজ্ঞ, আর অবিরত কাম্য ও নৈমিত্তিক যজ্ঞ  
করিয়া অন্তিমে অভীষ্ট গতি লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই স্নহোত্ররাজা  
যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য  
করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা  
সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

—•••—

‘...চতুঃপকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌পকাশতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

রাজানং পৌরবং বীরং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং শ্বেতানশ্বানবাসৃজৎ ॥১॥

তস্মাশ্বমেধে রাজর্ষেদে'শাদ্দেশাং সমীযুষাম্ ।

শিক্ষাকরবিধিজ্ঞানাং নাসীৎ সংখ্যা বিপশ্চিতাম্ ॥২॥

বেদবিছাত্রতন্মাতা বদাস্মাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।

হুভিক্ষাচ্ছাদনগৃহাঃ হুশয্যাসনবাহনাঃ ॥৩॥

নটনর্ভকগন্ধর্বৈঃ পূর্ণকৈর্বর্জমানকৈঃ ।

নিত্যোদ্যোগৈশ্চ ক্রীড়ন্তিস্তত্র স্ম পরিহর্ষিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । পৌরবং পুরোঃ পুংস্বং জনমেজয়ম্, “পুরোভাষ্যো কোশল্যা, তস্মানগ জজ্ঞে জনমেজয়ঃ” ইত্যাদিপর্বনবতিতমাধ্যায়গত্যাং । সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষান্ । অবঃ স্বজদন্তবান্ ॥১॥

তস্তেতি । সমীযুষামাগতানাম্ । শিক্ষাং শিক্ষাখ্যশাস্ত্রম্, অশ্বরাগি নানাদেশীয়বর্ণান্ বিধীন্ বেদমৃত্যাদিশাস্ত্রাণি চ জানন্তীতি তেষাম্ । বিপশ্চিতাং পণ্ডিতানাম্ ॥২॥

বেদেতি । বেদবিছাত্রা ততঃ শাস্ত্রবিহিতনিয়মৈশ্চ স্নাতাঃ পরিশুদ্ধা ধোতপাপমলা

ভারতভাবদীপঃ

রাজানমিতি ॥১—৩॥ পূর্ণকৈঃ স্বর্ণচূড়ৈঃ ডাকুলতা ইতি দাক্ষিণাত্যপ্রসিদ্ধৈঃ, বর্জমানকৈঃ আরাট্রিকহস্তৈঃ ॥৪—১১॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

নারদ বলিলেন—“মহারাজ সৃজয় ! পূরুর পুত্র বীর জনমেজয়রাজাও মরিয়া গিয়াছেন গুনিয়াছি ; যিনি উপযুক্ত পাত্রদিগকে দশলক্ষ শ্বেতবর্ণ অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই রাজর্ষির অশ্বমেধযজ্ঞে শিক্ষাশাস্ত্র, নানাদেশীয় বর্ণ ও বিধিবিষয়ে অভিজ্ঞ নানাদেশ হইতে সমাগত পণ্ডিতগণের সংখ্যা ছিল না ॥২॥

বেদবিছাত্র লাভ ও বিবিধ-ব্রতানুষ্ঠান করায় পরিশুদ্ধ, বদাস্ত্র ও প্রিয়দর্শন সেই পণ্ডিতগণ সেই যজ্ঞের সময়ে রাজার নিকট হইতে বস্ত্র, গৃহ, হুন্দর

যজ্ঞে যজ্ঞে যথাকালং দক্ষিণাঃ সোহত্যকালয়ৎ ।  
 দ্বিপান্ দশসহস্রাথ্যানদাৎ কাঞ্চনসংব্রতান্ ।  
 সপ্তজান্ সপতাকাংশ্চ রথান্ হেমময়াস্তথা ॥৫॥  
 যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।  
 ধূম্ভ্রজাশ্বগজারুঢাঃ সগৃহক্ষেত্রগোশতাঃ ॥৬॥  
 শতং শতসহস্রাণি স্বর্ণমালিমহাত্মনাম্ ।  
 গবাং সহস্রানুচরান্ দক্ষিণামত্যকালয়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ, বদান্তা অতীবদাতারঃ । স্বভিক্ষাণি পৌরবেণ দত্ততয়া স্থলভানি আচ্ছাদনানি বস্ত্রাণি  
 গৃহাণি চ যেযাং তে, শোভনানি শয্যাসনবাহনানি যেযাং তে তাদৃশাশ্চ তে বিপশ্চিতঃ, তত্র  
 পৌরবভবনে, নিত্যোদ্যোগৈঃ ক্রীড়ন্তি নটননৃত্তকগন্ধবৈঃ কতুভিঃ, পূর্ণকৈর্গন্ধদ্রব্যপূর্ণৈঃ,  
 বর্দ্ধমানকৈঃ আরত্ৰিকশরাবৈঃ করণৈঃ পরিহৃষিতাঃ আরত্ৰিকবিদ্যানেনানন্দিতাঃ । “বর্দ্ধমানঃ  
 প্রস্রভেদে শরাবৈবরঙবিষুযু” ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥

যজ্ঞ ইতি । অত্যকালয়ৎ ব্যতরং । দশ সহস্রাণি আগায়া সংখ্যা যেযাং তান্ । যট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

য ইতি । অদাদিত্যুত্ত্বৃতিঃ । ধূম্ভ্রং ভারং যুঞ্জন্তি যোগেন বহন্তীতি ধূম্ভ্রজা রথাঃ ॥৬॥

শতমিতি । শতং শতসহস্রাণি কোটিমিত্যর্থঃ, স্বর্ণমালিনশ্চ তে মহাত্মো বিশালা  
 আত্মানো দেহা যেযাং তে চেতি তেষাম্, গবাং বুঘভাণাম্, সহস্রম্ অনুচরাঃ সহস্রানুচরা-  
 গাংশ্চ ॥৭॥

শয্যা, আসন ও বাহন লাভ করিতেন এবং সর্বদা উদ্যোগী ও ক্রীড়াকারী  
 নট, নৃত্তক ও গন্ধকর্ব্বরা গন্ধদ্রব্যপূর্ণ শরাব-( আরতির শরা ) দ্বারা ( আরতি  
 করিয়া ) তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ॥৩—৪॥

রাজা জনমেজয় প্রত্যেক যজ্ঞে যথাসময়ে প্রচুর দক্ষিণা দিতেন এবং  
 স্বর্ণালঙ্কৃত দশ সহস্র হস্তী, আর ধ্বজ-পতাকাযুক্ত ও স্বর্ণময় বহুতর রথ দান  
 করিতেন ॥৫॥

যিনি শতশত গৃহ, ক্ষেত্র ও গাভীর সহিত স্বর্ণভূষিত এবং হস্তী, অশ্ব  
 ও রথে আরুঢ় দশ লক্ষ কন্যা দান করিয়াছিলেন ॥৬॥

রাজা জনমেজয় সেই সকল যজ্ঞে স্বর্ণমালাশোভিত ও বিশালদেহ কোটি বুঘ  
 এবং তাহার সহস্র সহস্র অনুচর দক্ষিণারূপে দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...দক্ষিণাঃ সোহত্যকালয়ৎ—পি, দ্বিপা দশসহস্রাণাঃ প্রমদাঃ কাঞ্চনপ্রভাঃ । সপ্তজাঃ  
 সপতাকাশ্চ রথা হেমময়াস্তথা ॥ পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (৬)...ধূম্ভ্রজোহশ্বগজারুঢাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(৭)...স্বর্ণমালামহাত্মনাম্... বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

হেমশৃঙ্গো রৌপ্যথুরাঃ সবৎসাঃ কাংস্তদোহনাঃ ।  
 দাসীদাসথরোষ্ট্রাংশ্চ প্রাদাদাজাবিকং বহু ॥৮॥  
 রত্নানাং বিবিধানাঞ্চ বিবিধাংশ্চাম্রপৰ্বতান্ ।  
 তৎসৰ্বং বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামতাকালয়ৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্রাস্থ গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 অঙ্গস্ত যজমানস্ত স্বধৰ্ম্মাধিগতাঃ শুভাঃ ।  
 গুণোত্তরাস্তে ক্রতবস্তস্তাসন্ সার্বকামিকাঃ ॥১০॥  
 স চৈশ্বমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্বভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।  
 অবজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতু্যদাহরৎ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

হেমমতি । কাংস্তং কাংস্তময়ং দোহনং দুগ্ধক্ষরণপাত্রং যাসাং তাস্তাদন্তো ধেনবতঃ ।  
 ইত্যর্থঃ । থরা গর্দভাঃ । অজাশ্চাগাশ্চ অবয়ে। মেঘাশ্চ তেঘাঃ বৃন্দমিতি আত্মাবিকম্ ।  
 বিবিধানাং রত্নানাং পৰ্ব্বতানিত্যম্বষঃ । বিততে বিতৃত্যে । অতাকালয়ং বাতরং ॥৮—৯॥  
 তজ্জৈতি । গাথাঃ কীর্ত্তিলোকান্ । অঙ্গস্ত অঙ্গদেশস্তাপাধিপতেঃ পৌরবস্ত, স্বধৰ্ম্মেণ  
 স্বধৰ্ম্মান্তসারেন অধিগতাঃ প্রাপ্তা অচুষ্টিত ইতি যাবৎ । গুণৈকুত্তরা উৎকৃষ্টাঃ । ষট্পাদো-  
 হয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

স ইতি । পূৰ্ব্বং বিবৃতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভিমন্যুবধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

স্বর্ণশৃঙ্গী, রৌপ্যথুরা, সবৎসা ও কাংস্তনির্মিত-দোহনপাত্র-যুক্তা বহু ধেনু  
 এবং বহুতর দাসী, দাস, গর্দভ, উষ্ট্র, ছাগ ও মেঘ, আর নানাবিধ রত্নের পর্বত ও  
 অল্পের পর্বত বিতরণ করিয়াছিলেন ; আবার সে সমস্তই তিনি বিতৃত্য যজ্ঞে ও  
 দক্ষিণারূপে দিয়াছিলেন ॥৮—৯॥

তখন যাহারা পুরাণজ লোক ছিলেন, তাঁহারা সেই রাজার সম্বন্ধে এই  
 কীর্ত্তিলোক গান করিয়া বেড়াইতেন—‘অঙ্গদেশাধিপতি যজ্ঞে প্রস্তুত জনমেজয়-  
 রাজার স্বধৰ্ম্মানুসারে অচুষ্টিত, মঙ্গলময় ও সৰ্বকামনাপুরক সেই যজ্ঞ সকল  
 গুণের বলে ক্রমিক উৎকৃষ্ট হইয়াছিল’ ॥১০॥

\* ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বদ্ধ, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(১০০)—

নারদ উবাচ ।

শিবিমৌলীনরঞ্চাপি মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

য ইমাং পৃথিবীং সর্ব্বাং চক্ষ্মবৎ সমবেষ্টয়ৎ ॥১॥

সাদ্রিধীপার্ণববনাং রথঘোষণে নাদয়ন্ ।

স শিবির্ষক্টুম্বিচ্ছন্মুখ্যঃ সর্বসপত্নজিৎ ॥২॥ (মুখ্যকম্)

তেন যজ্ঞৈর্বহুবিধৈরিক্টং পর্যাশুদক্ষিণৈঃ ।

অবিহিংস্ত জনানন্তানবাপ বহু পুঙ্কলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শিবিমিতি । উলীনরম্ উলীনরপুত্রম্ । অদ্রিভিঃ পর্বতদ্বীপৈরণ্যৈবর্ধনৈশ্চ মহেতি তাম্ ।  
যষ্টং যাগং কৰ্ত্ত্বম্, মুখ্যো বীরেষ্ প্রধানঃ, সৰ্ব্বান্ সপত্নান্ শত্রুন্ জয়তীতি সঃ ॥১—২॥

তেনেতি । ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ । অবাপ সৰ্বৈর্ভয়েনৈব দত্তদ্বাং, বহু ধনম্, পুঙ্কলং  
প্রচুরম্ ॥৩॥

শ্রিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পুত্রের পুত্র জনমেজয়-  
রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে  
লক্ষ্য করিয়া আপনি অল্পতাপ করিতে পারেন না। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই  
কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন ॥১১॥

—:০:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! উলীনরনন্দন শিবিও মরিয়া গিয়াছেন  
শুনিয়াছি । যিনি রথের শব্দে নিনাদিত করিয়া পৰ্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র ও বনের  
সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চক্ষুরে গিয়া বেষ্টন করিয়াছিলেন, বীরপ্রধান ও  
সমস্তশত্রুবিজয়ী সেই শিবিরাজা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১—২॥

পরে তিনি অশ্রুলোকের হিংসা না করিয়াই প্রচুর ধন লাভ করেন এবং  
তাহা দ্বারা প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত বহুবিধ যজ্ঞ করেন ॥৩॥

(২)....স শিবির্ষে রিপুন্ নিত্যং মুখ্যান্ নিঘ্নন্ সপত্নজিৎ—পি বা, ... স শিবির্ষপুন্ বজ্জ ।

সৰ্বমূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং সম্মতঃ সোহভবদযুধি ।  
 অযজ্ঞচ্চাস্বমেধৈৰ্বো বিজিত্য পৃথিবীমিমাম্ ।  
 নিরগলৈৰ্বহুফলৈর্নিক্কোটীসহস্রদঃ ॥৪॥  
 হস্ত্যশ্বপশুভির্ধানৈশ্চ গৈর্গোহজাবিভিস্তথা ।  
 বিবিধাং পৃথিবীং পুণ্যাং শিবিরৈঃ ক্লগসাং কৰোং ॥৫॥  
 যাবত্যো বর্ষতো ধারা যাবত্যো দিবি তারকাঃ ।  
 যাবত্যঃ সিকতা গাঙ্গ্যো যাবন্মেরোর্মহোপলাঃ ॥৬॥  
 উদম্বতি চ যাবন্তি রত্নানি প্রাণিনোহপি চ ।  
 তাবতীরদদদৃগা বৈ শিবিরৌশীনরোহধ্বরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 নান্নগাদধ্বরং তস্মৈ কশ্চিদন্তঃ প্রজাপতেঃ ।  
 ভূতং ভব্যং ভবিষ্যং বা নাধ্যগচ্ছন্ নরেশ্বরঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

সর্কেতি । সর্বেষামেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানাং ক্ষত্রিয়গাম্, সম্মতে মহাবীরেন্নাভিমতঃ ।  
 নিরগলৈরবানৈঃ বহুফলশ্চাস্বমেধৈরিত্তি সহস্রকঃ । নিক্কোটীঃ স্বর্ণমুদ্রা । যট্টপাদোহস্রং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 হস্তীতি । হস্ত্যাভিঃ সহৈতার্থঃ । করোদিত্যভ্যাংমাভাব আর্থঃ ॥৫॥  
 যাবত্য ইতি । বর্ষতো মেঘস্ত । দিবি গগনে । সিকতা বালুকাঃ, গাঙ্গ্যো গঙ্গা ।  
 সিক্কিগ্গঃ । মহোপলা বৃহৎপাশাণাঃ । উদম্বতি সমুদ্রে । প্রাণিনোহপি চ উদম্বতি  
 যাবন্তঃ ॥৬—৭॥

নেতি । অন্তঃ কশ্চিদপি রাজা, তস্মৈ প্রজাপতেঃ শিবেরধ্বরং যজ্ঞং নান্নগাং অমুকর্তৃং  
 নাশকং । তথা অপরে নরেশ্বরঃ, তস্মৈ ভূতং ভব্যং বর্তমানং ভবিষ্যৎ বা নীতিকৌশলম্,  
 নাধ্যগচ্ছন্ নাবাব্যস্ত ॥৮॥

যিনি এই পৃথিবীটাকে জয় করিয়া অবাধে বহুফলজনক বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ  
 করিয়াছিলেন এবং তাহাতে সহস্র কোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াছিলেন ; সেই  
 শিবিরাজা যুদ্ধে মহাবীর বলিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের অভিমত হইয়াছিলেন ॥৪॥

শিবিরাজা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী, অশ্ব, পশু, ধাতু, হরিণ, গো, ছাগ ও মেঘের  
 সহিত পবিত্র ও নানাবিধ ভূমি দান করিয়াছিলেন ॥৫॥

বর্ষণকারী মেঘের যতগুলি ধারা, আকাশে যতগুলি নক্ষত্র, গঙ্গানদীতে  
 যতগুলি বালুকা, স্তম্ভেরূপর্বতে যতগুলি প্রস্তর এবং সমুদ্রে যতগুলি রত্ন ও প্রাণী  
 আছে, উশীনরনন্দন শিবি যজ্ঞে ততগুলি গো দান করিয়াছিলেন ॥৬—৭॥

(৮) অস্বাদর্শভেদ এবং পাঠভেদ ইতি প্রতীয়তে ।

তস্মাসন্ বিবিধা যজ্ঞাঃ সৰ্ব্বকামৈঃ সমম্বিতাঃ ।  
 হেমযূপাসনগৃহা হেমপ্রাকারতোরণাঃ ॥৯॥  
 শুচি স্বান্নপানঞ্চ ব্রাহ্মণাঃ প্রযুতাবুতাঃ ।  
 নানাভক্ষ্যৈঃ প্রিয়কথাঃ পয়োদধিমহাহুদাঃ ॥১০॥  
 তস্মাসন্ যজ্ঞবাটেষু নদ্রঃ শুভ্রান্নপৰ্বতাঃ ।  
 পিবত স্নাত খাদধ্বমিতি যত্রোচ্যতে জনৈঃ ॥১১॥  
 যস্মৈ প্রাদান্বরং রুদ্রস্তম্বঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।  
 অক্ষয়ং দদতো বিত্তং শ্রদ্ধা কীর্তিস্তথা ক্রিয়া ॥১২॥  
 যথোক্তমেব ভূতানাং প্রিয়ত্বং স্বৰ্গমুভয়ম্ ।  
 এতান্ লব্ধ্বা বরানিষ্টান্ শিবিঃ কালে দিবং গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । সৰ্ব্বেষামেব কামৈরভীষ্টৈঃ । হেমো যূপাসনগৃহাণি যেষু তে । এবমগত ॥৯॥  
 শুচীতি । স্নানপানমাসীং । প্রিয়াঃ কথা যেষাং তে, পয়সাং ছন্ধানাং দগ্ধাঞ্চ মহাহুদা  
 আসন্ ॥১০॥

তস্মেতি । যজ্ঞানাং বাটেষু প্রদেশেষু । পিবত স্নাত নদীষু, খাদধ্বগ্নম্ ॥১১॥

যস্মা ইতি । দদতঃ শিবেঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা তুষ্টৈঃ । বিস্তাদিচতুষ্টয়রূপং ববং প্রাদাৎ ॥১২॥

অত্র কোন রাজাই শিবিরাজার যজ্ঞের অনুকরণ করিতে পারেন নাই, কিংবা অপর রাজারা তাঁহার অতীত, বর্তমান বা ভবিষ্যৎ নীতিকৌশল বুঝিতে পারিতেন না ॥৮॥

তাঁহার নানাবিধ যজ্ঞই সকলের অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ থাকিত এবং সে যজ্ঞগুলির যূপ, আসন, গৃহ, প্রাচীর ও তোরণ স্বর্ণময় হইত ॥৯॥

সে যজ্ঞগুলিতে খাদ্য ও পোয় বস্তু সকল পবিত্র ও সুস্বাদু হইত এবং সেখানে ছন্ধ ও দধির মহাহুদ থাকিত ; তাহাতে অযুত ও নিযুতসংখ্যক ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ খাদ্য পাইয়া প্রীতিকর কথোপকথন করিতেন ॥১০॥

তাঁহার যজ্ঞপ্রদেশে অনেক নদী ও শুভ্রবর্ণ অগ্নের পর্বত থাকিত । স্মৃতরাং সেখানে লোকেরা বলিত—‘পান কর, স্নান কর ও ভোজন কর’ ॥১১॥

দানশীল শিবিরাজার পুণ্যকার্য্যে সন্তুষ্ট হইয়া মহাদেব তাঁহাকে অক্ষয় ধন, শ্রদ্ধা, কীর্ত্তি ও সংকার্য্যের বর দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

এবং তিনি লোকপ্রিয়তা ও যথোক্ত স্বর্গলাভের বরও দিয়াছিলেন । ক্রমে শিবিরাজা এই সকল অভীষ্ট বর লাভ করিয়া যথাসময়ে স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥



স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈত্যেতু্যদাহরৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণ-  
পৰ্বণ্যভিমন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—•••—

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~—

নারদ উবাচ ।

রামং দাশরথিঞ্চৈব মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং প্রজা অন্বমোদন্ত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । ভূতানাং প্রিয়তম উত্তমং স্বর্গক বরং প্রাদাদিত্যনুবৃন্তিঃ ॥১৩॥

স ইতি । পূর্বব্যাখ্যানমতুসঙ্কেয়ম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমন্যুবধে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~—

রামমিতি । অত্র প্রতিপালক স্বাংশে অন্বমোদনসাদৃশ্যম্ । পিতা বৃদ্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শিবিমিতি । পর্যবেষ্টয়ং স্বাধীনমকরোং ॥১—৭॥ ত্রৈকালিকেহু রাজহু তদন্তঃ রাজানঃ  
তস্ত শিবেঃ ধুরং কার্যভারস্ত যন্তারং বোঢ়ারং প্রজাপতিঃ স্রষ্টা স্বসৃষ্টৌ নাধ্যগচ্ছং ॥৮—১২॥  
দদতে । রাজ্ঞো বিতাদিকমস্থিতি রুদ্রো বরং দদাবিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

শ্রিত্যানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্ত্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই শিবিরাজ্যও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৪॥

\* '...ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

অসংখ্যো গুণা যস্মিন্মাসন্নমিততেজসি ।  
 যশ্চতুর্দশ বর্ষাণি নিদেশাৎ পিতুরচ্যুতঃ ।  
 বনে বনিতয়া সার্ক্শমবসল্লক্ষণাগ্রজঃ ॥২॥  
 জঘান চ জনস্থানে রাক্ষসান্ মনুজর্ষভঃ ।  
 তপস্বিনাং রক্ষণার্থং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩॥  
 তত্রৈব বসতস্তস্য রাবণো নাম রাক্ষসঃ ।  
 জহার ভার্য্যাং বৈদেহীং সংমোহৈনং সহানুজম্ ॥৪॥  
 তমাগন্ধারিণং রামং পৌলস্ত্যমজিতং পরৈঃ ।  
 জঘান সমরে ক্রুদ্ধঃ পুরেব ত্র্যম্বকোহন্ধকম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অসংখ্যো ইতি । অচ্যুতঃ স্বধর্মাদব্রষ্টঃ । লক্ষণাগ্রজ ইত্যনেন তৎসাহিত্যং স্মৃতিতম্ ।  
 যদুপাদেহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

জঘানেতি । জনস্থানে তদাপ্যে দণ্ডকার্য্যপ্রদেশবিশেষে ॥৩॥

তদ্ব্যেতি । সংমোহঃ মৃগরূপধারণা মারীচেনেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তমিতি । আগন্ধারিণং ভার্য্যাহরবাদপরাধকর্ত্তারম্, পৌলস্ত্যং পুলস্ত্যবংশজাতম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! আমরা শুনিয়াছি—দশরথনন্দন রাম-  
 চন্দ্র ও মরীয়া গিয়াছেন । বৃদ্ধ পিতা যেমন নির্ভরযোগ্য বলিয়া ঔরসপুত্রকে  
 অনুমোদন করেন, সেইরূপ প্রজারাও যাঁহাকে নির্ভরযোগ্য বলিয়া অনুমোদন  
 করিত ॥১॥

যে অমিততেজার অসংখ্য গুণ ছিল এবং যে স্বধর্মনিষ্ঠ পুরুষ পিতার  
 আদেশক্রমে ভার্য্যা ও ভ্রাতার সহিত চতুর্দশ বৎসর বনে বাস করিয়াছিলেন ॥২॥

আর যে পুরুষশ্রেষ্ঠ তপস্বিগণকে রক্ষা করিবার জন্ত জনস্থানে (জনস্থান-  
 নামক দণ্ডকার্য্যের অংশবিশেষে) চতুর্দশ সহস্র রাক্ষস বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রামচন্দ্র সেই জনস্থানে যখন বাস করেন, সেই সময়েই রাবণনামে এক  
 রাক্ষস লক্ষণের সহিত রামচন্দ্রকে মোহিত করিয়া রামচন্দ্রের ভার্য্যা সীতা-  
 দেবীকে হরণ করিয়াছিল ॥৪॥

পরে—পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 রামচন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্বের অপরাজিত পুলস্ত্যবংশোৎপন্ন অপরাধকারী সেই  
 রাবণকে যুদ্ধে বধ করেন ॥৫॥

স্রাস্ত্ররৈববধ্যং তং দেবব্রাহ্মণকণ্টকম্ ।  
 জঘান স মহাবাহুঃ পৌলস্ত্যং সগণং রণে ॥৬॥  
 স প্রজানুগ্রহং কৃষ্ণা ত্রিদশৈরভিপূজিতঃ ।  
 ব্যাপ্য কৃৎস্নং জগৎ কীর্ত্ত্য স্রব্ষিগণসংকৃতঃ ॥৭॥  
 সংপ্রাপ্য বিধিবদ্রাজ্যং সৰ্ব্বভূতানুকম্পকঃ ।  
 আজহার মহাযজ্ঞং প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৮॥ (যুথকম্)  
 নিরর্গলং রাজসূয়মশ্বমেধশতং ভূবি ।  
 আজহার স্রব্ষশস্ত্র হবিষা মুদমাবহন্ ॥৯॥  
 অশ্রৈশ্চ বিবিধৈর্ষজৈরীজে বহুগুণৈর্নৃপ ! ।  
 ক্ষুৎপিপাসেসেহজয়দ্রোমঃ সৰ্ব্বরোগাংশ্চ দেহিনাম্ ॥১০॥  
 সততং গুণসম্পন্নো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।  
 অতি সৰ্ব্বাণি ভূতানি রামো দাশরথির্বভৌ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স্রব্রেতি । অবধ্যং ব্রহ্মণো বরপ্রভাবাং । সগণং সহস্রব্রহ্মসংহিতম্ ॥৬॥  
 স ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । আজহার অনুষ্ঠিতবান্ ॥৭—৮॥  
 অথ কোঃসৌ মহাযজ্ঞ ইত্যাহ নিরিতি । নিরর্গলং নিৰ্বাধম্ ॥৯॥  
 অশ্রৈরিতি । ঈজে যজ্ঞনং চকার । দেহিনাং সম্ভাব্যমানান্ সর্বরোগান্ ॥১০॥  
 সততমিতি । সৰ্বাণি ভূতানি, অতি অতিক্রম্য ॥১১॥

দেব ও দানবগণের অবধ্য এবং দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের কণ্টকস্বরূপ সেই রাবণকে অনুচরবর্গের সহিতই মহাবাহু রাম যুদ্ধে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

দেবগণকর্তৃক পরিপূজিত, দেববিগণকর্তৃক সম্মানিত এবং সর্বপ্রাণীর প্রতি দয়াকারী সেই রামচন্দ্র প্রজাদের প্রতি অনুগ্রহ, কীর্ত্তিদ্বারা সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত ও রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া যথাবিধানে মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ॥৭—৮॥

তিনি যজ্ঞীয় হবিদ্বারা দেবরাজের আনন্দ উৎপাদন করতঃ মর্ত্যমণ্ডলে অবাধে এক রাজসূয়যজ্ঞ ও অনেক অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজা ! রামচন্দ্র বহুগুণসম্পন্ন অস্টাশ্রয় বহুবিধ যজ্ঞও করিয়াছিলেন এবং তিনি ক্ষুধা, পিপাসা ও প্রাণিগণের সর্ববিধ রোগ ও জয় করিয়াছিলেন ॥১০॥

(৯) নিরর্গলং সজ্ঞাকথ্যম্...বর্দ্ধ । (১০)...বহুগুণৈর্নৃপঃ...নি ।

ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ মনুষ্যাণাঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

পৃথিব্যাং সহবাসোহভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১২॥

নাহীয়াত তদা প্রাণঃ প্রাণিনাং ন তদা ব্যথা ।

প্রাণাপানৌ সমাবাস্তাং রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥১৩॥

পর্যদীপ্যন্ত তেজাংসি তদাহনর্থাস্চ নাভবন্ ।

দীর্ঘায়ুষঃ প্রজাঃ সৰ্ব্বা যুবা ন ত্রিযতে তদা ॥১৪॥

বেদৈশ্চতুর্ভিঃ সংগ্ৰীতাঃ প্রাণু বন্তি দিবৌকসঃ ।

হব্যং কব্যঞ্চ বিবিধং নিষ্পূৰ্ত্তং হুতমেব চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ঋষীণামিতি । সহবাসোহভূৎ পুণ্যাতিরেকাৎ । প্রশাসতি প্রকর্ষণেণ শাসনং সুব্রতি ॥১২॥  
নেতি । প্রাণো বলম্ । সমৌ সমানক্রিণৌ । অতএব নাভবদ্রোগঃ ॥১৩॥  
পরীতি । তেজাংসি হোমাগ্নাদীনি । অনর্থং দিব্যানাভ্যুভূমিজ্ঞাপ্তিবিধা উৎপাতাঃ ।  
তত্র দিব্যা ভূতাবেশাদয়ঃ, নাভসা বজ্রপাতাদয়ঃ, ভূমিজ্ঞাশ্চ ভূকম্পাদয়ঃ । যুবেতি শিশুরপি ॥১৪॥  
বেদৈরিতি । চতুর্ভির্বেদৈঃ চতুর্বেদোক্তাংশ্রাদিকশ্রুতিঃ । দিবৌকসঃ স্বর্গবাসিনো  
দেবাঃ পিতরশ্চ । হব্যং হবিরাদি, কব্যং শ্রাদ্ধাদি । নিশ্চিতং পূৰ্ত্তং নিষ্পূৰ্ত্তং বাপীকৃপাদি,  
ঐতম্ অগ্নিহোত্ৰাদি ইষ্টাপ্যক্ষাসীৎ । তথা চ মলমাসতদে জাতুকণবচনম্—“অগ্নিহোত্ৰং তপঃ  
সত্যং বেদানাক্ষান্তপালনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে ॥ বাপীকৃপতড়াগাদি  
দেবতাত্ত্বনানি চ । অন্নপ্রদানমারামাঃ পূৰ্ত্তমিত্যভিধীয়তে ॥” ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রামমিতি । প্রজানাং পুত্রবৎ প্রিয়োহভূদিত্যর্থঃ ॥১—১১॥ পৃথিব্যাং মানুষ্যাণাং প্রতাক্ষাঃ  
দেবানয়ো বিচরন্তি পুণ্যাতিশয়াৎ ॥১২॥ প্রাণো বলম্, প্রাণাদয়শ্চ তদন্তথা প্রাণাণ্ডত্বাভাবেন

সর্বগুণসম্পন্ন দশরথনন্দন রাম আপন তেজে সর্বদা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া  
সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইতেন ॥১১॥

রাম রাজ্যশাসন করিতে থাকিলে, সমস্ত ঋষি, দেবতা ও মানুষের পৃথিবীতে  
একত্র বাস হইতেছিল ॥১২॥

রাম রাজ্য শাসন করিতে লাগিলে, তখন কাহারও বলক্ষয় হয় নাই,  
প্রাণিগণের কোন ছুঃখ ছিল না এবং প্রাণ ও অপানবায়ু সমানভাবে চলিত ॥১৩॥

তৎকালে হোমাগ্নিপ্রভৃতি সর্বতোভাবে প্রজ্বলিত হইত, কোন প্রকার  
উৎপাত ছিল না, সকল লোকই দীর্ঘায়ু হইত এবং শিশু বা যুবক মরিত না ॥১৪॥

(১৩) নাহীয়াস্ত তদা প্রাণাঃ প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণাপানাঃ সমানাশ্চ ...পি  
বা, ...প্রাণিনাং ন তদন্তথা । প্রাণোহপানঃ সমানশ্চ ... বন্ধ বন্ধ ।

অদংশমশকা দেশা নষ্টব্যালসরীস্থপাঃ ।

নাস্পু প্রাণভূতাং মৃত্যুর্নাকালে জলনোহদহৎ ॥১৬॥

অধর্মরুচয়ো মূর্খা লুকা বা নাভবন্তদা ।

শিক্ষেষ্ঠযজ্ঞকর্মাণঃ সর্ববর্ণাস্তদাহভবন্ ॥১৭॥

স্বধাং পূজাঞ্চ রক্ষোভির্জনস্থানে প্রণাশিতাম্ ।

প্রাদামিহত্য রক্ষাংসি পিতৃদেবেভ্য ঈশ্বরঃ ॥১৮॥

সহস্রপুত্রাঃ পুরুষা দশবর্ষশতায়ুষাঃ ।

ন চ জ্যেষ্ঠাঃ কনিষ্ঠেভ্যস্তদা শ্রীদ্ধাত্মকায়ন্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অদংশেতি । দংশো দশনকারী কীটবিশেষঃ । নষ্টা ব্যালা ব্যাঘ্রাদয়ো হিংস্রা জঘুবঃ  
সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যেষু তে । অস্পৃ জলে । অস্ম চোপলক্ষণস্বাদগ্ন্যাদিষপি । জলনশ্চিতায়িঃ ॥১৬॥

অদর্শেতি । শিষ্টানি শাস্ত্রোক্তানি ইষ্টানি পূজাদীনি যজ্ঞরূপাণি চ কর্মাণি যেষাং তে ॥১৭॥

স্বধামিতি । ঈশ্বরো রামঃ, রক্ষাংসি রাক্ষসান্ নিহত্য, জনস্থানে তদাপ্যে দণ্ডকাবধ্য-  
স্তাংশবিশেষে, রক্ষোভিঃ প্রণাশিতাম্, স্বধাং শ্রাদ্ধাং পূজাঞ্চ, পিতৃদেবেভ্যো দধাক্ষনঃ  
প্রাদাৎ । “স্বধা বৈ পিতৃণামমম্” ইতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥

সহস্রেতি । সহস্রং পুত্রা যেমাং তে । অত্র সহস্রপদং বহুপদম্ । দশ বর্ষশতানি সহস্র-  
বৎসরা আয়ুঃসি যেমাং তে । নাকায়ন্ নাকুর্জন, জ্যেষ্ঠসহে কনিষ্ঠানামমরগাঢ়িত্ব-  
ভাবঃ ॥১৯॥

দেবতা ও পিতৃলোকেরা চতুর্বেদোক্ত কার্যে সমুদ্বিগ্ন হইয়া নানাবিধ তপা  
(হোমীয়দ্রব্যপ্রভৃতি) এবং কব্যা (শ্রাদ্ধীয়দ্রব্যাদি) লাভ করিতেন ; আর সর্বত্রই  
বাপী-কুপখননাদি পূর্ত্তকার্য্য এবং অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি ঈষ্টকার্য্য অচ্যুত  
হইত ॥১৫॥

রামের রাজ্যে দংশ (ডাঁশ), মশক, হিংস্রজন্তু ও সর্প ছিল না, প্রাণীরা জলে  
বা আগুনে পড়িয়া মরিত না এবং কোন লোকই অকালে চিতার আগুনে দগ্ধ  
হইত না ॥১৬॥

তখন পাপকুচি, মূর্খ বা লুদ্র লোক ছিল না এবং তৎকালে সমস্ত বর্ণই  
শাস্ত্রোক্ত পূজা ও যজ্ঞাদি কার্য্য করিত ॥১৭॥

পূর্বে রাক্ষসেরা জনস্থানে শ্রাদ্ধ ও পূজার লোপ করিয়াছিল ; কিন্তু রামচন্দ্র  
সেই রাক্ষসগণকে বধ করিয়া পিতৃ-দেবতার উদ্দেশে আবার তাহা প্রবর্ত্তিত  
করিয়াছিলেন ॥১৮॥

(১৬)....নাস্পু প্রাণভূতাঃ বর্ধ,....নাকালে জলনোহদহৎ—পি । (১৮) স্বধামূর্ত্ত্যঞ্চ...বর্ধ ।

শ্রামো যুবা লোহিতাক্ষো মত্তমাতঙ্গবিক্রমঃ ।

আজানুবাহুঃ স্তভুজঃ সিংহস্বক্কো মহাবলঃ ॥২০॥

দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ ।

সর্বভূতমনঃকান্তো রামো রাজ্যমকারয়ৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

রামো রামো রাম ইতি প্রজানামভবৎ কথা ।

রামাদ্রামং জগদভূদ্রামে রাজ্যং প্রশাসতি ॥২২॥

চতুর্বিধাঃ প্রজা রামঃ স্বর্গং নীত্বা দিবং গতঃ ।

আত্মনঃ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য রাজবংশমিহাক্ষত্বা ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । আজানুবাহুঃ কুংসিতবাহুর্বা, অপি তু স্তভুজঃ  
যথাসম্ভবগোলদ্বাং হৃন্দরবাহুরেবেতি ভাবঃ । সর্বভূতমনসাং কান্তঃ প্রিয়ঃ । অকারয়তি  
দার্থ্যে ইন্ অকরোদিত্যর্থঃ । অত্র রামায়ণবিশেষবিবরণে। যুগভেদীয়াঙ্গীকারেণ  
সমাধেয়ঃ ॥২০—২১॥

রাম ইতি । কথা আলোচনা । রামং সর্বথা শাস্তিময়দ্বাং হৃন্দরম্ ॥২২॥

চতুরিতি । চতুর্বিধাশ্চতুর্বর্ণতয়া চতুষ্প্রকারাঃ । অষ্টদেহিতি । রামভরতলক্ষ্মণশত্রুঘ্নানাং  
প্রত্যেকং দ্বিধিপুত্রকতয়া অষ্টপ্রকারমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাহীরত, অতিশ্রাসাঃ নিশ্বাসাদয়ো রোগনাশবহ্নিত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ নিস্পর্কঃ তড়াগাদি, ভূতম্  
ইদম্ ॥১৫—২১॥ রামম্ অভিরামম্ ॥২২—২৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্কনি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

রামচন্দ্রের রাজত্বকালে মানুষের বহু পুত্র জন্মিত, সকলেরই সহস্র বৎসর  
আয়ু ছিল এবং জ্যেষ্ঠেরা কনিষ্ঠদের শ্রদ্ধা করিত না ॥১৯॥

শ্রামবর্ণ, চিরযুবক, আরক্তনয়ন, মত্তহস্তীর স্থায় বিক্রমশালী, আজানুবাহু-  
হৃন্দরবাহু, সিংহের তুল্য উন্নতস্কন্ধ, অত্যন্তবলবান ও সমস্ত লোকের মনের  
প্রিয় রামচন্দ্র দশ সহস্র বৎসর এবং দশ শত বৎসর (এগার হাজার বৎসর)  
রাজত্ব করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

রামের রাজ্যাশাসনকালে প্রজাদের মধ্যে ‘রাম রাম রাম’ এইরূপ আলো-  
চনাই কেবল হইত এবং এক রামের গুণে জগৎটাই রাম (পরমসুন্দর)  
হইয়াছিল ॥২২॥

কালক্রমে রামচন্দ্র নিজের রাজবংশকে আটভাগে (নিজের চারি ভাই

(২৩) আত্মানং সংপ্রতিষ্ঠাপ্য...বা বদ বর্ধ,...আয়েজ্ঞয়া প্রতিষ্ঠাপ্য নি ।

স চেন্মার স্বজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মনুবেধে ষোড়শরাজিকে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

নারদ উবাচ ।

ভগীরথঃ রাজানং হৃতং স্বজয় ! শুশ্রুম ।

যেন ভাগীরথী গঙ্গা চয়নৈঃ কাঞ্চনৈশ্চিতা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানং ত্রুট্যম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাধে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

ভগীতি । কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, চীয়েন্তে বধ্যন্তে যজ্ঞীয়াঃ পশব এষিতি চয়নানি যুগ্মৈঃ,  
চিতা ব্যাপ্তা । এতেনানেকযজ্ঞকারিভ্রমন্ত হৃচিতম্ ॥১॥

ছিলেন, তাঁহাদের আবার প্রত্যেকেরই দুই দুই পুত্র হইয়াছিল বলিয়া)  
প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই চতুর্বিধ প্রজাকে যথাসময়ে  
স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া নিজেও স্বর্গে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২৩॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা রামচন্দ্রও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমৃতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বজয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২৪॥

—:—:—:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্বজয় ! রাজা ভগীরথও মরিয়া গিয়াছেন

\* ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।’

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং কন্যা হেমবিভূষিতাঃ ।  
 রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ ব্রাহ্মণেভ্যো হমম্নত ॥২॥  
 সৰ্বা রথগতাঃ কন্যা রথাঃ সৰ্বৈ চতুৰ্যুজঃ ।  
 রথে রথে শতঃ নাগাঃ সৰ্বৈ বৈ হেমমালিনঃ ॥৩॥  
 সহস্রমুখাশ্চৈকৈকং গজানাং পৃষ্ঠতোহম্বয়ঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে শতং গাবো গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৪॥  
 তেনাক্রান্তা জলৌঘেন দক্ষিণা ভূয়সীদদং ।  
 উপস্রব্ধেহতিব্যথিতা তস্তাক্ষে নিষসাদ হ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো ভগীরথঃ, রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চ বিজিত্য তেভ্যশ্চানীয়েতি শেষঃ, সহস্রাণাং সহস্রং দশলক্ষসংখ্যা হেমবিভূষিতাঃ কন্যাঃ, ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়দ্বেনামম্নত ॥২॥

সৰ্বা ইতি । চতুরঃ অস্থান্ শেষ যুগ্মস্তুতি চতুৰ্যুজঃ । নাগা হস্তিনঃ ॥৩॥

সহস্রমিতি । সহস্রমুখাশ্চ পৃষ্ঠতঃ, গজানাংমৈকৈকং গজম্, অম্বয়ঃ অম্বগচ্ছন । অশ্বে অশ্বে ইতি পদয়োঃ সন্ধৌৰ্বৈকল্লিকহ্মাঃ সন্ধিঃ । শতং গাবঃ, অম্বয়ুরিত্যভ্যুত্তিঃ । গবাং প্রত্যেকং পশ্চাচ্চ, অজ্রাংশ্চাগাংশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষামিদং বৃন্দমিতি অজাবিকম্বয়ান্ । অত্রাণ্ প্রত্যয়ে উত্তরপদে বৃদ্ধিঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভগীরথমিতি । চরনৈঃ কাঞ্চনৈঃ, চিতাম্বেনেষ্টকময়ৈঃ ক্রিয়র্থং স্থণ্ডিলৈঃ বোমচয়নৈরিস্টকা-  
 সোপানৈর্বা ক্ললব্ধয়ে উদগম্যাং সঙ্গমশ্যস্তনিচিতেতি বার্থঃ ॥১॥ রাজ্ঞশ্চ রাজপুত্রাংশ্চাতিক্রম্যোতি  
 শেষঃ । ব্রাহ্মণেভ্যোহমম্নত দত্তবান্ ॥২—৪॥ যেন হেতুনা উপস্রব্ধে সন্যপে ভূয়সীদদং  
 নাজ্ঞা আশ্বে, তেন হেতুনা গলৌঘেন জলৌঘভারেণ আক্রান্তা বেষ্টরতীব নীলপ্রদেশেনাতি-  
 শুনিয়াছি । যিনি স্বৰ্ণময় যজ্ঞীয় যুপদ্বারা ভাগীরথী গঙ্গাকে ব্যাপ্ত করিয়া-  
 ছিলেন ॥১॥

যিনি রাজগণ ও রাজপুত্রগণকে জয় করিয়া আনিয়া দশলক্ষ স্বর্ণালঙ্কৃত  
 কন্যাকে ব্রাহ্মণগণহস্তে যজ্ঞীয় দক্ষিণাক্রমে দান করিয়াছিলেন ॥২॥

এক একটা কন্যা এক একখানি রথে ছিল, এক একখানি রথে চারিটা  
 করিয়া ঘোড়া ছিল এবং এক এক রথের পিছনে স্বর্ণমালাশোভিত একশত  
 করিয়া হাতী ছিল ॥৩॥

এক একটা হাতীর পিছনে সহস্র করিয়া অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে  
 একশ করিয়া গরু এবং প্রত্যেক গরুর পিছনে বহুতর ছাগ ও মেঘ ছিল ॥৪॥

(৪) ...গবাং পঞ্চ অজাবিকম্—পি বহু বর্ধ । (৫) তেনাক্রান্তা জনৌঘেন...নি ।



তথা ভাগীরথী গঙ্গা উৰ্বশী চাভবৎ পুরা ।

হুহিতৃষ্ণং গতা রাজ্ঞঃ পুত্রজমগমতদা ॥৬॥

তাং তু গাথাং জঙুঃ শ্রীতা গন্ধৰ্ব্বাঃ সূর্য্যবৰ্চসঃ ।

পিতৃদেবমনুশ্যাণাং শৃণুতাং বহুব্রবাদিনঃ ॥৭॥

ভগীরথং যজমানমৈক্ষ্বাকং ভূরিদক্ষিণম্ ।

গঙ্গা সমুদ্রগা দেবী বত্রে পিতরমীশ্বরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । ভূমীরতি প্রচুরা দক্ষিণাঃ, দদং যজ্ঞেযু বিতরমাশীভগীরথ ইতি শেষঃ । তেন তৎকালপরিক্রমেন দক্ষিণাস্থদক্ষিণা জলোদয়েন, আক্রান্তা, অতএবাতিব্যথিতা গঙ্গা, উপস্থানে নিকটে নিকটবতিন ইত্যর্থঃ, তস্তা ভগীরথস্ত, অন্ধে ক্রোড়ে নিম্নসাদ উপবিবেশ, কস্তাবৎ ॥৫॥

তথেনিতি । তথা তেনৈব হেতুনা, গঙ্গা পুরা, ভগীরথস্তাপত্যং স্ত্রীতি ভাগীরথী, উৰ্বশী চ উৰ্বশীনামকং তীর্থঞ্চাভবৎ, কস্তাবন্তগীরথস্তোৰ্বোক্ষপবেশনাদিতি ভাবঃ । উৰ্বোক্ষপবিশতীতি উৰ্বশী পূনোদরাদিহাত্ত্বা নিপাতঃ । অতএব গঙ্গা, রাজ্ঞো ভগীরথস্ত হুহিতৃষ্ণং গতা । তত এব চ ভাগীরথীতুচ্যত ইতি ভাবঃ । তথা তদা গঙ্গা ভগীরথস্ত পুত্রজগামৎ পুন্মামনরকতপ্পাৎ করণাং সৰ্ব্বনরকতপ্পাৎ করণে পুন্মামনরকতপ্পাৎ করণস্ত সৰ্ব্বথা সিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তামিতি । গাথাং স্ততিগীতিম্ । সূর্য্যবৰ্চসঃ সূর্য্যবহুজ্জলকাস্তয়ঃ । বহুব্রবাদিনে, মধুরভাষিণঃ ॥৭॥

তাং কামিত্যাহ ভগ্নাতি । ঐক্ষ্বাকমিষ্টাকুবংশীয়ম্ । ঈশ্বরং রাজানম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপ্তা সতী ব্যথিতা ততস্তস্তাক্ষে নিম্নসাদ হ ॥৫॥ তেন প্রকারেণ গঙ্গা উৰ্বভারমমুত ইতি বা রাজ্ঞ উরু অশ্রুতে ইতি বা যোগাৎ । উৰ্বশী অভবৎ । দ্বিতীয়পক্ষে পুনোদরাদিহাত্ত্বা

ভগীরথ যখন সেই অতিপ্রচুর দক্ষিণা দান করিতেছিলেন, তখন গঙ্গা তাহার জলপ্রবাহে আক্রান্ত এবং অত্যন্তব্যথিত হইয়া নিকটবর্তী ভগীরথের ক্রোড়ে উপবেশন করিয়াছিলেন ॥৫॥

তাহাতেই গঙ্গা, রাজা ভগীরথের হুহিতা হইয়া ‘ভাগীরথী’ নাম লাভ করিয়াছেন এবং পূর্বে সেই স্থানটা ‘উৰ্বশীতীর্থ’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়াছিল ; আর গঙ্গা ভগীরথকে ‘পুং’-নামক নরক হইতে ত্রাণ করায় তাঁহার পুত্রও হইয়া-  
ছিলেন ॥৬॥

সূর্য্যের আয় উজ্জলকাস্তি ও মধুরভাষী গন্ধৰ্ব্বেরা আনন্দিত হইয়া পিতৃগণ, দেবগণ ও মনুষ্যগণের সমক্ষে সেই গাথা গান করিয়া বেড়াইত ॥৭॥

(৬) গঙ্গা হ্রাদ্ভগা হভবৎ পুরা—নি । (৭) ...বহুব্রবাদিনাম্—পি বহু বর্ধ । (৮) ...ভূরিভেজসম্...পি বহু বর্ধ ।

তস্য সৈল্লৈঃ সবরুণৈর্দে বৈর্যজ্ঞঃ স্বলঙ্কৃতঃ ।

সম্যক্ পরিগৃহীতশ্চ শান্তবিন্ধো নিরাময়ঃ ॥৯॥

যো য ইচ্ছেত বিপ্রো বৈ যত্র যত্রাশ্বনঃ প্রিয়ম্ ।

ভগীরথস্তথা প্রীতস্তত্র তত্রাদদদ্বশী ॥১০॥

নাদেয়ং ব্রাহ্মণশাসীদ্যশ্ব যৎ স্মাৎ প্রিয়ং ধনম্ ।

সোহপি বিপ্রপ্রসাদেন ব্রহ্মলোকং গতো নৃপঃ ॥১১॥

যেন যাতৌ যথমুখৌ দিশাশাবিহ ! পাদপাঃ ।

তেনাবস্থাতুমিচ্ছন্তি তং গত্বা রাজমীশ্বরম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । শান্তা উপায়ৈর্নিবৃত্তা বিপ্রা যন্ত সঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥৯॥

য ইতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥১০॥

নেতি । স ভগীরথোহপি, বিপ্রপ্রসাদেন ব্রাহ্মণেভ্যো দানস্ত প্রভাবেণেত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বত্বং পুত্রস্বং নরকত্রাণকর্তৃত্বম্ ॥৬—৯॥ বশী যোগী যোগপ্রভাবাৎ যো যত্র দেশে যৎ ইচ্ছেৎ  
স তত্র প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ যেনেতি । পাদপা মরীচয়ঃ স্খয়ঃ, যেন কারণেন যদর্থং  
যাতৌ উদিতৌ মগৌ কর্মযজ্ঞযোগযজ্ঞৌ মুখে প্রাপ্তিবারভূতৌ যয়োস্তৌ যথমুখৌ স্বর্ঘ্যঃ  
তদন্তর্ঘ্যামিণৌ আস্থাতুমুপস্থাতুমিচ্ছন্তি । তেনৈব প্রয়োজনে তং ভগীরথম্ অবস্থাতুমিচ্ছন্তি ।  
তত্র হেতুদ্বয়ং গত্যা রাজমিতীশ্বরমিতি চ গচ্ছতীতি গত্যা ত্রিভুগতী তস্তাং রাজত ইতি  
গত্যারাজঃ স্বর্ঘ্যঃ, নৃপশ্চ ঈশ্বরঃ ঈশনশীলস্তদন্তর্ঘ্যামী নৃপশ্চ । অয়ং ভাবঃ—যৎ স্বর্ঘ্যাদর্শনফলং  
পাপনাশাদি তদস্ত দর্শনে ভবতি । যশ্চ স্বর্ঘ্যাস্তর্ঘ্যামিণঃ উপাসনে ফলং সভ্যসকলস্বাদি  
তদন্তোপাসনে ভবতীতি মরীচিপাদীনাময়মেব দ্রষ্টব্য উপাস্তশ্চ জাত ইতি ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিপকাশন্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

সমুজ্জগামিনী গঙ্গাদেবী—যজ্ঞে শ্রবৃত্ত ও প্রচুরদক্ষিণাদাতা ইক্ষ্বাকুবংশীয়  
রাজা ভগীরথকে পিতা বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন ॥৮॥

ইন্দ্র ও বরুণের সহিত দেবতারা আসিয়া ভগীরথের নির্বিন্ধ ও নিরুপদ্রব  
যজ্ঞ সকল অলঙ্কৃত ও পরিগৃহীত করিতেন ॥৯॥

যে যে ব্রাহ্মণ যেখানে যেখানে থাকিয়া আপনাদের প্রিয় বস্ত্র কামনা  
করিতেন, জিতেন্দ্রিয় ভগীরথ সম্ভষ্ট হইয়া সেইখানে সেইখানেই তাহা তাঁহা-  
দিগকে দান করিতেন ॥১০॥

যে ব্রাহ্মণের যে ধন প্রিয় ছিল, তাহা তাঁহাকে ভগীরথের অদেয় ছিল না ।  
ক্রমে সেই ভগীরথরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুগ্রহে ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥১১॥

(১২)....তং গত্বারাজমীশ্বরম্—বা ।

স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্রয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্ত্রভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতু্যদাহরং ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । ক্লেদ্যাদিবঃ দিশেতি টাবস্তঃ । তথা চ অবরোধেন শক্রগাং দিশাঃ  
পরাজয়েন চ আশাং জয়াকাজ্ঞাং বিহন্তীতি দিশাশাবিহঃ । বিপূর্বাক্ষেপ্তে: “অন্ততোহপি চ”  
ইতি ডঃ । হে দিশাশাবিহ ! সৃজয় ! যেন হেতুনা, ভগীরথেন মথমুখৌ যজ্ঞপ্রদানৌ  
জ্ঞানযজ্ঞদানযজ্ঞাবপি, যাতে প্রাপ্তৌ ; তেন হেতুনা, পাদান্ মরীচীন্ পিবন্তীতি পাদপা-  
মর্ষয়ঃ, রাজত ইতি রাজঃ পচাদিত্যদচ, রাজং রাজানম্, ঈশ্বরমিন্দ্রিয়দমনসমর্থক, তং ভগীরথ-  
গদা, তত্রৈবাবস্থাতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥১২॥

স ইতি । পূর্বমেব বিবৃতমেতং ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমতাবধে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(:)—

শক্রগণের দিক্ ও আশানাশক রাজা সৃজয় ! যে হেতু ভগীরথ যজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
জ্ঞানযজ্ঞ ও ধ্যানযজ্ঞ লাভ করিয়াছিলেন, সেই হেতু মরীচিপায়ী মহর্ষিরা সেই  
ব্রহ্মলোকেও জিতেন্দ্রিয় রাজা ভগীরথের নিকটে যাইয়া সেইখানেই থাকিতে  
ইচ্ছা করিতেন ॥১২॥

স্থিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা ভগীরথও যদি  
মরিয় গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়-  
রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৩॥

—:—

## ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

দিলীপঞ্চাপি রাজেন্দ্র ! মৃতং সৃজয় ! শুক্রম ।

যস্য যজ্ঞশতেষাসন্ প্রযুতায়ুতশো দ্বিজাঃ ।

তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন্য যজ্ঞানঃ পুত্রপৌত্রিণঃ ॥১॥

য ইমাং বহুসম্পূর্ণাং বহুধাং বহুধাধিপঃ ।

ঈজানো বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥২॥

দিলীপস্ত তু যজ্ঞেহভূৎ কৃতঃ পশ্চা হিরণ্ময়ঃ ।

তন্নম্ ইব কুর্বাণাঃ সেন্দ্রা দেবাঃ সমাগমন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দিলীপমিতি । প্রযুতমপ্যযুতমেব তস্ত বীক্ষ্যমাং শস্ । যজ্ঞানঃ কৃতযজ্ঞাঃ । যট্টপাদো-  
১৭ঃ শ্লোকঃ ॥১॥

য ইতি । বহুভির্দনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । ঈজানো যজন্, বিততে বিবৃত্তে । অমন্তত দেয়ত্বেন ॥২॥

দিলীপস্তোতি । পশ্চা যজ্ঞশালামার্গঃ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ । তস্ত দিলীপস্ত নম্ পরীহাসম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দিলীপমিতি ॥১॥ তত্র ক্রিয়া সাদৃশ্লোকঃ ॥২॥ পশ্চা হিরণ্ময়ঃ ক্রতে ভবতীতি বিধিমাংস্তুত  
স্মারভ্য প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ । দশ্মে নিমিত্তে পুণ্যাত্মার্মিব দেবাস্তমলঙ্করস্বতীত্যর্থঃ ॥৩॥ বাগগাণ্ডবঃ

নারদ বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ সৃজয় ! দিলীপরাজাও মরিয়া গিয়াছেন  
শুনিয়াছি । ষাঁহার শত শত যজ্ঞে তদ্বজ্ঞানার্থসম্পন্ন, যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ ও  
পুত্রপৌত্রশালী অযুত অযুত ব্রাহ্মণ উপস্থিত থাকিতেন ॥১॥

যে রাজা যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া সেই বিস্তৃত যজ্ঞে এই ধনপূর্ণা পৃথিবীটাকেই  
ব্রাহ্মণদিগকে দেয় বলিয়া মনে করিতেন ॥২॥

দিলীপরাজার যজ্ঞে যজ্ঞশালার পথগুলি স্বর্ণময় করা হইত এবং ইজের  
সহিত দেবতারা দিলীপের সঙ্গে হাস-পরীহাস করিবার জন্তই যেন আগমন  
করিতেন ॥৩॥

(১) দিলীপকেদৈলবিলম্...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (৩)...তং নম্ ইব...বঙ্গ বর্দ্ধ, ...তং নম্  
ইব...বা নি ।

উলুখলং চষালঞ্চ যুপঞ্চাপি হিরণ্ময়ম্ ।  
 রাগষাড়বভোজ্যৈশ্চ মভাঃ পথিষু শেরতে ॥৪॥  
 তদেতদন্তুতং মন্ত্রে অনৈর্ন সদৃশং নৃপৈঃ ।  
 যদপ্সু যুধ্যমানস্ত চক্রে ন পরিপেততুঃ ॥৫॥  
 রাজানং দৃঢ়ধন্বানং দিলীপং সত্যবাদিনম্ ।  
 যে পশন্তি মহাস্থানস্তেহপি স্বর্গজিতো জনাঃ ॥৬॥  
 ত্রয়ঃ শক্কা ন জীৰ্য্যন্তে খট্ভাঙ্গস্ত নিবেশনে ।  
 স্বাধ্যায়ঘোষো জ্যাঘোষঃ পিবতাম্শ্রীত খাদত ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

উক্তি। উলুখলং যজীয়শস্ত্রমর্দনপাত্রম্, চষালং যুপকটকং যুপোপরিভাগবেষ্টকং বলয়মিতি যাবৎ, “চষালো যুপকটকঃ” ইত্যমরঃ, যুপঞ্চাপি যজীয়পশুবন্ধনস্তমপি চ, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়মকরোং দিলীপ ইতি শেষঃ । রাগষাড়বাস্তদাখ্যা আসববিশেষাস্ত এব ভোজ্যাস্তৈঃ তৎপানৈরিত্যর্থঃ, মভা লোকাঃ, পথিষু শেরতে অ । এতেন তদাসবপ্রাচুর্য্যসত্তা সূচিতা ॥৪॥

তদ্বিতি । অপ্সু জলে, যুধ্যমানস্ত রথারোহণেন যুদ্ধং কুর্বতোহপি দিলীপস্ত, চক্রে রথচক্রদ্বয়ম্, ন পরিপেততুঃ তত্র জলে ন মমজ্জতুঃ তাদৃগুপাদানঘটিতদ্ব্যং ॥৫॥

রাজানমিতি । স্বর্গজিতঃ স্বর্গাধিকারিণো ভবন্তি অ দিলীপস্ত নিরতিশয়পুণ্যবদ্ব্যং ॥৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গুড়োদনং পর্যটকেতি বৈদভাঃ ॥৪॥ অপ্সু ন পরিপেতুঃ ন মমজ্জতুঃ ॥৫—৬॥ খট্ভাঙ্গ ইতি ঐলস্ত দিলীপস্তৈব নামান্তরম্ ॥৭—৮॥

ইতি দ্রোণপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

দিলীপরাজার যজ্ঞের উলুখল, যুপের উপরের বলয় এবং যুপ সকল স্বর্ণময় করা হইত, আর সেই সকল যজ্ঞে সমাগত লোকেরা ‘রাগষাড়ব-’নামক মত্ত-বিশেষ পান করিয়া মত্ত হইয়া পথে শয়ন করিয়া থাকিত ॥৪॥

দিলীপরাজা রথে আরোহণ করিয়া যখন জলে যুদ্ধ করিতেন, তখনও যে তাঁহার রথচক্রদ্বয় জলে মগ্ন হইত না, তাহাই অপর রাজার সমান না হওয়ায় অন্তত বলিয়াই মনে করি ॥৫॥

যে মহাস্থারা দৃঢ়কাস্মুক ও সত্যবাদী দিলীপরাজাকে দর্শন করিতেন, তাঁহারাও স্বর্গলাভের অধিকারী হইতেন ॥৬॥

(৪) চষালং প্রচষালঞ্চ যস্ত যুপে হিরণ্ময়ে...পি বা নি...বাচা যড়সভোজ্যৈশ্চ ...পি, ...রাগখাণ্ডবভোজ্যৈশ্চ...বা নি। (৬) ...যেহপশন্তু ভূরিদাক্ষিণ্যম্...পি বা নি। (৭) পঞ্চ শক্কা ন জীৰ্য্যন্তে...বা, পঞ্চ শক্কা ন জীৰ্য্যন্তি দিলীপস্ত নিবেশনে...নি।

স চেন্মমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরঙ্গয় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ঋতৈত্যুদাহরং ॥৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~::~~::~—

নারদ উবাচ ।

মাক্ষাতারং যৌবনাশ্বং যুতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যং দেবাবশ্বিনৌ গৰ্ভাৎ পিতুঃ পূৰ্ব্বং চকৰ্বতুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । স্বাধ্যায়ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ, জ্যাঘোষঃ শিক্ষকশিক্ষ্যমাণয়োৰ্ভূতগুণশব্দঃ ;  
পিবত জলাদিকম্, অন্নীত অন্নাদিকম্, খাদত লড্ডুকাদিকং চৰ্কত । সৰ্ব্বত্র যুদ্ধমিতি শেষঃ ।  
পিবতান্নীত খাদতেতি ত্রয়ঘোষ এক এব বিবক্ষিতঃ । তেন এতে ত্রয়ঃ শব্দাঃ, খট্টান্নস্ত  
দিলীপস্ত, নিবেশনে ভবনে, ন জীৰ্য্যন্তে ন লুপ্যন্তে অ । খট্টাঙ্কেতি দিলীপস্তেব নামাস্তরম্ ॥৭॥  
স ইতি । পূৰ্ব্বমেবেদং বিবৃতম্ ॥৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি অভিমন্যুবধে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বেদপাঠের শব্দ, ধনুর গুণের শব্দ এবং পান কর, ভোজন কর ও চৰ্ণ কর  
এইরূপ শব্দ এই তিনটা শব্দ কোন দিনই দিলীপরাজার ভবনে লুপ্ত  
হইত না ॥৭॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্শ্রায় প্রাধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা দিলীপও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অন্ততাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥৮॥

\* '...একোনযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্ধ, '... একযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি । (১) অস্ত  
প্রমাণাৎ পরম্ 'দেবাসুরমহুশ্যাণাং ত্রৈলোক্যবিজয়ী নৃপঃ' ইতি পানদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্ধ,  
গৰ্ভাদধতুভিষজ্ঞাং বরো—পি ।

মৃগয়াং বিচরন্ রাজা ত্বিতিঃ ক্রান্তবাহনঃ ।  
 ধূমং দৃষ্ট্বাগমং সত্রং পৃষদাজ্যমবাপ সঃ ॥২॥  
 তং দৃষ্ট্বা যুবনাশ্বস্ত জঠরে স্নুত্বাং গতম্ ।  
 গর্ভামির্জহুতুর্দেবাবশ্বিনৌ ভিষজাং বরৌ ॥৩॥  
 তং দৃষ্ট্বা পিতুরুৎসঙ্গে শয়ানং দেববর্চসম্ ।  
 অশ্বোন্তমক্রবন্ দেবাঃ কময়ং ধাত্ততীতি বৈ ॥৪॥  
 মামেবাযং ধয়ত্বগ্র ইতিহ স্মাহ বাসবঃ ।  
 ততোহঙ্গুনীভ্যো হীন্দ্রস্ত প্রাচুরানীং পয়োহমৃতম্ ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

মাক্ষাতারমিতি । যৌবনাশ্বঃ যুবনাশ্বস্ত পুত্রম্ । চকর্ষতুঃ আকৃষ্ট্য বহিঃচকৃতুঃ ॥১॥  
 নম্র পুংসঃ কুতো গর্ভঃ সন্তবতীত্যাহ মৃগয়ামিতি । রাজা যুবনাশ্বঃ । সত্রং যজ্ঞস্থানম্,  
 পৃষদাজ্যং দধিবিদ্যুজুং যতম্, “পৃষদাজ্যং সদধ্যাজ্যো” ইত্যমরঃ ॥২॥  
 তমিতি । তং পৃষদাজ্যপদার্থম্, দৃষ্ট্বা অবগম্য । মির্জহুতুঃ নিষ্কাশয়ামাসতুঃ ॥৩॥  
 তমিতি । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । অয়ং শিশুঃ, কম্, ধাত্ততি পাত্ততি । “ধেট্টপা পানে”  
 ইত্যস্ত প্রয়োগঃ । যুবনাশ্বস্ত পুরুষয়েন স্তন্যভাবাৎ কস্ত স্তন্যং পাত্ততীতি ভাবঃ ॥৪॥  
 নামিতি । অয়ং শিশুঃ, অগ্রে মামেব ধয়তু পিবতু, পরন্তু যথাকালমমাদিকং ভক্ষয়িষ্যতী-  
 ত্যাশয়ঃ । ইতিহেতি প্রাচীনবৃত্তান্তে । আহ স্ম বাসব ইন্দ্রঃ । অমৃতং তদ্বৎ স্বাদু, পয়ো  
 দুগ্ধম্ ॥৫॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃঞ্জয় ! যুবনাশ্বের পুত্র মাক্ষাতাও মরিয়া  
 গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যাহাকে দেব অশ্বিনীকুমারেরা প্রথমে পিতার গর্ভ (উদর)  
 হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছিলেন ॥১॥

একদা যুবনাশ্বরাজা বনে মৃগয়া করিতে যাইয়া বিচরণ করিতে করিতে  
 পিপাসার্ত হন, তাঁহার বাহনও ক্রান্ত হইয়া পড়ে ; তখন তিনি ধূম দেখিয়া  
 একটা যজ্ঞস্থানে গমন করেন এবং সেখানে দধিযুক্ত ঘৃত দেখিতে পান, (পরে  
 তাহা ভক্ষণ করেন) ॥২॥

সেই দধিযুক্ত ঘৃতই যুবনাশ্বের উদরে একটা পুত্র হইয়া গিয়াছে জানিয়া  
 চিকিৎসকশ্রেষ্ঠ দেব অশ্বিনীকুমারেরা সেই বালকটিকে যুবনাশ্বের উদর হইতে  
 নিষ্কাশিত করিলেন ॥৩॥

তখন দেবতার আয় কাস্তিসম্পন্ন সেই বালকটিকে পিতার ক্রোড়ে শয়িত  
 দেখিয়া সমাগত দেবতার পরস্পর বলিলেন—‘এ শিশুটী কাহার স্তন্য পান  
 করবে ?’ ॥৪॥

মাং ধাত্তীতি কারুণ্যাদ্যদিস্তো হৃষকম্পত ।  
 তস্মাত্তু মাঙ্কাত্তেত্যেবং নাম তস্মাত্তুতং কৃতম্ ॥৬॥  
 ততস্ত্ব ধারাঃ পয়সো য়তস্ত চ মহাত্মনঃ ।  
 তস্মাত্তে যৌবনাশস্ত পাণিরিন্দ্রস্ত চাস্রবৎ ॥৭॥  
 অপিবৎ পাণিমিন্দ্রস্ত স চাপ্যহাভ্যবর্দ্ধত ।  
 সৌভবদ্বাদশসমো দ্বাদশাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥  
 ইমাঞ্চ পৃথিবীং কৃৎস্নামেকাহা স ব্যজীজয়ৎ ।  
 ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতিমান্ বীরঃ সত্যসন্ধো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৯॥  
 জনমেজয়ং স্তম্ভস্থানং গয়ং পূৰ্ণং বৃহদ্রথম্ ।  
 অসিতঞ্চ নৃগণৈব মাঙ্কাতা মানবোহজয়ৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

মামিতি । ধাত্তি পাশ্চতি, কারুণ্যাস্রাসল্যাদিত্যর্থঃ । অহকম্পত অহকম্পয়া হৃদ্ধং  
 দত্তবান্ । মাং ধাতা পাতা । উক্তস্ত ধৌধাতোঃ প্রয়োগঃ, অলুক্সমাসচ ॥৬॥

তত ইতি । আস্তে মুখে, যৌবনাশস্ত মাঙ্কাতুঃ, অশ্রবৎ নিরসারয়ৎ ॥৭॥

অপিবদিতি । অহা একেনৈব দিবসেন । দ্বাদশসমো দ্বাদশবর্ষবয়স্কত্বাঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥৮॥

ইমামিতি । ব্যজীজয়ং সৈজৈব্যজীজপং । আৰ্হোহয়ং প্রয়োগঃ । ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৯॥

পরে ইল্ল বলিলেন—‘এ—প্রথমে আমাকেই পান করুক’ । তাহার পর  
 ইল্লের হস্তাঙ্গুলী হইতে অমৃতের স্রায় সুস্বাদু দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ॥৫॥

ইল্ল বাৎসল্যবশতঃ দয়া করিয়া যে হেতু বলিলেন—‘আমাকে পান করিবে’  
 সেই হেতু দেবতার। সেই বালকটির ‘মাঙ্কাতা’ এই অদ্ভুত নাম করিলেন ॥৬॥

তাহার পর মহাত্মা ইল্লের হস্ত সেই মাঙ্কাতার মুখে দুগ্ধ ও ঘৃতের ধারা  
 নিঃসারিত করিতে লাগিল ॥৭॥

শিশু মাঙ্কাতাও ইল্লের হস্ত পান করিতে লাগিল এবং একদিনেই বিশেষ-  
 ভাবে বৃদ্ধি পাইল । ক্রমে মাঙ্কাতা বার দিনে বারবৎসরবয়স্ক বালকের স্রায়  
 বলবান্ হইয়া পড়িল ॥৮॥

তদনন্তর যথাসময়ে ধৰ্ম্মাত্মা, ধৈর্য্যশীল, বীর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয়  
 মাঙ্কাতা (দেবতার অমুগ্রহে) একদিনেই এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জয়  
 করিলেন ॥৯॥

(৬)....তস্মাত্তু সঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৭) ততস্ত্ব ধারাম্...বা নি । (৮)....সম্যাসাত্তাভ্য-  
 বর্দ্ধত...পি বঙ্গ বর্দ্ধ,....অভবদ্বাস্রবসমঃ...পি । (৯) ইমাং যঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (১০)....  
 মহজ্ঞান জয়ং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।



উদেতি চ যতঃ সূর্যো যত্র চ প্রতিতিষ্ঠতি ।

তৎ সৰ্বং যৌবনাশ্বশ্চ মাক্ষাতুঃ ক্ষেত্রমুচ্যতে ॥১১॥

সৌহৃদ্বশৈবশৈবৈরিষ্টা । রাজসূয়শতেন চ ।

অদদদ্রোহিতান্ মৎস্তান্ ব্রাহ্মণেভ্যো বিশাংপতে ! ॥১২॥

হৈরগ্যান্ যোজনোৎসেধান্ আয়তান্ শতযোজনম্ ।

বহুপ্রকারান্ সুস্বাদূন ভক্ষ্যভোজ্যান্নপৰ্বতান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অতিরিক্তং ব্রাহ্মণানাং ভুঞ্জতাং দীয়তে জনৈঃ ।

ভক্ষ্যান্নপাননিচয়াঃ শুশুভুস্বল্পপৰ্বতাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

জনেতি । মানবো মহুবংশীয়ো নর এব, ন তু দেবপ্রসাদাজ্জাতো দেবজাতীয়ঃ ॥১০॥

উদেতীতি । প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং যাতি অন্তঃ গচ্ছতীত্যর্থঃ । ক্ষেত্রং রাজ্যম্ ॥১১॥

ন ইতি । ইষ্টা যাগং কৃষ্টা, রোহিতান্ মৎস্তান্ রোহিতমৎস্তাকারান্ রাশীন, হৈরগ্যান্ স্বৰ্ণময়ান্, যোজনোৎসেধান্ একযোজনোচ্চান্, আয়তান্ দীর্ঘান্ । ভক্ষ্যং পেয়মিতি ভেদঃ ॥১২—১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাক্ষাতেতি ॥১—৭॥ মাক্ষাতা দ্বাদশসমো দ্বাদশবার্ষিকঃ । শয় ইতি পাঠে দ্বাদশহস্তঃ ॥৮॥ ব্যজীজয়ং বিজিতবান্ ॥৯—১১॥ রোহিতান্ লোহিতভূপ্রদেশান্ পদ্মরাগখনিমতো মৎস্তান্ দেশবিশেষান্ ॥১২॥ হৈরগ্যান্ স্বৰ্ণাকরযুক্তান্, জনোৎসেধান্ জনেষু উৎসেধ উচ্ছ্রায়ো যেষাং তান্, মৎস্তদেশোৎপন্নানামতাপি পরম্পরয়া পূৰ্বাপরৌ সমুদ্রৌ গচ্ছন্ত ইতি তেভ্যামুচ্ছ্রিতত্বঃ প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অতিরিক্তমবশিষ্টম্, ভুঞ্জানো জন এব হীযতে নষ্টমিত্যর্থঃ ॥১৪—১৮॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ক্রমে মানব মাক্ষাতা—জনমেজয়, সুধন্বা, গয়, পুরু, বৃহদ্রথ, অসিত ও নৃগরাজকে জয় করিলেন ॥১০॥

তাহাতেই সূর্য যে স্থান হইতে উদিত হন এবং যে স্থানে অন্ত যান, সেই সমস্ত স্থানই যুবনাশ্বপুত্র মাক্ষাতার রাজ্য বলা হইয়া থাকে ॥১১॥

নরনাথ ! ক্রমে মাক্ষাতা বহু অশ্বমেধযজ্ঞ ও অনেক রাজসূয়যজ্ঞ করিয়া এক যোজন উচ্চ এবং শতযোজন দীর্ঘ স্বৰ্ণময় বহুতর রোহিতমৎস্ত ব্রাহ্মণগণকে দান করেন ; আর বহুপ্রকার সুস্বাদু পানীয় ও অল্পপৰ্বত সাধারণ লোককে বিতরণ করেন ॥১২—১৩॥

যুতহ্রদাঃ সূপকৃপা দধিফেণা গুড়োদকাঃ ।  
 রুক্ষধুঃ পর্বতান্ নতো মধুক্ষীরবহাঃ শুভাঃ ॥১৫॥  
 দেবাসুরা নরা যক্ষা গন্ধর্বোন্নগপক্ষিণঃ ।  
 বিপ্রাস্ত্রাণ্ডাগতাশ্চাসন্ বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ।  
 ব্রাহ্মণা ঋষয়শ্চাপি নাসংস্কৃত্রাবিপশ্চিতাঃ ॥১৬॥  
 বহুপূর্ণাং সমুদ্রান্তাং পৃথিবীক্ষাপি সর্বতঃ ।  
 স তাং ব্রাহ্মণসাং কৃতা জগামাস্তং তদা নৃপঃ ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ ব্যাপ্যাত্ম যশসা দিশাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতি । জনৈঃ পরিবেষ্টৈঃ, হ্রজতাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিরিক্তং যোগাদিকং দীয়তে  
 অ । ভক্ষ্যঃ স্থাণ্ডঃ অন্নপাননিচয়ো যেষু তে তাদৃশা অন্নপর্বতাঃ শুভভূঃ ॥১৪॥

যুতেতি । যুতস্ত হ্রদা গর্তাঃ, সূপানাং কৃপাঃ, তথা দধীনি ফেণা ইব যাহ তাঃ, গুড়ানি  
 উদকানীব যাহ তাঃ, মধুক্ষীরবহাশ্চ, শুভা ভোক্তৃণাং শুভকারিণ্যো নভাঃ, পর্বতান্ অন্ন-  
 পর্বতান্, রুক্ষধুঃ পরিবিবেষ্টিরে, অন্নপর্বতানাং সমস্তাং যুতহ্রদাদয় আসন্নিতার্থঃ ॥১৫॥

দেবেতি । ব্রাহ্মণা ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ । অবিপশ্চিতো মূৰ্খাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

বশ্বিতি । বহুপূর্ণাং ধনব্যাপ্তাম্ । অন্তমদর্শনম্ । নৃপো মাক্ষাতা । অয়মপি ষট্পাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

পরিবেশনকারী লোকেরা ভোজনপ্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণকে অধিক অধিক খাদ্য-  
 পেয় দিত এবং সেস্থানে সুস্বাদু খাদ্য-পেয়যুক্ত অন্নপর্বত সকল শোভা  
 পাইত ॥১৪॥

বহুতর ঘূতের হ্রদ, অনেক সূপের কৃপ এবং মধু ও দুগ্ধবাহিনী বহু নদী  
 তত্রত্য অন্নপর্বতগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া থাকিত ; তাহার অনেক নদীতে  
 ফেণের স্থায় দধি ও জলের স্থায় গুড় রহিত ॥১৫॥

দেবতা, অসুর, মানুষ্য, যক্ষ, গন্ধর্ব, নাগ, পক্ষী, বেদবেদাঙ্গপারদর্শী ব্রাহ্মণ  
 এবং ব্রহ্মজ্ঞানী ঋষিরা সেস্থানে আসিতেন ; কিন্তু মূৰ্খেরা আসিত না ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা মাক্ষাতা ব্রাহ্মণদিগকে সমুদ্রপর্য্যন্ত ধনপূর্ণ সমগ্র পৃথিবী দান  
 করিয়া যথাকালে অস্ত্রে গমন করিলেন । তিনি যশদ্বারা সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত  
 করিয়া পুণ্যলোকে যাইয়া প্রতিষ্ঠিত হইলেন ॥১৭॥

স চেন্মমার স্বজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয় ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

নারদ উবাচ ।

যযাতিং নাহ্বষকৈব মৃতং স্বজয় ! শুশ্রুম ।

রাজসূয়শতৈরিক্তৃ। সৌহৃদ্যমেধশতেন চ ।

পুণ্ডরীকসহস্রৈঃ বাজপেয়শতৈস্তথা ॥১॥

অতিরাত্রসহস্রৈঃ চাতুর্মাসৈশ্চ কামতঃ ।

অগ্নিকোমৈশ্চ বিবিধৈঃ সত্রেশ্চ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অস্ত ব্যাখ্যানং প্রাগ্ভট্টবাম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাধ্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমুখ্যবধে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

যযাতিমিতি । নাহ্বং নহ্বপুত্রম্ । রাজসূয়াদীনি যজ্ঞনামানি । প্রথমশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ।  
চাতুর্মাসং ব্রতম্ । সত্রেষুশ্রেষ্ঠৈঃ, প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ প্রভূতদক্ষিণৈঃ । স সমারোহিত শেযঃ ॥১—২॥

স্বিতানন্দন মহারাজ স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা মাক্ষাতাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না' । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা স্বজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১৮॥

—ঃ-০-ঃ—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ স্বজয় ! নহ্বনন্দন যযাতিরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । তিনি শত রাজসূয়, শত অশ্বমেধ, সহস্র পুণ্ডরীক, শত

\* ‘...যট্‌তমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...ষট্‌তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অব্রাহ্মণানাং যদ্বিতং পৃথিব্যামস্তি কিঞ্চন ।  
 তৎ সৰ্বং পরিসংখ্যায় ততো ব্রাহ্মণসাৎ কৰোৎ ॥৩॥  
 ব্যাঢ়ে দেবাস্থরে যুদ্ধে কৃষ্ণা দেবসহায়তাম্ ।  
 চতুৰ্দ্ধা ব্যভজৎ সৰ্বাং চতুৰ্ভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্ ॥৪॥  
 যজ্ঞৈর্নানাবিধৈরিক্টা প্রজামুৎপাদ্য চোত্তমাম্ ।  
 দেবযাত্নাক্ষৌশনস্তাং শস্মিষ্ঠায়াঞ্চ ধৰ্ম্মতঃ ॥৫॥  
 দেবারণ্যেযু সৰ্বেষু বিজহারামরোপমঃ ।  
 আত্মনঃ কামকারণে দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অব্রাহ্মণানামিতি । অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণবিরোধিনাং স্লেচ্ছনাস্তিকানাম্ । পরিসংখ্যায়  
 অবধারণ্য । কৰোৎ অকৰোৎ, তাদৃশানাং ধনস্ত নিরর্থকত্বাদিত্যাশয়ঃ । অড়াগমাভাব আশং ॥৩॥  
 ব্যাঢ় ইতি । ব্যাঢ়ে নিষ্পাদিতে । ব্যভজৎ বিভজ্য ব্যতরং, চতুৰ্ভ্যো হোত্বাদিভ্যঃ ॥৪॥  
 যজ্ঞৈরिति । ইষ্টা যজ্ঞনং কৃষ্ণা, প্রজাং সন্তানম্ । ঔশনস্তাং শুক্লতনয়ায়াম্ । দেবারণ্যেযু  
 নন্দনাদিসু । কামকাবেণ ইচ্ছান্তসারেণ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৫—৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যযাতিমিতি ॥১॥ প্রাজ্যদক্ষিণৈঃ বহুদক্ষিণৈঃ ॥২॥ অব্রাহ্মণানাং ব্রাহ্মণেষু যিণাং স্লেচ্ছানা-  
 মিতি যাবৎ । পরিসংখ্যায় অপহৃত্য ॥৩॥ চতুৰ্ভ্যঃ ঋত্বিগ্ভ্যঃ “প্রাচী দিগ্ভ্যো চতুর্দক্ষিণা-  
 ঋদো”রিত্যাদিশ্রুতৈঃ ॥৪—১০॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

বাজপেয়, সহস্র অতিরাত্র, বহুতর অগ্নিষ্টোম ও প্রচুরদক্ষিণায়ুক্ত অন্যান্য  
 নানাবিধ যজ্ঞ এবং ইচ্ছা অনুসারে চাতুৰ্মাস্তপ্রভৃতি ব্রত করিয়া পরিশেষে  
 যত্নমুখে পতিত হইয়াছিলেন ॥১—২॥

পৃথিবীতে স্লেচ্ছপ্রভৃতির যে কিছু ধন ছিল, সে সকল নির্দিষ্ট করিয়া পরে  
 যযাতিরাজা সেগুলি ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছিলেন ॥৩॥

যযাতিরাজা দেবগণের সহায়তা করিয়া দেবাস্থরযুদ্ধ নিষ্পাদন করার পরে  
 এই সমগ্র পৃথিবীটাকে চারি ভাগে বিভক্ত করিয়া যজ্ঞের চারিপ্রকার পুরোহিত-  
 গণকে (হোতা, তন্ত্রধার, ব্রহ্মা ও সদস্তদিগকে) দিয়াছিলেন ॥৪॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী যযাতিরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক

(৩) শ্লোকঃ পরম্ ‘সরস্বতী পুণ্যতমা নদীনাং তথা সমুদ্রাঃ সরিতঃ সাদ্রশ্যচ । ঈজানায়  
 পুণ্যতমায় রাজ্যে যুতঃ পয়ো দুহুর্হর্নাছ্যায় ॥’ শ্লোকোহয়মধিকঃ—নি । (৬)---অগ্নিনঃ  
 কামচারেণ...নি ।

যদা নাধ্যগমং সৌহৃদং কামানাং সর্ববেদবিৎ ।  
 ততো গাথামিমাং গীত্বা সদারঃ প্রাবিশদ্বনম্ ॥৭॥  
 যৎ পৃথিব্যাং ত্রীহিবৎ হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ ।  
 নালমেকশ্চ তৎ সৰ্বমিতি মত্বা শমং ব্রজেৎ ॥৮॥  
 এবং কামান্ পরিত্যজ্য যযাতিধূতিমেত্য চ ।  
 পুরুং রাজ্যে প্রতিষ্ঠাপ্য প্রয়াতো বনমীশ্বরঃ ॥৯॥  
 স চেন্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভুদ্রতরস্বয়া ।  
 পুত্রোৎ পুণ্যতরস্তুভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । সদারঃ, “পুজেষু দারান্ নিষ্কিপ্য বনং গচ্ছেৎ সইব বা” ইতি স্বতেঃ ॥৭॥

অথ কার্শো গাথেষ্যাহ যদিতি । ত্রীহয়ো ধাত্বানি চ যবাক্ষেতি ত্রীহিববম্ । সমাহার-  
 ষ্টৈশ্চকবস্তাবঃ । হিরণ্যং ধনম্, “হিরণ্যং ত্রিবিধং দ্ব্যম্লম্” ইত্যমরঃ । তৎ সর্বম্, একস্তাপি  
 পুরুষশ্চ, নালং কামনাপূরণায় ন সমর্থং ভবতি । শমং শাস্তিং কামনানিবৃত্তিমিতি যাবৎ ॥৮॥

এবমিতি । ধুতিং বৈরাগ্যদ্ব্যনিতং ধৈর্যম্ । পুরুং তদাখ্যং পুত্রম্ । দ্বৈশ্বরো রাজা ॥৯॥  
 শুক্রাচার্য্যের কহা দেবযানী ও বৃষপর্ব্বার কহা শর্ম্মিষ্ঠার গর্ভে ধর্ম্ম অনুসারে  
 সম্ভান উৎপাদন করিয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় আপন ইচ্ছাক্রমে সমস্ত দেবোত্তানে  
 বিহার করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

সর্ববেদবিৎ যযাতিরাজা (সেইরূপ করিয়াও) যখন কামনার শেষ পাইলেন  
 না, তখন এই নির্বেদশ্লোকটী গাহিয়া ভার্ঘ্যাদের সহিত যাইয়া বনে প্রবেশ  
 করিলেন ॥৭॥

“পৃথিবীতে যে কিছু ধাত্ব, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজন  
 পুরুষেরও কামনা পূরণ করিতে সমর্থ হয় না ; ইহা মনে করিয়া কামনার  
 নিবৃত্তি করিবে” ॥৮॥

যযাতিরাজা এইভাবে কামনা পরিত্যাগ করিয়া ধৈর্য্য ধরিয়া রাজ্যে  
 (আপন পুত্র) পুরুকে প্রতিষ্ঠাপিত করিয়া বনে গমন করেন, (পরিশেষে যুহা-  
 মুখে পতিত হন) ॥৯॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও

\* ‘...একদষ্টতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ত্রিমষ্টতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

নাভাগমম্বরীষঞ্চ নুতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।

যঃ সহস্রং সহস্রাণাং রাজ্ঞাকৈকরথোহজয়ৎ ॥১॥

জিগীষমাণাঃ সংগ্রামে সমন্তাদৈরিণোহভ্যয়ুঃ ।

শাস্ত্রযুদ্ধবিদো ঘোরাঃ সৃজন্তুশ্চাশিবা গিরঃ ॥২॥

বলযোগাদ্বশীকৃত্য তেযাং সোহস্ত্রবলেন চ ।

ছত্রায়ুধধ্বজরথাংশ্ছিহ্না প্রায়ান্ গতব্যথঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং ব্যাখ্যানমন্তসক্ষেয়ম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসশিঙ্কাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি অভিমত্ৰাবদে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নাভাগমিতি । নাভাগস্তাপত্যমিতি নাভাগশব্দম্ । সহস্রাণাং সহস্রং দশ লক্ষাণি ॥১॥

জিগীষেতি । জিগীষমাণা জেতুমিচ্ছন্তঃ । সৃজন্তো ক্রবন্তঃ, অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥২॥

বলেতি । বলযোগাৎ দৈহিকসামর্থ্যসদৃশাৎ । প্রায়ান্ বহনান্, গতব্যপোহভূৎ ॥৩॥

ওপন্থায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই রাজা যযাতিও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অমুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১০॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—মহারাজ সৃজয় ! নাভাগের পুত্র অম্বরীষরাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । যিনি একরথে দশলক্ষ রাজাকে জয় করিয়াছিলেন ॥১॥

অস্ত্রযুদ্ধে ভয়ঙ্কর শত্রুরা যুদ্ধে অম্বরীষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া  
অমঙ্গলসূচক বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সমস্ত দিক্ হইতে আসিয়াছিল ॥২॥

তখন অম্বরীষরাজা দেহের বল ও অস্ত্রের বলে তাহাদের প্রায় ছত্র, অস্ত্র,

(১)…রাজ্যাকৈবমযোধয়ং—পি, …রাজ্যাকৈকস্বযোধয়ং—বা নি । (৩)…ছিহ্না প্রাণান্

গতব্যথঃ—বা, …ছিহ্না প্রাণান্ গতব্যথঃ—বহ্ন বর্দ্ধ নি ।

ত এনং মুক্তসন্মাহাঃ প্রার্থয়ন্ জীবিতৈষিণঃ ।  
 শরণ্যমীযুঃ শরণং তব স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৪॥  
 স তু তান্ বশগান্ কৃত্বা জিত্বা চেমাং বহুস্করাম্ ।  
 ঈজে যজ্ঞশতৈরিকৈর্যথা শাস্ত্রং তথানঘ ! ॥৫॥  
 বৃভুজুঃ সর্বসম্পন্নমন্নমন্ত্রে জনাস্তথা ।  
 তস্মিন্ যজ্ঞে তু বিপ্রেন্দ্রাঃ স্ততৃপ্তাঃ পরমাস্কিতাঃ ॥৬॥  
 মোদকান্ পুরিকাপূপান্ ধানাদমকশঙ্কুলীঃ ।  
 করন্তান্ পৃথুস্বদীকা অন্নানি স্কৃতানি চ ॥৭॥  
 সুপান্ মৈরেয়কান্ পুপান্ রাগষাড়বষাবকান্ ।  
 মিকটানি স্কৃতানি মৃদুনি সুরভীণি চ ॥৮॥  
 যুতং মধু পয়স্তোয়ং দধীনি রসবন্তি চ ।  
 ফলং মূলঞ্চ স্বেদাচ্ছ্বিত্বা স্তত্রোপভুঞ্জতে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈরিণঃ, এনমদরীষম্, মুক্তসন্মাহাঃ তাক্রযুদ্ধসজ্জাঃ ॥৪॥  
 স ইতি । ঈজে যজ্ঞং চকার, ইষ্টৈরভিলষিতৈঃ ॥৫॥  
 বৃভুজুরিতি । সর্বসম্পন্নং সকলোপকরণযুক্তম্ । স্ততৃপ্তা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৬॥  
 মোদকানিতি । পুরিকাপূপ-ধমক-রাগষাড়বাদীনি তদানীন্তনখাদ্যবস্তুনামানি । শঙ্কুলী-  
 তিলতুল্যমাস্মিত্রিতঃ পাতবিশেষঃ । করন্তান্ দধিমিশ্রিতশক্তান্, পৃথুস্বদীকা বৃহদ্রাসাঃ,  
 ধ্বজ ও রথ ছেদনপূর্বক তাহাদিগকে বশীভূত করিয়া মনোবেদনাসূচ্য  
 হইলেন ॥৩॥

পরে সেই শক্ররা জীবনার্থী হইয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিয়া অস্থরীষেব  
 নিকট জীবন প্রার্থনা করিল এবং ‘আমরা আপনার অধীন’ এই কথা বলিয়া  
 শরণাগতরক্ষক অস্থরীষের শরণাপন্ন হইল ॥৪॥

নিষ্পাপ সৃষ্টিয়রাজা ! এইভাবে অস্থরীষরাজা সেই শক্রগণকে বশীভূত  
 করিয়া এই পৃথিবীটাকে আপন অধিকারে আনিয়া শাস্ত্র অনুসারে অভীষ্ট শত  
 শত যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেইসকল যজ্ঞে অগ্নি লোকেরা সর্বপ্রকার উপকরণযুক্ত অন্ন ভোজন করিত,  
 আর ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া পরম তৃপ্তিলাভ করিতেন ॥৬॥

মোদক (মোয়া), পুরিকাপূপ (পুলীপিঠা), খই, ধমক (জিলাপি), শঙ্কুলী

(৭) ...স্বাদুপূর্ণাশ্চ শঙ্কুলীঃ...বা নি,...স্কৃতভাণ্ডপি—পি । (৮)...রাগষাড়বপানকান্ ...  
 বা, রাগষাড়বপানকান্...নি ।

মদনীয়ানি পানানি বিদিত্বা চাত্মনঃ স্বপ্নম্ ।  
 আপিবন্তি যথাকামং পানপা গীতবাদিতৈঃ ॥১০॥  
 তত্র স্য গাথা গায়ন্তি ক্ষীবা হৃষ্টাঃ পঠন্তি চ ।  
 নাভাগন্তুতিসংযুক্তা ননৃতুশ্চ সহস্রশঃ ॥১১॥  
 তেষু যজ্ঞেশ্বরীষো দক্ষিণামত্যকালয়ং ।  
 রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি দশপ্রযুতবাজিনাম্ ॥১২॥  
 হিরণ্যকবচান্ সৰ্বান্ শ্বেতচ্ছত্রোপশোভিতান্ ।  
 হিরণ্যশ্চন্দনারুঢ়ান্ সানুযাত্ৰপরিচ্ছদান্ ।  
 ঈজানো বিততে যজ্ঞে দক্ষিণামত্যকালয়ং ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বকৃতানি স্বপঞ্চানি । মৈরেষকান্ মত্তবিশেষান্ পাপজনকস্বরাদীতরান্ । স্বযুক্তানি স্বপাঙ্গ-  
 দ্রব্যমিশ্রিতানি । পরো দুগ্ধম্ । দ্বিজা ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যাঃ, উপভুক্ততে স্য ॥৭—৯॥

মদেতি । মদয়ন্তীতি মদনীয়ানি । কর্তব্যানীযঃ । পানানি যদানি ॥১০॥

তজ্জৈতি । ক্ষীবা মত্তাঃ । নাভাগন্তু তৎপুত্রস্ত্রাহরীমজ্ঞ স্ততিসংযুক্তাঃ ॥১১॥

তেষিতি । অত্যকালয়ং ব্যতরং । শতসহস্রাণি লক্ষাণি, প্রযুতমব্রাহ্মণতম্ । “সপ্ত  
 বিভাগয়া ধন্বা দায়ে লাভঃ ক্রয়ো জয়ঃ” ইতি মনুভেবিজিতেষু স্বহোমপত্তেদানসম্ভব ইতি  
 বোধ্যম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাগমিতি ॥১—৯॥ মদনীয়ানি মদকরাণি স্বরাদীনি, পানানি পাপহতুনিতি জ্ঞাত্বা  
 স্বগলিপ্ৰবঃ পিবন্তীতীর্থঃ ॥১০—১১॥ অত্যকালয়ং দাতুং নিকাশিতবান্ । জিত্বা রাজান এবং  
 সোপস্বরদক্ষিণায়েন দত্তাঃ, তেষাং রাজ্যানি তে রাজানশ্চ ব্রাহ্মণসং কৃত ইত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

ইতি দ্রোণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

(তিলের মোয়া), দই-ছাতু, বড় কিস্মিস, সুপক্ক অন্ন, ডাল, তাড়িত, পিষ্টক,  
 রাগষাড়ব (পিষ্টকবিশেষ), যবের যাউ, সুখাদ্রব্যযুক্ত কোমল ও সৌরভশালী  
 নানাবিধ মিষ্টান্ন, ঘৃত, মধু, দুগ্ধ, জল, সরস দধি এবং সুস্বাদু ফল ও মূল এই  
 সকল দ্রব্য সেই সকল যজ্ঞে দ্বিজাতিরা ভোজন করিতেন ॥৭—৯॥

মত্তপায়ীরা আপনাদের সুখ বুঝিয়া গান ও বাজের সহিত ইচ্ছানুসারে  
 মত্ততাজনক মত্ত পান করিত ॥১০॥

সহস্র সহস্র মত্ত লোক আনন্দিত হইয়া অশ্বরীষের স্তুতিগাথা গান করিত,  
 পাঠ করিত ও নৃত্য করিত ॥১১॥

অশ্বরীষরাজ্য সেই সকল যজ্ঞে লক্ষসংখ্যক যাজ্ঞিকের হস্তে লক্ষসংখ্যক  
 রাজাকে দক্ষিণাস্বরূপ দান করিয়াছিলেন ॥১২॥

(১০)....অপিবন্ত যথাকাম....বা নি ।



মূৰ্দ্ধাভিষিক্তাংশচ নৃপান্ রাজপুত্রশতানি চ ।  
 সদগুণকোষনিচয়ান্ ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥১৪॥  
 নৈব পূৰ্বে জনাশ্চতুৰ্ণ করিষ্যন্তি চাপরে ।  
 যথাস্বরীষো নৃপতিঃ কৰোত্যমিতদক্ষিণঃ ।  
 ইত্যেবমম্বমোদন্ত প্রীতা যন্ত মহর্ষয়ঃ ॥১৫॥  
 স চেম্মমার সৃজয় ! চতুৰ্ভদ্রতরস্তয়া ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।  
 অগজানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদাহরং ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ কিম্বদন্ত্যং রাজঃ অত্যকালয়দিত্যাহ হিরণ্যেতি । হিরণ্যকবচান্ স্বর্ণবর্ণণঃ । সন্দনো  
 রথঃ । অহুযাত্রা অহুচরাঃ । ঈজানো যজন্, বিততে বিস্তুতে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 মুক্কেতি । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তান রাজ্যাভিষেককালে । দণ্ডোহত্র তত্পাশসৈন্তপরঃ ॥১৪॥  
 নেতি । কৰোতি যজ্ঞান্ । অম্বমোদন্ত অহুপাগচ্ছন্ । অম্বমপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । পূৰ্বং ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপৰ্বণি অভিমহু্যাবধে ষট্পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত অশ্বরীষরাজা স্বকীয় বিস্তুত যজ্ঞে স্বর্ণময়কবচধারী, শ্বেতছত্র-  
 শোভিত, স্বর্ণময়রথারূঢ় এবং অনুচর ও পরিচ্ছদযুক্ত সমস্ত রাজাকে দান  
 করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তিনি সৈন্ত ও কোষসমূহের সহিত রাজ্যাভিষিক্ত রাজগণকে এবং শত শত  
 রাজপুত্রকে ব্রাহ্মণহস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

তাহাতেই মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া যাহার সম্বন্ধে এইরূপ অনুমোদন করিতেন  
 যে, ‘অমিতদক্ষিণাদাতা অশ্বরীষরাজা যেরূপ যজ্ঞ করিতেছেন, এরূপ যজ্ঞ পূৰ্বে  
 কেহ করেন নাই, কিংবা ভবিষ্যতেও অত্র কেহ করিবেন না’ ॥১৫॥

স্থিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
 তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা অশ্বরীষও যদি  
 মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
 আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়-  
 রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারদ উবাচ ।

শশবিন্দুঃ রাজানং মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
ঈজে যো বিবিধৈর্ষজৈঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ ॥১॥  
তস্ম ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতমাসীন্মহাত্মনঃ ।  
একৈকস্মাৎ ভাৰ্য্যায়াং সহস্রং তনয়াভবন্ ॥২॥  
তে কুমাৰাঃ পরাক্রান্তাঃ সৰ্বে নিযুতযাজিনঃ ।  
রাজানঃ ক্রতুভির্মুখৈরীজানা বেদপারগাঃ ॥৩॥  
হিরণ্যকবচাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোভমধ্বনিঃ ।  
সৰ্বেহশ্বমেধৈরীজানাঃ কুমাৰাঃ শাশবিন্দবাঃ ।  
তানশ্বমেধে রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণেভ্যোহদদৎ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শশেতি । ঈজে যজ্ঞং চকার । শ্রীমান্ অতীবসম্পৎসম্পন্নঃ ॥১॥  
তস্মেতি । ভাৰ্য্যাসহস্রাণাং শতং লক্ষভাৰ্য্যাঃ । তনয়াভবনিতি বিসর্গলোপেহপি  
সন্ধিৰ্যঃ ॥২॥  
ত ইতি । ঈজানা যজ্ঞস্ত আসন্ ॥৩॥  
হিরণ্যেতি । শাশবিন্দবাঃ শশবিন্দোঃ পুত্রাঃ । পিতা শশবিন্দুঃ । যটপাদোঃ  
শ্লোকঃ ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! শশবিন্দুরাজাও মৃত্যুমুখে পতিত  
হইয়াছিলেন শুনিয়াছি ; অত্যন্তসম্পত্তিশালী ও যথার্থপরাক্রমী যে রাজা  
নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই মহাত্মার একলক্ষ ভাৰ্য্যা ছিল ; তাহার আবার প্রত্যেক ভাৰ্য্যার গর্ভে  
একসহস্র করিয়া পুত্র জন্মিয়াছিল ॥২॥

সেই কুমারেরা সকলেই পরাক্রমশালী, বেদপারদর্শী ও রাজা হইয়া নিযুত  
যজ্ঞ করিবার সঙ্কল্প করিয়া প্রধান প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(৪) ...ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ পিতা—পি ।

শতং শতং রথগতা একৈকং পৃষ্ঠতোহশ্বযুঃ ।  
 রাজপুত্রং তদা কণ্ঠাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ॥৫॥  
 কণ্ঠাং কণ্ঠাং শতং নাগা নাগে নাগে শতং রথাঃ ।  
 রথে রথে শতক্কাশ্বা বলিনো হেমমালিনঃ ।  
 অশ্বে অশ্বে সহস্রং গা গবাং পশ্চাদজাবিকম্ ॥৬॥  
 এতদ্ধনমপর্য্যন্তমশ্বমেধে মহামথে ।  
 শশবিন্দুমহাভাগো ব্রাহ্মণেভ্যো হুমন্তত ॥৭॥  
 বার্ব্বা যুপাশ্চ যাবন্তো অশ্বমেধে মহামথে ।  
 তে তথৈব পুনশ্চান্মে তাবন্তঃ কাঞ্চনাভবন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । তপনীয়বিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কারালঙ্কৃতাঃ ॥৫॥

কণ্ঠামিতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ, অশ্বযুবিভূষিতাঃ । অজ্ঞা-  
 শ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তেষামিদং বৃদ্ধমিত্যজাবিকম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

এতদ্বিতি । অপৰ্য্যন্তমসীমম্ । অমন্তত দত্ততেনাদীকৃতবান্ ॥৭॥

বার্ব্বা ইতি । বার্ব্বা বৃক্ষনির্মিতাঃ । কাঞ্চনাভবন্নিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

শশবিন্দুরাজার সেই পুত্রেরা সকলেই স্বর্ণকবচ পরিধান করিতেন, উত্তম  
 ধনুর্ধর হইয়াছিলেন এবং সকলেই অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়াছিলেন । রাজশ্রেষ্ঠ !  
 তৎপরে পিতা শশবিন্দু এক অশ্বমেধযজ্ঞে সেই পুত্রগণকে ব্রাহ্মণহস্তে সমর্পণ  
 করেন ॥৪॥

তৎকালে স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত একশত করিয়া কণ্ঠা রথে আরোহণপূর্বক  
 এক এক জন রাজপুত্রের পিছনে গমন করিয়াছিলেন ॥৫॥

এক একটী কণ্ঠার পিছনে একশত করিয়া হাতী, প্রত্যেক হাতীর পশ্চাতে  
 একশত করিয়া রথ, প্রত্যেক রথের পিছনে একশত করিয়া বলবান্ ও স্বর্ণ-  
 মালাযুক্ত অশ্ব, প্রত্যেক অশ্বের পিছনে একশত করিয়া গরু এবং সেগুলির  
 পিছনে আবার বহুতর ছাগ ও মেঘ চলিয়াছিল ॥৬॥

মহাত্মা শশবিন্দু তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে এইরূপ অসীম ধন ব্রাহ্মণদিগকে  
 দান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তাঁহার অশ্বমেধমহাযজ্ঞে যতগুলি বৃক্ষের যুপ ছিল, ততগুলি সেইরূপই  
 স্বর্ণের যুপ নির্মিত হইয়াছিল ॥৮॥

(৫)....তপনীয়বলঙ্কৃতাঃ—পি বা নি । (৮)....যাবন্ত অশ্বমেধে...বা নি, ...যাবন্তো অশ্বমেধে  
 ...বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ভক্ষ্যামপাননিচয়াঃ পৰ্বতাঃ ক্রোশমুচ্ছি তাঃ ।

তস্ত্রাশ্বমেধে নিবৃ'ত্তে রাজ্ঞঃ শিষ্টাঃ ত্রয়োদশ ॥৯॥

তুষ্ঠপুষ্ঠজনাকীর্ণাঃ শান্তবিল্লামনামরাং ।

শশবিন্দুরিমাং ভূমিং চিরং ভুভুদ্রা দিবং গতঃ ॥১০॥

স চেন্নমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যাং মা পুত্রমনুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরং ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মহ্যুবেধে ষোড়শরাজিকে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যতি । তস্ত্র রাজ্ঞঃ শশবিন্দোঃ, অশ্বমেধে নিবৃ'ত্তে নিষ্পন্নো সতি, ভক্ষ্যাণাং স্ত্রুতানাম্  
অন্নপানানাং নিচয়ঃ সমূহো যেষু' তে, ক্রোশং যাবচ্ছিত্তা উচ্চাঃ, শিষ্টাঃ পাকশাস্ত্রোক্তাঃ,  
ত্রয়োদশ পৰ্বতা আসন্নিত শেষঃ । ঈদৃগতিশযোক্তিরেবাবিধাসমূলম্ ॥৯॥

তুষ্ঠেতি । শান্তবিল্লাং হ্রিবিধোৎপাতরহিতাম্, অনাময়াং রোগশূন্যাম্ ॥১০॥

স ইতি । প্রথম এব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য-শ্রীহরিদাসদ্বিজানুবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্ভাবদে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শশবিন্দুমিতি ॥১—৮॥ ত্রয়োদশত্র নিচয়াঃ শিষ্টাঃ ৯—১১॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

শশবিন্দুরাজার সেই অশ্বমেধযজ্ঞ নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, একক্রোশ উচ্চ  
শাস্ত্রোক্ত উত্তম খাত ও পেয় বস্তুর তেরটা পৰ্বত প্রস্তুত হইয়াছিল ॥৯॥

ছষ্ট ও পরিপুষ্ট লোকে পরিপূর্ণ, নির্বিঘ্ন ও রোগশূন্য এই পৃথিবীটাকে দীর্ঘ-  
কাল ভোগ করিয়া শশবিন্দুরাজা স্বর্গে গমন করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্বিত্যনন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপসায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই শশবিন্দুরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিপাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না'। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন' ॥১১॥

(৯)...সৰ্ব্বতঃ ক্রোশমুচ্ছি'তাঃ...বন্ধ । \* '...ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বন্ধ বন্ধ, '...পঞ্চ-  
যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—(৫৫)—

নারদ উবাচ ।

গয়ধামূর্ত্তরয়সং স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
যো বৈ বর্ষশতং রাজা হুতশিষ্টাশনোহভবৎ ॥১॥  
তস্মৈ হুমিবরং প্রাদান্ততো বত্রে বরং গয়ঃ ।  
তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ ব্রতেন নিয়মেন চ ॥২॥  
গুরুগাঞ্চ প্রসাদেন বেদানিচ্ছামি বেদিভূম ।  
স্বধর্ম্মেণাবিহিংস্রাত্মান্ ধনমিচ্ছামি চাক্ষয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
বিপ্রেষু দদতশ্চৈব শ্রদ্ধা ভবতু নিত্যশঃ ।  
অনন্তাস্ত্ৰ সর্বগাস্ত্ৰ পুত্রজন্ম চ মে ভবেৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গয়মিতি । অমূর্ত্তরয়সোহপত্যমিতি আমূর্ত্তরয়সন্তম্ । হুতশিষ্টাশনো হোমাবশিষ্ট-  
ভোক্তা ॥১॥

তস্মা ইতি । নিয়মেন শৌচাদিনা । অবিহিংস্র অবিনাস্ত ॥২—৩॥

বিপ্রেষিতি । শ্রদ্ধা বিখ্যাসঃ । অনন্তাস্ত্ৰ অন্তপরিণীতভিন্নাস্ত ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গয়মিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—২০॥

ইতি ভ্রোগপর্কণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! অমূর্ত্তরয়ার পুত্র গয়রাজাও মরিয়া  
গিয়াছেন শুনিয়াছি ; যে রাজা একশত বৎসর যাবৎ কেবল হোমের অবশিষ্ট  
জব্য ভক্ষণ করিয়া রহিয়াছিলেন ॥১॥

ক্রমে অগ্নিদেব প্রত্যক্ষ হইয়া তাঁহাকে বর দান করিতে চাহিলেন, তখন  
গয়ও বর গ্রহণ করিলেন যে, ‘তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, ব্রত, নিয়ম ও গুরুদের অমুগ্রহে  
আমি সমস্ত বেদ জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপন ধর্ম্মে আত্মের হিংসানা করিয়া  
অক্ষয় ধন লাভ করিবার কামনা করি ॥২—৩॥

ব্রাহ্মণগণকে দান করিবার পক্ষে যেন সর্বদাই আমার শ্রদ্ধা থাকে এবং  
স্বকীয় সর্বগা ভাৰ্য্যাদের গর্ভেই যেন আমার পুত্র জন্মে ॥৪॥

(১) গয়ধামূর্ত্তরয়সং...নি ।

অন্নং মে দদতঃ শ্রদ্ধা ধর্মো মে রমতাং মনঃ ।  
 অবিন্য়শাস্ত্র মে নিত্যং ধর্মকার্যেযু পাবক ! ॥৫॥  
 তথা ভবিষ্যতীতুভ্দ্না তত্রৈবান্তরধীয়ত ।  
 গয়ো হবাপ্য তৎসর্বং ধর্মেণারীনজীজয়ৎ ॥৬॥  
 স দর্শপৌর্ণমাসাত্যাং কালেষগ্রয়ণেযু চ ।  
 চাতুর্মাসৈশ্চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈশ্চাপুদক্ষিণৈঃ ।  
 অযজচ্শ্রদ্ধয়া রাজা পরিসংবৎসরান্ বহুন্ ॥৭॥  
 গবাং শতসহস্রাণি শতমশ্বশতানি চ ।  
 শতং নিক্ষসহস্রাণি গবাঞ্চাপ্যযুতানি ষট্ ।  
 উথাযোথায় সংপ্রদাৎ পরিসংবৎসরান্ শতম্ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেযু চ সর্বেষু দদম্নক্ষত্রেদক্ষিণাঃ ।  
 ঈজে চ বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্থ্যা সোমোহঙ্গিরাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি । বিঘ্নস্তাভাবোহবিঘ্নম্, অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ । হে পাবক ! অগ্নে ! ॥৫॥  
 তথেনি । অহুরধীয়ত অগ্নিরিত্যর্থঃ । অজীজয়ৎ অজয়ৎ ॥৬॥  
 চাতুরিতি । অগ্রয়ণেযু নবশস্ত্রপাকসদৃশেষু, তত্র কর্তব্যাদজৈরিত্যর্থঃ । চাতুর্মাসৈশ্চ তৈঃ ।  
 ধবাপ্তা ঋদ্ধিগুণ্ডিলিকা দক্ষিণা যেষু তৈঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥  
 গবামিতি । সংখ্যোক্তিবহ্ন্যত্রপরা । নিক্ষসহস্রাণি বচস্বর্নমুদ্রাঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 নক্ষত্রেষু । নক্ষত্রেষু অশ্বিতাদিষু, নক্ষত্রেদক্ষিণা মুক্তাদক্ষিণাঃ ॥৯॥

আর অগ্নিদেব ! অন্নদানে যেন আমার শ্রদ্ধা থাকে, ধর্ম যেন আমার মন  
 আসক্ত রহে এবং আমার ধর্মকার্যে যেন কখনও কোন বিঘ্ন হয় না' ॥৫॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া অগ্নিদেব সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ।  
 গয়রাজাও সেই সমস্ত পাইয়া ধর্ম অনুসারেই শত্ৰুদিগকে জয় করিলেন ॥৬॥

ক্রমে তিনি দর্শবাগ, পৌর্ণমাসবাগ, নবশস্ত্রোষ্টি, চাতুর্মাস্ত্র এবং দক্ষিণাদান-  
 পূর্বক অগ্ন্যুত্তান নানাবিধ যজ্ঞদ্বারা শ্রদ্ধা সহকারে বহু বৎসর যাবৎ দেবপূজা  
 করিলেন ॥৭॥

গয়রাজা শত বৎসর যাবৎ প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোত্তান করিয়া বহুলক্ষ ও  
 ষাট হাজার গরু, দশ হাজার ঘোড়া এবং বহুলক্ষ মোহর দান করিতেন ॥৮॥

(৫)....ধর্মো মে রমতাং মনঃ...পি । (৮)....যঃ প্রাদাৎ...পি । (৯)....যথা সোমোহঙ্গিরা  
 যথা—পি বা নি ।

সৌবর্ণাং পৃথিবীং কৃত্বা য ইমাং মণিশর্করাম্ ।  
 বিপ্রেভ্যঃ প্রাদদদ্রাজা সৌহৃদ্যমেধে মহামথে ॥১০॥  
 জাম্বূনদময়া যূপাঃ সর্বৈ রত্নপরিচ্ছদাঃ ।  
 গয়স্তাসন্ সমুদ্রান্ত সর্বভূতমনোহরাঃ ॥১১॥  
 সর্বকামসমুদ্রাংশ্চ প্রাদাত্তাংশ্চ গয়স্তদা ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রহৃষ্টেভ্যঃ সর্বভূতেভ্য এব চ ॥১২॥  
 সমুদ্রবনদ্বীপনদীনদসরঃসু চ ।  
 নগরেষু চ রাষ্ট্রেষু দিবি ব্যোম্নি চ য়েহবসন্ ॥১৩॥  
 ভূতগ্রামাশ্চ বিবিধা স্তৃপ্তা যজ্ঞসম্পদা ।  
 গয়স্ত্য সদৃশো যজ্ঞো নাস্ত্যন্য ইতি তেহব্রুবন্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ষট্‌ত্রিংশদ্ব্যোজনায়ামা ত্রিংশদ্ব্যোজনমায়তা ।  
 পশ্চাৎ পুরশ্চতুর্বিংশদ্ব্যোজনায়ামা ॥১৫॥  
 গয়স্ত্য যজমানস্ত্য মুক্তাবজ্রমণিস্তৃতা ।  
 প্রাদাত্ত্য স ব্রাহ্মণেভ্যোহথ বাসাংস্ত্যভরণানি চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৌবর্ণামিতি । মণয় এব শর্করাঃ ককরা যত্র তাম্ ॥১০॥

জাম্বূনদেতি । জাম্বূনদময়াঃ স্বর্ণময়াঃ । রত্নাত্তেব পরিচ্ছদা ভূষণানি যেষাং তে ॥১১॥

সর্বেতি । কাম্যত ইতি কাম্য অতীষ্টপদার্থাঃ সর্বৈঃ কামৈঃ সমুদ্রান্তান্ ॥১২॥

সেতি । দিবি স্বর্গে । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ ॥১৩—১৪॥

গয়রাজা চন্দ্র ও অঙ্গিরার ঋষি সমস্ত নক্ষত্রে মুক্তা দক্ষিণা দান করতঃ  
 নানাবিধ যজ্ঞ করিতেন ॥৯॥

সেই যে গয়রাজা অশ্বমেধমহাযজ্ঞে মণির কাঁকরযুক্ত স্বর্ণময় পৃথিবী নির্মাণ  
 করিয়া তাহা ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন ॥১০॥

গয়রাজার যজ্ঞে সকল যূপই স্বর্ণময়, রত্নভূষিত, সমুদ্র ও সমস্ত প্রাণীর  
 মনোহর হইত ॥১১॥

এবং গয়রাজা যজ্ঞশেষে সর্বাভীষ্টপূর্ণ সেই যূপগুলি আনন্দিত ব্রাহ্মণগণকে  
 ও অন্য সকল জাতিতে দান করিতেন ॥১২॥

সমুদ্র, বন, দ্বীপ, নদী, নদ, জলাশয়, নগর, রাজ্য, স্বর্গ ও আকাশে যে সকল  
 নানাবিধ প্রাণী বাস করিত, তাহারা গয়রাজার যজ্ঞসমুদ্রিতে অত্যন্ত তৃপ্তি  
 লাভ করিয়া বলিত—‘গয়রাজার যজ্ঞের তুল্য যজ্ঞ আর নাই’ ॥১৩—১৪॥

(১৩)....নদীনদবনেষু চ পি বা নি ।

যথোক্তা দক্ষিণাশ্চাত্মা বিপ্রৈভ্যো ভূরিদক্ষিণঃ ।

যত্র ভোজনশিষ্টস্য পর্বতাঃ পঞ্চবিংশতিঃ ॥১৭॥

কূল্যাশ্চ ক্ষীরবাহিন্যো রসানামভবংস্তদা ।

বস্ত্রাভরণগন্ধানাং রাশয়শ্চ পৃথগ্বিধাঃ ॥১৮॥ (কলাপকম্)

যস্য প্রভাবাচ্চ গয়স্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।

বটশ্চাক্ষয়্যাকরণঃ পুণ্যং ব্রহ্মসরশ্চ তৎ ॥১৯॥

স চেম্মমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্তয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ঐথেত্যেত্বাদাহরং ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যড়িতি । ঈদৃশস্থলে যোজনপদং বিতস্তিপরমিতুক্তমাদিপর্বণি । আযামে দৈর্ঘ্যম্ ।  
আয়তা বিস্তৃতা । পশাদনং, পুরশোক্ষে, চতুর্বিংশদযোজনানি, হিরণ্ময়ী স্বর্ণময়ী । মুক্তাভি-  
বজ্রহীরকৈর্মণিভিষ্চ স্তুতা আবৃত্তা । ভোজনশিষ্টস্য ভোজনাং পরমুদ্বৃত্তস্য খাদ্যস্বাদাদেঃ ।  
কূল্যাঃ ক্ষুদ্রাঃ কৃত্রিমাঃ সরিতঃ, ক্ষীরবাহিন্যো দুগ্ধধারিণাঃ, রসানামভ্রতরলদ্রব্যানাম্ ॥১৫—১৮॥

যস্তেতি । বটো বৃক্ষঃ, অক্ষয়্যং করণং শরীরং যস্য সঃ, ব্রহ্মসরো নাম জলাশয়ঃ ॥১৯॥

স ইতি । বিবৃতমিদং প্রাক ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

যজ্ঞে প্রবৃত্ত গয়রাজার যজ্ঞবেদিটা অষ্টাদশহস্ত দীর্ঘ, পঞ্চদশহস্ত বিস্তৃত,  
দ্বাদশহস্ত উচ্চ ও স্বর্ণময়ী ছিল এবং তাহা মুক্তা, হীরক ও মণিদ্বারা আবৃত  
হইয়াছিল । প্রচুরদক্ষিণাদাতা গয়রাজা ব্রাহ্মণগণকে বস্ত্র, অলঙ্কার ও যথোক্ত  
দক্ষিণা দান করিয়াছিলেন । যে যজ্ঞে ভোজनावশিষ্ট খাদ্য বস্তুর পঁচিশটা  
পর্বত, দুগ্ধ ও অশ্রু তরলবস্তুর অনেক ক্ষুদ্র নদী এবং দানের অবশিষ্ট নানাবিধ  
বস্ত্র, অলঙ্কার ও গন্ধদ্রব্যের রাশি উদ্ভূত ছিল ॥১৫—১৮॥

যাহার প্রভাবে গয়রাজা ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, সেই অক্ষয় বট  
এবং পবিত্র ব্রহ্মসরোবর দীর্ঘকাল বিদ্যমান ছিল ॥১৯॥

(১৭)...যথোক্তদক্ষিণাঃ...বস্ত্র বর্দ্ধ । (১৮) কূল্যাঃ ক্ষুদ্রবাহিন্যঃ...পি বস্ত্র বর্দ্ধ । \*

‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বস্ত্র বর্দ্ধ, ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।



## ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

সাংকৃতিং রস্তিদেবঞ্চ স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
যস্ম দ্বিশতসাহস্রা আসন্ সূদা মহাত্মনঃ ॥১॥  
গৃহানভ্যাগতান্ বিপ্রানতিথীন্ পরিবেশকাঃ ।  
পক্ষাপকং দিব্যরাত্রমপর্যন্তং ধনং তদা ॥২॥  
শ্রায়েনাধিগতং বিভ্ৰং ব্রাহ্মণেভ্যো হমমৃত ।  
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ যশ্চক্রে দ্বিষতো বশে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সাংকৃতিমিতি । সম্যক কৃতং যেন স সংকৃতস্তৃপত্যং সাংকৃতিশব্দম্ । সূদাঃ পাচকাঃ ॥১॥  
গৃহানিতি । অতিথীন্ প্রাপ্য । পক্ষাপকং খাদ্যং দদুঃ । রাজা চ ধনং দদৌ ॥২॥  
শ্রায়েনেতি । অধিগতমজ্জিতম্ । অমমৃতং দত্তত্বেনাদীকৃতবান্ ॥৩॥

শ্রিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই গয়রাজাও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযন্তকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অমৃত্যুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

—:—:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! সংকৃতির পুত্র রস্তিদেবও মরিয়া গিয়াছেন শুনিয়াছি । যে মহাত্মার দুই লক্ষ পাচক ছিল ॥১॥

অতিথি ব্রাহ্মণেরা গৃহে আগমন করিলে, পরিবেশকেরা দিব্যরাত্র তাঁহাদিগকে পক্ষ ও অপক্ষ খাদ্য সকল দান করিত ; রাজাও তখন তাঁহাদিগকে অসংখ্য ধন দান করিতেন ॥২॥

রস্তিদেব শ্রায়ার্জিত ধন ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন । যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে শক্রগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)...পক্ষং পক্ষং দিব্যরাত্রম্...নি ।

উপস্থিতাশ্চ পশবঃ স্বয়ং যং শংসিতব্রতম্ ।  
 বহবঃ স্বর্গমিচ্ছন্তো বিধিবৎ সত্ৰযাজিনম্ ॥৪॥  
 নদী মহানসাদ্যন্ত প্রবৃভা চর্ম্মরাশিতঃ ।  
 তস্মাক্ষ্মগ্নতী পূর্ব্বমগ্নিহোত্রাদিবৎ পুরা ॥৫॥  
 ব্রাহ্মণেভ্যোহদদমিকান্ সৌবর্ণান্ সপ্রভাবতঃ ।  
 তুভ্যং নিকং তুভ্যং নিকমিতি হ স্ম প্রভাষতে ॥৬॥  
 তুভ্যং তুভ্যমিতি প্রাদামিকান্ শতসহস্রশঃ ।  
 ততঃ পুনঃ সমাশ্বাস্ত নিকানেনব প্রয়চ্ছতি ॥৭॥  
 অল্পং দত্তং ময়াগ্নেতি নিককোটিং প্রদায় সঃ ।  
 একাহা দাস্ততি পুনঃ কোহয়ন্তৎ সংপ্রদাস্ততি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । শংসিতব্রতং দৃঢ়ব্রতম্ । সত্ৰযাজিনঃ যজ্ঞকারিণম্ ॥৪॥  
 নদীতি । মহানসং পাকস্থানং । চর্ম্মরাশিতো নিহতপশুনাম্ । ভবৎ অভবৎ ॥৫॥  
 ব্রাহ্মণেভা ইতি । নিকান্ মুদ্রাঃ । নিকং দদানীতি শেষঃ । প্রভাষতে স্ম রাজা ॥৬॥  
 তুভ্যমিতি । সমাশ্বাস্ত দানসমাপ্তিজ্ঞানেন বিষণ্ণানিতি শেষঃ ॥৭॥  
 অল্পমিতি । স রস্তিদেবঃ, একাহেব নিককোটিং প্রদায় অগ্নয় অল্পং দত্তমিতি বিভাষা,  
 পুনরপি দাস্ততি দদৌ ; অগ্নঃ কন্তং তাদৃশং প্রদাস্ততি, কোহপি নেতার্থঃ ॥৮॥

বহুতর পশু স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দৃঢ়ব্রত  
 যে রস্তিদেবের নিকট নিজেরাই উপস্থিত হইত ॥৪॥

যাঁহার পাকস্থানের চর্ম্মরাশি হইতে একটা (রক্তের) নদী উৎপন্ন হইয়াছিল ।  
 তাঁহার যজ্ঞশালার চর্ম্মরাশি হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল বলিয়া সে নদীটার নাম  
 হইয়াছিল—‘চর্ম্মগ্নতী’ ॥৫॥

রস্তিদেব ধনের প্রভাবে ব্রাহ্মগণকে বহুতর স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেন এবং  
 ‘আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি, আপনাকে স্বর্ণমুদ্রা দিতেছি’ এইরূপ বলিতেন ॥৬॥  
 তিনি—‘আপনাকে দিতেছি আপনাকে দিতেছি’ বলিয়া লক্ষ লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা  
 দান করিয়াছিলেন ; পরে আবার প্রার্থীদিগকে আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে  
 স্বর্ণমুদ্রাই দিতে থাকিতেন ॥৭॥

একদিনে এককোটি স্বর্ণমুদ্রা দান করিয়াও ‘আজ আমি অল্প দান  
 করিয়াছি’ ইহা ভাবিয়া রস্তিদেব আরও দান করিতেন । সূতরাং অগ্নি কোন্  
 লোক এরূপ দান করিবে ? ॥৮॥

(৮)....নিককোটিং সহস্রশঃ—বা নি, একাহা তামাতি ততঃ কাশ্চ বিপ্রা ইতি ব্রবন্—নি ।

দ্বিজপাণিবিয়োগেন দুঃখং মে শাস্তং মহৎ ।  
 ভবিষ্যতি ন সন্দেহ এবং রাজাদদত্বত্ব ॥৯॥  
 সহস্রশশচ সৌবর্ণান্ বৃষভান্ গৌশতানুগান্ ।  
 সাক্তং শতং স্তবর্ণানাং নিকৃমাহ্ঃ পলং তথা ॥১০॥  
 অধ্যক্ষমাসমদদত্বাক্রাণেভ্যঃ শতং সমাঃ ।  
 অগ্নিহোত্রোপকরণং যজ্ঞোপকরণঞ্চ বৎ ॥১১॥  
 ঋষিভ্যঃ করকান্ কুস্তান্ স্থালীপিঠরমেব চ ।  
 শয়নাসনযানানি প্রাসাদাংশ্চ গৃহাণি চ ॥১২॥  
 বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ দত্ত্বাং পৰ্ব্বতোপবনানি চ ।  
 সৰ্ব্বং সৌবর্ণমেবাসীদ্রুত্তিদ্বেবস্তু ধীমতঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দ্বিজৈতি । শাস্তং ধ্বংসম্ । এবং চিন্তয়িষ্যেতি শেষঃ । বস্ত্রধনম্ ॥৯॥

সহস্রশ ইতি । বৃষভানদদিতাস্তুরতিঃ । উক্তং নিকৃম লক্ষণতি সাষ্টমিতি । স্তবর্ণানাম্  
 অশীতিরন্তিকাপরিমিতস্বর্ণানাম্, “পঞ্চরুক্ষলকে। মাগন্তে স্তবর্ণস্ত সৌভ্রশ” ইতি মন্তুন। পনি-  
 ভাষিতহাং । পলং কর্ণচতুর্ষ্টমপি নিকৃমাহ্ঃ । তথাপদাং দীনাক্ষপমপি নিকৃমাহ্ঃ রিতার্থঃ ।  
 এক “দাষ্টে শতে স্তবর্ণানাং হেয়্যারোভূষণে পলে । দীনাক্ষপে চ নিকৃমাহ্ঃ” ইত্যমরোক্তে-  
 দীনাক্ষপতয়াপি ব্যাখ্যাত ইতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

অধীতি । অধ্যক্ষমাসম্ অধ্যক্ষাসাদধিকং কালম্ । সমা বৎসরান্ ॥১১॥

ঋষিভ্য ইতি । করকান্ কণ্ডলুন্ । পিঠরঃ দৰ্বী, মন্তানো বা । শয়নঃ শয্যা । দত্ত্বাং  
 দদাবিতার্থঃ । অথ করকাদিকং কিংভূতমিত্যাহ সৰ্বমিতি ॥১২—১৩॥

‘প্রার্থী ব্রাহ্মণের হস্তবিচ্ছেদে নিশ্চয়ই আমার গুরুতর দুঃখ হইবে; এ  
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ইহা ভাবিয়া রুত্তিদ্বেব ধন দান করিতেন ॥৯॥

তিনি শত শত গাভীর সহিত সহস্র সহস্র স্বর্ণবৃষ দান করিতেন । একশত  
 আট স্তবর্ণকে (মোহরকে), আট তোলা সোণাকে, কিংবা এক স্বর্ণমুদ্রাকে (এক  
 মোহরকে) নিকৃ বলে ॥১০॥

অগ্নিহোত্রের যে উপকরণ আছে এবং অগ্ন্যুত্তর যজ্ঞের যে সকল উপকরণ  
 শাস্ত্রে বিহিত রহিয়াছে, রুত্তিদ্বেব তাহা শত বৎসর যাবৎ মাসের পনের দিনেরও  
 বেশী কাল দান করিতেন ॥১১॥

কমণ্ডলু, কুস্ত, স্থালী, দৰ্বী (হাতা), শয্যা, আসন, যান, প্রাসাদ, গৃহ,

(১৩)....সৌবর্ণমন্তাসীং...পি,...সৌবর্ণমপ্যাসীং...বদ্ধ বদ্ধ ।

তত্রাশ্ব গাথা গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।  
 রস্তিদেবশ্চ তাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিমতিমানুযীম্ ॥১৪॥  
 নৈতাদৃশং দৃষ্টপূৰ্ব্বং কুবেরসদনেষপি ।  
 ধনঞ্চ পূৰ্ণ্যমাণং নঃ কিং পুনৰ্নুজেষিতি ।  
 ব্যভ্রং বশোকসারেয়মিত্যুচুস্তত্র বিস্মিতাঃ ॥১৫॥  
 সাংকৃতে রস্তিদেবশ্চ যাং রাত্ৰিমতিথির্বসেৎ ।  
 আলভ্যন্ত তদা গাবঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিঃ ॥১৬॥  
 তত্র স্য সূদাঃ ক্রোশন্তি স্তম্ভক্ৰমণিকুণ্ডলাঃ ।  
 সূপং ভূয়িষ্ঠমশীধ্বং নাঙ মাংসং যথা পুরা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্ব্রতি । তত্র তদানীম্, গাথাঃ স্তুতিগীতানি ॥১৪॥

নেতি । পূৰ্ণ্যমাণং লোকৈকভ্রিয়মাণম্, নঃ অস্মাকং মন্ত্ৰজেষু । ইদং রাজপুৰী, বশোকাসি  
 পৰ্ণমভবনাশ্চেব সারাণি প্রধানানি যন্তাং সা । ঙকসং সলোপ আশঃ । “বস্ত্র হাটকে চ”  
 ইতি বিখ্যং, “ঙকঃ সপ্তাশ্রবশোকঃ” ইত্যমরঃ । ঘটপাদোঃ স্ত্রোকঃ ॥১৫॥

সাংকৃতেতি । সাংকৃতেঃ সংকৃতপুত্ৰস্ত রস্তিদেবশ্চ ভবন ইতি শেখঃ । আলভ্যন্ত  
 নাংসার্থদচ্ছিজন্ত, গাবঃ পুঙ্গবাঃ । “শ্রোত্রিয়ায়াভ্যাগতায় মহোক্ষ” বা মহাজং বা নির্বপন্তি  
 গৃহমেধিনঃ” ইতি স্বভেদঃ । এতচ্ছাস্ত্রাভিক্তবরামচরিতটীকায়াং বহুদা বিমৃষ্টম্ । কনৌ  
 দেৱতরিসিদ্ধম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাক্ষতিমিতি ॥১—২॥ পারিভাষিকং নিদমাত সহস্রশ ইতি ॥১০॥ অপদ্বিগম্যমিতি পক্ষে  
 ইত্যর্থঃ । শতং সমা ইতি বাক্যাশেষাৎ ॥১১—১৪॥ বশোকঃ সলোপঃ আশঃ । কনকময়ানি  
 ঙকাসি সারোঃ যন্তাঃ সা তথা ॥১৫—২০॥

ইতি দ্বোপপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

নানাবিধ বৃক্ষ, পৰ্বত ও উচ্চান ঋষিদিগকে রস্তিদেব দান করিতেন । জ্ঞানী  
 বস্তিদেবের সমস্ত দেয় বস্ত্রই স্বর্ণময় ছিল ॥১২—১৩॥

তৎকালে যে সকল পুরাণগ্রন্থ লোক ছিলেন, তাঁহারা রস্তিদেবের সেই  
 আলৌকিক সমৃদ্ধি দেখিয়া তাঁহার সম্বন্ধে এই স্তুতিগান করিতেন-- ॥১৪॥

‘এইরূপ প্রচুর ধন আমরা পূৰ্বে কুবেরের ভবনেও দেখি নাই ; তাহাতে  
 আমাদের মানুষদের কথা আর কি বলিব । এই রাজবাড়ীতে সোণার ঘরই  
 অধিক’ বিস্ময়াপন্ন লোকেরা তখন স্পষ্টভাবে এই কথা বলিত ॥১৫॥

সংকৃতির পুত্র রস্তিদেবের গৃহে যে রাত্ৰিতে অতিথিরা আসিয়া বাস করিত,  
 সে রাত্ৰিতে একবিংশতি সহস্র বৃষ ছেদন করা হইত ॥১৬॥

রস্ত্রিদেবস্ত যৎ কিঞ্চিৎ সুবর্ণমভবত্তদা ।

তৎ সৰ্বং বিততে যজ্ঞে ব্রাহ্মণেভ্যো হুমম্মত ॥১৮॥

প্রত্যক্ষং তস্ত হব্যানি প্রতিগৃহ্ণন্তি দেবতাঃ ।

কব্যানি পিতরঃ কালে সৰ্ব্বান্ কামান্ দ্বিজোভমাঃ ॥১৯॥

স চেগমার সৃঞ্জয় ! চতুর্ভদ্রতরস্ত্বয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরস্তভ্যং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি ঈতোত্ব্যদাহরৎ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । হৃদাঃ পাচকাঃ, ক্রোশন্তি অতিগীচৈর্দেবদন্তি স্ব । সুপং দ্বিদলম্ ॥১৭॥

বস্তীতি । অভবদতিষ্ঠৎ । বিততে বিকৃত্তে । অমম্মত দেয়ধেনুস্বীকৃতবান্ ॥১৮॥

প্রত্যক্ষমিতি । হব্যানি পূজাহব্যানি । কব্যানি শ্রাদ্ধহব্যানি । কামান্ অভীষ্টপদার্থান ॥১৯॥

স ইতি । প্রাপ্যব্যাপ্যতমেতৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীছরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্ভাবপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে তাহাদের ভোজনের সময়ে পরিমার্জিতমণিকুণ্ডলধারী পাচকেরা উচ্চস্বরে বলিত—‘আজ আপনারা অধিক পরিমাণে ডাল খান : কেন না, আজ পূর্বের মত বেশী মাংস নাই’ ॥১৭॥

তৎকালে রস্ত্রিদেবের যে কিছু সুবর্ণ থাকিত, সে সমস্তই তিনি আরন্ধ যজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিবার জন্ত অঙ্গীকার করিতেন ॥১৮॥

দেবতারা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে রস্ত্রিদেবের পূজাদ্রব্য গ্রহণ করিতেন, পিতৃলোকেরাও আগমন করিয়া সাক্ষাৎ ভাবে তাঁহার শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য লইতেন এবং ব্রাহ্মণেরাও তাঁহার নিকট হইতে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতেন ॥১৯॥

স্থিতানন্দন মহারাজ সৃঞ্জয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্তায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান সেই রাজা রস্ত্রিদেবও যদি মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না’। যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃঞ্জয়-রাজার নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥২০॥

‘... পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘... সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০—

নারদ উবাচ ।

দৌমন্তিঃ ভরতঞ্চাপি স্নতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
কশ্মাণ্যস্করণ্যৈঃ কৃতবান্ যঃ শিশুর্বনে ॥১॥  
হিমাবদাতান্ যঃ সিংহান্ নখদংষ্ট্রায়ুধান্ বলী ।  
নির্বীৰ্যাংস্তরসা কৃহ্মা বিচকৰ্ষ ববন্ধ চ ॥২॥  
ক্রূরাংশ্চোগ্রবলান্ ব্যাত্রান্ দগিহ্মা চাকরোধশে ।  
মনঃশিলা ইব শিলাঃ সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ ॥৩॥  
ব্যালাদীংশ্চাতিবলবান্ তৎপ্রতীপান্ গজানপি ।  
দংষ্ট্রাস্থ গৃহ্মাধিরুহ্ম শুষ্কাত্মানকরোধশে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দৌমন্তিমিতি । দুঃস্বপ্নাপত্যং পুত্র ইতি দৌমন্তিস্থম্ । অস্তকরাণি দুষ্করাণি ॥১॥  
হিমমিতি । হিমাবদাতান্ ভূমাববৎ শুভ্রবর্ণান্ । নখা দংষ্ট্রা দস্তাঃ এব চ আয়ুধানি অঙ্গানি  
দেহাং তান্ । তরসা বলেন । শাকুন্তলনাটকসম্মাঙ্গে কালিদাসোক্তপোষঃ স্মৃতিযান্ ॥২॥  
নির্বীৰ্যমিতি । মনঃশিলা ইব বৃহত্তীর্তার্থঃ, শিলা উদতোলদ্যদিত্যর্থঃ ॥৩॥  
ব্যালমিতি । ব্যালাদীন বৃহৎসর্পাদীন জন্তুন্, তস্মা ভরতস্য প্রতীপান্ প্রতিদগান্ ॥৪॥  
নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! দুঃস্বপ্নের পুত্র ভরতও মরিয়া গিয়াছেন  
ওনিয়াছি । যিনি শৈশব অবস্থাতেই বনে ঘাইয়া অস্ত্রের দুষ্কর কাষা সকল  
কবিতেন ॥১॥

যে বলবান্ ভরত—হিমের ছায়া শুভ্রবর্ণ এবং নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী  
সিংহগণকে বলপূর্বক দুর্বল করিয়া আকর্ষণ করিতেন এবং বন্ধন কবিতা  
রাখিতেন ॥২॥

যিনি, হিংস্রস্বভাব ও ভীষণবলশালী ব্যাঘ্রগণকে দমন করিয়া বশীভূত  
করিতেন এবং মনঃশিলার ছায়া বৃহৎ ও লাক্ষাপূজ্যুক্ত প্রস্তর সকল উত্তোলন  
করিতেন ॥৩॥

(২) হিমবত্যাগতান্ . পি । (৩) . সংযুক্তা জতুরাশিভিঃ—পি, . মনঃশিলাসমা-  
গতান্ সংযুক্তান্ খাতুরাশিভিঃ—বা । (৪) . তান্ প্রতীপান্ . শুষ্কাত্মানকরোধশে—পি, .  
প্রতীপান্ . দংষ্ট্রাস্থ গৃহ্ম বিমুখান্ শুষ্কাত্মান্ . বা ।

মহিষানপ্যতিবলশ্চকর্ষ বলিনো বনে ।

সিংহানাম্ স্তদৃপ্তানাম্ শতান্নদময়দ্বলাং ॥৫॥

বলিনঃ স্মরান্ থড়গান্ নানাসদ্বানি চাপ্যত ।

কৃচ্ছুপ্রাণান্ বনে বদ্ধা দময়িত্বা ব্যাপাস্থজং ॥৬॥

তং সর্বদমনেত্যাহ্বিজ্ঞাস্তেনাস্ত কৰ্ম্মণা ।

তং প্রত্যমেষজ্জননী মা সদ্বানি ব্যানীনশঃ ॥৭॥

সোহশ্বমেধশতেনেক্টা যমুনামনু বীৰ্য্যবান্ ।

ত্রিংশতোহন্যান্ সরস্বত্যাং গঙ্গামনু চতুঃশতান্ ॥৮॥

সোহশ্বমেধসহস্রেশ্চ রাজসূয়শতেন চ ।

পুনরীজে মহাগজৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥৯॥ (যুধামনু)

### ভারতকৌমুদী

মহিষানিতি । চকর্ষ শৃঙ্গযোগৃহীহেতি ভাবঃ । স্তদৃপ্তানামতিদৰ্পবুদ্ধানাম্ ॥৫॥

বলিন ইতি । স্মরান্ বিশালহরিণবিশেষান্, গড়গান্ গণ্ডকান্, নানাসদ্বানি অপবানপি বিশালজন্তুন্ । কৃচ্ছুঃ কষ্টেন রক্ষ্যঃ প্রাণা বেষাং তান্ । ব্যাপাস্থজং অতঃস্থং ॥৬॥

তমিতি । জননী শকুন্তলা, সদ্বানি জন্তুন্, মা ব্যানীনশঃ ন বিনাশয় ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৌষ্টিমিতি ॥১—২॥ ঐরূপানিতি যথা মনঃশিলামায়াঃ শিলী জতুবাশিত্রিমাণাঃ পুঞ্জৈযুক্তাস্তদৃপ্তান্ বজ্রবিন্দুদৃপ্তান্ রক্তপীতবর্ণান্ বাঘবিশেষান্ বশেষকরোদিত্যর্থং অতিবলবান্ যে ভরত, নিজের প্রতিকূল ও শুদ্ধবদন বৃহৎ সর্পপ্রভৃতিকে কিংবা জন্তুগণকে দাস্তে ধারণপূর্বক পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া বশীভূত করিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত বলবান্ যে ভরত বনে যাইয়া বলবান্ মহিষগণকেও আকবণ করিতেন এবং বলপূর্বক গর্বিত সিংহদিগকেও দমন করিতেন ॥৫॥

যিনি বনে যাইয়া বলবান্ স্মর (বৃহৎ হরিণবিশেষ), গণ্ডার ও নানাবিধ জন্তুকে দমন ও বন্ধন করিয়া কষ্টরক্ষ্যপ্রাণ অবস্থায় ছাড়িয়া দিতেন ॥৬॥

ভরতের সেই সকল কার্য্য দেখিয়া ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে ‘সর্বদমন’ বলিতেন । কিন্তু জননী শকুন্তলা তাঁহাকে নিবেদন করিয়াছিলেন যে, ‘তুমি জন্তুগণকে বিনাশ করিও না’ ॥৭॥

(৫) শতান্নাকর্ষয়দ্বলাং—বানি । (৬) কৃচ্ছুপ্রাণং গলে বদ্ধা...বদ্ধ বদ্ধ । (৭) তং সর্বদমনেত্যাহ্বাঃ খ্যাতস্তেন স কৰ্ম্মণা...মা সদ্বানি বিজীজহি—পি,...মা সদ্বানি বিজীজহি—বা বদ্ধ বদ্ধ । (৮) অত্র পুস্তকভেদে এবং পাঠভেদঃ ।

অগ্নিষ্টোমাত্রিরাত্রাত্যামিষ্ট। বিশ্বজিতা অপি ।  
 বাজপেয়সহস্রাণাং সহস্রৈশ্চ স্রসংবৃত্তৈঃ ॥১০॥  
 ইষ্ট। শাকুন্তলো রাজা তর্পয়িত্বা দ্বিজান্ ধনৈঃ ।  
 সহস্রং যত্র পদানান্ কণ্ঠায় ভরতো দদৌ ।  
 জাম্বুনদস্য শুদ্ধস্য কনকস্য মহাবশাঃ ॥১১॥ (বৃথাকম্)  
 যস্য যুপঃ শতব্যামঃ পরিণাহে চ কাঞ্চনং ।  
 সমাগম্য দ্বিজৈঃ সার্কং সৌন্দর্যদৈবৈঃ সমুচ্ছিতং ॥১২॥  
 অলঙ্কতান্ রাজমানান্ সর্ববর্ত্তৈর্গনৌহরৈঃ ।  
 হৈরণ্যান্ দ্বিরদানশ্চান্ রথানুষ্ঠানজাবিকান্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

স ঈতি । অহং লক্ষ্যাকৃত্য যমুনাতীরে ইত্যর্থঃ । এবমচ্ছত্ৰ । অত্যান্ অশ্বমেধানেব । ঈদ্রে  
 যজ্ঞং চকার । সমাপ্তা স্বধিগতিঃ সম্যক্ প্রাপ্তা ববা উত্তমা দক্ষিণা যেন তৈঃ ॥৮-৯॥

অগ্নীতি । অগ্নিষ্টোমাদিনি যাগনামানি । স্রসংবৃত্তৈঃ স্তরবৃত্তৈঃ । শাকুন্তলঃ শকুন্তলায়াঃ  
 পুত্রো ভরতঃ । পদানান্ সংখ্যানাম্, কণ্ঠায় প্ৰযয়ে । যটুপাদৌহিত্যং ক্লোদ্যঃ ॥১০-১১॥

বস্তুতি । পরিণাহে বিশালভায়াম্, শতং ব্যামাঃ পরিমাপানি যস্য সঃ । “পরিণাহো  
 বিশালতা” ইতি “ব্যামো ব্যাস্রোঃ স্করনোহস্তয়োহস্তিযাগস্বরম্” ইতিচানবঃ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

১০-১১ ॥ কৃচ্ছ্রপ্রাণং সঙ্কটগতং যথা স্ত্রীং তথা বদ্ধা ॥৮॥ মা বিকীড়হি মা ক্রিমসীঃ ॥৯-১১॥  
 ব্যামো হস্তচতুষ্টয়ম্, পরিণাহেন দৈর্ঘ্যেণ ॥১২-১৩॥

ইতি প্রোণপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে যষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

কালক্রমে বলবান্ ভরতরাজা যমুনাতীরে একশত, সরস্বতীতীরে ত্রিশ এবং  
 গঙ্গাতীরে চারি শত অশ্বমেধযজ্ঞ করিয়া পুনরায় সহস্র অশ্বমেধ, শত বাজপেয়  
 এবং উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত অশ্বান্ অনেক মহাযজ্ঞও করিয়াছিলেন ॥৮-৯॥

শকুন্তলানন্দন মহাযশা ভরতরাজা অগ্নিষ্টোম, অতিরাত্র, বিশ্বজিৎ এবং  
 সুরক্ষিত অনেক সহস্র বাজপেয় যজ্ঞ করিয়া, ধনদ্বারা ব্রাহ্মণগণের তৃপ্তিসাধন  
 পূর্বক যে সকল যজ্ঞে মহর্ষি কণ্ঠকে জম্বুনদীজাত বিশুদ্ধ স্বর্ণেব সহস্র পদ্য দান  
 করিয়াছিলেন ॥১০-১১॥

ইন্দের সহিত দেবতারা ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যাহার যজ্ঞে  
 শত ব্যাম দীর্ঘ স্বর্ণময় যুপ উত্তোলন করিতেন ॥১২॥

(১০)...উক্ধ্যা বিশ্বজিতা অপি...বদ্ধ বর্দ্ধ । (১১)...সহস্রং যত্র কণ্ঠানাম্...পি ।  
 (১২)...পরিণাহেন...বা । (১৩) স্বলঙ্কতান্...মনোরমৈঃ...পি, অলঙ্কতান্ ব্রাহ্মমানান্...বর্দ্ধ ।



দাসীদাসং ধনং ধাত্মং গাঃ সবৎসাঃ পয়স্বিনীঃ ।  
 গ্রামান্ গৃহাণি ক্ষেত্রাণি বিবিধাংশ্চ পরিচ্ছদান্ ॥১৪॥  
 কোটিশতায়ুতাংশ্চৈব ব্রাহ্মণেভ্যো হমম্মত ।  
 চক্রবর্তী হৃদীনাত্মা জিতারিরজিতঃ পরৈঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম)  
 স চেম্মার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয় ।  
 পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যং না পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।  
 অগজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বৈতেত্যুদাহরৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
 মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

অলঙ্কৃতানিতি । হৈরগ্যান্ স্বর্ণময়ান্, দ্বিরদান্ গজান্ । অজ্জাবিকান্ ছাগমেধান্ । পয়  
 স্বিনীহৃৎসবতীঃ । কোটিতি বহুত্বমাত্রপদম্ । চক্রবর্তী সার্বভৌমঃ, অদীনাত্মা অকাত-  
 চিত্তঃ ॥১৩—১৫॥

স ইতি । ব্যাখ্যানমঙ্গ পূৰ্বঃ দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিপাঙ্গনভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ দ্রোণপর্বণি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

শক্রবিজয়ী, অথ চ শত্রুকর্তৃক অবিজিত, অকাতরচিত্ত ও সম্রাট্ ভরতরাজা  
 ব্রাহ্মণগণকে মনোহর সমস্ত রত্নে অলঙ্কৃত স্বর্ণময় বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, উষ্ট্র,  
 ছাগ ও মেঘ এবং দাসী, দাস, ধন, ধাত্ম, দুগ্ধবতী সবৎসা গাভী, গ্রাম, গৃহ,  
 ক্ষেত্র ও নানাবিধ পরিচ্ছদ দান করিয়াছিলেন ॥১৩—১৫॥

শ্বিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
 তপস্যায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই ভরতরাজাও যদি  
 মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
 আপনি অনুতাপ করিতে পারেন না ।’ যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
 নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥১৬॥

—:—

(১৪)....গ্রামান্ গৃহাংশ্চ...বা নি । \* ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...অষ্টমট্‌-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

নারদ উবাচ ।

পৃথুং বৈণ্যং রাজানং স্মৃতং সৃজয় ! শুশ্রুম ।  
বনভাষিকন্ সাত্বাজ্যে রাজসূয়ে মহর্ষয়ঃ ॥১॥  
যত্নতঃ প্রথিতেভ্যচুঃ সৰ্বানভিভবন্ পৃথুঃ ।  
ক্ষতান্স্রাস্ত্রতে সৰ্বানিত্যেবং ক্ষত্রিয়োহভবৎ ॥২॥  
পৃথুং বৈণ্যং প্রজা দৃষ্ট্বা রক্তাঃ স্মৃতি যদব্রবন্ ।  
ততো রাজেতি নামাস্ত্র অনুরাগাদজায়ত ॥৩॥  
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী আসীদ্বৈণ্যাস্ত্র কামধুক্ ।  
সৰ্বাঃ কুন্তুহুহো গাবঃ পুটকে পুটকে মধু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃথুমিতি । বৈণ্যং বেণরাজপুত্রম্ । রাজসূয়ে যজ্ঞে কৃতে সতি ॥১॥

যত্নত ইতি । স যত্নতঃ সৰ্বান বীরানভিভবন্ প্রথিতো মহাবীরেণ প্যাতোভবদিত্তি  
হেতোঃ সৰ্বৈ তং পৃথুরিত্যচুঃ । প্রথিতেতি বিসর্গলোপেচপি সন্ধিরাগঃ । কিঞ্চ অগং সৰ্বান  
নঃ অস্মান্ ক্ষতাং পরেশামবদারণাং, স্রাস্ত্রতে রক্ষিত্যিতি, ইত্যেবং হেতোঃ স ক্ষত্রিয়োহভবৎ ।  
অতএব “ক্ষতাং কিল ত্রায়ত ইতাদগ্রঃ ক্ষত্রস্ত্র শব্দো ভুবনেষু কটঃ” ইতি রঘৌ কালিদাসঃ,  
“স ক্ষত্রিয়প্ৰাণসহঃ সত্যং যঃ” ইতি কিরাতে ভারবিশ্চ ॥২॥

পৃথুমিতি । রক্তাঃ হ্যবাহুরক্তাঃ । অতএব রঘৌ “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনঃ” ইত্যুক্তম্ ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ সৃজয় ! বেণরাজার পুত্র পৃথুরাজাও মরিয়  
গিয়াছেন শুনিয়াছি । রাজসূয়যজ্ঞ সম্পন্ন হইলে, মহর্ষিরা যাহাকে সাত্বাজ্যে  
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥১॥

তিনি যত্নপূর্বক সমস্ত বীরকে পরাভূত করিয়া মহাবীর বলিয়া প্রথিত  
হইয়াছিলেন । তাই সকলে তাঁহাকে ‘পৃথু’ বলিত । আর ‘ইনি আমাদের  
সকলকে আঘাত হইতে রক্ষা করিবেন’ এইরূপ সম্ভাবনাকারী লোকদিগের  
মধ্যে ‘ক্ষত্রিয়’ বলিয়াও বিখ্যাত হইয়াছিলেন ॥২॥

প্রজারা বেণনন্দন পৃথুকে দেখিয়া যে হেতু বলিত—‘আমরা আপনার  
প্রতি অনুরক্ত আছি’ তাহাদের সেই অনুরাগহেতু তাঁহার ‘রাজা-নামও  
হইয়াছিল ॥৩॥

আসন্ হিরণ্ময়া দৰ্ভাঃ সুখম্পর্শাঃ সুখাবহাঃ ।  
 তেষাং চীরানি সংবীতাঃ প্রজাস্তেষেব শেরতে ॥৫॥  
 ফলান্মৃতকল্পানি স্বাদূনি চ মৃদূনি চ ।  
 তাসামাসীভদাহারো নিরাহারাস্চ নাভবন্ ॥৬॥  
 অরোগাঃ সর্বসিদ্ধার্থা মনুষ্যা হুকুতোভয়াঃ ।  
 ঋবসন্ত যথাকামং বৃক্ষেষু চ গুহাস্থ চ ॥৭॥  
 প্রবিভাগো ন রাষ্ট্রাণাং পুরাণাঞ্চভবন্তদা ।  
 যথাস্থং যথাকামং তথৈব মূদিতাঃ প্রজাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অকুঠেতি । কুঠে পচাতে শস্ত্রঃ পরিণম্যত ইতি কুঠপচ্যা, “কুঠপচ্যকুপ্যে সংজ্ঞায়াম্” ইতি নিপাতঃ । ন কুঠপচ্যা অকুঠপচ্যা কষণাগভাবেপি শস্ত্রোৎপাদিনীত্যর্থঃ । কামান্ ইষ্টান্ পদার্থান্ দোষি আবিকৃত্য দদাতীতি কামধুক । কুন্তেষ্ণু হৃহতীতি কুন্তুহৃঃ দুন্ধেন কুন্তপরিপূরণকারিণ্য আসন্ । তথা পুটকে পুটকে প্রতিচক্রে মণু চাসীন্ । পৃথুভাগ্যাদিতি সর্বত্র ভাবঃ ॥৭॥

আসন্নিতি । হিরণ্ময়াঃ স্বর্ণময়াঃ, দৰ্ভা কৃশাঃ । চীরানি কৌপীনানি বসনানি বা, সংবীতাঃ কর্ত্তরি জ্ঞাঃ, পরিদধানা ইত্যর্থঃ । তেষেব দৰ্ভেষু শেরতে স্ম, সুখম্পর্শ দ্বাং ॥৫॥

ফলানীতি । ফলানি তরুণাম্ । তাসাং প্রজ্ঞানাম্ ॥৬॥

অরোগা ইতি । বৃক্ষেষু তন্মূলেষু গুহাস্থ চ ঋবসন্ত, তদানীমপি গৃহনিষ্কাশ্যাব্যবহা-  
 ভাবাং ॥৭॥

প্রতি । রাষ্ট্রাণাং প্রবিভাগো নাভবং, রাজ্যান্তরাভাবাং । পুরাণামপি তথৈব ॥৮॥

পৃথুর সময়ে কষণ না করিলেও ভূমিতে শস্ত্র জন্মিত, ভূমি সকলের অভীষ্ট বস্তু দান করিত, গো সকল কুন্ত পূরণ করিয়া ছুধ দিত এবং প্রত্যেক চাকে মণু হইত ॥৪॥

কুশ সকল স্বর্ণময়, সুখম্পর্শ ও সুখজনক ছিল ; প্রজারা তাহারই বস্ত্র পরিধান ও তাহাতেই শয়ন করিত ॥৫॥

বৃক্ষে অমৃততুল্য সুস্বাদু ও কোমল ফল জন্মিত, প্রজারা তাহাই ভক্ষণ করিত ; কিন্তু কেহই অনাহারে থাকিত না ॥৬॥

তৎকালের মনুষ্যেরা নীরোগ, সিদ্ধকাম ও অকুতোভয় হইয়া ইচ্ছানুসারে বৃক্ষমূলে ও গুহাতে বাস করিত ॥৭॥

তখন রাজ্য বা নগরের বিভাগ ছিল না এবং প্রজারাও অনায়াসে ও যথেষ্টভাবে আমোদ লাভ করিত ॥৮॥

তস্ম সংস্তুস্তিতা হ্যাপঃ সমুদ্রমভিযাস্ততঃ ।

পর্বতাশ্চ দক্ষুর্মার্গং ধ্বজভঙ্গশ্চ নাভবৎ ॥৯॥

তং বনস্পত্যয়ঃ শৈলা দেবাস্থরনরোরগাঃ ।

সপ্তর্ষয়ঃ পুণ্যজনা গন্ধর্বাঋষরসোহপি চ ॥১০॥

পিতরশ্চ স্থখাসীনমভিগম্যেদমব্রুবন্ ।

সত্রাডুসি ক্ষত্রিয়োহসি রাজা গোপ্তা পিতাসি নঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

দেহস্মভ্যং মহারাজ ! প্রভুঃ সন্নীপ্সিতান্ বরান্ ।

বৈর্কর্যং শাস্ত্রতীক্ষ্ণবীর্ভর্যিয্যামহে স্থখন্ ॥১২॥

তথেষুভ্দ্ৰা পৃথুবৈর্যো গৃহীত্বাজগৎ ধনুঃ ।

শরাংশ্চাপ্রতিমান্ ঘোরান্ চিত্তয়িত্বাবীমহীন্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তুতি । আপঃ সমুদ্রস্বৈব জলানি । ধ্বজভঙ্গে বৃক্ষশাখাদিনা রথধ্বজভঙ্গঃ ॥৯॥

ভূমিতি । পুণ্যজনা রাক্ষস । গোপ্তা রক্ষিতা । অতএব চ পিতৃসি ॥১০ - ১১॥

দেহীতি । শাস্ত্রতীক্ষ্ণবীর্ভঃ, বীর্ভয়িয্যামহে প্রাপ্যামঃ ॥১২॥

তথেষি । 'আভ্রগব' শিবপদ্যঃ তত্ত্বল্যমিত্যর্থঃ । পৃথিব্যাঃ ভয়প্রদশনায়েতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃথুমিতি ॥১১॥ প্রথিতা পৃথী অনেনেনি পৃথুরিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ তেষাং দত্তাধামেব চীবাণি  
বহুলানি, যৈঃ প্রজাঃ সংবীতাঃ তেব পবিদানীযানি শয়নানি চেত্যর্থঃ ॥৯—৮॥ ধ্বজভঙ্গতোরগা-

পৃথু যখন সমুদ্রের দিকে যাইতেন, তখন তাহার জল স্তম্ভিত হইয়া থাকিত,  
পর্বতেরা তাঁহার যাইবার পথ দিত এবং বৃক্ষশাখাপ্রভৃতিতে লগ্ন হইয়াও তাঁহার  
রথধ্বজ ভগ্ন হইত না ॥৯॥

একদা পৃথু স্মৃথে উপবিষ্ট ছিলেন, সেই সময়ে বৃক্ষ, পর্বত, দেবতা, অশুর,  
মানুষ, সর্প, সপ্তর্ষি, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, ঋষরা ও পিতৃলোকেরা তাঁহার নিকট  
যাইয়া এই কথা বলিলেন—‘আপনি সত্রাট, ক্ষত্রিয়, রাজা ও রক্ষক । সুতরাং  
আপনি আমাদের পিতৃস্বরূপ ॥১০—১১॥

আর মহারাজ ! আপনি প্রভাবশালীও বটে। অতএব আপনি আমা-  
দিগকে অভীষ্ট বর দান করুন, যাহাতে আমরা অনায়াসে চিরস্থায়ী তৃপ্তি লাভ  
করিতে পারি’ ॥১২॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া বেণনন্দন পৃথু শিবের ধনুর তুল্য একখানা

(১০)....দেবাস্থরমহোরগাঃ....বর্জ ।

এহেহি বহ্নধে ! ক্ষিপ্রং ক্ষরৈভ্যঃ কাজ্জিতং পয়ঃ ।

ততো দাস্তামি ভদ্রং তে অমং যস্য যথেষ্পিতম্ ॥১৪॥

বহ্নধোবাচ ।

দুহিতৃৎসেন মাং বীর ! সঙ্কল্লয়িতুমর্হসি ।

তথেষ্তুভ্যু পৃথুঃ সর্বং বিধানমকরোদনশী ।

ততো ভূতনিকায়ান্তে বহ্নধাং দুহুহুস্তদা ॥১৫॥

তাং বনস্পত্যয়ঃ পূর্বং সমুত্তমুহুধুক্ষবঃ ।

সাতীষ্ঠৎ বৎসলা বৎসং দোন্ধুন্ পাত্রাণি চেচ্ছতী ॥১৬॥

বৎসোহভূৎ পুষ্পিতঃ শালঃ শ্লক্ষো দোন্ধাভবত্তদা ।

ছিন্নপ্ররোহণং দুক্ষং পাত্রমৌদুস্বরং শুভম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । স্বর আত্মনো নিঃসারয় । তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং ভবেদিতি শেষঃ ॥১৪॥  
দুহিতৃৎসেনেতি । বশী স্বাধীনঃ । ভূতনিকারঃ ভূতসমূহাঃ । বহ্নধাং গোবৃপামিত্যর্থঃ ।  
দোহনমত্ৰাদিসর্গে সমালোচনাপূর্বকং সর্বেযামভীষ্টবস্তুং পাদনম্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
তামিতি । বনস্পত্যয়োঃ বৃক্ষাঃ । দুধুক্ষবো দোন্ধুচ্ছবঃ । বৎসলা প্রজাস্তৃ সন্তোহা ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা ॥১—১৫॥ দোন্ধেতিবৎ বৎসোহপি দেব এব প্রিয়ঃ দুহুঃ পাত্রমপ্যপাদায়ন এবেতি কলাং  
ব্রহ্মস্বরাধা বৎসপাত্রে জ্ঞেয়ে । এবমত্ৰাপি ॥১৬—৩২॥

ইতি ভোণপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একযষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ধনু এবং অতুলনীয় ভয়ঙ্কর কতকগুলি বাণ ধারণপূর্বক একটু চিন্তা করিয়া  
পৃথিবীকে বলিলেন—৥১৩॥

‘পৃথিবি ! সত্ত্বর আগমন কর সত্ত্বর আগমন কর ; তুমি ইহাদের জন্ত  
নিজের অঙ্গ হইতে অভীষ্ট দুক্ষ (বস্তু) নিঃসারণ কর । তৎপরে যাহার যাহা  
অভীষ্ট বস্তু, তাহা তাহাকে আমি দান করিব ; তাহাতে তোমারও মঙ্গল  
হইবে’ ॥১৪॥

পৃথিবী বলিলেন—‘বীর ! আপনি আমাকে কত্যা বলিয়া কল্লনা করিতে  
পারেন’ । ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া স্বাধীন পৃথুরাজা সমস্ত ব্যবস্থা  
করিলেন । তৎপরে তখনই ভূতসমূহ পৃথিবীকে দোহন করিবার সঙ্কল্প  
করিল ॥১৫॥

প্রথমে বৃক্ষেরা পৃথিবীকে দোহন করিবার জন্ত উঠিল ; তখন প্রজাবৎসলা  
পৃথিবীও বৎস, দোহনকর্তা ও পাত্রের অপেক্ষায় রহিলেন ॥১৬॥

উদয়ঃ পর্বতো বৎসো মেরুদৌন্ধা মহাগিরিঃ ।  
 রত্নান্যোষধয়ো দুষ্কং পাত্রমশ্মময়ং তথা ॥১৮॥  
 দেবানামভবদ্বংসঃ পাত্রমিল্লো হিরণ্যম্ ।  
 দৌন্ধা চ সবিতা দেবো দুষ্কমূর্জস্বরং প্রিয়ম্ ॥১৯॥  
 অশ্বরা দুহুহ্মায়ামাপাত্রে তু বৈ তদা ।  
 দৌন্ধা দ্বিমূর্জা তত্রাসীদ্বৎসশচাসীদ্বিরোচনঃ ॥২০॥  
 কৃষিক শস্ত্রঞ্চ নরা দুহুহুঃ পৃথিবীতলে ।  
 স্বায়ত্ত্বো মনুর্বৎসস্তেবাং দৌন্ধাহভবৎ পৃথুঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

বৎস ইতি । ছিন্নস্ত স্বগাতস্ত প্ররোহণং পুনরুৎপত্তিঃ ॥১৭॥  
 উদয় ইতি । অশ্মময়ং পাষণময়ম্ । “বৎসশ্চ হিমবানাসীদৌন্ধা মেরুমহাগিরিঃ” ইতি  
 মল্লিনাথপুত্ৰপুত্রাণ্যন্তরপ্রামাণ্যাত্ত্ব, কাণিদাসেন কুমারসম্ভবে “বৎসমূর্জশ্চৈল্যঃ পরিকল্প্য বৎসম্”  
 ইত্যাদিনা হিমাদ্রেবৎসকরণমভিহিতম্ । অশ্বং বিরোধশ্চ কল্পভেদে ব্যবস্ত্যভেদাদ্ভীকারাৎ  
 পরিহার্যঃ ॥১৮॥  
 দেবানামিতি । ইল্লো বৎসঃ পাত্রঞ্চ হিরণ্যং স্বর্ণময়মভবদিত্যিহ সন্দ্বন্দঃ । সবিতা হুয়াঃ ।  
 উজ্জস্বরঃ তেজোজনকং প্রদ্যক্ স্মৃতসোমরসাদিকম্ ॥১৯॥  
 অশ্বরা ইতি । মায়াং কৃটকৌশলম্, অমপাত্রে অপকমুগ্ধাণ্ডে ॥২০॥

তৎকালে বৃক্ষগণের মধ্যে পুষ্পবান্ শালবৃক্ষ হইল—বৎস, পাকুড়-লতা-  
 পাকুড় বৃক্ষ হইল—দোহনকর্ভা, ছিন্নগাত্রে পুনরায় উৎপত্তি হইল—দুষ্ক এবং  
 মঙ্গলময় উডুস্বরবৃক্ষ (যজ্ঞডুমুরগাছ) হইল—দোহনের পাত্র ॥১৭॥

পর্বতগণের মধ্যে উদয়পর্বত হইল—বৎস, মহাপর্বত সূমেরু হইল—দৌন্ধা,  
 ১ঃ ও ষষি (লতা) সকল হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—পাষণময় ॥১৮॥

দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র হইলেন—বৎস, সৃষাদেব হইলেন—দৌন্ধা, তেজস্কর  
 ৫ প্রিয় বস্তু সকল (ঘৃত ও সোমরসপ্রভৃতি) হইল—দুষ্ক এবং পাত্র হইল—  
 পণময় ॥১৯॥

অশ্বরগণের মধ্যে বিরোচন হইলেন—বৎস, দ্বিমূর্জা হইলেন—দৌন্ধা, মায়া  
 হইল—দুষ্ক এবং অপক মৃত্তিকাভাণ্ড হইল—পাত্র ॥২০॥

(১৯) পূর্বাঙ্কং পি বন্ধ বন্ধ নাতি । ‘দেবানাং বৎস ইল্লোহভুৎ পাত্রং দাক্ষময়ং তথা’ নি ।  
 (২০) অশ্বরা দুহুহ্মময়মপাত্রে তু তে তদা... বা, অশ্বরা দুহুহ্মায়ামপাত্রে তু তাং  
 তদা... নি ।

অলাবুপাত্রে চ তথা বিষং দুষ্কা বহুস্করা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহভবদোক্ষা তেবাং বৎসস্ত তক্ষকঃ ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভিত্ত্বা দুষ্কা ততশ্চাক্ষিকর্ণভিঃ ।  
 দোক্ষা বৃহস্পতিঃ পাত্রং ছন্দো বৎসস্ত সোমরাট্ ॥২৩॥  
 অন্তর্দানঞ্চামপাত্রে দুষ্কা পুণ্যজনৈবিরাট্ ।  
 দোক্ষা বৈশ্রবণস্তেবাং বৎস আসীদ্রুমধ্বজঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যং গন্ধং পদ্মপাত্রে গন্ধর্ব্বাপ্রসোসাহুহন্থ ।  
 বৎসশ্চিত্ররথস্তেবাং দোক্ষা বিশ্বকৃচিঃ প্রভুঃ ॥২৫॥  
 স্বধাং রজতপাত্রেষু দুদুহঃ পিতরশ্চ তাম্ ।  
 বৎসো বৈবস্বতস্তেবাং যমো দোক্ষান্তকস্তথা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

রুষিমিতি । রুসিং কার্পাসাদিম্, শস্তং ধাত্বাদিকম্ ॥২১॥  
 অলাক্ষিতি । “কর্ণপ্রদানে দুহাদিভ্যঃ” ইত্যপ্রদানকর্ণণো বহুস্করাবা উক্তত ॥২২॥  
 সপ্তর্ষিভিবিতি । ব্রহ্ম বেদম্, দুষ্কা বহুস্কবেতান্তর্বিভিঃ । ছন্দো গায়ত্র্যাদি ॥২৩॥  
 অন্তরিত্তি । পুণ্যজ্ঞনৈ রাক্ষসৈঃ, বিবাহ যক্ষরাট্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৪॥  
 পুণ্যমিতি । অহুহন্থ পৃথিবীম্বেব । প্রভুর্গন্ধর্ব্বাদিপতিঃ ॥২৫॥  
 স্বধানিতি । স্বধামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । চতুর্দশানাম্, যমানা  
 মধ্যে বৈবস্বতো নাম যমো বৎসঃ, অন্তর্যকো নাম যমশ্চ দোক্ষাভবদিত্যর্থঃ ॥২৬॥

মহুগ্নগণের মধ্যে স্বায়ম্ভুবমহু হইলেন—বৎস, পৃথুরাজা হইলেন—দোক্ষা,  
 কৃষি ও শস্ত হইল—দুষ্কা এবং ভূতল হইল—পাত্র ॥২১॥

সর্পগণের মধ্যে তক্ষক হইলেন—বৎস, ধৃতরাষ্ট্র হইলেন—দোক্ষা, বিষ  
 হইল—দুষ্কা এবং পাত্র হইল—অলাবু (লাউ) ॥২২॥

সপ্তর্ষিগণের মধ্যে সোমরাজ হইলেন—বৎস, বৃহস্পতি হইলেন—দোক্ষা,  
 বেদ হইল—দুষ্কা, আর ছন্দ হইল—পাত্র ॥২৩॥

রাক্ষসগণের মধ্যে রুমধ্বজ হইলেন—বৎস, যক্ষরাজ কুবের হইলেন—দোক্ষা,  
 অন্তর্দান হইল—দুষ্কা এবং অপক মৃত্তিকাভাগ হইল—পাত্র ॥২৪॥

গন্ধর্ব্ব ও অম্বরাদের মধ্যে চিত্ররথ হইলেন—বৎস, গন্ধর্ব্বরাজ বিশ্বকৃচি  
 হইলেন—দোক্ষা, পবিত্র গন্ধ হইল—দুষ্কা, পদ্মপত্র হইল—পাত্র ॥২৫॥

এবং নিকায়ৈস্তৈর্দুঃখা পয়োহভীষ্টানি সা বিরাট্ ।  
 যৈর্বর্ভরন্তি তে হৃদ্য পাত্ৰৈর্কৈশ্চৈশ্চ নিত্যশঃ ॥২৭॥  
 স যজ্ঞৈর্বিবৈধৈরিক্তু পৃথুবৈৰ্ণ্যঃ প্রতাপবান্ ।  
 সন্তপ্যিহা ভূতানি সর্বেষাং কামৈর্মনঃপ্রিয়ৈঃ ॥২৮॥  
 হৈরণ্যানকরোদ্রাজা যে কেচিৎ পার্থিবা ভুবি ।  
 তান্ ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছদশ্বমেধে মহামখে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যষ্টিং নাগসহস্রাণি যষ্টিং নাগশতানি চ ।  
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তান্ দদৌ ॥৩০॥  
 হৈমাঞ্চ পৃথিবীং সর্বাং মণিরত্নবিভূষিতাম্ ।  
 সৌবর্ণানকরোদ্রাজা ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ তাং দদৌ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তৈরনিকায়ৈর্ভূতসমূহৈঃ, বিরাট্ বিশালা, সা পৃথিবী, পয়াসি দুগ্ধানি তদ্ব-  
 পাণ্যার্থঃ অভীষ্টানি বস্তুনি, দুগ্ধা নিঃসারিতা । অতাপি তে বনস্পত্যাদয়ঃ, যৈর্বর্ভভিঃ,  
 পাত্ৰৈর্কৈশ্চৈশ্চ সহ, নিত্যশঃ সৰ্বদা, বর্ভয়ন্তি জীবিকাং নিকাশয়ন্তি ॥২৭॥

স ইতি । ইষ্টা যজ্ঞনাং ক্রুহা । ভূতানি প্রাণিনঃ । হৈরণ্যান্ স্বর্ণময়ান্ ॥২৮—২৯॥

যষ্টিমিতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । সৌবর্ণানি তানি চ চ পুংস্বাধম্ ॥৩০॥

হৈমামিতি । সৌবর্ণীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৩১॥

পিতৃগণের মধ্যে বৈবস্বতযম হইলেন—বৎস, অন্তকযম হইলেন—দোন্ধা,  
 যধা (শ্রাদ্ধীয় অন্ন) হইল—দুগ্ধ, আর পাত্ৰ হইল—রৌপ্যময় ॥২৬॥

এইভাবে সেই ভূতসমূহ গোত্রপা সেই বিশালা পৃথিবীর নিকট হইতে  
 তদ্বৎসরূপ আপন আপন অভীষ্ট বস্তু সকল সংগ্রহ করিয়া লইল । অতাপি  
 তাহারা যে বস্তুসমূহদ্বারা সেই সকল পাত্ৰ ও বৎসগণের সহিত জীবিকানির্ব্বাহ  
 করিতেছে ॥২৭॥

প্রতাপশালী বেণনন্দন পৃথুরাজা নানাবিধ যজ্ঞ সম্পাদনপূর্বক মনের প্রীতি-  
 জনক সমস্ত অভীষ্ট বস্তুদ্বারা সমস্ত ভূতকে পরিতৃপ্ত করিয়া—পৃথিবীতে যে  
 সকল পার্থিব পদার্থ আছে, সেগুলির স্বর্ণময়ী প্রতিমূর্ত্তি করিলেন : পরে সে  
 সকল অশ্বমেধমহাযজ্ঞে ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥২৮—২৯॥

ক্রমে পৃথুরাজা স্বর্ণদ্বারা যষ্টিসহস্র হস্তী নির্মাণ করিলেন এবং সেগুলিও  
 ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥৩০॥

আবার তিনি স্বর্ণদ্বারা এই সমগ্র পৃথিবীটার প্রতিমূর্ত্তি নির্মাণপূর্বক  
 সেটাকে মণি ও রত্নদ্বারা ভূষিত করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন ॥৩১॥



স চেম্মমার সৃজয় ! চতুর্ভদ্রতরঙ্গয়া ।

পুত্রাং পুণ্যতরঙ্গভ্যাং মা পুত্রমমুতপ্যাথাঃ ।

অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যমভি শ্বেত্যেতুদ্যদাহরৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-

মন্যুবধে ষোড়শরাজিকে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—##—

## দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

———(ঃঃ)———

নারদ উবাচ ।

রামো মহাতপাঃ শুরো বীরলোকনমস্কৃতঃ ।

জামদগ্ন্যোহপ্যতিগশা অবিতৃপ্তো মরিশ্চতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পূর্বকৃতং বিবরণং শ্রুত্বাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমন্যুবধে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

———(ঃঃ)———

অথ বিজ্ঞানান্ অপি তাদৃশা মরিশ্চন্তোবেত্যাহ রাম ইতি । অবিতৃপ্তঃ সাংসারিকচরণে  
রপূর্ণাকাঙ্ক্ষা এব মরিশ্চতি, “জাতস্ত তি ধ্রুবে যত্নাক্রবং জন্ম যতন্ত চ” ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাক্ষতি  
ভাবঃ । নন্ত রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত রাজহ্মভাবাং কথং ষোড়শরাজিকোপাখ্যানমধ্যে তচ্ছরিতাভি-  
ধানমিতি চেম্ম রাজহ্মস্তাত্ত ভূষামিথ্যাক্রপতয়া বিবক্ষিতহ্মাং রামস্ত চ পৃথিবীজগেন সর্বাভি-  
শায়িত্বমিহ্মাং জয়ন্ত চ স্বামিহ্মাপাদকহ্মাং “সপ্ত বিজ্ঞাগমা ধর্ম্মা দায়ো লাভঃ ক্রমো জয়ঃ”  
ইতি যমুনাভিধানাং ॥১॥

স্থিতানন্দন মহারাজ সৃজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও  
তপস্শ্রায় প্রধান এবং আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পৃথুরাজাও যদি  
মরিয়া গিয়া থাকেন, তবে অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া  
আপনি অন্ততাপ করিতে পারেন না’ । যুধিষ্ঠির ! নারদ এই কথা সৃজয়রাজার  
নিকট বলিয়াছিলেন’ ॥৩২॥

\* ‘...সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...  
শুরো বীরো লোকনমস্কৃতঃ...নি ।

যঃ সায়মনুপৰ্য্যোতি ভূমিং কুৰ্ব্বন্নিমাং স্তথাম্ ।  
 ন চানীদিক্রিয়া যন্ত প্রাপ্য শ্রিয়মনুভনাম্ ॥২॥  
 যঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ পরামৃষ্টে বৎসে পিতরি চাত্ৰবন্ ।  
 ততোহবধীং কার্তবীৰ্য্যমজিতং সমরে পটৈঃ ॥৩॥  
 ক্ষত্রিয়াণাং চতুঃষষ্ঠিমযুতানি সহস্রশঃ ।  
 তদা মৃত্যোঃ সমেতানি একৈকং ধনুযাজয়ৎ ॥৪॥  
 ব্রহ্মদ্বিষাঞ্চাথ তস্মিন্ সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 পুনরন্যানি জগ্রাহ দন্তকুরং জঘান সঃ ॥৫॥  
 সহস্রং মূলেনাহন্ সহস্রমসিনাবধীং ।  
 উদ্বন্ধনাং সহস্রঞ্চ সহস্রমুদকে ধৃতম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । সায়ং কালে, অন্তপৰ্য্যোতি আশ্রমমাগচ্ছতি । বিক্রিয়া গৰ্ভঃ ॥২॥  
 য ইতি । ক্ষত্রিয়ৈঃ কার্তবীৰ্য্যাত্মচরৈঃ, পরামৃষ্টে বলাদগৃহীতে, বৎসে গোশাবকে, পিতরি  
 জমদগ্নৌ চ পরামৃষ্টে বলাদ্বিস্তে, অক্রবন্ কক্ষিদপ্যপূজন্ ॥৩॥  
 ক্ষত্রিয়াণ্যমিতি । মৃত্যোঃ সমীপং সমেতানি, রামসমীপাগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদেবিশাম্ । জগ্রাহ জঘেন বশীচকার, দন্তকুবং তদেধরাজম্ ॥৫॥  
 সহস্রমিতি । উদ্বন্ধনাং উদ্বন্ধনং বিধায় । লাবলোপে পক্ষমী । ধৃতং স্থিগম্ ॥৬॥

নারদ বলিলেন—‘মহাতপা, বীর, সর্ববীরনমস্কৃত ও মহাযশা জমদগ্নিনন্দন  
 রামও অপরিতৃপ্ত অবস্থাতেই মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ॥১॥

যিনি এই দেশকে সুখময় করিয়া সন্ধ্যাকালে আশ্রমে আগমন করেন এবং  
 অসাধারণ ঐশ্বর্য লাভ করাতেও যাহার কোনই বিকার হয় নাই ॥২॥

কার্তবীৰ্য্যার্জুনের সৈন্যেরা বলপূর্ব্বক গোবৎসটী হরণ করিয়া পিতা  
 জমদগ্নিকে বধ করিলে, যিনি কাহারও নিকট কিছু জিজ্ঞাসা না করিয়াই যুদ্ধে  
 শত্রুগণকর্তৃক অবিজিত কার্তবীৰ্য্যার্জুনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন ছয় লক্ষ চল্লিশ হাজার ক্ষত্রিয়কে এবং মৃত্যুর নিকট উপস্থিত অশ্ব  
 সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়ের এক এক জনকে ধনুদ্বারা যিনি জয় করিয়াছিলেন ॥৪॥

তাহার পর আবার তিনি—বেদবিদ্বেষী চতুর্দশ সহস্র যোদ্ধাকে বশীভূত  
 এবং দন্তকুরদেশের রাজাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৫)...পুনরন্যান্ নিজগ্রাহ...বা নি । (৬) সহস্রং মূলেনাঘন...সহস্রঞ্চ হৈহয়ঃ সমরে  
 হতাঃ—পি বন্ধ বন্ধ, ...সহস্রমুদকে ধৃতম্—নি ।

সরথাশ্বগজা বীরা নিহতান্তত্র শেরতে ।  
 পিতুর্বধামর্ষিতেন জামদগ্ন্যোন ধীমতা ॥৭॥  
 নিজস্বে দশ সাংস্রান্ রামঃ পরশুনা তদা ।  
 নহুমুগ্মত তা বাচো যাস্তৈভূশমুদীরিতাঃ ॥৮॥  
 ভূগো ! রামাভিধাবেতি যদাক্রন্দন্ দ্বিজোত্তমাঃ ।  
 ততঃ কাশ্মীরদরদান্ কুন্তিক্ষুদ্রকমালবান্ ॥৯॥  
 অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাংশচ বিদেহাংস্তাত্রলিপ্তকান্ ।  
 রক্ষোবাহান্ বীতিহোত্রান্ ত্রিগর্তান্ মার্ত্তিকাবতান্ ॥১০॥  
 শিবীনগ্যাংশচ রাজন্যান্ দেশাদেশাং সহস্রশঃ ।  
 নিজঘান শিতৈর্বাণৈর্জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ॥১১॥ (বিশেষকম)

#### ভারতকৌমুদী

সেতি । পিতুর্জমদগ্নেঃ, বধেন অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধন্তেন ॥৭॥

নিজস্ব ইতি । অমুগ্মত অসহত, বাচঃ সগৰ্ভাঃ ॥৮॥

ভূগো ইতি । হে ভূগো ! ভৃগুংশীয় ! । আক্রন্দন্ কাতরভাবেনাশ্রয়ন্ । ততস্তদা ।  
 কাশ্মীরাদিদেগবাসিন ইত্যর্থঃ । মার্ত্তিকাবতান্ শালাপরপথ্যায়ান্ । শিতৈঃ সূদারৈঃ ॥৯—১১॥

ক্রমে তিনি মুঘলদ্বারা সহস্র বীরকে এবং তরবারিদ্বারা সহস্র যোদ্ধাকে  
 সংহার করিলেন ; আর উদ্বন্ধন করিয়া সহস্রকে এবং জলে নিক্ষেপ করিয়া  
 সহস্রকে বধ করিলেন ॥৬॥

পিতৃবধনিবন্ধন ক্রুদ্ধ বৃদ্ধিমান পরশুরাম হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত বহু  
 বীরকে নিহত করিলে, তাঁহারা সমরভূমিতে শয়ন করিলেন ॥৭॥

তখন রাম পরশুদ্বারা দশ সহস্র বীরকে সংহার করিলেন । কারণ, তাঁহারা  
 অত্যন্ত গর্ববশতঃ যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তিনি সহ্য করিতে  
 পায়েন নাই ॥৮॥

‘ভৃগুনন্দন ! রাম ! এই দিকে ধাবিত হউন’ এইরূপ কাতরভাবে যখন  
 সেই সেই দেশের ব্রাহ্মণেরা ডাকিয়াছিলেন, তখন প্রতাপশালী রাম সূদার  
 বাণসমূহদ্বারা কাশ্মীর, দরদ, কুন্তি, ক্ষুদ্রক, মালব, অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ, বিদেহ,  
 তাত্রলিপ্ত, রক্ষোবাহ, বীতিহোত্র, ত্রিগর্ত, মার্ত্তিকাবত ও শিবিদেগবাসী এবং  
 অন্যান্যদেশবাসী সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে বধ করিয়াছিলেন ॥৯—১১॥

কোটিশতসহস্রাণি ক্ষত্রিয়াণাং সহস্রশঃ ।  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণস্ত বন্ধুজীবনিভস্ত চ ॥১২॥  
 রুধিরস্ত পরীবাহৈঃ পূরয়িত্বা সরাংসি চ ।  
 সর্বানষ্টাদশদ্বীপান্ বশমানীয় ভার্গবঃ ॥১৩॥  
 ঈজে ক্রতুশতৈঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ।  
 বেদীমক্টনলোৎসেধাং সৌবর্ণাং বিধিনিষ্মিতাম্ ॥১৪॥  
 সর্বরত্নশতৈঃ পূর্ণাং পতাকাশতমালিনীম্ ।  
 গ্রাম্যারণ্যৈঃ পশুগণৈঃ সম্পূর্ণাঞ্চ মহীমিমাম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি গজেন্দ্রান্ হেমভূষিতান্ ।  
 রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত প্রতিজগ্রাহ কশ্যপঃ ॥১৬॥ (কুলকম্)  
 নির্দস্ত্যং পৃথিবীং কৃত্বা শিষ্টেক্টজনসঙ্কলাম্ ।  
 কশ্যপায় দদৌ রামো হয়মেধে মহাগণে ॥১৭॥  
 ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ ।  
 ইক্ট্য ক্রতুশতৈর্বীরো ব্রাহ্মণেভ্যো হমন্তত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কোটিতি । ক্ষত্রিয়াণাং কোটিশতসহস্রাণি নিজদানেত্যত্ববৃত্তিঃ । ইন্দ্রগোপকো রক্তবর্ণঃ  
 কীটবিশেষঃ, বন্ধুজীবমপি রক্তবর্ণং পুষ্পম্ । পরীবাহৈঃ প্রবাহৈঃ । ভার্গবো রামঃ । ঈজে  
 যজ্ঞঃ চকার । সমাপ্তা শেষং নীতা বরা উত্তমা দক্ষিণা যোগ্যং বৈঃ । নলো হস্তপঞ্চকরূপঃ  
 পরিমাণবিশেষঃ । অষ্টনলোচ্ছাতিতার্থঃ । গ্রাম্যঃ পশবো গবাদয়ঃ আরণ্য্যশ্চ হরিণাদয়ঃ ।  
 ঐতসহস্রাণি লক্ষসংখ্যকান্ । রামস্ত সকাশাং ॥১২—১৬॥

নিরিত্তি । শিষ্টৈঃ শাস্ত্রান্তসারিভিঃ ইষ্টৈঃ প্রিষ্টৈশ্চ জনৈঃ সঙ্কলাং ব্যাপ্তাম্ ॥১৭॥

পরে পরশুরাম আরও বহুতর ক্ষত্রিয় বিনাশ করিয়াছিলেন । তদনন্তর  
 তিনি—ইন্দ্রগোপকীট ও বন্ধুজীবপুষ্পের আয়া রক্তবর্ণ রুধিরপ্রবাহদ্বারা অনেক  
 সরোবর পূর্ণ করিয়া সমস্ত অষ্টাদশ দ্বীপ বশে আনয়নপূর্বক উত্তম দক্ষিণায়ুক্ত  
 বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করেন । সেই যজ্ঞে যথাবিধানে নিষ্মিত, সমস্ত রত্নে  
 পরিপূর্ণ, বহুপতাকাযুক্ত এবং অষ্টনল উচ্চ সুবর্ণময় বেদী, গ্রাম্য ও বন্য পশুগণে  
 পরিপূর্ণ এই পৃথিবী এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত লক্ষসংখ্যক হস্তী পরশুরামের নিকট  
 হইতে কশ্যপ গ্রহণ করেন ॥১২—১৬॥

পরশুরাম পৃথিবীটাকে দস্যুবিহীন করিয়া অশ্বমেধমহাযজ্ঞে শিষ্ট ও ঈষ্ট-  
 লোকে পরিপূর্ণ সেই পৃথিবীটা কশ্যপকে দান করেন ॥১৭॥

(১০) রুধিরস্ত পরীবাহান্...পি বজ বর্জ ।

সপ্তদ্বীপাং বহুমতীং মারীচোহগৃহুত বিজঃ ।  
 রামং প্রোবাচ নির্গচ্ছ বহুধাতো মমাজ্জয়া ॥১৯॥  
 স কশ্যপস্ত বচনাৎ প্রোৎসার্য্য সরিতাং পতিম্ ।  
 ইষুপাতে যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কুর্বন্ ব্রাহ্মণশাসনম্ ।  
 অধ্যাবসদগিরিশ্রেষ্ঠং মহেন্দ্রং পর্বতোত্তমম্ ॥২০॥  
 এবং গুণশতৈরুদ্ভো ভৃগুণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ।  
 জামদগ্ন্যোহপ্যতিযশা মরিশ্চতি মহাত্ম্যতিঃ ॥২১॥  
 ত্বয়া চতুর্ভদ্রতরং পুত্রাৎ পুণ্যতরস্তব ।  
 অযজ্ঞানমদাক্ষিণ্যং মা পুত্রমনুতপ্যথাঃ ॥২২॥ (যুথাকম্)

### ভারতকৌমুদী

ত্রিরিতি । ত্রিঃসপ্তকুত্ব একবিংশতিবারান্ । “বারস্ত সংখ্যায়াঃ কুত্বন্” ইতি কুত্বন্ ॥১৮॥  
 সপ্তেতি । মারীচো মরীচিপুত্রঃ কশ্যপঃ । নির্গচ্ছ নিহতিমার্গাবলম্বনাং ইতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ, চিরং ব্রাহ্মণশাসনং কুর্বন্ চ স রামঃ, কশ্যপস্ত বচনাৎ, ইষুপাতে  
 বাণক্ষেপপর্য্যন্তে দেশে, সরিতাং পতিং সমুদ্রম্, প্রোৎসার্য্য তপোবলেনাপসার্য্য, তথাহু চ  
 স্তম্ভমিতি ভাবঃ, গিরিশ্রেষ্ঠং তপঃস্থানতয়া পূজ্যশ্রেষ্ঠম্, “পূজ্যোহপি গিরিরজ্জবৎ” ইতি বিশ্বঃ,  
 এবঞ্চ ন পুনরুক্তিদোষঃ, পর্বতোত্তমং মহেন্দ্রম্, অধ্যাবসং তপশ্চরণার্থমধ্যতিষ্ঠৎ । ঘটপাদো-  
 ভয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি । মরিশ্চতি, চিরজীবিরূপি “জাতস্ত হি এবো মৃত্যুঃ বং জন্ম মৃত্যু চ”  
 ইত্যুক্তেন্তথা দর্শনাচ্ছৈত্যশয়ঃ । ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া, চতুর্ বাণবেদপাঠদানতপঃস্ত তদতরঃ  
 প্রধানতরঃ । অত্র্যং পূর্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥২১—২২॥

প্রভাবশালী মহাবীর পরশুরাম পৃথিবীটাকে একুশ বার নিঃক্ষত্রিয় করিয়া  
 এবং বহু যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া সেই পৃথিবীকে ব্রাহ্মণদের বলিয়া স্বীকার  
 করেন ॥১৮॥

মরীচিনন্দন কশ্যপ রামের নিকট হইতে সপ্তদ্বীপা পৃথিবী গ্রহণ করিলেন  
 এবং রামকে বলিলেন—‘তুমি আমার আদেশে আমার এই পৃথিবী হইতে  
 চলিয়া যাও’ ॥১৯॥

চিরকাল ব্রাহ্মণের আদেশরক্ষক ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পরশুরাম তখন কশ্যপের  
 বাক্য অনুসারে যোগবলে সমুদ্রকে বাণক্ষেপপর্য্যন্ত দেশে সরাইয়া দিয়া প্রধান  
 তপস্যার স্থান ও পর্ব্বতোত্তম মহেন্দ্রপর্ব্বতে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥২০॥

মহারাজ স্বজয় ! এইরূপ বহুগুণসম্পন্ন, ভৃগুবাংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধক, মহাযশা,  
 মহাতেজা, আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং

এতে চতুর্ভদ্রতরাস্বয়া ভদ্রশতাধিকাঃ ।

মৃতানরবরশ্রেষ্ঠা মরিয়াস্তি চ স্বজয় ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণ্যভি-  
মন্যবধে ষোড়শরাজিকে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

## ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

ব্যাস উবাচ ।

পুণ্যমাখ্যানমায়ুয্যং শ্রুত্বা ষোড়শরাজিকম্ ।

অব্যাহরন্ নরপতিস্তৃণীমাসীৎ স স্বজয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অষ্টভদ্রশতৈশ্চাধিকাঃ । মরিয়াস্তি চাপর ইতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি অভিমত্যাবধে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃঃ)—

এবং নারদোক্তং ষোড়শরাজিকমুপাখ্যানং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরঃ প্রতি ব্যাস উবাচ পুণ্যমিতি ।  
আয়ুয্যমায়ুর্জনকম্ । মরুতপ্রভৃতিভিঃ ষোড়শভিঃ রাজভিঃ সংসৃষ্টমিতি ষোড়শরাজিকম্ ।  
অব্যাহরন্ কিমপি ন ব্রবন্, তৃণীং নীরবঃ, শোকাপগমে বিষয়াস্তরানবতারাতিত্যাশং ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ †

পুণ্যমাখ্যানমিতি ॥১—২৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

আপনার পুত্র অপেক্ষা পুণ্যবান্ সেই পরশুরামও মৃত্যুমুখে পতিত হইবেন ।  
সুতরাং অযজ্ঞকারী ও অদক্ষিণাদাতা পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া আপনি অনুতাপ  
করিবেন না ॥২১—২২॥

স্বজয় ! আপনা অপেক্ষা যাগ, বেদপাঠ, দান ও তপস্যায় প্রধান এবং  
অগ্ন্যগ্ন শতগুণেও অধিক এই নরশ্রেষ্ঠেরা মরিয়া গিয়াছেন ; আবার অগ্ন্যগ্ন  
নরশ্রেষ্ঠেরাও মরিবেন ॥২৩॥

\* ‘...অষ্টযষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি । (১) ...  
ষোড়শরাজিকম্...নি ।

† ইতঃ পরং নীলকণ্ঠকৃতটীকা ইখমেব নোপলভ্যতে, তত্র ঈদৃশমপি ন লেখাম্ ।

তমত্রবীতথাসীং নারদো ভগবানৃষিঃ ।

শ্রুতং কীর্তয়তো মহ্যং গৃহীতং তে মহাত্ম্যতে ॥২॥

আহোষ্মিন্দন্ততো নষ্টং শ্রাদ্ধং শূদ্রাপতাবিব ।

স এবমুক্তঃ প্রত্যাহ স্বজয়ঃ প্রাজ্ঞলিস্তদা ॥৩॥

পুত্রশোকাপহং শ্রদ্ধা ধনুমাখ্যানমুভমম্ ।

রাজর্ষীণাং পুরাণানাং যজ্ঞানাং দক্ষিণাবতাম্ ॥৪॥

বিস্ময়েন হৃতে শোকে তমসীবার্কতেজসা ।

বিপাপুণ্যস্যব্যথোপেতো ক্রহি কিং করবাণ্যহম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

নারদ উবাচ ।

দিষ্ট্যাপহতশোকস্তং বুগীষেহ যদিচ্ছসি ।

তত্ত্বং প্রপৎস্তসে সর্বং ন মূষাবাদিনো বয়ম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । মহ্যং মহা, তে ত্বয়া । শ্রুতং গৃহীতমিতি কাঙ্ক্ষা প্রাপ্তো বাজ্যতে ॥২॥

আহোষ্মিদিতি । অদ্ব্যত একাদ্ব্যতঃ, নষ্টং নিফলং জাতম্, শূদ্রাপত্যে ব্রাহ্মণে কৃতম্ ॥৩॥

পুত্রৈতি । যজ্ঞানাং বিদিনা কৃতযজ্ঞানাম্ । তমসি অন্ধকারে । বিপাপুণ্য নিষ্পাপঃ ॥৪—৫॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যে, অপহৃতশোকঃ তত্ত্বদুপাখ্যানশ্রবণেনৈব ॥৬॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! স্বজয়রাজা নারদের নিকট পুণ্যজনক ও আয়ুষ্কর ষোড়শ রাজার উপাখ্যান শুনিয়া কিছু না বলিয়া নীরবই রহিলেন ॥১॥

তখন ভগবান্ দেবর্ষি নারদ সেইভাবে উপবিষ্ট স্বজয়রাজাকে বলিলেন—  
‘মহাতেজা রাজা ! আমি ত বলিলাম, আপনি শুনিলেন এবং গ্রহণ করিলেন কি ? ॥২॥

না—শূদ্রাপতি ব্রাহ্মণের হস্তে কৃত শ্রাদ্ধ যেমন নিফল হইয়া যায়, সেইরূপ আমার কথাগুলি একেবারে নিফল হইয়া গিয়াছে ?’ নারদ এইরূপ বলিলে, তখন স্বজয়রাজা কৃতাজ্ঞলি হইয়া বলিলেন—॥৩॥

‘দেবর্ষি ! যথাবিধানে যজ্ঞকারী ও দক্ষিণাদাতা প্রাচীন রাজগণের এই পবিত্র ও পুত্রশোকনাশক উত্তম উপাখ্যান শুনিবার পরে—সূর্যের তেজে যেমন অন্ধকার নষ্ট হয়, সেইরূপ বিস্ময়ে আমার শোক নষ্ট হইয়া গিয়াছে ; আমি নিষ্পাপ হইয়াছি এবং আমার সমস্ত বেদনাও গিয়াছে । এখন আমি কি করিব—বলুন’ ॥৪—৫॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! ভাগ্যবশতঃ আপনার শোক গিয়াছে । এখন

(৪) এতচ্ছ্রদ্ধা মহাবাহো ! ধনুম্...পি বদ্ধ বদ্ধ ।

স্বজয় উবাচ ।

এতেনৈব প্রতীতোহহং প্রসম্মো যদ্বান্ মম ।

প্রসম্মো যশ্চ ভগবান্ ন তস্মাস্তীহ তুল্লভম্ ॥৭॥

নারদ উবাচ ।

পুনর্দদামি তে পুত্রং দম্ব্যভিনিহতং বৃথা ।

উদ্ধৃত্য নরকাং কষ্টাং পশুমপ্রোক্ষিতং যথা ॥৮॥

ব্যাস উবাচ ।

প্রাহুরাসীততঃ পুত্রঃ স্বজয়শ্চাত্তুতপ্রভঃ ।

প্রসম্মেনর্ষিণা দত্তঃ কুবেরতনয়োপমঃ ॥৯॥

ততঃ সঙ্গম্য পুত্রেন প্রীতিমানভবম্পৃপঃ ।

ঈজে চ ক্রতুভিঃ পুণ্যৈঃ সমাপ্তবরদক্ষিণৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতেনৈতি । প্রতীতো হৃষ্টঃ, “খাতে হৃষ্টে প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পুনরिति । বৃথা নিহতম্, পুনর্জীবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রাহুরिति । পুত্রঃ স স্তবর্ণঈবী নাম । ঋষিণা নারদেন ॥৯॥

তত ইতি । সঙ্গম্য মিলিষ্য । নপঃ স্বজয়ঃ । ঈজে যজনং চকাব ॥১০॥

আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, সেই বর গ্রহণ করুন, আপনি সে সমস্তই পাইবেন ;  
আমরা মিথ্যাবাদী নহি’ ॥৬॥

স্বজয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি যে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন,  
ইহাতেই আমি আনন্দিত হইয়াছি । কারণ, আপনি যাহার প্রতি প্রসন্ন হন,  
এই জগতে তাহার কিছুই তুল্লভ হয় না’ ॥৭॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! অপ্ৰোক্ষিত অবস্থায় নিহত পশুর স্থায়, দম্ব্য-  
গণকর্তৃক বৃথা নিহত আপনার পুত্রকে কষ্টজনক নরক হইতে উদ্ধার করিয়া  
পুনরায় দান করিতেছি’ ॥৮॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তাহার পর দেবর্ষি নারদ প্রসন্ন হইয়া  
দান করায় কুবেরের পুত্রের স্থায় অদ্বুতকান্তিসম্পন্ন স্বজয়রাজার সেই পুত্র  
(স্তবর্ণঈবী) আবির্ভূত হইল ॥৯॥

তাহার পর স্বজয়রাজা পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত

(৭) পাবিতোহহমেনৈব প্রসন্নঃ . . নি ।



অকৃতার্থশ্চ ভীতশ্চ ন চ সাম্রাহিকো হতঃ ।  
 অযজ্ঞা হ্রনপত্যশ্চ ততোহসৌ জীবিতঃ পুনঃ ॥১১॥  
 শুরো বীরঃ কৃতার্থশ্চ প্রতাপ্যারীন্ সহস্রশঃ ।  
 অভিমন্যুর্গতঃ স্বর্গং সংগ্রামেহভিমুখাহতঃ ॥১২॥  
 ব্রহ্মচর্যেণ যাল্লোকান্ প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ ।  
 স্থিতৈশ্চ ক্রতুভির্ধান্তি তাংস্তে পুত্রোহক্ষয়ান্ গতঃ ॥১৩॥  
 বিদ্বাংসঃ কশ্মভিঃ পুণ্যৈঃ স্বর্গমীহন্তি নিত্যশঃ ।  
 ন তু স্বর্গাদয়ং লোকঃ কাম্যতে স্বর্গবাসিভিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নহু নারদেন স্বর্ণগীবী যথা পুনর্জীবিতস্তথা ভবতাপাভিমন্ত্যঃ কথং ন পুনর্জীব্যত ইত্যো-  
 কাঙ্ক্ষায়াং দ্রোণোভেদমাহ দ্রোণাম্ । অকৃতার্থ ইতি । অকৃতার্থো বালদ্বাং, ভীতো দম্বভাঃ,  
 সাম্রাহিকঃ কৃতযুদ্ধসজ্জঃ । অযজ্ঞা বিধিনা অকৃতযজ্ঞঃ । অসৌ স্বজয়পুত্রঃ স্বর্ণগীবী ॥১১॥

শুর ইতি । শুরো দৈহিকবলবান্, বীরো মানসিকবলবান্, কৃতার্থঃ ভাৰ্য্যগতদ্বননাং ॥১২॥  
 ব্রহ্মচর্যেণ । প্রজ্ঞয়া জ্ঞানেন । স্থিতৈঃ সৰ্বথাভীষ্টৈঃ । পুত্রোহভিমন্ত্যঃ ॥১৩॥

বিদ্বাংস ইতি । ঈহন্তি গন্তুং চেষ্টন্তে । অং মর্ত্যঃ, ন কাম্যতে, নিরুপেষ্টাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

হইয়াছিলেন এবং কালক্রমে উত্তমদক্ষিণায়ুক্ত বহুতর পুণ্যজনক যজ্ঞ করিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

স্বজয়রাজার পুত্র—বালক বলিয়া অকৃতার্থ, দম্বাদের ভয়ে ভীত, যুদ্ধসজ্জার  
 অসজ্জিত, অকৃতযজ্ঞ ও নিঃসন্তান অবস্থায় নিহত হইয়াছিল; তাহাতেই সে  
 পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥১১॥

আর দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী এবং ভাৰ্য্যার গর্ভ উৎপাদন করায়  
 কৃতার্থ অভিমন্ত্য সহস্র সহস্র শত্রুকে সন্তপ্ত করিয়া যুদ্ধে অভিমুখ অবস্থায়  
 নিহত হইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১২॥

ধার্মিকেরা ব্রহ্মচর্যা, তত্ত্বজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান ও অভীষ্ট যজ্ঞদ্বারা যে সকল  
 লোকে গমন করিয়া থাকেন, তোমাদের পুত্র (অভিমন্ত্য) সেই সকল অক্ষয়  
 লোকে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

বিদ্বান্ লোকেরা পুণ্যকর্মদ্বারা সর্বদা স্বর্গলাভ করিবারই ইচ্ছা করেন;  
 কিন্তু স্বর্গবাসীরা স্বর্গ হইতে এই মর্ত্যলোকে আসিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৪॥

(১২) শুরো বীরঃ কৃতান্তশ্চ...অভিমন্ত্যুর্গতো বীরঃ পৃথনভিমুখো হতঃ—পি বা বধ  
 বর্দ্ধ । (১৩)...যান্ কাংক্ষিৎ...পি বন্ধ বর্দ্ধ,.....প্রজ্ঞয়া চ শ্রুতেন চ...নি ।

তস্মাৎ স্বৰ্গগতং পুত্রমৰ্জ্জুনস্ত হতং রণে ।

নেহ চানয়িতুং শক্যং কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্ ॥১৫॥

যাং যোগিনো ধ্যানবিবিক্তদর্শনাঃ প্রযান্তি যাক্ষোক্তমবাগযাজিনঃ ।

তপোভিরিচ্ছৈরনুযান্তি যাং তথা তামক্ষয়াং তে তনয়ো গতৌ গতিম্ ॥১৬॥

অন্তাং পুনর্ভাবগতো বিরাজতে রাজেব বীরো হুমুতান্নরশ্মিভিঃ ।

তামৈন্দবীমান্নতনুং দ্বিজোচিতাং গতৌহতিমন্যুর্ন স শোকমহতি ॥১৭॥

এবং জ্ঞাত্বা স্থিরো ভূত্বা জহরীন্ দৈর্ঘ্যমাণুহি ।

জীবন্ হি পুরুষঃ শোচ্যো ন তু স্বৰ্গগতোহনঘ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । আনয়িতুম্ আনেতুম্ । শক্যমিতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ । ততশ্চ “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইত্যাদিবং কর্মণঃ পুত্রমিত্যন্ত নোক্ততা । অতএব ঐহিতং যুযান্তিরিষ্টম্ অভি-  
মন্তোদর্শনং তন্ত্রান্তদযুদ্ধাদিকং কিঞ্চিদা, অপ্রাপ্যং ন লভ্যম্ । অতঃ স্থিরতামাপু হীত্যা-  
শয়ঃ ॥১৫॥

যামিতি । ধ্যানেন বিবিক্তং পূতং দর্শনং জ্ঞানং যেযাং তে । ইচ্ছৈরুজ্জ্বলৈঃ ॥১৬॥

অস্তাদিতি । বীরোহতিমহাঃ, অন্তাং যুদ্ধে মরণাং পরম্, পুনঃ, ভাবঃ স্বর্গীয় জন্ম গতঃ  
প্রাপ্তঃ । ততশ্চ দ্বিজোচিতাং ক্ষত্রিয়যোগ্যাম্, তাম্, ইন্দোরিয়মিত্যেন্দবী চন্দ্রজনিতা তাম্,  
আন্বতনুং চন্দ্রপুত্রশরীরম্, গতঃ প্রাপ্তঃ সন, রাজা চন্দ্র ইব, অমৃততাঃ স্বধামনা যে আন্বনো  
রশ্ময়ঃ কিরণান্তিবিরাজতে । অতএব স শোকঃ শোচ্যতাং নাইতি । “রাজা প্রভৌ নুপে  
চন্দ্রে যক্ষে ক্ষত্রিয়শক্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ । “ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ” ইতি শ্বতিঃ ॥১৭॥

অতএব যুদ্ধে নিহত স্বৰ্গগত অভিমন্ত্যকে এই মর্ত্যলোকে পুনরায় আনয়ন  
করিতে পারা যাইবে না । সূতরাং যুধিষ্ঠির ! তোমাদের অভীষ্ট অভিমন্ত্যর  
দর্শন, কিংবা তাঁহা দ্বারা অস্ত্র কোন কার্য্যসম্পাদন সম্ভবপর হইবে না ॥১৫॥

ধ্যানদ্বারা লব্ধপবিত্রজ্ঞান যোগীরা, উত্তমযজ্ঞকারীরা এবং উৎকৃষ্টতপস্তা-  
পরায়ণ লোকেরা যে গতি লাভ করিয়া থাকেন, অভিমন্ত্য সেই অক্ষয় গতি  
লাভ করিয়াছেন ॥১৬॥

বীর অভিমন্ত্য যুদ্ধে মৃত্যুর পরেই স্বর্গীয় জন্ম লাভ করিয়াছেন ; তিনি  
ক্ষত্রিয়ের প্রাপ্তিযোগ্য সেই স্বকীয় চন্দ্রপুত্রশরীর লাভ করিয়া এখন অমৃতময়  
আপন কিরণদ্বারা চন্দ্রের তুল্যই শোভা পাইতেছেন । সূতরাং তাঁহার জগ্ন  
শোক করা উচিত নহে ॥১৭॥

(১৫)...কিঞ্চিদপ্রাপ্যমীহিতম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৬)...মা ততো দৈর্ঘ্যমাণুহি...বা নি,  
জীবন্ত এব নঃ শোচ্য ন তু স্বৰ্গগতানঘ ।—পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ ।

শোচতো হি মহারাজ ! অঘমেবাভিবর্দ্ধতে ।

তস্মাচ্ছোকং পরিত্যজ্য শ্রেয়সে প্রযতেদবুধঃ ॥১৯॥

প্রহর্ষং প্রীতিমানন্দং প্রিয়মুৎসিক্তচিত্ততাম্ ।

এতদাহবুর্ধাঃ শৌচমশৌচং শোক উচ্যতে ॥২০॥

এবং বিদ্বন্ সমুত্তিষ্ঠ প্রযতো ভব মা শুচঃ ।

শ্রুতস্তে সম্ভবো মৃত্যোস্তুপাংস্তুপমানি চ ॥২১॥

সর্বভূতসমত্বঞ্চ চক্ৰলাশ্চ বিভূতয়ঃ ।

সৃঞ্জয়ন্ত্য শ্রুতঃ পুত্রো মৃতঃ সঞ্জীবিতঃ পুনঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অরীন্ জহি নাশয় । জীবন্ পুরুষঃ শোচ্যঃ, রোগদৌর্গত্যাদিনা ॥১৮॥

শোচত ইতি । অঘং পাপং পাপজনিভং দুঃখম্ । শ্রেয়সে মঙ্গলায় ॥১৯॥

শৌচার্থমপি শোকস্ত্যাজ্য ইত্যাহ প্রেতি । একস্তাপি চিত্তবিফারস্ত কারণভেদাস্তেদঃ ।

তথা চ ক্রীড়াবিজয়শ্চিহ্নবিফারঃ প্রহর্ষঃ, পুত্রদর্শনাদিজন্তুঃ স প্রীতিঃ, সুরতাদিজন্তু আনন্দঃ, সপিতৃদর্শনাদিজন্তুঃ প্রিয়ে ভাবঃ, প্রতিবীবাদিপ্ৰাপ্তিভ্রাতৃশ্চিহ্নবিফার উৎসিক্তচিত্ততা গর্বিত-  
চিত্ততা । এতৎ সর্বং বুধাঃ শৌচং শুচি ভাবমাছঃ । শোকস্ত অশৌচমুচ্যতে তৈবেব, অশ্রু-  
প্রভৃতিমলসম্পাদকমাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন্, প্রবতঃ সংযতচিত্তঃ । তে অয়া, সম্ভব উৎপত্তিঃ ॥২১॥

সর্বেতি । সর্বেষামেব ভূতানাং সমত্বং মৃত্যোগ্রাহন্তে তুল্যত্বম্ ॥২২॥

নিম্পাপ যুধিষ্ঠির ! এইরূপ জানিয়া স্থির হইয়া শত্রুসংহার কর এবং  
ধৈর্য্যলাভ কর । কারণ, রোগ বা দুর্গতি দেখিয়া জীবিত লোকের জন্তই শোক  
করা উচিত ; কিন্তু স্বর্গগত লোকের জন্ত শোক করা উচিত নহে ॥১৮॥

মহারাজ ! শোক করিতে থাকিলে, দুঃখই বৃদ্ধি পাইতে থাকে । অতএব  
বুদ্ধিমান লোক শোক পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গললাভের জন্তই চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

প্রহর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, প্রিয় ও গর্বিতচিত্ততা এইগুলিকে পণ্ডিতেরা শৌচ  
বলেন ; আর তাঁহারাই শোকটাকে অশৌচ বলিয়া থাকেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি এইরূপ জানিয়া গাত্ৰোত্থান কর, সংযতচিত্ত হও এবং  
শোক করিও না । তুমি মৃত্যুর উৎপত্তি ও তাঁহার অতুলনীয় তপস্যার বিষয়  
শুনিলে ॥২১॥

এবং মৃত্যুর নিকটে সর্বভূতই সমান ও ঐশ্বর্য্যও চক্ৰ ইহাও শুনিলে ;  
আর সৃঞ্জয়রাজার পুত্র মরিয়া আবার জীবিত হইয়াছিল ইহাও শুনিলে ॥২২॥

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদ উদ্যেয়ঃ ।

এবং বিদ্বন্ মহারাজ ! মা শুচস্ত্বং ব্রজাম্যহম্ ।

এতাবচ্ছন্দা ভগবাংস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৩॥

বাগীশানে ভগবতি ব্যাসে ব্যাজনভঃপ্রভে ।

গতে মতিমতাং শ্রেষ্ঠে সমাশ্বাস্ত যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

পূৰ্বেষাং পার্থিবেন্দ্রাণাং মহেন্দ্রপ্রতিমৌজসাম্ ।

আয়াধিগতবিত্তানাং তাং শ্রদ্ধা বজ্রসম্পদম্ ॥২৫॥

সম্পূজ্য মনসা বিদ্বান্ বিশোকোহভূদযুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনশ্চাচিন্তয়দীনঃ কিংস্বিদ্ধক্ষেয়ং ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণ্যভি-  
মন্যুবধে যুধিষ্ঠিরশোকাপনয়নে ত্রিগুণিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিদ্বন্ জ্ঞানন, মা শুচঃ শোকঃ ন কুরু । ভগবান্ ব্যাসঃ ॥২৩॥

বাগিতি । বাগীশানে বাক্যপতি । বিগতম্ অত্রঃ মেঘো যস্মিন্তত্তাদৃশঃ যম্ভ আকাশঃ  
তস্ত প্রভা ইব প্রভা যস্ত তস্মিন্ উজ্জলনীলবর্ণে ইত্যর্থঃ । আয়েন অধিগতানি প্রাপ্তানি  
বিত্তানি ধনানি যৈস্তেযাম্ । সম্পূজ্য তানেব পার্থিবান্ তেষাং বজ্রসম্পদঞ্চ প্রশস্ত ॥২৪—২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি অভিমত্যাবধে ত্রিগুণিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—(ঃ)—

মহারাজ ! এইরূপ জানিয়া তুমি শোক করিও না, আমি চলিলাম ।’ এই  
পর্যন্ত বলিয়া ভগবান্ বেদব্যাস সেইখানেই অন্তহিত হইলেন ॥২৩॥

বাক্যপতি, মেঘশূন্য আকাশের আয় নীলবর্ণ ও জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ বেদব্যাস  
যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া চলিয়া গেলে, বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির—ইন্দ্রের তুল্য  
তেজস্বী ও আয়ানুসারে ধনার্জনকারী সেই প্রাচীন রাজগণের সেই সকল যজ্ঞের  
বিষয় শুনিয়া এবং মনে মনে তাহার প্রশংসা করিয়া শোকবিহীন হইলেন,  
আবার কাতর হইয়া চিন্তা করিলেন যে, ‘অৰ্জুন আসিলে তাঁহাকে কি  
বলিব’ ॥২৪—২৬॥

—:~:—

(২৩)...মা শুচঃ সাধু যাম্যহম্...পি,...মা শুচঃ সাধয়াম্যহম্—বদ বর্জ নি । \* ‘...  
একোনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

( ৪। প্রতিজ্ঞাপর্ব। )

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তস্মিন্নহনি নিবৃন্তে ঘোরে প্রাণভূতাং কয়ে ।  
আদিতোহন্তং গতে শ্রীমান্ সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে ॥১॥  
ব্যপঘাতেষু সৈন্তেষু সায়াহ্নে ভরতর্ষভ ! ।  
হস্তা সংশপ্তকত্রাতান্ দিষ্টব্যরস্ত্রৈঃ কপিধ্বজঃ ॥২॥  
প্রায়াৎ অশিবিরং জিফুর্জৈত্রমাস্থায় তং রথম্ ।  
গচ্ছন্নেব চ গোবিন্দং সাক্ষকণ্ঠোহভ্যভাষত ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
কিন্মু মে হৃদয়ং ত্রস্তং বাক্ চ সজ্জতি কেশব ! ।  
দৃশ্যন্তে চাপ্যানিষ্টানি গাত্রং সীদতি চাচ্যত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । নিবৃন্তে নিষ্পন্নৈ, কয়ে বিনাশে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ জিফুরিতি পরেণ  
সম্বধাতে । সংশপ্তকানাং ত্রাতান্ সমূহান্ । জিফুর্জুনঃ, জৈত্রং জয়শীলম্ ॥১—৩॥

কিমিতি । সজ্জতি মুখমধ্য এব লগতি ন ক্ষুরতীত্যর্থঃ । সীদতি অবসন্নং ভবতি ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দিনে ভয়ঙ্কর প্রাণিক্কয় হইয়া গেলে,  
সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, সেই সায়াহ্নকালে  
উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই আপন আপন শিবিরে চলিয়া গেলে, বীরশোভাসম্পন্ন  
কপিধ্বজ অর্জুন দিব্য অস্ত্রদ্বারা সংশপ্তকগণকে সংহার করিয়া সেই বিজয়ী রথে  
আরোহণপূর্ব্বক আপন শিবিরের দিকে প্রস্থান করিলেন এবং গমন করিতে  
করিতে সাক্ষকণ্ঠে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১—৩॥

‘কৃষ্ণ ! অচ্যুত ! আমার হৃদয় আশঙ্কিত হইতেছে কেন, বাক্য যেন  
যুদ্ধের ভিতরেই লাগিয়া রহিতেছে, বহুতর অনিষ্টলক্ষণও দেখিতেছি এবং  
শরীরও যেন অবসন্ন হইতেছে । ॥৪॥

(২) ব্যপঘাতেষু বাসায় সর্কেষু ভরতর্ষভ !...পি বা নি । (৩)...বাক্ চ সজ্জতি...বর্দ্ধ,  
...স্পন্দন্তি চাপ্যানিষ্টানি...পি, স্পন্দন্তে চাপ্যানিষ্টানি...বর্দ্ধ,...স্তন্দনে নাবতিষ্ঠামি গাত্রৈঃ  
সীদামি চাচ্যত !—নি ।

অনিষ্টকৈব মে শ্লিষ্টং হৃদয়ান্নাপসর্পতি ।

ভূ-বিয়দ্ভিক্ষু চাপ্যুগ্রা উৎপাতান্নাসয়ন্তি ন্যাম্ ॥৫॥

বহুপ্রকারা দৃশ্যন্তে সর্ব্ব এবাঘশংসিনঃ ।

অপি স্বস্তি ভবেদ্রাজ্ঞঃ সামাত্যস্ত গুরোর্মম ॥৬॥

বাসুদেব উবাচ ।

ব্যক্তং শিবং তব ভ্রাতুঃ সামাত্যস্ত ভবিষ্যতি ।

মা শুচঃ কিঞ্চিদেবান্নভ্রাতৃনিষ্টং ভবিষ্যতি ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ সন্ধ্যামুপাশ্বেব বীরৌ বীরাবসাদনে ।

কথয়ন্তৌ রণে রুভং প্রযাতৌ রথমাশ্রিতৌ ॥৮॥

ততঃ স্বশিবিরং প্রাপ্তৌ হতানন্দং হতদ্বিয়ম্ ।

বাসুদেবোহর্জুনৌ চৈব কৃষ্ণা কৃষ্ণ হৃদ্বকরম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিষ্টমিতি । অনিষ্টমনিষ্টাশঙ্কা, শ্লিষ্টং দৃঢ়সংকল্পম্ । উৎপাতা ভূকম্পাদয়ঃ ॥৫॥

দ্রোণপ্রতিজ্ঞাস্মরণাৎ সম্ভাব্যমানং যুধিষ্ঠিরস্তানিষ্টং সূচয়ামাহ বক্ষিতি । বহুপ্রকারা উৎপাতা ইত্যন্তবৃত্তিঃ । অঘশংসিনঃ অমঙ্গলসূচকাঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, “স্বস্ত্যশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, গুরোজ্যেষ্ঠভ্রাতুঃ ॥৬॥

বাক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুবম্, শিবং মঙ্গলম্, ভ্রাতৃযুধিষ্ঠিরস্ত ॥৭॥

তত ইতি । বীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, বীরা অবসাদান্তে বিনাশান্তে অশ্রিতমিতি তথ্যম্ ॥৮॥

দৃঢ়সংকল্প অনিষ্টাশঙ্কা আমার হৃদয় হইতে যাইতেছে না এবং ভূমি, আকাশ ও সকল দিকে ভয়ঙ্কর উৎপাত সকল আমাকে বিত্রস্ত করিয়া তুলিতেছে ! ॥৫॥

বহুপ্রকার উৎপাত দেখিতেছি, সে সকলগুলিই আবার অমঙ্গলসূচনা করিতেছে ! । অতএব অমাত্যবর্গের সহিত আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল হইবে ত ? ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অর্জুন ! নিশ্চয়ই অমাত্যবর্গের সহিত তোমার ভ্রাতার মঙ্গল হইবে । সুতরাং তুমি উদ্বিগ্ন হইও না ; হয় ত সেখানে সামান্য কোন অনিষ্ট হইয়া থাকিবে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন সন্ধ্যোপাসনা করিয়াই রথে আরোহণপূর্ব্বক বীরবিনাশক যুদ্ধের আলোচনা করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৯) ...হতামিত্রৌ হতদ্বিষৌ...নি ।

ধনুতাকারং সমালক্ষ্য শিবিরং পরবীরহা ।  
 বীভৎসুরত্রবীৎ কৃষ্ণমশ্বহৃদয়ন্ততঃ ॥১০॥  
 নদন্তি নাগ তূর্য্যাণি মঙ্গল্যাণি জনার্দন ! ।  
 মিশ্রা ছন্দুভিনির্ঘোষৈঃ শঙ্খাশ্চাড়ম্বরৈঃ সহ ।  
 বীণা বা নাগ বাগন্তে শম্যাতালশব্দনৈঃ সহ ॥১১॥  
 মঙ্গল্যাণি চ গীতানি গায়ন্তি ন পঠন্তি চ ।  
 স্তুতিযুক্তানি রম্যাণি সর্বানীকেষু বন্দিনঃ ॥১২॥  
 যোদাশ্চাপি চ মাং দৃষ্ট্বা নিবর্তন্তে হৃধোমুখাঃ ।  
 কক্ষ্মাণি চ যথাপূর্ব্বঃ কৃহ্মা নাভিবদন্তি মাম্ ॥১৩॥  
 অপি স্তুতি ভবেদগ্ধ ভ্রাতৃত্বো মম মাধব ! ।  
 নহি শুধ্যতি মে ভাবো দৃষ্ট্বা স্বজনমাকুলম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতা নিবৃত্তা দ্বিগা প্রদীপদীপ্তিগ্ধত্র তৎ । দ্বিগেতি ক্ষুদ্রেতিবং টাবন্তঃ ॥২॥  
 ধনুন্তি । বীভৎসুরত্রুনঃ । অশ্বহৃদয় উদ্বিগ্ধচিত্তঃ ॥১০॥  
 নদন্তীতি । শঙ্খাঃ শঙ্খবৎ, আড়ম্বরৈশ্চু্যরবৈঃ । শম্যা ঢঙ্কা । যট্টপাদোহবং  
 শ্লোকঃ ॥১১॥

মঙ্গল্যানীতি । স্তুতিযুক্তানি বাক্যানীতি শেষঃ, সর্বানীকেষু সর্ববিদসৈশ্চ ॥১২॥  
 যোদা ইতি । নিবর্তন্তে অপসবন্তি । কক্ষ্মাণি অভিবাদনাদিনি ॥১৩॥

তদনন্তর কৃষ্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে অতিচক্কর কার্য্য করিয়া নিরানন্দ ও আলোক-  
 শূন্য আপন শিবিরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তৎপরে বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন শিবিরটাকে বিকৃতরূপ দেখিয়া উদ্বিগ্ধচিত্ত  
 হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১০॥

‘জনার্দন ! আজ মঙ্গলিক তূর্য্য বাজিতেছে না, ছন্দুভিক্ষনি ও তূর্য্যক্ষনির  
 সহিত শঙ্খক্ষনিও হইতেছে না, কিংবা ঢাক ও করতালশব্দের সহিত বীণাও  
 বাজাইতেছে না ! ॥১১॥

স্তুতিপাঠকেরা সর্বসৈন্যমধ্যে মঙ্গলিক গান গাহিতেছে না এবং স্তুতিযুক্ত  
 মনোহর শ্লোক সকলও পাঠ করিতেছে না ! ॥১২॥

যোদ্ধারাও আমাকে দেখিয়া অধোমুখ হইয়া সরিয়া যাইতেছে ; কিন্তু  
 পূর্বের স্তায় অভিবাদন করিয়া আমার নিকট যুদ্ধের বৃত্তান্ত বলিতেছে না ! ॥১৩॥

(১০) ধনুতাকারমিবালেখ্যং সংবীক্ষ্য শিবিরং স্বকম্...নি,...অশ্বহৃদয়ন্ততঃ—পি।

অপি পাঞ্চালরাজস্ত বিরাটস্ত চ মানদ ! ।  
 সর্বেষাঞ্চৈব যোধানাং সামগ্র্যং স্থান্মমাচ্যুত ! ॥১৫॥  
 ন চ মামগ্ন সৌভদ্রঃ প্রহুকৌ ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 রণাদায়ান্তমুচিতং প্রতুদ্যাদিতি হসন্নিব ॥১৬॥  
 এবং সংকথয়ন্তৌ তৌ প্রবিক্টৌ শিবিরং স্বকম্ ।  
 দদৃশাতে ভৃশাস্থস্থান্ পাণ্ডবান্ নষ্টচেতসঃ ॥১৭॥  
 দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃশ্চ পুত্রাশ্চ বিমনা বানরধ্বজঃ ।  
 অপশ্যংশ্চৈব সৌভদ্রমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥  
 মুখবর্ণেহপ্রসন্নো বঃ সর্বেষামেব লক্ষ্যতে ।  
 অভিমন্যুং ন পশ্যামি ন চ মাং প্রতিনন্দথ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । স্বস্তি মঙ্গলম্ । ভ্রাতৃভ্য ইতি “নমঃ স্বস্তি” ইত্যাদিনা চতুর্গা । ভাবো মনঃ ॥১৫॥  
 অপীতি । হে মানদ ! মাতৃানাং সম্মানকারক ! । সামগ্র্যং সাকল্যেন জীবনম্ ॥১৬॥  
 নেতি । সৌভদ্রোহভিমন্যুঃ, ভ্রাতৃভিঃ প্রতিবিক্যাদিভিঃ । উচিতং গ্ৰাহ্যম্ ॥১৭॥  
 এবমিতি । ভৃশাস্থস্থান্ অতীবাকুলান্, নষ্টচেতসো বিগতচেতনানিব ॥১৭॥  
 দৃষ্টেতি । বিমনা বিষগ্নচিত্তঃ, বানরধ্বজঃ অর্জুনঃ ॥১৮॥  
 মুখেতি । অপ্রসন্নো মনিনঃ, বো ঘৃণাকম্ । প্রতিনন্দথ আহ্বয়পে যুগ্ম ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার ভ্রাতাদের মঙ্গল হইবে ত ? আশ্বীয়গণকে আকুল  
 দেখিয়া আমার মন যে প্রসন্ন হইতেছে না ॥১৪॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী কৃষ্ণ ! ঋষদ, বিরাট ও অন্যান্য যোদ্ধারা সকলে  
 বাঁচিয়া আছেন ত ? ॥১৫॥

আজ আমি যুদ্ধ হইতে আসিতে লাগিলে, অভিমন্যু অপর ভ্রাতাদের  
 সহিত মিলিত হইয়া অন্যান্য দিনের ন্যায় প্রহুষ্ঠ চিত্তে হাসিতে হাসিতেই যেন  
 কর্তব্য প্রত্যাগমন করিতেছে না’ ॥১৬॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন এইরূপ আলোচনা করিতে করিতে আপন শিবিরে প্রবেশ  
 করিয়া দেখিলেন—অত্যন্ত অসুস্থ পাণ্ডবেরা যেন অচেতন হইয়া রহিয়া-  
 ছেন ॥১৭॥

তখন অর্জুন—ভ্রাতৃগণ ও অপর পুত্রগণকে দেখিয়া এবং অভিমন্যুকে না  
 দেখিয়া বিষগ্নচিত্ত হইয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

(১৬) ইতঃ পরম্ ‘সঙ্কয় উবাচ’ বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১৭) ...ভৃশাস্থস্থান্...পি ।



ময়া শ্রুতশ্চ দ্রোণেন চক্রবৃহো বিনির্মিতঃ ।

ন চ বস্তুশ্চ ভেত্তাস্তি বিনা সৌভদ্রমর্ভকম্ ॥২০॥

ন চোপদিক্তস্তস্মাদসীন্ময়ানীকাবিনির্গমঃ ।

কচ্চিন্ন বালো যুগ্মাভিঃ পরানীকং প্রবেশিতঃ ॥২১॥

ভিত্ত্বানীকং মহেষ্বাসঃ পরেষাং বহুশো যুধি ।

কচ্চিন্ন নিহতঃ শেতে সৌভদ্রঃ পরবীরহা ॥২২॥

লোহিতাকং মহাবাহুং জাতং সিংহমিবাদ্রিসু ।

উপেন্দ্রসদৃশং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৩॥

অকুমারং মহেষ্বাসং বাসবস্ত্যজ্ঞাত্যজম্ ।

সদা মম প্রিয়ং ক্রত কথমাযোধনে হতঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অভিমন্তোরদর্শনাং কারণাস্তরবাহস্বাক্ষ তদ্বিনাশমেবাশঙ্কতে ত্রিভিঃ । ময়েতি । বে।  
যুগ্মকং মধ্যে কশ্চিদপি । সৌভদ্রমভিমন্ত্যম্, অর্ভকং বালকম্ ॥২০॥

নেতি । অনীকাবিপক্ষসৈন্তাং । বিনির্গম ইত্যনেন প্রবেশ উপদিষ্ট ইতি স্মৃতিতম্ ॥২১॥

ভিষেতি । মহেষ্বাসো মহাদলুর্ধরঃ । পরবীরান্ তস্মীতি পরবীরহা ॥২২॥

অভিমন্ত্যবিনাশমেব নিশ্চিত্যাহ নোহিতেনিতি । উপেন্দ্রসদৃশং রুক্ষতুল্যম্, আযোধনে  
যুদ্ধে ॥২৩॥

অকুমারমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত্য অস্মদ্রোহজ্ঞান এব তস্ত্যাস্বজম্ ॥২৪॥

‘আপনাদের সকলেরই মুখবর্ণ মলিন দেখিতেছি, অভিমন্ত্যকে দেখিতেছি  
না, আপনারাও আমার অভিনন্দন করিতেছেন না ! ॥১৯॥

ওদিকে আমি শুনিয়াছি—দ্রোণ চক্রবৃহ নিৰ্মাণ করিয়াছিলেন ; অথ চ  
বালক অভিমন্ত্য ব্যতীত আপনাদের মধ্যে অপর কেহই তাহা ভেদ করিতে  
সমর্থ ছিলেন না ॥২০॥

আমি অভিমন্ত্যকে বিপক্ষসৈন্তমধ্যে প্রবেশের প্রণালী শিক্ষা দিয়াছিলাম  
বটে, কিন্তু তাহা হইতে নির্গমের প্রণালী শিক্ষা দি নাই । সে যাহা হউক,  
আপনারা সেই বালককে শত্রুসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করাইয়া দেন নাই ত ? ॥২১॥

মহাদলুর্ধর ও বিপক্ষবীরহস্তা অভিমন্ত্য যুদ্ধে বিপক্ষের বহুসৈন্ত ভেদ  
করিয়া বাইয়া নিহত হইয়া শয়ন করে নাই ত ? ॥২২॥

পর্বতজাত সিংহের গায় রক্তনয়ন, মহাবাহু ও কৃষ্ণের তুল্য বিক্রমশালী  
অভিমন্ত্যর বিষয় আপনারা বলুন—সে কি করিয়া যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৩॥

(২২) ...পরেবাং বহুভিযুধি...নিহতঃ সংখ্যে...নি ।

সুভদ্রায়াঃ প্রিয়ং পুত্রং দ্রৌপদ্যাঃ কেশবস্ত চ ।  
 অম্বায়াশ্চ প্রিয়ং নিত্যং কোহবধীং কালচোদিতঃ ॥২৫॥  
 সদৃশো বৃষ্ণিসিংহস্ত কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ কথমাযোধনে হতঃ ॥২৬॥  
 বাষ্কৈরীদয়িতং শূরং ময়া সততলালিতম্ ।  
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্ত্যামি যমসাদনম্ ॥২৭॥  
 ম্লচ্ছকৃষিকেশান্তং বালং বালমৃগক্ষণম্ ।  
 মত্তদ্বিরদবিক্রান্তং শালপোতমিবোদগতম্ ॥২৮॥  
 স্মিতাভিভাষণং শান্তং গুরুবাক্যকরং সদা ।  
 বাল্যেহ্যপ্যবালককর্ণাণং প্রিয়বাক্যমমংসরম্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

সুভদ্রায়া ইতি । অম্বায়াঃ কুন্ত্যাঃ । কালচোদিত ইত্যনেনাশ্রুনা তদ্বপঃ সূচিতঃ ॥২৫॥  
 সদৃশ ইতি । বিক্রমঃ অতিশক্তিভাৱঃ । শাস্ত্রজ্ঞানং মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ তৈঃ, সদৃশঃ ॥২৬॥  
 বাষ্কৈরীতি । বাষ্কৈরী বৃষ্ণিবংশীয়া সুভদ্রা তস্তা দয়িতং প্রিয়ম্ । যাস্ত্যামি শোকঃ ॥২৭॥  
 অথ পঞ্চভিঃ কুলকেনাভিমন্তোঃপুংসান্ বর্ণয়ন্ শোচতি মৃদ্বিতি । বালমৃগস্তেব ঈক্ষণে  
 চক্ষুণী যস্ত তম্ । শালপোতঃ নবীনশালবৃক্ষমিব উদগতগুণতম্ । স্মিতেন মন্দহাস্তেন

সুকুমার, মহাধনুর্দ্ধর, ইন্দ্রের পুত্রের পুত্র এবং সর্বদা আমার প্রিয় অভিমন্ত্যুর  
 সংবাদ আপনারা বলুন—সে কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৪॥

সুভদ্রার প্রিয়পুত্র এবং দ্রৌপদী, কৃষ্ণ ও মাতৃদেবীর (কুন্তীর) সর্বদা প্রিয়  
 অভিমন্ত্যুকে কোন্ ব্যক্তি কালপ্রেমিত হইয়া বধ করিল ? ॥২৫॥

বিক্রম, শাস্ত্রজ্ঞান ও ঔদার্য্যগুণে বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ মহাত্মা কৃষ্ণের তুল্য  
 অভিমন্ত্যু কি প্রকারে যুদ্ধে নিহত হইল ? ॥২৬॥

হায় ! যে, সুভদ্রার প্রিয় ও বীর ছিল এবং আমি যাহাকে সর্বদা লালন  
 করিতাম, সেই পুত্রকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমিও যমভবনে  
 যাইব ॥২৭॥

যাহার কেশকলাপের প্রান্তভাগ কোমল ও কুক্ষিত, নয়নযুগল হরিণশাবকের  
 নয়নের ন্যায় চঞ্চল, মত্তহস্তীর তুল্য বিক্রম এবং দেহ নবীন শালবৃক্ষের সমান  
 উন্নত ছিল ; যে বালক মৃচ্ছ হাস্য করিয়া কথা বলিত, সর্বদা গুরুজনের বাক্য

(২৫) ...কালমোহিতঃ—বা নি । (২৬) ...বৃষ্ণিবীৰ্য্যস্ত ...বিক্রমশ্রুতিমাহাত্ম্যৈঃ...বা নি ।

(২৮) ...মহাদ্বিরদবিক্রান্তম্...পি । (২৯) স্মিতাবলোকনকরম্...পি ।

মহোৎসাহং মহাবাহুং দীর্ঘরাজীবলোচনম্ ।  
 ভক্তানুকম্পিনং দান্তং ন চ নীচানুসারিণম্ ॥৩০॥  
 কৃতজ্ঞং জ্ঞানসম্পন্নং কৃতাস্ত্রমনিবর্ত্তিনম্ ।  
 যুদ্ধাভিনন্দিনং নিত্যং দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ॥৩১॥  
 স্বেষাং প্রিয়হিতে যুক্তং পিতৃণাং জয়গৃহ্নিনম্ ।  
 ন চ পূৰ্ব্বপ্রহর্ত্তারং সংগ্রামে নক্টসংভ্রমম্ ।  
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)  
 রথেষু গণ্যমানেষু গণিতং তং মহারথম্ ।  
 মমাদ্যর্দ্ধগুণং সংখ্যে তরুণং বাহুশালিনম্ ॥৩৩॥  
 প্রত্নান্স প্রিয়ং শিষ্যং কেশবস্ত মমৈব চ ।  
 যদি পুত্রং ন পশ্যামি যাস্তামি যমসাদনম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অভিভাষত ইতি তম্ । অবালকস্মাৎ পূৰ্ণবয়স্কবৎ কার্যকারিণম্, অমংসরং পরদেয়রহিতম্ ।  
 দীর্ঘে রাজীবে পদ্মে ইব চ লোচনে যন্ত তম্ । দান্তমিন্দ্রিয়দমনশালিনম্ । কৃতাস্ত্রং শিকিত-  
 সর্বাস্ত্রম্, অনিবর্ত্তিনঃ যুদ্ধাৎ । স্বেষামাত্মীয়ানাম্ । জয়গৃহ্নিনঃ জয়েচ্ছুম্ । নষ্টসম্ভ্রমব্যস্তম্ ।  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮—৩২॥

রথেষু গণ্যমানেষু ভীষেণ । অধি অধিকঃ অর্দ্ধগুণো যস্মিন্ তং যুদ্ধে মদপেগয়া  
 অর্দ্ধগুণাধিকমিত্যর্থঃ । তরুণং যৌবনবয়সি কৃতস্পর্শম্ । প্রত্নান্স কৃষ্ণপুত্রস্ত ॥৩৩—৩৪॥  
 পালন করিত, বালাবয়সেও পূৰ্ণবয়স্কের ছায় কার্য্য করিয়া যাইত, সকলেরই  
 প্রিয়বাক্য বলিত এবং কাহারও প্রতি বিদ্বেষ করিত না ; যাহার উৎসাহ  
 প্রবল, বাহুযুগল সবল এবং নয়নযুগল দীর্ঘ ও পদ্মের তুল্য সুন্দর ছিল ; যে—  
 ভক্তের প্রতি দয়া করিত, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিত, নীচলোকের অনুসরণ  
 করিত না, কৃতজ্ঞ ও বুদ্ধিমান ছিল, সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিল, যুদ্ধে পলায়ন  
 করিত না, যুদ্ধ দেখিয়া আনন্দিত হইত, সর্বদা শত্রুপক্ষের শোকবৃদ্ধি করিত,  
 আত্মীয়গণের প্রিয় ও হিতকার্য্যে নিরত থাকিত এবং পিতৃগণের জয় কামনা  
 করিত ; আর যে বালক যুদ্ধে প্রথমে প্রহার করিত না এবং বাস্তবও হইত না,  
 সেই শাস্ত্রস্বভাব পুত্র অভিমত্ম্যকে যদি দেখিতে না পাই, তবে আমি তাহার  
 শোকে যমভবনে গমন করিব ॥২৮—৩২॥

ভীষ্ম রথিপ্রভৃতি গণনা করিবার সময়ে যাহাকে মহারথ বলিয়া গণনা  
 (৩১)...দ্বিষতামঘবৰ্দ্ধনম্—পি, দ্বিষতাং ভয়বৰ্দ্ধনম্—বা নি । (৩২) ন চ পূৰ্ব্বং  
 প্রহর্ত্তারম্...পি বা নি ।

সুনসং সুললাটান্তং স্বক্ষিদ্দশনচ্ছদম্ ।  
 অপশ্যতন্তুদ্বদনং কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৫॥  
 তস্ত্রীস্বনস্বখং রম্যং পুংস্কোকিলসমধ্বনিম্ ।  
 অশৃণুতঃ স্বরং তস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৬॥  
 রূপক্ষাপ্রতিমং তস্য ত্রিদশেষপি দুর্লভম্ ।  
 অপশ্যতোহুত বীরস্য কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৭॥  
 অভিবাদনদক্ষং তং পিতৃগাং বচনে রতম্ ।  
 নাচ্যাহং যদি পশ্যামি কা শান্তিহৃদয়স্য মে ॥৩৮॥  
 স্কুমারঃ সদা বীরো মহার্হশয়নোচিতঃ ।  
 ভূমাবনাথবচ্ছেতে নুনং নাথবতাং বরঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

সুনসমিতি । শোভনা নাসা যত্র তং, শোভনে ললাটেন অস্তং রম্যম্, তথা শোভনা  
 অক্ষিণী ক্রবৌ দশনচ্ছদৌ গুদৌ চ তে যত্র তং । তস্ত্রীভিমন্তোর্বদনম্ ॥৩৫॥

তস্ত্রীতি । তস্ত্রীস্বনবৎ স্বখং স্বথকরম্, পুমাংস্কোকিল কোকিলশ্চেতি তস্য সমো ধ্বনি-  
 যত্র তম্ ॥৩৬॥

রূপমিতি । ত্রিদশেষু দেবেষপি দুর্লভম্, অতএব অপ্ৰতিমং নিকৃপমম্ ॥৩৭॥

অভীতি । পিতৃগামিতি গুরুজনমাত্রপরম্ । বচনে আদেশপালনে ॥৩৮॥

করিয়াছিলেন, যে—যুদ্ধে আমি অপেক্ষা অধিক ছিল এবং প্রচ্যুত, কৃষ্ণ  
 ও আমার প্রিয়শিষ্য ছিল, সেই তরুণ ও বাহুশালী পুত্রকে যদি দেখিতে না  
 পাই, তবে আমি তাহার শোকে যমভবনে গমন করিব ॥৩৩—৩৪॥

সুন্দর নাসিকা, সুন্দর ললাট, সুন্দর নয়ন, সুন্দর ক্র ও সুন্দর গুষ্ঠযুক্ত  
 অভিমন্ত্যর মুখখানি না দেখিতে পাইলে, আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৫॥

ওস্ত্রীর শব্দের শ্রায় সুখজনক এবং পুরুষজাতীয় কোকিলের স্বরের শ্রায়  
 মনোহর অভিমন্ত্যর কণ্ঠস্বর শুনিতে না পাইলে, আমার মনের কি শান্তি  
 হইবে ॥৩৬॥

দেবগণের মধ্যেও দুর্লভ সেই বীরের অতুলনীয় রূপ দেখিতে না পাইলে,  
 এখন আমার মনের কি শান্তি হইবে ॥৩৭॥

গুরুজনকে নমস্কার করিতে নিপুণ এবং তাঁহাদের আদেশপালনে নিরত  
 সেই অভিমন্ত্যাকে আজ আমি যদি দেখিতে না পাই, তবে আমার মনের কি  
 শান্তি হইবে ॥৩৮॥

(৩৬)...অশৃণুতঃ স্বনং তস্য...বা নি । (৩৭)...ত্রিদশেষাপি দুর্লভম্...বা নি ।

শয়ানং সমুপাসন্তি যং পুরা পরমশ্রিয়ঃ ।

তমগ্ন বিপ্রবিদ্ধাঙ্গমুপাসন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥৪০॥

যং পুরা বোধ্যতে শৃণুঃ সূতমাগধবন্দিতিঃ ।

বোধয়ন্ত্যগ্ন তং নুনং শ্বাপদা বিকৃতৈঃ স্মরৈঃ ॥৪১॥

ছত্রচ্ছায়াসমুচিতং তস্মৈ তদ্বদনং শুভম্ ।

নুনমগ্ন রজোধস্তং রণবৈগুঃ করিষ্যতি ॥৪২॥

হা পুত্রকাবিতৃপ্তস্ত সততং পুত্রদর্শনে ।

ভাগ্যহীনস্ত কালেন যথা ভ্ৰং নীয়সে বলাৎ ॥৪৩॥

সাগ্র সংযমনী নুনং সদা স্মৃতিনাং গতিঃ ।

স্বভাভির্ভাসিতা রম্যা ত্বয়াত্যর্থং বিরাজতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সুকুমার ইতি । মহার্ষিশঃনোচিতঃ মহামূল্যশয্যায়াং শয়নযোগ্যঃ । নাথঃ সহায়ঃ ॥৪০॥

শয়ানমিতি । সমুপাসন্তি সমুপাসতে । বিপ্রবিদ্ধাঙ্গং শরস্ব্যাতগাত্রম্, অশিবা অমঙ্গল-  
স্বচিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, উপাসন্তি মাংসভোজনায় সেবন্তে ॥৪১॥

য ইতি । বোধ্যতে জাগর্যতে । বোধয়ন্তীব মৃতদ্ব্যং । শ্বাপদা হিংস্রজন্তবঃ ॥৪২॥

ছত্রেতি । রজসা পরাগেণেব ধস্তং নষ্টকাস্তি, রণবৈগুঃ সমরভূমিধূলিঃ ॥৪৩॥

হেতি । কালেন যমেন, যথা যেন হেতুনা । যথেষ্টভুক্তদ্ব্যং তথ্যতি পূরণীয়ম্ । তথা  
তেন হেতুনা, সা প্রসিদ্ধা, সংযমনী নাম যমপুত্রী । গম্যত ইতি গতিঃ । স্বভাভিনিজ-  
ছাতিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

হায় ! সুকুমারদেহ অথ চ মহাবীর, মহামূল্যশয্যায় শয়ন করিবার যোগ্য  
এবং সহায়শালী লোকদিগের মধ্যে প্রধান অভিনন্দ্য আজ নিঃসহায়ের ছায়া  
ভূমিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥৪০॥

পূর্বে শয়িত অবস্থায় উত্তম রমণীরা যাইয়া যাহার সেবা করিত, আজ সে  
শরবিদ্ধ দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছে এবং অমঙ্গলিক শৃগালেরা তাহার সেবা  
করিতেছে ॥৪১॥

পূর্বে নিদ্রিত হইলে, সূত, মাগধ ও বন্দীরা যাহাকে জাগাইত, আজ  
নিশ্চয়ই হিংস্র জন্তুরা বিকট শব্দে তাহাকে যেন জাগাইতেছে ॥৪২॥

ছত্রদ্বারা ছায়া করিবার যোগ্য অভিমন্ত্যর সুন্দর মুখখানিকে আজ নিশ্চয়ই  
সমরাজ্ঞের ধূলিজাল আবৃত করিবে ॥৪৩॥

হা পুত্র ! আমি ভাগ্যহীন, তাই সর্বদা তোমাকে দেখিয়াও তৃপ্তিলাভ  
করিতে পারি নাই । এই অবস্থায় আমার নিকট হইতে যম যখন বলপূর্বক

নূনং বৈবস্বতশ্চ ত্রাং বরুণশ্চ প্রিয়াতিথিम् ।  
 শতক্রতুর্ধনেশশ্চ প্রাপ্তমর্চন্ত্যভীরুকম্ ॥৪৫॥  
 এবং বিলপ্য বহুধা ভিন্নপোতো বণিগৃথ্য ।  
 ছুঃখেন মহতাবিষ্টো যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ॥৪৬॥  
 কচ্চিৎ স কদনং কৃত্বা পরেষাং কুরুনন্দন ! ।  
 স্বর্গতোহভিমুখঃ সংখ্যে যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ ॥৪৭॥  
 স নূনং বহুভির্যৈতৈর্যুধ্যমানো নরর্ষভঃ ।  
 অসহায়ঃ সহায়ার্থী মামনুধ্যাতবান্ ধ্রুবম্ ॥৪৮॥  
 পীড়্যমানঃ শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণদ্রোণকৃপাদিভিঃ ।  
 নানানিস্রৈঃ স্ত্রধৌতাত্রৈর্মম পুত্রোহ্লসচেতনঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । বৈবস্বতো যমঃ । শতক্রতুরিদ্ধঃ, ধনেশঃ কুবেরঃ, প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৫॥

এবমিতি । ভিন্নঃ পাষণাদিনা বিদীর্ণঃ পোতো জলযানং যন্ত সং ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । কদনং নিপীড়নম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৭॥

স ইতি । যতৈজয়া যত্ববন্তিঃ । অনুধ্যাতবান্ স্বতবান্ ॥৪৮॥

তোমাকে নিয়াছেন, তখন নিশ্চয়ই পুণ্যবান্দিগের গম্যস্থান, আপন কাস্তিদ্বারা উদ্ধাসিত ও মনোহর সেই সংযমনীপুরী (যমের পুরী) আজ তোমাদ্বারা অত্যন্ত শোভা পাঠিতেছে ॥৪৩—৪৪॥

বৎস ! তুমি নির্ভয়চিত্তে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছ ; অমনি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবের তোমাকে প্রিয় অতিথিরূপে পাঠিয়া তোমার বিশেষ আদর করিতে-ছেন' ॥৪৫॥

পোত (বৃহৎ জলযান) বিদীর্ণ হইয়া গেলে বণিকের ছায় মহাছুঃখিত অর্জুন এইরূপ বহুপ্রকারে বিলাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪৬॥

'কুরুনন্দন ! অভিমত্বা বিপক্ষদিগকে গুরুতর নিপীড়িত করিয়া সমরাস্ত্রেন নরশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া অভিযুখ অবস্থায় স্বর্গে গমন করিয়াছে ত ? ॥৪৭॥

হায় ! নিশ্চয়ই সেই নরশ্রেষ্ঠ (অভিমত্বা) নিঃসহায় অবস্থায় যত্ববান্ বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সহায়ার্থী হইয়া নিশ্চয়ই আমাকে স্মরণ করিয়াছিল ॥৪৮॥

(৪৫)....প্রাপ্তমর্চন্ত্যভীরুকম্...বদ্ধ । ইতঃ পরম্ 'সংখ্যে উবাচ' নি । (৪৬)....যুধ্যমানো নরর্ষভৈঃ...বা নি ।

ইহ মে স্ম্যং পরিত্রাণং পিত্তেতি স পুনঃ পুনঃ ।  
 ইতি বিপ্রলপনং মন্ত্ৰে নৃশংসৈর্ভুবি পাতিতঃ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)  
 অথবা মৎপ্রসূতঃ স স্বস্রীয়ো মাধবস্ত চ ।  
 স্তভদ্রায়াঞ্চ সমুত্তো নৈবং বক্তুর্মিহাৰ্হতি ॥৫১॥  
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং স্তদৃঢ়ং মম ।  
 অপশ্যতো দীর্ঘবাহুং রক্তাক্ষং যম্ম দীর্ঘ্যতে ॥৫২॥  
 কথং বালে মহেষ্টাসা নৃশংসা মৰ্ম্মভেদিনঃ ।  
 স্বস্রীয়ে বাসুদেবস্ত মম পুত্রেহক্ষিপন্ শরান্ ॥৫৩॥  
 যো মাং নিত্যমদীনাঙ্গা প্রভ্যুদগম্যাভিনন্দতি ।  
 উপায়ান্তং রিপূন্ হস্তা সোহিহ মাং কিং ন পশ্যতি ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

পীড়োতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ, স্তব্ধোতাগ্রেঃ শিলাঘর্ষণেন  
 পরিকৃত্যগ্রভাগৈঃ । অল্লা প্রহারাতিরেকেন অল্লাবশিষ্টা চেতনা যন্ত সঃ । পরিত্রাণং  
 পরিত্রাণকর্তা ॥৪৯—৫০॥

অথবেতি । ময়া প্রসূতে জনিতঃ, স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । ন বক্তুর্মর্হতি কাৰ্ত্তব্য-  
 সম্ভবাং ॥৫১॥

বজ্রেতি । বজ্রসারময়ং কুলিশস্তাপি কঠিনাংশঘটিতম্ । দীর্ঘবাহুমভিমম্যম্ ॥৫২॥

কথমিতি । তেবাং নির্দয়ং সাহসকানির্বচনীয়মেবেতি ভাবঃ ॥৫৩॥

আমি মনে করি—কর্ণ, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি যোদ্ধারা নানাবিধচিহ্নযুক্ত,  
 পরিকৃতমুখ ও তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে আমার পুত্রের চৈতন্য  
 অল্লমাত্রই অবশিষ্ট ছিল এবং সেই অবস্থায় সে ‘এখন আমার পিতা আসিয়া  
 আমাকে যদি রক্ষা করিতেন’ এইভাবে বার বার বিলাপ করিতেছিল ; সেই  
 সময়ে নৃশংসেরা তাহাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৪৯—৫০॥

অথবা আমার পুত্র, কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং স্তভদ্রার গর্ভজাত অভিমন্যু  
 এরূপ বিলাপ করিতে পারে না ॥৫১॥

হায় ! আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত বলিয়া অত্যন্তদৃঢ় । যে হেতু  
 দীর্ঘবাহু ও রক্তনয়ন অভিমন্যুকে না দেখা অবস্থাতেও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৫২॥

উঃ ! একে বালক, তাহাতে আবার কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং আমার পুত্র :  
 এহেন অভিমন্যুর উপরে কি করিয়া মহাধনুর্ধর নৃশংসেরা মৰ্ম্মভেদী বাণ সকল  
 নিক্ষেপ করিল ! ॥৫৩॥

(৫৪) যো মাং নিত্যমনিম্যাঙ্গা...পি ।

নুনং স পতিতঃ শেতে ধরণ্যাং রুধিরোক্ষিতঃ ।  
 শোভয়ন্ মেদিনীং গাত্রৈরাদিত্য ইব পাতিতঃ ॥৫৫॥  
 স্তভদ্রামনুশোচামি বা পুত্রমপলায়িনম্ ।  
 রণে বিনিহতং শ্রদ্ধা শোকাক্তা বৈ বিনঙ্ক্যতি ॥৫৬॥  
 স্তভদ্রা বক্ষ্যতে কিং মামভিমন্যুমপশ্যতী ।  
 দ্রৌপদী চৈব দুঃখার্ভে তে চ বক্ষ্যামি কিং স্বহম্ ॥৫৭॥  
 বজ্রসারময়ং নুনং হৃদয়ং যন্ম যাশ্চতি ।  
 সহস্রধা বধুং দৃষ্ট্বা রুদতীং শোককৰ্ষিতাম্ ॥৫৮॥  
 দৃষ্টান্নাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদো ময়া শ্রুতঃ ।  
 যুযুৎসুশ্চাপি কৃষ্ণেন শ্রুতো বীরানুপালভন্ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । অদীনাশ্চা অকাতরচিত্তঃ । কিং ন পশ্যতি, যেন নাগচ্ছতীত্যাশয়ঃ ॥৫৪॥  
 নুনমিতি । রুধিরেণ উক্ষিতঃ সিক্তদেহঃ ॥৫৫॥  
 স্তভদ্রামিতি । বিনঙ্ক্যতি মরণেনৈবাদর্শনং গমিষ্যতি ॥৫৬॥  
 স্তভদ্রেতি । অপশ্যতী অপশ্যন্তী । দ্রৌপদী চৈব বক্ষ্যত ইতি স্ববন্ধঃ ॥৫৭॥  
 বজ্রেতি । সহস্রধা বিদীর্ণং সদিতি শেষঃ, বধুং স্নানমুত্তরাম্ ॥৫৮॥  
 দৃষ্টান্নামিতি । যুযুৎসুধার্ত্তরাষ্ট্রৌ বৈষ্ণাপুত্রঃ, শ্রুতঃ সৰ্ব্বজ্ঞতয়া জ্ঞাতঃ, বীরান্ অভিমন্যু-

হায় ! যে—আনন্দিত চিত্তে প্রত্যাহ প্রত্যাঙ্গমন করিয়া আমাকে  
 অভিনন্দিত করিত, আজ কি সে—শত্রুসংহারের পরে সমাগত আমাকে  
 দেখিতেছে না ॥৫৪॥

ও ! নিশ্চয়ই আজ সে—নিপাতিত সূর্য্যের ত্রায় অঙ্গ সকল দ্বারা ভূমির  
 শোভা জন্মাইতে থাকিয়া রক্তসিক্ত অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছে ॥৫৫॥

যিনি, অপলায়ী পুত্রকে যুদ্ধে নিহত শুনিয়া শোকাক্ত হইয়া বিনষ্ট হইবেন,  
 আমি সেই স্তভদ্রার বিষয়েই শোক করিতেছি ॥৫৬॥

স্তভদ্রা ও দ্রৌপদী অভিমন্যুকে না দেখিয়া আমাকে কি বলিবেন, আমিই  
 বা দুঃখাক্তা স্তভদ্রা ও দ্রৌপদীকে কি বলিব ॥৫৭॥

আমার হৃদয় নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিত । যে হেতু শোকাক্তা ও রোদনপরায়ণা  
 বধু উত্তরাকে দেখিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইয়া যাইবে না ॥৫৮॥

(৫৭)....দ্রৌপদ্যে চ দুঃখার্ভে...পি,...দ্রৌপদীকৈব দুঃখাক্তাঃ কিংবা বক্ষ্যামি তামহম্—নি ।



অশরু বস্তো বীভৎসং বালং হত্না মহারথাঃ ! ।  
 কিং নদধ্বমধর্মজ্ঞাঃ ! পাণ্ডবং দৃশ্যতাং বলম্ ॥৬০॥  
 কিং তয়োবিপ্রিয়ং কৃত্বা কেশবাজ্জুনয়োন্মুখে ।  
 সিংহবলদথ প্রীতাঃ শোককাল উপস্থিতে ॥৬১॥  
 আগমিষ্যতি বঃ ক্ষিপ্রং ফলং পাপস্ত কৰ্ম্মণঃ ।  
 অধর্মো হি কৃতস্তীত্রঃ কথং স্তাদফলশ্চিরম্ ॥৬২॥  
 ইতি তান্ প্রতি ভাষন্ বৈ বৈশ্যাপুত্রো মহামতিঃ ।  
 অপায়াচ্ছস্মুঃ স্রজ্য রৌষদুঃখসমম্বিতঃ ॥৬৩॥  
 কিমর্থং নৈবমাখ্যাতে জয়া কৃষ্ণ ! রণে মম ।  
 অধক্ষ্যং তানহং সর্বাংস্তদা ক্রুরান্ মহারথান্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

হস্তৃন্ দ্রোণাদীন, উপালভন্ নিম্নন্ । এতত্ত্ব যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেনাজ্জুনয়োক্তিমিতি বোধ্যম্ ।  
 বক্ষ্যতি চ তৎ ॥৫৯॥

যুয়ংস্কৃতম্পালভমহুবদতি অশরুবস্ত ইতি । বীভৎসং জেতুমিতি শেষঃ, বাল-  
 মভিমহ্যাম্ ॥৬০॥

কিমিতি । শোককালে উপস্থিতে, অজ্জুনে যুদ্ধাকং সর্বেষামেব সংহারসম্ভবাৎ ॥৬১॥

আগমিষ্যতীতি । হি যস্মাৎ, কৃতো যুযাভিঃ । অফলঃ ফলস্বাত্তনকঃ ॥৬২॥

ইতীতি । তান্ কৌরবান্ প্রতি, ভাষন্ ভাষমাণঃ । অপায়াৎ সমরস্থলাদাগচ্ছৎ ॥৬৩॥

যুদ্ধাদাগত্য কৃষ্ণেন যদুক্তং তজ্জ্ঞাপয়তি কিমিতি । অধক্ষ্যং দক্ষানকরিয়াম্ ॥৬৪॥

আমি দর্পাঘাত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সিংহনাদ শুনিয়াছিলাম এবং যুয়ংস্ক যে  
 কৌরববীরগণকে নিন্দা করিতেছিলেন, তাহা কৃষ্ণ শুনিয়াছিলেন ॥৫৯॥

(অভিমহ্যাকে বধ করার পরে যুয়ংস্ক কর্ণপ্রভৃতিকে বলিতেছিলেন—) ‘হে  
 অধর্মজ্ঞ মহারথগণ ! আপনারা অজ্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া একটী  
 বালককে বধ করিয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন, পাণ্ডবদের শক্তি  
 দেখুন ॥৬০॥

আপনারা যুদ্ধে সেই কৃষ্ণ ও অজ্জুনের অপ্রিয় কার্য্য করিয়া শোকের সময়ে  
 আনন্দিত হইয়া কেন এত সিংহনাদ করিতেছেন ? ॥৬১॥

সব্বরই আপনাদের পাপকর্ম্মের ফল আসিবে । কারণ, আপনারা গুরুতর  
 অধর্ম্ম করিয়াছেন ; তাহা চিরকাল নিফল থাকিবে কেন’ ॥৬২॥

মহামতি যুয়ংস্ক ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া কর্ণপ্রভৃতির  
 প্রতি এইরূপ বলিতে বলিতে চলিয়া আসিয়াছেন ॥৬৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রশোকাদিতং পার্থং ধ্যায়ন্তং সাত্ত্বলোচনম্ ।

নিগৃহ্য বাসুদেবন্তং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতম্ ।

মৈবমিত্যত্রবীৎ কৃষ্ণস্তীত্রশোকসমম্বিতম্ ॥৬৫॥

সর্বেষামেষ বৈ পন্থাঃ শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

ক্ষত্রিয়াণাং বিশেষেণ যেষাং যুদ্ধেন জীবিকা ॥৬৬॥

এষা বৈ যুদ্ধমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।

বিহিতা ধর্মশাস্ত্রৈর্জগতির্গতিমতাং বর ! ॥৬৭॥

ঋবং হি যুদ্ধে মরণং শূরাণাং কুরুনন্দন ! ।

গতঃ পুণ্যকৃতাল্লোকানভিন্নন্যূন সংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । নিগৃহ্য ধ্বং । পুত্রাধিভিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীভিন্ননোবাথাভিঃ । যট্টপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৬৫॥

সর্বেষামিতি । অনিবর্তিনাং যুদ্ধাদপলায়িনাম্ ॥৬৬॥

এষেতি । গম্যত ইতি গতিরবস্থা ॥৬৭॥

ঋবমিতি । সমুখযুদ্ধমুতানা যং পুণ্যং তেন কৃতান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি যুদ্ধস্থলে একথা আমার নিকট বল নাই কেন ? তাহা হইলে  
আমি তখনই সেই নৃশংস সমস্ত মহারথকে দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম’ ॥৬৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন পুত্রশোকে পীড়িত হইয়া সাত্ত্বনয়নে চিন্তা  
করিতেছিলেন, পুত্রের বিষয়ে মনের পীড়ায় আক্রান্ত হইয়াছিলেন এবং তীত্র-  
শোক অনুভব করিতেছিলেন ; তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে ধরিয়া বলিলেন—‘অর্জুন !  
এরূপ করিও না ॥৬৫॥

যুদ্ধ হইতে অনিবর্তী সমস্ত বীরেরই এই পথ ; বিশেষতঃ ক্ষত্রিয়গণের,  
যাহাদের যুদ্ধদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ হইয়া থাকে ॥৬৬॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! ধর্মশাস্ত্রজেরা যুদ্ধোপজীবী অথচ অপলায়ী বীরগণের এই  
গতিই বিধান করিয়াছেন ॥৬৭॥

কুরুনন্দন ! বীরগণের যুদ্ধে মরণই নিশ্চিত । সূত্ররাং অভিন্নতা আপন  
পুণ্যসম্পাদিত লোকে গমন করিয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৮॥

(৬৮)...শূরাণামনিবর্তিনাম্...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

এতচ্চ সর্ববীরাণাং কাঙ্ক্ষিতং ভরতর্ষভ ! ।  
 সংগ্রামেহভিমুখো মৃত্যুং প্রাপ্নুয়ামিতি মানদ ! ॥৬৯॥  
 স চ বীরান্ রণে হস্তা রাজপুত্রান্ মহাবলান্ ।  
 বীরৈরাকাঙ্ক্ষিতং মৃত্যুং সংপ্রাপ্তোহভিমুখো রণে ॥৭০॥  
 মা শুচঃ পুরুষব্যাত্ৰ ! পূর্বৈরেষ সনাতনঃ ।  
 ধর্মকৃষ্টিঃ কৃতো ধর্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং রণে ক্ষয়ঃ ॥৭১॥  
 ইমে তে ভ্রাতরঃ সর্বে দীনা ভরতসত্তম ! ।  
 ত্বয়ি শোকসমাবিষ্টে নৃপাশ্চ স্নহদন্তব ॥৭২॥  
 এতাংস্ত্বং বচসা সান্না সমাশ্বাসয় মানদ ! ।  
 বিদিতং বেদিতব্যং তে ন শোকং কর্ত্তুমহিসি ॥৭৩॥  
 এবমাশ্বাসিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেনাস্তুতকর্ণণা ।  
 ততোহব্রবীত্তদা ভ্রাতৃনু সর্বানু পার্থঃ সগদগদম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । মানং মাননীয়াণাং গৌরবং দদাতীতি সং, তত্সম্বোধনম্ ॥৬৯॥  
 সম্ভাব্যমানমাহ স ইতি । সং অভিমুখাঃ ॥৭০॥  
 যেতি । মা শুচঃ শোকং মা কাষাঁঃ । ধর্মকৃষ্টির্মরাদিভিঃ ॥৭১॥  
 ইম ইতি । দীনাঃ শোকেন কাতরাঃ সন্তাতা ইতি শেষঃ ॥৭২॥  
 এতানিতি । সান্না সাস্তুনা জনকেন । বেদিতব্যং শোকস্ত নিষ্ফলত্বাদিকম্ ॥৭৩॥

মাননীয়গণের সম্মানকারী ভরতশ্রেষ্ঠ ! সকল বীরেরই এইরূপ আকাঙ্ক্ষা  
 থাকে যে, ‘আমি যেন সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করি’ ॥৬৯॥

অতএব অভিমুখ্য যুদ্ধে বীর ও মহাবল রাজপুত্রগণকে বধ করিয়া বীরগণের  
 আকাঙ্ক্ষিত সম্মুখযুদ্ধে মৃত্যু লাভ করিয়াছে ॥৭০॥

স্মতরাং পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোক করিও না । প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রকারেরা  
 এই ক্ষত্রিয়গণের যুদ্ধে মৃত্যুরূপ সনাতন ধর্ম নিদিষ্ট করিয়া গিয়াছেন ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি শোকে কাতর হইয়াছ বলিয়া তোমার এই ভ্রাতারা,  
 রাজারা এবং তোমার বন্ধুরাও কাতর হইয়াছেন ॥৭২॥

অতএব মাননীয়গণের সম্মানকারী অর্জুন ! তুমি সাস্তুনা জনক বাক্যদ্বারা  
 ইহাদিগকে আশ্বস্ত কর । সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই তোমার জানা আছে ; অতএব  
 তুমি শোক করিতে পার না’ ॥৭৩॥

স দীৰ্ঘবাহুঃ পৃথুংসো দীৰ্ঘরাজীবলোচনঃ ।  
 অভিমন্যুর্যথা বৃত্তঃ শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং তথা ॥৭৫॥  
 সনাগশ্চন্দনহয়ান্ দ্রক্ষ্যধ্বং নিহতান্ ময়া ।  
 সংগ্রামে সানুবন্ধাংস্তান্ মম পুত্রস্ত বৈরিণঃ ॥৭৬॥  
 কথঞ্চ বঃ কৃতাস্ত্রাণাং সর্কেষাং শস্ত্রপাণিনাম্ ।  
 সৌভদ্রো নিধনং গচ্ছেদ্রজিণাপি সমাগতঃ ॥৭৭॥  
 যদেবমহমজ্ঞাস্তামশস্ত্রান্ রক্ষণে মম ।  
 পুত্রস্ত পাণ্ডুপাঞ্চালান্ ময়া গুপ্তো ভবেত্ততঃ ॥৭৮॥  
 কথঞ্চৈব রথস্থানাং শরবর্ষাণি মুঞ্চতাম্ ।  
 নীতোহভিমন্যুর্নিধনং কদৰীকৃত্য বঃ পঠৈঃ ॥৭৯॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদ্বুতকৰ্ম্মদ্বাদেবান্নাসেনৈবাস্থাসয়িতুং সমর্থ আসীদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥  
 স ইতি । পৃথুংসঃ পীবরক্ষকঃ । বৃত্তো মৃতঃ, “বৃত্তো বৃত্তৌ দৃঢ়ে মৃত্যে” ইতি বিশ্বঃ ॥৭৫॥  
 সেতি । নাগৈঃ দ্বৈজঃ শ্চন্দনৈ রথৈঃ ইয়ৈরশ্বৈশ্চ সসেতি তান্ । সানুবন্ধান্ সান্তচরান্ ॥৭৬॥  
 কথমিতি । শস্ত্রাণি পণ্ডে ব্যবহরন্তীতি শস্ত্রপাণিনস্তেষাম্ । পণ্ডাতোদগিনি রূপম্ ॥৭৭॥  
 যদীতি । গুপ্তো রক্ষিতঃ, ততত্তদা ॥৭৮॥

অদ্বুতকৰ্ম্মা কৃষ্ণ এইভাবে অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন । তাহার পর অৰ্জুন তখন গদগদস্বরে সমস্ত ভ্রাতাকে বলিলেন—॥৭৪॥

‘দীৰ্ঘবাহু, স্থূলশঙ্ক এবং পদ্মতুল্য-সুন্দর-দীর্ঘনয়ন অভিমন্যু যেভাবে মৃত্যু-মুখে পতিত হইল, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৭৫॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও অনুচরবর্গের সহিত আমার পুত্রের সেই শত্রুগণকে আমি যুদ্ধে নিহত করিব আপনারা দেখিবেন ॥৭৬॥

সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং চিরকাল অস্ত্রব্যবহারী আপনাদের সকলের সমক্ষে অভিমন্যু ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াও কি প্রকারে মৃত্যুমুখে পতিত হইতে পারে ? ॥৭৭॥

আমি যদি পূর্বে একরূপ জানিতে পারিতাম যে, পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে অসমর্থ হইবেন, তবে আমি তাহাকে রক্ষা করিতাম ॥৭৮॥

(৭৬)....প্রেক্ষধ্বং নিহতান্ ময়া . পি, . সংগ্রামে নিহতান্ ময়া । ক্ষিপ্ৰং দ্রক্ষ্যন্তি তে নুনং মম পুত্রঃ নিহত বৈ—নি । (৭৯) কথঞ্চ বঃ কৃতাস্ত্রাণাম্...বা, কথঞ্চ বৈ...বঙ্গ বর্ধ, কথঞ্চ বো রথস্থানাম্...নি ।

অহো বঃ পৌরুষং নাস্তি ন চ বোহস্তি পরাক্রমঃ ।

যত্রাভিমন্যুঃ সমরে পশ্যতাং বো নিপাতিতঃ ॥৮০॥

আত্মানমেব গর্হেয়ং যদহং বৈ স্তুর্জ্বলান্ ।

যুগ্মানাজ্জায় নির্ধাতো ভীরুনকৃতনিশ্চয়ান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিভূষণার্থানি বশ্মশস্ত্রায়ুধানি বঃ ।

বাচশ্চ বভুং সংসংস্র মম পুত্রমরক্ষতাম্ ॥৮২॥

এবমুদ্ভূততো বাক্যং তিষ্ঠংষ্টাপবরাসিমান্ ।

ন স্মাশক্যত বীভৎসুঃ কেনচিৎ প্রসমীক্ষিতুম্ ॥৮৩॥

তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং নিশ্বসন্তং মুহমুহঃ ।

পুত্রশোকভিসন্তপ্তমস্ত্রপূর্ণমুখং তথা ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । কদর্শকৃত্য বহুভিরেকেন সহ যুদ্ধকরণাদযুদ্ধনীতিমবজ্ঞায়, বো যুগ্মাকম্ ॥৭৯॥

অহো ইতি । পৌরুষং পররক্ষণাত্মকং পুরুষকারঃ । যত্র যেন হেতুনেত্যর্থঃ ॥৮০॥

আত্মানমিতি । আজ্জায় যুদ্ধিষ্ঠিররক্ষণাদিগ্ৰ । অকৃতনিশ্চয়ান্ অকৃতরক্ষারক্ষান্ ॥৮১॥

আহোশ্বিদিতি । সন্নিদৌ হিংসাদানং শস্ত্রং রূপাদি, দূরে হিংসাদানমায়ুধং বাণাদীতি ভেদঃ । বাচশ্চ কেবলং ভূষণার্থা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮২॥

এবমিতি । চাপবরং গাণ্ডীবম্ অসিশস্ত্রাস্ত্রীতি সঃ । বীভৎসুরঙ্কুনঃ ॥৮৩॥

আপনারা রথে আরোহণ করিয়া বাণ বর্ষণ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষে কি প্রকারে শত্রুরা যুদ্ধনীতি লঙ্ঘন করিয়া অভিমন্যুকে নিহত করিল ? ॥৭৯॥

কি আশ্চর্য্য ! আপনাদের পুরুষকারও নাই, পরাক্রমও নাই । যে হেতু আপনাদের সমক্ষেই শত্রুরা যুদ্ধে অভিমন্যুকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৮০॥

আমি নিজেকেই নিন্দা করি, যে হেতু অতিহর্ব্বল, ভীক এবং অকৃতনিশ্চয় আপনাদিগকে যুদ্ধিষ্ঠিররক্ষার জন্ত আদেশ করিয়া নির্গত হইয়াছিলাম ॥৮১॥

অথবা আপনারা আমার পুত্রকে রক্ষা করিতে না পারায় আপনাদের বশ্ম, অস্ত্র ও শস্ত্র কেবল ভূষণের জন্ত এবং সভাতে বীরের বাক্য বলাও কেবল মুখে বীরত্বপ্রকাশের নিমিত্ত ॥৮২॥

অর্জুন এইরূপ বাক্য বলিয়া তৎপরে উত্তম ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া দাঁড়াইলে, অপর কোন ব্যক্তিই তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারিল না ॥৮৩॥

(৮২) আহোশ্বিভূষণার্থায়...বা বশ্ম বর্দ্ধ নি ।

ন ভাষিতুং শকু বন্তি প্রকুং বা স্মদোহর্জুনম্ ।  
 অশ্রুত্র বাসুদেবাধা জ্যেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাং ॥৮৫॥ (যুধকম)  
 সৰ্বাস্ববস্থাস্থ হি তাবর্জুনশ্চ মনোহনুগৌ ।  
 বহুমানাং প্রিয়ত্নাচ্চ তাবেনং বজ্রু মর্হতঃ ॥৮৬॥  
 ততস্তং পুত্রশোকেন ভৃশং পীড়িতমানসম্ ।  
 রাজীবলোচনং ক্রুদ্ধং রাজা বচনমব্রবীৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্ব্বণি  
 প্রতিজ্ঞায়ামর্জুনবিলাপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অশ্রুতং যমম্ । অশ্রুত্র অশ্রুঃ, জ্যেষ্ঠাং পাণ্ডুনন্দনাদৃষ্টির্যং ॥৮৫—৮৬॥  
 সৰ্বাস্থিতি । তৌ কৃষ্ণদৃষ্টিরৌ । বহুমানাং অর্জুনেন তয়োৱতিসম্মানকরণাং ॥৮৬॥  
 তত ইতি । রাজীবলোচনং ক্রোধেনারক্তলোচনং, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৭॥  
 ইতি মহানহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্ব্বণি প্রতিজ্ঞায়াং চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(ঃ)—

তখন অর্জুন পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, অশ্রুপূর্ণবদন ও যমের স্থায় ক্রুদ্ধ  
 হইয়া মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ বা যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্রু  
 বন্ধুবর্গ তাঁহাকে কোন কথা বলিতে বা জিজ্ঞাসা করিতে পারিলেন  
 না ॥৮৪—৮৫॥

কারণ, কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সমস্ত অবস্থাতেই অর্জুনের মনের অনুকূল  
 রহিয়াছেন ; বিশেষতঃ অর্জুন তাঁহাদের অত্যন্ত সম্মান করেন এবং তাঁহারাও  
 অর্জুনের সান্ত্বনায় প্রিয়ভাবে চলেন । সুতরাং তাঁহারা অর্জুনকে বলিতে  
 পারেন ॥৮৬॥

তাহার পর পুত্রশোকে অত্যন্ত পীড়িতচিত্ত, ক্রুদ্ধ এবং পদ্মের স্থায় আরক্ত-  
 নয়ন অর্জুনকে যুধিষ্ঠির এই কথাগুলি বলিলেন' ॥৮৭॥

—ঃঃ—

(৮৫)০০ দ্রষ্টুং বা... শ্রেষ্ঠাধা পাণ্ডুনন্দনাং—পি, ০০ দ্রষ্টুং বা... বা নি । (৮৭) ততস্ত...  
 পি । \* ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়ি যাতে মহাবাহো ! সংশপ্তকবলং প্রতি ।  
প্রযত্নমকরোত্তীত্রমাচার্যো গ্রহণে মম ॥১॥  
বৃঢ়ানীকং বয়ং দ্রোণং বারয়ামঃ স্ম সর্ববশঃ ।  
প্রতিবৃহ রথানীকং যতমানং তথা রণে ॥২॥  
স বার্যমাণো রথিভিময়ি চাপি সুরক্ষিতে ।  
অস্মানভিজ্জগামাশু পীড়য়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥  
তে পীড়্যমানা দ্রোণেন দ্রোণানীকং ন শক্লুঃ ।  
প্রতিবীক্ষিতুমপ্যাজৌ ভেত্তুং তৎ কুত এব তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি । সংশপ্তকবলং প্রতি সংশপ্তকসৈন্যবিনাশায় । আচার্যো দ্রোণঃ ॥১॥  
বৃঢ়েতি । বৃঢ়ং ব্যহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তম্ ॥২॥  
স ইতি । স দ্রোণঃ । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা স্বধারীকৃতৈঃ ॥৩॥  
ত ইতি । তে বয়ম্ । আজৌ যুদ্ধে । কুত এব তু শক্লুঃ, কুতোহপি নেতৃত্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি সংশপ্তকসৈন্যের দিকে চলিয়া গেলে,  
দ্রোণ আমাকে ধরিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥১॥

দ্রোণ সমরঙ্গনে আপন সৈন্যদিগকে ব্যহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া সেইরূপ  
চেষ্টা করিতে লাগিলে, আমরাও পাণ্ডবসৈন্যগণকে প্রতিবৃহরূপে স্থাপিত  
করিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহাকে বারণ করিতে লাগিলাম ॥২॥

ক্রমে আমাদের পক্ষের রথীরা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলে এবং  
আমাকেও সুরক্ষিত করিলে, তিনি নিশিত শরসমূহদ্বারা পীড়ন করিতে করিতে  
সদ্বর আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২) বৃঢ়ানীকং স্বয়ং দ্রোণম্...বা, বৃঢ়ানীকং তথা দ্রোণং যতমানং মহামুধে । প্রতি-  
বৃহ সহানীকঃ প্রত্যক্ষ বয়ং বলাং—নি । (৩)...ময়ি বাপি...পি, অভিজ্জগামাশু...পি  
বক্ষ বর্জ ।

বয়ং ত্বপ্রতিমং বীৰ্য্যে সৰ্ব্বে সৌভদ্রমাজ্জন্ম ।  
 উক্তবস্তুঃ স্ম তং তাত ! ভিক্ষানীকমিতি প্রভো ! ॥৫॥  
 স তথা চোদিতোহস্মাভিঃ সদশ্ব ইব বীৰ্য্যবান্ ।  
 অসহ্যমপি তং ভারং বোচুমেকঃ প্রচক্রমে ॥৬॥  
 স তবাস্ত্রোপদেশেন বীৰ্য্যেণ চ সমন্বিতঃ ।  
 প্রাবিশত্ত্বলং বালঃ স্বপৰ্ণ ইব সাগরম্ ॥৭॥  
 তেহনুযাতা বয়ং বীরং সাহসীপুত্রমাহবে ।  
 প্রবেষ্টু কামাস্তেনৈব যেন স প্রাবিশচ্চমুম্ ॥৮॥  
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা ক্ষুদ্রস্তাত ! জয়দ্রথঃ ।  
 বরদানেন রুদ্রস্তা সৰ্বান্ নঃ সমবারয়ৎ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সৌভদ্রমভিসমুদ্যম্ । ভিক্ষি বিদারয়, অনীকং দ্রোণসৈন্যম্ ॥৫॥  
 স ইতি । স সৌভদ্রঃ, চোদিতঃ প্রেরিতঃ, সদশ্বঃ সুশিক্ষিতো ঘোটকঃ ॥৬॥  
 স ইতি । ত্বলং কৌরবসৈন্যম্, স্বপর্ণো গরুড়ঃ ॥৭॥  
 ত ইতি । সাহস্যাঃ সাহস্যবংশীয়ায়াঃ হৃভদ্রায়াঃ পুত্রম্ । তেনৈব পথা, যেন পথা ॥৮॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ কুংসিতঃ সিদ্ধুরাজঃ কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

দ্রোণ আমাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলে, আমরা রণস্থলে দ্রোণসৈন্যের দিকে দৃষ্টিপাতও করিতে পারিলাম না, তাহা ভেদ করিতে আর সমর্থ হইব কিরূপে ॥৪॥

তখন আমরা সকলে বলে অতুলনীয় সেই পুত্র অভিমম্বাকে বলিলাম—  
 'প্রভাবশালী বৎস ! তুমি দ্রোণসৈন্য বিদারণ কর' ॥৫॥

আমরা সেইভাবে আদেশ করিলে, সুশিক্ষিত অশ্বের গায় বলবান্ অভিমম্বা একাকী সেই অসহ্য ভারও বহন করিবার উপক্রম করিল ॥৬॥

তৎপরে গরুড় যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করেন, সেইরূপ তোমার দত্ত অস্ত্র-  
 শিক্ষায় শিক্ষিত এবং বলবান্ সেই বালক যাইয়া কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৭॥

তখন সে—যে পথে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিল, আমরাও সেই পথেই  
 প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার পিছনে পিছনে চলিলাম ॥৮॥

বৎস ! তাহার পর ক্ষুদ্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ মহাদেবের বরপ্রভাবে আমাদের  
 সকলকেই বারণ করিল ॥৯॥



ততো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো দ্রোণিঃ কৌশল্য এব চ ।  
 কৃতবৰ্ম্মা চ সৌভদ্রঃ ষড্রুথাঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥১০॥  
 পরিবার্য্য তু তৈঃ সৰ্বৈৰ্যুধি বালো মহারথৈঃ ।  
 যতমানঃ পরং শক্ত্যা বহুভিবিরথীকৃতঃ ॥১১॥  
 ততো দৌঃশাসনিঃ ক্ষিপ্রং তথা তৈবিরথীকৃতম্ ।  
 সংশয়ং পরমং প্রাপ্য দিষ্টান্তেনাভ্যবোজয়ৎ ॥১২॥  
 স তু হত্বা সহস্রাণি নরান্ধরথদন্তিনাম্ ।  
 অর্কৌ রথসহস্রাণি নব দন্তিশতানি চ ।  
 রাজপুত্রসহস্রে হে বীর্য্যশ্চালক্ষিতান্ বহূন্ ॥১৩॥  
 বৃহদ্বলঞ্চ রাজানং স্বর্গেণার্জো প্রযোজ্য হ ।  
 ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা দিষ্টান্তমুপজগ্মিবান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দ্রোণিরথখামা, কৌশল্যঃ কৌশলরাজো বৃহদ্বলঃ ॥১০॥  
 পরীতি । যতমানঃ সর্বোপকরণরক্ষায়াং যত্নং কুৰ্বন্, পরমত্যন্তম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । সংশয়মভিমন্তোঃ প্রহারেণাভ্যববনে । দিষ্টঃ কাল আয়ুস্তদন্তেন ॥১২॥  
 স ইতি । অলক্ষিতান্ অস্মাভিরদৃষ্টান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ । দিষ্টান্তমায়ঃ-  
 শেষম্ ॥১৩—১৪॥

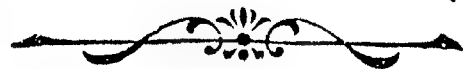
তৎপরে দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বৃহদ্বল ও কৃতবৰ্ম্মা এই ছয় জন রথী আসিয়া অভিমন্ত্যাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১০॥

ক্রমে সেই মহারথেরা সকলে যুদ্ধে পরিবেষ্টন করিলে এবং বালক অভিমন্ত্য শক্তি অনুসারে আত্মরক্ষায় বিশেষ চেষ্টা করিতে লাগিলে, বহুতর বীর তাহাকে রথবিহীন করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

তদনন্তর দ্রুপদশাসনের পুত্র সত্বর আসিয়া নিজের জীবনে অত্যন্ত সন্ধিগ্ন হইয়া রথবিহীন অভিমন্ত্যাকে সংহার করিল ॥১২॥

হায় ! পরমধর্ম্মাত্মা কুমার অভিমন্ত্য প্রথমে বহুসহস্র হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকে, পরে আবার অষ্ট সহস্র রথী নব শত হস্তী, দুই সহস্র রাজপুত্র এবং অলক্ষিত বহু বীরকে বধ করিয়া, আর রাজা বৃহদ্বলকে স্বর্গে পাঠাইয়া দিয়া, তৎপরে নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে ॥১৩—১৪॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## দ্রোণপর্ব



পঞ্চমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

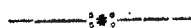
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমুরিবক্স্‌সিদ্ধান্তবিভাগলয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৪ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যং ১৮

সাপ্তাহিকপক্ষে মূল্যং ১০



এতাবদেব নিবৃত্তমস্মাকং শোকবৰ্দ্ধনম্ ।  
 স চৈবং পুরুষব্যাসঃ স্বৰ্গলোকমবাণুবান্ ॥১৫॥  
 ততোহৰ্জুনো বচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজেন ভাবিতম্ ।  
 হা পুত্র ইতি নিশ্চয় ব্যথিতো ন্যপতছুবি ॥১৬॥  
 বিষমবদনাঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নৈত্রৈরনিমিষৈর্দীনাঃ প্রত্যবৈক্ষন্ পরম্পরম্ ॥১৭॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং বাসবিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কম্পমানো জ্বরেণেব নিশ্বসংশ মুহুমুহুঃ ॥১৮॥  
 পাণিং পাণৌ বিনিষ্পিণ্ড্য শ্বসমানোহশ্রুনেত্রবান্ ।  
 উন্মত্ত ইব বিপ্রেক্ষন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৯॥ (যুদ্ধকম্)  
 সত্যং বঃ প্রতিজ্ঞানামি শ্বোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ।  
 ন চেবধতয়াস্ত্রীতো ধার্তরাষ্ট্রান্ প্রহাস্যতি ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

এতাবদिति । নিবৃত্তং নিষ্পন্নম্ । এবং দৌঃশাসনিপ্রহারেণ ॥১৫॥  
 তত ইতি । ব্যথিতঃ শোকাক্তঃ সন্ ॥১৬॥  
 বিষমগতি । দীনাঃ শোকাক্তরাঃ সমুঃ, প্রত্যবৈক্ষন্ অবলোকয়ন্ত ॥১৭॥  
 প্রতিতি । বাসবস্তাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । বিপ্রেক্ষন্ বিরক্তং পশুন্ ॥১৮—১৯॥

অৰ্জুন ! এই পর্য্যন্তই আমাদের শোকবৃদ্ধিজনক ব্যাপার নিষ্পন্ন হইয়াছে  
 এবং এইভাবেই সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কুমার স্বৰ্গলাভ করিয়াছে' ॥১৫॥

তাহার পর অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরোক্ত বাক্য সকল শুনিয়া 'হা পুত্র' বলিয়া নিশ্বাস  
 ত্যাগ করিয়া শোকবেদনায় ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৬॥

তখন সকলেই শোকে কাতর ও বিষমবদন হইয়া অৰ্জুনকে ধরিয়া অনিমিষ  
 নয়নে পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অৰ্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া, ক্রোধে মুচ্ছিত হইয়া, জ্বররোগেই  
 যেন কাঁপিতে থাকিয়া, মুহুমুহু নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ, হস্তে হস্ত নিষ্পেষণপূর্বক,  
 উন্মত্তের ন্যায় বিকৃত দৃষ্টিপাত সহকারে ও সাক্ষনেত্রে এই সকল কথা  
 বলিলেন—॥১৮—১৯॥

(১৭)....পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্...পি । (১৯)....সংপ্রেক্ষন্...বদ বৰ্দ্ধ । ইতঃ পরম্ 'অৰ্জুন  
 উবাচ' বা বদ বৰ্দ্ধ নি ।

ন চাস্মান্ শরণং গচ্ছেৎ কৃষ্ণং বা পুরুষোত্তমম্ ।  
ভবন্তং বা মহারাজ ! শোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২১॥  
ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্রিয়করং ময়ি বিস্মৃতসৌহৃদম্ ।  
পাপং বালবধে হেতুং শোহস্মি হস্তা জয়দ্রথম্ ॥২২॥  
রক্ষমাণশ্চ তং সংখ্যে যে মাং যোৎস্নস্তি কেচন ।  
অপি দ্রোণকৃপৌ রাজন্ ! ছাদয়িষ্যামি তান্ শরৈঃ ॥২৩॥  
যত্তেতদেবং সংগ্রামে ন কুর্য্যাৎ পুরুষৰ্ষভাঃ ! ।  
মাস্ম পুণ্যকৃতান্নৌকান্ প্রাপ্নুয়াৎ শূরসম্মতান্ ॥২৪॥  
যে লোকা নাতৃহন্তৃণাং যে চাপি পিতৃঘাতিনাম্ ।  
গুরুদাররতানাং যে পিশুনানাঞ্চ যে তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি । বো যুযাকমস্তিকে, ঋঃ পরদিনে । প্রহাজ্জতি প্রহায় যাস্ততি । অগ্নিঃ  
প্রথমোপস্থিতং কাঠমিব ধনঞ্জয়প্রতিজ্ঞা প্রথমাপরাধিনং জয়দ্রথমেব বিষদীচকার ॥২০॥

নেতি । “বাস্মদশ্চ” ইতি বৈকল্লিকবহুবচনাৎ অস্মান্ মামিতার্থঃ ॥২১॥

ধার্ত্তেতি । বালবধে হেতুং, তেন পাণ্ডববলানিবারণে তৎপ্রবেশেন তদ্ব্যাসস্তব্যাং ॥২২॥

রক্ষেতি । তং জয়দ্রথম্, সংখ্যে যুদ্ধে । দ্রোণকৃপৌ গুরু অপীতি ভাবঃ ॥২৩॥

যদীতি । এতৎ জয়দ্রথহননম্, এবং পরদিবসীয়যুদ্ধ এব ॥২৪॥

‘বীরগণ ! আমি আপনাদের নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি, জয়দ্রথ যদি  
বধের ভয়ে ভীত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া না যায়, তবে আমি  
আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২০॥

মহারাজ ! জয়দ্রথ যদি আমার, কিংবা পুরুষোত্তম কৃষ্ণের, অথবা আপনার  
শরণাপন্ন না হয়, তবে আগামী কল্যই তাহাকে বধ করিব ॥২১॥

যে, দুৰ্য্যোধনের প্রিয় কার্য্য করিতেছে ; আমার সৌহৃদ্য বিস্মৃত হইয়াছে  
এবং বালকবধের কারণ হইয়া দাঁড়াইয়াছে ; সেই পাপাত্মা জয়দ্রথকে আগামী  
কল্যই বধ করিব ॥২২॥

রাজা ! সমরঙ্গনে যে কেহ জয়দ্রথকে রক্ষা করিতে থাকিয়া আমার  
সহিত যুদ্ধ করিবেন, তাঁহারা যদি দ্রোণ-কৃপা হন, তথাপি আমি বাণদ্বারা  
তাঁহাদিগকে আবৃত করিব ॥২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠগণ ! আমি যদি যুদ্ধে ইহা এইরূপই করিতে না পারি, তবে  
আমি যেন বীরগণের অভিমত পুণ্যসম্পাদিত লোক লাভ না করি ॥২৪॥

(২৩)....অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ...বধ বধ্ ।

সাধুনসুয়তাং যে চ যে চাপি পরিবাদিনাম্ ।  
 যে চ নিক্ষেপহৰ্তৃণাং যে চ বিশ্বাসঘাতিনাম্ ॥২৬॥  
 ভুক্তপূৰ্ব্বাং স্ত্রিয়ং যে চ নিন্দতামবশস্বিনাম্ ।  
 ব্রহ্মঘ্নানাঞ্চ যে লোকা যে চ গোঘাতিনামপি ॥২৭॥  
 পায়সং বা যবান্নং বা শাকং কৃশরমেব বা ।  
 সংযাবাপূপমাংসানি যে চ লোকা বৃথান্নতাম্ ।  
 তান্ঠৈবোধিগচ্ছেয়ং ন চেদ্ধন্থাং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥ (কলাপকম্)  
 বেদাধ্যায়িনমত্যর্থং শংসিতং বা দ্বিজোত্তমম্ ।  
 অবমন্যমানো যান্ যাতি বৃদ্ধান্ সাধুস্তথা গুরুন ॥২৯॥  
 স্পৃশতো ব্রাহ্মণান্ গাম্শ্চ পাদেনাঘ্নিঞ্চ বা ভবেৎ ।  
 অঙ্গু শ্লেষপূরীষং বা মূত্রং বা মুঞ্চতাং গতিঃ ।  
 তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেদ্ধন্থাং জয়দ্রথম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । লোকা নরকাঃ । পিণ্ডনানাং খলানাম্ । সাধুন্ অসুয়তাং সাধুনাং দোষা-  
 নাবিকূৰ্ব্বতাম্ । পরিবাদিনাং পরাপবাদকারিণাম্ । ভুক্তপূৰ্ব্বাঃ স্ত্রিয়া নিন্দায়াং কৃতঘ্নতা  
 স্তাদিত্যাশয়ঃ । শাকমুত্তমম্, কৃশরং তিলমিশ্রিতান্নম্ । সংযাবো ঘৃতক্ষীরাদিপঞ্চগোধুমঃ ।  
 অস্ত স্বরূপং ভাবপ্রকাশে দ্রষ্টব্যম্ । বৃথা পরিজনান্ অতিগীন্ বা বঞ্চয়িত্বা । যটপাদোহংযং  
 শ্লোকঃ ॥২৫—২৮॥

বেদেতি । অত্যাৰ্থং শংসিতম্ অতীবদৃঢ়ব্রতম্, দ্বিজোত্তমঃ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ । “তান্ঠৈবোধি-  
 গচ্ছেয়ং ন চেদ্ধন্থাং জয়দ্রথম্” ইত্যুদ্বৃতিঃ । যচ্ছদ্ধজ্ঞোত্তরবাক্যগতান্ন পূৰ্বাপেক্ষা । তৃতীয়-  
 পাদে অক্ষরাধিক্যমায়ম্ ॥২৯॥

আমি যদি আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে—মাতৃ-  
 হত্যাকারী, পিতৃঘাতী, গুরুপত্নীগামী, খল, সাধুলোকের দোষাবিকারকারী,  
 পরের অপবাদবাদী, গচ্ছিতদ্রব্যহারী, বিশ্বাসঘাতী, ভুক্তপূৰ্ব্বা স্ত্রীর নিন্দাকরণ-  
 নিবন্ধন অযশস্বী, ব্রহ্মহত্যাকারী এবং গোঘাতী, আর পরিজন বা অতিথিকে  
 বঞ্চনা করিয়া পায়স, যবান্ন, উত্তম শাক, তিলান্ন, সংযাব, পিষ্টক ও মাংস-  
 ভোজিগণের যে যে নরক হয়, আমি যেন অতাই সেই সকল নরকে গমন  
 করি ॥২৫—২৮॥

আমি যদি জয়দ্রথকে (কলাই) বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে বেদপাঠী  
 বা অত্যন্তব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণের, কিংবা বৃদ্ধ, সাধু ও গুরুজনের অবজ্ঞাকারী  
 লোক যে নরকে গমন করে, আমি যেন অতাই সেই নরকে যাই ॥২৯॥

নগ্নস্ত স্নায়মানস্ত যা চ বক্ষ্যাতিথেগতিঃ ।

উৎকোচিনাং মৃষোক্তীনাং বঞ্চকানাঞ্চ যা গতিঃ ।

আত্মাপহারিণাক্ষৈব যা চ মিথ্যাভিশংসিনাম্ ॥৩১॥

ভূতৈঃ সংবদমানানাং পুত্রদারাপ্রিতৈস্তথা ।

অসংবিভজ্য ক্ষুদ্রাণাং যা গতির্মিষ্টমশ্নতাম্ ।

তাং গচ্ছেয়ং গতিং ঘোরাং ন চেক্ষন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩২॥ (যুধামন্যু)

শীতভীতাশ্চ যে বিপ্রা রণভীতাশ্চ ক্ষত্রিয়াঃ ।

গচ্ছেয়ং তদগতিং ঘোরাং ন চেক্ষন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্পৃশত ইতি । অপ্সু স্নানাদৌ ব্যবহায্যে জলে । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

নগ্নস্তেতি । স্নায়মানস্ত স্নাতঃ । আর্ষোহয়ং প্রয়োগঃ । বক্ষ্যো নিফলঃ অঙ্কুরা গত ইত্যর্থঃ অতিথিবস্ত তস্ত গৃহস্থস্ত । উৎকোচিনামৃৎকোচগ্রাহিণাম্, মৃষোক্তীনাং মিথ্যাবাদিনাম্ । আত্মাপহারিণাং কার্পণ্যোনার্হস্থখনাশকানাম্, মিথ্যাভিশংসিনাং মিথ্যাসাক্ষ্যদাতৃণাম্ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ । সংবদমানানাং সহচরভাবেন সৈবরালাপং দুর্বতাম্ । পুত্রাদিভিরপি তথা । দারপদমত্র পরদারাপ্রিয়াম্, স্বদারৈঃ সহ সৈবরালাপে দোষস্তানুকৃত্যং । অসংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভজ্য পরিজনেভাঃ অদদতাম্ । মিষ্টমুত্তমং পাণ্ডাম্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

শীতেতি । শীতভীতা মাঘমাসীগ্রহাতঃস্নানাদৌ । তেষাং গতিং স্থানম্ ॥৩৩॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে চরণদ্বারা ব্রাহ্মণ, গরু কিংবা অগ্নির স্পর্শকারী লোকের যে নরক হয়, কিংবা জলে প্লেষ্মা, বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগকারীর যে নরক হইয়া থাকে, আমি যেন সেই ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩০॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে নগ্ন হইয়া স্নান করে, যাহার গৃহ হইতে অতিথি না খাইয়া যায়, যে উৎকোচ গ্রহণ করে (ঘুষ লয়), যে সাধারণভাবে মিথ্যা কথা বলে, যে পরের প্রতারণা করে, যে কৃপণতানিবন্ধন নিজের সুখ নষ্ট করে, যে মিথ্যা সাক্ষ্য দেয়, যে—ভৃত্য, পুত্র, পরস্রী ও আশ্রিত লোকের সহিত ইয়াকির ভাবে কথা বলে, কিংবা যে বটন-পূর্বক পরিজনদিগকে না দিয়া উৎকৃষ্ট বস্তু ভক্ষণ করে, তাহাদের যে যে নরক হয়, আমি যেন সেই সকল ভয়ঙ্কর নরকে গমন করি ॥৩১—৩২॥

আমি যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তাহা হইলে—যে সকল ব্রাহ্মণ

(৩২) ভূতৈঃ সংবদমানানাম্...পি বন্ধ বন্ধ নি ।

সংশ্রিতঞ্চাপি যন্ত্যন্ত্ৰ। সাধুং তদ্বচনে রতম্ ।

ন বিভর্তি নৃশংসাত্মা নিন্দতে চোপকারিণম্ ॥৩৪॥

অর্হতে প্রাত্বেশ্যায় শ্রাদ্ধং যো ন দদাতি চ ।

অনর্হতে চ যো দদাদবৃষলীপতয়ে তথা ॥৩৫॥

মদ্রপো ভিন্নমর্থ্যাদঃ কৃতলো ভ্রাতৃনিন্দকঃ ।

তেষাং গতিমিয়াং ক্ষিপ্ৰং ন চেক্ষন্ত্যং জয়দ্রথম্ ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ধর্ম্মাদপেতা যে চান্তে ময়া নাত্মানুকীর্তিতাঃ ।

যে চাত্মকীর্তিতাঃ ক্ষিপ্ৰং গতিং তেষামবাপ্নুয়াম্ ॥৩৭॥

যদি ব্যক্তামিমাং রাত্রিং শো ন হন্ত্যং জয়দ্রথম্ ।

ইমাঞ্চাপ্যপরাং ভূয়ঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । তদ্বচনে রতং তদাদেশকারিণম্ । অর্হতে বিদ্যাদিনা পূজনীয়ায়, প্রাত্বেশ্যায় একপল্লীবাসিনে শ্রাদ্ধগায় । অনর্হতে মর্থ্যাদিনা অযোগ্যায় শ্রাদ্ধগায়, বৃষলীপতয়ে শূদ্রভৃত্রে শ্রাদ্ধগায় । মদ্রপঃ সুরাপায়ী, ভিন্নমর্থ্যাদঃ গুরুণাং গৌরবাতিক্রমী, কৃতল উপকর্তৃবপকারী, ভ্রাতৃনিন্দোষস্ত নিন্দকঃ । গম্যত ইতি গতিগন্তবাস্থানং নরকমিত্যর্থঃ, ইথাং গচ্ছয়ম্ ॥৩৪-৩৬॥

ধর্ম্মাদিতি । অপেতা ভ্রষ্টাঃ । গতিং তেষামবাপ্নুয়াম্ ন চেক্ষন্ত্যং জয়দ্রথমিত্যভ্যুত্তিঃ ॥৩৭॥

যদীতি । ব্যাষ্টাং প্রভাতামিমাং রাত্রিমতীতা, শঃ পরদিনে । নিবোধত শৃণুত ॥৩৮॥

শীতের ভয় করেন, কিংবা যে সকল ক্ষত্রিয় যুদ্ধে ভীত হইয়া থাকেন, তাহাদের গম্য ভয়ঙ্কর নরকে যেন আমি গমন করি ॥৩৩॥

যে নৃশংসপ্রকৃতি লোক আশ্রিত, সাধু ও আজ্ঞাবহ ব্যক্তিকে ত্যাগ করিয়া আর ভরণপোষণ করে না এবং উপকারীর নিন্দা করে ; যে লোক প্রাত্বেশী গুণবান্ শ্রাদ্ধগকে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য দান করে না—অথ চ নিগুণ শ্রাদ্ধগকে কিংবা শূদ্রাপতিকে দান করে ; আর যে লোক সুরা পান করে, গুরুজনের গৌরব লঙ্ঘন করে, উপকারীর অপকার করে এবং নির্দোষ ভ্রাতার নিন্দা করে ; আমি যেন সত্ত্বরই তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৪—৩৬॥

আমি ধর্ম্মভ্রষ্ট অশ্রু যাহাদের নাম এখনে করিলাম না, কিংবা যাহাদের নাম করিলাম, সত্ত্বরই যেন তাহাদের গতি লাভ করি, যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি ॥৩৭॥



যদ্যগ্নিমহতে পাপে সূর্যোহন্তমুপযাস্ততি ।

ইহৈব সংপ্রবেষ্টাগ্নি জ্বলিতং জাতবেদসম্ ॥৩৯॥

অহুরহুরমনুয়াঃ পক্ষিণো বোরগা বা পিতুরজনিচরা বা ব্রহ্মদেবর্ষয়ো বা ।

চরমচরমপীদং যৎ পরঞ্চাপি তস্মান্নদপি মম রিপুং তং রক্ষিতুং নৈব

শক্তাঃ ॥৪০॥

যদি বিশতি রসাতলং তদগ্র্যং বিয়দপি দেবপুরং দিতেঃ পুরং বা ।

তদপি শরশতৈরহং প্রভাতে ভূশমভিপত্য রিপোঃ শিরোহভিহর্তা ॥৪১॥

এবমুক্ত্বা বিচিক্ষেপ গাণ্ডীবং সব্যদক্ষিণম্ ।

তস্মা শব্দমতিক্রম্য ধনুঃশব্দোহস্পৃশদ্বিবম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । অগ্নি পাপে জয়দ্রথে অহতে । ইহৈব শিবিরে । জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩৯॥

অহুরেতি । উরগাঃ সর্পাঃ, পিতরঃ পিতৃলোকাঃ, রজনিচরা রাক্ষসাঃ । চরং জঙ্গমম্, অচরং স্থাবরম্ । তস্মাৎ পরং চরাদচরাচ্চ ভিন্নং স্থিরাসনমুত্থাদি । তচ্চ চরং ন স্থিরত্বাৎ, অচরঞ্চ ন গমনযোগ্যত্বাৎ । নৈব শক্তা উক্তাঃ সর্কোহপি ॥৪০॥

যদীতি । তৎ প্রসিদ্ধম্, অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, মণিরত্নাদিময়ত্বাৎ, বিয়দাকাশম্, দিতের্দৈত্যসম্ । প্রভাতে প্রভাতাবধিপরিদবসে, অভিপত্য বলেনোপেত্য, রিপোর্জয়দ্রথস্ত, অভিহর্তা ছেৎস্তামি ॥৪১॥

এই রাত্রি প্রভাত হওয়ার পরে আগামী কলা যদি জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারি, তবে আমার আর একটা প্রতিজ্ঞার কথা আপনারা পুনরায় শ্রবণ করুন—॥৩৮॥

এই পাপাত্মা জয়দ্রথ নিহত না হওয়া অবস্থায় যদি কল্য সূর্য্য অস্ত যান, তাহা হইলে আমি এই শিবিরেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥৩৯॥

দেবতা, অসুর, মানুষ, পক্ষী, বা সর্প, অথবা পিতৃলোক, রাক্ষস, ব্রহ্মর্ষি ও দেবর্ষিরা, কিংবা স্থাবর ও জঙ্গমাশ্রক এই জগৎ, অথবা তাহা ভিন্নও যাহা কিছু আছে, সে সমস্ত একত্র হইয়াও আমার হাত হইতে সেই শত্রুকে রক্ষা করিতে পারিবে না ॥৪০॥

জয়দ্রথ যদি সেই উত্তম পাতালে, আকাশে, দেবপুরে, কিংবা দৈত্যপুরে যাইয়া প্রবেশ করে, তথাপি আমি কল্য বলপূর্ব্বক উপস্থিত হইয়া বাণসমূহ দ্বারা তাহার মস্তকচ্ছেদন করিব ॥৪১॥

(৩৯)...ইহৈব সম্প্রবেষ্টাগ্নিম্...পি বা নি । (৪১)...ভূশমভিপত্য রিপোঃ...বধ বর্জ্য... ভূশমভিমুদ্ররিপোঃ...বা নি ।

অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতে পাঞ্চজন্তং জনার্দনঃ ।

প্রদম্বো তত্র সংক্রুদ্ধো দেবদত্তঞ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৩॥

স পাঞ্চজন্তোহচ্যুতবদ্র বায়ুনা ভৃশং স্থপূর্ণোদরনিঃসৃতধ্বনিঃ ।

জগৎ সপাতালবিয়দিগীশ্বরং প্রকম্পয়ামাস যুগাত্যয়ে যথা ॥৪৪॥

ততো বাদিত্রযোষাশ্চ প্রাহুরাসন্ সমন্ততঃ ।

সিংহনাদাশ্চ পাণ্ডুনাং প্রতিজ্ঞাতে মহায়ুনা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনপ্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিচিক্ষেপ আচক্ষ, সবাদক্ষিণং বামদক্ষিণো পার্শ্বো নীভ্রতি শেষঃ ॥৪২॥

অৰ্জুনেতি । প্রদম্বো বাদয়ামাস । পাঞ্চজন্তুদেবদত্তো শঙ্খো । ফাল্গুনোহৰ্জুনঃ ॥৪৩॥

স ইতি । স্থপূর্ণং যদুদরমভ্যন্তরং তন্মাত্রিঃস্বতো ধ্বনিযন্ত সঃ । পাতালেন বিযতা গগনেন  
দিগ্ভিঃ তাসামীশ্বরৈর্দিক্‌পালৈশ্চ সহৈতি তৎ । যুগাত্যয়ে প্রলয়কালে ॥৪৪॥

তত ইতি । বাদিত্রযোষা নানাবাণধ্বনয়ঃ । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবযোধানাম্ ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং পঞ্চষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

অৰ্জুন এইরূপ বলিয়া বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে নিয়া গাণ্ডীবধনুর টঙ্কার  
করিলেন ; তখন সেই ধনুর শব্দ অৰ্জুনের কণ্ঠশব্দকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া  
আকাশস্পর্শ করিল ॥৪২॥

অৰ্জুন ঐরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, অত্যন্তক্রুদ্ধ কৃষ্ণ পাঞ্চজন্তুধ্বনি করিলেন  
এবং অৰ্জুনও দেবদত্তশঙ্খ বাজাইলেন ॥৪৩॥

তখন কৃষ্ণের মুখবায়ুপূর্ণ পাঞ্চজন্তুশঙ্খের ভিতর হইতে ধ্বনি নির্গত হইয়া  
পাতাল, আকাশ, দিক্ ও দিক্‌পালগণের সহিত জগৎটাকে প্রলয়কালের ন্যায়  
কাঁপাইতে লাগিল ॥৪৪॥

এবং মহাত্মা অৰ্জুন সেইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, সকল দিকে পাণ্ডবপক্ষ  
হইতে নানাবিধবাণধ্বনি ও সিংহনাদ উঠিল ॥৪৫॥

—:০:—

(৪৫)....প্রাহুরাসন্ সহস্রশঃ...পি বা নি । \* ‘...একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্দ্ধ,  
‘...ত্রিসপ্ততমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা তু তং মহাশব্দং পাণ্ডুনাং জয়গৃহ্নিনাম্ ।  
চারৈঃ প্রবেদিতে তত্র সমুত্থায় জয়দ্রথঃ ॥১॥  
শোকসংযুতহৃদয়োঃ দুঃখেনাভিপরিপ্লুতঃ ।  
মজ্জমান ইবাগাধে বিপুলে শোকসাগরে ।  
জগাম সমিতিং রাজ্ঞাং সৈন্ধবো বিম্বশন্ বহু ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
স তেষাং নরদেবানাং সকাশে পরিদেবয়ন্ ।  
অভিমন্ত্যোঃ পিতুর্ভীতঃ সত্রীড়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥  
বোহসৌ পাণ্ডোঃ কিল ক্ষেত্রে জাতঃ শক্রেণ কামিনা ।  
স নিনীষতি ত্বুর্দ্ধির্মাং কিলৈকং যমক্ষয়ম্ ।  
তৎ স্তিস্তি বোহস্ত যাশ্চামি স্বগৃহং জীবিতেপ্সয়া ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্ব ইতি । জয়গৃহ্নিনাং জয়াভিলাষিণাম্ । প্রবেদিতে বিজ্ঞাপিতে, তত্রার্জুনপ্রতি-  
জ্ঞানে । দুঃখেন কেবলে স্বম্মিগৃহ্ননক্রোধাপাতাদিতি ভাবঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ।  
ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১—২॥

স ইতি । নরদেবানাং রাজ্ঞাম্ । সত্রীড়ঃ পলায়নশ্চ বক্তব্যত্যাং সলজ্জঃ ॥৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘জয়াভিলাষী পাণ্ডবগণের সেই মহাশব্দ শুনিয়া এবং গুপ্ত-  
চর আসিয়া সেই প্রতিজ্ঞার বিষয় জানাইলে, সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ গাত্রোত্থান  
করিয়া, আশ্বশোকে অধীর ও দুঃখিত হইয়া এবং বিশাল ও অগাধ শোকসাগরে  
যেন-মগ্ন হইতে থাকিয়া নানাপ্রকার বিবেচনা করতঃ রাজসভায় যাইয়া উপস্থিত  
হইলেন ॥১—২॥

তিনি অভিমন্ত্যর পিতার ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের নিকটে বিলাপ করিতে  
থাকিয়া লজ্জার সহিত এই কথা বলিলেন—॥৩॥

(১)…পুত্রগৃহ্নিনাম্…বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি, চারৈঃ প্রবেদিতে তত্র…বঙ্গ বর্দ্ধ বা, চারৈঃ  
প্রবেদিতস্তস্তঃ…নি । (২)…দুঃখেনাভিহতো ভৃশম্…বঙ্গ বর্দ্ধ, দুঃখেনাভ্যাহতো ভৃশম্  
…নি ।

অথবাস্ত্রপ্রতিবলাস্ত্রাত মাং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ! ।  
 পার্থেন প্রার্থিতং বীরাস্ত্রে সংদত্ত মমাভয়ম্ ॥৫॥  
 দ্রোণদ্রুঘোদনকৃপাঃ কর্ণমদ্রেণবাহ্লিকাঃ ।  
 দুঃশাসনাদয়ঃ শল্যাস্ত্রাতুমপ্যন্তকাদিতম্ ॥৬॥  
 কিমঙ্গ ! পুনরেকেন ফাঙ্কনেন জিঘাংসতা ।  
 ন ত্রায়েযুর্ভবন্তো মাং সমস্তাঃ পতয়ঃ ক্ষিতেঃ ॥৭॥  
 প্রহর্ষং পাণ্ডবেয়ানাং শ্রদ্ধা মম মহন্তয়ম্ ।  
 সীদন্তি মম গাত্রাণি মুমূর্ষোরিব পাথিবাঃ ! ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষেত্রে পড়াম্ । এতেনার্জুনস্য জারজ্জং সৃচিতম্ । নিমীষতি নেতুমিচ্ছতি ।  
 যমক্ষয়ং যমালয়ম্ । বহুনামপরাধে একং প্রত্যেক চ দণ্ডোত্তমেন দণ্ডযিতা দ্রুপ্‌দ্রিবেবেতাশয়ঃ ।  
 স্বস্তি মঙ্গলম্, বো যুজ্যভাম্ । জীবিতেপন্নয়। জীবনরক্ষণেচ্ছয়া, অর্জুনপ্রতিজ্ঞায়া দ্রবহ্মাং ।  
 যট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

অথবেতি । অস্ত্রেষু প্রতিবলাঃ সমানবলা যুযুম্ । প্রার্থিতং হস্তমিষ্টং মাম্ ॥৫॥  
 অভয়দানে সামর্থ্যমাহ দ্রোণেতি । মদ্রেণঃ শল্যঃ । অস্ত্রকাদিতং যমগৃহীতমপি ॥৬॥  
 কিমিতি । অঙ্গ সম্বোধনে । ফাঙ্কনেনার্জুনেন, জিঘাংসতা হস্তমিচ্ছতাক্রান্তম্ ॥৭॥  
 প্রহর্ষমিতি । মহন্তয়ং জাতমিতি শেষঃ ॥৮॥

‘ঐ যে—পাণ্ডুর পত্নীর গর্ভে কামুক ইন্দ্রকর্ভুক জন্মিয়াছিল, সেই দ্রুপ্‌দ্রিষ্টা  
 একক আমাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করে । অতএব আপনাদের মঙ্গল  
 হউক, আমি জীবনরক্ষার জন্ত আপন ভবনেই চলিয়া যাই ॥৪॥

অথবা ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বীরগণ ! আপনারা অস্ত্রে তাহার সমকক্ষ ; ওদিকে সে  
 আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করে ; এ অবস্থায় আপনারা আমাকে রক্ষা করুন  
 এবং অভয় দান করুন ॥৫॥

দ্রোণ, দ্রুঘোদন, কৃপ, কর্ণ, শল্য, বাহ্লিক ও দুঃশাসনপ্রভৃতি বীরেরা যম-  
 গৃহীত লোককেও রক্ষা করিতে পারেন ॥৬॥

তাহাতে জিঘাংসু একমাত্র অর্জুন আমাকে আক্রমণ করিলে আপনারা  
 সমস্ত রাজারা কি রক্ষা করিতে পারিবেন না ? ॥৭॥

তথাপি রাজগণ ! পাণ্ডবগণের আনন্দকোলাহল শুনিয়া আমার গুরুতর  
 ভয় জন্মিয়াছে এবং মুমূর্ষুর স্থায় আমার সমস্ত অঙ্গ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

(৭)·· ন ত্রাস্তন্তি ভবন্তো মাম্··নি ।

বধো নুনং প্রতিজ্ঞাতো মম গাণ্ডীবধ্বনা ।  
 তথাহি হৃষ্টাঃ ক্রোশন্তি শোককালে হি পাণ্ডবাঃ ॥৯॥  
 তন্ন দেবা ন গন্ধর্বা নাসুরোরগরাক্ষসাঃ ।  
 উৎসহন্তেহন্থথা কর্তুং কুত এব নরাধিপাঃ ॥১০॥  
 তস্মান্মামনুজানীত ভদ্রং বোহস্ত নরর্ষভাঃ ! ।  
 অদর্শনং গমিষ্যামি ন মাং দ্রক্ষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥  
 এবং বিলপমানং তং ভয়াহ্বাকুলচেতসম্ ।  
 আত্মকার্য্যগরীয়স্তাদ্রাজা দুৰ্য্যোধনোহত্রবীৎ ॥১২॥  
 ন ভেতব্যং নরব্যাত্র ! কো হি হ্যাং পুরুষর্বভ ! ।  
 মধ্যে ক্ষত্রিয়বীরগাণং তিষ্ঠন্তং প্রার্থয়েদ্বুধি ॥১৩॥  
 অহং বৈকর্তনঃ কর্ণশ্চিত্রসেনো বিবিশ্শতিঃ ।  
 ভুরিশ্রবাঃ শলঃ শল্যো বৃষসেনো ছুরাসদঃ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

বধ ইতি । তথাহি তমেবার্থং জানীহি, ক্রোশন্তি হর্ষকোলাহলং কুবৃন্তি ॥৯॥  
 বিমুগ্ধ পুনরপরপক্ষমাহ তদिति । উৎসহন্তে শক্লুবৃন্তি ॥১০॥  
 তস্মাদিতি । অচুজানীত ইতো গমনায়, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥১১॥  
 এবমিতি । আত্মকার্য্যগরীয়স্তাং যুদ্ধে স্বপক্ষপূরণস্তাবশ্যকত্বাদিত্যর্থঃ ॥১২॥  
 নেতি । প্রার্থয়েৎ হস্তমিচ্ছেদিত্তি তাৎপৰ্য্যম্ ॥১৩॥

নিশ্চয়ই অর্জুন আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে । তাহার প্রমাণ দেখুন—শোকের সময়ে পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিতেছে ॥৯॥

অতএব দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং রাক্ষসেরাও তাহার প্রতিজ্ঞার অন্থথা করিতে পারেন না ; রাজারা আর করিবেন কি করিয়া ॥১০॥

সুতরাং নরশ্রেষ্ঠগণ ! আপনাদের মঙ্গল হউক, আপনারা আমাকে অনুমতি করুন, আমি অদৃশ্য হইয়া যাই, পাণ্ডবেরা আর আমাকে দেখিতে পাইবে না' ॥১১॥

জয়দ্রথ ভয়ে আকুলচিত্ত হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, আপন কার্য্যের গুরুত্বনিবন্ধন রাজা দুৰ্য্যোধন তাঁহাকে বলিলেন—॥১২॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; পুরুষপ্রধান ! আপনি সমরাজ্ঞে ক্ষত্রিয়বীরগণের মধ্যে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি আপনাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে পারে ? ॥১৩॥

পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ কাঞ্চোজশ্চ হৃদক্ষিণঃ ।

সত্যত্রতো মহাবাহুবিকর্ণো দুম্মুখশ্চ হ ॥১৫॥

দুঃশাসনঃ স্ৰবাহ্শ্চ কলিঙ্গশ্চাপ্যদায়ুধঃ ।

বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো দ্রোণো দ্রৌণিশ্চ সৌবলঃ ॥১৬॥

এতে চাত্রে চ বহুবো নানাজনপদেশ্বরাঃ ।

সসৈন্যাস্তাভিযাস্তন্তি ব্যোভূ তে মানসো জরঃ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

ত্বঞ্চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ স্বয়ং শূরোহমিতদ্ব্যতে ! ।

স কথং পাণ্ডবেয়েভ্যো ভয়ং পশ্যসি সৈন্ধব ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ মদীয়ান্তব রক্ষণে ।

যত্তা যোৎসন্তি মা ভৈত্বং সৈন্ধব ! ব্যোভূ তে ভয়ম্ ॥১৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাস্বাসিতো রাজন্ ! পুত্রেন তব সৈন্ধবঃ ।

দুর্যোধনেন সহিতো দ্রোণং রাত্ৰাবুপাগমৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বৈকৰ্ত্তনঃ বিকৰ্ত্তনস্ত সূর্যাস্ত পুত্রঃ । বৃষসেনঃ কৰ্ণায়ুজঃ । কাঞ্চোজঃ  
কঞ্চোজদেশরাজঃ । আবন্ত্যো অবন্তিদেবীশ্যো । অা হাম্, অতি সৰ্বতো বেষ্টিয়িষ্য যাক্ষাঃ ।  
অতএব তে মানসো জরো ভয়জনিতঃ সন্তাপঃ, ব্যোভূ অপগচ্ছতু ॥১৪—১৭॥

অমিতি । পশ্যসি সন্তাবয়সি, হে সৈন্ধব ! সিদ্ধুরাজ ! ॥১৮॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি । দশৈকা চ একাদশ । তব রক্ষণে যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥১৯॥

আমি, বৈকৰ্ত্তন কৰ্ণ, চিত্রসেন, বিবিশ্ৰুতি, ভূরিশ্রবা, শল, শল্য, দুন্দয  
বৃষসেন, পুরুমিত্র, জয়, ভোজরাজ, কঞ্চোজরাজ হৃদক্ষিণ, সত্যত্রত, মহাবাহু  
বিকর্ণ, দুম্মুখ, দুঃশাসন, স্ৰবাহু, উত্ততাস্ত্র কলিঙ্গরাজ, অবন্তিদেবীশ্য বিন্দ ও অন্ত-  
বিন্দ, দ্রোণ, অশ্বখামা এবং শকুনি ইহারা, আর অস্ত্র ও বহুতর নানাদেশীয় রাজা  
সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকে আপনাকে বেষ্টিন করিয়া যুদ্ধে  
গমন করিবেন । অতএব আপনার মনের সন্তাপ দূরীভূত হউক ॥১৪—১৭॥

তা'র পর অমিততেজা ! আপনি নিজেও রথিশ্রেষ্ঠ ও বীর । সন্তরাং  
সিদ্ধুরাজ ! আপনি পাণ্ডবগণ হইতে ভয় করিতেছেন কেন ? ॥১৮॥

বিশেষতঃ আমার এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য আপনাকে রক্ষা করিবার জন্য  
যত্ববান হইয়া যুদ্ধ করিবে । অতএব সিদ্ধুরাজ ! আপনি ভয় করিবেন না,  
আপনার ভয় দূরীভূত হউক' ॥১৯॥

(১৬)...স সৌবলঃ—পি । (১৯) অক্ষৌহিণ্যো মহাবীৰ্য্য ! মদীয়াঃ...নি ।

উপসংগ্রহণং কৃদ্ধা দ্রোণায় স বিশাংপতে ! ।

উপোপবিশ্চ প্রণতঃ পর্যাপৃচ্ছদ্বিদং তদা ॥২১॥

নিমিত্তে দূরপাতিত্বে লঘুত্বে দৃঢ়বেধনে ।

মম ব্রবীতু ভগবন্ ! বিশেষং ফাল্গুনস্ত চ ॥২২॥

বিদ্যাবিশেষমিচ্ছামি জ্ঞাতুমাচার্য্য ! তদ্বতঃ ।

যমার্জ্জুনস্ত চ বিভো ! যথাতত্ত্বং প্রচক্ষু মে ॥২৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

সমমাচার্য্যকং তাত ! তব চৈবার্জ্জুনস্ত চ ।

যোগাদ্ভুঃখোদিতত্বাচ্চ তস্মাদ্ভুভৌহৃদিকোহর্জ্জুনঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । উপাগমং কর্তব্যনির্দ্ধারণার্থম্ ॥২০॥

উপেতি । উপসংগ্রহণমভিবাदनম্ । উপোপবিশ্চ নিকটে উপবিশ্চ ॥২১॥

নিমিত্ত ইতি । হে ভগবন্ ! ব্রাহ্মণ্যদ্বীরত্বাচ্চ যাহাঅ্যবন ! নিমিত্তে সন্ধানে  
প্রহারস্থাননির্ণয় ইতি যাবৎ, দূরপাতিত্বে বাণানাম্, লঘুত্বে ক্রতাজ্ঞক্ষেপে, দৃঢ়বেধনে গাঢ়-  
প্রহারে চ, মম ফাল্গুনস্ত অর্জ্জুনস্ত চ, বিশেষং ভেদং তারতম্যমিতি যাবৎ, ভবান্ ব্রবীতু ॥২২॥

বিভেতি । বিদ্যায় অস্ত্রজ্ঞানস্তাপি বিশেষং ভেদম্ । তদ্বতো যথার্থোন্ ॥২৩॥

সমমিতি । আচার্য্যকমাচার্য্যস্ত কৰ্ম্ম শিক্ষাদানম্, সমং সমানম্ । যোগাং সমস্তদেবাস্ত-  
সম্বন্ধাং, ভুঃখেন তপঃক্লেশেন উদিতত্বাং স্থিতত্বাং অধিককষ্টসহিষ্ণুত্বাদিত্যর্থঃ, তস্মাৎ  
প্রসিদ্ধাৎ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনার পুত্র হুর্ঘ্যোধন এইরূপ আশ্বস্ত করিলে,  
জয়দ্রথ তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সেই রাত্রিতে দ্রোণের নিকট গমন  
করিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! তিনি যাইয়া দ্রোণকে অভিবাदन করিয়া অবনতভাবে তাঁহার  
নিকটে বসিয়া তখন এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২১॥

‘ভগবন্ ! অস্ত্রসন্ধানে, দূরে অস্ত্রনিক্ষেপে, ক্রত অস্ত্রক্ষেপে এবং তীব্রপ্রহারে  
আমার ও অর্জ্জুনের প্রভেদ কি, তাহা আপনি বলুন ॥২২॥

এবং আচার্য্য ! আমার ও অর্জ্জুনের বিচার প্রভেদও আমি যথার্থরূপে  
জানিতে ইচ্ছা করি । অতএব বীর ! আপনি যথায়থভাবে তাহা আমার  
নিকট বলুন’ ॥২৩॥

দ্রোণ বলিলেন—‘বৎস ! আমি তোমাকে ও অর্জ্জুনকে সমানভাবেই শিক্ষা

ন তু তে বুধি সস্ত্রাসঃ কার্য্যঃ পার্থাৎ কথঞ্চন ।  
 অহং হি রক্ষিতা তাত ! ভয়াহ্বাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৫॥  
 ন হি মদ্বাহুগুপ্তস্ত প্রভবন্ত্যমরা অপি ।  
 বুহিয্যামি চ তং বুহং যং পাথো ন তরিস্যতি ॥২৬॥  
 তস্মাদ্‌যুধ্যস্ব মা ভৈত্বং স্বধম্মমনুপালয় ।  
 পিতৃপৈতামহং মার্গমনুযাহি নরাধিপ ! ॥২৭॥  
 অধীত্য বিধিবদ্বৈদানগ্নয়শ্চ হৃতাস্ত্রয়া ।  
 ইক্ষক বহুভির্ষজৈর্ন তে স্তুত্বাকৃতং ভয়ম্ ॥২৮॥  
 অবাধ্য মানুযৈর্দেহৈর্মহাভাগ্যং স্তূহুর্লভম্ ।  
 ভুজবীৰ্য্যাজিতান্ লোকান্ দিব্যান্ প্রাপ্যাস্তুভুতমান্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

তহি পলায়নমেব মে শ্রেয় ইত্যাহ নেতি । সন্যাসো ভয়ম্, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥২৫॥  
 নেতি । হি যস্মাৎ, মদ্বাহুভ্যাং গুপ্তস্ত রক্ষিতস্ত, প্রভবন্তি প্রভাবং প্রবৰ্ত্তিতুমহন্তি ॥২৬॥  
 তস্মাদিতি । স্বধম্মং ক্ষত্রিয়চারম্ । অহুযাহি যুধ্যস্বৈত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 মরণেহপি তে ন ক্ষতিরিতিাহ অধীভ্যেতি । ইষ্টং যজ্ঞন\* রুতম্ ॥২৮॥  
 দিয়াছিলাম ; কিন্তু সমস্ত দেবাস্ত্রলাভ ও অধিককষ্টসহিতানিবন্ধন অজ্ঞান  
 তোমা অপেক্ষা প্রধান হইয়া গিয়াছে ॥২৪॥  
 বৎস ! তথাপি তুমি যুদ্ধে কোন প্রকারেই অজ্ঞান হইতে ভয় করিও না ।  
 কারণ, আমি তোমাকে ভয় হইতে রক্ষা করিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ  
 নাই ॥২৫॥

আমার বাহুরক্ষিত লোকের নিকটে দেবভারাও প্রভাব প্রকাশ করিতে  
 পারেন না । তা'র পর আমি সেইরূপ ব্যুহ রচনা করিব, যাহা অজ্ঞান উদ্ভীণ ই  
 হইতে পারিবে না ॥২৬॥

অতএব রাজা ! তুমি ভয় করিও না, আপন ধম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া  
 যুদ্ধ কর এবং পিতৃ-পিতামহপথের অনুসরণ কর ॥২৭॥

তা'র পর তুমি যথাবিধানে বেদ অধ্যয়ন করিয়াছ, অগ্নিতে হোম করিয়াছ  
 এবং নানাবিধ যজ্ঞ করিয়াছ । সুতরাং তোমার মৃত্যুর ভয় নাই ॥২৮॥

কেন না, তুমি মনুষ্যদেহে অতিচুল্লভ রাজদপ্রভৃতি লাভ করিয়া আপন  
 বাহুবলে অর্জিত স্বর্গীয় সর্বোত্তম স্থান সকল লাভ করিবে ॥২৯॥

(২৭)...অহুযাহি মহারথ !—পি বা নি । (২৮)...অগ্নবঃ স্তূহুতাস্ত্রয়া পি বা বা নি ।

(২৯) চুল্লভং মাতৃযৈর্মদৈর্মহাভাগ্যমবাধ্য তু...পি বা নি ।



কুরবঃ পাণ্ডবান্বেষে বৃষ্ণয়োহন্তে চ মানবাঃ ।  
 অহং সহ পুত্রেন অক্রবা ইতি চিন্ত্যতাম্ ॥৩০॥  
 পর্যায়েণ বয়ং সৰ্ব্বৈ কালেন বলিনা হতাঃ ।  
 পরলোকং গমিষ্যামঃ সৈঃ সৈঃ কৰ্ম্মভিরন্বিতাঃ ॥৩১॥  
 তপস্তপ্তা তু যান্ লোকান্ প্রাপ্নুবন্তি তপস্বিনঃ ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতাঃ শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রাপ্নুবন্তি তান্ ॥৩২॥  
 এবমাশ্বাসিতো রাজন্ ! ভারদ্বাজেন সৈন্ধবঃ ।  
 অপানুদম্বয়ং পার্থাদ্যুদায় চ মনো দধে ॥৩৩॥  
 ততঃ প্রহৰ্ষঃ সৈন্যানাং তবাপ্যাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 বাদিত্রাণাং ধ্বনিশ্চোদ্রাঃ সিংহনাদরবৈঃ সহ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বনি  
 প্রতিজ্ঞায়াং জয়দ্রথাস্বাসনে ষট্‌যুষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং মে মৃত্যুকৃতং ভয়ং নাস্তীত্যাহ অবাপ্যেতি । মহাভাগ্যং তদ্বিবন্ধনং রাজ্যাদি ॥২২॥  
 কুরব ইতি । পুত্রেন অশ্বখামা, অক্রবা অচিরস্থায়িনঃ ॥৩০॥  
 পর্যায়েণেতি । পর্যায়েণ কালক্রমেণ । হতাঃ মৃত্যুঃ ॥৩১॥  
 তপ ইতি । ক্ষত্রধৰ্ম্মাশ্রিতা এব ন তু বাণিজ্যাচ্ছাশ্রিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩২॥  
 এবমিতি । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন, সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । অপানুদম্বয়ং অপসারিতবান্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ততো বীরস্ত জয়দ্রথস্তাপি যুদ্ধসঙ্কল্পাৎ । উগ্ৰো যুদ্ধসদৃশীভাৱঃ ॥৩৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বনি প্রতিজ্ঞায়াং ষট্‌যুষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তা'র পর কোরব, পাণ্ডব, বৃষ্ণি, অশ্বাত্ত মাল্লব এবং পুত্রের সহিত আমি,  
 আমরা সকলেই অচিরস্থায়ী ইহা চিন্তা কর ॥৩০॥

কালক্রমে আমরা সকলেই প্রবল-কাল-কর্তৃক নিহত হইয়া আপন আপন  
 কৰ্ম্ম লইয়া পরলোকে গমন করিব ॥৩১॥

বিশেষতঃ তপস্বীরা তপস্যা করিয়া যে সকল লোকে গমন করেন, ক্ষত্রধৰ্ম্মা-  
 শ্রিত বীর ক্ষত্রিয়েরা সেই সকল লোকেই যাইয়া থাকেন ॥৩২॥

রাজা ! দ্রোণ এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, জয়দ্রথ অৰ্জুনের ভয় পরিত্যাগ  
 করিয়া যুদ্ধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩৪)....তত্ত্ব চাসীদ্বিশাংপতে!—নি । \* '...দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুঃ-  
 সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(২ঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে তু পার্থেন সিন্ধুরাজবধে তদা ।  
বাসুদেবো মহাবাহুর্ধনঞ্জয়মভাষত ॥১॥  
ভ্রাতৃণাং মতমাজ্জায় ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্ ।  
সৈন্ধবং শোহস্মি হন্তেতি তৎ সাহসমিদং কৃতম্ ॥২॥  
অসংমন্ত্য ময়া সাক্ষিমতিভারোহয়ম্মুগতঃ ।  
কথং নু সর্বলোকস্ত নাবহাস্তা ভবেম হি ॥৩॥  
ধার্তরাষ্ট্রস্ত শিবিরে ময়া প্রণিহিতাশ্চরাঃ ।  
ত ইমে শীঘ্রমাগম্য প্রযুজিৎ বেদয়ন্তি নঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । মহাবাহুপদস্ত ভাষণং প্রত্যক্ষপকারিহাদপুণ্যার্থতাদেশঃ । স চ সৌচ্য-  
আধিভাষ্য ॥১॥

ভ্রাতৃণামিতি । সৈন্ধবঃ জয়দ্রথম্, স্বঃ পরদিনে ॥২॥

অসমিতি । উজ্জতো বোদ্ধুমিতি শেষঃ । অপি ত্বশক্ভো ভবেম্ভেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

নরনাথ ! তাহাতে আপনার সৈন্যগণেরও আনন্দ জন্মিল এবং তৎকালে  
আপনার পক্ষেও সিংহনাদের সহিত ভয়ঙ্কর বাচস্পনি হইতে লাগিল ॥৩৪॥

—(২ঃ)—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তখন অর্জুন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে,  
মহাবাহু কৃষ্ণ অর্জুনকে কহিলেন—॥১॥

‘অর্জুন ! তুমি ভ্রাতাদের মত জানিয়া ‘আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ  
করিব’ এইরূপ বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছ, তাহা সাহসের কার্য  
করিয়াছ ॥২॥

তুমি আমার সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই গুরুতর ভার বহন করিতে  
উদ্যত হইয়াছ । ইহাতে আমরা সমস্ত লোকের নিকট উপহাস্য হইব না  
কেন ? ॥৩॥

(২)....ত্বয়া চাপি প্রতিশ্রুতম্...পি ।

ত্বয়া বৈ সংপ্রতিজ্ঞাতে সিদ্ধুরাজবধে তদা ।  
 সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ স্তমহানিহ তৈঃ শ্রুতঃ ॥৫॥  
 তেন শব্দেন বিত্রস্তা ধার্তরাষ্ট্রাঃ সসৈন্ধবাঃ ।  
 নাকস্মাৎ সিংহনাদোহয়মিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥  
 স্তমহান্ শব্দসংপাতঃ কৌরবাণাং মহাভুজ ! ।  
 আসীমাগাংগপত্নীনাং রথঘোষঃ স্তভৈরবঃ ॥৭॥  
 অভিমন্যোর্বধং শ্রুত্বা ধ্রুবমার্তো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রাত্রৌ নির্যাস্ততি ক্রোধাদিতি মত্বা ব্যবস্থিতাঃ ॥৮॥  
 তৈর্ষতন্তিরিয়ং সত্যা শ্রুতা সত্যত্রতস্ত তে ।  
 প্রতিজ্ঞা সিদ্ধুরাজস্য বধে রাজীবলোচন ! ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ধাঙেতি । প্রণিহিতাঃ পূৰ্ণমেব স্থাপিতাঃ । শ্রুত্বা তত্রতাং বৃত্তান্তম্ ॥৫॥  
 ত্বয়েতি । সবাদিত্রো বাজধ্বনিসহিতঃ । ইহ শিবিরে রূত ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 তেনেতি । অকস্মাৎ বিনা কারণম্ । ব্যবস্থিতা উৎকণ্ঠিতাঃ স্থিতাঃ ॥৭॥  
 স্তমহানিতি । শব্দজ সম্পাত আবির্ভাবঃ । নাগাংগপত্নীনাং হস্তাংগপদাভীনাং ॥৮॥  
 স্তভীতি । আৰ্ত্তঃ শোকেন পীড়িতঃ । নির্যাস্ততি যুদ্ধায় শিবিরাদিতি শেষঃ ॥৯॥

আমি দুৰ্য্যোধনের শিবিরে কতকগুলি গুপ্তচর রাখিয়াছিলাম ; তাহারা  
 সহর আসিয়া আমাকে জানাইয়াছে—॥৪॥

তুমি তখন জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, কৌরবেরা এই শিবিরে বাগ-  
 ধ্বনির সহিত বিশাল সিংহনাদ শুনিয়াছে ॥৫॥

সেই শব্দে উদ্ভিগ্ন হইয়া জয়দ্রথের সহিত ধার্তরাষ্ট্রেরা ‘বিনা কারণে এ  
 সিংহনাদ হয় নাই’ ইহা ভাবিয়া উৎকণ্ঠিত হইয়া রহিয়াছে ॥৬॥

মহাবাহু ! তা’র পর কৌরবপক্ষেও অতিবিশাল কোলাহল এবং হস্তী,  
 অশ্ব, রথ ও পদাতির অতিভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল ॥৭॥

কারণ, অর্জুন অভিমন্যুর বধবৃত্তান্ত শুনিয়া শোকার্ত্ত হইয়া নিশ্চয়ই  
 ক্রোধবশতঃ এই রাত্রিতেই যুদ্ধ করিবার জন্য শিবির হইতে নির্গত হইবে ইহা  
 মনে করিয়া কৌরবেরা প্রস্তুত হইয়া রহিয়াছে ॥৮॥

কৌরবেরা যুদ্ধ যত্নবান্ রহিয়াছে ; আবার তুমিও সত্যপরায়ণ । সূত্রাং  
 পদ্বনয়ন ! তোমার এই জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা তাহারা সত্য বলিয়াই  
 শুনিয়াছে ॥৯॥

(৫)....সিদ্ধুরাজবধে প্রভো...পি বা নি ।

ততো বিমনসঃ সৰ্ব্বৈঃ ত্রস্তাঃ ক্ষুদ্রমুগা ইব ।  
 আসন্ স্বযোধনামাত্যাঃ স চ রাজা জয়দ্রথঃ ॥১০॥  
 অথোথায় সহামাতৈর্দীনঃ স্বশিবিরাত্ কিল ।  
 আয়াৎ সৌবীরসিন্ধুনামীশ্বরো রাজসংসদম্ ॥১১॥  
 স মন্ত্রকালে সংমন্ত্ৰ্য সৰ্ব্বা নৈঃশ্রেয়সীঃ ক্রিয়াঃ ।  
 স্বযোধনমিদং বাক্যমব্রবীদ্রাজসংসদি ॥১২॥  
 মামসৌ পুত্রহন্তেতি শোহভিযাতা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাতো হি সেনায়া মধ্যে তেন বধো মম ॥১৩॥  
 তাং ন দেবা ন গন্ধৰ্বা নাংসুরোরগরাক্ষস্যাঃ ।  
 উৎসহন্তেহন্থথা কৰ্ত্তুং প্রতিজ্ঞাং সবাসাচিনঃ ॥১৪॥  
 তে মাং রক্ষত সংগ্রামে মা বো মূৰ্দ্ধি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 পদং কুত্বাপ্নুয়ান্নক্ষাং তস্মাদত্র বিধীয়তাম্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তৈরিতি । যতদ্বিযুদ্ধায় যতমানৈঃ । হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! ॥১০॥  
 তত ইতি । বিমনসো বিগ্লচিন্তাঃ, ত্রস্তাঃ সিংহাদিবার্জুনাদ্যৈঃ ॥১১॥  
 অথেতি । দীনো ভয়কাতরঃ । ঈশ্বরঃ পতির্জয়দ্রথঃ ॥১২॥  
 স ইতি । নৈঃশ্রেয়সীর্নঙ্গলকারিণীঃ, ক্রিয়া আশ্রয়ক্ষাসদ্বন্ধিনো ব্যাপাবান্ ॥১৩॥  
 মামিতি । স্বঃ পরদিনে, অভিযাতা অভাগমিষ্যতি ॥১৪॥  
 তামিতি । উৎসহন্তে শত্রুং বশ্ন্তি, অন্থথা নিফলম্ । সবাসাচিনোঃ স্তনজ ॥১৫॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অমাত্যেরা এবং সেই জয়দ্রথরাজা ইহারা সকলেই  
 ক্ষুদ্রমুগের স্থায় ভীত ও বিষগ্নচিন্ত হইয়াছিল ॥১০॥

তৎপরে জয়দ্রথ কাতর হইয়া গাত্রোথান করিয়া আপন শিবির হইতে  
 রাজসভায় আসিয়াছিল ॥১১॥

ক্রমে জয়দ্রথ মন্ত্রণার সময়ে সমস্ত মঙ্গলজনক কার্যের আলোচনা করিয়া  
 রাজসভায় দুৰ্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিল— ॥১২॥

‘আমি পুত্রহন্তা বলিয়া অৰ্জুন আগামী কল্য আমাকে আক্রমণ করিতে  
 আসিবে । কারণ, সে—সৈন্যগণের মধ্যে আমার বধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছে ॥১৩॥

দেবতা, গন্ধৰ্ব, অসুর, নাগ, কিংবা রাক্ষসেরাও অৰ্জুনের সেই প্রতিজ্ঞার  
 অন্থথা করিতে সমর্থ হন না ॥১৪॥

(১১)....দীনঃ শিবিরমাশ্রয়ঃ...ঈশ্বরো ভূশুঃখিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অথ রক্ষা ন মে সংখ্যে ক্রিয়তে কুরুনন্দন ! ।  
 অনুজানীহি মাং রাজন্ ! গমিষ্যামি গৃহান্ প্রতি ॥১৬॥  
 এবমুক্তস্ববাক্শীর্ষো বিমনাঃ স স্ত্রযোধনঃ ।  
 শ্রদ্ধাভিশপ্তবন্তঃ ত্বাং ধ্যানমেবান্বপগত ॥১৭॥  
 তমার্তমভিসংপ্ৰেক্ষ্য রাজা কিল স সৈন্ধবঃ ।  
 মুহু চাত্মহিতকৈব সাক্ষেপমিদমুক্তবান্ ॥১৮॥  
 নেহ পশ্যামি ভবতাং তথাবীৰ্য্যং ধনুর্দ্ধরম্ ।  
 যোহর্জুনশ্রান্তমস্ত্রেণ প্রতিহত্যান্মহাহবে ॥১৯॥  
 বাহুদেবসহায়স্ত গাণ্ডীবং ধূম্বতো ধনুঃ ।  
 কোহর্জুনশ্রান্তস্তিষ্ঠেৎ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । পদং স্থানম্ । লক্ষ্যং মাম্ । বিদীয়তাং যোগ্য উপায় ইতি শেষঃ ॥১৫॥  
 অথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে, ক্রিয়তে যুযাতিঃ । গৃহান্ স্বভবনানি ॥১৬॥  
 এবমিতি । অবাক্শীর্ষঃ অবনতমস্তকঃ । অভিশপ্তবন্তঃ, প্রতিজ্ঞাতবন্তম্, ধ্যানং চিন্তাম্,  
 অন্বপগত প্রাপ্নোৎ । ইদম্ পার্থক্য প্রাপ্যাত্মচনার । চরৈশ্বৰ্য্যপোক্তমিতি ন পূৰ্বেণ সহ  
 বিরোধঃ ॥১৭॥

তমিতি । আৰ্ত্তং ভবপীড়িতম্ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ । সাক্ষেপঃ সাক্ষতাপম্ ॥১৮॥  
 নেতি । ভবতাং মদো, তথা তাদৃগ্বীৰ্য্যং যন্ত তম্ । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥১৯॥  
 বাস্বিতি । বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ সহায়ো যন্ত তন্ত, ধূম্বতঃ সফালয়তঃ ॥২০॥

অতএব আপনারা যুদ্ধে আমাকে রক্ষা করিবার উপায় করুন । অর্জুন যেন  
 আপনাদের মস্তকের উপরে থাকিয়া লক্ষ্যলাভ না করে । স্ততরাং আপনারা  
 এ বিষয়ে উপযুক্ত উপায় স্থির করুন ॥১৫॥

কৌরবনন্দন রাজা ! পক্ষান্তরে আপনারা যদি আমাকে যুদ্ধে রক্ষা করিতে  
 না পারেন, তবে আমাকে অনুমতি করুন, আমি আপন ভবনে চলিয়া যাই' ॥১৬॥

অর্জুন ! জয়দ্রথ এইরূপ বলিলে, তুমি জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা করিয়াছ  
 শুনিয়া ছুর্যোধন অধোবদন ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন ছুর্যোধনকে উদ্বিগ্নপীড়িত দেখিয়া সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ অনুতাপের সহিত  
 কোমলভাবে এই আপন হিতের কথা বলিল—॥১৮॥

‘রাজা ! আপনাদের মধ্যে সেরূপ বলবান্ ধনুর্দ্ধর আমি দেখিতে পাই না,  
 যিনি মহাযুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের অস্ত্র প্রতিহত করিতে পারেন ॥১৯॥

(১৬)....সম্যক্ ক্রিয়তে...পি । (১৮)....সাপেক্ষমিদমুক্তবান্...বা বদ্ধ বদ্ধ মি ।

মহেশ্বরোহপি পার্থেন শ্রায়তে যোষিতঃ পুরা ।  
 পদাতিনা মহাতেজা গিরৌ হিমবতি প্রভুঃ ॥২১॥  
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপুরবাসিনাম্ ।  
 জঘানৈকরথেনৈব দেবরাজ প্রচোদিতঃ ॥২২॥  
 সমাযুক্তো হি কোন্তেয়ো বাসুদেবেন ধীমতা ।  
 সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ নিহত্বাদিতি মে মতিঃ ॥২৩॥  
 সোহহমিচ্ছাম্যমুজ্জাতং রক্ষিতং বা মহাত্মনা ।  
 দ্রোণেন সহপুত্রেন বীরেণ যদি মন্থসে ॥২৪॥  
 স রাজ্ঞা স্বরমাচার্য্যো ভূশমাক্রন্দিতোহর্জুন ! ।  
 সংবিধানঞ্চ বিহিতং রথশ্চ কিল সজ্জিতাঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

মহেশ্বর ইতি । মহেশ্বরঃ কিরাতরূপী । পদাতিনা পাদচাৰিণা ॥২১॥  
 দানবানামিতি । ইন্দ্রেণাব্যানাং দানবানাম্ । দেবরাজেন প্রচোদিতঃ প্রেৰিতঃ ॥২২॥  
 সমাযুক্ত ইতি । কোন্তেয়ঃ পার্থঃ । সামরান্ অমরৈঃ সঃ । নিহত্বাং নিহত্বং  
 শব্দে ॥২৩॥  
 স ইতি । অমুজ্জাতং স্বগৃহগমনায় । পুত্রোপাখ্যাত্না সহতি সতপুত্রস্তেন ॥২৪॥  
 স ইতি । রাজা দুৰ্যোধনেন । আক্রন্দিতঃ আকৃতঃ । স'বিধান' জয়দ্রথরক্ষোপায়ে ॥২৫॥  
 কৃষ্ণসহায় অর্জুন গাণ্ডীবধনু সঞ্চালন করিতে থাকিলে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার  
 সম্মুখে থাকিতে পারে ? সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না ॥২৬॥  
 শুনিতে পাই—পূর্বের হিনালয়পর্বতে অর্জুন পাদচাৰে মহাতেজা কিরাত-  
 রূপী প্রভু মহাদেবের সহিতও যুদ্ধ করিয়াছেন ॥২৭॥  
 অর্জুন দেবরাজপ্রেৰিত হইয়া এক রথেই দেবরাজের অবধ্য হিরণ্যপুরবাসী  
 বহুসহস্র দানবকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৮॥  
 সুতরাং আমার ধারণা—বুদ্ধিমান কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন দেবগণের  
 সহিত ত্রিভুবনও সংহার করিতে পারেন ॥২৯॥  
 অতএব রাজা ! আপনি যদি মনে করেন, তাহা হইলে আমি ইচ্ছা  
 করি—আমাকে স্বগৃহগমনে অনুমতি করা হউক, অথবা অশ্বখামাব সহিত  
 মহাত্মা ও মহাবীর দ্রোণ আমাকে রক্ষা করুন' ॥৩০॥  
 অর্জুন ! তৎপরে স্বয়ং দুৰ্যোধনই উচ্চস্বরে দ্রোণাচার্য্যকে ডাকিলেন,  
 জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার উপায় করিলেন এবং রথীদিগকে সজ্জিত হইবার  
 আদেশ দিলেন ॥৩১॥

কর্ণো ভূরিশ্রবা দ্রোণির্বষসেনশ্চ দুর্জয়ঃ ।  
 কৃপশ্চ মদরাজশ্চ ষড়্ভেতহস্ত পুরোগমাঃ ॥২৬॥  
 শকটঃ পদ্মকশ্চাক্ষে ব্যূহো দ্রোণেন কল্লিতঃ ।  
 পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ ॥২৭॥  
 স্থাস্ত্রতে রক্ষিতো বীরৈঃ সিদ্ধুরাড্ যুদ্ধদুর্মদঃ ।  
 ধনুশ্চৈব চ বীর্যে চ বলে চৈব তথৌরসে ॥২৮॥  
 অবিশ্বতমা হেতে নিশ্চিতাঃ পার্থ ! ষড়্ রথাঃ ।  
 এতানজিত্বা সগগান্ নৈব প্রাপ্যো জয়দ্রথঃ ॥২৯॥ (বিশেষকম)  
 তেষামেকৈকশো বীর্য্যং যগ্নাং ত্বমনুচিন্তয় ।  
 সহিতা হি নরব্যাত্র ! ন শক্যা জেতুমঞ্জসা ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । অস্ত্র জয়দ্রথস্ত্র, পুরোগমা অগ্রবর্তিনঃ কৰ্ত্তৃং সন্ধরিতাঃ ॥২৬॥

শকট ইতি । অর্ধে সম্মুখে শকটঃ শকটাকারঃ, অর্ধে অপরাধে চ পদ্মকঃ পদ্মাকারঃ ।  
 পদ্মকর্ণিকমধ্যস্থঃ সূচীপার্শ্বে জয়দ্রথঃ, পদ্মস্ত্র মধ্যে কণিকা, তন্মধ্যে সূচী, তৎপার্শ্বে চ জয়দ্রথঃ  
 স্থাস্ত্রত ইত্যর্থঃ । বীর্য্যে মানসিকবলে, ঔরসে কাটিকে বলে চ অবিশ্বতমা অশ্রেরতীবাসহাঃ,  
 এতে কর্ণাদয়ঃ । সগগান্ অহুচরসহিতান্ ॥২৭—২৯॥

তেষামিতি । অঞ্জসা ঋটিতি, "স্রাগ্‌ঋটিত্যঞ্জসাহায্যি দ্রাঙ্‌মঙ্‌ক্ষু সপদি ক্রতে ।"  
 ইত্যমরঃ ॥৩০॥

কর্ণ, ভূরিশ্রবা, অশ্বখামা, দুর্জয় বৃষসেন, কৃপ ও শল্য এই ছয় জন রথী  
 জয়দ্রথের সম্মুখে থাকিবেন বলিয়া স্থির হইল ॥২৬॥

আর সম্মুখভাগ শকটাকার এবং পশ্চাভাগ পদ্মাকৃতি একটা ব্যূহ দ্রোণ  
 রচনা করিবেন, সেই পদ্মের কণিকার মধ্যে আবার একটা সূচীব্যূহ হইবে,  
 তাহার একপার্শ্বে যুদ্ধদুর্ধর্ষ সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ থাকিবেন এবং তাঁহাকে অস্ত্রাশ্র  
 বীরেরা রক্ষা করিবেন । অতএব অজ্ঞান ! এই ছয় জন রথী ধনু, অস্ত্র,  
 মানসিক বল ও দৈহিক বলে অশ্রের বিশেষ অসহ্য ইহা নিশ্চিত । সুতরাং  
 অহুচরগণের সহিত ইহাদিগকে জয় না করিয়া জয়দ্রথকে পাওয়া যাইবে  
 না ॥২৭—২৯॥

কারণ, নরশ্রেষ্ঠ ! সেই ছয় জনের মধ্যে এক এক জনের শক্তির বিষয়ই  
 তুমি চিন্তা কর ; তাহাতে সম্মিলিত ছয় জনকে সত্ত্বর জয় করা যাইবে না ॥৩০॥

(২৭) শকটঃ পদ্মপশ্চাক্ষঃ...কণিকায়াঃ স মধ্যস্থঃ...পি বঙ্গ বর্ধঃ...পদ্মকশ্চাক্ষো ব্যূহো  
 দ্রোণেন নিশ্চিতঃ...নি । (৩০) এযামেকৈকশঃ...পি ।

ভূয়স্তু মন্ত্ৰয়িষ্যামি নীতিমান্নহিতায় বৈ ।

মন্ত্ৰজ্ঞেঃ সচিবৈঃ সার্দ্ধং স্নহন্তিঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যদ্‌র্থান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্য মন্ত্ৰসে যান্ বলাধিকান্ ।

তেষাং বীৰ্যাং মমার্দ্দেন ন তুল্যমিতি লক্ষ্যে ॥৩২॥

অস্ত্রমস্ত্রেণ সৰ্বেষ্যামেতেষাং মধুসূদন ! ।

ময়া দ্রক্ষ্যসি নির্ভিন্নং জয়দ্রথবধৈষণা ॥৩৩॥

দ্রোণস্য মিসতঃ শ্বোহং সগণস্য বিলপ্যতঃ ।

নৃর্দ্ধানং সিন্ধুরাজস্য পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥৩৪॥

যদি বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ বসবশ্চ সহাধিনঃ ।

মরুতশ্চ মহেন্দ্রেণ রুদ্রা দেবাস্তথাশ্বরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ভূয়ঃ পুনঃ । কার্য্যসিদ্ধয়ে জয়দ্রথবধনিষ্পত্তয়ে ॥৩১॥

যচ্ছিত্তি । তেষাং মিলিতানাং মপীতি ভাবঃ । লক্ষ্যে আলোচয়ামি ॥৩২॥

অস্ত্রমিতি । নির্ভিন্নং প্রতিহতম্ ॥৩৩॥

দ্রোণস্তেতি । মিসতঃ পশ্চাতঃ, স্বঃ পরদিনে, সগণস্য কণাদিসহিতস্ত ॥৩৪॥

যদীতি । বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ । অশ্বিভ্যাং সহেতি সহাধিনঃ । মরুতো বায়বঃ । স্তপণা

সুতরাং আমি স্বপক্ষের হিত ও কার্য্যসিদ্ধির জন্ত মন্ত্ৰণাভিজ্ঞ ও দ্বিতীয়ো মন্ত্ৰীদের সহিত পুনরায় এই নীতির বিষয় আলোচনা করিব' ॥৩১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি হৃষ্যোধনের পক্ষের যে ছয় জন রথীকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করিতেছ, আমি তাহাদের সম্মিলিত ছয় জনের শক্তিকেও আমার শক্তির অর্দ্ধের তুল্য বলিয়া ধারণা করি না ॥৩২॥

মধুসূদন ! তুমি দেখিবে—আমি জয়দ্রথবধার্থী হইয়া আপন অস্ত্রদ্বারা ইহাদের সকলের অস্ত্রই নিবারণ করিব ॥৩৩॥

এবং আগামী কল্য কর্ণপ্রভৃতির সহিত দ্রোণের সমক্ষেই বিলাপকারী জয়-দ্রথের মস্তক ভূতলে নিপাতিত করিব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আমি সত্য শপথ ও অস্ত্রস্পর্শ করিয়া বলিতেছি—যদি বিশ্বেদেবগণ,

(৩১) ভূয়শ্চ চিত্তয়িষ্যামঃ...বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ্য বর্দ্ধ, ‘...পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (৩২) দ্রোণস্য মিসতশ্চাহম্...পি, দ্রোণস্য মিসতশ্চাহং সগণস্য বিপশ্চিতঃ...নি ।



পিতরশ্চ সগন্ধর্বাঃ স্থপর্ণাঃ সাগরাদ্রয়ঃ ।  
 ত্রৌবিয়ং পৃথিবী চেয়ং দিশশ্চ সদিগীশ্বরঃ ॥৩৬॥  
 গ্রাম্যারণ্যানি ভূতানি স্বাবরাণি চরাণি চ ।  
 ত্রাতারঃ সিন্ধুরাজস্তু ভবন্তি মধুসূদন ! ॥৩৭॥  
 তথাপি বাণৈর্নিহতং শ্বো দ্রষ্টাসি রণে ময়া ।  
 সত্যেন চ শপে কৃষ্ণ ! তথৈবায়ুধমালভে ॥৩৮॥ (কলাপকম্)  
 বস্তু গোপ্তা মহেষ্টাসস্তস্তু পাপস্তু তুমতেঃ ।  
 তমেব প্রথমং দ্রোণমভিয়াস্ত্যামি কেশব ! ॥৩৯॥  
 তস্মিন্ যুদ্ধমিদং বন্ধং মন্যতে স স্তবোধনঃ ।  
 তস্মাভ্যশ্চৈব সেনাং তিত্ত্বা যাস্ত্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪০॥  
 দ্রষ্টাসি শ্বো মহেষ্টাসান্ নারাতৈস্তিগ্মতেজস্বিনৈঃ ।  
 শৃঙ্গাণীব গিরৈর্বজ্রৈর্দার্যমাণান্ ময়া যুধি ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

গরুড়াঃ । ইদম্ পক্ষিমাশ্রোপলক্ষণম্ । সাগবাদ্রয়ঃ সমুদ্রপর্বতাঃ । ত্রৌঃ স্বর্গঃ, বিহং  
 আকাশম্ । গ্রাম্যভূতানি নগরাদীনি, আরণ্যভূতানি চ যুগাদীনি, চরাণি জঙ্গমানি । শ্বঃ  
 পরদিনে । শপে ঋণং কবোমি । আলভে স্পৃশামি ॥৩৬—৩৮॥

য ইতি । গোপ্তা রক্ষিতা, মহেষ্টাসো মহাপুরুষঃ, তস্য জয়দ্রথস্তু ॥৩৯॥  
 তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ দ্রোণে । বন্ধং জয়ে সম্বন্ধম্ । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্ ॥৪০॥  
 দৃষ্টাসীতি । শ্বঃ পবদিনে, মহেষ্টাসান্ কণাদীন, তিগ্মতেজস্বিনীশ্রুতেজোভিঃ ॥৪১॥

সাধ্যগণ, বসুগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বায়ুগণ, রুদ্রগণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,  
 অশ্বরগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্বগণ, পক্ষিগণ, সমুদ্রগণ, পর্বতগণ, স্বর্গ, আকাশ, এই  
 পৃথিবী, দিক্ সকল, দিক্‌পালগণ, গ্রাম্য প্রাণিগণ, বন্যপ্রাণিগণ, স্বাবরগণ এবং  
 জঙ্গমগণ ও জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে যে,  
 আমি যুদ্ধে বাণদ্বারা জয়দ্রথকে নিহত করিয়াছি ॥৩৫—৩৮॥

কেশব ! যে মহাপুরুষ সেই পাপাত্মা ও হুমতির রক্ষক হইবেন, আমি  
 প্রথমেই সেই দ্রোণের অভিযুখে যাইব ॥৩৯॥

সেই ছুঁধোধান মনে করে—দ্রোণের উপরেই এই যুদ্ধ আবদ্ধ রহিয়াছে ।  
 সুতরাং আমি তাঁহার সৈন্যের সম্মুখই ভেদ করিয়া জয়দ্রথের নিকট  
 যাইব ॥৪০॥

(৪০) যস্মিন্ দ্যুতমিদং বন্ধম্...পি, যস্মিন্ দ্যুতমিদং বন্ধম্...বন্ধ বন্ধ ।

নরনাগাশ্বদেহেভ্যো বিস্রবিষ্ণতি শোণিতম্ ।  
 পতন্ত্যঃ পতিতেভ্যশ্চ বিভিন্নেভ্যঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবপ্রেষিতা বাণা মনোহনিলসমা জবে ।  
 নৃনাগাশ্বান্ বিদেহাসূন্ কৰ্ত্তারশ্চ সহস্রশঃ ॥৪৩॥  
 যমাং কুবেরাদ্বরুণাঋদ্রাদিন্দ্রাচ্চ যময়া ।  
 উপান্নমস্ত্রং যোরং বৈ তদ্দ্রষ্টারো নরা যুধি ॥৪৪॥  
 ব্রাহ্মেণাস্ত্রেণ চাস্ত্রাণি হন্যমানানি সংযুগে ।  
 ময়া দ্রষ্টাসি সর্বেযাং সৈন্ধবস্ত্যভিরক্ষিণাম্ ॥৪৫॥  
 শরবেগসনুৎকৃষ্টৈ রাক্ষাং কেশব ! মূৰ্দ্ধতিঃ ।  
 আন্ত্য্যিমাণাং পৃথিবীং দ্রষ্টাসি শো ময়া যুধি ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নরেতি । বিস্রবিষ্ণতি নিঃস্রবিষ্ণতি । বিভিন্নেভ্যো বিদীর্ণৈঃ শাঃ, শিতৈঃ স্রব্দৈঃ ॥৪২॥  
 গাণ্ডীবৈতি । জবে বেগে । বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্, কৰ্ত্তারঃ  
 করিষ্ণতি ॥৪৩॥

যমাদিতি । উপান্নং প্রাপ্তম্ । দ্রষ্টাবো দ্রক্ষ্যন্তি ॥৪৪॥

ব্রাহ্মেণেতি । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সৈন্ধবস্ত্য জাদবস্ত্য ॥৪৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি আগামী কল্য দেখিবে—ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পবনশৃঙ্গ সকল  
 বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইরূপ তীব্রবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা মহা-  
 ধনুর্ধরগণকে বিদীর্ণ করিতেছি ॥৪১॥

আমার সুধার বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া পতনশীল ও পতিত মানুষ্য, হস্তী  
 ও অশ্বগণের দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইবে ॥৪২॥

মন ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ আমার গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণ সকল যাউয়া  
 বিপক্ষের সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মানুষকে দেহবিহীন ও প্রাণশূন্য  
 করিবে ॥৪৩॥

যম, কুবের, বরুণ, ঋত্ব ও ইন্দ্রের নিকট আমি যে সকল ভয়ঙ্কর অস্ত্র লাভ  
 করিয়াছি, তাহা আগামী কল্য যুদ্ধে সকল লোক দেখিতে পাইবে ॥৪৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি দেখিবে—জয়দ্রথের রক্ষক সমস্ত যোদ্ধার অস্ত্রই আমি যুদ্ধে  
 এক ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা প্রতিহত করিব ॥৪৫॥

কেশব ! তুমি আগামী কল্য দেখিতে পাইবে—রাজাদের মস্তকগুলি  
 আমার বাণবেগে ছিন্ন হইয়া সমরভূমি আবৃত করিবে ॥৪৬॥

ক্রব্যাদাংস্তপয়িষ্যামি দ্রাবয়িষ্যামি শাত্ৰবান্ ।  
 স্ত্ৰুহদো নন্দয়িষ্যামি পাতয়িষ্যামি সৈন্ধবম্ ॥৪৭॥  
 বহ্নাগঙ্গুং কুসম্বন্ধী পাপদেশসমুদ্ভবঃ ।  
 ময়া সৈন্ধবকো রাজা হতঃ স্বান্ শোচয়িষ্যতি ॥৪৮॥  
 সৰ্বক্ষীরামভোক্তারং পাপাচারং রণাজিরে ।  
 ময়া সরাজকা বাণৈর্ভিন্নং দ্রক্ষ্যন্তি সৈন্ধবম্ ॥৪৯॥  
 তথা প্রভাতে কৰ্ত্তাশ্চি যথা কৃষ্ণ ! স্ত্ৰযোধনঃ ।  
 নান্যং ধনুর্ধরং লোকে মংস্ততে মৎসমং যুধি ॥৫০॥  
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং যোদ্ধা চাহং নরর্ষভ ! ।  
 ত্বঞ্চ যন্তা হযীকেশ ! কিং নু স্ত্রাদজিতং ময়া ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

শরেতি । শরবেগেন সমুৎকৃষ্টৈঃ সয্যচ্ছিন্নৈঃ । স্বঃ পরদিনে ॥৪৬॥  
 ক্রব্যাদানিতি । ক্রব্যাদান্ মাংসভোজিনো জন্তুন্, দ্রাবয়িষ্যামি পীড়য়িষ্যামি ॥৪৭॥  
 বহ্নিতি । বহ্নাগঙ্গুং দ্রৌপদীহবগাদিনা প্রচুৰাপরাধকারী, কুসম্বন্ধী তুর্জনসংসর্গী ॥৪৮॥  
 সর্বেতি । সৰ্বক্ষীরামভোক্তারমিত্যনেন চিরস্থগিনমিত্যুচ্যতে । সরাজকা লোকাঃ ॥৪৯॥  
 তথেতি । প্রভাতে প্রভাতকালাবসিপরদিবসে, কৰ্ত্তাশ্চি যুদ্ধং করিষ্যামি ॥৫০॥  
 গাণ্ডীবমিতি । গাণ্ডীবাদিকং সর্বমসাধারণব্যব্চকম্ । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । যন্তা সারথিঃ ॥৫১॥

আমি আগামী কল্য মাংসভোজী জন্তুগণকে পরিতৃপ্ত করিব, শত্রুগণকে পীড়িত করিব, বন্ধুজনের আনন্দ জন্মাইব এবং জয়দ্রথকে নিপাতিত করিব ॥৪৭॥

বহু অপরাধকারী, তুর্জনসংসর্গী ও পাপদেশে সমুৎপন্ন জয়দ্রথরাজ। আমার হাতে নিহত হইয়া তাহার বন্ধুবর্গকে শোকার্ত্ত করিবে ॥৪৮॥

আগামী কল্য রাজাদের সহিত সমস্ত লোক দেখিবে—সর্বদা ক্ষীরামভোজী ও পাপাচারী জয়দ্রথ আমার বাণে বিদীর্ণ হইয়া সমরাজ্যে শয়ন করিবে ॥৪৯॥

কৃষ্ণ ! আমি আগামী কল্য তেমন যুদ্ধ করিব, যাহাতে তুর্ঘ্যোধন জগতে অপর কোন ধনুর্ধরকে যুদ্ধে আমার তুল্য মনে না করে ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ হযীকেশ ! স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু, আমি যোদ্ধা এবং তুমি সারথি । ইহাতে আমার অবিজিত কি থাকিতে পারে ? ॥৫১॥

তব প্রসাদান্তগবন্ ! কিমিহাস্তি রণে মম ।  
 অবিশ্বং হৃষীকেশ ! কিং জানন্ মাং বিগর্হসি ॥৫২॥  
 যথা লক্ষ্ম স্থিরং চন্দ্রে সমুদ্রে চ যথা জলম্ ।  
 এবমেতাং প্রতিজ্ঞাং বৈ সত্যং বিদ্ধি জনার্দন ! ॥৫৩॥  
 মাবমংস্থা মমাস্ত্রাণি মাবমংস্থা ধনুর্দৃঢ়ম্ ।  
 মাবমংস্থা বলং বাহোর্মাবমংস্থা ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৪॥  
 যথাভিষায় সংগ্রামে ন জীয়েহং জয়ামি চ ।  
 তেন সত্যেন সমরে হতং বিদ্ধি জয়দ্রথম্ ॥৫৫॥  
 ধ্রুবং বৈ ব্রাহ্মণে সত্যং ধ্রুবা সাধুসমুন্নতিঃ ।  
 শ্রীধ্রুবা চাপি দক্ষেষু ধ্রুবো নারায়ণে জয়ঃ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । অবিশ্বমশক্যম্ । বিগর্হসি “তংসাহসমিদং কৃতম্” ইত্যাদিনা নিন্দসি ॥৫২॥  
 যথেন্তি । লক্ষ্ম শশচিরম্ । এতাং জয়দ্রথবধবিষয়াম্ ॥৫৩॥  
 মেতি । মা অবমংস্থা নাবজানীহি । সর্বত্র দৃষ্টশক্তিকহাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥  
 যথেন্তি । ন জীয়ে কেনাপি জিতো ন ভবামি । বিদ্ধি জানীহি ॥৫৫॥  
 ধ্রুবমিতি । মৎপক্ষনারায়ণজয়স্ত্র ধ্রুবস্বান্নম জয়োচপি ধ্রুব এবৈত্যাশংসঃ ॥৫৬॥

ভগবন্ ! তোমার অনুগ্রহে এই জগতে যুদ্ধে আমার অশক্য কি আছে ?  
 অতএব হৃষীকেশ ! তুমি ইহা জানিয়াও আমাকে কেন নিন্দা করিতেছ ? ॥৫২॥  
 জনার্দন ! চন্দ্রের চিহ্ন ও সমুদ্রের জল যেমন সত্য, তেমন আমার এই  
 প্রতিজ্ঞাও সত্য বলিয়াই জানিও ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমার অস্ত্রগুলিকে অবজ্ঞা করিও না, আমার দৃঢ় ধনুকে  
 অবহেলা করিও না, আমার বাহুবলকে হেয় ধারণা করিও না এবং অর্জুনকেও  
 তুচ্ছ মনে করিও না ॥৫৪॥

আমি যুদ্ধে গেলে কেহ আমাকে জয় করিতে পারে না, আমিই সকলকে  
 জয় করি । সেই সত্য ঘটনা স্মরণ করিয়া যুদ্ধে জয়দ্রথকে নিহত বলিয়াই  
 জানিয়া রাখ ॥৫৫॥

ব্রাহ্মণে সত্য—ধ্রুব, সাধুজনে উন্নতি—ধ্রুব, কার্যদক্ষলোকে সম্পৎ—ধ্রুব  
 এবং নারায়ণে জয়—ধ্রুব ॥৫৬॥

(৫২)...কিং নাবাস্তং রণে মম...বিগর্হসে—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৩) যথা হি যোদ্ধা সংগ্রামে  
 ন জীয়েৎ...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫৬)...ধ্রুবা সাধুযু সন্নতিঃ । শ্রীধ্রুবা চাতিদক্ষেষু...বর্দ্ধ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা হৃদীকেশং স্বয়মাস্থানমাস্থনা ।

সন্দিদেশার্জুনো নর্দন্ বাসবিঃ কেশবং প্রভুং ॥৫৭॥

যথা প্রভাতাং রজনীং কল্লিতঃ স্তাদ্রথো মম ।

তথা কার্য্যং ত্বয়া কৃষ্ণ ! কার্য্যং হি মহতুগতম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণার্জুনসংবাদে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—o\*o—

## অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—(ঃঃ)—

সঞ্জয় উবাচ ।

তাং নিশাং শোকছুঃখার্থৌ শ্বসন্তাবিব পন্নগৌ ।

নিদ্রাং নৈবোপলেভাতে বাহুদেবধনঞ্জয়ো ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি বাসবিঃ অর্জুনঃ, নর্দন্ শৌর্য্যেণ গর্জন, এবমুক্তা, আস্থনা যত্নে, স্বয়ং স্বরাট্শ্বরূপম্, আস্থানং পরমাস্থভূতঞ্চ, হৃদীকেশং মায়ানিয়ন্তারম্, অতএব প্রভুঃ সর্বাতিশায়িপ্রভাবম্, কেশবং কৃষ্ণম্, সন্দিদেশ আদিদেশ । ঈদৃশং কৃষ্ণং প্রতাপি অর্জুনস্তাদেশেন ভক্তাধীনো ভগবানিতি স্মৃতিতম্ ॥৫৭॥

যথেনি । রজনীমিত্যভ্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । কল্লিতঃ সজ্জিতঃ । কার্য্যং কর্তব্যম্ ।  
হি যস্মাং, জয়স্বপ্নবধরূপং মহং কার্য্যম্, উগতং কর্তু মারকম্ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—ইন্দ্রনন্দন অর্জুন বীরত্ববশতঃ গর্জন করতঃ এইরূপ বলিয়া  
যন্ত্র সহকারে স্বরাট্শ্বরূপ, পরমাস্থরূপী, মায়ানিয়ন্তা ও সর্বাধিকপ্রভাবশালী  
কৃষ্ণকে আদেশ করিলেন—॥৫৭॥

‘কৃষ্ণ ! রাত্রি প্রভাত হইবামাত্র আমার রথ যাহাতে সজ্জিত হয়, তুমি  
তাহা করিবে । কারণ, গুরুতর কার্য্য আরম্ভ করা হইয়াছে’ ॥৫৮॥

\* ‘...চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...ষট্শপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (১) ...  
নিশ্বসন্তাবিবোরগৌ...পি বা নি ।

নরনারায়ণো ক্রুদ্ধো জ্ঞাত্বা দেবাঃ সবাসবাঃ ।  
 ব্যথিতাশ্চিন্তয়ামাস্তুঃ কিং সিদেতদ্ভবিষ্যতি ॥২॥  
 ববুশ্চ দারুণা বাতা রুক্ষা ঘোরাভিশংসিনাঃ ।  
 সকবন্ধস্তথা দিত্যে পরিঘঃ সমদৃশ্যত ॥৩॥  
 শুষ্কাশন্যশ্চ সংপেভুঃ সনির্ঘাতাঃ সবিহ্বাতাঃ ।  
 চচাল চাপি পৃথিবী সশৈলবনকাননা ॥৪॥  
 চুক্ষুভুশ্চ মহারাজ ! সাগরা মকরালয়াঃ ।  
 প্রতিশ্রোতঃ প্রবৃভাশ্চ তথা গন্তুং সমুদ্রগাঃ ॥৫॥  
 রথান্বনরনাগানাং প্রবৃত্তমধরোত্তরম্ ।  
 ক্রব্যাদানাং প্রমোদার্থং যমরাষ্ট্রবিবর্ধনম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । পরগৌ সর্পাধিব, স্বসন্তো নিশ্বাসং ত্যজন্তো ॥১॥  
 নরেনি । নরনারায়ণো তদবতারো অর্জুনকৃষ্ণৌ । সবাসবা ইন্দ্রসহিতাঃ ॥২॥  
 ববুরিতি । ঘোরাভিশংসিনো ভয়সূচকাঃ । পরিঘঃ পরিঘচিহ্নম্, সমদৃশ্যত দেবৈবেব ।  
 অন্তেষাম্ তাদৃশপ্রভাবাভাবেন রাত্রৌ সূর্যমণ্ডলদর্শনাসম্ভব ইত্যবদেয়ম্ ॥৩॥  
 শুষ্কৈতি । শুষ্কাশন্যো নির্জলবজ্রাঃ । শৈলৈঃ পর্বতৈঃ বনৈরুদ্যানৈঃ কাননৈররণ্যৈশ্চ  
 সংহতি সা ॥৪॥

চুক্ষুহুরিতি । প্রতিশ্রোতো গন্তুং প্রবৃভাঃ প্রতিকূলশ্রোতোভির্বহন্তি স্ব, সমুদ্রগা নদ্যাঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘শোকদুঃখপীড়িত কৃষ্ণ ও অর্জুন দুইটা সর্পের আয় নিশ্বাস  
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥১॥

ওদিকে নরনারায়ণাবতার অর্জুন ও কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়াছেন জানিয়া ইন্দ্র-  
 প্রভৃতি দেবতার উদ্বিগ্ন হইয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন যে, ‘এটা কিরূপ  
 ব্যাপার হইবে’ ॥২॥

রুক্ষ ও ভয়সূচক দারুণ বায়ু বহিতে লাগিল এবং দেবতার সূর্যমণ্ডলে  
 কবন্ধযুক্ত পরিঘচিহ্ন দেখিতে থাকিলেন ॥৩॥

নির্ঘাত ও বিহ্বাতের সহিত জলশূন্য বজ্র পতিত হইতে থাকিল এবং পর্বত,  
 উদ্যান ও বনের সহিত পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥৪॥

মহারাজ ! মকরবাস সমুদ্র সকল উদ্বেলিত হইল এবং নদীগুলি প্রতিকূল  
 শ্রোতে চলিতে থাকিল ॥৫॥

(৬) ...যমরাষ্ট্রবিবর্ধনে—পি বা নি ।

বাহনানি শক্নুত্রে যুযুচু রুরুদুশ্চ হ ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা দারুণান্ সর্বানুৎপাতান্ লোমহর্ষণান্ ॥৭॥  
 সর্বে তে ব্যথিতাঃ সৈন্ত্যাস্তদীয়া ভরতর্ষভ ! ।  
 শ্রদ্ধা মহাবলশ্রোত্রাং প্রতিজ্ঞাং সব্যসাচিনঃ ॥৮॥ (যুধ্মকম)  
 অথ কৃষ্ণং মহাবাহুরব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ।  
 আশ্বাসয় সুভদ্রাং ত্বং ভগিনীং স্নুযয়া সহ ॥৯॥  
 স্নুযাপ্রেষ্ঠাবয়স্তাশ্চ বিশোকাঃ কুরু মাধব ! ।  
 সান্না মতেয়ন যুক্তেন বচসাশ্বাসয় প্রভো ! ॥১০॥  
 ততোহর্জুনগৃহং গত্বা বাসুদেবঃ স্ততুর্মনাঃ ।  
 ভগিনীং পুত্রশোকাক্তান্বাসয়ত দুঃখিতাম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্ধি । অধরোত্তরং বিপরীতভাবেঃ স্বপক্ষেষপি হিংসাপ্রবৃত্তিঃ । ক্রবাদানং মাংস-  
 ভোজিনাম্ ॥৬॥

বাহনানীতি । শক্নুত্রে বিষ্ঠামুত্রে । ব্যথিতা ভয়েন ॥৭—৮॥

অথেন্ধি । পাকশাসনস্ত ইন্দ্রস্তাপত্যমিতি পাকশাসনির্জুনঃ । স্নুযয়া বধা উত্তরয়া ॥৯॥

স্নুযেন্ধি । স্নুযয়া উত্তরয়াঃ প্রেষ্ঠা দাসীঃ বয়স্তাঃ সপীশ্চ । সান্না সাস্বনাকরেন ॥১০॥

তত ইতি । ভগিনীং সুভদ্রাম্ ॥১১॥

মাংসভোজী জন্তুগণের আমোদের জন্য হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিদিগের  
 বিপরীত হিংসাপ্রবৃত্তি জন্মিতে থাকিল ; তাহাতে যমরাজ্যবুদ্ধির সম্ভাবনা  
 হইল ॥৬॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহনগুলি বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং  
 রোদন করিতে থাকিল । ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্তেরা সকলেই সেই সমস্ত  
 ভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ উৎপাত দেখিয়া এবং মহাবল অর্জুনের সেই দারুণ  
 প্রতিজ্ঞা শুনিয়া ভয়ে ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৭—৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি যাইয়া আমার  
 পুত্রবধু উত্তরার সহিত তোমার ভগিনী সুভদ্রাকে আশ্বস্ত কর ॥৯॥

প্রভু মাধব ! উত্তরার দাসী ও সখীদিগকে শোকবিহীন কর এবং সত্য ও  
 সাস্বনাযুক্ত বাক্যদ্বারা আশ্বস্ত কর’ ॥১০॥

(১০) স্নুযাং স্বসারমেবান্ত বিশোকে কুরু মাধব !... পি, স্নুযাং চাস্তা বয়স্তাশ্চ বিশোকাঃ  
 কুরু মাধব !...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

মা শোকং কুরু বাঞ্ছয়ি ! কুমারং প্রতি সন্মুখা ।  
 সৰ্বেষাং প্রাণিনাং ভীৰু ! নিষ্ঠৈষা কালনিম্নিতা ॥১২॥  
 কুলে জাতস্য বীরস্য ক্ষত্রিয়স্য বিশেষতঃ ।  
 সদৃশং মরণং হেতত্ত্বং পুত্রস্য মা শুচঃ ॥১৩॥  
 দিষ্ট্যা মহারথো বীরঃ পিতৃস্তুল্যপরাক্রমঃ ।  
 ক্ষাত্রেণ বিধিনা প্রাপ্তো বীরাভিলষিতাং গতিম্ ॥১৪॥  
 জিত্বা স্তবহ্শঃ শত্রুং প্রেষয়িত্বা চ স্নাতবে ।  
 গতঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ সৰ্ব্বকামদুহোহিষ্করান্ ॥১৫॥  
 তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শ্রুতেন প্রজয়াপি চ ।  
 সন্তো যাং গতিমিচ্ছন্তি তাং প্রাপুস্তব পুত্রকঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । স্নায়য়া উত্তরয়া সহতি সন্মুখা । নিষ্ঠা নাশঃ ॥১২॥  
 কুল ইতি । সদৃশং যোগ্যম্ । মা শুচঃ শোকং মা কাৰ্য্যীঃ ॥১৩॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । বীরোহভিমন্যঃ, পিতুরঙ্জনস্য ॥১৪॥  
 জিত্বেতি । সৰ্ব্বান কামান্ অতীষ্টান্ পদার্থান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১৫॥  
 তপসেতি । শ্রুতেন বেদপাঠেন, প্রজয়া তত্ত্বজ্ঞানেন চ ॥১৬॥

তাহার পর অতিদুঃখিতচিত্ত কৃষ্ণ অৰ্জ্জুনের গৃহে গমন করিয়া পুত্রশোকাকর্ষিত  
 ও দুঃখিতা স্নুভদ্রাকে আশ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥১১॥  
 কৃষ্ণ বলিলেন—‘বৃষ্ণিবংশনন্দিনি ! উত্তরার সহিত তুমি কুমারের জন্ম  
 শোক করিও না ; ভীৰু ! সমস্ত প্রাণীরই কালকৃত এইরূপ বিনাশ হইয়া  
 থাকে ॥১২॥

বিশেষতঃ সদৃশজাত বীর ক্ষত্রিয়ের এইরূপ মরণই উপযুক্ত । স্নুতরাং  
 তোমার পুত্রসম্বন্ধে শোক করিও না ॥১৩॥

মহারথ ও পিতার তুল্য পরাক্রমশালী বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়নিয়ম অনুসারে  
 বীরাভিলষিত গতিই লাভ করিয়াছে ॥১৪॥

অভিমন্যু বহুতর শত্রু জয় করিয়া এবং তাহাদিগকে যমলোকে পাঠাইয়া  
 পুণ্যবান্ লোকদিগের প্রাপ্য সর্বাভীষ্টপূরক অক্ষয় লোকে গমন করিয়াছে ॥১৫॥

সাধুলোকেরা তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, বেদাধ্যয়ন ও তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা যে স্থান লাভ  
 করিবার ইচ্ছা করেন, তোমার পুত্র সেই স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৬॥



বীরসূর্য্যপত্নী হুং বীরজা বীরবান্ধবা ।

মা শুচন্তনয়ং ভদ্রে ! গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

প্রাপ্যতে চাপ্যসৌ পাপঃ সৈন্ধবো বালঘাতকঃ ।

অস্ত্রাবলেপস্ত্র ফলং সমুদ্রদগণবান্ধবঃ ॥১৮॥

ব্যুষ্ঠায়ান্ত বরারোহে ! রজন্ত্যং পাপকৰ্ম্মকুৎ ।

নহি মোক্ষ্যতি পার্থাং স প্রবিক্টোহপ্যমরাবতীম্ ॥১৯॥

ঋঃ শিরঃ শ্রোণ্যতে তস্ত্র সৈন্ধবস্ত্র রণে হতম্ ।

সমন্তপঞ্চকাদ্বাহুং বিশোক্য ভব মা রুদঃ ॥২০॥

ক্ষত্রধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য গতঃ শূরঃ সতাং গতিম্ ।

যাং বয়ং প্রাপ্নুয়ামেহ যে চান্মে শত্রুজীবিনঃ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

বীরেতি । বীরঃ সূত ইতি বীরস্যঃ, বীরাজ্জায়ত ইতি সা, বীরা বান্ধবা ভ্রাতরো  
যন্তাঃ সা ॥১৭॥

নম্র তথাপি শত্রৌ জীবতি কঃ পদ্বাস ইত্যাহ প্রাপ্যত ইতি । অবলেপস্ত্র গৰ্জন্ত ॥১৮॥

অথ কদাসৌ ফলং প্রাপ্যত ইত্যাহ ব্যুষ্ঠায়ামিতি । ব্যুষ্ঠায় প্রভাতায়াম্ ॥১৯॥

ঋ ইতি । ঋঃ পরদিন এব । সমন্তপঞ্চকং তদাখ্যাং কুরুক্ষেত্রস্ত্রাংশবিশেষাং ॥২০॥

ক্ষত্রেতি । শূরোহভিমুখ্যঃ, গতিং গম্যং লোকম্ ॥২১॥

ভদ্রে ! তুমি বীরপ্রসূ, বীরপত্নী, বীরতনয়া এবং বীরবান্ধবা । অতএব  
পুত্রের জন্ত শোক করিও না ; সে উত্তম স্থান লাভ করিয়াছে ॥১৭॥

বালঘাতক ও পাপাত্মা ঐ জয়দ্রথও সুহৃৎ এবং বকুগণের সহিত এই গর্ভের  
ফল পাইবে ॥১৮॥

বরারোহে ! রাত্রি প্রভাত হইলে সেই পাপকৰ্ম্মকারী জয়দ্রথ অমরাবতী  
নগরীতে প্রবেশ করিয়াও অর্জুনের হস্ত হইতে মুক্তিলাভ করিবে না ॥১৯॥

সুভদ্রা ! তুমি কল্যই স্তনিতে পাইবে যে, যুদ্ধে সেই জয়দ্রথের মস্তক  
অপহৃত হইয়াছে এবং সেটা যাইয়া সমন্তপঞ্চকের বাহিরে পড়িয়াছে । সুতরাং  
তুমি শোকবিহীন হও, রোদন করিও না ॥২০॥

আমরা যে গতি লাভ করিব এবং অন্য যে সকল অস্ত্রজীবী আছেন,  
তঁাহারাও যে গতি লাভ করিবেন, বীর অভিমন্যু ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম অনুসারে সেই  
সমুদ্রের গতি লাভ করিয়াছে ॥২১॥

বৃটোরক্ষো মহাবাহুরনিবর্তী রথপ্রণুৎ ।

গতস্তব বরারোহে ! পুত্রঃ স্বর্গং জ্বরং জহি ॥২২॥

অনুযাতশ্চ পিতরং মাতৃপক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সহস্রশো রিপূন্ হস্তা হতঃ শূরো মহারথঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয় স্নুবাং রাজ্ঞি ! মা শুচঃ ক্ষত্রিয়ে ! ভূশম্ ।

ঋঃ প্রিয়ং স্নমহচ্শ্রুত্বা বিশোক্য ভব নন্দিনি ! ॥২৪॥

যৎ পার্ধেন প্রতিজ্ঞাতং তত্তথা ন তদনুতথা ।

চিকীর্ষিতং হি তে ভর্তুর্ন ভবেজ্জাতু তন্মৃষা ॥২৫॥

যদি চ মনুজপন্নগাঃ পিশাচা রজনিচরাঃ পতগাঃ স্তুরাস্তুরাশ্চ ।

রণগতমভিপান্তি সিন্ধুরাজং ন স ভবিতা সহ তৈরপি প্রভাতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাশ্বাসনে অৰ্ঘ্যপ্ৰতিমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বৃট্বেতি । হে বরারোহে ! উত্তমাদ্বনে ! বৃট্ং দৃঢ়বিশালম্ উরো বক্ষো যস্ত সঃ, মহাবাহুঃ, অনিবর্তী রণাদপলারী, রথান্ প্রণুদতি প্রহারোপসারয়তিতি স তাদৃশশ্চ তব পুত্রঃ অভিমহ্যঃ, স্বর্গং গতঃ । অতএব জ্বরং শোকসম্ভাপম্, জহি নাশয় তত্র ॥২২॥

অস্থিতি । অনুযাতঃ অনুসৃতঃ শৌর্ধে অলুকৃতবানিতার্থঃ ॥২৩॥

আশ্বাসয়েতি । স্নুবাং পুত্রবধূমন্তরাম্ । ঋঃ পরদিনে, প্রিয়ং জয়সংকলনম্ ॥২৪॥

নহু তন্নিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ যদিতি । চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ । জাতু কল্যাচিৎ ॥২৫॥

বরারোহে ! দৃঢ়-বিশাল-বক্ষা, মহাবাহু, অপলায়নকারী ও বিপক্ষরথবিজয়ী তোমার পুত্র স্বর্গে গমন করিয়াছে । অতএব শোকসম্ভাপ পরিত্যাগ কর ॥২২॥

বলবান্, বীর ও মহারথ অভিমহ্য পিতৃপক্ষ ও মাতৃপক্ষের অনুকরণ করিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া নিহত হইয়াছে ॥২৩॥

রাজ্ঞি ! তুমি তোমার পুত্রবধু উত্তরাকে আশ্বস্ত কর, ক্ষত্রিয়ে ! তুমি গুরুতর শোক করিও না, নন্দিনি ! তুমি কল্য বিশেষ প্রিয় সংবাদ শুনিবে বলিয়া শোকবিহীন হও ॥২৪॥

অর্জুন যাহা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহা হইবে, তাহার অনুত্থা হইবে না । কারণ, তোমার স্বামী যাহা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা কখনও মিথ্যা হয় না ॥২৫॥

(২৫)....ন ভবেজ্জাতু নিফলম্—পি বা নি । ‘...পক্ষসপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...সপ্তসপ্ততিমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা বচস্তস্য কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।

সুভদ্রা পুত্রশোকাক্তা বিললাপ হৃদ্বুঃখিতা ॥১॥

হা পুত্র ! মম মন্দায়াঃ কথমেত্যাসি সংযুগে ।

নিধনং প্রাপ্তবাংস্তাত ! পিতৃস্তল্যপরাক্রমঃ ॥২॥

কথমিন্দীবরশ্যামং হৃদংষ্ট্রং চারুলোচনম্ ।

মুখং তে দৃশ্যতে বৎস ! গুণ্ঠিতং রণরেণুনা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । পতগাঃ পক্ষিণঃ । অভিপাস্তি সৰ্ব্বতো রক্ষিত্ত্বি । ভবিতা স্বাতা জীবিত্য-  
তীতার্থঃ, তৈর্মহুজাদিভিঃ সহ স্থিতোহপীতি শেষঃ । পুস্পিতাগ্রা নাম চন্দ্রঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়ামষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(ঃ)—

এতদীতি । হৃদ্বুঃখিতা বিপক্ষাণামন্তাষাচরণশ্রবণাদপি নিতাস্তদ্বুঃখিতা ॥১॥

হেতি । মন্দায়া মন্দভাগ্যায়াং, এত্যা উদরং প্রাপ্য, সংযুগে যুদ্ধে ॥২॥

কথমিতি । শোভনা দংষ্ট্রা দস্তা যন্ত তৎ । রণরেণুনা রণাঙ্গনধূলিজ্বালেন ॥৩॥

যদি দেব, দানব, পক্ষী, রাক্ষস, পিশাচ, নাগ ও মনুষ্যেরা সমরস্থিত  
জয়দ্রথকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন, তথাপি সে, প্রভাতকালে তাঁহাদের সহিত  
থাকিয়াও বাঁচিবে না' ॥২৬॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহাত্মা কৃষ্ণের এই সকল কথা শুনিয়া সুভদ্রা পুত্র-  
শোকাক্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হা পুত্র ! হা বৎস অভিমন্যু ! তুমি মন্দভাগ্যা আমার উদরে আসিয়া  
ক্রমে পিতার তুল্য পরাক্রমশালী হইয়া কেন যুদ্ধে নিধন প্রাপ্ত হইলে ॥২॥

(১)....সুভদ্রা শোকদুঃখাক্তা....বর্দ্ধ । (২)....কথমেত্যাসি সংযুগম্...বা নি,....কথং সংযুগ-  
মেত্যা হি....পিতৃস্তল্যপরাক্রম !—বর্দ্ধ ।

নুনং শূরং নিপতিতং ত্বাং পশ্যন্ত্যনিবর্তিনম্ ।  
 স্থশিরোগ্রীববাহুঃসং ব্যুটোরক্ষং নতোদরম্ ॥৪॥  
 চারুপচিতসর্বাস্থং স্বক্ষং শস্ত্রক্ষতাচিতম্ ।  
 ভূতানি ত্বাভিবীক্ষন্তে নবচন্দ্রমিবোদিতম্ ॥৫॥  
 শয়নীয়ং পুরাধ্যাস্ত স্পর্ধ্যাস্তরগংসংবৃতম্ ।  
 ভূমাবগ্ন কথং শেতে বিপ্রবিদ্ধঃ স্থথোচিতঃ ॥৬॥  
 যোহস্বাস্তত পুরা বীরো বরস্ত্রীভির্মহাভূজঃ ।  
 কথমস্বাস্ততে সোহগ্ন শিবাভিঃ পতিতো যুধে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নুনমিতি । শোভনাঃ শিরঃ গ্রীবা বাহু অংসৌ স্বক্কৌ চ তে যস্ত তম্, ব্যুটং দৃঢ়বিশালম্  
 উরো বক্ষো যস্ত তম্, নতোদরং ক্রশমধ্যম ॥৪॥

চাবিতি । চারুণি উপচিতানি বৃদ্ধিং প্রাপ্তানি চ সর্কানি অঙ্গানি যস্ত তম্, শোভনানি  
 অক্ষানি ইন্দ্রিয়ানি যস্ত তম্, শব্দৈঃ ক্ষত আচিতো ব্যাপ্তম্ তম্ । ভূতানি প্রাণিনঃ, 'হা রাম' ॥৫॥

শয়েতি । পুরা স্পর্শিনা হৃৎকেনতুলেন আস্তরণেন সংবৃতম্, শয়নীয়ং শয্যাম্, অধ্যাস্ত  
 অধিষ্ঠায়, অগ্ন স্থথোচিতঃ স্থথভোগে অভ্যস্তোহপি, অস্বৈর্বিপ্রবিদ্ধঃ, কথং ভূমৌ শেতে ॥৬॥

য ইতি । অস্বাস্তত সেবার্থমাত্রিতঃ । অস্বাস্ততে ভক্ষণার্থমাত্রীযতে, শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৭॥

বৎস ! নীলোৎপলের স্নায় শ্রামবর্ণ, সুন্দরদন্তযুক্ত, মনোহরনয়নসমন্বিত  
 এবং রণভূমির ধূলিজালে আবৃত তোমার মুখখানি কি করিয়া সকলে  
 দেখিতেছে ॥৩॥

বৎস ! তুমি বীর ছিলে ; যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে না ; তোমার মস্তক,  
 গ্রীবা, বাহুযুগল ও স্বক্কদ্বয় সুন্দর, বক্ষস্থল দৃঢ় ও বিশাল এবং উদরদেশ ক্রশ,  
 এই অবস্থায় তুমি পতিত রহিয়াছ, আর সকলে তোমাকে দেখিতেছে ॥৪॥

আর সমস্ত অঙ্গ মনোহর ও পুষ্ট এবং ইন্দ্রিয়গুলি মনোরম ছিল ; এ হেন  
 তুমি অস্ত্রে ক্ষত ও ব্যাপ্তদেহ হইয়া রহিয়াছ ; সেই অবস্থায় প্রাণীরা তোমাকে  
 উদিত নূতন চন্দ্রের স্নায় দর্শন করিতেছে ॥৫॥

বাবা ! তুমি স্থথভোগে অভ্যস্ত ছিলি ; তাই পূর্বে হৃৎকেনতুল্য আস্তরণে  
 আবৃত শয্যায় শয়ন করিয়া আজ কি প্রকারে বাণবিদ্ধদেহে ভূতলে শয়ন  
 করিয়া রহিয়াছিস্ ॥৬॥

হায় ! পূর্বে উত্তম নারীগণ যে মহাবাহু বীরের সেবা করিত, আজ কেন  
 শৃগালেরা যুদ্ধে নিপতিত সেই বীরের সেবা করিতেছে ॥৭॥

যোহন্তু যুত পুরা হৃষ্টৈঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।  
 সোহন্তু ক্রব্যাঙ্গৈর্গৈর্বৌতৈর্বিনদন্তিরুপাস্ততে ॥৮॥  
 পাণ্ডবেষু চ নাথেষু রুক্ষিবীরেষু বা বিভো ! ।  
 পাঞ্চালেষু চ বীরেষু হতঃ কেনাস্তনাথবৎ ॥৯॥  
 অতুপদর্শনা পুত্র ! দর্শনস্ত তবানঘ ! ।  
 মন্দভাগ্যা গমিষ্যামি ব্যক্তমগ্ন যমক্ষয়ম্ ॥১০॥  
 বিশালাক্ষং স্নকেশান্তং চারুবাক্যং স্নগন্ধি চ ।  
 তব পুত্র ! কদা ভূয়ো মুখং দ্রক্ষ্যামি নিত্রাণম্ ॥১১॥  
 ধিগ্বলং ভীমসেনস্ত দিক্ পার্থস্ত ধনুস্বতাম্ ।  
 ধিগ্বীর্যং রুক্ষিবীরণাং পাঞ্চালানাঞ্চ ধিগ্বলম্ ॥১২॥  
 দিক্ কেকয়াংস্তথা চেদীন্ মৎস্তাংশ্চৈবাত্ম স্বজয়ান্ ।  
 যে ত্বাং রণগতং বীরং ন শেকুরতিবীক্ষিতুম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । “সূতাঃ পৌরাণিকাঃ প্রোক্তা মাগধা বংশাংশকাঃ । বন্দিনস্বয়মলপ্রজাঃ প্রস্তাব-  
 সদৃশোক্তয়ঃ ॥” ইতি প্রাক্ষঃ । ক্রব্যাঙ্গৈর্গৈর্বৌতৈর্বিনদন্তিরুপাস্ততে ॥৮॥ উপাস্ততে ভক্ষণার্থং  
 সেবাতে ॥৮॥

পাণ্ডবেষু ৷ নাথেষু রক্ষকেষু । হে বিভো ! শৌর্য্যপ্রভাবশালিন্ ॥৯॥  
 অতুপ্তেতি । অতুপদর্শনা অপূর্ণদর্শনাকাজ্জা, দর্শনশ্চেতি তুপ্তার্থযোগাৎ করণে যদ্য ॥১০॥  
 বিশালেতি । শোভনাঃ কেশান্তা যস্ত তৎ । নিত্রাণম্ অশস্ত্রকতম্ ॥১১॥  
 দিগিতি । পার্থস্ত অজুনস্ত, ধনুস্বতামন্তেষাম্ । অভিবীক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥১২—১৩॥

পূর্বে সূত, মাগধ ও বন্দিগণ আনন্দিত হইয়া যাহার স্তব করিত, আজ  
 ভয়ঙ্কর মাংসভোজিজন্তুগণ রব করতঃ তাহার সেবা করিতেছে ॥৮॥

প্রভাবশালী অভিমন্যু ! বীর পাণ্ডবগণ, রুক্ষিগণ ও পাঞ্চালগণ নাথ  
 (রক্ষক) থাকিতে কেন তুমি অনাথের স্তায় নিহত হইলে ॥৯॥

নিষ্পাপ পুত্র ! তোমার দর্শনে আমার পুত্রদর্শনাকাজ্জা তৃপ্ত হয় নাই ।  
 সূতরাং মন্দভাগ্যা আমি নিশ্চয়ই আজ যমালয়ে যাইব ॥১০॥

পুত্র ! বিশালনয়ন, স্নন্দরকেশপ্রাপ্ত, মনোহরবাক্য ও সৌরভযুক্ত তোমার  
 অক্ষত মুখখানি কবে আবার দেখিব ॥১১॥

ভীম, অজুন, অশ্বাশ্ব ধনুর্ধরগণ, রুক্ষিবীরগণ ও পাঞ্চালবীরগণের বলকে

(৯)....কেনাঘানাথবদন্তঃ—বদ বর্দ্ধ । (১১)....স্নগন্ধি বৈ...বর্দ্ধ ।

অগ্ৰ পশ্যামি পৃথিবীং শূন্যামিব হতপ্রিয়ম্ ।  
 অভিমম্ব্যামপশ্যন্তী শোকব্যাকুলচেতনা ॥১৪॥  
 স্বশ্রীয়ং বাহুদেবস্ত পুত্রং গাভীবধনমঃ ।  
 কথং ত্বাতিরথং বীরং দ্রক্ষ্যাম্যগ্ৰ নিপাতিতম্ ॥১৫॥  
 হা বীর ! দৃষ্টৌ নক্শচ ধনং স্বপ্ন ইবাসি মে ।  
 অহো হানিত্যং মানুয্যং জলবৃদ্ধদচঞ্চলম্ ॥১৬॥  
 ইমাং তে তরুণীং ভার্য্যাং ত্বদাধিভিরভিপ্লুতাম্ ।  
 কথং সন্ধারয়িষ্যামি বিবৎসামিব ধেনুকাম্ ॥১৭॥  
 অহো হ্যকালে প্রস্থানং কৃতবানসি পুত্রক ! ।  
 বিহায় ফলকালে মাং স্তগৃহ্মাং পুত্রদর্শনে ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

অজেতি । হতপ্রিয়ং তিরোহিতসৌন্দর্য্যাম্ ॥১৪॥  
 স্বশ্রীযমিতি । স্বশ্রীয়ং ভাগিনেয়ম্ । স্বা স্বাম্ । দ্রক্ষ্যামি দর্শনসম্ভবেহপি ॥১৫॥  
 হেতি । নষ্টস্থিরোহিতঃ । মাতৃস্ব্যং মতৃস্ব্যভ্যম্ ॥১৬॥  
 ইমামিতি । ত্বদাধিভিস্ত্বদ্বন্ধিনীভিমনোব্যাথাভিঃ । সন্ধারয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি ॥১৭॥  
 অহো ইতি । ফলকালে সেবাদিফলপ্রদর্শনসময়ে, স্তগৃহ্মাম্ অতীর্ণানিগম্ ॥১৮॥

ধিক্ এবং কেকয়, চৈদি, মৎস্ত ও স্বপ্নয়গণকে ধিক্, গাঁহার। যুদ্ধमध्ये তোমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিলেন না ॥১২--১৩॥

আজ আমি অভিমম্ব্যাকে দেখিতে না পাইয়া শোকাকুলচিত্ত হইয়া সমগ্র পৃথিবীটাকেই যেন শূন্য এবং বিস্ত্রী দেখিতেছি ॥১৪॥

বৎস ! কৃষ্ণের ভাগিনেয়, অর্জুনের পুত্র, অতিরথ ও বীর তোমাকে আমি আজ কি করিয়া নিপাতিত অবস্থায় দেখিব ॥১৫॥

হা বীর ! তুমি স্বপ্নে ধনের হ্রায় আমার দৃষ্টিগোচর হইয়াই তিরোহিত হইয়া গেলে ! । হায় ! মতৃস্ব্যছ অনিত্য, এমন কি জলবৃদ্ধদের হ্রায় চঞ্চল ॥১৬॥

বাবা অভিমম্ব্য ! তোর এই যুবতি ভার্য্যাটী তোর শোকে আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; এ অবস্থায় বৎসহীন ধেনুর হ্রায় কি করিয়া ইহাকে বাঁচাইব ॥১৭॥

হা পুত্র ! তুমি পুত্রদর্শনাভিলাষিণী স্তভ্রাকে ফল দেখাইবার সময়ে পরিত্যাগ করিয়া অকালে প্রস্থান করিলে ! ॥১৮॥

(১৪)...হতপ্রিয়ম্...পি বা নি ।

নুনং গতিঃ কৃতান্তস্ত প্রাজৈরপি স্তুৰ্বিদা ।  
 যত্র ঙ্গ কেশবে নাথে সংগ্রামেহনাথবন্ধতঃ ॥১৯॥  
 যজ্ঞনাং দানশীলানাং ব্রাহ্মণানাং কৃতান্তনাম্ ।  
 চরিতব্রহ্মচর্য্যাণাং পুণ্যতীর্থাবগাহিনাম্ ॥২০॥  
 কৃতজ্ঞানাং বদান্তানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।  
 সহস্রদক্ষিণানাঞ্চ বা গতিস্তামবাধুহি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 বা গতিযুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্তিনাম্ ।  
 হত্বারীন্ নিহতানাঞ্চ সংগ্রামে তাং গতিং ব্রজ ॥২২॥  
 গোসহস্রপ্রদাতৃণাং ক্রতুদানাঞ্চ বা গতিঃ ।  
 নৈবেশিকঞ্চাভিমতং দদতাং বা গতিঃ শুভা ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণেভ্যঃ শরণ্যেভ্যো নিধিং নিদধতাঞ্চ বা ।  
 বা চাপি হস্তদণ্ডানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, স্তুৰ্বিদা অতীবহুজ্ঞেয়া । গতি গুণাভাব আর্থঃ ॥১৯॥  
 যজ্ঞনামিতি । যজ্ঞনাং কৃতজ্ঞানাম্ । বদান্তানাম্ দারাদিণাম্ ॥২০—২১॥  
 যেতি । অনিবর্তিনাম্ অপরাধুখানাম্ ॥২২॥  
 গতিমিতি । ক্রতুদানাং যজ্ঞকারিণাম্ । নিবেশো গৃহং তদ্বিনির্মাণোপকরণং নৈবেশিকম্ ।  
 নিদধতাং তদগৃহে স্থাপয়তাম্ । হস্তদণ্ডানাং ভ্যক্তাভিমানানাম্, “অভিমানো গ্রহে দণ্ডঃ”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২৩—২৪॥

নিশ্চয়ই দৈবের গতি জ্ঞানিগণেরও অতিহুজ্ঞেয় । যে হেতু স্বয়ং কৃষ্ণ নাথ  
 (রক্ষক) থাকিতে, তুমি যুদ্ধে অনাথের স্থায় নিহত হইয়াছ ॥১৯॥

(সে যাহা হউক,) যজ্ঞকারী, দানশীল, পবিত্রচিত্ত, ব্রহ্মচারী, পুণ্যতীর্থস্নায়ী,  
 কৃতজ্ঞ, উদারচেতা, গুরুপরিচর্য্যানিরত ও সহস্রদক্ষিণাদাতা ব্রাহ্মণগণের যে  
 গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২০—২১॥

বীরেরা যুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া অপরাধুখভাবে যুদ্ধ করিতে করিতে নিহত  
 হইলে, তাঁহাদের যে গতি হয়, তুমি সেই গতি লাভ কর ॥২২॥

যাঁহারা সহস্র গো দান করেন, কিংবা যজ্ঞানুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের যে গতি  
 হয়, অথবা যাঁহারা অভিমত গৃহনির্মাণোপযোগী দ্রব্য দান করেন, তাঁহাদের  
 যেক্রপ গতি হইয়া থাকে, কিংবা যাঁহারা শরণার্থী ব্রাহ্মণগণের জন্ত নিধি স্থাপন

(১৯)....পুত্র ! ঙ্গ কেশবে নাথে....পি । (২২)....হতারিনিহতানাঞ্চ....পি ।

ব্রহ্মচর্যেণ যাং যাস্তি মুনয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ।

একপত্ন্যশ্চ যাং যাস্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৫॥

রাজ্ঞাং স্বচরিতৈর্থা চ গতির্ভবতি শাস্ত্রতী ।

চতুরাশ্রমিণাং পুণ্যৈঃ পাবিতানাং সুরক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

দীনানু কম্পিনাং যা চ সততং সংবিভাগিনাম্ ।

পৈশ্চল্যাক্ত নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৭॥ (স্বগ্নকম্)

ব্রতিনাং ধর্মশীলানাং গুরুশুশ্রূষিণামপি ।

অমোঘাতিথিনাং যা চ তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু বা ধারয়তামাত্মনং ব্যসনেষু চ ।

গতিং শোকাগ্নিদগ্ধানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মচর্যেণ । সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ । এতৈকব পত্নী যেষাং তে একপত্ন্যঃ পুরুষাঃ ॥২৫॥

রাজ্ঞামিতি । স্বচরিতৈঃ সদাচরণৈঃ । পাবিতানাং বদম্মাচ্ছর্দানেন পবিত্রীকৃতানাম্ ।  
সংবিভাগিনাং মধুরং বস্ত্র পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্য দদতাম্ । পৈশ্চল্যাক্তং খলভাবাত ॥২৬—২৭॥

ব্রতিনামিতি । অমোঘা অব্যর্থ্যঃ সফলশা । অতিথয়ো যেষাং তেষাম্ । দীর্ঘাণাব  
আর্থঃ ॥২৮॥

কৃচ্ছ্রেষু । ধারয়তাং দৈন্যাদ্বিতং কুর্বতাম্, ব্যসনেষু বিপৎসু ॥২৯॥

করেন, অথবা যাঁহারা অভিমান ত্যাগ করেন, তাঁহাদের যাদৃশ গতি হয়, পুত্র !  
তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৩—২৪॥

দৃঢ়ব্রতপরায়ণ মুনিরা ব্রহ্মচর্য্যদ্বারা যে গতি লাভ করেন, কিংবা একমাত্র  
পত্নীশালী পুরুষেরা যে গতি পাইয়া থাকেন, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ  
কর ॥২৫॥

সদাচার এবং পবিত্র চতুরাশ্রমীদিগের পুণ্য সুরক্ষিত করায় রাজাদের যে  
সনাতনী গতি হইয়া থাকে, কিংবা দীনজনের প্রতি দয়াকারীদের, উৎকৃষ্ট দ্রব্য  
বর্চনপূর্ব্বক পরিজনদিগকে দানকারিগণের এবং খলভাশূন্য লোকদিগের যেরূপ  
গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৬—২৭॥

ব্রতপরায়ণ, ধর্মশীল, গুরুশুশ্রূষানিরত এবং অতিথিসংকারকারী লোক-  
দিগের যেরূপ গতি হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥২৮॥

কষ্ট, বিপদ ও শোকাগ্নিদগ্ধ অবস্থায় ধৈর্য্যশালী লোকদিগের যাদৃশ গতি  
হইয়া থাকে, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥২৯॥



পিতৃমাতৃশ্চ শুশ্রূষাং কল্পয়ন্তীহ যে সদা ।  
 স্বদারনিরতানাঞ্চ যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩০॥  
 ঋতুকালে স্বকাং পরীং গচ্ছতাং যা মনস্বিনাম্ ।  
 পরস্ত্রীভ্যো নিবৃত্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩১॥  
 সান্না যে সর্বভূতানি পশ্যন্তি গতমৎসরাঃ ।  
 নারুন্তদানাং ক্ষমিণাং যা গতিস্তামবাগ্নুহি ॥৩২॥  
 মধুনাংসনিবৃত্তানাং মদাদস্তান্তথানুতাং ।  
 পরোপতাপত্যন্তানাং তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৩॥  
 ব্রীমন্তঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞা জ্ঞানতৃপ্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 যাং গতিং সাধবো যান্তি তাং গতিং ব্রজ পুত্রক ! ॥৩৪॥  
 এবং বিলপতীং দীনাং হ্রতদ্রাং শোককর্ষিতাম্ ।  
 অভ্যপগত পাঞ্চালী বৈরাটীসহিতাং তদা ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

পিতুরিতি । কল্পয়ন্তি কুর্বন্তি । স্বদারনিরতানাং পরদারবিমুখানামিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥  
 ঋত্বিতি । স্বকাং স্বিকাং স্বকীয়াম্ । “ঋতুকালান্তিগামী স্ত্রী” ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥  
 সান্নেতি । সান্না প্রিয়ভাবেনেত্যর্থঃ । গতমৎসরাঃ ছেদশূন্যঃ । নারুন্তদানামমর্ষপীড়-  
 কানাম্ ॥৩২॥  
 মদ্রিতি । মধু মত্তম্ । মদাদস্তান্তথানুতামিথাযতঃ নিবৃত্তানামিত্যন্তসঙ্গঃ ॥৩৩॥  
 ব্রীতি । ব্রীমন্তঃ অকার্য্যকরণে লজ্জাবন্তঃ ॥৩৪॥

ষাঁহারা সর্বদা পিতা ও মাতার শুশ্রূষা করেন এবং ষাঁহারা স্বদারমাত্রে  
 নিরত থাকেন, তাঁহাদের যে গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩০॥

পরস্ত্রীপরাঙ্মুখ এবং ঋতুকালে নিজপত্নীগামী মনস্বীদিগের যে গতি হইয়া  
 থাকে, পুত্র ! তুমি সেই গতি লাভ কর ॥৩১॥

বৎস ! ষাঁহারা পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া প্রিয়ভাবে সমস্ত প্রাণীকে দেখেন,  
 সেই অমর্ষপীড়ক ক্ষমাশীল লোকদিগের গতি তুমি প্রাপ্ত হও ॥৩২॥

মত্ত, মাংস, মত্ততা, অহঙ্কার, মিথ্যা ও পরসম্পাপকতাশূন্য মহাঋ্যাদের  
 যেরূপ গতি হয়, পুত্র ! তুমি সেইরূপ গতি লাভ কর ॥৩৩॥

লজ্জাশীল, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, জ্ঞানতৃপ্ত ও জিতেন্দ্রিয় সাধুরা যাদৃশ গতি লাভ  
 করেন, পুত্র ! তুমি তাদৃশ গতি লাভ কর ॥৩৪॥

(৩০) মাতাপিত্রোশ্চ শুশ্রূষাম্...পি বা নি ।

তাঃ প্রকামং রুদিহা চ বিলপ্য চ হৃদুঃখিতাঃ ।  
 উন্মত্তবস্তদা রাজন্ ! নিঃসংজ্ঞা ন্যপতন্ ক্ষিতৌ ॥৩৬॥  
 সোপচারস্ত তাঃ কৃষ্ণো হৃঃখিতা ভৃশদুঃখিতঃ ।  
 সিদ্ধদাস্তস্যা সমাস্থাশ্চ তত্তদুদ্ভা হিতং বচঃ ॥৩৭॥  
 বিসংজ্ঞকল্লাং রুদতীং মৰ্ম্মবিদ্ধাং প্রবেপতীন্ ।  
 ভগিনীং পুণ্ডরীকাক্ষ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 স্তভদ্রে ! মা শুচঃ পুত্রং পাঞ্চাল্যাশ্বাসয়োভরাম্ ।  
 গতৌভিমমু্যঃ প্রথিতাং গতিং ক্ষত্রিয়পুঙ্গবঃ ॥৩৯॥  
 যে চান্মেহপি কূলে সন্তি পুরুষা নো বরাননে ! ।  
 অভিমন্ত্যোগতিং যাস্তু সৰ্ব্বে তে বৈ মনস্বিনঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাঞ্চালী দ্রৌপদী, বৈরাটীসহিতাম্ উত্তরয়। যুকাম্ ॥৩৫॥  
 তা ইতি । তা দ্রৌপদীহৃদয়োত্তরাঃ, প্রকামং পয়াপ্তম্, যথা স্ত্রীতথা ॥৩৬॥  
 সেতি । উপচারণে ব্যজনবাতেন সহেতি সং । প্রবেপতীং কম্পমানাম্ ॥৩৭—৩৮॥  
 স্তভত্র ইতি । হে পাঞ্চালি ! দ্রৌপদি ! উত্তরামভিমন্ত্যপত্নীম্, আশ্বাসয় ॥৩৯॥  
 বচোভঙ্গ্য। অভিমন্ত্যোগতেঃ প্রাশস্ত্যং জ্যোতয়তি য ইতি । নঃ অম্বাকম্ ॥৪০॥

শৌকার্ত্তা ও অবসন্ন। স্তভদ্রা উত্তরার সহিত এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন,  
 এমন সময়ে দ্রৌপদী সেখানে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা উন্মত্তের ন্যায় যথেষ্ট রোদন ও বিলাপ করিয়া  
 অচৈতন্য হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন পদ্মনয়ন কৃষ্ণ অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অগ্ন্যাগ্ন পরিচর্য্যার সহিত  
 জলসেকে অতিদুঃখিতা দ্রৌপদী, স্তভদ্রা ও উত্তরাকে আশ্বস্ত করিয়া সেই সেই  
 হিতবাক্য বলিয়া অচেতনপ্রায়া, রোদনপরায়ণা, মৰ্ম্মপীড়িতা ও কম্পমানা  
 ভগিনী স্তভদ্রাকে এই কথা বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

স্তভদ্রা ! তুমি শোক করিও না, দ্রৌপদি ! তুমি উত্তরাকে আশ্বস্ত কর ।  
 ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অভিমন্ত্যু প্রসিদ্ধ গতি লাভ করিয়াছে ॥৩৯॥

বরাননে ! আমাদের বংশে অথবা যে সকল পুরুষ আছেন, সেই মনস্বীরা  
 সকলেও যেন অভিমন্ত্যুর গতি লাভ করেন ॥৪০॥

কুৰ্য্যাম তন্নয়ং কৰ্ম্ম ক্ৰিয়াসু স্নহদশ্চ নঃ ।

কৃতবান্ যাদৃশং হ্যেকস্তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৪১॥

এবমাস্মাস্থ ভগিনীং দ্রৌপদীমপি চোত্তরাম্ ।

পার্শ্বশ্চৈব মহাবাহুঃ পার্শ্বমাগাদরিন্দমঃ ॥৪২॥

ততোহভ্যনুজ্জায় নৃপান্ কৃষ্ণো বন্ধুঃস্তথার্জুনম্ ।

বিবেশান্তঃপুং রাজন্ ! তে চ জগ্মুৰ্যথালয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং স্তভদ্রাবিলাপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— ০\*০ —

### ভারতকৌমুদী

অভিমহ্যাকাং স্পৃহয়তি কুৰ্য্যামেতি । তং তাদৃশম্ । ক্ৰিয়াসু ইত্যাদীযুস্ বিসর্গ-  
লোপস্থানং ॥৪১॥

এবমিতি । ভগিনীং স্তভদ্রাম্ । মহাবাহুঃ কৃষ্ণঃ ॥৪২॥

তত ইতি । অভ্যনুজ্জায় বিশ্রামায় । তে চ নৃপাদয়ঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াম্ উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— (::) —

স্তভদ্রা ! তোমার পুত্র মহাবল এক অভিমহু্য যেরূপ কার্য্য করিয়া  
গিয়াছে, আমরাও যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে পারি এবং আমাদের স্নহদগণও  
যেন সেইরূপ কার্য্য করিতে সমর্থ হন' ॥৪১॥

মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ এইরূপে স্তভদ্রা, দ্রৌপদী ও উত্তরাকে  
আশ্বস্ত করিয়া অর্জুনের নিকটেই চলিয়া আসিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ রাজগণ, বন্ধুগণ ও অর্জুনকে বিশ্বাস করিতে  
যাইবার অনুমতি করিয়া নিজেও অন্তঃপুরে প্রবেশ করিলেন, তাহারাও  
যথাস্থানে চলিয়া গেলেন' ॥৪৩॥

— :\*: —

(৪১) ...কৃতবান্ যাদৃগ্গৈকস্তব পুত্রো মহাবলঃ—পি বা নি । \* '...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ'  
বন্ধ বন্ধ, '...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## সপ্ততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহর্জুনশ্চ ভবনং প্রবিষ্ট্যাপ্রতিমং বিভুঃ ।  
স্পৃষ্টদাস্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষঃ স্থণ্ডিলে শুভলক্ষণে ।  
সন্তস্তার শুভাং শয্যাং দর্ভৈর্বৈদূর্য্যাসম্মিভৈঃ ॥১॥  
ততো মাল্যৈশ্চ বিধিবদগন্ধৈর্লাজৈঃ স্তম্ভলৈঃ ।  
অলঙ্কার তাং শয্যাং পরিবার্য্যায়ুধোত্তমৈঃ ॥২॥  
ততঃ স্পৃষ্টোদকে পার্থে বিনীতাঃ পরিচারকাঃ ।  
দর্শয়ন্তোহস্তিকে চক্রুর্নৈশং ত্রৈয়ম্বকং বলিঞ্চ ॥৩॥  
ততঃ প্রীতমনাঃ পার্থো গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ মাধবম্ ।  
অলঙ্কৃত্যোপহারং তং নৈশং তস্মৈ শ্রবেদয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অস্তঃ স্পৃষ্টা আচম্য । বৈদূর্য্যাসম্মিভৈর্নীলবর্ণৈঃ । যত্পাদোহয়ঃ স্লোকঃ ॥১॥  
তত ইতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, আয়ুধোত্তমৈঃ অস্ত্রশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২॥  
তত ইতি । স্পৃষ্টোদকে কৃত্যচমনে । ত্রৈয়ম্বকং শিবসম্বন্ধিনম্, বলিঃ পুত্রোপহাৰম্ ॥৩॥  
তত ইতি । তং পরিচারকসংগৃহীতম্, তস্মৈ আধকায় । এতত্ত্ব, পাশ্চপতাস্ত্রম্ভবায় ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর প্রভাবশালী কৃষ্ণ অর্জুনের অতুলনীয় গৃহে  
প্রবেশ করিয়া জলস্পর্শপূর্বক শুভলক্ষণসম্পন্ন স্থণ্ডিলে বৈদূর্য্যমণির আয় নীলবর্ণ  
কুশদ্বারা একটা মাল্লিক শয্যা বিস্তৃত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যথাবিধানে মাল্লিক  
মাল্য, গন্ধ ও লাজ-(খই) দ্বারা সেই শয্যাটিকে অলঙ্কৃত করিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জুন আচমন করিলে, শিক্ষিত পরিচারকেরা দেখাইয়া দেখাইয়া  
সেই শয্যার নিকটে রাত্রির শিবপূজার দ্রব্য সংগ্রহ করিল ॥৩॥

পরে অর্জুন প্রফুল্লচিত্তে গন্ধ ও মাল্যদ্বারা কৃষ্ণকে অলঙ্কৃত করিয়া রাত্রির  
সেই উপহারগুলি শিবকে নিবেদন করিলেন ॥৪॥

(১) ...স্থণ্ডিলে কৃতলক্ষণে...বর্ধ ।

অয়মানস্ত গোবিন্দঃ ফাল্গুনং প্রত্যভাষত ।  
 সুপ্যতাং পার্থ ! ভদ্রং তে কল্যাণায় ব্রজাম্যহম্ ॥৫॥  
 স্থাপয়িত্বা ততো দ্বাস্থান্ গোপ্তৃশ্চাভায়ুধান্ নরান্ ।  
 দারুকানুগতঃ শ্রীমান্ বিবেশ শিবিরং স্বকম্ ।  
 শিশ্চেহথ শয়নে শুভ্রে বহু কৃত্যং বিচিন্তয়ন্ ॥৬॥  
 পার্থায় সর্বং ভগবান্ শোকদুঃখাপহং বিধিম্ ।  
 ব্যদধাৎ পুণ্ডরীকাক্ষস্তেজোহু্যতিবিবৰ্দ্ধনম্ ॥৭॥  
 যোগমাস্থায় যুক্তাত্মা সৰ্বেষামীশ্বরেশ্বরঃ ।  
 শ্রেয়স্কামঃ পৃথুযশা বিষ্ণুর্জিহ্বোঃ প্রিয়ঙ্করঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অয়েতি । অয়মান ঈষদ্বসন, ফাল্গুনমর্জুনম্ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥৫॥  
 স্থাপয়িত্বৈতি । দ্বারি তিষ্ঠস্বীতি দ্বাস্থা দৌবারিকাস্থান্ । “শিট্যঘোমে বিসর্জনীয়স্ত”  
 ইতি বিসর্গলোপঃ । গোপ্তৃনং রক্ষকান্, আভায়ুধান্ গৃহীতাস্থান্ । দারুকঃ ক্রফসারপিঃ ।  
 ঘটপাদোহ্যং ক্রোকঃ ॥৬॥

পার্থায়েতি । ভগবান্ সর্বাতিশায়িমাহায়াবান্, পুণ্ডরীকাক্ষঃ পদ্মনয়নঃ, পৃথুযশা বিশাল-  
 কীর্তিঃ, সৰ্বেষাং জগতাং যে ঈশ্ববা ইন্দ্রাদয়স্তেষামপীশ্বরঃ, যুক্তাত্মা অর্জুনেন সহ মিলিতাত্মা  
 “পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যুক্তেঃ, অতএব জিহ্বোরর্জুনস্ত শ্রেয়স্কামঃ প্রিয়ঙ্করশ্চ, বিষ্ণুঃ ক্রফঃ,  
 যোগং ধ্যানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, তেজোহু্যতিবিবৰ্দ্ধনং শক্তিবীরশ্রীরুদ্ধিকরম্, শোকদুঃখাপহক্,  
 সর্বং বিধিং শিবোপাসনাপরিপাটীম্, পার্থায় অর্জুনায়, ব্যদধাৎ উপাধিশং উপদিষ্টা স্বশিবিরম-  
 বিশদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥

তখন কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি শয়ন  
 কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি তোমার মঙ্গলের জন্য চলিলাম’ ॥৫॥

তাহার পর মনোহরকান্তিসম্পন্ন কৃষ্ণ দৌবারিকগণ ও অন্ত্রধারী মল্লযুগলকে  
 যথাস্থানে স্থাপন করিয়া দারুকের সহিত যাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করি-  
 লেন এবং বহুতর কর্তব্য বিষয় চিন্তা করতঃ শুভ্র শয্যায় শয়ন করিলেন ॥৬॥

সর্বাতিরিক্তমাহায়াশালী, পদ্মনয়ন বিশালকীর্তি, সমগ্র জগতের ঈশ্বর-  
 গণেরও ঈশ্বর এবং অর্জুনের অভিন্নাত্মা কৃষ্ণ অর্জুনের মঙ্গলকামী ও প্রিয়কারী  
 হইয়া ধ্যান করিয়া শোক ও দুঃখনাশক এবং তেজ ও বীরশ্রীবর্ধক সমস্ত  
 শিবোপাসনার প্রণালী অর্জুনকে বলিয়া দিয়া আপন শিবিরে গিয়া-  
 ছিলেন ॥৭—৮॥

ন পাণ্ডবানাং শিবিরে কশিচৎ স্নম্যাপ তাং নিশাম্ ।  
 প্রজাগরঃ সৰ্ব্বজনং হাবিবেশ বিশাংপতে ! ॥৯॥  
 পুত্রশোকভিভূতেন প্রতিজ্ঞাতে মহাত্মনা ।  
 সহসা সিন্ধুরাজস্ব বধো গাণ্ডীবধন্যনা ॥১০॥  
 তৎ কথং নু মহাবাহুবাসবিঃ পরবীরহা ।  
 প্রতিজ্ঞাং সফলাং কুৰ্য্যাদিতি তে সমচিন্তয়ন্ ॥১১॥  
 কষ্টং হীদং ব্যবসিতং পাণ্ডবেন মহাত্মনা ।  
 স চ রাজা মহাবীৰ্য্যঃ পারয়ত্বর্জুনঃ স্ম তাম্ ।  
 পুত্রশোকভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞা মহতী কৃত্য ॥১২॥  
 ভ্রাতরশ্চাপি বিক্রান্তা বহুলানি বলানি চ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ব পুত্রেশ সৰ্ব্বং তস্মৈ নিবেদিতম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নিশামিত্যাত্মসংযোগে দ্বিতীয়া । প্রজাগব উদ্বিগ্নেন জাগরণম্ ॥৯॥  
 পুত্রেতি । সহসা স্বপরণক্রাদিকম্বিচিন্ত্য ॥১০॥  
 তদ্বিতি । বাসবস্ব ইন্দ্রস্বাপত্যমিতি বাসবিঃ ॥১১॥  
 কষ্টমিতি । কষ্টং কষ্টসাধনং, ইদং সিন্ধুরাজজননম্, ব্যবসিতং সাধয়িতুং বাবন্ধম্ । যেন  
 হি স রাজা জয়দ্রথঃ, মহাবীৰ্য্যঃ । তথাপি অর্জুনস্তাং প্রতিজ্ঞাম্, পারয়তু উত্তরতু ।  
 যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 ভ্রাতর ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ব পুত্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, তস্মৈ জয়দ্রথঃ ॥১৩॥  
 নরনাথ ! ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের কোন লোকই সে রাত্রিতে নিদ্রা যায়  
 নাই ; সকল লোকই উদ্বিগ্নে জাগরিত ছিল ॥৯॥  
 ‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া হঠাৎ জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা  
 করিয়া ফেলিয়াছেন ॥১০॥  
 অতএব মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন কি করিয়া সেই প্রতিজ্ঞা সফল  
 করিবেন’ এইরূপ তাহারা চিন্তা করিতেছিল ॥১১॥  
 ‘মহাত্মা অর্জুন পুত্রশোকে অভিভূত হইয়া এই কষ্টসাধা ব্যাপারে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছেন এবং গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ফেলিয়াছেন । কারণ, জয়দ্রথও  
 মহাবীর । তথাপি অর্জুন সে প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১২॥  
 ওদিকে দুৰ্য্যোধন—বিক্রমশালী ভ্রাতৃগণ এবং বহুতর সৈন্য ইত্যাদি  
 সমস্তই জয়দ্রথকে নিবেদন করিয়াছেন (তাহার সাহায্যার্থে নিযুক্ত করিয়া-  
 ছেন) ॥১৩॥

স হত্বা সৈন্ধবং সংখ্যে পুনরেতু ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জিত্বা রিপুগণাংশ্চৈব পারয়ত্বর্জুনো ব্রতম্ ॥১৪॥  
 অহত্বা সিদ্ধুরাজং হি ধূমকেতুং প্রবেক্ষ্যতি ।  
 ন হ্রসাবনৃতং কৰ্ত্তু মূলং পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 ধৰ্ম্মপুত্রঃ কথং রাজা ভবিষ্যতি স্নতেহর্জুনে ।  
 তস্মিন্ হি বিজয়ঃ কৃৎস্নঃ পাণ্ডবেন সমাহিতঃ ॥১৬॥  
 যদি নঃ স্কৃতং কিঞ্চিদ্যদি দত্তং হৃতং যদি ।  
 ফলেন তেন সৰ্ব্বেণ সব্যাসাচী জয়ত্বরীন্ ॥১৭॥  
 এবং কথয়তাং তেষাং জয়মাশংসতাং প্রভো ! ।  
 কৃচ্ছ্রেণ মহতা রাজন্ ! রজনী ব্যত্যবৰ্ত্তত ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । পারয়তু উত্তরত, ব্রতং ব্রতমিব প্রতিজ্ঞাম্ ॥১৪॥  
 অহত্বেনি । ধূমকেতুময়িম্, প্রবেক্ষ্যতি, তথৈব প্রতিজ্ঞানাং । অলং সমর্থঃ ॥১৫॥  
 ধৰ্ম্মেনি । পাণ্ডবেন ধৰ্ম্মপুত্রেন, সমাহিতঃ স্থাপিতঃ ॥১৬॥  
 যদিতি । স্কৃতং পুণ্যমন্তি । তদা তেন তদীয়েন ॥১৭॥  
 এবমিতি । আশংসতাম্ আশীৰ্ব্বিষয়ং কুর্ত্তাম্ । ব্যত্যবৰ্ত্তত অতীত ॥১৮॥

তথাপি অর্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিয়া পুনরায় আগমন করুন এবং  
 অর্জুন শত্রুগণকে জয় করিয়া ব্রতের স্থায় প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হউন ॥১৪॥

যদি অর্জুন জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন, তবে তিনি নিশ্চয়ই অগ্নিতে  
 প্রবেশ করিবেন । কেন না, পৃথানন্দন অর্জুন নিজের কথা মিথ্যা করিতে  
 পারিবেন না ॥১৫॥

অর্জুন মরিয়া গেলে, যুদ্ধিষ্ঠির কি প্রকারে রাজা হইবেন ? কেন না,  
 যুদ্ধিষ্ঠির সমগ্র জয়ই অর্জুনের উপরে স্থাপন করিয়াছেন ॥১৬॥

অতএব আমাদের যদি কিছু পুণ্য থাকে, আমরা যদি দান করিয়া থাকি,  
 কিংবা যদি হোম করিয়া থাকি, তবে সেই সমস্তের ফলে অর্জুন শত্রু জয়  
 করুন' ॥১৭॥

প্রভু রাজা ! পাণ্ডবপক্ষের সেই লোকেরা এইরূপ কথোপকথন করিতে-  
 ছিল এবং জয়ের আশীর্ব্বাদ করিতেছিল, এই অবস্থায় অতিকষ্টে সেই রাত্রি  
 অতীত হইল ॥১৮॥

তস্মা রজন্তা মধ্যো তু প্রতিবুদ্ধো জনার্দনঃ ।  
 স্মৃত্বা প্রতিজ্ঞাং পার্থস্ব দারুকং প্রত্যভাষত ॥১৯॥  
 অৰ্জুনেন প্রতিজ্ঞাতমার্তেন হতবন্ধুনা ।  
 জয়দ্রথং হনিষ্যামি শ্বোভূত ইতি দারুক ! ॥২০॥  
 তাস্তু দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা মস্ত্রিভির্মস্ত্রয়িষ্যতি ।  
 যথা জয়দ্রথং পার্থো ন হন্যাদিতি সংযুগে ॥২১॥  
 অক্ষৌহিণ্যো হি তাঃ সৰ্ব্বা রক্ষিষ্যন্তু জয়দ্রথন্ ।  
 দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেন সৰ্ব্বাস্ত্রবিধিপারগঃ ॥২২॥  
 একো বীরঃ সহস্রাক্ষৌ দৈত্যদানবমর্দিতা ।  
 সোহপি তং নোৎসহেতাজৌ ইন্তুং দ্রোণেন রক্ষিতন্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । দারুকং তদাখ্যং যস্মারথিম্ ॥১৯॥  
 অৰ্জুনেনেতি । হতবন্ধুনা হতপুত্রেন । শ্বোভূতে পরদিনে ভ্রাতৃতে ॥২০॥  
 তামিতি । তথা মস্ত্রয়িষ্যতি মস্ত্রেদ্ব্যেদ্বিতি সম্ভাবনা ॥২১॥  
 অক্ষৌহিণ্য ইতি । দ্রোণশ্চ রক্ষিষ্যতীতি বচনবিপর্যায়মেনাচ্ছবৃত্তিঃ ॥২২॥  
 এক ইতি । সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ । নোৎসহেত ন শকুয়াৎ, অাজৌ যুদ্ধে ॥২৩॥

কিন্তু সেই রাত্রির মধ্যসময়ে কৃষ্ণ জাগরিত হইলেন এবং অৰ্জুনের  
 প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া দারুককে বলিলেন—॥১৯॥

‘দারুক ! অভিমত্য় নিহত হইলে, পুত্রশোকাত্ত অৰ্জুন প্রতিজ্ঞা করিয়া-  
 ছেন যে, আগামী কল্য জয়দ্রথকে বধ করিব ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন সেই প্রতিজ্ঞা শুনিয়া মন্ত্রীদিগের সহিত সেইরূপ মন্ত্রণা করিবে,  
 যাহাতে অৰ্জুন যুদ্ধে জয়দ্রথকে বধ করিতে না পারেন ॥২১॥

সেই সমস্ত এগার অক্ষৌহিনী সৈন্য জয়দ্রথকে রক্ষা করিবে এবং সকল  
 অস্ত্রপ্রয়োগে পারগামী দ্রোণও পুত্র অশ্বখামার সহিত মিলিত হইয়া তাহাকে  
 রক্ষা করিবেন ॥২২॥

দৈত্য ও দানবগণের মর্দনকারী একমাত্র বীর ইন্দ্র আছেন, তিনিও যুদ্ধে  
 দ্রোণরক্ষিত জয়দ্রথকে বধ করিতে সমর্থ হইবেন না ॥২৩॥

(২০)---জয়দ্রথং বনিষ্যামি...পি । (২১) তন্তু দুৰ্য্যোধনঃ শ্রদ্ধা বা নি । (২৩) ...  
 দৈত্যদানবদর্পহা... বা নি ।



সোহং শস্তং করিষ্যামি যথা কুন্তীহতোহর্জুনঃ ।

অপ্রাপ্তেহস্তং দিনকরে হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥২৪॥

নহি দারা ন মিত্রাণি জ্ঞাতয়ো ন চ বান্ধবাঃ ।

কশ্চিদন্যঃ প্রিয়তমঃ কুন্তীপুত্রান্মমার্জুনাং ॥২৫॥

অনর্জুনমিমং লোকং মুহূর্তমপি দারুণক ! ।

উদীক্ষিতুং ন শক্তোহহং ভবিতা ন চ তত্তথা ॥২৬॥

অহং বিজিত্য তান্ সর্বান্ সহসা সহয়দ্বিপান্ ।

অর্জুনার্থে হনিষ্যামি সর্গান্ সস্ত্রযোধনান্ ॥২৭॥

শো নিরীক্ষন্ত মে বীর্য্যং ত্রয়ো লোকা মহাহবে ।

ধনঞ্জয়ার্থে সমরে পরাক্রান্তস্ত দারুণক ! ॥২৮॥

শো নরেন্দ্রসহস্রাণি রাজপুত্রশতানি চ ।

সাম্বদ্বিপরাণ্যাজৌ বিদ্রবিষ্যন্তি দারুণক ! ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্বদে ক উপায় ইত্যাহ স ইতি । শ্বঃ পরদিনে ॥২৪॥

নহর্জুনার্থে ত্বং কথং স্বপ্রতিজ্ঞাভঙ্গং করিষ্যসীত্যাহ নহীতি । দারাঃ বলদ্রাণি ॥২৫॥

অনেতি । উদীক্ষিতুমবলোকয়িতুম্ । তদুভবনম্, তথা অনর্জুনঞ্চ ন ভবিতা ॥২৬॥

অহমিতি । তান্ বিপক্ষান্ হরৈরন্যৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিঃ সহেতি তান্ ॥২৭॥

শ্ব ইতি । শ্বঃ পরদিনে, নিরীক্ষন্ত নিরীক্ষিত্বাম্ । সমরে মৃত্যুযুক্তে ॥২৮॥

শ্ব ইতি । অষ্টদ্বিপৈর্হস্তিভিঃ রথৈঃ সহেতি তানি, বিদ্রবিষ্যন্তি পলায়িষ্যন্তে ॥২৯॥

অতএব আমি আগামী কল্য তাহা করিব, যাহাতে কুন্তীনন্দন অর্জুন সূর্য্য  
অস্ত্র যাইবার পূর্বে জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥২৪॥

ভাৰ্য্যা, মিত্র, জ্ঞাতি, কিংবা বন্ধু এমন কি কুন্তীনন্দন অর্জুনভিন্ন অন্য  
কোন ব্যক্তিই আমার সেরূপ প্রিয়তম নহে ॥২৫॥

দারুণক ! এমন কি, আমি মুহূর্তকালও অর্জুনশূন্য এই জগৎ দেখিতে সমর্থ  
নহি । তবে সে জগৎ সেরূপ হইবেও না ॥২৬॥

আমি জয় করিয়া অর্জুনের জন্ত শীঘ্রই কর্ণ, ত্র্যযোধান এবং তাহাদের হস্তী  
ও অশ্বপ্রভৃতির সহিত সমস্ত কৌরবপক্ষকে সংহার করিব ॥২৭॥

দারুণক ! আগামী কল্য আমি অর্জুনের জন্ত মহাযুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ  
করিতে থাকিলে, ত্রিভুবনের লোক আমার শক্তি দর্শন করিবে ॥২৮॥

স্বস্তাং চক্রপ্রমথিতাং দ্রক্ষ্যসে নৃপবাহিনীম্ ।  
 ময়া ত্রুন্ধেন সমরে পাণ্ডবার্থে নিপাতিতাম্ ॥৩০॥  
 শ্বঃ সদেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ।  
 জ্ঞাস্তিস্তি লোকাঃ সর্বের মাং সুহৃদং সব্যাসাচিনঃ ॥৩১॥  
 যন্তং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যন্তুঞ্চানু স মাননু ।  
 ইতি সঙ্কল্যতাং বুদ্ধ্যা শরীরাক্ষং মমার্জুনঃ ॥৩২॥  
 তথা ত্বং মে প্রভাতায়ামস্ত্রাং নিশি রথোত্তমম্ ।  
 কল্লয়িত্বা যথাশাস্ত্রমাদায় ব্রজ সংযতঃ ॥৩৩॥  
 গদাং কোমোদকীং দিব্যাং শক্তিং চক্রং ধনুঃ শরান্ ।  
 আরোপ্য বৈ রথে সূত ! সর্বোপকরণানি চ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

শ্ব ইতি । নৃপবাহিনীং দুর্ধ্যোধনসেনাম্ ॥৩০॥  
 শ্ব ইতি । সব্যাসাচিনঃ সুহৃদং জ্ঞাস্তিস্তি সর্বথা তৎসাহায্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 য ইতি । অনু ইখন্তুতঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ । কণ্ঠপ্রবচনীয়ে দ্বিতীয়া ॥৩২॥  
 তথেন্তি । কল্লয়িত্বা সঞ্জীকৃত্য । সংযতঃ অশ্বেচালনে সাবধানঃ ॥৩৩॥  
 গদামিতি । কোমোদকীং নাম, “কোমোদকী গদা” ইত্যমরঃ । সর্বোপকরণানি  
 অশিচন্দ্রাদীনি । রথস্ত উপ উপরি তিষ্ঠতীতি তস্মিন্ বৈনতেয়স্ত গুরুভ্যস্ত । জাহ্ননদানাং

দারুক ! আগামী কল্য হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত সহস্র সহস্র রাজা ও  
 শত শত রাজপুত্র যুদ্ধে পলায়ন করিবেন ॥২৯॥

দারুক ! কাল তুমি দেখিবে—আমি ত্রুন্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত যুদ্ধে  
 চক্রদ্বারা মথিত করিয়া দুর্ঘোষনের সৈন্য নিপাতিত করিব ॥৩০॥

দেব, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ, রাক্ষস ও সমস্ত লোক কাল আমাকে অর্জুনের  
 সুহৃদ বলিয়া জানিতে পারিবেন ॥৩১॥

যে অর্জুনের দ্বেষ করে, সে আমারও দ্বেষ করে এবং যে অর্জুনের প্রিয়, সে  
 আমারও প্রিয় ; (শূল কথা—) অর্জুন আমার অর্দ্ধ শরীর ইহা কাল সকলে  
 বুদ্ধিদ্বারা অবগত হউক ॥৩২॥

দারুক ! এই রাত্রি প্রভাত হইলেই তুমি আমার উত্তম রথখানাকে যুদ্ধ-  
 শাস্ত্র অনুসারে সাজাইয়া লইয়া সাবধানে যাইবে ॥৩৩॥

সারথি দারুক ! তুমি আমার কোমোদকী গদা, দিব্য শক্তি, চক্র, ধনু,  
 বাণ, ছত্র এবং অস্ত্র সমস্ত উপকরণ রথে তুলিয়া লইয়া, ধ্বজের উপরে রথশোভা-

স্থানঞ্চ কল্পয়িষ্যথ রথোপস্থে ধ্বজোত্তমে ।

বৈনতেয়স্ত বীরস্ত সমরে রথশোভিনঃ ॥৩৫॥

ছত্রং জাস্মুন্দৈর্জালৈরর্কজ্বলনসম্মিতৈঃ ।

বিশ্বকর্ষ্মকৃতেদীব্যেয়স্থানপি বিভূষিতান্ ॥৩৬॥

বলাহকং মেঘপুষ্পং শৈব্যং স্ত্রীীবমেব চ ।

যুক্তা বাজিবরান্ যন্তঃ কবচী তিষ্ঠ দারুক ! ॥৩৭॥ (কলাপকম্)

পাঞ্চজন্যস্ত নির্যোদ্যমার্ভভেগৈব পূরিতম্ ।

শ্রদ্ধা স্তভৈরবং নাদমূপযায়া জবেন মাম্ ॥৩৮॥

একাহ্মাহমর্মর্ষঞ্চ সর্বদুঃখানি চৈব হ ।

ভ্রাতুঃ পৈতৃষশ্চেয়স্ত ব্যাপনেষ্যামি দারুক ! ॥৩৯॥

সর্বোপায়ৈর্ষতিষ্যামি যথা বীভৎসুরাহবে ।

পশ্যতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং হনিষ্যতি জয়দ্রথম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণানামিমানীতি জ্বাদনদানি তৈঃ, অর্কজ্বলনসম্মিতৈঃ সূর্য্যাস্তিবহুজ্বলনৈঃ । বলাহকাদীনি চত্বারি চতুর্গামশ্বনাং নামানি । তেষাং ব্যুৎপত্তয়স্ত প্রাপ্তভাঃ । যুক্তা রথে সংযোজ্য, যন্তো রথচালনে যন্তবান্, কবচী বর্ম্মাদৌ চ সন্ তিষ্ঠ ॥৩৭—৩৭॥

পাঞ্চেতি । আর্ষভেগঞ্চ শব্দভরৎ, পূরিতং পূরণজনিতম্ । নাদং কোলাহলঞ্চ ॥৩৮॥

একেতি । অমর্থং ক্রোধম্ । ভ্রাতুরজ্জুনস্ত, পৈতৃষশ্চেয়স্ত পিতৃষশ্চপুত্রস্ত ॥৩৯॥

সর্বেতি । বীভৎসুবর্জ্জনঃ । পশ্যতামিত্যানাদরে যদী ॥৪০॥

কারী বীর গরুড়ের স্থান কল্পনা করিয়া, বিশ্বকর্ষ্মনির্ম্মিত, সূর্য্য ও অগ্নির স্তায় উজ্জ্বল এবং দিবা স্বর্ণজালে বিভূষিত বলাহক, মেঘপুষ্প, শৈব্য ও স্ত্রীীবনামক চারিটী উত্তম অশ্বকে রথে সংযুক্ত করিয়া, কবচ ধারণপূর্ব্বক যন্তবান্ হইয়া থাকিও ॥৩৭—৩৭॥

তা'র পর ঋষভশ্বরপূরণজনিত পাঞ্চজন্যশব্দে ধ্বনি এবং ভয়ঙ্কর কোলাহল শুনিয়া বেগে আমার নিকট আসিও ॥৩৮॥

দারুক ! আমি একদিনেই পিতৃষশ্চপুত্র ভ্রাতা (পিস্তৃত ভাই) অর্জুনের ক্রোধ এবং সমস্ত দুঃখ দূর করিব ॥৩৯॥

আমি সমস্ত উপায়ে এমন চেষ্টা করিব, যাহাতে অর্জুন যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষেই জয়দ্রথকে বধ করিতে পারেন ॥৪০॥

(৩৫)...রথোপস্থে পদস্ত মে...বদ বর্দ্ধ বা নি । (৩৬)...অস্থানপি বিভূষয়...নি । (৩৭) ... যন্তঃ ! কবচী তিষ্ঠ...পি । (৩৮)...শ্রদ্ধা চ ভৈরবং নাদম্...পি ।

যশ্চ যশ্চ চ বীভৎস্বৰ্ভে যজ্ঞং করিষ্যতি ।

আশংসে সারথে ! তত্র ভবিতাশ্চ ধ্রুবো জয়ঃ ॥৪১॥

দারুক উবাচ ।

জয় এব ধ্রুবস্তশ্চ কৃত এব পরাজয়ঃ ।

যশ্চ ত্বং পুরুষব্যাত্র ! সারথ্যমূপজগ্মিবান্ ॥৪২॥

এবৈধেতৎ করিষ্যামি যথা মামনুশাসসি ।

অপ্রভাতামিমাং রাত্রি জয়ায় বিজয়শ্চ হি ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈষাসিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি  
প্রতিজ্ঞায়াং কৃষ্ণদারুকসংভাষণে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি । বীভৎস্বৰ্জ্জুনঃ । তত্র তস্মিন্ তস্মিন্ শত্রৌ, অশ্চ বীভৎসোঃ ॥৪১॥

জয় ইতি । উপজগ্মিবান্ অদ্বীকৃতবান্ । পুরুষব্যাত্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

এবমিতি । অনুশাসসি অনুশাস্ত্বি উপদিশসি । বিক্রমলোপাভাব আধঃ । রাত্রিমিতি  
অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া । বিজয়শ্চ অর্জুনশ্চ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

সারথি ! আমি আশা করি—অর্জুন যাহার যাহার বধে যজ্ঞ করিবেন,  
সেই সেই শত্রুর যুদ্ধেই অর্জুনের নিশ্চিত জয় হইবে’ ॥৪১॥

দারুক বলিল—‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহার সারথ্য স্বীকার করিয়া-  
ছেন, নিশ্চয়ই তাহার জয় হইবে ; পরাজয় কেন হইবে ॥৪২॥

সে যাহা হউক, আপনি আমাকে যেরূপ আদেশ করিলেন, আমি সেই  
ভাবেই অর্জুনের জয়ের জন্য এই রাত্রিপ্রভাতে সে সমস্ত করিব’ ॥৪৩॥

—:~:—

(৪২)...কৃতস্তশ্চ পরাজয়ঃ—...বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪৩)...যথা মামনুশাসসে...নি, ...অপ্রভাতা-  
মিমাং রাত্রিম্...পি, ...স্বঃ প্রভাতামিমাং রাত্রিম্...বর্দ্ধ, ...বিজয়শ্চ হ—পি । \* ‘সপ্ত-  
সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘...একোনশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বা নি ।

## একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তীপুত্রস্ত তং মন্ত্রং স্মরনেব ধনঞ্জয়ঃ ।  
প্রতিজ্ঞানাত্মনো রক্ষন্ মুমোহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥১॥  
তস্ত শোকেন সন্তপ্তং স্বপ্নে কপিবরধ্বজম্ ।  
আসসাদ মহাতেজা ধ্যায়ন্তং গরুড়ধ্বজঃ ॥২॥  
প্রত্যাখানস্ত কৃষ্ণস্ত সর্বাবস্থং ধনঞ্জয়ঃ ।  
ন লোপয়তি ধর্ম্মাত্মা ভক্ত্যা প্রেম্ণা চ সর্বদা ॥৩॥  
প্রত্যাখ্য চ গোবিন্দং স তস্মা আসনং দদৌ ।  
ন চাসনে স্বয়ং বুদ্ধিং বীভৎস্বর্বাদধাতদা ॥৪॥  
ততঃ কৃষ্ণো মহাতেজা জানন্ পার্থস্ত নিশ্চয়ম্ ।  
কুন্তীপুত্রমিদং বাক্যমাসীনঃ স্থিতমব্রবীৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । তং দ্বিতীয়বনবাসকালে ব্যাসপ্রদত্তম্, শিবস্ত মন্ত্রম্ । মুমোহ নিদ্রায়া ॥১॥  
তমিতি । কপিবরধ্বজমর্জুনম্ । ধ্যায়ন্তং শিবম্, গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥  
প্রতীতি । ন লোপয়তি ন ত্যজতি । অধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ স্বপ্নবৃত্তান্তো জ্ঞেয়ঃ ॥৩॥  
প্রতীতি । স্বয়ং বুদ্ধিম্ আয়ন উপবেশনেচ্ছাম্ । স দণ্ডায়মান এবাসীদিত্যর্থঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! ওদিকে অচিন্তনীয়বিক্রমশালী কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য সেই বেদব্যাসপ্রদত্ত শিবমন্ত্র স্মরণ করিতে করিতে নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ক্রমে অর্জুনের স্বপ্নমধ্যে শোকসন্তপ্ত ও শিবের ধ্যানকারী অর্জুনের নিকটে মহাতেজা কৃষ্ণ আগমন করিলেন ॥২॥

কৃষ্ণ আগমন করিলে, ধর্ম্মাত্মা অর্জুন ভক্তি ও প্রণয়বশতঃ সর্বদা সমস্ত অবস্থাতেই গাত্রোখান করিতেন ॥৩॥

সুতরাং তখনও অর্জুন কৃষ্ণকে দেখিয়া গাত্রোখান করিয়া তাঁহাকে বসিবার আসন দিলেন, কিন্তু নিজে আসনে বসিবার ইচ্ছা করিলেন না, (দাঁড়াইয়াই রহিলেন) ॥৪॥

মা বিষাদে মনঃ পার্থ ! কৃথাঃ কালো হি দুর্জয়ঃ ।  
 কালঃ সৰ্বাণি ভূতানি নিয়চ্ছতি পরে বিধৌ ॥৬॥  
 কিমর্থঞ্চ বিষাদস্তে তদ্ব্রহ্ম দ্বিপদাং বর ! ।  
 ন শোচিতব্যং বিদুষা শোকঃ কার্য্যবিনাশনঃ ॥৭॥  
 যত্তু কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যং কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।  
 হীনচেষ্ঠস্ত যঃ শোকঃ স হি শত্রুর্ধনঞ্জয় ! ॥৮॥  
 শোচন্ নন্দয়তে শত্রুন্ কশ্যতাপি বান্ধবান্ ।  
 ক্ষীয়তে চ নরন্তস্মান্ন ত্বং শোচিতুমহঁসি ॥৯॥  
 ইত্যুক্তো বাসুদেবেন বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।  
 আবভায়ে তদা বিদ্বানিদং বচনমর্থবৎ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আসীন উপবিষ্টঃ, স্থিতং দণ্ডায়মানম্ ॥৫॥  
 মেতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, নিয়চ্ছতি প্রযোজ্যতি, পরে বিদৌ কৰ্ম্মণি ॥৬॥  
 কিমিতি । বিষাদো জাত ইতি শেষঃ । হে দ্বিপদাং মনুষ্যাণাং বর ! ॥৭॥  
 যদিতি । কার্য্যং কৰ্ম্ম, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । শত্রুঃ শত্রুস্বরূপঃ কার্য্যনাশকত্বাৎ ॥৮॥  
 শোচন্নिति । কশ্যতঃ দুঃখীকরোতি । ক্ষীয়তে ক্ষীণসম্পদ্বতি ॥৯॥  
 ইতীতি । বিদ্বান্ জাতবন্তত্বাৎ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥১০॥

তাহার পর উপবিষ্ট মহাতেজা কৃষ্ণ অর্জুনের প্রতিজ্ঞার বিষয় স্মরণ করিয়া  
 দণ্ডায়মান অবস্থাতেই তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৫॥

‘অর্জুন ! বিষাদে মনোনিবেশ করিও না । কারণ, কাল—দুর্জয় । স্মরণ  
 কাল সকল প্রাণীকেই পর কর্তব্যে নিযুক্ত করে ॥৬॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! কি জন্ত তোমার বিষাদ জন্মিয়াছে, তাহা বল । দেখ—জ্ঞানী  
 লোকের শোক করা উচিত নহে । কারণ, শোক কার্য্য নষ্ট করে ॥৭॥

অতএব অর্জুন ! যে কার্য্য কর্তব্য হইবে, চেষ্টা করিয়া তাহা সম্পাদন  
 কর । নিশ্চেষ্টলোকের যে শোক, তাহা শত্রুস্বরূপ ॥৮॥

মানুষ শোক করিতে থাকিয়া শত্রুদিগকে আনন্দিত এবং বন্ধুদিগকে দুঃখিত  
 করে, বিশেষতঃ নানাদিকে ক্ষতিগ্রস্ত হয় । অতএব তুমি শোক করিও না’ ॥৯॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অপরাজিত ও বুদ্ধিমান অর্জুন তখন এই যুক্তিযুক্ত  
 কথা বলিলেন—॥১০॥

ময়া প্রতিজ্ঞা মহতী জয়দ্রথবধে কৃত।

শ্রোহস্মি হস্তা ছুরাশ্চানং পুত্রেন্নমিতি কেশব ! ॥১১॥

মৎপ্রতিজ্ঞাবিঘাতার্থং ধার্তরাষ্ট্রৈঃ কিলাচ্যুত ! ।

পৃষ্ঠতঃ সৈন্ধবঃ কার্য্যঃ সর্বৈশ্চ গো মহারথৈঃ ॥১২॥

দশ চৈকা চ তাঃ কৃষ্ণ ! অক্ষৌহিণ্যশ্চ দুর্জয়াঃ ।

হতাবশেষান্ত্রেমা দশ মাধব ! সংখ্যা ॥১৩॥

তাভিঃ পরিবৃতঃ সংখ্যে সর্বৈশ্চৈব মহারথৈঃ ।

কথং শক্যত সংদ্রষ্টুং ছুরাশ্চা কৃষ্ণ ! সৈন্ধবঃ ॥১৪॥

প্রতিজ্ঞাপারগন্ধাপি ন ভবিষ্যতি কেশব ! ।

প্রতিজ্ঞায়াঞ্চ হীনায়াং কথং জীবত মদ্বিধঃ ॥১৫॥

হুঃখোপায়স্ত মে বীর ! বিকাজ্জা পরিবর্ততে ।

দ্রুতঞ্চ যাতি সবিতা তত এতদ্রবীম্যহম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । খঃ পরদিনে, অস্মি অহম্ ॥১১॥

মদ্বিতি । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ, কার্য্যঃ কর্তব্যঃ, গোস্তো রক্ষিতঃ ॥১২॥

দশেতি । দশ চৈকা চাসন্ । ইদানীন্ত দশাক্ষৌহিণ্যো বর্তন্তে ॥১৩॥

তাভিরিতি । সংখ্যে রণাদনে । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥১৪॥

অথ জয়দ্রথাদর্শনে কা ক্ষতিরিত্যাহ প্রতিজ্ঞেতি । প্রতিজ্ঞায়াঃ পারগমুত্তরণম্ ॥১৫॥

‘কৃষ্ণ ! জয়দ্রথ আমার পুত্রবধের কারণ বলিয়া আগামী কল্য সেই ছুরাশ্চাকে বধ করিব, এইরূপ আমি জয়দ্রথবধে গুরুতর প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥১১॥

অথ চ কৃষ্ণ ! ধার্তরাষ্ট্রেরা আমার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিবার জন্য সমস্ত মহারথকর্তৃক রক্ষিতভাবে জয়দ্রথকে পিছনে রাখিবে ॥১২॥

কৃষ্ণ ! মাধব ! কৌরবপক্ষে দুর্জয় এগার অক্ষৌহিনী সৈন্য ছিল ; এখন হতাবশিষ্ট দশ অক্ষৌহিনী রহিয়াছে ॥১৩॥

সুতরাং কৃষ্ণ ! ছুরাশ্চা জয়দ্রথ সেই দশ অক্ষৌহিনী সৈন্য ও সমস্ত মহারথগণকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলে, আমরা কি প্রকারে তাহাকে দেখিতে সমর্থ হইব ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তাহাকে দেখিতে না পাইলে, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হওয়াও আমার হইবে না । প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে আমার মত লোক কি করিয়া জীবিত থাকিবে ? ॥১৫॥

(১৩)...অক্ষৌহিণ্যঃ সুদুর্জয়াঃ...হস্ত মাধব !...নি । (১৫) প্রতিজ্ঞাপালনঞ্চাপি...পি ।

শোকস্থানস্ত তচ্শ্রদ্ধা পার্থস্ত দ্বিজকেননঃ ।  
 সংস্পৃশ্যাস্তন্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রাঙ্গুথঃ সমবস্তিতঃ ॥১৭॥  
 ইদং বাক্যং মহাতেজা বভাষে পুষ্করেক্ষণঃ ।  
 হিতার্থং পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্ধবস্ত বধে ধৃতঃ ॥১৮॥  
 পার্থ ! পাশুপতং নাম পরমাস্ত্রং সনাতনম্ ।  
 যেন সর্বান্ শূধে দৈত্যান্ জহ্নে দেবো মহেশ্বরঃ ॥১৯॥  
 যদি তদ্বিদিতং তেহস্ত শ্বো হস্তাসি জয়দ্রথম্ ।  
 অথাজ্ঞাতং প্রপত্যস্ব মনসা বৃষভধ্বজম্ ॥২০॥  
 তং দেবং মনসা ধ্যাত্বা জপন্নাস্থ ধনঞ্জয় ! ।  
 ততস্তস্ত প্রসাদাস্ত্বং ভক্তঃ প্রাপ্যসি তস্মহং ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃখেতি । দুঃখো দুঃসর উপায়ো বস্ত তাদৃশস্ত জয়দ্রথবদস্ত, বিকাজ্জা প্রাঙ্গুত্যা  
 আকাজ্জা, পরিবর্তিতে নিবর্তিত ইত্যর্থঃ । যাতি অন্তম্, দার্গ্গশীঘ্রমাতয়া দিনমানস্তান্ন দ্বাং ।  
 ততশ্চ দীর্ঘকালমধ্বেষণমপি ন সন্তবেদিত্তি ভাবঃ ॥১৬॥

শোকেনি । শোকস্ত স্থানং কারণম্ । দ্বিজঃ পক্ষী গরুড়ঃ কেনেনে ক্ষেপে বস্ত সঃ ।  
 অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । আচমনং প্রাঙ্গুতয়া সমবস্থানঞ্চ শিবস্বরণার্থম্ ॥১৭॥

ইদমিতি । পুষ্করেক্ষণঃ গন্ধনয়নঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত, ধৃতঃ রতঃ ॥১৮॥

পার্থেনি । সনাতনম্ অনাশ্রমম্ । শূধে যুদ্ধে ॥১৯॥

যদীতি । বিদিতং স্মৃতম্, প্রাগেব তৎপ্রাপ্তেঃ । অজ্ঞাতম্ অস্থানম্, প্রপত্য ধ্যানম্ ॥২০॥

অতএব বীর ! দুঃসাধ্য জয়দ্রথবধের আকাজ্জা আমার পরিবর্তিত  
 হইয়াছে (উলটিয়া গিয়াছে) । বিশেষতঃ বর্তমান সময়ে সূচ্য ত্রুত অস্ত্র যাইয়া  
 থাকেন । সেই জন্তই আমি এই কথা বলিতেছি' ॥১৬॥

গরুড়ধ্বজ কৃষ্ণ অর্জুনের সেই শোকের কারণ শুনিয়া আচমন করিয়া  
 পরে পূর্বমুখ হইয়া থাকিলেন ॥১৭॥

তৎপরে মহাতেজা কৃষ্ণ জয়দ্রথবধে আগ্রহান্বিত হইয়া অর্জুনের হিতের  
 জন্ত এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘অর্জুন ! ‘পাশুপত’-নামক পরমাস্ত্র চিরস্থায়ী । যাহাদারা মহাদেব  
 যুদ্ধে সমস্ত দৈত্য বধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

এখন যদি তোমার সেই অস্ত্রের স্মরণ থাকে, তবে কল্য জয়দ্রথকে বধ  
 করিতে পারিবে ; আর যদি স্মরণ না থাকে, তবে মনে মনে মহাদেবের  
 শরণাপন্ন হও ॥২০॥



ততঃ কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা সংস্পৃশ্যাস্তো ধনঞ্জয়ঃ ।  
ভূমাবাসীন একাগ্রো জগাম মনসা ভবম্ ॥২২॥  
ততঃ প্রণিহিতো ব্রাহ্মে মুহূৰ্ত্তে শু ভলক্ষণে ।  
আত্মানমৰ্জ্জুনোহপশ্যদৃগগনে সহকেশবম্ ॥২৩॥  
পুণ্যং হিমবতঃ পাদং মণিমন্ত্ৰঞ্চ পৰ্বতম্ ।  
জ্যোতিৰ্ভিষ্ট সমাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
বায়ুবেগগতিঃ পার্থঃ খং ভেজে সহকেশবঃ ।  
কেশবেন গৃহীতঃ স দক্ষিণে বিভূনা ভূজে ॥২৫॥  
প্রেক্ষমাণো বহুন্ ভাবান্ জগামাদুতদর্শনান্ ।  
উদীচ্যাং দিশি ধৰ্ম্মাত্মা সোহপশ্যচ্ছেদপৰ্বতম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । আস্ব তিষ্ঠ । মহং তং পাশুপতাস্তম্, প্রাপ্যসি অরিস্তসি ॥২১॥  
তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃশ্য আচম্য । মনসা ভবং জগাম শিবং দধৌ ॥২২॥  
তত ইতি । প্রণিহিতো ধ্যানস্থঃ । অপশ্যৎ স্বপ্ন এব, কেশবেন সহৈতি সহকেশবত্বম্ ।  
পাদং প্রত্যম্বপৰ্বতভূতম্, মণিমন্ত্ৰং নাম পৰ্বতকাপশ্যৎ । জ্যোতিৰ্ভিষ্টজ্যোতিঃ ॥২৩-২৪॥  
বাদ্ধিতি । বায়োরিব বেগেন গতিযন্ত সঃ, স্বাপ্নিকত্বাং, থমাকাশম্ ॥২৫॥  
প্রেক্ষতি । ভাবান্ পদার্থান্ । স কৃষ্ণসহচরোহৰ্জ্জুনঃ, অপশ্যৎ স্বপ্ন এব ॥২৬॥

অর্জুন ! তুমি মনে মনে সেই মহাদেবকে ধ্যান করিতে থাকিয়া তাঁহার মন্ত্র জপ করিতে থাক । তাহা হইলেই তুমি তাঁহার ভক্ত বলিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সেই মহাত্র পাইবে (স্মরণ করিতে পারিবে) ॥২১॥

তদনন্তর অর্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া আচমন করিয়া ভূতলে উপবিষ্ট হইয়া একাগ্রচিত্তে শিবের ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তৎপরে ধ্যানস্থ অর্জুন শুভলক্ষণ ব্রাহ্মমূহূৰ্ত্তে আকাশে কৃষ্ণের সহিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন এবং হিমালয়ের সন্নিকটে তেজে পরিপূর্ণ ও সিদ্ধ-চারণ-সেবিত পবিত্র মণিমান্ পর্বত দর্শন করিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে অর্জুন কৃষ্ণের সহিত বায়ুর ন্যায় বেগে গমন করিয়া উচ্চ আকাশে উঠিলেন ; তৎকালে ভগবান্ কৃষ্ণ অর্জুনের দক্ষিণ বাহু ধারণ করিয়া-  
ছিলেন ॥২৫॥

পরে ধৰ্ম্মাত্মা অর্জুন অদ্ভুতদর্শন বহুতর পদার্থ দর্শন করিতে করিতে উত্তর দিকে যাইতে লাগিলেন । ক্রমে তিনি শ্বেতপর্বত দর্শন করিলেন ॥২৬॥

কুবেরস্য বিহারে চ নলিনীং পদ্মভূষিতাম্ ।  
 সরিছেষ্ঠাঞ্চ তাং গঙ্গাং বীক্ষমাণো বহুদকাম্ ॥২৭॥  
 সদাপুষ্পকলৈর্বৃক্ষৈরুপেতাং স্ফটিকোপমাম্ ।  
 সিংহব্যাঘ্রসমাকীর্ণাং নানামৃগসমাকুলাম্ ॥২৮॥  
 পুণ্যাশ্রমবতীং রম্যাং মনোজ্ঞাণ্ডজসেবিতাম্ ।  
 মন্দরস্য প্রদেশাংশ্চ কিমরোদগীতনাদিতান্ ॥২৯॥  
 হেমরূপ্যময়ৈঃ শৃঙ্গৈর্নানৌষধিবিভূষিতান্ ।  
 তথা মন্দারবৃক্ষশ্চ পুষ্পিতৈরুপশোভিতান্ ॥৩০॥ (কলাপকম্)  
 স্নিগ্ধাজনচয়াকারং সংপ্রাপ্তং কালপৰ্বতম্ ।  
 ব্রহ্মভৃঙ্গং নদীশ্চাত্মাস্তথা জনপদানপি ॥৩১॥  
 হৃশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ শর্যাতিবনমেব চ ।  
 পুণ্যমশ্বশিরঃ স্থানং স্থানমাত্বর্কণস্য চ ॥৩২॥  
 বৃষদংশঞ্চ শৈলেন্দ্রং মহামন্দরমেব চ ।

অপ্সরোভিঃ সমাকীর্ণং কিমরৈশ্চোপশোভিতম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

কুবেরস্তেতি । বিহরত্যশ্মিন্তি বিহার উদ্যানং তস্মিন্, নলিনীং পদ্মসবসীম্ । সদা  
 পুষ্পাণি কলানি চ যেষু তৈঃ, স্ফটিকোপমাং স্ফটিকবৎ স্বচ্ছজগাম্ । নানা মৃগৈঃ পশুভিঃ  
 সমাকুলাং ব্যাপ্তাম্ মনোজ্ঞৈরুজ্জৈঃ পক্ষিভিঃ সেবিতাম্ । মন্দরস্য পৰ্বতস্তা কিমরাণামুদগীতৈ-  
 রুচ্চস্বরগানৈর্নাদিতান্ । নানা ওষধিভির্লতাভিবিভূষিতান্ । বীক্ষমাণো জগামেত্যক্ত-  
 বৃত্তিঃ ॥২৭—৩০॥

স্নিগ্ধেতি । ব্রহ্মভৃঙ্গং নাম পৰ্বতম্ । হৃশৃঙ্গং শতশৃঙ্গঞ্চ পৰ্বতম্ । আখবণস্য ঋষেঃ ।  
 সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩১—৩৩॥

তাহার পরে তাহার কুবেরের উদ্যানে একটা পদ্মভূষিত সরোবর এবং  
 বহুজলপূর্ণ নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাকে দর্শন করিলেন ; তাহার জল স্ফটিকের স্থায় নির্মল  
 এবং তীরে সর্বদা পুষ্প-ফলাবিত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল ; তাহার মধ্যে সিংহ,  
 ব্যাঘ্র ও অন্যান্য নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল, পবিত্র আশ্রম সকল শোভা  
 পাইতেছিল ও সুন্দর পক্ষী সকল উড়িয়া বেড়াইতেছিল । আর মন্দরপৰ্বতের  
 সন্নিহিত প্রদেশে কিম্বরেরা গান করিতেছিল এবং স্বৰ্ণময় ও রৌপ্যময় শৃঙ্গ,  
 নানাবিধ লতা ও পুষ্পময় মন্দারবৃক্ষ সকল সে প্রদেশগুলির শোভা জন্মাইতে-  
 ছিল ॥২৭—৩০॥

(২৮)...স্ফটিকোপলম্...পি বা নি ।

তস্মিন্ শৈলে ব্রজন্ পার্থঃ সৰুক্ষঃ সমবৈক্ষত ।  
 শুভৈঃ প্রস্রবণৈর্জুষ্টিং হেমধাতুবিভূষিতাম্ ॥৩৪॥  
 চন্দ্রশ্মিপ্রকাশাস্তীং পৃথিবীং পুরমালিনীম্ ।  
 সমুদ্রাংশচাস্তূতাকারানপশ্যবহ্লাকরান্ ॥৩৫॥ (যুধামন্যুঃ)  
 বিয়দ্যাত্ পৃথিবীকৈব তথা বিষ্ণুপদং ব্রজন্ ।  
 বিস্মিতঃ সহ কৃষ্ণেন ক্ষিপ্তো বাণ ইবাভ্যাগাৎ ॥৩৬॥  
 গ্রাহনক্ষত্রসোমানাং সূর্য্যাগ্ন্যোশ্চ সমদ্বিবম্ ।  
 অপশ্যত তদা পার্থো জ্বলন্তমিব পর্বতম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । জুষ্টিং সেবিতাম্ । চন্দ্রশ্মিপ্রকাশানি অঙ্গানি যন্তান্তাম্ ॥৩৪—৩৫॥  
 বিয়দিত । বিস্মিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহ তথা বিষ্ণুপদমাকাশং ব্রজন্, ক্রমেণ পৃথিবীম্,  
 জ্যাং স্বৰ্গম্, বিয়দাকাশঞ্চ, ক্ষিপ্তো বাণ ইব, অভ্যাগাৎ স্বপ্নে অভ্যাক্রামৎ ॥৩৬॥  
 গ্রাহেতি । গ্রহা বৃহস্পত্যাদয়ঃ । সমদ্বিবং সমানদ্ব্যতিম্ ॥৩৭॥

ক্রমে কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইতে যাইতে স্নিগ্ধ কজ্জলরাশির ন্যায় কালপর্বত,  
 ব্রহ্মতুঙ্গপর্বত, অগ্ন্যায় নদী, বহু জনপদ, স্তম্ভশৃঙ্গ ও শতশৃঙ্গ পর্বত, শর্যাতিবন,  
 পবিত্র অশ্বশিরঃস্থান, আতর্ঘণঋষির তপোবন, বৃষদংশপর্বত অতিক্রম করিয়া  
 অঙ্গরোগগব্যাপ্ত ও কিন্নরশোভিত পর্বতশ্রেষ্ঠ মহামন্দরে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩১—৩৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই মহামন্দরপর্বতের উপর দিয়া যাইতে থাকিয়া দেখি-  
 লেন—নীচের দিকে স্বৰ্গ ও নানাধাতুবিভূষিতা এবং নগরমালাশালিনী পৃথিবীর  
 অঙ্গ সকল সুন্দর প্রস্রবণ (ঝরনা) পতিত হইতে থাকায় চন্দ্রশ্মির ন্যায় প্রকাশ  
 পাইতেছে ; আরও দেখিলেন—বহু রত্নের আকর সমুদ্র সকল অদ্ভুত আকারে  
 বিরাজ করিতেছে ॥৩৪—৩৫॥

অর্জুন কৃষ্ণের সহিত সেইভাবে আকাশে গমন করিতে থাকিয়া বিশ্বয়াপন্ন  
 হইয়া নিষ্কিপ্ত বাণের ন্যায় দ্রুত পৃথিবী, স্বৰ্গ ও আকাশ অতিক্রম করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে তিনি—গ্রহ, নক্ষত্র, চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা পর্বত  
 দেখিতে পাইলেন ॥৩৭॥

সমাসাগ্র তু তং শৈলং শৈলাগ্রে সমবস্থিতম্ ।  
 তপোনিত্যং মহাত্মানমপশ্যদ্বষভক্ষজম্ ॥৩৮॥  
 সহস্রমিব সূর্য্যাণাং দীপ্যমানং স্বতেজসা ।  
 শূলিনং জটিলং গৌরং বন্ধলাজিনবাসসম্ ॥৩৯॥  
 নয়নানাং সহস্রৈশ্চ বিচিত্রাঙ্গং মহোজসম্ ।  
 পার্শ্বত্যা সহিতং দেবং ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ ॥৪০॥  
 গীতবাদিত্রসংহ্রাদৈর্হাস্তলাস্ত্রসমস্থিতৈঃ ।  
 বল্লিতাফোটিতোংকুটৈঃ পুণ্যৈর্গন্ধৈশ্চ শোভিতম্ ॥৪১॥  
 স্তূয়মানং স্তবৈর্দীব্যৈর্মুনিভিত্রৈর্দ্ধবাদিভিঃ ।  
 গোপ্তারং সর্বভূতানামিষাসদধরমচ্যুতম্ ॥৪২॥ (কুলকম্)  
 বাহুদেবস্ত তং দৃষ্ট্বা জগাম শিরসা ক্রিতিম্ ।  
 পার্থেন সহ ধর্ম্মাত্মা গৃণন্ ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

সমিতি । তপো নিত্যং সনাতনং যস্য তম্ । বৃষভধ্বজং মহাদেবম্ । জটিলং জটী-  
 ধারিণম্, গৌরং শুভ্রবর্ণম্, বন্ধনবৎ অঙ্গিনং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম বাসো যস্য তম্ । ভূতসংঘৈঃ প্রাবৰ্ণনৈঃ ।  
 গীতবাদিত্রনোঃ সংহ্রাদৈর্নিলিতগন্ধৈঃ, হাস্তম্ আমোহহাসঃ লাস্ত্রং স্ত্রীনৃত্যম্, “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং  
 প্রাচ্যং স্ত্রীনৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে” ইতি সঙ্গীতনারায়ণদ্বতনারদবচনাত্ । তাভ্যাং সমস্থিতৈঃ ।  
 বল্লিতং তাণ্ডবম্ অফোটিতং সগন্ধং নৃত্যম্ উংকুটৈঃ তালান্ত্রসাবী শব্দভৈঃ । লক্ষবাদিভি-  
 বেদবদ্ধৃতিভিঃ । গোপ্তারং রক্ষকম্, ইষাসধরং দস্তধ্বজম্, অচ্যুতং যোগাদব্রতম্ ॥৩৮—৪২॥  
 বাধিত । শিরসা ক্রিতিং জগাম ভূতলপয্যস্তং মণ্ডকং নমিতবান্ । গৃণন্ স্ববন্ ॥৪৩॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সেই পৰ্ব্বতে উপস্থিত হইয়া তাঁহার উপরে অবস্থিত  
 সর্বদা তপস্যায় ব্যাপৃত মহাত্মা মহাদেবকে দর্শন করিলেন । তৎকালে সর্ব-  
 ভূতের রক্ষক, শুভ্রবর্ণ, ধনুর্ধারী ও যোগ হইতে অভ্রষ্ট মহাদেব আপন তেজে  
 সহস্র সূর্যের আয় দীপ্তি পাইতেছিলেন ; তাঁহার হস্তে শূল, মস্তকে জটা ও  
 পরিধানে বন্ধলের আয় ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম ছিল ; পার্বতীদেবী ও তেজস্বী প্রমথগণের  
 সহিত তিনি উপবিষ্ট ছিলেন ; তাঁহার সম্মুখে গীত ও বাতাল্পনি হইতেছিল,  
 তাহার সঙ্গে হাস্ত ও স্ত্রীনৃত্য চলিতেছিল ; প্রমথগণ উদ্ধত নৃত্য, শব্দক নৃত্য  
 ও তালে তালে শব্দ করিতেছিল, পবিত্র গন্ধ বাহির হইতেছিল এবং বেদবাদী  
 মুনিরা দিব্য স্ততিবাক্যদ্বারা তাঁহার স্তব করিতেছিলেন ॥৩৮—৪২॥

(৪০)....বিচিত্রাঙ্গম্...ভূতসংঘৈশ্চ ভাস্বরৈঃ—পি ।

লোকাদিং বিশ্বকর্মাণমজমীশানমব্যয়ম্ ।

মনসঃ পরমাং যোনিং খং বায়ুং জ্যোতিষাং নিধিম্ ॥৪৪॥

অক্ষরং বারিধারাণাং ভুবশ্চ প্রকৃতিং পরাম্ ।

দেবদানবযক্ষাণাং মানবানাঞ্চ সাধনম্ ॥৪৫॥

যোগানাঞ্চ পরং ব্রহ্ম দৃষ্টং ব্রহ্মবিদাং নিধিম্ ।

চরাচরশ্চ অক্ষরং প্রতিহর্তারমেব চ ॥৪৬॥

কালকোপং মহাত্মানং শক্রসূর্য্যগুণোদয়ম্ ।

ববন্দে তং তদা কৃষ্ণো বাঙ্ মনোবুদ্ধিকর্মাভিঃ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

লোকেতি । লোকানামাদিঃ নিত্যস্বাত্মপত্তেঃ পূৰ্ব্বমপি স্থিতম্, বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম  
সৃষ্টিবিষয়ো যন্ত তম্, অজং জন্মরহিতম্, ঈশানং জগন্নিয়ন্তারম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, মনসো  
মনোবৃত্তেঃ পরমাং যোনিং প্রধানং হেতুম্, খম্ আকাশরূপং ব্যাপিস্থাৎ, বায়ুং সৰ্বগত্বাৎ,  
জ্যোতিষাং নিদিমাশ্রয়ং স্বৰ্ঘাদীনামপি জ্যোতির্বিধানাৎ, বারিধারাণাং সমুদ্রাদীনাম্ স্তম্ভারম্,  
ভুবো ভূলোকশ্চ পরাং প্রকৃতিং কারণম্ । দেবেতাদিঞ্চঃ প্রাণিমাছোপলক্ষণম্ । সাধনং  
নিম্পত্তেঃ কারণম্ । যোগানাং চিত্তবৃত্তিনিরোপানাং পরং ধাম, দৃষ্টং সাক্ষাৎ ব্রহ্ম, ব্রহ্মবিদাং  
নিধিমাশ্রয়ম্ । প্রতিহর্তারং নাশয়িতারম্ । কালো যম ইব কোপো যন্ত তম্, শক্রশ্চ স্বৰ্ঘ্যশ্চ  
চ যে গুণাঃ শৌধ্যতাপাদয়ন্তেধামুদয় উৎপত্তির্ধামাত্মম্ । বুদ্ধিরত্র তদ্বিষয়ো দেহতন্ত কৰ্ম্ম  
নমনম্ ॥৪৪—৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃত্বীতি ॥১—৩৫॥ তথা চ ব্রহ্ম বিশ্বপদমাকাশমভাগাদিতারম্ ॥৩৬—৪০॥ লাস্তং নৃত্যম্,  
বল্লিতমিত্যন্ততঃ প্রচারঃ, আক্ষেপটিতং হুজাভদরঃ, উৎকৃষ্টমুচ্চৈঃ স্বনিতম্ ॥৪১—৪৩॥ লোকা-  
নামাদিমুপাদানং বিশ্বং জগৎ কৰ্ম্ম প্রাপ্যং যন্ত ঈশানমপ্রতিহতেচ্ছম্ অব্যয়মবিকারং মনসঃ  
পরমং বৃত্তিনিবৃত্তিকারণম্, যোনিমুৎপত্তিস্থানঞ্চ জ্যোতিষাং তেজসাং নিধিমধিষ্ঠানম্ ॥৪৪॥ পরাং  
মূলভূতাম্, প্রকৃতিং প্রধানম্, সাধনং সিদ্ধের্নিবানম্ ॥৪৫॥ যোগিনাং যোগদর্শিনাং পরমাশ্রয়ং  
দৃষ্টং সাক্ষাদ্ভূতং ব্রহ্মতত্ত্বং ব্রহ্মবিদাং নিধিং রহস্তম্ ॥৪৬॥ কাল ইব কোপো যন্ত শক্রশ্চ গুণা

অর্জুনের সহিত ধর্ম্মায়া কৃষ্ণ তাঁহাকে দেখিয়া সেই সনাতন ব্রহ্মের স্তব  
করিতে থাকিয়া মন্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শ করিলেন ॥৪৩॥

জগতের আদি, জগতের সৃষ্টিকর্তা, জন্মরহিত, ঈশ্বর, অবিনশ্বর, মনোবৃত্তির  
প্রধান কারণ, আকাশ ও বায়ুরূপ, তেজের আশ্রয়, জলের সৃষ্টিকর্তা, পৃথিবীর  
প্রধান হেতু, দেব, দানব, যক্ষ ও মনুষ্যপ্রভৃতির সৃষ্টিকারী, যোগের আশ্রয়,

(৪৭)...অবনত তদা কৃষ্ণঃ . বদ্ধঃ...ববন্ধতুস্তদা কৃষ্ণো...নি ।

যং প্রপশ্চন্তি বিদ্বাংসঃ সূক্ষ্মাধ্যাক্ষপদৈর্মিণঃ ।  
 তমজং কারণাশ্মানং জগৎ শরণং ভবম্ ॥৪৮॥  
 অর্জুনশচাপি তং দেবং ভূয়ো ভূয়োহভ্যবন্দত ।  
 জ্ঞাত্বা তং সর্বভূতাং দৃষ্ট্বা নরনারায়ণারভৌ ।  
 হুপ্রসন্নমনাঃ সর্বঃ প্রোবাচ স হসন্নিব ॥৫০॥  
 স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠাবুত্তিষ্ঠেতাং গতক্রমৌ ।  
 কিঞ্চ বামীপ্সিতং বীরৌ ! মনসঃ ক্ষিপ্ৰমুচ্যতাম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

যমিতি । সূক্ষ্মং যদধ্যাক্ষপদং পরং ব্রহ্ম তদিচ্ছন্তীতি তে, বিদ্বাংসো জ্ঞানিনঃ, যং  
 প্রপশ্চন্তি ওকর্ষণে ধ্যানেনাবলোকয়ন্তি ; তমজং জন্মরহিতম্, কারণাশ্মানং জগৎকারণভূতম্,  
 ভবং শিবম্, শরণং জগৎভূঃ কৃষ্ণার্জুনাবিতি শেষঃ ॥৪৮॥

অর্জুন ইতি । ভূতানামতীতানাং তব্যানাং ভবিষ্যতাং ভবানাং ভবতাক্ষ উদ্ভবো  
 যস্মাভূম্ ॥৪৯॥

তত ইতি । নরনারায়ণৌ তয়োবতারভূতৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ । সর্বৌ মহাদেবঃ ॥৫০॥

স্বাগতমিতি । বাং যুবয়োঃ, হে নরশ্রেষ্ঠৌ ! গতক্রমৌ ভবতম্ । বাং যুবয়োঃ ॥৫১॥

প্রত্যক্ষ ব্রহ্ম, ব্রহ্মজ্ঞদিগের আশ্রয়, স্থাবর ও জঙ্গমের সৃষ্টিকর্তা ও সংহর্তা এবং  
 যাহার ক্রোধ যমস্বরূপ, যাহার আত্মা (স্বরূপ) বিশাল, আর ইন্দ্র ও সূর্য্যের  
 গুণগুলি যাহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই মহাদেবকে তখন কৃষ্ণ বাক্য, মন ও  
 দেহের ব্যাপারদ্বারা নমস্কার করিলেন ॥৪৮—৪৭॥

ব্রহ্মপদাভিলাষী জ্ঞানীরা সর্বদা ধ্যানে যাহাকে দর্শন করেন, কৃষ্ণ ও অর্জুন  
 সেই জন্মরহিত ও জগতের কারণস্বরূপ মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

অর্জুনও তাঁহাকে সমস্ত ভূতের আদি এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান  
 পদার্থের সৃষ্টিকর্ত্ত্বরূপে জানিয়া সেই মহাদেবকে বার বার নমস্কার  
 করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর মহাদেব নর ও নারায়ণের অবতার সেই অর্জুন ও কৃষ্ণকে  
 আগত দেখিয়া অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন বলিলেন—॥৫০॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছই জন ! তোমাদের স্মৃতে আগমন হইয়াছে ত ? তোমরা  
 গাত্রোখান কর এবং পরিশ্রম দূর কর, আর তোমাদের মনের অভীষ্ট কি, তাহা  
 সম্বন্ধ বল ॥৫১॥

(৪৯)....অপ্যবন্দত....পি । (৫০)....প্রহসন্নিব—পি ।

যেন কার্যেণ সংপ্রাপ্তৌ যুবাং তৎ সাধয়াম্যহম্ ।

ত্রিয়তাম্যন্নঃ শ্রেয়স্তৎ সৰ্বং প্রদদামি বাম্ ॥৫২॥

ততস্তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রত্যাখ্যায় কৃতাজ্জলী ।

বাস্তদেবাজ্জুনৌ সৰ্বং তুষ্টু বাতে মহামতী ।

ভক্ত্যা স্তবেন দিব্যেন মহাস্থানাবনিন্দিতৌ ॥৫৩॥

বাস্তদেবাজ্জুনাবুচতুঃ । \*

নমো ভবায় সৰ্ব্বায় রুদ্রায় বরদায় চ ।

পশূনাং পতয়ে নিত্যমুগ্রায় চ কপর্দিনে ॥৫৪॥

মহাদেবায় ভীমায় ত্র্যম্বকায় চ শান্তয়ে ।

ঈশানায় মথনায় নমোহিন্দ্রককঘাতিনে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । সংপ্রাপ্তৌ আগতো । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । বাং যুবাভ্যাম্ ॥৫২॥

তত ইতি । সৰ্বং মহাদেবম্, তুষ্টু বাতে তুষ্টুবতুঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

নম ইতি । ভবত্যশ্বাজ্জগদিতি ভবত্বশ্চৈ, সৰ্ব্বায় সৰ্বব্যাপকায়, রুদ্রায় সংহারমুদ্ভিহাং রোদনহেতবে, বরদায় ভক্তেষুভীষ্টদাত্রে । পশূনাং জন্তুনাং পতয়ে রক্ষকায়, উগ্রায় সংহার-কালে ভীষণায়, কপর্দিনে জটাজুটধারিণে, “কপর্দোহস্ত জটাজুটঃ” ইত্যমরঃ ॥৫৪॥

মহেতি । মহাদেবায় দেবেষু প্রধানায়, ভীমায় পাপিনাং ভয়হেতবে, ত্র্যম্বকায় শশি-সূর্য্যগ্নিরূপত্ৰিনেত্রায়, শান্তয়ে শিবরূপেণ শান্তিহেতবে । ঈশানায় জগদীশ্বরায়, মথনায় দক্ষযজ্ঞনাশকায়, অন্ধকঘাতিনে অন্ধকাস্তরনাশকায়, আবয়োনমোহিন্ত ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাদয়ঃ সূর্য্যস্ত গুণাঃ প্রতাপাদয়ঃ তেষামুদয়ো যন্মাং ॥৫৭॥ কারণান্ননং কারণিকস্বভাবম্ ॥৫৮—৫৯॥ ভবঃ সৰ্ব্বপ্রভুত্বাং, সৰ্ব্বঃ সংহারাত্মকঃ ॥৫৪॥ শান্তিং শমপ্রদানত্বাং ॥৫৫॥ হবিষ্যঃ

তোমরা যে কার্যের জন্ত আসিয়াছ, তাহা আমি সম্পাদন করিব । অতএব তোমরা নিজেদের মঙ্গল প্রার্থনা কর, আমি তোমাদিগকে সে সমস্তই দান করিব’ ॥৫২॥

তদনন্তর মহাবৃদ্ধি, মহাস্থা ও অনিন্দিতস্বভাব কৃষ্ণ ও অর্জুন মহাদেবের সেই কথা শুনিয়া, গাত্ৰোত্থান করিয়া, কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিভরে দিব্য স্ততি-বাক্যদ্বারা মহাদেবের স্তব করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৩॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন বলিলেন—‘ভব, সর্ব, রুদ্র, বরদাতা, পশুপতি, উগ্র ও কপর্দীকে সর্বদা নমস্কার করি ॥৫৪॥

\* কৃষ্ণাজ্জুনাবুচতুঃ—বা নি । (৫৫)....ভগনায়...পি বর্ধ ।

কুমারগুরবে নিত্যং নীলগ্রীবায় বেধসে ।  
 পিনাকিনে হবিষ্যায় সত্যায় বিভবে সদা ॥৫৬॥  
 বিলোহিতায় ধূত্ৰায় ব্যাধায়ানপরাজিতে ।  
 নিত্যং নীলশিখণ্ডায় শূলিনে দিব্যচক্ষুসে ॥৫৭॥  
 হত্রে গোপ্ত্রে ত্রিনেত্রায় ব্যাধয়ে বহ্নরেতসে ।  
 অচিন্ত্যায়াম্বিকাভত্রে সৰ্বদেবস্তুতায় চ ॥৫৮॥  
 বৃষধ্বজায় পিঙ্গায় জটিনে ব্রহ্মচারিণে ।  
 তপ্যমানায় সলিলে ব্রহ্মণ্যায়াজিতায় চ ॥৫৯॥  
 বিশ্বাত্মনে বিশ্বস্বজে বিশ্বনারুত্য় তিষ্ঠতে ।  
 নমো নমস্তে সেব্যায় ভূতানাং প্রভবে সদা ॥৬০॥ (কুলকম্)

## ভারতকৌমুদী

কুমাৰেতি । কুমারস্ত কাৰ্হিবেদস্ত গুরবে পিত্রে, নিত্যং সদাদা নীলা কান্দুর্চবিদম্ভগণা-  
 ম্লীলবর্ণা গ্রীবা যন্ত তস্মৈ, বেধসে জগদ্ধিদাত্রে । পিনাকিনে পিনাকাপ্যদভূতাদিণে, হবিষ্যায়  
 অগ্নিরূপতয়া হবিঃপ্রক্ষেপস্থানায়, সত্যায় “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেন্ন ক্ষণে, বিধবে  
 জগদ্ব্যাপকায় । বিলোহিতায় সংহারকালে ত্রৈলোক্যেভিজিতত্বায় বিশেষলোহিতবর্ণায়, ধূত্ৰায়  
 ধূতবর্ণায় মহাকালরূপিণে “মহাকালং যজ্ঞেদেব্যা দক্ষিণে পশুবর্ণকম্” ইতি হস্তোক্তং, ব্যাধায়  
 মৃগরূপিণো বিরিক্ষেবদ্যং ব্যাদবরূপায়, ন বিজতে পরাজিতং পরাজয়ো যন্ত তস্মৈ সত্যাজিতবি-  
 দ্যায়, নিত্যং নীলশিখণ্ডায় কৃষ্ণকেশগুচ্ছায় অতিপ্রাচীনত্বোপি অপববেশ্যমসি ভাবঃ, শূলিনে  
 শূলধারিণে । ভক্তিনিবিশ্ৰমনস্বভুক্ততয়া পুনরুত্তির্নাদোদায় । দিব্যচক্ষুসে সৰ্বজ্ঞায় । হত্রে  
 সংহারকারিণে, গোপ্ত্রে ব্রহ্মকায়, ত্রিনেত্রায় প্রাচীন্তরূপায়, ব্যাধয়ে সংহাবমাদিহ্যং রোগরূপায়,

## ভারতভাবদীপঃ

হবিষ্যযোগ্যত্বাং, সত্যায় সর্দৈকস্বভাবত্বাং, বিভূর্ব্যাপকত্বাং ॥৫৬॥ ব্যাধায় মৃগহননাং দিকপ্তি-  
 দ্বিত্বাংকরণাং নাস্তি আত্মনঃ প্রাণিনঃ পরাধ্বয় ইতি অনপরাজিতত্বায় সপদভূতোত্তমত্বাং,  
 নীলশিখণ্ডো নীলকেশত্বাং ॥৫৭॥ হোতা দীক্ষিতঃ, ভাবেন হরণশীলত্বাং, বহ্নরেতস্ অগ্নৌ  
 রেতঃক্ষেপণত্বাং ॥৫৮॥ মূপ্তো দীক্ষিতত্বাং, ব্রহ্মচারী বেতোবিদানাং ॥৫৯॥ ভূতানাং প্রাণিনাং

মহাদেব, ভীম, ত্র্যম্বক, শান্তি, ঈশান, যজ্ঞনাশক ও অন্ধকাস্তরহস্তাকে  
 প্রণাম করি ॥৫৫॥

কান্তিকের পিতা, সৰ্বদা নীলকণ্ঠ, সৃষ্টিকর্তা, পিনাকধনুদ্বারী, হবিঃ-  
 প্রক্ষেপের স্থান, সত্যস্বরূপ, সৰ্বব্যাপক, বিশেষলোহিতবর্ণ, ধূতবর্ণ, ব্যাধ্যস্বরূপ,  
 অপরাজিত, সৰ্বদা কৃষ্ণকেশ, শূলধারী, দিব্যচক্ষু, সংহারকর্তা, ব্রহ্মচারী, ত্রিনেত্র,



ব্রহ্মবন্ত্রায় সর্বায শঙ্করায় শিবায চ ।

নমোহস্ত্র বাচস্পত্যে প্রজানাং পত্যে নমঃ ॥৬১॥

নমো বিশ্বস্ত্র পত্যে মহতাং পত্যে নমঃ ।

নমঃ সহস্রশিরসে সহস্রভুজমণ্ডবে ।

সহস্রনেত্রপাদায় নমোহিসংখ্যেকর্মাণে ॥৬২॥

নমো হিরণ্যবর্ণায় হিরণ্যকবচায় চ ।

ভক্তানুকম্পিনে নিত্যং সিধ্যতাং নো বরঃ প্রভো ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

বসৌ অগ্নৌ রেতঃ কার্ত্তিকজন্মকালে শুক্রঃ যন্ত তস্মৈ । অচিন্ত্যায় অনন্তরূপত্বাৎ, অধিকাপত্যে পার্বতীভক্তে, সর্বদেবস্তুতায় তেয়ামপীশ্বরত্বাৎ । বৃষধ্বজায় যুদ্ধে রথারোহণকালে, পিত্রায় সংহাবকালে ক্রোধেন পিঙ্গলবর্ণায়, জটিনে জটাদারিণে, ব্রহ্মচারিণে যোগাভ্যাসসময়ে । সলিলে শিরসি গগ্গায়াঃ পতনকালেহপি তপ্যমানায় তপশ্চরতে, ব্রহ্মণ্যায় বেদহিতায়, অজিতায় সর্বাভিভাবিত্বাৎ । বিশ্বাস্ত্রেনে “সর্কং খন্দিং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে: সর্বস্বরূপায়, বিশ্বস্বজে জগৎকর্ত্তৃত্বাৎ, বিশ্বমাবৃত্য বাপ্য তিষ্ঠতে “ঈশা বাস্ত্রমিদং সর্কম্” ইতি শ্রুতে: । সেব্যায় সর্বশ্রেষ্ঠত্বাৎ, ভূতানাং প্রমথানাং প্রভবে অধিপত্যে চ তে সদা নমো নমঃ ॥৬৬—৬০॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্ম বেদো বজ্জে যন্ত তস্মৈ, সর্কায় সর্বস্বরূপায় “সর্কং খন্দিং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতে:, শঙ্করায় ভক্তানাং মঙ্গলকরায়, শিবায “শাস্ত্রং শিবমধৈতং তুরীয়ং মন্ত্ৰেণৈব স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ” ইতি শ্রুতে: তুরীয়ব্রহ্মরূপায়, বাচস্পত্যে বাগধিষ্ঠাত্রে চ নমোহস্ত্র, তথা প্রজানাং জগতাং পত্যে চ নমঃ ॥৬১॥

নম ইতি । বিশ্বস্ত্র জগতঃ পত্যে নমঃ, মহতামিত্রাদীনামপি পত্যে নমঃ । সহস্রং শিরাংসি যন্ত তস্মৈ বিরাড়্‌কপায়, সহস্রং ভুজা বাহবো যজ্ঞবঃ ক্রতবশ্চ যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । সহস্রং নেত্রাণি পাদাশ্চ যন্ত তস্মৈ, “সহস্রশীর্ষা পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইতি শ্রুতে:, অসংখ্যোয়ানি অঙ্কবদাদীনি কৰ্ম্মাণি যন্ত তস্মৈ চ নমঃ । যটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ব্যাধিস্বরূপ, অগ্নিতে শুক্রক্ষেপী, অচিন্তনীয়, পার্বতীপতি, সর্বদেবস্তুত, বৃষধ্বজ, পিঙ্গলবর্ণ, জটাদারী, ব্রহ্মচারী, জলে তপস্তাকারী, বেদহিতৈষী, অজিত, বিশ্ব-রূপী, বিশ্বসৃষ্টিকারী, বিশ্বব্যাপী, সেব্য ও ভূতপতি আপনাকে বার বার নমস্কার করি ॥৬৬—৬০॥

বেদমুখ, সর্বস্বরূপ, শঙ্কর, শিব ও বাচস্পতিকে নমস্কার এবং প্রজাপতিকে নমস্কার করি ॥৬১॥

বিশ্বপতিকে নমস্কার, মহৎপতিকে নমস্কার, সহস্রমস্তক, সহস্রবাহু ও সহস্র-যজ্ঞকে নমস্কার এবং সহস্রনেত্র, সহস্রচরণ ও অসংখ্যকৰ্ম্মাকে নমস্কার ॥৬২॥

(৬২) • সহস্রভুজমণ্ডবে...নি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

এবং স্তুত্বা মহাদেবং বাহুদেবঃ সহার্জুনঃ ।  
 প্রসাদয়ামাস ভবং তদা হস্ত্রোপলঙ্ঘয়ে ॥৬৪॥  
 ততোহর্জুনঃ প্রীতমনা ববন্দে যযত্নধ্বজম্ ।  
 দদর্শোৎফুল্লনয়নঃ সমস্তং তেজসাং নিধিম্ ॥৬৫॥  
 তক্ষোপহারং স্কৃতং নৈশং নৈত্যকমাস্ত্রনা ।  
 দদর্শ ত্র্যম্বকাভ্যাসে বাহুদেবনিবেদিতম্ ॥৬৬॥  
 ততোহভিপূজ্য মনসা শৰং কৃষ্ণং পাণ্ডবঃ ।  
 ইচ্ছাম্যহং দিব্যমস্ত্রমিত্যভাষত শঙ্করম্ ॥৬৭॥

## ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হিরণ্যবর্ণায় অগ্নিরূপে স্বর্ণবর্ণায়, হিরণ্যস্ত স্বর্ণস্ত কবচম্ অঙ্গকবচকালে  
 বস্ত্র যন্ত তস্মৈ, ভক্তান্তকম্পিনে চ নমঃ । হে প্রভো ! নৌ আবোধ্যঃ, বরঃ অভীষ্টম্, সিধ্যাতাং  
 তবানুগ্রহান্মিচ্ছতাম্ ॥৬৩॥

এবমিতি । অর্জুনেন সহৈতি সহার্জুনঃ । অস্ত্রোপলঙ্ঘয়ে পাশুপতাস্ত্রস্বরণায় ॥৬৪॥

তত ইতি । ববন্দে ননাম । সমস্তং রাশীভূতমিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তমিতি । আস্ত্রনা স্বয়ম্, স্কৃতং স্কৃষ্ট প্রবৃত্তম্, নৈশং পূর্ববাহুসঙ্গন্ধিনম্, নৈত্যকং  
 প্রাত্যহিকম্, ত্র্যম্বকস্ত শিবস্ত অভ্যাসে সমীপে, বাহুদেবেন কৃষ্ণেন নিবেদিতং দর্শিতম্ ॥৬৬॥

তত ইতি । শৰং শিবম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অভাষত স্বপ্ন এব ॥৬৭॥

স্বর্ণবর্ণ, স্বর্ণকবচ ও ভক্তগণের প্রতি দয়াকারীকে সর্বদা নমস্কার । প্রভু !  
 আমাদের অভীষ্ট সিদ্ধ হউক' ॥৬৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন অর্জুনের পাশুপতাস্ত্রস্বরণের জন্ত কৃষ্ণ ও অর্জুন  
 এইভাবে স্তব করিয়া জগতের সৃষ্টিকর্তা মহাদেবকে প্রসন্ন করিলেন ॥৬৪॥

তৎপরে অর্জুন প্রীতচিত্ত হইয়া পুনরায় মহাদেবকে প্রণাম করিলেন এবং  
 উৎফুল্লনয়নে রাশীভূত তেজোনিধি মহাদেবকে দেখিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ দেখাইয়া দিলে, অর্জুন প্রথম রাত্রিতে নিজে যে প্রাত্যহিক  
 উপহার মহাদেবকে দিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিকটে দেখিতে পাঠিলেন ॥৬৬॥

তাহার পর অর্জুন মনে মনে বাহুদেব ও মহাদেবের পূজা করিয়া  
 মহাদেবকে এই কথা বলিলেন—‘আমি আপনার দিব্য অস্ত্র স্মরণ করিতে ইচ্ছা  
 করি’ ॥৬৭॥

(৬৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বঙ্গ বর্ক, ‘...অশ্রুতি-  
 তমোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা রা নি ।

ততঃ পার্থশ্চ বিজ্ঞায় বরার্থে বচনং প্রভুঃ ।  
 বাহুদেবার্জুনৌ দেবঃ স্ময়মানৌহভ্যভাষত ॥৬৮॥  
 স্বাগতং বাং নরশ্রেষ্ঠৌ ! বিজ্ঞাতং মনসেঙ্গিতম্ ।  
 যেন কামেন সংপ্রাপ্তৌ ভবদ্যুতং তং দদাম্যহম্ ॥৬৯॥  
 সরৌহমৃতনয়ং দিব্যমভ্যাসে শক্রসূদনৌ ! ।  
 তত্র মে তদ্বনুর্দিব্যং শরশ্চ নিহিতঃ পুরা ॥৭০॥  
 যেন দেবারয়ঃ সর্বৈ ময়া যুধি নিপাতিতাঃ ।  
 তত আনীয়তাং কৃষ্ণৌ ! সশরং ধনুরুত্তমম্ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)  
 তথৈতুভ্যু তু তৌ বীরৌ শরার্থে পার্শ্বদৈঃ সহ ।  
 প্রস্থিতৌ তৎসরৌ দিব্যং দিব্যাশ্চর্য্যশতৈরুতম্ ॥৭২॥  
 নিদিষ্টং যদব্রবাহেন পুণ্যং সর্বার্থসাধকম্ ।  
 তৌ জগ্মতুরসজ্জাস্তৌ নরনারায়ণারবী ॥৭৩॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈষদ্বদন্ত ॥৬৮॥  
 ব্বেতি । পুনঃ স্বাগতপ্রদ আদরতিথ্যার্থঃ । সংপ্রাপ্তৌ যুগ্মাগতো ॥৬৯॥  
 সর ইতি । অমৃতনয়ং স্ববাহুদ্বন্দ্বনয়ম্, অভ্যাসে এতৎসদৃশ এব । নিহিতঃ স্থাপিতঃ ।  
 ততঃ সরসঃ, হে কৃষ্ণৌ ! কৃষ্ণজুনৌ ! ॥৭০—৭১॥  
 তথৈতি । পার্শ্বদৈঃ শিবাহুচরৈঃ । ব্রবাহেন শিবেন । অসংপ্রাপ্তৌ অবাস্তৌ ॥৭২—৭৩॥

তদনন্তর প্রভু মহাদেব অর্জুনের বাক্য বরগ্রহণের জন্য ইহা বুঝিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—॥৬৮॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ছই জন! তোমাদের স্থখে আগমন হইয়াছে ত? তোমাদের মনের অভীষ্ট আমি বুঝিয়াছি; তোমরা যে উদ্দেশ্যে আসিয়াছ, তাহা আমি তোমাদিগকে দান করিব ॥৬৯॥

শক্রবিজয়ী বীরদ্বয়! নিকটেই অমৃতনয় দিব্য একটা সরোবর আছে, তাহাতে আমি সেই দিব্য ধনু ও বাণ পূর্বে রাখিয়াছিলাম, যাহাদ্বারা আমি যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রকে নিপাত করিয়াছিলাম। কৃষ্ণ! অর্জুন! তোমরা সেই সরোবর হইতে বাণের সহিত সেই উত্তম ধনু আনয়ন কর’ ॥৭০—৭১॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া নর ও নারায়ণ ঋষির অবতার বীর অর্জুন ও কৃষ্ণ শিবের পার্শ্বদগণের সহিত স্থিরচিত্তে সেই ধনু ও বাণ আনয়ন করিবার (৬৮) ...বচনং তদা...বা নি । (৭২) ...সর্বপারিষদৈঃ সহ...দিব্যোশ্চর্য্যশতৈরুতম্—বা নি ।

ততশ্চ তৎ সরো গত্বা সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভম্ ।  
 নাগমন্তর্জলে ঘোরং দদৃশাতেহর্জুনোচ্যুতৌ ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়ক্কাপরং নাগং সহস্রশিরসং বরম্ ।  
 বমন্তং বিপুলাং জ্বালাং দদৃশাতেহগ্নিবর্চসম্ ॥৭৫॥  
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্শ্বশ্চ সংস্পৃষ্টান্তঃ কৃতাজ্জলী ।  
 তৌ নাগাবুপতস্থাতে নমস্তন্তৌ যুগধ্বজম্ ॥৭৬॥  
 গৃণন্তৌ বেদবিদ্বাংসৌ তদব্রহ্ম শতরুদ্রিয়ম্ ।  
 অপ্রমেয়প্রমাণং তৌ গত্বা সর্ব্বাভ্যনা ভবম্ ॥৭৭॥ (যুগধ্বজম্)  
 ততন্তৌ রুদ্রমাহাভ্যাঙ্কিত্বা রূপং মহোরগৌ ।  
 ধনুর্বাণশ্চ তদ্বন্দ্বং শত্রুঘ্নং সমপগত ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূর্য্যমণ্ডলসন্নিভং, সূর্য্যমণ্ডলবদৃজ্জলম্ । নাগং সর্পম্ ॥৭৪॥  
 দ্বিতীয়মিতি । বমন্তমৃদগিরন্তম্, জ্বালামগ্নিশিখাম্, অগ্নিবর্চসম্ অগ্নিবৎ পিঙ্গলম্ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । অন্তঃ সংস্পৃষ্ট স্তবার্থমাচম্য । উপতস্থাতে আররধাতুঃ । গৃণন্তৌ উচ্চারণন্তৌ,  
 ব্রহ্ম বেদম্, শতরুদ্রিয়ং তদাখ্যম্ । অপ্রমেয়প্রমাণমজ্ঞেয়মহিমানম্ ॥৭৬—৭৭॥  
 তত ইতি । রূপং সর্পাকৃতিম্ । দ্বন্দ্বং যুগলম্, সমপগত সমজায়ত ॥৭৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রমথাদীনাম্ ॥৬০॥ ব্রহ্মবজ্রে। বেদপূর্ণমুখঃ মুখাভ্যং, সর্কঃ সর্কস্বরূপভ্যং, শিবো মোক্ষহেতু-  
 ভ্যং, বাচস্পতিবীজ্যপ্রবর্তনাং ॥৬১॥ সহস্রং ভূধ্বজবন্ড মত্তবে ইতি পাঠঃ ॥৬২—৭৭॥

জন্তু বহু দিব্য আশ্চর্য্যযুক্ত সেই দিব্য সরোবরের দিকে প্রস্থান করিলেন, পবিত্র  
 ও সর্ব্বার্থসাধক যে সরোবরের কথা মহাদেব বলিয়াছিলেন ॥৭২—৭৩॥

তৎপরে কৃষ্ণ ও অর্জুন সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় উজ্জল সেই সরোবরের নিকট  
 যাইয়া তাহার জলের ভিতরে ভয়ঙ্কর একটা সাপ দেখিতে পাইলেন ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ও অর্জুন আবার দেখিলেন—অগ্নির ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ ও সহস্রমস্তক  
 আর একটা ভীষণ সর্প মুখ হইতে প্রচুর অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতেছে ॥৭৫॥

তদনন্তর বেদবিৎ কৃষ্ণ ও অর্জুন আচমন করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া সর্বপ্রযত্নে  
 অজ্ঞেয়স্বভাব শিবের ধ্যান ও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া প্রসিদ্ধ শতরুদ্রিয় বেদ  
 পাঠ করিতে থাকিয়া সেই সর্পদ্বয়ের আরাধনা করিতে লাগিলেন ॥৭৬—৭৭॥

(৭৭)...অপ্রমেয়ং প্রথমন্তৌ...বন্ধ বর্দ্ধ ।

তৌ তজ্জগৃহতুঃ প্রীতৌ ধনুর্কর্ষণঞ্চ স্প্রপ্রভম্ ।  
 আজহুর্ভূমহাত্মানৌ দদতুশ্চ মহাত্মনে ॥৭৯॥  
 ততঃ পার্শ্বাদবৃষাঙ্কস্য ব্রহ্মচারী গৃহবর্তত ।  
 পিস্ত্রাঙ্কস্তপসঃ ক্ষেত্রং বলবান্ নীললোহিতঃ ॥৮০॥  
 স তদগৃহ ধনুঃ শ্রেষ্ঠং তস্থৌ স্থানং সমাহিতঃ ।  
 বিচকর্ষণাথ বিধিবচ্ছাঙ্করং ধনুরুত্তমম্ ॥৮১॥  
 তস্য মৌর্বীঞ্চ মুষ্টিঞ্চ স্থানঞ্চালক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।  
 শ্রুত্বা মন্ত্রং ভবপ্রোক্তং জগ্রাহাচিন্ত্যবিক্রমঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । আজহুঃ আনিতহুঃ । মহাত্মনে মহাদেবায় ॥৭৯॥  
 তত ইতি । বৃষাঙ্কস্য শিবস্য, গৃহবর্তত আবিরভবং । ক্ষেত্রমাধারঃ, নীললোহিতস্তদ্বর্ণঃ ॥৮০॥  
 স ইতি । স ব্রহ্মচারী । স্থানং তদ্ব্যবস্থাপ্রকারো যথা স্ত্রান্তথা । শিক্ষাদানার্থমেতৎ ॥৮১॥  
 তস্মেতি । মৌর্বীঞ্চ পল্লভম্, স্থানগবস্থিতিপ্রকারম্ । ভবপ্রোক্তং শিবোচ্চারিতম্ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বন্দ্বঃ যুগলম্ ॥৭৮—৭৯॥ নীললোহিতঃ ভগবতোহপরা তন্মুঃ ॥৮০॥ স্থানং স্থাপনকম্ ॥৮১॥ জগ্রাহ  
 মনসি কৃতবান্ ॥৮২—৮৮॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততি তমোহধ্যায়ঃ ॥৭১॥

তাহার পর সেই সাপ ছুইটা রক্তের মাহাত্ম্যে সপ্নরূপ পরিত্যাগ করিয়া  
 শক্রনাশক ধনু ও বাণ হইয়া গেল ॥৭৮॥

তখন মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া সেই উজ্জল ধনু ও বাণ গ্রহণ  
 ও আনয়ন করিয়া মহাদেবের নিকট অর্পণ করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে পিস্ত্রলবণ, পিস্ত্রলনয়ন, তপস্কার আধার ও বলবান্ একজন ব্রহ্ম-  
 চারী শিবের পার্শ্ব হইতে নির্গত হইলেন ॥৮০॥

তিনি সেই উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া একাগ্রচিত্তে ধনুর্কর্ষের প্রকারে অবস্থান  
 করিলেন এবং যথাবিধানে শিবের সেই উত্তম ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৮১॥

তখন অচিন্তনীয়বিক্রমশালী অর্জুন সেই ব্রহ্মচারীর অবস্থানপ্রকার, ধনুর  
 গুণ ও মুষ্টি (ধনু ধরিবার কায়দা) দেখিয়া এবং শিবের উচ্চারিত মন্ত্র শুনিয়া  
 সে সমস্তই গ্রহণ করিলেন (শিক্ষা করিলেন) ॥৮২॥

(৭৯)....জগৃহতুর্বীরো...বদ্ধ বর্দ্ধ । (৮১)....ব্যাকর্ষণ্যপি বিধিবৎ সশরঃ ধনুরুত্তমম্—  
 বদ্ধ বর্দ্ধ ।

স সরস্বেব তং বাণং মুমোচাতিবলং প্রভুঃ ।  
 চকার চ পুনর্বীরস্তস্মিন্ সরসি তদ্বনুঃ ॥৮৩॥  
 ততঃ প্রীতং ভবং জ্ঞাত্বা স্মৃতিমানর্জুনস্তদা ।  
 বরমারণ্যকে দত্তং দর্শনং শঙ্করস্ত্র চ ।  
 মনসা চিন্তয়ামাস তন্মে সংপদ্যতামিতি ॥৮৪॥  
 তস্ত্র তন্মতমাজ্জায় প্রীতঃ প্রাদাদ্বরং ভবঃ ।  
 তচ্চ পাশুপতং ঘোরং প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারণম্ ॥৮৫॥  
 ততঃ পাশুপতং দিব্যমবাণ্য পুনরীশ্বরং ।  
 সংহৃষ্টরোমা দুর্ধ্বঃ কৃতং কার্য্যমমমৃত ॥৮৬॥  
 ববন্দতুশ্চ সংহৃষ্টৌ শিরোভ্যাং তং মহেশ্বরম্ ।  
 অনুজ্ঞাতৌ ক্ষণে তস্মিন্ ভবেনার্জুনকেশবৌ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ব্রহ্মচারী । চকার চিহ্নেপ । “কৃ বিক্ষেপে” ইত্যস্ত্র রূপম্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । ভবঃ শিবম্ । আরণ্যকে বনবাসকালে । সইপাদোদ্যঃ শ্লোকঃ ॥৮৪॥  
 তস্মেতি । পাশুপতং পাশুপতাস্ত্রস্বরণম্ । পারণমুত্তরণম্ ॥৮৫॥  
 তত ইতি । দুর্ধ্বোর্জুনঃ কার্য্যং জয়দ্রথবৎ কৃতমমমৃত ॥৮৬॥  
 ববন্দতুরিতি । অনুজ্ঞাতৌ স্বস্থানগমনায় । ভবেন শিবেন ॥৮৭॥

তখন মহাবল, প্রভাবশালী ও বীর ব্রহ্মচারী সেই বাণটাকে সরোবরেই  
 ত্যাগ করিলেন এবং সেই ধনুখানাকেও সেই সরোবরেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৩॥

তৎপরে অর্জুন মহাদেবকে সমুপ্ত জানিয়া পূর্বের ঘটনা স্মরণ করিলেন  
 এবং বনবাসের সময়ে মহাদেবের দর্শন ও তাহার প্রদত্ত বর অর্জুনের স্মৃতি-  
 পথে উদ্ভিত হইল । সুতরাং তিনি ভাবিলেন—‘তাহাই আমার সম্পন্ন  
 হউক’ ॥৮৪॥

অর্জুনের সেই মত জানিয়া মহাদেব সমুপ্ত হইয়া তাঁহাকে বর দিলেন যে,  
 ‘তোমার সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্রের স্মরণ এবং প্রতিজ্ঞার পূরণ হইবে’ ॥৮৫॥

তাহার পর দুর্ধ্ব অর্জুন পুনরায় মহাদেবের নিকট অলৌকিক পাশুপত  
 অস্ত্র লাভ করিয়া আনন্দে রোমাঞ্চিত হইয়া জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন বলিয়া  
 মনে করিলেন ॥৮৬॥

পরে কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দিত হইয়া মস্তকদ্বারা মহাদেবকে নমস্কার  
 করিলেন ; মহাদেবও তাঁহাদিগকে যাইবার অনুমতি দিলেন ॥৮৭॥

প্রাপ্তো স্বশিবিরং বীরো মুদা পরময়া যুতো ।

তথা ভবেনানুমতো মহাপ্রসন্নিনিপাতিনো ।

ইন্দ্রবিষ্ণু যথা যাতে জন্তুস্ত বধকাজির্গো ॥৮৮॥

इति श्रीमहाभारते शतसाहस्र्यां संहितायां वैयासिक्यां द्रोणपर्वणि

প্রতিজ্ঞায়াং স্বপ্নে পার্থপাশুপতাস্ত্রপ্রাপ্তৌ

একসপ্ততিতমোহিধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—\*\*\*—

द्विसप्ततितमोऽध्यायः ।

[illegible]

সঞ্জয় উবাচ ।

তযোঃ সংবদতোরেবং কৃষ্ণদারুকয়োস্তদা ।

ਸਾਤ੍ਯਗਾਦ੍ਰਿਯੰ ਰਾਜੰ ! ਅਥ ਰਾਜਾਨੁਬੂਧਤ ॥੧॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তাবিতি। বীরো কৃষ্ণার্জুনো। জন্তশ্চ তদাখ্যাত্ত্বরশ্চ। ঘটপাদেহং শ্লোকঃ ॥৮৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞামেকসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

$$\left( \begin{array}{c} \bullet \\ \bullet \end{array} \right)$$

ইখমজ্জিন্স্ব স্বপ্নে পাণ্ডপতাস্ত্রস্বরণমভিধায়েদানীং প্রকৃতকুফদারুকসংবাদপ্রসঙ্গেন রাধি-  
প্রভাতমভিধন্তে তয়োৱিতি। অতগাদতীত।। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অম্ববৃথাত জাগরিতবান ॥১॥

তখন মহাসুরহস্তা বিষ্ণু ও ইন্দ্র যেমন শিবের অনুমতি পাইয়া জম্বাসুর-  
বধার্থী হইয়া গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন শিবের অনুমতি  
পাইয়া পরম আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরের দিকে গমন করিলেন' ৷৮৮৷

— 90 —

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা! তখন কৃষ্ণ ও দারুক ঐরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সে রাত্রি প্রভাত হইল; পরে যুদ্ধিষ্ঠির জাগরিত হইলেন ॥১॥’

\* ‘...একোনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ, ‘...একশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি।

(১) তয়োঃ সংবদতোরেব...নি।

পঠন্তি পাণিষনিকা মাগধা মধুপৰ্ণিকাঃ ।  
 বৈতালিকাশ্চ সূতাশ্চ তুৰ্দ্ধবুঃ পুরুষৰ্ধভম্ ॥২॥  
 নৰ্ত্তকাশ্চাপ্যনৃত্যন্ত জগুর্গীতানি গায়নাঃ ।  
 কুরুবংশস্তবার্থানি মধুরং রক্তকণ্ঠিনঃ ॥৩॥  
 মৃদঙ্গা ঝৰ্ঝরা ভেৰ্য্যঃ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 আড়ম্বরশ্চ শঙ্খাশ্চ তুন্দুভ্যশ্চ মহাশ্বনাঃ ॥৪॥  
 এবমেতানি সৰ্ব্বাণি তথাত্মাশ্চপি ভারত ! ।  
 বাদয়ন্তি হুসংহৃষ্টাঃ কুশলাঃ সাধুশিক্ষিতাঃ ॥৫॥ (বুগ্মকম্)  
 স মেঘসমনির্ঘোষো মহান্ শব্দঃ স্পৃশন্ দিবম্ ।  
 পার্থিবপ্রবরং স্পৃশুং যুধিষ্ঠিরমবোধয়ৎ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

পঠন্তীতি । পঠন্তি স্ততিশ্লোকানিতি শেষঃ । পাণিষনিকাঃ তালে তালে করতলগদন-  
 কারকাঃ, মধুপৰ্ণিকা মধুপৰ্ণলাভেন স্ততিকারিণঃ । অপরে প্রাগ্‌ব্যাংপাদিতাঃ । পুরুষৰ্ধভঃ  
 যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥

নৰ্ত্তকা ইতি । গায়না গানশিল্পিনঃ । “গৃহী চ” ইতি গৃহী । রক্তকণ্ঠিনঃ শ্রব্যবষ্ঠাঃ ॥৩॥  
 মৃদঙ্গা ইতি । ঝৰ্ঝরাদীনি তদানীন্তনানি বাগ্যানি । অত্মাশ্চপি বাগ্যানি ॥৪—৫॥  
 স ইতি । মেঘসমনির্ঘোষো মেঘনির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ । স্পৃশুং নিদ্রিতম্ ॥৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

তয়োৱিতি ॥১॥ মধুপৰ্ণিকাঃ মঙ্গলোপস্থাপকাঃ ॥২॥ রক্তকণ্ঠিনো রক্তকবচাঃ ॥৩॥ ঝৰ্ঝরা  
 ঝিল্লিকাঃ, ভেৰ্য্যো বৃহড্‌ঢকাঃ, পণবা মুরজাঃ, আনকাঃ পটহাঃ, গোমুখা ত্রাগাঃ, আড়ম্বর শঙ্খ-  
 পটহাঃ, তুন্দুভ্যা ঢকাঃ, পণববাদনিকহন্তেন তালদ্বয়ং কুরুতে, মধুপৰ্ণিকাঃ মধুসময়ে পঠন্ত

সেই সময়ে পাণিষনিক, মাগধ ও মধুপৰ্ণিকের। স্ততিশ্লোক পাঠ করিতে  
 লাগিল এবং বৈতালিক ও সূতের। যুধিষ্ঠিরের স্তব করিতে থাকিল ॥২॥

নৰ্ত্তকের। নৃত্য করিতে লাগিল এবং স্ককণ্ঠ গাথকগণ মধুরস্বরে কুরুবংশের  
 স্ততিবোধক গান গাহিতে থাকিল ॥৩॥

ভরতনন্দন! সুশিক্ষিত ও বাদননিপুণ বাদকের। আনন্দিত হইয়া মৃদঙ্গ,  
 ঝৰ্ঝর, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, আড়ম্বর, শঙ্খ ও মহাশব্দকারী তুন্দুভি  
 এই সকল বাজ্ঞ ও অত্মাশ্চ বাজ্ঞ বাজাইতে লাগিল ॥৪—৫॥

তখন মেঘনির্ঘোষের তুল্য সেই মহাশব্দ আকাশস্পর্শ করিতে থাকিয়া  
 নিদ্রিত রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে জাগরিত করিল ॥৬॥

(৬)...মহান্ শব্দোহস্পৃশদ্বিম...পি বা ।



প্রতিবুদ্ধঃ স্থখং স্তুপ্তো মহার্হশয়নোত্তমো ।  
 উৎথার্যাবশ্যকার্যার্থঃ যযৌ স্নানগৃহং নৃপঃ ॥৭॥  
 ততঃ শুক্লাশ্বরাঃ স্নাতাস্তরুণাঃ শতমঘ চ ।  
 স্নাপকাঃ কাঞ্চনৈঃ কুন্তৈঃ পূর্ণৈঃ সমুপতস্থিরে ॥৮॥  
 ভদ্রাসনে সূপবিষ্টঃ পরিধায়াশ্বরং লঘু ।  
 সস্রো চন্দনসংযুক্তৈঃ পানীয়ৈরভিমল্লিতৈঃ ॥৯॥  
 উৎসাদিতঃ কষায়েণ বলবন্তিঃ স্তশিক্ষিতৈঃ ।  
 আগ্নুতঃ সাধিবাসেন জলেন স স্তগন্ধিনা ॥১০॥  
 রাজহংসনিভং প্রাপ্য উষ্ণীষং শিথিলাপিতম্ ।  
 জলক্ষয় নিমিত্তং বৈ বেক্ষ্যমাস মুর্দ্ধনি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ, স্থখং স্তুপ্তো নিদ্রিতঃ, বীরাণাং শোকবৈকল্যাব্যভাষং, মহার্হশয়নোত্তমো মহামূল্যশয্যাশ্রেষ্ঠে । অবশ্যকার্যার্থঃ সন্ধ্যাবন্দনাত্ত্বম্ ॥৭॥

তত ইতি । স্নাপকাঃ স্নপনকারকাঃ । পূর্ণৈর্জলপূর্ণৈঃ ॥৮॥

ভদ্রেতি । ভদ্রাসনে চতুষ্পাশনে । অশ্বরং বহুম্, লঘু ক্ষুদ্রম্ । কাদমধ্য্যামপ্যেবমেব  
 প্রায়েণ বাণভট্টঃ শূদ্রকরাজস্নানং বর্ণিতবান্ ॥৯॥

উদিতি । উৎসাদিতো গাত্রো মাজ্জিতঃ, কষায়েণ বকুলাদিবল্লকুতেন, বলবন্তিভূত্যৈঃ,  
 অনুথা কুন্তোত্তোলনাত্তমস্তব ইতি ভাবঃ । অধিবাস্ততে অনেনেত্যধিবাসো হরিদ্রাদ্রবঃ ॥১০॥  
 রাজেতি । রাজহংসনিভং শুভ্রমিত্যর্থঃ । জলক্ষয়নিমিত্তং স্নানজলশোষণার্থম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির মহামূল্য ও উৎকৃষ্ট শয্যায় শয়ন করিয়া স্তুখে নিদ্রা গিয়াছিলেন,  
 পরে জাগরিত হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া স্নানগৃহে গমন করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর শুক্লবস্ত্রপরিধায়ী ও স্নাত একশত আট জন স্নপনকারী যুবক  
 জলপূর্ণ স্বর্ণকুন্ত লইয়া উপস্থিত হইল ॥৮॥

পরে রাজা ক্ষুদ্র বস্ত্র পরিধান করিয়া ভদ্রাসনে উপবেশনপূর্বক চন্দনযুক্ত ও  
 মস্তপুত জলদ্বারা স্নান করিলেন ॥৯॥

এই সময়ে বলবান্ ও স্তশিক্ষিত ভূত্যেরা আসিয়া কষায়দ্রব্যদ্বারা গাত্র-  
 মার্জন করিয়া তরলহরিদ্রাযুক্ত স্তগন্ধিজলদ্বারাও তাঁহাকে স্নান করাইয়া  
 দিল ॥১০॥

তৎপরে তিনি জলশোষণের জন্য রাজহংসের ত্রায় শুভ্রবর্ণ ও শিথিলভাবে  
 ভাজ করা একটী উষ্ণীষ মস্তকে বেষ্টন করিলেন ॥১১॥

(৯) ভদ্রাসনেঃপবিষ্টঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

হরিণা চন্দনেনাস্থমূলিপ্য মহাভুজঃ ।  
 অথী চাক্রিকবসনঃ প্রাঙ্গুথঃ প্রাজলিঃ স্থিতঃ ॥১২॥  
 জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ঃ সতাং মার্গম্নুষ্ঠিতঃ ।  
 ততোহগ্নিশরণং দীপ্তং প্রবিবেশ বিনীতবৎ ॥১৩॥ (বুধকম্)  
 সমিধিঃ সপবিত্রাভিরগ্নিমাছতিভিস্তথা ।  
 মন্ত্রপূতাভিরচ্ছিত্বা নিশ্চক্রাম গৃহাভ্যন্তরং ॥১৪॥  
 দ্বিতীয়াং পুরুষব্যাত্রঃ কক্ষাং নিষ্ক্রম্য পার্শ্বিবাঃ ।  
 তত্র বেদবিদো বৃদ্ধানপশুদ্বাক্ষগৰ্ভতান্ ॥১৫॥  
 দাস্তান্ বেদব্রতস্নাতান্ স্নাতানবভূথেষু চ ।  
 সহস্রানুচরান্ সৌরান্ সহস্রক্ষাণ্ড চাপরান্ ॥১৬॥ (বুধকম্)

### ভারতকৌমুদী

হরিণেতি । হরিণা ষ্ঠেতেন । অথী মালাবান্, অক্লিষ্টঃ ক্লেশাজনকঃ সূক্ষ্মমিতার্থঃ বসনং যন্ত সঃ । “প্রাক্পশ্চিমোদগাস্তাশ্চ প্রাতঃ সায়াঃ নিশাচ্ চ ।” ইত্যাহিকতত্ত্বদ্বয়তঃ প্রাঙ্গুথম্ । জপ্যং গায়ত্র্যাদিমন্ত্রম্ । অনুষ্ঠিত আশ্রিতঃ । অগ্নিশরণং হোমগৃহম্ ॥১২--১৩॥  
 সমিধিরিতি । সমিধির্দগ্ধজকঠৈঃ, পবিত্রং সাগ্রকুণ্ঠপত্রদ্বয়ং তৎসহিতাভিঃ সপবিত্রাভিঃ । “অনন্তর্গভিণং সাগ্রং কোণং দ্বিদলমেব চ । প্রাদেশমাত্রং বিজ্ঞেবাং পবিত্রং যত্র কুহচিৎ ॥” ইতি শ্রীকৃততত্ত্বদ্বয়তঃ । অগ্নিমচ্ছিত্বৈতি সপক্ষঃ । ততঃ অগ্নিশরণং ॥১৪॥

দ্বিতীয়ামিতি । কক্ষাং ভবনভাগবিশেষম্ । দাস্তান্ দ্বিতেজস্বিন্, বেদেন বেদপাঠেন ব্রতেন তদনুষ্ঠানেন চ স্নাতান্ ধৌতপাপমলান্, অবভূথেষু যজ্ঞাণেষু স্নাতাশ্চ, সহস্রম্ অনুচরঃ শিষ্যা যেষাং তান্, সৌরান্ গায়ত্র্যাপাসকতয়া অত্রথা বা সূর্য্যোপাসকান্, সহস্রম্, অপরান্ অষ্ট অষ্টৌ চ ব্রাক্ষগৰ্ভানপশুং, “লোকেহস্মিন্ মঙ্গলাগ্ধৌ ব্রাক্ষণৌ গৌত্মাশনঃ । হিরণ্যং সপিরাদিত্য আপো রাজা তথাঃসমঃ ॥ এতানি সততং পশুগ্নমস্তেদচ্চযেত্ত্ব যঃ । প্রদক্ষিণঞ্চ কুর্বীত তন্ত চার্যুর্ন হীয়তে ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বদ্বয়তঃ ॥১৫--১৬॥

তদনন্তর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অঙ্গে ষ্ঠেতচন্দন মাখিয়া, মালা ও সূক্ষ্মবস্ত্র পরিধান করিয়া, কৃতাজলিপুটে পূর্বমুখ হইয়া থাকিয়া, সজ্জনের পদ্ধতি অনুসারে গায়ত্রীপ্রভৃতি মন্ত্র জপ করিলেন; তৎপরে বিনীতের আয় উজ্জল হোমগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১২--১৩॥

তৎপরে তিনি মন্ত্রপূত পবিত্রযুক্ত সমিধ ও আহুতিদ্বারা অগ্নির অর্চনা করিয়া সেই হোমগৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্বিতীয় কক্ষায় (মহলে) নির্গত হইয়া  
 (১৬)....সহস্রানুচরান্ পৌরান্...বর্দ্ধ ।

অক্ষতৈঃ স্তমনোভিঃচ বাচয়িত্বা মহাভুজঃ ।  
 তান্ বিজান্ মধুসপিৰ্ভ্যাং ফলৈশ্চৈকৈঃ স্তমঙ্গলৈঃ ॥১৭॥  
 প্রাদাৎ কাঞ্চনমেকৈকং নিক্ং বিপ্রায় পাণ্ডবঃ ।  
 অলঙ্কৃতঞ্চাশ্বতং বাসাংসীফাশ্চ দক্ষিণাঃ ॥১৮॥ (বুধকম্)  
 তথা গাঃ কপিলা দোক্ক্ষীঃ সবৎসাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 হেমশৃঙ্গা রূপ্যখুরা দত্ত্বা চক্রে প্রদক্ষিণম্ ॥১৯॥  
 স্বস্তিকান্ বর্দ্ধমানাংশ্চ নন্দ্যাবর্তাংশ্চ কাঞ্চনান্ ।  
 মালাঞ্চ জলকুম্ভাংশ্চ জ্বলিতঞ্চ হতাশনম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষতৈরিতি । অক্ষতৈস্ততুলৈঃ, স্তমনোভিঃ পুষ্পৈঃ তেষাং হস্তেষু তদানৈরিত্যর্থঃ, বাচয়িত্বা স্বস্তুতি শেষঃ, মহাভুজো যুধিষ্ঠিরঃ । মধ্বাদিভিরপি দত্তৈরিতি তাৎপর্যম্ । কাঞ্চনঃ স্বর্ণময়ম্, নিক্ং মুদ্রাম্, বিপ্রায় একৈকশ্চৈ । অশ্বশতং বিভজ্য ॥১৭—১৮॥

তথেন্ধি । কপিলাঃ স্বর্ণবর্ণাঃ “দোক্ক্ষীর্বহক্ষীরাঃ” ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বৈ স্মার্ত্তঃ ॥১৯॥

স্বস্তিকানিতি । কাঞ্চনান্ স্বর্ণনির্মিতান্, স্বস্তিকান্ ত্রিকোণাকারান্ পদার্থান্, বর্দ্ধমানান্ শরাবান্, “শরাবো বর্দ্ধমানকঃ” ইত্যমরঃ, নন্দ্যাবর্তান্ দেবগৃহবিশেষান্, “দক্ষিণাভুগতালিন্দ্রয়ঃ

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি দেববোধঃ ॥১—৮॥ ভদ্রাসনে চতুঃসমাসনে ॥৯॥ কথায়ৈণ সর্কৌষধ্যাদিকঙ্কেন ॥১০—১১॥ অক্লিষ্টম্ অল্পপহতং বসনং যস্ত ॥১২॥ দীপ্তং জলদয়িম্ ॥১৩—১৪॥ সৌরান্ সূর্য্যোপাসকান্ ॥১৬—১৮॥ প্রদক্ষিণং কুর্যেতি শেষঃ ॥১৯॥ স্বস্তিকানালিঙ্গনানি বর্দ্ধমানান্ শরাবান্ নন্দ্য-

জিতেন্দ্রিয়, বেদাধ্যায়ী, ব্রতপরায়ণ, যজ্ঞান্তান্ত্রায়ী, সহস্রশিষ্যসমন্বিত, সূর্য্যোপাসক এবং বৃদ্ধ একসহস্র অষ্টসংখ্যক শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৫—১৬॥

তাহার পর মহাবাহু যুধিষ্ঠির অক্ষত (ততুল), পুষ্প, মধু, ঘৃত, ফল এবং অভীষ্ট মাস্তুলিক দ্রব্য দিয়া সেই ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া প্রত্যেক ব্রাহ্মণকে এক একটী স্বর্ণমুদ্রা, এক একখানি বস্ত্র, অভীষ্ট দক্ষিণা এবং বিভাগ-পূর্ব্বক অলঙ্কৃত একশত অশ্ব দান করিলেন ॥১৭—১৮॥

এবং তিনি স্বর্ণবর্ণা, বহুক্ষীরা, সবৎসা, স্বর্ণশৃঙ্গা ও রৌপ্যখুরা বহুসংখ্যক গো দান করিয়া সেগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৯॥

অনন্তর স্বর্ণনির্মিত স্বস্তিক, শরাব ও দেবগৃহ এবং মালা, জলপূর্ণ কুম্ভ,

পূর্ণাশ্রুতপাত্রাণি রুচকং রোচনাং তথা ।

অলঙ্কতাঃ শুভাঃ কথ্যা দধিসর্পির্মধুদকম্ ॥২১॥

মঙ্গল্যান্ পক্ষিণৈশ্চ বচ্চাশ্রুদপি পূজিতম্ ।

দৃষ্টা স্পৃষ্টা চ কৌন্তেয়ো বাহ্যাং কক্ষামুপাগমং ॥২২॥ (বিশেষকম্)

ততস্তস্ম মহাবাহোস্তিষ্ঠতঃ পরিচারকাঃ ।

সৌবর্ণং সর্বতোভদ্রং যুক্তাবৈদূর্যমণ্ডিতম্ ॥২৩॥

পরাক্ষ্যাস্তরণাস্তীর্ণং সৌভরচ্ছদমুদ্ভিমং ।

বিশ্বকর্মা কৃতং দিব্যমুপজহুর্বরাসনম্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

তত্র তন্ত্রোপবিষ্টস্ম ভূষণানি মহাশ্বনঃ ।

উপজহুর্মহাহীণি প্রেয়াঃ শুভ্রাণি সর্বশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যং পশ্চিমাংগম্ । পূজনীযোক্তরচ্ছায়াং নন্দ্যাবর্তঃ বদন্তি তং ।” ইতি ভবতৃত্যশাঙ্কবচনম্ ।  
রুচকং শ্রীনারা প্রসিদ্ধং মঙ্গলদ্রব্যম্, “রুচকং মঙ্গলদ্রব্যো” ইত্যাদি বিশ্বঃ, রোচনাং গোপো-  
চনাম্ । অশ্রুং পাণ্ডুর্বাদিকম্ । দৃষ্টা কথাদি, স্পৃষ্টা স্বস্তিকাদি ॥২০—২২॥

তত ইতি । তিষ্ঠতে দণ্ডায়মানস্ম । সর্বতোভদ্রং নাম কিস্কিচ্ছং গোলাকাবন্ । পবাক্ষ্যেন  
উত্তমেন আস্তরণেন-আস্তীর্ণমাবৃতম্, উত্তরচ্ছদেন উপরিগতমশ্ববস্ত্রেন সহৈতি তং, ক্ষুদ্ভিমং  
সৌন্দর্যসম্পন্নম্ । বিশ্বকর্মা তদাবিকৃতপ্রকারেণ শিল্পিভিঃ কৃতম্ ॥২৩—২৪॥

তত্রেতি । মহাহীণি মহামূল্যানি, প্রেয়া দাসাঃ ॥২৫॥

প্রজ্জলিত অগ্নি, পূর্ণ অক্ষতপাত্র, শ্রী, গোরোচনা, সুন্দর অলঙ্কতা ও সুলক্ষণা  
কথ্যা, দধি, ঘৃত, মধু, জল, মাক্ষিক পক্ষী, আর অশ্রু যে যে মাক্ষিক দ্রব্য  
হইতে পারে, সেই সকল দ্রব্য যথাসম্ভব দর্শন ও স্পর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির বাহ্য  
কক্ষায় গমন করিলেন ॥২০—২২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির সেখানে যাইয়া দাঁড়াইলে, ভৃত্যেরা স্বর্ণনির্মিত, মুক্তা ও  
বৈদূর্যমণিমণ্ডিত, উত্তম আস্তরণে আবৃত, উপরে মক্ষণবস্ত্রযুক্ত, সৌন্দর্য্যসম্পন্ন  
এবং বিশ্বকর্ম্মার আবিষ্কৃত প্রকারে নির্মিত ‘সর্বতোভদ্র’-নামক উত্তম আসন  
আনয়ন করিল ॥২৩—২৪॥

মহাশ্রা যুধিষ্ঠির সেই আসনে উপবেশন করিলে, ভৃত্যেরা মহামূল্য ও  
শুভ্রবর্ণ সর্বপ্রকার অলঙ্কার আনয়ন করিল ॥২৫॥

(২২)...বাহ্যাং কক্ষাং ততোঃগমং—পি বা নি । (২৩) ততস্তস্ম...বা নি ।

মুক্তাভরণবেশস্ত্র্য কৌন্তেয়স্ত্র্য মহাত্মনঃ ।  
 রূপমাসীন্মহারাজ ! দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনম্ ॥২৬॥  
 পাণ্ডুরৈশ্চন্দ্রশম্যাতৈর্হেমদণ্ডৈশ্চ চামরৈঃ ।  
 দোধূষমানৈঃ শুশুভে সবিন্দু্যদিব তোয়দঃ ॥২৭॥  
 সংস্তুষ্যমানঃ সূতৈশ্চ বন্দ্যমানশ্চ বন্দিভিঃ ।  
 উপগীয়মানো গন্ধর্বৈরাস্তে স্ম কুরুনন্দনঃ ॥২৮॥  
 ততো মুহূর্তাদাসীভু দুস্তিনাং নিশ্বনো মহান্ ।  
 নেমিঘোষশ্চ রথিনাং খুরঘোষশ্চ বাজিনাম্ ॥২৯॥  
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।  
 নরাণাং পদশব্দেন কম্পতীব স্ম মেদিনী ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

মুক্তেতি । দ্বিষতাং শোকবৰ্দ্ধনঃ নিরতিশয়সম্পৎসম্পাদিতত্বাৎ ॥২৬॥  
 পাণ্ডুরৈরিতি । পাণ্ডুরৈঃ শুভৈঃ । দোধূষমানৈঃ পুনঃ পুনরান্দোল্যমানৈঃ । হেমদণ্ডানাং  
 বিন্দু্যতাসাম্যম্ । তোয়দশ্চ শরস্রোতঃ । এবঞ্চ গৌরবর্ণস্ত্র্য যুধিষ্ঠিরস্ত্র্য সাদৃশ্যমুপপত্ততে ॥২৭॥  
 সমিতি । গন্ধর্বৈর্গন্ধর্ববৎ স্বকণ্ঠৈর্গায়নৈঃ, আস্তে উপবিশতি স্ম ॥২৮॥  
 তত ইতি । নেমিঘোষো রথচক্রপ্রান্তশব্দঃ ॥২৯॥  
 হ্রাদেনেতি । হ্রাদেন শব্দেন । নরাণাং পদাতিসৈন্তানাম্ ॥৩০॥

মহারাজ ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই মুক্তাময় অলঙ্কার পরিধান করিলে,  
 তাঁহার রূপটী শত্রুগণের ক্ষোভজনকই হইয়া পড়িল ॥২৬॥

তৎপরে ভূত্যেরা চন্দ্রকিরণের স্থায় শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড চামর আন্দোলন  
 করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির—বিভ্রাৎসমম্বিত শরৎকালীয় মেঘের স্থায় শোভা  
 পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

ক্রমে স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে লাগিল, বন্দীরা বন্দনা করিতে থাকিল  
 এবং গন্ধর্বের স্থায় স্বকণ্ঠ গাথকেরা গান ধরিল ; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠির  
 উপবিষ্ট রহিলেন ॥২৮॥

তৎপরে মুহূর্তকালমধ্যেই হস্তিগণের বিশাল বৃহিতধ্বনি, রথীদিগের রথ-  
 চক্রের শব্দ এবং অশ্বগণের হেয়ারব হইতে লাগিল ॥২৯॥

ক্রমে গজঘণ্টার শব্দে, শঙ্খের নিনাদে ও পদাতিগণের পদশব্দে পৃথিবী যেন  
 কাঁপিয়া উঠিল ॥৩০॥

ততঃ শুদ্ধান্তমাসাশ্চ জাম্বুভ্যাং ভূতলে স্থিতঃ ।

শিরসা বন্দনীয়ং তমভিবন্দ্য জগৎপতিম্ ॥৩১॥

কুণ্ডলী বন্ধনিস্ত্রিংশঃ সমন্ধকবচো যুবা ।

অপি প্রণম্য শিরসা দ্বাস্তো ধৰ্ম্মাশ্রয়্য বৈ ।

অবেদয়দ্ধ্বীকেশমুপায়াতং মহাত্মনে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

সোহব্রবীৎ পুরুষব্যাত্রঃ স্বাগতেনৈব মাধবম্ ।

অৰ্ঘ্যৈশ্চ বাসনকান্মৈ দীয়তাং পরমাক্ষিতম্ ॥৩৩॥

ততঃ প্রবেশ্য বাৰ্ষেয়মূপবেশ্য বরাসনে ।

সংকৃতস্তেন সংকৃত্য পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং দ্রোণপৰ্বণি

প্রতিজ্ঞায়াং যুধিষ্ঠিরসজ্জায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শুদ্ধান্তং তন্নির্জনকক্ষাভ্যন্তরম্, “শুদ্ধান্তঃকক্ষাভ্যন্তরপি চ” ইতি মেদিনী । জগৎপতিং ভূপতিম্ । বন্ধনিস্ত্রিংশো দ্ব্যুতাসিঃ । মটপাদোভ্যাং শ্লোকঃ ॥৩১-৩২॥

স ইতি । স্বাগতেনৈব স্বাগতপ্রশ্নেনৈব, মাধবং কৃষ্ণমার্যেতি শেষঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । বাৰ্ষেয়ং কৃষ্ণম্ । সংকৃতে নমস্কৃতং, তেন কৃষ্ণেন, সংকৃত্য আদিত্য ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং দ্রোণপৰ্বণি প্রতিজ্ঞায়াং দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্তান্ সম্পূতিভাষ্যপাত্রাণি ॥২০॥ কচকং মাতুলিঙ্গকম্ ॥২১—২৩॥ বিশ্বকস্মরুতং বিশ্বকস্ম-প্রণীতেন বিদিনা নিষ্মিতম্ ॥২৪—৩০॥ শুদ্ধান্তং কক্ষাভ্যন্তরম্ ॥৩১—৩২॥ স্বাগতং প্রতিবন্ধা-গমনেন সহালিঙ্গনানামদ্বন্দ্বরণে যাত্রাহিতিঃ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকঙ্কয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

তদনন্তর কুণ্ডল, তরবারি ও কবচধারী একজন যুবক দ্বারপাল সেই নির্জন কক্ষায় উপস্থিত হইয়া ভূতলে জাম্বুয়ুগল পাতিয়া মন্তক অবনমনপূর্বক বন্দনীয় রাজা যুধিষ্ঠিরকে বন্দনা ও প্রণাম করিয়া সেই মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্রকে জানাইল যে, ‘কৃষ্ণ আসিয়াছেন’ ॥৩১—৩২॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বাগতপ্রশ্নপূর্বক কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উহাকে উত্তম অৰ্ঘ্য ও আসন প্রদান কর’ ॥৩৩॥

(৩১) ..অভিপ্রণম্য শিরসা...বা বন্ধ বন্ধ নি । \* ‘...অশ্রুতিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বন্ধ, ‘...দ্ব্যশ্রুতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

## ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিনন্দ্য জনার্দনম্ ।  
উবাচ পরমশ্রীতঃ কৌন্তেয়ো দেবকীস্বতম্ ॥১॥  
স্বথেন রজনী ব্যক্টা কচ্চিতে মধুসূদন ! ।  
কচ্চিজ্জ্ঞানানি সর্বাণি প্রসন্নানি তবাচ্যত ॥২॥  
বাসুদেবোহপি তদযুক্তঃ পর্যাপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরম্ ।  
ততঃ ক্ষত্ৰা প্রকৃতয়ো গ্ৰবেদয়তুপস্থিতাঃ ॥৩॥  
অনুজ্ঞাতশ্চ রাজ্ঞা স প্রাবেশয়ত তং জনম্ ।  
বিরাটং ভীমসেনঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ সাত্যকিম্ ॥৪॥  
চেদিপং ধৃষ্টকেতুঞ্চ দ্রুপদঞ্চ মহারথম্ ।  
শিখণ্ডিনং যমৌ চৈব চেকিতানং সকেকয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতিনন্দ্য চিবৃকম্পর্শেন প্রত্যাদৃত্য । পরমশ্রীতঃ, তদর্শনাদেব ॥১॥  
স্বথেনেতি । ব্যাধা প্রভাতা । জ্ঞানানি কর্তব্যবিষয়কাণি, প্রসন্নানি আশ্বনি  
প্রকাশিতানি ॥২॥

বাস্থিতি । তদযুক্তঃ তদুচিতম্ । ক্ষত্ৰা দ্বারপালঃ, প্রকৃতয়ঃ অমাত্যাঃ, ইতি গ্ৰবেদয়ঃ ॥৩॥

তৎপরে সেই দ্বারপাল কৃষ্ণকে প্রবেশ করাইয়া উত্তম আসনে বসাইয়া  
সরিয়া গেলে, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে প্রণাম করিলেন, যুধিষ্ঠিরও আদর করিয়া  
তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥৩৪॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত  
হইয়া দেবকীনন্দন কৃষ্ণের প্রত্যাদর করিয়া বলিলেন—৥১॥

‘কৃষ্ণ ! রাজিষ্ঠা তোমার সুখে প্রভাত হইয়াছে ত ?’ অচ্যুত ! তোমার  
সমস্ত কর্তব্য বিষয়ের স্মরণ হইতেছে ত ?’ ॥২॥

তখন কৃষ্ণও যুধিষ্ঠিরের নিকট উপযুক্ত বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন । তদনন্তর  
দ্বারপাল আসিয়া জানাইল যে, ‘অমাত্যেরা উপস্থিত হইয়াছেন’ ॥৩॥

(৩)....ততশ্চ প্রকৃতীঃ ক্ষত্ৰা গ্ৰবেদয়তুপস্থিতাঃ—বা নি ।

যুযুৎস্বৈব কৌরব্যং পাঞ্চাল্যকোভ্রমোজসম্ ।  
 যুধামন্যুং স্ববাহুঞ্চ দ্রৌপদেয়াংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 এতে চান্তে চ বহবঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবর্ষভন্ ।  
 উপতন্তুমহাত্মানং বিবিশুশ্চাসনে শুভে ॥৭॥  
 একশ্মিন্নাসনে বীরাবূপবিক্টৌ মহাবলৌ ।  
 কৃষ্ণশ্চ যুযুধানশ্চ মহাত্মানৌ মহাত্মাতী ॥৮॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরস্তেযাং শৃণুতাং মধুসূদনম্ ।  
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষমাতাং মধুরং বচঃ ॥৯॥  
 একং ত্বাং বয়মশ্রিত্য সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ।  
 প্রার্থয়ামো জয়ং সংখ্যে শাস্ততানি স্থানি চ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, স ক্ষত্ৰা । জনং লোকসমূহম্ । চেদিপং চেদিবাজম্ ।  
 যমৌ নকুলসহদেবৌ । যুযুৎস্বং তদাপ্যম্, কৌরব্যং দারুণাঃ নৃদিষ্টরাষ্ট্রানেন তংপদাগতম্ ।  
 দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৪—৬॥

এত ইতি । পাণ্ডবর্ষভং যুধিষ্ঠিরম্ । বিবিশুঃ উপবিষ্টবহুঃ ॥৭॥

একশ্মিন্নিতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, মহাত্মাতী মহাতেজসৌ ॥৮॥

তত ইতি । পুণ্ডরীকাক্ষং পদ্মনয়নম্, আভাঙ্গ সন্ধ্যাপ্য ॥৯॥

একমিতি । সহস্রাক্ষমিত্রম্ । সংখ্যে যুদ্ধে, শাস্ততানি চিরজ্যায়িনী ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অহুমতি করিলে, দ্বারপাল সেই লোকদিগকে প্রবেশ  
 করাইল । বিরাট, ভীমসেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু, মহারথ  
 দ্রুপদ, শিখণ্ডী, নকুল, সহদেব, চেকিতান, কেকয়গণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্র যুযুৎস্ব,  
 পাঞ্চালবীর উত্তমোজা, যুধামন্যু, স্ববাহু ও দ্রৌপদীর সমস্ত পুত্র ক্রমে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৪—৬॥

ইহারা এবং অশ্রু ও বহুতর ক্ষত্রিয় মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকটে উপস্থিত  
 হইলেন এবং সুন্দর সুন্দর আসনে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন বীর, মহাবল, মহাত্মা ও মহাতেজা কৃষ্ণ এবং সাত্যকি এক আসনে  
 বসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির সেই বীরগণের সমক্ষে পদ্মনয়ন কৃষ্ণকে সন্ধ্যাপন করিয়া  
 এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥৯॥



ঔং হি রাজ্যবিনাশঞ্চ দ্বিষন্তিচ্চ নিরাক্রিয়াম্ ।

ক্লেশাংশ্চ বিবিধান্ কৃষ্ণ ! সর্বাংস্তানপি বেৎসি নঃ ॥১১॥

ত্বয়ি সর্বেষশ ! সর্বেষামস্মাকং ভক্তবৎসল ! ।

সুখমায়ত্তমতার্থং যাত্রা চ মধুসূদন ! ॥১২॥

স তথা কুরু বাঞ্ছ্যেয় ! যথা মম মনস্তুয়ি ।

অৰ্জুনস্ত যথা সত্য্য প্রতিজ্ঞা স্মাচ্চিকীৰ্তিতা ॥১৩॥

স ভবাংস্তারয়ত্বস্মান্ দুঃখামৰ্ষমহার্ণবাৎ ।

পারং তিষ্ঠীৰ্ষ্যতামগ্ন প্লবো নো ভব মাধব ! ॥১৪॥

ন হি তৎ কুরুতে সংখ্যে রথী রিপুবধোগতঃ ।

যথা বৈ কুরুতে কৃষ্ণ ! সারথীৰ্ষত্বমাস্থিতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নষ্টেষু মমাশ্রয়ে কো হেতুরিত্যাহ স্বমিতি । হি যস্মাৎ । নিরাক্রিয়াং দেশা-  
গ্নির্গাপণম্ ॥১১॥

ঔয়ীতি । আয়ত্তমদীনম্ । যাত্রা বৃত্তিঃ, “যাত্রোৎসবে গতো বৃত্তো” ইতি তেমন্তঃ ॥১২॥

স ইতি । চিকীৰ্ষিতা সফলতয়া কণ্টুমিষ্টা ॥১৩॥

স ইতি । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ । তিষ্ঠীৰ্ষ্যতাং তন্তুমিচ্ছতাম্, প্লবো নৌকা, নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥

‘কৃষ্ণ ! দেবতার। যেমন এক ইন্দ্রকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে জয় ও স্থায়ী  
সুখ প্রার্থনা করেন, আমরাও সেইরূপ একমাত্র তোমাকে অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে  
জয় ও স্থায়ী সুখ প্রার্থনা করি ॥১০॥

কারণ, কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের রাজ্যনাশ, শত্রুকর্তৃক দেশ হইতে নির্বাসন  
ও নানাবিধ কষ্টভোগ, সে সমস্তই জান ॥১১॥

সর্বেশ্বর ! ভক্তবৎসল ! মধুসূদন ! আমাদের সকলের সুখ ও জীবিকা  
তোমারই একান্ত অধীন ॥১২॥

রক্ষিনন্দন ! যে হেতু আমার মন তোমাতে রহিয়াছে, সেই হেতু তুমি  
তাহা কর, যাহাতে অৰ্জুনের চিকীৰ্ষিত প্রতিজ্ঞা সত্য হয় ॥১৩॥

মাধব ! তুমি আমাদের দুঃখ ও ক্রোধরূপ মহাসমুদ্র হইতে উদ্ধার কর ;  
আমরা দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করিতেছি, তুমি আজ তাহাতে  
আমাদের ভেলা হও ॥১৪॥

(১১)....বেদ নঃ—বা, বেথ নঃ—নি । (১৩)....যথা ঔয়ি মনো মম...বা নি । (১৪) ...  
তারয়ত্বস্মান্...বা নি । (১৫) নহি তৎ কুরুতে যোধঃ কার্ষ্যবীৰ্য্যসমোহপি যঃ । যুধি যৎ  
কুরুষে কৃষ্ণ ! সারথ্যং ঔং সমাশ্রিতঃ—নি ।

যথৈব সৰ্ব্বাস্বাপৎসু পাসি বৃক্ষীন্ জনাৰ্দ্দন ! ।

তথৈবাস্মান্ মহাবাহো ! বৃজিনাজ্জাতুমর্হসি ॥১৬॥

ভ্রমগাধেঃপ্লবে ময়ান্ পাণ্ডবান্ কুরুসাগরে ।

তারয়াত্ত প্লবো ভূহা শঙ্খচক্ৰগদাধর ! ॥১৭॥

নমস্তে দেবদেবেশ ! সনাতন ! বিশাতন ! ।

বিষ্ণো ! জিষ্ণো ! হরে ! কৃষ্ণ ! বৈকুণ্ঠ ! পুরুষোত্তম ! ॥১৮॥

নারদস্ত্বাং সমাচখ্যো পুরাণম্বিসত্তমম্ ।

বরদং শার্ঙ্গিণং দেবং তৎ সত্যং কুরু মাধব ! ॥১৯॥

ইতু্যক্তঃ পুণ্ডরীকাক্ষো ধর্ম্মরাজেন সংসদি ।

ওষমেঘস্বনো বাগ্মী প্রত্যাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

নম্ সারথিমাত্রোহং কিং কৰ্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি । কুরুতে বর্হঃ শকোতি ॥১৬॥

যথৈতি । পাসি রক্ষসি । বৃজিনাং পাণাং পাপজনিতদুঃখাং ॥১৬॥

ভ্রমিতি । অগাধে অতলম্পর্শে, অপ্লবে আশ্রয়রহিতে, কুরুসাগরে কৌববাকৌ ॥১৭॥

নম ইতি । হে বিশাতন ! শক্রনাশক ! । হে জিষ্ণো ! জয়শীল ! ॥১৮॥

নারদ ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্, ঋষিসত্তমং নারায়ণম্ । তৎ অর্জুনের প্রতিজ্ঞানম্ ॥১৯॥

ইতীতি । ওষস্ত সমুভাবমাপন্নস্ত মেঘস্তেব স্বনো যন্ত সং ॥২০॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যত্নবান্ সারথি যেরূপ কার্য্য করিতে পারে, শক্রবদে উদ্ধৃত  
রথীও সেরূপ কার্য্য করিতে পারেন না ॥১৫॥

মহাবাহু জনাৰ্দ্দন ! তুমি বৃক্ষিবাংশীয়গণকে যেমন সমস্ত বিপদে রক্ষা  
কর, আমাদিগকেও সেইরূপই দুঃখ হইতে রক্ষা কর ॥১৬॥

হে শঙ্খচক্ৰগদাধর ! পাণ্ডবেরা অতলম্পর্শ ও আশ্রয়শূন্য কৌববসমুদ্রে  
মগ্ন হইতে চলিয়াছে, তুমি আজ আশ্রয় হইয়া তাহাদিগকে উদ্ধার কর ॥১৭॥

দেবদেবেশ্বর ! সনাতন ! শক্রসংহারক ! বিষ্ণু ! জিষ্ণু ! হরি ! কৃষ্ণ !  
বৈকুণ্ঠনাথ ! পুরুষোত্তম ! তোমাকে নমস্কার করি ॥১৮॥

মাধব ! দেবর্ষি নারদ তোমাকে প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠ, বরদাতা, শার্ঙ্গধনুর্ধর  
ও দেবতা বলিয়াছেন । অতএব তুমি অর্জুনের প্রতিজ্ঞা সত্য কর' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বীরসভায় এইরূপ বলিলে, বাগ্মী কৃষ্ণ ঘনীভূতমেঘগন্তীরসের  
তাঁহার প্রত্যুত্তর করিলেন ॥২০॥

(১৭)....সমুদ্রের প্লবো ভূহা...বা নি । (১৯)....শার্ঙ্গিণং শ্রেষ্ঠম্...বা নি । (২০)....  
তোষমেঘস্বনঃ...বা নি ।

বাসুদেব উবাচ ।

সামরেষপি লোকেষু সৰ্বেষু ন তথাবিধঃ ।

শরাসনধরঃ কশ্চিদ্যথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানস্ত্রসম্পন্নঃ পরাক্রান্তো মহাবলঃ ।

যুদ্ধশৌণ্ডঃ সদামৰ্ষী তেজসা পরমো নৃণাম্ ॥২২॥

স যুবা বৃষভস্কন্ধো দীৰ্ঘবাহুর্মহাবলঃ ।

সিংহৰ্ষভগতিঃ শ্রীমান্ দ্বিষতস্তে হনিষ্যতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

অহঞ্চ তং করিষ্যামি যথা কুন্তীমৃতোহৰ্জুনঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত্র সৈন্যানি ধক্ষ্যত্যগ্নিরিবেক্ষনম্ ॥২৪॥

অগ্ন তং পাপকৰ্ম্মাণং ক্ষুদ্রং সৌভদ্রঘাতিনম্ ।

অপুনর্দর্শনং মাংগমিষুভিঃ ক্ষেপ্স্যতেহৰ্জুনঃ ॥২৫॥

তস্তাত্ত গৃধ্রাঃ শ্যেনাশ্চ বৃকা গোমায়বস্তথা ।

ভক্ষয়িষ্যন্তি মাংসানি যে চান্তে পুরুষাদকাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সামরেষিতি । সামরেষু দেবসহিতেষু । শরাসনধরো ধনুর্ধরঃ ॥২১॥

বীৰ্য্যবানিতি । বীৰ্য্যবান্ মানসিকবলশালী । যুদ্ধে শৌণ্ডো মত্তঃ । বৃষভস্তেব স্কন্ধো উন্নতো যস্ত সঃ । সিংহস্তেব ঋষভস্ত বৃষস্তেব চ গতির্ভ্যস্ত সঃ, শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥২২-২৩॥

অহমিতি । ধক্ষ্যতি দধ্মানি করিষ্যতি, ইক্ষনং কাষ্টম্ ॥২৪॥

অজেতি । ন বিজতে পুনর্দর্শনং যস্ত তম্ । ক্ষেপ্স্যতে নেজ্যতে । নয়তার্থত্বাদ্বিকৰ্ম্মকতা ॥২৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! পৃথানন্দন অৰ্জুন যেরূপ ধনুর্ধর, সেরূপ ধনুর্ধর দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে অগ্নি কেহ নাই ॥২১॥

মানসিকবল ও দৈহিকবলশালী, নানাবিধ অস্ত্রজ্ঞ, পরাক্রমী, যুদ্ধে মত্ত, সৰ্ব্বদা ক্রোধী, মনুষ্যমধ্যে পরম তেজস্বী, বৃষের স্থায়ী উন্নতস্কন্ধ, সিংহ ও বৃষের স্থায়ী গমনকারী, বীরশোভায় শোভিত ও যুবা অৰ্জুন আপনার শত্রুগণকে বিনাশ করিবেন ॥২২—২৩॥

আমিও সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহাতে অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ অৰ্জুন হৃদ্যোধনসৈন্য দগ্ধ করিতে পারেন ॥২৪॥

আজ অৰ্জুন বাণদ্বারা পাপকারী, ক্ষুদ্রস্বভাব ও অতিমন্যবধের হেতু জয়দ্রথকে সেই পথে প্রেরণ করিবেন, যে পথের পুনরায় দর্শন হয় না ॥২৫॥

(২৬)....বলা গোমায়বস্তথা...পি ।

যগন্ত দেবা গোপ্তারঃ সেন্দ্ৰাঃ সৰ্কে যুধিষ্ঠির ! ।  
 রাজধানীং যমস্তাং হতঃ প্রাপ্যতি সংযুগে ॥২৭॥  
 নিহত্য সৈন্ধবং জিহ্মুরগ্নং স্থানুপযাস্ততি ।  
 বিশোকো বিজরো রাজন্ ! ভব শান্তিপুৰুষতঃ ॥২৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

তথা সংভাষতাং তেষাং প্রাহুরাসীদ্ধনঞ্জয়ঃ ।  
 দিদৃক্ষুর্ভরতশ্চেষ্টং রাজানং সমুদ্রদগ্ধম্ ॥২৯॥  
 তং প্রবিক্টং শুভাং কক্ষামভিবাচ্যাতঃ স্থিতম্ ।  
 সমুখ্যায়ার্জুনং প্রেম্ণা সম্বজে পাণ্ডববর্তঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তোতি । বৃকা ব্যাঘ্রবিশেযাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাঃ । পুরুষাদেকা নবভক্ষকাঃ ॥২৭॥  
 যদীতি । গোপ্তারো রক্ষিতারো ভবিষ্যন্তি, তথাপীতি শেষঃ ॥২৮॥  
 নিহত্যতি । সৈন্ধবং জয়দ্রথম্, জিহ্মুর্জুনঃ । বিজরো মনঃসম্পাপশৃং ॥২৯॥  
 তথ্যেতি । সংভাষতাং সমালপতাম্ । দিদৃক্ষুর্দৃষ্টুমিচ্ছাঃ ॥৩০॥  
 তমিতি । শুভাং হিতৈষিপূর্ণত্বাৎ শুভজনিকাম্ । সম্বজে আলিঙ্গি ॥৩০॥

গৃধ্র, শ্চেন, চিতাবাঘ, শৃগাল ও অন্ত যে সকল নরমাংসভোজী জন্তু আছে,  
 তাহারা আজ জয়দ্রথের মাংস ভক্ষণ করিবে ॥২৬॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি জয়দ্রথের রক্ষক হন, তথাপি  
 আজ সে যুদ্ধে নিহত হইয়া যমের রাজধানীতে যাইবে ॥২৭॥

রাজা ! অর্জুন আজ জয়দ্রথকে বধ করিয়া আপনার নিকট আসিবেন ।  
 অতএব আপনি শোকবিহীন, সম্ভাপশৃং ও শান্তিসম্পন্ন হউন ॥২৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহারা সেইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে  
 বন্ধুবর্গের সহিত সম্মিলিত ভরতশ্চেষ্ট যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জগ্ন  
 অর্জুন উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

অর্জুন মঙ্গলময় কক্ষায় প্রবেশপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া সমুখে  
 দাঁড়াইলে, যুধিষ্ঠির গাত্রোথান করিয়া স্নেহবশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন  
 করিলেন ॥৩০॥

(২৮)....ভব ভূতিপুৰুষতঃ—পি বা বধ বর্দ্ধ । ইতঃ পরম্ ‘একাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ  
 বর্দ্ধ, ‘...ত্র্যাদশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি । (২৯) তথা তু বদতাম্...বা নি । (৩০) ...  
 অভিবন্দ্যাতঃ স্থিতম্ । তমুখ্যায়ার্জুনম্...বা নি ।

মৃদ্ধি চৈনমুপাত্রায় পরিষজ্য চ বাহন।  
 আশিষঃ পরমাঃ প্রোচ্য স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥৩১॥  
 ব্যক্তমর্জুন ! সংগ্রামে ধ্রুবস্তে বিজয়ে মহান্।  
 যাদৃগুরুপা হি তে ছায়া প্রসন্নশ্চ জনাৰ্দ্দিনঃ ॥৩২॥  
 তমব্রবীত্ততো জিহুমহদাশ্চর্য্যমুত্তমম্।  
 দৃষ্টবানস্মি ভদ্রং তে কেশবস্ত প্রসাদজন্ম ॥৩৩॥  
 ততস্তৎ কথয়ামাস যথাদৃষ্টং ধনঞ্জয়ঃ।  
 আশ্বাসনার্থং স্নহদাং ত্র্যম্বকেণ সমাগমম্ ॥৩৪॥  
 ততঃ শিরোভিরবনীং স্পৃষ্ট্বা সর্কে স্তবিশ্রিতাঃ।  
 নমস্কৃত্য বৃষাক্ষায় সাধু সাধ্বিত্যথাক্রবন্ ॥৩৫॥  
 অনুজ্ঞাতাস্ততঃ সর্কে স্নহদো ধর্ম্মসূনবা।  
 ত্বরমাণাঃ হ্রসংরক্তা হনু যুদ্ধায় নির্যযুঃ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

মৃদ্ধীতি। এনমর্জুনম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য। স্ময়মান ইবদসন্ ॥৩১॥  
 ব্যক্তমিতি। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ। ছায়া বীরকাস্তিঃ ॥৩২॥  
 তমিতি। জিহুমর্জুনঃ। দৃষ্টবান্ স্বপ্নম্। তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৩৩॥  
 তত ইতি। ত্র্যম্বকেণ শিবেন সহ, সমাগমং স্বপ্নে সম্মেলনম্ ॥৩৪॥  
 তত ইতি। বৃষাক্ষায় শিবায়। সাধু সাধু, পুণ্যতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

এবং তিনি অর্জুনের মস্তকোদ্ভাণ ও বাহুদ্বারা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া উত্তম আশীর্ব্বাদ জানাইয়া সহাস্ত মুখে বলিলেন—॥৩১॥

‘অর্জুন! তোমার যেরূপ বীরশ্রী দেখা যাইতেছে এবং কৃষ্ণও যেরূপ প্রসন্ন হইয়াছেন, তাহাতে স্পষ্টই বুঝা যাইতেছে যে, যুদ্ধে তোমার বিশিষ্টরূপ জয়লাভ নিশ্চিত’ ॥৩২॥

তদনন্তর অর্জুন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহারাজ! আপনার মঙ্গল হউক। আমি আজ কৃষ্ণের অনুগ্রহে গুরুতর আশ্চর্য্য উত্তম স্বপ্ন দেখিয়াছি’ ॥৩৩॥

তাহার পর অর্জুন বজ্রবর্গকে আশ্বস্ত করিবার জন্ত যথাযথভাবে স্বপ্নে সেই শিবের সহিত সম্মেলনের বিষয় বলিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সকলে অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া মস্তকদ্বারা ভূতলস্পর্শপূর্ব্বক মহাদেবকে নমস্কার করিয়া ‘সাধু সাধু’ এইরূপ বলিলেন ॥৩৫॥

(৩২ ...তাদৃগুরুপা...নি। (৩৫)...সর্কে চ বিস্মিতাঃ...বা নি। (৩৬)...ত্বরমাণাঃ হ্রসংরক্তাঃ...বা নি।

অভিবাণ্ড তু রাজানং যুযুধানাচ্যুতাজ্জুনঃ ।  
 হুন্টা বিনিৰ্ষযুস্তে বৈ যুধিষ্ঠিরনিবেশনাং ॥৩৭॥  
 রথেনৈকেন দুৰ্দ্ধৰৌ যুযুধানজনাদিনৌ ।  
 জগ্মতুঃ সহিতৌ বীরাবজ্জুনস্য নিবেশনম্ ॥৩৮॥  
 তত্র গম্মা হৃষীকেশঃ কল্লয়ামাস সূতবৎ ।  
 রথং রথবরস্তাজৌ বানরর্ষভলক্ষণম্ ॥৩৯॥  
 স মেঘসমনির্ঘোষস্তপ্তকাঞ্চনস্থপ্রভঃ ।  
 বভৌ রথবরঃ ক্লপ্তঃ শিশুর্দীবসকৃদ্যথা ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

অদ্বিতি । পৃথসূচনা যুধিষ্ঠিরেণ । সুসংরক্ষা অতীবোৎসাহিনঃ ॥৩৬॥  
 অতীতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ । যুধিষ্ঠিরস্য নিবেশনাং শিবীবাং ॥৩৭॥  
 রথেনৈতি । নিবেশনং কিয়দ্রুহং শিবিরম্ । অজ্জুনোঃপি তৎ জগামেতি বোধ্যম্ ॥৩৮॥  
 তদ্ব্যেতি । রথববস্তা রথিশ্রেষ্ঠজ্জুনস্য, বানরর্ষভলক্ষণং হনুমতিচিহ্নিতম্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । মেঘস্য মেঘনির্ঘোষস্য সমঃ সমানো নির্ঘোষো যস্য সঃ, তপ্তকাঞ্চনেন তপ্তায়তেন  
 শোভনা প্রভা যস্য সঃ । ক্লপ্তঃ সজ্জিতঃ, শিশুর্নবোদিতঃ, দিবসকৃতং সূচ্যঃ ॥৪০॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বৃজিনাং বাবনং ॥১৬—১৭॥ সনাতনঃ, অনাদিনিবন্ধঃ, বিশাতনঃ  
 সংহতী, কৃষ্ণঃ পূর্বনোক্তমঃ পরমাদ্যা ॥১৮—২১॥ যুদ্ধশৌণ্ডঃ যুদ্ধপ্রবীণঃ ॥২২—২৩॥ সপ্তপুংস-

তদনন্তর যুধিষ্ঠির অতুমতি করিলে, সমস্ত বন্ধুবর্গ সদর, অত্যন্তোৎসাহী ও  
 আনন্দিত হইয়া যুদ্ধের জন্ত নির্গত হইলেন ॥৩৬॥

কিন্তু কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকি যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া আনন্দিত  
 হইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবির হইতে বাহির হইলেন ॥৩৭॥

তৎপরে দুৰ্দ্ধর বীর কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হইয়া (অর্জুনকে লইয়া) এক-  
 রথে অর্জুনের শিবিরে গমন করিলেন ॥৩৮॥

সেখানে যাওয়া (অর্জুন আফ্রিক করিতে গেলে,) কৃষ্ণ সারথির হ্রায়  
 রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের বানরশ্রেষ্ঠচিহ্নিত রথখানাকে সজ্জিত করিলেন ॥৩৯॥

তখন মেঘের হ্রায় গম্ভীরধ্বনিকারী ও তপ্তকাঞ্চনময় বলিয়া বিশেষদীপ্তি-  
 শালী সুসজ্জিত সেই উত্তম রথখানা নবোদিত সূর্যের হ্রায় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিল ॥৪০॥

(৩৯)...কল্লয়ামাস শাস্ত্রবিং...নি । (৪০)...তপ্তকাঞ্চনস্থপ্রভঃ...পি বা নি ।

ততঃ পুরুষশাৰ্দূলঃ সজ্জং সজ্জপুৰঃসরঃ ।  
 কৃতাহিকায় পার্থায় নৃবেদয়ত তং রথম্ ॥৪১॥  
 তস্ত লোকবরঃ শ্রীমান্ কিরীটী হেমবর্ষভূৎ ।  
 চাপবাণধরো বাহুং প্রদক্ষিণমবর্তত ॥৪২॥  
 ততো বিচ্যবয়োরুদ্ধৈঃ ক্রিয়াবন্তিজিতেন্দ্রিয়ৈঃ ।  
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিরাকুরোহ মহারথম্ ॥৪৩॥  
 জৈত্রৈঃ সাংগ্রামিকৈর্মন্ত্রৈঃ পূর্বমেব রথোত্তমম্ ।  
 অভিমন্ত্রিতমচ্চিহ্নানুদয়ং ভাস্করো যথা ॥৪৪॥  
 স রথে রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কাঙ্কনে কাঙ্কনারুতঃ ।  
 বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নান্ মেরাবিব দিবাকরঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সজ্জানাং সজ্জানাং পুরঃসরঃ কৃষ্ণঃ । নৃবেদয়ত সজ্জিতং যেন ॥৪১॥  
 তমিতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ । বাহুং যানং রথম্, অবর্তত অকরোং ॥৪২॥  
 তত ইতি । ক্রিয়াবন্তিবৈধক্ৰান্তাঘ্নিভিঃ । আকুরোহ পার্থ ইত্যাহুযুজিঃ ॥৪৩॥  
 উত্তমৈবার্থঃ প্রকারান্তরেণাহ জৈত্রৈরিতি । জৈত্রৈর্জয়সাধনৈঃ । অচ্চিহ্নান্ তেজস্বী ॥৪৪॥  
 স ইতি । কাঙ্কনে কাঙ্কনময়ে, কাঙ্কনেন স্বর্ণময়েন বর্ষণা আবৃতঃ ॥৪৫॥

তাহার পর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিতদিগের অগ্রগণ্য পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাইয়া  
 কৃতাহিক অর্জুনকে জানাইলেন যে ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ ॥৪১॥

তখন লোকশ্রেষ্ঠ, বীরশোভাসম্পন্ন, কিরীটশালী, স্বর্ণবর্ষসম্বন্ধ এবং ধনুর্বাণ-  
 ধারী অর্জুন আসিয়া সেই রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর বিচ্যয় ও বয়সে বৃদ্ধ, সংকর্ষাঘ্নিত এবং জিতেন্দ্রিয় লোকেরা  
 জয়াশীর্বাদ করিয়া স্তব করিতে লাগিলে, অর্জুন সেই মহারথে আরোহণ  
 করিলেন ॥৪৩॥

পূর্ব্বেই যুদ্ধজয়সাধক মন্ত্রদ্বারা সেই উত্তম রথখানাকে অভিমন্ত্রিত করা  
 হইয়াছিল ; পরে—সূর্য যেমন উদয়পর্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ তেজস্বী  
 অর্জুন সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৪॥

ক্রমে নির্মল ও তেজস্বী সূর্য যেমন সুর্য্যোদয়পর্বতে প্রকাশ পান, সেইরূপ  
 স্বর্ণময়বর্ষাবৃতদেহ ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই স্বর্ণময় রথে প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৪৫॥

(৪২) তস্ত লোকে বরঃ পুংসাম্...পি তস্ত লোকবরঃ পুংসাম্ ...বা, স তু লোকবরঃ  
 পুংসাম্...নি । (৪৫) ...বিবভৌ বিমলোচ্চিহ্নান্...বঙ্গ বদ্ধ ।

অস্বারুরুহতুঃ পার্থং যুযুধানজনাদিনো ।  
 শর্যাতের্যজ্জমায়াস্তং যথেন্দ্রং দেবমশ্বিনো ॥৪৬॥  
 অথ জগ্রাহ গোবিন্দো রশ্মীন্ রশ্মিবতাং বরঃ ।  
 মাতলির্বাসবশ্চৈব বৃত্রং হস্তং প্রযাততঃ ॥৪৭॥  
 স তাভ্যাং সহিতঃ পার্থো রথপ্রবরমাস্থিতঃ ।  
 সহিতো বৃধশ্চক্রাভ্যাং তমো নিঘ্নন্ যথা শশী ॥৪৮॥  
 সৈন্ধবশ্চ বধং প্রেপ্সুঃ প্রয়াতঃ শক্রপূগহা ।  
 সহান্বপতিমিত্রাভ্যাং যথেন্দ্রস্তারকাময়ে ॥৪৯॥  
 ততো বাদিত্রঘোষৈশ্চ মঙ্গল্যৈশ্চ স্তবৈঃ স্তভৈঃ ।  
 প্রয়াস্তমর্জ্জুনং সূতা মাংগধাশ্চৈব তুষ্ণবুঃ ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অল্প সহ । পার্থমিতি বর্ষপ্রবচনীয়যোগে দ্বিতীয়া । শর্যাতে রাজঃ ॥৪৬॥  
 অথেন্দি । রশ্মীন্ প্রগ্রহান্, রশ্মিবতাং কিরণবতাম্ । যোপদ্বাদ্ব্যস্তঃ ॥৪৭॥  
 স ইতি । আস্থিত আকৃঢ়ঃ । তমঃ তামসিকং শক্রবর্গমঙ্ককারক ॥৪৮॥  
 সৈন্ধবশ্চৈতি । শক্রপূগহা শক্রসমূহহস্তা পার্থঃ, সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথশ্চ বধং প্রেপ্সুঃ  
 চিকীর্ষুঃ সন্, তারকেণ তদাখোনাহরেণ আমঘঃ পীড়নং যত্র তাদৃশে যুদ্ধে, অধ্বপতিবর্গঃ  
 মিত্রশ্চ দেবতাবিশেষঃ তাভ্যাং সহ ইন্দ্রো যথা, তথা প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । বাদিত্রঘোষৈর্বাচস্পনিভিঃ, মঙ্গল্যৈর্মঙ্গলজনকৈঃ ॥৫০॥

শর্যাতিরাজার যজ্ঞে আসিবার কালে অশ্বিনীকুমারদ্বয় যেমন ইন্দ্রের সহিত  
 এক বিমানে আরোহণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও সাত্যকি অর্জুনের সহিত  
 সেই একরথে আরোহণ করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর বৃত্রাসুরকে বধ করিবার জন্য প্রস্থানকারী ইন্দ্রের অশ্বরশ্মি  
 যেমন মাতলি গ্রহণ করিয়াছিলেন, তেমন তেজস্বিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ অর্জুনের অশ্বরশ্মি  
 (ঘোড়ার লাগাম) গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

তখন অঙ্ককারনাশক চন্দ্র যেমন বৃধ ও শুক্রের সহিত একরাশিতে অবস্থান  
 করেন, তেমন অর্জুন কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত সেই উত্তম রথে অবস্থান করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন বরুণ ও মিত্রের সহিত তারকাসুরের যুদ্ধে প্রস্থান করিয়া-  
 ছিলেন, তেমন শক্রসমূহহস্তা অর্জুন জয়দ্রথবধার্থী হইয়া কৃষ্ণ ও সাত্যকির  
 সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৯॥

(৪৭) ... রশ্মিবিদাং বরঃ... বা নি, ... রশ্মিভূতাং বরঃ বধ বর্ধ ।



সজয়াশীঃ সপুণ্যাহঃ সূতমাগধনিশ্বনঃ ।  
 যুক্তো বাদিত্রযোষণ তেবাং রতিকরোহভবৎ ॥৫১॥  
 তমুপ্রবণো বায়ুঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শিবঃ ।  
 ববৌ সংহর্যন্ পার্থং দ্বিষতশ্চাস্ত্র শোষয়ন্ ॥৫২॥  
 ততস্তস্মিন্ ক্ষণে রাজন্ ! বিবিধানি শুভানি চ ।  
 প্রাতুর্নাসন্ নিমিত্তানি বিজয়ায় বহুনি চ ।  
 পাণ্ডবানাং ত্বদীরানাং বিপরীতানি মারিষ ! ॥৫৩॥  
 দৃষ্টার্জুনো নিমিত্তানি বিজয়স্ত প্রদক্ষিণম্ ।  
 যুযুধানং মহেশ্বাসমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৪॥  
 যুযুধানাং দৃষ্টে মে দৃশ্যতে বিজয়ো ধ্রুবঃ ।  
 তথাহীমানি লিঙ্গানি দৃশ্যন্তে শিনিপুঙ্গব ! ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । জয়াশিষ্য সহতি সং । রতিকরঃ সমরানুরাগজনকঃ ॥৫১॥  
 তমিতি । অন্তপ্রবণঃ অন্তকূলঃ । শিবঃ শুভসূচকঃ । শোষয়ন্নিব ॥৫২॥  
 তত ইতি । নিমিত্তানি লক্ষণানি । হে মারিষ ! আঘ্য ! । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥  
 দৃষ্টেতি । প্রদক্ষিণং দক্ষিণদিগ্ভ্রমণম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৫৪॥  
 যুযুধানেতি । দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে । লিঙ্গানি চিহ্নানি ॥৫৫॥

তদনন্তর বাজকারেরা মঙ্গলজনক বাত্মধ্বনিদ্বারা এবং সূত ও মাগধগণ  
 শুভসূচক স্তবদ্বারা প্রস্থানকালে অর্জুনকে সমুপ্ত করিতে লাগিল ॥৫০॥

জয়াশীর্বাদ, পুণ্যাহবাক ও বাত্মধ্বনির সহিত সূত-মাগধগণের সেই কণ্ঠ-  
 ধ্বনি কৃষ্ণ, অর্জুন ও সাত্যকির যুদ্ধানুরাগ জন্মাইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে পবিত্রগন্ধবাহী ও শুভসূচক অমুকুল বায়ু অর্জুনের আনন্দ এবং  
 তাঁহার শত্রুপক্ষের শোষণ করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৫২॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের জয় ও আপনার পক্ষের  
 পরাজয় সূচনা করিবার জন্ত নানাপ্রকার বহুতর শুভলক্ষণ ও তুল্লক্ষণ প্রাহুভূত  
 হইতে লাগিল ॥৫৩॥

তখন অর্জুন জয়সূচক লক্ষণ সকল দেখিয়া দক্ষিণদিগ্ভর্ত্তী মহাধনুর্ধর  
 সাত্যকিকে এই কথা বলিলেন—॥৫৪॥

(৫২) তমুপ্রবণো বায়ুঃ...পি বা বঙ্গ বন্ধ,....দ্বিষতশ্চাপি শোষয়ন্—বা নি । (৫৩)....  
 বিজয়ায় প্রদক্ষিণম্... বা নি ।

সোহং তত্র গমিষ্যামি যত্র সৈন্ধবকো নৃপঃ ।  
 যিষ্যাস্বৰ্মলোকায মম বীৰ্য্যং প্রতীক্ষতে ॥৫৬॥  
 যথা পরমকং কৃত্যং সৈন্ধবস্ত্র বধো মম ।  
 তথৈব হুমহং কৃত্যং ধৰ্ম্মরাজস্ত রক্ষণম্ ॥৫৭॥  
 স হুমম্ মহাবাহো ! রাজানং পরিপালয় ! ।  
 যথৈব হি ময়া গুপ্তস্বয়া গুপ্তো ভবেত্তথা ॥৫৮॥  
 নহি পশ্যামি তং লোকে যস্তাং যুধি পরাজয়েৎ ।  
 বাহুদেবসমং সংখ্যে স্বয়মপ্যমরেশ্বরঃ ॥৫৯॥  
 ত্বয়ি বাহং পরাশস্তঃ প্রত্যাশ্নে বা মহারথে ।  
 শত্রুয়াং সৈন্ধবং হস্তমনপেক্ষো নরর্ষভ ! ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কুংসিতঃ সৈন্ধব ইতি সৈন্ধবকো জয়দ্রথঃ । যিষ্যাস্বযাতুমিচ্ছুঃ ॥৫৬॥  
 যথৈতি । কৃত্যং কাৰ্য্যম্ । উভয়মপ্যবশ্যকর্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥  
 স ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । গুপ্তো রক্ষিতঃ ॥৫৮॥  
 নহীতি । স্বয়মমরেশ্বর ইন্দ্রোহপি ন পরাজয়েতেত্যর্থঃ ॥৫৯॥

‘শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ! আজ যুদ্ধে আমারই নিশ্চিত জয় হইবে বলিয়া মনে হইতেছে । যে হেতু এই সকল গুণভলক্ষণ দেখা যাইতেছে ॥৫৬॥

অতএব তুমি সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ যমলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যেখানে থাকিয়া আমার শক্তির প্রতীক্ষা করিতেছে, আমি সেস্থানে যাইব ॥৫৭॥

জয়দ্রথকে বধ করা যেমন আমার কর্তব্য, তেমন ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা করাও আমার অতিপ্রধান কর্তব্য ॥৫৮॥

অতএব মহাবাহু ! আজ তুমি ধৰ্ম্মরাজকে রক্ষা কর । কেন না, তাঁহাকে আমার রক্ষা করা যেমন, তোমার রক্ষা করাও তেমনই হইবে ॥৫৯॥

আমি জগতে তেমন লোক দেখি না, যে তোমাকে যুদ্ধে পরাজয় করিতে পারে । কেন না, তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং স্বয়ং ইন্দ্রও তোমাকে পরাজয় করিতে পারেন না ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তোমার উপরে কিংবা মহারথ প্রত্যাশ্নের উপরে ভার অর্পণ করিয়া আমি বিশেষ আশ্বস্ত হইয়া, রাজাকে রক্ষা করিবার অপেক্ষা না রাখিয়া জয়দ্রথকে বধ করিতে পারিব ॥৬০॥

(৬০) ত্বয়ি বাহং পরাশস্ত...পি বদ্ধ ।

মর্যাপেক্ষা ন কর্তব্য কথঞ্চিদপি সাহিত !।

রাজশ্বেব পরা গুপ্তিঃ কার্য্য সৰ্ব্বাঙ্গনা ত্বয়া ॥৬১॥

নহি যত্র মহাবাহুর্বাহুদেবো ব্যবস্থিতঃ ।

কিঞ্চিদ্যাপগতে তত্র যত্রাহমপি চ ধ্রুবম্ ॥৬২॥

এবমুক্তস্ত পার্থেন সাত্যকিঃ পরবীরহা ।

তথেষ্ট্যুদ্ভাগমত্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
প্রতিজ্ঞায়ামৰ্জুনবাক্যে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

দ্বয়ীতি । পরাশস্তো ভার্যপণেনাভীবাশস্তঃ । অপেক্ষো রাজরক্ষাপেক্ষারহিতঃ ॥৬০॥

ময়ীতি । অপেক্ষা সাহায্যাকাক্ষা । গুপ্তিঃ রক্ষা, সৰ্ব্বাঙ্গনা সর্বপ্রযত্নে ॥৬১॥

নহীতি । তত্র ব্যাপগতে বিপদাশঙ্কা স্তাৎ । যত্রাহমপি চ নহি ব্যবস্থিতঃ ॥৬২॥

এবমিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রোণপর্বণি প্রতিজ্ঞায়াং ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

### ভারতভাবদীপঃ

সরঃ সামগ্রীসমগ্রঃ । ॥৪১॥ ততো মুহুচ্ছন্দানুবর্তিতং প্রদক্ষিণম্ ॥৪২—৬০॥ অপেক্ষা  
অভ্যুদয়ঃ ॥৬১—৬৩॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

—\*—

সাহিতবংশীয় ! তুমি আমার কোন অপেক্ষা করিও না, তুমি সর্বপ্রযত্নে  
কেবল রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৬১॥

কারণ, যেখানে মহাবাহু কৃষ্ণ থাকিবেন না, কিংবা আমিও থাকিব না,  
সেখানে অবশ্যই কোন বিপদ হইবার সম্ভাবনা আছে' ॥৬২॥

অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, বিপক্ষবীরহস্তা সাত্যকি 'তাহাই হইবে' এই কথা  
বলিয়া—যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেলেন' ॥৬৩॥

—:—

\* '...দ্ব্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা রা নি ।

## চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শো ভূতে কিমকুর্ষ্বন্তে ছঃখশোকসমন্বিতাঃ ।  
অভিন্নমৌ হতে তত্র কে বায়ুধ্যস্ত মামকাঃ ॥১॥  
জানন্তস্তস্মৈ কৰ্ম্মাণি কুরবঃ সব্যসাচিনঃ ।  
কথং তং কিল্বিধং কৃৎস্না নির্ভয়া ক্রহি মামকাঃ ॥২॥  
পুত্রশোকভিসন্তপ্তং ক্রুদ্ধং মৃত্যুমিবাস্তকম্ ।  
আয়ান্তং পুরুষব্যাত্রং কথং দদৃশুরাহবে ॥৩॥  
কপিরাজধ্বজং সংখ্যে বিধুশ্বানং মহদ্ধনুঃ ।  
দৃষ্ট্বা পুত্রপরিদূনং কিমকুর্ষ্বত মামকাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রবতাপি সঞ্জয়ে বাগ্রতয়া পৃচ্ছতি স্ব ইতি । শঃ পরদিনে । তে পাণ্ডবাঃ ॥১॥  
জানন্ত ইতি । কিবিধম্ অত্মায়েনাভিন্নমু্যাবধরূপং পাপম্, নিভয়াঃ স্থিতাঃ ॥২॥  
পুত্রৈতি । মৃত্যুং মৃত্যুজনকম্, অন্তকং যমম্ । দদৃশুর্মামকা ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৩॥  
কপীতি । বিধুশ্বানং সঞ্চালয়ন্তম্ । পুত্রেন পুত্রশোকেন পরিদূনং সঞ্চল্য সতপম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! রাত্রিপ্রভাত হইলে ছঃখশোকযুক্ত পাণ্ডবেরা  
কি করিল ? অভিন্নমু্য নিহত হইলে আমার পক্ষের কাঁহারো যুদ্ধ করিয়া-  
ছিলেন ? ॥১॥

অর্জুনের ক্ষমতাভিজ্ঞ কোরবেরা সেই পাপের কার্য্য করিয়া কি প্রকারে  
নির্ভয় ছিলেন ? ॥২॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন মৃত্যুজনক যমের আয় ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে  
আসিতে লাগিলে, আমার পক্ষের যোদ্ধারা তাহার প্রতি কি করিয়া দৃষ্টিপাত  
করিতে পারিলেন ? ॥৩॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অর্জুন যুদ্ধে মহাধনু সঞ্চালন করিতে লাগিলে, তাহাকে  
দেখিয়া আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন ? ॥৪॥

(১) ...কিমকর্ষন্তে...বা নি,...কৈর্বাঃমুধ্যস্ত পাণ্ডবাঃ—নি ।

কিন্মু সঞ্জয় ! সংগ্রামে বৃত্তং দুৰ্য্যোধনং প্রতি ।  
 পরিদেবো মহানত্র শ্রুতো মে নাভিনন্দনম্ ॥৫॥  
 বভূবুর্যে মনোগ্রাহাঃ শব্দাঃ শ্রুতিসুখাবহাঃ ।  
 ন শ্রয়ন্তেহত্ব তে সৰ্বে সৈন্ধবস্ত নিবেশনে ॥৬॥  
 স্তবতাং নাগ শ্রয়ন্তে পুত্রাণাং শিবিরে মম ।  
 সূতমাগধসংঘানাং নর্তকানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৭॥  
 শব্দেন নাদিতাভীক্ষমভবদ্যত্র মে শ্রুতিঃ ।  
 দীনানামগ্ন তং শব্দং ন শৃণোমি সমীরিতম্ ॥৮॥  
 নিবেশনে সত্যধ্বতেঃ সোমদত্তস্ত সঞ্জয় ! ।  
 আসীনোহহং পুরা তাত ! শব্দমশ্রোয়মুত্তমম্ ॥৯॥  
 তদগ্ন হীনপুণ্যোহহমার্ভস্বরনিনাদিতম্ ।  
 নিবেশনং হতোঃসাহং পুত্রাণাং মম লক্ষয়ে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । বৃত্তং জাতম্ । পরিদেবো বিলাপঃ, মে যয়া, নাভিনন্দনং নানন্দশব্দঃ । ৫॥  
 বভূবুরিতি । মনোগ্রাহা আনন্দজন্তুয়েন সম্ভাব্যাঃ । সৈন্ধবস্ত জয়দ্রথস্ত ॥৬॥  
 স্তবতামিতি । স্তবতাং স্ততিশব্দাঃ সৰ্বশঃ সৰ্বে নৃত্যশব্দাশ্চেতি শেষঃ ॥৭॥  
 শব্দেনেতি । অভীক্ষং সর্বদা । দীনানাং শোকাদিনা কাতরাণাম্ ॥৮॥  
 নিবেশন ইতি । সত্যধ্বতেষ্যর্থধৈর্য্যাশানিনঃ । আসীন উপবিষ্টঃ ॥৯॥  
 তদিতি । নিবেশনং ভবনম্ । লক্ষয়ে সম্ভাবয়ামি ॥১০॥  
 সঞ্জয় ! যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনের দিকে কি হইয়াছিল ? আমি ঐদিনে গুরুতর  
 বিলাপ শুনিয়াছিলাম, কিন্তু আনন্দধ্বনি শুনি নাই ॥৫॥  
 অত্যাশ্রয় দিন জয়দ্রথের ভবনে আনন্দের বলিয়া সম্ভাবিত শ্রুতিসুখজনক  
 যে সকল শব্দ শুনিলাম, ওদিন সে সকল শুনি নাই ॥৬॥  
 আমার পুত্রগণের শিবিরে স্ততিপ্রবৃত্ত সূতগণ ও মাগধগণের স্ততিশব্দ,  
 কিংবা নর্তকগণের নৃত্যশব্দ এখন আর শুনিতে পাই না ॥৭॥  
 যেখানে আমার কর্ণ সর্বদা আনন্দনিনাদে নিনাদিত হইত, এখন আর  
 সেখানে দীনগণের সে শব্দ শুনি না ॥৮॥  
 বৎস সঞ্জয় ! পূর্বে আমি যথার্থধৈর্য্যাশালী সোমদত্তের ভবনে বসিয়া  
 উত্তম শব্দ শুনিলাম ॥৯॥

(৫)...পরিদেবো মহানগ্ন শ্রুতে হি গৃহে গৃহে—নি । (১০)...নিবেশনং গতোঃসাহম্  
 ...বা নি ।

বিবিশতেতু'ম্মু'খস্ত চিত্রসেনবিকৰ্ণয়োঃ ।

অন্যোষাঞ্চ স্ততানাং মে তথা ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যং শিষ্ঠাঃ পর্যুপাসতে ।

দ্রোণপুত্রং মহেশ্বাসং পুত্রাণাং মে পরায়ণম্ ॥১২॥

বিতণ্ডালাপসংলাপৈনৃত্যবাদিত্রিনিস্বনৈঃ ।

গীতৈশ্চ বিবিধৈরিক্টৈ রমতে যো দিবানিশম্ ॥১৩॥

উপাস্তমানো বহুভিঃ কুরুপাণ্ডবসাস্বতৈঃ ।

সূত ! তস্ত গৃহে শব্দো নাহি দ্রোণৈর্ঘথা পুরা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

দ্রোণপুত্রং মহেশ্বাসং গায়না নর্তকাস্চ যে ।

অত্যৰ্হমুপতিষ্ঠন্তি তেষাং ন শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৫॥

বিন্দানুবিন্দয়োঃ সায়াং শিবিরে যো মহাধ্বনিঃ ।

শ্রয়তে সোহিহ ন তথা কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মহ ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

বিবিশতেরিতি । তথা আনন্দজনিতঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণা ইতি । পরায়ণং পরমাশ্রয়ম্ । বিতণ্ডালাপাঃ স্বপক্ষস্থাপনপবপক্ষনিবাসবিযয়িকাঃ  
কথাঃ সংলাপাশ্চ বিযয়াস্তরকপাত্তৈঃ । উপাস্তমানঃ সেব্যমানঃ । দ্রোণৈরন্থখায়ঃ ॥১২—১৪॥

দ্রোণেতি । উপতিষ্ঠন্তি সেবতে । এতেনাশ্বখায় আমোদব্যাপারপ্রদঃ স্ফুটতম্ ॥১৫॥

কিন্তু এখন পুণ্যবিহীন আমি আমার পুত্রগণের সেই সকল গৃহ আর্ন্তস্বরে  
নির্নাদিত ও উৎসাহশূন্য বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি ॥১০॥

বিবিশতি, দুঃস্মৃখ, চিত্রসেন, বিকর্ণ ও আমার অগ্নাত পুত্রগণের গৃহে আর  
সেৰূপ ধ্বনি শুনিতে পাই না ॥১১॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতীয় শিষ্যেরা মহাধনুর্দ্ধর ও আমার  
পুত্রগণের পরম আশ্রয় যে দ্রোণপুত্রের সেবা করিয়া থাকেন এবং যিনি কোঁরব,  
পাণ্ডব ও সাঙ্কতগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বিতণ্ডালাপ, অগ্নি কথা, নৃত্য-বাঞ্ছের  
শব্দ এবং অভীষ্ট নানাবিধ গীতদ্বারা আনন্দ অমৃতভব করিয়া থাকেন, সেই  
অশ্বখামার ভবনে আর পূর্বের ত্যায় শব্দ হয় না ॥১২—১৪॥

যে সকল গাথক ও নর্তক মহাধনুর্দ্ধর অশ্বখামার অত্যন্ত সেবা করিত,  
তাহাদের কোন শব্দ শুনিতে পাই না ॥১৫॥

(১৩)...দ্রুতবাদিত্রবাদিতৈঃ...বা নি । (১৪) ...অশ্বখামায় গৃহে শব্দঃ নি । (১৫) ...

কৈকেয়ানাঞ্চ বেশ্মনি—পি ।

নিত্যং প্রমুদিতানাঞ্চ তালগীতস্বনো মহান্ ।  
 নৃত্যতাং শ্রয়তে তাত ! গণানাং সোহৃৎ ন ধ্বনিঃ ॥১৭॥  
 সপ্ততন্তুন্ বিতস্তানা য উপাসন্তি যাজকাঃ ।  
 সৌমদন্তিঃ শ্রুতিনিধিঃ ন তেবাং শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥১৮॥  
 জ্যাম্বোষো ব্রহ্মঘোষশ্চ তোমরাসিরথধ্বনিঃ ।  
 দ্রোণস্ত্রাসীদবিরতো গৃহে তং ন শৃণোম্যহম্ ॥১৯॥  
 নানাদেশসমুখানাং গীতানাং যোহভবৎ স্বনঃ ।  
 বাদিত্রভাষিতানাঞ্চ সোহৃৎ ন শ্রয়তে মহান্ ॥২০॥  
 যদাপ্রভৃত্যুপপ্লব্যচ্ছান্তিমিচ্ছন্ জনার্দনঃ ।  
 আগতঃ সৰ্ব্বভূতানামনুকম্পার্থমচ্যুতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

বিন্দেতি । মহাধ্বনিঃ নৃত্যগীতাদিনা আনন্দকোলাহলঃ ॥১৬॥

নিত্যমিতি । তালৈঃ করতলধ্বনিভির্যুক্তৈঃ গীতস্বনঃ সঃ । গণানাং নর্তকাদিসংঘানাম্ ॥১৭॥

সপ্তেতি । যে যাজকাঃ, সপ্ততন্তুন্ যজ্ঞান্, বিতস্তানা বিস্তারেন কুর্বাণাঃ সন্তঃ, শ্রুতিনিধিঃ  
বেদজ্ঞানসাগরম্, সৌমদন্তিঃ ভূরিশ্রবসম্, উপাসন্তি উপাসতে ; তেবাং স ধ্বনির্ন শ্রয়তে ॥১৮॥

জ্যোতি । জ্যাম্বোষঃ শিক্ষাদানকালে ধনুর্গুণশব্দঃ, ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিশ্চ ॥১৯॥

নানেতি । নানাদেশেভ্যো নানাদেশীয়লোকমুখৈভ্যঃ সমুখানামুৎপন্নানাম্ ॥২০॥

যদেতি । উপপ্লব্যাত্ তদাখ্যাঘ্রিরাটনগরাং । সৰ্ব্বভূতানাং নরগজাদিপ্রাণিনাম্ । মন্দং

সঙ্ঘ্যাকালে বিন্দ ও অন্নবিন্দের শিবিরে এবং কৈকেয়গণের গৃহসমূহে যে  
মহাধ্বনি শুনা যাইত, তাহাও এখন আর হয় না ॥১৬॥

বৎস ! সৰ্বদা আনন্দিত নৃত্যপ্রবৃত্ত নর্তকপ্রভৃতির করতলধ্বনির সহিত যে  
বিশাল গীতধ্বনি শুনা যাইত, তাহাদের সে ধ্বনিও এখন আর শুনিতে  
পাই না ॥১৭॥

যে সকল যাজক বিস্তারক্রমে যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া বেদজ্ঞ ভূরিশ্রবার সেবা  
করিতেন, তাহাদের সে বেদপাঠধ্বনিও শুনা যায় না ॥১৮॥

দ্রোণের ভবনে অনবরত ধনুর্গুণের শব্দ, বেদপাঠের শব্দ এবং তোমর,  
তরবারি ও রথের শব্দ হইত, তাহাও এখন আর আমি শুনিতে পাই না ॥১৯॥

আর নানাদেশীয় লোকের মুখ হইতে উৎপন্ন গীত এবং বাজ ও বাক্যের যে  
শব্দ হইত, সেই বিশাল শব্দও আর এখন শ্রুতিগোচর হয় না ॥২০॥

ততোহহমক্রবং সূত ! মন্দং দুৰ্য্যোধনং তদা ।  
 বাহুদেবেন তীর্থেন পুত্র ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ।  
 প্রাপ্তকালমহং মন্তে মা ত্বং দুৰ্য্যোধনাতিগাঃ ॥২২॥ (মুখ্যকম্)  
 শমপ্ৰেদ্যাচমানং ত্বং প্রত্যাখ্যাস্তসি কেশবম্ ।  
 হিতার্থমভিজ্ঞস্তং ন তবাস্তি রণে জয়ঃ ॥২৩॥  
 প্রত্যাচক্ট স দাশাহমুযভং সর্বধ্বিনান্ ।  
 অনুনেয়ানি জলন্তমনয়ান্নাপদত ॥২৪॥  
 ততো দুঃশাসনশ্চৈষ কৰ্ণস্থ চ মতং হযোঃ ।  
 অন্নবৰ্ত্তত হিভা মাং কৃষ্টঃ কালেন দুর্মতিঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

মর্থম্ । তীর্থেন উপাধেন, “তীর্থতৃপায়যোগ্যোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । সংশাম্য সন্ধিকরণেন  
 শাস্তো ভব । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । মা অতিগা নাতিক্রম । ঘটপাদোহসং শ্লোকঃ ॥২১-২২।  
 শমমিতি । শমং শাস্তিম্ । অভিজ্ঞস্তং সর্বভাবেন ক্রবন্তম্ ॥২৩॥

প্রতীতি । দাশাহঃ কৃষ্ণম্, স্বয়ম্, শ্রেষ্ঠম্ । অনুনেয়ানি গ্রাহ্যানি বাক্যানি ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

অ ইতি ॥১-৩॥ পুত্রপরিদানং পুত্রবদ্ব্যধিতম্ ॥৪-৭॥ যত্নেতি তৃতীয়ার্থে মপদী  
 ॥৮-১২॥ স্বপক্ষস্থাপনহীনঃ প্রতিপক্ষঃ তত্র প্রতিক্ষেপো বিহতঃ । অগাপো ভায়ম্,  
 সংলাপো মিথো ভায়ম্ ॥১৩-১৬॥ গণানাং সংজ্ঞানাম্ ॥১৭-২১॥ তীর্থেন নিদানেন,

সঞ্জয় ! জনাদ্দিন কৃষ্ণ সর্বভূতের প্রতি দয়াপ্রকাশ করিবার জন্ত শান্তি  
 কামনা করিয়া যে সময় উপপ্লব্যানগর হইতে হস্তিনায় আসিয়াছিলেন, সেই  
 সময় হইতেই আমি মূৰ্খ দুৰ্য্যোধনটাকে বলিয়াছিলাম যে ‘পুত্র ! তুমি কৃষ্ণকে  
 দ্বার করিয়া পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধিস্থাপনপূর্বক শান্ত হও ; আমি ইহা  
 কালোচিত বলিয়া মনে করি । সুতরাং দুৰ্য্যোধন ! তুমি ইহা অতিক্রম  
 করিও না ॥২১-২২॥

কৃষ্ণ শাস্তি প্রার্থনা করিতেছেন এবং উভয়পক্ষের হিতের জন্য সর্বপ্রকার  
 কথা বলিতেছেন, এ অবস্থায় তুমি যদি উহাকে প্রত্যাখ্যান কর, তবে যুদ্ধে  
 তোমার জয় হইবে না’ ॥২৩॥

কিন্তু সে, সর্বধনুর্ধ্বরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করিল ! এবং তিনি উপাদেয়  
 বাক্য সকল বলিতেছিলেন, দুর্নীতিনিবন্ধন তাহা গ্রাহ্য করিল না ॥২৪॥

(২৩) ন তবাস্ত্যপরাভয়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৪) অনুনেয়ান্নাপদত—পি । (২৫)

ততো দুঃশাসনশ্চৈষ বা বঙ্গ বর্দ্ধ নি, গ্রন্থঃ কালেন দুর্মতিঃ—বর্দ্ধ ।



নহং দ্যুতমিচ্ছামি বিদুরো ন প্রশংসতি ।  
 সৈন্ধবো নেচ্ছতি দ্যুতং ভীষ্মো ন দ্যুতমিচ্ছতি ॥২৬॥  
 শলো ভূরিশ্রবাসৈব পুরুমিত্রো জয়ন্তথা ।  
 অশ্বখামা কৃপো দ্রোণো দ্যুতং নেচ্ছন্তি সঞ্জয় ! ॥২৭॥  
 এতেষাং মতমাদায় যদি বর্ভেত পুত্রকঃ ।  
 সজ্জাতিমিত্রঃ সুস্থখং চিরং জীবদনাময়ঃ ॥২৮॥  
 শ্লক্ষা মধুরসংভাষা জ্ঞাতিমধ্যে প্রিয়ংবদাঃ ।  
 কুলীনাঃ সংমতাঃ প্রাজ্ঞাঃ সুখং প্রাপ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্মাপেক্ষো নরো নিত্যং সর্বত্র লভতে সুখম্ ।  
 প্রেত্যভাবে চ কল্যাণং প্রসাদং প্রতিপত্তে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এষ দুর্ঘোধনঃ । কৃষ্ট আকৃষ্টঃ ॥২৫॥  
 নদীতি । ন প্রশংসতি দ্যুতমিতি শেষঃ । সৈন্ধবো জয়দ্রথঃ ॥২৬॥  
 শল ইতি । শলঃ কৌরবহিতৈনী কশিঈরঃ । নেচ্ছন্তি স্ম ॥২৭॥  
 এতেষামিতি । পুত্রকো দুর্ঘোধনঃ । কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । অনাময়ে নিরুপদ্রবঃ ॥২৮॥  
 শ্লক্ষা ইতি । শ্লক্ষাঃ কোমলসংভাষাঃ । সংমতা লোকপ্রিয়াঃ ॥২৯॥  
 ধর্ম্মেতি । প্রেত্যভাবে পরলোকে, প্রসাদং ধর্ম্মানুগ্রহনিবন্ধনমুত্তমলোকম্ ॥৩০॥

তদনন্তর এই দুর্বুদ্ধি দুর্ঘোধন কালকর্তৃক আকৃষ্ট হইয়া আমার মত ত্যাগ করিয়া কর্ণ ও দুঃশাসনের মতের অনুসরণ করিতে লাগিল ॥২৫॥

আমি দ্যুত ইচ্ছা করি নাই, বিদুর দ্যুতের প্রশংসা করেন নাই, জয়দ্রথ দ্যুতক্রীড়ার কামনা করেন নাই বা ভীষ্মও করেন নাই ॥২৬॥

এমন কি, সঞ্জয় ! শল, ভূরিশ্রবা, পুরুমিত্র, জয়, অশ্বখামা, কৃপ এবং দ্রোণও দ্যুতক্রীড়া ইচ্ছা করিয়াছিলেন না ॥২৭॥

পুত্রটা যদি ইহাদের মত লইয়া চলিত, তবে জ্ঞাতি ও মিত্রগণের সহিত চিরকাল অতিসুখে ও নিরুপদ্রবে বাঁচিয়া থাকিতে পারিত ॥২৮॥

আমাদের জ্ঞাতিদের মধ্যে পাণ্ডবেরা কোমলসংভাব, মধুরবাক্য, প্রিয়ভাষী, কুলীন, লোকপ্রিয় এবং প্রাজ্ঞ । সুতরাং তাহারা সুখলাভ করিবেই ॥২৯॥

কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষী মানুষ সর্বদা সর্বত্র সুখলাভ করিয়া থাকে এবং পরলোকেও ধর্ম্মের অনুগ্রহে মঙ্গল ও উত্তম লোক প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

(২৭) শলো ভূরিশ্রবাঃ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (২৮) মতমাজ্জায়...পি বঙ্গ বর্দ্ধ, ... মতমায়ায়... নি ।

অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং সমর্থাঃ সাধনেহপি চ ।

তেষামপি সমুদ্রাস্তা পিতৃপৈতামহী মহী ॥৩১॥

ন চ স্বাভিভবিষ্যন্তি হিহ্না ধর্মং নৃপাশ্বজাঃ ।

নিযুজ্যমানাঃ স্থাস্তিস্তি পাণ্ডবা ধর্মবান্ ॥৩২॥

সন্তি নো জ্ঞাতয়স্তাত ! যেষাং শ্রোয়ন্তি পাণ্ডবাঃ ।

শল্যস্ত সোমদত্তস্ত ভীষ্মস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৩৩॥

দ্রোণস্ত চ বিকর্ণস্ত বাহ্লীকস্ত কূপস্ত চ ।

অন্তেষাঞ্চৈব বৃদ্ধানাং ভরতানাং মহাত্মনাম্ ॥৩৪॥

ঐদর্শং ব্রুবতাং তাত ! ন জহ্বর্বচনানি তে ।

কং বা স্বং মন্যসে তেষাং যস্তান্ ক্রয়াদতোহন্থথা ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অর্হা ইতি । অর্হা যোগ্যাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । সাধনে শাসনে ॥৩১॥

নেতি । অা অাম্ । নিযুজ্যমানা অশ্বাভিঃ সংপথে চাল্যমানাঃ ॥৩২॥

সন্তীতি । নঃ অস্মাকম্ । যেষাং বাক্যানীতি শেষঃ । ভবতান্ ভবতবংশানাম্ ।  
ন স্বহর্ন ততাজ্জঃ, তে পাণ্ডবাঃ । কং কতমম্ । তেষাং শল্যাदीনাং মন্যে । অতো  
হিতাং ॥৩৩—৩৫॥

তাঁর পর পাণ্ডবেরা পৃথিবীভোগ করিবার যোগ্য এবং পৃথিবীশাসন  
করিতেও সমর্থ; বিশেষতঃ সমুদ্রপর্যন্ত পৃথিবী তাহাদের ও পিতৃপিতা-  
মহাগত ॥৩১॥

কিন্তু সেই রাজপুত্রেরা ধর্ম ত্যাগ করিয়া তোমাকেও অভিভূত করিবে না ।  
কারণ, আমরা চালাইলে পাণ্ডবেরা ধর্মপথেই থাকিবে ॥৩২॥

বৎস ছুর্যোধন ! আমাদের জাতিরা আছেন, পাণ্ডবেরা যাহাদের কথা  
শুনিবে । বৎস ! শল্য, সোমদত্ত, মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ, বিকর্ণ, বাহ্লীক, কূপ  
এবং অন্ত্যাত্ম ভরতবংশীয় বৃদ্ধ মহাত্মারা তোমার জন্ত বলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা  
ত কখনও তাঁহাদের বাক্য ত্যাগ করে নাই । তাঁর পর তুমি তাঁহাদের মন্যে  
এমন কোন্ ব্যক্তিকে মনে কর, যিনি পাণ্ডবগণকে তোমার হিতভিন্ন অশ্লীল  
বলিবেন ॥৩৩—৩৫॥

(৩১) অর্হাস্তে পৃথিবীং ভোক্তুং...বর্দ্ধ, অর্হস্যর্দ্ধপৃথিব্যাস্তে ভোক্তুং সামর্থ্যসামান্যঃ বা ।  
(৩২)...হিহ্না ধর্মং পৃথাস্বজাঃ...নি । (৩৩) সন্তি মে জ্ঞাতয়স্তাত !...বা নি । (৩৫)  
ঐদর্শমব্রবম্...নি ।

কৃষ্ণো ধর্ম্যং ন সংজহ্যাৎ সর্বৈ তে চ তদম্বয়াঃ ।  
 ময়াপি চোক্তান্তে বীরা বচনং ধর্ম্যসংহিতম্ ।  
 নান্যথা প্রকরিশ্যন্তি ধর্ম্মান্মানো হি পাণ্ডবাঃ ॥৩৬॥  
 ইত্যহং বিলপন সূত ! বহুশঃ পুত্রমুক্তবান্ ।  
 ন চ মে শ্রুতবান্ মূঢ়ো মন্যে কালশ্চ পর্যায়াৎ ॥৩৭॥  
 বৃকোদরার্জুনৌ যত্র বৃষ্ণিবীরশ্চ সাত্যকিঃ ।  
 উত্তমোজাশ্চ পাঞ্চাল্যো যুধামন্যুশ্চ দুর্জয়ঃ ॥৩৮॥  
 ধৃষ্টদ্যাম্নশ্চ দুর্ধ্ব্যঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 অশ্বকঃ কেকয়শ্চৈব ক্ষত্রধর্ম্মা চ সৌমকিঃ ॥৩৯॥  
 চৈতশ্চ চেকিতানশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ বা বিভূঃ ।  
 দ্রৌপদেয়া বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥৪০॥  
 যমৌ চ পুরুষব্যাসৌ মন্ত্রী চ মধুসূদনঃ ।

ক এতান্ জাতু যুধ্যত লোকেহস্মিন্ বৈ জিজীবিষুঃ ॥৪১॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ কৃষ্ণো যদি পাণ্ডবানাং মদ্বিক্রান্তং মতিং জনঘেদিতিাহ কৃষ্ণ ইতি । সংজহ্যাৎ  
 সম্ভাজেৎ । তদম্বয়াঃ কৃষ্ণকবংশীয়াঃ । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ । ধর্ম্মং সংহিতং সূক্তম্ ।  
 যটুপাদোহং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে সূত ! সারথিবংশীয় সঞ্জয় ! পুত্রং দুর্ঘোষদনম্ । পর্যায়াদবস্থান্তঃ ॥৩৭॥  
 বৃকোদবেতি । পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালদেশীয়ঃ । সৌমকিঃ সোমকপুত্রঃ । চৈতশ্চৈদিরাজো  
 ধৃষ্টকেতুঃ । কাশ্যশ্চ কাশীরাজশ্চ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ ॥৩৮-৪১॥

কৃষ্ণ ধর্ম্মত্যাগ করিবেন না, তাঁহার বংশীয় সমস্ত লোকও ধর্ম্মত্যাগ করিবে  
 না । আবার আমি ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলিলেও সেই বীরেরা (পাণ্ডবেরা) তাহার  
 অগ্রথা করিবে না । কারণ, পাণ্ডবেরা ধার্ম্মিক ॥৩৬॥

সঞ্জয় ! আমি বিলাপ করিতে করিতে একরূপ বহু কথা দুর্ঘোষদনকে  
 বলিয়াছিলাম । কিন্তু আমি মনে করি—কালের স্বভাবে সে মূর্খ আমার সে  
 কথাগুলি শোনে নাই ॥৩৭॥

দেখ সঞ্জয় ! যে সমরাসঙ্গনে ভীম, অর্জুন, বৃষ্ণিবীর সাত্যকি, পাঞ্চালদেশীয়  
 উত্তমোজা, দুর্জয় যুধামন্যু, দুর্ধ্ব্য ধৃষ্টদ্যাম্ন, অপরাজিত শিখণ্ডী, অশ্বকগণ,  
 কেকয়গণ, সোমকপুত্র ক্ষত্রধর্ম্মা, চৈদিরাজ ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, কাশীরাজের পুত্র

দিব্যমন্ত্ৰং বিকুৰ্বাণান্ কে মহেরন্নরিন্দমান্ ।  
 অথো ছর্যোধানাং কর্ণাচ্ছকুনেশ্চাপি সৌবলাং ।  
 ছঃশাসনচতুর্থীনাং নান্যং পশ্যামি পঞ্চমম্ ॥৪২॥  
 যেষাঞ্চাভীযুহন্তঃ স্তাদ্বিস্বক্সেনো মহারথঃ ।  
 সমন্ধশ্চাৰ্জ্জুনো যোদ্ধা তেষাং নাস্তি পরাজয়ঃ ॥৪৩॥  
 তেষাং মম বিলাপানাং নহি ছর্যোধানঃ স্মরেৎ ।  
 হতৌ হি পুরুষব্যাত্রৌ ভীষ্মদ্রোণৌ ব্রহ্মাথ মে ॥৪৪॥  
 তেষাং বিছুরবাক্যানামুক্তানাং দীৰ্ঘদৰ্শনাং ।  
 দৃষ্টেদ্যং কলনিষ্পত্তিং মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৫॥  
 সেনাং দৃষ্ট্ৰাভিভূতাং মে শৈনেয়েনাৰ্জ্জুনেন চ ।  
 শূন্তান্ দৃষ্ট্ৰা রথোপস্থান্ মন্থে শোচন্তি পুত্রকাঃ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

দিব্যমিতি । বিকুৰ্বাণান্ বিশেষেণাবিকুৰ্বাণান্ । ছঃশাসনচতুর্থো যেযাং তেষাম্ ।  
 ঘটপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৪২॥

যেষামিতি । যেযাং পক্ষে, মহারথঃ, বিষক্ সমন্তাং সেনা সেনেব ঐক্সিগজ স কৃষ্ণঃ,  
 অভীযুঃ প্রগ্রহঃ অশ্বরশ্চিহন্তে যস্ত স তাদৃশঃ স্তাং, সমন্ধোঃৰ্জ্জুনশ্চ যোদ্ধা স্তাদিতি মতদ্বঃ ॥৪৩॥

তেষামিতি । বিলাপানামিতি “স্বতার্থকাম্বণি” ইতি কাম্বণি যঙ্গী । আথ ব্রবামি ॥৪৪॥

তেষামিতি । দীৰ্ঘদৰ্শনাং দূরদৰ্শিত্বাচ্ছক্তানাং । পুত্রকা ইতি কুংসাধাঃ কপ্ততয়ঃ ॥৪৫॥

বিভু, দ্রোপদীর পুত্রগণ, বিরটি, মহারথ দ্রুপদ এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও  
 সহদেব থাকেন ; আর কৃষ্ণ মদ্রুণা দান করেন ; সেই সমরাস্রমে এই জগতে  
 কোন্ জীবনার্থী লোক কখন ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ৩৮—৪১॥

এই শত্রুদমনকারীরা দিব্য অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলে, কাহারও  
 ইহাদিগকে সহ্য করিতে পারে ? ছর্যোধান, কর্ণ, সুবলনন্দন শকুনি ও ছঃশাসন  
 ভিন্ন অস্ত্র পঞ্চম কোন ব্যক্তিকে আমি ইহাদের প্রতিপক্ষ দেখিতে পাই না ॥৪২॥

যাহাদের পক্ষে মহারথ কৃষ্ণ অশ্বের যুথরজ্জু ধারণ করেন এবং যুদ্ধসজ্জায়  
 সজ্জিত অৰ্জ্জুন যোদ্ধা হন, তাহাদের পরাজয় হয় না ॥৪৩॥

সঞ্জয় ! ছর্যোধান আমার সেই বিলাপগুলি স্মরণ করে না এবং তুমিও  
 বলিয়াছ—পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥

অতএব আমি মনে করি—দূরদর্শী বিছুরের বাক্যগুলির এই ফল দেখিয়া  
 আমার মূৰ্খ পুত্রেরা শোক করিতেছে ॥৪৫॥

(৪২)....বিকুৰ্বাণান্ প্রসহেদ্বা পয়ান্ মম...বা নি । (৪৫)....দীৰ্ঘদর্শিনাম্...পি বদ্ব বর্দ্ধ ।

হিমাত্যে যথা কক্ষং শুক্লং বাতেরিতো মহান্ ।

অগ্নির্দহেভুখা সেনাং মামিকাং স ধনঞ্জয়ঃ ।

অচক্ষু মম তৎ সর্বং কুশলো হ্যসি সঞ্জয় ! ॥৪৭॥

যদোপযাতাঃ সায়াহ্নে কৃত্বা পার্থস্য কিল্বিয়ম্ ।

অভিমন্যো হতে তাত ! কথমাসীন্মনো হি বঃ ॥৪৮॥

ন জাতু তস্ত কৰ্ম্মাণি যুধি গান্ধীবধননঃ ।

অপকৃত্য মহতাত ! সৌচ্যং শক্ষ্যন্তি মামকাঃ ॥৪৯॥

কিম্ম দুৰ্য্যোধনঃ কৃত্যং কর্ণঃ কৃত্যং কিমব্রবীৎ ।

দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ তেষামেবং গতে হ্যপি ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

সেনামিতি । শৈনেয়েন সাত্যকিনা । রথোপস্থান্ রথমধাদেশান্ ॥৪৭॥

হিমতি । হিমাত্যে বসন্তকালে, কক্ষং তৃণরাশিম্ । কুশলো বাক্যানিপুণঃ । যট্পাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

যদেতি । হে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! তত্র সায়াহ্নে, পার্থস্জর্জুনস্ত সদৃশে, কিল্বিয়ং  
পাপম্ একস্য বদার্থে বহুনং মেননরূপং দুঃখজনকং ব্যাপারং কৃত্বা, অভিমন্যো হতে সতি, যদা  
যুধম্, উপযাতাঃ শিবিরং প্রতি প্রস্থিতাঃ, তদা বো যুয়াকম্, মনঃ কথং কীদৃগাসীৎ ॥৪৮॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ, কৰ্ম্মাণি আক্রমণাদীনি ॥৪৯॥

আরও মনে করি—অর্জুন ও সাত্যকি আমার সৈন্য পরাভূত করিয়াছেন  
এবং রথগুলি আরোহিশূন্য হইয়া গিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্রেরা শোকাক্ত  
হইয়াছে ॥৪৬॥

হায় ! বসন্তকালে বায়ুসঞ্চালিত বিশাল অগ্নি যেমন শুক্ল তৃণরাশি দগ্ধ  
করে, সেইরূপ অর্জুন আমার সৈন্য দগ্ধ করিতেছেন । সে যাহা হউক, সঞ্জয় !  
তুমি বৃত্তান্ত বলিতে নিপুণ । সুতরাং আমার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত  
বল ॥৪৭॥

বৎস সঞ্জয় ! সেই সায়াহ্নকালে অর্জুনের দুঃখজনক অশ্রায় আচরণ করিয়া  
অভিমন্যুকে বধ করিলে পর তোমরা যখন শিবিরে আসিতেছিলে, তখন  
তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৮॥

বৎস সঞ্জয় ! আমার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জুনের গুরুতর অপকার করিয়া  
কখনও যুদ্ধে তাঁহার আক্রমণপ্রভৃতি সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৪৯॥

(৪৮) যট্পায়াস্তু সায়াহ্নে...পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫০)...তেষামেবং গতেষপি—বা,...  
তেষামেবং গতে সতি—নি ।

সৰ্বেষাং সমবেতানাং পুত্ৰানাং মম সঞ্জয় ! ।

যদ্বত্তং তাত ! সংগ্রামে মন্দস্থাপনয়ৈর্ভৃশন্ ॥৫১॥

লোভানুগস্ত ছবুদ্ধেঃ ক্রোধেন বিকৃতান্ননঃ ।

রাজ্যকামস্ত মূঢ়স্ত রাগোপহতচেতসঃ ।

দুর্নীতং বা স্তনীতং বা তন্মমচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥৫২॥ (বৃদ্ধকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যং দ্রোণপৰ্কনি

জয়দ্রথবধে স্তবরাষ্ট্রানুতাপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—\*\*\*—

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । এবং গতে অত্যাঘাতমিত্যবশেন পাত্ৰস্ত দ্রোণবিষয়তঃ  
প্রাপ্তে ॥৫০॥

সবেষামিতি । বৃত্তং জাতম্ । মন্দস্ত মূৰ্খস্ত ছযোপনস্ত । রাগেন বাজানুপম উপহতঃ  
নাশিতঃ চেতশ্চিন্তস্ত বিবেকশক্তিস্ত তস্ত । দুর্নীতং দুর্নীতিনিবন্ধনং কাব্যম্, স্তনীতং  
স্তনীতিনিবন্ধনং কাব্যং বা জাতমিতি শেষঃ । ঘটপাদোক্ত্যং শ্লোকঃ ॥৫১-৫২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাপ্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিগ্রাহাঃ মহাভাবত-  
টীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপৰ্কনি জয়দ্রথবধে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—(ঃ)—

### ভারতভাবদীপঃ

কালপ্রাপ্তং সমগ্ৰোচ্চিহ্ন ॥২২-২৩॥ অন্ত্রনেযানি অন্ত্রকৃতানি ॥২৬-২৮॥ শত্রু পক্ষয়ঃ  
॥২৯-৩০॥ সাধনে স্বীকরণে ॥৩১-৩৪॥ দীর্ঘদর্শনাদিনাগতান্ধসন্ধ্যানাং ॥৩৫-৩৭॥ যজ্ঞানঃ  
উপাস্থাত উপচয়মগাং ॥৪৮॥ মহদত্যাগম্ ॥৪৯॥ তেষাং যদো ॥৫০-৫২॥

ইতি দ্রোণপৰ্কনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—\*—

সে যাহা হউক, এইরূপ অবস্থা হইলে ছর্যোপন, কর্ণ, কেশাসন ও শকুনি  
কি কর্তব্য নির্দেশ করিয়াছিল ? ॥৫০॥

বৎস সঞ্জয় ! যুদ্ধে আমার মূৰ্য্যপুত্র ছর্যোপনের দুর্নীতিনিবন্ধন আমার  
সমবেত অত্যাগ্র সকল পুত্রের যে গুরুতর ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং লোভানুগভী,  
ছবুদ্ধি, ক্রোধে বিকৃতচিন্ত, রাজ্যকামী, মূঢ় ও রাজ্যালিপ্সাবশতঃ নষ্টবিবেক  
ছর্যোপনের দুর্নীতির কার্য বা স্তনীতির কার্য হইয়াছিল, সঞ্জয় ! তুমি তাহা  
আমার নিকট বল' ॥৫১-৫২॥

—ঃ—

\* '...ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বদ্ধ, '...পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

## পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্ত তেহং প্রবক্ষ্যামি সৰ্ব্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।  
শুশ্রীষস্ব স্থিরো ভূত্বা তব ছপনয়ো মহান্ ॥১॥  
গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগয়ং তব ।  
বিলাপো নিফলো রাজন্ ! মা শুচো ভরতর্ষভ ! ॥২॥  
অনতিক্রমণীয়োহয়ং কৃতান্তস্মাত্ত্বতো বিধিঃ ।  
মা শুচো ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিষ্টমেতৎ পুরাতনম্ ॥৩॥  
যদি হি ত্বং পুরা দ্যুতাৎ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
অবারয়িষ্যঃ পুত্রাংশ্চ নাভবিয়াজ্জনক্ষয়ঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । হস্ত খেদে । দর্শিবানিতি দৃশ্যেঃ ক্রবন্তৌ ইড়াগম অর্থঃ । শুশ্রীষস্ব  
শ্রোতুমিচ্ছ ॥১॥

গতেতি । গতমুদকং যস্মাস্তাদৃশে নদীদেশে । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥২॥  
অনতীতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, বিধিঃ কাযাম্ । দিষ্টং দৈবম্, এতৎ এতস্মিন্ ॥৩॥  
তদেব সমর্থনতি যদীতি । হি তথাহি । নাভবিয়াজ্জনক্ষয়ঃ, তদেতি শেষঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি । সূতরাং  
আপনার নিকট তাহা বলিব, আপনি স্থির হইয়া শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করুন ।  
আপনারই গুরুতর দুর্নীতি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! জল চলিয়া গেলে, নদীতে সেতুবন্ধন যেমন নিফল,  
তেমন এখন আপনার এই বিলাপ নিফল । সূতরাং আপনি শোক করিবেন  
না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! দৈবের এই অস্তুত বিধান মানুষের পক্ষে অনতিক্রমণীয় ।  
সূতরাং আপনি শোক করিবেন না । ইহার মূল—পূর্ববর্তী দৈব ॥৩॥

তাহাই দেখুন—আপনি যদি পূর্বে দ্যুতক্রীড়া হইতে কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠিরকে  
এবং নিজের পুত্রগণকে নিবারণ করিতেন, তবে এই লোকক্ষয় হইত না ॥৪॥

(৩)....দৃষ্টমেতৎ পুরাতনম্—পি, দৃষ্টমেতৎ পুরাতনে—বঙ্গ বর্দ্ধ । (৪)....নিবর্ত্তযেথাঃ  
পুত্রাংশ্চ... বা নি ।

যুদ্ধকালে পুনঃ প্রাপ্তে হুয়েতে তনয়া যদি ।  
 নিবর্তিতাঃ স্যুঃ সংরক্ষা ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥১॥  
 দুর্ঘোষনমিমক্ষাপি বগ্নীতেতি পুরা যদি ।  
 কুরানচোদয়িত্বং ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥৩॥  
 তন্তে বুদ্ধিব্যভীচারম্পলপ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 পাক্ষালা বৃষ্ণয়শ্চৈব যে চাত্তেহপি জনাবিপাঃ ॥৭॥  
 স বৃদ্ধা পিতৃকশ্ম ত্বং পুত্রং সংস্থাপ্য সংপথে ।  
 বর্তেথা যদি ধর্ম্মেণ ন ত্বাং ব্যসনমাত্রজেৎ ॥৮॥  
 তন্তু প্রাজ্ঞতমো লোকে হিহা ধর্ম্মং সনাতনম্ ।  
 দুর্ঘোষনস্য কর্ণস্য শকুনেশচাষগা মতম্ ॥৯॥  
 তন্তে বিলপিতং সর্ব্বং গয়া রাজন্ ! নিশামিতম্ ।  
 অস্মে নিবিশমানস্য বিযমিশ্রং যথা নধু ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধেতি । প্রাপ্তে উপস্থিতে । সংরক্ষা যুদ্ধোৎসাহিনঃ । ব্যসনং বিপৎ ॥১॥

দুর্ঘোষনমিতি । অচোদয়িত্বং প্রবয়িত্বাৎ ॥৩॥

তদিতি । দুর্ঘোষভীচারঃ বৈপরীত্যফলম্, উপলপ্যন্তি প্রাপ্যন্তি ॥৭॥

স ইতি । পিতৃকশ্ম আদেশোপদেশাদিকম্, পুত্রং দুর্ঘোষনম্ ॥৮॥

ত্মমিতি । ধর্ম্মং পিতৃং স্নাতক্যম্ । অগ্নয়া অনুসৃতবানসি ॥৯॥

আবার যুদ্ধের সময় উপস্থিত হইলে, আপনি যদি আপনার এই যুদ্ধোৎসাহী পুত্রগণকে নিবৃত্ত করিতেন, তবে আপনার এই বিপদ আসিত না ॥১॥

তা'র পর আপনি যদি পূর্বে কৌরবদিগকে এইরূপ আদেশ করিতেন যে, 'এই দুর্ঘোষনটাকে বন্ধন করিয়া রাখ' তাতা হইলেও আপনার এই বিপদ আসিত না ॥৩॥

অতএব পাণ্ডবেরা, পাক্ষালেরা, বৃষ্ণিবংশীয়েরা এবং অন্য যে সকল রাজা আছেন তাঁহারাও আপনার এই বুদ্ধিবৈপরীত্যের ফল ভোগ করিবেন ॥৭॥

আপনি যদি পিতার কার্য্য করিয়া পুত্রকে (দুর্ঘোষনকে) সংপথে রাখিয়া ধর্ম্ম অনুসারে চলিতেন, তাতা হইলে আপনার এ বিপদ উপস্থিত হইত না ॥৮॥

কিন্তু আপনি লোকসমাজে বিশেষপ্রাজ্ঞ হইয়াও সনাতন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া দুর্ঘোষন, কর্ণ ও শকুনির মতের অনুসরণ করিতেন ॥৯॥

(৬) দুর্ঘোষনেনত্যভিধেয়ম্ - পি, দুর্ঘোষনেনত্যভিধেয়ম্ বা নি। (১০) অথে নিবিশমানস্ত...বা বঙ্গ বন্ধ নি।



নামন্যত তথা কৃষ্ণো রাজানং পাণ্ডবং পুরা ।  
 ন ভীষ্মং নৈব চ দ্রোণং যথা স্বামন্যতাচ্যুতঃ ॥১১॥  
 অজানীত যদা চ স্বাং রাজধৰ্ম্মাদধশ্চ্যুতম্ ।  
 তদা প্রভৃতি কৃষ্ণস্বাং ন তথা বহু মন্যতে ॥১২॥  
 পরুষাণ্যুচ্যমানাংশ্চ যদা পার্থানুপেক্ষসে ।  
 তস্মানুবন্ধঃ প্রাপ্তস্বাং পুত্রাণাং রাজ্যকামুক ! ॥১৩॥  
 পিতৃপৈতামহং রাজ্যমশ্বতং তবানঘ ! ।  
 অথ পার্থৈর্জিতাং কংস্মাং পৃথিবীং প্রত্যপদ্যথাঃ ॥১৪॥  
 পাণ্ডুনা নির্জিতং রাজ্যং কৌরবাণাং যশস্তথা ।  
 ততশ্চাপ্যধিকং ভূয়ঃ পাণ্ডবৈৰ্ধৰ্ম্মকারিভিঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । নিশামিতং কৃতম্ । নিবিশমানস্ত ভোগাভিলাষিণঃ । ১০॥  
 নেতি । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । স্বা স্বাম, অমন্যত ॥১১॥  
 অজানীতেতি । রাজধৰ্ম্মাৎ সমদর্শিতরূপাৎ রাজনিয়মাৎ । বহু অধিবম্ ॥১২॥  
 পরুষাণীতি । উচ্যমানান্ দুঃশাসনাদিভিঃ । অনুবধ্যত ইত্যপ্তবন্ধঃ ফলম্ ॥১৩॥  
 পিতৃতি । অপবৃত্তমাগতম্ । অনঘেতি সৌগর্ভ্যনং সন্দেহনন্ । দ্বিতাং রাজস্বদ্বন্দ্বো ।  
 প্রত্যপদ্যথা আয়ত্তীকৃতবান্ ॥১৪॥  
 পাণ্ডুনেতি । যশঃ অজিতমিতি শেষঃ । অধিকং রাজ্যং যশঃ, পাণ্ডবৈর্ধৰ্ম্মজিতম্ ॥১৫॥  
 অতএব রাজা ! অল্পভক্ষণার্থী লোক যেমন বিষমিশ্রিত মধু গ্রহণ করে,  
 আমিও সেইরূপ আপনার (হ্রস্বভিক্ষিয়ুক্ত) সমস্ত বিলাপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১০॥  
 কৃষ্ণ পূর্বে আপনাকে যেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন, যুধিষ্ঠির,  
 ভীষ্ম বা দ্রোণকেও সেরূপ গৌরবের পাত্র মনে করিতেন না ॥১১॥  
 তাঁর পর যখন কৃষ্ণ আপনাকে রাজধৰ্ম্ম হইতে অধঃপতিত বলিয়া  
 জানিয়াছেন, তদবধি তিনি আর আপনাকে অধিক গৌরবের পাত্র বলিয়া মনে  
 করেন না ॥১২॥

হে পুত্রগণের রাজ্যকামুক রাজা ! সেই দূতসভায় দুঃশাসনপ্রভৃতি যখন  
 পাণ্ডবগণকে নির্ভর বাক্য বলিতেছিলেন, তখন আপনি যে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলেন, তাহারই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

হে নিষ্পাপ রাজা ! পৈতৃক রাজ্য আপনার হাতে আসিয়াছিল, তাহার  
 পরে আবার আপনি পাণ্ডবগণের বিজিত রাজ্যও আয়ত্ত করিয়াছিলেন ॥১৪॥

(১২) ব্যজানীত .. অধঃ স্থিতম্...পি । (১৩) ..রাজ্যকামুকম্...বধ বন্ধ ।

তেষাস্ত তাদৃশং কশ্ম ভ্রামাসাণ্ড স্থনিফলম্ ।  
 যৎ পিত্রা ভ্রংশিতা রাজ্যাদ্বয়েহাগ্নিসৃদ্ধিনা ॥১৬॥  
 যৎ পুনৰ্বুদ্ধকালে তু পুত্রান্ গর্হয়সে নৃপ ! ।  
 বহুধা ব্যাহরন্ দোষণং নৈতদছোপপত্ততে ॥১৭॥  
 নহি রক্ষন্তি রাজানো যুধ্যন্তো জীবিতং রশে ।  
 চমুং বিগাহ্য পার্থীনাং যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়বর্ভাঃ ॥১৮॥  
 বাস্তু কৃষ্ণাঙ্কুরো সেনাং বাং সাত্যকিরুকোদরো ।  
 রক্ষেতাং কো নু তাং যুধ্যেচ্চনৃগচ্ছত্র কৌরবাং ॥১৯॥  
 যেযাং নোদ্ধা গুড়াকেশো যেযাং মন্ত্রী জনার্দনঃ ।  
 যেযাঞ্চ সাত্যকির্গোপ্তা যেযাং গোপ্তা বৃকোদরঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

তেনামিতি । স্থনিফলং জাতম্ । অগ্নিসৃদ্ধিনা ভোগারাজ্যঃ।।শিলাযিবা ॥১৬॥  
 যদিতি । ব্যাহরন্ ক্রবন্ । নোপপত্ততে পুঙ্কং অযৈষ্য দোষকব্যাাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥  
 অথ জীবনবপনায় রাজ্যমতীত্ববুদ্ধকরণাদেব মৎপরাঙ্গম ইত্যাহ মহীতি । বিগাহ্য  
 প্রবিষ্ট ॥১৮॥

যামিতি । কৌরবাং কুরুপক্ষাং, অগ্ৰত্ৰ অগ্ৰঃ ॥১৯॥

রাজা পাণ্ডু অনেক রাজ্য জয় ও কুরুবংশের যশ অর্জন করিয়াছিলেন ।  
 আবার তাঁহা অপেক্ষাও অধিক রাজ্য জয় ও যশ অর্জন করিয়াছেন ধর্ম্মকারী  
 পাণ্ডবেরা ॥১৫॥

কিন্তু তাঁহাদের তাদৃশ কার্য্য আপনাকে পাটয়া একেবারে নিফল হইয়া  
 গিয়াছে । যে হেতু আপনি পিতা হইয়াও রাজ্যলোভে তাহাদিগকে রাজ্য  
 হইতে নির্বাসিত করিয়া দিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা ! আপনি আবার যে যুদ্ধের সময়ে বহুপ্রকার দোষের উল্লেখ করিয়া  
 পুত্রদিগকে নিন্দা করিতেছেন, ইহা এখন আপনার সমস্ত হইতেছে না ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়েরা রণস্থলে যুদ্ধ করতঃ জীবন রক্ষা করিতেছেন না ; তাহারা  
 পাণ্ডবগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াই যুদ্ধ করিতেছেন ॥১৮॥

মহারাজ ! ভীম, অর্জুন, কৃষ্ণ ও সাত্যকি যে সৈন্য রক্ষা করেন, কৌরব-  
 ভিন্ন অগ্ন কোন ব্যক্তি সে সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥১৯॥

(১৬) তেষাং ততাদৃশং কশ্ম . যৎ পিত্রাদ্ভ্রংশিতা রাজ্যান্ . . . বা নি । (১৭) . . . ন  
 তদছোপপত্ততে—বা নি । (১৮) . . . রক্ষন্তি কোহ . . . তাং যুধ্যেচ্চ . . . বা নি, . . . অগ্ৰত্ৰ কৌরবৈঃ—  
 পি বা বঙ্গ বর্দ্ধ । (২০) . . . সাত্যকির্গোদ্ধা যেযাং যোদ্ধা বৃকোদরঃ—বা নি ।

কো হি তান্ বিযহেদযোদ্ধুং মৰ্ত্ত্যধৰ্ম্মা ধনুর্দ্ধরঃ ।  
 অন্যত্র কৌরবেয়েভ্যো যে বা তেবাং পদানুগাঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যাবন্তু শক্যতে কৰ্ত্তু মন্তরস্বৈৰ্জনাধিপৈঃ ।  
 ক্ষত্রেধৰ্ম্মপরৈঃ শূরৈস্তাবৎ কুৰ্বন্তি কৌরবাঃ ॥২২॥  
 যথা তু পুরুষব্যাত্ৰৈযুর্দ্ধং পরমসঙ্কটম্ ।  
 কুরুগাং পাণ্ডবৈঃ সার্কং তৎ সৰ্ব্বং শৃণু তদ্বতঃ ॥২৩॥  
 তন্ত্যাং নিশায়াং ব্যাক্ষায়াং দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 স্মান্ধানীকানি সৰ্বানি প্রাক্রামদব্যাহিতুং ততঃ ॥২৪॥  
 শূরাণাং গৰ্জতাং রাজন্ ! সংক্রুদ্ধানামমৰ্ষিণাম্ ।  
 শ্রমন্তে হি গিরশ্চিত্রাঃ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্মা ঈশো নিরস্তা জিতনিদ্রোঃ ॥ গোপ্তা রক্ষিতা ।  
 বিযহেৎ শক্রঘ্নাৎ, সত্যধৰ্ম্মা মাতুল্যঃ । অন্যত্রাণ্ডঃ । পদানুগা অন্তরঃ ॥২০—২১॥  
 যাবদिति । অস্তরঙ্গৈরাষ্ট্র্যৈর্জনাধিপৈরिति করণে তৃতীয়া ॥২২॥  
 যথेति । যুদ্ধমভবদिति শেষঃ, পরমসঙ্কটম্ অতীববিষমম্ ॥২৩॥  
 তন্ত্যামिति । ব্যাক্ষায়াং প্রভাতায়াম্ । স্মানি স্বকীয়ানি স্মানীকানি সৈন্যানি ॥২৪॥  
 শূৰাণামिति । অমৰ্ষিণাং বিলম্বাসহিষ্ণুনাং । গিরো গৰ্ব্ববাক্যানি ॥২৫॥

যাঁহাদের যোদ্ধা—অৰ্জুন, যাঁহাদের মন্ত্রী—কৃষ্ণ এবং যাঁহাদের রক্ষক—  
 সাত্যকি ও ভীমসেন, কৌরবগণ বা যাহারা তাঁহাদের অন্তর, তদ্বিত্তি অন্য  
 কোন্ ধনুর্দ্ধর মানুষ সেই পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরায়ণ ও বীর অন্তরঙ্গ ক্ষত্রিয়গণদ্বারা যত দূর কার্য  
 করিতে পারেন, তাহা করিয়াছেন ॥২২॥

সে যাহা হউক, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত কৌরবগণের যেক্রপ পরম-  
 সঙ্কট যুদ্ধ হইয়াছিল, সে সমস্ত আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥২৩॥

সেই রাত্রি প্রভাত হইলে, অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ স্বকীয় সমস্ত সৈন্যকে  
 ব্যহরূপে সন্নিবেশিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তৎকালে ক্রুদ্ধ, বিলম্বাসহিষ্ণু, গর্জনকারী ও পরস্পরবধৈষী বীর-  
 গণের বিচিত্র বাক্য সকল শুনা যাইতে লাগিল ॥২৫॥

(২২) যাবন্ত শক্যতে কৰ্ত্তুম্...পি । (২৩) ইতঃ পরম্ 'চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ ।  
 সঙ্গয় উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...ষড়শীতিতমোহধ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ' বা রানি ।

বিস্ফার্য চ ধনুঃশ্যন্তে জ্যাঃ করৈঃ পরিমুজ্য চ ।  
 বিনিশ্চসন্তঃ প্রাক্রোশন্ কেদানীং স ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥  
 বিকোষান্ স্তংসরনশ্চে কৃতবারান্ সমাহিতান্ ।  
 পীতানাকাশসঙ্কশানসীন্ কেচিচ্চ চিক্ষিপুঃ ॥২৭॥  
 চরন্তুসিমাৰ্গাংশ্চ ধনুৰ্মার্গাংশ্চ শিক্ষয়া ।  
 সংগ্রামমনসঃ শূরা দৃশ্যন্তে স্ম সহস্রশঃ ॥২৮॥  
 সঘণ্টাশ্চন্দনাদিক্কাঃ স্বৰ্ণবজ্রবিভূষিতাঃ ।  
 সমুৎক্ষিপ্য গদাশ্চাত্তে পর্যাপৃচ্ছন্ত পাণ্ডবম্ ॥২৯॥  
 অশ্বে বলমদোন্নতাঃ পরিঘৈৰ্বীজ্জশালিনঃ ।  
 চক্রুঃ সংবাধমাকাশমুচ্ছিতেন্দ্রধ্বজোপমৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বিস্ফাৰ্য্যেতি । জ্যাঃ ধনুঃপূৰ্ণম্ । প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরবদন্ ॥২৬॥  
 বিকোষানিতি । শোভনাঃ স্তংসরবো মুষ্টিদেধাঃ যেহাং তান্ । পীতান্ প্রাকপী হবজ্জান ॥২৭॥  
 চরন্ত ইতি । অসিযুদ্ধপথান্, ধনুৰ্মার্গান্ ধনুৰ্দ্ধপথাংশ্চ ॥২৮॥  
 সেতি । চন্দনৈরাদিক্কাঃ সমাগুলিপ্তাঃ । স্বৰ্ণবজ্রৈহীরকৈশ্চ বিভূষিতাঃ । পাণ্ডব-  
 ভীমম্ ॥২৯॥  
 অশ্ব ইতি । পরিঘৈর্লগ্নাংকারণশ্চৈঃ । সংবাধঃ পূৰ্ণম্ ॥৩০॥

অনেক বীর ধনু বিস্ফারণপূর্বক হস্তদ্বারা তাহার গুণ মার্জনা করিয়া  
 নিশ্বাসত্যাগ করতঃ উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন যে, ‘এখন সে অর্জুন  
 কোথায় ?’ ॥২৬॥

কতকগুলি যোদ্ধা কোষযুক্ত, সুন্দরমুষ্টিযুক্ত, সুধার, স্তম্ভনির্মিত, পূৰ্ণে  
 পীতরক্ত ও আকাশের স্থায় নির্মল তরবারি সকল সঞ্চালন করিতে থাকিল ॥২৭॥

যুদ্ধার্থী সহস্র সহস্র বীরকে আপন আপন শিক্ষা অনুসারে অসিযুদ্ধের পথে  
 ও ধনুৰ্যুদ্ধের পথে বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥২৮॥

অশ্ব বীরেরা কিল্বিগীযুক্ত, চন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ ও হীরকভূষিত গদা সকল  
 উত্তোলন করিয়া ‘ভীম কোথায়’ বলিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

বলমদে উন্নত ও প্রশস্তবাহু অপর বীরেরা উত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের তুল্য  
 পরিঘদ্বারা আকাশকে পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

(২৬)...জ্যাঃ পরে পরিমুজ্য চ...বা নি । (২৮)...ধনুৰ্মার্গাংশ্চ শিক্ষিতাঃ... নি ।

নানাপ্রহরণৈশ্চান্যে বিচিত্রস্রগলঙ্কতাঃ ।

সংগ্রামমনসঃ শূরাস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতাঃ ॥৩১॥

কাজ্জুনঃ ক স গোবিন্দঃ ক চ মানী রুকোদরঃ ।

ক চ তে অহ্নদন্তেষামাহ্বয়ন্তো রণে তদা ॥৩২॥ (যুথকম্)

ততঃ শঙ্খমুপাখ্যায় অরয়ন্ বাজিনঃ স্বয়ম্ ।

ইতস্ততস্তান্ রচয়ন্ দ্রোণশ্চরতি বেগিতঃ ॥৩৩॥

তেষ্মনীকেষু সর্বেষু স্থিতেষাং হবনন্দিশু ।

ভারদ্বাজো মহারাজ ! জয়দ্রথমথাত্রবীং ॥৩৪॥

ত্বধৈব সৌমদত্তিশ্চ কর্ণশ্চৈব মহারথঃ ।

অশ্বখামা চ শল্যশ্চ বৃষসেনঃ কুপস্তথা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানাপ্রহরণৈরনৈকৈরশ্বেযুক্তাঃ, বিচিত্রাভিঃ স্রগ্ভির্মালাভিরলঙ্কতাঃ । মানী  
গর্বা । অহ্নদো গুপ্তহ্মাদয়ঃ । আহ্বয়ন্তঃ, তানজ্জুনাদীনেবেতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

তত ইতি । অরয়ন্ অরয়া চালয়ন্ । রচয়ন্ বাহে স্থাপয়ন্ ॥৩৩॥

তেষিতি । অনীকেষু সৈন্যেষু । আহবনন্দিশু যুদ্ধামোদিশু । ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৩৪॥

ত্বমিতি । সৌমদত্তিহুঁরিশ্রবাঃ । প্রভিন্নানাং মদস্যবিধাম্ । দংশিতানি সন্নদানি ।

### ভারতভাবদীপঃ

হস্তেতি ॥১—৬॥ তে তব বুদ্ধেৰ্য্যভিচারং বৈষম্যম্ উপলক্ষ্যাস্তাত্ত্ববিগ্ৰহি ॥৭—১১॥  
মগ্নতে বহু মগ্নতে ॥১২—১৩॥ অপবৃত্তং সাংশয়িকং যন্তেব ন করিষ্যতি, তহি অন্তরজৈরবসর-  
বেদিভিঃ ॥১৪—২৬॥ পীতান্ প্যারিতোদকান্ ॥২৭—৩১॥ ক চেতি চকার ইত্যর্থো ইত্যাহ্বয়ন্ত

নানাবিধপ্রহরণধারী ও বিচিত্রমাল্যে বিভূষিত যুদ্ধার্থী অশ্ব বীরেরা ‘অর্জুন  
কোথায়, সে কৃষ্ণ কোথায়, অভিমানী ভীম কোথায় এবং তাহাদের সেই বন্ধু-  
বর্গই বা কোথায়?’ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিতে থাকিয়া যুদ্ধে তাঁহাদিগকে  
আহ্বান করতঃ সেই সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর দ্রোণ শঙ্খধ্বনি করিয়া করিয়া নিজেই অশ্বগুলিকে সত্বর চালাইতে  
থাকিয়া ইতস্ততঃ সৈন্যগণকে সংস্থাপন করতঃ বেগে বিচরণ করিতে  
থাকিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! যুদ্ধামোদী সেই সমস্ত সৈন্য যথাস্থানে অবস্থিত হইলে, দ্রোণ  
জয়দ্রথকে বলিলেন—॥৩৪॥

শতক্কাংশসহস্রাণাং রথানামযুতানি যট্ ।  
 দ্বিরদানাং প্রতিমানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩৬॥  
 পদাতীনাং সহস্রাণি দংশিতাশ্চেকবংশতিঃ ।  
 গব্যুতিষু ত্রিষাংসু মামনাসাশ্চ তিষ্ঠত ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)  
 তত্রস্থং ত্বাং ন সংসোচুং শক্তা দেবাঃ সর্বাসবাঃ ।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে সমাশ্রমসিহি সৈন্ধব ! ॥৩৮॥  
 এবমুক্তঃ সমাশ্রুতঃ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 সংপ্রায়াৎ সহ গান্ধারৈর্বর্তন্তেচ্চ মহারথৈঃ ।  
 বস্মিভিঃ সাদিভির্ষতৈঃ প্রাসপাণিভিরাস্থিতৈঃ ॥৩৯॥  
 চামরাপীড়িনঃ সৰ্কে জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ।  
 জয়দ্রথশ্চ রাজেন্দ্র ! হয়াঃ সাধুপ্রবাহিণঃ ।  
 তে চৈব সপ্তসাহস্রা দ্বিসাহস্রাশ্চ সৈন্ধবাঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গব্যুতিষু ক্রোশযুগেণ "গব্যুতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্" ইত্যমরঃ, ত্রিষাং সপ্তায়া যাসাং তাস্থ  
 ব্যুহমধ্যা এবং ষট্ক্রোশপরিমিতদব ইত্যর্থঃ, মামনাসাশ্চ অপ্রাপ্য যুগং তিষ্ঠত ॥৩৬—৩৭॥

তত্রস্থমিতি । সংসোচুং ন শক্তা মহাবীরগণপরিবৃত্ত্বাং । সর্বাসবাঃ সৈন্ধবাঃ ॥৩৮॥

এবমিতি । গান্ধারৈর্গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, তৈঃ সৌমদত্তিপ্রভৃতিভিঃ । সাদিভিঃ হস্তা-  
 রোহিভিঃ, যতৈর্জয়দ্রথরক্ষায়াঃ যত্বভিঃ । অস্থিতৈর্ধানাত্মারুঢ়ৈঃ । যট্ পদোত্তরঃ ক্রোশঃ ॥৩৯॥  
 চামবেতি । চামরাপীড়িনঃ চামররূপশেখরধারিণঃ, জাম্বুনদবিভূষিতাঃ ধ্যানধারাবান্ধবতঃ ।

'জয়দ্রথ ! তুমি, ভূরিশ্রবা, মহারথ কর্ণ, অশ্বখামা, শলা, বুঘসেন, কূপ,  
 একলক্ষ অশ্বরোহী, ষাট্‌হাজার রথী, চৌদ্দহাজার মদস্রাবী হস্তী এবং যুদ্ধ-  
 সজ্জায় সজ্জিত একশ হাজার পদাতি—তোমরা আমা হইতে ভয় ক্রোশ দ্বারে  
 যাইয়া অবস্থান কর ॥৩৫—৩৭॥

তুমি সেইখানে থাকিলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও তোমার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে সমর্থ হইবেন না ; তাহাতে পাণ্ডবেরা আর সমর্থ হইবে কিরূপে ?  
 অতএব জয়দ্রথ ! তুমি আশ্রস্ত থাক' ॥৩৮॥

জ্যোৎস্না এইরূপ বলিলে, সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ বিশেষ আশ্রস্ত হইয়া গান্ধারদেশীয়-  
 সৈন্য, সেই সমস্ত মহারথ এবং বস্মধারী, প্রাসহস্ত, স্বধবাহনারুঢ় ও যত্ববান  
 সাদিসৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

(৩৯)·· প্রাসপাণিহয়স্থিতৈঃ—নি ।

মত্তানাং স্বধিকৃঢ়ানাং হস্ত্যারোহৈবিশারদৈঃ ।  
 নাগানাং ভীমরূপাণাং বস্মিণাং রৌদ্রকস্মিণাম্ ॥৪১॥  
 অধ্যর্দেন সহস্রৈশ্চ পুত্রো দুৰ্ম্মৰ্ষণস্তব ।  
 অগ্রতঃ সৰ্ব্বসৈন্তানাং যুদ্ধ্যমানো ব্যতিষ্ঠত ॥৪২॥ (যুদ্ধকম্)  
 ততো হুঃশাসনশ্চৈব বিকর্ণশ্চ তবাত্মজৌ ।  
 সিদ্ধুরাজার্থসিদ্ধ্যর্থমগ্রানীকে ব্যবস্থিতৌ ॥৪৩॥  
 দীর্ঘৌ দ্বাদশগব্যাতিঃ পশ্চাৰ্দ্ধে পঞ্চবিস্তৃতঃ ।  
 ব্যূহঃ স চক্রশকটৌ ভারদ্বাজেন নিষ্মিতঃ ॥৪৪॥  
 নানানুপতিভির্বারৈস্তত্র তত্র ব্যবস্থিতৈঃ ।  
 রথাস্থগজপত্ত্যোঘৈর্দ্রোণেন বিহিতঃ স্বয়ম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

হয়া রথাস্থাঃ, সাধুপ্রবাহিণঃ স্তম্ভরথচালকাঃ । সৈন্ধবাঃ সিদ্ধুদেশীয়াঃ পদাতয়ঃ । যট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪০॥

মত্তানামিতি । নাগানাং হস্তিনাম্ । অধি অধিকমর্দং যন্ত তেন ॥৪১—৪২॥

তত ইতি । সিদ্ধুরাজস্ত অর্থসিদ্ধ্যর্থং জীবনরক্ষার্থম্, অগ্রানীকে সৈন্তাগ্রে ॥৪৩॥

দীর্ঘ ইতি । দ্বাদশগব্যাতিঃ চতুর্বিংশতিক্রোশঃ, পশ্চাৰ্দ্ধে পশ্চাত্তাগে, পঞ্চবিস্তৃতঃ পঞ্চ-  
 গব্যাতিপরিমাণেন বিস্তৃতঃ । অতএব চক্রশকটৌ নাম পশ্চাৰ্দ্ধে চক্ররূপদ্বাং সমুপেচ  
 শকটাকারদ্বাং ॥৪৪॥

নামেতি । বিহিতঃ স চক্রশকটৌ নাম ব্যূহঃ ॥৪৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তৎকালে চামরশেখর ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত জয়দ্রথের অশ্ব  
 সকল স্তম্ভরভাবে তাঁহার রথ বহন করিতে লাগিল এবং সপ্তসহস্র ও দ্বিসহস্র  
 সিদ্ধুদেশীয় পদাতিও তাঁহার সঙ্গে গমন করিল ॥৪০॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, বস্মাবৃতদেহ ও ভীষণকার্য্যকারী মত্ত হস্তিসমূহে আকৃত যুদ্ধ-  
 বিশারদ সার্কসহস্র যোদ্ধার সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র দুৰ্ম্মৰ্ষণ সমস্ত  
 কৌরবসৈন্যের সম্মুখে যুদ্ধার্থী হইয়া রহিলেন ॥৪১—৪২॥

তাহার পর আপনার পুত্র হুঃশাসন ও বিকর্ণ জয়দ্রথকে রক্ষা করিবার জন্য  
 সৈন্যের অগ্রভাগে রহিলেন ॥৪৩॥

চতুর্বিংশতিক্রোশ দীর্ঘ এবং পশ্চাত্তাগে দশক্রোশ বিস্তৃত সেই ‘চক্রশকট’-  
 নামক ব্যূহ দ্রোণই নিৰ্ম্মাণ করিলেন ॥৪৪॥

(৪১) মত্তানাং স্বধিকৃঢ়ানাং...বা নি ।

পশ্চাদ্ধে তস্মৈ পদ্মাস্ত গৰ্ভবৃহঃ স্তম্ভভিঃ ।  
 সূচী পদ্মাস্ত গৰ্ভস্ৰো গুণো ব্যুহঃ কৃতঃ পুনঃ ॥৪৬॥  
 এবমেতং মহাবৃহং ব্যুহ দ্রোণো ব্যবস্থিতঃ ।  
 সূচীমুখে মহেষাসঃ কৃতবৰ্ম্মা ব্যবস্থিতঃ ॥৪৭॥  
 অনন্তরঞ্চ কাশ্মোজো জলসন্ধশ্চ মারিয় ! ।  
 দুর্যোধনঃ সহামাত্যস্তদনন্তরমেব চ ॥৪৮॥  
 ততঃ শতসহস্রাণি যোধানামনিবৰ্ত্তিনাম্ ।  
 ব্যবস্থিতানি সৰ্ব্বাণি শকটে মুখরক্ষিণাম্ ॥৪৯॥  
 তেবাঞ্চ পৃষ্ঠতো রাজা বলেন মহতাবৃতঃ ।  
 জয়দ্রথস্ততো রাজন্ ! সূচীপার্শ্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চাদ্ধি ইতি । পদ্মো নাম গোলাকারদ্ব্যং । সূচী নাম, স্তম্ভমুখদ্ব্যং ॥৪৬॥  
 এবমিতি । ব্যুহ বিদায় । সূচীমুখে সূচীবাহাগ্রে ॥৪৭॥  
 অনন্তরমিতি । ব্যবস্থিত ইত্যন্তবৰ্ত্ততে ॥৪৮॥  
 তত ইতি । শতসহস্রাণি বহুলক্ষাণি, অনিবার্হিনামপলাহিনাম্ ॥৪৯॥

উপযুক্ত স্থানে অবস্থিত নানাদেশীয় বীর রাজগণ এবং হস্তী, অশ্ব, বণ ৬  
 পদাতিসমূহদ্বারা স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই ব্যুহ রচনা করিয়াছিলেন ॥৪৬॥

সেই চক্রশকটব্যূহের পশ্চাৎপাশ্বে ‘পদ্ম’-নামে একটা অতিদুৰ্ভেদ্য গৰ্ভব্যুহ,  
 আবার সেই পদ্মব্যূহের মধ্যে ‘সূচী’-নামে আর একটা গুপ্ত ব্যুহ করিয়া-  
 ছিলেন ॥৪৭॥

দ্রোণাচার্য্য এইরূপ মহাব্যুহ রচনা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং  
 মহাধনুর্ধর কৃতবৰ্ম্মা সেই সূচীব্যূহের সম্মুখে রহিলেন ॥৪৭॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে কাশ্মোজদেশীয় জলসন্ধ থাকিলেন, তাঁহার পর  
 আবার অমাত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া দুর্যোধন রহিলেন ॥৪৮॥

তদনন্তর ব্যুহমুখরক্ষক অনিবার্হী বহুলক্ষ যোদ্ধা শকটব্যূহেব সম্মুখে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তাঁহাদের পিছনে সেই সূচীব্যূহেব একপার্শ্বে বিশাল সৈন্য  
 পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা জয়দ্রথ রহিলেন ॥৫০॥



শকটস্থ তু রাজেন্দ্র ! ভারদ্বাজো মুখে স্থিতঃ ।  
 অনু তস্মাভবদ্রোজো জুগোপৈনং ততঃ স্বয়ম্ ॥৫১॥  
 শ্বেতবর্শ্মাস্রোক্ষীষো ব্যটোরস্মো মহাভুজঃ ।  
 ধনুর্বিষ্ফারয়ন্ দ্রোণস্তস্মৌ ক্রুদ্ধ ইবাস্তকঃ ॥৫২॥  
 পতাকিনং শোণহয়ং বেদীকৃষাজিনধ্বজম্ ।  
 দ্রোণস্ত রথমালোক্য প্রহৃষ্টাঃ কুরবোহভবন্ ॥৫৩॥  
 সিদ্ধচারণসংঘানা বিস্ময়ঃ হুমহানভূৎ ।  
 দ্রোণেন বিহিতং দৃষ্ট্বা ব্যূহং ক্ষুর্কার্ণবোপমম্ ॥৫৪॥  
 সশৈলমাগরবনাং নানাজনপদাকুলাম্ ।  
 এসেদব্যূহঃ ক্ষিতিং সর্বমিতি ভূতানি মেনিরে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেমামিতি । সূচ্যাঃ সূচীব্যূহস্য পাশ্বে ব্যবস্থিতঃ, অর্জুনস্য সরলদৃষ্টিপরিহারার্থম্ ॥৫১॥  
 শকটস্থেতি । অতু পশ্চাৎ, ভোজো ভোজরাজঃ, জুগোপ রবক্ষ, এনং হোণম্ ॥৫২॥  
 শ্বেতেতি । ব্যটোরস্মো বিশালবক্ষাঃ ॥৫৩॥  
 পতাকিনমিতি । শোণা রক্তবর্ণা ইয়া অশ্বা বস্ত্র তম্, বেদী কৃষাজিনধ্ব পদজে  
 যন্ত তম্ ॥৫৪॥  
 সিদ্ধেতি । সিদ্ধচারণসংঘানাম্ আকাশবর্তিনাম্ । ক্ষুর্কার্ণবোপমমুদ্দেশিতসমুদ্রতুল্যম্ ॥৫৫॥  
 সেতি । নানাজনপদৈরাকুলাং ব্যাপ্তাম্ । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥৫৬॥

আর রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বয়ং দ্রোণাচার্য্য সেই চক্রশকটব্যূহের মুখে থাকিলেন  
 এবং তাঁহার পশ্চাৎভাগে ভোজরাজ থাকিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিতে  
 লাগিলেন ॥৫১॥

শ্বেতবর্শ্ম, শ্বেতবস্ত্র ও শ্বেতোক্ষীষধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু দ্রোণ ধনু  
 বিষ্ফারিত করিয়া ক্রুদ্ধ যমের স্থায় অবস্থান করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

পতাকাযুক্ত, রক্তাশ্চালিত এবং বেদী ও কৃষাজিনশোভিতধ্বজশালী দ্রোণের  
 রথ দেখিয়া কৌরবেরা আনন্দিত হইলেন ॥৫৩॥

দ্রোণনিশ্চিত ক্ষুদ্রসমুদ্রতুল্য ব্যূহ দেখিয়া আকাশবর্তী সিদ্ধ-চারণসমূহের  
 গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৫৪॥

তখন সমস্ত প্রাণীই মনে করিল যে, এই ব্যূহটা পর্বত, সমুদ্র, বন ও নানা-  
 দেশযুক্ত সমগ্র পৃথিবীটাকেই গ্রাস করিবে ॥৫৫॥

বহুৱথমুজাশ্বপত্তিনাগং প্রতিভয়নিম্নমদুতানুরূপম্ ।

অহিতহৃদয়ভেদনং মহবৈ শকটমবেক্ষ্য ননন্দ রাজা ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
জয়দ্রথবধে কৌরববৃহনিস্মাণে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—\*\*\*—

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—০-০-০—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো বৃঢ়েশ্বনীকেষু সমুৎকৃষ্টেষু মারিষ ! ।

তাভ্যমানাস্ত ভেরীষু স্নদস্বেষু নদংস্র চ ॥১॥

অনীকানাঞ্চ নিহ্নাদে বাদিত্রাণাঞ্চ নিম্ননে ।

প্রপ্যাপিতেষু শস্ত্রেষু সম্মাদে লোমহর্ষণে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বহ্নিতি । রাজা দুর্যোধনঃ, বহবো রথাঃ মন্ত্রজাঃ অশ্বাঃ পত্তবাঃ পদাতকাঃ নাগা ইত্ৰিনশ্চ  
যত্র তং, প্রতিভন! ভয়ঙ্করা নিম্ননা যত্র তং, অদৃতাভ্যুদয়ম্ আশ্চর্যাক্রপম্, অহিতহৃদয়ানাং শক্-  
বদস্যাং ভেদনং বিদারকম্, মহং, শকটং চক্রশকটবাহম্, অবেষ্য দৃষ্টে। ননন্দ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং দ্রোণপৰ্বণি জয়দ্রথবধে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—(১)—

তত ইতি । বৃঢ়েষু বাহুরূপেণ সম্মিবেশিতেষু, সমুৎকৃষ্টেষু যুদ্ধার্থম্বাসংস্র । নিহ্নাদে

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যময়ঃ ॥৩২—৩৬॥ ত্রিসু মাত্ৰাহু ত্রিসংখ্যাস্ত তিহ্নতিত্যাগঃ ॥৩৭—৪৫॥ পশ্যাৎকে পশ্যাৎহাগে,  
পঞ্চগবাতিঃ চক্রশকটঃ চক্রগর্তঃ শকটঃ ॥৪৬—৫৫॥ অদৃতাভ্যুদয়ম্ আশ্চর্যাক্রপম্ ॥৫৬॥

ইতি দ্রোণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠায়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

বহুতর রথ, মানুষ, অশ্ব, পদাতি ও গজযুক্ত, ভয়ঙ্করগর্জনকারী, আশ্চর্যাক্রপ  
ও শত্রুগণের হৃদয়বিদারক সেই বিশাল শকটবাহু দেখিয়া দুর্যোধনও আনন্দিত  
হইলেন ॥৫৬॥

‘...পঞ্চাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ্ব বর্জ, ‘...সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা রা নি ।

অভিহারয়ৎ শনকৈর্ভরতেষু যুযুৎসুঃ ।  
 রৌদ্রে মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে সবাসাটী ব্যদৃশ্যত ॥৩॥ (বিশেষকম)  
 বলানাং বায়সানাঞ্চ পুরস্তাং সবাসাচিনঃ ।  
 বল্লানি সহস্রাণি প্রাক্রীড়ন্তত্র ভারত ! ॥৪॥  
 মৃগাশ্চ ঘোরসন্নাদাঃ শিবাশ্চাশিবদর্শনাঃ ।  
 দক্ষিণেন প্রয়াতানামস্মাকং প্রাণদংস্তথা ॥৫॥  
 সনির্ঘাতা জলন্ত্যশ্চ পেতুরুক্ষাঃ সহস্রশঃ ।  
 চচাল চ মহী কৃৎস্না ভয়ে ঘোরে সমুপস্থিতে ॥৬॥  
 বিষগ্বাতাঃ সনির্ঘাতা রুক্ষাঃ শর্করবর্ষণঃ ।  
 ববুরায়াতি কৌন্তেয়ে সংগ্রামে সমুপস্থিতে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহনাদে জায়মানে । প্রাপ্যপিতেষু বাদিতেষু, সন্নাদে কোলাহলে সতি । অভিহারয়ৎ  
 অস্থাপ্যাবিকর্ষৎ । যুযুৎসু যুদ্ধমিচ্ছুঃ । সবাসাটী অর্জুনঃ, ব্যদৃশ্যত অস্মাভিঃ ॥১—৩॥

বলানামিতি । বলানাং সাধারণকাকানাম্, বায়সানাং দ্রোণকাকানাম্ ॥৪॥

মৃগা ইতি । মৃগাঃ কুর্করাদয়ঃ পশবঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ, অশিবদর্শনা অস্মাকং দক্ষিণদিগন্তি  
 দেবাস্মাকমমঙ্গলদর্শনাঃ, “বামে শবশিবাকুস্তা দক্ষিণে গোমুগদিজ্জাঃ” ইত্যুক্তেঃ ॥৫॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাত ইত্যুক্তং সঙ্গ্রমাণং প্রাক্ । ঘোরে মহতি ॥৬॥

বিষগিতি । বিষগ্বাতাঃ সমস্তাদায়বঃ । শর্করবর্ষণঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডবর্ষণঃ ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মাননীয় রাজা ! তাহার পর বাহরূপে সন্নিবেশিত  
 কৌরবপক্ষীয় সৈন্যেরা যুদ্ধার্থে আহ্বান করিতে লাগিল ; ভেরী ও মৃদঙ্গের  
 বাজ হইতে থাকিল ; সৈন্যগণের সিংহনাদ, অন্ত্র বাজধ্বনি, শঙ্খের শব্দ ও  
 লোমহর্ষণ কোলাহল চলিতে লাগিল এবং ভরতবংশীয় যুদ্ধার্থীরা ধীরে ধীরে  
 অস্ত্র নিক্ষেপিত করিতে লাগিলেন ; এইরূপ রৌদ্র মুহূর্ত্ত উপস্থিত হইলে অর্জুন  
 আমাদের দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১—৩॥

ভরতনন্দন ! তখন অর্জুনের সম্মুখে আকাশে বহুসংখ্য সাধারণ কাক ও  
 দ্রোণকাক খেলা করিয়া করিয়া উড়িতে লাগিল ॥৪॥

আমরা অগ্রসর হইতে লাগিলে, আমাদের দক্ষিণদিকে ভয়ঙ্করস্বর ও  
 অমঙ্গলদর্শন পশুগণ ও শৃগালগণ রব করিতে থাকিল ॥৫॥

মহাভয় উপস্থিত হইলে, নির্ঘাতের সহিত সহস্র সহস্র জলিত উষ্ণা পড়িতে  
 লাগিল এবং সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥৬॥

(২) অনীকানাঞ্চ সংহাদৈর্বাদিজ্ঞাণাঞ্চ নিব্বনৈঃ...পি, অনীকানাঞ্চ সংহাদে...বা ।

নাকুলিস্ত শতানীকো ধুষ্ঠদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 পাণ্ডবানামনীকানি প্রাজ্ঞৌ তৌ বৃহত্তুস্তদা ॥৮॥  
 ততো রথসহশ্রেণ দ্বিরদানাং শতেন চ ।  
 ত্রিভিরশ্বসহশ্ৰৈশ্চ পদাতীনাং শতৈঃ শতৈঃ ॥৯॥  
 অধ্যর্কমাশ্রে ধনুযাং সহশ্রে তনয়স্তব ।  
 অগ্রতঃ সর্বসৈন্তানাং স্থিরা ছুশ্মর্যগোহত্রবীং ॥১০॥ (যুধামন্যুঃ)  
 অগ্ন গাণ্ডীবধ্বজাং তপন্তং যুদ্ধভূর্মদম্ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥১১॥  
 অগ্ন পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমর্ষণম্ ।  
 বিষক্তং নয়ি দুর্ধ্বমশ্মকুটমিবাশ্মনি ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

নাকুলিরিতি । নাকুলিন্ কুলপুত্রঃ । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রঃ ॥৮॥

তত ইতি । শতৈঃ শতৈর্দশভিঃ সহশ্ৰৈশ্চ ॥ অবি অধিকমর্ষঃ মায়া পবিমাণঃ যন্ত তস্মিন্, পত্ন্যাং হস্তচতুর্ভাবানাং সহশ্রে অগ্নুনাম সার্কচতুঃসহস্রহস্তদবে স্থিত ইত্যর্থঃ । "চতু-  
 বিংশাদুলো হস্তস্তচ্চতুঃ পত্ন্যঃ স্ত্রীম্" ইতি জনাশয়তত্ত্বতঃ বচনম্ ॥৯—১০॥

অগ্নেতি । তপন্তং বিপক্ষান্ । বেলা তীরম্, মকরাগয়ং সমুদ্রম্ ॥১১॥

অগ্নেতি । বিষক্তং সংলগ্নম্ । অশ্মকুটং প্রপ্তবসন্তঃ, অশ্মনি প্রপতন ॥১২॥

এবং অর্জুন আসিতে লাগিলে ও যুদ্ধ উপস্থিত হইলে, ক্রুদ্ধ ও কাঁকরবধী  
 নির্ধাতযুক্ত সূর্য্য বায়ু বহিতে লাগিল ॥৭॥

তখন নকুলের পুত্র শতানীক এবং পৃথতনন্দন ধুষ্ঠদ্যুম্ন এই প্রাজ্ঞ দুই বীর  
 পাণ্ডবসৈন্তগণকে বৃহদ্রথের সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর সহস্র রথী, একশত গজারোহী, ত্রিসহস্র অশ্বারোহী এবং দশসহস্র  
 পদাতিসৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া, অর্জুন হইতে সার্কচতুঃসহস্রহস্ত দূরে  
 থাকিয়া সমগ্রকৌরবসৈন্তের অগ্রবর্তী হইয়া আপনার পুত্র ছুশ্মর্য বলি-  
 লেন ॥৯—১০॥

‘তীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আজ আমি যুদ্ধদুর্ধ্ব ও শত্রু-  
 সম্ভাপক অর্জুনকে বারণ করিব ॥১১॥

আজ সকলে দর্শন করুন—পাষণসমূহ যেমন অপর পাষণের সহিত

(৮) নাকুলিচ...বা নি । (১১)...যতন্তং যুদ্ধভূর্মদম্...পি । (১২)...ভিন্নঃ দৃষ্টমিবা-  
 শ্মনি—নি ।

তিষ্ঠধ্বং রথিনো যুগ্মং সংগ্রামমভিকাক্ষিণঃ ।  
 যুধ্যামি সংহতানেতান্ যশো মানঞ্চ বর্দ্ধয়ন্ ॥১৩॥  
 এবং ক্রবন্ মহারাজ ! মহাত্মা স মহাত্মাতিঃ ।  
 মহেষ্টাসৈর্মতো রাজন্ ! মহেষ্টাসো ব্যবস্থিতঃ ॥১৪॥  
 ততোহন্তক ইব ক্রুদ্ধঃ সবজ্জ ইব বাসবঃ ।  
 দণ্ডপাগিরিবাসহো মৃত্যুঃ কালেন চোদিতঃ ॥১৫॥  
 শূলপাগিরিবাক্ষোভ্যো বরুণঃ পাশবানিব ।  
 যুগান্তাগিরিবাক্ষিণান্ প্রধক্ষ্যন্ বৈ পুনঃ প্রজাঃ ॥১৬॥  
 ক্রোধাগর্ষবলোক্কুতো নিবাতকবচান্তকঃ ।  
 জয়ো জেতা স্থিতঃ সত্যে পারয়িগ্ম মহাত্রতন্ ॥১৭॥  
 আমুক্তকবচঃ খড়্গী জাম্বূনদকিরীটভূং ।  
 শুভ্রমাল্যাম্বরধরঃ স্বপ্নদশ্চারুকুণ্ডলঃ ॥১৮॥  
 রথপ্রবরমাস্থায় নরো নারায়ণানুগঃ ।

বিধুশ্বন্ গাণ্ডিবং সংখে্যে বভৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৯॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠধ্বমিতি । সংগ্রামমিতি “ইনি ভবিষ্যদধর্মণোঃ” ইতি কশ্মলি যদ্বিনিবেশঃ ॥১৩॥

এবমিতি । মহাত্মাতিমহাতেজা দুর্শ্বগণঃ । মহেষ্টাসৈর্মহাবল্লভৈঃ ॥১৪॥

তত ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । অক্টিমান্ মহাশিখঃ । প্রজা লোকান্ । ক্রোধেন অমর্ষণে অসহিষ্ণুতয়া বলেন শত্ৰুা চ উদ্ধৃতঃ সঞ্চালিতঃ । জয়ো নাম । পারয়িগ্ম পুরয়িগ্ম, মহাত্রতং জয়স্বথবপপ্রতিজ্ঞাম্ । আমুক্তকবচঃ পরিহিতবস্ত্রা, জাম্বূনদকিরীটভূং মিলিত হয়, সেইরূপ অমর্ষণপারায়ণ দুর্দর্শ অর্জুন আজ যুদ্ধে আমার সহিত মিলিত হইয়াছে ॥১২॥

হে যুদ্ধার্থী রথিগণ ! আপনারা অবস্থান করুন ; আমি কৌরবগণের যশ ও মান বৃদ্ধি করতঃ এই মিলিত বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৩॥

মহারাজ ! মহাত্মা, মহাতেজা ও মহাধনুর্ধর দুর্শ্বগণ এইরূপ বলিয়া মহা-ধনুর্ধরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর নিবাতকবচহস্তা, চিরবিজয়ী, সত্যপারায়ণ, নরঋষির অবতার ও নারায়ণের অনুগামী অর্জুন ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা ও শক্তির প্রভাবে সঞ্চালিত

(১৩)....স মহাত্মাতিঃ...বা...স মহীপতিঃ...নি । (১৫) কক্ষাগ্নিরিব দুঃস্পর্শঃ সবজ্জঃ...নি ।

(১৬)....অক্টিমান্ দিধক্ষুঃ স্থান্ জঙ্গম—নি । (১৭)....যুদ্ধে জেতা...নি । (১৮)....

শাস্তদঃ...পি ।

মোহগ্রানীকস্ত মহত ইষুপাতে ধনঞ্জয়ঃ ।

ব্যবস্থাপ্য রথং সজ্জং শস্ত্রং দগ্ধৌ প্রতাপবান্ ॥২০॥

অথ কৃষ্ণোহ্যস্যসংভ্রান্তঃ পার্থেন সহ যারিষ ! ।

প্রাধ্যাপয়ং পাঞ্চজন্তং শস্ত্রপ্রবরমোজমা ॥২১॥

তরোঃ শস্ত্রপ্রণাদেন তব সৈন্তে বিশাংপতে ! ।

আসন্ সংহৃষ্টরোমাণঃ কম্পিতা গতচেতসঃ ॥২২॥

যথা ত্রস্তন্তি ভূতানি সর্বাণ্যশনিনিঘনাং ।

তথা শস্ত্রপ্রণাদেন বিব্রেহস্তব সৈনিকাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণমুকুটধারী । স্বন্দনঃ স্বন্দবকেস্বরঃ । নবো নবাবতারঃ, নাবাবনং নারায়ণপঞ্চাবতারঃ  
কৃষ্ণমত্তগচ্ছতীতি সঃ । বিধুবন্ সঞ্চালয়ন্ । “কপিপদস্ত গাভীবং গাভিবঃ পুংসপুংসবন্” ইত্য-  
মরোক্তেহুৎসেধকারমব্যতাপি গাভীবশকস্ত । সংগো সমরাস্থনে ॥১৫—১৯॥

স ইতি । মহতো বিশালস্ত, অগ্রানীকস্ত সম্মুখস্থকৌববসৈন্তস্ত, ইষুপাতে বাণপাত-  
যোগাদেশে ॥২০॥

অপেতি । অসংভ্রান্তঃ মহাসমরবাস্ত্বেহপি অবিচলিতঃ । শুভ্রমা বগেন ॥২২॥

তয়োরিতি । সৈন্তে সেনায়াং, সৈনিকা ইতি শেবঃ । গতচেতসঃ অচেতনা ইব ॥২২॥

যপেত্তি । অশনিনিঘনাং বজ্রশব্দাং । বিব্রেহবিশেষেণ ত্রস্তা বহুপুং ॥২৩॥

হইয়া কবচ, তরবারি, স্বর্ণময় কিরীট, শুভ্রবর্ণ মালা ও বস্ত্র, সুন্দর কেশুর এবং  
মনোহর কুণ্ডল ধারণ করিয়া উত্তম রথে অরোহণপূর্ব্বক গাভীবদন্ত সঞ্চালন  
করতঃ জয়দ্রথবধের মহাপ্রতিজ্ঞা পূর্ণ করিবার ইচ্ছায় ত্রুদ্ধ যমের আয়, বজ্রধারী  
ইন্দ্রের তুলা, কালপ্রেরিত ও দণ্ডপাণি অসম্মত মৃত্যুর সমান, অক্ষোভ্য শূলপাণির  
সদৃশ, পাশহস্ত বরুণের আয় এবং মহাঅালাসঙ্কুল লোকদহনকারী প্রলয়ান্নির  
তুলা সমরাস্থনে উদিত হইয়া সূর্য্যের আয় প্রকাশ পাইলেন ॥১৫—১৯॥

এবং প্রতাপশালী অর্জুন সম্মুখবর্ত্তী বিশাল বিপদসৈন্তের বাণপাতযোগা-  
স্থানে সজ্জিত রথখানাকে রাখিয়া শস্ত্রধ্বনি করিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ ও অবিচলিত থাকিয়া বলপূর্ব্বক অর্জুনের  
সহিত উত্তম পাঞ্চজন্ত্যশস্ত্রধ্বনি করিলেন ॥২১॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ ও অর্জুনের শস্ত্রধ্বনিতে আপনার সেনার সৈনিকেরা  
রোমাক্ষিতদেহ, কম্পিতকলেবর এবং যেন অচেতনের আয় হইয়া পড়িল ॥২২॥

(২০)·· মোহঘাট্ট ইষুপাতে·· নি·· রথঃ রাজন্!··বা নি ।

প্রস্থস্তবুঃ শক্নুত্রং বাহনানি চ সর্বশঃ ।  
 এবং সবাহনং সর্বমাবিগ্ধমভবদ্বলম্ ॥২৪॥  
 সীদন্তি স্ম নরা রাজন্ ! শঙ্খশব্দেন মারিষ ! ।  
 বিসংজ্ঞাশ্চাভবন্ কেচিৎ কেচিদ্রোজন্ ! বিতদ্রস্ ॥২৫॥  
 ততঃ কপির্মহানাদং সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়েঃ ।  
 অকরোদ্যাদিতাস্ত্ৰশ্চ ভীষয়ংস্তব সৈনিকান্ ॥২৬॥  
 ততঃ শঙ্খাশ্চ ভৈর্যশ্চ মৃদঙ্গাশ্চানকৈঃ সহ ।  
 পুনরেবাভ্যহন্ত তব সৈন্যপ্রহর্যণাঃ ॥২৭॥  
 নানাবাদিত্রসংক্ৰাদৈঃ ক্ষেড়িতাস্ফোটিতাকুলৈঃ ।  
 সিংহনাদৈঃ সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । শক্নুঃ গৃধ্রম্, বাহনানি হস্তাস্থাদীনী । আবিগ্ধং ভীতম্ ॥২৪॥  
 সীদন্তীতি । সীদন্তি স্ম ভয়েন নিরুগ্ধমা বভূবুঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । কপির্জুনধ্বজস্হো বানরো হনুমান্ । ব্যাদিতাস্ত্ৰঃ প্রকটিতবদনঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । অভ্যহন্ত কৌরবপক্ষেহপ্যাবাস্ত ॥২৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ অভিহারয়ংস্ সন্নগমানেসু অভিপূজ্যমানেষু বা, প্রহবংস্থিতি কেচিৎ  
 ॥৩—৮॥ শতং শতৈর্দর্শনাইন্দ্রে নৈরুক্তো বা ॥৯—১৬॥ জয়ে নারী ॥১৭—২৭॥ সমাহতৈঃ

বজ্রের শব্দে যেমন সমস্ত প্রাণী ভীত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের শঙ্খধ্বনিতে  
 আপনার সৈন্যেরা ভীত হইল ॥২৩॥

হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সমস্ত বাহন বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল । এই-  
 ভাবে বাহনগণের সহিত সমগ্র কৌরবসৈন্য ভীত হইয়া পড়িল ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহাদের শঙ্খের শব্দে কতকগুলি লোক অবসন্ন হইল,  
 অনেকে অচৈতন্য হইয়া পড়িল এবং বহুলোক গুরুতর ভয় পাইল ॥২৫॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুনের ধ্বজস্থিত হনুমান্ মুখবাদান করিয়া  
 তত্রত্য অগ্ন্যস্ত্র প্রাণীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সৈন্যগণকে ভীত করিতে  
 থাকিয়া বিশাল গর্জন করিতে লাগিল ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার সৈন্যগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া কৌরব-  
 পক্ষেও পুনরায় শঙ্খ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও আনক বাদিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

(২৮)....সমুৎকৃষ্টৈঃ সমাধুতৈর্মহারথৈঃ—বা ।

তস্মিন্ হৃতুমুলে শব্দে ভীরণাং ভয়বর্দ্ধনে ।

অতীবহুলো দাশার্হমব্রবীৎ পাকশাসনিঃ ॥২৯॥ (বৃথাকন্)

অর্জুন উবাচ ।

চোদয়াশ্বান্ হৃষীকেশ ! যত্র তুর্ম্মর্ষণঃ স্থিতঃ ।

এতদ্বিত্বা গজানীকং প্রবেক্ষ্যাম্যরিবাহিনীন্ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো মহাবাহুঃ কেশবঃ সব্যসাচিনা ।

অচোদয়দ্ধয়াংস্তত্র যত্র তুর্ম্মর্ষণঃ স্থিতঃ ॥৩১॥

স সম্প্রহারস্তমূলঃ সংপ্রবৃত্তঃ স্তদারুণঃ ।

একস্মৈ চ বহুনাঞ্চ রথনাগনরক্ষয়ঃ ॥৩২॥

ততঃ সায়কবর্ষণে পর্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ।

পরানবাকিরৎ পার্থঃ পর্কতানিব নীরদঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

নামেতি । ক্ষেপিতং ভ্রমশ্রমনিঃ আক্ষেপিতং বাহুতানশব্দশ্চ তাভ্যামিত্যন্যেভ্যে ।  
সমুৎকৃষ্টঃ আহ্বানশব্দে, মহারথঃ কঙ্কতি, সমাপ্তে: সঞ্চাসিতে: কঠোরবিতর্প, ভীরণাং  
ভয়বর্দ্ধনে শব্দে হৃতুমুলে সতি, অতীবহুলঃ পাকশাসনিরচ্ছনঃ, দাশাঃ প্রসন্নবাহু: ১৮—২৯

চোদয়েতি । চোদয় প্রেবয় । এতৎ তুর্ম্মর্ষণাশ্রিতম্ ॥৩০॥

এবমিতি । সব্যসাচিনা অর্জুনেন । অচোদয়দচাণবৎ, তদানন্তরনবধাপান ৩১

স ইতি । সম্প্রহারঃ সনয়ঃ । রথানাং নাগানাং কৃষ্ণিনাং নবাবাকি সপ্তো পশুনি সা ৩২

ভীকৃজনের ভয়বর্দ্ধক সেই শব্দ—নানাবাছের শব্দে, ভরশ্রমিতে, বাহু-  
ক্ষেপনে, সিংহনাদে এবং মহারথগণকৃত আহ্বানশব্দে অতিভুমূল হইয়া উঠিলে,  
অর্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণকে বলিলেন ॥২৮—২৯॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুর্ম্মর্ষণ যেখানে রহিয়াছে, সেই দিকে দোড়া-  
গুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি এই হস্তিসৈন্য ভেদ করিয়া শত্রুবাহিনীর মধ্যে  
প্রবেশ করিব’ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অর্জুন এইরূপ বলিলে, মহাবাহু কৃষ্ণ—যেখানে তুর্ম্মর্ষণ  
ছিলে, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

তাহার পর একের ও বহুর অতিদারুণ ও ভুমূল যুদ্ধ লাগিয়া গেল ;  
তাহাতে কৌরবপক্ষের অনেক রথী, গজারোহী ও পদাতি বিনষ্ট হইল ॥৩২॥

(২৯) ইতঃ পরম্ ‘... যত্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ, ‘... অষ্টাষ্টতিতমোহধ্যায়ঃ’ বা বর্দ্ধনি ।



তে চাপি রথিনঃ সৰ্বেষু স্বরিতাঃ কৃতহস্তবৎ ।  
 অবাকিরন্ বাণজালৈস্ততঃ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥৩৪॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহাবাহুবীৰ্য্যমাণঃ পঠৈরযুধি ।  
 শিরাংসি রথিনাং পার্থঃ কায়েভ্যোহপাহরচ্ছরৈঃ ॥৩৫॥  
 উদ্ভ্রান্তনয়নৈর্বভ্ৰৈঃ সন্দর্শোষ্ঠপুটেঃ শুভৈঃ ।  
 স্কুণ্ডলশিরস্ৰাণৈর্কষ্মধা সমকীৰ্য্যত ॥৩৬॥  
 পুণ্ডরীকবনানীব বিধ্বস্তানি সমস্ততঃ ।  
 বিনিকীর্ণানি যোধানাং বদনানি চকাশিরে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ সাধকবর্ষণে, বৃষ্টিমান্ পর্জন্তো মেঘ ইবাভবৎ । পরঞ্চ নীরদো  
 জলবর্ষণে পর্বতানিব, পার্থঃ সাধকবর্ষণে পরান্ বিপক্ষান্, অবাকিরন্ আবরণে ॥৩৪॥

ত ইতি । কৃতহস্তবৎ শিক্ষিতহস্তা ঐন্দ্রজালিকা ইব ॥৩৪॥

তত ইতি । বাঘমাণদ্বাদেব ক্রুদ্ধ ইত্যাদ্যঃ । অপাহরন্ অচ্ছিনৎ ॥৩৫॥

উদিতি । উদ্ভ্রান্তানি ঘৃণিতানি নয়নানি যেষাং তৈঃ, সন্দর্শানি দৃষ্টেঃ পীড়িতানি  
 ওষ্ঠপুটানি যেষাং তৈঃ, শুভৈঃ স্নন্দরৈঃ, স্কুণ্ডাভ্যাং শিরস্ৰাণৈর্কষ্মণৈশ্চ সচেতি তৈঃদৃষ্টৈশ্চ,  
 বভ্ৰৈ বীরাণাং ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ, বক্ষ্ণা সমরভূমিঃ, সমকীৰ্য্যত ব্যাপ্যত ॥৩৬॥

পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাণাং পদ্মানাং বনানীব, বিধ্বস্তানি ছিন্নানি ॥৩৭॥

তদনন্তর অর্জুন বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া জলবর্ষণকারী মেঘের ন্যায় হইয়া  
 উঠিলেন এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বতগণকে আবৃত করে, সেইরূপ  
 অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া বিপক্ষগণকে আবৃত করিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে সেই রথীরা সকলেও স্বরাধিত হইয়া শিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকগণের  
 ন্যায় বাণজালদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

তখন বিপক্ষেরা যুদ্ধে বারণ করিতে লাগিল বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ক্রুদ্ধ  
 হইয়া বাণদ্বারা সেই বিপক্ষ রথিগণের দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৬॥

কুণ্ডল ও উষ্ণীষযুক্ত সুন্দর সুন্দর মুখ পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া  
 ফেলিল ; তখন সে মুখগুলির নয়ন সকল ঘুরিতেছিল এবং তাহা দন্তদ্বারা  
 ওষ্ঠপুট দংশন করিতেছিল ॥৩৬॥

ছিন্ন পদ্মসমূহের ন্যায় যোদ্ধাদের বদন সকল সমস্ত দিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া  
 প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৪)....তত্র কৃষ্ণধনঞ্জয়ো—বা নি ।

তপনীয়তনুভ্রাণাঃ সংসক্তা রুধিরেণ চ ।  
 সংসক্তা ইব দৃশ্যন্তে মেঘসংঘাঃ সবিদ্যাতঃ ॥৩৮॥  
 শিরসাং পততাং রাজন্ ! শব্দোহভূদ্বহ্ন্যধাতলে ।  
 কালেন পরিপকানাং তালানাং পততামিব ॥৩৯॥  
 ততঃ কবন্ধং কিঞ্চিৎ ধনুরালম্ব্য তিষ্ঠতি ।  
 কিঞ্চিৎ খড়্গং বিনিক্ষিপ্য ভুজেনোগম্য তিষ্ঠতি ॥৪০॥  
 পতিতানি ন জানন্তি শিরাংসি পুরুষবর্ষভাঃ ।  
 অম্লগ্য়মাণাঃ সংগ্রামে কোন্তেয়ং জয়গৃহ্নিনঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামুত্তমাস্তৈশ্চ হস্তিহস্তৈশ্চ মেদিনী ।  
 বাহুভিশ্চ শিরোভিশ্চ বীরগাং সমকীর্যতে ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

তপেতি । তপনীয়ানাং স্বর্ণানাং তনুভ্রাণানি বস্মাণি যেষাং তে । সংসক্তা লগ্নাঃ ॥৩৮॥  
 শিরসামিতি । তালানাং তদাখ্যাতালানাম্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । কবন্ধং মস্তকহীনং শরীরং কড় । কিঞ্চিদপবম্ । উগম্য উত্তোলা ॥৪০॥  
 পতিতানীতি । ন জানন্তি ক্রতচ্ছেদাৎ । পুরুষভাঃ কৌববপক্ষায়াঃ । অম্লগ্য়মাণাঃ  
 অসহ্যমানাঃ, কোন্তেয়মর্জুনম্ । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪১॥  
 হয়ানামিতি । উত্তমাস্তৈঃ শিবোভিঃ, হস্তিনাং হস্তৈঃ শুভোভিঃ ॥৪২॥

স্বর্ণবর্ষযুক্ত, রুধিরসিক্ত ও পরস্পরসংসক্ত দেহ সকল, বিদ্যায়ুক্ত মেঘ-  
 সমূহের স্থায়ী দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৮॥

রাজা ! ভূতলে কালপক তাল পতিত হইবার সময়ে যেমন শব্দ হয়, বীর-  
 গণের মস্তক পতিত হইবার সময়েও সেইরূপ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৯॥

তখন কোন কোন কবন্ধ (মস্তকবিহীন শরীর) ধনু লইয়া দাঁড়াইতে লাগিল ;  
 আবার কোন কোন কবন্ধ হস্তদ্বারা নিক্ষেপনপূর্বক তরবারি তুলিয়া দাঁড়াইতে  
 থাকিল ॥৪০॥

জয়াভিলাষী এবং অর্জুনের গৌরবাসহিযু পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নিজেদের মস্তক যে  
 পতিত হইয়া গেল, তাহা জানিতে পারিলেন না ॥৪১॥

ক্রমে অশ্বগণের মস্তক, হস্তিগণের শুণ্ড এবং বীরগণের বাহু ও মস্তক পতিত  
 হইয়া হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪২॥

(৩৮) সূবর্ণচিত্রাভরণাঃ সংসক্তাঃ...নি । (৪০) কবন্ধ উখিতঃ কশ্চিৎপিণ্ডাৎ মণব-  
 ধহুঃ নি ।

অয়ং পার্থঃ কৃতঃ পার্থ এষ পার্থ ইতি প্রভো ! ।

তব সৈন্যেবু যোধানাং পার্থভূতমিবাভবৎ ॥৪৩॥

অন্যোন্মমপি চাজগ্ন রাঅানমপি চাপরে ।

পার্থভূতমমন্ত জগৎ কালেন মোহিতাঃ ॥৪৪॥

নিষ্ঠমন্তঃ সরুধিরা বিসংজ্ঞা গাঢ়বেদনাঃ ।

শয়ানা বহবো বীরাঃ কীর্ত্তয়ন্তঃ স্ববান্ধবান্ ॥৪৫॥

সভিন্দিপালাঃ সপ্রাসাঃ সশস্ত্ৰ্য্য়ষ্টিপরম্বধাঃ ।

সনিযূঁহাঃ সনিক্রিংশাঃ সশরাসনতোমরাঃ ॥৪৬॥

সবাণবশ্মাভরণাঃ সান্ধদাঃ সগদা রণে ।

মহাভুজগসঙ্কাশা বাহবঃ পরিঘোপমাঃ ॥৪৭॥

উদ্বেষ্টন্তি বিচেষ্টন্তি সংবেষ্টন্তি চ সর্ববশঃ ।

বেগং কুর্বন্তি সংরক্কা নিকৃভাঃ পরমেযুভিঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কৃতঃ কৃত্ব । হে প্রভো ! রাজন্ ! । পার্থভূতমিবাভবৎ রণাঙ্গনম্ ॥৪৩॥

অন্যোন্মমিতি । তাদৃশাব্যাহতে হেতুনাহ পার্থেতি । অনন্তত্ব তব যোদ্ধারঃ ॥৪৪॥

নিষ্টমন্ত ইতি । নিষ্টমন্ত আর্জনাদঃ কুর্বাণাঃ কীর্ত্তয়ন্ত্যাদয়মিতি শেষঃ ॥৪৫॥

সেতি । ভিন্দিপালাদীনি তদানীন্তনাগ্ন্যাদি । সান্ধদাঃ সকেযুবাঃ । উদ্বেষ্টন্তি উদ্ধং বেষ্টেৎ অ, বিচেষ্টন্তি স্পন্দেৎ অ, সংবেষ্টন্তি পার্শ্বে বেষ্টেৎ অ । সংরক্কাঃ সোচ্চমাঃ, নিকৃভা-  
শ্চিমাঃ, পরমেযুভিঃ পার্শ্বোদ্ভববাণৈঃ । সর্বব্রাতীতসামীপ্যে বর্জমানা ॥৪৬—৪৮॥

রাজা ! ‘এই অর্জুন’ ‘কোথায় অর্জুন’ ‘এই অর্জুন’ এইরূপ বলিতে থাকায় আপনার সৈন্যের মধ্যে যোদ্ধাদের নিকটে যেন সমগ্র সমরভূমিটাই অর্জুনময় হইয়া গেল ॥৪৩॥

আপনার সৈন্যেরা কালকর্ত্তক মোহিত হইয়া জগৎটাকেই যেন অর্জুনময় বলিয়া মনে করিতে লাগিল । তাহাতে তাহারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল এবং অগ্র কতকগুলি সৈন্য আপনাদের শরীরেই আঘাত করিয়া ফেলিল ॥৪৪॥

অনেকে রক্তাক্তদেহ, বহু বীর চৈতন্যবিহীন এবং অগ্ন্যাগ্ন যোদ্ধা দারুণ বেদনায় পীড়িত ও ভূতলপতিত হইয়া আর্জনাদ করিতে লাগিল এবং আপন আপন বন্ধুদিগকে ডাকিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভিন্দিপাল, প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, হস্তিদন্ত, তরবারি, ধনু, তোমর,

(৪৪)....জনাঃ কালেন মোহিতাঃ—নি ।

যো যঃ স্ম সমরে পার্থং প্রতি সংরভতে নরঃ ।  
 তস্ম তস্তান্তকো বাণঃ শরীরমুপসর্পতি ॥৪৯॥  
 নৃত্যতো রথমার্গেষু ধনুর্ব্যায়চ্ছতস্তথা ।  
 ন কশ্চিভত্র পার্থস্য দদৃশেহন্তরমণুপি ॥৫০॥  
 যন্তস্য যতমানস্য ক্ষিপ্ৰং বিক্ষিপতঃ শরান্ ।  
 লাঘবাৎ পাণ্ডুপুত্রস্য ব্যস্ময়মপরে জনাঃ ॥৫১॥  
 হস্তিনং হস্তিযন্তারমণ্মাশ্বিকমেব চ ।  
 অভিনং ফাল্গুনো বাণৈ রথিনঞ্চ সসারথিম্ ॥৫২॥  
 আবর্তমানমাবৃত্তং যুধ্যমানঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 প্রমুখে তিষ্ঠমানঞ্চ ন কক্ষিম নিহন্তি সঃ ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংরভতে যোদ্ধুমারভতে স্ম । বাণঃ পার্থস্য ॥৪৯॥  
 নৃত্যত ইতি । ব্যায়চ্ছতঃ অবিরতমাকর্ষতঃ । অস্তরং প্রহরাবকাশম্, অণু অল্পম্ ॥৫০॥  
 যন্তস্তেতি । যন্তস্য জয়ায় প্রাক্ কৃতঘটস্য, তদানীং জয়ায় যতমানস্য ॥৫১॥  
 হস্তিনমিতি । হস্তিনো যন্তাবঃ চালকম্, আশ্বিকমশ্বাবোহিণম্ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥৫২॥  
 বাণ ও গদাযুক্ত এবং বর্ম্ম, কেয়ূর ও অস্ত্রাণ্ড অলঙ্কারসময়িত মহাসপতুল্য বৃহৎ  
 ও পরিঘতুল্য স্থূল বাহু সকল অর্জুনের উত্তম বাণসমূহে ছিন্ন হইয়াও  
 উত্তমের সহিত উর্দ্ধে ও পার্শ্বে বেষ্টন, স্পন্দন এবং বেগপ্রকাশ করিতে  
 লাগিল ॥৪৬—৪৮॥

যে যে মানুষ সমরঙ্গনে অর্জুনের দিকে যাইয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিতে লাগিল,  
 সেই সেই মানুষের শরীরেই অর্জুনের বাণ যাইয়া যমের ত্রায় প্রবেশ করিতে  
 থাকিল ॥৪৯॥

অর্জুন যখন রথপথে অনবরত নৃত্য ও ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, তখন  
 কোন ব্যক্তিই তাঁহাকে প্রহার করিবার অল্প অবকাশও দেখিতে পায় নাই ॥৫০॥

অর্জুন পূর্ব্বে যখন জয়ের জগু যত্ন করিয়াছিলেন, তখন যে যত্ন করিতে-  
 ছিলেন এবং দ্রুত যে বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তদুৎকালে তাঁহার ক্ষিপ্ৰকারিতা  
 দেখিয়া অস্ত্রাণ্ড লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইতে লাগিল ॥৫১॥

অর্জুন বাণদ্বারা হস্তী, হস্তিচালক, অশ্ব, অশ্বারোহী, সারথি ও রথীকে  
 বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

(৪৯)....প্রতি সঙ্করতে নরঃ...নি । (৫১) যন্তস্য যতমানস্য...ব্যস্ময়মপরে জনাঃ—বা  
 নি । (৫২)....রথেন চ স সারথিম্—পি । (৫৩)....ন কক্ষিম নিহন্তি সঃ—পি বঙ্গ বন্ধ ।

যথোদয়ন্ বৈ গগনে সূর্যো হস্তি ম হস্তমঃ ।  
 তথার্জুনো গজানীকমবধীং কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৫৪॥  
 হস্তিভিঃ পতিতৈর্ভিন্নৈস্তব সৈন্যমদৃশ্যত ।  
 অন্তকালে যথা ভূমির্বিচিকীর্ণা মহীধরৈঃ ॥৫৫॥  
 যথা মধ্যান্দিনে সূর্যো ছুশ্প্রেক্ষ্যঃ প্রাণিভিঃ সদা ।  
 তথা ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধো ছুশ্প্রেক্ষ্যো যুধি শত্রুভিঃ ॥৫৬॥  
 তত্থা তব পুত্রস্ত সৈন্যং যুধি পরন্তপ ! ।  
 প্রভগ্নং দ্রুতমাবিগ্নমতীব শরপীড়িতম্ ॥৫৭॥  
 মারুতেনৈব মহতা মেঘানীকং ব্যদীৰ্য্যত ।  
 প্রকাল্যমানং তং সৈন্যং নাশকং প্রতিবীক্ষিতুম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

আবর্তেতি । আবর্তমানমাগচ্ছতম্, আবৃত্তং পূর্বমাগতম্ । প্রমুখে সম্মুখে ॥৫৩॥  
 যথেন্তি । মহদগাঢ়ম্, তনোহঙ্ককারম্ । কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ । ৫৪॥  
 হস্তিভিরিতি । ভিন্নৈরর্জুনবাণবিদারিতৈঃ । অন্তকালে প্রলয়কালে ॥৫৫॥  
 যথেন্তি । দিনস্ত মধ্যমিতি মধ্যান্দিনং তস্মিন্ “দেহনভুহাদযচ্” ইতি নিপাতঃ ॥৫৬॥  
 তদ্বিতি । পুত্রস্ত দুর্দৃশ্যস্ত । প্রভগ্নং বিল্লিষ্টম্, দ্রুতমপততম্, আবিগ্নঃ ভীতকাভবৎ ॥৫৭॥  
 মারুতেনৈতি । মেঘানামনীকং সমূহঃ । প্রকাল্যমানমর্জুনেন মদ্যমানম্ ॥৫৮॥

পূর্ব্ব য়ে সম্মুখে আসিয়াছিল, তখন য়ে সম্মুখে আসিতেছিল, য়ে যুদ্ধ  
 করিতেছিল এবং য়ে সম্মুখে রহিয়াছিল, তাহাদের কাহাকেও য়ে অর্জুন বধ  
 করেন নাই এমন নহে ॥৫৩॥

সূর্য্য আকাশে উদিত হইয়া যেমন গাঢ় অন্ধকার বিনষ্ট করেন, তেমন  
 অর্জুন বাণদ্বারা বিপক্ষের হস্তিসৈন্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

প্রলয়কালে মহাবায়ুর তাড়নে নিপতিত পর্ব্বতসমূহ যেমন পৃথিবীকে ব্যাপ্ত  
 করে, সেইরূপ অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ ও নিপতিত হস্তিসমূহ আপনার সৈন্য  
 ব্যাপ্ত করিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৫৫॥

মধ্যাহ্নকালের সূর্য্য যেমন সর্ব্বদাই প্রাণিগণের ছুশ্প্রেক্ষ্য, তেমন তৎকালে  
 ক্রুদ্ধ অর্জুন যুদ্ধে শত্রুগণের ছুশ্প্রেক্ষ্য হইয়া পড়িলেন ॥৫৬॥

পরন্তপ রাজা ! ক্রমে আপনার পুত্র দুর্দৃশ্যের সেই সৈন্য যুদ্ধে অর্জুনের  
 বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া ভীত, বিল্লিষ্ট ও অপসৃত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৫)....ব্যবকীর্ণা...বা নি । (৫৮)....মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে ...পি,...মেঘানীকং বিদীৰ্য্যতে

প্রত্যোদৈশ্চাপকোটিভিহুঁক্লারৈঃ সাধুবাহিতৈঃ ।  
 কশাপাঞ্চ্যতিঘাতৈশ্চ বাগ্ভিরুগ্রাভিরেব চ ।  
 চোদয়ন্তো হয়ান্তূর্ণং পলায়ন্তে স্য তাবকাঃ ॥৫৯॥  
 সাদিনো রথিনশ্চৈব পতয়শ্চাজ্জুনাদিতাঃ ।  
 পাঞ্চ্যন্তুষ্ঠানুশৈর্নাগাংশ্চোদয়ন্তুতথাপরে ॥৬০॥  
 শরৈঃ সম্মোহিতাশ্চাত্তো তমেবাভিনুগ্ধা যযুঃ ।  
 তব যোধা হতোংসাহা বিভ্রান্তমনসস্তদা ॥৬১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্রোণপর্বণি  
 জয়দ্রথবধে দুর্য়োধনপরাজয়ে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রত্যোদৈঃ স্ত্রুগ্ৰাতাভূনদণ্ডঃ, চাপকোটিভিঃ পঞ্চরথৈঃ, সাধুবাহিতৈঃ সমাক্  
 সঞ্চালনৈঃ । কশা স্ত্রুগ্ৰাতাভূনদণ্ডঃ পাঞ্চ্যঃ পাদপশ্চাত্তাগশ্চ তয়োরাভিঘাতৈশ্চ । যট্‌পাদো-  
 তয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

সাদিন ইতি । সাদিনো গজারোহিণঃ । পলায়ন্তে স্যেত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৬০॥

শরৈরिति । তমজ্জুনমেব সম্মোহিতত্বাৎ । বিভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ চট্টাচাৰ্য্যবিবচিত্ৰায়াং মহাভাবত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং দ্রোণপর্বণি জয়দ্রথবধে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঞ্চালিতৈঃ ॥২৮—৩৫॥ নিবৃঢ়ো যুপিকা ॥৩৬—৩৮॥ প্রতিসংভতে প্রত্যুদগচ্ছতি ॥৩৯—৪০॥  
 যন্তস্ত অবাহিতস্ত ॥৪১—৪৬॥ দ্রুতঃ বিফ্রতম্, আবিগ্নঃ ভীতম্ ॥৪৭—৪৮॥ সাধুবাহিতৈঃ শুদ্ধ  
 ব্যাপাবিতৈঃ ॥৪৯—৬১॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকঙ্কিয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

তখন মেঘসমূহ যেমন মহাবায়ুর বেগে বিদীর্ণ হইয়া যায়, তেমন সেই সেই  
 অর্জুনের বাণে বিদীর্ণ হইয়া গেল । সুতরাং অর্জুনপীড়িত সেই সেই অর্জুনের  
 প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৫৮॥

পরে তাড়নদণ্ড, ধনুর অগ্রদেশ, হুঙ্কার, সমাক্ চালন এবং কশা ও চরণ-  
 তাড়ন, আর উগ্র বাক্যদ্বারা সত্তর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া আপনাব  
 অশ্বারোহী সৈন্তেরা পলায়ন করিতে থাকিল ॥৫৯॥

গজারোহী সৈন্তেরা চরণাঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্কুশদ্বারা হস্তিগণকে চালাইতে পারিয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল এবং রথী ও পদাতিরাও পলাইতে থাকিল ॥৬০॥

\* ...সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্জ, '... একোননবতিতমোহধ্যায়ঃ' বা বা নি ।

## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্ প্রভগ্নে সৈন্তাগ্রে বধ্যমানে কিরীটিনা ।  
কে নু তত্র রণে বীরাঃ প্রতুদীযুর্ধনঞ্জয়ম্ ॥১॥  
আহোশ্বিচ্ছকটবৃহং প্রবিষ্টা মোঘনিশ্চয়াঃ ।  
দ্রোণমাশ্রিত্য তিষ্ঠন্তি প্রাকারমকুতোভয়াঃ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথার্জুনেন সংভগ্নে তস্মিস্তব বলেহনঘ ! ।  
হতবীরে হতোংসাহে পলায়নকৃতক্ষণে ॥৩॥  
শাকশাসনিভীক্সং বধ্যমানে শরোত্তমৈঃ ।  
ন তত্র কশিচং সংগ্রামে শশাকার্জুনমীক্ষিতুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । বীরাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ, প্রতুদীযুঃ প্রতিদ্রগাঃ ॥১॥  
আহোশ্বিদিতি । মোঘনিশ্চয়া ব্যর্থকামাঃ । প্রাকারং তত্ত্বল্যম্ ॥২॥  
তথেন্তি । পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোহবসরো যেন তস্মিন্ পাকশাসনিভীক্সপুত্রোপার্জুনেন,  
অভীক্সমবিরতম্ ॥৩—৪॥

আর অর্জুনের বাণাঘাতে হতোংসাহ, বিচলিতচিত্ত ও সম্মোহিত আপনার  
অস্ত্র সৈন্তেরা অর্জুনের দিকেই চলিল' ॥৬১॥

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয়! অর্জুন সেই সৈন্তের সম্মুখভাগ বধ করিতে  
থাকায় তাহা ভয় হইলে, সেই যুদ্ধে কোন বীরেরা অর্জুনের অভিযুখে  
গেলেন ? ॥১॥

না—তঁাহারা ব্যর্থকাম হইয়া শকটবৃহে প্রবেশ করিয়া প্রাচীরতুল্য  
দ্রোণকে অবলম্বনপূর্ব্বক অকুতোভয়ে রহিলেন ?’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নিষ্পাপ রাজা! অর্জুন সেইভাবে আপনার সৈন্তের  
বীরগণকে নিহত, হতোংসাহ ও ভয় করিয়া দিলে, তঁাহারা পলায়ন করিতে

(১)....সৈন্তে তু...বর্দ্ধ । (২)....তিষ্ঠন্তঃ প্রাকারমকুতোভয়ম্—পি বা বর্দ্ধ ।

ততস্তব জ্ঞতো রাজন্ ! দৃষ্টা সৈন্যং তথাগতম্ ।  
 ছুঃশাসনো ভুশং ক্রুদ্ধো যুদ্ধায়াজ্জুনমভয়াৎ ॥৫॥  
 স কাঞ্চনবিচিত্রেণ কবচেন সমাবৃতঃ ।  
 জাম্বূনদশিরস্ত্রাণঃ শূরস্তীত্রপরাক্রমঃ ॥৬॥  
 নাগানীকেন মহতা গ্রাসয়িব মহীমিমাম্ ।  
 ছুঃশাসনো মহারাজ ! সব্যসাচিনমাবরণেৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ ।  
 জ্যাক্ষেপনিনদৈশ্চৈব বিরাবেণ চ দন্তিনাম্ ॥৮॥  
 ভূর্দিশশ্চান্তরীক্ষঞ্চ শব্দেনাসীৎ সমাবৃতম্ ।  
 স যুহুর্ভুতঃ প্রতিভয়ো দারুণঃ সমপদ্যত ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ দৃষ্টাপততস্তৃণ্মিছুশৈরভিচোদিতান্ ।  
 ব্যালম্বহস্তান্ সংরক্তান্ সপক্ষানিব পর্বতান্ ॥১০॥  
 সিংহনাদেন মহতা নরসিংহো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 গজানীকমগিত্রাণাগভিতো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তথাগতং তাদৃগবস্থং প্রভগ্নমিত্যর্থঃ ॥৫॥

স ইতি । কাঞ্চনস্তোমমিতি কাঞ্চনঞ্চ তদ্বিচিত্রম্ভেতি তেন । জাম্বূনদশা স্বর্ণস্তোমঃ  
 জাম্বূনদঃ শিরস্ত্রাণং যস্ত সঃ । নাগানীকেন হস্তিসৈন্যেন । আবরণাদিবেষ্টত ॥৬—৭॥

হ্রাদেনেতি । জ্যাক্ষেপনিনদৈঃ শুণাকবর্গশব্দৈঃ । শব্দেন কোণাহলেন ॥৮—৯॥  
 লাগিলেন ; তথাপি অজুন উদ্ভম বাণসমূহদ্বারা অনবরত তাঁহাদিগকে বধ  
 করিতে থাকিলেন । সূতরাং সে যুদ্ধে কোন ব্যক্তিই অজুনের প্রতি দৃষ্টিপাতও  
 করিতে পারিল না ॥৩—৪॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র ছুঃশাসন সম্মুখসৈন্যের সৈরূপ অবস্থা  
 দেখিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধ কলিবার জন্য অজুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৫॥

মহারাজ ! স্বর্ণময় বিচিত্র বর্মদ্বারা আবৃতদেহ, মস্তকে স্বর্ণকিরীটধারী,  
 বীর ও অত্যন্তপরাক্রমশালী ছুঃশাসন এই পৃথিবীটাকে গ্রাস করতই যেন  
 বিশাল হস্তিসৈন্যদ্বারা অজুনকে বেষ্টন করিয়া ফেলিলেন ॥৬—৭॥

হস্তিঘণ্টার শব্দে, শব্দের নিনাদে, ধনুষ্ঠকারে, হস্তীর বৃহত্ত্বক্লমিতে এবং  
 মানুষ্যের কোলাহলে ভূমণ্ডল, দিগ্ভূমণ্ডল ও আকাশমণ্ডল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ।  
 সূতরাং সেই সময়টা অতিদারুণ হইয়া পড়িল ॥৮—৯॥



মহোপ্ক্ষয় ইবোদ্ধূতাঃ শ্বসনেন সমীরিতাঃ ।  
 ধনঞ্জয়শরোদ্ধিগ্নাঃ পলায়ন্তো বভূর্গজাঃ ॥১২॥  
 মহোন্মিগমিবোদ্ধূতং শ্বসনেন মহার্ণবম্ ।  
 কীরীটী তদগজানীকং প্রাবিশম্মকরো যথা ॥১৩॥  
 কাষ্ঠাভীত ইবাদিত্যঃ প্রতপন্ যুগসংক্ষয়ে ।  
 দদৃশে দিক্ষু সর্বাস্থ পার্থঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 খুরশব্দেন চান্মনাং নেমিঘোষণে তেন চ ।  
 তেন চোৎক্রুষ্টশব্দেন জ্যানিনাদেন তেন চ ॥১৫॥  
 নানাবাদিত্রশব্দেন পাঞ্চজন্ত্যশ্বেন চ ।  
 দেবদত্তস্ত ঘোষণে গাণ্ডীবিনদেন চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অভিচোদিতান্ প্রেরিতান্ । ব্যালম্বহস্তান্ বিশেষ-  
 লবিতশুগুন, সংরক্তান্ ক্রুদ্ধান্ । অভিভতঃ সর্বতঃ, ব্যাধমৎ বানাশয়ৎ ॥১০—১১॥  
 মহোপ্ক্ষয় ইতি । উদ্ধূতা উত্তোলিতাঃ, শ্বসনেন বায়ুনা ॥১২॥  
 মহোন্মিগমিতি । মহত্যা উন্ময়ঃ অস্ত সন্ধ্যাতি তম্ । ব্রীহাদিহাদিন্ ॥১৩॥  
 কাষ্টেতি । কাষ্ঠাঃ গন্তব্যঃ দিশমভীত ইতি কাষ্ঠাভীতো বিনয়মং গচ্ছন্তিত্যর্থঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্ধিতি ॥১—২॥ পলায়নে কৃতঃ ক্ষণোৎবসরো যেন ॥৩—৮॥ প্রতিভয়ো বিমর্দঃ ॥৯—১৩॥

লম্বিতশুগু ও ক্রুদ্ধ সেই হস্তিগণ অঙ্কশঃপ্রেরিত হইয়া পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের  
 শ্রায় বেগে আসিতেছে দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন বিশাল সিংহনাদ করিয়া  
 বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে বিপক্ষের সেই হস্তিসৈন্য বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥১০—১১॥

তখন বায়ুসঞ্চালিত অত্যাচ্ছ মহাতরঙ্গসমূহের শ্রায় সেই হস্তিগণ অর্জুনের  
 শরাঘাতের ভয়ে পলায়নপ্রবৃত্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে মকর যেমন বায়ুসঞ্চালিত মহাতরঙ্গযুক্ত মহাসমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে,  
 সেইরূপ অর্জুন যাইয়া সেই হস্তিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তৎকালে অত্যন্তসম্প্রদায়কারী দিগ্‌বিলম্বী প্রলয়কালীন সূর্য্যের শ্রায়  
 বিপক্ষনগরবিজয়ী অর্জুন সকল দিকে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

মন্দবেগতরা নাগা বভুবন্তে বিচেতসঃ ।  
 শরৈরাশীবিষম্পর্শৈর্নিভিন্নাঃ সব্যসাচিনা ॥১৭॥ (বিশেষকম্)  
 তে গজা বিশিথৈস্তীক্লেবুর্ধি গাণ্ডীবচোদিতৈঃ ।  
 অনেকশতসাহস্রৈঃ সর্বাঙ্গেষু সমর্পিতৈঃ ॥১৮॥  
 আরাবং পরমং কৃহা বধ্যমানাঃ কিরীটিনা ।  
 নিপেতুরনিশং ভূমৌ ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥১৯॥ (য্থকন্)  
 অপরে দন্তবেষ্ঠেষু কুন্তেষু চ কটেষু চ ।  
 শরৈঃ সমর্পিতা নাগাঃ ক্রৌঞ্চবদ্যানদন্ মুহুঃ ॥২০॥  
 গজস্কন্ধগতানাঞ্চ পুরুষাণাং কিরীটিনা ।  
 ছিগন্তে শ্মোভমানানি ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

থুরেতি । নেমিঘোষণে রথচক্রপ্রান্তগদেন, তেন অক্ষনসদৃশিনা । উৎকৃষ্টগদেন আঙ্গান-  
 ধ্বনিয়া । দেবদত্তস্ত তদাথাস্তর্জুনশব্দা । মন্দবেগতরা অশীবাগ্নবেগাঃ ॥১৭॥

ত ইতি । গাণ্ডীবেন চোদিতৈর্নিক্ষিপৈঃ । সমর্পিতৈঃ প্রবেশিতৈঃ । অদ্রয়ঃ  
 পর্বতাঃ ॥১৮—১৯॥

অপর ইতি । দন্তবেষ্ঠে দন্তাবরণেষু । কটেষু গণ্ডেষু । ক্রৌঞ্চঃ পক্ষী ॥২০॥

গজৈতি । পুরুষাণাং চালকানাং যোধানাঞ্চ । উভয়াঙ্গানি শিবাংসি ॥২১॥

অর্জুনের অশ্বগণের থুরের শব্দে, রথচক্রের নির্ঘোষে, আঙ্গানের উচ্চরণে,  
 জ্যানিনাদে, দেবদত্তশব্দের ধ্বনিতে ও গাণ্ডীবদত্তর টঙ্কারে এবং নানাবাজের  
 শব্দে ও কৃষ্ণের পাঞ্চজন্মধ্বনিতে বিপক্ষ হস্তিগণের বেগ অত্যন্ত অল্প হইয়া গেল  
 এবং অর্জুনের আশীবিষম্পর্শ বাণসমূহদ্বারা বিদীর্ণ হইয়া সেই হস্তিগুলি  
 অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৭—১৯॥

অর্জুনের গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত সর্বাঙ্গে প্রবেশিত বভূতর ভীক্ষ বাণদ্বারা আহত  
 হইতে থাকিয়া সেই হস্তী সকল গুরুতর চোংকার করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্বত-  
 সমূহের স্থায় অনবরত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অপর হস্তিগণ দন্তাবরণে, কুন্তদেশে ও গণ্ডস্থানে অর্জুনের বাণে তাড়িত  
 হইয়া ক্রৌঞ্চপক্ষীর স্থায় অনবরত রব করিতে লাগিল ॥২০॥

অর্জুন নতপর্ব ভল্লদ্বারা হস্তিস্কন্ধস্থিত পুরুষগণেরও মস্তকচ্ছেদন করিতে  
 লাগিলেন ॥২১॥

সকুণ্ডলানাং পততাং শিরসাং ধরণীতলে ।  
 পদ্মানামিব সংঘাটৈঃ পার্শ্বচক্রে নিবেদনম্ ॥২২॥  
 যন্ত্রবদ্ধা বিকবচা ত্রণার্ভা রুধিরোক্ষিতাঃ ।  
 ভ্রমংস্ যুধি নাগেষু মনুষ্যা বিললন্নিরে ॥২৩॥  
 কেচিদেकेन বাণেন স্মৃক্লেদেন পতন্ত্রিণা ।  
 দ্রৌ ত্রয়শ্চ বিনিভিন্না নিপেতুর্ধরণীতলে ॥২৪॥  
 অতিবিক্রাশ্চ নারাতৈর্বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ ।  
 সারোহা ন্যপতন্ ভূমৌ ক্রমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সংঘাটৈঃ সমূহৈঃ । নিবেদনং ধরণ্যাঃ পূজোপহারার্পণমিব ॥২২॥  
 যন্ত্রেতি । যন্ত্রবদ্ধা গজপৃষ্ঠস্থবহুবজ্জসংযতপাদাঃ । নাগেষু হস্তিষু ॥২৩॥  
 কেচিদিতি । সমন্বত্ৰপাতেন স্থিতা ইতি ভাবঃ । পতন্ত্রিণা কল্পপক্ষযুক্তেন ॥২৪॥  
 অতীতি । সারোহা আরোহিণ্যসহিতাঃ । সারোহঃ সদৃশার্থঃ ক্রমবন্ত ইত্যাক্তম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কাষ্ঠাতীতা অতিক্রান্তা এন্দ্রী যেন ॥১৪—১৯॥ দন্তবেষ্টেষু দন্তমূলেণু, কটেষু কটিষু ॥১০—২১॥  
 নিবেদনমুপহারম্ ॥২২॥ যন্ত্রবদ্ধা যন্ত্রেরালিখিতাঃ ॥২৩—৩৫॥

ইতি দ্রোণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমপুস্ততিমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পদ্মের আয় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল । সূতরাং  
 অজুন যেন সেগুলি দ্বারা ভূমিদেবীর পূজার উপহার নিবেদন করিতে লাগি-  
 লেন ॥২২॥

হস্তিগণ রণস্থলে ভ্রমণ করিতে লাগিলে, সেগুলির পৃষ্ঠবর্ত্তি-যন্ত্র-স্থিত,  
 কবচশূন্য, ক্ষতপীড়িত ও রুধিরসিক্ত মনুষ্যগণ বুলিতে থাকিল ॥২৩॥

সম্যক্ নিক্ষিপ্ত ও কল্পপক্ষযুক্ত অজুনের এক একটা বাণে বিদীর্ণ হইয়া ছুই  
 জন ও তিন জন করিয়া কতকগুলি লোক ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কতকগুলি হস্তী অজুনের নারাচে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া মুখ দিয়া রক্ত বমন  
 করিতে থাকিয়া বৃক্ষসমন্বিত পর্বতসমূহের আয় আরোহীদের সহিত ভূতলে  
 পতিত হইল ॥২৫॥

(২৪)....স্মৃক্লেদেন পতন্ত্রিণা...বা নি । (২৫) অপর মদসংরদ্ধা মাতঙ্গাঃ  
 পর্ত্তোপমাঃ...নি ।









